




3 1761 11649886 6



Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761116498866>

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 13

Wednesday, April 1, 1987

Tuesday, April 7, 1987

Chairman: **Gérald Comeau**

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 13

Le mercredi 1^{er} avril 1987

Le mardi 7 avril 1987

Président: **Gérald Comeau**

*Minutes of Proceedings and Evidence of the
Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages du Comité
permanent des*

Fisheries and Oceans

Pêches et des Océans

RESPECTING:

An examination of the recommendations of the
Summary Report of the Commission of Inquiry on
Unemployment Insurance, in accordance with its
mandate under Standing Order 96(2)

Main Estimates 1987-88 under FISHERIES AND
OCEANS

CONCERNANT:

L'étude des recommandations du Rapport de la
Commission d'enquête sur l'assurance-chômage, en
conformité avec son mandat en vertu de l'article
96(2) du Règlement

Budget principal 1987-1988 sous la rubrique
PÊCHES ET OCÉANS

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the Thirty-third Parliament,
1986-87

Deuxième session de la trente-troisième législature,
1986-1987

**STANDING COMMITTEE ON FISHERIES AND
OCEANS**

Chairman: Gérald Comeau

Vice-Chairman: Ted Schellenberg

Members

Mel Gass
George Henderson
Morrissey Johnson
Jim Manly
Charles-Eugène Marin

(Quorum 4)

Jacques Lahaie
Clerk of the Committee

**COMITÉ PERMANENT DES PÊCHES ET DES
OCÉANS**

Président: Gérald Comeau

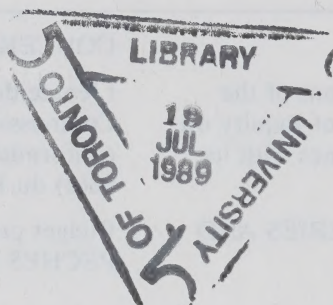
Vice-président: Ted Schellenberg

Membres

Mel Gass
George Henderson
Morrissey Johnson
Jim Manly
Charles-Eugène Marin

(Quorum 4)

Le greffier du Comité
Jacques Lahaie



MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, APRIL 1st, 1987

(19)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Oceans met *in camera* at 7:04 o'clock p.m., this day, in room 308 West Block, the Chairman Gérald Comeau, presiding.

Members of the Committee present: Gérald Comeau, George Henderson, Morrissey Johnson, Jim Manly and Charles-Eugène Marin.

In attendance: From the Library of Parliament, Research Branch: Bert Foulds, Acting Chief, Science and Technology Division.

In accordance with its mandate under Standing Order 96(2), the Committee resumed consideration of the examination of the recommendations of the summary Report of the Commission of Inquiry on Unemployment Insurance.

The Committee received a briefing from its research staff and discussed its draft report.

At 8:25 o'clock p.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, APRIL 7, 1987

(20)

The Standing Committee on Fisheries and Oceans met at 9:33 o'clock a.m., this day, in room 269 West Block, the Chairman Gérald Comeau, presiding.

Members of the Committee present: Gérald Comeau, Mel Gass, George Henderson, Morrissey Johnson and Charles-Eugène Marin.

Acting Member present: Jim Fulton.

In attendance: From the Library of Parliament, Research Branch: Bert Foulds, Acting Chief, Science and Technology Division.

Witnesses: From The Department of Fisheries and Oceans: Dr. Peter Meyboom, Deputy Minister; Louis Tousignant, Senior Assistant Deputy Minister; Bill Rowat, Assistant Deputy Minister, Atlantic Fisheries; Dr. Victor Rabinovitch, Assistant Deputy Minister, International Relations; David Good, Assistant Deputy Minister, Policy and Program Planning; Scott Parsons, Assistant Deputy Minister, Science; Pierre Asselin, Assistant Deputy Minister, Pacific and Freshwater Fisheries.

The Committee resumed consideration of its order of reference dated Monday March 2, 1987 related to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1988 under Fisheries and Oceans (*See Minutes of Proceedings and Evidence, Tuesday March 31, 1987, Issue No 12*).

The Deputy Minister, Dr. Meyboom, with the witnesses answered questions.

PROCÈS-VERBAUXLE MERCREDI 1^{er} AVRIL 1987

(19)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des océans se réunit à huis clos, aujourd'hui à 19 h 04, dans la pièce 308 de l'Édifice de l'ouest, sous la présidence de Gérald Comeau, (*président*).

Membres du Comité présents: Gérald Comeau, George Henderson, Morrissey Johnson, Jim Manly et Charles-Eugène Marin.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Bert Foulds, chef intérimaire, Division des sciences et de la technologie.

En vertu des pouvoirs que lui confère l'article 96(2) du Règlement, le Comité poursuit son étude des recommandations contenues dans le rapport de la Commission d'enquête sur l'assurance-chômage.

Le Comité reçoit un breffage de son personnel de recherche et examine son projet de rapport.

À 20 h 25, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MARDI 7 AVRIL 1987

(20)

Le Comité permanent des pêches et des océans se réunit, aujourd'hui à 9 h 33, dans la pièce 269 de l'Édifice de l'ouest, sous la présidence de Gérald Comeau, (*président*).

Membres du Comité présents: Gérald Comeau, Mel Gass, George Henderson, Morrissey Johnson et Charles-Eugène Marin.

Membre suppléant présent: Jim Fulton.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Bert Foulds, chef intérimaire, Division des sciences et de la technologie.

Témoins: Du ministère des Pêches et des Océans: Peter Meyboom, sous-ministre; Louis Tousignant, sous-ministre adjoint principal; Bill Rowat, sous-ministre adjoint, Pêches de l'Atlantique; Victor Rabinovitch, sous-ministre adjoint, Relations internationales; David Good, sous-ministre adjoint, Politiques et planification des programmes; Scott Parsons, sous-ministre adjoint, Sciences; Pierre Asselin, sous-ministre adjoint, Pêches dans le Pacifique et en eaux douces.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi du lundi 2 mars 1987 relatif au budget principal des dépenses portant sur l'exercice financier se terminant le 31 mars 1988, sous la rubrique *Pêches et Océans* (*Voir Procès-verbaux et témoignages du mardi 31 mars 1987, fascicule n° 12*).

Le sous-ministre, M. Meyboom, et les témoins répondent aux questions.

At 11:38 o'clock a.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

Jacques Lahaie
Clerk of the Committee

À 11 h 38, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité
Jacques Lahaie

EVIDENCE*(Recorded by Electronic Apparatus)*

[Texte]

Tuesday, April 7, 1987

• 0934

The Chairman: I want to call the meeting to order. We are still on the main estimates to hear evidence. We will start off early as usual. I am going to make the comment I made last week. If we start the meeting at 9.30 a.m., we start it at 9.30 a.m. and not 9.34 a.m. So with that in mind, we have a quorum and we are on the way.

I would like to welcome Mr. Tousignant, the senior assistant deputy minister. Mr. Tousignant, would you like to introduce your co-witnesses.

• 0935

Mr. Louis Tousignant (Senior Assistant Deputy Minister, Department of Fisheries and Oceans): Thank you, Mr. Chairman. We are waiting for the deputy minister, Dr. Meyboom, who should be here momentarily. If I may, I will introduce my colleagues: Victor Rabinovitch, Assistant Deputy Minister for International Relations; David Good, Assistant Deputy Minister, Policy and Program Planning; Mr. Bill Rowat, Assistant Deputy Minister, Atlantic Fisheries Service; Mr. Scott Parsons, ADM, Science; and Mr. Pierre Asselin, who has recently been appointed from his legal counsel position as ADM, Pacific and Freshwater Fisheries. We are at your disposal, Mr. Chairman.

The Chairman: Firstly, I would like to say congratulations on your appointment. I am quite sure you will find it interesting. If we are waiting for Dr. Meyboom, and not to delay our proceedings, do you have any opening comments or would you like to proceed directly to questions?

Mr. Tousignant: If I may, I would like to recap the main points of the Minister's speech, which are basically laid out on page 7 of the main estimates. At his last visit to the committee, he spoke of his intentions to develop an oceans strategy, to implement, integrate and refocus our science programs under the administrative leadership of Scott Parsons, to improve the consultative processes on both coasts, with slight changes in the Atlantic and a major change in the Pacific coast, and to examine, as a result of the FMC, the question of foreign overfishing. A federal-provincial task force headed by Dr. Meyboom is looking at this now.

He spoke about a major thrust of the department to focus on increased co-operation with the provinces. As members of the committee know, last November in Vancouver First Ministers approved a statement on fisheries which was the consensus among all fisheries Ministers from federal government, all provinces and

TÉMOIGNAGES*(Enregistrement électronique)*

[Traduction]

Le mardi 7 avril 1987

Le président: Je déclare la séance ouverte. Nous en sommes toujours à entendre le témoignage sur le budget principal des dépenses. Je vais répéter l'observation que j'ai faite la semaine dernière. Si nous commençons la réunion à 9h30, c'est 9h30 et non 9h34. Cela dit, nous avons un quorum et nous commençons nos travaux.

Je désire souhaiter la bienvenue à M. Tousignant, sous-ministre adjoint principal. Monsieur Tousignant, voulez-vous nous présenter les témoins qui vous accompagnent?

M. Louis Tousignant (sous-ministre adjoint principal, ministère des Pêches et Océans): Merci, monsieur le président. Nous attendons le sous-ministre, M. Meyboom, qui devrait arriver d'un moment à l'autre. Si vous me le permettez, j'aimerais vous présenter mes collègues. Victor Rabinovitch, sous-ministre adjoint aux Relations internationales; David Good, sous-ministre adjoint, Politiques et Planification des programmes; M. Bill Rowat, sous-ministre adjoint, Service des pêches dans l'Atlantique; M. Scott Parsons, SMA, Science; et M. Pierre Asselin, précédemment avocat-conseil et nommé récemment SMA. Pêches dans le Pacifique et en eau douce. Nous sommes à votre disposition, monsieur le président.

Le président: Je veux tout d'abord vous féliciter de votre nomination. Je suis sûr que vous y trouverez beaucoup d'intérêt. Si nous attendons M. Meyboom et pour ne pas retarder nos travaux, avez-vous des observations liminaires à formuler ou bien voulez-vous que nous passions directement aux questions?

M. Tousignant: Si vous me le permettez, j'aimerais récapituler les principaux points du discours du ministre, qu'on trouve formulés à la page 7 du budget principal des dépenses. La dernière fois qu'il s'est présenté devant votre Comité, il a fait état de son intention d'élaborer une stratégie des océans, d'appliquer, d'intégrer et de redéfinir nos programmes scientifiques sous la direction administrative de Scott Parsons, d'améliorer les processus consultatifs sur les deux côtes par des changements secondaires pour l'Atlantique et un changement important pour le Pacifique et d'examiner, à la suite de la conférence des premiers ministres, la question des pêches abusives pratiquées par des pays étrangers. Un groupe de travail fédéral-provincial dirigé par M. Meyboom examine actuellement cette question.

Il a parlé des grands efforts déployés par le ministère pour donner plus d'importance à la collaboration avec les provinces. Comme le savent les membres du Comité, les premiers ministres ont approuvé à Vancouver en novembre dernier une déclaration sur les pêches constituant l'opinion unanime de tous les ministres des

[Text]

territories. In that context, we are following with general fisheries agreements with provinces, particularly in western provinces.

The Minister also spoke of his intention to translate the fish habitat management policy, which he issued last year, into reality. The department has already re-allocated resources to that end, with significant increases in the Atlantic region where activity was not as high-profile as it is in B.C.

He spoke about his desire to follow through on the Morrison recommendation. As well, he discussed international issues, such as the resolution of the dispute at St. Pierre and Miquelon, on the Atlantic coast, which is a major issue, and implementing the Pacific salmon treaty on the west coast, for which \$10 million has been isolated. He added he wanted to focus on a review of fisheries regulations with a view to streamlining them, simplifying them. Work is underway in the department on this.

Finally, he spoke of two other issues dear to the heart of this committee. The first one is improving the management of small craft harbours and, it is hoped, obtaining funding for it. Then there is following up the royal commission on seals and sealing. My colleagues and I are ready to elaborate on these issues and any others members of the committee might wish to identify.

The Chairman: Okay. Dr. Marin.

M. Marin: Merci, monsieur le président.

Ma question s'adresse à M. Tousignant. Dans la planification des discussions Canada-France. . .

• 0940

Mr. Henderson: On a point of order, is this not a break with tradition? Over the last number of years while I have sat in this committee, you usually come to the Official Opposition, the New Democratic Party, and then to the Conservatives.

Le président: Docteur Marin, consentez-vous à ce que M. Henderson pose ses questions en premier pour suivre la tradition?

Mr. Henderson: If he wants to go on this one, fine.

The Chairman: We will come back to tradition afterward.

M. Marin: Je peux bien céder la parole à M. Henderson, pourvu que l'on se limite exactement au temps prescrit. La dernière fois, on a parlé 50 minutes avec vous, monsieur Henderson. Les autres n'ont pas eu beaucoup de temps.

Le président: Eh bien, allez-y, docteur Marin.

[Translation]

pêches du gouvernement fédéral, de toutes les provinces et des territoires. Nous donnons suite à cela par des ententes générales sur les pêches avec les provinces, notamment celles de l'ouest.

Le ministre a aussi parlé de son intention de traduire en réalité la politique sur la gestion de l'habitat des poissons qu'il a publiée l'an dernier. Le ministère a déjà réaffecté des ressources à cette fin en augmentant considérablement celles de la région de l'Atlantique, où l'activité n'était pas aussi apparente qu'en Colombie-Britannique.

Il a parlé de son désir de donner suite à la recommandation Morrison. De plus, il a traité de questions internationales telles que le règlement du différend à St-Pierre et Miquelon, sur la côte de l'Atlantique, qui constitue un problème important, et l'application du Traité sur le saumon du Pacifique, sur la côte occidentale, pour laquelle dix millions de dollars ont été réservés. Il a ajouté qu'il voulait examiner attentivement la réglementation des pêches en vue de la simplifier. Le ministère y travaille déjà.

Enfin, il a traité de deux autres questions qui sont chères à votre Comité. La première est l'amélioration de la gestion des ports pour petits bateaux et des fonds qu'on espère obtenir à cette fin. Il y a aussi la suite à donner à la Commission royale sur les phoques et la chasse aux phoques. Mes collègues et moi-même sommes prêts à fournir des détails sur ces questions et sur toutes les autres que les membres de votre Comité pourraient vouloir aborder.

Le président: D'accord. Monsieur Marin.

Mr. Marin: Thank you, Mr. Chairman.

My question is for Mr. Tousignant. In the planning of the Canada-France talks. . .

M. Henderson: J'invoque le Règlement. N'est-on pas en train de changer notre pratique habituelle? Je suis membre du Comité depuis plusieurs années déjà, et d'habitude vous donnez la parole d'abord à l'Opposition officielle, puis au Parti néo-démocratique et ensuite aux Conservateurs.

The Chairman: Dr. Marin, would you agree to letting Mr. Henderson go first in order to stick with our traditional practice?

M. Henderson: S'il veut prendre la parole maintenant, c'est très bien.

Le président: On reviendra à notre pratique habituelle après.

Mr. Marin: I can certainly let Mr. Henderson go first, provided he stays within his time allocation. Last time you had 50 minutes, Mr. Henderson. The other members of the committee did not have very much time to ask questions.

The Chairman: Go ahead, Dr. Marin.

[Texte]

M. Marin: Dans les négociations actuelles entre la France et le Canada, il y a des représentants de l'industrie de la pêche canadienne entre autres. Nous avons noté que le Québec n'était pas représenté. Lorsque j'ai fait téléphoné aux bureaux de M. Meyboom, de M. Wiseman et de M. Rabinovitch, on m'a d'abord dit qu'on n'avait des fonds que pour quatre personnes. Deuxièmement, on m'a dit que le représentant du Nouveau-Brunswick pouvait défendre les intérêts du Québec. Sommes-nous rendus au point où il faut limiter le budget lorsqu'il y a une rencontre aussi importante?

M. Tousignant: J'aimerais d'abord préciser qu'il y a un comité consultatif général qui conseille le gouvernement et le ministre sur cette question-là, et que le Québec est y représenté. Pour ce qui est des modalités du processus, je demanderais à M. Rabinovitch de vous donner des précisions.

M. Victor Rabinovitch (sous-ministre adjoint, Relations internationales, ministère des Pêches et des Océans): Monsieur le président, il y a deux types de comités. Il y a un comité consultatif qui compte environ 25 membres et auquel le Québec est représenté. Il faut dire que les consultations qui sont faites auprès de l'industrie et des provinces sont amorcées au niveau de ce comité. À part ce comité, il y a un petit groupe de quatre représentants, deux du secteur de la transformation et deux du secteur des pêcheries, qui assiste aux réunions de négociation. Le nombre pouvant participer aux négociations est limité. Les Français ne délèguent pas beaucoup de personnes. Ce n'est donc pas une grande négociation en ce sens qu'il n'y a pas beaucoup de personnes à la table. De notre côté, on est limités à un petit groupe de personnes qui peuvent donner des conseils directs durant les négociations. Cependant, les grands thèmes de consultation sont étudiés au niveau du comité consultatif.

C'est pour des raisons administratives et diplomatiques que l'on ne veut pas qu'il y ait des représentants de toutes les provinces et de tous les sous-secteurs de l'industrie. Il ne peut pas y avoir autant de personnes à la table de négociation entre nous et la France.

M. Marin: Il est tout de même inadmissible que le Québec soit absent de ces rencontres étant donné que l'on discute, entre autres, du poisson de fond et que les Gaspésiens pêchent deux fois plus de poisson de fond que le Nouveau-Brunswick et l'Île-du-Prince-Édouard réunis. Si vous n'aviez que quatre sièges disponibles, vous auriez dû penser tout de suite à en réserver un au représentant des pêcheurs de poisson de fond et des industriels.

• 0945

De toute manière, je tiens à dire à ce Comité que je n'accepte pas cette situation et que je ne l'accepterai jamais. Je vais tenter de la faire corriger. Ce n'est pas une situation récente. Le Québec est absent de vos négociations, de vos rencontres avec les provinces Atlantiques depuis trop d'années. Vous comprendrez que lorsque quelqu'un est absent, il risque de ne pas être au courant de ce qui se passe et qu'il y a danger qu'on ne

[Traduction]

Mr. Marin: The Canadian fishing industry is one of the groups represented in the current negotiations between France and Canada. We have noted that Quebec is not represented at these negotiations. When I had my staff call the offices of Messrs. Meyboom, Wiseman and Rabinovitch, they were at first told that there was not enough funding for individuals. The second answer we got was that the New Brunswick representative could defend Quebec's interests. Have we reached a stage where there are budget restraints in the case of a meeting of this importance?

Mr. Tousignant: I would first like to clarify that there is a general advisory committee making recommendations to the government and minister on this issue, and Quebec is a member of that committee. As to the details of the process, I would ask Mr. Rabinovitch to provide you with further information.

Mr. Victor Rabinovitch (Assistant Deputy Minister, International Relations, Department of Fisheries and Oceans): There are two types of committees. Mr. Chairman. There is an advisory committee composed of some 25 members, including a representative from Quebec. Consultations with the industry and the provinces are started by this committee. In addition, there is a small, four-person group, two from the processing sector, and two from the fishery, who attend the negotiations. The number of people that can participate in the negotiations is limited. The French do not have very many delegates of this sort. The negotiations are not large scale, in that there are not very many people actually seated at the table. All we have is a small group of individuals who can provide direct advice during the negotiations. However, the major items of consultation are studied by the advisory committee.

For administrative and diplomatic reasons, we do not want to have representatives from all the provinces and all the subsectors of the industry. There simply cannot be that many individuals present at the table during our negotiations with France.

Mr. Marin: I nevertheless find it unacceptable that Quebec is not represented at these meetings, given that one of the subjects being discussed is groundfish, and given that the people of the Gaspé catch twice as much groundfish as those in New Brunswick and Prince Edward Island together. If you have room for only four members, you should have immediately set aside one for a representative of the groundfish fishermen and the industrials.

Anyway, I wish to tell the committee that I do not accept such a situation and shall never accept it. I shall endeavour to have it corrected. It is not a recent situation. For too many years Quebec has been absent from your negotiations, your meetings with the Atlantic provinces. As you know, when somebody is absent, he is likely not to be aware of what is going on and there is a danger that he may not be taken into account in the decisions. As a

[Text]

tienne pas compte de lui dans les décisions. En tant que Québécois m'intéressant aux pêches, je suis aux prises avec des problèmes dans différentes espèces. Les permis ont été donnés. Les quotas ont été donnés. Les allocations de recherche ont été données. Monsieur le sous-ministre, je vous demanderais de vérifier ces faits dont je vous fais part.

Dr. Peter Meyboom (Deputy Minister, Department of Fisheries and Oceans): I will do that, Dr. Morin.

The Chairman: The deputy minister walked in while we were discussing some questions. Mr. Deputy Minister, you might want to make some comments before we go on to our second questioner.

Dr. Meyboom: I only have apologies, Mr. Chairman, for being a few minutes late. I have no comment, I have no statement to make.

The Chairman: Very good. Then we will go on to George Henderson.

Mr. Henderson: I want to welcome the deputy minister and the officials here today. I have some questions I would like to ask the deputy, and through him his officials who may be in charge of the gulf herring management plan for 1987. First of all, I would like to get an update as to what is happening there. Secondly, what kind of a plan is going to be in place for this year? Have they received representations from the P.E.I. Fishermen's Association, regarding geographic sub-allocations of herring? The inshore fishermen would at least appear to benefit more from a geographic sub-allocation plan, rather than an overall general plan in which fish could be taken in certain areas of the region—other fishermen would not get a chance at them.

Dr. Meyboom: Mr. Chairman, I would like to ask the assistant deputy minister for Atlantic fisheries, Mr. Rowat, to deal with this matter.

Mr. Bill Rowat (Assistant Deputy Minister, Atlantic Fisheries, Department of Fisheries and Oceans): Perhaps I could just give a thumb-nail sketch of where we have been in the last couple of years, with regard to gulf herring management. This stock, up until 1983 and 1984, was managed as one unit in the southern gulf. It was a 4T herring stock. In 1983 it was split into an 80% allocation for the inshore, which they fished as a whole, and 20% for the seiners in the gulf, and there were eight seiners in those days.

Mr. Henderson's question pertains to the 80% that belongs to the inshore fishery. In 1984, that fishery was fished by all provinces as one general competitive stock and species on a competitive basis. That year there was a great deal of dispute over who took how much, and there were arguments that the New Brunswick fleet... Because of the circumstances of an early opening, New Brunswick took a very large share that year, and the fishery closed before the fleets from Prince Edward Island and Nova

[Translation]

Quebecer interested in fisheries, I am faced with problems related to various species. The permits have been given. The quotas have been given. The research allocations have been given. Mr. Deputy Minister, I would ask you to check these facts I mentioned.

M. Peter Meyboom (sous-ministre, ministère des Pêches et Océans): Je le ferai, monsieur Morin.

Le président: Le sous-ministre est entré pendant que nous examinions certaines questions. Monsieur le sous-ministre, peut-être désirez-vous formuler des commentaires avant que nous passions au deuxième interrogateur.

M. Meyboom: Je ne puis que m'excuser, monsieur le président, d'être en retard de quelques minutes. Je n'ai pas de commentaire, pas de déclaration à faire.

Le président: Très bien. Nous allons donc passer à George Henderson.

M. Henderson: Je désire souhaiter la bienvenue au sous-ministre et aux hauts fonctionnaires présents. J'aimerais poser quelques questions au sous-ministre et, par son intermédiaire, à ses collaborateurs qui peuvent être chargés du régime de gestion des harengs du golfe pour 1987. Tout d'abord, j'aimerais une mise à jour quant à ce qui se passe dans ce domaine. Deuxièmement, quelle sorte de régime va être en place pour cette année? Y a-t-il eu des démarches auprès d'eux de la part de l'Association des pêcheurs de l'Île-du-Prince-Édouard au sujet de la répartition géographique des harengs? Les pêcheurs côtiers profiteraient davantage... du moins, semble-t-il... d'un régime de répartition géographique plutôt que d'un régime général selon lequel le poisson peut être pêché dans certaines parties de la région... ce qui ne laisserait aucune chance aux autres pêcheurs.

M. Meyboom: Monsieur le président, j'aimerais demander au sous-ministre adjoint du service des pêches dans l'Atlantique, M. Rowat, de répondre à cette question.

M. Bill Rowat (sous-ministre adjoint, Service des pêches dans l'Atlantique, ministère des Pêches et Océans): Peut-être suffira-t-il que je fasse un bref exposé de ce que nous faisons depuis quelques années en ce qui concerne la gestion des harengs du golfe. Jusqu'en 1983 et 1984, le stock de cette espèce était géré à titre d'entité unique dans la partie méridionale du golfe. C'était un stock de harengs 4T. En 1983, ce stock a été réparti à 80 p. 100 pour la pêche côtière dans son ensemble et 20 p. 100 pour les senneurs du golfe. Or, il y avait alors huit senneurs.

La question de M. Henderson intéresse les 80 p. 100 qui constituent la pêche côtière. En 1984, cette pêcherie a été exploitée par toutes les provinces selon le régime de la concurrence et à titre de stock unique et d'espèce unique. Cette année-là, on a allégué que d'aucuns avaient pratiqué une pêche excessive, on a prétendu que la flotte du Nouveau-Brunswick... À cause d'une date d'ouverture hâtive, le Nouveau-Brunswick a pris une très grande proportion des poissons pêchés cette année-là et la saison

[Texte]

Scotia had a chance to really get into the fishery and take what they proposed was their historical share. The P.E.I. and Nova Scotia fisheries start at a later date than the New Brunswick fall fishery. So there was a tremendous dispute that year.

• 0950

In 1985 we attempted to break it down on the basis of provincial quotas. In that year New Brunswick again got off to the early start, and we were challenged in court. We ended up extending the quota marginally to each of those fleets. We overran our quota in that year, I think by about 2,000 to 3,000 tonnes.

In 1986 we had the same set of problems all over again. We were again challenged in court. A number of those cases were settled. Some of them are still pending.

In any event, starting into 1987 we decided to have a special seminar, and in December we had a seminar with all of the components of the industry and went over the issue. We suggested we should look at breaking up the southern gulf into four zones for the fall fishery; that is the most contentious part of the fishery.

For the fall fishery, the zones would be northern New Brunswick, the northeast part of Prince Edward Island, one called Fishermans Bank just off Prince Edward Island's east coast and another one around the Pictou fishery. The recommendation was to split it into those four zones and try to establish a quota for each of those four zones.

At that time, we got into a number of debates and a number of positions were put forward. Prince Edward Island and Nova Scotia were arguing at that point, I think, that they should have in the order of 25% of the total quota assigned to each one of their zones. Pictou would be the Nova Scotia fishery, Fishermans Bank would be the P.E.I. fishery, and they would get there what they claim to be an historical share of around 25% each. That would leave New Brunswick with approximately 50% in their scheme.

At that time, New Brunswick was arguing they should have more in the order of 60%, or possibly more, thus leaving the balance to be divided up between Prince Edward Island and Nova Scotia later in the fall.

After that meeting, since there was no real resolution there, we held another meeting in February, to just go back at it and see whether we could come to some resolution. At that time the idea was put forward by many fishermen that rather than go to the quota approach, we should go to basically an effort control; that is, establish a season, possibly five weeks and a five-day-a-week fishery,

[Traduction]

s'est terminée avant que les flottes de l'Île-du-Prince-Édouard et de la Nouvelle-Écosse aient eu vraiment la possibilité de se rendre dans les pêcheries et de réaliser ce qu'elles considéraient comme leurs prises traditionnelles. La pêche commence plus tard à l'Île-du-Prince-Édouard et en Nouvelle-Écosse que la pêche d'automne du Nouveau-Brunswick. On s'est donc fort disputé cette année-là.

En 1985, nous avons voulu établir des quotas selon les provinces. Cette année-là, le Nouveau-Brunswick a commencé encore une fois plus tôt que les autres et la contestation a été portée devant les tribunaux. À la fin, nous avons augmenté quelque peu les quotas pour chacune de ces flottes. Nos quotas ont alors été dépassés, de 2,000 à 3,000 tonnes, me semble-t-il.

En 1986, nous avons connu encore une fois la même série de problèmes. Il y a eu de nouveau contestation devant les tribunaux. Plusieurs de ces cas ont été réglés. D'autres ne le sont pas encore.

Quoi qu'il en soit, pour 1987 nous avons décidé de tenir un colloque spécial et en décembre nous avons examiné toute la question en compagnie de tous les éléments de l'industrie. Nous avons suggéré de diviser la partie méridionale du golfe en quatre zones pour la pêche d'automne; celle-ci est en effet celle qui donnait lieu au plus grand nombre de disputes.

Pour la pêche d'automne, les zones en question seraient le Nord du Nouveau-Brunswick, le Nord-Est de l'Île-du-Prince-Édouard, la partie qu'on appelle le Banc des pêcheurs au large de la côte orientale de l'Île-du-Prince-Édouard, et enfin la zone Est située autour de la pêcherie de Pictou. Nous recommandions de créer ces quatre zones et de fixer un quota pour chacune d'elles.

Des divergences de vues sont alors apparues et diverses positions ont été avancées. L'Île-du-Prince-Édouard et le Nouvelle-Écosse ont soutenu à ce moment-là, me semble-t-il, qu'elles devraient avoir environ 25 p. 100 du contingentement total affecté à chacune de leurs zones. Pictou serait la pêcherie de la Nouvelle-Écosse, le Banc des pêcheurs serait celle de l'Île-du-Prince-Édouard et chacune des deux provinces obtiendrait là ce que toutes deux présentaient comme leur part traditionnelle, soit 25 p. 100 chacune, environ. Il resterait quelque 50 p. 100 au Nouveau-Brunswick.

Le Nouveau-Brunswick soutenait alors que sa part devrait être de l'ordre de 60 p. 100 et peut-être même davantage, le reste devant être réparti entre l'Île-du-Prince-Édouard et la Nouvelle-Écosse plus tard au cours de l'automne.

Après cette réunion, puisque rien n'avait été vraiment réglé, nous en avons tenu une autre en février, pour revoir la question et tenter de trouver une solution. De nombreux pêcheurs ont alors suggéré que le système du contingentement soit remplacé par le contrôle de l'activité, autrement dit, on créerait une saison, qui pourrait être de cinq semaines et durant laquelle la pêche

[Text]

and have only a target quota which you would not put a lid on.

That is where we are right now. The regional director general held a meeting last week and went over all of those issues again, and is now coming forward with a proposal much along those lines: an effort-controlled fishery divided into four zones, the idea being that you would run a five-week fishery on a four-to-five-day-a-week basis, depending on what that multiplies out to.

Fishermen are arguing for a quota in the range of 40,000 to 50,000 tonnes. The main issue from our perspective is that the quota they are looking for is considerably above what the scientific advice would have us set the quota at. The big concern is that the scheme being proposed may generate a harvest that is considerably above what can be sustained on a long-term basis. So those are the kinds of issues we are going to have to deal with and, hopefully, have an announcement on within the next couple of weeks.

Mr. Henderson: You are expecting an announcement on this in the next two weeks, is that right?

Mr. Rowat: I cannot say whether it would be the next two weeks, but certainly we have to have an announcement well in advance of the spring fishery, which normally begins in the middle part of May.

Mr. Henderson: Time is running out, Mr. Chairman. Depending on ice conditions down there, if they get the favourable winds, they could be prepared to go in the herring fishery by the end of this month. You are giving them very short notice.

Why is it that the government there, the department, is so reluctant to go back to the 1985 principle of sub-quotas? They used to call them provincial quotas at that time. Why are you so reluctant to go back to it now?

• 0955

Mr. Rowat: We were challenged at the time that we could not assign quotas on the basis of a province of residence. When we were challenged legally, the advice at the time was that this was probably quite a legitimate challenge under the new Charter.

Mr. Henderson: But the McKinnon case ruled it out, giving the Minister jurisdiction to. . . In fact, I can quote Mr. Justice Martin when he said:

It is not only desirable, but in my view essential that the federal authorities consider in their regulatory schemes our licensing systems for the fisheries and fishermen and the social and economic impact on their livelihood of an orderly system for allocating the available fish stocks to several groups, categories, or classes of operators.

It seemed very clear to me that the department and the Minister certainly has the authority to allocate on the

[Translation]

serait pratiquée cinq jours par semaine; on n'aurait qu'un objectif général ne comportant pas de maximum absolu.

Nous en sommes là. Le directeur général régional a tenu la semaine dernière une réunion pour revoir toutes ces questions une fois de plus et il vient d'offrir une proposition qui ressemble fort à la précédente: une pêche régie par le contrôle de l'activité et répartie en quatre zones; cette pêche durerait cinq semaines en raison de quatre à cinq jours par semaine, d'après les multiples auxquels on arrive.

Les pêcheurs argumentent en faveur d'un contingentement se situant entre 40,000 à 50,000 tonnes. Le principal problème qui se pose, à notre point de vue, c'est que ce contingent est bien supérieur à celui que préconisent nos conseillers scientifiques. Ce qu'il y a de plus inquiétant, c'est que le régime proposé pourrait aboutir à une prise bien supérieure à celle qui peut être maintenue à long terme. Voilà les problèmes qu'il nous faudra régler et dont nous espérons pouvoir annoncer la solution au cours des semaines qui viennent.

M. Henderson: Vous pensez annoncer cela au cours des deux prochaines semaines, n'est-ce pas?

M. Rowat: Je ne saurais dire si ce sera au cours des deux prochaines semaines, mais il nous faut certes annoncer notre décision bien avant la pêche du printemps, qui commence habituellement au milieu de mai.

M. Henderson: Le temps passe, monsieur le président. D'après les conditions de la glace, si les vents sont favorables, la pêche au hareng pourrait commencer à la fin du mois. Ce que vous leur accordez, c'est un très court délai.

Pourquoi le gouvernement, le ministère est-il si peu désireux de retourner au principe des sous-contingents de 1985? C'est ce qu'on appelait alors les contingents provinciaux. Pourquoi êtes-vous si peu désireux d'y revenir?

M. Rowat: On a contesté, à ce moment-là, que nous puissions établir des contingentements fondés sur la province de résidence. Lors de ces contestations devant les tribunaux, nos conseillers nous ont dit que c'était sans doute là une contestation fondée sur la nouvelle Charte.

M. Henderson: Mais l'affaire McKinnon a écarté cette interprétation en donnant au ministre le pouvoir de. . . Je peux même vous citer le juge Martin:

Ce n'est pas seulement souhaitable, c'est, d'après moi, essentiel que les autorités fédérales tiennent compte dans leur régime de réglementation de nos systèmes de licence appliqués aux pêches et aux pêcheurs ainsi que de l'impact social et économique, sur leurs moyens de subsistance, d'un système ordonné d'attribution des stocks de poisson disponibles à plusieurs groupes, plusieurs catégories ou plusieurs classes d'exploitants.

Il me semble tout à fait évident que le ministère et le ministre possèdent un pouvoir de répartition fondé sur les

[Texte]

basis of regions or provincial quotas or whatever groups or classes.

The Chairman: A short answer, please, and then we will go on to Jim Fulton.

Mr. Rowat: A very short answer to it is the McKinnon decision indicated that yes, the department could manage within a body of water. Let us take the southern gulf area. You could manage this body of water and you could differentiate between small boats and big boats because it had to do with certain approaches to conservation and allocation. But I think also in the decision he indicated it was not valid to differentiate between fishermen on the basis of residence. He said you could do it for conservation and protection of regions by breaking out fleets and you could discriminate in essence—to use the word in this way—but you could not discriminate on the basis of location or province of residence.

Mr. Fulton: Dr. Meyboom, how large have the cuts to DFO been since 1984? You had the \$40 million cut and some other cuts. What is the total net cut since 1984?

Dr. Meyboom: I presume it is of the order of \$200 million.

Mr. Fulton: While we are looking for the figure—

Dr. Meyboom: Mr. Chairman, the budget has gone down from some \$770 million to \$550 million.

Mr. Fulton: So the cut has been about \$220 million over two years.

Dr. Meyboom: The figure has been verified, by the way.

Mr. Fulton: For small craft harbours for British Columbia, what amount is allocated for this year?

Mr. Tousignant: Mr. Chairman, the overall budget for small craft harbours is \$48.5 million. As the Minister stated in committee last week, he is now seeking additional funding for this and subsequent fiscal years. The decisions on the precise allocations between provinces have yet to be made. He has authorized as of today that 30% of the budget be based on historical patterns of expenditures to be set aside to start work on priority repair works and so on and so forth. But the provincial allocation has yet to be determined.

Mr. Fulton: The overall requirements for small craft harbours—correct me if I am wrong—is \$140 million, is it not? This is what would be necessary to meet the present suggestions.

Mr. Tousignant: To ensure that all our small craft harbours for classes A, B, and C be put at an optimal standard would require expenditures in the order of \$120

[Traduction]

régions, sur les contingents provinciaux ou sur toutes sortes de groupes ou de classes.

Le président: Une brève réponse, s'il vous plaît, après quoi nous passerons à Jim Fulton.

M. Rowat: Pour répondre très brièvement, d'accord, la décision McKinnon a établi que le ministère pouvait gérer une masse d'eau. Prenons l'exemple de la partie méridionale du golfe. On peut gérer cette masse d'eau et établir la distinction entre les petits bateaux et les gros bateaux puisque cela intéresse diverses approches de la conservation et de la répartition. Mais je pense que, dans sa décision, le juge a aussi établi qu'on ne pouvait pas faire de différence entre les pêcheurs en se fondant sur la résidence. Il a dit qu'on pouvait agir pour la conservation et la protection des régions en répartissant les flottes et que, en somme, on pouvait établir des distinctions, mais non en fonction du lieu ou de la province de résidence.

M. Fulton: Monsieur Meyboom, quelle a été l'ampleur des coupures imposées au ministère des Pêches et Océans depuis 1984? Il y a eu la coupure de 40 millions de dollars et d'autres. Quel est le total net des coupures depuis 1984?

M. Meyboom: Je suppose que c'est de l'ordre de 200 millions de dollars.

M. Fulton: Pendant que nous cherchons le chiffre. . .

M. Meyboom: Monsieur le président, le budget a été ramené de quelque 770 millions de dollars à 550 millions de dollars.

M. Fulton: La coupure a donc été de 220 millions de dollars environ sur une période de deux ans.

M. Meyboom: Ce chiffre a été vérifié, je le dis en passant.

M. Fulton: Quelle est la somme qui est attribuée pour cette année au port pour petits bateaux de la Colombie-Britannique?

M. Tousignant: Monsieur le président, le budget d'ensemble en ce qui concerne les ports pour petits bateaux est de 48,5 millions de dollars. Le ministre a dit devant votre comité, la semaine dernière, qu'il cherche actuellement à obtenir des sommes additionnelles pour le présent exercice et ceux qui suivront. Les décisions n'ont pas encore été prises quant à la répartition précise entre les provinces. Jusqu'à présent, il a autorisé la mise de côté de 30 p. 100 du budget fondé sur la structure traditionnelle des dépenses pour que les travaux puissent commencer en ce qui concerne notamment les réparations prioritaires. Mais il reste encore à déterminer la répartition par province.

M. Fulton: Le total des besoins des ports pour petits bateaux—corrigez-moi si j'ai tort—est de 140 millions de dollars, n'est-ce pas? C'est ce qu'il faudrait pour donner suite aux suggestions qui ont déjà été formulées.

M. Tousignant: Pour que nos ports pour petits bateaux des catégories A, B, et C deviennent conformes à la norme optimale, il faudrait des dépenses de l'ordre de 120

[Text]

million a year. This presumes that every wharf and facility is brought back to mint condition.

Mr. Fulton: Will the \$48.5 million meet basic maintenance?

Mr. Tousignant: I think the Minister has addressed the issue last time around and has indicated that with the \$48.5 million base, one would see gradual deterioration of the small craft harbour asset base. If we were to continue at that level of funding for a number of years, it would result in the closure of about 150 harbours over time.

• 1000

Mr. Fulton: Has there been an evaluation done of where those 150 harbours that could be closed over time are?

Mr. Tousignant: The short answer is yes, but I do not have that level of detail. I could provide it to the member after this meeting.

Mr. Fulton: Perhaps you could provide it through the Chair. I think all members would be interested in it.

Mr. Henderson: I would be interested in it.

Mr. Gass: Supplementary to that, what portion of those 150 are recreational or fisheries?

Mr. Tousignant: We will make the split in the answer to the chairman.

The Chairman: If you would provide the information to the Chair, we will see that it is distributed.

Mr. Tousignant: The 150 would be fishing harbours exclusively.

Mr. Fulton: Dr. Meyboom, there is talk now of transferring federal fisheries to Newfoundland. In looking at it, have there been discussions within the department about turning over the jurisdiction the federal fisheries now exercise in British Columbia in a similar way to the Province of British Columbia?

Dr. Meyboom: No, sir, those discussions have not taken place.

Mr. Fulton: Have there been discussions in relation to any maritime provinces other than Newfoundland?

Dr. Meyboom: We are considering the possibility in New Brunswick.

Mr. Fulton: On moorage fees, has a decision been made to implement or to introduce a national moorage plan so that a 30-metre vessel in Prince Rupert would pay the same as a 30-metre vessel in Prince Edward Island or Newfoundland?

Dr. Meyboom: No, we have made no such decision.

Mr. Fulton: So the existing—

Dr. Meyboom: Discrepancy continues to exist.

[Translation]

millions de dollars par année. Cela suppose que chaque quai, chaque installation est porté au meilleur de sa condition possible.

M. Fulton: Les 48,5 millions de dollars vont-ils permettre l'entretien de base?

M. Tousignant: Je pense que le ministre a traité de cette question la dernière fois, et il a exprimé l'avis que, si la base était de 48,5 millions de dollars, on pourrait voir une perte graduelle de la valeur des ports pour petits bateaux. Si nous devions maintenir ce niveau de financement durant plusieurs années, cela aurait pour résultat la fermeture d'environ 150 ports avec le temps.

M. Fulton: A-t-on établi où se trouvent ces 150 ports qui seraient fermés avec le temps?

M. Tousignant: Oui, pour répondre brièvement, mais je ne possède pas ces renseignements en détail. Je pourrais les fournir aux membres après la réunion.

M. Fulton: Vous pourriez peut-être communiquer cela au président. Je pense que cela intéresserait tous les membres.

M. Henderson: Cela m'intéresserait, quant à moi.

M. Gass: Question supplémentaire: parmi ces 150, quelle est la proportion des ports de plaisance et des ports de pêche?

M. Tousignant: Nous allons donner cette ventilation dans la réponse fournie au président.

Le président: Si vous voulez bien adresser ce renseignement au président, nous verrons à ce qu'il soit distribué.

M. Tousignant: Les 150 seraient des ports de pêche exclusivement.

M. Fulton: Monsieur Meyboom, on parle de transférer à Terre-Neuve les pêches fédérales. Lors de l'étude de cette question, a-t-on envisagé, au ministère, de transférer de la même manière à la province de la Colombie-Britannique la compétence en matière de pêche que le gouvernement fédéral exerce actuellement en Colombie-Britannique?

M. Meyboom: Non, monsieur, cela n'a pas été discuté.

M. Fulton: Des discussions ont-elles eu lieu au sujet de provinces maritimes autres que Terre-Neuve?

M. Meyboom: Nous songeons au Nouveau-Brunswick, éventuellement.

M. Fulton: Au sujet des droits d'amarrage, a-t-il été décidé d'appliquer ou d'adopter un régime national d'amarrage pour qu'un bateau de 30 mètres à Prince-Rupert paie les mêmes droits qu'un bateau de 30 mètres à l'Île-du-Prince-Édouard ou à Terre-Neuve?

M. Meyboom: Non, cela n'a pas été discuté.

M. Fulton: Ainsi, l'actuel. . .

M. Meyboom: Divergence continue d'exister.

[Texte]

Mr. Fulton: How much higher are the moorage fees in British Columbia than New Brunswick?

Dr. Meyboom: Do you have the exact figure, Mike? Of course, the argument is also that the people in British Columbia have year-round use of the harbour, which is not the case in Atlantic Canada. The exact differences in moorage fees are being worked out right now.

Mr. Tousignant: On the recreational front, I should confirm that the fees have been tripled to bring them to the level of private marinas and reduce—

Mr. Fulton: That is national.

Mr. Tousignant: —the discrepancy, the unfair competition our harbours were giving to marine operators.

Mr. Fulton: That starts April 1?

Mr. Tousignant: Yes. In terms of the standard fee in B.C., it is a stand-alone fee, as the deputy has mentioned. There are none levied for vessels lower than 45 feet in the Atlantic. Vessels over 45 feet in the Atlantic pay the same or a comparable fee to the fishermen of B.C. with similar-size boats.

Mr. Fulton: My friend has just reminded me that at least in terms of Southwest Nova they do have year-round moorage in their harbour facilities.

Dr. Meyboom: They may have larger boats there too.

Mr. Fulton: They have small vessels there, do they not, George? Come on.

Mr. Henderson: No.

Mr. Fulton: I would like to deal with the correspondence going on between your department and the Department of Justice in relation to the *ad medium filum* rule, which I am sure you are well aware of. I refer to your letter of November 12, 1986 to Frank Iacobucci, the Deputy Minister of Justice, where you say:

If we are to minimize confrontation between fishery officers and Indian fishermen during the 1987 fishing season, we must resolve as many of the boundary issues as possible before the season opens in May. It would be appreciated, therefore, if you could give a high priority to this matter and provide opinions at the earliest possible date.

I note within the rather extensive correspondence with Mr. Asselin, Mary Dawson and others the listing of the key ones you are interested in: Moricetown, Kitseguecla-1, Kitseguecla-2, Kispiox-1, Kitsegos-37, Squamish-5, Cowichan-1, Skutz-7, Skutz-8, Qualicum, Kingsclear, Pabineau-11, Red Band No. 4 and on to 111, Tabusintac.

[Traduction]

M. Fulton: Les droits d'amarrage sont-ils beaucoup plus élevés en Colombie-Britannique qu'au Nouveau-Brunswick?

M. Meyboom: Avez-vous le chiffre exact, Mike? On peut évidemment soutenir que les gens de la Colombie-Britannique utilisent le port toute l'année, ce qui n'est pas le cas du Canada atlantique. Nous travaillons actuellement à établir les différences exactes qui existent dans les droits d'amarrage.

M. Tousignant: En ce qui concerne les ports de plaisance, je peux maintenant confirmer que les droits ont été triplés pour être ainsi portés au niveau des marinas privées et réduire. . .

M. Fulton: Cela s'applique à tout le pays.

M. Tousignant: . . . l'écart, la concurrence injuste que nos ports faisaient aux exploitants de marinas.

M. Fulton: Cela doit commencer le 1^{er} avril?

M. Tousignant: Oui. Pour ce qui est du droit ordinaire en Colombie-Britannique, ce sont des frais spéciaux, comme l'a dit le sous-ministre. Aucun droit n'est perçu dans le cas des bateaux de moins de 45 pieds dans l'Atlantique. Les bateaux de plus de 45 pieds, dans l'Atlantique, se voient imposer des droits identiques ou analogues à ceux que paient les pêcheurs de la Colombie-Britannique ayant des bateaux de dimensions comparables.

M. Fulton: Mon ami vient de me rappeler que, du moins dans le sud-ouest de la Nouvelle-Écosse, il y a amarrage toute l'année dans les installations portuaires.

M. Meyboom: Peut-être les bateaux y sont-ils plus gros.

M. Fulton: Il y a là de petits bateaux, n'est-ce pas, George? Allons donc.

M. Henderson: Non.

M. Fulton: J'aimerais aborder la correspondance qui se poursuit entre votre ministère et le ministère de la Justice au sujet de la règle *ad medium filum*, que vous connaissez bien, j'en suis sûr. Je veux parler de votre lettre du 12 novembre 1986 adressée à Frank Iacobucci, sous-ministre de la Justice. Vous écrivez ceci:

Si nous voulons réduire les affrontements entre les garde-pêche et les pêcheurs indiens au cours de la saison de pêche 1987, nous devons régler le plus grand nombre possible de questions de limites avant l'ouverture de la saison, en mai. Je vous saurais gré, par conséquent, d'accorder une importance prioritaire à cette question et de nous fournir des avis le plus tôt possible.

Je note dans la correspondance assez abondante avec M. Asselin, Mary Dawson et d'autres, la liste des endroits qui vous intéressent le plus: Moricetown, Kitseguecla-1, Kitseguecla-2, Kispiox-1, Kitsegos-37, Squamish-5, Cowichan-1, Skutz-7, Skutz-8, Qualicum Kingsclear, Pabineau-11, Red Band n° 4 jusqu'à 111, Tabusintac.

[Text]

[Translation]

• 1005

I am sure you are aware of the ruling in the Supreme Court of Canada in the late 1800s regarding the Robertson case. I note some of the new definitions being proposed by the Department of Justice and the Department of Fisheries and Oceans that navigable waters in Canada will now be considered any waters that you can move around on in a canoe, which basically expands the definition of navigable waters to all flowing waters in Canada, really.

Where are we at? You have asked for actions to be taken by the Department of Justice in terms of opinion and so on by May, for the fishing season. What is happening? As members will know, this relates to the *Gitksan-Wet'-Suwet-En* by-laws, to allocation, to all kinds of matters that Parliament must address.

Dr. Meyboom: Mr. Chairman, I think this gives us a beautiful opportunity to introduce the new assistant deputy minister for Pacific, Mr. Pierre Asselin. The very question that is being posed by Mr. Fulton demonstrates why Mr. Asselin is a good choice for this new position. Mr. Asselin was a Department of Justice officer; he was the departmental legal counsel. He assumed his responsibilities last week. I am not saying that he knows a detailed answer to your question, sir, because I do not think we have a detailed answer from the Department of Justice yet.

Mr. Fulton: I think Pierre wrote most of these letters. I am sure he can answer.

Dr. Meyboom: Pierre perhaps can shed some further light on this issue.

Mr. Pierre Asselin (Assistant Deputy Minister, Pacific and Freshwater Fisheries, Department of Fisheries and Oceans): I am of course more familiar with the legal issues confronting the whole department than I am with the specific B.C. operational issues. Where we are at the moment on these examinations of boundaries of Indian reserves is that the Department of Justice is giving priority to those particular reserves and rivers mentioned in the correspondence, and we are expecting an answer from the Department of Justice by May. I have no specific date to mention at the moment, but we should be getting a series of opinions by the beginning of May, in time for the fishing season in any event.

Mr. Fulton: Can I just have one very small supplementary?

The Chairman: I will come back to you later. Mr. Johnson.

Mr. Johnson: For centuries fishermen have been using their own premises to clean, split, and salt codfish. Just recently, in western Newfoundland a fisherman had some 2,000 pounds of salted split fish confiscated. I wonder if the witnesses could tell me if there has been a change in

Vous connaissez, j'en suis sûr, la décision rendue par la Cour suprême du Canada à la fin des années 1800 au sujet de l'affaire Robertson. Je note certaines des définitions nouvelles que proposent le ministère de la Justice et le ministère des Pêches et Océans, selon lesquelles seraient considérées comme eaux navigables au Canada toutes les eaux sur lesquelles on peut se déplacer en canot, ce qui étend essentiellement la définition des eaux navigables à toutes les eaux courantes du pays.

Où en sommes-nous? Vous avez demandé que le ministère de la Justice agisse, qu'il fournisse ses avis pour le mois de mai, pour la saison de pêche. Que se passe-t-il? Comme le savent les membres du Comité, cela s'applique au règlement de *Gitksan-Wet'-Suwet-En*, aux répartitions, à toutes sortes de questions que le Parlement doit étudier.

M. Meyboom: Monsieur le président, je pense que l'occasion est toute fournie de vous présenter le nouveau sous-ministre adjoint pour le Pacifique, M. Pierre Asselin. La question que pose M. Fulton montre justement pourquoi il a été judicieux de choisir M. Asselin pour ce poste nouveau. M. Asselin a été fonctionnaire du ministère de la Justice; il était le conseiller juridique du ministère. Il a commencé à occuper ses fonctions la semaine dernière. Je ne veux pas dire qu'il peut fournir une réponse détaillée à votre question, monsieur, car je crois que nous n'avons pas encore reçu une réponse détaillée du ministère de la Justice.

M. Fulton: Je pense que Pierre a écrit la plupart de ces lettres. Je suis sûr qu'il peut répondre.

M. Meyboom: Pierre peut vraisemblablement faire un peu plus de lumière sur cette question.

M. Pierre Asselin (sous-ministre adjoint, Pêches dans le Pacifique et en eaux douces, ministère des Pêches et Océans): Je connais mieux, bien sûr, les questions juridiques qui se posent à l'ensemble du ministère, que les questions opérationnelles touchant expressément la Colombie-Britannique. Quant à savoir où nous en sommes à l'heure actuelle dans l'examen des frontières des réserves indiennes, le ministère de la Justice accorde la priorité aux réserves et cours d'eau expressément mentionnés dans la correspondance, et nous pensons recevoir pour le mois de mai une réponse du ministère de la Justice. Je ne saurais vous fournir de date précise à l'heure actuelle, mais nous devrions obtenir une série d'opinions pour le début de mai, à temps pour la saison de pêche, de toute manière.

M. Fulton: J'aimerais poser une toute petite question supplémentaire.

Le président: Je reviendrai à vous plus tard. Monsieur Johnson.

M. Johnson: Depuis des siècles, les pêcheurs utilisent leurs propres locaux pour nettoyer, couper et saler la morue. Tout récemment, dans l'ouest de Terre-Neuve, un pêcheur s'est fait confisquer quelque 2,000 livres de poisson coupé et salé. Nos témoins pourraient-ils me dire

[Texte]

federal policy that fishermen are no longer allowed to use their own premises to salt and split fish, or split and salt fish.

Dr. Meyboom: I am not aware of the incident, Mr. Chairman. All I can promise is to look into it and get back to Mr. Johnson through you. I regret that I have not heard about this.

The Chairman: Would that be okay, Morrissey?

Mr. Johnson: Yes, that will be fine, Mr. Chairman. The other question I have, Mr. Chairman, in recent years the Federal Bait Service in Newfoundland at least has been downgraded, supposedly because of lack of funding. It is to the point that many fishermen from all areas of the province who depend on that service for bait for lobster fishing and for troll fishing are complaining that they are unable to get sufficient bait to prosecute the fishery. I wonder if there has been any consideration given to procurement of fresh bait for freezing in federal bait depots and for better distribution of the bait.

Mr. Rowat: There has been some difficulty with the supply of bait through the bait service in the last few years. One of the major reasons for it is the tremendous increase in demand, not only in Newfoundland but throughout Atlantic Canada, because of the shift to baited gear in the last two years as well as the tremendous expansion in the lobster and crab industries. In Newfoundland, particularly in the crab industry, there have been many new licences issued in the last few years. So the increase in demand has put extra pressure on the traditional service.

• 1010

We have attempted to manage the service within a very restricted budget over the last four to five years. In some years, when the traditional sources of supply did not show up we were forced onto world markets to pay world prices for bait. In many years, including this year, we are starting to buy bait now. We are paying 40¢ to 50¢ per pound, whereas by regulation we are now only allowed to sell it at 17¢ a pound. So if we are forced onto world markets for bait, we are also forced to subsidize the service by a considerable amount, depending on the price we have to pay.

The price right now, if we buy bait in southwest Nova Scotia to supply the Newfoundland bait service, would cost us 39¢ to 40¢ per pound. So the loss is maybe 20¢ for every pound of bait we sell. However, we are proceeding to purchase some bait.

Mr. Johnson: If the department would investigate itself internally, it would find that over the years there has been a swing from buying bait locally from fishermen utilizing department-owned bait depots to buying the bait from

[Traduction]

si la politique fédérale a été modifiée et si les pêcheurs ne sont plus autorisés à utiliser leurs propres locaux pour saler et couper le poisson.

M. Meyboom: Je ne suis pas au courant de cet incident, monsieur le président. Tout ce que je puis vous promettre, c'est de me renseigner pour pouvoir fournir une réponse à M. Johnson par votre intermédiaire. Je suis désolé de ne pas avoir entendu parler de cela.

Le président: Cela vous convient-il, Morrissey?

M. Johnson: Oui, c'est très bien, monsieur le président. L'autre question est la suivante, monsieur le président. Ces dernières années, le service fédéral de la boette, du moins à Terre-Neuve, s'est détérioré, à cause d'un manque de fonds, semble-t-il. À tel point que beaucoup de pêcheurs de toutes les parties de la province, qui comptent sur ce service pour obtenir la boette dont ils ont besoin pour la pêche au homard et pour la pêche à la traîne, se plaignent qu'ils ne peuvent obtenir suffisamment de boette pour continuer de pêcher. À-t-on envisagé d'obtenir de la boette fraîche, qui serait congelée dans les entrepôts de boette fédéraux, et de mieux distribuer la boette.

M. Rowat: Des problèmes ont surgi dans l'approvisionnement de boette par le service de la boette ces dernières années. Cela s'explique surtout par l'augmentation énorme de la demande, non seulement à Terre-Neuve, mais dans tout le Canada atlantique, par l'adoption des engins appâtés au cours des deux dernières années et par l'expansion prodigieuse de la pêche au homard et au crabe. À Terre-Neuve, particulièrement dans le cas de la pêche au crabe, les nouveaux permis ont été émis en très grand nombre ces dernières années. L'accroissement de la demande a donc exercé des pressions additionnelles sur le service fourni jusqu'alors.

Depuis quatre à cinq ans, nous nous efforçons de gérer ce service dans le cadre d'un budget très restreint. Certaines années où l'offre venant des sources traditionnelles ne s'est pas matérialisée, nous avons été forcés d'acheter la boette sur les marchés mondiaux et aux prix mondiaux. Souvent, et cette année encore, nous commençons à acheter de la boette dès maintenant. Nous la payons 40c. à 50c. la livre, alors que la réglementation nous oblige à la vendre 17c. la livre tout au plus. Ainsi, lorsque nous sommes forcés d'acheter la boette sur le marché mondial, nous sommes aussi forcés de subventionner le service selon un montant considérable, d'après le prix que nous devons payer.

À l'heure actuelle, si nous devons acheter de la boette dans le sud-ouest de la Nouvelle-Écosse pour alimenter le service de la boette de Terre-Neuve, cela nous coûterait de 39c. à 40c. la livre. La perte peut donc atteindre 20c. la livre de boette que nous vendons. Nous avons pourtant entrepris d'en acheter une certaine quantité.

M. Johnson: Si le ministère effectuait une enquête interne, il constaterait que, avec les années, on a eu tendance à abandonner l'achat de la boette sur place auprès des pêcheurs qui utilisent les entrepôts de boette

[Text]

private operators. Naturally, they are unable to purchase bait from a private operator as cheap as what they could from the fishermen themselves. Perhaps they could utilize the catching effort of the fishermen themselves more. They could purchase the bait and store it in the bait depots rather than use bait that is three years old, which the fishermen use for corks on their nets rather than for bait on their hooks.

I think that if the department were to investigate, at least in Newfoundland, that is what they would find. It has gotten to the point that there are facilities capable of holding several hundred thousand pounds of bait that are not being utilized. With one operator on hand, the fishermen have to leave the fishing ground to come into port to buy bait for the next day, so that they can get it before 5 p.m. when the bait service depots are closed. They have to use their own deep freezes, which they should be storing meats and other articles in, to store bait. I think it is a deplorable situation that needs to be investigated internally.

Mr. Rowat: The bait service is currently being looked at to see whether we can rectify the supply of bait to the bait service. The supply of bait available from fishermen to the bait service is affected by the other markets for the bait. Last fall, for instance, when there was a big demand and a big harvest of mackerel, several processors in Newfoundland were offering very competitive prices to fishermen for the mackerel. They put together a deal to sell them to African markets. So there was a big demand for the mackerel that might have gone in other circumstances to the bait service at a much lower price.

Right now there is an extreme shortage of bait in Newfoundland. We are using reserves of bait that are two years old, and I would agree with you that they probably are not much better than cork at this point. But it is all we have available until we can acquire some bait from out of province.

Mr. Johnson: I do not wish to pursue the matter any further on that line, except to say that last year, to the best of my knowledge, a lot of fishermen were not catching the mackerel because they could only get 6¢ a pound for it. I am sure that was not an exorbitant price. The Government of Newfoundland and the Government of Canada had subsidy programs in place to try to encourage private enterprise to buy the mackerel for sales overseas. It probably would have been much better, as I say, if some of that were purchased and stored in the bait depots.

[Translation]

du ministère pour acheter plutôt la boette des exploitants privés. Bien sûr, on ne peut pas acheter de la boette à un exploitant privé aussi bon marché qu'auprès des pêcheurs eux-mêmes. Peut-être devrait-on utiliser davantage les prises des pêcheurs eux-mêmes. On pourrait acheter la boette et la renfermer dans les entrepôts plutôt que d'utiliser une boette vieille de trois ans, que les pêcheurs utilisent en guise de flotteurs pour leurs filets plutôt que pour appâter leurs hameçons.

Je pense que si le ministère devait faire enquête, au moins à Terre-Neuve, c'est cela qu'il découvrirait. Les choses en sont rendues au point où il existe des installations capables de contenir plusieurs centaines de milliers de livres de boette qui demeurent non utilisées. Lorsqu'ils doivent recourir à un seul exploitant, les pêcheurs sont dans l'obligation d'abandonner la pêche pour rentrer au port acheter la boette du lendemain. En effet, ils doivent arriver avant 17 heures, heure de fermeture des entrepôts du service de la boette. Ils doivent utiliser leur propre congélateur, qui devrait servir à conserver les viandes et d'autres articles, pour y garder la boette. Je pense que c'est une situation déplorable, qui appelle une enquête interne.

M. Rowat: Nous étudions actuellement le service de la boette dans l'espoir de corriger la situation de l'approvisionnement. Les autres marchés de la boette ont une influence sur l'approvisionnement du service de la boette en appât pouvant être obtenu auprès des pêcheurs. C'est ainsi que, l'automne dernier, où la demande était grande et les prises de maquereaux ont été abondantes, plusieurs établissements de traitement de Terre-Neuve offraient aux pêcheurs des prix très concurrentiels pour leur maquereau. Un marché a été conclu pour la vente du produit en Afrique. Il y a donc eu une forte demande de maquereau; en d'autres circonstances, les prises de cette espèce seraient allées au service de la boette à des prix bien inférieurs.

Il existe actuellement une grande pénurie de boette à Terre-Neuve. Nous utilisons des réserves qui sont déjà vieilles de deux ans, et je conviens avec vous que cette boette ne vaut sans doute guère mieux que le liège à l'heure actuelle. Mais c'est tout ce dont nous pourrions disposer jusqu'à ce que nous puissions acquérir de la boette à l'extérieur de la province.

M. Johnson: Je ne m'attarderai pas davantage sur cette question, si ce n'est pour dire que l'an dernier, pour autant que je sache, beaucoup de pêcheurs ne pêchaient pas le maquereau, qu'ils ne pouvaient vendre que 6c. la livre. Je suis certain que ce prix n'était pas exorbitant. Le gouvernement du Canada et celui de Terre-Neuve avaient mis sur pied des programmes de subvention pour tenter d'encourager l'entreprise privée à acheter le maquereau pour la vente outre-mer. Comme je le disais, il aurait probablement été beaucoup mieux qu'une partie de ce maquereau soit achetée et entreposée dans les dépôts d'appât.

[Texte]

[Traduction]

• 1015

I know for a fact that at one bait depot, which was normally the main storage for bait during the winter season, it was necessary to have make-work programs under the special service provided for plant workers and fishermen who were not able to get sufficient work or to catch enough fish to qualify for unemployment insurance, simply because the fish was not purchased and stored there during the summer. I would still request that this service be investigated.

Mr. Rowat: As I indicated, Mr. Chairman, the service is currently being looked at in terms of the adequacy of the budget and the other measures available to us in order to rectify the bait supply problem in Newfoundland.

Mr. Johnson: Thank you.

The Chairman: Mel Gass.

Mr. Gass: I notice here that the department has discontinued purchasing canned mackerel sold to CIDA. I would like to know how fishermen in Atlantic Canada can now fish mackerel for the CIDA program. Whom do they contact? What is the process involved in selling mackerel to CIDA?

Mr. Tousignant: It is the same arrangement as before through the Fisheries Prices Support Board, Mr. Gass. The basic change this year compared to last year is simply a funding mechanism. The quasi-vote netting authority for \$3.5 million, which was tolerated for the Fisheries Prices Support Board, was criticized by the Auditor General and others. The arrangements for this year will be that CIDA will pay directly for the purchases of mackerel using the Fisheries Prices Support Board as its agent. We do not foresee any diminution in purchases.

Mr. Gass: Is there any extra money in the CIDA program for the purchase of mackerel?

Mr. Tousignant: As you are aware, Mr. Gass, the food aid basket is in large measure dependent on the needs and requirements of foreign countries. There is no move afoot that I know of either to increase dramatically or to decrease the purchases of mackerel. It is basically contingent on what the underdeveloped countries ask for. As a department we are continuing to pressure CIDA to increase its overall purchases of fish products.

Mr. Gass: On page 22 of your Fisheries and Oceans 1987-88 estimates, part III, I notice the dockside and final product grading heading. It goes on to say:

In 1986, the Department consulted the Atlantic provinces and the groundfish industry on regulating the grading of groundfish on the Atlantic coast.

That was a voluntary program. I also note that "Raw material grade standards for groundfish will be included

Je sais, par exemple, que dans un certain dépôt d'appât, qui était normalement le principal lieu d'entreposage des appâts pendant l'hiver, il a fallu mettre sur pied des programmes de création d'emploi en vertu du service spécial pour les travailleurs d'usine et les pêcheurs qui n'avaient pas pu obtenir suffisamment de travail ou prendre assez de poisson pour être admissible à l'assurance-chômage, tout simplement parce que le poisson n'était pas acheté et entreposé là pendant l'été. Je continue à demander qu'il y ait enquête sur ce service.

M. Rowat: Comme je l'ai dit, monsieur le président, le service fait présentement l'objet d'un examen en ce qui concerne son budget et les autres mesures à notre disposition pour rectifier le problème d'approvisionnement d'appât à Terre-Neuve.

M. Johnson: Merci.

Le président: Mel Gass.

M. Gass: Je constate que le ministère a cessé d'acheter du maquereau en conserve vendu à l'ACDI. J'aimerais savoir comment les pêcheurs de l'Atlantique peuvent maintenant pêcher le maquereau pour le programme de l'ACDI. Avec qui doivent-ils communiquer? Quelle est la procédure pour vendre du maquereau à l'ACDI?

M. Tousignant: Les dispositions sont les mêmes que dans le cas de l'Office des prix des produits de la pêche, monsieur Gass. Le changement essentiel cette année par rapport à l'an dernier porte uniquement sur le mécanisme de financement. Le quasi-crédit de 3,5 millions de dollars, toléré pour l'Office des prix des produits de la pêche, a été critiqué par le vérificateur général et par d'autres. Cette année, l'ACDI paiera directement les achats de maquereau en utilisant l'Office des prix des produits de la pêche comme mandataire. Nous ne prévoyons aucune diminution des achats.

M. Gass: Y a-t-il des fonds supplémentaires dans le programme de l'ACDI pour l'achat de maquereau?

M. Tousignant: Comme vous le savez, monsieur Gass, le panier de l'aide alimentaire dépend dans une large mesure des besoins et des exigences des pays étrangers. À ma connaissance, il n'est pas prévu ni d'augmenter de façon spectaculaire ni de diminuer les achats de maquereau. Cela dépend essentiellement de ce que demandent les pays sous-développés. Le ministère continue d'exercer des pressions sur l'ACDI pour qu'elle augmente ses achats globaux de produits de la pêche.

M. Gass: À la page 25 du budget des dépenses 1987-1988 de Pêches et Océans, partie III, je remarque la rubrique classement des prises à quai et classement des produits finis. Le texte ajoute:

En 1986, le ministère a consulté les provinces de l'Atlantique et les membres de l'industrie du poisson de fond sur la réglementation du classement du poisson de fond sur la côte Atlantique.

C'était un programme bénévole. Je constate également que «Des normes de classement de la matière brute pour le

[Text]

in regulations to permit voluntary use in 1987." Is there any thought of making these standards and regulations, which are being brought in, mandatory sometime down the road such that fish be up to a certain grade before it is accepted?

Mr. Tousignant: As Mr. Gass is aware, last year in Montreal there were fairly extensive consultations with both fishermen and the processing sector on a whole range of issues relating to quality. The basic topics of conversation at that meeting were whether or not there should be a mandatory requirement to bleed and gut fish at sea, whether we should introduce mandatory dockside grading programs, whether we should introduce mandatory final product marking of fish, and whether we should introduce in-plant quality control as a condition of plant registration.

• 1020

This consultation was held in the context of the First Ministers Conference, a desire to have Ministers of Fisheries explore the furthering of the quality improvement program established in the late 1970s. As a result of these discussions, the consensus of both fishermen and processors was that while bleeding and gutting at sea is desirable and a quality measure, too many exceptions would have to be made and to establish a mandatory program would in addition create some enforcement problems. It is difficult to enforce.

On dockside grading, the experiments in P.E.I., Fogo Island, and on the National Sea fleet and of course the program the Minister introduced on a voluntary basis in Southwest Nova were considered by the industry as the way to go. By establishing a regulatory base for that program, the intention is not to force industry to go for dockside grading. It is simply to ensure the basis on which these programs are administered, so when an inspector is called upon to arbitrate there is a standard that applies uniformly across Atlantic Canada or elsewhere to enable our officers to arbitrate, make adjustments. That basically is the approach confirmed by First Ministers in Vancouver in 1986.

Mr. Gass: I asked about the dockside grading and the quality improvement and so on because I spent 10 days in Japan just a week or so ago with a group of Canadian parliamentarians and we were discussing fish and forestry, which is something that has been associated with this committee for a long time. We got up bright and early at 4.30 one morning and went to the fish market in Tokyo. There are 27 acres of roofed-over structure where they sell fish every day except Sunday. The thing that struck me was the fact that high quality is demanded. Also, it was pointed out to us on the trip that Japan purchases more

[Translation]

poisson de fond seront incluses dans les règlements et seront utilisées sur une base volontaire en 1987». On songe à rendre plus tard ces normes et règlements obligatoires pour que le poisson atteigne une certaine qualité pour être accepté?

M. Tousignant: Comme M. Gass le sait bien, l'an dernier à Montréal il y a eu des consultations assez poussées tant avec les pêcheurs qu'avec le secteur de la transformation sur toute une série de dossiers relatifs à la qualité. Lors de cette rencontre, la conversation a surtout porté sur les questions suivantes: devrait-il être obligatoire de nettoyer le poisson en mer, faudrait-il introduire des programmes de classement obligatoire des prises à quai, faudrait-il introduire l'étiquetage obligatoire du produit final du poisson et devrions-nous introduire le contrôle de la qualité à l'usine comme condition d'enregistrement de l'usine.

Cette consultation a eu lieu dans le cadre de la conférence des premiers ministres, où l'on avait exprimé le désir que les ministres des Pêcheries étudient le développement du programme d'amélioration de la qualité mis sur pied à la fin des années 1970. Ces discussions ont permis d'en arriver au consensus suivant entre les pêcheurs et les transformateurs: bien que le nettoyage en mer constitue une mesure de qualité souhaitable, il faudrait créer un trop grand nombre d'exceptions, et la mise en place d'un programme obligatoire susciterait en outre des problèmes d'application. C'est une chose très difficile à appliquer.

Pour ce qui est du classement des prises à quai, l'industrie considérait que la meilleure démarche était les expériences réalisées à l'Île-du-Prince-Édouard, à l'île Fogo et sur la flotte de la *National Sea* de même, évidemment, que le programme lancé par le ministre sur une base volontaire dans Southwest Nova. Le fait de rendre ce programme réglementaire n'a pas pour but de forcer l'industrie à adopter le classement des prises à quai. Il s'agit tout simplement d'assurer une base pour l'administration de ces programmes, de sorte que lorsqu'un inspecteur doit procéder à un arbitrage, il existe une norme qui s'applique uniformément dans toutes les provinces de l'Atlantique ou ailleurs pour permettre à nos agents de procéder à l'arbitrage, de faire des ajustements. C'est essentiellement la démarche confirmée par les premiers ministres à Vancouver en 1986.

M. Gass: J'ai parlé entre autres, du classement des prises à quai et de l'amélioration de la qualité, parce que j'ai passé 10 jours au Japon il y a environ une semaine avec un groupe de parlementaires canadiens; nous avons discuté de pêche et de foresterie, chose dont s'occupe le Comité depuis longtemps. Nous nous sommes levés à 4h30 du matin pour aller au marché de poisson de Tokyo. C'est une structure couverte, de 27 acres, où l'on vend du poisson tous les jours excepté le dimanche. J'ai été impressionné par le haut niveau de qualité que l'on exige. En outre, on nous a fait remarquer au cours de ce voyage

[Texte]

fish from Canada than all the 19 European countries put together.

If we are going to continue to increase our share of fish into the Japanese market, quality is where it is at, and we have to impress that upon our fishermen and try to induce them continually to upgrade their product. But I think the voluntary way is the way to go for the time being until the fishermen become aware of the fact that quality pays for them. Fishermen are like most people: if you try to push something on them before they are ready to accept it, they kick over the traces and you sort of lose the objective. It is important that we impress upon fishermen that quality, especially in Japan, is the way to go, because they are very, very fussy. I hope the program of upgrading will continue.

Mr. Tousignant: We could not agree more with Mr. Gass. We are pushing hard on quality. The market is basically dictating the good responses to processors and in turn to fishermen. Some experiments, such as the P.E.I. dockside grading program for the inshore, have been extremely successful. It has put a premium on P.E.I.-caught fish.

• 1025

We are moving aggressively, in consultation with industry, to establish built-in in-plant quality controls as a condition of registration. Discussions are going on on this. This in turn will provoke a reaction in grading the fish when it comes into the plant. But we do share fully Mr. Gass's and I am sure the other members' views that there should be extreme emphasis placed on improvement of quality.

The Chairman: Dr. Marin.

M. Marin: Merci, monsieur le président. Je vais m'en tenir à la partie administrative. Il semble que c'est là mon rôle pour l'instant.

L'automne dernier, les membres de ce Comité ont demandé à l'unanimité qu'une consultation soit faite par votre ministère avant que le ministre ne signe les versions finales de différentes ententes. Je vous donne un exemple.

On s'est inquiétés des différentes ententes entre le Canada et les provinces. Il semblait qu'on signalait des ententes spécifiques avec une province et que le principe n'était pas mis en application de la même manière dans le cas d'une autre province. En ce qui concerne les plans de pêche, on avait demandé que ce Comité-ci soit consulté avant que le ministre signe le plan final. Il en était ainsi des politiques de pêche. Lorsque vous faites vos négociations ou vos consultations, ce Comité-ci, dont les membres ont des contacts presque quotidiens avec les gens sur le terrain, pourrait jeter un éclairage intéressant sur la question, ce qui vous éviterait de devoir toujours faire des corrections. Vous savez sûrement que d'une manière ou

[Traduction]

que le Japon achète plus de poisson au Canada que l'ensemble des 19 pays européens.

Si nous voulons continuer d'augmenter notre part du marché japonais, il nous faut offrir un produit de qualité, et nous devons faire comprendre cela à nos pêcheurs et tenter de les amener à améliorer constamment la qualité de leur produit. Mais je crois qu'il faut procéder sur une base volontaire pour l'instant, jusqu'à ce que les pêcheurs se rendent compte que la qualité est rentable. Les pêcheurs sont comme la plupart des gens; si l'on essaie de leur imposer quelque chose avant qu'ils ne soient prêts à l'accepter, ils ruent dans les brancards, et l'objectif n'est pas atteint. Il est important de faire comprendre aux pêcheurs que la qualité, particulièrement au Japon, est essentielle, car ils sont très exigeants. J'espère que le programme d'amélioration se maintiendra.

M. Tousignant: Nous sommes absolument d'accord avec M. Gass. Nous insistons beaucoup sur la qualité. C'est essentiellement le marché qui dicte les bonnes réponses aux transformateurs et aux pêcheurs. Certaines expériences, comme le programme de classement des prises à quai à l'Île-du-Prince-Édouard pour la pêche côtière ont connu un très grand succès. Le poisson pris à l'Île-du-Prince-Édouard est maintenant très demandé.

Nous agissons de façon énergétique, en consultation avec l'industrie, pour mettre sur pied dans les usines des mesures de contrôle de qualité qui seront nécessaires pour obtenir l'immatriculation. Il y a des discussions en cours sur cette question. Ces mesures entraîneront une différente classification des poissons qui arrivent dans l'usine. Mais nous sommes parfaitement d'accord avec M. Gass, et sans doute avec les autres députés, pour dire qu'on devrait insister beaucoup sur l'amélioration de la qualité.

Le président: Monsieur Marin.

Mr. Marin: Thank you, Mr. Chairman. My questions are going to relate to the administrative functioning of the department. I think that is my job for the time-being.

Last fall, the members of this committee unanimously requested that your department consulted before the Minister signs the final versions of the various agreements. Let me give you an example.

We were concerned about the various agreements between Canada and the provinces. It seemed that specific agreements were signed with a province, but that the principles were not applied in the same way for all provinces. We asked that our committee be consulted regarding fishing plans before the Minister signed the final plan. We also asked to be consulted about fishing policy. The members of this committee, who have almost daily contact with people in the fishing industry, could shed an interesting light on the issues involved in your consultations or negotiations. We could help you avoid having to constantly correct errors. As you no doubt know, we are consulted in one way or another. The

[Text]

d'une autre, nous sommes consultés. Alors, le Comité avait demandé d'être consulté avant que votre version finale ne soit signée par le ministre.

Le deuxième type de consultation était la consultation des fonctionnaires en région. Monsieur le sous-ministre, il semble que lorsque vous êtes arrivé à votre poste, on a donné aux fonctionnaires en région l'ordre de ne pas communiquer avec les députés. C'est parfois embarrassant parce qu'il ne nous est pas toujours possible de trouver quelqu'un à votre bureau qui puisse nous donner immédiatement les renseignements dont nous avons besoin. La plupart des fonctionnaires sont bien d'accord pour discuter avec les élus, mais il leur faudrait la permission de leur patron pour le faire.

Les choses sont très difficiles pour nous lorsque nous n'avons pas les renseignements pertinents à temps. Il nous est impossible d'avoir le plan quinquennal pour les petits ports et havres. Nous siégeons à ce Comité en vue d'aider votre ministre à obtenir de l'argent pour les petits ports et havres et, à la Chambre, nous faisons du lobbying auprès du gouvernement et nous adoptons les budgets. Pourtant, vos fonctionnaires se disent incapables de nous donner les renseignements pertinents. Il en est ainsi de l'argent que vous avez réservé à la recherche. On pourrait continuer longtemps.

Est-il possible que ce Comité, en tant que groupe, soit saisi des renseignements suffisamment tôt pour ne pas avoir à demander au ministre de reculer? Est-il possible que ce Comité soit consulté sur des choses aussi importantes que les ententes Canada-provinces, les politiques de pêche, les plans de pêche? Enfin, monsieur le sous-ministre, est-il possible que votre bureau donne à vos fonctionnaires en région la permission de communiquer librement avec les élus sur des questions qui ne sont pas strictement confidentielles?

Dr. Meyboom: Dr. Marin has raised a very important and very difficult subject. It has to do with providing Members of Parliament with factual information on the one hand, and it has to do with consulting Members of Parliament through this committee on the other hand.

• 1030

First of all, let me talk about providing information. As far as factual information is concerned about program expenditures, to the extent we know them, we will make any information we have available to anybody. These are public expenditures, and we would be pleased, of course, to provide that to Members of Parliament.

As for five-year plans and expenditure levels, particularly with respect to small craft harbours and science, the fact of the matter right now is we do not know what the five-year levels are. We may be dreaming when we give you five-year projections.

Sans l'approbation du Conseil du Trésor ou du Parlement, on ne sait pas quel est le niveau de dépenses pour cinq ans. C'est une difficulté intrinsèque de notre organisation financière.

[Translation]

committee had therefore asked to be consulted before the Minister signs the final agreement.

The second type of consultation involved officials in the regions. Apparently when you assumed your position, Mr. Deputy Minister, the order went out to officials in the regions not to talk to Members of Parliament. This is sometimes embarrassing because we cannot always find someone in your office who can immediately give us the information we require. Most officials agreed to talk to MPs, but they need permission from their boss to do so.

Things become very difficult for us when we do not get the information we need in time. We are unable to get the five-year plan for small craft harbours. We are on this committee to try to help your Minister get the money he needs for small craft harbours, and we are lobbying the government in the House and passing various budgets. Nevertheless, your officials say they cannot give us the relevant information. The same goes for our questions about the money earmarked for research. The list could go on and on.

Is there any way that this committee could be informed sufficiently far in advance so as not to have to ask the Minister to back off a stand he is taking? Could the committee be consulted on items as important as the agreements between Canada and the provinces, fishing policies and fishing plans? Finally, I would like to know, Mr. Deputy Minister, whether your office could allow your officials in the regions to discuss matters freely with Members of Parliament where no strictly confidential information is involved?

M. Meyboom: M. Marin vient de soulever une question fort importante et fort difficile. Il s'agit, d'une part, de donner aux députés des renseignements factuels, et, d'autre part, de consulter les députés par l'entremise du Comité.

En premier lieu, je parlerai de l'information. En ce qui concerne les renseignements factuels sur les dépenses de programme, dans la mesure où nous les connaissons, nous les communiquerons à n'importe qui. Il s'agit de dépenses publiques, et nous serions évidemment heureux de les communiquer aux députés.

Quant aux plans quinquennaux et aux niveaux de dépenses, particulièrement à l'égard des ports pour les petites embarcations, et de la science, en réalité nous ne connaissons pas présentement les niveaux quinquennaux. Nous rêvons peut-être lorsque nous vous donnons des projections quinquennales.

Without the approval of Treasury Board or Parliament, the five-year expenditure level is not known. This is an inherent difficulty with our financial organization.

[Texte]

We can tell you, once certain projects are in place, what we intend to spend on regional distribution on small craft harbours, for instance. But even for this year, we do not know that at the moment. As Mr. Tousignant has pointed out, the Minister has set aside 30% of the current budget on the basis of historical trends, but we are seeking more money. Although we would love to give you information, we do not necessarily know.

That is it as far as information is concerned. But as far as consultation is concerned, that is a different matter. If the committee feels that further consultation is necessary, or more intense consultation is necessary, on certain matters between a Minister or a department and the committee, I suggest that is something you may want to raise with the Minister.

Let me talk about consultation on fishing plans, because Dr. Marin has raised an important issue there. On groundfish in Atlantic Canada, for instance, we have a fishing plan called the Atlantic Groundfish Management Plan, and we consult with everybody. It is a stepwise process that starts with the fishermen, then to fishery associations and processor associations. We then discuss it with provincial bureaucrats, and then I discuss it with my colleagues. Minister Siddon discusses it with his Atlantic colleagues in an organization called the Atlantic Fisheries Ministers' Council. We brief the regional caucus, if that is necessary, rather than this committee.

I think there is a point where certain decisions are made by a Minister in the full execution of his authorities under the act, and I think it is up to the Minister to decide how wide he wants to have the consultation. But at the moment there is very wide consultation—very wide indeed. In fact, on the herring fishing plan we did brief the Atlantic caucus.

Mr. Rowat: Individual members, yes.

Dr. Meyboom: Nevertheless, if your committee feels that further consultation would be helpful, I think it is something you may wish to consider as a committee and raise with the Minister. At the moment, all I can tell you is what consultative mechanisms we have in place. We try to consult widely and we try to reflect in fishing plans regional and industry concerns, to the extent we can. If Members of Parliament feel that more is possible, I think you may wish to deliberate on that as a committee. That is all I can observe. Perhaps you can make the results of your deliberations known to the Minister himself, sir.

• 1035

The Chairman: Thank you very much. We will go to George Henderson.

[Traduction]

Nous pouvons vous dire, une fois que certains projets seront en route, ce que nous avons l'intention de dépenser pour la répartition régionale à l'égard des ports pour les petites embarcations, par exemple. Mais même pour cette année, nous ne connaissons pas le chiffre à l'heure actuelle. Comme l'a souligné M. Tousignant, le ministre a mis de côté 30 p. 100 du budget actuel en se fondant sur les tendances passés, mais nous demandons d'autres fonds. Nous aimerions bien vous donner cette information, mais nous ne la connaissons pas nécessairement.

Voilà ce qu'il en est au chapitre de l'information. Pour ce qui est de la consultation, c'est une autre affaire. Si le Comité est d'avis que de nouvelles consultations sont nécessaires, ou des consultations plus intenses, à propos de certaines questions entre un ministre ou un ministère et le Comité, je crois que c'est là quelque chose dont vous devriez parler au ministre.

J'aimerais parler de la consultation sur les plans de pêche, parce que M. Marin a soulevé à cet égard une question importante. Dans le cas du poisson de fond de l'Atlantique, par exemple, nous avons un plan de pêche qui s'appelle le Plan de gestion des poissons de fond de l'Atlantique, et nous consultons tout le monde. C'est un programme par étapes, qui commence par les pêcheurs, puis les associations de pêche et les associations de transformateurs. Nous en parlons ensuite avec les bureaucrates provinciaux, puis j'en discute avec mes collègues. M. Siddon le ministre, en parle avec ses collègues de l'Atlantique dans le cadre d'un organisme qui s'appelle le Conseil des ministres des pêches de l'Atlantique. Nous informons au besoin le caucus régional, plutôt que le Comité.

Je crois que certaines décisions sont prises par le ministre dans l'exercice des pouvoirs que lui confère la loi, et je crois que c'est au ministre de décider de l'étendue de la consultation. Pour l'instant, la consultation est étendue—très étendue. En fait, nous avons effectivement donné au caucus de l'Atlantique des renseignements sur le plan de pêche au hareng.

M. Rowat: Certains députés, oui.

M. Meyboom: Néanmoins, si le Comité est d'avis que de nouvelles consultations seraient utiles, je crois que c'est une chose que vous devriez étudier en comité et discuter avec le ministre. Pour le moment, tout ce que je peux faire, c'est vous indiquer les mécanismes de consultation présentement en place. Nous essayons de consulter très largement et nous tentons de tenir compte dans toute la mesure du possible des préoccupations de la région et de celles de l'industrie dans l'établissement des plans de pêche. Si les députés croient qu'il est possible de faire davantage, c'est une chose que vous pourriez peut-être étudier en comité. C'est tout ce que je peux dire. Peut-être pourriez-vous porter les résultats de vos délibérations à la connaissance du ministre lui-même, monsieur.

Le président: Merci beaucoup. La parole est à George Henderson.

[Text]

Mr. Henderson: I just want to follow briefly on Dr. Meyboom's quote. You say you discussed it with the fishermen. You mentioned specifically the Atlantic Groundfish Management Plan. You discussed it with the fishermen's organizations, the Maritime Fishermen's Union, other unions and the Eastern Fishermen's Federation. You have discussed it with the provinces, the provincial departments, the bureaucracy. You discussed it with your own individuals and you said you brief caucuses. Which caucuses do you brief?

Dr. Meyboom: We have been briefing members of the Atlantic caucus.

Mr. Henderson: Which Atlantic caucus?

Dr. Meyboom: The Atlantic caucus of the Conservative Party.

Mr. Henderson: You would be available to brief the New Democratic caucus and the Liberal caucus—is that correct?

Dr. Meyboom: I cannot answer that, sir. One would have to seek the permission of the Minister, but we are prepared to brief Members of Parliament whenever it is required.

Mr. Henderson: How many times have you briefed the Conservative Atlantic caucus on...?

Mr. Rowat: Mr. Chairman, on occasion we have briefed the Atlantic caucus on groundfish, on herring, on certain shellfish, clams and crab, for example. Over the years, we have been prepared and have briefed other individual members whenever they call and ask for a briefing of the kind of information discussed publicly throughout the whole process. In fact, Mr. Henderson, who asked the question, called me a couple of weeks ago regarding the crab plan. At that time, I gave you the kind of information discussed during the public consultations with fishermen, with processors and with provinces, etc.

The invitation is open to any Member of Parliament who wants to call us and get an exact status report on where we are and the kinds of information and issues being discussed during the public consultations. Many members call the regional directors general and call me. To the best of our ability, we give them an exact status report of those consultative processes.

Mr. Gass: On a point of order, Mr. Chairman, I am sure Mr. Henderson will appreciate that the Atlantic Conservative caucus asked the department to give us a briefing on the groundfish plan and the herring plan. As the deputy minister said, I am sure if the Liberal and NDP caucuses asked, they probably would be briefed as well.

[Translation]

M. Henderson: Je voudrais poursuivre brièvement ce qu'a dit M. Meyboom. Vous dites que vous en avez discuté avec les pêcheurs. Vous avez mentionné le Plan de gestion du poisson de fond de l'Atlantique. Vous en avez discuté avec les organisations de pêcheurs, la *Maritime Fishermen's Union*, d'autres syndicats, de même que la *Eastern Fishermen's Federation*. Vous en avez discuté avec les provinces, les ministères provinciaux, la bureaucratie. Vous en avez discuté avec vos propres fonctionnaires et vous avez dit que vous informez les caucuses. De quels caucuses s'agit-il?

M. Meyboom: Nous avons informé les membres du caucus de l'Atlantique.

M. Henderson: Quel caucus de l'Atlantique?

M. Meyboom: Le caucus de l'Atlantique du Parti conservateur.

M. Henderson: Vous seriez prêts à informer le caucus néo-démocrate et le caucus libéral—est-ce exact?

M. Meyboom: Je ne peux répondre à cette question, monsieur. Il nous faudrait demander la permission du ministre, mais nous sommes prêts à informer les députés au besoin.

M. Henderson: Combien de fois avez-vous informé le caucus conservateur de l'Atlantique sur...?

M. Rowat: Monsieur le président, il nous est arrivé à l'occasion d'informer le caucus de l'Atlantique sur le poisson de fond, sur le hareng, sur certains crustacés, sur les palourdes et le crabe, par exemple. Au cours des années, nous avons toujours été disposés à informer d'autres députés, et nous l'avons fait, chaque fois qu'ils téléphonent et demandent à être renseignés sur le genre d'information qui est discutée publiquement tout au long du processus. En fait, M. Henderson, qui a posé la question, m'a téléphoné il y a quelques semaines à propos du Plan du crabe. À ce moment-là, je vous ai renseigné sur les questions abordées au cours des consultations publiques avec les pêcheurs, les transformateurs, les provinces, etc.

Nous invitons tout député qui le désire à nous téléphoner pour obtenir un rapport d'étape exact portant sur le point où nous sommes rendus et sur les renseignements et les dossiers discutés pendant les consultations publiques. Bon nombre de députés s'adressent aux directeurs généraux des régions et à moi. Au meilleur de notre connaissance, nous leur donnons un rapport d'étape précis de ces mécanismes consultatifs.

M. Gass: J'invoque le règlement, monsieur le président. Je suis certain que M. Henderson sera heureux de savoir que le caucus conservateur de l'Atlantique a demandé au ministère de nous donner une séance d'information sur les plans touchant les poissons de fond et le hareng. Comme l'a dit le sous-ministre, je suis convaincu que si les caucuses libéral et néo-démocrate le demandaient, ils bénéficieraient probablement aussi d'une séance d'information.

[Texte]

Dr. Meyboom: May I have an additional answer to that? Last year this committee asked to be briefed on the Canada-France negotiations and we provided that briefing.

Mr. Henderson: I am talking about caucuses here. I have another question, Mr. Chairman. I will follow up on the briefing at a later date.

I want to ask the deputy minister and his officials about the Salmonid Enhancement Program. As you know, the first phase of the Pacific Salmonid Enhancement Program was for a five-year period, from 1977 to 1982. They went into what we could call a transition phase. It was meant for evaluation. It is now five years since the first phase was more or less completed. When will the department be announcing the long-awaited overdue second phase? Could you give us an update about the intentions of the department for a similar program for Atlantic salmon on the Atlantic coast?

Dr. Meyboom: I do not know when the announcement will be made on the continuation of SEP. I hope it will be momentarily. The matter is before Cabinet at the moment.

• 1040

As far as the Atlantic Salmon Enhancement Program is concerned, the Minister raised the possibility of an Atlantic Salmon Enhancement Program with his Atlantic colleagues in Montreal a few weeks ago, which would involve, as is the case in British Columbia, both federal and provincial contributions, federal and provincial tasks. The provincial colleagues have taken note of the Minister's suggestion.

We of course have a number of hatcheries in Atlantic Canada that could be used in such a program. We are spending some money on habitat improvement for salmon streams in northern Newfoundland, which could be incorporated into an Atlantic Salmon Enhancement Program. I think it is fair to say that the Minister is enthusiastic about the idea, but it will take some protracted discussions, both within government and with the provinces, before we have anything that could be called a concrete ASEP, Atlantic Salmon Enhancement Program.

Mr. Henderson: Mr. Chairman, last week the Eastern Fishermen's Federation came to Ottawa to meet with the Minister. While they were on their way up here, the Atlantic Salmon Enhancement Program was announced, with no allocations whatsoever for the commercial salmon fishing. I believe they were looking for around 100 tags per fisherman and I think there is something in the range of 87 commercial fishermen left in Atlantic Canada. They wanted to meet with the Minister before that announcement was made. They rightly or wrongly believe the Minister made the announcement while they were coming up here so there would be nothing to discuss when they got here.

[Traduction]

M. Meyboom: Puis-je donner une réponse supplémentaire? L'an dernier, le Comité a demandé d'être informé sur les négociations entre le Canada et la France, et nous avons accédé à cette demande.

M. Henderson: Je parle des caucus. J'aurais une autre question, monsieur le président. Je continuerai plus tard sur cette question des séances d'information.

Je désire interroger le sous-ministre et ses collaborateurs sur le Programme de mise en valeur des salmonidés. Comme vous le savez, la première phase du Programme de mise en valeur des salmonidés du Pacifique portait sur une période de cinq ans, de 1977 à 1982. Il y a eu ensuite ce que l'on pourrait appeler une phase de transition, destinée à l'évaluation. Il y a maintenant cinq ans que la première phase est plus ou moins terminée. Quand le ministère annoncera-t-il la seconde phase, que l'on attend depuis longtemps? Pourriez-vous nous donner une mise à jour quant aux intentions du ministère à l'égard d'un programme semblable pour le saumon de l'Atlantique?

M. Meyboom: Je ne sais quand on annoncera la poursuite du Programme de mise en valeur des salmonidés. J'espère que ce sera bientôt. Le Cabinet est présentement saisi de cette question.

En ce qui touche le programme de mise en valeur du saumon de l'Atlantique, le ministre a discuté la possibilité d'un tel programme avec ses collègues de l'Atlantique à Montréal il y a quelques semaines; ce programme impliquerait, comme dans le cas de la Colombie-Britannique, des contributions fédérales et provinciales, des tâches fédérales et provinciales. Ses collègues provinciaux ont pris note de la suggestion du ministre.

Il y a évidemment dans la région de l'Atlantique bon nombre de piscicultures qui pourraient servir dans un tel programme. Nous consacrons certaines sommes à l'amélioration de l'habitat dans les rivières à saumons du nord de Terre-Neuve, ce qui pourrait faire partie du programme de mise en valeur du saumon de l'Atlantique. Je crois qu'il serait juste de dire que cette idée enthousiasme le ministre, mais il faudra de longues discussions, tant à l'intérieur de l'administration fédérale qu'avec les provinces, avant que nous puissions disposer d'un programme concret de mise en valeur du saumon de l'Atlantique.

M. Henderson: Monsieur le président, la semaine dernière la Fédération des pêcheurs de l'Est a rencontré le ministre à Ottawa. Pendant que la délégation était en route, on a annoncé le programme de mise en valeur du saumon de l'Atlantique, sans aucune allocation pour la pêche commerciale. Je crois qu'il voulait obtenir 100 étiquettes par pêcheur et qu'il reste environ 87 pêcheurs commerciaux dans la région de l'Atlantique. Ils voulaient rencontrer le ministre avant cette annonce. En effet, ils croient, à tort ou à raison, que le ministre a fait cette annonce pendant qu'il se rendait ici pour qu'il n'y ait plus rien à discuter à leur arrivée.

[Text]

It looks to me as though the department is hell-bent on eliminating any future commercial salmon fishery in Atlantic Canada. Why is it that the department seems to be so much against a commercial fishery? Certainly the request did not appear to me to be very exorbitant, given that they they were looking for only 100 fish, or probably even less than that, just to maintain the fishery. It seems to be the desire of the department and the Minister to go directly to a sports fishery as opposed to a commercial fishery. Could you comment on that?

Mr. Rowat: The first issue I should address is the stated and public concern that the EFF indicated the Minister had just gone ahead and announced the plan prior to their arrival in Ottawa. When they requested that meeting, the Minister's office made it very clear to Mr. Billard, who had applied to come up on their behalf, that he had already made his decision on the plan and that he would in fact be announcing it publicly in advance of their meeting. It was clearly made known to them that they were in essence coming up to talk about future years. However, his decisions had been made for 1987, and this was very clearly put forward to the group at that time.

The second part of your question related to the apparent concern of the fishermen about their small request for 100 tags for 87 fishermen for 1987. In the process leading up to the plan, all of these concerns for a small commercial fishery in the Maritimes were brought forward at the time, as well as the concern by sports fishermen that they would like to take a trophy fish in all of Atlantic Canada. There were also other fishermen talking about doing away with the buy-catch restriction. In Newfoundland there was some concern to do away with the tagging program, and in northern Labrador to do away with the transferability clause we had put in place.

• 1045

All of those measures had been put in place in 1984 for a five-year period, because the stocks had deteriorated to such a level in the early 1980s that those measures were absolutely required. So they were put in place for a five-year period, very stringently and very strictly, and the conclusion was that if you start to loosen up on one front, then you would have to start to accept arguments that you loosen up on other fronts, and we were only entering into the fourth year. We had just completed the third year of the five-year plan. Hence, the Minister took the decision that we will stay the course for the five-year plan to the extent possible and try to hold all the pieces of that plan in place until we see the full benefits of the Salmon Stock Recovery Program, of which we are entering into the fourth year, so there is another year to go yet. So that was the nature of the decision taken.

The Chairman: Mr. Fulton.

Mr. Fulton: Of the 150 small craft and fishing harbours that will close over the next couple of years, how many of those would be in B.C.?

[Translation]

Il me semble que le ministère est bien décidé à éliminer à l'avenir toute pêche commerciale au saumon dans la région de l'Atlantique. Pourquoi le ministère semble-t-il si opposé à la pêche commerciale? La demande ne me semblait pas exorbitante, étant donné qu'il ne demandait qu'une centaine de poissons, ou peut-être un peu moins, tout simplement pour maintenir la pêche. Le ministère et le ministre semblent vouloir préconiser uniquement une pêche sportive par opposition à une pêche commerciale. Auriez-vous des commentaires à faire à cet égard?

M. Rowat: J'aimerais d'abord parler du fait que la FPE a déclaré publiquement que le ministre avait annoncé le plan avant son arrivée à Ottawa. Quand la fédération a demandé cette rencontre, le bureau du ministre a précisé à M. Billard, qui avait demandé à voir le ministre au nom de la fédération, qu'il avait déjà pris sa décision à l'égard du plan et qu'il l'annoncerait publiquement avant la rencontre. On a bien précisé à la fédération qu'il s'agissait de parler des années à venir, car la décision du ministre était prise pour 1987, ce qui a été précisé très clairement.

La seconde partie de votre question portait sur la préoccupation apparente des pêcheurs quant à leur demande modeste de 100 poissons pour 87 pêcheurs en 1987. Au cours de l'élaboration du plan, on a fait valoir toutes ces considérations à l'égard d'une petite pêche commerciale dans les provinces maritimes, de même que la préoccupation des pêcheurs sportifs qui aimeraient prendre des poissons dans toute la région de l'Atlantique. D'autres pêcheurs parlaient d'éliminer l'interdiction d'acheter une pêche. À Terre-Neuve, certains voulaient éliminer le programme de marquage, tandis que dans le nord du Labrador on voulait supprimer la clause de transférabilité.

Toutes ces mesures avaient été prises en 1984 pour une période de cinq ans, parce que les stocks s'étaient à ce point détériorés au début des années 1980 que ces mesures étaient absolument nécessaires. Elles ont donc été prises pour une période de cinq ans, d'une façon très stricte et rigoureuse, et l'on a conclu que si l'on permet un certain relâchement d'un côté, alors il faut faire droit aux arguments en faveur du relâchement sur d'autres fronts, et nous ne faisons que commencer la quatrième année. Nous avons tout juste terminé la troisième année du plan quinquennal. C'est pourquoi le ministre a pris la décision de respecter le plan quinquennal dans toute la mesure du possible et de conserver tous les éléments du plan en vigueur tant que nous n'aurons pas constaté tous les avantages du Programme de rétablissement des stocks de saumon, qui entre dans sa quatrième année, de sorte qu'il reste encore un an. Telle était la décision prise.

Le président: Monsieur Fulton.

M. Fulton: Sur les 150 ports de petites embarcations et de pêches qui fermeront au cours des quelques prochaines années, combien seront situés en Colombie-Britannique?

[Texte]

Dr. Meyboom: That is a wrong interpretation of our answer, Mr. Chairman, if I may say so.

The Chairman: Very good.

Mr. Tousignant: On that particular point, the figure of 150 harbours that may close is basically based on extrapolations by officials of the Small Craft Harbours Branch when looking at the five-year plan. We can provide the committee with some rough numbers on harbour class, but it would be totally speculative to identify, at the community level, which harbour may or may not close. A number of conditions affect that. So the short answer to Mr. Fulton is that it is an extrapolation based on overall needs by harbour class and the analysis has not and it is not our intention to pursue it in micro-detail. It is simply an indication to assess our overall needs for the overall program, and what might be shortfalls if we do not get a given level of funding.

The Chairman: Is that based on the current level of funding of 48.5?

Mr. Tousignant: Yes.

The Chairman: The extrapolation, okay.

Mr. Tousignant: That is right.

Mr. Fulton: Would any of them be in British Columbia?

Mr. Tousignant: Conceivably, sir.

Mr. Fulton: While we have seen a decrease in the overall DFO budget by about 30% since 1984, I note that in terms of departmental salary and wages to personnel there has actually been an increase in 1985-86 from \$225 million to \$233 million. What has been the actual reduction in salaries, wages and benefits to personnel since 1984? Has it stayed fairly stable, or has there been a 30% decrease?

Dr. Meyboom: I cannot answer that. I would like to see the figures for that. Do we have that here with us, John? We will have to provide it, Mr. Chairman. The main estimates documents themselves do not go back that far, but we will provide the information to you.

The Chairman: Very good.

Mr. Tousignant: Just one supplementary on that. I might point out that the level of remuneration of public servants is basically based on whatever the unions bargain for in collective agreements and so on, so it is an expenditure which we cannot control.

Mr. Fulton: What will be the level of SEP funding for British Columbia in 1987?

Dr. Meyboom: I just said a minute ago that I would love to make some statement on that, but we do not know. It is still under Cabinet consideration, and hopefully the

[Traduction]

M. Meyboom: C'est une interprétation erronée de notre réponse, monsieur le président, si je peux me permettre de le dire.

Le président: Très bien.

M. Tousignant: À cet égard, le chiffre de 150 ports est essentiellement fondé sur des extrapolations par les fonctionnaires de la Direction des ports pour petites embarcations à partir du plan quinquennal. Nous pouvons fournir au Comité des chiffres grossiers sur les classes de ports, mais il serait tout à fait hypothétique de dire que tel ou tel port fermera ou ne fermera pas, car cela dépend de nombreuses circonstances. Pour répondre en un mot à M. Fulton, il s'agit d'une extrapolation fondée sur les besoins globaux par classe de ports; nous n'avons pas poussé l'analyse dans les détails et nous n'avons pas l'intention de le faire. Il s'agit d'une simple indication permettant d'évaluer nos besoins globaux pour l'ensemble du programme et de déceler les lacunes qui pourraient se produire si notre financement n'atteint pas un niveau donné.

Le président: Est-ce que cela se fonde sur le niveau actuel de financement, soit 48,5?

M. Tousignant: Oui.

Le président: L'extrapolation, d'accord.

M. Tousignant: C'est bien cela.

M. Fulton: Est-ce qu'il y en aurait en Colombie-Britannique?

M. Tousignant: C'est possible, monsieur.

M. Fulton: Tandis que le budget global du ministère a diminué d'environ 30 p. 100 depuis 1984, je constate qu'il y a en fait eu augmentation de la rémunération du personnel du ministère, qui est passée en 1985-1986 de 225 millions de dollars à 233 millions. Quelle a été la réduction réelle des traitements et des avantages du personnel depuis 1984? Est-ce que le chiffre est resté assez stable, ou y a-t-il eu diminution de 30 p. 100?

M. Meyboom: Je ne peux répondre à cette question. Il me faudrait voir les chiffres. Est-ce que nous les avons ici, John? Nous devons vous les fournir plus tard, monsieur le président. Les documents du budget des dépenses ne remontent pas aussi loin, mais nous vous communiquerons le renseignement.

Le président: Très bien.

M. Tousignant: Une question supplémentaire. J'aimerais souligner que la rémunération des fonctionnaires se fonde essentiellement sur le résultat des négociations collectives avec les syndicats et qu'à ce titre, c'est une dépense sur laquelle nous n'avons aucune prise.

M. Fulton: Quel sera le niveau de financement du Programme de mise en valeur des salmonidés pour la Colombie-Britannique en 1987?

M. Meyboom: J'ai dit il y a quelques instants que j'aimerais bien faire une déclaration à cet égard, mais que nous ne connaissons pas les chiffres. Le Cabinet étudie

[Text]

Minister will be able to announce something within a matter of 14 days.

Mr. Fulton: Is there anything that we identify within the A base here that is related to SEP?

Dr. Meyboom: There is an A base component to SEP, which is \$15 million, if I am correct. That is the only component that can be identified. Am I right on the \$15 million? Sorry, \$35 million, I have been corrected.

Mr. Fulton: That is a good increase. In the funding that is going as of April 1 to the Pacific Resources Council, I spoke to Mr. Good just over a week ago and was informed that the Minister had approved up to \$100,000 to go to the Pacific Resources Council, and up to that full \$100,000 could go to the Pacific Fishermen's Defence Alliance.

• 1050

Dr. Meyboom, are you aware the intention of that lawsuit is to get an interlocutory injunction and to strip the federal government of its powers to negotiate on aboriginal matters?

Dr. Meyboom: No, I am not aware of that.

Mr. Fulton: You are aware, though, that the \$100,000 has been freed up as of April 1?

Dr. Meyboom: Yes, I am aware of that, sir.

Mr. Fulton: Are you aware of the Sparrow case in British Columbia and the ruling from March by Mr. Justice Dubé regarding the fact that there is an aboriginal right to the fishery in British Columbia?

Dr. Meyboom: Yes, sir, I am aware of that.

Mr. Fulton: Do you support, or does the department support, the proposal to strip the federal government of its rights to negotiate or to obtain an interlocutory injunction?

Dr. Meyboom: I am not aware of that proposal.

Mr. Fulton: I think this committee is interested that the Department of Justice... Mr. Iacobucci is representing the federal Crown in the matter. The Department of Indian and Northern Affairs is funding the interveners, the Nishga Tribal Council. Now we have the Department of Fisheries and Oceans funding the plaintiffs in the case. It is rather bizarre to have the Department of Justice and the Department of Indian and Northern Affairs arguing one side of the case, that there is the right to the fishery and the right to negotiate, and the Department of Fisheries and Oceans arguing for an interlocutory injunction on the other side of the case, do you not think?

Dr. Meyboom: As I say, I am not aware of that proposal.

Mr. Gass: Mr. Chairman, I would like to follow up a bit on George's questions regarding salmon enhancement in Atlantic Canada and just broaden it a bit into trout

[Translation]

toujours la question et nous espérons que le ministre pourra annoncer quelque chose d'ici une quinzaine.

M. Fulton: Y a-t-il quelque chose à l'intérieur de la base A qui soit lié au PMVS?

M. Meyboom: Le PMVS comporte une composante de base A de 15 millions de dollars, si je ne m'abuse. C'est la seule composante que l'on puisse reconnaître. Est-ce que j'ai raison pour les 15 millions de dollars? Je m'exuse, on m'apprend que c'est 35 millions de dollars.

M. Fulton: C'est une bonne augmentation. Pour ce qui est des fonds qui seront attribués à compter du 1^{er} avril au *Pacific Resources Council*, j'ai parlé à M. Good il y a un peu plus d'une semaine et il m'a dit que le ministre avait approuvé un maximum de 100,000\$ pour le *Pacific Resources Council* et que la *Pacific Fishermen's Defence Alliance* pourrait recevoir jusqu'à concurrence de la totalité des 100,000\$.

Monsieur Meyboom, savez-vous que l'objet de cette poursuite est d'obtenir une injonction interlocutoire et d'enlever au gouvernement fédéral son pouvoir de négocier les questions touchant les autochtones?

M. Meyboom: Non, je n'étais pas au courant.

M. Fulton: Vous savez toutefois que les 100,000\$ ont été libérés à compter du 1^{er} avril?

M. Meyboom: Oui, je suis au courant de cela, monsieur.

M. Fulton: Êtes-vous au courant de l'affaire Sparrow en Colombie-Britannique et de la décision rendue en mars par M. le juge Dubé concernant le fait qu'il y a un droit ancestral sur les pêches en Colombie-Britannique?

M. Meyboom: Oui, monsieur, je suis au courant de cela.

M. Fulton: Est-ce que vous appuyez, ou est-ce que le ministère appuie la proposition visant à enlever au gouvernement fédéral son droit de négocier ou d'obtenir une injonction interlocutoire?

M. Meyboom: Je ne suis pas au courant de cette proposition.

M. Fulton: Je crois que le Comité aimerait savoir que le ministère de la Justice... M. Iacobucci représente la Couronne fédérale dans cette affaire. Le ministère des Affaires indiennes et du Nord finance les intervenants, le conseil tribal Nishga. Maintenant le ministère des Pêches et Océans finance les demandeurs dans cette cause. Il est assez étrange que le ministère de la Justice et le ministère des Affaires indiennes et du Nord plaident un côté de l'affaire, c'est-à-dire qu'il y a un droit sur les pêches et le droit de négocier, tandis que le ministère des Pêches et Océans plaide en faveur d'une injonction interlocutoire en faveur de l'autre partie. Qu'en pensez-vous?

M. Meyboom: Comme je l'ai dit, je ne suis pas au courant de cette proposition.

M. Gass: Monsieur le président, j'aimerais poursuivre les questions de George concernant la mise en valeur du saumon dans l'Atlantique et élargir un peu le débat pour

[Texte]

farming and the problem some of our trout farmers are having in getting eggs to raise in their hatcheries.

Last year a fellow by the name of Wayne Van Toever was trying to get some eggs, I believe from New Brunswick, to put into his hatchery in P.E.I. He was complaining to me about the fact that the department would not allow the transfer of eggs from New Brunswick to P.E.I. because of regulations they have there regarding disease control. But the department is doing this all the time. It is moving eggs back and forth across provincial boundaries; but the private-enterprise guy is not allowed to do this.

I was just wondering if there have been any changes in the regulations. Has there been any relaxing of the regulations? Does anybody here know the case of Mr. Van Toever, and could they respond to it?

Mr. Scott Parsons (Assistant Deputy Minister, Science, Department of Fisheries and Oceans): There is in place a set of fish health protection regulations that do regulate the transport of eggs such as you describe. The intent, of course, is to protect against the spread of diseases from one facility to another.

I do not have details on the specific you are referring to. If you could give me the name of the individual, I would look into that case and report back to you.

Mr. Gass: Having failed to get eggs moved from New Brunswick to P.E.I., he then proceeded to try to persuade the department to allow him to catch mature fish coming up the river to where his hatchery is, so he could strip the eggs. There would be no problem, because they are a natural fish in that area. Again he ran up against a brick wall. Can anything be done to allow the catching of mature fish in the area of the hatchery to strip the eggs and provide a source of supply for his hatchery?

Mr. Parsons: I presume that would relate to a fisheries management issue. The trout fishery is being regulated in that particular area in terms of season, what is being allowed. But I am not aware of the details of this specific case. We would certainly be pleased to look into that and report back to you.

Mr. Gass: Could that also be broadened to Atlantic salmon, which also come up this river?

Mr. Parsons: Certainly there are very detailed management plans in effect for Atlantic salmon, which regulate who can take Atlantic salmon, when, where, how many, and so forth, and that would have a bearing on the situation, I would think.

[Traduction]

inclure la truiticulture et les problèmes qu'éprouvent certains de nos truiticulteurs à obtenir des oeufs pour leurs écloséries.

L'an dernier, un certain Wayne Van Toever a tenté d'obtenir des oeufs, je crois, en provenance du Nouveau-Brunswick, pour son éclosérie de l'Île-du-Prince-Édouard. Il s'est plaint à moi du fait que le ministère ne permettait pas le transfert des oeufs du Nouveau-Brunswick à l'Île-du-Prince-Édouard en raison du règlement concernant la lutte contre les maladies. Pourtant, le ministère fait cela régulièrement. Il transporte des oeufs d'un côté à l'autre des frontières provinciales, mais l'entreprise privée n'a pas le droit de le faire.

Je me demandais s'il y a eu modification du règlement. Le règlement a-t-il été adouci? Y a-t-il quelqu'un ici qui connaisse le cas de M. Van Toever et qui puisse nous éclairer là-dessus?

M. Scott Parsons (sous-ministre adjoint, sciences, ministère des Pêches et Océans): Il existe un règlement sur la protection de la santé du poisson qui réglemente effectivement le transport des oeufs. Il s'agit évidemment d'empêcher les maladies de se répandre d'une installation à l'autre.

Je ne possède pas de détails sur le cas précis que vous mentionnez. Si vous pouviez me donner le nom de la personne en cause, je ferais enquête et je vous ferais rapport.

M. Gass: N'ayant pas réussi à faire transporter des oeufs du Nouveau-Brunswick à l'Île-du-Prince-Édouard, il a ensuite tenté de convaincre le ministère de lui permettre de prendre des poissons adultes qui remontaient la rivière jusqu'à son éclosérie, pour qu'il puisse prendre les oeufs. Il n'y aurait aucun problème, parce que c'est un poisson naturel dans la région. Encore une fois, il s'est heurté à une fin de non-recevoir. Peut-on faire quelque chose pour permettre de prendre des poissons adultes dans la région de l'éclosérie afin de prendre les oeufs et d'approvisionner l'éclosérie?

M. Parsons: Je suppose qu'il s'agirait d'une question de gestion des pêches. La pêche à la truite est réglementée dans cette région pour ce qui est de la saison, des prises permises. Mais je ne suis pas au courant des détails de l'affaire. Nous ferons volontiers enquête là-dessus et nous vous ferons rapport.

M. Gass: Est-ce que cela pourrait également être étendu au saumon de l'Atlantique, qui remonte aussi cette rivière?

M. Parsons: Il existe, pour le saumon de l'Atlantique, des plans de gestion très détaillés qui réglementent qui peu prendre du saumon de l'Atlantique, où, quand, combien, et ainsi de suite, et qui entreraient, je suppose, en ligne de compte dans cette affaire.

• 1055

Mr. Gass: Thank you, Mr. Chairman.

Le président: Monsieur Marin.

M. Gass: Merci, monsieur le président.

The Chairman: Mr. Marin.

[Text]

M. Marin: Merci, monsieur le président. Monsieur le sous-ministre, voilà encore un bel exemple de ce que je voulais énoncer dans les communications entre votre ministère et la députation. Je ne voudrais pas insister pour savoir, si l'argent était là. Dans le plan quinquennal, des prévisions quelconques ont dû être établies; vous ne me ferez pas croire que votre ministère agit au jour le jour, lorsqu'il a de l'argent ou des surplus. En tout cas, je n'aimerais pas être appelé à la dernière minute dans votre au bureau pour entendre dire qu'il reste 200 mille dollars et qu'on pense de les mettre à tel endroit. Je ne pense pas que ce soit une bonne façon d'administrer les fonds publics. Voilà ma version. Elle n'est peut-être pas compatible avec ce que vous faites.

Je reviens au plan quinquennal en rapport avec les petits ports et havres. Je suis convaincu que quelqu'un de votre ministère réalise les réparations ou les constructions à faire, si l'argent était là. Dans le plan quinquennal, des prévisions quelconques ont dû être établies; vous ne me ferez pas croire que votre ministère agit au jour le jour, lorsqu'il a de l'argent ou des surplus. En tout cas, je n'aimerais pas être appelé à la dernière minute dans votre au bureau pour entendre dire qu'il reste 200 mille dollars et qu'on pense de les mettre à tel endroit. Je ne pense pas que ce soit une bonne façon d'administrer les fonds publics. Voilà ma version. Elle n'est peut-être pas compatible avec ce que vous faites.

Il est un autre point sur lequel j'aimerais insister. Les membres de ce Comité sont intéressés à savoir s'il ne serait pas possible d'accentuer la recherche dans certains secteurs, dans les espèces non développées ou les espèces sous-développées, par exemple. C'est le sens de ma question. Ne pourrait-on pas échanger avant que les décisions soient prises? Ainsi, le ministre ne perdrait pas son temps et les les recommandations finales du Comité lui seraient utiles. J'espère que les réponses seront consignées au compte rendu, monsieur le président.

M. Meyboom: Monsieur le président, M. Tousignant répondra aux questions concernant les petits ports de pêche.

M. Tousignant: Merci, monsieur le ministre et monsieur le président.

Dans un univers parfait, on pourrait identifier assez systématiquement les endroits où les fonds pour les ports pour petits bateaux pourraient être assignés, sur une très longue période. Mais, comme l'a indiqué M. Meyboom, les budgets et les appropriations pour ce programme sont décidés annuellement. Conséquemment, ce serait spéculer que de tenter de dire ce que sera le programme d'une année à l'autre.

J'aimerais que le ministre pense d'abord à changer la façon dont le programme est financé. Il en a parlé la semaine dernière devant le Comité. Plutôt que des poussées de dépenses coïncidant avec une élection fédérale, il a l'intention de stabiliser le financement du programme, d'essayer d'y mettre de l'ordre pour que le budget du programme devienne plus prévisible. C'est un des objectifs majeurs qu'il poursuit actuellement avec ses collègues du Cabinet. Dans ce contexte, il est sans doute possible qu'on puisse, à moyen terme, arriver à une meilleure communication avec ce Comité et les députés.

[Translation]

Mr. Marin: Thank you, Mr. Chairman. Mr. Deputy Minister, this is another fine example of the point I was making about communications between your department and Members of Parliament. I do not want to insist that you show me the secret information in your files. All I want to know is how we can keep the lines of communication open so that the committee can obtain clarifications.

I would like to come back now to the issue of the five-year plan for smallcraft harbours. I am convinced that someone in your department must know what repairs and construction activity has to be carried out, if the money were available. Some forecasts must have been laid down in the five-year plan. You surely do not expect me to believe that your department functions on an ad-hoc basis when it has money or when there are surplus funds. In any case, I would not want to be called into your office at the last moment to be told that there were \$200,000 left over and that you were planning to use it for a particular purpose. I do not think this is a good way of administering public funds. That is my version of the events. It may not be compatible with what you are doing.

There is another point I would like to stress. Committee members would like to know whether increased emphasis could be placed on research in some areas, such as undeveloped or underdeveloped species. My question is this: could we not have some discussions before decisions are made? In this way the Minister would not waste his time and the committee's final recommendations would be useful to him. I hope the answers will be on the record, Mr. Chairman.

Dr. Meyboom: Mr. Chairman, Mr. Tousignant, will answer the questions regarding smallcraft harbours.

Mr. Tousignant: Thank you, Mr. Deputy Minister and Mr. Chairman.

In a perfect world, we could identify fairly systematically the places to which funds from the smallcraft harbours program would be assigned, and we could do so over a very long period. However, as Dr. Meyboom pointed out, the budgets and appropriations for the program are decided each year. As a result, it would be pure speculation to try to forecast the program from one year to the next.

I would hope that the Minister would first consider changing the way in which the program is financed. He discussed this issue last week when he appeared before the committee. Rather than having a rush of spending at the time of the federal election, he intends to stabilize the program's funding, and try to organize things so that the program's budget can be forecasted better. This is one of the main objectives he is trying to achieve at the present time with his cabinet colleagues. In this context, we may manage to achieve better communication between the committee and Members of Parliament in the medium term.

[Texte]

Nos agents régionaux fournissent habituellement aux députés des informations très détaillées sur les travaux en cours. Je crois que nos agents des ports pour petits bateaux sont ouverts sur les perceptions et vues des députés, sur leurs priorités. Par contre, ils ne seront pas en position de parler de l'avenir ou des décisions futures, tant et aussi longtemps qu'elles n'ont pas été prises par le ministre et tant et aussi longtemps que les budgets ne seront pas établis.

• 1100

The Chairman: Just before I go on to George, on the question of sometimes advising members, I will give you a case in point.

In my case, last Monday I was called by my constituents telling me that a barrier was going to be erected on one of the wharves in my riding. I could not believe I would be getting this kind of a message. But apparently the contract had already been given to erect a barrier within the next two or three days.

I was in the riding and I went to visit the wharf on Sunday. Yesterday morning I heard the barrier had gone up. This may bring up a point raised by Dr. Marin. We are the ones who get the phone calls. You generally can still go home at 5 p.m. We receive those phone calls on weekends and in the evenings and so on. It is disconcerting when we get phone calls such as this where we did not even know that a wharf that had had storm damage all of a sudden gets a barrier erected on it. So maybe Dr. Marin is bringing up a point that there has to be some improvement in communications with the members who get the phone calls.

Dr. Meyboom: Mr. Chairman, we are trying to be extremely responsive and sensitive to this. I understand the problem. Wherever I go people invite me to look at the small craft harbour. We understand how important they are and we understand how important any changes being made, whether positive or negative, are for the local Member of Parliament, whoever he or she happens to be. So we try to communicate to the best of our ability either from the Minister's office to your office, or directly from the local director for Small Craft Harbours to the Member of Parliament. I know we do slip up sometimes, but please be assured we understand such sensitivity.

As for Dr. Marin's question concerning where the skeletons in the cupboard are, I do not know. It is a difficult question to ask. But please believe me, when I sit here I do not represent a conspiracy of bureaucracy against parliamentarians; we sit here to answer to the best of our ability about what we are doing, where we are doing it, and how we are doing it. If we fall short, I feel sorry, but we are truthful with you.

The Chairman: Thank you, George.

Mr. Henderson: Thank you, Mr. Chairman. As of this meeting today, I hope that when something is taking place in our constituency we do get word from the department in our regions to our offices for all Members of Parliament,

[Traduction]

All our regional officers are in the practice of providing very detailed information for Members of Parliament on work in progress. I think that the officers of the smallcraft harbours program are open to the perceptions, opinions and priorities of Members of Parliament. On the other hand, they will not be in a position to discuss the future or future decisions as long as they have not been made by the Minister and until budgets are established.

Le président: Avant de passer à George, sur la question d'aviser parfois les députés, je vous donnerai un exemple.

Dans mon cas, lundi dernier, j'ai reçu un appel de mes électeurs disant qu'une barrière devait être érigée sur l'un des quais de ma circonscription. Je ne pouvais en croire mes oreilles. Mais il semble que l'on avait déjà accordé le contrat pour la construction d'une barrière au cours des deux ou trois prochains jours.

J'étais dans ma circonscription et je suis allé visiter le quai le dimanche. Hier matin, j'ai appris que la barrière avait été érigée. Ceci pourrait nous amener à un point soulevé par M. Marin. C'est nous qui recevons les appels téléphoniques. En général, vous pouvez rentrer chez vous à 17 heures. Nous recevons des appels en fin de semaine et en soirée. Il est tout à fait déconcertant de recevoir des appels de ce genre, alors que nous ne savions même pas qu'un quai qui avait été endommagé par une tempête allait tout à coup être fermé par une barrière. Peut-être M. Marin veut-il dire qu'il faut améliorer les communications avec les députés qui reçoivent des appels.

M. Meyboom: Monsieur le président, nous faisons de notre mieux à l'égard de ces questions délicates. Je comprends le problème. Partout où je vais, on m'invite à examiner le port des petites embarcations. Nous savons combien ils sont importants et nous comprenons l'importance des changements, qu'ils soient positifs ou négatifs, pour le député local. C'est pourquoi nous tentons d'assurer la meilleure communication possible; le bureau du ministre ou le directeur local des ports pour petites embarcations communique avec le député. Je sais qu'il y a parfois des erreurs, mais je tiens à vous assurer que nous comprenons le caractère délicat de la situation.

Quant à savoir, comme le demande M. Marin, où se trouvent les secrets, je n'en sais rien. C'est une question difficile. Mais croyez-moi, quand je suis ici, je ne représente pas une conspiration de la bureaucratie contre les parlementaires; nous sommes ici pour répondre au meilleur de notre connaissance sur ce que nous faisons, l'endroit où nous le faisons et la manière dont nous le faisons. Si nous ne sommes pas à la hauteur, j'en suis désolé, mais nous sommes francs avec vous.

Le président: Merci, George.

M. Henderson: Merci, monsieur le président. J'espère qu'à compter d'aujourd'hui, lorsqu'il se passera quelque chose dans notre circonscription, le ministère communiquera avec nos bureaux et pas uniquement dans

[Text]

not only government members, but also members of the opposition.

My question is on enterprise allocation. As you know, the offshore companies have received five-year allocations some years ago. There was a three-year pilot program, I think, for enterprise allocations to some of the mobile dragger fleets in some areas; Port-aux-Choix in Newfoundland was one of them. If I could, I would like to have an update from Mr. Rowat of what fisheries are now covered for the offshore companies. When will the department be reviewing the enterprise allocations and renewing those allocations, if they are going to be renewed? I am specifically thinking of the enterprise allocations to National Sea Products and to Fisheries Products International. I would like to know what has taken place there because there is quite a controversy in your riding, Mr. Chairman, in South West Nova about the inshore versus the offshore. I would like to know exactly when those new allocations will be given, if there are going to be new enterprise allocations given, to National Sea Products and to Fisheries Products International.

• 1105

Mr. Rowat: The first big experiment with enterprise allocations was with the offshore fishery. It started in 1981, negotiated on a pilot project basis for the coming year, 1982. In 1983, again it was done on a very ad hoc basis, using historical catches along with a lot of negotiating as to who needed what where.

Heading into 1984, after the Kirby report made a recommendation that enterprise allocation should be introduced on a formal basis to the offshore fleet, during the fall there were major negotiations in the AGAC process with both the offshore and the inshore to outline what the proposed rules would be for the management of the enterprise allocation scheme.

It was a long and arduous fall, because we had to introduce certain rules. First, what was Canada's share of the various groundfish species that all the companies, offshore and inshore, were involved in? This was premise number one. Once we knew what Canada's share was, we had to work out a set of rules as to what would be the inshore share versus the offshore share. It was done on the basis of historical numbers. I think we used a 10-year base at the time, but I would have to check it. It was modified depending on who was closest to the resource and who had the most mobility and so on.

Coming out of that set of negotiations in the fall of 1983, we introduced a five-year experimental program for enterprise allocations for the offshore fleet. In the first year, 1984, only the two large companies actually had enterprise allocations. They had just been formed out of the restructuring exercise. The other 15 or 16 firms in the offshore fleet fished against the remainder, in essence, what was left over for the offshore in a competitive pool.

[Translation]

le cas des députés gouvernementaux, mais aussi dans le cas des députés de l'opposition.

Ma question porte sur l'allocation aux entreprises. Comme vous le savez, les entreprises hauturières ont reçu des allocations quinquennales, il y a quelques années. Il y a eu un programme-pilote de trois ans, je crois, d'allocations aux entreprises pour certaines flottilles de dragueurs hauturiers dans certaines régions, notamment à Port-aux-Choix, à Terre-Neuve. J'aimerais bien que M. Rowat nous dise quelles pêches sont maintenant couvertes pour les entreprises hauturières. Quand le ministère va-t-il revoir les allocations aux entreprises et les renouveler, le cas échéant? Je pense, en particulier, aux allocations aux entreprises pour *National Sea Products* et *Fisheries Products International*. J'aimerais bien savoir ce qui s'est passé, parce qu'il y a une assez vive controverse dans votre circonscription, monsieur le président, dans *South West Nova*, entre la pêche côtière et la pêche hauturière. J'aimerais savoir exactement quand ces nouvelles allocations seront données, s'il y aura de nouvelles allocations aux entreprises pour *National Sea Products* et *Fisheries Products International*.

M. Rowat: La première expérience importante en matière d'allocation aux entreprises concernait la pêche hauturière. Le début remonte à 1981; il s'agissait d'un projet pilote négocié pour l'année suivante, soit 1982. En 1983, il s'agissait encore une fois de dispositions ad hoc, à partir de l'histoire des prises et de beaucoup de négociations quant à savoir qui avait besoin de quoi et où.

Pour 1984, après que le rapport Kirby eut recommandé que l'allocation aux entreprises soit officiellement lancée pour la flotte hauturière, il y a eu à l'automne des négociations importantes dans le cadre du CCPFA avec les pêcheurs hauturiers et avec les pêcheurs côtiers pour exposer les règles proposées pour la gestion du régime d'allocation aux entreprises.

L'automne a été long et pénible, car il fallait introduire certaines règles. En premier lieu, quelle était la part des diverses espèces de poisson de fond qui revenait au Canada pour la totalité des entreprises, hauturières et côtières? C'était le premier postulat. Une fois la part du Canada connue, il fallait établir un ensemble de règles pour la répartition entre la pêche côtière et la pêche hauturière. Nous avons procédé d'après les chiffres passés. Je crois que nous avons utilisé une base de dix ans, mais il faudrait que je vérifie ce détail. Il y a eu des modifications selon ceux qui étaient situés le plus près de la ressource et ceux qui avaient la plus grande mobilité, et ainsi de suite.

À l'issue de ces négociations à l'automne de 1983, nous avons mis en place un programme expérimental de cinq ans d'allocations aux entreprises pour la flotte hauturière. Au cours de la première année, soit 1984, seules les deux grandes sociétés avaient effectivement des allocations aux entreprises. Elles venaient d'être constituées par la restructuration. Les 15 ou 16 autres entreprises de la flotte hauturière se partageaient le reste, qui constituait une réserve compétitive pour la pêche hauturière.

[Texte]

Heading into 1985, we negotiated with the remaining offshore companies and split them up on enterprise allocations. By 1986, we had the whole offshore fleet on enterprise allocations. There is a rule book produced in 1985 and refined over the following two years that made provision for inter-company transfers.

There was no formal provision in the rule book for transfers between the offshore and the inshore. In all of those years, as it turned out, particularly in southwest Nova Scotia, where the inshore was facing early quota closures, there were several sets of negotiations to ensure transfers took place to the extent there were extra fish available in the system of the species and stocks they wanted—there are surpluses available of species the offshore and inshore are not interested in—in particular, cod, haddock and pollock.

This occurred in southwest Nova Scotia in 1985 and 1986, and already in 1987 we have negotiated a 6,700-tonne transfer from the offshore to the inshore. A committee has been set up to discuss further transactions as necessary later in the year.

With respect to when the system will be reviewed and when the pilot project ends, it was a five-year project starting in 1984 going through to the end of 1988. Between now and 1988, we have set out a very formal process under which we will review the success of the existing system and some of the key problems. One of the key problems is the transfer mechanism between the inshore and the offshore.

By 1989 we will have taken it through a full process with all components of the industry, including the inshore and the offshore, and have a new system designed to either carry on with the EA system in its current format or a modified format, or one of the options would be to drop it entirely. However, I think even a number of the inshore sectors see the merits in an EA program. The fight is largely about how it is managed and administered rather than the principle of it.

I should mention, Mr. Henderson, we are also holding discussions about introducing enterprise allocations to the 65-to-100-foot fleet with some success. They are showing a great deal of interest, having seen how it works in the offshore. Similarly, as you mentioned, we have the west Newfoundland enterprise allocation scheme under 65 feet, which seems to have worked extremely well in a situation where previous to this project was complete and utter chaos for some years.

[Traduction]

Pour 1985, nous avons négocié avec les autres entreprises hauturières et nous les avons réparties selon des allocations aux entreprises. À compter de 1986, toute la flotte hauturière en était au régime des allocations aux entreprises. Il existe un règlement produit en 1985 et amélioré au cours des deux années suivantes qui prévoit les transferts entre entreprises.

Le règlement ne comportait aucune disposition officielle quant aux transferts entre les entreprises hauturières et les entreprises côtières. Chacune de ces années, surtout dans le sud-ouest de la Nouvelle-Écosse, où la pêche hauturière devait faire face à une fermeture anticipée des quotas, a été marquée par plusieurs séries de négociations visant à assurer qu'il y ait des transferts dans la mesure où des poissons supplémentaires étaient disponibles dans le système des espèces et des stocks qu'ils désiraient—Il existe des surplus à l'égard d'espèces qui n'intéressent pas la pêche hauturière et côtière—en particulier la morue, l'aiglefin et la goberge.

Ceci s'est produit dans le sud-ouest de la Nouvelle-Écosse en 1985 et en 1986, et nous avons déjà négocié en 1987 un transfert de 6,700 tonnes de la pêche hauturière à la pêche côtière. Un comité a été constitué pour étudier le cas échéant de nouvelles transactions plus tard dans l'année.

Quant à la question de savoir quand le système sera examiné et quand le projet-pilote se terminera, il s'agissait d'un projet de cinq ans commencé en 1984 et se terminant à la fin de 1988. D'ici à 1988, nous avons prévu une procédure très officielle pour examiner la réussite du système actuel et certains des principaux problèmes, notamment le mécanisme de transfert entre la pêche côtière et la pêche hauturière.

D'ici 1989, tout le processus sera terminé avec toutes les composantes de l'industrie, y compris la pêche côtière et la pêche hauturière, et nous aurons conçu un nouveau système soit pour maintenir le régime d'allocations aux entreprises sous sa forme actuelle ou sous une forme modifiée, ou même pour l'éliminer complètement. Toutefois, je pense que même un certain nombre des secteurs de pêche hauturière comprennent l'avantage d'un programme d'allocations aux entreprises. La controverse porte surtout sur la gestion et l'administration du régime, bien plus que sur le principe.

Je devrais mentionner également, monsieur Henderson, que des discussions sont en cours quant à l'introduction des allocations aux entreprises pour la flotte des bateaux de 65 à 100 pieds, et que ces négociations connaissent un certain succès. On manifeste beaucoup d'intérêt à cet égard, compte tenu de la façon dont cela fonctionnerait pour la pêche hauturière. De même, comme vous l'avez mentionné, il existe un régime d'allocations aux entreprises pour les bateaux de moins de 65 pieds dans l'ouest de Terre-Neuve, qui semble avoir extrêmement bien fonctionné dans une région où l'on connaissait auparavant une anarchie complète.

[Text]

[Translation]

• 1110

We have also introduced boat quotas and enterprise allocations to herring and we are about to introduce them to northern shrimp. So it seems to be a trend in stabilizing a fishery which gives people more control over their investment decisions and the planning of their annual harvesting. We are trying to deal with the downsides that it has as well.

Mr. Henderson: At the end of 1988, the agreement with the National Sea Products for the enterprise allocations off South West Nova is through, is that correct?

Mr. Rowat: Yes.

M. Tousignant: Je voudrais, monsieur le président, corriger une perception sur le dossier. M. Marin m'avait signalé qu'une consigne ordonnant aux fonctionnaires de ne pas parler aux députés sur des questions concernant les petits ports aurait été donnée. Je tiens à assurer le Comité, suite à l'observation faite par le sous-ministre, que l'information factuelle serait mise à votre entière disposition. Le Comité peut en être assuré. S'il y a un problème, il sera corrigé dès aujourd'hui.

Merci, monsieur le président.

The Chairman: Before I go on to Jim, I think Bill mentioned that the EAs began to be implemented in the fall of 1984. I should note that it actually started in the fall of 1983.

Mr. Rowat: Mr. Chairman, the chronology was such that in the fall of 1981, there were discussions leading to a trial introduction in 1982. Heading into 1983, the large companies were being restructured, so the Minister, Mr. De Bané, formally withdrew a government sanction to enterprise allocations. The companies in the offshore made a gentlemen's agreement in that year to introduce enterprise allocations amongst themselves on an informal basis. That fall, after the Kirby report made the recommendation, we formalized a five-year pilot project which began January 1, 1984.

The Chairman: Yes, that is the correction I wanted to mention. The second correction was that the inshore and offshore had been completely consulted. There is room for diversity on that comment, which is what a lot of people in western Nova Scotia will tell you.

I would also like to bring up the fact that there is no provision for transfers from the offshore to the inshore. However, there is the 15% rule within the DFO rule book, which does in fact allow provision for transfers

Nous avons également mis en place des quotas par bateau et des contingents d'entreprise pour le hareng, et nous sommes sur le point d'en mettre en place pour la crevette nordique. Il me semble par conséquent qu'il y a une certaine tendance à la stabilisation qui permettra aux pêcheurs d'exercer plus de contrôle sur leurs décisions d'investissement et sur la planification de leurs activités annuelles. Nous nous efforçons également de tenir compte des désavantages de tout cela.

M. Henderson: C'est bien à la fin de 1988 qu'arrivera à expiration l'entente négociée avec *National Sea Products* au sujet des contingents d'entreprise au large du sud-ouest de la Nouvelle-Écosse?

M. Rowat: Oui.

Mr. Tousignant: Mr. Chairman, I would like to correct something. Mr. Marin brought to my attention the fact that our officials would have received the order not to speak to Members of Parliament on issues relating to small harbours. I want to assure the committee, following on the Deputy Minister's comments, that all factual information will be made available to you. You can be sure of that. If there is any problem, it will be corrected today.

Thank you, Mr. Chairman.

Le président: Avant de donner la parole à Jim, je crois que Bill avait mentionné que les contingents d'entreprise étaient entrés en vigueur à l'automne de 1984. Je dois préciser qu'ils ont en fait été mis en place à l'automne de 1983.

M. Rowat: Voici la chronologie à ce sujet, monsieur le président. Des discussions ont été entreprises à l'automne de 1981, pour la mise en oeuvre d'un projet pilote en 1982. Ensuite, en 1983, les grandes entreprises ont été restructurées, ce qui signifie que le ministre de l'époque, M. De Bané, avait officiellement retiré la sanction gouvernementale aux contingents d'entreprise. Les sociétés de pêche hauturière ont alors négocié un *gentlemen's agreement* en vertu duquel elles se sont engagées à respecter elles-mêmes des contingents d'entreprise officieux. Cet automne-là, après que la recommandation en a été formulée dans le rapport Kirby, nous avons officiellement adopté un projet pilote de cinq ans, qui est entré en vigueur le 1^{er} janvier 1984.

Le président: Cette correction était nécessaire. Il faut également préciser, et ce sera la deuxième correction, que l'industrie de la pêche côtière et de la pêche hauturière ont été complètement consultée. Évidemment, cette précision ne recueillera peut-être pas l'approbation de tout le monde, notamment dans l'ouest de la Nouvelle-Écosse.

Je voudrais également préciser qu'il n'y a aucun mécanisme de transfert de la pêche hauturière à la pêche côtière. Il y a par contre la règle des 15 p. 100 du règlement du MPO, qui autorise en fait des transferts de la

[Texte]

from the offshore to the inshore. I just wanted to correct those 3 points to clear the record.

Mr. Rowat: I am glad you raised that, Mr. Chairman, because the 15% rule is there for that provision at the beginning of the year, and I should have pointed that out.

In terms of a formal transfer, there is no provision to make interim transfers during the year if companies are not using their quotas, which is extremely important as it turns out.

The Chairman: I want to point out that the way you are interpreting it now is that if you do not do it as of January 1 within the plan, the provision is no longer there. The fishermen who run out of fish by March 1 interpret the 15% rule differently from DFO. You must remember that your people are the ones who put this thing in place, so I imagine that you are interpreting the rules to fit the way you feel it should go. So I just wanted to bring these few points up for the record on behalf of the inshore fishery of Nova Scotia.

Mr. Rowat: I think you are right to say that the 15% rule needs to be modified and clarified to make sure that those transfers can be made.

The Chairman: Perhaps it should not be interpreted by those who designed the EA program. You could get some other people to interpreting rules as well.

Mr. Fulton: I have a number of questions that I would like to put seriatim, if there is time. With the agreement of the committee, you could answer the ones that you do not have time to answer today in writing to the committee in a week.

• 1115

First, if the level of cuts continues for another seven years within DFO it will, as you know, have no budget. I just wonder if there are any programs that may be cut during fiscal 1987-1988 which you might want to advise this committee of, vis-à-vis what Dr. Marin has raised.

Second, earlier in your testimony, Dr. Meyboom, you indicated on the caucus briefings that we might have to get some higher level of approval. Does that mean the caucuses have to get ministerial approval for caucus briefings?

Third, on the Newfoundland transfer, would that be jurisdictional within 12 miles, or would it be within 200 miles? Is what is being proposed now the lock, stock, and barrel transfer of DFO operations to the Province of Newfoundland?

Fourth, is it the policy of DFO that anadromous species are common property? This is a very fundamental question.

Fifth, on the Gitksan-Wet-Suwet-En by-laws, which were approved by Mr. Siddon and Mr. Crombie, is there a new policy within the department vis-à-vis what is referred

[Traduction]

pêche hauturière à la pêche côtière. Je tenais à apporter ces trois précisions.

M. Rowat: Je suis heureux que vous ayez soulevé cette dernière question, monsieur le président, car la règle de 15 p. 100 s'applique à cette situation depuis le début de l'année. J'aurais dû le mentionner.

En ce qui concerne des transferts formels, rien ne prévoit des transferts provisoires durant l'année lorsque des entreprises n'utilisent pas complètement leurs quotas, ce qui s'est avéré très important.

Le président: Je dois souligner que, selon votre interprétation actuelle, si le transfert n'est pas effectué au 1^{er} janvier, dans le cadre du programme, cette disposition ne peut plus être invoquée. Les pêcheurs qui n'auront plus de poisson le 1^{er} mars, interprètent différemment la règle des 15 p. 100 du MPO. Comme ce sont vos employés qui ont formulé cette règle, je suppose que vous l'interprétez selon vos propres objectifs. Je voulais cependant apporter ces quelques précisions, au nom des pêcheurs côtiers de la Nouvelle-Écosse.

M. Rowat: Je crois que vous avez raison de dire que la règle des 15 p. 100 devrait être modifiée et précisée, afin de garantir que ces transferts pourront être effectués.

Le président: Peut-être ne devrait-elle pas être interprétée par ceux qui ont conçu le programme des CE? Vous pourriez peut-être demander à d'autres d'interpréter les règles.

M. Fulton: J'ai toute une série de questions à poser, monsieur le président. Si les membres du Comité sont d'accord, je vais toutes les énumérer et les témoins pourront répondre à certaines immédiatement et nous adresser des réponses écrites pour les autres, si nous n'avons pas suffisamment de temps.

Tout d'abord, si on continue d'imposer des restrictions budgétaires au MPO, vous n'allez bientôt plus avoir de budget. Pourriez-vous donc me dire si des programmes quelconques doivent être éliminés durant l'exercice financier 1987-1988, étant donné ce qu'a dit M. Marin?

Deuxièmement, vous avez dit plus tôt, monsieur Meyboom, que les séances d'information destinées aux caucus seraient désormais assujetties à une sorte d'approbation préalable. Cela signifie-t-il qu'il faudra obtenir l'autorisation du ministre?

Troisièmement, en ce qui concerne le transfert à Terre-Neuve, s'agit-il de la juridiction à l'intérieur de la limite de 12 milles ou de 200 milles? Envisagez-vous de transférer massivement toutes les activités locales du MPO à la province de Terre-Neuve?

Quatrièmement, la politique du MPO est-elle que les espèces anadromes sont propriété publique? C'est là une question fondamentale.

Cinquièmement, au sujet des règlements Gitksan-Wet-Suwet-En, qui ont été approuvés par M. Siddon et M. Crombie, le ministère a-t-il adopté une nouvelle politique,

[Text]

to in the Asselin-Good-Meyboom correspondence, some move on active by-laws?

Sixth, is there a new policy movement on the Niska' allocation? As you know, that is the only comprehensive negotiation in British Columbia right now, and I wonder if there is a new policy movement.

Seventh, is there some movement on the article 301 that will affect B.C. stocks?

Eighth, on the drift-net interceptions, when this committee travelled in British Columbia we heard considerable evidence on Vancouver Island and in Prince Rupert regarding these concerns, particularly about the Japanese drift-net, high-seas fishery. We received evidence in fact from someone who had just sailed through that area and had found some drift nets five to ten miles in length floating unmoored within Canada's territorial waters. I do not see anything in the estimates to deal with the drift-net interception question.

Nine, on usufructuary rights, riparian rights and *ad medium filum*, I would be interested in knowing what the evolution of the policy is within the department. There is the Supreme Court decision from the last century which I referred to, the Robertson case. It is quite clear in a number of provinces that the *ad medium filum* rule does apply. Where someone owns land on one side of the river, they own to the middle. If they own it on both sides, they own the river bottom throughout. I would be interested in where the department is heading vis-à-vis British Columbia particularly on navigable waters and the *ad medium filum* rule, and also how you are interpreting usufructuary and riparian rights in relation to the litigation that will likely flow from that.

Finally, on the funding of the Federal Court case on the power to negotiate, I would be interested in knowing the department's policy, because it clearly violates Cabinet policy announced in December of 1986 to move forward on comprehensive claim negotiation in British Columbia, and as I said, the thrust of that case is to strip the federal Crown of the power to negotiate, which obviously will involve by-laws and the Niska' negotiations. It will involve what you, Dr. Meyboom, have identified as the date closing in on us all, the possible confrontations I think we would all like to avoid as the anadromous species start to come up the various river systems in B.C.

Finally, on the transboundary issue, I think we are all still somewhat shamefaced that over 90% of the chinook stocks going into the Yukon system are being taken by

[Translation]

dans le contexte des éléments mentionnés dans la correspondance Asselin-Good-Meyboom? Y a-t-il une certaine évolution au sujet de ces règlements?

Sixièmement, y a-t-il une évolution quelconque de la politique au sujet de l'allocation des Niska? Comme vous le savez, ce sont les seules qui procèdent actuellement à des négociations globales en Colombie-Britannique, et je voudrais savoir s'il y a une évolution quelconque à leur sujet.

Septièmement, y a-t-il une évolution quelconque au sujet de l'article 301 qui va toucher les stocks de poisson de la Colombie-Britannique?

Huitièmement, lorsque notre comité s'est rendu en Colombie-Britannique, il a entendu bon nombre de témoins, à Vancouver aussi bien qu'à Prince-Rupert, se plaindre des activités des pêcheurs hauturiers japonais, notamment des pêcheurs aux filets dérivants. Un pêcheur qui était passé dans la zone utilisée par ces bateaux japonais a constaté qu'il y avait certains filets dérivants de 5 à 10 milles de long qui flottaient dans les eaux territoriales canadiennes, sans aucune espèce d'ancrage. Or, je ne vois rien dans votre budget qui soit prévu en matière d'interception des filets dérivants.

Neuvièmement, sur les droits d'usufruit, les droits des riverains et la règle *ad medium filum*, je voudrais savoir quelle est la politique du ministère. Nous savons qu'il y a l'arrêt de la Cour suprême du siècle dernier, c'est-à-dire l'arrêt Robertson. Il est clair que la règle *ad medium filum* s'applique dans un certain nombre de provinces. Selon cette règle, si quelqu'un possède les terrains longeant un côté de la rivière, il possède celle-ci jusqu'au milieu. S'il possède des terrains des deux côtés, il possède également le fond de la rivière, dans son entier. Je voudrais savoir quelle est la politique du ministère à cet égard, notamment dans le contexte des eaux navigables de la Colombie-Britannique. Je voudrais également connaître votre interprétation des règles d'usufruit et des droits des riverains, étant donné les actions judiciaires qui vont probablement en résulter.

Finalement, en ce qui concerne le financement de l'affaire portée devant la Cour fédérale sur le pouvoir de négocier, je voudrais connaître la politique du ministère, car elle viole manifestement la politique annoncée par le Cabinet en décembre 1986, qui était d'avancer vers une négociation globale des revendications en Colombie-Britannique. Or, comme je l'ai déjà dit, le but de l'affaire portée devant la Cour fédérale est de retirer à la Couronne le pouvoir de négocier, ce qui aura manifestement des conséquences sur les règlements et sur les négociations des Niskas. En d'autres termes, comme vous l'avez vous-même précisé, monsieur Meyboom, cela va nous rapprocher de la date de confrontation, que nous voudrions probablement tous éviter, lorsque les espèces anadromes commenceront à remonter les divers cours d'eau de la Colombie-Britannique.

Finalement, sur la question du différend transfrontalier, je pense que nous avons tout lieu d'être penauds lorsque nous constatons que plus de 90 p. 100 de nos stocks de

[Texte]

U.S. fishermen. We do not seem to see too much movement on that or on the Alsek, Tatshenshini, or on the Stikine or on the Taku. Those are all vital transboundary issues that have a great deal to do with where we are going to go on the A-B line fishery and other west coast fisheries.

The Chairman: Jim, I was just noting, Dr. Meyboom may have to rehire all these people to get all the answers to all your questions.

Mr. Henderson: They are important questions.

Mr. Fulton: The policy of the department—

The Chairman: I do not minimize. . . Dr. Meyboom.

Dr. Meyboom: I will give it a try to the extent I can, Mr. Chairman.

First of all, on what programs are going to be cut, as you know, the budget announced two years ago by Mr. Wilson identified person-year reductions. We are not at the moment contemplating any further program cuts, but we do have a remaining obligation to reduce the department by 142 person-years over the next two years.

• 1120

The department has made no decision yet. I have made no recommendations to the Minister yet as to how we are going to do that. It may well be that the 142 person-years can be achieved through attrition. I have not asked for specific figures on that yet, but it may well be possible.

We are not contemplating any further program cuts. That is something related to the budget statement by Mr. Wilson and the estimates tabled by the president of the Treasury Board. We will be put under increasing pressure to raise our revenues, through all kinds of measures. We have already started that a little bit on the increased licence fees on the west coast, in order to counter-balance some of the SEP funding. So we will increase the revenues. We do not visualize any further program cuts, but we still have to go to 142 person-years with respect to the person-year reduction.

As for the transfer to Newfoundland, I am afraid there is an enormous misunderstanding. We are not transferring federal officials to the Province of Newfoundland, sir. We are transferring some of our scientists, biologists, a contingent of hydrographers, and a ship to our office, the federal office, which is located in St. John's, Newfoundland. So it has nothing to do with the Province of Newfoundland. We have regional offices across the country; we have a magnificent institution in St. John's,

[Traduction]

saumon royal entrant dans le bassin du Yukon sont pris par des pêcheurs américains. Il ne semble pas y avoir beaucoup d'évolution à ce sujet, ni au sujet des problèmes alsek, tatshenshini, stikine ou taku. Or, ce sont là des questions transfrontalières vitales, qui auront beaucoup d'importance lorsque nous voudrions déterminer la ligne de démarcation A-B entre les deux pays, pour délimiter les zones de pêche de la côte ouest.

Le président: J'ai l'impression, Jim, que M. Meyboom va devoir réengager toutes les personnes qu'il a mises à pied rien que pour répondre à vos questions.

M. Henderson: Ce sont des questions importantes.

M. Fulton: La politique du ministère. . .

Le président: Je ne veux pas en minimiser l'intérêt. Monsieur Meyboom.

M. Meyboom: Je vais essayer de vous donner quelques réponses, monsieur le président.

Tout d'abord, en ce qui concerne les programmes qui vont être abolis, vous savez que le budget annoncé il y a deux ans par M. Wilson établissait des objectifs en matière de réduction des années-personnes. Nous n'envisageons actuellement l'abolition d'aucun autre programme, mais nous avons encore l'obligation de réduire nos effectifs de 142 années-personnes au cours des deux prochaines années.

Le ministère n'a encore pris aucune décision à ce sujet, et je n'ai adressé aucune recommandation au ministre. Il se peut fort bien que nous puissions diminuer nos effectifs de 142 années-personnes simplement au moyen des départs naturels. Je n'ai pas encore demandé de précision à ce sujet, mais il se peut que nous y arrivions ainsi.

De toute façon, nous n'avons l'intention d'abolir aucun autre programme. Ceci est d'ailleurs relié au discours du budget de M. Wilson et aux prévisions budgétaires déposées par le président du Conseil du Trésor. Nous allons être de plus en plus amenés à augmenter nos recettes, par toutes sortes de mesures. Nous avons déjà commencé en augmentant les droits de délivrance des permis sur la côte ouest, afin de contrebalancer dans une certaine mesure les crédits consacrés aux programmes de mise en valeur des salmonidés. En conséquence, nous allons devoir de plus en plus augmenter nos recettes, mais nous ne prévoyons aucune élimination de programme, même si nous avons toujours 142 années-personnes à éliminer.

En ce qui concerne le transfert à Terre-Neuve, je crains qu'il n'y ait là un énorme malentendu. Nous n'allons transférer aucun fonctionnaire fédéral à la province de Terre-Neuve. Nous allons simplement envoyer à notre bureau fédéral de St-John's un certain nombre de scientifiques, de biologistes, d'hydrographes, qui auront un bateau à leur disposition. Mais tout cela n'a rien à voir avec la province de Terre-Neuve. Nous avons des bureaux régionaux dans l'ensemble du pays, et nous en avons un

[Text]

but it is an incomplete institution. Not all aspects of science are being covered.

There are scientific questions with respect to the inshore migration of cod that cause perpetual problems to the inshore fishery. We do not know whether it is oceanographic or biological in nature, so we are putting together a team of scientists in St. John's. But it is a federal team. So to be quite specific, whatever that group is going to do pertains to all the water within the 200-mile zone.

The Chairman: Jim rattled off questions that would take about a week or so to respond to. I know you do want to respond to them because they are on the record. What we might be able to do is come back with some written responses.

Dr. Meyboom: Article 301, that is a GATT negotiation.

Dr. Rabinovitch: Yes.

Dr. Meyboom: And that is in GATT at the moment, as I understand it.

Dr. Rabinovitch: A GATT dispute panel has been requested by the Americans. The position of the Government of Canada is firm. We believe the regulations in Canada fully comply with the GATT, and we will be defending those regulations forcefully in the GATT.

Mr. Fulton: I would like to get the other responses within a week, in writing; they could go to all members of the committee. I think they are fundamental policy questions that the committee needs to know.

The Chairman: I guess we can get an undertaking from the deputy minister that we can get a response to the questions.

Dr. Meyboom: Of course.

The Chairman: I do not know if you want to tie yourself down to a deadline of a week. . .

Dr. Meyboom: That seems reasonable.

The Chairman: Very well, we will get a written response. Dr. Marin

M. Marin: Merci, monsieur le président.

Dans la même veine, je remercie monsieur le sous-ministre adjoint d'avoir accepté ou compris le sens de mes interventions de ce matin. Elles ne concernaient pas seulement les petits ports, mais à peu près toutes les informations qu'on aimerait obtenir d'urgence, sans devoir se rendre à vos bureaux et, encore moins, au bureau du ministre. On nous répond ne pas être autorisés à les donner. Je pense que vous avez réglé le problème, j'en suis très heureux et je vous en remercie.

[Translation]

excellent à St-John's, mais il lui manquait jusqu'à présent certains services scientifiques.

Or, il y a des problèmes scientifiques à étudier en ce qui concerne les migrations côtières de morue, qui causent sans cesse des problèmes aux pêcheurs côtiers. Nous ne savons pas s'il s'agit là d'un phénomène d'origine océanographique ou biologique, et nous allons donc demander à une équipe de scientifiques basée à St-John's d'effectuer les études. Ce sera cependant une équipe complètement fédérale. En outre, toutes les études qui seront entreprises par cette équipe porteront sur la zone des 200 milles.

Le président: Jim a énuméré toute une série de questions à laquelle il faudra probablement consacrer une semaine complète. Je sais que vous voudriez y répondre le plus complètement possible, mais peut-être pourriez-vous le faire par écrit?

M. Meyboom: En ce qui concerne l'article 301, il s'agit d'une négociation du GATT.

M. Rabinovitch: Oui.

M. Meyboom: Et le GATT en est saisi actuellement, si j'ai bien compris.

M. Rabinovitch: Les Américains ont demandé la mise sur pied d'un comité du GATT. La position du gouvernement canadien est ferme: nous croyons que les règlements appliqués au Canada sont tout à fait conformes aux dispositions du GATT et nous allons les défendre avec vigueur.

M. Fulton: Peut-être pourriez-vous répondre aux autres questions par écrit, dans une semaine, en envoyant des copies des réponses à tous les membres du Comité? A mon avis, ce sont des questions très importantes pour tous les membres du Comité.

Le président: Je suppose que le sous-ministre peut prendre l'engagement qu'il vous adressera des réponses.

M. Meyboom: Bien sûr.

Le président: Je ne sais pas s'il veut s'engager à vous adresser les réponses dans une semaine. . .

M. Meyboom: Cela paraît raisonnable.

Le président: Très bien, nous aurons des réponses écrites. Monsieur Marin.

Mr. Marin: Thank you, Mr. Chairman.

I want to thank the Assistant Deputy Minister for the answers he gave me this morning, which show that he clearly understood the nature of my concern. My questions did not relate only to small harbours but to all types of information that we sometimes need urgently and that we would like to get without having to go to your offices, and even then to the Minister's office. We have been told that your officials are not authorized to give us that information. I believe that you have now solved the problem, and I thank you for it.

[Texte]

Ma deuxième question est la suivante: êtes-vous au courant des inconvénients que nous causent ou risquent de nous causer les demandes faites en vertu de la Loi sur les communications? Actuellement, je sais que plusieurs demandes sont déposées. Je vous donne un exemple pris dans mon comté. D'autres ont peut-être vécu cette expérience, aussi.

• 1125

Une demande a été faite par ce que j'appelle un trouble-fête. Mais, ma réaction est peut-être très personnelle. Cette demande à votre ministère n'était pas signée, était sans date et n'avaient, à mon avis, aucune pertinence.

Je me demande si quelqu'un ne pourrait pas trier les informations données? Le journaliste prend des informations qui ne sont pas signées, il prend ce qui fait son affaire... Ce qui cause des problèmes, monsieur le sous-ministre. Je me demande si ce genre de dossier est parvenu à votre ministère, à votre connaissance, et si on ne peut pas remédier à ce genre de problème?

Dr. Meyboom: On the whole, the answer is that we are not experiencing difficulty about access to information. The Treasury Board guidelines, how we have to treat requests under the law, are very clear and very precise. If the dossier contains information that is not exempted, according to any of the legal exemptions or exceptions that document is part of the material being released. We have a very strict system in the department to make sure we adhere to the law. I am not aware of this particular problem. I do not know if any of my colleagues are aware of it. Are you aware of it?

Mr. Tousignant: Yes.

Dr. Meyboom: Perhaps Mr. Tousignant can give some specific details on this release. On the whole, we follow Treasury Board guidelines to the letter and the access to information legislation is implemented in the department without much problem.

Mr. Tousignant: The specific issue dealt with a small craft harbour project. My understanding from the coordinator for freedom of information is that the material released had to be released. It went through the system. I will undertake with Dr. Marin to go over the issue again and will call you on a bilateral basis on this within a week. As I understand it, the procedures were followed, but I will come back to you on that.

M. Marin: Merci, monsieur le président.

Le président: Oui, merci.

I have one brief question for the deputy minister. Last year you listed foreign-owner fishing, groundfish allocations off southwestern Nova Scotia, and foreign allocations as three of the most pressing problems facing the department. In referring to both the foreign-owner fishing problem and the groundfish allocation situation in southwestern Nova Scotia, you went on to note there are

[Traduction]

My second question is as follows: Are you aware of the difficulties that we are facing, or that we may face in the future with requests made under the Communications Act? I know that several requests have been put to your department, and I shall give you an example coming from my riding. It may also have happened in other ridings.

A request has been put by what I would call a trouble-maker, although this may be a very personal reaction. This request put to your department was not signed, not dated, and was absolutely without interest, as far as I am concerned.

I wonder if someone could not screen the information provided on the basis of such requests, because reporters then select specific informations supporting their own case and forget about the rest. And this makes for all kinds of trouble, Mr. Deputy Minister. I would like to know if you are aware of this issue and what kind of solution could be found.

M. Meyboom: Ma réponse générale sera que nous n'avons pas de problème en matière d'accès à l'information. Les directives du Conseil du Trésor concernant les demandes d'information qui nous sont adressées sont tout à fait claires et précises. Si le dossier demandé contient des informations qui ne sont pas protégées, eu égard aux différentes exemptions légales, il doit être communiqué. Notre ministère a mis en place un système très strict pour assurer le respect de la loi. Je n'ai connaissance d'aucun problème particulier à cet égard. Je vais demander à mes collaborateurs s'ils sont au courant?

M. Tousignant: Oui.

M. Meyboom: M. Tousignant pourra peut-être vous donner une information plus précise. Quoi qu'il en soit, nous nous en tenons dans l'ensemble à la lettre des directives du Conseil du Trésor, et je puis dire que notre ministère respecte sans trop de difficulté la Loi sur l'accès à l'information.

M. Tousignant: Le problème qui vient d'être mentionné concernait particulièrement un projet de ports pour petites embarcations. Si j'en crois notre coordonnateur à la divulgation des informations, les données demandées devaient être communiquées. Je m'engage toutefois à revoir le problème avec M. Marin, et je reprendrai contact avec lui dans la semaine, sur une base bilatérale. D'après mes informations, notre ministère a respecté les procédures établies.

Mr. Marin: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you.

Je voudrais poser une brève question au sous-ministre. L'an dernier, vous avez dit que les trois problèmes les plus pressants auxquels faisait face votre ministère étaient les activités de pêche par des bateaux battant pavillon étranger, les contingents de poissons de fond au large du sud-ouest de la Nouvelle-Écosse, et les contingents étrangers. En ce qui concerne la pêche par les étrangers et

[Text]

crisis management problems with which the department is trying to come to grips. That was dated May 28, 1986. Has any progress in any way, shape or form been made on these things?

Dr. Meyboom: Regarding South West Nova, I think there is a lot of progress. There is no more crisis management and we have no confrontation at the moment. It is difficult. The fleet is probably too large and probably has to be rationalized, but fishermen are meeting now and are coming to the realization that certain measures will have to be taken. The whole issue is serious from the point of view of the measures we are going to have to take, but it has been diffused from the point of view that the fishermen understand there is a problem. We are no longer shooting at one another.

The Chairman: I am advised differently, that the inshore fishermen in that area do not consider the fleet as too large and as being the problem itself. Overly generous allocations of fish to the offshore companies based on the enterprise allocation schemes is the nature of the problem or is a part of the problem. If the fleet is too large, it should not be considered the problem; rather, it is an overall comprehensive problem of having over time allocated too large a proportion of the fish to the offshore and of the inshore not being listened to or heard. I am just saying that I am being told that the problem is not by itself having too large a fleet.

• 1130

Dr. Meyboom: That is a fair interpretation of the situation, surely. What I am saying is that we are at least talking to one another, whereas last year we were not. We were simply shouting at one another. From that point of view, I consider the situation in South West Nova to have improved.

The foreign overfishing is still a very difficult problem. The Minister announced a special task force when he met with you earlier, which I in fact chair, made up of provincial deputy ministers of fisheries, looking at statistics, looking at ways and means whereby we can deal with foreign overfishing. It was identified as a very important problem by the First Ministers Conference in Vancouver, and we are following up on it.

As you know, the long-term agreement giving fish allocations to the European community in Canadian waters will come to an end in 1987. Those people are therefore going to be displaced and they may add to the pressure on foreign overfishing. Outside the 200-mile zone are mainly French and German boats.

The whole question of giving even allocations in the NAFO... We touched upon it last week on surplus species. There are more people in the world. There is a greater demand for fish, and although we are happy with

[Translation]

les contingents de poissons de fond au sud-ouest de la Nouvelle-Écosse, vous aviez également précisé qu'il y avait là des questions de gestion des crises que votre ministère s'efforçait de surmonter. Vous nous aviez donné cette réponse le 28 mai 1986. La situation a-t-elle évolué?

M. Meyboom: Au sujet du sud-ouest de la Nouvelle-Écosse, les choses ont beaucoup évolué. Il ne s'agit plus maintenant de gérer une crise particulière, car il n'y a plus de confrontation. Certes, le problème est toujours difficile. La flotte est probablement trop importante, et il faudrait sans doute la rationaliser. Cependant, les pêcheurs tiennent actuellement des réunions à ce sujet, et ils prennent de plus en plus conscience de la nécessité de certaines mesures. Le problème reste donc grave, mais il n'est plus urgent, dans la mesure où les pêcheurs en ont pris conscience. Nous ne sommes plus en train de nous entre-tuer.

Le président: Je crois cependant savoir que les pêcheurs côtiers de la région ne partagent pas votre analyse. Selon eux, la flotte n'est pas trop importante, et ce n'est pas cela le problème. Le problème résulterait plutôt d'un contingent beaucoup trop généreux accordé aux sociétés de pêche hauturière, sur la base des contingents d'entreprises. Si la flotte est trop importante, ce n'est pas elle qui constitue le problème, mais plutôt le fait que l'on accordait une proportion excessive du poisson aux pêcheurs hauturiers, en ignorant les pêcheurs côtiers. Je me contente de répéter ici ce que me disent les pêcheurs locaux.

M. Meyboom: Il est certain que l'on peut interpréter la situation de cette manière. Cependant, nous pouvons au moins dire que nous avons fait des progrès dans la mesure où nous discutons avec nos interlocuteurs, ce que nous ne faisons pas l'an dernier. Il y a un an, nous nous contentions de nous accuser mutuellement. Donc, la situation s'est considérablement améliorée.

Le problème des prises excessives des pêcheurs étrangers reste grave. Lorsque le ministre vous a rencontrés, il venait d'annoncer la création d'un groupe spécial, placé sous ma présidence et comprenant les sous-ministres provinciaux des Pêches, dont le rôle serait d'examiner le problème en détail, de façon à éviter que les pêcheurs étrangers ne dépassent leurs quotas. C'est d'ailleurs un problème qui a été jugé très important par les premiers ministres, lors de leur conférence de Vancouver.

Comme vous le savez, l'entente à long terme accordant des contingents de poisson à la communauté européenne, dans les eaux canadiennes, arrivera à expiration en 1987. Il y aura donc des pêcheurs qui n'auront plus accès aux eaux canadiennes, ce qui risque d'intensifier les pressions. À l'extérieur de la zone de 200 milles, il s'agit essentiellement de bateaux français et allemands.

Quant à savoir si nous devrions même envisager d'accorder des contingents à l'OPAN, nous avons abordé la question la semaine dernière, au sujet des espèces excédentaires. Il faut bien se rendre compte qu'il y a de

[Texte]

the state of fish stocks, they are not expanding. You can therefore expect increased pressure on the fish stocks, heightened debate and heightened tension, particularly with respect to foreign fishing. It remains a difficult problem.

The Chairman: Just before I leave, getting back to the crisis management situation, my analysis of it as it is right now, as a member from the area, is that we still appear to be in a crisis management situation. At the moment the inshore fleet in the western part of Nova Scotia, and I think most of Nova Scotia, has run out of quota. The pollock, which is in abundance in our waters, is now crossing the boundary and going into American waters off the Georges Banks and is being fished by the Americans. How do I respond to a fisherman who says his boat is tied up and the fish are crossing into American waters and being caught?

Mr. Rowat: In the fishing plan, you may recall we went through the process and announced on January 1 that we had set aside certain quotas for the inshore and the offshore. The mobile gear sector, which I think is what you are referring to, in South West Nova was allocated a specific quota of pollock, in this case. A fishing plan was worked out whereby it would be split into seasons. The first seasonal quota, which was from January 1 to the end of April—I do not have the exact figure—was set aside for that period and then there were allocations for other periods.

Similarly, one of the innovative things introduced during 1986 and carried over to 1987 was the idea of trip limits. We had split the season into seasonal quotas and tried to get trip limits introduced, which would try to spread out to the extent possible the fish available within the quota.

The pollock quota has been used up. I think it was used up around the end of March, which means that the mobile gear sector for pollock would in essence be tied up until the start of the next installment.

As to the argument that the fish will be swimming over into American waters, I do not know if I am qualified to answer that. I might refer to Mr. Parsons on that. Generally speaking, though, we manage the groundfish species overall in Atlantic Canada on the basis of annual quotas, and where we run into specific problems, we try to spread it out by using mechanisms of seasons, trip limits and whatever other innovative techniques we can use to try to make the fish available as long as possible.

I think we have introduced a couple of innovations, Mr. Chairman. Needless to say, there is still an enormous amount of pressure because prices are high. Fishermen,

[Traduction]

plus en plus d'habitants sur la terre, et de plus en plus de consommateurs de poisson. Bien que la situation de nos stocks de poissons soit satisfaisante, il faut bien réaliser que ceux-ci n'augmentent pas. On peut donc s'attendre à des pressions de plus en plus intenses de l'étranger et à des tensions de plus en plus vives.

Le président: Avant de partir, je voudrais revenir à ce problème de crise. En effet, à titre de député de la région, je puis vous dire que nous avons toujours l'impression que la crise n'est pas terminée. Actuellement, les pêcheurs côtiers de l'ouest de la Nouvelle-Écosse et, en fait, de la majeure partie de la province, ont épuisé leurs quotas. La goberge, qui se trouve en abondance dans nos eaux, traverse maintenant la frontière et se rend dans les eaux américaines au large du banc de Georges, et ce sont les Américains qui la pêchent. Comment puis-je donc répondre à un pêcheur qui me dit que son bateau est à sec et que le poisson traverse dans les eaux américaines, pour être pêché par des Américains?

M. Rowat: Vous vous souviendrez que nous avons annoncé, le 1^{er} janvier, dans le cadre de notre programme de pêche, que certains quotas seraient réservés aux pêcheurs côtiers et aux pêcheurs hauturiers. Le secteur des engins mobiles, qui est celui dont vous parlez actuellement, a reçu des quotas spécifiques de goberge, au large du sud-ouest de la Nouvelle-Écosse. Un programme de pêche avait été formulé, avec certains éléments saisonniers. Il y avait donc un premier quota saisonnier, qui allait du 1^{er} janvier à la fin du mois d'avril. Je n'ai plus la date exacte. Ensuite, d'autres quotas avaient été prévus pour d'autres périodes.

De même, l'une des innovations adoptée en 1986, et reportée en 1987, était l'idée de limiter le nombre de voyages de pêche. Après avoir fixé les quotas saisonniers, nous avons essayé de limiter le nombre de voyages, de façon à répartir le plus largement possible les ressources halieutiques disponibles à l'intérieur du quota.

Le quota de goberge est maintenant épuisé. Je crois qu'il a été épuisé vers la fin du mois de mars, ce qui signifie que les opérateurs d'engins mobiles pour la pêche de la goberge sont bloqués jusqu'au début du prochain quota saisonnier.

En ce qui concerne le fait que les poissons traversent dans les eaux américaines, je ne pense pas être qualifié pour y répondre. Peut-être pourrais-je demander à M. Parsons de le faire. Quoi qu'il en soit, je puis vous dire que nous gérons les divers stocks de poissons de fond des côtes atlantiques au moyen de quotas annuels et que, lorsque nous faisons face à des problèmes spécifiques, nous essayons de répartir ces quotas au moyen de quotas saisonniers, de limites quant au nombre de voyages et d'autres techniques novatrices pour étendre le plus possible les saisons de pêche.

Nous avons déjà introduit des mesures très novatrices, monsieur le président. Certes, la situation reste très difficile, car les prix sont élevés. Les pêcheurs qui sont

[Text]

when they do tie up, do want to be out fishing. We will likely continue to face those kind of pressures all summer long, not only in South West Nova but also in the gulf and possibly with certain fleets in Newfoundland as well.

It is part of the pressure involved in managing the system on the basis of quotas. Quota management, if you look at the results over the last 10 years in Canada, has generated probably the best results of any country in the world. Our stocks have recovered dramatically. We face a minor setback this year in terms of percentages, but generally overall the results from rigid adherence to a quota management system prove out over the long term.

The Chairman: George.

Mr. Henderson: I have a couple of questions. When this committee travelled to Atlantic Canada, I guess two of the main problems we heard from the fishermen as they came before us as witnesses were first of all lack of funding for small craft harbours, and secondly—or at least very high up in the priority—the problem with the grey seal population. There was a small-scale program, I believe, last year on the cull of the grey seal. What is in store for us this year? What is our future? To overcome the problem, are we going to have a kill of the grey seal?

Also, the fishing vessel assistance program is another problem I am getting from my constituents—fishermen. We extended it in the House of Commons, gave the Minister almost unanimous support to extend the legislation until June so that we would have the plan in place. However, sometime between mid-January and the end of January, the funds ran out. When we were debating it in the House of Commons, the Minister stated quite clearly he was going to have, if not this program, another similar program in place. I am wondering what the department is doing when the program runs out.

Dr. Meyboom: On seals, the Malouf committee commented on the seal cull. I recommended that before we entertain any notion of a seal cull, we consult with interested groups. We are trying to determine what the nature of the consultation should be. Also, I am not entirely certain in my own mind that the cull is the answer. There may be other ways, including mass sterilization or several other possibilities we are looking into.

The issue, of course, as you know, is that the seal is an intermediate host to a parasite that affects the cod; this is the concern of the fishermen. They are not concerned so much about the grey seal taking the fish as about its affecting the quality of the fish. So we are looking at it, but carefully.

[Translation]

actuellement bloqués voudraient pouvoir sortir leurs bateaux. Il est probable que nous continuerons à faire face à ce genre de problème durant tout l'été, non seulement au sud-ouest de la Nouvelle-Écosse, mais aussi dans le golfe, voire avec certaines flottes de Terre-Neuve.

Cela fait partie des pressions inhérentes à la gestion d'un système de quotas. Cependant, si vous examinez les résultats au cours des dix dernières années, vous constaterez que cette méthode a permis au Canada d'obtenir sans doute les meilleurs résultats au monde. Nos stocks de poissons se sont rétablis de manière remarquable. Nous faisons actuellement face à un problème mineur au niveau des pourcentages, mais, dans l'ensemble, le respect rigoureux de notre système de gestion des quotas a fait ses preuves à long terme.

Le président: George.

M. Henderson: J'ai quelques questions à poser. Lorsque nous nous sommes rendus dans les provinces atlantiques, deux des problèmes les plus fréquemment mentionnés par les pêcheurs concernaient le manque de crédits pour les ports des petites embarcations et le problème de surpopulation des phoques gris. L'an dernier, il y a eu un certain problème de chasse au phoque. Quelle est la situation actuellement? Que peut-on envisager pour l'avenir? Serons-nous obligés d'entreprendre une campagne de chasse au phoque pour surmonter ce problème de surpopulation?

Par ailleurs, bon nombre de pêcheurs de ma circonscription ne cessent de me parler du programme d'aide aux bateaux de pêche. Lors du débat à la Chambre des communes, le ministre a obtenu l'appui quasi unanime des députés pour étendre la portée de la loi jusqu'au mois de juin, de façon à ce que le programme puisse être mis en place. Cependant, les fonds ont été épuisés entre le milieu et la fin du mois de janvier. Lors du débat à la Chambre, le ministre avait clairement indiqué qu'un autre programme semblable serait mis en place si le programme actuel ne pouvait pas être prolongé. Pourriez-vous donc me dire ce qu'a l'intention de faire votre ministère lorsque ce programme arrivera à expiration?

M. Meyboom: Au sujet de votre première question, le comité Malouf a analysé le problème de la chasse au phoque. À mon avis, avant d'envisager une nouvelle campagne de chasse, nous devrions consulter les groupes intéressés. Nous essayons d'ailleurs d'établir actuellement la nature de ce processus de consultation. D'autre part, je ne suis pas certain que la chasse soit la réponse au problème. Il y a peut-être d'autres solutions, par exemple, une campagne de stérilisation massive.

Évidemment, le problème qui se pose actuellement est que le phoque est l'hôte provisoire d'un parasite qui affecte la morue. Voilà ce qui préoccupe les pêcheurs. Ce qui les inquiète, ce n'est pas que les phoques gris risquent de manger trop de poissons, c'est plutôt qu'ils risquent d'en affecter la qualité. Nous étudions donc le problème, mais très attentivement.

[Texte]

As far as the fishing vessel assistance program is concerned, I believe Mr. Henderson is referring to the FILA under the loans act, rather than the fishing vessels assistance program, which was cut last year.

Mr. Henderson: Yes, the loans act.

Dr. Meyboom: We are pursuing two possibilities: one is to have the Fisheries Loans Act absorbed in the Small Business Loans Act, and another is to have it absorbed in the program of the Federal Business Development Bank. We realize time is pressing; we realize June is almost upon us. But there is no final decision taken yet between the various Ministers concerned as to what will be the best avenue and one that would be most convenient to the fishermen concerned.

Mr. Henderson: Mr. Chairman, I know our time has gone. I have to get back to the House myself. But I would like to get permission from the committee to have Dr. Meyboom and the officials from Ottawa before our committee again sometime before June 1, after we have met with regional officials. We can then follow up our questioning in a more detailed way.

• 1140

The Chairman: That would be around mid-May.

Mr. Henderson: Yes.

Dr. Meyboom: Fine.

Mr. Fulton: Just two little short ones, Mr. Chairman.

The Chairman: Very, very quickly.

Mr. Fulton: Very short. Is the arming of fisheries patrol vessels going to occur this year?

Dr. Meyboom: Yes, sir.

Mr. Fulton: Is negotiation and agreement with Yukon and the NWT likely to occur in the near future?

Dr. Meyboom: I hope so, sir. We are as worried about the delays as you are. At the moment it is a bit of a stalemate. I have been briefed on it. It may well be necessary for us to have meetings in Washington, but we are trying to push that as hard as we can.

The Chairman: Just before we wrap up, I would still like to get an answer on the question of the transboundary pollock, if I could. I do not know, Scott, if you have anything on it.

Mr. Parsons: Yes. The short answer, Mr. Chairman, is of course that pollock is a transboundary migratory stock and that it does move back and forth across the line. I understand that during the summer months some of it moves back into the U.S. water.

The Chairman: If the boats are in effect tied up in southwestern Nova Scotia and the fish is there, that fish is actually going to go into American waters and being

[Traduction]

En ce qui concerne le programme d'aide aux bateaux de pêche, je crois que vous voulez plutôt parler de la Loi sur les prêts aidant aux opérations de pêche, puisque le programme a été éliminé l'an dernier.

M. Henderson: C'est cela.

M. Meyboom: Nous étudions actuellement deux possibilités. La première consisterait à intégrer cette loi à la Loi sur les prêts aux petites entreprises, et la deuxième à l'intégrer au programme de la Banque fédérale de développement. Je sais que le problème est pressant, car nous sommes bientôt en juin, mais aucune décision définitive n'a encore été prise par les divers ministres concernés sur la solution qui serait la plus avantageuse et la plus pratique pour les pêcheurs.

M. Henderson: Je sais que nous arrivons à la fin de la séance, monsieur le président, et je dois moi-même retourner à la Chambre. Je voudrais cependant avoir l'autorisation du Comité pour faire revenir M. Meyboom et ses collaborateurs devant le Comité avant le 1^{er} juin, c'est-à-dire après que nous aurons pu rencontrer les responsables régionaux. Nous pourrions alors donner suite à nos questions de façon plus détaillée.

Le président: Ce sera vers la mi-mai.

M. Henderson: Oui.

M. Meyboom: Très bien.

M. Fulton: Deux petites questions, monsieur le président.

Le président: Très très rapidement.

M. Fulton: Je serai très bref. Est-ce que les bateaux patrouilleurs du ministère des Pêches seront armés cette année?

M. Meyboom: Oui, monsieur.

M. Fulton: Est-ce qu'il est probable qu'il y aura des négociations et qu'on signera une entente avec le Yukon et les Territoires du Nord-Ouest dans un avenir proche?

M. Meyboom: Je l'espère. Tout comme vous, nous sommes inquiets des retards. En ce moment, il y a une sorte d'impasse. On m'a informé de la situation. Il se peut qu'on soit obligé d'avoir des réunions à Washington, mais nous essayons de conclure une entente sans cela.

Le président: Avant de mettre fin à la réunion, je voudrais qu'on réponde à ma question, à savoir si, oui ou non, la goberge traverse la frontière. Je ne sais pas si vous avez une réponse à me donner, Scott.

M. Parsons: Oui. La réponse brève, monsieur le président, c'est que, bien entendu, la goberge est une espèce migratoire qui traverse la frontière. Je crois savoir que, pendant les mois d'été, une partie des stocks repart dans les eaux américaines.

Le président: Si les bateaux se trouvent dans le sud-ouest de la Nouvelle-Écosse et si la goberge est là, les stocks s'en vont dans les eaux américaines et sont pris par les bateaux

[Text]

caught by American vessels while our fish plants are closed.

Mr. Parsons: I would not quite put it that way. I think it is a little more complex than that. All of the fish do not move back and forth across the line; a portion of the fish move. In biological terms, in conservation terms, what matters is the overall removal from the stock by both Canadian and American fishermen combined.

The Chairman: Thank you. Dr. Marin, a very quick comment.

M. Marin: Merci, monsieur le président. Y aurait-il possibilité, monsieur le sous-ministre, que dans le cas de l'Alliance des pêcheurs au Québec à qui nous avons accordé 200 mille dollars. . .

Dr. Meyboom: Two hundred million?

Mr. Marin: Two hundred thousand.

Pourrait-on obtenir, dans les plus brefs délais, les noms et le nombre d'associations impliquées?

Dr. Meyboom: Yes, sir.

M. Marin: Merci infiniment.

The Chairman: Thank you very much, gentlemen. We have gone over the time we had felt we were going to take. I appreciate your time very much. Thank you.

Dr. Meyboom: You are welcome, Mr. Chairman.

Le président: La séance est levée.

[Translation]

américains, pendant que nos usines de transformation du poisson sont fermées.

M. Parsons: Je ne dirais pas tout à fait cela. Je crois que la situation est un peu plus complexe. Tout d'abord, ce ne sont pas tous les poissons qui traversent la frontière; il n'y en a qu'une partie qui le fait. Du point de vue de la biologie et de l'environnement, ce qui compte, ce sont les prises totales de goberge par les pêcheurs canadiens et américains ensemble.

Le président: Merci. Monsieur Marin, vous avez une petite remarque rapide à faire.

Mr. Marin: Thank you, Mr. Chairman. Would it be possible, Mr. Deputy Minister in the case of the *Alliance des pêcheurs* of Québec, to which we gave \$200,000. . .

M. Meyboom: Deux cent millions de dollars?

M. Marin: Deux cent mille dollars?

Could we get the names and number of associations involved as quickly as possible?

M. Meyboom: Oui, monsieur.

Mr. Marin: Thank you very much indeed.

Le président: Merci beaucoup, messieurs. Nous avons pris plus de temps que nous ne le pensions. Je vous remercie de nous avoir accordé tant de temps. Merci.

M. Meyboom: Je vous en prie, monsieur le président.

The Chairman: The meeting is adjourned.



*If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

WITNESSES

From the Department of Fisheries and Oceans:

Dr. Peter Meyboom, Deputy Minister;
Louis Tousignant, Senior Assistant Deputy Minister;
Bill Rowat, Assistant Deputy Minister, Atlantic Fisheries;
Victor Rabinovitch, Assistant Deputy Minister, International Relations;
David Good, Assistant Deputy Minister, Policy and Program Planning;
Scott Parsons, Assistant Deputy Minister, Science;
Pierre Asselin, Assistant Deputy Minister, Pacific and Freshwater Fisheries.

TÉMOINS

Du ministère des Pêches et des Océans:

Peter Meyboom, sous-ministre;
Louis Tousignant, sous-ministre adjoint principal;
Bill Rowat, sous-ministre adjoint, Pêches de l'Atlantique;
Victor Rabinovitch, sous-ministre adjoint, Relations internationales;
David Good, sous-ministre adjoint, Politiques et planification des programmes;
Scott Parsons, sous-ministre adjoint, Sciences;
Pierre Asselin, sous-ministre adjoint, Pêches dans le Pacifique et en eaux douces.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 14

Thursday, April 9, 1987

Chairman: Gérald Comeau

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 14

Le jeudi 9 avril 1987

Président: Gérald Comeau

*Minutes of Proceedings and Evidence of the
Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages du Comité
permanent des*

Fisheries and Oceans

Pêches et des Océans

RESPECTING:

Main Estimates 1987-1988 under Fisheries and
Oceans

CONCERNANT:

Budget principal 1987-1988 sous la rubrique Pêches
et Océans

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the Thirty-third Parliament,
1986-87

Deuxième session de la trente-troisième législature,
1986-1987

STANDING COMMITTEE ON FISHERIES AND
OCEANS

Chairman: Gérald Comeau

Vice-Chairman: Ted Schellenberg

Members

Mel Gass
George Henderson
Morrissey Johnson
Jim Manly
Charles-Eugène Marin

(Quorum 4)

Jacques Lahaie
Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES PÊCHES ET DES
OCÉANS

Président: Gérald Comeau

Vice-président: Ted Schellenberg

Membres

Mel Gass
George Henderson
Morrissey Johnson
Jim Manly
Charles-Eugène Marin

(Quorum 4)

Le greffier du Comité
Jacques Lahaie

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, APRIL 9, 1987

(21)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Oceans met at 9:34 o'clock a.m., this day, in room 306 West Block, the Chairman Gérald Comeau, presiding.

Members of the Committee present: Gérald Comeau, Mel Gass, George Henderson, Morrissey Johnson, Charles-Eugène Marin and Ted Schellenberg.

Other Member present: Howard Crosby.

In attendance: From the Library of Parliament, Research Branch: Bert Foulds, Acting Chief, Science and Technology Division.

Witnesses: From The Department of Fisheries and Oceans: Bill Rowat, Assistant Deputy Minister, Atlantic Fisheries; Eugene J. Niles, Regional Director General, Gulf Region; E.R. (Ted) Gaudet, Regional Director, Fisheries and Habitat Management, Gulf Region; John Lock, Regional Director, Science, Gulf Region; Maurice Girouard, Regional Director, Small Craft Harbours, Gulf Region; Mike Godin, Acting Director, Small Craft Harbours Branch; Bob Johnston, Area Management, P.E.I.; Jim Beckett, Chairman, Canadian Atlantic Fisheries Scientific Advisory Committee (CAFSAC).

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Monday, March 2, 1987 related to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1988 under Fisheries and Oceans (*See Minutes of Proceedings and Evidence, Tuesday March 31, 1987, Issue No. 12*).

The Chairman called Votes 1, 5 and 10 under Fisheries and Oceans.

The Regional Director General, Eugene J. Niles made an opening statement and with the witnesses answered questions.

At 9:44 o'clock a.m. the Vice-Chairman assumed the Chair.

At 12:01 o'clock p.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

Jacques Lahaie
Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 9 AVRIL 1987

(21)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des océans se réunit, aujourd'hui à 9 h 34, dans la pièce 306 de l'Édifice de l'ouest, sous la présidence de Gérald Comeau, (*président*).

Membres du Comité présents: Gérald Comeau, Mel Gass, George Henderson, Morrissey Johnson, Charles-Eugène Marin et Ted Schellenberg.

Autre député présent: Howard Crosby.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Bert Foulds, chef intérimaire, Division des sciences et de la technologie.

Témoins: Du ministère des Pêches et des Océans: Bill Rowat, sous-ministre adjoint, Pêches de l'Atlantique; Eugene J. Niles, directeur général régional, Région du Golfe; E.R. (Ted) Gaudet, directeur général, Gestion des pêches et de l'habitat, Région du Golfe; John Lock, directeur régional, Sciences, Région du Golfe; Maurice Girouard, directeur régional, Ports pour petits bateaux, Région du Golfe; Mike Godin, directeur intérimaire, Direction des ports pour petits bateaux; Bob Johnston, Gestion de zone, I.-P.-E.; Jim Beckett, président, Comité scientifique consultatif des pêches canadiennes dans l'Atlantique (CSCPCA).

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi du lundi 2 mars 1987 relatif au budget principal des dépenses portant sur l'exercice financier se terminant le 31 mars 1988, sous la rubrique intitulée Pêches et Océans. (*Voir Procès-verbaux et témoignages du mardi 31 mars 1987, fascicule n° 12*).

Le président met en délibération les crédits 1, 5 et 10 inscrits sous la rubrique Pêches et Océans.

Le directeur général régional, Eugene J. Niles, fait une déclaration préliminaire, puis lui-même et les témoins répondent aux questions.

À 9 h 44, le vice-président occupe le fauteuil.

À 12 h 01, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité
Jacques Lahaie

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Thursday, April 9, 1987

• 0934

The Chairman: We are resuming consideration of the main estimates for 1987-88. Today the deputy minister for the Atlantic region, Bill Rowat, and the officials from the gulf region are with us. I would like to welcome both Bill and his officials from the region. Bill, you might want to say a few words to open.

• 0935

Mr. Bill Rowat (Assistant Deputy Minister, Atlantic Fisheries, Department of Fisheries and Oceans): Thank you, Mr. Chairman. I will keep my remarks very brief, because Mr. Niles, the regional director general for the gulf, has a few opening comments to make.

I would like to indicate that we will be circulating the matrix we have presented to you. We felt that it would be very useful for members to have because you have a series of meetings coming up with various regions. It explains how the department is managed, with regions listed down one side and the sectors that various regional directors are managing, including science and fish management, listed across the top.

For instance, we are discussing the gulf today, which is the third region on the list. The first sector indicates that the science component of Mr. Niles's \$6 million budget has 96 people working for him. The green sector refers to Fisheries Management Atlantic, which has 251 people in employment and a budget of \$20 million. That is surveillance enforcement and so on.

The yellow sector refers to his inspection group which consists of 71 people and has a budget of \$3 million. In the corporate support categories, there are 105 people with a budget of \$7 million. We thought this would be useful to give you a snapshot of where everything fits within the department.

Mr. Eugene J. Niles (Regional Director General, Gulf Region, Department of Fisheries and Oceans): Mr. Chairman, by way of introduction, it may be useful to the members of the committee to have a brief overview of the gulf region. I have prepared and distributed a small booklet that will give you the highlights I believe will be useful to you in formulating your questions.

First of all, the gulf region consists of the fishing areas that are divided into zones 4T, 4S, 4R, and 3PN. Now, my area of management responsibility covers northeast of New Brunswick, the whole of P.E.I., parts of Nova Scotia bordering the gulf, the western part of Newfoundland, and a small part of Labrador. The region consists of 360 small

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le jeudi 9 avril 1987

Le président: Nous reprenons l'étude des prévisions principales pour 1987-1988. Nous accueillons aujourd'hui le sous-ministre pour la région de l'Atlantique, Bill Rowat, ainsi que des hauts fonctionnaires de la région du golfe. Je vous souhaite la bienvenue. Bill, je ne sais pas si vous voulez nous dire quelques mots en guise d'introduction.

M. Bill Rowat (sous-ministre adjoint, Pêches de l'Atlantique, ministère des Pêches et Océans): Merci, monsieur le président. Je serai très bref, puisque M. Niles, le directeur général de la région du golfe, aimerait également faire quelques observations préliminaires.

Nous vous avons fait distribuer un tableau. Nous avons pensé qu'il vous serait utile en prévision de votre série de réunions sur les diverses régions. Il explique comment le ministère fonctionne, avec les régions d'un côté et les secteurs administrés par les directeurs régionaux, y compris les sciences et la gestion des pêches, sur une ligne au haut du tableau.

Aujourd'hui, par exemple, nous discutons de la région du golfe, qui est la troisième sur la liste. Pour le premier secteur indiqué, celui des sciences, M. Niles dispose d'un budget de 6 millions de dollars et de 96 employés. Le secteur en vert représente la gestion des pêches dans l'Atlantique qui a un effectif de 251 employés et un budget de 20 millions de dollars. C'est le secteur qui s'occupe de la surveillance, de l'application de la loi, etc.

Le secteur en jaune est celui de l'inspection avec un effectif de 71 employés et un budget de 3 millions de dollars. Pour les catégories de soutien d'administration, il y a 105 employés et un budget de 7 millions de dollars. Nous avons pensé que ce tableau vous aiderait à vous situer rapidement pour ce qui est de l'organisation du ministère.

M. Eugene J. Niles (directeur régional, région du golfe, ministère des Pêches et Océans): Monsieur le président, j'ai pensé qu'en guise d'introduction, il convenait d'expliquer un peu aux membres du comité en quoi consiste la région du golfe. J'ai préparé et fait distribuer à cet effet une petite brochure qui décrit notre région succinctement et qui pourrait peut-être orienter vos questions.

D'abord, la région du golfe comprend les régions de pêche qui se trouvent dans les zones 4T, 4S, 4R et 3PN. La région dont je suis chargé comprend donc le nord-est du Nouveau-Brunswick, toute l'Île-du-Prince-Édouard, certaines parties de la Nouvelle-Écosse situées le long du golfe, la partie ouest de Terre-Neuve et une petite partie

[Texte]

craft harbours, 205 processing plants spread throughout the region, 21,000 licensed fishermen, plus or minus a few, 20,000 plant workers, and 8,600 fishing vessels spread across that region.

Je voudrais aussi signaler le fait que la région est bilingue. Environ 30 p. 100 des pêcheurs et des employés d'usine sont francophones. La plupart d'entre eux habitent l'est du Nouveau-Brunswick et les autres vivent dans des localités de l'Île-du-Prince-Édouard et au Cap-Breton. Pour desservir cette communauté francophone, 43 p. 100 des postes du Ministère, dans la région, sont désignés bilingues. Le bureau central est situé à Moncton et les bureaux de secteur sont situés à Tracadie, Charlottetown, Antigonish et Corner Brook.

• 0940

The overall budget, as was mentioned by the ADM just a moment ago, to run this region was 525 person-years last year; I know that this year it is 523, which translates roughly into 700 employees if you consider that a number of them are part-time and seasonal, as well as full-time. The details of the breakdown of these budgets and where there employees are located are in your booklet in some detail. The overall budget in dollars last year, if you include the capital construction, exceeded \$46 million.

I am a recent arrival to a department. I have been with the department less than six months, but I do have a very experienced staff. Most of them are young, dynamic, enthusiastic, and very competent. I am very fortunate in that sense. The members of my staff here today are Ted Gaudet, regional director of fisheries and habitat management, the operations components; John Lock, regional director of science and research; Maurice Girouard, director of small Craft Harbours; and Bob Johnston, area manager for the Province of P.E.I. Also, as has been mentioned, Mr. Rowat is here, and he has a number of officials with him, specialists, who are also available to answer questions.

Mr. Chairman, I will just outline the current preoccupations as a manager in my region at the moment. The first is the crab fishery, which was supposed to begin yesterday, but we have delayed the opening because of ice conditions. I believe the actual opening will be determined at a meeting next Monday.

The herring fishery is probably the second preoccupation. After a long winter of consultation and negotiations with representatives of the industry, I believe we have now reached the point where we are just about concluding the fishing plan for next year, and I believe this will be going to the Minister for his consideration on Monday of next week. It should be concluded by then. This is for the season that is about to open, this year.

[Traduction]

du Labrador. La région compte 360 ports pour petits bateaux, 205 usines de conditionnement réparties un peu partout, 21,000 pêcheurs titulaires de permis, à quelques-uns près, 20,000 travailleurs en usine et 8,600 bateaux de pêche disséminés dans tous les coins.

I want to stress that the region is bilingual. Approximately 30% of the fishermen and plant workers are francophones. Most of them are in the eastern part of New Brunswick and the others live in communities on Prince Edward Island and Cape Breton. So that we are able to serve this francophone community, 43% of the positions of the department are designated bilingual in the region. Regional headquarters are in Moncton and there are district offices in Tracadie, Charlottetown, Antigonish and Corner Brook.

Comme l'a mentionné le sous-ministre adjoint il y a quelques minutes, le budget global de la région prévoyait 525 années-personnes l'année dernière, comparativement à 523 cette année, ce qui se traduit par un effectif d'environ 700 employés puisqu'il y a parmi eux des employés à temps partiel, des employés saisonniers et des employés à plein temps. La ventilation détaillée des crédits et des employés se trouve dans la brochure que vous avez reçue. L'année dernière, le budget global, y compris les projets d'immobilisations, dépassait les 46 millions de dollars.

Je ne suis au ministère que depuis très peu de temps. J'y ai été affecté il y a moins de six mois, mais je peux compter sur un personnel chevronné. La plupart de mes collaborateurs sont jeunes, dynamiques, enthousiastes et fort compétents. J'ai vraiment de la chance de ce côté. Les membres de mon personnel qui m'accompagnent ici aujourd'hui sont Ted Gaudet, directeur régional de la gestion des pêches et de l'habitat, pour le côté exploitation; John Lock, directeur régional des sciences et de la recherche; Maurice Girouard, directeur des ports pour petits bateaux, et Bob Johnston, directeur de district pour l'Île-du-Prince-Édouard. Il y a également, comme vous l'avez vu, M. Rowat, qui est accompagné d'un certain nombre de hauts fonctionnaires et spécialistes et qui pourrait répondre à toutes nos questions.

Monsieur le président, je vais maintenant passer en revue rapidement les principales questions qui intéressent ma région. Il y a d'abord la pêche au crabe, qui était censée commencer hier, mais dont l'ouverture a été retardée à cause de la glace. La date d'ouverture sera maintenant établie lors d'une réunion prévue pour lundi.

La deuxième question la plus importante est probablement la pêche au hareng. Après un long hiver de consultation et de négociations avec les représentants de cette activité, nous croyons être en mesure de finaliser le plan de pêche pour l'année prochaine, et ce plan devrait être soumis au ministre lundi. C'est donc le plan pour la saison qui vient.

[Text]

The third preoccupation is the salmon fishery, and I am sure you are all aware that we have had a very successful licence buy-back throughout the Atlantic region. The remaining component of the salmon fishery that is preoccupying is the native food fishery, which we are now in the process of examining. Hopefully we will be able to have a program approved for this coming season.

Mr. Chairman, these are my opening remarks. We are open to answer any questions you may have. It is up to the members of the committee. Thank you.

The Chairman: Just before I go to the members for questioning, I have to leave to go to another meeting for about three-quarters of an hour. I should be back at about 10.30 a.m. I am therefore going to pass the Chair over to the vice-chairman, Ted Schellenberg, from Nanaimo—Alberni, British Columbia.

The Vice-Chairman: We will begin with Mr. Henderson.

Mr. Henderson: I want to welcome Mr. Niles and the officials from the gulf region with us this morning. In your brief outline, Mr. Niles, you mentioned that the gulf region is responsible for 360 small craft harbour wharfs—actually, ports, harbours, whatever. How much money is available this year for the maintenance and upgrading of those facilities for your region?

Mr. Niles: May I refer to Mr. Girouard for reply?

Mr. Maurice Girouard (Regional Director, Small Craft Harbours, Gulf Region, Department of Fisheries and Oceans): Mr. Chairman and Mr. Henderson, at this time we just have a notional budget and all the approvals have not been made to date.

Mr. Henderson: How much is your notional budget then? I am looking for dollars, not specifically where they are going. There is \$46 million, \$47 million or \$48 million overall for small craft harbours for Canada. How much out of that global budget are you going to receive in the gulf region?

• 0945

Mr. Girouard: Out of that notional \$48 million, we are probably going to get \$10 million.

Mr. Henderson: \$10 million for 360 harbours and wharves?

Mr. Girouard: That is right.

Mr. Henderson: Will that include dredging?

Mr. Girouard: Yes, it does.

Mr. Henderson: All maintenance?

Mr. Girouard: Yes.

Mr. Henderson: Any new construction?

Mr. Girouard: Yes, sir.

[Translation]

Une troisième question importante est la pêche au saumon, et à cet égard, je suis sûr que vous avez tous entendu parler de notre programme très réussi de rachat des permis dans toute la région de l'Atlantique. Dans ce contexte, il reste à régler la question de la pêche artisanale autochtone. Nous l'examinons actuellement. Nous espérons être en mesure de faire approuver un programme pour la saison qui vient.

Voilà pour mes observations préliminaires, monsieur le président. Nous sommes maintenant prêts à répondre à vos questions. Merci de votre attention.

Le président: Avant d'ouvrir la période des questions, je voudrais signaler que je dois m'absenter pendant trois quarts d'heure pour aller à une autre réunion. Je devrais être de retour vers 10h30. Dans l'intervalle, je vais céder le fauteuil au vice-président du comité, Ted Schellenberg, de Nanaimo—Alberni, en Colombie-Britannique.

Le vice-président: Nous allons commencer par M. Henderson.

M. Henderson: Je souhaite la bienvenue à M. Niles et aux fonctionnaires de la région du golfe. Dans vos observations préliminaires, monsieur Niles, vous avez indiqué que la région du golfe avait sous sa responsabilité quelque 360 ports, quais ou installations pour petits bateaux. Vous recevez combien cette année pour l'entretien et la modernisation de ces installations?

M. Niles: Puis-je demander à M. Girouard de répondre à cette question?

M. Maurice Girouard (directeur régional, Ports pour petits bateaux, région du golfe, ministère des Pêches et Océans): Monsieur le président, monsieur Henderson, nous n'avons qu'un budget théorique pour l'instant puisque toutes les approbations n'ont pas encore été données.

M. Henderson: Et ce budget théorique s'établit à combien? J'aimerais simplement avoir un montant approximatif, non pas un décompte. Il y a en tout 46, 47 ou 48 millions de dollars globalement pour l'entretien des ports pour petits bateaux au Canada. De ce montant, à combien a droit la région du golfe?

M. Girouard: De ce budget théorique de 48 millions de dollars, nous recevons probablement 10 millions de dollars.

M. Henderson: Vous recevrez 10 millions de dollars pour 360 quais ou ports?

M. Girouard: Oui.

M. Henderson: Y compris pour le dragage?

M. Girouard: Oui.

M. Henderson: Tout l'entretien?

M. Girouard: Oui.

M. Henderson: Les nouveaux projets de construction?

M. Girouard: Oui.

[Texte]

Mr. Henderson: Is that enough?

Mr. Girouard: Well, the question of—

Mr. Niles: It is never enough. I suppose if you are a public servant you can always use more.

Mr. Henderson: I want to tell you, Mr. Niles, it is never enough if you are a fisherman either, or a politician. All members of this committee have been asking the Minister and Treasury Board in whatever way we can for more money for small craft harbours. That is a mere pittance, \$10 million for 360 harbours and wharves to look after and maintain. It is almost to the point of being disgraceful.

I am not blaming, nor is any member of this committee blaming the officials for this. . . probably to some extent not even blaming the Minister. But somewhere, somehow we have to get more money for small craft harbours. I am glad you mentioned the figure of \$10 million as your percentage of the global budget, because I think it points out very, very well the need we all share up here. In order to do any kind of a job at all on 360 wharves, you are not going to do much with \$10 million, especially with storm damage and stuff we always find at the opening of the seasons.

My next question is on the lobster fishery, the co-management program. As you know, we have had a co-management program with the fishermen in the province of P.E.I. and I believe in New Brunswick for the last number of years. It has been, I think, or at least the fishermen tell me, a very good program, a very satisfactory program. I want to know what the status of that program is for this year.

Mr. Niles: I would ask Mr. Johnston to address that one.

Mr. Bob Johnston (Area Management, P.E.I., Department of Fisheries and Oceans): Mr. Chairman, Mr. Henderson, the program will be funded this year, and we have signed a contribution arrangement to put in place the dollars to put the program into effect for 1987. In 1985 we signed a five-year memorandum of understanding with the Prince County Fisherman's Association which would have seen federal contributions to the program decrease over five years with money being put in by the fishermen or some other group.

The original plan was that at this point in time they would be making a financial contribution. They had expected to do that by having a fisheries act in place in P.E.I. whereby there would be a check-off, and fishermen would be contributing. That has not happened yet. We are continuing to fund the program at virtually 100%, and I would suspect a year from now we will be back into discussions about what happens in 1988. But it is there for this year.

[Traduction]

M. Henderson: Vous croyez que c'est suffisant?

M. Girouard: Et bien. . .

M. Niles: Ce n'est jamais suffisant. Pour le fonctionnaire chargé d'administrer la chose; il en faudrait toujours plus.

M. Henderson: Je peux vous dire que c'est la même chose pour le pêcheur ou le politicien; il leur faudrait toujours plus. Tous les membres de ce Comité ont fait pression sur le ministre et le Conseil du Trésor afin d'obtenir plus d'argent au titre des ports pour petits bateaux. L'entretien de 360 quais et ports nécessite bien plus de 10 millions de dollars. C'est un montant qui est presque ridicule.

Il ne s'agit pas de blâmer les fonctionnaires du ministère pour cet état de chose. . . même pas le ministre dans une certaine mesure. Il reste qu'il doit y avoir un moyen de consacrer plus d'argent aux ports pour petits bateaux. Je suis content que vous ayez mentionné ces 10 millions de dollars auxquels vous avez droit dans le budget total; ils font ressentir l'écart entre les besoins et les ressources. Ce montant de 10 millions de dollars ne servirait pas à grand chose avec 360 ports, compte tenu des dommages causés par les tempêtes et des travaux toujours nécessaires à l'ouverture de la saison.

Ma question suivante a trait à la pêche au homard et au programme de cogestion. Il y a un programme de cogestion à l'Île-du-Prince-Édouard et, sauf erreur, au Nouveau-Brunswick, depuis un certain nombre d'années. S'il faut se fier aux pêcheurs, il s'agit d'un excellent programme. J'aimerais savoir où il en est actuellement.

M. Niles: Je vais demander à M. Johnston de répondre à cette question.

M. Bob Johnston (gestion du district, Île-du-Prince-Édouard, ministère des Pêches et Océans): Monsieur le président, monsieur Henderson, le programme continuera de recevoir des fonds cette année. Nous avons aussi une entente qui nous permettra de contribuer son financement en 1987. En 1985, nous avions signé un protocole d'entente de cinq ans avec la *Prince County Fisherman's Association*. Cette entente prévoyait que la contribution du gouvernement fédéral au programme devait aller en diminuant sur une période de cinq ans, après quoi les pêcheurs ou d'autres groupes devaient en assumer la responsabilité.

A ce moment-ci, nous aurions normalement dû être déchargés de notre responsabilité financière. Il devait y avoir à l'Île-du-Prince-Édouard une loi des pêches qui permettrait de prélever des cotisations de façon à ce que les pêcheurs contribuent au programme. Rien de tout cela n'est cependant encore en place. Nous continuons à financer le programme presque à 100 p. 100, et je suppose que dans un an nous serons dans la même situation, c'est-à-dire que nous serons en discussion afin de savoir ce qui se passera pour l'année 1988. Il reste que pour l'année qui vient le programme est maintenu.

[Text]

Mr. Henderson: Is your program in New Brunswick and Nova Scotia similar?

Mr. E.R. Gaudet (Regional Director, Fisheries and Habitat Management, Gulf Region, Department of Fisheries and Oceans): Mr. Chairman, there are no programs in Nova Scotia. There was one in 1986 for New Brunswick. We have not begun to discuss the details of that program, but there are indications that there could possibly be one for 1987. That program was with the Maritime Fishermen's Union, and was around the area of Baie-Sainte-Anne and Escuminac. The discussions have to take place yet. That program usually gets on later in the fall.

Mr. Henderson: Yes. But there will be discussions, you feel.

Mr. Gaudet: Yes, there will be.

Mr. Henderson: There have been some parts of the Maritimes, specifically in southwestern Nova Scotia, who have been calling for increases in lobster licenses, new licenses to be issued. Have there been similar requests in the gulf region? If so, what is the status of those discussions?

Mr. Gaudet: Mr. Chairman, there have been requests for additional lobster licenses in various parts of the region. However, these requests have all been made on individual basis. There are no associations I know of that have requested increases in lobster licenses in any lobster district.

• 0950

One of the things we must remember in this is that five or six years ago we had just gone through an extremely large and I think successful buy-back program to reduce the lobster licences in order for fishermen to become much more economically viable. Since then there has been very little pressure except individually, as I said, to increase the number of licences.

Another added thing is that within the bona fide program in the southern gulf, the bona fide program established two or three years ago a level of bona fide fishermen in the area and based on that level, it would be very unjust to start introducing extra licences in one fishery or another, particularly in those limited-entry fisheries.

Mr. Henderson: Mr. Chairman, I would hope that the department officials and their government would not be issuing more licences because of the buy-back program. As some of you know, I introduced the program as a pilot project in Prince Edward Island when I was the provincial minister down there with the long-range view at that time of at least having a number of fishermen who could make a decent living and survive off the fishery and be major contributors to our society rather than be looking at a whole lot of them in there and no one making anything out of the fishery.

[Translation]

M. Henderson: Le programme fonctionne de la même façon au Nouveau-Brunswick et en Nouvelle-Écosse?

M. E.R. Gaudet (directeur régional, gestion des pêches et de l'habitat, région du Golfe, ministère des Pêches et Océans): Monsieur le président, en Nouvelle-Écosse, il n'y a pas de programme. Au Nouveau-Brunswick, il y en a eu un en 1986. Nous n'avons pas encore entamé les discussions au sujet de ce programme, mais tout porte à croire qu'il sera maintenu en 1987. Ce programme est en collaboration avec l'Union des pêcheurs des Maritimes et il se déroule dans la région de Baie Sainte-Anne et d'Escuminac. Les discussions en ce qui nous concerne n'ont pas encore eu lieu. Habituellement, le programme est mis en route seulement à l'automne.

M. Henderson: Ces discussions auront quand même eu lieu.

M. Gaudet: Oui.

M. Henderson: Certaines régions des Maritimes, en particulier le sud-ouest de la Nouvelle-Écosse, ont réclamé une augmentation du nombre de permis de pêche au homard et l'octroi de nouveaux permis. Avez-vous vu ce phénomène dans la région du Golfe? Si oui, où en sont les discussions à ce sujet?

M. Gaudet: Il y a eu des demandes de nouveaux permis de pêche au homard en divers endroits de la région. Ces demandes, cependant, étaient toutes faites à titre individuel. Aucune association n'a demandé de nouveaux permis de pêche au homard dans un secteur quelconque où cette pêche se pratique.

Il convient de rappeler qu'il y a cinq ou six ans nous avons eu beaucoup de succès avec notre programme de rachat des permis en vue de réduire le nombre de permis de pêche au homard et de permettre aux pêcheurs de rentabiliser leurs activités. Depuis ce temps, il y a eu très peu de demandes, sauf celles venant des particuliers, comme je l'ai indiqué, en vue d'accroître le nombre de permis.

En outre, notre programme de pêcheurs professionnels dans le sud du golfe nous a permis il y a deux ou trois ans d'établir un certain niveau maximum pour les pêcheurs professionnels de la région. Maintenant que c'est fait, il serait injuste de commencer à accorder d'autres permis pour une pêche ou une autre, surtout si elle est limitée.

M. Henderson: Justement, j'espère que les hauts fonctionnaires et le gouvernement n'ont pas l'intention d'octroyer d'autres permis après avoir introduit le Programme de rachat. Comme certains d'entre vous le savent, j'ai établi ce programme à titre d'essai expérimentale à l'Île-du-Prince-Édouard lorsque j'y étais ministre en vue justement de faire en sorte qu'à la longue le nombre de pêcheurs autorise un niveau de vie décent, qu'il permette aux pêcheurs de vivre du produit de la pêche et de contribuer à notre société de façon importante plutôt que d'avoir à crever de faim en grand nombre.

[Texte]

So I would hope, and my understanding is that the Fishermen's Association, for instance, in Prince Edward Island would be definitely against any such proposal at this time. I would hope if this sort of situation does arise, that you be very careful how you deal with it because I think probably most members of the committee would agree that while we have what appears to be a fairly viable, lucrative fishery now in the lobster industry, I do not think we are at the point yet where we can expand the effort.

Dr. Meyboom, the deputy minister, had mentioned that the Department of Fisheries and Oceans had talks with the Government of New Brunswick regarding the possible transfer of jurisdiction of fisheries. Have you, Mr. Niles, or any of your officials participated in these talks and have other provinces in the gulf expressed similar interests in taking over some of the jurisdiction or all of the jurisdiction of fisheries as it relates to their provinces?

Mr. Niles: I think on that one we should clarify that the discussions that have taken place refer to the inland fisheries rather than the fishery as we know it here in the gulf. Informal discussions, preliminary discussions have been held with the Province of New Brunswick and I know with the Province of Prince Edward Island as well, but they are very preliminary and informal rather than formal negotiations, that I am aware of.

Mr. Rowat: If I could add to that, discussions have been held with certain provinces out west as well as the Province of Newfoundland and the Province of Nova Scotia about the possible transfer of powers for the inland fisheries only. In addition, there have been discussions about the transfer of responsibility for managing aquaculture in the four provinces and there has been some considerable interest shown by the provinces but again, those discussions are only in the formative stages.

Mr. Henderson: Could you be more specific in what you mean by inland fisheries, especially in P.E.I. and New Brunswick? What species does it cover? Is it clams, oysters, smelts? What are you talking about when you say inland fisheries?

Mr. John Lock (Regional Director, Science, Gulf Region, Department of Fisheries and Oceans): Mr. Chairman, Mr. Henderson, the discussions with New Brunswick, which are really the only ones that are significant enough, have pertained to inland fisheries, and the discussion in terms of species would not include any of the species you identified. Inland fisheries to New Brunswick means freshwater species and sport fisheries. The sticking point. . . it is not a sticking point.

[Traduction]

J'espère donc que l'Association des pêcheurs de l'Île-du-Prince-Édouard est contre une telle démarche. Je pense qu'elle l'est d'ailleurs. Et si vous recevez des demandes, j'espère que vous serez très prudents parce que même si nous avons actuellement une pêche au homard assez rentable et assez lucrative, nous n'en sommes pas encore au point de pouvoir l'étendre, et la plupart des membres du Comité en conviendront probablement.

M. Meyboom, le sous-ministre, a indiqué que le ministère des Pêches et Océans avait eu des entretiens avec le gouvernement du Nouveau-Brunswick en vue d'un éventuel transfert de responsabilités concernant les pêches. Vous-même, monsieur Niles, ou certains de vos fonctionnaires, avez-vous participé à ces entretiens et d'autres provinces du golfe ont-elles exprimé le désir de prendre à leur charge toutes les responsabilités ou une partie des responsabilités concernant les pêches provinciales?

M. Niles: Il convient de préciser que les entretiens qui ont eu lieu ont porté sur les pêches en eau douce plutôt que sur les pêches telles que nous les connaissons dans le golfe. Il y a eu des discussions officieuses, préliminaires, avec le Nouveau-Brunswick et l'Île-du-Prince-Édouard, mais rien de plus à ma connaissance.

M. Rowat: J'ajouterais à ce sujet qu'il y a eu des discussions avec certaines provinces de l'Ouest, Terre-Neuve et la Nouvelle-Écosse relativement à un éventuel transfert de responsabilités pour les pêches en eau douce seulement. En outre, on a discuté d'un éventuel transfert de responsabilités relativement à l'agriculture dans les quatre provinces. Les provinces ont manifesté passablement d'intérêt à cet égard, mais je répète que les démarches en sont au tout premier stade.

M. Henderson: Pourriez-vous préciser ce que vous entendez par pêches en eau douce, surtout à l'Île-du-Prince-Édouard et au Nouveau-Brunswick? De quelles espèces s'agit-il? Des palourdes, des huîtres, des éperlans? De quoi s'agit-il au juste?

M. John Lock (directeur régional, Sciences, Région du golfe, ministère des Pêches et Océans): Monsieur le président, monsieur Henderson, les discussions avec le Nouveau-Brunswick, qui ont été les seules vraiment dignes de ce nom, ont porté sur les pêches en eau douce, sans qu'il soit question d'espèces précises. Ces pêches au Nouveau-Brunswick incluent évidemment les pêches sportives. Il y a un problème. . . En réalité ce n'est pas un problème.

• 0955

Atlantic salmon is one question. New Brunswick is not looking at sea-run anadromous Atlantic salmon, but are looking at landlocked Atlantic salmon. There are areas in

Il y a le saumon de l'Atlantique. Le Nouveau-Brunswick parle moins du saumon de l'Atlantique qui vient de la mer, de saumon anadrome, que du saumon de

[Text]

New Brunswick where salmon could be kept in lakes without acquiring their migratory habits to the sea.

The Vice-Chairman: Thank you, gentlemen. Normally the rotation of questioning would go from Official Opposition to NDP and then to government. We do not have the NDP here this morning, so we will turn to the government. Mr. Gass, you have 10 minutes.

Mr. Henderson: They are not interested in the gulf region.

Mr. Gass: The witness remarked that landlocked salmon "could be" in some lakes in New Brunswick. I am sure he meant "are" in some lakes in New Brunswick, because the Spednic Lake system in New Brunswick, which is between New Brunswick and the United States, has quite a stock of landlocked salmon. I know a group of islanders who go there almost every spring to go fishing for these landlocked salmon. I know from past deer-hunting trips to this particular area that seven or eight years ago there were biologists from the Department of Fisheries doing an extensive study on the landlocked salmon in the fall during spawning and so on.

Anyway, I want to get down to another topic regarding the herring program in the southern gulf and how it is going to be brought into place this year. I know last year there were some discussions as to whether or not there were in fact two separate stocks and whether they would be dealt with as two separate stocks. My question concerns the issue of the the two separate stocks. Is the herring stock going to be dealt with as two separate stocks? Will there be two different quotas for those two separate stocks, if so determined?

Mr. Niles: Mr. Chairman, I would like to call on the chairman of the Scientific Advisory Committee, Jim Beckett, to address the question.

The Vice-Chairman: Jim, you are welcome to come right up here. We seem to have lots of room this morning, so you are welcome to join us.

Mr. Jim Beckett (Chairman, Canadian Atlantic Fisheries Scientific Advisory Committee, Department of Fisheries and Oceans): Thank you, Mr. Chairman. In answer to the question, the scientists have looked at the stock structure of the herring in the Gulf of St. Lawrence. We have known for a long time that the spring and fall spawning components are separate. I would take the question to refer to the fall spawning component.

We are collecting information from all herring stocks in the world, particularly in the North Atlantic. There is a growing body of evidence that herring tend to their own spawning beds and to return to them. But whether herring mix from adjacent beds or are discrete to beds that are as little as two or three miles apart is something that at the present time is not at all certain.

At the moment with respect to the fall spawning herring, we are certain those that spawn in the northern

[Translation]

l'Atlantique enclavé, de la ouananiche. Il y a des régions au Nouveau-Brunswick où le saumon peut rester dans les lacs, sans effectuer de migration vers la mer.

Le vice-président: Merci, messieurs. Normalement, la rotation se ferait de l'opposition officielle au NPD puis au parti de la majorité. Cependant, comme il n'y a pas de député du NPD, le tour revient à la majorité. Vous avez droit à 10 minutes, monsieur Gass.

M. Henderson: Le NPD n'est pas intéressé par la région du golfe.

M. Gass: Le témoin vient de dire que la ouananiche peut vivre dans certains lacs du Nouveau-Brunswick. Elle y vit effectivement, parce que le bassin du lac Spednic qui se trouve entre le Nouveau-Brunswick et les États-Unis a un stock de ouananiches. Je connais un groupe d'insulaires qui vont y pêcher la ouananiche presque tous les printemps. Je me souviens qu'il y a sept ou huit ans, lorsque je chassais le chevreuil dans la région, il y avait des biologistes du ministère des Pêches qui effectuaient des études poussées sur la ouananiche à l'automne lors de la saison de la ponte.

Je voudrais cependant parler d'un autre sujet, le Programme du hareng dans le sud du golfe et son application cette année. L'année dernière on s'était demandé s'il s'agissait de deux stocks distincts qu'il fallait donc traiter de façon différente. Ma question a trait à cette discussion sur les deux stocks distincts. Est-ce ce sera le point de vue du Ministère pour ce qui est du hareng? Y aura-t-il deux contingents différents pour deux stocks différents? Si oui, comment le Ministère procédera-t-il?

M. Niles: Je vais demander au président du Comité consultatif scientifique, M. Jim Beckett, de répondre à cette question.

Le vice-président: Vous pouvez vous joindre à nous, Jim. Nous avons beaucoup de place, ce matin.

M. Jim Beckett (président, Comité consultatif scientifique canadien des pêches dans l'Atlantique, ministère des Pêches et Océans): Merci, monsieur le président. À cet égard, les scientifiques ont examiné les caractéristiques du stock de hareng dans le golfe du St-Laurent. Nous savons depuis longtemps qu'il y a une différence entre la ponte du printemps et la ponte de l'automne. Nous allons parler pour l'instant du hareng qui pond l'automne.

Nous réunissons des données sur tous les stocks de hareng du monde, en particulier ceux qui se trouvent dans le nord de l'Atlantique. Il y a de plus en plus de travaux qui démontrent que le hareng a tendance à constituer ses propres frayères et à y revenir. Il reste cependant à déterminer si le hareng de frayères voisines ou situées à aussi peu de distance que trois milles se mélange.

Toujours en ce qui concerne le hareng qui pond l'automne, nous sommes certains que celui qui fraie dans

[Texte]

part of division 14, or up off the northeast part of New Brunswick, and those that spawn down in the southern part of the division, or around the eastern end of P.E.I. or North Lake down through towards Nova Scotia, will have no connection to each other in terms of spawning. As such they could be managed separately. What we do not have is the information on where the dividing line is.

My understanding of the management plan is that there will be some zonation this year, if the Minister agrees, and it will in part reflect this separation of stocks. But until such time as we have accumulated a lot more information on the actual mixing between the herring from the different spawning beds we cannot get to the point of providing advice on management by discrete stock, stocklet I should perhaps say, to sort of divide between the spawning groups and the total stock of autumn-spawning herring.

• 1000

As a final comment, Mr. Chairman, I would point out that once these animals have of course spawned, they go back and mix up with all the other herring, so that you may have large schools of herring quite close to any spawning area which will be a mixture of many spawning components, and then the appropriate group of herring will leave that general aggregation and go in right onto the spawning ground itself.

Mr. Gass: Thank you. You say that there will be some zoning this year sort of tying in the idea that there are two separate stocks and the zoning, I would take it, would be moving towards determining where the line is. I understand from information I have that those two different stocks spawn at different times. One spawns earlier than the other. If that is a fact, will the zones then have fishing seasons identical in the time or will they be corresponding to when the separate stocks spawn?

Mr. Beckett: Mr. Chairman, I think I should toss that back to the management, but I would like to stress that I did not want to give the impression that we thought there were two separate stocks. I think it is more likely that there is a whole range of stocklets in that component. In the two extremes there would at least be aggregations of stocklets which would be separate from each other. It is in the middle that we are not sure what the relationship would be. I would not categorize this as two stocks. Thank you.

Mr. Niles: Mr. Chairman, if I could clarify that one, it is correct to say we will be recommending the opening of the season based on the zone and based on the condition of the roe as it is evaluated and sampled. That is the recommendation from the industry and the provincial representatives, as well as from our own department.

Mr. Gass: You are in effect saying that the seasons will be different in the different spawning areas.

Mr. Niles: That is correct, sir.

[Traduction]

la partie nord de la division 14, ou au large de la partie nord-est du Nouveau-Brunswick, et le hareng qui fraie dans la partie sud de la division, ou aux environs de la pointe est de l'Île-du-Prince-Édward ou de North Lake jusque vers la Nouvelle-Écosse, ne sont pas du même frai. Donc, ils peuvent être gérés de façon distincte. Tout ce que nous ignorons pour l'instant, c'est là où se trouve la ligne de démarcation.

Si je comprends bien, le plan de gestion cette année réexaminera les zones, et si le Ministre est d'accord, ce plan reflètera cette séparation des stocks. Il nous faut cependant beaucoup plus d'informations en ce qui concerne le mélange des harengs de frayères différentes avant de pouvoir donner des conseils sur la gestion des stocks restreints, de répartir les groupes de frai et les stocks qui pondent l'automne.

Enfin, monsieur le président, une fois que ces harengs ont frayé, ils se mêlent de nouveau à tous les autres, de sorte que vous pouvez avoir des bancs très importants de harengs rapprochés les uns des autres qui viennent de frayères très différentes. Au moment de frayer, tel groupe de harengs se sépare des autres et revient à ses frayères.

M. Gass: Merci. Vous dites qu'il y aura une révision des zones cette année, sans tenir compte de cette répartition en deux stocks distincts. Je suppose que le travail consistera à fixer la ligne de démarcation. Cependant, si je comprends bien, ces deux stocks fraient à des époques différentes. Il y en a un qui fraie plus tôt que l'autre. Dans ce cas, les zones devraient-elles avoir des agents de pêches identiques ou encore devraient-elles tenir compte de l'époque du frai?

M. Beckett: Je vais renvoyer la question aux responsables de la gestion des stocks, mais auparavant, je voudrais faire remarquer que mon intention n'était pas d'insinuer qu'il existe pour nous deux stocks distincts. En réalité, il s'agit de toute une série de petits stocks formant un tout. Aux deux extrêmes, il pourrait y avoir deux groupes de petits stocks qui soient quelque peu différents l'un de l'autre. Pour ceux qui se trouveraient au milieu, nous ne pourrions pas dire ce qu'il en est. Il reste que nous ne pouvons pas parler de deux stocks. Merci.

M. Niles: Avec votre permission, monsieur le président, j'aimerais préciser cette situation. Nous allons recommander l'ouverture de la saison selon la zone et selon l'état des oeufs tels que nous les aurons examinés et échantillonnés. C'est la recommandation non pas seulement de notre ministère, mais également des représentants provinciaux et des intéressés.

M. Gass: Vous voulez dire que les saisons seront différentes selon les frayères.

M. Niles: En effet.

[Text]

Mr. Gass: In the past, one of the complaints the fishermen in P.E.I. and Nova Scotia had was that the overall quota was caught in a different part of the province or even in a different province before the spawners came to their particular area. I think that is a positive step in the direction to make sure that the fishermen from all over that region benefit from the stock, rather than have one particular group catch all the quota before the other guys have had a chance to partake.

Moving on to oysters, which are another very important fish in Prince Edward Island, I believe those who are in the oyster fishing industry have put some pressure on the department to have a limited entry to the oyster catch. Could somebody bring me up to date on the situation regarding the idea or the thought of restricting entry into the oyster industry—i.e., having licences and issuing no more licences than a prescribed amount?

Mr. B. Johnston: I can respond regarding the situation in P.E.I., Mr. Chairman. There was a lot of pressure on the department to do something, because the number of licences increased from 350 in 1980 up to about 1,700 last year. There is a real concern about what impact this is having on the resource. Because of this interest we put a freeze on issuing licences in January in Prince Edward Island, and in the latter part of March we lifted the freeze only for renewing licences that had been in existence in the previous year.

• 1005

We are now having meetings with the industry to take a look at licensing policy for oysters, which does have a limited entry aspect. But whether the requirements will be the same as other licences under the bona fide policy or it will be different for oysters, I am not sure at this point. They are looking at maybe different types of entrance requirements, but certainly a limited entry.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Gass. We will complete the first round of questioning with our resident expert from the Gaspé, Dr. Marin.

M. Marin: Merci bien, monsieur le président.

J'aimerais revenir sur la question du zonage de la pêche au hareng. Au Québec, on a fait la remarque que les forces de la nature, qu'il s'agisse des glaces, du frai ou d'autre chose, font en sorte qu'à certaines occasions, le quota peut être pris plus rapidement dans un secteur que dans un autre. Votre nouveau zonage fait-il l'objet d'une recommandation définitive ou serait-il possible d'établir des sous-zones? Je pense ici non pas à la zone de l'île Verte, mais à la zone Chaleurs. Je crois que c'est la zone 16B. Est-ce qu'on peut penser à la possibilité de discuter de zones 16B1 et 16B2 en fonction du temps que le hareng passe dans ce grand territoire de la zone Chaleurs?

M. Niles: Monsieur le président, le problème est bien connu de l'industrie et du Ministère. C'est un problème que la région du Québec connaît depuis bien longtemps. Aux deux ou trois dernières réunions, ils ont suggéré la

[Translation]

M. Gass: Dans le passé, une des plaintes des pêcheurs de l'Île-du-Prince-Édouard et de la Nouvelle-Écosse a été que le contingent global était déjà atteint dans une autre partie de la province ou même dans une autre province avant que les reproducteurs arrivent dans leur région. Je pense que ce qu'on a mentionné est un progrès qui permettra aux pêcheurs de toute la région de profiter du stock au lieu qu'un seul groupe accapare le contingent fixé avant que les autres aient leur chance.

Maintenant, en ce qui concerne les huîtres, une autre pêche très importante pour l'Île-du-Prince-Édouard, je pense que les intéressés ont demandé au ministère de limiter cette pêche. Quelqu'un peut-il me dire où en est la situation à la suite de la suggestion voulant que la pêche aux huîtres soit limitée, c'est-à-dire soumise à des permis en nombre limité?

M. B. Johnston: Je peux répondre pour l'Île-du-Prince-Édouard, monsieur le président. Beaucoup de pressions ont été exercées auprès du ministère, pour la bonne raison que le nombre de permis est passé de 350 en 1980 à environ 1,700 l'année dernière. Dans ce contexte, on comprend les craintes pour l'avenir de cette ressource. À cause de cette inquiétude, nous avons bloqué l'octroi des permis en janvier à l'Île-du-Prince-Édouard et nous l'avons débloqué vers la fin de mars mais seulement pour le renouvellement de permis accordés l'année précédente.

Nous sommes maintenant en pour parler avec des représentants de ce secteur d'activité pour examiner la politique d'octroi des permis concernant les huîtres, dont l'accès est limité. Cependant, je ne suis pas sûr que les exigences seront les mêmes que celles qui existent pour d'autres permis en vertu de la politique s'appliquant aux pêcheurs professionnels. On envisage la possibilité de mettre en place différentes sortes de critères d'admissibilité, mais l'accès sera certainement limité.

Le vice-président: Merci, monsieur Gass. Nous allons mettre fin au premier tour en donnant la parole à notre expert de la Gaspésie, M. Marin.

Mr. Marin: Thank you very much, Mr. Chairman.

I would like to come back to the issue of zoning for the herring fishery. It has been pointed out that in Quebec, where they were talking about ice conditions or spawning, or something else, these natural forces sometimes mean that a quota may be used up more quickly in one sector than in another. Does your new zoning contain a final recommendation, or might it be possible to set up some zones? I am not thinking here of the Green Island zone, but of the Chaleurs zone. I believe it is zone 16B. Might it be possible to have a zone 16B1 and 16B2, based on the time spent by the herring in this vast area called the Chaleurs zone?

Mr. Niles: Mr. Chairman, both the industry and the department are very familiar with the problem. Quebec has experienced this problem for a very long time. At the last two or three meetings, the Quebec representative

[Texte]

création d'une sous-zone, de diviser la zone en deux, si on continuait à avoir un quota. Mais cette année, l'industrie recommande qu'il n'y ait pas de quota, mais plutôt une saison. Si on accepte cette recommandation d'une saison, qui va débiter à un moment différent dans chaque zone, selon la qualité du poisson, le problème ne sera pas le même. Cela donnerait à tous les pêcheurs des chances égales. Si la nouvelle politique est approuvée, le problème ne sera plus le même.

M. Marin: Cela veut dire qu'on abolirait les quotas et qu'on pourrait prendre le poisson en aussi grande quantité qu'on le désirerait, jusqu'à épuisement?

M. Niles: Non. Il y aurait une limite quotidienne, ainsi qu'un nombre limite de bateaux par jour. Il y aurait vraiment une limite.

M. Marin: Alors, c'est la même chose qu'un quota.

M. Niles: C'est un objectif et non pas un quota. Cela veut dire qu'on continue à pêcher durant ces journées-là. On pourrait dépasser le quota ou ne pas l'atteindre, mais cela donnerait vraiment à tous les pêcheurs des chances égales. Ils commenceraient tous en même temps dans une zone donnée, et je pense que cela atténuerait le problème.

M. Marin: Je me pose encore certaines questions sur cette méthode. Je ne m'y connais pas très bien et, à première vue, je n'ai pas l'impression que tous auront des chances égales. Je pense que ceux qui sont mieux équipés et mieux situés dans le golfe pour suivre le poisson, seront avantagés par rapport aux autres. Je pense aux pêcheurs qui sont sur la pointe et dans la baie ici.

• 1010

Une autre question. Combien d'argent en moyenne avez-vous eu chaque année, depuis 1980, pour l'entretien et la construction de vos petits havres de pêche?

M. Girouard: Naturellement, le chiffre varie selon les programmes spéciaux de développement. Je dirais qu'on a eu en moyenne 15 millions de dollars depuis 1980.

M. Marin: Y a-t-il eu une baisse appréciable et depuis quand?

M. Girouard: Il n'y a eu aucune baisse dans le cadre du programme de la base «A». Comme je l'ai dit tout à l'heure, on a souvent des programmes spéciaux pour le développement en général, pour la création de l'emploi ou pour aider certaines régions. Ces montants s'ajoutent à ceux du programme de la base «A». Donc, à toutes fins pratiques, il n'y a eu aucune diminution dans le programme de la base «A» depuis 1980.

M. Marin: M. Henderson disait qu'il était un peu décourageant de voir que vous n'aviez que 10 millions de dollars depuis un an ou deux. Je me réfère aussi à certaines discussions entre les députés de la Nouvelle-Écosse, du Cap-Breton, du Nouveau-Brunswick et de l'Île-du-Prince-Édouard. On dit qu'il y a des havres en très, très mauvais état, et je me demandais si c'était parce que depuis deux ans ou deux ans et demi, on avait

[Traduction]

suggested that a subzone be set up, that is that the zone be divided into two parts, if we were to continue to have a quota. However, this year the industry is recommending that there not be a quota, but rather a season. If we accept this recommendation, there will be a season starting at a different date in each zone, depending on the quality of the fish. Therefore, the problem will no longer be the same. By having different seasons, all the fishermen would have an equal opportunity. If the new policy is approved, the problem will no longer exist in its present form.

Mr. Marin: Does that mean that we would abolish the quotas and that fishermen could catch as many fish as they wanted, until they were all gone?

Mr. Niles: No. There would be a daily limit, and a limit on the number of boats that could fish each day. There would be a limit.

Mr. Marin: Well that amounts to the same thing as a quota.

Mr. Niles: It is a target, rather than a quota. Fishermen would continue to fish on those days. They could exceed the quota or not reach it, but that approach would really give all fishermen an equal chance. They would all start at the same time in a particular zone, and I think this would alleviate the problem.

Mr. Marin: I still have some doubts about the method you are proposing. I am not very familiar with it, and at first glance, I do not think that all the fishermen would have an equal chance. I think that those better situated on the Gulf to follow the fish, and with better equipment, would have an advantage over the others. I am thinking of the fishermen on the point and in the bay.

Let me turn now to another question. On average, how much money has there been each year since 1980 for the maintenance and construction of small fishing harbours?

Mr. Girouard: Naturally, the figure varies according to the special development programs in effect. I would say that we have had an average of \$15 million since 1980.

Mr. Marin: Has there been a considerable reduction in the funding, and if so, since when?

Mr. Girouard: There has not been any reduction under the "A Base program." As I said earlier, we often have special development programs to create jobs or to help out certain regions. The funds allocated to these programs must be added to those contained in the A Base program. Therefore, to all intents and purposes, there has been no reduction in the A Base program since 1980.

Mr. Marin: Mr. Henderson was saying that it was somewhat discouraging to note that you had had only \$10 million in the last year or two. I am also referring to some discussions that have taken place between Members of Parliament representing Nova Scotia, Cape Breton, New Brunswick and Prince Edward Island. They say that there are some harbours in very poor condition, and I was wondering whether this was because there had been less

[Text]

moins d'argent à consacrer à l'entretien de ces havres-là ou si c'était chose courante dans les provinces de l'Atlantique depuis cinq ou dix ans.

M. Girouard: En général, le programme pour les ports au niveau national a été stable, à l'exception des programmes spéciaux. La région de l'Atlantique possède la grande majorité des ports au niveau national, et notre part du budget national reflète ce fait. Bien sûr, certaines structures sont en mauvais état, comme tout le monde le sait, mais on fait tous les efforts nécessaires pour que l'argent disponible soit utilisé le plus efficacement possible dans les circonstances.

M. Marin: Au point de vue des entrepôts de «bouette» et des usines de glace, êtes-vous satisfaits des équipements que vous avez à l'heure actuelle? Êtes-vous encore en construction? À certains endroits de votre région, êtes-vous arrivés à la phase de la privatisation? Quel est le portrait global des entrepôts de «bouette» et des usines de glace?

M. Gaudet: Je vais répondre en partie à votre question. Il y en a une partie qui relève de la section des ports pour petites embarcations.

Dans la région du golfe, sauf du côté de l'ouest de Terre-Neuve, nous n'avons aucun système de «bouette» public. Ce sont les pêcheurs qui s'en occupent, au niveau des usines. On n'a jamais institué de programme de ce genre-là. À l'ouest de Terre-Neuve, cela est partie intégrante du système de «bouette» de Terre-Neuve. En ce moment, on ne fait aucune démarche en vue de la privatisation.

En ce qui concerne les usines de glace du gouvernement, il y en a aussi très peu dans la région du golfe, sauf au Nouveau-Brunswick où il y en a six ou sept qui ont été construites dans le cadre d'un programme de développement. Nous sommes en train de vendre ces usines au secteur privé, à certaines conditions favorables à l'industrie et aux pêcheurs de la localité. Cependant, notre région ne joue pas un rôle prédominant dans cela.

• 1015

M. Marin: Est-ce que la privatisation se fait globalement ou individuellement, en fonction des endroits, des associations ou des usines qui peuvent rentabiliser un équipement particulier?

M. Gaudet: Au Nouveau-Brunswick, il y en a cinq ou six sur neuf. C'est fait de façon individuelle, dans la localité. On essaie de trouver une organisation de pêcheurs producteurs ou un représentant de l'industrie privée pour prendre la relève. Tout ce qu'on impose à cette personne-là, c'est certaines conditions qui l'empêcheront d'abuser des pêcheurs du coin au point de vue du prix de la glace, etc. Une négociation se fait et nous, on procède à la vente ou à la location de l'équipement, si c'est possible. Notre objectif est de nous départir de tous ces équipements-là.

[Translation]

money in the last two or two-and-a-half years for the maintenance of these harbours, or whether this is a common situation that has existed in the Atlantic provinces for the last five or ten years.

Mr. Girouard: Generally, the National Harbours Program has been stable, with the exception of certain special programs. The Atlantic region has most of the national harbours, and our share of the national budget reflects this fact. Of course, there are some facilities that are in poor condition, as everyone knows, but we are doing everything necessary to see that the money available is used as effectively as possible under the circumstances.

Mr. Marin: Are you satisfied with the bait facilities and ice-making plants you have at the present time? Are there still some under construction? Have you reached the privatization phase in some parts of your region? What is the overall picture of the bait warehouses and ice-making plants?

Mr. Gaudet: I will answer part of your question. One part of it comes under the Small Craft Harbours section.

In the gulf region, with the exception of the west coast of Newfoundland, we have no public bait system. The fishermen equip themselves from the plants. We never set up a program of this type. In western Newfoundland, there is a public bait system that is an integral part of the service in Newfoundland. For the present, no steps have been taken toward privatization.

There are also very few government ice-making machines in the gulf region, except in New Brunswick, where there are six or seven that were built under a development program. We are in the process of selling these plants to the private sector by conditions that are favourable both to the industry and to the local fishermen. However, our region does not play a predominant role in this regard.

Mr. Marin: Is there a comprehensive privatization policy, or does it depend on the extent to which associations or plants in a particular area can make a profit using specific equipment?

Mr. Gaudet: There are five or six out of nine plants that are privatized in New Brunswick. It is done on an individual basis. We try to find a fishermen's organization or a representative of private industry to take over. All we ask the individual to do is to comply with certain conditions to ensure that he does not take advantage of local fishermen in the price he charges for the ice, and so forth. We negotiate with the individual, and then, if possible, we sell or rent him the equipment. Our objective is to get rid of all the equipment.

[Texte]

M. Marin: Vous avez des critères pour vous assurer que l'objectif initial de la construction de l'usine sera toujours respecté. Les pêcheurs ne seront pas pris en otage.

M. Gaudet: On ne peut pas avoir de contrats perpétuels, mais on négocie pour un certain temps. Je demanderais à M. Girouard de vous expliquer ce qui s'est passé jusqu'à maintenant.

M. Girouard: On voulait atteindre certains objectifs en installant ces machines à glace. Aujourd'hui, avec la politique de privatisation, on essaie autant que possible de faire respecter cet objectif qui est d'assurer une source de glace aux pêcheurs de ces localités qui sont en général isolées.

Donc, on fait de notre mieux. On ne conclura pas de ventes initiales d'équipements sans avoir une assurance assez forte que les installations demeureront dans la localité. Cependant, comme M. Gaudet le disait, il ne nous est pas possible de garantir à perpétuité l'existence de ces installations à certains endroits.

Le vice-président: Merci, docteur Marin. Nous commençons le deuxième tour avec M. Henderson.

Mr. Henderson: I want to ask our officials here about cut-backs. How have the cut-backs announced a year ago affected the gulf region? In what areas were these cut-backs enforced?

Mr. Niles: I believe the question refers to the downsizing. I do not have the number of staff; I believe it is 27 or 29.

Mr. Gaudet: Treasury Board downsizing for the gulf region was 20 PYs. At the same time, the gulf region was reorganized. In addition to that, there were what we would consider ministerial initiatives that have come in from Ottawa in the area of habitat management. On the science side, there were transfers of scientific or PYs that came from other regions into the gulf region. The net effect of losses within the gulf region is about seven PYs, if you consider what came back in on April 1, 1987.

The areas in which we were affected were many. They crossed most areas. There was a lot of concentration on the administrative areas. For instance, there was downsizing in the clerical and support areas; there was downsizing in communications. There were some adjustments that took place in certain C&P areas and inspection areas. Those were the main areas touched upon. Essentially, there was a seven PY reduction.

• 1020

Mr. Niles: I just wish to correct that, Mr. Chairman. I am told that the total correction is 14. By the time all the additions and the pluses and the minuses are made, it arrives at a reduction of 14 person-years. That is not to say that we lost 14 people; you remember I mentioned earlier that many of these are seasonal part-time, and some of these positions went seasonal to 9 months instead of 12 months. We recouped some of the person-months from

[Traduction]

Mr. Marin: You have certain criteria to ensure that the objective you had in building the plant will always be maintained. The fishermen will not be held hostage.

Mr. Gaudet: We cannot have contracts that go on forever, but we do negotiate an agreement for a certain period of time. I would ask Mr. Girouard to explain what has happened to date.

Mr. Girouard: We had certain objectives when we set up the ice-making machines. Today, given the privatization policy, we are trying as far as possible to see that the objective is respected and to ensure a source of ice for fishermen in these regions, most of which are rather remote.

So we are doing our best. We do not sign agreements to sell equipment without fairly strong guarantees that the facilities will remain in the community. However, as Mr. Gaudet was saying, we cannot guarantee that the facilities will always be there.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Marin. We will now begin the second round with Mr. Henderson.

M. Henderson: Je veux poser une question aux fonctionnaires au sujet des coupures. Quelle a été l'incidence des coupures annoncées il y a un an dans la région du golfe? Dans quelles régions a-t-on mis ces coupures en vigueur?

M. Niles: Je crois que la question fait allusion à la politique de compression des effectifs. Je n'ai pas le chiffre devant moi; je crois qu'il s'agit de 27 ou de 29.

M. Gaudet: Le Conseil du Trésor avait annoncé qu'il y aurait dans la région du golfe une réduction de 20 années-personnes. En même temps, il y a eu une réorganisation de cette région. De plus, différentes initiatives ministérielles sont venues d'Ottawa dans le domaine de la gestion de l'habitat. Du côté des sciences, il y eu des mutations du personnel scientifique ou d'années-personnes en provenance d'autres régions vers la région du golfe. D'où une perte nette d'environ sept années-personnes à la date du 1^{er} avril 1987.

Beaucoup de domaines ont été touchés par cette politique, surtout l'administration. Il y eu une compression du personnel de soutien et des communications. Il y a également eu des rajustements dans les domaines de la conservation, de la protection et de l'inspection. Ce sont les domaines principaux qui ont été touchés. Il y a eu une réduction de sept années-personnes.

M. Niles: Permettez-moi de rectifier les faits, monsieur le président. On m'a dit que la différence totale est de 14. Une fois qu'on a effectué toutes les additions et toutes les soustractions, on en arrive à une réduction de 14 années-personnes. Mais cela ne veut pas dire que nous avons perdu ces 14 postes. En effet, je disais tout à l'heure que bon nombre d'entre eux étaient occupés par des employés saisonniers à temps partiel, et que certains des postes

[Text]

there. So the actual losses are correct in the 7 people who were affected, but it was a 14 person-year reduction. As of last week every one of those individuals that were identified in this downsizing had been placed in other positions within the region or in other regions, so no one really lost his job.

Mr. Henderson: How many fisheries inspectors do we have in Prince Edward Island? Probably Mr. Johnston could answer that.

Mr. B. Johnston: You want to refer to this downsizing exercise?

Mr. Henderson: No, I want to refer to how many there—

Mr. B. Johnston: There were 24.25 person-years allocated to protection in P.E.I. There are a certain number of permanents. I am looking at our totals now; we have 37 permanent staff in my operation and 28 seasonals.

Mr. Henderson: That is what you have today?

Mr. B. Johnston: Yes.

Mr. Henderson: How many did you have two years ago?

Mr. B. Johnston: The reduction in my operation was four person-years. To break that out, and it gets back to the point Mr. Godet made, there are two on the administrative side, one in communications, and in the fourth person-year we took six months out of the inspection and six months out of protection.

Mr. Henderson: So you cut the inspection down from what, four full-time year-round inspectors to something like three and a half, or...?

Mr. B. Johnston: We took two inspectors who were working 12 months and we put them on 9 months. In protection we initially took two full-time protection officers and made them 9 months, but we have since reinstated them to 12 months employment.

Mr. Henderson: They are reinstated?

Mr. B. Johnston: That is right.

Mr. Henderson: So you have on P.E.I. altogether now how many permanent full-time fisheries inspectors?

Mr. B. Johnston: When you say inspectors, do you mean fishery officers, or...?

Mr. Henderson: Fishery inspectors—those who inspect plants and fish quality and so on and so forth.

Mr. B. Johnston: Six.

Mr. Henderson: Six full-time, 12-month-a-year employees.

[Translation]

saisonniers étaient passés de 12 à 9 mois. Nous avons récupéré quelques mois-personnes dans l'opération. La perte réelle de 7 personnes est donc exacte, malgré une réduction de 14 années-personnes. À compter de la semaine dernière, chacune des personnes touchées par la réduction de l'effectif avait été affectée à un autre poste à l'intérieur de la région ou dans une autre région. Personne, par conséquent, n'a vraiment perdu son emploi.

M. Henderson: Combien d'inspecteurs des pêches y a-t-il dans l'Île-du-Prince-Édouard? M. Johnston pourrait sans doute répondre à cette question.

M. B. Johnston: En rapport avec la réduction de l'effectif?

M. Henderson: Non, je pensais au nombre total.

M. B. Johnston: On comptait 24.25 années-personnes affectées à la protection dans l'Île-du-Prince-Édouard. Un certain nombre d'entre elles concerne des employés permanents. Ce sont les totaux que je donne maintenant. Dans mon service, il y a 37 employés permanents et 28 employés saisonniers.

M. Henderson: Ces chiffres sont ceux d'aujourd'hui?

M. B. Johnston: Oui.

M. Henderson: Quels étaient les chiffres il y a deux ans?

M. B. Johnston: Mon service a été amputé de quatre années-personnes. Donnons-en le détail, pour en venir au point présenté par M. Godet tout à l'heure. Deux années-personnes ont été retranchées à l'administration, une aux communications et la quatrième correspond à une réduction de six mois au service de l'inspection et de six mois au service de protection.

M. Henderson: Ainsi, le service de l'inspection serait passé de quatre inspecteurs à temps complet pendant toute l'année à quelque chose comme trois et demi...?

M. B. Johnston: Nous avons restructuré l'emploi de deux inspecteurs, qui sont passés d'un emploi de 12 mois à un emploi de 9 mois. Dans le service de protection, deux agents à plein temps ont été affectés dans un premier temps à des postes de 9 mois, mais sont revenus depuis à un emploi de 12 mois.

M. Henderson: Ils ont repris un poste à temps complet?

M. B. Johnston: C'est exact.

M. Henderson: Combien d'inspecteurs des pêches permanents à temps complet y a-t-il donc maintenant dans l'Île-du-Prince-Édouard?

M. B. Johnston: Par ce terme d'inspecteurs, voulez-vous dire des agents des pêches ou...?

M. Henderson: Les agents des pêches—ceux qui sont chargés de l'inspection des usines et de la qualité du poisson, etc.

M. B. Johnston: Il y en a six.

M. Henderson: Six employés à plein temps, travaillant sur une période de 12 mois par an?

[Texte]

Mr. B. Johnston: In inspection.

Mr. Henderson: In inspection; that is not counting clerks—those are inspectors out in the field.

Mr. B. Johnston: That is right, including the supervisory staff in Charlottetown.

Mr. Henderson: Yes. How many scientists and researchers are working, for instance, in the herring stocks in determining the health of the herring stocks in the gulf region?

Mr. Niles: Mr. Chairman, Mr. Lock will answer that.

Mr. Lock: Mr. Henderson, Mr. Chairman, there are 8.1 PYs worth of people working on herring in the gulf region. Now, I could not point out eight single people to point out those eight PYs, but in net there are eight PYs working on herring in the gulf.

Mr. Henderson: Are they working full-time on stock assessment and that sort of thing?

Mr. Lock: No. This would be including, for instance, computer programmers charging part of their time to herring assessment versus cod assessment. In terms of warm full-time bodies working on herring, we have four and a half full-time working on herring—a research scientist, a biologist, and two full-time technicians and a part-time technician. And then there are bits and pieces of a number of other scientists and computer programmers, and so on. It sums up to the rest of eight.

• 1025

Mr. Henderson: The reason I ask the question, Mr. Chairman and officials, is on determining quotas and levels of fishing effort on for instance herring, in the herring management plan, fishermen are saying there are all kinds of herring there—and I understand when the herring are schooling and one thing and another they look to be all over the place—and yet the department comes up with a quota and says the stock is in real trouble. The fishermen see it totally the other way. Many fishermen are not satisfied they are getting the proper data from the department in order to set fair, reasonable, and equitable quotas.

It seems to me we should be putting a major effort forth on assessing once and for all what the health of those stocks are and communicating that to the fishermen. I get the impression the fishermen are not satisfied with the data you people are providing them with, and I do not think they are satisfied you are doing enough scientific research in the field in order to give them the data that satisfies them. Or there is a communication problem. In any case, something is wrong. We live among fishermen, and we hear it daily.

[Traduction]

M. B. Johnston: Dans les services d'inspection.

M. Henderson: Dans les services d'inspection, sans compter les commis, en nous limitant aux inspecteurs qui travaillent sur le terrain.

M. B. Johnston: C'est exact, mais il faut inclure le personnel de surveillance de Charlottetown.

M. Henderson: Oui. Combien de scientifiques et de chercheurs, par exemple, sont-ils affectés à des travaux sur l'état des populations de hareng dans la région du golfe?

M. Niles: Monsieur le président, M. Lock répondra à cette question.

M. Lock: Monsieur Henderson, monsieur le président, on compte l'équivalent de 8.1 années-personnes qui sont consacrées aux travaux sur les harengs de la région du golfe. Je dois dire que je ne pourrais préciser quelles sont les huit personnes qui se rattachent à ces postes, mais au total huit années-personnes sont consacrées aux travaux sur le hareng du golfe.

M. Henderson: Travaillent-elles à plein temps à l'évaluation des populations de poisson ou à d'autres tâches du même genre?

M. Lock: Non. Ce nombre inclut, par exemple, les informaticiens qui partagent leur temps entre l'évaluation des populations de hareng et l'évaluation des populations de morue. Pour ce qui est des personnes bien concrètes que l'on peut associer en permanence au hareng, on pourrait en désigner quatre et demi: un chercheur, un biologiste, deux techniciens à plein temps et un technicien à temps partiel. Il faut compter en outre ici et là la participation d'un certain nombre d'autres chercheurs et d'informaticiens, etc. C'est ainsi qu'on en arrive au chiffre de huit.

M. Henderson: La raison pour laquelle je pose cette question, monsieur le président et messieurs les fonctionnaires, c'est que je cherche à savoir comment on détermine les contingents et les restrictions de pêche au hareng, par exemple, dans le plan de gestion du hareng. Les pêcheurs affirment que les harengs sont fort nombreux, bref qu'on les trouve partout. Pourtant, le ministère impose des contingents et déclare que la population est menacée. Les pêcheurs sont d'un avis tout à fait contraire. Les pêcheurs ont l'impression que le ministère ne leur communique pas des données exactes pour l'établissement de contingents justes et raisonnables.

Il me semble que nous devrions une fois pour toutes prendre les mesures qui s'imposent pour déterminer l'état des populations et faire connaître les résultats aux pêcheurs. Les pêcheurs ne sont pas satisfaits des données que vous leur remettez et ils n'ont pas l'impression que vous effectuez suffisamment de recherches sur le terrain pour réunir ces données. Mais c'est peut-être un problème de communication. Quoi qu'il en soit, quelque chose ne tourne pas rond. Nous vivons parmi les pêcheurs et nous entendons les récriminations tous les jours.

[Text]

I realize it is a difficult task, but at the same time it seems to me—and this is not this last year or so, this is for a number of years—there has not been enough good, solid scientific evidence that the fishermen will buy that will convince them you are right and they are wrong. Could I have your comments on that?

Mr. Niles: Mr. Chairman, first I have to agree with the comments that were made; yes, the fishing industry—the fishermen and the processors—are not happy with the numbers we have been coming up with, and they have been telling us that for the past year.

You mentioned there was possibly a communication problem. Certainly we have addressed that over the past year. We have had no less than five consultative meetings with representatives of the industry for the whole of the gulf region, where we have addressed the lack of agreement on the data our scientific community has come up with. So we have been addressing the problems as you have defined them to be.

The answer is not quite so simple, and I would like Mr. Beckett to address the problems that are involved in coming up with the right data, the right numbers, for this special fishery.

Mr. Beckett: The history of divergent opinion on this stock is a very long one. It goes right back to the late 1960s when the purse seine fishery bloomed and the reduction fishery was going very strongly. At that time scientists were getting concerned about the status of the stock, and we were forcefully told that we were all wrong. It in fact proved out that the stocks were in real trouble.

We had a biomass we will never see again for some particular environmental situations. I think that is something one has to bear in mind: that we can never expect to see herring in that western part of the gulf in the same quantities we saw in the 1960s, because there was a most unusual biological phenomenon.

• 1030

The stock declined very drastically through to about 1980-81. At that time the science was accused of being overly optimistic, and I think to some extent we probably were, because we were still using the data from purse-seiners, and it has become quite clear that purse-seiners cannot be used to measure the abundance of fish because they are so effective at finding the schools of fish. They know where to find them at any time of year, and because herring and fish like it tend to school, a purse-seiner does not give a true measure of the abundance.

We then went through this period when the stock was recovering. Two strong year classes entered 1979 and 1980.

[Translation]

Je me rends compte que la tâche n'est pas facile, mais il faut bien dire—et le problème ne date pas d'hier, il dure depuis plusieurs années—que les preuves scientifiques manquent de rigueur et ne sont pas convaincantes, du moins pas assez pour persuader les pêcheurs que vous avez raison. Pourrais-je connaître vos idées à ce sujet?

M. Niles: Monsieur le président, je dois d'abord convenir de la justesse de ces remarques. Oui, l'industrie de la pêche—les pêcheurs et les conserveries—n'est pas satisfaite des chiffres que nous lui avons communiqués et n'a pas manqué de nous le faire savoir depuis un an.

Vous avez évoqué la possibilité d'un problème de communication. Nous nous sommes employés, en tout cas, à éviter ce problème dans la dernière année. Nous avons organisé au minimum cinq réunions de consultation avec des représentants de l'industrie de toute la région du golfe, et nous avons discuté des divergences d'interprétations des données réunies par les chercheurs. Les problèmes que vous soulevez nous sont donc connus et ne nous ont pas laissés indifférents.

Mais la question est fort complexe, et je demanderais à M. Beckett de parler des difficultés du rassemblement des données et de l'interprétation des résultats dans ce domaine particulier des pêches.

M. Beckett: L'histoire des divergences d'opinions au sujet des populations est pleine de péripéties. Elle remonte à la fin des années 1960, époque où la pêche à la seine était à son apogée et que la pêche à outrance battait son plein. À cette époque, les savants ont commencé à s'inquiéter de l'état des populations, mais on nous a répondu que nous nous mettions tous le doigt dans l'oeil. Or, il s'est avéré que les populations étaient vraiment en danger.

La biomasse, telle qu'elle existait à l'époque dans cet environnement particulier, ne se retrouvera plus jamais. C'est une chose qu'il faut bien s'ancrer dans l'esprit: nous ne verrons plus jamais le hareng dans cette partie occidentale du golfe dans les mêmes quantités qu'on pouvait l'observer dans les années 1960, où un phénomène biologique exceptionnel caractérisait le milieu.

La population a connu une baisse spectaculaire jusque vers 1980-1981. À ce moment-là, les scientifiques étaient accusés d'optimisme béat, avec raison, je pense, dans une certaine mesure, parce que nous continuions à utiliser les données de la pêche à la seine, alors que nous savons aujourd'hui que ces données sont sujettes à caution quand il s'agit de déterminer l'abondance du poisson, car les pêcheurs à la seine sont imbattables pour trouver les bancs de poisson. Ils peuvent les trouver à n'importe quel moment de l'année, et comme le hareng et d'autres poissons du même genre ont l'habitude de se déplacer en bancs, il ne faut pas se fier aux prises des pêcheurs à la seine pour mesurer les populations.

Pendant ce temps, les populations se sont mises à se rétablir. Les années 1979 et 1980 ont connu un taux de

[Texte]

The stock has recovered, according to the scientific estimates, about eightfold. The herring are therefore back in the sort of abundance we think they were at in the early 1970s. The real credibility problem comes into what is being seen by the seiners and the other fishermen with their sounders, as the herring are all over the place. With a stock that is up eightfold, you are going to get this great expansion of area.

The boats are seeing schools that will be a mixture of all spawning types, including the spring spawners. The boats are also seeing all ages, at least anything over about two, whereas the fishery is based predominantly on four-year-old and over. So to some extent a lot of this discussion is apples and oranges, because the catch quotas are based on the ages of herring which are available to the fishery in a specific area, so there is reason why divergent opinion will exist.

There are some other elements to this about the data. It is, as I have already indicated, difficult to assess herring from catch rates, particularly from purse-seiners. Gillnet catch rates are the main information we can get from the industry as to the abundance of the stock. It turned out about two years ago that, unfortunately, there was a mistaken impression as to how many nets the fishermen were using. The fishermen had reduced the number of nets they were using, and we had no interview system to find out how many nets the fishermen were using for two or three years, and we made the wrong assumption.

That resulted in a considerable revision of the assessment. Because now we are in a situation where the fishermen are seeing a lot of fish and there is a very strong market, and they wish to have as much as they possibly can, there is a tendency to dwell on the experience of two years ago when it was clear that we in the scientific community were using some poor data. There is a tendency to say that obviously something else is poor.

We will be making particular effort this year to make sure there is a better discussion of our raw data before we use it for the assessment, so that the fishermen can tell the scientists better than they have been able to in the past why they think it might be that they only caught so much during this week. Maybe there was a buyer quota, so they only used one net during that week, because the catch was to high. So these elements will be addressed.

I realize this is a slightly long explanation, but I think it gets to the root of what you were talking about.

The Vice-Chairman: That looks like a very good answer to a very good question. Thank you, George. Now we will

[Traduction]

renouvellement extraordinaire. La population, d'après les estimations scientifiques, s'est multipliée par huit. La population de hareng a retrouvé sensiblement le même niveau d'abondance que l'on pouvait observer au début des années 1970. Les divergences de perceptions viennent du fait que les pêcheurs à la seine et les autres pêcheurs qui utilisent des sondeurs semblent voir des harengs partout. Il est évident qu'avec une population huit fois supérieure, l'aire d'occupation est forcément appelée à s'élargir considérablement.

Les bancs que repèrent les bateaux comprennent un mélange de géniteurs de plusieurs espèces, y compris des géniteurs du printemps. Ce sont également des poissons de tous les âges, d'au moins deux ans en tout cas, tandis que la pêche vise principalement des poissons de quatre ans ou plus. Dans une certaine mesure, dans ce débat, c'est blanc bonnet et bonnet blanc, car les contingents de prises se fondent sur l'âge des harengs qui peuvent être pêchés dans un secteur donné. C'est là que des divergences d'opinions peuvent se manifester.

D'autres éléments encore viennent se greffer au problème des données. Il est difficile, comme je l'ai dit, d'évaluer les populations de hareng à partir des taux de prises, en particulier de ceux des seiners. C'est la pêche au filet qui fournit la principale information sur l'abondance des poissons. Malheureusement, on s'est aperçu il y a environ deux ans qu'il y avait eu un malentendu sur le nombre de filets qu'utilisaient les pêcheurs. Les pêcheurs avaient en effet réduit le nombre de filets qu'ils utilisaient et pendant deux ou trois ans, comme nous n'avions pas de mécanisme permettant de déterminer le nombre de filets utilisés par les pêcheurs, nous nous sommes fondés sur des hypothèses inexactes.

Il s'ensuit que nous avons dû réviser considérablement nos évaluations. Comme actuellement les pêcheurs ont l'impression de voir beaucoup de poissons et que le marché est bon, ils désirent naturellement qu'on leur lâche la bride, d'autant plus qu'ils n'ont pas oublié qu'il y a à peine deux ans, les chercheurs avaient manifestement publié des données discutables. Ils en profitent pour tourner le fer dans la plaie.

Nous allons faire tous les efforts cette année pour nous assurer que les données de base utilisées pour les évaluations donnent lieu à des discussions et à une analyse en profondeur. Ainsi, les pêcheurs auront l'occasion d'expliquer aux chercheurs pourquoi dans une semaine donnée ils ont attrapé telle ou telle quantité de poissons. Il est possible, en effet, que les acheteurs aient été contingentés et que les pêcheurs aient pu se contenter d'un seul filet tant les prises étaient bonnes. Tous ces facteurs doivent entrer en ligne de compte.

Je me rends compte que mon explication a quelque peu traîné en longueur, mais je pense que vous aurez ainsi une idée de l'origine du débat.

Le vice-président: C'était une excellente réponse à une excellente question. Merci, George. Nous allons

[Text]

go across the gulf from P.E.I. to Newfoundland, and Captain Morrissey Johnson. Morrissey, 10 minutes.

Mr. Johnson: Mr. Chairman, I have two questions. Perhaps Mr. Rowat could answer the first one, and then Mr. Beckett.

During the winter fishery on the southwest coast, or the southwest corner of Newfoundland, in the Port aux Basques, Rose Blanche, Isle au Morts area, there was considerable interference, or alleged interference, with the fixed-gear fishermen by the auto-trawler fishermen, to the extent that a lot of the fixed-gear fishermen were unable to keep their gear in the water. Has that been resolved, Mr. Rowat?

• 1035

Mr. Niles: I can address that question. The problem as seen by the fixed-gear fishermen has not been resolved. As a result, a meeting is scheduled for Tuesday evening in Port aux Basques with representatives from the mobile gear, the fixed gear, the plant workers, as well as representatives from the province. I will be chairing that meeting at the request of our Minister and as requested by Mr. Joe Price, I believe some time ago.

The problem this year was twofold, really. One was damage to the fixed gear by ice, which we have now confirmed was a normal type of damage. But on two separate occasions significant damage was caused by the mobile sector, the otter trawlers. In two instances, I believe, the otter trawler owners themselves agreed to the damage and paid for it, but in other cases it was not quite so clear and it has caused some problems.

Mr. Johnson: I have heard of the damage that occurred. It was not that particular thing that was bothering me; it was the fact that if the fishermen using fixed gear know that their gear is going to be dragged across, there is not much point in them putting it out in the first place. So the damages would probably have been much higher if they had put more gear in the water, but they could not put the gear in the water because of the interference.

I am very glad that the meeting is taking place on Tuesday. Better late than never, I suppose.

Mr. Beckett, you say that in the late 1960s the scientific reports on the herring stocks in the gulf had severe criticism. In which way was the criticism—because the scientists were telling the fishermen to catch all the fish because they were going to die of old age, or because they were telling them that they were catching too much fish?

Mr. Beckett: Talking of herring, the feeling in the industry was that there was a very large resource off southwest Newfoundland and a very large resource off the Gaspé and a very large resource around Bird Rocks in the Magdalen Islands. It became clear through scientific study

[Translation]

maintenant traverser le golfe, pour passer de l'île-du-Prince-Édouard à Terre-Neuve, et rencontrer le capitaine Morrissey Johnson. Morrissey, dix minutes.

M. Johnson: Monsieur le président, j'ai deux questions. Peut-être M. Rowat pourrait-il répondre à la première et M. Beckett à la deuxième.

Au cours de notre pêche d'hiver sur la côte sud-ouest, ou dans l'angle sud-ouest de Terre-Neuve, dans la région de Port-aux-Basques, de Rose-Blanche et de l'Isle-aux-Morts, les chalutiers auraient beaucoup gêné les pêcheurs à engins fixes, dans la mesure où ceux-ci auraient été dans l'impossibilité de conserver leurs engins dans l'eau. Cette question a-t-elle été réglée, monsieur Rowat?

M. Niles: Je pense que je peux vous répondre. Le problème perçu par les pêcheurs à engins fixes n'a pas été réglé. C'est pourquoi une réunion a été prévue pour mardi soir à Port-aux-Basques avec des représentants des pêcheurs à engins mobiles, des pêcheurs à engins fixes, des ouvriers de l'usine et des pouvoirs publics provinciaux. Je présiderai cette réunion à la demande de notre ministre ainsi qu'à celle de M. Joe Price, qui s'est exprimé à ce sujet il y a quelque temps.

À vrai dire, le problème cette année est double. D'une part, les engins fixes ont été endommagés par la glace, et nous avons pu déterminer maintenant qu'il s'agit de dommages normaux. D'autre part, cependant, on a pu constater à deux reprises des dommages considérables causés par le secteur mobile, les chalutiers. Dans deux cas, je crois, les propriétaires de chalutiers eux-mêmes ont reconnu les dommages et les ont remboursés, mais dans d'autres cas, l'origine des dommages n'était pas aussi nette.

M. Johnson: J'ai entendu parler des dommages qui ont été causés. Mais ce n'était pas à cela que je pensais en particulier. Je m'inquiétais du fait que si les pêcheurs qui ont recours à un engin fixe savent que leur engin va être déporté, ils ne seront guère incités à les jeter à l'eau dès le départ. Il s'ensuit que les dommages auraient été sans doute beaucoup plus élevés s'ils avaient mis leurs engins à l'eau, ce qu'ils ne pouvaient pas faire en raison de la présence des chalutiers.

Je suis heureux que cette réunion aura lieu mardi. Mieux vaut tard que jamais, en quelque sorte.

Monsieur Beckett, vous dites qu'à la fin des années 60 les rapports scientifiques sur les populations de harengs dans le golfe ont fait l'objet de critiques sévères. Dans quelle sens allait la critique—reprochait-on aux scientifiques de dire aux pêcheurs d'attrapper tout le poisson possible avant que celui-ci ne meure de vieillesse, ou leur reprochait-on de vouloir contingenter les prises?

M. Beckett: Dans le secteur du hareng, on avait l'impression que les ressources étaient énormes au sud-ouest de Terre-Neuve, au large de Gaspé de même qu'aux Rochers aux oiseaux des Îles-de-la-Madeleine. Les études scientifiques ont mis clairement en évidence, toutefois,

[Texte]

that those were all the same fish, just moving around, and the plans and aspirations of the industry to harvest each stock were therefore all competing with each other.

Perhaps the question also refers to redfish, because at that time, in the 1970s, we did have a very large population of redfish, which were older fish with no young fish coming along. The scientific advice on that stock was indeed that there was a population there that could be harvested on the short term because it was not going to be sustained; if it was left in the water, it would die off. That advice was given on redfish.

Mr. Johnson: I agree with the fact that the stocks were the same. What I wanted to point out really was that the local seiners were telling the department at that time that they were the same stocks and therefore they should not be fishing the same stocks continuously, leaving the south coast of Newfoundland and going up around Bird Rocks, then down into the Bonne Bay area, and so on. But at that time, no doubt you would recall, the herring fishery had declined or just about was extinct in British Columbia and in the Bay of Fundy, and all those vessels came in there and apparently no attention was paid to the local fishermen who were warning against depletion of the stocks by allowing so much overfishing to go on. I was sort of engaged in it at that time, and I am sorry to say that not very much attention was paid to the local fishermen.

• 1040

The point I guess I am trying to make is that sometimes it is much better to pay attention to what the local people who are living in a particular area would say than what somebody from outside the region coming in might give as advice. That is all I have, Mr. Chairman.

The Vice-Chairman: Any comment, Mr. Niles, Mr. Beckett?

Mr. Beckett: Mr. Chairman, concerning the position that Captain Johnston made, I would agree that there were certainly elements of the catching side of the industry that were expressing concern of this proliferation of effort. That is quite true. In fact, that was also part of the reason why there was a very large tagging study carried out by the science side of the Fisheries Research Branch, or board as it was then, to investigate the relationship of these stocks. Thank you.

Mr. Niles: I might add, Mr. Chairman, that we are making a concerted effort to listen to the industry and to the fishermen. I mentioned earlier that we now have 59 consultative committees within the gulf region to bring in representatives of the industry so that we can hear them. As you said, they are the ones who do live there; they live with the fish, they observe it day in and day out, so we are making an effort to consult them in a more concerted way.

[Traduction]

qu'il s'agissait de la même population de poissons qui ne faisait que se déplacer et qu'en fait le désir d'exploitation de ces ressources se traduisait par la concurrence.

Votre question englobe peut-être également le saumon qui, à l'époque, dans les années 1970, présentait une population considérable, composée de poissons d'âge mûr sans descendance. Les scientifiques étaient d'avis que cette population pouvait être exploitée dans le court terme parce que de toute façon elle ne pouvait se renouveler. De toute façon, elle finirait par disparaître. C'est l'avis qui a été donné pour le saumon.

M. Johnson: Je conviens avec vous que les ressources dont vous avez parlé provenaient d'une seule et même population. En fait, ce que je voulais dire, c'est que les pêcheurs locaux disaient à l'époque au ministère qu'il s'agissait de la même population, qui se déplaçait entre la côte sud de Terre-Neuve pour faire le tour des Rochers aux oiseaux avant de revenir dans la Baie de Bonne, et qu'il ne fallait donc pas l'épuiser par une pêche continue. À cette époque également, vous vous en souviendrez, la pêche au hareng était à son plus bas en Colombie-Britannique et dans la Baie de Fundy, de sorte que tous les bateaux se sont retrouvés dans cette région sans que, semble-t-il, on accorde la moindre attention aux pêcheurs locaux qui prophétisaient l'épuisement des stocks. Il se trouve que j'ai participé aux débats à l'époque et que j'ai pu constater, malheureusement, qu'on ne prêtait guère l'oreille aux avertissements des pêcheurs locaux.

L'idée à laquelle je veux en venir, c'est que parfois il est nettement préférable de porter attention à ce que disent les gens du lieu dont la vie dépend des ressources locales plutôt que de se fier à l'avis des gens de l'extérieur. Voilà, monsieur le président.

Le vice-président: Des commentaires, monsieur Niles, monsieur Beckett?

M. Beckett: Monsieur le président, au sujet du point de vue exprimé par le capitaine Johnston, je suis d'accord pour dire que certains éléments du secteur de l'exploitation s'inquiétaient de la prolifération des efforts. C'est tout à fait juste. En fait, c'est l'une des raisons pour lesquelles une grande étude de marquage a été lancée par la direction de la Recherche sur les pêches, qui était alors une commission, afin d'étudier les rapports entre ces populations. Merci.

M. Niles: Je pourrais ajouter, monsieur le président, que nous faisons actuellement un effort concerté pour écouter le point de vue des pêcheurs aussi bien que de l'industrie. J'ai mentionné plus tôt que nous disposons maintenant de 59 comités consultatifs dans la région du golfe chargés de réunir les représentants de l'industrie afin de prendre connaissance de leur point de vue. Comme vous l'avez dit, ce sont ces gens qui vivent sur les lieux. Ils vivent de pêche, ils peuvent observer l'évolution des populations de poissons quotidiennement, et c'est pourquoi nous faisons maintenant l'effort de les consulter de façon concertée.

[Text]

Mr. Johnson: If I might just sum up, Mr. Chairman, I guess what I was trying to say was that the people who are living in a particular area would know more about the fish in that area than the people who we see now coming into the area with the other trawlers. It is only these past three or four years that they have been getting into the winter fisheries, whereas the other people who have been living there all their lives would have a better idea on it.

The Vice-Chairman: Thank you, Morrissey. Mr. Gass, second round, 10 minutes.

Mr. Gass: I notice here on page 7 of your overview on Prince Edward Island area that the figures used and the landings that are used, the tonnes, are 1985 figures. Has there been much change in those figures between 1985 and 1986? I know the lobsters are up about three million pounds in P.E.I. in 1986 over 1985, but what about the other species?

Mr. Niles: First, Mr. Chairman, if I can correct a typographical error on page 7, the total landing in tonnage was correct but the value should read \$53 million instead of \$43 million.

Mr. Gass: That is in 1985.

Mr. Niles: That is in 1985. I am not quite sure if your copies have the correct figure.

Mr. Gass: It has \$43 million.

Mr. Niles: It should be \$53 million. To answer your specific question, I would ask Bob Johnston, who has the figures for 1986 in front of him, to reply.

Mr. B. Johnston: The 1986 figures are up significantly. The \$53 million has been increased to \$67 million in value in 1986 and the lobster fishery, which accounts for about 65% to 70% of our landed value, went from \$33 million to \$44 million in 1986, or from 15 million pounds to 18 million pounds. That was the big gain. The snow crab fishery is a new fishery to P.E.I., and we landed \$2.9 million worth of snow crab in 1986. And mussels, which is I guess another one which—

Mr. Gass: That is a point I was going to bring up: there is no mention of mussels here.

Mr. B. Johnston: I have the figures on mussels. We landed \$1.9 million but 2.6 million pounds of mussels in 1986. Markets are excellent; the fishery is really coming on. It is probably the highlight of the aquaculture program in P.E.I. In 1985 mussels were \$664,000 or one million pounds, so it went up from one million pounds in 1985 to 2.6 million pounds in 1986.

Mr. Gass: Okay, on that point, Mr. Chairman, on the mussels farming, I had a young fellow from the Malpeque

[Translation]

M. Johnson: Si vous me permettez de résumer, monsieur le président, je dirais que les personnes qui vivent dans un secteur donné en connaissent beaucoup plus sur le poisson de ce secteur que les gens de l'extérieur qui viennent ici en même temps que les autres chalutiers. Ce n'est que depuis trois ou quatre ans qu'ils viennent dans ce secteur pour les pêches d'hiver, tandis que ceux qui y ont vécu toute leur vie ont une idée assez exacte de la réalité.

Le vice-président: Merci, Morrissey. Monsieur Gass, un deuxième tour de 10 minutes.

M. Gass: Je remarque à la page 7 de votre aperçu de la région de l'Île-du-Prince-Édouard que les chiffres utilisés pour les prises et des tonnes sont des chiffres de 1985. Est-ce que ces chiffres ont beaucoup changé de 1985 à 1986? Je sais que les prises de homard ont grimpé de quelque trois millions de livres dans l'Île-du-Prince-Édouard en 1986 par rapport à 1985, mais qu'en est-il pour les autres espèces?

M. Niles: Je voudrais tout d'abord, monsieur le président, corriger une erreur typographique à la page 7: les prises totales en tonnes sont exactes mais leur valeur devrait être de 53 millions de dollars au lieu de 43 millions de dollars.

M. Gass: Il s'agit de 1985?

M. Niles: Oui, de 1985. Je ne crois pas que votre exemplaire présente le chiffre exact.

M. Gass: J'y vois 43 millions de dollars.

M. Niles: Ce devrait être 53 millions de dollars. Mais pour répondre à votre question précise, je demanderai à Bob Johnston, qui avait devant les yeux les chiffres de 1986, de vous répondre.

M. B. Johnston: Les chiffres de 1986 ont grimpé considérablement. De 53 millions de dollars, on est passé à 67 millions de dollars pour la valeur des prises en 1986 et la pêche au homard, qui représente de 65 à 70 p. 100 environ de la valeur des prises, a grimpé de 33 millions à 44 millions de dollars en 1986, ou de 15 millions de livres à 18 millions de livres. C'est un progrès appréciable. La pêche au crabe des neiges est tout à fait récente dans l'Île-du-Prince-Édouard, mais la valeur des prises s'est élevée à 2,9 millions de dollars pour 1986. Quant aux moules, c'est là également. . .

M. Gass: J'allais justement vous poser la question: il n'est nullement question de moules ici.

M. B. Johnston: J'ai en main les chiffres sur les moules. Les prises de moules en 1986 équivalent à 1,9 millions de dollars ou à 2,6 millions de livres. Les marchés sont excellents, et cette pêche se développe bien. C'est sans doute le point fort du Programme d'aquaculture de l'Île-du-Prince-Édouard. En 1985, les prises équivalaient à 664,000\$ ou un million de livres, et elles ont grimpé de un million de livres en 1985 à 2,6 millions de livres en 1986.

M. Gass: À ce sujet, monsieur le président, c'est-à-dire les moulières, un jeune homme de la région de la Baie de

[Texte]

Bay area last fall come to my office because he was having a problem getting money to put into mussel farming. He had gone the rounds at the banks and had a booklet showing there was a program whereby money could be put out under—I think it was the federal government program assistance to fishermen. I think 75% could be given out with a very good interest rate.

• 1045

He had a problem with the bank, and after a period of two or three weeks of talking to the banks and so on, they decided to give him the money. But by this time it was too late. The ice had already formed and he had packed his bags and gone west for the winter to earn some money to keep bread on the table for his wife and kids back home on the island. He is still serious about getting into the mussel industry.

What type of assistance is available? What programs are there, not in grants but in loans, to people who are interested in getting into the mussel industry?

Mr. B. Johnston: You are quite right in the case of P.E.I., and probably everywhere. The aquaculture industry being new, the financial institutions are being fairly cautious about this and have been a little slow to respond. As far as loans go, I understand the Prince Edward Island lending authority will now look at providing assistance to aquaculture industries in the province.

Fisheries and Oceans does not have a loan program under our Fisheries Subsidiary Agreement, but we have provided grants to the industry to develop new technology. The levels of assistance vary, but it is not loan money, it is grant money. You have certainly identified a real problem. It is getting better and the confidence in mussels is certainly building.

Mr. Gass: I think it is becoming difficult for individuals to get an area to lease. Are there any rivers in that context that are now completely filled with no more space available? Secondly, what rivers are there on P.E.I. where there is still space available for mussel leases?

Mr. B. Johnston: Mr. Chairman, we currently have about 3,000 acres leased, or under permit, to people in P.E.I. to get into the mussel industry. The way we have been operating is that we give a temporary permit for two years, and if people are serious and establish an operation after that point in time, they get a permanent lease.

We are at a point now where we have to take a look at taking back some of these areas where people who applied have not established serious operations. We are working

[Traduction]

Malpèque s'est présenté à mon bureau en automne dernier parce qu'il avait de la difficulté à trouver des fonds pour lancer un élevage de moules. Il avait fait le tour des banques et avait en poche une brochure qui parlait d'un programme de financement, relevant, je pense, du Programme d'aide aux pêcheurs du gouvernement fédéral. Quelque chose comme 75 p. 100 des fonds pouvaient être avancés dans le cadre de ce programme à un taux d'intérêt privilégié.

Il avait eu des ennuis avec les banques, mais au bout d'une période de deux ou trois semaines de pourparlers, elles ont finalement décidé de lui avancer l'argent. Mais il était désormais trop tard. La glace était déjà formée, de sorte qu'il s'est résolu à plier bagage pour se rendre dans l'ouest passer l'hiver afin de gagner un peu d'argent pour nourrir sa femme et ses enfants restés dans l'île. Mais il n'a pas oublié son idée d'exploiter une moulière.

Quels sont les programmes d'aide où il pourrait s'adresser? Où pourrait-il trouver non pas une subvention mais un prêt destiné à aider ceux qui veulent se lancer dans l'élevage des moules?

M. B. Johnston: Vous avez tout à fait raison en évoquant ce problème pour l'Île-du-Prince-Édouard, et probablement ailleurs. Comme l'aquaculture est un secteur relativement nouveau, les établissements financiers se montrent très prudents et mettent du temps à réagir. Je pense toutefois que l'administration des prêts de l'Île-du-Prince-Édouard s'occupera désormais d'accorder de l'aide à l'aquaculture provinciale.

Le ministère des Pêches et des Océans ne prévoit pas de programmes de prêts dans le cadre de l'accord complémentaire sur les pêches, mais nous avons accordé des subventions à cette branche d'activité pour qu'elle puisse mettre au point de nouvelles technologies. Les montants accordés sont variables; il ne s'agit pas de prêts, mais de subventions. Vous avez mis le doigt sur un problème réel. Toutefois, la situation s'améliore et l'on commence à faire confiance à l'avenir des moules.

M. Gass: Je pense que les particuliers ont de plus en plus de difficulté à se trouver une concession. Combien de rivières aujourd'hui sont-elles exploitées à pleine capacité? Quelles sont les rivières de l'Île-du-Prince-Édouard où il est encore possible d'obtenir une concession de moulières?

M. B. Johnston: Monsieur le président, nous avons donné en concession ou à permis environ 3,000 acres jusqu'à présent, à des personnes de l'Île-du-Prince-Édouard désireuses d'exploiter une moulière. Notre façon de procéder jusqu'à présent consiste à accorder un permis temporaire de deux ans, pour donner aux requérants la possibilité de montrer qu'ils sont sérieux et de mettre sur pied leur exploitation, après quoi nous leur délivrons un permis permanent.

Nous sommes contraints aujourd'hui d'envisager le retrait de certains permis, car dans certaines concessions, les exploitants n'ont jamais réussi à monter une affaire

[Text]

with different officials to come up with a designation system whereby we could identify areas where you could get a lease or where you would be rejected. We have had excellent support from provincial and regional officials in that exercise.

You asked for specific rivers. In the Cardigan and Fullerton rivers there is certainly a concern that we may now have reached the saturation point. There may be some places which have been leased that we will get back, which can then go to other growers, but we are almost getting to the point where the better spots have been taken up.

Mr. Gass: I will shift, Mr. Chairman, to another topic on fish farming—trout farming. I understand there is some concern amongst the fly fishermen, or a group interested in the brook trout, that has some concerns about trout farming, especially rainbow trout. They are raising some opposition to the idea of allowing trout farming on the West River. If trout farming comes in they will be using mostly rainbow trout. They are a cannibalistic type of fish, very aggressive, and could wipe out the other stocks if there were an accident and a lot of these trout were released into the river system and became quite populous in the river system.

Mr. Lock: I am not familiar with any specific issue here. We actually have a rainbow trout policy for the maritime region—the old maritime region including all New Brunswick, Nova Scotia, and Prince Edward Island. That policy is quite strict when it comes to Prince Edward Island, or any part of the Maritimes where there is any possibility of rainbow trout getting out of an enclosed system into a nearby watershed. It is a legitimate concern, I should add. It is clearly a legitimate concern. That is the basis of the policy: that we are trying to prevent that type of thing from happening; that is, rainbow trout escaping through some accidental event into systems they were not intended for by God, I suppose.

• 1050

Mr. Gass: But is not rainbow trout one of the most highly prized trout a fisherman can go after? Is it not one of the most active fish, the one that will give the fisherman the best challenge in our inland waters, other than salmon?

Mr. Lock: You have just answered the question. The reason for the rainbow trout policy centres around salmon. They are both actually of the same genus, despite their common names, and there is biological, scientific, and public concern over the possibility of rainbow trout interacting with Atlantic salmon. As a blanket policy, we therefore pursue this rainbow trout policy to try to prevent that interaction from happening.

Le vice-président: Docteur Marin.

M. Marin: Merci, monsieur le président.

[Translation]

sérieuse. Nous travaillons actuellement en collaboration avec diverses autorités en vue de mettre sur pied un système de zonage ou de désignation des secteurs où il serait possible d'établir une concession. Nous avons à cet égard obtenu une excellente collaboration de la part des pouvoirs publics provinciaux et régionaux.

Vous avez demandé le nom de rivières spécifiques. Pour les rivières Cardigan et Fullerton, je crains fort qu'on ait déjà atteint le point de saturation. Peut-être y a-t-il des concessions qui nous reviendront, qui pourront alors être cédées à d'autres, mais il est certain que les meilleurs endroits sont déjà occupés.

M. Gass: Je vais passer, monsieur le président, si vous le permettez, à un autre aspect de la pisciculture, l'élevage de la truite. Je crois savoir que cette question préoccupe certains pêcheurs à la mouche, ou un groupe intéressé par la truite de ruisseau, pour qui l'ensemencement des truites, des truites arc-en-ciel en particulier, pose un problème. Ces pêcheurs sont contre l'idée de permettre l'alevinage dans la rivière ouest, surtout s'il s'agit de la truite arc-en-ciel. En effet, ce poisson est extrêmement vorace et, s'il devait proliférer, il pourrait en arriver à détruire toutes les autres espèces.

M. Lock: Je ne suis pas vraiment au courant de ce problème. Mais nous avons une politique à l'égard de la truite arc-en-ciel dans la région des Maritimes—l'ancienne région des Maritimes, qui comprend le Nouveau-Brunswick, la Nouvelle-Écosse et l'Île-du-Prince-Édouard. La politique est assez sévère dans le cas de l'Île-du-Prince-Édouard ou de toute région des Maritimes où il existe une possibilité quelconque pour la truite arc-en-ciel de sortir d'une enclave et d'accéder à la mer. Je devrais ajouter que cette préoccupation est fort légitime. La politique repose sur le fait que nous essayons d'empêcher la truite arc-en-ciel d'échapper par hasard dans des eaux que Dieu ne lui a pas destinées.

M. Gass: Mais n'est-il pas vrai que la truite arc-en-ciel est une des truites les plus prisées par les pêcheurs? N'est-il pas un des poissons qui présente le meilleur défi aux pêcheurs des eaux intérieures, à part le saumon?

M. Lock: Vous venez de répondre à la question vous-même. La politique concernant la truite arc-en-ciel existe à cause du saumon. Malgré leurs noms communs, les deux poissons sont du même genre, et les biologistes, les scientifiques et le grand public s'inquiètent de la possibilité de croiser les truites arc-en-ciel et le saumon de l'Atlantique. La politique concernant la truite arc-en-ciel vise justement à empêcher que cela se produise.

The Vice-Chairman: Doctor Marin.

Mr. Marin: Thank you, Mr. Chairman.

[Texte]

Ma question concerne plutôt l'aspect administratif, monsieur le président, et elle rejoint celle posée par M. Henderson, tantôt.

Si je comprends bien, pour 1987-1988, 161 millions de dollars seront consacrés à la la recherche et, de ce montant, sans compter l'administration centrale, 96 millions de dollars sont réservés pour la région de l'Atlantique, incluant le Québec.

Du point de vue administratif, et de concert avec les scientifiques, n'y aurait-il pas avantage à ce qu'une fois pour toutes, on tente d'évaluer non seulement les espèces, mais la quantité des espèces qu'il y a dans le golfe? Évidemment, on sait un peu ce qu'il y a aux alentours des îles, à l'extérieur du golfe. Est-ce qu'on ne pourrait pas, une fois pour toutes, concentrer la recherche sur la variété des espèces, leur quantité, les espèces pêchées à l'heure actuelle, les espèces sous-exploitées ou les espèces non exploitées?

Le vice-président: Monsieur Niles.

M. Niles: Monsieur le président, si je comprends bien, c'est qu'on ne fait pas assez d'efforts et qu'on ne consacre pas assez de fonds pour la recherche dans le golfe, non seulement pour les espèces sous-utilisées mais pour toutes les espèces, pour en arriver, une fois pour toutes, à inventorier les espèces qui s'y trouvent. Comme on le mentionnait tout à l'heure, les fonds consacrés à la recherche sont limités. Si on dépensait plus de fonds pour faire la recherche dans la région du golfe, cela voudrait dire qu'il faudrait prendre les fonds d'une autre région ou d'une autre activité. On est vraiment limités. C'est une question de priorités.

M. Marin: Etant donné que tous et chacun d'entre nous avons des intérêts dans la pêche, je crois que nous avons droit de discuter des priorités. À quoi sert-il de recommander qu'on injecte des fonds pour l'aquaculture si on ne sait pas quelles ressources nous avons dans nos eaux naturelles? Je caricature un peu, bien sûr.

• 1055

Quel avantage y a-t-il d'accorder des permis pour, ensuite les racheter parce qu'on ne connaît pas la quantité de poisson et la façon dont ils se reproduisent? Et je pourrais vous donner encore d'autres exemples, mais j'aimerais que vous me disiez quel avantage vous y voyez. Je considère que j'ai de gros problèmes, en tant que responsable de toute la péninsule gaspésienne, en ce qui concerne les pêches. Je suis surpris de constater qu'on ne connaît pas ce qu'il y a dans le golfe et dans l'estuaire. On accorde des permis à gauche et à droite depuis des années et, lorsque survient une crise, on les retire ou on les rachète. Et je le dis, tant au point de vue scientifique qu'au point de vue de l'administration de la pêche. Je crois qu'il est important de connaître ce que nous avons à administrer et, ensuite, on trouvera les moyens de bien l'administrer.

M. Gaudet: J'aimerais faire un commentaire, monsieur le président.

[Traduction]

My question concerns administrative matter, Mr. Chairman, and is along the same lines as the one asked by Mr. Henderson earlier.

If I understand correctly, \$161 million were earmarked for research in 1987-1988. Of this amount, with the exception of head office, \$96 million are for the Atlantic region, including Quebec.

From an administrative point of view, would it not be a good idea to work with scientists and try to assess not only which species but the numbers of the various species present in the gulf? Of course, we have some idea of the species around the islands outside the gulf. Could we not make a determined research effort once and for all to investigate the varieties of species, their numbers, the species fished at the present time, those that are underused and those that are not used at all?

The Vice-Chairman: Mr. Niles.

Mr. Niles: Mr. Chairman, if I understand correctly, we are apparently not spending enough money on research in the gulf, not only on underutilized species, but on all species. The idea is to obtain, once and for all, an inventory of the species in the gulf. As we were saying earlier, funding for research is limited. If we were to spend more money on research in the gulf region, that would mean we would have to take money from another region or from another activity. We are really limited. It is a question of priorities.

Mr. Marin: Since everyone here is interested in the fishery, I think we are entitled to talk about priorities. What is the point of recommending that aquaculture be funded if we do not know what natural resources we have? Needless to say, I am exaggerating a little.

What is the point in issuing licences only to buy them back later because we do not know how many fish there are and how they reproduce? I could mention other examples, but I would like you to tell me what point you see in that. As the Member of Parliament for the whole of the Gaspé peninsula I think I have some major problems as regards to the fishery. I am surprised to see that we do not know what species there are in the gulf and in the estuary. We have been granting licences right and left for years, and when a crisis occurs, we withdraw them or buy them back. And my point relates both to scientific considerations and to the administration of the fishery. I think it is important to know what we have to administer, and then to find the ways of administering it properly.

Mr. Gaudet: I would like to comment, Mr. Chairman.

[Text]

Il est certain qu'il existe un inventaire assez approfondi de ce qu'il y a comme ressources dans le golfe. Il est vrai, aussi, que le Ministère, à ce moment-ci, concentre ses efforts sur les espèces qui sont d'une importance commerciale. Toutefois, il y a quand même de la recherche qui se fait au niveau des espèces qui ne sont pas tout à fait exploitées, entre autres, le maquereau. Il y a des espèces côtières qui sont examinées, comme le buccin, les bigorneaux, les oursins de mer, et plusieurs petites espèces. Nous avons fait un inventaire, le long de la Côte-Nord, pour ces espèces-là.

À ce moment-ci, les budgets opérationnels ne peuvent pas, je pense, donner une idée de l'inventaire annuel de ces espèces-là, parce qu'il y a une fluctuation causée par l'environnement et la pratique des pêches, etc. Les pêcheurs ont toujours voulu nous dire: Écoutez, passez plus de temps sur les espèces qui ont de la valeur! Le homard, c'est important pour nous; le crabe et la morue c'est important! Et il semble, qu'à chaque année, au niveau des comités consultatifs, nos pêcheurs et notre industrie nous disent: Vous ne faites pas assez dans ces domaines-là! On en a eu un bon exemple tantôt, lorsqu'un membre du Comité nous a dit qu'on ne faisait pas assez pour le hareng.

En ce qui concerne les permis, cette histoire de permis de pêche dans la région du golfe, existe depuis plusieurs années. Cela a débuté en 1945, année où on a commencé à donner des permis pour le homard, etc., etc. Plusieurs des permis qui ont été émis dans ces années-là sont renouvelés d'une année à l'autre. À ce moment-là, l'inventaire des ressources, le contrôle qui existait pour l'accès limité aux pêcheurs, n'existait pas comme tel. Et, à un moment donné, dans les années 1970, on a fini avec un certain nombre de permis qui dépassaient la disponibilité de la ressource.

Certains points sont devenus assez importants dans les années 1970—dans le sud du golfe et dans la région des Maritimes, entre autres. Il y avait la question du homard, et les pêcheurs disaient qu'il était impossible de continuer à pêcher de façon économiquement rentable, s'ils sont trop nombreux. Donc, ils ont demandé de faire partie d'un programme de recherche. On a fait la même chose pour la pêche au saumon. Il y a maintenant des programmes qui traitent de l'étude du marché. C'est une affaire qui évolue chaque année. Donc, c'est difficile à prévoir.

M. Marin: Je ne parle pas, monsieur le président, d'une espèce donnée dans un territoire donné; je parle de recherche, dans toute l'étendue de l'Atlantique. Là, on parle de la pêche à l'intérieur du golfe.

Je pourrais vous dire que je dois défendre des budgets qui sont assez particuliers—et non pas des budgets dits «normaux»—sur les sciences—pour savoir s'il y a des euphausiides et si, oui, à quoi ils peuvent servir? Je pense que les gens en entendent très peu parler de cela. Est-ce qu'il y en a dans le golfe? Est-ce qu'on peut les pêcher? Est-ce qu'on peut les utiliser, à bon escient? Qu'est-ce qu'on peut faire avec le capelan? Qu'est-ce qu'on peut

[Translation]

We do have a fairly in-depth inventory of the resources in the gulf. It is also true that the department is concentrating its efforts on species with a commercial value. However, there is research being done on species that are underused, including mackerel. We are also looking at coast species, such as the common northern whelk, the common periwinkle, sea urchins and a number of other small species. We have made an inventory of these species that are found off the north shore.

Given the operational budgets we have at the present time, I do not think we can get an annual inventory of these species, because there is fluctuation resulting from environmental factors, fishing practices, and so forth. Fishermen have always told us that we should be spending more time on valuable species! They say that lobster is important to them, as are crab and cod. It seems to us that every year the fishermen and the industry representatives on our advisory committees tell us that we are not doing enough in those areas. We had a good example earlier when a member of the committee told us that we were not doing enough on herring.

The issue of fishing licences in the gulf region has been around for a number of years. It began in 1945, when we started issuing licences for lobster, and so on. A number of the licences issued in those years are renewed each year. At the time, there were no inventories of resources and no controls to limit fishermen's access. In the 1970s, we found that we had issued too many licences for the quantity of resource available.

Some points became rather important in the 1970s in certain areas such as the southern part of the gulf and the Maritime region. There was the issue of lobster. Fishermen said that it was impossible to go on fishing and make a profit if there were too many of them. They therefore asked to be part of the research program. We did the same thing in the case of the salmon fishery. There are now programs looking at market studies. The situation is different year, and is therefore difficult to predict.

Mr. Marin: Mr. Chairman, I am not referring to a particular species in a particular region. I am talking about research throughout the whole of the Atlantic. The witness was referring to fishing within the gulf.

I could tell you that I have to defend some rather unusual budgets I am not talking about so-called "normal" budgets for the sciences. There are programs to determine whether there are any euphausiids, and if so, to what use they can be put. I do not think people hear very much about this subject. Are there any euphausiids in the gulf? Can they be caught? Can they be put to a useful purpose? Other questions concern the possible uses of

[Texte]

faire avec l'éperlan? Qu'est-ce qu'on peut faire avec le crabe épineux? Et on pourrait vous citer plusieurs autres espèces.

[Traduction]

capelin, smelt and spiny crab. I could also mention other species.

• 1100

Il y a très peu de pêche au homard qui se fait dans l'estuaire, parce qu'on ne sait même pas s'il y en a. À titre de scientifiques et administrateurs des fonds publics, ne pourrions-nous pas faire quelque chose de spécial—tous et chacun de nous—pour faire comprendre aux autorités que la priorité pourrait être accordée, pour une période de un, deux, ou trois ans, à une recherche sur l'évaluation globale des ressources que nous avons à exploiter?

Merci, monsieur le président.

The Vice-Chairman: I have to go to the House, so I will ask Mr. Gass to occupy the chair and we will go to a third round with Mr. Henderson.

Mr. Henderson: I want to follow up on some of the problems that we as representatives of fishermen face with the licensing policies. Mr. Rowat is aware of an individual case in my riding and I still have not received an answer, although I was promised an answer quite some time ago. A guy by the name of Terry Gallant, who purchased a mackerel seining licence from Mr. Arsenault of Malpeque, was unable to transfer that licence because he fishes in zone 8 of the lobster fishery and the license he purchased and paid \$10,000 for was in lobster-fishing zone 7B.

Now, there is no relation whatsoever between lobster and mackerel, mackerel being a pelagic species that can be here today and a thousand miles away in a week's time or less. However, that guy has been held up for two years after he buying the licence which he has not been able to use. If he has a gillnet licence, he can go to the same area.

Unless there is some new information, mackerel is not a species facing trouble in the gulf. We have been told that the stocks for the mackerel fishery are very healthy and could stand a greater effort. Why has this guy not received his licence to this date?

Mr. Niles: Mr. Chairman, the mackerel is an under-utilized species, certainly in the Gulf of St. Lawrence. It is also true that the bona fide policy did not permit the transfer of a licence from one area to the other. This policy is under review now and has been for quite some time. It is unlikely that we will have done all the consultation with the industry in time to get the licensing policy changed for this year, and I am told it will take some months yet before we can bring in the changes. It is a long, drawn-out process of consulting the industry in order to bring about the changes.

There is very little lobster fishing in the estuary, because we do not even know if there are any lobsters there. As scientists and as administrators of public money, could we not all do something special to make the authorities understand that for one, two or three years, priority could be given to research to determine what resources are available to us?

Thank you, Mr. Chairman.

Le vice-président: Je dois m'en aller à la Chambre, je vais donc demander à M. Gass de présider. Nous commençons maintenant le troisième tour avec M. Henderson.

M. Henderson: Je veux reprendre les questions concernant l'octroi des permis et les problèmes que cela nous pose en tant que représentants des pêcheurs. M. Rowat est au courant d'un cas particulier dans mon comté pour lequel je n'ai toujours pas eu la réponse qu'on m'a promise il y a longtemps. Un dénommé Terry Gallant, qui a acheté un permis de pêche à la senne pour le maquereau à M. Arsenault de Malpeque n'a pas pu transférer ce permis parce qu'il pêche dans la zone 8 réservée au homard tandis que le permis acheté pour 10,000\$ concerne la pêche au homard dans la zone 7B.

Il n'existe aucun rapport entre le homard et le maquereau, car le maquereau est une espèce pélagique qui peut couvrir une distance de 1,000 milles dans une semaine ou moins. Néanmoins, le monsieur en question a dû attendre pendant deux ans après l'achat du permis qu'il n'a pas pu utiliser. S'il avait un permis de pêche au filet, il pourrait pêcher dans la même zone.

Aux dernières nouvelles le maquereau n'est pas une espèce en danger dans le golfe. On nous a dit que les stocks de maquereau sont en très bonne santé et pourraient être exploités en plus grande quantité. Pourquoi ce monsieur n'a-t-il toujours pas reçu son permis?

M. Niles: Monsieur le président, le maquereau est une espèce sous-utilisée, certainement dans la région du golfe du Saint-Laurent. Il est également vrai que la politique concernant les pêcheurs professionnels n'a pas permis le transfert d'un permis d'une région à une autre. La politique est à l'étude en ce moment; elle l'est même depuis un moment. Il est peu probable que nous aurons terminé toutes nos consultations avec les intéressés afin de changer la politique cette année, et on me dit qu'il faudra attendre encore quelques mois avant de mettre en oeuvre les changements. Il s'agit d'un très long processus de consultations.

[Text]

I am familiar with the specific case you are referring to and we are trying to resolve it in spite of the bona fide policy, but it is a very complex one.

Mr. B. Johnston: Mr. Henderson, the way this case is being handled is through the appeal process. It has been dealt with at the area level and it has now been referred to the regional appeal committee. Following that, it should be referred directly to the Atlantic Fisheries Licence Review Board and we are expediting that process.

You are quite right in that the fishermen in P.E.I., during this review of the bona fide policy, have taken the position that they favour the transfer of mobile licences between lobster districts within P.E.I. Their views are being considered in the process going on now where we are looking at the bona fide policy, but it will not be completed before the fishing season starts this year. So this case is being dealt with through the Atlantic Fisheries Licence Review Board.

• 1105

Mr. Henderson: Can you give me a possible date within a few days as to when Mr. Gallant is going to get a decision?

Mr. B. Johnston: I cannot. I do not know the schedule of meetings for the review board.

Mr. Niles: Mr. Chairman, the first level has been heard. To go to the second level is a matter of days rather than weeks. So I would imagine if it has been held, and if the results have been transmitted to the region, we are talking of, say, seven to ten days to set up those reviews. We can get the dates for you specifically. I do not have them this morning.

Mr. Henderson: Could you get me those dates and also the final decision? I would hope you could deal with that one because it has been in the system for two years. It seems to be a very ludicrous situation for fishermen to find themselves in.

I have another beef, one that I get a great number of complaints on. I know the theory behind the policy, but it does not work on Prince Edward Island. If you have a 39-foot lobster vessel, you also exploit the groundfishery. You have a groundfish licence along with a lobster licence. You get a new boat, and in Prince Edward Island at least, if you happen to go to a fibreglass boat, there are only one or two molds, and they are both over 40 feet. So if a fisherman wants to replace his vessel with a fibreglass boat, he cannot transfer the groundfish licence to the 42-foot boat. If the new boat is 40 feet, one inch, and the old one was 39 foot, 11 inches, he is stuck.

[Translation]

Je suis au courant du cas auquel vous faites allusion, et nous essayons de le résoudre malgré la politique s'appliquant aux pêcheurs professionnels, mais il s'agit d'un problème très compliqué.

M. B. Johnston: Monsieur Henderson, nous traitons ce cas par l'intermédiaire du processus d'appel. Il a déjà été examiné au niveau local, et il a été renvoyé au comité d'appel régional. Par la suite il devrait être envoyé directement à l'office d'examen des permis de pêche de l'Atlantique, et nous essayons d'accélérer le processus.

Vous avez tout à fait raison de dire que pendant l'examen de la politique des pêcheurs professionnels, les pêcheurs de l'Île-du-Prince-Édouard se sont prononcés en faveur du transfert de permis entre les districts de pêche au homard à l'intérieur des zones de pêche de l'île. Nous tenons compte de leur avis dans l'examen de la politique s'appliquant aux pêcheurs professionnels, mais nous n'aurons pas terminé notre examen avant le début de la saison de pêche de cette année. C'est donc un cas dont l'office d'examen des permis de pêche de l'Atlantique va s'occuper.

M. Henderson: Pouvez-vous me donner dans les jours qui viennent la date à laquelle M. Gallant devrait connaître la décision?

M. B. Johnston: Je ne peux pas. Je ne connais pas le calendrier des réunions du comité d'examen.

M. Niles: Monsieur le président, la première étape a été franchie. Pour arriver à la deuxième étape, c'est une question de jours. Aussi, j'imagine que si la réunion a eu lieu et si les résultats ont été transmis à la région, on doit compter, disons, de sept à dix jours pour réaliser ces examens. On peut vous communiquer les dates précises. Je ne puis vous les donner ce matin.

M. Henderson: Pourriez-vous me transmettre ces dates ainsi que la décision finale? J'espère que vous pourrez traiter cette affaire car cela fait deux ans qu'elle est dans le circuit. Les pêcheurs trouvent la situation ridicule.

J'ai une autre critique à formuler, sur une question qui fait l'objet de beaucoup de plaintes. Je connais la théorie sur laquelle se fonde la politique, mais cela ne fonctionne pas à l'Île-du-Prince-Édouard. Si vous avez un navire de 39 pieds pour pêcher le homard, vous exploitez également les poissons de fond. Vous avez un permis de pêche au poisson de fond ainsi qu'un permis de pêche au homard. Vous achetez un nouveau navire et, du moins à l'Île-du-Prince-Édouard, si vous voulez un navire en fibre de verre, il n'y a qu'un ou deux moules, et ils comptent tous les deux plus de 40 pieds de longueur. Donc, si un pêcheur veut remplacer son navire par un navire en fibre de verre, il ne peut transférer son permis de pêche de poisson de fond au navire de 42 pieds. Si le nouveau bâtiment a 40 pieds et 1 pouce de longueur et l'ancien avait 39 pieds et 11 pouces de longueur, il est coincé.

[Texte]

I understand the policy. It was intentionally set up for parts of western Newfoundland where vessels can be 42 feet with a very deep keel, and can be small draggers and go out and spend days at sea. But in Prince Edward Island and parts of New Brunswick and Nova Scotia, we have a totally different situation. We do not have deep harbours and our boats are designed and built differently. They are still vessels that can only exploit the lunchbox fishery, as we call it: out in the morning and in in the afternoon. Since we have no money for small craft harbours and dredging, these people cannot use a vessel at 42 or 44 feet that can go any great distance. So they are caught. And I think that is the most stupid thing. It should be changed to tonnage or something rather than the length of the bloody vessel. This is very frustrating to fishermen, and it is something I think the department should take a real hard look at.

It just does not make any sense whatsoever. What they have to do is buy a second boat. If they want to go to a 42-foot boat for lobsters, then they have to buy a 39- or 38-foot boat to go groundfishing, which is totally opposite to what they should be doing. When fishermen have to go to sea, they need a good-sized vessel up to 44 or 45 feet. You are defeating the purpose of quality and everything else by this sort of a policy. Why is the department continuing along those lines? They are just not using any common sense whatsoever. Obviously it is not intended to be that way.

• 1110

Mr. Rowat: Mr. Henderson, this is one of the areas in fisheries management that is the most difficult for us to deal with, because it is difficult to find a rational way to try to control the thing we are trying to control; that is, too much capacity in the fishery. When you were Fisheries Minister in Prince Edward Island, and you mentioned it earlier today as well, the essence was to try to control the capacity and the number of licences in the fishery. For years in the late 1960s and early 1970s, there was a tremendous mushrooming in the capacity; people were building bigger and ever bigger boats. In order to pay the mortgage on the boat, they went out and put more pressure on the stocks and ran the stocks down.

In the early 1970s we started to introduce the replacement guidelines, and we went through so many twists and turns with the different policies. . . You may recall that we had a foot-for-foot replacement in the small boat fishery in the late 1970s. If the guy had a boat 39.6 feet long he was entitled to replace it with exactly that and no more. Then fishermen came back and said look, that is not possible; we want to build fiberglass boats and there is only one mould. So we changed the policy; we said that

[Traduction]

Je comprends la politique. Elle a été intentionnellement établie pour certaines parties de l'ouest de Terre-Neuve où les navires peuvent avoir 42 pieds de longueur et une quille très profonde. Ils peuvent être de petits dragueurs et ainsi passer plusieurs jours en mer. Cependant, à l'Île-du-Prince-Édouard et dans certains coins du Nouveau-Brunswick et de la Nouvelle-Écosse, on se trouve devant une situation totalement différente. Il n'y a pas là de ports en eau profonde et les navires sont conçus et construits différemment. On y retrouve toujours des navires qui ne permettent que la pêche «casse-croute», comme on l'appelle: on sort au petit matin et on rentre l'après-midi. Comme il n'y a pas d'argent pour des ports réservés aux petites embarcations et au dragage, les pêcheurs ne peuvent se servir d'un navire de 42 ou 44 pieds qui peut aller très loin. Ils sont donc coincés. Et je pense que c'est la chose la plus stupide. Il faudrait changer pour le tonnage ou quelque chose d'autre plutôt que la longueur du sacré navire. C'est très frustrant pour les pêcheurs et je pense que le ministère devrait se pencher très sérieusement sur ce problème.

De toute façon, cela n'a aucun sens. Ils doivent acheter une deuxième embarcation. Si le pêcheur veut un navire de 42 pieds pour le homard, il doit alors acheter une embarcation de 38 ou 39 pieds pour la pêche au poisson de fond, ce qui est tout à fait contraire à ce qu'il devrait faire. Lorsque les pêcheurs doivent aller en mer, ils ont besoin d'un navire de bonne dimension pouvant aller jusqu'à 44 ou 45 pieds. Ce genre de politique va à l'encontre d'un objectif de qualité et de tout le reste. Pourquoi le ministère poursuit-il dans cette voie? Cela n'a absolument aucun sens. De toute évidence, ça ne devrait pas être comme cela.

M. Rowat: Monsieur Henderson, c'est un des domaines de la gestion des pêches qui est le plus difficile à traiter, parce qu'il est difficile de trouver un moyen rationnel de contrôler ce que nous avons à contrôler; c'est-à-dire qu'il y a une trop grande capacité de prises dans les pêches. Lorsque vous étiez ministre des Pêches à l'Île-du-Prince-Édouard, et vous l'avez indiqué tout à l'heure, il fallait avant tout contrôler la capacité de prises et le nombre de permis délivrés. Pendant des années, à la fin des années 1960 et au début des années 1970, la capacité de prises s'est énormément multipliée; les gens construisaient des embarcations de plus en plus grosses. Pour rembourser l'hypothèque du navire, les pêcheurs sortaient et exploitaient davantage les stocks, qui ont diminué en conséquence.

Au début des années 1970, on a commencé à mettre en place des lignes directrices pour le remplacement, et on a emprunté des voies tellement sinueuses avec les différentes politiques. . . Vous vous souvenez peut-être qu'on a eu un remplacement pied pour pied des petites embarcations de pêche à la fin des années 1970. Si un pêcheur possédait une embarcation de 39,6 pieds de long, il avait droit de la remplacer par une embarcation exactement de la même longueur. Alors, les pêcheurs sont venus nous voir et nous

[Text]

within a five-foot window we will give you that flexibility. If you have a 42-foot boat and there is a fiberglass mould for 43 feet, you can have flexibility within a five-foot window. That is when we went to those five-foot slots.

We are finding a situation exactly as you have said: people with a 39-foot boat do not want to use the mould—and there are some moulds under 40 feet. They do not want to use the mould at 38 feet to replace their 39-foot boat; they want to jump up two or three feet. They want to jump the five-foot window. I forget the exact number of replacements we receive each year, but throughout the Atlantic it is a very high number. There is an impact when a large number of boats each replace with an extra three feet possibly. You are faced with the extra costs they have to cover and the extra pressure they put on the stocks.

In direct answer to your question, we do have a committee set up right now, in fact, looking at other possible approaches, like the volumetric approach—you cannot have a bigger hold than your old boat had. We are bringing in other factors, that if you are using a new icing system, allowance will be made for that, and so on. That is one approach that is being considered. Another is the tonnage, the actual weight of the boat. And we are also looking at ways of differentiating this by fishery.

Whatever you do, you end up with some extraordinarily complex equations that are going to be difficult to implement. And one of the rules in any sort of replacement scheme is that the formula be as simple as possible so that everyone can understand the rationale for it.

So in essence my answer to your question is not a very good one. But as you say, it is the theoretical response. We are dealing with a problem that is almost impossible to handle in a rational way and achieve the end that we are trying to achieve.

Mr. Henderson: What are you saving in terms of stocks? I know that fishermen are using two boats—they have to—and they are going in the same waters. It is an extra cost to the fisherman. There is no need for this. Certainly they are not going from Prince Edward Island to Newfoundland to fish or anything like that; they are going within that 12-mile radius, the same area they use when catching lobsters.

They have the licence; you cannot take the licence away from them. You are forcing them to go from we will say a 42-foot boat in some cases that they use for lobsters down

[Translation]

ont dit: écoutez, ce n'est pas possible; nous voulons construire des embarcations en fibre de verre et il n'y a qu'un seul modèle. On a donc changé la politique; on a accordé une variation de 5 pieds pour offrir une plus grande flexibilité. Donc, si vous aviez une embarcation de 42 pieds il y avait un modèle en fibre de verre de 43 pieds, vous restiez dans la marge des 5 pieds.

Nous nous trouvons devant une situation tout à fait semblable à celle que vous avez décrite: les pêcheurs qui possèdent une embarcation de 39 pieds ne veulent pas utiliser le modèle—il y a certains modèles de moins de 40 pieds. Ils ne veulent pas utiliser le modèle de 38 pieds pour remplacer leur embarcation de 39 pieds; ils veulent deux ou trois pieds de plus. Ils veulent franchir la limite des 5 pieds. J'oublie le nombre exact de remplacement que nous recevons chaque année, mais pour toutes les provinces de l'Atlantique, c'est un chiffre très élevé. Le remplacement d'un grand nombre d'embarcations par des embarcations comptant peut-être trois pieds de plus a des conséquences. Les pêcheurs doivent faire face à des coûts supplémentaires et ils exercent davantage de pression sur les stocks.

Pour répondre plus particulièrement à votre question, nous avons créé un comité qui examine présentement d'autres approches possibles, comme l'approche volumétrique—vous ne pouvez avoir un trou plus gros que celui de votre ancienne embarcation. Nous prenons en considération d'autres facteurs, comme l'utilisation d'un nouveau système de congélation qui sera alors pris en considération, ainsi de suite. C'est une des solutions étudiées. Une autre est le tonnage, le poids réel de l'embarcation. Nous examinons également des façons d'établir des distinctions par type de pêche.

Quoi que vous fassiez, on finit par se trouver devant des équations extraordinairement complexes qui seront difficiles à résoudre. Et une des règles qu'il faut respecter dans ce type de modèle de remplacement, c'est que la formule doit être aussi simple que possible de façon à ce que tout le monde en comprenne la logique.

Donc, ma réponse à votre question n'est fondamentalement pas très bonne. Mais comme vous le dites, c'est la réaction théorique. Nous faisons face à un problème qu'il est presque impossible de résoudre d'une façon rationnelle et d'atteindre l'objectif que nous visons.

M. Henderson: Quelle quantité de stocks pouvez-vous épargner? Je sais que les pêcheurs utilisent deux embarcations—ils le doivent—et ils vont dans les mêmes eaux. Cela entraîne des frais supplémentaires pour les pêcheurs. Et ce sont des frais inutiles. Les pêcheurs de l'Île-du-Prince-Édouard ne vont certainement pas dans les eaux de Terre-Neuve ou un endroit du genre; ils pêchent dans un rayon de 12 milles de la côte, dans la même zone qu'ils utilisent pour la pêche au homard.

Ils ont le permis; vous ne pouvez le leur enlever. Vous les forcez à passer d'une embarcation de 42 pieds qu'ils utilisent pour la pêche au homard à une embarcation de

[Texte]

to a 39-foot 11-inch boat, or less, because their groundfish licence is on the boat.

Now, Mr. Rowat, I am sorry, that makes no sense to me whatsoever. It is the laughing-stock of the country when that sort of a policy is applied in those areas. I understand the principle behind it, because you can virtually build a boat almost as wide as it is long and make a dragger out of it. This is why you should be using the average tonnage of say a 44- or 45-foot vessel. Up to this level there should be no restriction, and over it then you get into another restriction. You are not decreasing the effort one bit; all you are doing is forcing the fisherman to spend another \$20,000 or \$30,000 to exploit the licence he already has.

• 1115

Mr. Rowat: You may be and probably are correct in this statement. This is why we mounted the current assessment of the policy.

In terms of extra effort, when you argue a differential case for P.E.I., I recall that some 16 very powerful little vessels under 45 feet have recently been put in the fishery. While controlled by length—exactly as you say—they are wide and they are very powerful. The horsepower is a lot higher than it was previously. So there is a lot of difficulty in controlling with the foot-by-foot approach we are dealing with. This is why we must look at some other alternatives very seriously. It is not a very adequate answer to your question other than to say that we are looking at alternatives.

Mr. Crosby: I have a supplementary to Mr. Henderson's last point. Just listening to your response to Mr. Henderson, I do not mean to be critical, but I felt we just have not grasped the problem here—at least I am sure, and I agree totally with Mr. Henderson. As we see it, you are really abdicating your responsibility in this area. You are trying to control fishing capacity. You have used a lineal formula to do it. It may be very convenient to the administrator to say yes to 39 feet and no to 40 feet, but it does not deal with the problem. The problem is what kind of a boat can a fisherman effectively use to implement the fishery he is engaged in?

You cannot simply slough aside the problem and say it is too bad but it is not your job to work it out. You cannot simply say the fishermen have to come within your rules. The rules are made to control the fishery, not the other way around. The rules are not working. Everybody knows the rules are not working. You must know the rules are not working; everybody does. Even lawyers like me know the rules are not working. They have to be changed.

[Traduction]

39 pieds et 11 pouces, ou moins, parce que leur permis de pêche au poisson de fond est accordé pour cette embarcation.

Maintenant, monsieur Rowat, je m'excuse, mais cela n'a aucun sens. Nous sommes la risée du pays lorsque ce genre de politique est appliquée dans ces régions. Je comprends le principe qui la sous-tend, puisqu'on peut construire une embarcation pratiquement aussi large que longue et en faire un chalutier. C'est pourquoi vous devriez utiliser le tonnage moyen d'un navire de 44 ou 45 pieds par exemple. Jusqu'à ce niveau, il ne devrait pas y avoir de restrictions; après, il pourrait y en avoir une autre. Vous ne diminuez pas l'effort d'un iota; tout ce que vous faites, c'est obliger le pêcheur à dépenser un supplément de 20,000\$ ou de 30,000\$ pour exploiter le permis qu'il possède déjà.

M. Rowat: Vous avez probablement raison. C'est pourquoi cette politique fait actuellement l'objet d'une révision.

En termes d'effort supplémentaire, lorsque vous prétendez que l'Île-du-Prince-Édouard présente un cas différent, il me vient à l'esprit que quelque 16 petites embarcations très puissantes de moins de 45 pieds sont récemment devenues des embarcations de pêche. Bien qu'on en contrôle la longueur—exactement comme vous dites—elles sont larges et elles sont très puissantes. Le moteur est beaucoup plus puissant qu'il ne l'était précédemment. Aussi, le contrôle de la longueur, pied pour pied, présente beaucoup de difficultés. C'est pourquoi nous devons trouver d'autres solutions. Je peux seulement vous dire que nous cherchons des solutions de rechange.

M. Crosby: J'ai une question supplémentaire suite au dernier point soulevé par M. Henderson. Je ne veux pas vous critiquer, mais en écoutant votre réponse, monsieur Henderson, j'ai eu le sentiment, qu'on n'avait pas saisi le problème—au moins, je suis convaincu et je suis entièrement d'accord avec M. Henderson. D'après nous, vous abdiquez vraiment vos responsabilités dans ce domaine. Vous tentez de contrôler la capacité de pêche, mais vous avez utilisé une formule simpliste. C'est très pratique pour un administrateur de dire oui à 39 pieds et non à 40 pieds, mais cela ne règle pas le problème. Le problème c'est de déterminer le type d'embarcation qu'un pêcheur peut efficacement utiliser pour accomplir son travail.

Vous ne pouvez pas éviter le problème en disant que c'est dommage, mais que ce n'est pas à vous de le régler. Vous ne pouvez pas simplement dire que les pêcheurs doivent se conformer à vos règles. Les règles sont faites pour contrôler les pêches, pas le contraire. Les règles ne fonctionnent pas. Tout le monde sait que les règles ne fonctionnent pas. Vous devez savoir qu'elles ne fonctionnent pas; tout le monde le sait. Même des avocats comme moi savent que les règles ne fonctionnent pas. Elles doivent être changées.

[Text]

Now, if you are saying you are having a hard job finding a technique that accomplishes the end we all seek to accomplish, this is one thing. I can sympathize with you on it, and you will have difficulty. But to defend the system on the grounds that there is not a better one easily at hand is not acceptable. There is a better one easily at hand. As I said, I am a lawyer, not a fisherman, but I can find a better formula; I can find words to describe what you are trying to do. I do not really see where it is such a hard task.

You have to move to a concept and away from a formula. Does this make sense to you? You have to have a concept. Get rid of the formula. A formula will not work; no formula works. You have to find some other way to conceptualize it. I am sorry to interrupt you, Mr. Chairman, but it is patently ridiculous. We are all making fools of ourselves because fishermen know it is crazy. He cannot get the boat he needs to best do the job you want him to do, I want him to do, and everybody wants him to do because somebody stuck a figure in a fisheries regulation.

The point should be made that starting right now it should be agreed that the formula does not work. The linear foot test does not work; it is unacceptable. You should be on the road to something else. I think this is what we need to hear; it is what I need to hear, just sitting here. At least I could say it is a terrible test but they are committed to finding another one.

The Acting Chairman (Mr. Gass): Thank you, Mr. Crosby. Does anybody want to make a response to it, or is everybody more or less in agreement that—

• 1120

Mr. Rowat: I think Mr. Crosby has summed up very well the predicament we are in. Indeed, we are looking at other measures, because we know this one is a formula that is not accomplishing what we have set out to accomplish. So we are looking at other alternatives. I do not know that we can say much more. I think you have hit it dead on the mark.

The Acting Chairman (Mr. Gass): Can somebody tell me what the bell-ringing is about? Is there a vote on at the moment?

Mr. Henderson: We are not going to win it anyway, Mr. Chairman, so. . .

The Acting Chairman (Mr. Gass): Well, maybe Howard and I should be there just to make sure.

Mr. Henderson: I am prepared to stay out. I have more important things than getting up and voting in the House of Commons. It is likely a procedural wrangle like we went through yesterday.

I would like to follow up a bit with Mr. Johnston on mussel farming. You know that was another program we

[Translation]

Maintenant, si vous dites que vous avez de la difficulté à trouver une solution qui atteigne l'objectif que vous recherchez, c'est une chose. Je peux comprendre cela, et vous aurez de la difficulté. Mais il est inacceptable de défendre le système sous prétexte qu'il n'y en a pas de meilleur. Il y a un meilleur système. Comme je l'ai dit, je suis avocat, pas pêcheur, mais je peux trouver une meilleure formule; je peux trouver les mots pour décrire ce que vous tentez de faire. Je ne vois pas vraiment en quoi cela est si difficile.

Vous devez mettre au point un concept et laissez tomber la formule. Est-ce que cela vous semble logique? Vous devez avoir un concept. Laissez tomber la formule. Une formule ne fonctionnera pas. Aucune formule ne fonctionne. Vous devez trouver une autre façon de la conceptualiser. Excusez-moi de vous interrompre, monsieur le président, mais c'est tout à fait ridicule. Nous sommes la risée de tout le monde, parce que les pêcheurs savent que c'est fou. Ils ne peuvent obtenir l'embarcation dont ils ont besoin pour faire le mieux possible le travail qu'on veut qu'ils fassent, que je veux qu'ils fassent et que tout le monde veut qu'ils fassent tout simplement parce que quelqu'un a inscrit un chiffre dans le règlement sur les pêches.

Il faudra admettre dès maintenant que la formule ne fonctionne pas. Le test au pied linéaire ne fonctionne pas; il est inacceptable. Vous devriez déjà chercher autre chose. Je pense que c'est ce que nous voulions entendre; c'est ce que je veux entendre, dès maintenant. Du moins, je pourrais dire que c'est un test terrible, mais qu'on s'est engagé à trouver quelque chose d'autre.

Le président suppléant (M. Gass): Merci, monsieur Crosby. Est-ce que quelqu'un voudrait réagir à cela ou est-ce que tout le monde est plus ou moins d'accord. . .

M. Rowat: Je pense que M. Crosby a très bien décrit la situation difficile dans laquelle nous nous trouvons. Bien sûr, nous examinons d'autres mesures, parce que nous savons que cette formule n'atteint pas les objectifs que nous avons fixés. Alors, nous étudions des solutions de rechange. Je ne crois qu'on puisse en dire davantage. Je pense que vous avez mis le doigt sur le problème.

Le président suppléant (M. Gass): Quelqu'un peut-il me dire la raison de cette sonnerie? Est-ce qu'il y a un vote en ce moment?

M. Henderson: Nous n'allons pas le gagner de toute façon, monsieur le président, alors. . .

Le président suppléant (M. Gass): Eh bien, Howard et moi pourrions peut-être y aller simplement pour nous en assurer.

M. Henderson: Je ne compte pas y aller, j'ai des choses plus importantes à faire que de me lever pour aller voter à la Chambre des Communes. C'est probablement une chicane de procédure comme celle qu'on a eu hier.

J'aimerais reprendre la question de M. Johnston sur l'élevage des moules. Vous savez que nous avons lancé un

[Texte]

started back in my old provincial days. One of the problems I had getting it off the ground was there was a lot of animosity, if you will, with the oyster fishermen. As you know, mussels is one of the main competitors in the food chain with oysters. I hope that when you are looking at developing new areas for mussel farming. . . That is why we went down originally to Cardigan and Boughton and that area, where we did not really have an oyster fishery and it was not a competing fishery to locate in that area. If you are going to be looking for new areas to raise mussels, you must consult very, very carefully with the oystermen's association, because you will find a lot of problems with the oyster fishermen on account of the competition. In areas like Conway Narrows and Malpeque Bay, parts of Malpeque Bay, Cascumpec Bay, where we have a very healthy oyster fishery, I do not think you would find too many oystermen that would be wanting someone to go in there and lease for mussel farming.

Mr. B. Johnston: Mr. Henderson, you are quite right. I alluded before to a process that we now have under way where we are talking to all of the players involved in aquaculture, including the recreational fisheries, the shellfish association, the trout growers, the mussel growers association, to agree on areas where we are going to allow activities and others where we are not. So that process is under way.

On each individual application for mussels, the local fishery officer sees that first. Based on his knowledge of what is going on in that area, we use that as a major factor in determining where the leases are allowed. We have not experienced too many conflicts between the oyster growers or the oyster fishermen and the mussel operators up to this point in time. But because of our concerns about possible conflicts between the different users we are putting in place this process now to try to put some order into the system. I could not agree more. I know in 1976 there was no mussel aquaculture in P.E.I. When you consider now we have 3,000 acres under lease and almost \$2 million in production, we have come a long way.

Mr. Henderson: We have, and I am really glad it is working in that direction. I remember making trips to Spain and Japan and all over the world looking at the mussel industry for Prince Edward Island. I also remember my battles with the federal government as a provincial minister, trying to get the federal government to give us a few dollars to put into that industry. I must point out very quickly that at that time even the federal Liberal government that I was fighting against could not see it. I think Mr. Rowat was one of the officials who was very skeptical. Maybe he was not the one, but I know some of the guys I used to deal with and work with for a

[Traduction]

autre programme à l'époque où je travaillais au palier provincial. Un des problèmes que j'ai rencontré pour lancer le projet a été la grande animosité, si on peut dire, des pêcheurs d'huîtres. Comme vous le savez, la moule est un des principaux concurrents de l'huître dans la chaîne alimentaire. J'espère que lorsque vous cherchez de nouvelles régions pour développer l'élevage des moules. . . c'est pourquoi nous sommes allés à l'origine à Cardigan et à Boughton et dans la région où il n'y avait pas vraiment de pêche à l'huître et où l'élevage de moules ne pouvait concurrencer d'autres pêches. Si vous êtes à la recherche de nouvelles zones pour l'élevage de moules, vous devez consulter très soigneusement l'association des pêcheurs d'huîtres, car vous verrez que les pêcheurs d'huîtres ont de très sérieuses réserves à propos de la concurrence. Dans des régions comme Conway Narrows et la Baie de Malpeque, certains coins de la Baie de Malpeque, la Baie de Cascumpec, où la pêche à l'huître est très florissante, je ne pense que vous trouverez beaucoup de pêcheurs d'huîtres qui verraient d'un bon oeil l'implantation d'un élevage de moules.

M. B. Johnston: Monsieur Henderson, vous avez tout à fait raison. J'ai fait allusion auparavant à un processus en cours par lequel nous consultons tous les intéressés du secteur de l'aquaculture, y compris les pêcheurs sportifs, l'association des pêcheurs de crustacés, l'association des éleveurs de truites, l'association des éleveurs de moules, afin de nous entendre sur les régions où nous allons permettre des activités et d'autres où elles seront interdites. Donc, ce processus est en cours.

Le garde-pêche local examine chaque demande d'élevage de moules. Nous utilisons sa connaissance du milieu comme facteur important pour déterminer les endroits qui seront loués à bail. Jusqu'à présent, on n'a pas vu surgir de nombreux conflits entre les éleveurs d'huîtres ou les pêcheurs d'huîtres et les exploitants de parcs à moules. Cependant, comme nous craignons des conflits possibles entre les différents usagers, nous entamons maintenant ce processus pour mettre un peu d'ordre dans le système. J'appuie à fond ce projet, je sais qu'en 1976 il n'y avait pas d'élevage de moules dans l'Île-du-Prince-Édouard. Quand on pense qu'on a 3,000 acres des concessions et une production de près de deux millions de dollars, on peut dire qu'on a fait un bon bout de chemin.

M. Henderson: Certainement, et je suis très heureux que tout aille dans ce sens. Je me souviens d'avoir été en Espagne, au Japon et partout dans le monde pour étudier l'élevage des moules avant de l'implanter à l'Île-du-Prince-Édouard. Je me souviens également de mes batailles avec le gouvernement fédéral à titre de ministre provincial, pour l'amener à injecter un peu d'argent dans cette activité. Je dois souligner très rapidement qu'à l'époque, même le gouvernement libéral fédéral que je combattais ne voyait pas l'utilité de la chose. Je pense que M. Rowat était l'un des fonctionnaires très sceptiques. Peut-être n'était-ce pas lui, mais je sais que certains des

[Text]

number of years were not too happy with the direction we were going in at that time.

• 1125

I think they can see we are right, now that they are pushing it. And I am glad to see that, because I see a tremendous potential for Prince Edward Island. I see it also in the salmonid species. Although it will take a little more time to get off the ground, the potential is there.

That leads me to my next question. Who is doing any research on cormorants—the birds that eat so many of those little fish, not only the trout and other species, but smelts? This is a major concern in my province, and certainly in the Pictou County area. The bloody cormorants are taking over. There are certainly more cormorants than there are fishery officers. That equilibrium is shifting as we see these cuts taking place too.

I think it is a major concern. It is a concern to the fishermen. I wonder what the Department of Fisheries and Oceans are doing about it. Are there any studies on those, how many fish these bloody birds eat? They are a terrible pest, and you cannot even touch them. I have them in front of my cottage. I would like to shoot every damn one of them, but I cannot even do that.

Mr. Lock: I suppose the short answer is nothing, in the sense of research. The Atlantic Salmon Federation have done their own study on... no, actually, it is a different bird; it is merganser predation on salmon. They have their own views, which are being looked at by our department. I can say that generally speaking we have not conducted any research in this area. It just has not achieved the level of priority where we would.

Ecologically speaking, I personally have a lot of trouble with your assertion. Maybe it is just the way I have been brought up as a biologist. Throughout university one is taught a lot about these kinds of remarks. A lot of people feel them, but it is very hard to substantiate them—very, very difficult—whether we are talking about wolves and caribou or coyotes and chickens or cormorants and whatever. The amount of money just to demonstrate that in a scientifically documentable way I doubt warrants the level of increased predation that even some more optimistic people might attribute to cormorants.

So no, we have nothing in our plans in that regard.

The Acting Chairman (Mr. Gass): I know in New Brunswick, because I go there deer hunting every fall, you can shoot cormorants. Based on that bit of knowledge, I assume it must be a provincial regulation and not necessarily a federal one. Well, then, how come—

[Translation]

fonctionnaires avec lesquels j'ai traité pendant un certain nombre d'années, n'étaient pas très heureux de la direction que nous avions prise à l'époque.

Je pense qu'ils réalisent que nous avons raison, maintenant qu'ils moussent le projet. Et je suis heureux de le constater, parce que j'estime que cette activité offre des possibilités immenses à l'Île-du-Prince-Édouard. J'en vois également pour les espèces de saumon. Bien que cela prendra un peu plus de temps à démarrer, le potentiel est là.

Ce qui m'amène à poser ma question suivante. Qui fait des recherches sur le cormoran—cet oiseau qui mange tant de petits poissons, pas seulement de la truite et d'autres espèces, mais également de l'éperlan? C'est un important problème dans ma province, et certainement dans la région du comté de Pictou. Ce damné cormoran mange tout. Il y a certainement plus de cormorans que de garde-pêche. Ce déséquilibre s'accroît avec ces réductions.

Je pense que c'est un problème important. C'est un problème pour les pêcheurs. Je me demande ce que fait le ministère des Pêches et Océans devant ce problème. Y a-t-il des études sur cet oiseau, combien de poissons mange-t-il? C'est un animal terriblement nuisible et vous ne pouvez même pas le toucher. J'en ai devant ma maison. J'aimerais tous les abattre, mais je ne peux même pas faire cela.

M. Lock: Je suppose que la réponse la plus courte est rien, pour ce qui est de la recherche. La *Atlantic Salmon Federation* a réalisé sa propre étude sur... Non, en fait, c'est un oiseau différent; cela concerne la prédation du saumon par le *merganser*. Ils ont leurs propres opinions que le Ministère examine. Je peux dire qu'en règle générale, nous n'avons pas mené de recherches dans ce domaine. Cela n'a pas atteint le degré de priorité qui nous y pousserait.

Sur le plan écologique, j'ai personnellement beaucoup de réserve concernant votre affirmation. C'est peut-être tout simplement ma formation de biologiste. Pendant toutes mes études universitaires, on m'a appris beaucoup de choses sur ce genre de remarques. Un bon nombre de personnes les ressentent, mais elles sont très difficiles à prouver—très, très difficiles—vous parliez des loups et du caribou, des coyotes et des poulets ou du cormoran ou de n'importe quel autre animal. La somme d'argent nécessaire uniquement pour démontrer cela d'une manière scientifique et documentée ne mérite pas, je le crains, le degré de grande prédation que même des gens plus optimistes pourraient attribuer au cormoran.

Donc, non, nous n'avons pas de projets à cet égard.

Le président suppléant (M. Gass): Je sais qu'au Nouveau-Brunswick, parce que j'y vais chasser le chevreuil chaque automne, vous pouvez abattre les cormorans. En m'appuyant sur cette bribe d'information, je suppose qu'il s'agit d'un règlement provincial et, pas nécessairement d'un règlement fédéral. Bien, alors, comment se fait-il...

[Texte]

Mr. Lock: I do not know. I believe there is something in New Brunswick with this business of private land owners. Riparian rights may come into this thing. I am not sure about that. To my knowledge, cormorants are regulated under the Migratory Bird Treaty and one may not shoot them.

The Acting Chairman (Mr. Gass): I beg to differ, sir, because on the booklet you get for the game you are allowed to shoot in New Brunswick, the one that comes with your deer licence, cormorants may be shot. There is a season on them, in fact.

Mr. Lock: In New Brunswick.

The Acting Chairman (Mr. Gass): In New Brunswick.

Mr. Lock: Well, I am not a bird man. Amateur-wise I am, but not professionally.

Mr. Henderson: John, I want you to come to my place in August. We will sit on my front porch and we will take the glasses; in fact, we can see them with our naked eye, but we will use the glasses, and I will show you. If you want proof of the fish they eat, we will show you them actually eating them; because I am only about 65 feet from the water, and they are right there. They come down and they. . .

• 1130

We never had them there. There are so many of them around. I mean, five years ago there were no cormorants. Now the bloody place is full of them, and you can actually see them. I cannot get hold of one of those birds to cut them open or anything like that, and I would not be allowed to anyway. I am not saying make them extinct; that is not what I am saying at all. But I think they are becoming totally over-populated and they are taking a lot of fish. I see the fish. I see them actually eating them. My eyesight up close is not very good, but I am very good at distances. Then with the glasses, gee, I can really see. Although sometimes with some of the regulations you are trying to impose on fishermen you must think they are blind, but they have pretty good eyesight too. So I think the department should be looking into this. It has an effect, I think, on the smelt fishery, for instance.

The next question I have, since I know you are very conservation-minded, would be the seal population in the Gulf of St. Lawrence, especially the grey seals. I am sure you will give me some answers as to what research is going on with grey seals, harbour seals.

When we were down with our committee to Atlantic Canada back a couple of years ago now, almost every fishermen's organization, and certainly the Eastern Fishermen's Federation and people from Cape Breton and people from eastern Prince Edward Island, have been very concerned about the increasing population of the grey seal herd. I understand some work is being done on the grey

[Traduction]

M. Lock: Je ne sais pas. Je suppose que cela a avoir au Nouveau-Brunswick avec cette question des propriétaires fonciers privés. Cela doit toucher aux droits des riverains. Je ne suis pas sûr de cela. A ma connaissance, les cormorans sont protégés par le traité sur les oiseaux migrateurs et on ne peut pas les abattre.

Le président suppléant (M. Gass): Excusez-moi de vous contredire, monsieur, parce que dans le dépliant sur la chasse que vous obtenez, vous êtes autorisés à chasser le cormoran au Nouveau-Brunswick, il s'agit du dépliant qui accompagne le permis de chasse au chevreuil. De fait, il y a une saison pour la chasse au cormoran.

M. Lock: Au Nouveau-Brunswick.

Le président suppléant (M. Gass): Au Nouveau-Brunswick.

M. Lock: Eh bien, je ne suis pas ornithologue. Je suis ornithologue amateur, mais pas professionnel.

M. Henderson: John, je veux que vous veniez chez moi en août. Nous nous assiérons devant la maison et nous prendrons des jumelles; en fait, on peut les voir à l'oeil nu, mais nous utiliserons des jumelles, et je vous montrerai. Si vous voulez des preuves sur la quantité de poisson qu'ils mangent, je vous les montrerai en train de manger; parce que je ne suis qu'à 65 pieds de l'eau, et ils sont tout près. Ils plongent et ils. . .

Nous n'en avons jamais vu ici. Il y en a tellement maintenant. Je veux dire, il y a cinq ans, il n'y avait pas de cormorans. Il y en a maintenant partout, et vous pouvez réellement les voir. Je ne peux pas attraper un de ces oiseaux pour l'ouvrir, et je n'en aurais pas la permission, de toute façon. Je ne dis pas qu'on devrait les faire disparaître; ce n'est pas ce que je dis du tout. Mais je crois qu'il y en a beaucoup trop et qu'ils prennent énormément de poissons. Je les vois manger le poisson. Je ne vois peut-être pas très bien de près, mais j'ai une très bonne vue de loin. Alors, imaginez ce que je peux voir avec mes lunettes. Bien qu'avec certains des règlements que vous essayez d'imposer aux pêcheurs vous devez parfois penser qu'ils sont aveugles, ils ont une assez bonne vue eux aussi. Je crois donc que le ministère devrait s'occuper de ce problème, qui a des conséquences par exemple sur la pêche à l'éperlan.

Ma prochaine question—puisque je sais que la défense de l'environnement vous tient à coeur—concerne les phoques du golfe Saint-Laurent, particulièrement les phoques gris. Je suis certain que vous pourrez me dire quelle recherche se fait sur les phoques gris, les phoques communs.

Lorsque notre Comité a visité la région de l'Atlantique, il y a quelques années, la plupart des groupes de pêcheurs, et certainement la Fédération des pêcheurs de l'Est et les gens du Cap-Breton et ceux de l'est de l'Île-du-Prince-Édouard, se sont dits très inquiets au sujet de l'augmentation de la population de phoques gris. Je crois que l'on effectue actuellement de la recherche sur la

[Text]

seal population now, but I would like to have an update as to just what activities are taking place in that area.

Mr. Lock: Mr. Chairman, Mr. Henderson, I am not sure I am going to be able to give you a satisfactory answer at all. I perhaps can try to get one to you, but to answer it basically, as we have developed our responsibilities within science in Atlantic Canada, the responsibility for grey seals is in Quebec and not in the gulf. There is research being mounted as well in the Scotia-Fundy region and they, I would suggest at the moment, would be the people to address your question to.

I can tell you generally that tagging work has been done on grey seals in the Gulf of St. Lawrence and of course on Sable Island, and Jim Beckett behind me could tell you how many we are now estimating as occurring. There are no population assessments being performed with respect to harbour seals, and I do not know that any research is being mounted in that area at all. I am really not in the best position to comment on that.

Mr. Henderson: The Minister said a while ago that he was going to have a major effort in parasitology in Atlantic Canada. I understood it was part of Newfoundland and the gulf region.

The Acting Chairman (Mr. Gass): Mr. Rowat, would you like to respond to that?

Mr. Rowat: What I was going to say is that I do not know that we have the officials here that can answer that question directly and fully today. So we can do one of two things, Mr. Chairman. We could wait until the session with Scotia-Fundy or Quebec, or we could supply Mr. Henderson with a written answer within a one- or two-week period.

Mr. Henderson: I think we will wait until the Scotia-Fundy group come before us. Will they be able to answer the questions?

Mr. Rowat: Yes.

Mr. Henderson: Will you be with them, Mr. Rowat?

Mr. Rowat: Absolutely.

Mr. Henderson: So you will inform them that is the information we will be seeking.

Mr. Rowat: Yes.

Mr. Henderson: Getting back to salmon enhancement, I may as well ask questions.

The Acting Chairman (Mr. Gass): Go ahead, Mr. Henderson.

Mr. Henderson: Do you want to cut in, Mr. Chairman? Because it is very important that you and I stay here.

The Acting Chairman (Mr. Gass): I do have some questions on the Atlantic salmon enhancement, but maybe

[Translation]

population de phoques gris, mais j'aimerais savoir plus exactement en quoi consistent ces activités.

M. Lock: Monsieur le président, monsieur Henderson, je ne pense pas être en mesure de vous donner une réponse satisfaisante. Je pourrais peut-être essayer de vous répondre, mais en fait, puisque nous avons développé nos responsabilités en matière de science dans la région de l'Atlantique, les phoques gris relèvent du Québec, et non du golfe. Des travaux de recherche sont également effectués dans la région de Scotia-Fundy, et c'est à eux, à mon avis, que vous devriez poser la question.

Je peux vous dire qu'en général, des travaux d'étiquetage ont été effectués sur les phoques gris dans le golfe Saint-Laurent et bien sûr dans l'île de Sable, et Jim Beckett, qui est assis derrière moi, pourrait vous dire à combien nous évaluons cette population. Aucune évaluation de population n'a été effectuée pour ce qui est des phoques communs, et à ma connaissance, aucune recherche n'est effectuée dans ce domaine. Je ne suis réellement pas en mesure de faire des commentaires à ce sujet.

M. Henderson: Il y a un moment, le ministre a dit qu'il y aurait un effet important dans le domaine de la parasitologie dans la région atlantique. Il s'agit, je pense, d'une partie de Terre-Neuve et de la région du golfe.

Le président suppléant (M. Gass): Monsieur Rowat, voulez-vous répondre à cette question?

M. Rowat: Je ne pense pas que les fonctionnaires qui peuvent répondre à cette question directement et en détail soient ici aujourd'hui. Nous pouvons donc faire l'une des deux choses, monsieur le président. Nous pouvons attendre la réunion avec les gens de Scotia-Fundy ou le Québec, ou nous pouvons répondre à M. Henderson par écrit d'ici une à deux semaines.

M. Henderson: Je pense que nous attendrons que le groupe Scotia-Fundy vienne témoigner. Seront-ils en mesure de répondre aux questions?

M. Rowat: Oui.

M. Henderson: Les accompagnerez-vous, monsieur Rowat?

M. Rowat: Absolument.

M. Henderson: Vous leur direz donc que nous voulons ces renseignements.

M. Rowat: Oui.

M. Henderson: Pour revenir à la mise en valeur du saumon, j'aimerais vous poser des questions.

Le président suppléant (M. Gass): Allez-y, monsieur Henderson.

M. Henderson: Voulez-vous poser des questions, monsieur le président? Car il est très important que vous et moi restions ici.

Le président suppléant (M. Gass): J'ai des questions à poser au sujet de la mise en valeur du saumon de

[Texte]

you can ask them for me. And if you do not do a good job, then I will have to come in and help you out.

Mr. Henderson: Okay. Currently there are a number of hatcheries in Atlantic Canada, salmon hatcheries, trout hatcheries, and there was some suggestion that those are now going to be privatized. What is the status of that proposal?

• 1135

Mr. Lock: If you did not know who I was before, you know who I am now.

With regard to Atlantic hatcheries, letters have been written to the provincial governments of Nova Scotia, New Brunswick, and Prince Edward Island from our department at the assistant deputy minister level, seeking their interest in taking over some of those hatcheries. Expressions of interest or lack thereof were received from these provinces.

Basically the overall plan was to see whether it was possible to transfer some of hatcheries to either the provinces or secondarily, to the private sector and to retain a set of core hatcheries. I understand that the plan, which is referred to as Atlantic Hatchery Rationalization Plan, is on hold with the Minister. Basically all negotiations that had been proceeding—and really the only province with which any negotiations had been proceeding was Nova Scotia—have been suspended.

Mr. Henderson: To your knowledge at least, no hatcheries have been turned over to private enterprise at this time.

Mr. Lock: None of the current complement of hatcheries, as of last year, have been transferred to anybody.

Mr. Henderson: What is the status of the Ellerslie research station? I do not know what you now call it. It used to be a biological station. What is the federal status on that now? How many people are working there and what are their activities?

Mr. B. Johnston: Mr. Chairman and Mr. Henderson, with respect to the activities at Ellerslie now, we have the boat repair facility that repairs all of the boats for the protection and development branches in the P.E.I. area. That facility is now operating and there is one full-time person employed in that operation. The oyster licensing and leasing for Prince Edward Island is also operating out of Ellerslie, and there are three full-time people involved in that operation.

Mr. Gass will remember that we signed a memorandum of understanding with Holland College, and they are utilizing the station to deliver an aquaculture training program. I think 12 students and two staff are involved in that. We are currently going into the third year of an

[Traduction]

l'Atlantique, mais vous pouvez peut-être le faire pour moi. Et si vous ne faites pas un bon travail, alors, je devrai intervenir et vous aider.

M. Henderson: Très bien. Il y a actuellement un certain nombre d'installations de pisciculture dans la région de l'Atlantique, pour le saumon et la truite, et on a laissé entendre qu'elles allaient être privatisées. Où en est cette proposition?

M. Lock: Si vous ne saviez pas qui j'étais avant, vous le savez maintenant.

Pour ce qui est des installations de pisciculture dans la région atlantique, le sous-ministre adjoint de notre ministère a écrit aux gouvernements provinciaux de la Nouvelle-Écosse, du Nouveau-Brunswick et de l'Île-du-Prince-Édouard, leur demandant s'ils étaient intéressés à prendre la responsabilité de ces installations. Les provinces ont donc répondu en disant qu'elles étaient intéressées ou non.

Le plan global consistait essentiellement à voir s'il était possible de transférer certaines des installations de pisciculture à d'autres provinces ou au secteur privé et d'en garder les plus essentielles. Je crois que le ministre a remis à plus tard ce plan, que l'on appelle le Plan de rationalisation des installations piscicoles de l'Atlantique. Toutes les négociations en cours—et en réalité, la seule province avec laquelle des négociations s'étaient déroulées était la Nouvelle-Écosse—ont été suspendues.

M. Henderson: A votre connaissance du moins, aucune installation de pisciculture n'est passée à l'entreprise privée jusqu'à présent.

M. Lock: Aucune de nos installations piscicoles n'a été transférée l'an dernier.

M. Henderson: Où en est la station de recherche Ellerslie? Je ne sais pas comment vous l'appellez maintenant. C'était auparavant une station biologique. Quelle est la position du gouvernement fédéral à ce sujet? Combien de gens y travaillent, et quelles sont leurs activités?

M. B. Johnston: Monsieur le président et monsieur Henderson, pour ce qui est des activités à Ellerslie maintenant, je crois que nous avons une installation de réparation des bateaux qui répare tous les bateaux pour les directions de la protection et du développement dans la région de l'Île-du-Prince-Édouard. Ce service fonctionne actuellement, et une personne est à son emploi à temps plein. Une autorisation de permis et de bail pour la pêche aux huîtres dans l'Île-du-Prince-Édouard s'effectue également à partir d'Ellerslie, et trois personnes y travaillent à plein temps.

M. Gass se rappellera que nous avons signé un protocole d'entente avec le Holland College, qui utilise la station pour la réalisation d'un programme de formation en aquaculture. Je crois que 12 étudiants et deux employés y travaillent. Selon un accord que nous avons signé avec le

[Text]

arrangement we signed with the National Research Council to let them utilize the facilities to do some work on Irish moss. They are going into the third year of that. There is one full-time person from NRC involved in it and he has three or four students who will be there during the summer.

In previous years we have mounted a considerable number of job-creation programs utilizing the station. The funds provided for the workers coming from CEIC. . . there are no programs of that type in place at the present time. A number are currently being developed by the shellfish association, which will be submitted into the system. Basically, this is what is happening at Ellerslie at the present time.

Mr. Henderson: How many federal employees, not counting Holland College, are there?

Mr. B. Johnston: There are four. Three are for leasing—that would be Dale and two other people—and one in the boat repair section.

Mr. Henderson: Is there any increase for this summer?

Mr. B. Johnston: We have proposals from the shellfish association to CEIC, which I anticipate are going to be approved, for three or four aquaculture technicians who would be working there this summer. As well, we are looking at taking on in total 14 students from the P.E.I. area, a number of whom will be engaged in aquaculture type activities, with a lot of them being orchestrated out of Ellerslie.

• 1140

The Acting Chairman (Mr. Gass): Mr. Henderson, if I might take a few minutes, I would like to come back to the Salmonid Enhancement Program, and particularly tie my questions in to what is being done regarding Atlantic salmon as to the availability of eggs to private hatcheries.

There is a hatchery right in the middle of my riding on the upper end of the West River trying to get into Atlantic salmon and trout. The chap running it had a problem last year getting eggs. Some were available in New Brunswick, but because of regulations the department has regarding interprovincial movement of eggs because of disease-control regulations. . . I understand those, but at the same time I know that in Newfoundland, because I have been there a couple of times, there is a very great success story on Atlantic salmon in the Exploits River system whereby the people in that area are allowed to catch salmon, trap them at Grand Falls, transport them by truck overland to Noel Paul's Brook Hatchery, strip them, hatch the eggs, and then release them into the wild again.

Is there any way the private hatchery owners could be allowed to catch salmon at the head of the river they are coming up, strip them, and hatch the eggs? Would any regulations have to be changed to allow that? Could any agreement be made that this could be allowed to take

[Translation]

Conseil national de recherches, ces derniers utilisent maintenant nos installations pour la troisième année afin d'y effectuer des recherches sur la mousse d'Irlande. Il y a donc un employé du CNR qui y travaille à plein temps, en plus de trois ou quatre étudiants qui y travailleront pendant l'été.

Au cours des années précédentes, nous avons organisé un grand nombre de programmes de création d'emplois en nous servant de la station. Les fonds accordés aux travailleurs venant de la CEIC. . . aucun programme de ce genre n'est actuellement en vigueur. L'association pour les mollusques et crustacés en élabore actuellement un certain nombre qui seront présentés. Voilà ce qui se passe actuellement à Ellerslie.

M. Henderson: Combien y a-t-il d'employés du gouvernement fédéral, sans compter le Holland College?

M. B. Johnston: Il y en a quatre. Trois s'occupent des baux—Dale et deux autres personnes—et un de la section de réparation des bateaux.

M. Henderson: Y aura-t-il une augmentation du personnel cet été?

M. B. Johnston: L'association pour les mollusques et crustacés a présenté à la CEIC des propositions qui, je crois, devraient être approuvées, afin d'obtenir que trois ou quatre techniciens en aquaculture y travaillent cet été. En outre, nous envisageons d'embaucher 14 étudiants de la région de l'Île-du-Prince-Édouard, dont un certain nombre s'occuperont d'activités liées à l'aquaculture, et un grand nombre de ces activités s'effectueront à partir d'Ellerslie.

Le président suppléant (M. Gass): Monsieur Henderson, si je peux prendre quelques minutes, j'aimerais revenir au Programme de mise en valeur des salmonidés. Mes questions porteront surtout sur ce qui se fait relativement au saumon de l'Atlantique quant à la disponibilité des oeufs pour les installations de pisciculture privées.

Dans mon comté, en amont de la rivière West, nous avons une installation de pisciculture qui voudrait faire l'élevage du saumon de l'Atlantique et de la truite. L'an dernier, le type qui dirige cette installation a eu de la difficulté à obtenir des oeufs. Il y en avait au Nouveau-Brunswick, mais étant donné le règlement du ministère en ce qui concerne le transport interprovincial des oeufs, le règlement visant à contrôler les maladies. . . Étant allé à Terre-Neuve à quelques reprises, je sais que dans le bassin de la rivière des Exploits, on permet à des gens de capturer le saumon à Grand Falls, de le transporter par camion jusqu'à la piscifactorie Brook de Noel Paul, d'en extraire les oeufs, puis de les relâcher dans la nature.

Y aurait-il moyen de permettre aux propriétaires de piscifactories privées de capturer le saumon en amont de la rivière et d'en extraire les oeufs? Faudrait-il changer un règlement pour permettre cela? Pourrait-on en venir à un accord par lequel cela serait permis, pourvu que les

[Texte]

place and the private hatchery owners could agree to release, if you like, a certain percentage, 10% or 15%, of the salmon they raise from these eggs back into the wild? What is happening in that regard?

Mr. Lock: I cannot give you a very good answer to that right now, Mr. Gass. The proposal you are presenting I have a feeling is not new, and I really should get back to you on it.

The basic problem with Prince Edward Island and eggs centres around the fact that there is not enough brood stock to be handing out eggs, and we are more than reluctant to bring any more New Brunswick salmon brood stock to Prince Edward Island. So the brood stock we have at Cardigan is it.

Regarding salmon coming up some rivers on the island, we would have to look into that possibility of sharing those eggs.

I think your parallel with the Exploits is not an especially fair one. If you were to parallel the Exploits with the Nepisiguit, I might be a little more in concurrence. I think what has happened on the Nepisiguit is, within scale, as good an accomplishment as on the Exploits. But on P.E.I. it is a little early to be trying to draw parallels with the Exploits and with private operators. It is a different objective altogether on the Exploits compared to—

The Acting Chairman (Mr. Gass): I accept that the Exploits system is not putting any salmon into the private sector. They are being hatched and they are all being released into the Exploits system, which is available to the public. At the same time—and I understand the concern about the spread of disease and so on—numbers of salmon come up the West River.

Mr. Lock: Right.

The Acting Chairman (Mr. Gass): I am asking that there be some consideration, not only to the West River but to other rivers, that mature salmon coming up those rivers could be allowed to be caught and the eggs stripped and put into private hatcheries, with the understanding and agreement that the hatchery would release so many of these salmon back to the system. Do you think that is possible?

• 1145

Mr. Lock: We will look into it. My memory on this is not the best, but I do recall there is another lobby group here that is not very enthralled with that idea, and that is the sport fishermen.

The Acting Chairman (Mr. Gass): But I think their problem was that they were concerned about the rainbow trout, more so than the Atlantic salmon. I may be misinformed on that point.

Mr. B. Johnston: Mr. Chairman, maybe I could add just a couple of points on that particular operator, because last year we did get a permit approved for him to keep, I think

[Traduction]

propriétaires de piscifactures privées acceptent de relâcher dans la nature un certain pourcentage, 10 ou 15 p. 100, des saumons qu'ils élèvent à partir de ces oeufs? Que se passe-t-il à ce sujet?

M. Lock: Je ne peux pas vous donner une très bonne réponse maintenant, monsieur Gass. Ce que vous proposez n'est pas nouveau, et je vous donnerai une réponse plus tard.

Le problème, pour ce qui est de l'Île-du-Prince-Édouard, c'est qu'il n'y a pas suffisamment de saumons géniteurs pour fournir des oeufs et que nous ne sommes vraiment pas disposés à faire venir dans l'Île-du-Prince-Édouard d'autres saumons géniteurs du Nouveau-Brunswick. Par conséquent, les seuls saumons géniteurs que nous avons sont ceux de Cardigan.

Pour ce qui est des saumons qui remontent les rivières de l'île, il nous faudrait étudier la possibilité de partager ces oeufs.

À mon avis, le parallèle que vous avez établi avec la rivière des Exploits n'est pas réellement juste. Il serait plus juste de comparer la rivière des Exploits avec la rivière Nepisiguit. Ce qui s'est produit sur la rivière Nepisiguit est à mon avis un aussi grand succès que ce qui s'est produit sur la rivière des Exploits. Mais dans l'Île-du-Prince-Édouard, il est un peu trop tôt pour essayer d'établir un parallèle entre la rivière des Exploits et les piscifactures privées. L'objectif de la rivière des Exploits est tout à fait différent de celui. . .

Le président suppléant (M. Gass): Je conviens que le bassin de la rivière des Exploits ne fournit aucun saumon au secteur privé. Les saumons sont relâchés dans le bassin de la rivière des Exploits auquel la population a accès. En même temps—et je comprends l'inquiétude au sujet de la propagation des maladies, etc.—des saumons remontent la rivière West.

M. Lock: C'est exact.

Le président suppléant (M. Gass): Je demande que l'on étudie la possibilité de permettre que l'on puisse capturer les saumons adultes qui remontent non seulement la rivière West, mais aussi d'autres rivières, que l'on puisse en extraire les oeufs pour les piscifactures privées, pourvu que les propriétaires de piscifactures acceptent de relâcher un certain nombre de ces saumons dans le bassin. Croyez-vous que cela soit possible?

M. Lock: Nous allons en étudier la possibilité. Ma mémoire n'est pas la meilleure, mais je me souviens que l'idée n'emballe pas beaucoup un autre groupe de lobbyistes, les pêcheurs sportifs.

Le président suppléant (M. Gass): Mais je crois qu'ils se préoccupaient de la truite arc-en-ciel plutôt que du saumon de l'Atlantique. Il se peut cependant que j'aie été mal renseigné à ce sujet.

M. B. Johnston: Monsieur le président, j'aimerais faire quelques remarques au sujet de cet exploitant, car l'an dernier, nous avons autorisé un permis pour qu'il garde

[Text]

it was 10 bright salmon. There was a meeting with the fly fishermen's association. It was explained to them and they agreed, on condition that a certain number of the smallest would be released back into the river system. So they were aware that did happen.

My understanding is that the particular operators got 35,000 eggs that were hatched as result of that exercise last year. So there are [Inaudible—Editor]... private hatcheries in P.E.I. The other two are raising some questions about whether they would be allowed to do the same thing. There are some concerns being raised by the recreational fishery. But the particular individual you are referring to we were able to accommodate last year, to an extent, in the fashion you described.

The Acting Chairman (Mr. Gass): I can understand the concern of the sports fishery, but I believe the survival rate of salmon hatched in the wild is very low. I am not sure if it 5% or 15% or 10% or whatever the case may be. If those 12 fish had been allowed to spawn naturally, my question would be, how many smolts would be swimming down the West River this spring?

Mr. Lock: You have touched on a really interesting question. It is very controversial, depending on what side of the fence you happen to sit on, but survival rate is about five times greater in the wild than it is in the hatchery for Atlantic salmon, Maritimes-wide. If you are talking to a salmon-enhancement biologist, he will argue it is three. If you are talking to a stock-assessment biologist who is pushing for wild fish only, he will tell you it is eight or something. But it is within that vicinity of three to five to seven times greater survival rate between hatchery and wild, wild being at the better survival rate.

The Acting Chairman (Mr. Gass): So the wild stock's survival rate is higher?

Mr. Lock: Yes, substantially.

The Acting Chairman (Mr. Gass): Mr. Henderson, I have to be at another meeting at noon, if you have a few more short questions.

Mr. Henderson: Oh, yes. You want to leave at noon, do you?

The Acting Chairman (Mr. Gass): I have to. It is not because I want to. I have to go to another meeting. But we have missed the vote, so it does not really matter.

Mr. Henderson: There will another one today, I am sure.

The Acting Chairman (Mr. Gass): But I have to be at a meeting at noon, so...

Mr. Henderson: I can appreciate that, Mr. Chairman. I just have a few short questions.

The deputy minister announced the other day that the Department of Fisheries and Oceans will be using firearms. I want to know if that is going to be the case in

[Translation]

dix saumons géniteurs. Il y a eu une réunion de l'association des pêcheurs à la mouche. On leur a expliqué la situation, et ils ont accepté, à condition qu'un certain nombre des plus petits saumons soient relâchés dans la rivière. Ils étaient donc au courant de ce qui s'est produit.

Si j'ai bien compris, l'an dernier, cet exploitant a ainsi récupéré 35,000 oeufs pour son écloserie. Il y a donc [Inaudible—Éditeur]... piscifactures privées dans l'Île-du-Prince-Édouard. Les deux autres se demandent si on leur permettrait de faire la même chose. Mais dans une certaine mesure, de la façon dont vous l'avez décrit, nous avons pu accéder à la demande de cet exploitant particulier dont vous parlez.

Le président suppléant (M. Gass): Je comprends la préoccupation des pêcheurs sportifs, mais je crois que le taux de survie du saumon dont les oeufs éclosent dans la nature est très bas. Je ne suis pas très certain, mais je pense qu'il est de 5 p. 100, de 15 p. 100, ou de 10 p. 100. Si l'on avait permis à ces 12 poissons de frayer naturellement, je me demande alors combien de saumoneaux nageraient ce printemps dans la rivière West.

M. Lock: Vous avez abordé une question réellement intéressante. C'est un sujet qui soulève beaucoup de controverses, mais le taux de survie du saumon de l'Atlantique dans toutes les Maritimes est environ cinq fois plus grand dans la nature que dans une écloserie. Si vous posez la question à un biologiste de la mise en valeur du saumon, il répondra qu'il est trois fois plus élevé. Si vous parlez à un biologiste qui évalue les populations et qui préconise le frai des poissons dans la nature seulement, il vous dira qu'il est environ huit fois plus élevé. Mais il est certainement trois, cinq ou sept fois plus élevé dans la nature que dans une écloserie.

Le président suppléant (M. Gass): Le taux de survie est donc plus élevé dans la nature?

M. Lock: Oui, beaucoup plus.

Le président suppléant (M. Gass): Monsieur Henderson, je dois me rendre à une autre réunion à midi. Avez-vous quelques autres courtes questions?

M. Henderson: Oui. Vous voulez partir à midi, n'est-ce pas?

Le président suppléant (M. Gass): Je suis obligé de partir. Ce n'est pas que je le veuille. Je dois me rendre à une autre réunion. Mais nous avons manqué le vote; alors, ça n'a pas vraiment d'importance.

M. Henderson: Il y en aura un autre aujourd'hui, j'en suis certain.

Le président suppléant (M. Gass): Mais je dois me rendre à une réunion à midi, alors...

M. Henderson: Je comprends cela, monsieur le président. Je n'ai que quelques courtes questions.

Le sous-ministre a annoncé l'autre jour que le ministère des Pêches et Océans se servirait d'armes à feu. Je voudrais savoir s'il le fera dans la région du golfe, et dans

[Texte]

the gulf region, and if so, whereabouts in the gulf region? What fishery officers are going to be using them?

Mr. Gaudet: Actually, I think the reference to the use of firearms is perhaps not as new as one might think in the gulf region, particularly in New Brunswick. Firearms have been in place for five or six years. As far as I know, there are no intentions at this present time to introduce firearms, other than perhaps the rifle type or the shotgun type, in other areas of the gulf.

The major announcement with respect to arming of fishery officers is related to patrol vessels. Those patrol vessels would be working outside the gulf area. So there is no intention over the next year, at least to my knowledge, to arm our protection vessels or patrol vessels.

Mr. Henderson: I will go to P.E.I. Are there going to be any enforcement officers using firearms in P.E.I. this year?

Mr. Gaudet: Using or carrying?

Mr. Henderson: Carrying. That is what I am afraid of—there may be using. I will come to that in the next question.

• 1150

Mr. B. Johnston: We have a number of firearms, which we have in the area office in Charlottetown in a safe. On certain instances if it is felt that there is a very dangerous situation these would be issued. This has been done before. But as a practice the fishery officers in P.E.I. will not be carrying firearms.

Mr. Henderson: How well trained are the fishery officers in the use of firearms? Do they have the same training as the RCMP?

Mr. Gaudet: It is similar training. Most fishery officers go through a training program. We have a basic training program that takes place out west and by the RCMP. We also have a number of facilities that we use within various provinces to train the fishery officers. They go through extensive testing; they even go through a . . .

Mr. Rowat: I would just like to clarify that there is, and there has been for some years, a national policy on the carrying and use of firearms in the department. The policy has conditions laid out and authorities laid out as to who can authorize and under what conditions firearms can be used.

So for instance in a place like Prince Edward Island, where there is no record or history of violence in the fishery, I do not think people carry firearms in a common circumstance, nor in Newfoundland. But for instance in certain parts of B.C. officers are allowed to carry rifles and firearms because they may be in danger from wild animals. There are other areas where there is often

[Traduction]

l'affirmative, à quels endroits dans la région du golfe? Quels fonctionnaires des Pêches et Océans vont les utiliser?

M. Gaudet: Je pense que la question de l'utilisation des armes à feu n'est peut-être pas aussi nouvelle qu'on pourrait le penser dans la région du golfe, notamment au Nouveau-Brunswick. On y utilise des armes à feu depuis cinq ou six ans. Autant que je sache, il n'est aucunement question pour l'instant d'utiliser des armes à feu autres que le fusil de chasse dans d'autres régions du golfe.

Ce que nous avons annoncé concernant l'armement des agents du ministère des Pêches et Océans s'applique aux navires patrouilleurs. Ces navires patrouilleurs travailleraient à l'extérieur de la région du golfe. Nous n'avons donc nullement l'intention, du moins à ma connaissance, d'armer nos navires de protection ou nos navires patrouilleurs au cours de la prochaine année.

M. Henderson: Je vais aller dans l'Île-du-Prince-Édouard. Y aura-t-il des agents de surveillance qui utiliseront des armes à feu dans l'Île-du-Prince-Édouard cette année?

M. Gaudet: Qui en porteront ou en utiliseront?

M. Henderson: En porteront. Mais ce qui m'effraie, c'est qu'ils les utiliseront peut-être. J'y viendrai à ma prochaine question.

M. B. Johnston: Nous avons un certain nombre d'armes à feu, qui se trouvent dans un coffre-fort dans notre bureau régional de Charlottetown. Ces armes à feu ne sont utilisées que si l'on juge qu'il y a une situation très dangereuse. C'est déjà arrivé. Mais en général, les agents du ministère qui travaillent dans l'Île-du-Prince-Édouard ne portent pas d'arme à feu.

M. Henderson: Quelle formation ont reçue les agents du ministère dans l'utilisation des armes à feu? Ont-ils la même formation que la GRC?

M. Gaudet: C'est une formation semblable. La plupart des agents du ministère suivent un programme de formation. Nous avons un programme de formation de base qui est donné dans l'Ouest par la GRC. Nous utilisons également des installations dans diverses provinces pour la formation des agents. Ils doivent réussir des examens; ils doivent même. . .

M. Rowat: J'aimerais simplement préciser que depuis quelques années, il y a une politique nationale sur le port et l'utilisation des armes à feu au ministère. Cette politique stipule certaines conditions et certains pouvoirs relativement à l'autorisation et à l'utilisation des armes à feu.

Par exemple, dans un endroit comme l'Île-du-Prince-Édouard, où on ne relève aucune violence dans le domaine des pêches, je ne crois pas que les gens soient habituellement armés dans une situation ordinaire. Ce n'est pas le cas non plus à Terre-Neuve. Mais par exemple, dans certaines régions de la Colombie-Britannique, les agents sont autorisés à porter des fusils et des armes à feu

[Text]

enforcement problems where firearms are used and they are authorized to carry firearms regularly.

So the policy sets out certain key criteria in certain circumstances under which they may carry and use firearms. But it is very strictly controlled; the control of the firearms and ammunition is very strictly controlled in all of our areas.

The Acting Chairman (Mr. Gass): I understand, Mr. Rowat, that there is some program to train fisheries officers at Camp Gagetown.

Mr. Rowat: I am not sure about the Gagetown. . .

Mr. B. Johnston: The training being provided now I think is in Pictou; it was last year—unless there has been some move.

Mr. Gaudet: As far as I know, the fishery officer training is in Pictou, and there may be other areas. The Camp Gagetown training may be referring to the armaments of fishery officers aboard the patrol vessels.

Mr. Henderson: I am aware of the policy, Mr. Chairman. My concern was with how well trained the fishery officers who are charged with the responsibility of carrying a firearm would be; that is a major concern.

On the crab fishery this year off P.E.I., we all were aware of the announcement of 16 permits being changed to licences and the other 14 held in abeyance—I guess that is the best word for it—for another year. But at the same time there were two licences granted to fishermen from New Brunswick for 150 traps. Apparently, and I want to be corrected on this if I am wrong, they went through some sort of an appeal on licences that were issued for 150 traps that were carried for some number of years and were given up. You are also aware that there are a number of licences in Prince Edward Island in that same category. Have you to this date received any appeals from fishermen who had crab licences back some years ago and find themselves in the same circumstances? I am sure you will be getting some appeals from those people.

Mr. Gaudet: In response to the first part of your question, you are right, there were two licences that were given to New Brunswick crab fishermen. These have been issued as a result of the formal appeal system that exists within the department; they went through the Atlantic Licensing Review Board and the Atlantic Licensing Review Board made a recommendation to the Minister and the Minister at that time made the decision. These two fishermen were in fact involved in the crab fishery in the early 1970s. For a series of reasons that I presume are available for information, the decision was to get them back their licences.

[Translation]

pour se protéger des animaux sauvages. Dans d'autres régions où l'on a des problèmes à faire respecter les règlements, le port et l'utilisation des armes à feu sont régulièrement autorisés.

La politique établit donc certains critères pour le port et l'utilisation des armes à feu dans certaines circonstances. Mais cela est strictement contrôlé; l'utilisation des armes à feu et des munitions est rigoureusement contrôlée dans toutes nos régions.

Le président suppléant (M. Gass): Monsieur Rowat, il y a, je crois, un programme de formation des agents du ministère à Camp Gagetown.

M. Rowat: Je ne suis pas certain au sujet de Gagetown. . .

M. B. Johnston: La formation se donne actuellement à Pictou; du moins, c'est là qu'elle se donnait l'an dernier.

M. Gaudet: Pour autant que je sache, la formation des agents du ministère se fait à Pictou, et peut-être dans d'autres régions. A Camp Gagetown, on forme peut-être les agents du ministère qui sont à bord des navires patrouilleurs.

M. Henderson: Je suis au courant de cette politique, monsieur le président. Je me demandais cependant quelle formation avaient reçue les agents du ministère qui ont la responsabilité de porter une arme à feu; c'est une préoccupation importante.

Au sujet de la pêche au crabe cette année au large des côtes de l'Île-du-Prince-Édouard, nous savons tous que 16 permis temporaires sont devenus permanents et que les 14 autres resteront temporaires pendant une autre année. Mais en même temps, deux permis permanents ont été délivrés à des pêcheurs du Nouveau-Brunswick pour 150 casiers. Corrigez-moi si je fais erreur, mais ils auraient apparemment fait appel au sujet de permis qui avaient été délivrés pour 150 casiers et utilisés pendant un certain nombre d'années, puis abandonnés. Vous savez aussi que dans l'Île-du-Prince-Édouard, il y a un certain nombre de permis de cette même catégorie. Y a-t-il eu jusqu'à présent des appels des pêcheurs qui détenaient des permis de pêche au crabe il y a quelques années et qui se sont retrouvés dans une situation semblable? Je suis certain que ces personnes feront appel.

M. Gaudet: En réponse à la première partie de votre question, vous avez raison. Deux permis ont été délivrés à des pêcheurs de crabe du Nouveau-Brunswick. Ils avaient été délivrés suite à un processus d'appel en vigueur au ministère; ils ont présenté une demande à l'Office d'examen des permis de pêche de l'Atlantique, qui a fait une recommandation au ministre, et c'est le ministre qui a pris la décision. Ces deux pêcheurs faisaient en fait la pêche au crabe au début des années 70. Pour toutes sortes de raisons qui, je présume, peuvent être connues, on a décidé de leur rendre leurs permis.

[Texte]

As for P.E.I., we have not to my recollection received any specific request or appeal from any individual fisherman from the early 1970s on those specific instances.

Mr. Henderson: But you are aware that there were seven licences—I think seven is the correct number—back in the early 1970s that were similar to this situation in New Brunswick when they found the crab fishery was probably not very lucrative and they let their licences elapse some way.

• 1155

Mr. Gaudet: I cannot really say what the dates are, but I think that the cases involving the two fishermen from New Brunswick were a result of discussions and problems that occurred in 1974, 1975, 1976, whereas the licences from P.E.I. were much earlier than that, about 1972.

Mr. Henderson: Have you had any applications for the tuna program for this year? As you know, there was a permit issued last year for an exploratory fishery in Nova Scotia to the Bayshore Tuna Company. I am wondering if you have had similar applications in the gulf region from any companies or groups that wish to go that way. If so, what are your recommendations on those applications likely to be?

Mr. Rowat: In follow-up to last year's experimental fishery, the Minister issued a call for proposals for this year. The deadline was March 31 and we have a number of applications from the Scotia-Fundy and the gulf. We may have a total of about four or five proposals currently under consideration.

I do not have the criteria at my fingertips, but they include the capability to better utilize the resource, the impact on income and employment, the consistency with certain biological measures to make sure that there is no impact on the catch of traditional species and so on. All the applications will be measured against the criteria that have been set up, and the successful candidates will be notified.

Mr. Henderson: So you are saying that there is going to be a fishery of that sort this year, since you have spoken in terms of successful candidates.

Mr. Rowat: It depends because the proposals may differ considerably in nature. If there are successful candidates after we measure them off against the criteria, they will be notified.

Mr. Henderson: Will they be using the same part of the quota that is now available for independent fishermen?

Mr. B. Johnston: From the P.E.I. perspective of our tuna working group, the areas are going to be allowed some flexibility to determine how much of their allocation they are willing to consider for these alternate proposals. In P.E.I., 660 fish have been allocated, and the tuna

[Traduction]

Pour ce qui est de l'Île-du-Prince-Édouard, je ne me rappelle pas avoir reçu de demande précise ni d'appel provenant d'un pêcheur qui se trouvait dans une situation semblable.

M. Henderson: Mais vous savez qu'il y avait sept détenteurs de permis—je crois que sept est le chiffre exact—au début des années 70, qui se trouvaient dans une situation semblable au Nouveau-Brunswick, et comme la pêche au crabe n'était pas très payante à l'époque, ils n'ont pas renouvelé leurs permis.

M. Gaudet: Je ne peux pas vous donner la date exacte, mais je pense que ce qui s'est produit dans le cas des pêcheurs du Nouveau-Brunswick faisait suite à des discussions et des problèmes qui ont eu lieu en 1974, 1975, 1976, tandis que dans le cas des licences de l'Île-du-Prince-Édouard, cela s'est produit beaucoup plus tôt, en 1972 environ.

M. Henderson: Avez-vous eu des demandes pour le programme du thon cette année? Comme vous le savez, un permis de pêche exploratoire a été délivré l'an dernier en Nouvelle-Écosse à la *Bayshore Tuna Company*. Je me demande si vous avez eu des demandes semblables dans la région du golfe de sociétés ou de groupes qui veulent faire de même. Si c'est le cas, quelles sont vos recommandations au sujet de ces demandes?

M. Rowat: Pour faire suite à la pêche expérimentale de l'an dernier, le ministre a fait un appel d'offres cette année. La date limite était le 31 mars, et nous avons reçu un certain nombre de demandes de *Scotia-Fundy* et du golfe. Nous en avons peut-être un total de quatre ou cinq actuellement à l'étude.

Je ne connais pas les critères par coeur, mais il y a entre autres la capacité de mieux utiliser la ressource, les répercussions sur le revenu et l'emploi, la conformité à certaines mesures biologiques afin de veiller à ce qu'il n'y ait aucune répercussion sur la prise des espèces traditionnelles, etc. Toutes les demandes seront étudiées selon les critères établis, et ceux dont la demande aura été acceptée seront avisés.

M. Henderson: Voulez-vous dire que ce genre de pêche se fera cette année, puisque vous avez parlé de demandes acceptées?

M. Rowat: Cela dépend, car les propositions peuvent être très différentes. Si nous acceptons des demandes après les avoir évaluées selon les critères, les gens en seront avisés.

M. Henderson: Est-ce qu'ils se partageront le quota qui est actuellement alloué aux pêcheurs indépendants?

M. B. Johnston: Selon les recommandations de notre groupe de travail sur le thon dans l'Île-du-Prince-Édouard, les régions pourront déterminer comment elles se partageront ces quotas. À l'Île-du-Prince-Édouard, un quota de 660 a été alloué, et le groupe de travail sur le

[Text]

working group for P.E.I. will be meeting next week to take a look at how much of that would be considered for the alternate proposals.

Mr. Henderson: You are being very positive when you speak of how much will be allocated. Is it a foregone conclusion that you are going ahead with this?

Mr. B. Johnston: The Minister asked for proposals for alternate methods of catching the quota and some have been submitted, so they will have to be reviewed based on the criteria that was agreed upon.

Mr. Rowat: No decision has yet been taken on any of these experimental proposals or whether there will be an experimental fishery.

The Acting Chairman (Mr. Gass): Thank you very much for coming, gentlemen.

Mr. Niles: Thank you very much.

Mr. Henderson: Mr. Chairman, I too want to thank the witnesses who appeared before us today. I think we might have to get you back again, because I did not get to ask half of my questions and I got very few answers to the ones I did ask. Nevertheless, I do welcome the opportunity to meet with you here and I think we had a very good dialogue.

• 1200

The Acting Chairman (Mr. Gass): The meeting is adjourned to the call of the Chair.

[Translation]

thon se réunira la semaine prochaine afin d'étudier quelle proportion de ce contingentement serait allouée.

M. Henderson: Vous êtes très positifs lorsque vous parlez de la proportion qui sera allouée. Est-il prévu d'avance que vous allez le faire?

M. B. Johnston: Le ministre a fait un appel d'offres, et des propositions ont été présentées. Par conséquent, elles devront être étudiées selon les critères établis.

M. Rowat: Aucune décision n'a encore été prise au sujet de ces propositions expérimentales, et on n'a pas encore décidé s'il y aura une pêche expérimentale.

Le président suppléant (M. Gass): Messieurs, je vous remercie beaucoup d'être venus ici.

M. Niles: Merci beaucoup.

M. Henderson: Monsieur le président, je veux, moi aussi, remercier les témoins qui ont comparu devant nous aujourd'hui. Je crois que nous devons vous inviter à nouveau, car je n'ai pas eu le temps de poser la moitié de mes questions et j'ai reçu très peu de réponses à celles que j'ai posées. Néanmoins, je suis heureux d'avoir eu l'occasion de vous rencontrer ici, et je crois que nous avons eu un très bon dialogue.

Le président suppléant (M. Gass): La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From The Department of Fisheries and Oceans:

Bill Rowat, Assistant Deputy Minister, Atlantic Fisheries;
Eugene J. Niles, Regional Director General, Gulf Region;
E.R. (Ted) Gaudet, Regional Director, Fisheries and Habitat Management, Gulf Region;
John Lock, Regional Director, Science, Gulf Region;
Maurice Girouard, Regional Director, Small Craft Harbours, Gulf Region;
Mike Godin, Acting Director, Small Craft Harbours Branch;
Bob Johnston, Area Management, P.E.I.;
Jim Beckett, Chairman, Canadian Atlantic Fisheries Scientific Advisory Committee (CAFSAC).

TÉMOINS

Du Ministère des Pêches et des Océans:

Bill Rowat, sous-ministre adjoint, Pêches de l'Atlantique;
Eugene J. Niles, directeur général régional, Région du Golfe;
E.R. (Ted) Gaudet, directeur général, Gestion des Pêches et de l'habitat, Région du Golfe;
John Lock, directeur régional, Sciences, Région du Golfe;
Maurice Girouard, directeur régional, Ports pour petits bateaux, Région du Golfe;
Mike Godin, directeur intérimaire, Direction des ports pour petits bateaux;
Bob Johnston, Gestion de zone, Î.-P.-É.;
Jim Beckett, président, Comité scientifique consultatif des pêches canadiennes dans l'Atlantique (CSCPCA).

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 15

Monday, April 13, 1987

Chairman: Gérald Comeau

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 15

Le lundi 13 avril 1987

Président: Gérald Comeau

*Minutes of Proceedings and Evidence of the
Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages du Comité
permanent des*

Fisheries and Oceans

Pêches et des Océans

RESPECTING:

Main Estimates 1987-1988 under Fisheries and
Oceans

CONCERNANT:

Budget principal 1987-1988 sous la rubrique Pêches
et Océans

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the Thirty-third Parliament,
1986-87

Deuxième session de la trente-troisième législature,
1986-1987

STANDING COMMITTEE ON FISHERIES AND
OCEANS

Chairman: Gérald Comeau

Vice-Chairman: Ted Schellenberg

Members

Mel Gass
George Henderson
Morrissey Johnson
Jim Manly
Charles-Eugène Marin

(Quorum 4)

Jacques Lahaie
Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES PÊCHES ET DES
OCÉANS

Président: Gérald Comeau

Vice-président: Ted Schellenberg

Membres

Mel Gass
George Henderson
Morrissey Johnson
Jim Manly
Charles-Eugène Marin

(Quorum 4)

Le greffier du Comité
Jacques Lahaie

MINUTES OF PROCEEDINGS

MONDAY, APRIL 13, 1987
(22)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Oceans met at 7:04 o'clock p.m., this day, in room 308 West Block, the Chairman Gérald Comeau, presiding.

Members of the Committee present: Gérald Comeau, Mel Gass, George Henderson, Charles-Eugène Marin and Ted Schellenberg.

Acting Member present: John Rodriguez.

In attendance: From the Library of Parliament, Research Branch: Bert Foulds, Acting Chief, Science and Technology Division.

Witnesses: From The Department of Fisheries and Oceans: W.A. (Bill) Rowat, Assistant Deputy Minister, Atlantic Fisheries; Denis Martin, Regional Director, Quebec Region; Jean Boulva, Regional Director (Science), Quebec Region; Gaston Lelièvre, Regional Director (Operations and Inspection), Quebec Region; Pierre Bédard, Director (Gaspé Area), Quebec Region; Mike Godin, Acting Director, Small Draft Harbours Branch.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Monday March 2, 1987 related to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1988 under Fisheries and Oceans (*See Minutes of Proceedings and Evidence, Tuesday March 31, 1987, Issue No. 12*).

The Chairman called Votes 1, 5 and 10 under Fisheries and Oceans.

The Regional Director, Denis Martin made an opening statement and with the witnesses answered questions.

At 8:44 o'clock p.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

Jacques Lahaie
Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE LUNDI 13 AVRIL 1987
(22)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des océans se réunit, aujourd'hui à 19 h 04, dans la pièce 308 de l'Édifice de l'ouest, sous la présidence de Gérald Comeau, (*président*).

Membres du Comité présents: Gérald Comeau, Mel Gass, George Henderson, Charles-Eugène Marin et Ted Schellenberg.

Membre suppléant présent: John Rodriguez.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Bert Foulds, chef intérimaire, Division des sciences et de la technologie.

Témoins: Du ministère des Pêches et des Océans: W.A. (Bill) Rowat, sous-ministre adjoint, Pêches de l'Atlantique; Denis Martin, directeur régional, région de Québec; Jean Boulva, directeur régional, Sciences, région de Québec; Gaston Lelièvre, directeur régional, Opérations et inspection, région de Québec; Pierre Bédard, directeur, secteur de Gaspé, région de Québec; Mike Godin, directeur intérimaire, Direction des ports pour petits bateaux.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi du lundi 2 mars 1987 relatif au budget principal des dépenses pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 1988, à la rubrique intitulée *Pêches et Océans*. (*Voir Procès-verbaux et témoignages du mardi 31 mars 1987, fascicule n° 12*).

Le président met en délibération les crédits 1, 5 et 10 inscrits sous la rubrique *Pêches et Océans*.

Le directeur régional, Denis Martin, fait une déclaration préliminaire, puis lui-même et les témoins répondent aux questions.

À 20 h 44, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité
Jacques Lahaie

EVIDENCE*(Recorded by Electronic Apparatus)**[Texte]*

Monday, April 13, 1987

• 1905

Le président: À l'ordre!

Nous étudions aujourd'hui le Budget principal 1987-1988, sous la rubrique Pêches et Océans.

PÊCHES ET OCÉANS

Total du ministère \$551,722,000

Le président: Nous recevons, ce soir, des fonctionnaires de la région du Québec. Je n'ai pas encore eu la chance de les saluer. Bonsoir et bienvenue à Ottawa. Êtes-vous tous du Québec?

Une voix: Oui.

Une voix: De Gaspé.

Le président: De Gaspé?

Monsieur Martin, directeur régional de la région du Québec, voudrait-il présenter ses collègues?

M. Denis Martin (directeur régional, région du Québec): Oui. M. Jean Boulva, directeur régional pour les sciences; M. Pierre Bédard, directeur du secteur de Gaspé; et M. Gaston Lelièvre, directeur régional des opérations et inspection pour le Québec.

Le président: Je vous présente maintenant les députés présents. Il en viendra d'autres, tout à l'heure.

M. George Henderson, de l'Île-du-Prince-Édouard; vous connaissez tous, le Dr Marin, député de Gaspé; et M. Ted Schellenberg, député de Nanaimo-Alberni, en Colombie-Britannique.

Y a-t-il des commentaires avant qu'on commence?

M. Martin: Oui, monsieur le président, si vous le permettez. J'ai préparé quelques informations pour le Comité.

Le président: Je devrais aussi vous présenter le greffier du Comité, Jacques Lahaie; et M. Bert Foulds, chargé de recherches du Comité.

M. Martin: Monsieur le président, si vous le permettez, j'aimerais prendre quelques minutes pour vous décrire en quelques mots la situation actuelle des pêches au Québec.

Après avoir connu des hausses annuelles depuis 1977, le volume des débarquements au Québec a légèrement baissé en 1986, soit de 2 p. 100, pour atteindre un total de 88,000 tonnes métriques. Par contre, la valeur de ces débarquements a connu une forte hausse, soit 21 p. 100, pour se fixer à 82.2 millions de dollars.

Cette tendance de réduction des débarquements et de hausse des prix se poursuivra en 1987.

TÉMOIGNAGES*(Enregistrement électronique)**[Traduction]*

Le lundi 13 avril 1987

The Chairman: Order, please!

Today we are considering the Main Estimates for 1987-1988, under Fisheries and Oceans.

FISHERIES AND OCEANS

Department Total \$551,722,000

The Chairman: Tonight we are pleased to have with us departmental officials for the Québec Region. I have not yet had an opportunity to greet you. Good evening and welcome to Ottawa. Are you all from Québec?

A voice: Yes.

A voice: From the Gaspé

The Chairman: From the Gaspé?

Mr. Martin, as Regional Director for the Québec Region, would you please introduce your colleagues?

Mr. Denis Martin (Regional Director, Québec Region): Yes. They are Mr. Jean Boulva, Regional Director, Sciences; Mr. Pierre Bédard, Director for the Gaspé Region; and Mr. Gaston Lelièvre, Regional Director, Québec Operations and Inspection.

The Chairman: Perhaps I could introduce the Members of Parliament who are with us this evening. We expect others to be coming later on.

They are Mr. George Henderson, from Prince Edward Island; you all know Dr. Marin, who is the Member of Parliament for Gaspé; and Mr. Ted Schellenberg, Member for Nanaimo-Alberni, in British Columbia.

Are there any other comments before we begin?

Mr. Martin: Yes, Mr. Chairman. With your permission, I have prepared some information for the committee.

The Chairman: I should also introduce the clerk of the committee, Jacques Lahaie; and Mr. Bert Foulds, who is the committee's researcher.

Mr. Martin: Mr. Chairman, with your permission, I would just like to take a few moments to give you a brief overview of the current situation in Québec with respect to fisheries.

Although there had been annual increases in the Québec Region since 1977, the volume of landings dropped slightly in 1986, by 2%, giving a total of 88,000 metric tonnes. The total value of the catch was, however, \$82.2 million, an increase of 21% over the previous year.

This tendency towards smaller catches and higher prices will continue in 1987.

[Texte]

Il y a une légère baisse des contingents de morue, en particulier. La demande sur les marchés locaux, et davantage à l'étranger, est très forte. La valeur du yen est à la hausse et le dollar américain connaît une belle performance.

Ces tendances à la hausse du marché s'observent avec les premiers débarquements de crabe, à Baie Comeau, cette année. Il se vend environ de 1.60\$ la livre comparativement à 85c. l'an dernier.

La pétoncle débarquée aux Îles-de-la-Madeleine se vendait 10\$ la livre en 1987 comparativement à 6\$ en 1986.

L'industrie québécoise des pêches en 1985 représentait pour 7.8 p. 100 des débarquements de la côte de l'Atlantique et 10.2 p. 100 du revenu.

L'excellence du marché des prix et la diminution des ressources annoncent par contre quelques problèmes pour le Ministère.

Il y a la possibilité de rapports de cueillette faussés et peut-être la vente de produits sans enregistrement. Ce qui posera une pression sur nos agents responsables de l'application des règlements régissant la pêche et provoquera un doute sur les statistiques, particulièrement pour les pêches lucratives. Il en sera ainsi pour le poisson de fond en Gaspésie, pour l'ensemble des pêches des Îles-de-la-Madeleine et le crabe de la Côte-Nord.

• 1910

Les relations avec notre clientèle sera quelque peu plus difficiles. Mis à part ces problèmes opérationnels et nos programmes réguliers, nos grands objectifs, pour 1987, seront de privatiser les infrastructures de bouette et de glace au Québec.

Un comité de travail a été mis en oeuvre récemment. Il est composé d'agents du secrétariat du Conseil du Trésor, du ministère des Approvisionnements et Services et moi-même. Ce comité tentera de définir une série d'options qui seront présentées à notre ministre, d'ici quelques mois, sur la privatisation de ce système qui comprend au-delà de huit sites pour la bouette et 40 sites pour la glace, à travers le Québec.

De plus, en 1987, on devra mettre au point les négociations avec la province de Québec pour un protocole d'entente sur le développement économique des pêches. Nous procéderons à d'autres ententes auxiliaires avec le Québec afin d'harmoniser les programmes suivants: l'inspection, les statistiques, la recherche, l'aquaculture, l'habitat et la protection. L'année 1987 connaîtra la mise en oeuvre de la politique sur l'habitat du poisson qui a été annoncée par le Ministre en septembre dernier.

Finalement, nous avons déménager l'ensemble de nos employés de recherche de Québec, à l'Institut Maurice Lamontagne, à Mont-Joli. Ce centre opérera, pour sa première année, en 1987-1988. Pour votre information, le centre de recherche de l'Institut Maurice Lamontagne détiendra le leadership sur la recherche pour l'Atlantique

[Traduction]

There has been a slight drop in cod quotas, in particular. The demand is very strong locally, and even more so on foreign markets. The value of the yen is on the rise and the American dollar is performing well.

These rising trends were noted with the first crab landings in Baie Comeau this year. It is now selling at about \$1.60 a pound, compared to 85c last year.

Scallops in the Madeleine Islands were selling for \$10 a pound in 1987, compared with \$6 in 1986.

The Québec fishery represented 7.8% of landings on the Atlantic coast, and 10.2% of revenues.

And yet, the rise in prices and decrease in resources could create problems for the Department.

There is a possibility that false reports regarding catches are being made, or that some products are being sold without proper registration. This will make for increased pressure on officials responsible for enforcing fisheries regulations and will cast some doubt over the validity of statistics, particularly when it comes to lucrative fisheries. This will apply also to ground fish in the Gaspé region, the entire fishery in the Madeleine Islands and crab fished off the north shore.

Our relations with our clientele are likely to be somewhat more difficult. Apart from operational problems and regular programs, our main objective for 1987 will be to privatize bait and ice-making infrastructures in Quebec.

A task force was recently struck and includes officials from the Treasury Board Secretariat, the Department of Supply and Services and myself. This committee will attempt to define a series of options to be submitted to our Minister, over the next few months, regarding the privatization of the entire system, which includes more than eight sites for bait and 40 sites for ice-making throughout Quebec.

Moreover, in 1987, we will be working to conclude negotiations with the Province of Quebec on a memorandum of agreement relating to fisheries development. We will also be proceeding with other subagreements with Quebec in order to harmonize activities in the following areas: inspection, statistics, research, aquaculture, habitat and protection. In 1987, we will also be proceeding with the implementation of the fish habitat policy announced by the Minister last September.

And finally, we have completed the relocation of our Quebec research team to the Maurice Lamontagne Institute in Mont-Joli. This centre will operate for the first time starting in 1987-88. For the information of committee members, the research centre at the Maurice Lamontagne Institute will be playing a leadership role in

[Text]

en ce qui a trait à la crevette, le sébaste et le maquereau. Nous intégrons au centre de recherche Maurice Lamontagne, un centre d'excellence sur les parasites.

Enfin, monsieur le président, les coupures d'effectifs de cette année qui avaient été annoncées par notre ministre, en septembre dernier, s'élevaient à 28 années-personnes. Nous avons récupéré 22 de ces 28 années-personnes. Parmi les six autres employés, deux ont pris leur retraite, le 1^{er} avril 1987; trois occupent des postes temporaires dans d'autres ministères; une seule personne a été mise en disponibilité. Cette dernière ne voulait pas d'emploi ailleurs qu'au Québec et elle n'était pas mobile.

Ceci résume la situation actuelle.

Le président: Bon. Merci, monsieur Martin. Nous commençons la période de questions. Habituellement, on commence avec le représentant du parti de l'Opposition officielle, M. Georges Henderson. Vous avez 10 minutes.

Monsieur Henderson.

Mr. Henderson: Thank you very much, Mr. Chairman.

I want to welcome Mr. Martin, Mr. Boulva and Mr. Bedard here this evening. I thank you, first of all, for your overview of what is happening in the Québec region. I have not had a chance, of course, to study it all, but I want to thank you very much for bringing that to us here this evening, and we will certainly be going over it in more detail. It will give us a pretty good insight into just what is happening in the region.

I am going to go Part III of the Expenditure Plan, 1987-1988 Estimates. I see on page 8 the explanation of change in the financial requirements for the department, and I come down to a decrease of \$14.4 million for major capital construction projects, including the Maurice Lamontagne Institute. I wonder if you could give us a breakdown as to what major capital construction projects are going to be decreased and just how much of that \$14.4 million includes the Maurice Lamontagne Institute.

• 1915

Mr. Martin: I am afraid I will have to note your question and come back on that one.

Mr. Henderson: Okay.

There is also a decrease of \$3.1 million for resources associated with one-time partial relocation of the Quebec regional office to the Maurice Lamontagne Institute. You mentioned that most of the research staff was shifted in there. I am looking at this budget that was sent to the House. Could you explain that just a little bit more for us, please?

Mr. Jean Boulva (Regional Science Director, Quebec Region, Department of Fisheries and Oceans): A special fund in the fiscal year 1986-87 was allocated to move the staff from Quebec City to the Maurice Lamontagne Institute, which is 350 kilometres down river from

[Translation]

conducting research on shrimp, red fish and mackerel in the Atlantic region. The Maurice Lamontagne Institute will also include a centre of excellence on parasitology.

Finally, Mr. Chairman, last September, the Minister announced that 28 person-years would be cut this year. However, we have recovered 22 of those 28 person-years. Of the six other employees, two retired on April 1, 1987, three others currently hold temporary positions in other departments, and only one person has been laid off. The latter wanted to work only in the Quebec region and was not willing to relocate.

That concludes our overview of the current situation.

The Chairman: Thank you, Mr. Martin. We will now begin the question period. We generally start with the representative of the Official Opposition, Mr. Georges Henderson. You have 10 minutes.

Mr. Henderson.

M. Henderson: Merci beaucoup, monsieur le président.

Je voudrais souhaiter la bienvenue à MM. Martin, Boulva et Bedard ce soir. Je vous remercie d'abord de votre bref aperçu de la situation actuelle dans la région de Québec. Évidemment, je n'ai pas encore eu le temps d'étudier votre document, mais je vous remercie de nous l'avoir fourni, et nous allons évidemment l'examiner en profondeur. Il nous permettra d'avoir une bonne idée de la situation actuelle dans cette région.

Je vais passer tout de suite à la partie III du plan de dépenses qui fait partie du budget principal pour 1987-1988. Je vois, à la page 8, une explication des changements en ce qui concerne les besoins financiers du ministère, et je vois que le budget des grands projets d'immobilisation, y compris l'Institut Maurice Lamontagne, est réduit de 14,4 millions de dollars. Pourriez-vous nous donner le détail des coupures qui vont s'appliquer aux grands projets d'immobilisations et nous dire quelle partie de ces 14,4 millions de dollars s'applique à l'Institut Maurice Lamontagne?

M. Martin: Je devrai noter votre question et revenir à vous plus tard.

M. Henderson: D'accord.

Il y a aussi une diminution de 3,1 millions de dollars des ressources associées à la relocalisation partielle, qui se fera une seule fois, du bureau régional du Québec à l'Institut Maurice Lamontagne. Vous avez mentionné que la plupart des chercheurs y ont été transférés. J'ai sous les yeux ce budget qui a été envoyé à la Chambre. Pourriez-vous nous donner un peu plus d'explications à ce sujet, s'il vous plaît?

M. Jean Boulva (directeur scientifique régional, région du Québec, ministère des Pêches et Océans): Un fonds spécial a été attribué pour l'exercice 1986-1987 au déménagement du personnel de Québec vers l'Institut Maurice Lamontagne, qui est situé à 350 kilomètres en

[Texte]

Quebec City. The amount was to move individuals, their families, all the equipment, and to set up in the new facilities, which required some adjustment to the equipment and so on. That was why this amount had been set aside. Now the move is completed and the money is cut from the departmental budget.

Mr. Henderson: It has been cut out of the budget and not reallocated to some other part of the budget for that region. Is that right?

Mr. Boulva: I could not answer for the old department, I can just say for our region.

Mr. Henderson: There is a decrease here of \$6 million for economic and fisheries development programs in Quebec and the Atlantic provinces. How much of that \$6 million is cut in Quebec, and what fisheries development programs are cut by it?

Mr. Martin: That is the result of the cut done in 1984 which was spread over 3 years of the special development program when our department took over the fishery in Quebec. This was shown last year, and for three years it was for a total of \$20 million or \$21 million.

Mr. Henderson: So this year it is cut back.

Mr. Martin: It was cut, and announced in 1984.

Mr. Henderson: So this is just some of the follow-up to that.

Mr. Martin: That is right.

Mr. Henderson: It is the final cut.

Mr. Martin: There is no new cut in that program this year.

Mr. Henderson: Are there no new cuts in the fisheries development programs?

Mr. Martin: Not this year. That is the result of a previous announcement.

Mr. Henderson: It is the result of a previous announcement that is taking effect this year, as I understand it, because we are talking about the change in financial requirements for 1987-88.

Mr. Martin: Yes, I realize that. I could double-check, but from memory the cut was around \$20 million in 1984, spread over 3 years.

Mr. Henderson: My next question would be on the contribution to commercial licensed fishermen of the north shore, the lower St. Lawrence, and the Magdalen Islands. What programs were covered by these contributions? It is on page 66 of the main estimates.

[Traduction]

aval. Cette somme devait servir au déménagement des membres du personnel, de leurs familles, de tout le matériel, et à la mise en état des nouvelles installations, qui entraînaient notamment des mises au point de l'équipement. C'est pour cette raison que la somme en question a été réservée. Le déménagement est maintenant terminé, et l'argent a été soustrait du budget du ministère.

M. Henderson: Cette somme a été retirée du budget et elle n'a donc pas été réaffectée à une autre partie du budget pour cette région. Est-ce exact?

M. Boulva: Je ne saurais répondre pour l'ensemble du ministère, mais seulement pour notre région.

M. Henderson: Je constate ici une réduction de six millions de dollars dans le programme de développement économique et d'aménagement des pêches du Québec et des provinces de l'Atlantique. Quelle est la partie de cette coupure de six millions de dollars qui s'applique au Québec, et à quels programmes d'aménagement des pêches la coupure s'applique-t-elle?

M. Martin: Cela résulte de la coupure effectuée en 1984 et qui a été répartie sur trois années du programme d'aménagement spécial, lorsque notre ministère a pris en main la pêche au Québec. Cela est apparu dans le budget de l'an dernier, et le total était de 20 à 21 millions de dollars pour trois ans.

M. Henderson: Il y a donc coupure pour cette année.

M. Martin: La coupure a été annoncée en 1984.

M. Henderson: C'est donc tout simplement le suivi de cette décision-là.

M. Martin: C'est exact.

M. Henderson: C'est la dernière coupure.

M. Martin: Il n'y a pas de nouvelle coupure apportée à ce programme cette année.

M. Henderson: N'y a-t-il pas de nouvelles coupures dans les programmes d'aménagement de la pêche?

M. Martin: Pas cette année. C'est le résultat d'une décision déjà annoncée.

M. Henderson: C'est le résultat d'une décision déjà annoncée qui entre en vigueur cette année, si je comprends bien, car nous examinons ici le changement des besoins financiers pour 1987-1988.

M. Martin: Oui, je comprends bien cela. Je pourrais vérifier de nouveau, mais si ma mémoire est bonne, la coupure a été de quelque 20 millions de dollars en 1984 et est répartie sur trois années.

M. Henderson: Ma prochaine question porte sur la contribution aux détenteurs de permis de pêche commerciale de la Côte-Nord, du Bas Saint-Laurent et des Îles-de-la-Madeleine. Quels sont les programmes que visent ces contributions? C'est à la page 74 du budget des dépenses.

[Text]

[Translation]

• 1920

Mr. W.A. Rowat (Assistant Deputy Minister, Atlantic Fishery, Department of Fisheries and Oceans): Mr. Henderson, the contributions you are questioning were contributions of the component of the harvesting and fleet improvement plan, and it was under the Quebec development plan. There was assistance to fishermen for modifications to their vessels and to equipment, with grants up to 75% of the eligible costs, and there was assistance up to 60% of costs for vessel replacement. In 1986-87, the last year of the Quebec development plan, contributions totalling \$2,044,000 were provided for construction in that year.

Mr. Henderson: I guess what we are talking about here is part of the subagreement between Canada and Quebec.

Mr. Rowat: The special development agreement.

Mr. Henderson: Yes.

I have been seeing some recent press reports of considerable damage to the beluga whale stocks. Could you give us an update as to what is going on there? I believe that comes under the Lamontagne Institute, does it not?

Mr. Boulva: Mr. Henderson, we are talking here about the St. Laurence estuary beluga stock.

Mr. Henderson: Yes.

Mr. Boulva: Belugas are found widely in the Canadian Arctic as well. The stock the press has been talking about mainly is that one in the St. Laurence estuary. The number of these animals is estimated to have been around 5,000 at the turn of the century. Presently estimates are for between 350 and 500 animals.

These animals were quite extensively hunted until the late 1940s. There was a bounty under the Province of Quebec Department of Fisheries in the old days. It is only in the last 10 years, so to speak, that conservation of these stocks has become something well known, or people have been pushing for this.

Presently there are arguments between scientists involved with estimating the stocks over whether the stocks are either still decreasing or stable. We cannot confirm for sure. It is very difficult to count the animals. The reason for the decline or the non-increase in spite of protection measures is not clear. There are a number of hypotheses, but nothing certain. One of the hypotheses we hear most about is contaminants in the marine food chain in the St. Laurence estuary. Unfortunately, we cannot take belugas in captivity and feed them products X, Y and Z, and find out which one may be affecting fertility, reproduction, and maybe causing cancer or other illness. At this stage we can just look at dead or dying animals and try to find out. It is a slow process.

M. W.A. Rowat (sous-ministre adjoint, Service des pêches dans l'Atlantique, ministère des Pêches et Océans): Monsieur Henderson, les contributions qui font l'objet de votre question sont des contributions de l'élément du plan d'amélioration des prises et de la flotte, qui fait lui-même partie du plan de développement du Québec. Une aide a été fournie aux pêcheurs pour la modification de leurs bateaux et de leur matériel au moyen de subventions atteignant 75 p. 100 des frais admissibles, et une aide a été fournie jusqu'à concurrence de 60 p. 100 du prix de remplacement des bateaux. En 1986-1987, dernière année du plan de développement du Québec, des contributions d'une valeur totale de 2,044,000\$ ont été fournies pour des travaux de construction cette année-là.

M. Henderson: Je pense qu'il est ici question d'une partie de la sous-entente conclue entre le Canada et le Québec.

M. Rowat: L'entente spéciale sur le développement.

M. Henderson: Oui.

Les journaux ont parlé récemment d'un tort considérable fait aux stocks de baleines bélugas. Pourriez-vous nous fournir des renseignements à jour sur ce qui se passe dans ce domaine? Je pense que cela relève de l'Institut Lamontagne, n'est-ce pas?

M. Boulva: Monsieur Henderson, il s'agit ici du stock de bélugas de l'estuaire du Saint-Laurent.

M. Henderson: Oui.

M. Boulva: On trouve aussi des bélugas dans une grande partie de l'Arctique canadien. Le stock dont les journaux ont parlé le plus est celui de l'estuaire du Saint-Laurent. On pense que le nombre de ces animaux était de quelque 5,000 au tournant du siècle. Selon les évaluations actuelles, il y en a entre 350 et 500.

La chasse à ces animaux a été passablement active jusqu'à la fin des années 40. Ils faisaient autrefois l'objet d'une prime versée par le ministère des Pêches du Québec. C'est seulement depuis une dizaine d'années, en somme, que la conservation de ces stocks a acquis une certaine notoriété ou que les gens ont commencé à soulever cette question.

Les hommes de science ne s'entendent pas, à l'heure actuelle, quant à savoir si les stocks diminuent ou se sont stabilisés. Nous ne saurions rien confirmer avec certitude. Le compte de ces animaux est une tâche très difficile. On ne sait pas au juste quelle est la raison de la baisse ou de la non-augmentation de leur nombre malgré les mesures de protection adoptées. Diverses hypothèses ont été formulées, mais rien n'est certain. Une des hypothèses que l'on présente le plus souvent est celle des contaminants qui se seraient introduits dans la chaîne alimentaire marine de l'estuaire du Saint-Laurent. Malheureusement, nous ne pouvons pas mettre des bélugas en captivité, les alimenter en produits X, Y et Z, et établir lequel peut exercer une influence sur la fertilité, la reproduction, et même le cancer ou les autres maladies. Tout ce que nous

[Texte]

At present we have a program to sample all stranded or dead animals that are found along the St. Lawrence estuary. These are being looked at by competent veterinarians and scientists experienced with marine mammal research. We are trying our best to focus on the cause, if there is one single cause, for their fragile status.

Mr. Henderson: That is what I was trying to get at; that it appears there is something that could be affecting the food chain. I do not want to use any scare tactics here, but if it is, it is a very, very important subject for research, because it could have the same effect on other fishery resources in that area, and indeed in the gulf. So I would hope there is a lot of scientific information that will come out of the Lamontagne Institute, and I hope an emphasis will be put on by that region to identify this.

The Chairman: We will now go to Mel Gass.

• 1925

Mr. Gass: Thank you, Mr. Chairman. I would like to welcome the witnesses here. I understand they are here to answer questions on the Quebec region, and therefore I am going to defer to my good colleague, Dr. Marin, who is from the Quebec region. I expect he will be asking most of the questions from this side of the table tonight.

Le président: Docteur Marin.

M. Marin: Merci, monsieur Gass. Merci, monsieur le président.

Il est très très intéressant de vous voir ici ce soir, incluant M. le sous-ministre. Je suis certain que vous allez pouvoir répondre aux questions pertinentes et impertinentes qui vous seront posées. D'ailleurs, vous avez déjà commencé en répondant à celles de mon collègue, M. Henderson.

Monsieur le président, j'aimerais savoir si le plan quinquennal d'opération dont on parle à la page 66 de la version française du Budget des dépenses 1987-1988 du ministère des Pêches et Océans, sous la rubrique «Ports pour petits bateaux», est de nature confidentielle ou non?

Mr. Rowat: I am informed the five-year plan is not a public document.

M. Marin: Vous dites que non? Monsieur le président, le Comité pourrait-il voir à ce que ce document fasse partie du compte rendu de notre réunion?

À la même page, on parle de «stratégie en matière des immobilisations». Est-ce que dans ce cas-là les documents sont également de nature confidentielle?

M. Martin: Monsieur le président, docteur Marin, ce document traitant des stratégies des immobilisations n'est

[Traduction]

pouvons faire, pour l'instant, c'est d'examiner les animaux morts ou mourants pour essayer de savoir. C'est un processus lent.

A l'heure actuelle, nous avons un programme visant à faire l'échantillonnage de tous les animaux échoués ou morts qu'on trouve le long de l'estuaire du Saint-Laurent. Ils sont examinés par des vétérinaires compétents et des hommes de science spécialisés dans la recherche sur les mammifères marins. Nous faisons de notre mieux pour découvrir la cause, s'il y a une cause unique, de leur situation fragile.

M. Henderson: C'est à cela que je voulais en venir; il semble qu'il y a quelque chose qui pourrait nuire à la chaîne alimentaire. Je ne veux pas recourir ici à la tactique de la peur, mais si tel est le cas, c'est là un objet de recherche d'une extrême importance, car l'effet pourrait être le même sur les autres ressources halieutiques de la région, et même du golfe. J'espère, par conséquent, qu'une foule de renseignements scientifiques sortiront de l'Institut Lamontagne, et j'espère que la région travaillera ferme à découvrir ce qui en est.

Le président: Nous allons maintenant passer à Mel Gass.

M. Gass: Merci, monsieur le président. J'aimerais souhaiter la bienvenue aux témoins ce soir. Je crois comprendre qu'ils sont là pour répondre à nos questions sur la région du Québec, et je vais donc passer tout de suite la parole à mon collègue, le docteur Marin, qui est justement de la région de Québec. J'imagine que c'est lui qui va poser la plupart des questions de ce côté-ci de la table ce soir.

The Chairman: Dr. Marin.

Mr. Marin: Thank you, Mr. Gass. Thank you, Mr. Chairman.

It is a pleasure to have all of you, including the Deputy Minister, with us this evening. I have no doubt you will be able to answer both the relevant and irrelevant questions put to you this evening. Indeed, you already began in answering those of my colleague, Mr. Henderson.

Mr. Chairman, I would like to know whether the five year operational plan mentioned on page 66 of the French version of the Main Estimates for 1987-1988 of the Department of Fisheries and Oceans, under "Small Craft Harbours", is confidential or not?

M. Rowat: Il paraît que le plan quinquennal n'est pas un document public.

Mr. Marin: Did you say no? Well, Mr. Chairman, could the committee ensure that it is included in the minutes of our proceedings for this evening?

Mention is also made, on the same page, of a "Capital Asset Strategy". Is this document also confidential?

Mr. Martin: Mr. Chairman and Dr. Marin, the "Capital Asset Strategy" has not yet been completed. It will be

[Text]

pas terminé. Il sera présenté au Conseil du Trésor et fera partie de l'ensemble des immobilisations du Ministère.

M. Marin: Est-ce que la réponse est terminée? D'accord. Merci bien.

Dans le passé, en tant que Comité, on a demandé au ministère s'il était possible que les principales décisions ou principaux projets qui pouvaient concerner l'Atlantique, nous soient communiqués. Je vous donne un exemple pour ce qui est de l'émission des permis. Avant que le ministre ne soit appelé à prendre une décision non finale, nous avons demandé s'il était possible que le Comité puisse étudier votre dernière version. Est-ce que, d'après vous, cela créerait des problèmes?

M. Martin: Votre question a trait aux permis?

M. Marin: Sur le document *at large* et je vous ai donné l'exemple de la politique d'émission des permis. Est-ce qu'en général, cela créerait des problèmes?

Mr. Rowat: I think that is a question which should rightly be posed to the Minister. It is the Minister's decision as to whom he consults in the process of issuing new licences, and if he felt it appropriate that this group be consulted on it, then he could take that decision, but it would be his decision to take.

• 1930

M. Marin: Nous connaissons, monsieur le président, la position du ministre sur le sujet, mais je voudrais connaître celle des témoins que nous avons devant nous.

Mr. Rowat: I do not feel this is something that is appropriate for an official to comment on, Mr. Chairman.

M. Marin: Vous dites qu'il est inapproprié, pour un haut fonctionnaire de s'exprimer, publiquement, sur ce sujet?

J'ai une autre question, monsieur le président. Elle a trait au domaine de la recherche. Nous avons une certaine masse monétaire, pour le Québec, cette année. Il y a un montant de 16 millions de dollars qui sera accordé pour la recherche. Est-ce qu'il n'y aurait pas avantage, étant donné qu'on ne connaît pas exactement et totalement ce qu'il y a dans le fleuve, d'avoir un programme un peu plus rapide en termes de recherche pour connaître, non seulement la biomasse des espèces connues, mais des espèces qui sont sous-exploitées ou non exploitées?

M. Boulva: Docteur Marin, bien que la masse monétaire comme telle paraisse effectivement impressionnante, je pense, personnellement, qu'on aurait plus si on faisait plus. Il reste que nous avons des obligations statutaires de recherche qui grugent une bonne partie de nos budgets. Il y a des stocks, vous le savez, docteur Marin, pour lesquels nous devons obligatoirement fournir des conseils scientifiques annuellement. Cet effort constant de recherche pour l'évaluation annuelle de ces stocks utilise une partie importante de nos budgets.

[Translation]

submitted to the Treasury Board and will be part of the department's capital assets.

Mr. Marin: Have you completed your answer? Fine. Thank you.

In the past, our committee has asked the department whether it might not be possible to make us aware of major decisions or projects that concern the Atlantic region. I would just like to give you an example with respect to the issuance of licences. We had asked that the Minister give the committee an opportunity to consider what is being proposed before a final decision is made. Do you feel this might create problems?

Mr. Martin: Are you referring to licences?

Mr. Marin: Well, I really mean in general, but I simply cited the example of the department's policy with respect to issuing licences. Generally speaking, do you think this could create problems?

M. Rowat: À mon avis, il conviendrait plutôt de poser cette question au ministre. C'est au ministre de décider qui il veut consulter avant d'émettre de nouveaux permis, et s'il jugeait approprié de consulter votre Comité, il pourrait effectivement le faire; mais ce serait à lui de prendre une telle décision.

Dr. Marin: Well, Mr. Chairman, we are well aware of the Minister's position in this regard; what I am asking for are the views of the officials appearing before us this evening.

M. Rowat: À mon avis, il serait inapproprié que des fonctionnaires du ministère se prononcent là-dessus, monsieur le ministre.

Dr. Marin: You say that you consider it inappropriate for senior officials to comment publicly on that issue?

Well, I have another question, Mr. Chairman. It has to do with research. We have a certain budget set aside for the Quebec region this year. I believe some \$16 million are earmarked for research. Given that we do not know exactly what is in the river, do you not think it would be worthwhile to expedite our research program in order to obtain complete information on the biomass of known species, as well as under-utilized or non-utilized species?

Mr. Boulva: Dr. Marin, although the budget itself may seem quite impressive, it is my personal belief that we would get more if we did more. However, we do have statutory obligations with respect to research and they eat up a good part of our budget. As you are aware, Dr. Marin, we are required to provide scientific advice on a yearly basis regarding certain stocks. This ongoing research effort for the purposes of the annual assessment of stocks uses up a significant part of our budget.

[Texte]

Une autre partie de ces budgets doit être consacrée à nos travaux dans le Nord québécois, dans l'Arctique. Une fois que la répartition est faite, nous allons aux priorités du mieux que nous pouvons et nous essayons quand même de garder une fraction de nos budgets pour les recherches ou les espèces sous-exploitées. Nous effectuons une certaine recherche sur des espèces telles que le crabe épineux et certaines algues pour ne donner qu'un exemple, mais nous ne pouvons pas effectuer de recherche sur toutes les espèces qui ne sont pas exploitées présentement. Nous essayons de faire le plus possible avec ce que nous avons, mais on ne peut pas tout faire.

M. Marin: C'était le sens de ma question, monsieur le président. Est-ce qu'il n'y aurait pas avantage à ce qu'on ait des priorités? Au lieu de faire quelque chose pour cinq, dix ans, qu'on dise: Bon! On va voir ce qu'il y a dans le fleuve une fois pour toutes. Je ne parle pas seulement en termes de biomasse mais en termes de qualité ou d'espèces, de sorte qu'on pourrait ouvrir cette pêche-là immédiatement étant donné que nous sommes en déficit de différentes espèces, à savoir les espèces sous-exploitées. Les espèces non exploitées pourraient être offertes aux pêcheurs pour qu'ils diminuent un peu leur pression sur les espèces qu'on connaît.

M. Boulva: Je pourrais peut-être ajouter que la liste des espèces présentes dans l'estuaire du Saint-Laurent, que ce soit au niveau des animaux de fond ou des poissons pélagiques non exploités, est relativement bien connue. On peut faire une liste d'à peu près toutes les espèces qu'on trouve dans l'estuaire présentement. La question est de savoir laquelle vaut la peine d'être exploitée. On ne peut pas, je crois, demander à un pêcheur de commencer à exploiter une pêche pour laquelle il n'y a pas de marché. Donc, il y a des problèmes à ce niveau-là. Mes collègues de la division du marketing, pourraient sans doute mieux répondre que moi là-dessus.

Mais, en ce qui a trait à la recherche comme telle, nous devons, comme je le mentionnais tout à l'heure, aller vers les espèces prioritaires pour lesquelles il existe un marché et donner des conseils scientifiques sur ces espèces-là. S'il y a des espèces précises sous-exploitées, on est toujours prêts à examiner la possibilité d'orienter nos travaux dans ce secteur, et ce, dans la mesure où les gens pensent qu'il peut y avoir un marché intéressant.

M. Marin: C'est là, je pense, monsieur le président, le sens de ma question. On a eu, dans le passé, des problèmes avec les permis dits «exploratoires». N'en déplaise à mon collègue de l'Île-du-Prince-Édouard, ce sont des permis qui sont appelés à devenir «permanents» d'ici deux ans. C'est un peu la politique.

Est-ce qu'il n'y aurait pas avantage à ce que ce soit le Service de recherche qui aille voir ce qu'il y a dans le fleuve ou ce qu'il y a dans nos eaux afin qu'on n'utilise pas le permis «exploratoire» pour, à toutes fins utiles, qu'il devienne permanent deux ans après?

[Traduction]

Part of our funding must also be used for our work in northern Quebec and the Arctic. Once the funds have been distributed, we try to deal with priorities as best we can, and even try to reserve a small part of our budget for special research, such as on under-utilized species. We do conduct some research on species such as spiny crab and certain types of algae, just to give you an example, but we cannot possibly do research on all the species that are not currently being utilized. We try to do as much as we can with the resources at our disposal, but we obviously cannot do everything.

Dr. Marin: Well, that was precisely my point, Mr. Chairman. Do you not think it would be a good idea to set certain priorities? Rather than continuing a specific activity for five or 10 years, perhaps we should decide now to see what is in the river once and for all. I am not referring only to biomass, but also to quality and the types of species, so that we could open up that fishery immediately, particularly since certain species are under-utilized. The under-utilized or non-utilized species could be offered to fishermen so as to reduce pressure on known species.

Mr. Boulva: I would just like to add that as far as the St. Lawrence estuary is concerned, the species present there, be it ground fish or non-utilized pelagic species, are relatively well known. We could draw up a list of practically all the species currently found in the estuary. The real question is which ones should be used? I really do not think we can ask the fishermen to develop a specific fishery when there is no market for it. So, there are problems in that regard. But my colleagues from the marketing division are probably in a better position to answer that question than I am.

But as far as research *per se* is concerned, as I said earlier, we have to concentrate on the priority species for which there is an existing market and provide scientific advice on those particular ones. However, if there are specific under-utilized species that warrant further examination, we are always prepared to consider directing more of our work in that area, but only in so far as it holds market potential.

Dr. Marin: That, Mr. Chairman, is just what I was getting at. In the past, we have had problems with so called "exploratory" licenses. With all due respect for my colleague from Prince Edward Island, these licenses often end up becoming permanent licenses after two years. That is more or less the policy.

Do you not think it would be worthwhile that our research staff determine just what the river and our waters in general hold, so that these so called "exploratory" licenses cannot be used as a means of obtaining a permanent license after two years?

[Text]

[Translation]

• 1935

M. Martin: Docteur Marin, vous avez parfaitement raison, mais je me dois de souligner ce que le Dr Boulva a dit tantôt, à savoir que, pour toutes les espèces commerciales qui sont offertes sur le marché, le centre de recherche se doit d'en faire une évaluation annuelle afin de pouvoir conseiller l'industrie et les pêcheurs sur la la biomasse.

Maintenant, dans ce budget, 11 millions de dollars sont consacrés à la science biologique; 1.2 millions de dollars pour la science physique et chimique et il y a 2.6 millions de dollars pour l'hydrographie, qui, comme vous le savez, a trait à la navigation et aux océans.

Dans ce montant de 11 millions de dollars pour les sciences biologiques, il y a l'ensemble des évaluations annuelles et, aussi, les bases requises, à moyen terme, pour les espèces commerciales.

Pour ce qui est des espèces sous-développées, je peux vous assurer que, chaque année, on essaie d'orienter une partie de ces budgets dans ce domaine-là. Mais s'il fallait, demain matin, faire une recherche d'ensemble sur toutes les espèces connues du golfe—avec un objectif de réalisation d'à peu près deux ans—il est fort probable que le montant qui serait requis annuellement dépasserait l'ensemble de notre budget actuel, si on le consacrait uniquement à cette fonction-là.

Maintenant, nous ne sommes pas en mesure de dire que le résultat de cette recherche pourrait conduire à un acquis additionnel pour le Canada en termes de marché et en termes de revenus pour les pêcheurs et pour l'industrie de la pêche. Donc, pour ce qui est des priorités du Ministère en 1987-1988, il est certain que, d'autant plus que les contingents diminuent, cette orientation-là est une orientation ferme de la part du Ministre et du Ministère.

Le président: Docteur Marin, on pourrait y revenir au deuxième tour de questions, mais, à titre de président du Comité, je m'engage à faire les représentations nécessaires auprès du ministre pour savoir si nous pouvons obtenir les documents que vous avez demandés.

Monsieur Rodriguez.

Mr. Rodriguez: I was looking at page 83 of the Quebec region report—the last page.

Mr. Martin: That is the budget, yes.

Mr. Rodriguez: Yes, that is what I want to ask about. This is 1987-88, biological science. Is it correct you are projecting \$11,746,000?

Mr. Martin: Yes.

Mr. Rodriguez: What did you spend last year?

Mr. Boulva: I think you would have to know the question, because the science sector was reorganized. Last year it was not organized along the same lines, so some calculation would be needed here.

Mr. Martin: Dr. Marin, you are absolutely right, but I must stress once again what Dr. Boulva mentioned earlier, and that is that the research centre is required to provide an annual assessment of all commercial species sold on the market, in order to provide the industry and fishermen with pertinent information on the biomass.

Now, our budget includes \$11 million for biological sciences; \$1.2 million for physical and chemical sciences, and \$2.6 million for hydrography, which, as you know, relates to navigation and ocean research.

The \$11 million set aside for biological sciences includes annual assessments as well as an evaluation of requirements in the mid-term for all commercial species.

With respect to under-utilized species, I can assure that we try to set aside part of our budget every year for research in that area. But if, tomorrow morning, we were asked to conduct research on all known species in the Gulf—say over a period of about two years—it is quite likely that the annual budget for such an operation would exceed our entire current budget, if we were to devote it entirely to that.

However, we are not in a position to assert that this research would necessarily lead to additional benefits for Canada in terms of markets and revenues for fishermen and the fishing industry. So, as far as departmental priorities for 1987-1988 are concerned, there is no doubt that as quotas drop, that is something the Minister and the department will be focusing on more and more.

The Chairman: Dr. Marin, perhaps we could come back to you on the second round, but let me just say that as chairman of the committee, I intend to make the necessary representations to the Minister with a view to obtaining the documents you have requested.

Mr. Rodriguez.

M. Rodriguez: Je viens juste de regarder la page 83 du rapport sur la région du Québec. . . c'est-à-dire la dernière page du rapport.

M. Martin: Oui, il s'agit du budget.

M. Rodriguez: Oui, et c'est justement sur le budget que je voulais vous poser des questions. Je regarde la rubrique des sciences biologiques pour 1987-1988. Est-ce vrai que vous prévoyez dépenser 11,746,000\$?

M. Martin: Oui.

M. Rodriguez: Qu'est-ce que vous avez dépensé l'an dernier dans ce secteur?

M. Boulva: Je crois qu'on va devoir s'informer là-dessus, puisque le secteur des sciences a été réorganisé. L'an dernier, la structure n'était pas la même, et il faudrait donc qu'on fasse certains calculs.

[Texte]

Mr. Rodriguez: Okay.

Mr. Boulva: We can note the question and report later.

Mr. Rodriguez: Let me go to the bottom. There is a total of \$32 million. What was it last year? What was the total figure for all these things?

Mr. Boulva: For the whole region?

Mr. Rodriguez: Yes.

Mr. Martin: I am sorry. I would like to come back to that later.

The Chairman: John, that is the kind of detailed work we could really come back to, especially with the restructuring.

Mr. Rodriguez: When you say the restructuring, do you mean you did not set it up this way last year?

The Chairman: They did. There was the move last year.

• 1940

Mr. Boulva: The announcement for reorganization of the science sector of the department was made last September.

Mr. Rodriguez: Was their biological centre an expenditure last year?

Mr. Boulva: Mr. Chairman, last year the department was organized along the lines of ocean science and surveys, which included oceanography, hydrography and fisheries management—fisheries management and research in support of fisheries management. So we would have to extrapolate to put it along the lines of the same organization as you see on this page.

Mr. Rodriguez: When you restructured, would you not have been aware of whether you needed as much money to do those things this year as you did last year? I mean, you did have biological science work last year.

Mr. Boulva: We did biological sciences last year indeed, but the budget for this was spread in different parts of the organization. So I do not have the figure to give you at this time. We could provide it to you in writing.

Mr. Rodriguez: It makes it very difficult, because what I am trying to get at is. . . I am not a regular member of this committee. Mr. Manly is. However, I have come to the committee and I have been reading that there are some in other parts of the Atlantic who complain that the budget for biological sciences under Fisheries and Oceans has been cut back, and it has caused them grave concern that we are not spending enough money in that particular field. What I want to do is get a picture as to whether this particular aspect of Fisheries and Oceans is operating this year with less money than it did last year.

[Traduction]

M. Rodriguez: Très bien.

M. Boulva: Nous allons prendre note de votre question et vous faire parvenir une réponse.

M. Rodriguez: Je passe au bas de la page: je vois la somme de 32 millions de dollars. C'était combien l'année dernière? Quel était le chiffre total pour toutes ces activités?

M. Boulva: Pour l'ensemble de la région?

M. Rodriguez: Oui.

M. Martin: Je suis désolé. Peut-être pourrais-je vous répondre là-dessus ultérieurement.

Le président: John, il me semble que c'est le genre de questions auxquelles nous pourrions demander une réponse écrite, surtout pour ce qui est de la restructuration.

M. Rodriguez: Quand vous parlez de restructuration, voulez-vous dire que les services n'étaient pas organisés de la même façon l'an dernier?

Le président: Oui, c'est exact. Certains services ont déménagé l'an dernier.

M. Boulva: Ce n'est qu'en septembre dernier qu'a été annoncée la réorganisation du secteur des sciences pour le ministère.

M. Rodriguez: Le centre de biologie figurait-il dans les dépenses de l'année dernière?

M. Boulva: Monsieur le président, l'année dernière, le ministère a été réorganisé sur le modèle des sciences et des levés océanographiques, qui comprenait l'océanographie, l'hydrographie et la gestion des pêches—la gestion des pêches et la recherche nécessaire à cette gestion. Il faudra donc extrapoler pour l'adapter à l'organisation que vous voyez sur cette page.

M. Rodriguez: Lors de la réorganisation, ne saviez-vous pas si vous aviez besoin de cet argent pour faire cela cette année comme pour l'année dernière? Parce que l'année dernière, vous aviez des travaux de sciences biologiques.

M. Boulva: Nous avions les sciences biologiques l'année dernière, mais le budget alloué à ce secteur était réparti sur plusieurs services de l'organisation. Je n'ai donc pas de chiffres à vous donner pour l'instant. Mais nous pourrions vous les faire parvenir par écrit.

M. Rodriguez: Cela rend les choses difficiles, car ce que j'essaie de savoir. . . Je ne suis pas ordinairement membre de ce Comité. Par contre, M. Manly l'est. Mais j'assiste au Comité et j'ai lu que dans certaines régions de l'Atlantique, on se plaint des réductions du budget des sciences biologiques pour Pêches et Océans, et on estime qu'on ne dépense pas suffisamment d'argent dans ce secteur particulier. Ce que j'essaie de savoir, c'est si ce secteur du ministère des Pêches et Océans dispose de moins d'argent que l'année dernière.

[Text]

Mr. Martin: Mr. Chairman, if you take from the document I gave you. . .

Mr. Rowat: Perhaps while he is looking, Mr. Chairman, I can at least shed some light on why it is very difficult to compare with last year.

Prior to the reorganization in February of last year, the department was organized on the basis of 11 regions. The department was the Department of Fisheries, which had six regions, and in addition to that it had, I think, five oceans regions. So we had a total of 11 regions. During the reorganization a real marriage took place between the fisheries and the oceans sides of the house, so the 11 regions were reduced to 6 regions. We now have, in Newfoundland, a region, fisheries and oceans. Similarly, in Scotia-Fundy, where there was a region before of fisheries and a region of oceans, we now have one region managed by a director general called fisheries and oceans. Similarly in Quebec and in the gulf, and so on across the country. We now only have six regions.

So it is very difficult to get the kind of comparison you are looking for because of that massive reorganization we undertook. However, I think there should be ways to calculate the figures to try to give you an approximation, and if we do not have that we certainly will get it for you.

The Chairman: It might prove to be more useful, instead of our trying to dig up figures out of books here and there from last year and this year and trying to come up with what would be a good logical argument. It might be best to do this, Mr. Rowat. I think we would be coming out with a much more intelligent evening's deliberation.

Oui, monsieur.

Mr. Boulva: Mr. Chairman, to Mr. Rodriguez, I think I know the sense of your question. As a matter of fact, the budget for science in the Quebec region is increasing. This follows the announcement in 1983 of the creation of the Maurice Lamontagne Institute and the increasing of the scientific effort of the Department of Fisheries and Oceans in Quebec.

• 1945

We had a planned increase for science, but this planned increase has been decreased. In other words, we were cut like the other regions. Our increase will not be as much as planned originally because of these overall departmental budget constraints. I do not have the figures here, but that is a fact.

Mr. Martin: To be more precise about it, the science increase in terms of person-years in 1987-88 will be 29, even though on the total the region had a cut of 28 person-years, which was part of the departmental cut exercised by the Treasury Board on all departments.

[Translation]

M. Martin: Monsieur le président, si vous regardez le document que je vous ai donné. . .

M. Rowat: Pendant qu'il cherche, monsieur le président, peut-être pourrais-je vous dire pourquoi il est très difficile de faire des comparaisons avec l'année dernière.

Avant la réorganisation de février, l'année dernière, les services du ministère étaient divisés en 11 régions. Il y avait six régions pour le ministère des Pêches et cinq régions, je crois, pour les Océans. Cela nous faisait donc 11 régions au total. Lors de la réorganisation, les services des pêches et des océans ont été amalgamés, de sorte que les 11 régions ont disparu pour faire place à six régions. Nous avons maintenant une région à Terre-Neuve pour les pêches et les océans. De même, il y avait une région pour les pêches et une région pour les océans à Scotia-Fundy, et il y a maintenant une seule région pour les pêches et les océans, qui a à sa tête un directeur général des pêches et des océans. Il en va de même pour le Québec et le golfe, ainsi que pour tout le reste du Canada. Nous n'avons donc plus que six régions.

Il est donc très difficile de faire les comparaisons que vous demandez du fait de la réorganisation importante qui a eu lieu. Cependant, j'imagine qu'il y a des moyens de calculer cela et qu'on pourra vous donner des chiffres approximatifs. Si nous ne les avons pas, nous vous les obtiendrons.

Le président: Ce sera peut-être plus utile que de tâcher de tirer des chiffres des livres ici et là en prenant l'année dernière et cette année afin d'arriver à un argument logique. Ce sera peut-être mieux ainsi, monsieur Rowat. Je crois que nos délibérations de ce soir en seraient beaucoup plus intéressantes.

Yes, sir.

M. Boulva: Monsieur le président, je crois que je comprends maintenant le sens de la question de M. Rodriguez. En fait, le budget des sciences pour la région du Québec a augmenté. C'est pour respecter l'annonce faite en 1983 de la création de l'Institut Maurice Lamontagne et l'intensification des efforts scientifiques du ministère des Pêches et des Océans au Québec.

Nous avons prévu une augmentation pour les sciences en général, mais cette augmentation a diminué. En d'autres termes, nous avons subi des compressions comme les autres régions. Notre augmentation ne sera pas aussi importante que prévu à l'origine à cause des compressions budgétaires générales du ministère. Je ne dispose pas des chiffres, mais c'est un fait avéré.

M. Martin: Pour être plus précis, je dirai que l'augmentation pour les sciences en années-personnes pour 1987-1988 sera de 29, même si l'ensemble de la région a subi une réduction de 28 années-personnes, qui est à mettre au compte des compressions exigées par le Conseil du Trésor pour tous les ministères.

[Texte]

In the region the total person-years are increasing in 1987-88 because of the increase at the Maurice Lamontagne Institute.

Mr. Rodriguez: On the inspection services, I am looking at page 83, the last page. It is 58.7 person-years. Then I look at page 5, which I guess shows the region in numbers. I am looking to see where inspectors are on that list. I see fishermen, vessels, barge processors, unloading. How many inspectors. . . ?

Mr. Gaston Lelièvre (Regional Director, Operations and Inspections, Quebec Region, Department of Fisheries and Oceans): Is your question how many inspectors we have in Quebec?

Mr. Rodriguez: Yes, for the Quebec region.

Mr. Lelièvre: We have 62 inspectors in the region. We have 58.7 person-years for 62 inspectors.

Mr. Rodriguez: Do they cover all the area shown on this map?

Mr. Lelièvre: We cover the plants. We have 78 plants in Quebec and they are covered by those 62 inspectors. This does not mean that we have to cover every wharf, for example, because all the fish is caught really at the plant itself.

Mr. Rodriguez: Do the inspectors also check the boats while they are fishing to see if there is overfishing? Do they go on the boats as protection?

Mr. Lelièvre: Yes. Are you talking about fisheries officers?

Mr. Rodriguez: Yes.

The Chairman: Mr. Henderson.

Mr. Henderson: I just want to follow up. You say you have 62 inspectors. Some of those are part-time because you have 57.5 person-years.

Mr. Lelièvre: That is right.

Mr. Henderson: Some of those are seasonal, I presume. You are inspecting 78 plants.

What about the imports? I would think a lot of imported products would be coming into Montreal and Quebec City from other countries. How many inspectors are looking after that aspect of it?

Mr. Lelièvre: We have six inspectors in the field to cover that aspect. Besides that, we have a lab in Montreal composed of 17 persons who are technicians inspecting the fish—doing the organoleptic, chemical and bacteriological work.

Mr. Henderson: So your six inspectors draw samples and take them to the lab.

Mr. Lelièvre: Exactly.

Mr. Henderson: Then all the organoleptic testing is done in the lab.

[Traduction]

Dans la région, le total général d'années-personnes augmente en 1987-1988 à cause de l'augmentation de l'Institut Maurice Lamontagne.

M. Rodriguez: Pour les services d'inspection—je suis en train de regarder la page 83, qui est la dernière page—on indique 58,7 années-personnes. Puis à la page 5, où sont indiqués, je crois, les chiffres pour la région. . . j'essaie de voir où se trouvent les inspecteurs sur cette liste. Je vois les pêcheurs, les bateaux, les bateaux usines, le déchargement. Combien y a-t-il d'inspecteurs?

M. Gaston Lelièvre (directeur régional, Opérations et inspections, région du Québec, ministère des Pêches et des Océans): Voulez-vous savoir combien il y a d'inspecteurs au Québec?

M. Rodriguez: Oui, au Québec.

M. Lelièvre: Nous avons 62 inspecteurs dans la région et 58,7 années-personnes pour 62 inspecteurs.

M. Rodriguez: Contrôlent-ils toute la région indiquée sur la carte?

M. Lelièvre: Ils contrôlent les usines. Il y en a 78 au Québec dont s'occupent ces 62 inspecteurs. Cela ne veut pas dire qu'ils surveillent tous les quais, parce que tout le poisson qui est attrapé, en fait, va aux usines.

M. Rodriguez: Est-ce que les inspecteurs vérifient également les bateaux qui pêchent afin de voir s'ils ne dépassent pas leurs quotas? Montent-ils à bord des bateaux?

M. Lelièvre: Oui. Parlez-vous des agents des pêches?

M. Rodriguez: Oui.

Le président: Monsieur Henderson.

M. Henderson: J'aimerais continuer sur ce sujet. Vous dites que vous avez 62 inspecteurs. Certains doivent être employés à temps partiel, puisque vous n'avez que 57,5 années-personnes.

M. Lelièvre: C'est exact.

M. Henderson: Certains sont des employés saisonniers, j'imagine. Vous inspectez 78 usines.

Qu'en est-il du poisson importé? Il me semble qu'une grande partie des produits importés d'autres pays viennent à Montréal et Québec. Combien d'inspecteurs s'occupent de cet aspect de la question?

M. Lelièvre: Nous avons six inspecteurs qui s'occupent de ce secteur. Outre cela, il y a un laboratoire à Montréal qui emploie 17 personnes. Ce sont des techniciens qui vérifient le poisson—qui font les opérations organoleptiques, chimiques et bactériologiques.

M. Henderson: Donc, vos six inspecteurs prennent des échantillons et les portent au laboratoire.

M. Lelièvre: C'est exact.

M. Henderson: Et tous les essais organoleptiques sont faits en laboratoire.

[Text]

I want to get back, then, to something more at the grass roots. You mentioned in your opening remarks that you were going to privatize ice-making facilities in your region. You mentioned that you had 40 sites for ice-making and eight sites for bait. Are those 40 facilities now owned by the government?

• 1950

Mr. Martin: Yes, sir.

Mr. Henderson: Are they at, shall we say, a wharf, and all the fishermen can use those?

Mr. Martin: Yes, sir.

Mr. Henderson: What happens when you privatize? Are you going to be selling them, for instance, to a fish processing plant, or to an owner who processes fish on that dock?

Mr. Martin: This is what I have been mentioning. We are developing alternatives for privatization, for our Minister's consideration. With regard to privatizing the bait and ice system, there are at least six to eight types of scenarios. You could sell locally; you could sell to construction; you could sell to fishermen's associations, industry associations, provincial governments, municipalities, and so forth.

We have asked a task force to look at the situation where the Treasury Board Secretariat and the Department of Supply and Services participates with us, in order to elaborate on those alternatives, the pros and cons, and what would be the best approach for the industry.

Mr. Henderson: One of the problems—I would wave a flag on this concept. If one particularly large company were to buy that ice-making facility, for instance, in a given port—and maybe there is only one on that port—then the other fishermen who may want ice from that could find it quite difficult to get ice if they are not selling to the guy who owns the plant.

Mr. Martin: That is right.

Mr. Henderson: I would hope that you would not create a sort of captive audience, if you will, for any particularly large company to go in there and sort of monopolize the ice. If that did take place—if that sort of scenario were adopted—there should be something written into the agreement that fishermen who may not sell to that certain company or individual would also have access to the ice in the future; not just access but at a fair cost.

My next question—and I guess it flows from that—is dockside grading. In Prince Edward Island, we have had programs for a number of years now. I guess it really started in the late 1970s or early 1980s. Now, other parts of Atlantic Canada are using dockside grading as pilot projects.

[Translation]

J'aimerais revenir à quelque chose de plus terre à terre. Vous disiez dans vos remarques liminaires que vous alliez privatiser les établissements de la région qui fabriquent de la glace. Vous avez dit qu'il y avait 40 établissements pour la fabrication de la glace et huit pour les appâts. Les 40 établissements appartiennent-ils au gouvernement?

M. Martin: Oui.

M. Henderson: Sont-ils situés sur des quais, et tous les pêcheurs peuvent-ils les utiliser?

M. Martin: Oui.

M. Henderson: Que se passe-t-il lorsqu'on privatise? Allez-vous les vendre par exemple à une usine de transformation du poisson ou à un propriétaire qui transforme le poisson sur ce dock?

M. Martin: C'est ce que j'ai dit. Nous cherchons actuellement toutes les solutions de privatisation possibles pour les soumettre au ministre. Pour la privatisation des appâts et de la fabrication de la glace, il y a au moins six ou huit possibilités. On pourrait les vendre localement, on pourrait les vendre aux gens du bâtiment, on pourrait les vendre aux associations de pêcheurs, aux associations industrielles, aux gouvernements provinciaux, aux municipalités, etc.

Nous avons demandé à un groupe de travail d'étudier la question. Le secrétariat du Conseil du Trésor et le ministère des Approvisionnement et Services participent à cette opération. Ce groupe de travail va étudier les différentes possibilités, leurs avantages et leurs inconvénients et tâcher de trouver la meilleure solution pour l'industrie.

M. Henderson: L'un des problèmes—j'aimerais faire une petite mise en garde. Si une grosse compagnie achetait l'établissement de fabrication de la glace d'un port donné, par exemple—et en admettant qu'il n'y ait que cet établissement dans ce port—les autres pêcheurs qui voudraient de la glace auront peut-être des difficultés à en obtenir s'ils ne vendent pas au propriétaire de l'usine.

M. Martin: C'est exact.

M. Henderson: J'imagine qu'il faudrait veiller à ne pas créer de situation de monopole de la part d'une grosse compagnie. Si cela devait être le cas—si on adoptait cette solution—il faudrait prévoir dans l'accord que les pêcheurs qui ne vendent pas à cette compagnie ou à ce particulier puissent également obtenir de la glace à l'avenir; non seulement l'obtenir, mais l'avoir à un prix raisonnable.

Ma question suivante découle de la précédente, puisqu'il s'agit de la sélection sur les docks. À l'Île-du-Prince-Édouard, voilà plusieurs années que sont mis en oeuvre des programmes. Je pense que cela a commencé vers la fin des années 70 ou vers le début des années 80. D'autres régions de l'Atlantique ont également des projets pilotes de sélection sur les docks.

[Texte]

Have any programs been undertaken in the Quebec region, and, if so, how successful are they?

Mr. Lelièvre: We are doing that rather differently in Quebec. Maybe we are always different in Quebec; we have heard that many times.

Mr. Henderson: There is nothing wrong with being different, as long as you are right.

Mr. Lelièvre: The province of Quebec has its own regulations, according to dockside grading in Quebec. They are applying it, while the federal one is on a voluntary basis, and we are working on pilot projects.

I believe they are in their third year of trials. They have not really evaluated the results of that to see if they have really upgraded the quality so far. It seems that it did upgrade the quality.

There is no official evaluation of that as yet. I guess we have a problem with the dockside grading in Quebec. They check the freshness of the fish and not the intrinsic quality of the fish. You may have a fish that qualifies as a quality A fish but is full of bruises, because they are just checking if it smells correctly. It is a real problem so far, and they have to correct it before they can say if they are really working on the quality itself for the plant.

• 1955

Mr. Henderson: That is the provincial inspection.

Mr. LeLièvre: Yes. At the federal level it is still under pilot projects. It has been discussed with the provinces. We have no consensus on it yet, and we will probably go on a voluntary basis.

Mr. Henderson: I think it is very interesting to have consistency in all the Atlantic provinces in quality.

The Chairman: Dr. Marin.

M. Marin: Merci, monsieur le président.

Si on parlait de l'émission de permis au Québec? Depuis quelque temps, on a tendance à émettre de nouveaux permis, les «permis exploratoires». Je ne sais pas quel est le terme exact en français; j'aurais tendance à dire l'émission aveugle ou au hasard. Nous disons que c'est du tirage dans le chapeau.

Selon votre planification, allez-vous continuer à émettre des permis avec cette méthode?

M. Martin: L'émission des permis dans tout l'Atlantique se fait par tirage lorsque plusieurs candidats se qualifient. Au Québec, comme vous le savez, docteur Marin, l'émission était faite à travers des comités de pêcheurs. Cette année, à la suite de la consultation sur la politique des permis, cette pratique est évaluée et une décision sera

[Traduction]

A-t-on mis en oeuvre de tels programmes dans la région du Québec et, dans l'affirmative, quels ont été les résultats?

M. Lelièvre: Nous procédons un peu différemment au Québec. Nous sommes toujours un peu différents au Québec, c'est du moins ce que j'entends souvent dire.

M. Henderson: Il n'y a pas de mal à être différent si on a raison.

M. Lelièvre: Le Québec possède ses propres règlements pour la sélection sur les docks. Ces règlements sont appliqués, alors que le gouvernement fédéral a une politique qu'on peut ou non choisir de suivre, alors que nous avons des projets pilotes.

Je crois que c'est la troisième année qu'on procède à ces essais. Les résultats n'ont pas encore été évalués et on ne sait donc pas si on a réellement amélioré la qualité jusqu'ici. Il semblerait que oui.

Mais il n'y a pas encore d'évaluation officielle. Je crois que la sélection sur les docks pose un problème au Québec. On vérifie la fraîcheur du poisson, et non ses qualités intrinsèques. On peut trouver des poissons de qualité A, mais qui sont pleins d'ecchymoses, car les inspecteurs se contentent de les sentir. C'est vraiment un problème, et il va falloir qu'on le corrige si l'on veut vraiment assurer une certaine qualité.

M. Henderson: Vous parlez des inspecteurs provinciaux.

M. Lelièvre: Oui. Au niveau fédéral, il n'y a que des projets pilotes pour l'instant. Nous en avons discuté avec les provinces, mais nous ne sommes toujours pas parvenus à un consensus; par conséquent, nous allons sans doute établir un programme volontaire.

M. Henderson: Je pense qu'il serait très intéressant qu'il y ait une certaine uniformité du point de vue de la qualité des poissons dans les provinces de l'Atlantique.

Le président: Monsieur Marin.

Mr. Marin: Thank you, Mr. Chairman.

Perhaps we could discuss the issuance of licences in Quebec. For some time now, there has been a tendency to issue new licences—the so called “exploratory licences”. I do not know what the exact term for them is in French; I think I would be inclined to call it random selection. It amounts to pulling names out of a hat, as we understand it.

According to departmental plans, is it your intention to continue to issue licences using this method?

Mr. Martin: Throughout the Atlantic Region, licences are issued on the basis of a draw, in cases where there are several qualified candidates. In Quebec, as you know, Dr. Marin, the issuance of licences is done through committees of fishermen. This year, following consultations on the licencing policy, this particular

[Text]

prise par le Ministre. Il se prononcera en même temps sur toutes les politiques concernant les permis.

M. Marin: Mais cette politique vaudrait pour tous les permis. Ce serait pour toute nouvelle émission de permis; si on prend une décision ce sera pour tous les permis, n'est-ce pas?

M. Martin: Pour tous les permis, selon leur disponibilité. Si vous avez plus de personnes qualifiées que le nombre de permis disponibles, il pourrait y avoir un tirage devant un magistrat.

M. Marin: Parfait. Pour les entrepôts à bouette et les usines à glace, il se produit un grand retard, ce qui est pénible pour les pêcheurs. Avez-vous des informations récentes sur le déroulement de ce projet?

M. Martin: Avant la réunion, docteur Marin, je vous ai répondu que depuis vendredi le contrat était signé. Mais on m'a informé, il y a quelques minutes, que le ministère des Approvisionnements et Services avait un problème. Le problème devrait se régler demain ou après demain. J'ai parlé au directeur général d'Approvisionnements et Services, vendredi dernier. Tout était sous contrôle pour nous permettre d'entamer les opérations. On a déjà quelques jours de retard.

M. Marin: Il semble que ce soit difficile d'avoir des informations sur votre planification. C'est encore sur le bureau du ministre; il n'a pas encore décidé. Dans vos prévisions sur les havres de pêche au Québec, une partie est reliée, si je ne fais pas erreur, à un budget spécial que l'on demande. Une autre partie serait reliée à une entente Canada-Québec qui est signée ou sur le point de l'être.

Ces deux ententes ou ces deux masses monétaires couvriraient-elles à peu près tous les besoins qui ont été portés à votre attention, pour le Québec?

• 2000

M. Martin: Je dois dire non. En supposant que le programme spécial que vous mentionnez soit approuvé et que l'entente Québec-Canada soit signée, ils ne couvriraient que les problèmes majeurs au Québec. En ce qui a trait aux petits ports, vous pourriez y injecter 10 millions de plus; on a 400 petits ports qui ont besoin d'entretien ou qui sont à construire, etc. La demande est beaucoup plus forte que les fonds; ce n'est pas nouveau. Il reste à établir des priorités pour ces travaux en fonction des marchés et en fonction des départements.

Si ces deux programmes étaient approuvés, les pêcheurs et l'industrie seraient en meilleure posture, et ces programmes répondraient aux besoins.

M. Marin: Monsieur le président, ne croyez-vous pas que la nouvelle politique sur les petits havres et ports risque de pénaliser les pêcheurs qui n'ont pas les ports qu'ils demandent? Comparons à ceux qui ont déjà leurs

[Translation]

practice is being assessed, and a decision will eventually be made by the Minister. At the same time, he will be making announcements on all licencing policies.

Mr. Marin: But this policy will apply to all licences, will it not? Once a decision has been made, it will apply to the issuance of all new licences. Is that correct?

Mr. Martin: Yes, for all licences, depending on availability. If there are more qualified people than the number of licences available, there will be a draw in the presence of a magistrate.

Mr. Marin: Fine, thank you. With respect to bait and ice-making facilities, I believe there has been some delay in this area, which causes problems for fishermen. Do you have any recent information regarding progress on this project?

Mr. Martin: Well, before the meeting, Dr. Marin, I believe I told you that a contract was signed last Friday. However, I was informed a few moments ago that the Department of Supply and Services has a problem. The problem should be solved by tomorrow or the day after. I discussed this matter with the Director General of Supply and Services last Friday. At that point, everything seemed to be under control, so that operations could get under way. We are already a few days behind.

Mr. Marin: We seem to have some difficulty getting information regarding your plans. I believe this is still under consideration by the Minister, and that he has not yet made a decision. I believe part of your plans with respect to fishing ports in Quebec are related, if I am not mistaken, to a special budget being requested, and that part also related to a Canada-Quebec agreement which has already been signed or is about to be signed.

Would these two agreements or budgets cover just about all of Quebec's requirements, based on your awareness of them?

Mr. Martin: I must say no. If we admit that the special program you are talking about is approved and that the Canada-Quebec Agreement is signed, they would not cover the major problems existing in Quebec. As to small harbours, we could inject 10 more millions; we have 400 small harbours who need maintenance and building operations. Demand is by far outgrowing funding; this is not a new fact. We therefore will have to establish priorities for those operations according to the markets and the departments.

If those two programs were approved, fishermen and industry would be in better positions and those programs would be meeting needs.

Mr. Marin: Mr. Chairman, do you not think that this new policy on small harbours will penalize fishermen who do not have their harbours they are asking for? If we compare with those who have their harbours, even if they

[Texte]

havres même s'ils seront peut-être appelés à en payer une partie, ou, peut-être, dans certains cas, à les prendre à leur charge.

Ne croyez-vous pas que les critères de décision d'un nouveau port risquent de pénaliser les pêcheurs qui n'ont pas de havres à l'heure actuelle?

Mr. Mike Godin (Acting Director, Small Craft Harbours Directorate, Department of Fisheries and Oceans): Mr. Chairman, I am not quite sure I understand. . .

The Chairman: I could rephrase it if you want, Mike. I think Dr. Marin is referring to the concept of community port management; some communities have a wharf in good condition, but those that want a wharf in good condition now have to become more involved.

Mr. Godin: Mr. Chairman and Dr. Marin, it is not the intent of the new policy to discriminate against any group of fishermen or any one harbour. It is true that if a group of fishermen have a harbour that is in very good condition, we will be less anxious to have them rush out and form a harbour authority.

What we are looking for are those harbours in need of the greatest amount of work. We will then be talking with these people, trying to get them to form harbour authorities. As a reward for forming harbour authorities they should be able to get the larger projects they cannot now afford to do.

That is on the condition, of course, that along with the harbour authority we are given a fairly substantial increase in our present A-base. Without the increase in our A-base there is very little reason for the fishermen to suddenly become very active and participate in a great deal more, incurring some costs out of their own pocket, I am sure. However, certainly they will take a lot of their own time, so there must be something in it for them as well as for the federal government.

We hope they will take over more of the management and have more say in what they do. They will possibly incur a small cost, but we are giving up the revenue we would generate at any one harbour. If there are leases or licences that the federal government now has in those harbours we would intend, as part of this package, to turn that revenue over to the fishermen or these harbour authorities for their own use in running the harbour and doing minor maintenance.

M. Marin: Monsieur le président, n'est-il pas vrai que les critères de base pour une nouvelle construction de ports tiendront obligatoirement compte du nombre de pêcheurs et de leur capacité de prendre en charge une partie de l'administration? S'ils n'obéissaient pas à ces critères, qu'ils soient bons ou mauvais pêcheurs, ils n'auraient pas de havres?

[Traduction]

have to pay for it partially or perhaps in some cases assume the total cost.

Do you not think that the decision criteria for a new port will penalize the fishermen who do not have a harbour at the present time?

M. Mike Godin (directeur suppléant, Direction générale des ports pour petits bateaux, ministère des Pêches et des Océans): Monsieur le président, je ne suis pas tout à fait sûr de comprendre. . .

Le président: Je puis vous le répéter, Mike, si vous le voulez. Je pense que M. Marin parlait de la notion de gestion communautaire des ports; certaines collectivités ont un quai en bon état, mais ceux qui veulent un quai en bon état doivent maintenant participer davantage.

M. Godin: Monsieur le président et monsieur Marin, la nouvelle politique n'a pas pour intention d'être discriminatoire envers un groupe donné de pêcheurs ou un port donné. Il est vrai que si un groupe de pêcheurs a un port en très bon état, nous les presserons moins de se constituer une autorité portuaire.

Ce qui nous intéresse, ce sont les ports qui ont besoin de travaux importants. Nous allons aller parler aux personnes concernées et essayer de les pousser à constituer une autorité portuaire. Après quoi elles pourront obtenir les travaux importants qu'elles n'ont pas les moyens de faire maintenant.

Ceci, bien sûr, à la condition que, avec cette autorité portuaire, on nous accorde une assez grosse augmentation du montant A actuel. Sans cette augmentation, les pêcheurs n'ont guère de raison de s'activer tout à coup pour participer davantage et financer en partie ces travaux. Mais il ne fait aucun doute qu'ils y consacreront du temps, et il faut donc qu'ils en retirent des bénéfices, aussi bien que le gouvernement fédéral.

Nous espérons qu'ils assurent davantage la gestion et se prononcent davantage sur ce qui est fait. Ils vont devoir prendre en charge certains frais, mais nous abandonnons les revenus que nous pourrions gagner dans tous les ports. Si le gouvernement fédéral possède actuellement des baux ou des licences dans ces ports, notre intention est de remettre ces recettes aux pêcheurs ou aux autorités portuaires, qui pourront les utiliser pour exploiter le port ou pour faire les petits travaux d'entretien.

Mr. Marin: Mr. Chairman, would not those basic criteria for the building of new ports necessarily take into account the number of fishermen and their ability to assume part of the management? If they did not meet those criteria, whether they are good fishermen or poor fishermen, they would not get a harbour?

• 2005

Mr. Godin: Mr. Chairman, no. That is not quite right. We do not intend to penalize anybody. There will perhaps be greater rewards, but even for those harbours that do

M. Godin: Non, monsieur le président. Ce n'est pas tout à fait cela. Nous ne voulons pénaliser personne. Il y aura peut-être des récompenses plus importantes, mais même

[Text]

not participate, we intend to have a higher spending level than we currently have. It is only if we do not get a base increase that we are going to be forced to take some rather drastic measures over the next four or five years.

The Chairman: Thank you very much. We will go on to Mr. Rodriguez.

Mr. Rodriguez: I just wanted to ask a couple of questions. What is the criteria for assuming a fishing licence? Is there a set of criteria? Can you explain it?

Mr. Martin: I will have Mr. Lelièvre explain it.

Mr. Lelièvre: In order to get the licence, first of all, you have to be a full-time fisherman and to be a full-time fisherman, we have a criterion that says you have to be in the commercial fishery for at least two years or two fishing seasons, but a fishing season may be different depending on where you are.

If it is based, for example, only on inshore cod and lobster, well, that may be a short season, but it is a year anyway. You have to prove you sold fish for a particular season and that you used your licence. This is the major point in order to get a renewal of your licence.

If you want to become a full-time fisherman, you have to fish with somebody else as an aid to get a licence two years afterwards, if there is room. Well, you are going to get a full-time licence, but you may not be able to get a fishing licence for lobster right away, for example, because we call that limited entry fisheries. Lobster is one, cod is one, groundfish is one, and for all those limited entries, you have to wait until someone goes out for you to come in and to come in, you have to be a full-time fisherman. Is that clear enough?

Mr. Rodriguez: Do you have a waiting list for each of these; for example, the lobster and the other inshore fisheries?

Mr. Lelièvre: There is no waiting list. Every year you have to apply for a licence and if there are some available, then we go in the draw we talked about earlier.

Mr. Rodriguez: So it is done by a draw if you have several people who meet the criteria.

Mr. Lelièvre: If you have only one licence available and you have one fisherman, well, that is an easy one.

Mr. Rodriguez: Is there any political power that can issue a licence to a person who has applied? For example, can the Minister say that instead of going to the draw, you can just license X or Y?

[Translation]

dans le cas des ports qui ne participent pas, nous avons l'intention d'autoriser de plus grandes dépenses qu'actuellement. Ce n'est que si l'on n'augmente pas notre financement de base que nous allons être obligés de prendre des mesures sévères au cours des quatre ou cinq prochaines années.

Le président: Merci beaucoup. Nous allons passer à M. Rodriguez.

M. Rodriguez: J'ai quelques questions à poser. Quels sont les critères exigés pour une licence de pêche? Y a-t-il un ensemble de critères?

M. Martin: Je demanderais à M. Lelièvre de vous donner cette explication.

M. Lelièvre: Pour obtenir une licence, il faut tout d'abord être pêcheur à plein temps, et pour être pêcheur à plein temps, il existe un critère selon lequel on doit appartenir au secteur des pêches commerciales depuis au moins deux ans ou deux saisons de pêche, les saisons de pêche étant différentes selon la région où vous vous retrouvez.

Si l'on se fonde, par exemple, uniquement sur la morue côtière ou sur le homard, la saison est courte, mais il s'agit d'une année de pêche de toute façon. Il faut que vous puissiez prouver que vous avez vendu du poisson pendant une saison donnée et que votre licence vous a servi. C'est là le point important pour obtenir le renouvellement de votre licence.

Si vous voulez devenir pêcheur à plein temps, il vous faut pêcher avec quelqu'un d'autre à titre d'aide pour obtenir votre licence au bout de deux ans, s'il y a de la place pour de nouveaux pêcheurs. Vous allez obtenir une licence à temps plein, mais peut-être pas immédiatement pour le homard, par exemple, parce que l'accès à cette pêche est limité. C'est le cas pour le homard, pour la morue, pour le poisson de fond; et dans tous ces cas, il vous faut attendre qu'un pêcheur cesse ses activités pour pouvoir obtenir une licence de pêcheur à temps plein. Est-ce que je me suis assez clairement exprimé?

M. Rodriguez: Y a-t-il une liste d'attente dans chacun de ces cas; pour le homard et pour les autres pêches côtières, par exemple?

M. Lelièvre: Non, il n'y en a pas. Vous devez demander chaque année une licence, et dès qu'il y en a de disponibles, nous procédons au tirage dont nous avons parlé plus tôt.

M. Rodriguez: C'est donc fait par tirage, s'il y a plusieurs personnes qui répondent aux critères.

M. Lelièvre: S'il n'y a qu'une licence qui se soit libérée et qu'un seul pêcheur qui en demande, la question est simple.

M. Rodriguez: Est-ce que certains responsables politiques peuvent accorder une licence à une personne qui en a fait la demande? Par exemple, le ministre peut-il dire qu'au lieu de procéder au tirage, nous allons accorder la licence à X ou Y?

[Texte]

Mr. Lelièvre: The draw system was put there by the Minister just to get around this type of thing because once you meet those basic criteria, then it goes into a hat, and it is someone from outside the department who picks it out. So it is not that easy to apply political pressure to get a licence.

Mr. Rodriguez: Is it therefore safe to say that you people are not subject to any political pressure from federal MPs who want certain persons to get a fishing licence?

Mr. Marin: A few years ago.

Mr. Rodriguez: It was like that.

Mr. Marin: John seems to think it was. I have to find out if it is. I have had no luck with it.

Mr. Rodriguez: At least he has tried. However, this system works satisfactorily.

Mr. Rowat: The system of draws has been introduced systematically over the last couple of years because there were many inconsistencies in the way we approached the problem of new licences amongst our different regions.

Where the scientists tell us there is the potential for a new resource, we assess how many new licences or permits we are capable of issuing and then, as Mr. Lelièvre has said, if the demand for those licences exceeds what is available, we have a draw.

There is a different category when a fisherman comes to and says he would like to try fishing for scallops in northern waters on an exploratory basis. We would say to him, well, there are no grounds for thinking there are any scallops out there but if you want to try it, we will authorize you a permit to go and try it for one year. If that fisherman goes and tries it and indeed finds a resource there, then there is some argument for saying that he should have first right of refusal if a new permit is to be given. In fact, we are discussing that kind of approach right now with the Atlantic Regional Council where new fisheries are involved.

• 2010

Mr. Rodriguez: Have you any provision for, say, a father who has fished and his son has fished with him for a long time, that when the father wants to retire from fishing, he can turn his licence over to his son?

Mr. Rowat: In the limited licensing fishery, say that you have only 100 fishermen involved in that fishery. We already allow the fisherman who is involved, if he decides to get out, to in essence transfer his licence to somebody who is not part of that fishery, including his son, so long as that person meets certain eligibility criteria, which Mr. Lelièvre has pointed out. That person must have been a full-time fisherman and in the fishery for two years and so on, depending on what the fishery is. If it is lobster, the criteria could be different from groundfish. However, there is provision made for a fisherman to transfer his licence to a person of his choice, so long as that person meets the basic minimum requirement for that fishery. In

[Traduction]

M. Lelièvre: C'est le ministre qui a mis en place ce système de tirage pour éviter ce genre de chose. Ainsi, lorsque vous répondez aux principaux critères, on met votre nom dans le chapeau, et c'est une personne extérieure au ministère qui tire un papier. Il n'est donc pas si facile que cela de faire jouer les appuis politiques pour obtenir une licence.

M. Rodriguez: Peut-on dire alors que vous n'êtes pas soumis aux influences politiques de députés fédéraux qui veulent faire obtenir des licences à certaines personnes?

M. Marin: C'était le cas il y a quelques années.

M. Rodriguez: C'était comme ça.

M. Marin: John semble penser que c'était le cas. Il va falloir que je vérifie cela. En tout cas, je n'ai pas eu de chance.

M. Rodriguez: Du moins avez-vous essayé. Mais ce système marche très bien.

M. Rowat: On a systématiquement procédé au tirage ces deux dernières années, parce qu'il y avait de nombreuses incongruités dans le système des nouvelles licences accordées dans les différentes régions.

Lorsque les scientifiques nous disent qu'il est possible d'exploiter une nouvelle ressource, nous évaluons le nombre de licences ou de permis que nous pouvons accorder et, comme l'a dit M. Lelièvre, si la demande dépasse les possibilités, nous procédons à un tirage.

Il y a une catégorie particulière; il s'agit des pêcheurs qui demandent à essayer la pêche aux pétoncles dans les eaux du Nord à titre d'expérience. Nous lui répondrons que rien n'indique qu'il y ait des pétoncles dans ces eaux, mais que s'il veut essayer, nous pourrions lui accorder un permis d'une année pour qu'il tente sa chance. Si ces essais sont couronnés de succès, nous sommes en train de discuter pour savoir s'il a le droit de refuser qu'on accorde un nouveau permis. Nous étudions actuellement la question avec le conseil régional de l'Atlantique.

M. Rodriguez: Existe-t-il une disposition pour le père qui pêchait depuis longtemps avec son fils et qui désire prendre sa retraite afin qu'il puisse transmettre sa licence à son fils?

M. Rowat: Pour les pêcheries limitées, si on admet qu'il n'y a que 100 pêcheurs dans un secteur donné, nous autorisons déjà le pêcheur qui décide de se retirer à transférer sa licence à une personne extérieure à ce groupe, dont son fils, du moment que la personne en question remplit les conditions voulues, que M. Lelièvre a mentionnées. Il faut donc que cette personne soit un pêcheur à plein temps, qu'elle travaille dans le secteur des pêches depuis au moins deux ans, etc., selon la pêche. S'il s'agit du homard, les critères seront différents de ceux du poisson de fond. Il existe cependant une disposition autorisant un pêcheur à transférer sa licence à une personne de son choix, du moment que cette personne

[Text]

many cases, fishermen do transfer their licences to their sons, in some cases to daughters, and—

Mr. Rodriguez: Can they sell the licence?

Mr. Rowat: In practice, the licence is granted by the Minister and it cannot be sold. In practice, what is supposed to happen is that when the fisherman decides to give up his licence, that licence in theory is given back to the Crown and the Crown reissues it in favour of another fisherman.

We have basically said to the fisherman, if you can find a fisherman who has the appropriate qualifications, you turn your licence in and we will reissue it to him. So to the extent that there is some transaction between the two of them, this is not an issue we have chosen to get involved in or to recognize. The licence is turned back in to us and reissued in favour of a new fisherman who meets the basic qualifications in a transfer situation like that.

Mr. Rodriguez: You are telling me, you are saying that the Minister has no power to issue a licence on his own. He has given up that for this draw.

Mr. Rowat: The Minister has absolute discretion in terms of what he can do with licences. If he wanted to, he could give licences to any designated individual, but in terms of fairness, criteria have been set up and processes have been set up with fishermen's advisory groups to establish criteria. The system of draws that we are talking about is one further extension of that, to ensure that all fishermen who are eligible have fair access to licences that do come up.

The Chairman: George Henderson.

Mr. Henderson: Thank you again, Mr. Chairman. I just want to come back briefly on small-craft harbours. There is \$47 million roughly for all of Canada in small-craft harbours. What is the Quebec region going to get out of that \$47 million? Do you have your allocation yet, your global allocation?

Mr. Godin: Mr. Chairman, Mr. Henderson, the notional allocation this year, which is used primarily for budget preparation, is \$5.8 million for the Province of Quebec.

Mr. Henderson: It is \$5.8 million for, I see here some 375 small-craft harbours.

Mr. Godin: Yes.

Mr. Henderson: It is not very much, \$5.8 million.

I will come back then to Mr. Godin on the question once again of harbour authorities that are to be set up. You say they are going to be able to collect the revenue and the revenue would go to these authorities when they are set up. What will the revenue be? I mean, what is paid out? What does a fisherman have to pay for revenue? He is really paying for himself, is that right?

Mr. Godin: Mr. Chairman, when we looked at this, of course, we patterned it on the Pacific Coast example

[Translation]

remplit les conditions minimums de la pêche en question. Dans de nombreux cas, les pêcheurs transmettent leur licence à leur fils, dans certains cas à leur fille, etc..

M. Rodriguez: Peuvent-ils vendre la licence?

M. Rowat: En pratique, la licence est accordée par le ministre et n'est pas négociable. En pratique, lorsqu'un pêcheur décide d'abandonner sa licence, elle revient en théorie à la Couronne, qui l'accorde à un autre pêcheur.

Nous disons au pêcheur: si vous trouvez quelqu'un qui remplit les conditions, rendez-nous la licence, et nous la lui accorderons. S'il y a une sorte de transaction entre eux deux, nous ne voulons pas nous en mêler ni même admettre qu'elle existe. La licence nous est rendue et elle est accordée à un autre pêcheur qui remplit les conditions d'un tel transfert.

M. Rodriguez: Vous me dites que le ministre n'a aucun pouvoir pour accorder personnellement une licence. Vous dites qu'il a opté pour la solution du tirage.

M. Rowat: Le ministre a tout pouvoir de faire ce qu'il entend des licences. S'il le veut, il peut accorder des licences à toutes les personnes de son choix, mais par souci d'équité, nous avons mis au point avec les groupes consultatifs de pêcheurs des critères et des méthodes de transfert. Le système du tirage en est le prolongement; enfin, nous nous assurons ainsi que tous les pêcheurs qui en ont la possibilité aient des chances égales lorsque de nouvelles licences deviennent libres.

Le président: George Henderson.

M. Henderson: Je vous remercie encore une fois, monsieur le président. J'aimerais revenir un peu sur les ports pour petits bateaux. On accorde à ce secteur, pour l'ensemble du Canada, 47 millions de dollars en gros. Quelle part de ce total la région du Québec va-t-elle obtenir? La ventilation a-t-elle déjà été faite?

M. Godin: Monsieur le président, monsieur Henderson, la part provisoire du Québec pour cette année qui a été utilisée pour mettre au point le budget est de 5,8 millions de dollars.

M. Henderson: Il s'agit donc de 5,8 millions de dollars pour 375 ports pour petits bateaux.

M. Godin: Oui.

M. Henderson: Ce n'est pas beaucoup.

Je reviens à M. Godin pour la question des autorités portuaires qu'il faudra mettre en place. Vous dites qu'ils vont pouvoir bénéficier des recettes. De quelles recettes parlez-vous? D'où vient cet argent? Qu'est-ce qu'un pêcheur doit payer pour donner lieu à des recettes? Il paie pour lui-même en réalité, c'est bien cela?

M. Godin: Monsieur le président, lorsque l'on parle de ce genre de chose, nous avons bien sûr copié l'exemple de

[Texte]

where all fishermen pay berthage fees; there is no exemption. If we were to extend that kind of a process to the Atlantic coast, the total fee the Atlantic fishermen would pay would run something in the area of \$1 million, \$1.5 million.

• 2015

It is a little bit uncertain because we do not have accurate records of where we now have no harbour managers. We are estimating that there would be a minimum of \$1 million available there.

Mr. Henderson: Is that for all of Atlantic Canada?

Mr. Godin: Yes.

Mr. Henderson: Could you give me just a guesstimate, then, of how much that would mean to each harbour?

Mr. Godin: The money we collect would be just about enough to pay the harbour managers that we now pay out of our base.

Mr. Henderson: Okay. Where are you going to get the money for these harbour authorities if they go into, we will say, a joint venture with the Department of Fisheries and Oceans on small-craft harbours? You mentioned it would not do much without quite a dramatic increase in the A-base. You did not say dramatic but I am saying that. When I look at \$5.8 million for 375 small-craft harbours in Quebec, when I look at—you mentioned \$10 million last week for the Gulf region for around 400 harbours in that area, we still have the Scotia-Fundy region, and we have not touched the Great Lakes or the west coast.

It seems to me that your \$5.8 million allocated there and the Quebec portion of the \$1 million you are going to get from revenues by putting user fees on, the same as the west coast, if you went that route. . .

Mr. Godin: Mr. Chairman, I would like to correct that before it goes too far. We do not intend to put user fees on. We intend to lease the harbours out to the harbour authority. How they raise their money will be up to them. We will turn over to them any revenue for which we have the authority and do not collect, such as leases for bait sheds, gear storage, any licences for fish unloading systems and so forth. That would be turned over.

Mr. Henderson: All that, you say, though, only amounts to about \$1 million. Does it not?

Mr. Godin: We expect that the berthage part of it could be up to \$1 million. The other part of it is now in a state of flux. We do not know what that is. It is variously running half a million and rising. We are trying to get it at market rates.

As it turns out, we have been virtually giving away things we should not have.

[Traduction]

la côte du Pacifique, où tous les pêcheurs paient des droits d'amarrage, sans exception. Si nous devions étendre ce processus à la côte de l'Atlantique, le montant global que paieraient les pêcheurs de l'Atlantique serait de l'ordre de 1 à 1,5 million de dollars.

Nous ne savons pas exactement, parce que nous n'avons pas d'archives actuellement là où il n'y a pas d'administration des ports. Nous pensons que cela rapporterait au minimum un million de dollars.

M. Henderson: Est-ce pour toute la région atlantique du Canada?

M. Godin: Oui.

M. Henderson: Pourriez-vous me dire à peu près ce que cela rapporterait à chaque port?

M. Godin: Cet argent permettrait de payer les administrateurs portuaires, dont le salaire est actuellement tiré de notre financement de base.

M. Henderson: Bon. Où allez-vous obtenir l'argent pour ces autorités portuaires si elles se lancent dans une entreprise conjointe avec le ministère des Pêches et des Océans pour les ports pour petits bateaux? Vous dites que vous n'arriveriez pas à grand-chose s'il n'y avait pas une augmentation assez importante du montant de base A. Lorsque vous parlez de 5,8 millions de dollars pour 375 ports pour petits bateaux au Québec, lorsque vous parlez la semaine dernière de 10 millions de dollars pour la région du golfe, qui compte environ 400 ports, il reste encore la région de Scotia-Fundy, sans parler des Grands lacs et de la côte ouest.

Il me semble que la somme de 5,8 millions de dollars, à laquelle on peut ajouter la partie des 1 million de dollars que l'on obtiendra grâce aux recettes des droits des utilisateurs, si on procède de la même façon que sur la côte ouest. . .

M. Godin: Monsieur le président, j'aimerais vous corriger avant qu'on aille plus loin. Nous n'avons pas l'intention d'imposer ces droits aux usagers. Nous avons l'intention de louer les ports à une administration portuaire. Ce sera ensuite à eux de décider comment ils pourront obtenir de l'argent. Nous leur remettrons toutes les recettes qui nous reviennent, comme les recettes des baux des entrepôts d'appâts, de matériel, et pour toutes les licences de déchargement, etc., tout cela, nous le remettrions à l'administration.

M. Henderson: Mais tout cela ne se monte quand même qu'à un million de dollars, n'est-ce pas?

M. Godin: Nous pensons que la part des droits d'amarrage s'élève à un million de dollars. Pour le reste, nous ne savons pas trop pour l'instant. Ce serait de l'ordre d'un demi-million de dollars et plus, selon les cas. Nous essayons d'obtenir les prix du marché.

Il semble que nous ayons abandonné certaines choses que nous aurions dû conserver.

[Text]

Mr. Henderson: Giving away—give me an example.

Mr. Godin: We have been leasing out property on the end of a wharf to people at what we thought was a reasonable rate but it turned out it was costing us perhaps 10 times that amount of money to maintain that section of the wharf so a fish buyer could operate.

We can no longer afford to do these things.

Mr. Henderson: So you are going to be charging the fish buyers more. What about bait sheds? I remember not too long ago, about a year, less than a year, last spring, I think you jumped the price for the lease for bait sheds, the ground it sits on, from \$25 to \$50. Is that not correct?

Mr. Godin: Yes, Mr. Chairman, that is correct and it was part of a going-to-market rate for federal lands leased out to fishermen and anyone else across Canada.

Mr. Henderson: Yes. Is there any talk of that going up this year? Do you have anything. . . ?

Mr. Godin: No, Mr. Chairman.

Mr. Henderson: It is still going to remain at \$50 for this year.

Mr. Godin: That is correct, Mr. Chairman.

Mr. Henderson: Yes.

Mr. Godin: Mr. Chairman, the general rule on that sort of thing is that we would remain at market rates. If the market says \$50, that is where it will stay.

Mr. Henderson: I do not see any great income, Mr. Chairman, even by these charges if they were to go—and I remind you that I said if. I did not say they would, I said if.

We are still faced with the same dilemma that this committee has been faced with for quite some time now. We need an awful lot more of actual dollars in the A-base before we are going to get very far, Dr. Marin, myself and others who represent ridings and you, Mr. Chairman, represent ridings that need work done on our wharves.

I would like to just ask one question, brief question, on the Atlantic salmon stocks. What is the state of the Atlantic salmon stocks in Quebec rivers? Apparently there has been some recovery. I would like to know how much of a recovery there has been. Has it been determined if there is any effect on the fisheries' ecology from acid rain?

• 2020

Mr. Martin: I will ask Mr. Jim Beckett.

Mr. Jim Beckett (Chairman, Canadian Atlantic Fisheries Scientific Advisory Committee): Thank you, Mr. Chairman and Mr. Henderson. With respect to particularly the Quebec rivers, there has been some

[Translation]

M. Henderson: Abandonner—pouvez-vous me donner une exemple?

M. Godin: Nous avons par exemple loué des parties de quai à un prix qui nous semblait raisonnable, mais il s'est avéré que pour entretenir cette partie de quai et permettre à un acheteur de poisson de venir, cela nous coûtait 10 fois plus cher.

Nous ne pouvons plus nous permettre cela.

M. Henderson: Vous allez donc taxer davantage les acheteurs de poisson. Qu'en est-il des entrepôts d'appâts? Il me semble qu'il n'y a pas très longtemps, moins d'un an, je crois que c'était au printemps dernier, vous avez augmenté la location des entrepôts d'appâts. Le prix de location du terrain sur lequel ils sont situés est passé de 25\$ à 50\$. Ai-je raison?

M. Godin: Oui, monsieur le président, c'est exact, cette mesure faisait partie d'une politique d'ajustement des prix de location des terrains fédéraux aux pêcheurs, ou autres, par rapport au marché.

M. Henderson: Oui. Pensez-vous qu'ils augmenteront encore cette année?

M. Godin: Non, monsieur le président.

M. Henderson: Le prix va rester à 50\$ pour cette année.

M. Godin: C'est exact, monsieur le président.

M. Henderson: Oui.

M. Godin: Monsieur le président, en règle générale, nous allons essayer de rester aux tarifs du marché. Si le marché veut que ce prix soit à 50\$, il restera tel.

M. Henderson: Je ne vois pas très bien, monsieur le président, comment ces loyers pourraient rapporter de grosses sommes s'ils devaient aller—je vous rappelle que j'ai dit «si». Je n'ai pas dit qu'ils iraient, j'ai mis ma phrase au conditionnel.

Nous avons toujours devant nous le même dilemme que ce Comité connaît depuis un certain temps. Il faut beaucoup plus d'argent au montant A pour pouvoir faire quoi que ce soit, M. Marin, moi-même et les autres députés qui représentent des circonscriptions, comme vous-même, monsieur le président, qui comportent des ports où les travaux sont nécessaires.

J'aimerais poser une petite question sur les stocks de saumon de l'Atlantique. Quels sont ces stocks dans les rivières du Québec? Il semble que la situation se soit améliorée. J'aimerais savoir ce qu'il en est. Connait-on les effets des pluies acides sur l'écologie marine?

M. Martin: Je demanderais à M. Jim Beckett de reprendre.

M. Jim Beckett (président, Comité scientifique consultatif des pêches de l'Atlantique): Merci, monsieur le président et monsieur Henderson. Pour ce qui est des rivières du Québec, la situation s'est améliorée du fait

[Texte]

recovery with the reduction in interceptions of adult salmon, but we have not done the detailed assessments we have done on some of the rivers such as the Miramichi, the Restigouche and the Saint John.

With respect to acid rain, I am not aware at the present time of any clear indication of problems on the Quebec rivers. Again, we have been focusing on rivers such as those in Nova Scotia, where we have very clear evidence because of the soil nature and the quality of the water that acid rain has affected those populations.

Mr. Henderson: There has not been that much research done on the acid rain problem in Quebec to see if there is any amount of effect on salmon population. Is that right?

Mr. Beckett: A large part of that is because of the split responsibility for research on anadromous species in Quebec.

Mr. Henderson: Is there going to be any attempt in the immediate future? As you mentioned before, we are running into some severe problems in Nova Scotia. I know there has been some work in rehabilitating—if I can call it that—some of the streams and estuaries in that area. It will be all in vain if we are going to hit a big problem down the road in the near future with acid rain, if it can be detected that acid rain is as big a problem as it is in Nova Scotia.

Mr. Beckett: I think I should pass that to the Director of Research for Quebec.

Mr. Boulva: We do have a research program on acid rain in the Quebec region, which is part of the national DFO research program on the problem. We have looked at the effect of acid rain on salmon.

At present, generally speaking, the problem does not seem to be as bad as what you are noticing in the Nova Scotia rivers, where there has been a major decrease in recruitment, or so I read.

Quebec is also following this very closely. They have their own research program, and as Mr. Beckett was mentioning, they have the responsibility for managing Atlantic salmon in the province. We are following what they do closely, but the problem does not seem to be as bad at this time as in Nova Scotia.

Mr. Henderson: Is there good co-ordination between the federal Department of Fisheries and Oceans and the provincial authorities who are following acid rain? Is there a good exchange of information? Are you kept up-to-date on the provincial activities?

Mr. Boulva: Yes. Let us say it is at the working level that people exchange information. I am told there are regular contacts with the people in Quebec on this topic.

The Chairman: I would like to stay on this point for a minute myself, if you would not mind.

You were just discussing Nova Scotia and the devastation the acid rain is causing in that area. Are you

[Traduction]

qu'on a moins pris de saumons adultes, mais nous n'avons pas encore les évaluations exactes pour certaines rivières, comme les rivières Miramichi, Restigouche et Saint-Jean.

Pour ce qui est des pluies acides, pour l'instant, je n'ai pas entendu parler de problèmes relatifs aux rivières du Québec. Nous nous sommes attachés aux rivières de la Nouvelle-Écosse parce qu'il était clair que du fait de la nature du sol et de la qualité de l'eau, les pluies acides avaient eu des répercussions pour ces stocks de poisson.

M. Henderson: On n'a pas fait de recherches sur le problème des pluies acides au Québec afin de voir si la population de saumons a été touchée, n'est-ce pas?

M. Beckett: Cela est dû en grande partie au fait que les responsabilités sont partagées pour ce qui est de la recherche sur les espèces anadromes du Québec.

M. Henderson: Prévoit-on y travailler dans un proche avenir? Comme vous l'avez dit, nous connaissons de graves problèmes en Nouvelle-Écosse. Je sais qu'on a tenté de corriger la situation pour certaines rivières et certains estuaires de la région. Cela serait en vain si nous devons connaître de graves problèmes à l'avenir à cause des pluies acides, s'il peut être prouvé que les pluies acides constituent un problème comme en Nouvelle-Écosse.

M. Beckett: Je pense que je devrais laisser le directeur de la recherche du Québec répondre.

M. Boulva: Il existe un programme de recherche sur les pluies acides pour la région du Québec qui fait partie du programme national de recherche du ministère sur la question. Nous avons étudié la question des pluies acides et de leur effet sur le saumon.

Actuellement, le problème ne semble pas, de façon générale, aussi grave que dans les rivières de la Nouvelle-Écosse, où il y a eu une baisse importante des prises; c'est du moins ce que j'ai lu.

Le Québec suit cela de très près. Il possède son propre programme de recherche et, comme l'a dit M. Beckett, il a la responsabilité de la gestion du saumon de l'Atlantique pour la province. Nous suivons de très près ce qui se fait, mais le problème ne semble pas aussi grave pour l'instant qu'en Nouvelle-Écosse.

M. Henderson: Y-a-t-il une bonne coordination entre le ministère fédéral des Pêches et des Océans et les responsables provinciaux qui s'occupent des pluies acides? L'information circule-t-elle? Êtes-vous tenus au courant des activités provinciales?

M. Boulva: Oui. Ce sont les personnes qui travaillent qui échangent ces renseignements. On me dit qu'il y a des contacts fréquents avec les responsables du Québec à ce sujet.

Le président: J'aimerais insister un peu sur ce point, si vous n'y voyez pas d'inconvénients.

Vous parliez de la Nouvelle-Écosse et de la dégradation causée par les pluies acides dans cette région. Savez-vous

[Text]

aware that in one of the areas most devastated right now, some of the national scientists are going to do away with a lot of their data base, which is in the southwestern Nova Scotia area? A lot of the information they were gathering or could have gathered is being planned to be done away with.

Mr. Boulva: In southwest Nova Scotia?

The Chairman: That is right.

Mr. Boulva: I am afraid I cannot comment on this.

The Chairman: Maybe you might be aware, Mr. Beckett.

Mr. Beckett: Not off the top of my head. I believe you have officials from the Scotia-Fundy region coming in next week.

• 2025

The Chairman: Yes, they will be getting some questions. From a national perspective, in the area being most devastated right now by acid rain, there are proposals to do away with a hatchery out there where a lot of the information was being gathered. It might be something the national people might want to be made aware of. It would have some repercussions for people in Quebec because the information would be of extreme importance to you. As you said, you are not quite sure just what is going to happen in Quebec down the road. Having the data base from Nova Scotia might be of extreme use to you.

I bring this perspective to the national level in order to find out what is happening at the local. Acid rain, as you all know and as I think everybody agrees, is a very, very big, big problem in Nova Scotia.

I will go to Dr. Marin to wrap up the questions.

M. Marin: Merci, monsieur le président. J'ai deux questions. La première porte sur le saumon. Le gouvernement fédéral a-t-il une politique dans les rivières, dans la partie des eaux à marée?

M. Boulva: Monsieur Marin, s'agit-il de gestion, de recherche ou en général?

M. Marin: C'est en rapport avec l'aménagement, pour faire en sorte que les rivières puissent capter le saumon qui passe. Avons-nous une politique, une responsabilité?

M. Boulva: A l'heure actuelle, toute la gestion du saumon au Québec est déléguée à la province de Québec.

Comme je l'ai mentionné tout à l'heure, dans le cadre de nos travaux de recherche sur les pluies acides, nous regardons ce qui arrive au saumon. Nous nous sommes intéressés, dans le cadre de la question de l'aquaculture, au saumon noir, par exemple.

La gestion ou la recherche, en dehors du cadre des pluies acides ou de l'aquaculture, relèvent entièrement de la province de Québec.

M. Marin: Même pour l'aménagement des rivières à saumons dans la partie des eaux à marée?

[Translation]

que dans l'une des régions les plus dévastées actuellement, certains des chercheurs nationaux vont se débarrasser d'une grande partie de leur base de données qui concerne la région sud-ouest de la Nouvelle-Écosse? On projette d'abandonner une grande partie des renseignements qu'ils ont recueillis ou qu'ils auraient pu recueillir.

M. Boulva: Dans le sud-ouest de la Nouvelle-Écosse?

Le président: C'est exact.

M. Boulva: Je crains de ne pas pouvoir vous répondre.

Le président: Peut-être en savez-vous quelque chose, monsieur Beckett?

M. Beckett: Pas actuellement. Je pense que vous avez des représentants de la région de Scotia-Fundy qui viennent la semaine prochaine.

Le président: Oui, on leur posera certaines questions. Dans la région où les pluies acides font le plus de dégâts, on propose de supprimer la pisciculture où on obtenait beaucoup de renseignements. Il faudrait peut-être en informer les responsables nationaux. Les répercussions se feraient sentir au Québec, car ces informations vous seraient d'une grande importance. Comme vous l'avez dit, vous ne savez pas au juste ce qui va se passer au Québec à l'avenir. Ces données de la Nouvelle-Écosse pourraient vous être d'une grande utilité.

Je parle des relations entre les perspectives nationales et locales. Je pense que vous savez tous que les pluies acides constituent un problème très, très sérieux en Nouvelle-Écosse.

Je vais maintenant donner la parole à M. Marin pour terminer le tour de questions.

Dr. Marin: Thank you, Mr. Chairman. I have two questions. One deals with salmon. Does the federal government have a policy with respect to rivers, particularly the tidal water parts?

Mr. Boulva: Dr. Marin, do you mean management, research or generally speaking?

Dr. Marin: With respect to management, so that the rivers can capture the passing salmon. Do we have any policy or responsibility?

Mr. Boulva: At the present time, the full responsibility for the management of salmon in Quebec is delegated to the Province of Quebec.

As I mentioned, as part of our research on acid rain, we are looking at what is happening to salmon. As part of our aquaculture studies, we have examined the black salmon, for example.

Aside from the matter of acid rain or aquaculture, management or research come entirely under the Province of Quebec.

Dr. Marin: Even for the management of the tidal areas of salmon rivers?

[Texte]

M. Lelièvre: Monsieur le président, s'il s'agit des eaux à marée, l'administration de la gestion de la ressource est faite partout, à partir de tout ce qui est anadrome et catadrome, incluant le saumon. Pour les problèmes d'aménagement de territoire, notre section habitat, à Pêches et Océans, peut aussi travailler en collaboration avec la province de Québec, comme on le fait pour la protection du saumon. Même si l'administration est donnée à la province, si on attrape un braconnier du saumon, on peut le poursuivre. Si quelqu'un est en train de détruire l'habitat, on peut aussi le faire.

Mais l'administration de la gestion des pêches, que ce soit en eaux à marée ou dans les rivières, est déléguée à la province, depuis le 13 juillet 1983, je crois.

Mr. Rowat: Mr. Chairman, I would like to give a broader answer to your question on salmon as well, because I think it warrants a bigger explanation.

Salmon, as many people are aware, is an anadromous species. It swims from Quebec, New Brunswick and Nova Scotia waters out of fresh-water rivers and up into Greenland where it fattens up for one to two to three years, in some cases. It then swims back down by Newfoundland and back into the gulf into New Brunswick and Quebec rivers, as an example.

As a broad federal policy starting five years ago, we introduced a five-year plan, which had many components to it. One component was to enter into international negotiations with a number of countries, including Greenland. Greenland had been intercepting vast portions of our salmon population. We negotiated over a three-year period and got their quota down from virtually an unlimited quota of well over 1,200 tonnes down to a quota now of 850 tonnes, which is about 50% ours and 50% fish that had been going to the EEC.

• 2030

The second thing was we closed those parts of the south shore of Newfoundland that had been intercepting mainland salmon; that is, maritime and Quebec salmon. So we closed the south shore; those key portions on the south shore of Newfoundland that had been the major interceptors.

The third major thing was that many other fisheries, such as the cod trap fishery or cod gill-netting, had been intercepting large numbers of salmon. So we put a complete ban on the by-catch of salmon in any of those fisheries. Again, it cut down dramatically—up to 25%—on the amount of fish that should have escaped through to Quebec and the Maritime Provinces.

So the federal policy in the broadest sense, with all those various pieces, does have a major impact on the fish escapements that got through to Quebec, as well as the Maritimes, as well as Nova Scotia. It was a very broad policy, with some big components.

[Traduction]

Mr. Lelièvre: Mr. Chairman, in the case of tidal waters, there is full management of the resource, that is both anadromous and catadromous species, including salmon. For problems relating to territorial management, our habitat section in Fisheries and Oceans can also work in co-operation with the Province of Quebec, as is done for the protection of salmon. Even though administration is the responsibility of the province, if we catch a salmon poacher, we can take legal action against him. We can do likewise if someone is destroying the habitat.

But the actual fishery's management, whether it be for tidal waters or rivers, has been delegated to the province since July 13, 1983, I believe.

M. Rowat: Monsieur le président, j'aimerais donner plus de précisions à votre question concernant le saumon; il faut la situer dans un contexte plus large.

Comme on le sait, le saumon est une espèce anadrome. Il descend les rivières du Québec, du Nouveau-Brunswick et de la Nouvelle-Écosse jusqu'au Groenland, où il engraisse pendant un, deux ou trois ans, dans quelques cas. Il part ensuite en passant par Terre-Neuve et le golfe pour remonter les rivières du Québec et du Nouveau-Brunswick, par exemple.

Dans le contexte général de la politique fédérale, il y a cinq ans, nous avons mis au point un plan quinquennal comportant plusieurs volets. Il était question, entre autres, de poursuivre des négociations internationales avec plusieurs pays, y compris le Groenland. Celui-ci avait l'habitude d'intercepter de grosses quantités de notre saumon. Nous avons négocié pendant trois ans et nous avons réussi à faire baisser leur quota d'une quantité presque sans limite, dépassant largement 1,200 tonnes, à un quota de 850 tonnes, dont environ 50 p. 100 nous appartiennent et 50 p. 100 vont à la CEE.

Deuxièmement, nous avons interdit la pêche dans les régions de la côte sud de Terre-Neuve, où on interceptait le saumon en provenance des provinces Maritimes et du Québec. Nous avons donc mis fin à la pêche dans ces régions de la côte sud de Terre-Neuve, où avaient lieu les interceptions les plus importantes.

Le troisième facteur principal, c'était le fait que d'autres pêcheurs, notamment pour la pêche de la morue à la trappe ou aux filets maillants, avaient l'habitude d'intercepter des quantités importantes de saumon. Nous avons donc interdit cette pratique pour les autres pêches. Encore une fois, elle entraînait une baisse significative—jusqu'à 25 p. 100—du nombre de saumons qui revenaient jusqu'au Québec ou aux provinces Maritimes.

Ainsi, la politique fédérale a une incidence majeure sur le nombre de poissons arrivant jusqu'au Québec, et aux provinces Maritimes. C'est une politique à grande échelle, comportant des volets importants.

[Text]

The other part of that, incidentally, in Newfoundland, was that we bought back I think about 1,500 licences, to try to reduce the number of fishermen who were intercepting mainland salmon as it was going by.

That is the federal policy. Although we do not actually manage the fishery in Quebec, the effects of our policy on the interception of Quebec salmon have been quite dramatic over the last five years, with the introduction of this five-year plan.

M. Marin: Merci, monsieur le président.

Quand M. Mike Godin a répondu à M. Henderson il m'a un peu effrayé. Il disait qu'on avait fait un peu trop de cadeaux; que la politique générale allait changer pour, non seulement ne plus faire de cadeaux, mais pour récupérer une partie des cadeaux donnés.

Ma question demeure pertinente. Vos nouvelles politiques ne seront-elles pas discriminatoires pour les pêcheurs qui n'ont pas de havres et qui devront obéir à des critères qui n'étaient pas en vigueur il y a deux ans?

Mr. Godin: Mr. Chairman, Dr. Marin, I guess when we finally get around to drafting the exact policy—at this time it is just an option that is being looked at—we intend that it not discriminate against the smaller fishermen, who are not able to participate through harbour authorities. We recognize that large numbers of harbours will not be able to form harbour authorities. In the first five years we do not expect very much more than the very large class A and class B harbours to be able to do this sort of thing. With a lot of the smaller harbours—the class C harbours, for instance—it is very doubtful they will be able to come up with the organization to take advantage of it. However, that does not mean they will be discriminated against, and we will take every effort to ensure they are not discriminated against. Of course, it is going to be through the assistance of interested Members of Parliament, such as Dr. Marin, that we will make sure this does not happen.

M. Marin: Monsieur le président, on ne peut pratiquement plus parler de ports de classe D, vous les avez presque tous éliminés. Vous avez suggéré fortement qu'ils n'existent plus, même dans nos papiers. Je crains donc que la politique de cadeaux coûte très cher aux endroits qui ont besoin d'un havre de pêche. Je ne vous parle pas des petits ports de plaisance en Ontario, je vous parle des havres de pêche dans l'Atlantique.

Je ne vous demanderai pas d'autres commentaires. Je voulais vous faire part de mon inquiétude, monsieur le président.

Voici ma dernière question.

Le président: Ce sera votre dernière!

M. Marin: Oui. Elle est courte! Elle porte sur les sommes d'argent affectées au dragage.

L'an passé, nous avons eu quelques problèmes. Pendant qu'on discutait, certains dragages dans les rivières à saumons ont été refusés par le Québec qui est responsable

[Translation]

À propos, à Terre-Neuve, nous avons racheté quelque 1,500 permis afin de réduire le nombre de pêcheurs qui interceptaient le saumon en provenance du Québec et des provinces Atlantiques.

Voilà donc la politique fédérale. Même si nous ne sommes pas responsables de la gestion de la pêche au Québec, l'introduction de ce plan quinquennal et notre politique sur l'interception du saumon du Québec ont eu des répercussions importantes.

Dr. Marin: Thank you, Mr. Chairman.

Mike Godin's answer to Mr. Henderson frightened me a bit. He said that too many gifts had been handed out and that there would be a change in general policy not only putting an end to the gifts but recovering a part of them.

My question remains valid. Are your new policies not discriminating against fishermen who do not have any harbour and who will have to live up to criteria that were not in effect two years ago?

M. Godin: Monsieur le président, monsieur Marin, quand nous allons commencer à formuler la politique officielle—pour l'instant, il s'agit seulement d'une option à considérer—nous allons veiller à ce qu'il n'y ait pas de faits discriminatoires à l'égard des petits pêcheurs qui ne feront pas partie d'une administration portuaire. Nous savons que plusieurs havres ne pourront pas se constituer en administrations portuaires. Pour les cinq premières années, nous pensons que ce seront seulement les grands ports des catégories A et B qui pourront agir de la sorte. Il est fort peu probable que les petits ports de la catégorie C, par exemple, puissent s'organiser de cette façon. Mais cela n'implique pas de discrimination, et nous allons prendre toutes les mesures nécessaires pour empêcher cet effet. Évidemment, ce sera avec l'aide des députés intéressés, comme M. Marin, que nous allons empêcher ce résultat.

Dr. Marin: Mr. Chairman, you can hardly talk about class D harbours anymore, you have done away with nearly all of them. You strongly suggest their elimination, even in our papers. I am afraid then that this policy will prove to be very costly for areas that require a fishing harbour. I am not talking about small harbours for pleasure craft in Ontario, but fishing harbours in the Atlantic region.

I will not ask for any further comments. I simply wanted to register my concern, Mr. Chairman.

Here is my last question.

The Chairman: It will be your last!

Dr. Marin: Yes. It is a short one. It concerns the money set aside for dredging.

We had a few problems last year. While matters were being discussed, Quebec refused to dredge certain salmon rivers although it is responsible for such rivers during the

[Texte]

des rivières à saumons lors de la *montaison*. Est-ce que cette année, nous serons pris avec le même problème, particulièrement à la rivière Cap-Chat?

• 2035

Mr. Godin: I can start answering the question, but I do not think I can finish it. The dredging at Cap-Chat has some very difficult circumstances. We have to get in there and dredge after the spring freshet is over but before the salmon run begins, and we have a very, very small timeframe to get in, do the dredging and get out. Just when these things happen, of course, changes from year to year. The people in the field will make that determination. We intend to dredge it this year because it is a requirement, but I cannot say exactly when it will happen.

The Chairman: Just before we wrap up with George, the questions Dr. Marin brought up on this whole concept of port management might be an interesting topic for the committee to look at a bit more deeply in future, instead of just these little touches and go we did tonight. Leaving some of the disadvantages aside, I know that there are some advantages to some kind of a concept of port management. I have seen it in my riding many times when we have had holes in a wharf.

I like to bring up the example of the \$300 hole in the wharf that costs something like \$6,000 or \$7,000 to repair, eight months, and about three or six engineers by the time everybody has agreed that there is a hole in the wharf. So there are some advantages to some kinds of closer repairs to such holes.

It might be a topic of discussion we could have as a committee. Perhaps we could look at the advantages and disadvantages and possibly come up with ways of not having too many disadvantages but still take in some of the advantages of the whole thing.

With that in mind, we will wrap up with George.

Mr. Henderson: I had another question here, but I am looking for an answer to be delivered to me.

On Cap-Chat, I understand there was a problem there with some of their contractors. Is that correct, and is that situation straightened out now?

Mr. Godin: That problem is in the process of being sorted out. We got caught with a contractor who decided he was going to go bankrupt if he finished a particular project and he walked away from the job leaving it unfinished. Then there was a subsequent dispute with the bonding company and several lawsuits, which are still to be settled. We have fond hopes of finishing that job before everything is gone. We certainly recognize that we have to protect our investment there and we have to give the fishermen a harbour.

Mr. Henderson: Initially when you came in this evening you talked about a group that would be studying

[Traduction]

salmon run. Will we be facing the same problem this year, particularly in Cap-Chat River?

M. Godin: Je peux commencer à répondre à cette question, mais je pense que je ne pourrai pas finir. Le dragage à Cap-Chat se fait dans des circonstances très difficiles. Il nous faut nous y rendre et commencer le dragage après la crue ninale, mais avant la remonte du saumon, ce qui nous donne une très petite fenêtre. Le moment exact de ces événements change évidemment d'année en année. Ce sont les gens qui sont sur place qui en jugent. Nous avons l'intention de draguer cette année, parce que cela s'impose, mais je ne saurais vous dire exactement à quel moment cela va se produire.

Le président: Avant que nous en finissions avec George, les questions que M. Marin a évoquées au sujet de la gestion des ports en général constituent un sujet intéressant que le Comité pourrait examiner un peu plus en profondeur à l'avenir, plutôt que de l'aborder superficiellement comme nous l'avons fait ce soir. Si on laisse de côté certains des inconvénients, je sais qu'il y a des avantages à l'idée de la gestion des ports. Je l'ai constaté bien des fois dans ma circonscription lorsque des trous sont apparus dans les quais.

J'aime bien signaler le cas d'un trou de 300\$ qui apparaîtrait dans un quai et dont le coût de réparation s'établirait à 6,000\$ ou 7,000\$, prend huit mois et exige la présence de 3 à 6 ingénieurs avant que tout le monde convienne qu'il y a un trou dans le quai. Il y a donc des avantages à ce qu'on répare ces trous un peu plus vite.

C'est une question que notre Comité pourrait étudier. Peut-être pourrions-nous examiner les avantages et les inconvénients pour trouver une solution qui ne soit pas trop désavantageuse, tout en offrant certains désavantages de ce système.

Cela dit, nous allons terminer par les questions de George.

M. Henderson: Je songeais à une autre question, mais j'attends déjà une réponse.

Au sujet de Cap-Chat, si je comprends bien, certains entrepreneurs ont donné naissance à un problème. Est-ce exact, ou bien la situation a-t-elle déjà été corrigée?

M. Godin: Le problème est en voie de solution. Nous avons subi le cas malheureux d'un entrepreneur qui a décidé qu'il devrait se mettre en faillite s'il terminait un travail donné et qui a donc décidé de se retirer sans terminer le travail. Il y a eu par la suite un différend avec la compagnie de garantie et plusieurs poursuites judiciaires qui ne sont pas encore réglées. Nous avons bon espoir de terminer ce travail avant que tout soit détruit. Nous reconnaissons, certes, que nous devons protéger les sommes que nous y avons investies et qu'il nous faut fournir un port aux pêcheurs.

M. Henderson: Au début de votre intervention de ce soir, vous avez parlé d'un groupe qui devait étudier la

[Text]

parasitology in your region or your area. I would just like to ask Mr. Martin or Mr. Rowat, or whoever wants to answer, to think about that and give us an update as to what your proposed plans are. Are you going to be studying seals? What type of parasitology are you going to be studying? Could you give us some of your objectives on those studies and a timetable as to when you might be reporting on that? I do not have to have it this evening. If you want to put it in writing some time for the committee, that is fine.

Mr. Boulva: I can give you a short answer, which will give you an outlook on what is happening. At present we are planning a group of six person-years for the group on parasitology and we will be staffing this fiscal year two persons, including the head of the group.

The main objective is to come to a better understanding of the basic biology of some of the parasites that affect the commercial species, essentially groundfish. So we are thinking here of a major portion of our work being oriented on the sealworm. It will be quite convenient to have this group working in this region because we have one of the largest groups of scientists working on marine mammals in the Atlantic region within our region and obviously there will be very close co-operation between the two groups. So we are talking of starting operations modestly this year, hiring the first people along with those two experts, and better defining the research program. Eventually the thing will get going and make good progress.

• 2040

The long-term objective is to better understand the general biology of those worms. They are disseminated in the fishing grounds and in the fish. We hope that at some point of their cycle we can intervene and decrease their abundance.

Mr. Henderson: I want to thank the officials that appeared before us this evening. It was a good experience for me and I wish you well on that most important subject, on parasitology, because it is a real concern to us all in Atlantic Canada. I hope that your officials will take kindly to more research on acid rain. I want to support Dr. Marin and more money for small-craft harbours.

Mr. Martin: I want to respond to Mr. Rodriguez's first question on the \$14.4 million. In the Quebec region, the \$14.4 million is a national decrease in the department. The portion for the Quebec region is a cashflow adjustment from one fiscal year to the other concerning the Maurice Lamontagne Institute.

The forecast for 1986-87 was \$10.4 million, and 1987-88 was \$2.5 million, but on the overall project there was no reduction. As a matter of fact, the institute went from \$44

[Translation]

parasitologie dans votre région. J'aimerais demander à M. Martin ou à M. Rowat, ou à quiconque désire répondre, d'y penser et de nous mettre à jour au sujet de ce que vous envisagez de faire. Allez-vous étudier les phoques? Quelles études de parasitologie allez-vous faire? Pourriez-vous nous faire part de quelques-uns de vos objectifs et nous communiquer le calendrier de vos rapports? Je n'ai pas besoin de cela ce soir même. Si vous voulez préparer un rapport écrit que le Comité recevra plus tard, c'est très bien.

M. Boulva: Je puis vous fournir une brève réponse constituant un aperçu de ce qui se passe. A l'heure actuelle, nous prévoyons six années-personnes pour le groupe chargé des études de parasitologie et, au cours du présent exercice financier, la dotation en personnel sera de deux personnes, y compris le chef du groupe.

Le principal objectif est de mieux comprendre la biologie fondamentale de certains parasites des espèces commerciales, et tout particulièrement des poissons plats. Nous pensons donc pour l'instant qu'une grande partie de notre travail sera axée sur le ver du phoque. Ce sera très commode que ce groupe travaille dans notre région, car on y trouve déjà un des plus grands groupes d'hommes de science qui étudient les mammifères marins. La collaboration entre les deux groupes sera donc manifestement très étroite. Nous envisageons donc de travailler modérément à cette tâche dès cette année, en embauchant quelques personnes en plus de ces deux spécialistes, et de mieux définir le programme de recherche. Plus tard, le travail s'intensifiera.

L'objectif à long terme est de mieux comprendre la biologie générale de ces vers. On les trouve à l'état diffus dans les pêcheries et dans les poissons. Nous espérons pouvoir intervenir à un moment de leur cycle, pour en diminuer le nombre.

M. Henderson: Je désire remercier les fonctionnaires qui ont témoigné ce soir. Ce fut pour moi une expérience intéressante, et je vous souhaite tout le succès possible dans cette entreprise très importante de parasitologie, car c'est un grand sujet d'inquiétude pour nous tous, dans le Canada Atlantique. J'espère que vos chefs vont accueillir favorablement une recherche plus poussée sur les pluies acides. Je désire appuyer M. Marin dans sa recherche de fonds plus abondants à consacrer aux ports pour petits bateaux.

M. Martin: J'aimerais répondre à la première question de M. Rodriguez sur les 14,4 millions de dollars. Dans la région du Québec, cette somme représente une diminution nationale au ministère. La partie qui touche à la région du Québec est un rajustement des liquidités entre deux exercices financiers au sujet de l'Institut Maurice Lamontagne.

Les prévisions pour 1986-1987 étaient de 10,4 millions de dollars et celles de 1987-1988, de 2,5 millions de dollars, mais en ce qui concerne l'ensemble du projet, il

[Texte]

million to \$48 million, so it is only a pure technical cashflow adjustment from fiscal year to fiscal year.

The Chairman: I would also like to thank you gentlemen for coming in this evening. It makes for a rather long evening and sometimes it can become a bit heated. However, you did a good job in your answers, and I certainly appreciate your forthrightness and the way you handled the questions. Thank you very much.

Mr. Martin: Thank you.

[Traduction]

n'y a pas eu de réduction. En réalité, l'institut est passé de 44 à 48 millions de dollars, de sorte qu'il s'agit uniquement d'un rajustement technique des liquidités entre deux exercices financiers.

Le président: Je vous remercie, vous aussi, messieurs, d'être venus ce soir. Les soirées de ce genre sont un peu longues, et parfois quelque peu surchauffées. Mais vous nous avez bien répondu, et j'admire certes votre franchise et votre façon de répondre. Merci beaucoup.

M. Martin: Merci.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From The Department of Fisheries and Oceans:

Bill Rowat, Assistant Deputy Minister, Atlantic Fisheries;
Denis Martin, Regional Director, Quebec Region;
Jean Boulva, Regional Director (Science), Quebec Region;
Gaston Lelièvre, Regional Director, Operations and Inspection, Quebec Region;
Pierre Bédard, Director (Gaspé Area), Quebec Region;
Mike Godin, Acting Director, Small Craft Harbours Branch.

TÉMOINS

Du ministère des Pêches et des Océans:

Bill Rowat, sous-ministre adjoint, Pêches de l'Atlantique;
Denis Martin, directeur régional, Région de Québec;
Jean Boulva, directeur régional des sciences, Région de Québec;
Gaston Lelièvre, directeur régional, Opérations et inspection, Région de Québec;
Pierre Bédard, directeur, Secteur de Gaspé, Région de Québec;
Mike Godin, directeur intérimaire, Direction des ports pour petits bateaux.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 16

Monday, April 27, 1987

Chairman: Gérald Comeau

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 16

Le lundi 27 avril 1987

Président: Gérald Comeau

*Minutes of Proceedings and Evidence of the
Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages du Comité
permanent des*

Fisheries and Oceans

Pêches et des Océans

RESPECTING:

Main Estimates 1987-1988 under Fisheries and
Oceans

INCLUDING:

First Report

CONCERNANT:

Budget principal 1987-1988 sous la rubrique Pêches
et Océans

Y COMPRIS:

Premier rapport

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the Thirty-third Parliament,
1986-87

Deuxième session de la trente-troisième législature,
1986-1987

STANDING COMMITTEE ON FISHERIES AND
OCEANS

Chairman: Gérald Comeau

Vice-Chairman: Ted Schellenberg

Members

Mel Gass
George Henderson
Morrissey Johnson
Jim Manly
Charles-Eugène Marin

(Quorum 4)

Jacques Lahaie
Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES PÊCHES ET DES
OCÉANS

Président: Gérald Comeau

Vice-président: Ted Schellenberg

Membres

Mel Gass
George Henderson
Morrissey Johnson
Jim Manly
Charles-Eugène Marin

(Quorum 4)

Le greffier du Comité
Jacques Lahaie

REPORT TO THE HOUSE

Tuesday, April 28, 1987

The Standing Committee on Fisheries and Oceans has the honour to present its

FIRST REPORT

FISHERMEN'S UNEMPLOYMENT INSURANCE PROGRAM

In accordance with its mandate under Standing Order 96(2), your Committee has examined the Unemployment Insurance Program for Fishermen.

INTRODUCTION

The Commission of Inquiry on Unemployment Insurance (Forget Commission) made recommendations in its report concerning fishermen and the fishing industry. Witnesses called before your Committee testified on the work and findings of the Forget Commission and offered opinions on the needs of fishermen, plant workers and the fishing industry as they relate to unemployment insurance.

In this report your Committee put forward its findings and expresses its unanimous conclusions regarding the proposed changes to the Unemployment Insurance program.

1—The Fishermen's UI Program

Self-employed fishermen became eligible for unemployment insurance benefits in April 1957 after the *Unemployment Insurance Act* had been amended in September 1956 to compensate for the fact that such fishermen were not included in legal or conventional definitions of employer-employee relationships. Fishermen are the only self-employed workers covered by the Unemployment Insurance Program.

Fishermen are eligible for unemployment insurance under two components of the program. Fishermen who are paid employees of fishing companies with offshore fleet are eligible for regular benefits, like workers in any other sector of the economy. Self-employed fishermen, however, in order to qualify for unemployment insurance benefits must have at least 10 weeks of insurable earnings with at least 6 of these from fishing. Such fishermen are eligible for special unemployment insurance benefits under Part V of the Unemployment Insurance Regulations and are classified into two categories: year-round fishermen and seasonal fishermen. The definition of a year-round fisherman involves stringent criteria and relatively few fishermen qualify. About 90% of the fishermen claiming benefits under Part V of the Unemployment Insurance Regulations are seasonal fishermen who generally operate from spring to autumn with operations peaking during the summer. For seasonal and self-employed coastal fishermen, benefits are payable only between 1 November and 15 May, a period of 29 weeks. The qualifying period begins in the week of 31 March. For self-employed fishermen, a week of insurable earnings is calculated using 75% of the gross value of the weekly catch. Net weekly earnings must be at least \$99.00

RAPPORT À LA CHAMBRE

Le mardi 28 avril 1987

Le Comité permanent des Pêches et Océans a l'honneur de présenter son

PREMIER RAPPORT

RÉGIME D'ASSURANCE-CHÔMAGE DES PÊCHEURS

Conformément à son mandat en vertu du paragraphe 96(2) du Règlement, le Comité a étudié le régime d'assurance-chômage en ce qui concerne les pêcheurs.

INTRODUCTION

Dans son rapport, la Commission d'enquête sur l'assurance-chômage (Commission Forget) a fait des recommandations concernant les pêcheurs et l'industrie de la pêche. Le Comité a entendu des témoignages sur le travail et les conclusions de la Commission Forget. Les témoins ont offert leurs points de vue quant aux besoins des pêcheurs, des travailleurs d'usine et de l'industrie de la pêche en ce qui concerne l'assurance-chômage.

Dans le présent rapport, le Comité fait part de ses constatations et exprime ses conclusions unanimes quant aux changements proposés au régime d'assurance-chômage.

1—Régime d'assurance-chômage des pêcheurs

Les pêcheurs indépendants sont devenus admissibles à des prestations d'assurance-chômage en avril 1957, la *Loi sur l'assurance-chômage* ayant été modifiée en septembre 1956 pour tenir compte du fait que ces pêcheurs n'étaient pas visés par les définitions juridiques ou usuelles de la relation employeur-employé. Les pêcheurs sont les seuls travailleurs indépendants protégés par le régime d'assurance-chômage.

Les pêcheurs ont droit à des prestations d'assurance-chômage en vertu de deux volets du régime. Ceux qui sont des employés rémunérés de compagnies de pêche disposant d'une flotte hauturière sont admissibles à des prestations ordinaires, au même titre que les salariés de n'importe quel autre secteur d'activité. Par ailleurs, les pêcheurs indépendants, pour être admissibles à des prestations d'assurance-chômage, doivent avoir à leur actif au moins dix semaines de rémunération assurable, dont au moins six doivent avoir été consacrées à la pêche. Ces pêcheurs ont droit à des prestations d'assurance-chômage spéciales en vertu de la Partie V du Règlement sur l'assurance-chômage et sont classés en deux catégories: les pêcheurs à longueur d'année et les pêcheurs saisonniers. La définition de pêcheur à longueur d'année repose sur des critères stricts, et relativement peu de pêcheurs y répondent. Environ 90 p. 100 des pêcheurs qui demandent des prestations en vertu de la Partie V du Règlement sur l'assurance-chômage sont des pêcheurs saisonniers, qui travaillent généralement du printemps à l'automne avec un sommet pendant l'été. En ce qui concerne les pêcheurs maritimes saisonniers et indépendants, les prestations ne sont payables qu'entre le 1^{er} novembre et le 15 mai, soit pendant une période de 29

to qualify as a week of insurable earnings. Fishermen with 15 weeks or more of insurable earnings have their benefits based on the best 10 weeks of earnings, while those with less than 15 weeks have their benefits based on their average weekly earnings during the qualifying period.

Unemployment insurance plays an important role throughout the industry by supplementing the incomes of fishermen. Unemployment insurance accounted, on average, for 15% of the total net income of fishermen, with fishing accounting for 65% and the balance of 20% being equally divided between income from other employment and income from other sources. There are substantial regional differences in the importance of UI as an income supplement; it ranges from a high of 30% in Newfoundland to a low of 10% in British Columbia. There are even wider variations at the sub-regional level. For example, in Northeastern Newfoundland, UI benefits can account for up to 40% of total net income, which was in the order of only \$10,000 for full-time fishermen in 1984. In other words, without those benefits, the income of a full-time fisherman from that area would have been \$6,000 for 1984.

While total benefits for self-employed fishermen were less than 2% (\$163 million out of a total of \$10 billion) of the total UI expenditures in Canada in 1984, these benefits are extremely important at the regional and local levels. A group from the West Coast of Canada, the Prince Rupert Local of the United Fishermen and Allied Workers' Union, described to your Committee the importance of UI benefits to their community in the face of its limited employment opportunities either within or without the fishing industry.

Prince Rupert is a West Coast community with an estimated population of 17,000 people and a labour force of approximately 8,000 people. The main sources of jobs in the community are the fishing industry and the pulp mill. The fishing industry employs 3,000 people. The work available is based on the amount of fish caught and corporate decisions which are out of the control of working people. Local union staff in Prince Rupert estimated that 60% of UFAWU local membership fell short of clocking 10 weeks with the processing company. These people were forced to apply for welfare and in the future will require 20 weeks of insurable earnings to re-open an unemployment claim. As of February 17, 1987, there were 2,900 claims being processed in the UIC office in Prince Rupert. Of these

semaines. La période de référence commence pendant la semaine du 31 mars. En ce qui concerne les pêcheurs indépendants, leur rémunération hebdomadaire assurable est établie à 75 p. 100 de la valeur brute de leurs prises hebdomadaires. La rémunération hebdomadaire nette doit être d'au moins 106\$ pour que la semaine de travail soit considérée comme une semaine de rémunération assurable. Les prestations des pêcheurs qui comptent 15 semaines ou plus de rémunération assurable sont fondées sur les 10 meilleures semaines, tandis que les prestations de ceux qui ont moins de 15 semaines sont fondées sur la rémunération hebdomadaire moyenne pendant la période de référence.

L'assurance-chômage joue un rôle important dans toute l'industrie de la pêche, car elle permet de compléter les revenus des pêcheurs. Elle représente en moyenne 15 p. 100 du revenu total net des pêcheurs; la pêche en représente 65 p. 100 et les 20 p. 100 restants sont répartis également entre des revenus tirés d'autres emplois et des revenus provenant d'autres sources. La part de l'assurance-chômage dans les revenus des pêcheurs varie considérablement selon la région, passant de 30 p. 100 à Terre-Neuve à 10 p. 100 en Colombie-Britannique. On note même des variations encore plus accentuées au niveau infrarégional. Par exemple, dans le nord-est de Terre-Neuve, les prestations d'assurance-chômage peuvent représenter jusqu'à 40 p. 100 du revenu total net, qui se situait autour de 10,000\$ seulement pour les pêcheurs à temps plein en 1984. Autrement dit, sans ces prestations, le revenu d'un pêcheur à temps plein dans cette région aurait donc été de 6,000\$ cette année-là.

Bien que les prestations totales des pêcheurs indépendants aient représenté moins de 2 p. 100 (163 millions de dollars sur un total de 10 milliards de dollars) des dépenses totales au titre de l'assurance-chômage au Canada en 1984, elles sont néanmoins extrêmement importantes aux niveaux régional et local. Les représentants d'un groupe de la côte ouest du Canada, la section locale de Prince Rupert du Syndicat des pêcheurs et travailleurs assimilés, ont fait ressortir devant le Comité l'importance des prestations d'assurance-chômage dans leur communauté, compte tenu des perspectives d'emploi limitées, autant dans l'industrie de la pêche que dans d'autres secteurs d'activité.

Prince Rupert est une collectivité de la Côte ouest qui compte environ 17,000 habitants dont 8,000 travailleurs. Les deux principales sources d'emploi dans cette ville sont l'industrie de la pêche et l'usine de pâte à papier. L'industrie de la pêche emploie 3,000 personnes. Le travail dépend de la quantité des prises et des décisions des sociétés, décisions auxquelles ne participent pas les travailleurs. Le personnel local du syndicat a estimé que 60 p. 100 de ses membres n'ont pu accumuler avec l'usine de conditionnement les 10 semaines de pointage nécessaires pour obtenir des prestations d'assurance-chômage. Ceux-ci ont été obligés de présenter des demandes de prestations de bien-être social et ils devront désormais accumuler 20 semaines de rémunération assurable pour présenter une

922 or 31% were shoreworkers and 693 or 23% were fishermen, this shows that 54% of all claims in the Prince Rupert office were from the fishing industry. Funds injected into the local economy through UI benefits for the month of January 1987 amounted to \$807,447.00 from fishermen and \$560,455.00 from shoreworkers. This totals 1.4 million dollars that is put right back into the economy of our community through rent, food, etc.

2(a)—Major criticisms of the Fishermen's UI program

During its hearings, the Committee heard from witnesses who criticized the fishermen's UI program. These witnesses included Dr. Claude Forget, Dr. D. House and the Fisheries Council of Canada. Their criticisms can be summarized as follows:

These witnesses noted the imbalance between premiums and benefits. In recent years, over 90% of fishermen's benefits have been paid out of federal general revenues.

Some witnesses also stated that the program maintains a high level of participation in the fishery which reduces the viability of the industry, impedes its restructuring and to some extent the restructuring of the provincial economies of Atlantic Canada. Your Committee heard from Dr. Forget that increasingly larger numbers of claims are based on lower numbers of weeks of insurable earnings. This jeopardizes the program's ability to perform the role of income supplementation adequately as an increasing number of fishermen become unable to satisfy the minimum entrance requirements. The higher average benefits for fishermen would seem to indicate that the program is partially fulfilling one of its implicit objectives, that of compensating fishermen for their lower earnings. Witnesses pointed out, however, that there is a serious equity problem in that those most in need of income supplements receive the least; an earnings insurance program cannot serve as an adequate income supplementation program.

The question of "moral hazard" was raised. Moral hazard was defined by the Forget Commission as the risk that an individual can create the conditions which permit the collection of benefits. Implicit in the Forget Commission's view is that fishermen, being self-employed, have considerable leeway to determine the level of their earnings and the timing of their activities.

It was also noted that the program fails as an income stabilizer. Such a failure is inherent in an earnings

nouvelle demande d'assurance-chômage. En date du 17 février 1987, 2,900 demandes étaient à l'étude au bureau de la Commission d'assurance-chômage de Prince Rupert. Sur ce nombre, 922 (31 p. 100) provenaient du personnel de terre et 693 (23 p. 100) de pêcheurs. On en déduit que 54 p. 100 de toutes les demandes soumises au bureau de Prince Rupert venaient de l'industrie de la pêche. Au mois de janvier 1987, les sommes injectées dans l'économie locale sous forme de prestations d'assurance-chômage ont représenté 807,447\$ dans le cas des pêcheurs et 560,455\$ dans le cas du personnel de terre. Cela représente 1,4 million de dollars réinjectés dans l'économie locale où ils servent notamment à payer les loyers, l'alimentation, etc.

2 a)—Principales critiques visant le régime d'assurance-chômage des pêcheurs

Pendant ses audiences, le Comité a entendu des témoins qui ont formulé des critiques au sujet du régime d'assurance-chômage des pêcheurs, notamment M. Claude Forget, M. D. House et le Conseil canadien des pêches. Leurs critiques se résument comme suit.

Ces témoins ont souligné l'existence d'un écart prononcé entre les cotisations et les prestations. Ces dernières années, plus de 90 p. 100 des prestations des pêcheurs ont été prélevés sur les recettes générales de l'État.

Certains témoins ont également souligné que le régime maintient artificiellement un niveau de participation élevé à l'industrie de la pêche, ce qui réduit la rentabilité de la pêche et entrave la restructuration de ce secteur d'activité et, dans une certaine mesure, celle des économies des provinces de l'Atlantique. M. Forget a déclaré au Comité qu'un nombre croissant de demandes sont fondées sur un nombre de plus en plus petit de semaines de rémunération assurable. L'efficacité du régime comme supplément du revenu est en jeu, car de plus en plus de pêcheurs sont incapables de répondre aux conditions minimales d'admissibilité. Les prestations moyennes plus élevées versées aux pêcheurs sembleraient indiquer que le régime répond en partie à l'un de ses objectifs implicites, qui est d'indemniser les pêcheurs pour leur rémunération moins élevée. Cependant, divers témoins estiment qu'il se pose un grave problème d'équité, en ce sens que ceux qui ont le plus besoin d'un supplément de revenu en reçoivent le moins; un programme d'assurance-rémunération ne peut remplir de façon satisfaisante le rôle d'un programme de supplément du revenu.

On a par ailleurs soulevé la question du «danger moral». La Commission Forget a défini un danger moral comme étant le risque qu'une personne puisse créer les conditions lui permettant de toucher des prestations. Elle a laissé entendre que les pêcheurs, étant indépendants, jouissent d'une latitude considérable pour déterminer le niveau de leur rémunération et le moment où ils vont travailler.

On a également noté que le régime ne permet pas de stabiliser le revenu. Cet échec est inhérent à un

insurance program where benefits are directly related to earnings. This tends to accentuate the annual fluctuations in the income levels of fishermen and their communities.

Also, according to Dr. Forget, the fishermen's UI program, being self-contained and distinct, could eventually be the subject of renewed demands for countervailing duties in the United States.

The UI program has many technical short-comings, including the difficulty of policing the application of its provisions and the ease with which these provisions can be exploited. The hardship facing many fishing communities is seen by some witnesses as a significant incentive for fishermen to misreport their earnings.

Furthermore, according to Dr. Forget, the provisions extending UI coverage to self-employed fishermen are inequitable because they apply to no other group of self-employed workers.

Finally, the Fisheries Council of Canada is of the opinion that the ease with which fishermen can draw regionally extended benefits distorts the fishermen's incentive to work during the shoulder of the fishing season and leads to shortages of raw materials for processors.

2(b)—Responses of Witnesses to the Major Criticisms of the Fishermen's UI Program

During a subsequent set of hearings, your Committee heard from a number of groups including fishermen's associations and fishermen's and shoreworkers' unions. These groups responded to the above criticisms as follows.

On the question of benefits being larger than premiums, the fishermen noted that this was characteristic of all seasonal industries in Canada. They pointed out that the current level of benefits paid to self-employed fishermen is the equivalent of an estimated 10% of the landed value of the harvest from which the industry generates well over a billion dollars worth of exports annually.

It was stated that the high participation rate in the industry results from a lack of alternative employment and that UI benefits do not act as an incentive for individuals to enter the industry, as there are limited-entry licensing systems in most sectors.

The witnesses representing fishermen stated that the UI program had functioned well, providing fishermen with a minimum level of protection in an industry subjected to many external pressures (export prices, exchange rates, etc.) as well as internal pressures, such as weather, resource availability, corporate concentration in the

programme d'assurance-rémunération dans lequel les prestations sont directement proportionnelles à la rémunération. Cette situation a tendance à accentuer les fluctuations annuelles des revenus des pêcheurs et de leurs communautés.

En outre, selon M. Forget, le programme d'assurance-chômage des pêcheurs, étant indépendant et distinct, pourrait un jour faire l'objet de nouvelles demandes de droits compensateurs aux États-Unis.

Le régime d'assurance-chômage comporte de nombreuses lacunes techniques, y compris la difficulté d'en faire respecter les dispositions et la facilité avec laquelle on peut en abuser. Selon certains témoins, les difficultés économiques auxquelles se heurtent de nombreuses communautés de pêcheurs peuvent encourager fortement des pêcheurs à donner de faux renseignements sur leur rémunération.

De plus, selon M. Forget, les dispositions permettant aux pêcheurs indépendants de bénéficier de l'assurance-chômage sont injustes, car aucun autre groupe de travailleurs indépendants ne bénéficie de dispositions semblables.

Enfin, le Conseil canadien des pêches est d'avis que la facilité avec laquelle les pêcheurs peuvent toucher des prestations de prolongation fondée sur le taux de chômage régional ne les incite pas à travailler à la fin de la saison de pêche, ce qui entraîne des pénuries de matières brutes pour les usines de transformation.

2 b)—Réactions des témoins aux principales critiques visant le régime d'assurance-chômage des pêcheurs

Au cours d'audiences ultérieures, le Comité a entendu les témoignages de certains groupes, dont des associations de pêcheurs et des syndicats de pêcheurs et de travailleurs côtiers, qui ont réagi de la façon suivante aux critiques mentionnées ci-dessus.

Sur la question du déséquilibre entre les prestations et les cotisations, les pêcheurs ont fait remarquer que cette situation est commune à toutes les industries saisonnières du Canada. Ils ont souligné que le montant actuel des prestations versées aux pêcheurs indépendants équivaut à environ 10 p. 100 de la valeur au débarquement de leurs prises, dont la valeur à l'exportation représente chaque année beaucoup plus d'un milliard de dollars.

On a signalé que le taux de participation élevé des pêcheurs à l'industrie résulte du manque généralisé de possibilités d'emplois dans les autres domaines et que les prestations d'assurance-chômage ne contribuent pas à augmenter le nombre de pêcheurs, car des mécanismes restreignent le nombre de détenteurs de permis de pêche dans la plupart des secteurs.

Les témoins représentant les pêcheurs ont déclaré que le régime d'assurance-chômage fonctionne bien, accordant aux pêcheurs un minimum de protection dans une industrie sujette à de nombreuses contraintes externes (prix à l'exportation, taux de change, etc.), de même qu'internes, comme les conditions atmosphériques,

processing sector, lack of collective bargaining rights, etc. This minimum protection is vitally important to fishermen who consider any distinction between earnings insurance and income supplementation purely academic with no relevance to the realities of the fishing industry.

Fishermen also see the question of "moral hazard" as irrelevant. They claim that there are simply too many environmental and regulatory factors at play to lend any credence to the theory that fishermen can create conditions leading to the collection of benefits.

Some fishermen pointed out that the built-in inequity of the program, which results in those most in need receiving the least benefit, though unfortunate, was the best way of maintaining the incentive to fish. Other fishermen's groups, however, thought that this inequity should be corrected because some fishermen were receiving benefits that they did not need.

The fishermen also testified that, while the program did not stabilize incomes from year to year, it served to spread out income over the course of the year and provided a much needed basic level of income during the off-season.

The witnesses made a number of points in relation to the possibility of countervailing duties. Both the Newfoundland Fishermen's Union and the Eastern Fishermen's Federation were concerned that income supplementation programs specifically targeted to fishermen would increase the danger of countervailing duties. They noted that the present fishermen's UI program, benefiting mainly the inshore fishermen, had been pronounced non-countervailable by the U.S. International Trade Commission. The programs upon which the larger portion of the countervailing duties were calculated were those benefiting mainly the offshore and processing sectors of the industry.

Finally, the fishermen pointed out that, although the UI program may have a number of technical short-comings, this in itself was not a valid reason for tampering with the program, which basically functions well.

3—The Forget Commission's Process

The Chairman of the Royal Commission of Inquiry, Dr. Claude Forget, advised your Committee that the Commission had held no preconceived ideas on the direction the Inquiry would take when its hearings began. During these hearings most witnesses emphasized their needs, concerns and grievances. Your Committee heard testimony suggesting that the Forget Commission did not involve witnesses in developing solutions to the extent possible, and in fact there was no evidence suggesting that fishermen's representatives had been asked to suggest better ways of supporting fishermen than the Unemployment Insurance program.

l'abondance ou la rareté des ressources, la concentration des entreprises dans le secteur de la transformation et l'absence de droits à la négociation collective. Cette protection minimale revêt la plus haute importance pour les pêcheurs, qui estiment que la distinction entre assurance-rémunération et supplément de revenu est purement abstraite et n'a aucun rapport avec la réalité.

Les pêcheurs considèrent que la notion de «danger moral» est hors de propos. D'après eux, trop de facteurs dictés par l'environnement et par la réglementation empêchent de prêter foi à la théorie selon laquelle il est possible aux pêcheurs de créer des conditions leur permettant de toucher des prestations.

L'injustice inhérente au régime, qui fait que les plus nécessiteux touchent les prestations les moins élevées, a amené certains pêcheurs à souligner que, bien que cette situation soit déplorable, elle constitue la meilleure incitation qui soit au travail. Toutefois, d'autres groupes estiment que cette injustice devrait être corrigée, car certains pêcheurs touchent des prestations dont ils n'ont pas besoin.

Les pêcheurs ont déclaré que, bien que le régime ne stabilise pas leur revenu d'une année à l'autre, il sert à le répartir sur toute l'année et leur procure un revenu de base dont ils ont grandement besoin pendant la morte-saison.

En ce qui a trait à l'éventualité de droits compensateurs, les témoins ont fait certaines remarques. Les représentants de la *Newfoundland Fishermen's Union* et de la *Eastern Fishermen's Federation* ont dit craindre que des programmes de supplément du revenu spécialement destinés aux pêcheurs n'accroissent le risque d'imposition de droits compensateurs. Ils ont souligné que l'*International Trade Commission* des États-Unis a jugé que le régime actuel d'assurance-chômage des pêcheurs, qui profite surtout aux pêcheurs côtiers, ne peut faire l'objet de droits compensateurs. Les programmes qui ont servi de base au calcul de la plus grande partie des droits compensateurs étaient ceux dont bénéficiaient surtout les secteurs de la pêche hauturière et de la transformation.

Enfin, les pêcheurs ont souligné que, bien que le régime puisse comporter certaines lacunes techniques, ce n'est pas là une raison valable pour le modifier, car, en général, il fonctionne bien.

3—Démarche de la Commission Forget

Le président de la Commission royale d'enquête, M. Claude Forget, a déclaré au Comité que la Commission n'avait aucune idée préconçue sur l'orientation que prendrait l'enquête lorsque les audiences ont commencé. Au cours de ces audiences, la plupart des témoins ont souligné leurs besoins, leurs préoccupations et leurs doléances. Le Comité a entendu certains témoins selon lesquels la Commission n'a pas assez incité les témoins à proposer des solutions et, en fait, rien ne permet de croire que les représentants des pêcheurs aient été invités à proposer de meilleurs moyens d'aider les pêcheurs que le régime d'assurance-chômage.

The findings and recommendations of the Forget Commission may have been poorly communicated to the public. This, with the potential impact of some of the recommendations, created a great deal of anxiety in those fishing communities which are very dependent upon the moneys flowing to them through the Unemployment Insurance program.

4—Witnesses' Response to the Forget Commission's Process

Your Committee heard, according to some witnesses who had also testified before the Forget Commission, that the Commission was not open and enquiring in respect to the interests of self-employed fishermen. Witnesses stated that the Commission had failed to: recognize the opinion held by many fishermen that the Unemployment Insurance program is satisfactory and should not be subjected to major change; accept the reality of seasonal employment; listen attentively to the people in rural regions; and present or discuss proposed alternatives to the program.

5—Commission Recommendations

The Commission report made 53 recommendations. Three in particular were addressed and rejected by witnesses who testified before your Committee. These recommendations were: to progressively abolish and replace regionally extended benefits; to develop and implement a new Unemployment Insurance program incorporating the annualized benefit calculation and payment concept; and to phase out the eligibility of self-employed fishermen for Unemployment Insurance. Also witnesses expressed their concern about the incompleteness of the general recommendation that the Canadian government work closely with the provinces to develop earnings supplementation plans to complement the new UI program.

6—The Witnesses' Response to the Commission's Key Recommendations

On the recommendation to eliminate regionally extended benefits, the witnesses noted that these benefits had been implemented in 1971 in recognition of the fewer job opportunities in the less developed regions. This somewhat changed the nature of the UI program by making it a vehicle for income transfers to the less developed regions. The witnesses noted that to suggest eliminating such benefits denies the complexity of Canada and of the varying levels of economic opportunity across the country.

On the recommendation to annualize benefits, witnesses before the Committee stated this constituted a denial of the economic reality of Canada where much of the activity, particularly in primary industries, is seasonal. The proposed annualization of benefits would relegate seasonal

Les conclusions et les recommandations de la Commission Forget peuvent avoir été mal communiquées au public. Cette situation, conjuguée aux répercussions éventuelles de certaines recommandations, a suscité beaucoup d'anxiété au sein des collectivités de pêcheurs qui sont particulièrement tributaires du régime d'assurance-chômage.

4—Réactions des témoins à la démarche de la Commission Forget

D'après des témoins entendus par le Comité et ayant également comparu devant la Commission Forget, celle-ci ne faisait preuve d'aucune ouverture d'esprit et ne s'interrogeait pas sur les intérêts des pêcheurs indépendants. Selon certains témoins, la Commission a négligé de reconnaître l'opinion de nombreux pêcheurs selon laquelle le régime d'assurance-chômage est satisfaisant et ne devrait pas faire l'objet de modifications importantes, d'admettre qu'il existera toujours des emplois saisonniers, d'être réellement à l'écoute de la population des régions rurales et, enfin, de présenter des solutions de rechange au régime ou d'en discuter.

5—Recommandations de la Commission

Dans son rapport, la Commission a fait 53 recommandations. Les témoins entendus par le Comité ont surtout rejeté les trois recommandations visant à supprimer progressivement les prestations de prolongation fondée sur le taux de chômage régional, à élaborer et à mettre en oeuvre un nouveau régime d'assurance-chômage prévoyant l'annualisation des prestations et l'étalement de leur versement, et à abandonner progressivement les prestations aux pêcheurs indépendants. De plus, des témoins ont exprimé leur inquiétude résultant de la nature incomplète d'une recommandation générale demandant que le gouvernement fédéral collabore étroitement avec les provinces en vue d'élaborer des régimes de supplément de rémunération destinés à compéter le nouveau régime d'assurance-chômage.

6—Réactions des témoins aux principales recommandations de la Commission

À propos de la recommandation visant l'abandon des prestations de prolongation fondée sur le taux de chômage régional, les témoins ont rappelé que ces prestations ont été créées en 1971 pour tenir compte des faibles perspectives d'emploi qu'offraient les régions moins industrialisées. On a alors en quelque sorte modifié la nature du régime d'assurance-chômage, en en faisant un instrument de transfert des revenus au profit des régions moins développées. De l'avis des témoins, la suppression proposée de ces prestations revient à nier la complexité du Canada et des divers niveaux de développement économique qu'on y trouve.

Quant à la recommandation relative à l'annualisation des prestations, les témoins qui ont comparu devant le Comité estiment que cette proposition équivaut à une négation de la réalité économique du Canada, où la majeure partie des activités, surtout celles du secteur

workers to second-class status and deny their contribution to Canada's economy. Annualization would result in benefits so low that subsistence living would be difficult.

When asked about the phase-out of benefits for self-employed fishermen, the witnesses reiterated their support of the existing UI program. They consider that the problems in the fishing industry cannot be attributed to the UI program but are caused to some extent by difficulties intrinsic to the industry. The preferred option of most fishermen's organizations testifying before the Committee was to retain the UI program for fishermen. They simply could not accept the Forget Commission's major recommendations without any information on or guarantees for a replacement program. Acceptance would be tantamount to signing a blank cheque.

It was noted that Canada's economic development programs had failed to create adequate economic opportunities in less developed regions. This would not be accomplished by implementing changes that would have a more severe effect on the less developed regions and on the seasonal primary industries, which are a major source of wealth creation in this country.

7—Your Committee's Concerns

The Commission proposed reforms to the Unemployment Insurance program, including a return to insurance principles and financing benefits through premium payments. The reforms would redistribute individual benefits away from seasonal workers and withhold them from self-employed fishermen in favour of year-round employees who become unemployed. As with the present plan, larger benefits would be payable to claimants with larger incomes. Regionally extended benefits, amounting to some \$2.8 billion (1985), now directed to claimants in regions of high unemployment would no longer be part of the program. The Commission proposed that such funds released from the Unemployment Insurance program be disbursed through possible federal-provincial income supplementation plans.

The Forget Commission favours an earnings supplementation plan that would improve the options open to a person struggling to establish self-sufficiency through participation in the labour force. The Commission stated that "initially, the amounts of supplementation might not be equivalent to current regionally extended benefits because other human resource development programs are also proposed." Through sheer population numbers and relatively higher labour force participation rates, an individually-based earnings-related income supplementation plan could

primaire, sont de nature saisonnière. L'annualisation des prestations relèguerait les travailleurs saisonniers à un statut de seconde classe et nierait leur contribution à l'économie canadienne. Avec l'annualisation, les prestations seraient si minimes qu'on pourrait à peine parler d'un revenu de subsistance.

Interrogés à propos de la suppression progressive des prestations aux pêcheurs indépendants, les témoins ont réitéré leur appui au régime actuel d'assurance-chômage. Ils estiment que les problèmes de l'industrie de la pêche ne peuvent pas être attribués à ce régime mais sont causés en partie par des difficultés intrinsèques de l'industrie. La plupart des organisations de pêcheurs ayant comparu devant le Comité ont dit préférer que le régime d'assurance-chômage des pêcheurs soit maintenu. Elles ne pouvaient tout simplement pas accepter les grandes recommandations de la Commission sans disposer d'informations ou de garanties quant à un programme de rechange. L'acceptation de ces recommandations équivaldrait à donner carte blanche au changement.

On a souligné que les programmes de développement économique du Canada n'ont pas permis de créer les perspectives économiques voulues dans les régions moins industrialisées. Or, on ne pourra pas y arriver en apportant des changements qui brimeraient encore davantage ces régions et les industries primaires et saisonnières, qui sont une grande source de richesses pour le Canada.

7—Préoccupations du Comité

La Commission propose d'apporter au régime d'assurance-chômage des réformes qui supposent un retour aux principes d'assurance et de financement des prestations par le versement de cotisations. Si ces réformes étaient adoptées, les prestations individuelles des travailleurs saisonniers, comme les pêcheurs autonomes, seraient redistribuées au profit des travailleurs à longueur d'année qui deviendraient chômeurs. Comme dans le cas du régime actuel, les travailleurs les mieux rémunérés toucheraient des prestations plus élevées. On supprimerait les prestations de prolongation fondée sur le taux de chômage régional, qui ont totalisé 2,8 milliards de dollars en 1985 et qui sont versées à des prestataires de régions à fort taux de chômage. La Commission propose que les fonds ainsi libérés du budget du régime d'assurance-chômage soient utilisés pour d'éventuels régimes de supplément du revenu administrés par le gouvernement fédéral et les provinces.

La Commission Forget favorise la mise en place d'un régime de supplément de rémunération qui améliorerait les options offertes à une personne s'efforçant d'accéder à l'autonomie par le travail. La Commission a fait remarquer que «au début, le montant des suppléments risque de ne pas être équivalent à celui des prestations de prolongation actuelles, vu que d'autres programmes de mise en valeur des ressources humaines sont aussi proposés». Si l'on tenait strictement compte des données démographiques et des taux de participation à la population active, relativement supérieurs, un régime de

result in the benefits of such a plan going to the larger population centres of the country. While it is difficult to estimate how the benefits of such a plan would be geographically distributed, the Forget Commission's own analysis makes it clear that its proposed reforms would adversely affect those provinces where seasonal and short-term work is prevalent. These are precisely the resource-based provinces where regionally extended benefits are most important.

Because of the lack of information on the redistribution of funds released from the Unemployment Insurance program, none of the witnesses was able to foresee with any certainty the results of implementing the Commission's recommendations. The lack of firm plans or alternative programs offered by the Commission for income supplementation prevents self-employed fishermen from understanding how they, their families and communities would benefit from or even survive the recommended changes. Good information on any proposed income supplementation plan is critical to assessing the proposed reforms.

Witnesses representing fishermen were dismayed that major changes were recommended for the UI program; fishermen believe the present program already meets many of their needs. They also were alarmed at the potential loss of income and the extent of any resulting hardship which the proposed Unemployment Insurance program could inflict on fishermen and on communities and regions dependent upon the fisheries, especially inshore fisheries.

Such testimony heightens the concern of your Committee for the continued wellbeing of all Canadians in general, and of those dependent upon the fisheries in particular, should recommendations based on untried and unproven plans be implemented. Those proposing plans to replace fishermen's Unemployment Insurance should also consider the possibility of countervail action by importing countries and the costs to industry in defending itself against such action.

8—Committee Findings

As a result of its investigations, your Committee finds that some witnesses who testified before the Forget Commission believe they were not heard thoroughly and impartially. They feel that they were not afforded the opportunity to consider and discuss alternative ways being considered by the Commission to meet the needs of fishermen. Your Committee also finds that the Forget Commission's Report inadequately describes the income supplementation mechanisms proposed for responding to those deficiencies in the present program which gave rise to the recommendation to develop such mechanisms.

supplément du revenu fonctionnant de façon individuelle et lié aux revenus tirés du travail pourrait avoir pour effet d'acheminer les prestations vers les centres les plus peuplés du pays. Bien qu'il demeure difficile d'évaluer la répartition géographique des prestations qui résulterait d'un tel régime, l'analyse de la Commission Forget elle-même montre clairement que les réformes proposées nuiraient aux provinces où l'on trouve surtout des emplois saisonniers et à court terme. Or, c'est précisément dans les provinces exploitant des matières premières que les prestations calculées en fonction du taux de chômage régional revêtent le plus d'importance.

Aucun des témoins n'a pu prédire avec certitude les conséquences de la mise en application des recommandations de la Commission, en raison du peu d'informations dont on dispose sur la redistribution des fonds qui seraient libérés du régime d'assurance-chômage. La Commission n'offrant ni plan d'action ni programme de rechange précis pour assurer un supplément du revenu, les pêcheurs indépendants ne voient pas comment les modifications qu'elle recommande leur permettraient à eux, à leurs familles et à leurs communautés de bénéficier de ces changements ou même simplement de se tirer d'affaire. Pour évaluer les réformes proposées, il est essentiel de disposer de renseignements suffisants sur tout régime de supplément du revenu envisagé.

Les témoins représentant les pêcheurs ont été consternés de voir qu'on recommandait d'importants changements au régime d'assurance-chômage; les pêcheurs estiment en effet que le régime actuel répond déjà à un grand nombre de leurs besoins. Ils redoutent aussi les pertes de revenu et les difficultés que le nouveau régime d'assurance-chômage pourrait imposer aux pêcheurs et aux communautés et régions qui vivent de la pêche, et plus particulièrement de la pêche côtière.

De tels témoignages confirment l'inquiétude du Comité quant au bien-être des Canadiens en général, et plus particulièrement de ceux qui vivent de la pêche, si des recommandations fondées sur des plans qui n'ont pas été mis à l'épreuve devaient être appliquées. Les partisans de tout régime destiné à remplacer l'assurance-chômage des pêcheurs devraient aussi songer aux mesures compensatrices que pourraient prendre des pays importateurs et à ce qu'il en coûterait à l'industrie de la pêche pour s'en protéger.

8—Constataions du Comité

Au terme de son enquête, le Comité constate que certains témoins qui ont comparu devant la Commission estiment n'avoir pas pu se faire entendre dans les détails et de manière impartiale. Ils croient qu'on ne leur a pas donné la possibilité d'examiner et de discuter d'autres moyens pris en considération par la Commission Forget pour répondre aux besoins des pêcheurs. Le Comité constate en outre que le rapport de la Commission Forget décrit incomplètement les mécanismes de supplément du revenu proposés en vue de remédier aux lacunes du régime d'assurance-chômage qui sont à la source de la

Committee Conclusions

Your Committee agrees that improvements can be made to the Unemployment Insurance program. It rejects, however, the Forget Commission proposals to phase-out the fishermen's UI program, or to adopt annualization principles or to eliminate regionally extended benefits. Fishermen's benefits should be maintained in their present form until a better system is developed, within or without the UI program, in consultation with fishermen and their organizations.

recommandation de concevoir et de mettre en oeuvre de tels mécanismes.

Conclusions du Comité

Le Comité convient que des améliorations peuvent être apportées au régime d'assurance-chômage, mais il rejette les propositions de la Commission Forget visant à éliminer progressivement le régime d'assurance-chômage des pêcheurs, à appliquer le concept d'annualisation et à éliminer les prestations de prolongation fondée sur le taux de chômage régional. Les prestations des pêcheurs devaient être maintenues telles qu'elles sont actuellement jusqu'à ce qu'un meilleur système soit mis au point dans le cadre du régime d'assurance-chômage ou d'une autre façon, en consultation avec les pêcheurs et leurs organisations.

APPENDIX

LIST OF WITNESSES

From the Commission of Inquiry on Unemployment Insurance:

Claude Forget, Chairman;
Michael Gardner, Researcher.

From the Fisheries Council of Canada:

Patrick McGuinness, Vice-president.

From the Eastern Fishermen's Federation:

Walter Bruce, Vice-President;
Cliff Thomson, Manager.

From the Nova Scotia Dragger Fishermen's Association:

Cliff Hood, Special Counsel.

From the Maritime Fishermen's Union:

Hasse Lindblad, President;
Frank McLaughlin;
Sandy Siegel.

From the Newfoundland Fishermen's Union:

Earl McCurdy, Secretary-Treasurer;
Kevin Condon;
Ben Baker.

From the United Fishermen and Allied Workers' Union:

Jack Nichol, President;
Bruce Logan;
Arnold Nagy;
John Radosevic;
Burma Lockett;
Geoff Meggs.

From the Great Lakes Fishermen and Allied Workers' Union:

Cristina Copa;
Laura Gandaio;
Encarnaçad Poupada.

From the Société des pêches de Newport:

Robert Huard;
Jocelyn Beauchamp.

ANNEXE

LISTE DES TÉMOINS

De la Commission d'enquête sur l'assurance-chômage:

Claude Forget, président;
Michael Gardner, chargé de recherche.

Du Conseil canadien des pêches:

Patrick McGuinness, vice-président.

De la Eastern Fishermen's Federation:

Walter Bruce, vice-président;
Cliff Thomson, gestionnaire.

De la Nova Scotia Dragger Fishermen's Association:

Cliff Hood, conseiller spécial.

De la Maritime Fishermen's Union:

Hasse Lindblad, président;
Frank McLaughlin;
Sandy Siegel.

De la Newfoundland Fishermen's Union:

Earl McCurdy, secrétaire-trésorier;
Kevin Condon;
Ben Baker.

De la United Fishermen and Allied Workers' Union:

Jack Nichol, président;
Bruce Logan;
Arnold Nagy;
John Radosevic;
Burma Lockett;
Geoff Meggs.

De la Great Lakes Fishermen and Allied Workers' Union:

Cristina Copa;
Laura Gandaio;
Encarnaçad Poupada.

De la Société des pêches de Newport:

Robert Huard;
Jocelyn Beauchamp.

In closing, your Committee wishes to take this opportunity to thank all witnesses who generously contributed their views and knowledge to the conduct of our study and express its gratitude to its staff, researchers, editors, translators and the clerk for their competent assistance and devotion in the preparation of this report.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 9, 10 and 11*) is tabled.

Respectfully submitted,

GÉRALD COMEAU,
Chairman.

En terminant, votre comité désire profiter de l'occasion pour remercier tous les témoins qui ont généreusement contribué de leurs opinions et de leurs connaissances à l'élaboration de notre étude et souligner sa reconnaissance à son personnel, chercheurs, éditeurs, traducteurs ainsi que le greffier pour leurs efforts dans l'élaboration de ce rapport.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (*fascicules nos 9, 10 et 11*) est déposé.

Respectueusement soumis,

Le président,
GÉRALD COMEAU.

MINUTES OF PROCEEDINGS

MONDAY, APRIL 27, 1987

(23)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Oceans met at 7:08 o'clock p.m., this day, in room 209 West Block, the Chairman Gérard Comeau, presiding.

Members of the Committee present: Gérard Comeau, George Henderson, Morrissey Johnson, Jim Manly and Charles-Eugène Marin.

In attendance: From the Library of Parliament, Research Branch: Bert Foulds, Acting Chief, Science and Technology Division.

Witnesses: From The Department of Fisheries and Oceans: Bill Rowat, Assistant Deputy Minister, Atlantic Fisheries; Scott Parsons, Assistant Deputy Minister, Science; Jean-Eudes Haché, Director General, Scotia-Fundy Region; Neil Bellefontaine, Director, Fisheries and Habitat Management, Scotia-Fundy Region; Dr. Barry Muir, Director, Science, Scotia-Fundy Region; Graham Frampton, Director, Small Craft Harbours, Scotia-Fundy Region; Mike Godin, Acting Director, Small Craft Harbours Branch; Peter Partington, Acting Area Manager, Southwest Nova Scotia; Jim Beckett, Chairman, Canadian Atlantic Fisheries Scientific Advisory Committee (CAFSAC).

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Monday March 2, 1987 related to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1988 under Fisheries and Oceans (*See Minutes of Proceedings and Evidence, Tuesday March 31, 1987, Issue No 12*).

The Chairman called Votes 1, 5 and 10 under Fisheries and Oceans.

The Regional Director, Jean-Eudes Haché made an opening statement and with the witnesses answered questions.

On motion of Jim Manly, it was agreed,—That the draft report be adopted as the Committee's First Report to the House and that the Chairman present it to the House.

Ordered,—That the First Report of the Committee be printed in the Committee's Minutes of Proceedings and Evidence.

At 9:02 o'clock p.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

Jacques Lahaie
Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE LUNDI 27 AVRIL 1987

(23)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des océans s'est réuni ce jour à 19 h 08 en la pièce 209, Édifice de l'ouest, sous la présidence de Gérard Comeau (*président*).

Membres du Comité présents: Gérard Comeau, George Henderson, Morrissey Johnson, Jim Manly et Charles-Eugène Marin.

Aussi présent: Du service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Bert Foulds, chef intérimaire, Division des sciences et de la technologie.

Témoins: Du ministère des Pêches et Océans: Bill Rowat, sous-ministre adjoint, Pêches de l'Atlantique; Scott Parsons, sous-ministre adjoint, Sciences; Jean-Eudes Haché, directeur général, Région de Scotia-Fundy; Neil Bellefontaine, directeur, Gestion des pêches et de l'habitat, Région de Scotia-Fundy; Barry Muir, directeur, Sciences, Région de Scotia-Fundy; Graham Frampton, directeur, Ports pour petits bateaux, Région de Scotia-Fundy; Mike Godin, directeur intérimaire, Direction des ports pour petits bateaux; Peter Partington, gestionnaire de secteur intérimaire, Sud-ouest de la Nouvelle-Écosse; Jim Beckett, président, Comité scientifique consultatif des pêches canadiennes dans l'Atlantique (CSCPCA).

Le Comité poursuit, conformément à son ordre de renvoi en date du lundi 2 mars 1987, l'examen du budget principal des dépenses de Pêches et Océans pour l'année financière se terminant le 31 mars 1988 (*Voir Procès-verbaux et témoignages du mardi 31 mars 1987, fascicule n° 12*).

Le président met en délibération les crédits 1, 5 et 10 sous la rubrique Pêches et Océans.

Le directeur régional Jean-Eudes Haché fait une déclaration puis, avec les autres témoins, répond aux questions.

Sur proposition de Jim Manly, il est convenu,—Que le projet de rapport soit adopté à titre de premier rapport du Comité à la Chambre et que le président le soumette à cette dernière.

Ordonné,—Que le premier rapport du Comité soit imprimé en annexe des Procès-verbaux et témoignages de ce Comité.

A 21 h 02, le Comité s'ajoute jusqu'à nouvel ordre.

Le greffier du Comité
Jacques Lahaie

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Monday, April 27, 1987

• 1906

The Chairman: I will open the meeting.

I would like to thank the representatives from the Scotia-Fundy Region for being here tonight. I would like to note that we are resuming our orders of the day, the main estimates for 1987-88 on the Department of Fisheries and Oceans.

Before we go to a statement from the representatives from the Scotia-Fundy Region, I would like to welcome Bill Rowat, the Assistant Deputy Minister for Atlantic Canada.

Mr. Bill Rowat (Assistant Deputy Minister, Atlantic Fisheries, Department of Fisheries and Oceans): Thank you, Mr. Chairman. First, I should mention that Scott Parsons, my counterpart, the Assistant Deputy Minister for Science, is here tonight. Also here are Jean Haché, Regional Director General for Scotia-Fundy Region; Neil Bellefontaine, Director of Fisheries and Habitat Management; Dr. Barry Muir, Director of Science for the region; Graham Frampton, Director of Small Craft Harbours; Peter Partington, Acting Area Manager for Southwest Nova Scotia; Jim Beckett, Chairman of CAFSAC; Ken Bond, Assistant Controller for the department; and Mike Godin, Acting Director of Small Craft Harbours at headquarters.

Perhaps now we could ask Jean to make his presentation on the region.

The Chairman: Before you start, Jean, I would like to apologize for the very minimum number of members here tonight. I am not sure just what is going on, but you can be sure I will find out. But we do have representation from the three parties. I would have preferred seeing a few more members of my party sitting at this table as well tonight.

Mr. Haché, you now have the floor.

Mr. Jean-Eudes Haché (Director General, Scotia-Fundy Region, Department of Fisheries and Oceans): Thank you very much, Mr. Chairman. The present Scotia-Fundy Region of the Department of Fisheries and Oceans was created in July 1986 as a result of the consolidation of the department's ocean science and fisheries management regions. This integrated region is responsible for the delivery of all departmental programs, including fisheries management, science, inspection, and small craft harbours.

Operational priorities for the region reflect ministerial initiatives and departmental objectives. These include increased coherence and visibility of science activities; improved surveillance and enforcement; the consistent delivery of inspection standards; effective consultation

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le lundi 27 avril 1987

Le président: Nous allons commencer maintenant.

Je désire remercier les représentants de la région Scotia-Fundy d'être venus ce soir. Nous reprenons ce soir l'étude du budget des dépenses de 1987-1988 du ministère des Pêches et Océans.

Avant d'inviter les témoins à dire quelques mots, j'aimerais souhaiter la bienvenue à M. Bill Rowat, sous-ministre adjoint des Pêches de l'Atlantique.

M. Bill Rowat (sous-ministre adjoint, Pêches de l'Atlantique, ministère des Pêches et Océans): Merci, monsieur le président. Je désire avant tout signaler que mon collègue, le sous-ministre adjoint des Sciences, M. Scott Parsons, est des nôtres ce soir. Je suis également accompagné de Jean Haché, directeur général de la région de Scotia-Fundy; de Neil Bellefontaine, directeur, Gestion des pêches et de l'habitat; M. Barry Muir, directeur du Service des sciences de la région; M. Graham Frampton, directeur de la Division des ports pour petits bateaux; M. Peter Partington, gestionnaire de secteur intérimaire, sud-ouest de la Nouvelle-Écosse; M. Jim Beckett, président du CSCPCA; M. Ken Bond, contrôleur adjoint du ministère; ainsi que M. Mike Godin, directeur intérimaire de la Direction des ports pour petits bateaux au ministère.

Je demanderai maintenant à Jean de présenter un exposé sur notre région.

Le président: Avant que vous ne commenciez, Jean, j'aimerais m'excuser du fait que nous soyons fort peu nombreux ce soir. Je ne comprends pas vraiment pourquoi, mais je tiens à vous assurer que je me renseignerai. Quoi qu'il en soit, les trois partis sont représentés; j'aurais préféré qu'un plus grand nombre de représentants de mon parti soit ici.

Monsieur Haché, vous avez la parole.

M. Jean-Eudes Haché (directeur général, Région de Scotia-Fundy, ministère des Pêches et Océans): Merci beaucoup, monsieur le président. La région Scotia-Fundy du ministère des Pêches et Océans a été créée en juillet 1986 suite à la fusion des secteurs des sciences océaniques et de la gestion des pêches. Cette région intégrée est responsable de l'exécution de tous les programmes ministériels, y compris la gestion des pêches, les sciences, l'inspection et les ports pour petits bateaux.

Les priorités opérationnelles de la région sont un reflet des initiatives et des objectifs ministériels, à savoir: une meilleure cohésion et promotion des activités scientifiques, de meilleurs programmes de surveillance et d'application des règlements, l'application uniforme des

[Text]

with the fishing industry and habitat restoration in management. In addition, the region is implementing organizational adjustments and downsizing and cost reduction measures announced in 1986.

The Scotia-Fundy Region includes the fisheries of the Bay of Fundy and the Scotian Shelf and the inland fisheries of the New Brunswick and Nova Scotia watersheds of the Bay of Fundy and the Atlantic Ocean.

• 1910

These fisheries are managed from regional headquarters in Halifax from 3 area offices located in Sydney, Yarmouth, and St. Andrews, New Brunswick, and from 54 district and local offices throughout the region. In addition, the region includes the Bedford Institute of Oceanography, the St. Andrews Biological Station, and six fish hatcheries. The region also operates 10 vessels: 2 for fisheries research, 5 for hydrography and oceanography activities, and 3 as patrol vessels.

On the next page is an organization chart of the region, which I do not think I need to go through. If there are questions on it afterwards, we will be happy to answer them.

La Gestion des pêches et de l'habitat est responsable de la gestion des pêches dans les zones 4VWX+5 de l'OPANO y compris la surveillance et l'application des règlements, l'inspection du poisson, la gestion et la répartition des ressources, la délivrance des permis, le régime d'assurance des bateaux de pêche, la réglementation et les affaires juridiques, le développement des pêches et la gestion de l'habitat. Les activités de la région Scotia Fundy touchent 14,106 pêcheurs à plein temps et à temps partiel qui exploitent 5,879 bateaux côtiers et 180 bateaux hauturiers. La valeur au débarquement de toutes les espèces de poissons capturées dans la région dépasse les 400 millions de dollars, et la valeur du poisson transformé est d'environ 637 millions de dollars. L'industrie emploie 30,177 personnes dans le secteur de l'exploitation et de la transformation et 13,800 qui participent davantage aux fonctions de service et de soutien. Il y a en tout 41,200 personnes qui travaillent dans l'industrie de la pêche dans la région de Scotia Fundy.

The science component of the Scotia-Fundy Region is responsible for the management of programs in biological sciences, physical-chemical sciences, and hydrography. In addition to meeting the scientific requirements for fisheries and habitat management within the Scotia Fundy region, the program includes hydrographic surveys and charting for much of the east coast and eastern Arctic, as well as physical, chemical, and biological process studies throughout the Atlantic and eastern Arctic zones.

[Translation]

règles d'inspection, des consultations efficaces avec l'industrie de la pêche, ainsi que la gestion et la reconstitution de l'habitat. En outre, la région est en train d'effectuer des remaniements organisationnels et d'appliquer les mesures de réduction des coûts et des effectifs annoncées en 1986.

La région Scotia-Fundy comprend les zones de pêche de la Baie de Fundy et de la plate-forme Scotian ainsi que les pêches des bassins hydrographiques de la Baie de Fundy et de l'Océan atlantique au Nouveau-Brunswick et en Nouvelle-Écosse.

Ces pêches sont gérées par l'administration régionale à Halifax, trois bureaux de secteur situés à Sydney et à Yarmouth (Nouvelle-Écosse), et St. Andrews (Nouveau-Brunswick), et 54 bureaux de district et bureaux locaux de la région. Ceci comprend également l'Institut océanographique de Bedford, la station de biologie de St. Andrews et six écloséries. La région exploite également 10 navires, dont deux sont affectés à la recherche sur les pêches, 5 aux activités hydrographiques et océanographiques et 3 à des fins de patrouille.

Vous trouverez à la page suivante un organigramme de la région; je ne crois pas qu'il soit nécessaire de vous donner plus de détails à cet égard. Si vous voulez poser des questions un peu plus tard nous serons heureux d'y répondre.

The fisheries and habitat management component of the Scotia Fundy region is responsible for fisheries' management activities in NAFO areas 4VWX+5 including surveillance and enforcement, fish inspection, resource allocation and management, licensing, fishing vessel insurance, regulatory and legal affairs, fisheries development, and habitat management. Activities in the Scotia Fundy region impact on 14,106 fishermen, full and part-time, operating 5,879 inshore vessels and 180 offshore vessels. The landed value of all species of fish harvested in the region amounts to over \$400 million with a processed value of approximately \$637 million. The industry employs 30,177 people in the harvesting-processing sector and 13,800 people who are more indirectly involved in service and support functions making a total of 41,200 jobs devoted to the fishing industry in the Scotia Fundy region.

Le secteur «science» de la région Scotia-Fundy est chargé de la gestion des programmes touchant l'hydrographie et les sciences biologiques, physiques et chimiques. Le programme satisfait aux exigences scientifiques de la gestion des pêches et de l'habitat dans la région Scotia-Fundy et permet en outre d'hydrographier et de cartographier une bonne partie de la Côte est de l'Atlantique et de l'Arctique et d'entreprendre les études des procédés physiques, chimiques et biologiques dans l'Atlantique et dans l'est de l'Arctique.

[Texte]

The Canadian Atlantic Fisheries Scientific Advisory Committee, better known as CAFSAC, located at the Bedford Institute of Oceanography provides scientific advice for fisheries management throughout the Atlantic zone and is administered by the regional Director of Science, Dr. Barry Muir, who is with us.

The Inspection Services Branch is responsible for the delivery of the inspection program in the region. Regional headquarters is responsible for the planning, development, co-ordination, and implementation of all inspection programs, policies, and procedures, with national responsibility for the development of standards and procedures. The examination of fish and fish product is carried out at the regional fish inspection lab and area labs to ensure that domestically produced and imported fish and fish products meet standards of health, safety, and quality.

Finally, the Small Craft Harbours Branch is responsible for the management and administration of 265 small craft harbours in the Scotia-Fundy Region, including the operation of facilities, the collection of fees, and the planning and implementation of projects to improve harbour infrastructure. On-site management is provided by 65 harbour managers, who administer facilities at 144 locations and who collect fees from users.

Following that is a list of all the various species of fish landed in the region, which I will not bother to read.

On the following page there is a list of landings and values, some of which I think are worth mentioning briefly.

• 1915

As I mentioned earlier, the total value is in excess of \$410 million for 1986. It is also interesting to note that about one-half of the groundfish landings was harvested by offshore vessels, vessels over 100 feet. Together the groundfish at 42%, scallop at 16%, lobster 31% and herring 5% account for 95% of the total value of the catch in the region.

Approximately 90% of all scallops in Atlantic Canada are harvested in the Scotia-Fundy Region, and the total offshore scallop fleet operates out of Scotia-Fundy. While fish is landed at over 400 locations in the region, 10 harbours account for nearly 50% of the quantity. Following that, Mr. Chairman, are a few notes on the geography of the region.

As a last item, I would like to briefly mention the major challenges which we are facing in the Scotia-Fundy Region during the present year:

[Traduction]

Le Comité scientifique consultatif des pêches canadiennes dans l'Atlantique donne des conseils scientifiques sur la gestion des pêches dans l'Atlantique; il est situé à l'Institut océanographique de Bedford et est administré par le directeur régional des sciences, M. Barry Muir, qui nous accompagne ce soir.

La Direction des services d'inspection est responsable de l'exécution du Programme d'inspection dans la région Scotia-Fundy. L'administration régionale est chargée de la planification, de l'élaboration, de la coordination et de la mise en oeuvre de tous les programmes et de toutes les politiques et les procédures d'inspection et doit aussi veiller à l'établissement de normes et de procédures nationales. Le laboratoire régional d'inspection du poisson et les laboratoires de secteur examinent le poisson et les produits du poisson canadien et étranger pour qu'ils soient conformes aux normes de santé, de sécurité et de qualité.

Enfin, la Direction des ports pour petits bateaux est responsable de la gestion et de l'administration de 265 ports pour petits bateaux dans la région Scotia-Fundy, y compris de l'exploitation des installations, de la perception des droits et de la planification et de la mise en oeuvre de projets visant à améliorer l'infrastructure portuaire. La gestion sur place est confiée à 65 responsables de ports qui gèrent des installations en 144 endroits et qui perçoivent les droits acquittés par les usagers.

Je ne lirai pas la liste des diverses espèces de poisson qui sont pêchées dans la région; cette liste figure à la suite du paragraphe que je viens de lire.

Vous trouverez à la page suivante une liste des débarquements et de leur valeur; je juge qu'il est bon de mentionner certains de ces chiffres.

Comme je l'ai signalé tout à l'heure, la valeur totale des prises dépassait 410 millions de dollars en 1986. Il est également intéressant de noter qu'environ la moitié du poisson de fond a été pêché par des bateaux de pêche hauturière de plus de 100 pieds. Les poissons de fond «42 p. 100», les pétoncles «16 p. 100», le homard «31 p. 100», et le hareng «5 p. 100» représentent 95 p. 100 de la valeur totale des prises de la région.

Environ 90 p. 100 de tous les pétoncles pêchés dans l'Atlantique canadien proviennent de la région Scotia-Fundy et la flottille de pétoncliers aborde aux ports de Scotia-Fundy. Sur les plus de 400 endroits où l'on peut débarquer le poisson dans la région, 10 ports rapportent ensemble près de 50 p. 100 de la quantité des débarquements. Puis, monsieur le président, nous vous donnons quelques détails sur l'aspect géographique de la région.

Enfin, j'aimerais vous parler brièvement des grands défis que nous devons relever cette année dans la région Scotia-Fundy:

[Text]

1. Development and implementation of strategies to exploit under-utilized species, such as offshore clams, silver hake, tuna, dogfish and shrimp.
2. The development of quality initiatives, such as dockside grading programs and in-plant quality control to reduce waste, improve quality and productivity and lead to better financial returns to the industry.
3. The development of regional management plans and strategies for habitat protection and restoration to meet the requirements of the new Fish Habitat Management Policy.
4. Introduction of fleet capacity controls in the inshore groundfish sector.
5. The evaluation of inshore/offshore sharing agreements in the groundfish fishery.
6. Improved sovereignty control over Canadian fisheries waters on Georges Bank.
7. Increased opportunities in aquaculture through the provision of scientific and technical information required for the development of a viable industry.
8. The establishment of a process to improve two-way communication with fishermen on biological science in general and stock assessment in particular.
9. Preparation of detailed long-term harbour development and maintenance plans in consultation with communities.
10. Finally, research aimed at studying the life cycle of the sealworm parasite to more accurately demonstrate the relationship between infestation of commercially important species and the abundance and distribution of the grey seal. A joint Department of Fisheries and Oceans/industry initiative is aimed at improved detection and removal in processing plants.

Following that, Mr. Chairman, are various data on the region and the areas within the region. The data is available there and we will be happy to answer any related questions. Thank you.

The Chairman: Thank you very much for the brief as presented. It is quite comprehensive, very well prepared. To lead off questions we will start with George Henderson from Prince Edward Island.

Mr. Henderson: Thank you very much, Mr. Chairman. I want to welcome Mr. Haché, Mr. Rowat and the other officials here this evening, and also to thank you very much for your brief. There are a lot of statistics that we will certainly be going over in the days to come.

I want some information on the inshore-offshore situation that appears to be developing in the Scotia-Fundy Region, certainly in the southwest anyway. Last

[Translation]

1. L'élaboration et la mise en oeuvre de stratégies visant l'exploitation d'espèces sous-utilisées telles que le clam hauturier, le merlu argenté, le thon, l'éguillat commun et la crevette.
2. L'élaboration de mesures qualitatives telles que les programmes de classement à quai, et le contrôle de la qualité à l'intérieur des usines pour réduire le gaspillage, améliorer la qualité et la productivité et rendre l'industrie plus rentable.
3. L'élaboration de plans et de stratégies de gestion régionaux visant à protéger et à reconstituer l'habitat afin de respecter les exigences de la nouvelle politique de gestion de l'habitat du poisson.
4. L'institution de mécanismes de contrôle de la capacité des flottilles dans le secteur de la pêche côtière du poisson de fond.
5. L'évaluation des ententes de partage entre le secteur de la pêche côtière et celui de la pêche hauturière du poisson de fond.
6. Le renforcement de la souveraineté du Canada sur le Banc George.
7. La promotion de l'aquaculture par la prestation de conseils scientifiques et techniques essentiels à l'expansion d'une industrie viable.
8. La mise en place d'un mécanisme visant à améliorer les échanges avec les pêcheurs sur les sciences biologiques en général et l'évaluation des stocks en particulier.
9. L'établissement de plans détaillés et à long terme pour l'aménagement et l'entretien des ports au moyen de consultations avec les localités visées par ces plans.
10. Enfin, une recherche qui porte sur le cycle évolutif du ver de phoque en tant que parasite, enfin de montrer les rapports indubitables qui existent entre l'infestation d'espèces commerciales importantes et l'abondance et la répartition du phoque gris. Un projet entrepris conjointement par l'industrie et le MPO vise à faciliter la détection du parasite et son élimination dans les usines de transformation.

Puis, monsieur le président, nous vous donnons dans ce document de plus amples renseignements sur la région et les secteurs. Si vous voulez nous poser des questions sur ces statistiques, nous serons heureux d'y répondre. Merci.

Le président: Je vous remercie de votre exposé; votre mémoire était détaillé et fort bien présenté. Notre premier intervenant sera M. George Henderson de l'Île-du-Prince-Édouard.

M. Henderson: Merci beaucoup, monsieur le président. Je désire souhaiter la bienvenue à M. Haché, M. Rowat ainsi qu'aux fonctionnaires qui les accompagnent ce soir; je tiens à les remercier de leur mémoire. Vous y fournissez bien des statistiques sur lesquelles nous devrons nous pencher au cours des prochains jours.

J'aimerais en connaître un peu plus long sur l'allocation des ressources entre les pêcheurs côtiers et les pêcheurs hauturiers dans la région Scotia-Fundy, tout au

[Texte]

year, I think it was in December, they got an extra 6,700 metric tonnes of fish. This year they are not satisfied with that. I have heard a lot of complaints, at least from the inshore fleet, that the offshore are discarding a lot of small fish that they haul up in their nets and these are not going to survive.

• 1920

Some time ago we heard some serious allegations of misreporting of catches, made by the Minister of Fisheries in Nova Scotia, Mr. Leefe. Could you give us an update on just what has taken place there? The latest press release by the Minister says he is calling a special meeting of AGAC to discuss this situation. As I read the press release, I do not see when this meeting has been called for, what the actual date is to review the inshore-offshore allocations. I am getting flak from a lot of fishermen in that area. They are very upset about the way the fishery is managed in that area.

Mr. Haché: One quick answer to one of the points raised by Mr. Henderson: the meeting has been called for May 8. Since Mr. Rowat, as Chairman of AGAC, will be chairing that meeting, perhaps he should be answering that question.

Mr. Rowat: I could answer parts of it, and then I will refer to Mr. Bellefontaine.

Mr. Henderson: I would like to have a clarification of the actual situation and how you see it.

Mr. Rowat: Sure. When you referred to a transfer last year of 10,000 tonnes—

Mr. Henderson: No, 6,700, I think.

Mr. Rowat: In 1986 there was a transfer of 10,000 tonnes, and there was a great deal of controversy over that 10,000-tonne transfer. We go through the process in the fall leading up to the groundfish plan, as you are aware. We undertook negotiations with both parties, the offshore and the inshore, in the Scotia-Fundy Region—Mr. Bellefontaine and I were both involved in those discussions—and arranged for at that time, in early December, a transfer of 6,700 tonnes for the coming year.

There was discussion at that time that we should also be looking at what I think we called a bridging mechanism, where, as people used up their quota throughout the year, we would be prepared to sit down and have further discussions on whether a transfer should take place in one direction or another, but on a very informal basis.

As you are aware, the season got off to an early and healthy start, and a number of the inshore fisheries were closed down by the middle of March to late March,

[Traduction]

moins dans le sud-ouest. L'année dernière, je crois que c'est en décembre, ces pêcheurs ont reçu une allocation supplémentaire de 6,700 tonnes métriques. Cette année, ils disent que cette allocation ne suffit pas. Beaucoup de pêcheurs, côtiers surtout, se plaignent que les pêcheurs hauturiers rejettent une grande quantité de petits poissons pris dans leurs filets et que leur chance de survie est nulle.

Il y a quelque temps des accusations graves concernant la véracité des livres de prises ont été portées par le ministre des pêches de Nouvelle-Écosse, M. Leefe. Pourriez-vous faire le point sur la situation? Dans son dernier communiqué de presse le ministre parle de la convocation d'une réunion spéciale du comité consultatif du poisson de fond dans l'Atlantique pour discuter de ce problème. Dans ce communiqué de presse, je n'ai pas vu de date pour cette réunion qui doit réexaminer le partage entre la pêche côtière et la pêche hauturière. Je ne compte plus les critiques des pêcheurs. Ils se plaignent amèrement de la manière dont les pêches sont gérées dans cette région.

M. Haché: Pour répondre à votre première question, monsieur Henderson: cette réunion a été convoquée pour le 8 mai. Étant donné que M. Rowat, en tant que président du Conseil consultatif du poisson de fond pour l'Atlantique présidera cette réunion, il sera peut-être préférable que cela soit lui-même qui réponde à votre question.

M. Rowat: Je peux y répondre en partie puis je demanderai à M. Bellefontaine de compléter la réponse.

M. Henderson: J'aimerais que vous fassiez le point sur la situation.

M. Rowat: Bien sûr. Lorsque vous avez parlé d'un transfert de 10,000 tonnes l'année dernière...

M. Henderson: Non, de 6,700, je crois.

M. Rowat: En 1986 il y a eu un transfert de 10,000 tonnes et ce transfert a créé bien des controverses. Comme vous le savez, c'est pendant l'automne que les négociations concernant le plan de pêche de poisson de fond ont lieu. Nous avons négocié avec les deux parties en présence, les pêcheurs hauturiers et les pêcheurs côtiers, de la région Scotia-Fundy—M. Bellefontaine et moi-même avons participé à ces discussions—et début décembre nous nous sommes mis d'accord sur un transfert de 6,700 tonnes pour la prochaine campagne de pêche.

Nous avons également décidé, en fonction de l'évolution de la situation, que sur une base ponctuelle, chaque fois que des quotas viendraient à épuisement tout au cours de l'année, de reprendre les discussions et d'autoriser les transferts dans un centre ou dans l'autre mais sur une base très informelle.

Comme vous ne l'ignorez pas, la campagne a très bien démarré et plus tôt que d'habitude, et un certain nombre de pêches côtières ont été fermées à la mi-mars ou à la fin

[Text]

leaving them a full four to six weeks before their first period was over. The second period starts on May 1.

Then there was some discussion by the inshore about whether they were entitled to more fish than the 6,700 tonnes. The offshore sector made a number of comments about whether they were prepared to transfer any more fish. There was a lot of concern that this bridging mechanism we thought we had set up, basically a committee meeting, might not be as effective as we thought. So people were in fact taking a very hard attitude and positions were hardening. So the Minister's position on it was that if people were not prepared basically to work co-operatively together to try to achieve transfers or to try to work a problem out then perhaps we should go back and look at the enterprise allocation document and the principles in the groundfish plan to see whether there was a need for a clause to be written right into the enterprise allocation document dealing, in a very structured way, with how, when, and what process we should go through to make transfers one way or the other.

So that will be the nature of the meeting: basically a discussion on what kind of formal mechanisms we can work out to deal with these kinds of problems if people are not prepared to do it in a co-operative spirit.

This is not a unique approach by any means. The enterprise allocation scheme was introduced on a five-year pilot project in 1984, and each year we have made minor modifications to the enterprise allocation document, or rule book. So I think this kind of issue can be considered yet another annual modification as we experiment and modify our enterprise allocation scheme throughout the five-year pilot project period.

• 1925

I think that is where we are now. I would ask Neil Bellefontaine to comment on misreporting.

Mr. Neil Bellefontaine (Director, Fisheries and Habitat Management, Scotia-Fundy Region, Department of Fisheries and Oceans): To answer your question with a little more background, the problem on the Scotian Shelf for the inshore fleet for the last few years is one of resource declines. These have been complicated by an increase in fishing capacity, to the extent that they are in effect competing much more efficiently for quotas and catches on the Scotian Shelf, at least for the traditional groundfish stocks.

The problem in the industry is one of how in the future the splits in the TACs should be derived and whether or not the enterprise allocation scheme that is in place should be adjusted accordingly. The Southwest Nova fleet probably has a magnified, bigger problem than exists for other inshore fleets around the Atlantic coast.

[Translation]

mars quatre ou six semaines avant que la première période ne soit terminée. La deuxième période ne commence que le 1^{er} mai.

Les pêcheurs côtiers se sont alors demandé s'ils n'avaient pas droit à une quantité supérieure à ces 6,700 tonnes. Les pêcheurs hauturiers ont répliqué en répondant qu'il n'était pas certain d'être disposés à ce qu'on leur accorde un quota supplémentaire. Nous nous sommes rendu compte que cette proposition de réouverture ponctuelle de négociations n'était peut-être pas aussi bonne que nous l'avions pensé. Dans les deux camps les positions se durcissaient. Aux vues de cette absence de coopération dans la recherche commune d'une solution à ce problème, le ministre a décidé qu'il serait peut-être judicieux de réexaminer le document de partage des quotas et les principes de plan des campagnes de pêche du poisson de fond pour déterminer s'il n'était pas nécessaire d'insérer une clause dans ce document stipulant de manière tout à fait explicite les modalités de transfert dans un sens ou dans l'autre.

Ce sera donc l'objet de cette réunion: discuter des modalités à appliquer pour régler ce genre de problème si les parties concernées ne sont pas prêtes à les régler à l'amiable dans un esprit de coopération.

Ce n'est pas du tout quelque chose d'unique. Le plan de partage des quotas a été introduit dans le cadre d'un projet pilote quinquennal en 1984, et chaque année nous avons apporté des modifications mineures à ce document, à ce texte de réglementation. On peut donc considérer cette initiative comme une autre modification annuelle dans le cadre de ce projet-pilote quinquennal.

Nous en sommes là. Je demanderais à Neil Bellefontaine de vous dire un mot sur ces problèmes de véracité des rapports de pêche.

M. Neil Bellefontaine (directeur, Gestion des pêches et de l'habitat, Région de Scotia-Fundy, ministère des Pêches et des Océans): Disons, pour être un peu plus précis, que le problème pour la flotte côtière sur le plateau de la Nouvelle-Écosse depuis quelques années est la conséquence d'une diminution des ressources. Cette diminution a été exacerbée par la modernisation du matériel qui rend les participants beaucoup plus efficaces et, par conséquent, la concurrence plus vive pour les quotas et les prises sur le plateau de la Nouvelle-Écosse, tout au moins en ce qui concerne les stocks traditionnels de poisson de fond.

Le problème qui se pose à l'industrie est de déterminer comment, dorénavant, les quotas de PTA seront attribués et de modifier en conséquence, si nécessaire, le régime de répartition. Il est à peu près certain que le problème de la flotte de *Southwest Nova* est beaucoup plus important et beaucoup plus amplifié que celui des autres flottes côtières le long de la côte atlantique.

[Texte]

Mr. Henderson: The offshore quota of the enterprise allocation National Sea have: are they taking all that quota now? I hear reports that in some cases they are not taking all their quota; and the inshore are, as we know, in great need of more quota. Could you clarify that for me?

Mr. Bellefontaine: For National Sea Products, they have been consistently taking the majority of their allocations on the Scotian Shelf for the last few years. What I mean by "majority" is I am talking about in the range of 140,000 metric tonnes. A lot of that is not on the shelf. Their allocations since the Enterprise Allocation Program has come into force have actually decreased, while at the same time their catches have remained fairly constant over time.

For example, for their total groundfish stocks for 1984 they were allocated 208,000 tonnes, and in 1984 they caught 141,000 tonnes. In 1986 they caught 142,000 tonnes, but they were only allocated 180,000 tonnes. So they had a decrease in allocations. This year, at the beginning of 1987, their allocations are starting at 172,000 tonnes. I would not think their catches would come up significantly from the trends of the last few years.

Mr. Henderson: So you do not think they use the fish they are allocated?

Mr. Bellefontaine: Overall; but you must recognize a lot of the species they do not catch are either under-utilized species or in areas where the catch rates make it uneconomical for the large trawlers to fish.

Mr. Henderson: Do they have their factory-freezer trawler working in those areas?

Mr. Bellefontaine: They have their factory-freezer trawler fishing largely for northern species, under-utilized species, as well as traditional groundfish stocks.

Mr. Henderson: They are on the Scotia Shelf, though, as well?

Mr. Bellefontaine: They have been.

Mr. Henderson: And what about northern cod stocks? They have some allocation there.

Mr. Bellefontaine: Yes, under the conditions of the licence they cannot fish any more than 6,000 tonnes of northern cod with the factory-freezer trawler. They have not surpassed that to date.

Mr. Manly: I would like to join my colleagues in welcoming the representatives from the Scotia-Fundy and Gulf regions here.

I would like to ask first of all, on the question of small craft harbours, if you could give us some update as to what the situation is with that. You mention you have some 265 you are responsible for. Could you give some indication as to the total funds allocated this year, what you see as being necessary to do an adequate job of maintenance for those 265 small craft harbours, and your general comments on what is happening in that area?

[Traduction]

M. Henderson: *National Sea* a un quota d'entreprise hauturier. Épuise-t-elle actuellement ce quota? J'ai entendu dire qu'elle n'épuisait pas toujours son quota; et, comme nous le savons, la flotte côtière a un besoin certain de quotas supplémentaires. Pourriez-vous me dire exactement ce qu'il en est?

M. Bellefontaine: Depuis quelques temps, chaque année, *National Sea Products* épuise la majorité des quotas qui lui sont attribués sur le plateau de la Nouvelle-Écosse. Par «majorité», j'entends environ 140,000 tonnes métriques. Une grande partie de ce tonnage n'est pas pêchée sur le plateau. Ses allocations, depuis l'entrée en vigueur du Programme d'allocations aux entreprises, ont en réalité diminué tout en maintenant ses prises à un niveau relativement constant.

Par exemple, en 1984, 208,000 tonnes de poissons de fond lui avaient été attribuées et elle n'en a pris que 141,000 tonnes. En 1986, elle a pris 142,000 tonnes, mais son allocation n'était que de 180,000 tonnes. Il y a donc eu diminution de l'allocation. Cette année, au début de 1987, l'allocation a été fixée au départ à 172,000 tonnes. Je ne pense pas que ses prises seront très supérieures à celles des dernières années précédentes.

M. Henderson: Donc, selon vous, ils ne pêchent pas tout le poisson qui leur est alloué?

M. Bellefontaine: Globalement; mais il faut reconnaître que nombre des espèces qu'ils ne pêchent pas sont des espèces soit sous-utilisées, soit dans des zones où la pêche avec de grands chalutiers n'est pas rentable.

M. Henderson: Est-ce que leur chalutier-usine pêche dans ces zones?

M. Bellefontaine: Leur chalutier-usine s'intéresse surtout aux espèces du Nord, aux espèces sous-utilisées ainsi qu'aux stocks traditionnels de poisson de fond.

M. Henderson: Ils leur arrivent pourtant de pêcher aussi sur le plateau de la Nouvelle-Écosse?

M. Bellefontaine: Oui.

M. Henderson: Et les stocks de morue du Nord? Ils ont aussi certains quotas.

M. Bellefontaine: Oui, leur licence ne leur permet pas de pêcher plus de 6,000 tonnes de morue du Nord avec leur chalutier-usine. Jusqu'à présent, ils n'ont pas dépassé ce tonnage.

M. Manly: J'aimerais me joindre à mes collègues pour souhaiter la bienvenue aux représentants des régions du golfe et de Scotia-Fundy.

J'aimerais, pour commencer, que vous me fassiez le point sur la situation des ports pour petits bateaux. Vous dites en avoir 265 sous votre responsabilité. Pourriez-vous nous donner une idée du total des fonds alloués cette année, de ce qui vous semble nécessaire pour assurer un entretien adéquat de ces 265 ports pour petits bateaux et nous rapporter, d'une manière générale, l'évolution de la situation dans ce domaine?

[Text]

Mr. Haché: Mr. Chairman, I would ask Mr. Graham Frampton, the Director of Small Craft Harbours for Scotia-Fundy Region, to answer that question.

• 1930

Mr. G. Frampton, (Director, Small Craft Harbours, Department of Fisheries and Oceans): I would like to make a correction in the number of harbours that was reported in the brief. The total number of harbours in the Scotia-Fundy Region is 394 rather than 265.

Our notional budget figure for 1986-87 is \$9.5 million. As to the amount that is required to maintain and upgrade our harbours over a period of time, we have prepared long-term lists of projects. With regard to the amounts of these, perhaps I should ask Mike Godin to comment on that because it involves a total national requirement rather than region-by-region.

Mr. M. Godin (Acting Director, Small Craft Harbours Branch, Department of Fisheries and Oceans): Mr. Chairman, as Mr. Frampton has indicated, the dollars we have put together for Scotia-Fundy, as well as other regions, come from what is called a long-term list which is just the aggregate number for the nation.

Our total funding requirement over the next five years has been estimated in the area of \$506 million for fishing harbours alone. Scotia-Fundy's share of that request or demand, if you like, is probably in the area of \$50 million to \$60 million. I do not have the exact figure—

Mr. Henderson: Over five years.

Mr. Godin: Over five years, yes.

Mr. Manly: So that with \$9.5 million being allocated this year and a need for \$50 to \$60 million over five years—

Mr. Godin: Mr. Chairman, I would like to correct that figure. Pardon me, that is not right. I will have to do some quick calculations. They are getting approximately half, so that would give us about \$100 million over the next five years.

Mr. Manly: About \$100 million. So you are funding approximately 50% of what is needed. That is the current projection.

How do you manage the shortfall? What process do you have in place to deal with the fact that the projected funding is going to be about 50% of the projected need? Is it going to be on an ad hoc basis or have you set some priorities whereby you say that some harbours will be maintained up to specification and others will be allowed to get by as best they can?

Mr. Frampton: All the harbours and facilities in the Scotia-Fundy Region, and probably this applies to the other regions as well, are all in various stages of repair and standards. We have developed what we call a standard of

[Translation]

M. Haché: Monsieur le président, je demanderais à M. Graham Frampton, le directeur des ports pour petits bateaux de la région de Scotia-Fundy, de répondre à cette question.

M. G. Frampton (directeur, Ports pour petits bateaux, ministère des Pêches et des Océans): J'aimerais apporter une rectification au chiffre de ports cité dans notre mémoire. Le nombre total de ports dans la région de Scotia-Fundy est de 394 et non de 265.

Le chiffre figurant dans le budget de 1986-1987 est de 9,5 millions de dollars. Pour ce qui est du montant nécessaire pour assurer l'entretien et la modernisation de nos ports, nous avons dressé une liste de projets à long terme. Pour ce qui est du montant affecté à chacun de ces projets, il serait peut-être préférable que je demande à Mike Godin de vous répondre, car cela fait partie d'un plan d'ensemble national et non pas tant régional.

M. M. Godin (directeur suppléant, Direction des ports pour petits bateaux, ministère des Pêches et des Océans): Monsieur le président, comme M. Frampton vient de vous l'indiquer, les crédits que nous avons calculés pour la région de Scotia-Fundy, tout comme pour les autres régions, figurent dans les dépenses totales à long terme pour l'ensemble du pays.

Les dépenses totales pour les cinq prochaines années ont été estimées à environ 506 millions de dollars pour les seuls ports de pêche. La quote-part, si vous voulez, de Scotia-Fundy doit tourner aux alentours de 50 à 60 millions de dollars. Je n'ai pas le chiffre exact. . .

M. Henderson: Sur une période de cinq ans.

M. Godin: Sur une période de cinq ans, oui.

M. Manly: Donc, avec ces 9,5 millions de dollars affectés cette année et avec ce besoin de 50 à 60 millions de dollars sur une période de cinq ans. . .

M. Godin: Monsieur le président, j'aimerais apporter une rectification. Je m'excuse, mais ce n'est pas le bon chiffre. Il faut que je refasse rapidement le calcul. Ce ne sera en fait qu'environ la moitié, c'est-à-dire environ 100 millions de dollars sur cinq ans.

M. Manly: Environ 100 millions de dollars. Vous financerez donc environ 50 p. 100 des besoins. C'est la projection actuelle.

Comment vous débrouillerez-vous pour ce qui vous manque? Qu'avez-vous prévu, puisque le financement projeté ne couvrira qu'environ 50 p. 100 des besoins? Procéderez-vous de manière ponctuelle ou avez-vous établi une liste de priorités par port, les travaux devant être immédiatement réalisés dans certains et les autres devront rester en fil d'attente?

M. Frampton: Tous les ports et toutes les installations de la région de Scotia-Fundy, et cela s'applique probablement aussi aux autres régions, se trouvent à divers stades de réparation et de normalisation. Nous avons fixé ce que

[Texte]

accommodation. These are minimum standards that we think should exist in every small craft harbour.

It covers such areas as protection, depths of water, adequate berthage for vessels, slipways and other ancillary types of service. Very few of the harbours in Scotia-Fundy actually come up to these standards. Depending on our funding level, we compromise obviously on our standards. That is one aspect.

The other aspect is the actual physical condition of the facilities that are there, whether they are currently to our standards or not. Again, the majority of the facilities in Scotia-Fundy are huge structures. We are faced with very, very high tides. In the St. Mary's Bay area, the tides are 23 feet high. They are in an exposed coastline. The cost just to repair or replace existing structures is in the order of \$500 to \$1 million.

• 1935

Mr. Manly: We recognize that this is a longstanding problem and one that we share right across Canada.

You state that very few of the facilities come up to even your minimum standards, and that is a result of a long period of failing to fund this adequately. Are we falling farther behind in terms of those standards?

Mr. Frampton: Very much so. It is very difficult to quantify accurately the degree we are falling behind. It is very much a judgment call. But in my opinion, we certainly are. There is a need for additional funding to stand still or upgrade.

The type of construction we are dealing with can be used, to a certain extent, in an efficient way, even if it is in a deteriorated condition, if you know what I mean, because these structures are creosoted timber. The life expectancy of this could vary from 30 years to 50 years, depending on the degree of exposure from sea and ice action, and from other deteriorating factors.

Mr. Manly: If I were running this as some kind of private operation and I did not have enough money to maintain the total structure, then at some point I would decide that I could not operate A, B, C, D, E and F. I am going to have to choose three of those six and let three go. When will the Department of Fisheries and Oceans have to make that kind of decision about some of its harbours, if you are falling behind on a constant basis, or is there just a kind of general level going to sink down?

Mr. Frampton: The general level is going to sink down. As well, in our 394 harbours they are all classified by the degree of activity—the number of vessels and the fishing efforts that are carried on from these communities. Naturally, this influences the prioritization process for carrying out projects and for carrying out the types of repairs. The priority should actually be given to the locations where there is more activity, where we feel it can

[Traduction]

nous appelons une norme d'opération. Il s'agit de normes minimum qui, selon nous, devraient se retrouver dans tous les ports pour petits bateaux.

Elle touche à la protection, aux tirants d'eau, aux postes d'amarrage, aux rampes et autres services auxiliaires. À l'heure actuelle, très peu des ports de Scotia-Fundy répondent à ces normes. Il est évident que le respect de ces normes est fonction des crédits qui nous sont accordés. C'est un aspect.

L'autre aspect est l'état physique actuel de ces installations, c'est-à-dire s'il répond ou non déjà à nos normes. Encore une fois, la majorité des installations dans la région de Scotia-Fundy correspondent à des ouvrages énormes. Dans cette région, les marées sont très fortes. Dans la région de la Baie de Ste-Marie, l'amplitude des marées est de 23 pieds. La côte est très exposée. Réparer simplement ou remplacer les structures actuelles peut coûter de 500 à 1 million de dollars.

M. Manly: Nous reconnaissons que ce n'est pas un problème qu'on pourra régler du jour au lendemain et qui n'est pas particulier à une seule région.

Vous dites que très peu de ces installations répondent à vos normes mêmes minimums et que c'est la conséquence d'une longue période de financement insuffisant. Est-ce qu'en termes de normes la situation empire?

M. Frampton: Assurément. Il est très difficile d'en faire la mesure, c'est une question de jugement, mais à mon avis, la situation s'aggrave. Ne serait-ce que pour stopper cette dégradation des fonds supplémentaires sont indispensables.

Le genre d'installations existantes peut être utilisé, jusqu'à un certain point, d'une manière efficace même si leur état de détérioration est avancé, si vous voyez ce que je veux dire, car le bois est protégé par de la créosote. Ce genre de structure peut résister de 30 à 50 ans aux assauts de la mer, aux attaques de l'hiver et d'autres facteurs de détérioration.

M. Manly: Si j'étais propriétaire de telles installations et que je n'avais pas suffisamment d'argent pour entretenir le tout, je finirais par arriver à la conclusion qu'il m'est impossible de maintenir en état A, B, C, D, E et F. J'en choisirais trois et j'abandonnerais les trois autres. Quand le ministère des Pêches devra-t-il prendre ce genre de décision concernant certains de ces ports, si vous n'arrivez jamais à rattraper votre retard, ou y aura-t-il simplement nivellement par le bas?

M. Frampton: Il y aura nivellement par le bas. En outre, nos 394 ports sont classés en fonction de l'importance de leurs activités—le nombre de bateaux et l'importance de la pêche pour ces communautés. Tout naturellement, cela influe sur la priorité sur la priorité accordée à ces projets et aux réparations. Il est certain que la priorité devrait être accordée à ces ports où l'activité est plus grande où ces travaux nous semblent le plus justifiés.

[Text]

be more justified. At the lower-activity harbours, there are fewer projects done.

Mr. Manly: Have any harbours had to be closed in the last few years because of inadequate maintenance?

Mr. Frampton: Yes.

Mr. Manly: How many?

Mr. Frampton: In Scotia-Fundy there is a total of 60-odd structures that have been barricaded, but the majority of these are low-activity fishing.

Mr. Manly: I see. And what is the prognosis for the next five years? Will there be additional ones that will have to be barricaded?

Mr. Frampton: Very definitely.

Mr. Manly: Can you estimate the possible numbers?

Mr. Frampton: Again, it is very difficult to quantify these numbers. As I tried to explain before, because of the type of construction we have, it is very difficult to accurately predict when a structure cannot be used. We have also structures out there that are not barricaded, but we have load restriction signs on them. Activity is still carried on, but there were will be more facilities either with load restrictions or they will be barricaded.

Mr. Manly: The facilities that are your top priority, the ones that are receiving the most use, are you able to maintain them at an adequate level?

Mr. Frampton: We are attempting to do that within the budget limitations, but the decline will occur to these structures as well.

Mr. Manly: Is this a public process? Do people in the communities know where they stand in terms of the priority of their harbours?

Mr. Frampton: It depends on the level of activity that is there. This would normally be a reason for justifying projects. As well, we have a harbour planning process under way this year which will involve consultation with the communities to discuss with them and for them to have input into the process of what their priorities are.

• 1940

Mr. Manly: But the people in the communities do not have any real understanding of where they stand, except by kind of reading the signs of the times in terms of the Fisheries department. You do not have a schedule so people can look up where they stand in terms of Fisheries' priorities.

Mr. Frampton: No, they do not.

Mr. Johnson: I was looking at the figures on pages 9, 10, and 11, the number of fishermen, the processing plants, and the total value of landings. The budget for eastern Nova Scotia is approximately the same as for St. Andrews, New Brunswick. There is a research station in St. Andrews, yet it seems like the figures are almost the same.

[Translation]

Dans les ports d'activités moins importantes, il y a moins de travaux.

M. Manly: Vous a-t-il fallu fermer certains ports au cours des dernières années pour raison de détérioration irrémédiable?

M. Frampton: Oui.

M. Manly: Combien?

M. Frampton: Dans la région de Scotia-Fundy, un total d'environ 60 installations ont été barricadées, mais pour la majorité il s'agissait de ports de pêche de très faible activité.

M. Manly: Je vois. Quelles sont vos pronostics pour les cinq prochaines années? En barricaderez-vous encore d'autres?

M. Frampton: Définitivement.

M. Manly: Pouvez-vous nous donner un chiffre?

M. Frampton: Encore une fois, il est très difficile de quantifier. Comme je l'ai déjà essayé de l'expliquer, à cause du type de construction, il est très difficile de prédire avec précision à partir de quand une installation n'est plus utilisable. Nous avons aussi des installations qui ne sont pas barricadées mais qui sont assujetties à des limites de poids. Elles continuent à servir mais il y aura de plus en plus d'installations qui seront soit assujetties à des limites de poids ou qui seront barricadées.

M. Manly: Les installations qui sont pour vous une priorité, celles qui sont le plus utilisées, parvenez-vous à les maintenir dans un état acceptable?

M. Frampton: C'est ce que nous essayons de faire dans les limites de notre budget mais il est certain que ces installations finiront par décliner également.

M. Manly: Informez-vous publiquement les intéressés? Est-ce que les intéressés connaissent le rang de priorité de leur port?

M. Frampton: Cela dépend du niveau d'activités. C'est normalement la raison qui justifie notre intervention. Cette année, également, nous lançons un exercice de planification au cours duquel nous consulterons les collectivités pour établir les priorités.

M. Manly: Il reste que ces collectivités sont pratiquement dans l'ignorance, mis à part quelques signes, du sort que leur réserve le ministère des Pêches. Vous n'avez pas de calendrier qui permettrait à ces gens de savoir à quoi s'en tenir, de savoir quelle est leur priorité?

M. Frampton: Non.

M. Johnson: J'étais en train de regarder les chiffres se trouvant aux pages 9, 10 et 11, les chiffres concernant les pêcheurs, les conserveries et la valeur totale des prises. Le budget pour l'est de la Nouvelle-Écosse est environ le même que pour St. Andrews au Nouveau-Brunswick. Il y a un centre de recherches à St. Andrews et, pourtant, il

[Texte]

What makes the difference there? One would have expected that there would have been a lot more funding out of St. Andrews than out of Sydney.

Mr. Haché: Those numbers do not include the research station at St. Andrews. That would be separate.

Mr. Johnson: I see. Thank you.

On the controversy going on in Southwest Nova between the offshore and the inshore groups, some reports say that the inshore fishermen are willing to discuss the overcapacity issue, the question of transfers from the offshore, and so on. What kind of a view are the department taking on that controversy? Are they looking at it from an overall aspect or just from an individual aspect?

Mr. Haché: The issue was discussed at great length last year at a special meeting that took place in Yarmouth chaired by Mr. Rowat, where the whole issue of overcapacity particularly was discussed at great length. I think it is fair to say—and Mr. Rowat will want to comment further on that—that there is consensus on that very point, that there is overcapacity.

The question arises as to how one deals with the issue. This is where it becomes a bit more difficult and complicated.

Mr. Rowat: There is a quick rule-of-thumb way to explain the overcapacity problem, but that is not to say that there are not other problems. The inshore-offshore splits are something that will have to be dealt with.

As Mr. Bellefontaine mentioned earlier, we are in a current pilot project for the enterprise allocation scheme. There is no guarantee we got it right in the first place, so we will be evaluating it over the next couple of years to see whether we have the inshore-offshore splits correct, to see whether we have the various rules correct in the way we administrate that scheme.

Even if we do make adjustments in the offshore-inshore splits and in other aspects of the enterprise allocation scheme in lead-up for the 1989 review, there is still a major problem of too much capacity in the under-65-foot fleet.

Just to give you a thumbnail sketch of the size of the problem, there are currently around, in very rough numbers, 2,000 licensed groundfish vessels in the Southwest Nova area. Out of that, there is a fleet of about 220 longliners, fixed gear and mobile gear. So a little over 10% of them, which are harvesting currently in the range of 75% to 80%—a few years ago that same group was harvesting maybe 55% to 60%. That small group of boats is becoming very powerful and very efficient, and the share of the quotas available to that under 65-foot fleet. . . that little group has been taking more and more of that quota.

[Traduction]

semblerait que les chiffres sont pratiquement les mêmes. Qu'est-ce qui fait la différence? On aurait pu s'attendre à des crédits beaucoup plus importants pour St. Andrews que pour Sydney.

M. Haché: Ces chiffres n'incluent pas le centre de recherches de St. Andrews. C'est un autre poste.

M. Johnson: Je vois. Merci.

Dans la querelle qui oppose les pêcheurs hauturiers aux pêcheurs côtiers dans Southwest Nova, selon certains, les pêcheurs côtiers seraient disposés à ouvrir la question sur les transferts d'une pêche à une autre, et cetera. Quelle est la position du ministère dans cette querelle? Considérez-vous cette question d'un point de vue général ou d'un simple point de vue particulier?

M. Haché: Toute cette question de surcapacité en particulier a été longuement discutée l'année dernière lors d'une réunion spéciale à Yarmouth présidée par M. Rowat. Je crois pouvoir dire en toute honnêteté. . . et M. Rowat voudra peut-être ajouter quelque chose à ce sujet. . . que le consensus sur ce point ne fait aucun doute, il y a surcapacité.

La question est de savoir comment régler le problème. C'est là que cela devient un peu plus difficile et un peu plus compliqué.

M. Rowat: Expliquer la raison de ce problème de surcapacité n'est pas très compliqué, mais cela ne veut pas dire pour autant qu'il n'y en ait pas d'autres. Il faudra résoudre le problème du partage entre la pêche côtière et la pêche hauturière.

Comme M. Bellefontaine vous l'a dit un peu plus tôt, le régime d'allocations aux entreprises fait actuellement l'objet d'un projet-pilote. Rien ne garantit que nous ayons choisi la bonne solution, il faudra donc procéder à une évaluation au cours des deux prochaines années pour nous assurer que le partage entre la pêche hauturière et la pêche côtière est correct, pour nous assurer que les diverses règles d'administration de ce régime sont correctes.

Même si nous soumettons ce partage à des ajustements ainsi que les autres aspects du régime d'allocations aux entreprises d'ici leur examen de 1989, il reste toujours un problème majeur de surcapacité dans la flotte des moins de 65 pieds.

Pour vous résumer le problème, il y a actuellement, en gros, 2,000 bateaux de pêche pour le poisson de fond sous licence dans la zone de Southwest Nova. Sur ce total, il y a une flotte d'environ 220 palangriers à gréements fixes et mobiles. Donc, un peu plus de 10 p. 100 des bateaux, qui recueillent environ 75 p. 100 à 80 p. 100 des prises, en prenaient environ 55 p. 100 à 60 p. 100, il y a quelques années. Ce petit groupe de bateaux devient très puissant et très efficace et prend une part de plus en plus grande des quotas offerts à la flotte de bateaux de moins de 65 pieds.

[Text]

[Translation]

• 1945

One of the big problems is that as people replace from the other part of the unused fleet—the inactive fleet—they are replacing with very powerful vessels. Where we had 210 or 220 vessels a few years ago, we get a few more vessels added to that powerful little fleet every year. It is putting tremendous pressure on the resources available to the 65-foot fleet. That is what leads us to the core of the problem. They recognize, and have publicly, that they do have a problem with over-capacity. But at the same time they argue there are other solutions to the problem besides solving the over-capacity question. They would argue that we should have access to other areas. So recently we have allowed an experiment halibut fishery in 3NO, with a cod by-catch.

They have argued that they should be allowed to experiment with under-utilized species. So we have just this year arranged for a fishery in silver hake and given them something in the order of 5,000 tonnes to 7,000 tonnes, and again for the experimental use of under 65 feet.

Last, but not least, they have been arguing that they should have larger transfer from the under-utilized species from the offshore, which we had arranged an earlier 6,700-tonne transfer for back in December. As well, some of the more powerful vessels in the fleet tend to move to other areas. Once they have used up the quotas in their own area, they tend to move to a different area in the province, and, in this case, to the eastern end of the province.

So you can see it is a highly complex problem that will involve several different components when we find the solution to the overall issue. So it is, as you mentioned earlier, an integrated problem, and there is going to have to be more than one solution to it. But a big element will be trying to come to grips with the tremendous size of the fleet—2,000 vessels—when 220 are taking about 80% of the quota available to that fleet.

Mr. Johnson: Thank you, Mr. Rowat. I would like to pass to Dr. Marin.

The Chairman: Dr. Marin.

M. Marin: Merci, monsieur le président.

Monsieur le président, à la page 8 de la version française du document, on dit que les ressources humaines du MPO pour 1987-1988 sont de 1,393.8 années-personnes. Quel est le nombre approximatif d'années-personnes dans le programme de surveillance?

Mr. Bellefontaine: There are about 330 officers involved in surveillance enforcement; 140 of those are full-time and seasonal fishery officers throughout the region. They are largely land based, and there another 14 offshore surveillance officers who have sea-going duties.

L'un des gros problèmes, c'est que les gens remplacent les bateaux de la flotte inactive avec des bateaux très puissants. On avait peut-être 210 ou 200 bateaux, il y a quelques années, mais le nombre de bateaux dans cette petite flotte puissante augmente un peu chaque année. Cette situation crée des pressions énormes sur les ressources disponibles à la flotte de 65 pieds. Cela nous amène au coeur du problème. Les propriétaires de ces bateaux admettent et ont admis publiquement qu'il existe un problème de surcapacité. En même temps, ils prétendent qu'on peut régler le problème autrement qu'en réglant le problème de la surcapacité. Ils prétendent qu'ils devraient avoir accès à d'autres régions. Par conséquent, nous avons récemment permis une expérience de la pêche au flétan dans la zone 3NO avec des prises accessoires de morue.

Ces pêcheurs ont prétendu qu'on devrait leur permettre de faire des expériences avec des espèces sous-utilisées. Par conséquent, cette année, nous venons d'accorder aux propriétaires de bateaux de moins 65 pieds un quota d'environ 5,000 à 7,000 tonnes pour pêcher, de façon expérimentale, le merlu argenté.

Dernièrement, ces pêcheurs prétendent également qu'on devrait leur donner une plus grande part des quotas des espèces sous-utilisées de la pêche hauturière. On leur a transféré un quota de 6,700 tonnes en décembre. De plus, certains des bateaux plus puissants de la flotte ont tendance à pêcher dans d'autres régions. Dès qu'ils ont épuisé les quotas dans leur propre région, ils ont tendance à se déplacer dans une région différente de la province, dans ce cas, dans la région est de la province.

Comme vous pouvez le constater, il s'agit d'un problème très complexe qui comporte plusieurs éléments différents. Comme vous l'avez déjà dit, il s'agit d'un problème intégré et il va falloir trouver plus d'une solution. Un des défis majeurs serait d'essayer de s'attaquer au problème du nombre de bateaux que compte la flotte... 2,000 bateaux. Le problème, c'est que 220 de ces bateaux prennent environ 80 p. 100 du quota offert à la flotte.

M. Johnson: Merci, monsieur Rowat. Je vais maintenant donner la parole à M. Marin.

Le président: Monsieur Marin.

Mr. Marin: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Chairman, on page 8 of the English version of the brief, it is stated that the DFO, Human Resource Allocation for 1987-1988 is 1,393.8 person-years. Approximately how many person-years are in the Surveillance Program.

M. Bellefontaine: Il y a environ 330 agents de surveillance, dont 140 travaillent à plein temps et les autres de façon saisonnière. Il n'y a que 14 des agents qui travaillent en mer.

[Texte]

M. Marin: Très bien. Monsieur le président, lors de la tournée de ce Comité dans les provinces de l'Atlantique, à l'automne 1985, on nous a souvent dit qu'il se faisait du braconnage assez important dans cette région. Est-ce que depuis l'an passé on a mis en vigueur un programme spécial permettant de mettre fin à cette pratique?

M. Haché: Monsieur le président, il est vrai que dans ce secteur, comme dans plusieurs autres d'ailleurs, il existe effectivement certains problèmes en ce qui concerne le braconnage. Les effectifs dont nous disposons sont utilisés aussi efficacement que possible pour essayer, justement, d'enrayer ce problème-là. Malheureusement ce n'est pas toujours facile. Il y a dans ce secteur, des efforts particuliers qui sont déployés, tant du côté de la pêche côtière que du côté de la pêche hauturière, pour essayer de contrôler les activités.

• 1950

Dans le secteur de la pêche hauturière, nous disposons d'un important effectif de surveillance qui inclut la surveillance à partir d'avions pour la région du Banc Georges et de la zone canadienne dont nous avons la responsabilité en matière de gestion. Et nous avons également les bateaux-patrouilles dont dispose la région.

Sur le plan local, les officiers de pêche locaux mettent tout en oeuvre pour justement essayer de contrôler ce problème-là. Et peut-être que, monsieur le président, je pourrais demander à M. Partington, gestionnaire de secteur intérimaire du sud-ouest de la Nouvelle-Écosse, d'expliquer plus en détail ce que les officiers de pêche font pour essayer de contrôler le problème de la pêche illégale.

Mr. Peter Partington (Acting Area Manager, Southwest Nova Scotia, Scotia-Fundy Region, Department of Fisheries and Oceans): Our officers in the area are primarily coastal officers. They deal with the activities as they strike our shoreline and they deal with the habitat and inland problems, as well. Recognizing the vast number of vessels in Southwest Nova, as well as the number of ports they can be utilizing at any given time, it becomes rather difficult to spread the resources we have over all those areas.

We have taken a number of initiatives within the area itself in the form of re-organization, in the form of moving people either on a temporary or on a part-time basis—in some cases full time—from areas of lower priority to areas of higher priority. As well, we see a lot of movement with person-years coming our way from other programs to increase our staff.

We have three small inshore patrol boats; one is 70 foot. We have two at present that are 38 foot and are due to be replaced in the next two months. They deal primarily with patrol close to shore, up to about 20 to 30 miles maximum. The groundfish activity is a priority at the present time and is patrolled by our coastal officers who report through the area reporting system.

[Traduction]

Mr. Marin: Fine. Mr. Chairman, when the committee travelled to the Atlantic Provinces in the fall of 1985, we were often told that there was quite a bit of poaching in the region. Has a special program been set up since last year to eradicate this problem?

Mr. Haché: Mr. Chairman, it is true that there are some poaching problems in this sector as in a number of others. We use the staff we have as effectively as possible to try to eradicate this problem. Unfortunately, the job is not always an easy one. Special efforts are being made in this region for both the inshore and offshore fishery to try to control poaching activities.

For the offshore fishery, we have many surveillance officers, some of whom do air surveillance from aircraft in the Georges Bank region and the Canadian zone the management of which is our responsibility. We also have the patrol boats available in the region.

Local fisheries officers are doing everything they can to try to control the problem. Perhaps, Mr. Chairman, I could ask Mr. Partington, the Acting Area Manager, southwest Nova Scotia, to go into more detail about the fisheries officers efforts to control illegal fishing.

M. Peter Partington (gestionnaire de secteur intérimaire, sud-ouest de la Nouvelle-Écosse, région Scotia-Fundy, ministère des Pêches et des Océans): Nos agents dans la région travaillent surtout comme agents des côtes. Ils s'occupent des activités illégales qui se passent sur notre littoral et les problèmes d'habitat et des eaux intérieures également. Compte tenu du nombre important de bateaux dans la région sud-ouest de la Nouvelle-Écosse, en plus du nombre de ports qu'ils peuvent utiliser à n'importe quel moment, il devient plutôt difficile de faire disperser nos ressources dans toutes les régions.

Nous avons réorganisé nos activités et nous avons muté du personnel temporaire, à temps partiel ou à plein temps des régions de basse priorité à des régions de plus haute priorité. De plus, on nous attribue davantage d'années-personnes à même d'autres programmes afin d'augmenter notre personnel.

Nous avons trois petits bateaux patrouilleurs côtiers, dont un mesure 70 pieds. Nous en avons deux qui mesurent 38 pieds, et qui sont censés être remplacés dans les deux mois à venir. Ces bateaux font de la patrouille près de la côte, à une distance de 20 à 30 milles maximum. La pêche au poisson de fond est une priorité à l'heure actuelle, et la surveillance se fait par nos agents côtiers, qui relèvent du réseau du secteur.

[Text]

M. Marin: Merci, monsieur le président. Est-il possible que le braconnage ou la pêche illégale se pratique en effectuant le transfert du poisson d'un bateau à un autre? Autrement dit, vos surveillants ou inspecteurs ne peuvent pas faire la surveillance à partir des ports ou à partir de leur bateau.

M. Haché: Je pense qu'en réponse à cette question, monsieur le président, la réponse doit être oui. J'imagine que c'est tout à fait possible.

M. Marin: Une dernière question, monsieur le président, pour ce tour-ci. Est-il exagéré de croire que la pêche illégale, pour employer votre terme, se chifferrait à plus de 25 p. 100 du quota déclaré ici?

M. Haché: C'est une estimation. Maintenant, je ne pense pas que nous disposions de quelques données que ce soit pour confirmer ou infirmer une affirmation comme celle-là. Je ne sais pas s'il y a quelqu'un qui puisse avancer un autre pourcentage ou un autre chiffre, mais je pense qu'estimer une activité comme celle-là de façon aussi précise est extrêmement difficile.

The Chairman: Thank you, Dr. Marin. Before we go on to George, I have one question on a topic George brought up. George has been getting quite a few phone calls, and you can well imagine that if George has been getting the phone calls, I have too, from certain of those sections. I am going to refer to an article that appeared in *The Chronicle Herald* on April 22, 1987. The comment, which appears half way through the article, said that in 1986 the offshore sector caught 1,981 tonnes of cod off western Nova Scotia, but was allocated 8,780 tonnes for 1987. The inshore dragger sector caught 14,292 tonnes of cod off western Nova Scotia last year, but was allocated only 7,835 tonnes this year.

• 1955

Would those figures be accurate; and if they are accurate, would it not be somehow lopsided?

Mr. Bellefontaine: Mr. Chairman, I do not have all the detailed figures here, but the offshore in 1987 had somewhere around 46,000 tonnes of cod allocated from across five stocks in the Scotia-Fundy Region from 4VN down through to 5Z. They do catch a fair majority of those catches.

I do not know if that reference is to a particular cod stock, or not. It may be one particular cod stock that the offshore had only caught 1,700 tonnes or so of. But certainly they did not catch only 1,700 tonnes of the 45,000 tonnes allocated to them.

The Chairman: So off western Nova Scotia the allocation was 8,780 tonnes for 1987.

Anyway, what I might do is leave you with these figures. These are the kinds of figures to which, when they appear in the press, there should be some kind of response. If it does appear in the press, some kind of a check should be

[Translation]

Mr. Marin: Thank you, Mr. Chairman. Could the poaching or illegal fishing occur when the fish are transferred from one boat to another? In other words, your inspectors or surveillance personnel cannot do their jobs from the harbours or from their boat.

Mr. Haché: Mr. Chairman, I think I must answer this question in the affirmative. I imagine it could certainly be done.

Mr. Marin: I have one final question on this round, Mr. Chairman. Is it an exaggeration to think that illegal fishing, to use your term, could amount to more than 25% of the declared quota for the area?

Mr. Haché: That is an estimate. I do not think we have any data whatsoever to confirm or deny your statement. I do not know whether someone else might put forward a different figure, but I think it is extremely difficult to attach such a specific percentage to illegal fishing.

Le président: Merci, monsieur Marin. Avant de donner la parole à George, j'ai une question à vous poser sur un sujet qu'a soulevé George. George a reçu de nombreux appels téléphoniques, et comme vous pouvez l'imaginer, j'ai reçu des appels moi aussi. Je vais faire allusion à un article qui a été publié dans *The Chronicle Herald* le 22 avril 1987. A peu près à mi-chemin dans l'article, on peut lire qu'en 1986, les pêcheurs hauturiers avaient capturé 1,981 tonnes de morue le long de la côte ouest de la Nouvelle-Écosse, mais qu'on ne leur a néanmoins alloué qu'un quota de 8,780 tonnes pour 1987. Quant à la pêche à la trôle de la côte, dont les prises se sont chiffrées à 14,292 tonnes de poisson le long de la côte ouest de la Nouvelle-Écosse pour l'année dernière, on ne lui a accordé qu'un quota de 7,835 tonnes pour cette année-ci.

Si les chiffres sont bien exacts, la répartition des quotas pour cette année n'est-elle pas plutôt illogique?

M. Bellefontaine: Monsieur le président, je n'ai pas le détail des chiffres sous les yeux, mais on a accordé pour 1987 à la pêche hauturière un quota total de 46,000 tonnes de morue pour les cinq stocks de la région de Scotia-Fundy entre la zone 4VN et 5Z. C'est là que se fait la majorité des prises.

Je ne sais pas si l'on parlait d'un stock particulier de morue ou non. C'est peut-être dans l'un d'eux que les pêcheurs hauturiers n'ont attrapé que 1,700 tonnes de morue. Mais je vous assure que la prise totale ne peut pas être de seulement 1,700 tonnes de morue sur les 45,000 tonnes allouées au départ.

Le président: Donc, le total alloué était de 8,780 tonnes pour 1987, le long de la côte ouest de la Nouvelle-Écosse.

Je pourrais vous laisser réfléchir sur ces chiffres. J'imagine que si la presse s'en mêlait, cela pourrait susciter des réactions. Mais s'il faut que la presse s'en mêle, il faudrait peut-être vérifier pour voir si les chiffres

[Texte]

done as to whether they are accurate or not so George and I can answer such questions in a more intelligent fashion.

Mr. Henderson: Might as well pass to me now, Mr. Chairman. We are wasting time.

The Chairman: We will be coming right back to you, George.

Mr. Manly: I have this debate I should attend.

The Chairman: You are going to the Dome debate.

Mr. Manly: Yes.

Mr. Henderson: Can we do this report business on Wednesday, Jim?

Mr. Manly: We could. But I am not sure there needs to be any great discussion on it.

Mr. Henderson: As far as I am concerned, I am satisfied with the report.

The Chairman: Gentlemen, I think you were all here the last time. There was a consensus that we were satisfied with the report. It is just a matter of making a motion.

Mr. Manly: I would be prepared, Mr. Chairman, to move that this committee adopt the printed text for our first report on the Fishermen's Unemployment Insurance Program.

Motion agreed to.

The Chairman: I can then report to the House that the report has been accepted unanimously by all members of the committee.

Mr. Manly: On a point of order, Mr. Chairman, do you know when you will be tabling this in the House?

The Chairman: Tomorrow, if I can get on. Mr. Henderson.

Mr. Henderson: Thank you, Mr. Chairman. I just want to touch briefly on small craft harbours. You say you have 394 harbours and \$9.5 million. I must congratulate you, you were very frank with your answers here this evening. I have always had a great deal of sympathy for anybody who is trying to administer the small craft harbours program with the kind of dollars that are available. But what about the new wharf for Lunenburg? Is that going to be constructed this year?

Mr. Frampton: I can briefly give you the status of that project.

• 2000

We thought it wise this past summer to engage a consultant to carry out a planning type of exercise on the degree of activity or the justification for the project, and the best location and the most suitable type of construction. That planning study is complete and the estimated cost is somewhere in the order of \$1.3 million. I forget the dimensions of the structure.

[Traduction]

sont exacts, pour que M. Henderson et moi-même puissions réagir intelligemment.

M. Henderson: Aussi bien passer là-dessus, monsieur le président, car nous perdons du temps.

Le président: Nous reviendrons à vous, monsieur Henderson.

M. Manly: Je dois assister au débat.

Le président: Vous assistez au débat sur Dome.

M. Manly: Oui.

M. Henderson: Monsieur Manly, pouvons-nous parler du rapport mercredi?

M. Manly: Bien sûr. Mais faut-il vraiment en discuter longuement?

M. Henderson: Quant à moi, le rapport me satisfait.

Le président: Messieurs, vous étiez tous présents la dernière fois. Nous semblions tous satisfaits du rapport. Il s'agit uniquement de présenter une motion.

M. Manly: Monsieur le président, je suis prêt à proposer que le Comité adopte le texte qui a été préparé en vue de notre premier rapport sur le programme d'assurance-chômage des pêcheurs.

La motion est adoptée.

Le président: Je puis donc faire rapport à la Chambre du fait que notre rapport a été accepté à l'unanimité.

M. Manly: Un rappel au Règlement, monsieur le président: quand le déposerons-nous à la Chambre?

Le président: Demain, si nous pouvons en finir. Monsieur Henderson.

M. Henderson: Merci, monsieur le président. Je voudrais parler brièvement des ports pour les petits bateaux qui sont au nombre de 394 et dont le budget est de 9,5 millions de dollars. Je dois d'abord vous féliciter, pour la franchise avec laquelle vous nous avez répondu ce soir. J'ai toujours sympathisé avec ceux qui essayaient d'administrer le programme des ports pour les petits bateaux, étant donné le budget restreint avec lequel ils devaient gérer. Pouvez-vous me dire si le nouveau quai à Lunenburg doit être construit cette année?

M. Frampton: Je peux vous expliquer brièvement où en est le projet.

Au cours de l'été dernier, nous avons jugé bon d'engager un expert-conseil pour planifier le projet, c'est-à-dire pour le justifier selon l'activité prévue, et établir le meilleur remplacement possible et le type de construction le plus approprié. La planification est maintenant terminée, et l'on estime le coût à quelque 1,3 million de dollars. J'ai oublié quelles devaient être les dimensions de la structure.

[Text]

It is necessary to acquire property before the project can proceed. We have initiated the acquisition of the property. This could take one to two years. It has to be done before actual construction can start. We have also initiated some topographic, sounding and geotechnical surveys, which are required to determine the type of construction and the actual design.

Mr. Henderson: So you say between one and two years before it would be—

Mr. Frampton: Yes, it varies from one to two years. I could not be more accurate in that estimation of time.

Mr. Henderson: I drive down through Nova Scotia a lot, through Guysborough County and little harbours like Pye's Island and areas like that which are falling down. I believe they were trucking away rock or something there, dismantling one of them, last summer. Something was going on.

Anyway, I want to come back to a question to Mr. Haché. Last year you awarded a contract on August 12 for six months to Beazley Engineering of Halifax for the processing of economic regional development applications. I understand those applications were for ice-making facilities, vessel upgrading, power, and water; a six-month contract for, as I have it here, \$281,000. Is that correct?

Mr. Haché: I believe that is correct.

Mr. Henderson: That contract is finished now; completed?

Mr. Haché: That is right; as of the end of the fiscal year.

Mr. Henderson: At the end of March 1987?

Mr. Haché: That is correct.

Mr. Henderson: Are there going to be any more contracts such as that for the processing of ERDA agreements, on the federal side?

Mr. Haché: There may very well be, Mr. Chairman. As Mr. Henderson points out, the contract was originally awarded specifically to handle requests under ERDA, under the fisheries subagreement signed with the Province of Nova Scotia. Contrary to other such agreements with other provinces, namely New Brunswick and P.E.I., the one with the Province of Nova Scotia did not include additional person-years; did not include the capability of or the provision for hiring additional staff to implement the agreement; whereas in P.E.I. and in New Brunswick there were provisions in the agreements for doing just that. Hence the necessity for hiring people on contract to do that job, because on the one hand this new agreement, this new five-year subagreement, did not provide for that additional staff, and at the same time our development program, not only within the region but across the Atlantic, was very drastically reduced, by some 50%, both in budget and in personnel. Because of that, it was

[Translation]

Avant de démarrer le projet, il est évidemment nécessaire d'acquiescer au préalable la propriété sur lequel le quai sera construit. Nous avons mis en branle tout le processus d'acquisition qui pourrait prendre de un à deux ans. Mais toutes ces démarches doivent être terminées avant que l'on puisse commencer la construction. Nous avons également amorcé des relevés de topographie, de sondage et de géotechnique nécessaires pour déterminer le type de construction et l'architecture requise.

M. Henderson: Vous avez dit qu'il faudrait de un à deux ans avant de . . .

M. Frampton: Oui, les démarches pourraient durer de un à deux ans. Je ne peux pas être plus précis.

M. Henderson: Je parcours souvent en voiture la Nouvelle-Écosse, en particulier le comté de Guysborough, et je vois souvent des petits ports comme celui de Pye's Island qui tombent en décrépidité. Je pense justement qu'on était en train de démanteler l'un de ces quais l'été dernier, et que l'on emportait des roches ou quelque chose comme cela par camion. En tout cas, il y avait quelque chose qui se passait, c'est certain.

Je voudrais m'adresser à M. Haché. Le 12 août de l'année dernière, vous avez accordé un contrat de six mois à la firme *Beazley Engineering* de Halifax pour qu'elle étudie les demandes de développement économique et régional. Pourtant, je crois, sur la fabrication de glace, la rénovation des embarcations, l'énergie et l'eau notamment. A ce que je sache, le contrat se chiffrait à 281,000\$. Est-ce exact?

M. Haché: Je le crois.

M. Henderson: Le contrat est-il terminé maintenant?

M. Haché: Oui, depuis la fin de l'exercice financier.

M. Henderson: Depuis la fin de mars 1987?

M. Haché: C'est exact.

M. Henderson: Est-ce que le gouvernement fédéral accordera d'autres contrats de ce type pour le traitement des ententes de développement économique et régional?

M. Haché: Peut-être bien, monsieur le président. Comme le souligne M. Henderson, le contrat original visait précisément les demandes émises en vertu de l'entente de développement économique et régional, et plus précisément en vertu de l'entente auxiliaire conclue avec la Nouvelle-Écosse. Contrairement à ce qui avait été conclu avec les autres provinces, notamment le Nouveau-Brunswick et l'Île-du-Prince-Édouard, l'entente conclue avec la Nouvelle-Écosse ne parlait pas d'un supplément d'année-personne ni ne prévoyait l'embauche de personnel supplémentaire; or, l'entente conclue avec l'Île-du-Prince-Édouard et le Nouveau-Brunswick le prévoyait au contraire. Voilà pourquoi il est devenu nécessaire d'embaucher des gens à contrat pour faire ce travail, puisque la nouvelle entente auxiliaire quinquennale ne prévoyait pas l'embauche de personnel supplémentaire et que, parallèlement, à la fois le budget et le personnel de notre programme de développement, pour l'ensemble de

[Texte]

necessary to hire people on contract to do that kind of work.

Mr. Henderson: That was what I was getting at. You have been cut; your staff in the Scotia-Fundy Region, the engineering staff, who normally would have looked after that. There is not much engineering, mind you, to power and water, but I suppose a little to the capacity and the size of ice-making facilities and vessel upgrading. But it seems to me \$281,000 for six months. . . I do not think the government is very much farther ahead by cutting positions and contracting out. I do not see the reasoning. Was that ERDA agreement in place before 1985? You had a subagreement with the Province of Nova Scotia before that.

[Traduction]

l'Atlantique, se trouvait réduit d'environ 50 p. 100, ce qui est considérable. Voilà pourquoi nous avons embauché des gens à contrat pour faire ce travail.

M. Henderson: C'est ce que je voulais savoir. Vous avez subi des coupures de personnel, alors que normalement, ce sont vos ingénieurs de la région Scotia-Fundy qui aurait dû étudier la question. Évidemment, en ce qui concerne l'énergie et l'eau, cela ne pose pas beaucoup de problèmes, mais j'imagine que vos ingénieurs doivent s'interroger quand même un peu sur la capacité et la taille des installations de fabrication de glace et sur la remise à neuf des embarcations. Mais un contrat de 281,000\$ pour six mois. . . Je n'ai pas l'impression que le gouvernement ait épargné beaucoup en choisissant de réduire son personnel et en faisant faire le travail à contrat. Cela ne semble pas très logique. L'entente de Développement économique et régional avait-elle été conclue avant 1985? Il me semble que l'entente auxiliaire conclue avec la Nouvelle-Écosse remonte à plus loin.

• 2005

Mr. Haché: The agreement with the Province of Nova Scotia was signed in 1985, if my memory is correct. If I may, Mr. Chairman, I would like to make a distinction. On the one hand, the reductions that did take place in the development programs are of a long-term nature, whereas here we are talking about a five-year agreement. The requirement for contract services in this case is of a short-term nature as opposed to the long-term nature of the positions and the budgets that were reduced within the regular development programs.

Mr. Henderson: So you will be contracting some more for that sort of engineering work this year.

Mr. Haché: It is quite possible, Mr. Chairman, yes.

Mr. Henderson: Then I come back on what I suggested to Mr. Rowat that I wanted to talk about, the grey seal problem which we heard about when our committee, Mr. Chairman—and you were a part of that committee and Dr. Marin—went to Atlantic Canada some 18 months ago. We heard a lot of complaints from fishermen all over Nova Scotia and parts of Prince Edward Island and Newfoundland about the codworm infestation by the grey seal population. I want to know what research is being done by the Scotia-Fundy Region on this problem and if someone could give me their views on the extent of the problem. I am talking about the infestation of the codworm, but also I want you to comment on how much fixed gear has been damaged by those grey seals as well for inshore fishermen.

Mr. Haché: Mr. Chairman, Mr. Parsons will comment on that question.

Mr. S. Parsons (Assistant Deputy Minister, Science, Department of Fisheries and Oceans): Mr. Henderson, Mr. Chairman, as everyone who tours the Atlantic is aware, the question of parasite infestation in groundfish arising from the rapid expansion of the grey seal population in recent years, grey seals serving as an intermediate host for the parasites, is becoming a very serious one for the

M. Haché: Si je ne me trompe, l'accord conclu avec la Nouvelle-Écosse a été signé en 1985. Mais j'aimerais quand même apporter une précision. Les réductions qui s'appliquent au programme de développement sont à long terme, alors que nous parlons ici d'une entente de cinq ans. Le contrat dont on a parlé est à court terme, alors que la réduction du nombre de postes et dans les budgets est à long terme, en ce qui concerne nos programmes de développement ministériels.

M. Henderson: Vous allez donc accorder d'autres contrats d'ingénierie du même type cette année?

M. Haché: C'est fort possible, monsieur le président.

M. Henderson: Je voudrais revenir à ce à quoi j'ai fait allusion avec M. Rowat, c'est-à-dire au problème des phoques gris dont nous avons entendu parler lorsque notre comité—dont faisaient partie le président et M. Marin—s'est rendu dans la région de l'Atlantique il y a quelque 18 mois. Les pêcheurs de partout en Nouvelle-Écosse, de même que de l'Île-du-Prince-Édouard et de Terre-Neuve, se sont plaints des ravages que causait le ver de phoque dans la population des phoques gris. Y a-t-il des recherches de menées dans la région de Scotia-Fundy sur ce problème? Quelqu'un peut-il nous en parler? Je parle bien sûr de l'infestation elle-même du ver de phoque, mais aussi des problèmes que cela pose pour les pêcheurs de la côte et ceux dont le matériel fixe est endommagé par les phoques gris.

M. Haché: Monsieur le président, c'est M. Parsons qui répondra.

M. S. Parsons (sous-ministre adjoint, Sciences, pêches et océans): Monsieur le président et monsieur Henderson, tous ceux qui visitent la région de l'Atlantique savent fort bien que l'infestation chez les poissons de fond devient de plus en plus importante pour l'industrie de la pêche, parce que la population de phoques gris a augmenté considérablement au cours des dernières années, et que

[Text]

groundfish industry. The Malouf Commission report, of course, provided some estimates upon the extent of that problem and several facets of the problem. One in terms of the damage to gear and the removal of fish from nets, with an estimated \$2 million in damage on the Atlantic annually. They noted the increase in parasites and estimated that the present losses, just due to the cost of removing the seal worm and reduced prices due to that in lost yield and so forth, are probably at least \$30 million annually.

Of course, the consumption of fish by grey seals is also significant. Taken all together, those three factors, they estimated that the impact of the grey seals to be between \$60 million and \$115 million annually, a very substantial problem indeed.

For a number of years we have been monitoring the grey seal population and that population has been growing. The Malouf Commission placed the estimate at 70,000 and the most recent estimate, I guess, shows a number higher than that. This continues to increase.

We have under way several aspects of our research aimed at the problem. One is a better understanding of the biology of the parasite and how it passes through the food chain into the grey seal and so forth and whether there are alternative ways of dealing with that.

• 2010

Last fall the Minister announced we would be devoting 12 person-years of effort to parasite research in the four Atlantic regions, and that build-up is currently underway.

Also, under the Atlantic Fisheries Technology Program, with which Mr. Rowat is involved, in the current year we will be expending something like \$500,000 jointly with the industry on a program to improve the methodology for detection and removal of parasites. We have an ongoing effort of about three person-years or so involved in the actual monitoring of the grey seal population.

Mr. Haché: Mr. Chairman, with your permission may I please make one correction to an answer I gave to Mr. Henderson as to the date of the signing of the agreement with Nova Scotia? It was in fact on October 26, 1984, that the fisheries agreement was signed.

Mr. Johnson: Mr. Chairman, if I may, I would like to follow up on the grey seal problem. I would like to know if there was any culling of the grey seal on Sable Island this past season.

Mr. Bellefontaine: No, there was no culling of grey seals in the past fiscal year. There was, however, a bounty program in place which provided an incentive for fishermen to turn in seal jaws for scientific purposes which were caught incidentally in their fishing gear. I think that returned somewhere in the range of 220 seal jaws.

Mr. Johnson: Mr. Chairman, probably it is not an appropriate question to ask of the witnesses, but I am sure

[Translation]

ceux-ci sont les hôtes intermédiaires des parasites. Dans son rapport, la Commission Malouf a tenté d'évaluer l'ampleur du problème sous différents angles. Ainsi, elle a évalué à quelque deux millions de dollars ce qu'il en coûtait aux régions de l'Atlantique par an pour réparer les attirails de pêche et pour retirer les poissons des filets. Elle a constaté l'augmentation des parasites et a estimé à environ 30 millions de dollars par an ce qu'il en coûtait pour enlever le ver du phoque et ce que cela représentait en pertes dues à la baisse du rendement.

Bien sûr, les phoques gris consomment également énormément de poissons. Ces trois facteurs combinés ont permis de chiffrer les pertes entre 60 et 115 millions de dollars par an, ce qui est considérable.

Depuis un certain nombre d'années, nous avons constaté que la population de phoques gris augmentait. La Commission Malouf a estimé son nombre à 70,000 bêtes, et nos chiffres les plus récents sont encore plus élevés. La population croît toujours.

Plusieurs de nos sections de recherche se sont attaquées au problème. L'une cherche à mieux la biologie du parasite et la façon dont il passe dans la chaîne alimentaire du phoque gris, et cherche à déterminer s'il y a d'autres façons de résoudre le problème.

L'automne dernier, le ministre annonçait que nous devions consacrer 12 années-personnes à un projet de recherche sur les parasites dans les quatre régions de l'Atlantique, projet qui est actuellement en cours.

Par ailleurs, dans le cadre du Programme de technologie des pêches de l'Atlantique, auquel participe M. Rowat, nous prévoyons consacrer quelque 500,000\$ pour un programme que nous avons entrepris conjointement avec le secteur dans le but d'améliorer les méthodes de détection et d'élimination des parasites. Trois années-personnes environ sont affectées en permanence à la surveillance de la population du phoque gris.

M. Haché: Monsieur le président, si vous le permettez, j'aimerais corriger les renseignements que j'ai donnés à M. Henderson au sujet de la date de signature de l'accord sur les pêches avec la Nouvelle-Écosse. L'accord en question a, en fait, été signé le 26 octobre 1984.

M. Johnson: Monsieur le président, j'aimerais poursuivre la question du problème du phoque gris. A-t-on procédé à l'élimination sélective du phoque gris sur l'île des sables pendant la saison dernière?

M. Bellefontaine: Non, pas au cours du dernier exercice financier. Toutefois, il y a eu un programme de primes qui encourageait les pêcheurs à nous remettre les mâchoires de phoques pris accidentellement afin que nous les utilisions à des fins scientifiques. Je crois que nous avons ainsi reçu environ 220 mâchoires.

M. Johnson: Monsieur le président, ma question suivante ne concerne sans doute pas les témoins, mais je

[Texte]

they will answer if they can. It was overlooked when the Minister was before us. Is the Committee on Seals and Sealing still being financed? I wonder if Mr. Parsons or Mr. Rowat could answer that question.

Mr. Parsons: Mr. Chairman, as the hon. member is aware, the Committee on Seals and Sealing—and I believe the hon. member once served as a member of that committee—has served a very useful purpose over the years in providing advice to the Minister of Fisheries and Oceans on the management of the seals, the humane killing, and so forth.

We have had the Malouf Royal Commission which reported after extensive investigation. The Committee on Seals and Sealing has in essence now responded to that report. The question of the future of the Committee on Seals and Sealing is under consideration at the moment. The level of funding and what its role might or might not be is now under consideration in light of those developments.

Mr. Johnson: One other short question. One of the witnesses referred to two small patrol vessels that are about to be replaced. Are they being replaced by larger vessels or vessels of the same type and the same size?

Mr. Partington: They are being replaced by larger vessels. The ones they are replacing were 38 feet; the new vessels will be 43 feet.

Mr. Johnson: I suppose what I should have asked was whether they will have the ability to go farther offshore.

Mr. Partington: They will be able to go more safely where boats that size should go in relation to the condition of the existing ones. The biggest improvement with these new vessels is their staying power as well as the equipment aboard them to haul gear when necessary and effect boardings when required.

Mr. Johnson: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Dr. Marin.

M. Marin: Merci, monsieur le président. J'ai deux questions. La première s'adresse à M. Parsons. À combien évalue-t-on la population de phoques gris?

Mr. Parsons: The population of grey seals was estimated by the Malouf Royal Commission to be 70,000, I think it was, in 1984-85. Of course, the population has grown since that period. We are now in the fiscal year 1987-88, and the most recent reports by the Canadian Atlantic Fisheries Scientific Advisory Committee put the number somewhat higher than that. Perhaps Mr. Beckett can give us the current estimate of the number.

• 2015

Mr. J. Beckett (Chairman, Canadian Atlantic Fisheries Scientific Advisory Committee): Mr. Chairman, there has been no detailed re-analysis of that data since that time. We estimate the increase of the production of seals on

[Traduction]

suis certain qu'ils y répondront s'ils le peuvent. On n'en avait pas discuté lorsque le ministre a comparu devant le Comité. Le Comité sur les phoques et la chasse au phoque reçoit-il toujours un financement? Je ne sais pas si M. Parsons ou M. Rowat peut répondre à ma question.

M. Parsons: Monsieur le président, comme l'honorable député le sait, le Comité sur les phoques et la chasse au phoque—dont il a d'ailleurs fait partie—a joué un rôle très important au fil des années car il offrait des conseils au ministre des Pêches et Océans sur la gestion de la population des phoques, leur abattage humanitaire, etc.

Il y a eu aussi le rapport de la Commission Malouf qui avait mené une enquête exhaustive de la question. Le Comité sur les phoques et la chasse au phoque a en fait répondu à ce rapport. A l'heure actuelle, l'avenir de ce Comité est entre les mains du ministère. Étant donné ces événements, nous sommes en train de déterminer le niveau de financement qui sera accordé à ce Comité ainsi que le rôle qu'il pourrait être appelé à jouer.

M. Johnson: Une dernière brève question. Un des témoins a parlé de deux bateaux garde-pêche que l'on doit bientôt remplacer. Ces bateaux seront-ils remplacés par de plus grands bateaux ou par des bateaux de même type et de même taille?

M. Partington: Ils seront remplacés par de plus grands bateaux. Les nouveaux mesureront 43 pieds, tandis que les anciens n'en avaient que 38.

M. Johnson: En fait, j'aurais plutôt dû demander si ces bateaux pourront s'éloigner davantage des côtes.

M. Partington: Compte tenu de l'état des bateaux actuels, ces nouveaux bateaux pourront se rendre en plus de sécurité là où des bateaux de cette taille doivent normalement se rendre. Le principal avantage de ces nouveaux bateaux est leur grande autonomie, ainsi que l'équipement qu'ils auront à bord pour charger du matériel au besoin et permettre des embarquements.

M. Johnson: Merci, monsieur le président.

Le président: Monsieur Marin.

Mr. Marin: Thank you, Mr. Chairman. I have two questions. The first one is for Mr. Parsons. How large is the estimated population of grey seals?

M. Parsons: La population de phoques gris a été évaluée par la Commission Malouf à 70,000 et ce, je crois, en 1984-1985. Bien entendu, ce nombre a augmenté depuis. Nous voici à l'année fiscale 1987-1988; et selon les rapports les plus récents du Comité scientifique consultatif des pêches canadiennes dans l'Atlantique, le nombre de phoques est un peu plus élevé. Monsieur Beckett est peut-être en mesure d'estimer leur nombre actuel.

M. J. Beckett (président, Comité scientifique consultatif des pêches canadiennes dans l'Atlantique): Monsieur le président, depuis cette date-là, il n'y a eu aucune autre analyse en détail de ces données. Nous évaluons à environ

[Text]

Sable Island at about 14% per year. The problem is knowing exactly how many seals are whelped away from Sable Island, and there are figures floating around, with estimates of up to 100,000. The detailed analysis by CAFSAC has not been done for the last couple of years because the Malouf inquiry had received that information and was deliberating on the implications of the figure.

M. Marin: Quelle quantité approximative de nourriture un phoque peut-il manger par année?

Mr. Parsons: Mr. Chairman, I would have to check to be sure, but I believe the Malouf Royal Commission estimated that grey seals consume about between 100 and 100,000 tonnes of demersal fish per year. I do not have the long document with me and that information is in the more detailed report, but this is the figure I recall. We could check it and verify it for the committee.

M. Marin: Est-ce exact que chaque phoque mange environ une tonne et demie de poisson par année?

A Witness: Yes.

M. Marin: Permettez-moi de revenir à la pêche illégale. Monsieur Haché, étant donné que le quota global de poisson dans l'Atlantique est de plus en plus en péril—c'est ce qu'on nous laisse entendre—, et que les pêcheurs s'inquiétaient beaucoup de la pêche illégale qui se faisait non seulement dans la région Scotia-Fundy, mais aussi le long de la côte est de la Nouvelle-Écosse entre autres, y aurait-il lieu d'établir un plan un peu plus sévère que celui que vous avez exposé tout à l'heure pour surveiller ce genre de pêche?

Quand je vois qu'il y a un quota total de 483,000 tonnes de poisson uniquement pour la région Scotia-Fundy, je trouve que c'est important comparativement à ce qui nous est permis au Québec; mais quand je vois qu'on réduit le quota global et qu'on le réduit autant au Québec que dans l'Atlantique, je m'inquiète pour l'avenir de la biomasse. Croyez-vous qu'il y aurait lieu d'être un peu plus sévère dans l'application des règlements? Mais tout d'abord, on devrait voir si la pêche illégale est aussi répandue qu'on le dit. D'une part, il est mauvais de laisser courir cette rumeur si ce n'est pas vrai et, d'autre part, si c'est vrai, c'est aussi mauvais.

M. Haché: Monsieur le président, j'aimerais tout d'abord faire un commentaire sur la réponse que je donnais à la question précédente du docteur Marin lorsqu'il avait mentionné le chiffre de 25 p. 100.

• 2020

L'année dernière, dans la région Scotia-Fundy, nous avons fait une étude assez précise sur la pêche à la morue, et nous sommes arrivés au chiffre de 15 p. 100. Si c'est nécessaire, M. Bellefontaine pourra vous donner davantage de détails sur ce processus.

Le docteur Marin souligne avec raison l'importance d'une surveillance étroite des activités de pêche dans le but d'enrayer la pêche illégale. J'aimerais signaler deux points, et M. Bellefontaine pourra ajouter d'autres détails à ce sujet-là. D'une part, dans les coupures qui ont eu lieu

[Translation]

14 p. 100 par an l'augmentation du nombre des phoques à l'Île de Sable. Le problème est de savoir le nombre exact de mises bas ailleurs qu'à l'Île de Sable. Nous avons quelques chiffres vagues selon lesquels ce nombre atteindrait 100,000. Le CSCPCA n'a pas fait d'analyse détaillée depuis deux ans, parce que l'enquête Malouf avait reçu ces informations et y réfléchissait.

Mr. Marin: Approximately how much food can one seal eat each year?

M. Parsons: Monsieur le président, il faudrait que je vérifie pour en être certain, mais je crois que la Commission d'enquête royale Malouf a jugé que les phoques gris consommés entre 100 et 100,000 tonnes de poissons de fond par an. Je n'ai pas le rapport détaillé qui renferme ces données, mais c'est le chiffre dont je me souviens. Nous pourrions le vérifier pour le Comité.

Mr. Marin: Is it true that each seal eats approximately a tonne and a half of fish per year?

Un témoin: Oui.

Mr. Marin: Allow me to come back to illegal fishing. Mr. Haché, considering that the total quota of Atlantic fish is increasingly endangered—or so we are led to believe—, and that fishermen were quite concerned about the illegal fishing that was taking place not only in the Scotia-Fundy region but also along the east coast of Nova Scotia and elsewhere, would it be advisable to draw up a somewhat more severe plan than the one you presented earlier, to monitor this type of fishing?

When I see a total quote of 483,000 tonnes of fish solely for the Scotia-Fundy region, I find it large in comparison with our allocation in Quebec; but when I see that the total quota is being reduced and to the same extent in Québec as in the Maritimes, I am concerned for the future of the biomass. Do you feel it would be appropriate to be somewhat stricter in applying the Regulations? Firstly, however, it should be determined whether illegal fishing is as widespread as we are told. It is not right to let this rumour spread if it is not true, and if it is true, the situation is just as bad.

Mr. Haché: Mr. Chairman, I would first like to make a comment on my response to Dr. Marin's earlier question on the 25% figure.

Last year, in the Scotia—Fundy Region, we conducted a fairly accurate study on cod fishing, and we got a figure of 15%. If required, Mr. Bellefontaine would be able to give you more details on this process.

Dr. Marin correctly notes the importance of close surveillance of fishing activities in order to eliminate illegal fishing. I would like to point out two things, and Mr. Bellefontaine will be able to add other details on this matter. Firstly, in the cuts that have been made over the

[Texte]

au cours des deux dernières années, les effectifs de surveillance n'ont pas été réduits, ce qui indique l'importance qu'on attache à cette activité. D'autre part, le programme d'observateurs sur les bateaux domestiques a été renforcé et nous faisons de plus en plus de progrès dans ce domaine. Pour les bateaux étrangers, nous avons maintenant un programme d'observateurs qui couvre les activités à 100 p. 100; pour les bateaux domestiques, nous n'en sommes pas encore là, mais nous progressons dans cette direction. Ce sont deux exemples qui démontrent l'importance qu'on attache à la surveillance de toutes les activités de pêche, non seulement les activités de pêche côtière, mais également les activités de pêche hauturière.

M. Bellefontaine pourrait sans doute faire des commentaires sur ces deux questions-là.

Mr. Bellefontaine: With respect to surveillance enforcement in Scotia-Fundy, certain objectives have been set not only for dealing with the inshore fishing effort but also the offshore. I guess it is safe to say that over the last two years this region has led the way in developing methods of extending fisheries through trip limits and seasonal quotas and also monitoring those trip catches by individual inshore vessels.

In our region, greater than 50% of all vessel landings are checked at wharfside. They are also verified against over-flights and boardings taking place at sea on fishing vessels to monitor where the inshore vessels and offshore vessels are catching their fish, the quantities they are catching and accurate reporting of the species involved.

For the groundfishery, I think we have a fairly good understanding of the level of illegal fishing that takes place within the region. Certainly on the offshore sector with increased observers being on board offshore vessels and closer monitoring of the catches at dockside, the same holds true for that fleet as well.

With respect to control at wharfside, I think it is important to recognize that with the very powerful fleet we have and the large fleet of inshore vessels, these vessels have the capability of landing at any of the wharves within the region within a short steam from the fishing grounds.

It makes the job difficult, but through individual licence limitations to move from one area to another, they must change their condition of licence. Thereby, we can monitor how many vessels are in any particular fishery at any one time. These are basically rules and conditions which the inshore fleet have imposed upon themselves, based upon their concern over the resource depletion and the imbalance between fishing effort and quotas within the groundfishery in the Scotia-Fundy Region.

• 2025

M. Marin: Monsieur Haché, est-il exact que nous avons des bateaux-usines dans le secteur Scotia-Fundy?

M. Haché: Un bateau-usine congélateur est basé dans la région de Scotia-Fundy, à Lunenburg.

[Traduction]

last two years, surveillance personnel was not cut, which indicates the importance attached to this activity. Secondly, the program of observers on Canadian vessels has been expanded, and we are making increasing progress in this area. For foreign vessels, we now have an observer program covering all activities; this is not yet the case for Canadian vessels, but we are making progress in this direction. These are two examples that show the importance attached to surveillance of all fishing activities, both inshore and offshore.

No doubt Mr. Bellefontaine will be able to comment on these two points.

M. Bellefontaine: En ce qui concerne la surveillance dans la région de Scotia-Fundy, certains objectifs ont été établis pour orienter nos efforts dans les domaines de la pêche côtière et hauturière. On peut dire que depuis deux ans, cette région a été un chef de file dans l'élaboration de méthodes pour prolonger la pêche au-delà des limites des voyages et des quotas saisonniers, et pour surveiller les prises lors de chaque voyage fait par les bateaux côtiers individuels.

Dans notre région, plus de 50 p. 100 de tous les débarquements sont vérifiés au quai. Les débarquements sont également comparés aux données des survols et arraisonnements faits en mer, dans le but de contrôler les endroits, les quantités et le compte des prises.

En ce qui concerne le poisson de fond, je pense que nous avons une assez bonne compréhension de l'étendue du braconnage dans la région. Bien entendu, la présence de plus d'observateurs sur les bateaux hauturiers et une surveillance plus stricte des prises au quai nous donnent un aussi bon aperçu du braconnage hauturier.

En ce qui concerne la surveillance au quai, il faut reconnaître que la très grande puissance de notre flotille et le nombre élevé de bateaux côtiers nous donnent la capacité d'arriver assez vite à n'importe quel quai de la région en provenance des lieux de pêche.

Malgré les difficultés que cela impose, des restrictions de mobilité sont une condition des permis individuels. Cela nous permet de contrôler le nombre de bateaux dans telle ou telle région à un moment donné. Il s'agit essentiellement de règles et de conditions que les pêcheurs côtiers se sont imposées eux-mêmes, suite à leur préoccupation concernant l'épuisement des stocks et le déséquilibre entre la pêche qui s'effectue et les quotas de poisson de fond dans la région de Scotia-Fundy.

Mr. Marin: Mr. Haché, is it correct that we have factory trawlers in the Scotia-Fundy region?

Mr. Haché: One freezer factory trawler is based in the Scotia-Fundy region, in Lunenburg.

[Text]

M. Marin: Avez-vous des inspecteurs sur les bateaux de ce genre pendant toute la durée de la pêche?

M. Haché: Toujours.

M. Marin: Merci bien.

Mr. Henderson: I am coming back to licences. When we had the Gulf Region in, we asked about a moratorium put on groundfish licences in the Bay of Fundy and part of the Scotia-Fundy Region. My understanding is that the moratorium on the unused or inactive groundfish licences has been lifted. Is that right?

Mr. Haché: That is correct.

Mr. Henderson: The decision to cancel the little-used scallop licences, is that still in effect?

Mr. Haché: Yes.

Mr. Henderson: How many scallop licences have been cancelled so far, and how many appeals have been launched?

Mr. Haché: On the order of 442.

Mr. Henderson: Unused?

Mr. Haché: Correct.

Mr. Henderson: How many appeals have you had since June 30?

Mr. Haché: 126.

Mr. Henderson: What are the criteria for cancelling those licences? Have you got statistics back five years on those?

Mr. Haché: Yes.

Mr. Henderson: There is no account of somebody taking in 350 pounds and selling them? They have to be sold to a processor or a fish buyer, right?

Mr. Haché: The fishermen have to provide some kind of documentation showing that they have indeed landed that amount. It is not a great amount, but some kind of documentation has to be shown. If they have not landed any amount of scallops, they have to show that they were in the process of gearing up to go fishing. They must show that they have made some kind of investment on their vessel towards scallop gear. When the cancellation was established and the appeal process started, anybody who could demonstrate that they had ordered some kind of equipment related to scallop fishing was granted a licence by the appeal committee.

Mr. Henderson: Who is on the appeal committee? Is that just officials, or is it fishermen?

Mr. Haché: There are various levels of appeal committees. At the area level there is the local committee looking at the requests made by the fishermen in southwest Nova Scotia, or eastern Nova Scotia, or southern New Brunswick, and those are employees of the department. If the appeal is denied then the fishermen can appeal to the regional level, at which time again officials of the department look at each individual case, and at the

[Translation]

Mr. Marin: Do you have inspectors on this type of boat as long as they are fishing?

Mr. Haché: Always.

Mr. Marin: Thank you very much.

M. Henderson: Je reviens aux permis. Lorsque la région du golfe a comparu, nous leur avons posé des questions concernant un moratoire sur les permis de poisson de fond dans la baie de Fundy et dans une partie de la région Scotia-Fundy. J'ai compris que le moratoire sur les permis de poisson de fond inutilisés a été levé. Est-ce exact?

M. Haché: C'est exact.

M. Henderson: La décision d'annuler les permis de pétoncles, sous-utilisés est-elle encore en vigueur?

M. Haché: Oui.

M. Henderson: Combien de permis de pétoncles ont été annulés jusqu'à maintenant, et combien d'appels ont été interjetés?

M. Haché: Environ 442.

M. Henderson: Il s'agit bien de permis non utilisés?

M. Haché: C'est exact.

M. Henderson: Depuis le 30 juin, vous avez eu combien d'appels?

M. Haché: Cent vingt-six.

M. Henderson: Quels sont les critères d'annulation de ces permis? Avez-vous des statistiques pour les cinq dernières années?

M. Haché: Oui.

M. Henderson: On ne parle pas de la vente de 350 livres de pétoncles? Il faut les vendre à une usine de transformation ou à un acheteur de poisson, n'est-ce pas?

M. Haché: Les pêcheurs doivent fournir une preuve qu'ils ont bien débarqué la quantité en question. Il n'en faut pas beaucoup, mais il faut une documentation quelconque. Si les pêcheurs n'ont pas débarqué beaucoup de pétoncles, ils doivent démontrer qu'ils préparaient leur matériel en vue de ce genre de pêche. Ils doivent démontrer qu'ils ont investi dans du matériel de pêche aux pétoncles, sur leurs bateaux. Lorsque l'annulation a eu lieu et que la procédure d'appel a été établie, le comité d'appel a accordé un permis à toute personne pouvant démontrer avoir commandé du matériel de pêche aux pétoncles.

M. Henderson: Qui sont les membres du comité d'appel? Se compose-t-il de fonctionnaires seulement, ou de pêcheurs?

M. Haché: Il y a plusieurs niveaux aux comités d'appel. Au niveau des secteurs, il y a un comité local chargé d'examiner les demandes présentées par les pêcheurs du sud-ouest de la Nouvelle-Écosse, de l'est de la Nouvelle-Écosse ou du sud du Nouveau-Brunswick, et ce comité est composé d'employés du ministère. Si l'appel est rejeté, le pêcheur peut en appeler au niveau régional, où un autre groupe de fonctionnaires du ministère examinera

[Texte]

documentation that is presented. If, for instance, the appeal is still denied and the fisherman in question wishes to pursue the process further, he can appeal to the Minister who will refer the appeal to the Atlantic Licence Review Board, and they would make their recommendation to the Minister.

• 2030

Mr. Henderson: The final recommendation goes to the Minister, and the Minister makes the decision. Was there consultation with the New Brunswick Minister of Fisheries, Mr. Leefe? Is he still the Minister?

Mr. Rowat: It is Mr. Tucker.

Mr. Henderson: No, Tucker is in New Brunswick.

Mr. Rowat: Oh, In Nova Scotia?

Mr. Henderson: Yes.

Mr. Rowat: It is Mr. Leefe.

Mr. Henderson: I asked the Minister, and some of the officials here—I guess you, Mr. Rowat—if there was consultation. You said, yes, there was. This was brought up in the provincial legislature in New Brunswick, and when asked if he agreed to something he did not understand, Tucker replied that he had opposed the federal move but maintained he had not known about it until Ottawa announced it in a press release. He said the federal Minister received very poor advice from his officials, and he followed it over our opposition.

The Chairman: In fairness, George, is that referring to the groundfish moratorium or the scallop. . . ?

Mr. Henderson: It is referring to the groundfish in this case, I guess.

The Chairman: Those are two different things, George.

Mr. Henderson: We will come back to that. Was there consultation on the groundfish side? I hope you did not mislead the committee the other night when we were here.

Mr. Rowat: No, in fact I am glad the chairman drew the distinction between the two. On the groundfish. . . I hope I did not misunderstand the question the other night. The question the other night was on the scallop, I understood.

On the groundfish, there were consultations at the AGAC level, where licence cancellation was discussed very briefly, and on that committee there is provincial representation. That meeting would have been in early November.

Again, during November there was a federal-provincial Atlantic Fisheries Committee—that is a committee of deputy ministers, the federal and provincial deputies—and the issue of licence cancellation was discussed with both representatives of New Brunswick and Nova Scotia

[Traduction]

chaque cas individuel, ainsi que les documents afférents. Si, par exemple, l'appel est encore une fois rejeté et que le pêcheur veut poursuivre ses revendications, il peut en appeler au ministre, qui en saisira l'Office d'examen des permis de pêche de l'Atlantique. Ce dernier étudiera le dossier et fera des recommandations au ministre.

M. Henderson: La recommandation finale est soumise au ministre, qui prend la décision. Avez-vous consulté le ministre des Pêches du Nouveau-Brunswick, M. Leefe? Est-ce toujours lui le ministre?

M. Rowat: C'est M. Tucker.

M. Henderson: Non, Tucker est au Nouveau-Brunswick.

M. Rowat: Ah, vous parlez de la Nouvelle-Écosse?

M. Henderson: Oui.

M. Rowat: C'est bien M. Leefe.

M. Henderson: J'avais demandé au ministre et à certains de ses fonctionnaires. . . vous, d'ailleurs, monsieur Rowat. . . s'il y avait eu des consultations. Vous m'aviez répondu que oui. La question avait été soulevée à l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick. Lorsqu'on lui a demandé s'il avait donné son approbation à quelque chose qu'il ne comprenait pas, M. Tucker avait répondu qu'il s'était opposé à la décision du fédéral, tout en soutenant qu'il n'était pas au courant de cette décision avant qu'Ottawa ne l'annonce dans un communiqué de presse. D'après lui, le ministre fédéral avait été très mal conseillé par ses fonctionnaires, et il a pris sa décision malgré notre opposition.

Le président: En toute justice, George, parlez-vous du moratoire sur le poisson de fond ou le pétoncle?

M. Henderson: Je crois qu'il s'agit du poisson de fond dans ce cas.

Le président: Ce sont deux questions différentes, vous savez.

M. Henderson: Nous y reviendrons. Y a-t-il eu consultation au sujet du poisson de fond? J'espère que vous n'avez pas induit le Comité en erreur l'autre soir.

M. Rowat: Non. En fait, je suis content que le président ait établi une distinction entre les deux. Au sujet du poisson de fond. . . J'espère que je n'ai pas mal compris la question l'autre soir. Il me semblait que l'on parlait du pétoncle.

Pour ce qui est du poisson de fond, le CCPFA a été consulté très brièvement sur la question de l'annulation des permis, et je signale que ce comité compte des représentants provinciaux. La réunion en question a eu lieu au début de novembre.

Toujours en novembre, il y a eu une réunion du Comité fédéral-provincial des pêches dans l'Atlantique—il s'agit d'un comité des sous-ministres fédéral et provinciaux—où l'on a discuté de la question de l'annulation des permis en présence des représentants du Nouveau-Brunswick et de la

[Text]

present. They made their views known on it at that time. It was again discussed at the Atlantic Council of Fisheries Ministers in early December—I think it was December 5. Provinces were asked for their views at that time, and they made their views known. So there was complete consultation at all levels.

Mr. Henderson: On the groundfish?

Mr. Rowat: Yes, on the groundfish. Now, in terms of scallops—and I should ask Mr. Bellefontaine to go through the actual procedures—at a number of stages there were a number of meetings concerning the whole issue of the new scallop plan; that is, dividing the scallop plan up into areas: a north area for the inshore fleet and a southern area, Georges Bank, for the offshore fleet. There was discussion on how to phase in that process.

There were a number of components to that plan, and they were discussed, I think, at two or three meetings. At least at the first two meetings I think there was provincial representation. Neil, perhaps you should—

Mr. Bellefontaine: The general agreement basically came out of the scallop seminar that was held in September 1986, and in fact at that seminar all industry sectors were represented, as well as the two provinces concerned.

• 2035

From that general agreement, in which one or two issues were not finalized, the inshore and offshore sectors met in early October and came to an agreement, which they put forward to our Minister, on basic separation of the inshore and offshore fleets and quota arrangements and a management plan for the inshore sector for the next two years. As part of that package, a negotiated reduction or elimination of the non-active or never-used scallop licences, as they were defined at that time, was agreed to between the three scallop sectors, those being the offshore, the full Bay of Fundy scallop licence holders, and the seven-mile licence holders on the south coast of New Brunswick.

The announcement on that package was in fact made by the Minister of Fisheries and Oceans on October 30, at which point the cancellation program was announced to the public. It was not until the end of the calendar year, in late December, when the details of the cancellation program were announced fully, that the concerns were raised by, as you indicated, certain provincial representatives and inshore fishermen representatives.

The overall agreement, however, was based on the fact that the offshore felt that the inactive licences must be taken out of the fishery to ensure that there was not further encroachment on their fishery and the full Bay of Fundy licence holders agreed, to the same effect, that if they were going to be sharing to the mid-bay line their

[Translation]

Nouvelle-Écosse, qui en ont profité pour faire connaître leur position. La question a été encore une fois soulevée au Conseil des ministres des pêches de l'Atlantique au début de décembre—le 5, je crois. On avait demandé à ce moment-là aux provinces de faire connaître leur position, chose qu'elles ont faite. Donc, la consultation s'est faite à tous les niveaux.

M. Henderson: Au sujet du poisson de fond?

M. Rowat: Oui, au sujet du poisson de fond. Maintenant, pour ce qui est des pétoncles—et je devrais demander à M. Bellefontaine de vous expliquer le processus—à diverses étapes, il y a eu des réunions sur toute la question du nouveau plan relatif aux pétoncles. Il s'agissait de diviser ce plan en régions: une région au nord pour la flotille côtière et une autre au sud, au banc Georges, pour la pêche hauturière. La discussion portait sur la façon d'adopter ce processus graduellement.

Deux ou trois réunions ont été consacrées aux divers éléments du plan. Les provinces étaient représentées, je crois, au moins aux deux premières de ces réunions. Neil, vous pourriez peut-être. . .

M. Bellefontaine: L'accord général a été conclu au colloque sur le pétoncle qui a eu lieu en septembre 1986. Je crois qu'en fait, tous les secteurs industriels étaient représentés à ce colloque, de même que les deux provinces touchées.

À la suite de cet accord général, auquel il reste à régler une ou deux questions, les secteurs de la pêche côtière et hauturière se sont réunis au début d'octobre et ont conclu une entente, soumise à notre ministre, sur les modalités de base de la séparation des flotilles côtières et hauturières, sur les quotas et le plan de gestion du secteur côtier pour les deux prochaines années. Dans le cadre de cette entente, les trois secteurs de pêche au pétoncle, c'est-à-dire ceux de la pêche hauturière, les détenteurs de permis de pêche au pétoncle pour toute la baie de Fundy, et les détenteurs de pêche pour un réseau de sept milles sur la côte sud du Nouveau-Brunswick, ont négocié la réduction ou l'élimination des permis de pêche au pétoncle inactifs ou jamais utilisés, tel qu'on définissait ces permis à ce moment-là.

Le programme avait en fait été annoncé par le ministre des Pêches et Océans le 30 octobre, en même temps que le programme d'élimination des permis. Ce n'est qu'à la fin de l'année civile, vers la fin de décembre, lorsque les détails de ce programme ont été rendus publics, que certaines craintes ont été exprimées, comme vous l'avez indiqué, par certains représentants des provinces et des pêcheurs côtiers.

Cependant, l'entente générale était fondée sur le fait que le secteur de la pêche hauturière était d'avis que les permis inactifs devaient être éliminés afin d'éviter un empiètement sur leur secteur de pêche, et les détenteurs de permis de pêche pour toute la baie de Fundy ont convenu, au même titre, que s'ils devaient partager le

[Texte]

fishery with seven-mile licence holders then these inactive licences also had to be cancelled.

Mr. Henderson: I was talking the other day with the Minister and Mr. Rowat and the deputy minister about groundfish licences, and I think if we looked at the transcripts we would find that you people had told us that New Brunswick officials were fully involved on the groundfish licences. Tucker said certain assertions were not correct. He said:

The government had been notified that there were matters being considered, but were not told action was going to be taken. If they say that consultation is saying that we talked about it, we did not have an agreement with them.

That was in the *St. John Telegraph Journal* of Thursday, April 16. Mr. Rowat, we were discussing groundfish that day, and that is what they are discussing here—not scallops; groundfish.

Mr. Rowat: As I mentioned earlier, there were consultations at every level on the issue of cancellations. With respect to the province, the issue of groundfish licence cancellation was clearly discussed at the deputy level and clearly discussed at the Atlantic Council of Fisheries Ministers, and there are transcripts of those and minutes which record what was said by whom.

Mr. Henderson: Could we have the transcripts of those minutes? You mentioned them here and I think we should ask for them for the committee.

Mr. Rowat: I will have to check the status of those minutes to see whether—

Mr. Henderson: Well, we should have no problem in getting those transcripts, because you mentioned them here in the committee.

Mr. Rowat: It is an issue, obviously, between the participants who are members of that committee, and it would require the clearance of provincial ministers as well. It would require the clearance of provincial ministers involved, because it is an issue of federal-provincial relations.

Mr. Henderson: Well, we should try to get those, because that is very interesting. If the provincial ministers—I do not care what ministers they are—are telling us one thing but the federal officials are telling us something else, we should know that.

Mr. Rowat: Mr. Chairman, I would like the record to clearly show that I was talking about groundfish and provincial consultation. I think I was careful to say on all occasions that they were consulted and I did not say that the Minister at that time had the full agreement of everyone in the room.

Mr. Henderson: You said there was consultation.

[Traduction]

milieu de la baie avec les détenteurs de pêche d'un réseau de sept milles, les permis inactifs devaient être éliminés.

M. Henderson: L'autre jour, je discutais avec le ministre, M. Rowat et le sous-ministre au sujet des permis de pêche de poissons de fond, et je crois qu'il suffit de consulter la transcription pour prouver que vous nous aviez bien dit que les fonctionnaires du Nouveau-Brunswick étaient directement touchés par cette affaire. M. Tucker soutenait que certaines affirmations étaient fausses. Il a dit, et je cite:

Le gouvernement avait été informé que certaines questions étaient à l'étude, mais ne savait pas que des mesures devaient être prises. Si, pour eux, le simple fait d'en avoir discuté constitue une consultation, nous n'avons pas pour autant conclu d'entente avec eux.

C'est tiré du *Telegraph Journal* de Saint-Jean du jeudi 16 avril dernier. Monsieur Rowat, nous parlions ce jour-là de poissons de fond, et c'est de cela qu'il était question ici—pas de pétoncles, mais de poissons de fond.

M. Rowat: Comme je l'ai indiqué plus tôt, des consultations ont eu lieu à tous les niveaux pour la question de l'élimination de permis. La question de l'annulation des permis de pêche de poissons de fond avait été soulevée auprès du sous-ministre provincial et avait été discutée par le Conseil des ministres des Pêches de l'Atlantique. Vous pouvez d'ailleurs consulter la transcription et le compte rendu de ces rencontres, qui indiquent clairement ce qui a été dit et par qui.

M. Henderson: Pourriez-vous nous transmettre une copie de ce compte rendu? Comme vous en avez parlé, je crois que ce serait utile pour le Comité.

M. Rowat: Je vais devoir vérifier si ces comptes rendus sont...

M. Henderson: Il ne devrait y avoir aucun problème à obtenir ces transcriptions, puisque vous les avez mentionnées devant le Comité.

M. Rowat: Il va falloir consulter les membres de ce comité, et obtenir aussi l'approbation des ministres provinciaux. Il faut obtenir l'approbation de ces derniers, car c'est une question de relations fédérales-provinciales.

M. Henderson: Eh bien, le Comité devrait essayer de les obtenir, car c'est très intéressant. Si les ministres provinciaux—peu m'importe qui ils sont—nous disent une chose et que les fonctionnaires fédéraux nous disent le contraire, il est bon de le savoir.

M. Rowat: Monsieur le président, je tiens à préciser pour le compte rendu que je parlais de la consultation provinciale au sujet du poisson de fond. Il me semble que je me suis bien assuré de préciser que les provinces ont été consultées, et je n'ai pas dit que le ministre avait obtenu l'approbation de tous les participants.

M. Henderson: Vous dites qu'il y a eu consultation.

[Text]

Mr. Rowat: Exactly, and there was.

Mr. Henderson: I just want to clear it up for your sake.

The Chairman: I too had noted that you had not said agreement.

Mr. Johnson.

• 2040

Mr. Johnson: Mr. Chairman, earlier in our questions about the over-capacity in Southwest Nova, it was mentioned that some 5,000-7,000 tonnes of hake was allocated, I would imagine, to some of those boats to help alleviate their—

The Chairman: I am just going to disturb you for a minute before George leaves.

If possible, I want the committee to adopt a motion that the first report of the committee be printed in the committee's *Minutes of Proceedings and Evidence*. The report, which will be tabled tomorrow, will then become a part of our minutes to be distributed.

Mr. Henderson: I so move.

Motion agreed to.

The Chairman: I apologize for doing these few little housekeeping things as we go along.

Mr. Johnson: What I was interested in, Mr. Chairman, was what type of boat would be catching that groundfish—what size vessels would be catching it, and how would they be catching it.

Mr. Bellefontaine: Mr. Chairman, the experimental silver hake fishery is going to be conducted by two fleet sectors. The inshore small dragger fleet, which consists largely of vessels 64 foot and less, will be fishing with otter trawls on the Scotia Shelf. They will be selling the fish through "caught-and-sales" at sea to seiners or carriers to transport the fish in RSW systems to shore within one to two days of catching it.

The other component of the fishery will be through the use of offshore vessels, if contractual arrangements are completed shortly, to fish directly for silver hake, freeze it at sea and then land it to be distributed to processors, and experimental processing and marketing will take place on both forms of product being landed to test the overall hake market.

The inshore vessels in fact will be starting to fish later this week. We understand four have contracted to go out to fish for what is called the Silver Hake Consortium, which consists of 12 small inshore companies. They have contracted to buy the silver hake at the wharfside once it is landed by these RSW vessels, and they will be processing it in their plants and selling it as a product of Canada.

[Translation]

M. Rowat: Précisément, et c'est vrai.

M. Henderson: Je voulais simplement le préciser pour vous aider.

Le président: J'ai aussi cru remarquer que vous n'aviez pas parlé d'accord.

Monsieur Johnson.

M. Johnson: Monsieur le président, quand on a posé des questions tout à l'heure au sujet de la capacité excédentaire dans Southwest Nova, on a parlé de quelque 5,000 à 7,000 tonnes de merlu qui avaient été réparties, je le suppose, à certains bateaux pour leur venir en aide. . .

Le président: Permettez-moi de vous interrompre un instant avant le départ de George.

Je voudrais que le Comité adopte une motion portant que le premier rapport du Comité soit imprimé dans les *Procès-verbaux et témoignages* du Comité. Le rapport, qui sera déposé demain, sera donc consigné à notre compte rendu.

M. Henderson: Je propose la motion.

La motion est adoptée.

Le président: Je vous prie de m'excuser d'avoir présenté cette question courante.

M. Johnson: Monsieur le président, je voudrais savoir quel genre de bateau pêche ce poisson de fond. Quelle taille de bateau le pêchera, et suivant quelle méthode?

M. Bellefontaine: Monsieur le président, nous allons procéder à la pêche expérimentale du merlu argenté dans deux secteurs. La flottille des petits chalutiers côtiers, qui est constituée essentiellement de bateaux de 64 pieds ou moins, pêchera au moyen de chaluts à panneaux sur la plate-forme continentale de la Nouvelle-Écosse. Le poisson sera vendu en mer, immédiatement après la prise, à des senneurs ou à des transporteurs qui l'achemineront à quai en empruntant les systèmes d'eau de mer réfrigérée dans les 24 ou 48 heures suivant la prise.

D'autre part, on envisage d'avoir recours à des bateaux de pêche hauturière si des ententes contractuelles peuvent être conclues sous peu, et ils pêcheront directement le merlu argenté, le congèleront en mer et le débarqueront pour qu'il soit distribué aux usines de transformation ou aux unités expérimentales de transformation. Dans les deux cas, on fera des études de commercialisation pour connaître les possibilités de mise en marché du merlu.

Les bateaux côtiers commenceront à pêcher dès cette semaine. On nous apprend que quatre bateaux ont formé le Consortium du merlu argenté et qu'ils représentent douze petites compagnies côtières. Ces compagnies ont accepté d'acheter le merlu argenté à quai, une fois débarqué des bateaux du réseau d'eau de mer réfrigérée, et le poisson sera transformé dans leurs usines et vendu comme produit du Canada.

[Texte]

Mr. Johnson: I have no further questions, Mr. Chairman.

The Chairman: Okay, just before you go, gentlemen, just getting back to what I was talking about earlier, I did a calculation of the 10,000 tonnes transfer that was done last year. I had calculated the original offshore allocations in area 4X, 5Z, 4VW for cod, haddock and pollock. The original offshore allocation was 46,000 tonnes. After the transfer of 10,000, this would have left to the offshore 36,000 tonnes. Up to December 3, 1986—I have not done it to the end of December—was \$30,632, which means they had an unfished allocation at that time of around 5,000 tonnes.

I remember last April or May when the transfer was done, there were cries that they would be closing down fish plants, and cries of doom and gloom, and the world was going to fall down. Even after the 10,000-tonne transfer was done, the offshore still left over 5,000 tonnes of fish in the sea. These are the kinds of figures that would sometimes be brought up to me and they make it kind of hard for me to respond to some of my fishermen in areas that I represent. Would you have any suggested responses for me to give to my fishermen?

• 2045

Mr. Bellefontaine: The only answer I could give you is that, if you look at the initial allocations of the offshore on the Scotian Shelf versus their final allocations at the end of 1986, the transfers that took place to the offshore affected some stocks which they require or depend upon heavily for their offshore fleets based in Burgeo, Louisbourg, and Lockeport, and the areas where they left quota in the water would largely be in areas on Georges Bank—cod and haddock particularly.

They would have probably offered further allocation transfers to the inshore; however, the inshore did not catch all of their allocations in those areas as well.

So I guess it is a question of demand for specific stock allocations on the shelf, and the decreases at the year-end for the offshore were largely 4X cod, 5Z cod, 4VW haddock, 4X haddock, and 5 haddock, and a very large decrease in pollock, which they argue they depend upon quite significantly.

The Chairman: Is this the offshore?

Mr. Bellefontaine: Yes.

The Chairman: But what I have here is those very areas you note, those unfished allocations: 4X cod, 571 tonnes; 5Z cod, 1,245; 4VW haddock, 1,498; 4X haddock, 624; 5 haddock, 692; and pollock, 788. So, even after the transfer at the end of the year, it could not in any way have affected their catch. In other words, if the 10,000-tonne transfer had not been done, in the vicinity of 14,000 or 15,000 tonnes of fish would have been left over.

[Traduction]

M. Johnson: Je n'ai pas d'autres questions, monsieur le président.

Le président: Avant de poursuivre, je voudrais revenir à ce dont nous parlions tout à l'heure. J'ai fait un calcul des 10,000 tonnes transférées l'année dernière. J'avais d'abord calculé les répartitions originales de la pêche hauturière dans les régions 4X, 5Z, 4VW pour la morue, l'aiglefin et la goberge. La répartition était au départ de 46,000 tonnes. Après le transfert de 10,000 tonnes, il en resterait donc 36,000. Je n'ai pas fait les calculs jusqu'à la fin du mois de décembre. Au 3 décembre 1986, cela représentait une somme de 30,632\$, ce qui signifie qu'il restait environ 5,000 tonnes à ce moment-là.

Au mois d'avril ou de mai dernier, quand on a fait le transfert, on s'est écrié que l'on allait fermer des usines de transformation, on prévoyait le pire, la fin du monde. Même après le transfert des 10,000 tonnes, la pêche hauturière disposait encore de 5,000 tonnes de poissons à pêcher. Devant de tels chiffres, j'ai du mal à répondre aux questions des pêcheurs de ma circonscription. Pouvez-vous m'aider?

M. Bellefontaine: Je vous répondrai tout simplement que si vous prenez la répartition originale de la pêche hauturière sur la plate-forme continentale de la Nouvelle-Écosse et que vous la comparez aux répartitions à la fin de 1986, vous constaterez que les transferts qui ont eu lieu visaient des stocks sur lesquels les flottes de pêche hauturière comptaient absolument, notamment celles qui étaient basées à Burgeo, Louisbourg et Lockeport, et que c'est dans la région du banc Georges surtout qu'une partie du quota de morue et d'aiglefin, notamment, n'a pas été pêchée.

On a peut-être songé à transférer encore une partie du quota aux bateaux de pêche cotière, mais toutefois, même ces derniers n'ont pas pêché tout leur quota.

Je suppose que c'est une question de demande pour une espèce particulière de la plate-forme continentale, et les diminutions à la fin de l'année dans le cas de la pêche hauturière visaient essentiellement la morue dans la région 4X, dans la région 5Z, et l'aiglefin dans les régions 4VW, 4X et 5. Il y a eu également une chute appréciable dans le cas de la goberge, qu'ils prétendent être essentielle.

Le président: S'agit-il de la pêche hauturière?

M. Bellefontaine: Oui.

Le président: Les chiffres qu'on m'a donnés pour les quotas incomplets sont 571 tonnes de morue dans la région 4X, 1,245 tonnes de morue dans la région 5Z, 1,498 tonnes d'aiglefin dans la région 4VW, 624 tonnes d'aiglefin dans la région 4X, 692 tonnes d'aiglefin dans la région 5, et 788 tonnes de goberge. Même après le transfert de fin d'année, les quotas n'étaient pas saturés à tel point que cela puisse avoir une incidence sur la prise. En d'autres termes, s'il n'y avait pas eu le transfert de

[Text]

Even if the transfer had not been done, the inshore would have stopped fishing probably around early July and would have been left with no quota for the rest of the year, which in a way points out some of the problems in that area. It is hard to explain to fishermen and fish plant workers, processors and so on, that there is no fish.

I am just trying to get a bit of help for when I get the question asked by these people. I do not have any answers. These kinds of figures are given to me, and you just cannot respond to them. Closing fish plants on the part of... if they were wrong last year, could they be wrong again this year and in future years?

Mr. Bellefontaine: As you realize, the Enterprise Allocation Program on the Scotian Shelf also involves a number of independent offshore companies, and one of the problems is they have very small allocations in some stocks to begin with and you cannot finitely manage those and expect them to catch 100%. Some of these companies in fact have been leaving more fish in the water than the larger companies, such as National Sea Products, from year to year since the Enterprise Allocation Program came into being.

So I guess your concern is recognized. It is a question of having the ability to recognize which stock and which species are going to have the most demand from year to year. When you are dealing with well over 40 stocks and species on the Scotian Shelf, traditional groundfish, it is difficult to keep control of an understanding of which ones are going to be in most demand.

The Chairman: I heard a rumour that the biological estimates this year for pollock had been based on the CAFSAC study on haddock. Would this be only a rumour, or does it have any truth at all? Were they a by-product of the haddock study?

• 2050

Mr. Beckett: Mr. Chairman, there are a number of ways we assess the stocks, and one of the measures of abundance is from research survey. Another measure of abundance is the catch rates of the industry. There has been some discussion in the industry as to whether the research surveys carried out on the Scotian Shelf in July are in fact an appropriate means of determining the abundance of pollock. There is no question as to whether these surveys are appropriate for pollock; they are not, and as such those research survey results have not been used in the abundance estimates of pollock. They have not been used in the assessment. I am not sure where the rumour came from that they were being used, because they are not being used.

I might note that we have in fact been trying to find ways of designing a research survey that would be appropriate for pollock. But from the results of some trials, for instance later in the year during the time the pollock are aggregated for spawning, that does not seem to

[Translation]

10,000 tonnes, il y aurait entre 14,000 et 15,000 tonnes de poissons qui n'auraient pas été prises de toute façon.

Si le transfert n'avait pas eu lieu, les bateaux de pêche côtière se seraient arrêtés de pêcher vers le début du mois de juillet, ayant épuisé leurs quotas pour l'année, et cela est révélateur de certains problèmes. Il est difficile d'expliquer aux pêcheurs et aux travailleurs des usines de transformation qu'il n'y a pas de poissons.

Je voudrais ici un peu d'aide pour pouvoir répondre aux questions qu'on me pose. Je me sens impuissant. On me fournit ces chiffres, et je ne sais quoi répondre. La fermeture d'usines de transformation... si on a fait une erreur l'an dernier, est-ce qu'elle pourra se répéter cette année, ou les années prochaines?

M. Bellefontaine: Le programme de répartition par entreprise du plateau continental de la Nouvelle-Écosse vise certaines compagnies hauturières indépendantes, et un des problèmes provient du fait qu'ils ont de très petits quotas pour certaines espèces, et on ne peut pas tout orchestrer de façon assez précise pour que la prise soit totale. Certaines de ces compagnies se sont abstenues de prendre du poisson dans une plus grande mesure que les grandes compagnies, comme la *National Sea Products*, et ce, depuis que le programme de répartition par entreprise est en vigueur.

Je comprends votre perplexité. Il s'agit de déterminer quelles espèces et quels stocks seront le plus en demande d'une année à l'autre. Le poisson de fond de la plate-forme continentale de la Nouvelle-Écosse est formée de 40 espèces et stocks, et il est difficile de prévoir quels sont ceux qui seront le plus en demande.

Le président: On me dit que les estimations biologiques de cette année pour la goberge sont fondées sur une étude de la CAFSAC portant sur l'aiglefin. Est-ce une rumeur ou est-ce fondé? Ces estimations sont-elles un sous-produit de l'étude sur l'aiglefin?

M. Beckett: Monsieur le président, il y a diverses façons de faire l'évaluation des stocks. On peut en mesurer l'abondance grâce à des enquêtes de recherche. D'autre part, on peut en mesurer l'abondance grâce aux taux de prise dans un secteur. On s'est demandé si les enquêtes de recherche menées sur la plate-forme continentale de la Nouvelle-Écosse au mois de juillet étaient en fait un moyen fiable pour déterminer l'abondance de la goberge. On se demande si ce genre d'enquête convient à l'évaluation des stocks de goberge, mais les résultats des enquêtes de recherche n'ont pas servi pour déterminer l'abondance de la goberge. Ils n'ont pas servi à l'évaluation. Je ne sais pas d'où vient cette rumeur, mais je puis vous confirmer qu'on n'utilise pas ces résultats.

Je m'empresse d'ajouter que nous essayons de trouver le moyen de concevoir des enquêtes de recherche qui conviendraient à la goberge. Les résultats de certains essais, par exemple à la fin de l'année, au moment où la goberge est en banc pour le frai, ne se sont pas révélés de

[Texte]

be a very good measure of the abundance either, particularly if one looks at the success of the commercial fishery.

I hope that explains the situation.

The Chairman: Whatever the evidence you are using to determine the abundance of pollock, is it based on the same estimates you have been using in previous years? In other words, is it consistent?

Mr. Beckett: It is consistent.

The Chairman: I see. Would there be any chance that some scientists could actually go out there with the fishermen and observe what they are seeing off the Scotian Shelf and around western waters?

Mr. Beckett: The problem, Mr. Chairman, of putting people on board commercial vessels is the commercial vessels try to find the aggregations, the dense concentrations, because they want to catch the fish, whereas if we want to know the total abundance we have to see how extensive those aggregations are.

I think in this case we have a problem with the pollock, that industry is saying there are not the aggregations there used to be. And the question we have to look at is does that mean the population is spread out evenly but not concentrated enough to attract commercial fishing, or are there some small pockets of concentrated fish? The real difficulty in using at-sea observations from the commercial fleet is relating the actual commercial catch to the total abundance. Now, we do use the commercial catch rates a great deal, because we interpret them as being a measure of the abundance, but we also have to try to relate them to how big those aggregations are, the geographical extent, and how long they last.

The Chairman: One final question, and this is on acid rain in western Nova Scotia, which as you gentlemen know is one of the most devastated areas in terms of acid rain in Atlantic Canada, or in most of eastern Canada for that matter. My understanding is the actual dollars being spent on any kind of meaningful research on acid rain, and this is through DFO budgets, is actually on the decline. Is there any chance this trend could be reversed? It is a prime laboratory to find out what the effect of acid rain is on native fish, and so on.

Mr. Parsons: Mr. Chairman, you are quite correct that the acid rain problem continues to be a critical one, and it is also of critical importance to the fisheries, particularly in southwest Nova Scotia where a number of the salmon rivers there have been affected over the years.

With respect to your question as to whether the amount of effort is declining, the answer, I think, is no. Nationally, the level of effort is roughly stabilized. We received some incremental funding several years ago from the Treasury Board and that amount of funding is continuing. It was granted for a period of time and then we had to get it renewed. We have had to reallocate some person-years internally from the changes last year when the Minister announced the total downsizing of the department. He

[Traduction]

bons moyens pour mesurer l'abondance des stocks, surtout quand on les compare aux résultats obtenus par les pêcheurs commerciaux.

J'espère que cela a permis d'éclaircir la situation.

Le président: Les preuves dont vous vous servez pour déterminer l'abondance de la goberge sont-elles fondées sur les mêmes évaluations que les années précédentes? En d'autres termes, est-ce qu'il y a une constante?

M. Beckett: Oui.

Le président: Je vois. Serait-il possible que certains scientifiques aillent avec les pêcheurs observer ce qui se passe sur la plate-forme continentale de la Nouvelle-Écosse et dans la région de l'ouest?

M. Beckett: Quand on envoie quelqu'un à bord des bateaux commerciaux, ces derniers essaient de trouver les bancs, les concentrations denses, parce qu'ils veulent attraper du poisson, alors que si nous voulons savoir quelle est l'abondance totale du stock, il nous faut voir quelle est la taille de ces bancs.

La goberge nous pose un problème. Les gens du secteur nous disent que les bancs d'autrefois n'existent plus. Il nous faut savoir si cela signifie que l'espèce est plus éparpillée et que sa concentration ne suffit plus à attirer la pêche commerciale. Il nous faut savoir aussi s'il existe de petits bancs de poissons. La difficulté quand nous faisons des observations en mer à bord de bateaux commerciaux surgit quand il s'agit de comparer la prise commerciale réelle à l'abondance des stocks. Nous utilisons énormément la prise commerciale, car nous en faisons une mesure d'abondance, mais nous essayons également de tenir compte de la taille des bancs, de la répartition géographique et de la durée.

Le président: Une dernière question. Vous savez sans doute que la partie occidentale de la Nouvelle-Écosse est une des régions les plus ravagées par les pluies acides si on la compare à la région de l'Atlantique, voire à l'Est du Canada. Je crois comprendre que le budget du ministère des Pêches et Océans au titre de la recherche sur les pluies acides est en baisse. Y a-t-il possibilité que cela change? Le ministère est un des principaux laboratoires qui mesurent l'incidence des pluies acides sur le poisson, etc.

M. Parsons: Monsieur le président, vous avez raison, le problème des pluies acides est toujours critique, et il est d'une importance vitale pour les pêches, surtout dans la région du sud-ouest de la Nouvelle-Écosse, où on a constaté des dégâts dans certaines rivières à saumon.

Vous avez demandé si l'effort de recherche était en baisse, et je vous répondrai que non. À l'échelle nationale, cet effort suit une courbe plus ou moins plate. Nous avons reçu du Conseil du Trésor des fonds supplémentaires il y a plusieurs années, et le budget s'est maintenu. Cette somme a été accordée pour un certain temps, mais il nous a fallu faire le nécessaire pour qu'elle soit reconduite. Nous avons dû procéder à une répartition des années-personnes au ministère quand, l'an dernier, le ministre a annoncé

[Text]

announced that some of the resources were going for new initiatives and one of the new initiatives that was identified was to provide some more ongoing funding for acid rain research; that was one of those.

• 2055

I think Dr. Muir may have the specific figures for Scotia-Fundy.

Dr. B. Muir (Director, Science, Scotia-Fundy Region, Department of Fisheries and Oceans): Mr. Chairman, for the current year we are now starting, our incremental resources for acid rain specifically are three person-years and \$430,000; those are directly related to acid rain.

The Chairman: Would these people be sitting in Halifax or will they be out in the field, actually doing...? The way I see it, western Nova Scotia is probably one of the most devastated areas right now. It is probably the most prime laboratory you will ever want to find to do actual field studies and to look at the effect it is having on the native fish populations. Will some of these people be put out there in the field?

Dr. Muir: I believe the answer is yes, Mr. Chairman, for at least two out of the three. I point out these are incremental. We have people working in those rivers anyway and these are additional dedicated people. So, yes, we have technical people out working on those rivers. We are looking at continuing the experiments on mitigation liming to see what we can do to at least keep the stocks going in those rivers.

The Chairman: I am particularly referring to one of the rivers that I know quite well, which is around the Tusket area. The salmon seem to be able to continue surviving in spite of the high acidity of the waters there, and the native fish seem to be able to continue. So there is obviously something that could be learned from such an area, and this kind of information might prove invaluable in other areas. It is hoped that these other areas do not become worse, but if they do there might be things to be learned, rather than losing the information that we have and maybe losing it forever to other areas.

I think Southwest Nova should be a real laboratory and actually more dollars should be spent on doing some more work down there.

Mr. Parsons: Perhaps, Mr. Chairman, I could just clarify for the committee the national numbers I was referring to earlier.

The ongoing level of A-based resources devoted to acid rain is at 36 person-years and \$2 million roughly. The incremental resources or increased resources are 11 person-years, and they are the person-years I was just referring to, and \$2.5 million.

The Chairman: Morrissey, to wrap up.

Mr. Johnson: Mr. Chairman, I was wondering if the witnesses could tell the committee if there has been any

[Translation]

des compressions générales chez nous. Il a alors annoncé qu'une partie des ressources seraient dirigées vers de nouvelles entreprises, et parmi celles-là se trouvait la recherche sur les pluies acides.

Je pense que M. Muir a des chiffres précis concernant la région de Scotia-Fundy.

M. B. Muir (directeur, Sciences, région de Scotia-Fundy, ministère des Pêches et Océans): Monsieur le président, pour l'exercice qui vient de commencer, nos ressources supplémentaires au titre des pluies acides représentent trois années-personnes et 430,000\$. C'est précisément pour les pluies acides.

Le président: Est-ce que ces gens travaillent à Halifax, ou seront-ils sur place? Selon moi, la région occidentale de la Nouvelle-Écosse est sans doute une des régions les plus ravagées. C'est probablement là un laboratoire de choix pour mener des études sur place et pour analyser les effets que les pluies acides produisent sur les stocks de poisson. Y aura-t-il des gens qui se rendront sur place?

M. Muir: Oui, monsieur le président, deux sur les trois. J'ai dit qu'il s'agissait de ressources supplémentaires, car nous avons déjà des gens qui travaillent dans ces rivières. Il y a des techniciens qui travaillent dans ces rivières. Nous envisageons de poursuivre les expériences avec le calcaire, pour tenter de garder les stocks dans ces rivières.

Le président: Je songe en particulier à une des rivières que je connais bien, tout près de la région de Tusket. Il semble que le saumon parvienne à survivre malgré le fort taux d'acidité des eaux. Il y a manifestement des leçons à tirer de la situation dans cette région, et on pourrait certainement les appliquer avec profit dans d'autres régions. On peut espérer que les autres régions ne se détérioreront pas davantage, mais si cela se produisait, on pourrait éviter de perdre à tout jamais une grande quantité de renseignements utiles.

La région de Southwest Nova devrait être un véritable laboratoire, et on devrait engager davantage pour y accomplir encore plus.

M. Parsons: Pour la gouverne des membres du Comité, j'aimerais donner des précisions sur les chiffres à l'échelle nationale dont vous parliez tout à l'heure.

Actuellement, les ressources de base A consacrées aux pluies acides représentent 36 années-personnes et 2 millions de dollars. Le supplément, cette année, représente 11 années-personnes, dont j'ai touché un mot tout à l'heure, et 2,5 millions de dollars.

Le président: Morrissey, vous terminerez.

M. Johnson: Monsieur le président, est-ce que nos témoins pourraient nous dire s'il y a eu une augmentation

[Texte]

significant increase in landings of under-utilized species as a result of the licensing of a factory-freezer troller?

Mr. Bellefontaine: Mr. Chairman, I do not have the figures in front of me, but bear with me.

From memory, the factory-freezer troller landed close to 14,000 tonnes of fish last year. It exceeded its 50% requirement for catching under-utilized species and the under-utilized species that I think it focused on in 1986 were largely redfish in northern waters, and turbot and some certain flatfish on the tail of the Grand Banks and the Scotian Shelf—in fact, Scotian Shelf redfish, which has been under-harvested in the last few years.

• 2100

So roughly, I think 52% or 53% of its catch was under-utilized species in 1986. I do not have the figures for its catch so far this year, but in the early part of the year it has focused on northern cod, because it is permitted to fish up to 6,000 tonnes of the company's allocation. It then focuses on redfish later in the spring, as well as turbot. In the summer it has in fact fished the Scotian Shelf on mixed species. Then it goes back to northern waters in the fall. I do not have any further information at this point.

Mr. Johnson: I wonder if it is possible to get a breakdown to see what was landed in previous years and see if there was a significant increase in landings because of that specific vessel. Could the committee get that information?

Mr. Bellefontaine: I could perhaps provide the committee with the details on how the company's overall under-utilized species allocations and their catches have changed since 1984. Certainly the factory-freezer trawler has had an influence on their performance in certain stocks in northern waters, particularly turbot and redfish in the 2GH and 2+3K areas.

The Chairman: If you would supply that information, it would be very useful to the committee, because if my understanding is right, there was a three-year experimental study on the thing.

Mr. Bellefontaine: A five-year study.

The Chairman: If you remember, at the time there was a great deal of opposition to the move, and there still is out there. So this committee is going to want to keep a close eye on what is happening with that factory-freezer trawler, to make its own recommendations next time around. It was as if we were caught asleep at the switch the last time. I do not think we want to be caught asleep at the switch the next time around.

[Traduction]

appréciable des débarquements d'espèces sous-utilisées après l'octroi de permis aux chalutiers-usines de congélation?

M. Bellefontaine: Je n'ai pas les chiffres sous les yeux, mais attendez un instant.

De mémoire, je vous dirai que le chalutier-usine de congélation a débarqué près de 14,000 tonnes de poissons l'année dernière. Il a dépassé l'exigence de 50 p. 100 visant les espèces sous-utilisées, et parmi ces espèces-là, il a mis l'accent en 1986 essentiellement sur le saumon des eaux septentrionales, le turbot et certains poissons plats à l'extrémité des Grands bancs et de la plate-forme continentale de la Nouvelle-Écosse. Sur la plate-forme continentale, on a pêché notamment le saumon, qui avait été négligé depuis quelques années.

Donc, en 1986, quelque 52 ou 53 p. 100 de sa prise étaient formés d'espèces sous-utilisées. Je n'ai pas de chiffres pour la prise de cette année, mais, dans les premiers mois, c'est la morue du Nord qui a retenu l'attention, car le chalutier peut pêcher jusqu'à 6,000 tonnes du quota de la compagnie. Plus tard, au printemps, il a pêché surtout le saumon et le turbot. Au cours de l'été, il a pêché un mélange d'espèces sur la plate-forme continentale de la Nouvelle-Écosse. Après l'été, il se rend dans les eaux septentrionales, pour l'automne. Je n'ai pas d'autres renseignements.

M. Johnson: Serait-il possible d'obtenir les chiffres sur les prises des années précédentes, afin de voir s'il y a eu une augmentation appréciable des prises avec l'intervention de ce bateau? Pourrait-on déposer ces renseignements au Comité?

M. Bellefontaine: Je pourrais peut-être donner au Comité des renseignements sur la répartition d'ensemble des espèces sous-utilisées et les prises de la compagnie depuis 1984. L'intervention du chalutier-usine de congélation a certainement eu une influence sur les prises de certains stocks dans les eaux septentrionales, notamment les prises de turbot et de saumon dans les régions 2GH et 2+3K.

Le président: Ces renseignements seraient utiles aux membres du Comité, car, si je ne m'abuse, on procède à une étude expérimentale sur trois ans.

M. Bellefontaine: Sur cinq ans.

Le président: Vous vous souviendrez sans doute qu'au départ, il y avait beaucoup d'opposition et qu'il y en a encore. Les membres du Comité veulent donc suivre les choses de très près afin d'être en mesure de faire leurs propres recommandations le moment venu. La dernière fois, nous avons été pris par surprise. Nous ne voulons pas que cela se reproduise.

[Text]

Thank you very much, gentlemen, for coming, and for the excellent presentation.

The meeting is adjourned to the call of the Chair.

[Translation]

Merci beaucoup, messieurs, votre exposé était très intéressant.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

Officials of the Department (Scotia-Fundy Region):

Bill Rowat, Assistant Deputy Minister, Atlantic Fisheries;
Scott Parsons, Assistant Deputy Minister, Science;
Jean-Eudes Haché, Director General, Scotia-Fundy Region;
Neil Bellefontaine, Director, Fisheries and Habitat Management, Scotia-Fundy Region;
Dr. Barry Muir, Director, Science, Scotia-Fundy Region;
Graham Frampton, Director, Small Craft Harbours, Scotia-Fundy Region;
Mike Godin, Acting Director, Small Craft Harbours Branch;
Peter Partington, Acting Area Manager, Southwest Nova Scotia;
Jim Beckett, Chairman, Canadian Atlantic Fisheries Scientific Advisory Committee (CAFSAC).

TÉMOINS

Fonctionnaires du ministère (région de Scotia-Fundy):

Bill Rowat, sous-ministre adjoint, Pêches de l'Atlantique;
Scott Parsons, sous-ministre adjoint, Sciences;
Jean-Eudes Haché, directeur général, Région de Scotia-Fundy;
Neil Bellefontaine, directeur, Gestion des pêches et de l'habitat, Région de Scotia-Fundy;
Dr. Barry Muir, directeur, Sciences, Région de Scotia-Fundy;
Graham Frampton, directeur, Ports pour petits bateaux, Région de Scotia-Fundy;
Mike Godin, directeur intérimaire, Direction des ports pour petits bateaux;
Peter Partington, gestionnaire de secteur intérimaire, Sud-ouest de la Nouvelle-Écosse;
Jim Beckett, président, Comité scientifique consultatif des pêches canadiennes dans l'Atlantique (CSCPCA).

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 17

Wednesday, April 29, 1987

Chairman: Gérald Comeau

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 17

Le mercredi 29 avril 1987

Président: Gérald Comeau

*Minutes of Proceedings and Evidence of the
Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages du Comité
permanent des*

Fisheries and Oceans

Pêches et des Océans

RESPECTING:

Main Estimates 1987-1988 under Fisheries and
Oceans

CONCERNANT:

Budget principal 1987-1988 sous la rubrique Pêches
et Océans

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the Thirty-third Parliament,
1986-87

Deuxième session de la trente-troisième législature,
1986-1987

STANDING COMMITTEE ON FISHERIES AND
OCEANS

Chairman: Gérard Comeau

Vice-Chairman: Ted Schellenberg

Members

Mel Gass
George Henderson
Morrissey Johnson
Jim Manly
Charles-Eugène Marin

(Quorum 4)

Jacques Lahaie
Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES PÊCHES ET DES
OCÉANS

Président: Gérard Comeau

Vice-président: Ted Schellenberg

Membres

Mel Gass
George Henderson
Morrissey Johnson
Jim Manly
Charles-Eugène Marin

(Quorum 4)

Le greffier du Comité
Jacques Lahaie

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, APRIL 29, 1987

(24)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Oceans met at 7:06 o'clock p.m., this day, in room 308 West Block, the Chairman Gérard Comeau, presiding.

Members of the Committee present: Gérard Comeau, Mel Gass, George Henderson, Jim Manly and Ted Schellenberg.

In attendance: From the Library of Parliament, Research Branch: Pierre Touchette, Research Officer.

Witnesses: From The Department of Fisheries and Oceans: Pierre Asselin, Assistant Deputy Minister, Pacific and Freshwater Fisheries; Ward Falkner, Director General, Fisheries Operations; Pat Chamut, Director General, Pacific Region; John Lock, Acting Director General, Fisheries and Biological Sciences; John Davis, Director, Science, Pacific Region; Mike Godin, Acting Director, Small Craft Harbours; Paul Sprout, Area Manager, North Coast Division; Alan Gibson, Chief, Conservation and Protection Division, Pacific Region.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Monday, March 2, 1987 related to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1988 under Fisheries and Oceans (*See Minutes of Proceedings and Evidence, Tuesday, March 31, 1987, Issue No. 12*).

The Chairman called Votes 1, 5 and 10 under Fisheries and Oceans.

The Assistant Deputy Minister, Pierre Asselin made an opening statement and with the witnesses answered questions.

At 8:37 o'clock p.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

Jacques Lahaie
Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 29 AVRIL 1987

(24)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des océans s'est réuni ce jour à 19 h 06 en la pièce 308, Édifice de l'ouest, sous la présidence de Gérard Comeau (*président*).

Membres du Comité présents: Gérard Comeau, Mel Gass, George Henderson, Jim Manly et Ted Schellenberg.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Pierre Touchette, attaché de recherche.

Témoins: Du ministère des Pêches et Océans: Pierre Asselin, sous-ministre adjoint, Pêches dans le Pacifique et en eaux douces; Ward Falkner, directeur général, Opérations des pêches; Pat Chamut, directeur général, Direction du Pacifique; John Lock, directeur général intérimaire, Sciences halieutiques et biologiques; John Davis, directeur, Sciences, Région du Pacifique; Mike Godin, directeur intérimaire, Direction des ports pour petits bateaux; Paul Sprout, gestionnaire de secteur, Division de la côte nord; Alan Gibson, chef, Division de la conservation et de la protection, Région du Pacifique.

Le Comité poursuit, conformément à son ordre de renvoi en date du lundi 2 mars 1987, l'examen du budget principal des dépenses pour l'année financière se terminant le 31 mars 1988, sous la rubrique Pêches et Océans (*Voir Procès-verbaux et témoignages du mardi 31 mars 1987, fascicule n° 12*).

Le président met en délibération les crédits 1, 5 et 10 de Pêches et Océans.

Le sous-ministre adjoint Pierre Asselin fait une déclaration puis, avec les autres témoins, répond aux questions.

À 20 h 37, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvel ordre.

Le greffier du Comité
Jacques Lahaie

EVIDENCE

*(Recorded by Electronic Apparatus)**[Texte]*

Wednesday, April 29, 1987

• 1905

The Chairman: I will call the meeting to order. We have quorum, and under the Orders of the Day we are continuing the Main Estimates for 1987-88 for the Department of Fisheries and Oceans.

Mr. Manly: On a point of order, Mr. Chairman, there is a problem of knowing in advance which witnesses are to be present, and this creates a lot of difficulty for committee members. I know there are some members who would have wished to have been present this evening if they had known in advance which witnesses were going to be here. I am simply raising this to ask if it is possible for us to have a schedule further in advance so that we can plan our own schedules and other members of the committee can plan theirs.

The Chairman: We had the schedule as to who would be appearing over the coming weeks sent down, I think, at least a month ago, and then a couple of days before the meeting itself we sent out a reminder noting at least the region that was coming in.

Mr. Manly: We were not able to find out exactly who was going to be present.

The Chairman: Oh, you mean the officials themselves. The intention at that time was that we were going to have the officials, for example, the director general and the area managers from each of the regions, and I think that list was submitted by each of the members. The members themselves submitted the list.

However, I get your point. We will try to improve on the amount of information we send out.

Mr. Schellenberg: I would like to offer my support to what Jim has said. If we can get into a steering committee one day soon, I would also like to bring up the question of evening meetings versus day meetings, etc. I think it is time for a steering committee meeting just to fine tune the way we do things on this committee and perhaps improve it.

The Chairman: Very well. These two items are noted.

Before I introduce the witnesses, another item I would like to bring up would be that we still have not invited the Central and Western Inland Region to appear before the committee. I would like to note that, as far I know, this region has the largest freshwater fisheries in the world. It includes the northwestern Arctic, the prairie provinces, Ontario, and it has an extremely high-value fishery that is of tremendous importance in those regions. It is

TÉMOIGNAGES

*(Enregistrement électronique)**[Traduction]*

Le mercredi 29 avril 1987

Le président: La séance est ouverte. Nous avons quorum et, conformément à l'ordre du jour, nous poursuivons notre examen du budget principal des dépenses du ministère des Pêches et Océans pour 1987-1988.

M. Manly: Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Nous ne savons jamais à l'avance quels témoins comparaitront, et cela crée énormément de difficultés pour les membres du Comité. Je sais que certains députés auraient souhaité assister à la séance de ce soir s'ils avaient su, à l'avance, quels témoins allaient venir. Je soulève cette question uniquement pour savoir s'il ne serait pas possible, à l'avenir, d'obtenir la liste des témoins à l'avance de sorte que nous puissions, comme les autres membres du Comité, établir nos horaires.

Le président: Nous avons un calendrier des travaux indiquant quels témoins comparaitraient au fil des semaines, et ce calendrier a été envoyé aux membres du Comité il y a au moins un mois; ensuite, quelques jours avant la tenue de la séance, nous faisons parvenir aux membres du Comité un rappel indiquant de quelles régions viendraient les témoins.

M. Manly: Mais nous ne pouvions pas savoir exactement qui allait être présent.

Le président: Ah, vous voulez parler des fonctionnaires eux-mêmes. Nous avons indiqué à ce moment-là que nous inviterions les fonctionnaires, par exemple, le directeur général et les gestionnaires de secteur de chacune des régions, et je crois que ce sont les députés eux-mêmes qui ont proposé les noms des témoins à inviter. Ce sont les députés eux-mêmes qui ont préparé la liste.

Toutefois, je comprends bien le point que vous soulevez. Nous essaierons d'améliorer la qualité et la quantité des renseignements que nous faisons parvenir aux députés.

M. Schellenberg: Je tiens à appuyer la requête de M. Manly. J'aimerais que nous tenions très bientôt une réunion du sous-comité directeur à laquelle j'ai l'intention de soulever la question des réunions en soirée plutôt que le jour, etc. J'estime qu'il est temps que le sous-comité directeur se réunisse pour raffiner les procédures du Comité et peut-être les améliorer.

Le président: Très bien. Je prends bonne note de ces deux commentaires.

Avant de présenter nos témoins, je tiens à rappeler aux membres du Comité que nous n'avons toujours pas invité à comparaître les fonctionnaires de la région intérieure du Centre et de l'Ouest. Je tiens à rappeler que cette région compte le plus important secteur de pêche en eau douce au monde. Elle comprend le nord-ouest de l'Arctique, les provinces des Prairies et l'Ontario et a une pêche de très grande valeur qui a une importance

[Texte]

tremendously important to the native people of Canada, and as of last year I believe it was the subject of a special Senate study.

I would like to present to the committee for consideration that we invite the officials from the Central region to appear before us, to perhaps question them and hear what they have to say about the inland fishery. Would that be agreeable?

Mr. Henderson: When?

The Chairman: Thursday, May 21, 1987.

Mr. Henderson: Mr. Chairman, I have no problem with that. I think we should have them in. I also want to ask questions on the fresh-market fishery to the officials who supervise that area.

The Chairman: Okay, it is then agreed. Thank you very much. We will contact the regional director for that region—I believe his name is Paul Sutherland—and ask if he and his officials could attend. We will let you know who the officials are going to be.

I would now like to introduce our witnesses tonight, starting off with the Assistant Deputy Minister, Pierre Asselin.

• 1910

Mr. Pierre Asselin (Assistant Deputy Minister, Pacific and Freshwater Fisheries, Department of Fisheries and Oceans): Thank you, Mr. Chairman. First I would like to introduce Mr. Ward Faulkner, Director General of Fisheries Operations in Ottawa in the Central Region; John Davis, Director General of Science in Victoria; Pat Chamut, Director General of our office in Vancouver; Paul Sprout, Area Manager, North Coast; Al Gibson, Director of Enforcement for the Pacific Region; Mike Godin, Director General of Small Craft Harbours; and Kip Slater, District Manager for Nanaimo; and Mr. John Lock, Acting Director General of Fisheries and Biological Sciences in Victoria.

I am pleased to be here with officials of the Department of Fisheries and Oceans to answer whatever questions the committee might have for them. It is a meeting for the regional officials, so I will probably take a back seat and let them answer the questions; but, if some questions are addressed to me in my function as ADM, I will be pleased to answer them as well. Thank you.

The Chairman: Thank you very much. The member for Nanaimo—Alberni will probably take me to task for this, but I am going start questioning with George Henderson.

Mr. Schellenberg: I have no trouble with George starting off. I have trouble with 20-minute rounds that mean we do not get to the government side until an hour into the questioning, but I have no trouble with the opposition beginning.

[Traduction]

incalculable pour ces régions. Elle est extrêmement importante pour les peuples autochtones du Canada et a fait l'objet, l'an dernier, il me semble, d'une étude d'un comité du Sénat.

Je propose donc aux membres du Comité que nous invitions les fonctionnaires de la région du Centre à comparaître afin que nous puissions les interroger sur la pêche en eau douce. Est-ce que cela vous convient?

M. Henderson: Quand?

Le président: Le jeudi 21 mai 1987.

M. Henderson: Monsieur le président, je n'y vois aucune objection. Je crois moi aussi que nous devrions les inviter. J'aimerais aussi poser des questions sur le marché du poisson frais aux fonctionnaires responsables de cette région.

Le président: D'accord; c'est convenu. Merci. Nous communiquerons avec le directeur régional de cette région—je crois qu'il s'appelle Paul Sutherland—pour l'inviter à comparaître avec ses fonctionnaires. Nous vous communiquerons la liste des fonctionnaires qui viendront.

J'aimerais maintenant vous présenter nos témoins de ce soir, en commençant par le sous-ministre adjoint, M. Pierre Asselin.

M. Pierre Asselin (sous-ministre adjoint, Pêches dans le Pacifique et en eaux douces, ministère des Pêches et Océans): Merci, monsieur le président. J'aimerais d'abord vous présenter M. Ward Faulkner, directeur général des Opérations des pêches pour la région du Centre, basé à Ottawa; M. John Davis, directeur général des Sciences, basé à Victoria; M. Pat Chamut, directeur général de notre bureau de Vancouver; M. Paul Sprout, gestionnaire de secteur, Division de la Côte Nord; M. Al Gibson, directeur de l'Exécution pour la région du Pacifique, M. Mike Godin, directeur général, Direction des ports pour petits bateaux; M. Kip Slater, gestionnaire de secteur, basé à Nanaimo, et M. John Lock, directeur général intérimaire, Sciences halieutiques et biologiques, basé à Victoria.

Je suis heureux de comparaître ce soir avec les fonctionnaires du ministère des Pêches et Océans afin de répondre aux questions que pourraient vouloir poser les membres du Comité. Comme c'est une réunion avec les fonctionnaires régionaux, je vais probablement jouer un rôle effacé et leur permettre de répondre aux questions. Mais, je serai ravi de répondre aux questions qui me seraient adressées en ma qualité de sous-ministre adjoint. Merci.

Le président: Merci. Le député de Nanaimo—Alberni me le reprochera sans doute, mais je vais accorder d'abord la parole à M. George Henderson.

M. Schellenberg: Je ne m'oppose pas à ce que M. Henderson commence. Toutefois, je n'aime guère le fait que l'on accorde 20 minutes au premier tour puisque cela signifie que les députés ministériels n'ont pas l'occasion de poser de questions au cours de la première heure. Mais je

[Text]

Mr. Henderson: In the Pacific Regional Council that was just appointed by the Minister, all the appointments are now in place, are they not?

Mr. Pat Chamut (Director General, Pacific Region, Department of Fisheries and Oceans): Yes. The appointments were announced a week ago last Monday.

Mr. Henderson: Is there any union representation in the PARC committee?

Mr. Chamut: The PARC committee does not explicitly have a representative from the United Fishermen and Allied Workers' Union, but one of the appointees, Mr. Foster Husoy, from Prince Rupert, is associated with the union movement in Prince Rupert.

Mr. Henderson: Is that committee now in operation? For instance, the fishing plan for this year would have been devised under MAC, would it not? When do the duties of PARC take over?

Mr. Chamut: I might just take a step back and give you some explanation of the way in which fishing plans are being developed for 1987 and then move specifically to the question of PARC and its current status in terms of its operation.

We had a situation this year where there was, in fact, some overlap between the old consultative process and the new. The Minister's Advisory Council has continued to operate and has continued to have the responsibility to develop recommended fishing allocations for 1987. So the committee has functioned; it continues to work. In fact, it had a meeting last Thursday to conclude its discussions on the development of the 1987 plan.

It is fair to say that would be the last official meeting of the Minister's Advisory Council. We expect to have their recommendations very soon, and we will take those recommendations and use them to formulate the actual management plan for 1987.

• 1915

Coincident with the deliberations of MAC, the Minister's new advisory committee, the Pacific Regional Council, or PARC, as now we call it, met a week ago Monday. The inaugural meeting was held in Vancouver. It was, generally speaking, an occasion for members to meet the Minister and learn a little more about precisely what the terms of reference were, what the administrative arrangements would be for the operation of the committee, and to set an introductory work agenda for the short term and for the longer term.

Since that inaugural meeting there has been a second session involving many, but not all, of the members of PARC. At the request of the committee, the department gave the members a detailed briefing on the salmon fishery from the point of view of some of the background to the fishery, some statistics and information on how it operates, as well as a briefing on some of the issues that

[Translation]

ne m'oppose pas à ce que les députés de l'opposition commencent.

M. Henderson: Tous les membres du Conseil régional du Pacifique, créé récemment par le ministre, ont maintenant été nommés, n'est-ce pas?

M. Pat Chamut (directeur général, région du Pacifique, ministère des Pêches et Océans): Oui. Les nominations ont été annoncées il y a dix jours.

M. Henderson: Un représentant des syndicats siège-t-il au CRP?

M. Chamut: Le CRP ne compte pas de représentant du Syndicat uni des pêcheurs et autres travailleurs assimilés comme tel mais un des membres du Conseil, M. Foster Husoy, de Prince Rupert, est associé au mouvement syndical dans cette ville.

M. Henderson: Le Conseil a-t-il déjà entrepris ses activités. Par exemple, le plan de pêche de cette année a été mis au point par l'ancien Conseil consultatif du ministre, n'est-ce pas? Quand le CRP prendra-t-il la relève?

M. Chamut: Si vous me le permettez, j'aimerais faire une brève rétrospective et vous expliquer comment les plans de pêche ont été élaborés pour 1987, après quoi je répondrai à la question sur le CRP et l'état actuel de ses activités.

Cette année, il y a eu chevauchement entre l'ancien Conseil consultatif et le nouveau. Le mandat du Conseil consultatif du ministre a été prorogé et il a continué d'assumer la responsabilité pour l'élaboration des allocations de pêche pour 1987. Ainsi, le Conseil a poursuivi ses activités après la création du CRP. En fait, il s'est réuni jeudi dernier pour conclure les consultations sur l'élaboration du plan de pêche pour 1987.

Je vous signale, par ailleurs, que c'était la dernière réunion officielle du Conseil consultatif du ministre. Nous prévoyons recevoir sous peu ses recommandations et nous nous en inspirerons pour élaborer le plan de gestion définitif pour 1987.

Pendant que le CCM poursuivait ses délibérations, le nouveau conseil consultatif du ministre, le Conseil régional du Pacifique, CRP, comme nous l'appelons maintenant, s'est réuni il y a 10 jours. La première réunion s'est tenue à Vancouver. C'était la première occasion qu'avaient les membres du conseil de rencontrer le ministre, d'apprendre de façon plus détaillée quels seraient son mandat et les procédures administratives qui serviraient de cadre à ces opérations, et d'établir un calendrier préliminaire de travaux à court et à long terme.

Depuis, il y a eu une deuxième réunion à laquelle ont participé quelques membres du CRP. À la demande du conseil, le Ministère a organisé pour la gouverne des membres une séance d'information très complète sur la pêche au saumon, au cours de laquelle on leur a donné l'historique de la pêcherie, quelques statistiques et renseignements sur son fonctionnement et une mise à jour

[Texte]

are currently before it. It is expected the committee will be meeting some time in mid-May to start to look at some priority issues.

Mr. Henderson: The Salmonid Enhancement Program, Phase II: has money been allocated to phase II of that program yet?

Mr. Chamut: Currently within the department there is money assigned to the Salmonid Enhancement Program. It is what we call our A-base moneys. In addition to that, there is a request for additional moneys now before Cabinet. We are awaiting a decision on that additional funding that would enable us to implement an expanded enhancement program.

Mr. Henderson: That is what we call phase II—what you are looking for; the extra money over and above the A-base—is that correct?

Mr. Chamut: It is difficult to talk about phase I and phase II. Phase I was really a program that was initially intended for five years, extended to seven. We have now gone through two years of what might be called a transition phase. We are now looking at an expanded program, with a five-year time frame, and we could call it phase II.

Mr. Henderson: What participation in the new program, or the enhanced program, as we can call it, I guess, are you looking for from the Government of British Columbia?

Mr. Chamut: Under the terms of the federal-provincial agreement there is an arrangement whereby there is a sharing of some of the responsibilities and arrangements, whereby the federal government assists the province in steelhead culture and the like, and there is also a transfer of funds from the federal government to the provincial government to assist with some aspects of their program.

The question of the future contribution of the province to the enhancement program is a matter under discussion with the province, and at present I really do not have a figure I can give you.

Mr. Henderson: So there is no commitment from the province yet as to the exact level of funding or the total amount of dollars they may or may not pay out.

Mr. Chamut: It is a matter that is under discussion currently.

Mr. Henderson: What about the industry itself? I know the Minister has put \$1 a tag on chinook salmon in the sport fishery. How much do you expect to bring in by that process?

Mr. Chamut: I think I should clarify the comment about the tag. There has not been a tag requirement for chinook salmon imposed as yet. There is certainly a proposal that we tag chinook salmon that are caught in the sport fishery. That matter is now a subject for consultation with the sport-fish community. It is not yet implemented, and—

[Traduction]

sur les grandes questions d'actualité. On prévoit que le conseil se réunira à la mi-mai pour examiner certaines des questions prioritaires.

M. Henderson: J'aimerais savoir si des crédits ont été votés pour la phase II du Programme de mise en valeur des salmonidés?

M. Chamut: A l'heure actuelle, le Ministère a réservé des crédits au Programme de mise en valeur des salmonidés. Il s'agit du budget dit de base-A. En outre, le Cabinet examine actuellement une demande de crédits additionnels. Nous attendons sa décision sur ces crédits additionnels qui nous permettraient de mettre en oeuvre un programme de mise en valeur élargi.

M. Henderson: C'est ce que nous appelons la phase II; vous cherchez à obtenir des crédits additionnels qui s'ajouteraient au budget de base-A, n'est-ce pas?

M. Chamut: Il est difficile de parler de la phase I et de la phase II. En réalité, la phase I correspondait à un programme qui devait initialement durer cinq ans et qui a été porté à sept ans. Les deux premières années de la phase de transition sont terminées. Nous envisageons maintenant un programme élargi, d'une durée de cinq ans, qui serait la phase II.

M. Henderson: A combien se chiffrera la contribution du gouvernement de la Colombie-Britannique au nouveau programme dit programme amélioré?

M. Chamut: En vertu de l'accord fédéral-provincial, il y aura partage des responsabilités en ce sens que le gouvernement fédéral contribuera au programme provincial d'élevage de la truite anadrome et transférera des crédits au gouvernement provincial pour faciliter la mise en oeuvre de certains aspects du programme.

Les négociations se poursuivent actuellement avec la province en ce qui concerne la future contribution de celle-ci au programme de mise en valeur, et je ne saurais, pour l'instant, vous citer de chiffres précis.

M. Henderson: Ainsi, la province n'a pas encore annoncé le montant de sa contribution financière.

M. Chamut: Les négociations se poursuivent actuellement.

M. Henderson: Et qu'en est-il de l'industrie? Je sais que le ministre a offert de verser 1\$ pour chaque saumon quinnat déclaré par les pêcheurs sportifs. Quelle somme pensez-vous récupérer dans le cadre de ce programme de marquage?

M. Chamut: Je me dois de préciser de quoi il s'agit. Nous n'avons pas encore exigé que le saumon quinnat soit marqué. Certains ont proposé que les saumons quinnat pris par les pêcheurs sportifs soient marqués. Ce programme fait maintenant l'objet de consultations avec les pêcheurs sportifs. La proposition n'a pas encore été mise en oeuvre et. . .

[Text]

Mr. Henderson: So that is still a proposal.

Mr. Chamut: It is still a proposal at this point. It has not been implemented. There is no tag requirement in 1987.

This year we have increased licence fees in both the commercial and the sport fishery, and we are generating I think approximately \$4 million additional that would be derived from the doubling of commercial fishing fees as well as more or less a doubling of the saltwater angling licence for B.C. residents.

Mr. Henderson: That doubling of the licensing fees: that goes back into general revenue, does it not?

• 1920

Mr. Chamut: Yes, moneys of this nature would accrue to consolidated revenue.

Mr. Henderson: Is there a guarantee the moneys coming in through this avenue will go back into the Salmonid Enhancement Program specifically and guaranteed?

Mr. Chamut: This matter is under discussion right now as part of the submission I mentioned earlier.

Mr. Henderson: We were told the proposal before Treasury Board has been there for some time. Can you give us any indication tonight when a decision may be made on it?

Mr. Chamut: No, I am sorry I cannot.

Mr. Henderson: How much money has been proposed on the federal side in the program?

Mr. Chamut: We have generally talked about a level of funding at \$40 million. We are intending to have it stabilized over a five-year period at about this level.

Mr. Henderson: This is \$40 million a year.

Mr. Chamut: Roughly \$40 million annually.

Mr. Henderson: I just want to go to another subject here, and it is my favourite. It is small craft harbours. I am a small-craft-harbour man. The question really is the budget for the west coast region this year. Could someone give me an idea of the projected needs and tell me if any harbours are to be closed in the west coast region this year?

Mr. Chamut: The notional budget for small craft harbours in the Pacific region in rough figures is about \$6 million.

Mr. Henderson: It is \$6 million for this year.

Mr. Chamut: Yes.

[Translation]

M. Henderson: Il s'agit donc uniquement d'une proposition.

M. Chamut: Ce n'est qu'une proposition pour l'instant. Elle n'a pas été mise en oeuvre. Il n'y a pas d'obligation de marquer le saumon en 1987.

Cette année, nous avons augmenté le prix de la licence pour les pêcheurs commerciaux et sportifs et nous récupérons environ 4 millions de dollars additionnels du fait que les résidents de la Colombie-Britannique paient deux fois plus pour leur licence de pêche commerciale et environ deux fois plus pour leur licence de pêche à la ligne en mer.

M. Henderson: Les recettes procurées par ce doublement du prix de la licence sont versées au fonds du revenu consolidé, n'est-ce pas?

M. Chamut: Oui, le produit des licences est versé au fonds du revenu consolidé.

M. Henderson: Le gouvernement s'est-il engagé expressément à réinjecter ces sommes dans le programme de mise en valeur des salmonidés?

M. Chamut: C'est là un élément de la proposition qui fait actuellement l'objet de négociations.

M. Henderson: On nous dit que le Conseil du Trésor est saisi depuis quelque temps déjà de cette question. Pouvez-vous nous dire plus précisément ce soir quand la décision sera rendue?

M. Chamut: Non, je le regrette.

M. Henderson: A quoi se chiffrerait la contribution du gouvernement fédéral au PMVS?

M. Chamut: Nous parlons généralement d'une contribution de 40 millions de dollars. Nous espérons stabiliser le financement à ce niveau pour une période de cinq ans.

M. Henderson: Il s'agit de 40 millions de dollars par année.

M. Chamut: A peu près 40 millions de dollars par année.

M. Henderson: J'aimerais maintenant aborder la question que je préfère entre toutes. Il s'agit des ports pour petits bateaux. C'est la question qui m'intéresse le plus. J'aimerais, plus particulièrement, poser des questions au sujet du budget de cette direction sur la côte ouest pour cette année. Quelqu'un peut-il me donner une idée des besoins prévus et me dire si certains ports risquent d'être fermés dans la région de la côte ouest cette année?

M. Chamut: On prévoit que le budget de la Direction des ports pour petits bateaux dans la région du Pacifique se chiffrera aux environs de 6 millions de dollars.

M. Henderson: S'agit-il de 6 millions de dollars pour cette année.

M. Chamut: Oui.

[Texte]

Mr. Henderson: Could someone give me an idea of the projected needs? I guess Mr. Godin could probably give us some kind of an idea of it.

Mr. Mike Godin (Acting Director, Small Craft Harbours Branch, Department of Fisheries and Oceans): Mr. Chairman, the projected needs for B.C. to raise all their harbours to the appropriate standards would be a rough doubling of their budget.

Mr. Henderson: A doubling.

Mr. Godin: Doubling, yes.

Mr. Henderson: Say \$12 million.

Mr. Godin: This is correct.

Mr. Henderson: My other question was: Would there be any harbours or wharves closed in the west coast region this year?

Mr. Godin: Mr. Chairman, not to my knowledge. We probably will be erecting some partial barricades in some harbours, but the programming year has just begun. If there any barricades to go up, they will not be identified for several months.

The Chairman: We will get you on the second round, George. Mr. Manly.

Mr. Manly: Thank you, Mr. Chairman. I would like to welcome the officials from the Pacific region. You mentioned PARC was going to be discussing a number of priority issues. I understand some 14 issues were referred to PARC for their consideration. Could you tell the committee what those issues are?

Mr. Chamut: I can probably tell you many, but I am not sure I could list all 14 off the top of my head. Some of the issues referred as requiring some advice included the following topics. First was a policy with respect to disposal of surplus fish. There was a topic generally covering the area of trade problems; for example, the section 301 petition that is now going before GATT on the question of policy dealing with export of unprocessed sockeye and pink salmon. There were a number of issues in this general area of trade. There was a topic dealing with licensing policy both in terms of general Pacific licensing, as well as roe herring licensing.

Mr. Manly: Are there no documents available to indicate what has been made available to PARC? This is supposed to be a major advisory committee, and I think the committee here should know what PARC is dealing with.

Mr. Chamut: There are documents available, sir. I just do not have them with me.

[Traduction]

M. Henderson: Quelqu'un peut-il me donner une idée des besoins prévus? Je crois que M. Godin pourrait sans doute nous donner une idée approximative.

M. Mike Godin (directeur général intérimaire, Direction générale des ports pour petits bateaux, ministère des Pêches et Océans): Monsieur le président, il faudrait plus ou moins doubler le budget de la direction générale pour rendre tous les ports de la Colombie-Britannique conformes aux normes.

M. Henderson: Doubler le budget.

M. Godin: Oui.

M. Henderson: Le porter à 12 millions de dollars, mettons.

M. Godin: C'est exact.

M. Henderson: Voici ma deuxième question: y a-t-il des ports ou des quais dans la région de l'Ouest qui devront être fermés cette année?

M. Godin: Pas à ma connaissance, monsieur le président. Nous devons sans doute ériger des barricades partielles dans certains ports mais le nouvel exercice ne fait que commencer. Si nous devons ériger des barricades cette année, nous ne saurons pas avant plusieurs mois quels ports seront touchés.

Le président: Je vais vous inscrire pour la deuxième tour, monsieur Henderson. Monsieur Manly.

M. Manly: Merci, monsieur le président. J'aimerais souhaiter la bienvenue aux fonctionnaires de la région du Pacifique. Vous avez dit que le CRP discutera d'un certain nombre de questions prioritaires. Je crois savoir que 14 questions ont été soumises au CRP pour examen. Pouvez-vous dire au Comité quelles sont ces questions?

M. Chamut: Je peux sans doute vous en énumérer un grand nombre mais je ne suis pas convaincu de pouvoir énumérer les 14 de mémoire. Voici certaines des questions soumises pour examen et avis. La première touche une politique relative à l'attribution de stocks de poisson excédentaires. Une question générale porte sur les problèmes commerciaux et plus particulièrement la pétition en vertu de l'article 301 présentée au GATT concernant l'exportation de saumon rouge et rose non transformé. Un certain nombre de questions touchaient le domaine général du commerce. Une autre question portait sur la politique générale d'émission des licences dans la région du Pacifique et l'attribution des licences pour la pêche au hareng rogué.

M. Manly: N'y a-t-il pas de documents indiquant quelles questions ont été soumises au CRP? Le Comité consultatif du Pacifique a un rôle très important à jouer et j'estime que le Comité devrait savoir quelles questions il examine.

M. Chamut: Il existe des documents, monsieur. Je ne les ai tout simplement pas avec moi.

[Text]

Mr. Manly: Could you make those available to this committee?

Mr. Chamut: Yes, certainly.

Mr. Manly: It would certainly help, because we have had a lot of difficulty trying to get a hold of exactly what PARC is doing. The appointment process took an awful long time. I am not sure on what basis some of the appointments were made, why some people were left off or some interests were left off, and I think it is really important that this committee should have information as to what PARC is doing. The seine interests are not represented at all on PARC, is that correct?

Mr. Chamut: There is no representative from a seine organization. There are people who do have some involvement with the seine industry.

Mr. Manly: How many representatives would be from the sports fishing industry?

Mr. Chamut: Three.

Mr. Manly: Why would there be three representatives from the sports fishery and none from the seine fishery?

Mr. Chamut: The sports fishery is a very important aspect of the fishery on the west coast. I think many of the issues that will come before PARC will in one way or another involve the sports fishery and policy for its management. I think it is appropriate that there be an adequate level of sport fish representation there, people who are knowledgeable and able to provide useful advice on those issues.

Mr. Manly: I find that an interesting comment if we just kind of leave it by itself, that the sports fishery is important—I think we would all agree with that—and that issues that come before PARC are going to relate to sports fishery. But some of the issues we are talking about, which you mentioned—disposal of surplus fish, trade problems, export of unprocessed salmon, licensing policy—all directly impact upon seine fishermen. The seine fishery, it would seem to me, is at least as important as the sports fishery, and I still do not understand why the sports fishery is represented on PARC and the seine fishery is not.

Mr. Chamut: I said at the outset of my comments that there are no individuals who are seine fishermen themselves, but there are people who can reflect the seine fishery point of view. One of the members is in fact associated with the seine business. There is a large number of people on the committee that reflect the commercial fishing industry in one way or another. It is not necessary that each and every geographic interest and every possible user interest be accommodated on PARC. It is a very small group. It consists of 13 individuals, and there had to be some selection with respect to membership to keep the numbers at a reasonable level.

Mr. Manly: I still find the membership of this committee passing strange, as they say.

[Translation]

M. Manly: Pourriez-vous les faire parvenir au comité?

M. Chamut: Oui, certainement.

M. Manly: Cela nous serait très utile puisque nous avons eu énormément de mal à obtenir des renseignements sur les activités du CRP. Le processus des nominations s'est éternisé. Je ne sais pas selon quels critères les nominations ont été faites ni pourquoi les représentants de certains secteurs n'ont pas été nommés; j'estime qu'il est très important que le comité obtienne des renseignements sur les activités du CRP. Le groupe des senneurs n'est pas représenté au CRP, n'est-ce pas?

M. Chamut: Il n'y a aucun représentant d'une association de senneurs. Certains des membres ont toutefois des liens avec l'industrie de la pêche à la senne.

M. Manly: Combien de membres représentent les pêcheurs sportifs?

M. Chamut: Trois.

M. Manly: Pour quelles raisons y a-t-il trois représentants des pêcheurs sportifs et aucun des senneurs?

M. Chamut: La pêche sportive est un élément très important de l'industrie de la pêche sur la côte ouest. Nombre des questions qui seront soumises au CRP toucheront, d'une façon ou d'une autre, la pêche sportive et la politique de gestion de cette pêcherie. Il est tout à fait approprié que les pêcheurs sportifs soient adéquatement représentés par des porte-parole compétents et en mesure de fournir des conseils utiles sur ces questions.

M. Manly: Je note avec intérêt ce commentaire sur l'importance de la pêche commerciale—que personne ne contesterait—et sur le fait que les questions qui seront soumises au CRP toucheront la pêche sportive. Or, certaines des questions dont nous parlons et que vous avez mentionnées—l'attribution des stocks de poisson excédentaires, les problèmes commerciaux, l'exportation de saumon non transformé, la politique relative aux licences—ont toutes une incidence directe sur les senneurs. Il me semble que la pêche à la senne est toute aussi importante que la pêche sportive et je ne comprends toujours pas pourquoi les pêcheurs sportifs sont représentés au CRP alors que les senneurs ne le sont pas.

M. Chamut: J'ai dit dès le départ qu'aucun senneur n'est membre du conseil mais que certains membres du conseil sont tout à fait en mesure de faire valoir les intérêts des senneurs. En fait, l'un des membres du conseil est associé au secteur de la pêche à la senne. Il y a un grand nombre de membres du conseil capable de défendre les intérêts des pêcheurs commerciaux, d'une façon ou d'une autre. Il n'est pas nécessaire que le CRP se compose de membres représentant toutes les régions géographiques et tous les groupes d'utilisateurs. C'est un conseil très restreint. Il se compose de 13 personnes et il a fallu effectuer un choix pour limiter le nombre de membres à un niveau raisonnable.

M. Manly: Je trouve néanmoins que la composition de ce conseil laisse à désirer.

[Texte]

I understand there is a kind of alternate committee, the Commercial Fishing Industry Council, and it has requested funding. They have been attempting to get a meeting between the two of you gentlemen, Mr. Chamut and Mr. Asselin, and so far have been unsuccessful. Could you tell us what the status is of a possible meeting and when that can take place, and what the possibilities are for funding and developing proper terms of reference?

Mr. Chamut: If I might, I find it surprising that there are suggestions that there have been difficulties in getting a meeting. In fact, I met with the chairman of that committee, Mr. Jack Nichol, informally last Thursday. We discussed the question of funding and I gave him my answer with respect to funding of that council. I did have a phone call from him yesterday and he left a message with my secretary to set up a meeting to discuss this between himself and other members of the council. I was unable to get back to him yesterday. I left a message with my office today to try to set up a meeting with him Friday.

• 1930

There is certainly no difficulty in arranging a meeting, and I have certainly given him every commitment that this idea of a commercial advisory board is very much a part of the consultative structure that was proposed for the west coast. We are very pleased it is being formed with a lot of enthusiasm and strong membership, and we expect it will form an important part of the consultative process on the west coast.

Mr. Manly: So there will be funding.

Mr. Chamut: We will certainly make funding available to that group, as we do for the other consultative groups we support. For example, the Sport Fishing Advisory Board is a group representing sport fishing interests, and we will accord to the commercial fishing group the same sort of support we give to the Sport Fishing Advisory Board.

Mr. Manly: In your response to Mr. Henderson, you indicated the 1987 salmon plan is in the works. Could you give some indication as to when that will be made available to fishermen so they can plan their work?

Mr. Chamut: The final meeting was Thursday. There will be a recommendation that will come to the department from MAC. On that basis we will sit down. All our area managers will be sitting down with their staff, as well as with the industry groups, to develop a management plan for each specific area of the coast, and I would imagine it would be some time in May we would have that finalized. It has been delayed this year because of a lot of difficulties in coming to a final recommendation within the industry on what the allocations should be between various sectors.

Mr. Manly: Could you indicate what the difficulties were, Mr. Chamut?

Mr. Chamut: It is largely a difficulty of sharing. In 1987 the returns are not going to be of the same level of

[Traduction]

Je crois comprendre qu'un comité parallèle, le Conseil de l'industrie de la pêche commerciale, a demandé du financement. Les membres de ce conseil ont demandé à rencontrer deux de nos témoins, M. Chamut et M. Asselin, sans succès jusqu'à maintenant. Pouvez-vous nous dire si une telle réunion aura lieu et si oui, quand, et s'il est possible qu'ils obtiennent du financement?

M. Chamut: Si vous me le permettez, je m'étonne d'apprendre que certains se plaignent de ne pas réussir à nous rencontrer. En fait, j'ai rencontré informellement, jeudi dernier, le président de ce conseil, M. Jack Nichol. Nous avons abordé la question du financement et je lui ai donné ma réponse. J'ai aussi reçu un appel de lui hier et il a laissé un message à ma secrétaire, demandant que je le rencontre avec d'autres membres du conseil. Je n'ai pas pu retourner son appel hier. Aujourd'hui, j'ai demandé à ma secrétaire de communiquer avec lui pour organiser une réunion pour vendredi.

Je ne me fais certainement pas prier pour le rencontrer et je lui ai dit très clairement qu'un conseil consultatif de pêcheurs commerciaux s'inscrit parfaitement dans la structure de comité consultatif proposé pour la côte ouest. Nous sommes ravis de la création de ce conseil composé de membres très enthousiastes et très dynamiques et nous prévoyons que ce conseil apportera une contribution appréciable au processus consultatif sur la côte ouest.

M. Manly: Il pourra donc obtenir du financement.

M. Chamut: Nous allons certainement accorder du financement à ce groupe comme nous le faisons pour d'autres groupes consultatifs. Par exemple, le Conseil consultatif de la pêche sportive est un groupe de défense des intérêts des pêcheurs sportifs et nous accorderons aux pêcheurs commerciaux le même appui que nous accordons au Conseil consultatif de la pêche sportive.

M. Manly: Dans votre réponse à M. Henderson, vous avez indiqué que la préparation du plan de pêche du saumon pour 1987 est en cours. Pouvez-vous nous dire quand ce plan sera communiqué aux pêcheurs pour qu'ils puissent planifier leur travail en conséquence?

M. Chamut: La dernière réunion s'est tenue jeudi. Le CCM soumettra sa recommandation au ministère. Nous nous en servirons comme point de départ. Tous nos gestionnaires de secteur, en collaboration avec leur personnel et les différents groupes de pêcheurs, élaboreront un plan de gestion pour chaque zone de pêche de la côte et j'imagine que le plan de pêche pourra être finalisé en mai. Les retards remarqués cette année sont attribuables au fait que nous avons eu de la difficulté à dégager un consensus au sein de l'industrie quant aux allocations de pêche des divers secteurs.

M. Manly: Pouvez-vous nous dire quels étaient les problèmes, monsieur Chamut?

M. Chamut: Les groupes d'utilisateurs n'arrivaient pas, essentiellement, à s'entendre sur le partage de la ressource.

[Text]

abundance we have enjoyed over 1985 and 1986, which were both record years. It will be a year which will be a return to more normal levels of abundance, so we are not looking at large returns of sockeye and pink. Because of the lower abundance there tends to be much more competition over how to split some of the sharing arrangements between gear types; for example, the sockeye fishery in the south coast area.

There were different opinions expressed about how to do that; whether we should be looking at historic averages, or whether we should be looking at conditions or situations dealing with equity. Every individual sitting around the table has his own perception about what would be equitable, and so the whole process involves trying to come to some consensus, finding something they can come to an agreement on as a group. And this year it proved to be a difficult task for them and quite a challenge for the process.

Mr. Manly: The consensus that is finally arrived at, will that be on the basis of MAC's own deliberations, or does the department kind of take that and go its own way? What is the final consensus?

Mr. Chamut: Where there is a consensus within the industry, the department will take that and develop a management plan around that consensus. There are some situations where MAC really is unable to come to a final agreement. For example, the question of division of the chinook allocation in the Gulf of Georgia is always a difficult issue for MAC to come to grips with, and it generally is left to the Minister to make a final decision about the sharing arrangement for that particular stock.

Mr. Manly: You mentioned that you hoped this would be available in May. Will it be in early May or late May? Can you be a bit more specific?

Mr. Chamut: I believe it would be later in May before we get it finalized.

The Chairman: Mr. Schellenberg.

Mr. Schellenberg: Thank you, Mr. Chairman. I, too, would like to welcome our representatives from the west coast to sunny Ottawa.

I would like to begin with a question regarding the sale of surplus salmon eggs from our hatcheries. Apparently those surplus eggs are being sold for about a penny an egg to aquaculturalists or other groups, and some 30 million chinook and coho eggs are involved. And yet I understand the B.C. Wildlife Federation was willing to pay more, some 5¢ an egg for chinook and 3¢ for coho. The resultant difference is a loss of some \$4 million or \$5 million to the treasury. Why would we not accept a higher offer of purchase?

• 1935

Mr. Chamut: Mr. Chairman, the approach that has been followed with respect to provision of surplus eggs to

[Translation]

En 1987, la récolte ne sera pas aussi abondante qu'en 1985 et 1986, deux années records. Nous retomberons cette année aux niveaux normaux d'abondance et nous ne prévoyons pas d'importantes récoltes de saumon rouge et rose. Compte tenu de la diminution des stocks, les différents groupes de pêcheurs se font une concurrence beaucoup plus vive pour ce qui est du partage de la ressource, notamment dans le cas du saumon rouge dans la région méridionale de la côte.

Il y avait divergence d'opinions quant à la façon de procéder, à savoir si nous devions tenir compte des moyennes historiques ou plutôt accorder la prépondérance au critère de l'équité. Chaque participant à la consultation a son idée de ce qui serait équitable, et il faut donc essayer de dégager un consensus. Cette année, cela s'est avéré très difficile, et le processus de négociation a été mis à rude épreuve.

M. Manly: Le consensus reflètera-t-il les travaux du CCM ou servira-t-il uniquement de point de départ pour les décideurs du ministère? Comment en arrive-t-on au consensus définitif?

M. Chamut: S'il y a consensus au sein de l'industrie, le ministère prendra les recommandations et s'en servira pour élaborer un plan de gestion. Dans certains cas, les membres du CCM n'arrivent pas à s'entendre. Par exemple, les membres du CCM ont toujours énormément de mal à s'entendre quant à la répartition des stocks de saumon quinnat dans le golfe de Georgie, et, en général, c'est toujours le ministre qui prend la décision finale quant au partage de ces stocks.

M. Manly: Vous avez dit espérer que le plan sera prêt en mai. Sera-t-il prêt au début ou à la fin du mois? Pourriez-vous être plus précis?

M. Chamut: Je crois qu'il devrait être prêt vers la fin du mois de mai.

Le président: Monsieur Schellenberg.

M. Schellenberg: Merci, monsieur le président. Je tiens moi aussi à souhaiter la bienvenue aux fonctionnaires de la côte ouest qui viennent profiter avec nous du soleil d'Ottawa.

Ma première question concerne la vente d'oeufs de saumon excédentaires produits par nos piscifactoreries. Apparemment, ces oeufs excédentaires sont vendus un cent l'oeuf aux aquaculteurs ou à d'autres groupes. On parle de 30 millions d'oeufs de saumon quinnat et argenté. Or, je crois comprendre que la Fédération de la faune de la Colombie-Britannique était disposée à payer plus, soit 5c. l'oeuf pour le quinnat et 3c. l'oeuf pour le saumon argenté. Le trésor public a perdu quelque 4 ou 5 millions de dollars. Pourquoi ne pas avoir accepté l'offre la plus élevée?

M. Chamut: Monsieur le président, en ce qui concerne la vente des oeufs excédentaires à des entreprises de

[Texte]

aquaculture is that the department recognizes that aquaculture is an important and growing industry on the west coast. One of the constraints to that industry is the supply of chinook eggs to support it. Some three or four years ago we entered into an agreement with the B.C. Salmon Farmers' Association whereby we would guarantee them a minimum of 1.25 million eggs. We are generally able to provide that level of supply without adversely affecting our own hatchery production or use of them for broodstock in our hatcheries.

Last year was an unusual situation in that there was a peculiar sex ratio of chinook salmon returning to the Robertson Creek facility, and a large excess of chinook salmon eggs came back to the facility. Something in the order of 15 million eggs were surplus to requirements and they were in fact provided to the B.C. salmon farmers at the cost of a penny apiece.

Now, that does not reflect the real cost. The salmon farmers take those eggs and they have to incubate them, screen them for disease and carry them through to an early stage of their life cycle so that they can be provided or distributed around to the various farms. A large amount of cost is associated with holding those eggs and providing them to the individual farmers.

The Wildlife Federation did in fact make an offer. They suggested 5¢ apiece, but at the time we had made commitments to the aquaculture industry. It was obvious that the B.C. Wildlife Federation itself was in no position to carry out the disease screening and distribution of those eggs to the industry that the salmon farmers had commonly carried out and it was concluded that we would maintain our commitment to the Salmon Farmers' Association.

As a result of some of the discussions we have had since then, it is apparent that we need to review the policy with respect to the provision of eggs and that is something we will be doing.

Mr. Schellenberg: The net result is that the Canadian taxpayer, through the ministry, is subsidizing the private aquaculturalist to the tune of some \$4 million to \$5 million a year.

Mr. Chamut: That is not necessarily true. If the salmon farmers were able to bring in eggs from the northern United States, these would be disease-screened and part of the cost would already have been covered, and they would be about a cent and a half a piece, so the amount of subsidy is not as you would suggest. I think the situation is somewhat artificial because of the comparison with the 5¢-a-piece figure you mentioned.

Mr. Schellenberg: So if the B.C. Wildlife Federation is prepared to screen them properly by your standards you would then be prepared to sell them, or a portion of them, to the B.C. Wildlife Federation.

Mr. Chamut: It becomes very much a question of policy, and I would not want to speculate on this

[Traduction]

pisciculture, le ministère reconnaît dans son approche qu'il s'agit là d'une industrie importante en plein essor sur la côte du Pacifique. Ce secteur a besoin notamment d'oeufs de quinnat pour continuer. Il y a trois ou quatre ans, nous avons conclu une entente avec la *B.C. Salmon Farmers' Association*, par laquelle nous garantissons à l'association un minimum de 1.25 million d'oeufs. En général, nous pouvons fournir ce nombre sans pour autant nuire à notre propre production piscicole et sans déranger le cycle de reproduction dans nos établissements piscicoles.

L'an dernier, fait exceptionnel, un nombre extraordinaire de femelles quinnat sont remontées jusqu'aux installations de Robertson Creek, et nous nous sommes retrouvés avec un grand nombre d'oeufs de quinnat excédentaires dans nos installations. Nous avions quelque 15 millions d'oeufs excédentaires par rapport à nos besoins, et nous les avons en fait vendus aux éleveurs de saumon de la Colombie-Britannique à 1c. la pièce.

Évidemment, ce coût ne reflète pas le coût réel. Les éleveurs de saumon prennent les oeufs et les placent dans un incubateur, les tamisent pour déceler toute maladie et doivent les faire survivre jusqu'à ce qu'ils soient assez vieux pour être distribués à différents établissements aquicoles. Il est très coûteux d'entreposer ces oeufs et de les distribuer à chaque établissement.

Il est vrai que la Fédération de la faune nous a fait une offre, nous a offert 5c. la pièce, mais nous nous étions déjà engagés à approvisionner les pisciculteurs. Il était évident que la Fédération de la faune de la Colombie-Britannique n'était pas en mesure elle-même de trier les oeufs ni de les distribuer à l'industrie comme la *B.C. Salmon Farmers' Association* le fait toujours, et nous avons donc décidé de respecter notre engagement envers l'association.

Depuis lors, suite à certains entretiens, il est apparu qu'il nous fallait revoir notre politique en la matière et nous allons le faire.

M. Schellenberg: Il n'en demeure pas moins que le contribuable canadien, par l'entremise du ministère, subventionne les pisciculteurs commerciaux à raison de quelque 4 à 5 millions de dollars par année.

M. Chamut: Pas nécessairement. Si les éleveurs de saumon pouvaient importer des oeufs du nord des États-Unis, les oeufs auraient déjà été triés et une partie des coûts déjà assumée, mais les oeufs ne coûteraient qu'environ 1,5c. la pièce; le montant de la subvention n'est donc pas de l'ordre que vous laissez entendre. Le calcul est un peu artificiel à cause de la comparaison que vous avez faite avec le prix de 5c. la pièce.

M. Schellenberg: Donc, si la Fédération de la faune de la Colombie-Britannique est en mesure de trier les oeufs conformément à vos normes, vous accepteriez de les lui vendre ou de lui en vendre une partie.

M. Chamut: C'est vraiment une question de politique et je ne voudrais pas, pour l'instant, faire de suppositions

[Text]

personally here. There is obviously a very growing importance being attached to the aquaculture industry on the west coast and there is a requirement to ensure there is a supply of eggs to that industry, so it does become a question of policy as to how we should be distributing those surplus chinook eggs.

Mr. Schellenberg: We have a major problem, as you are probably well aware, in some areas of Vancouver Island with the commercial harvesting of shellfish. There is a jurisdictional problem, as I understand it; the oysters being provincial and the clams being federal.

Is there no way that we can segment off certain areas of Vancouver Island so that commercial harvesting is not allowed? What plans does your region have to try to resolve this jurisdictional problem?

• 1940

Mr. Chamut: It certainly is a difficult problem right now. There is a lot of controversy associated with it. Under the arrangements we have with the province of B.C. they have been delegated the responsibility for oysters and the federal government has retained responsibility for clams.

Much of the oyster culture is carried out under provincial lease arrangements, whereby the province allows an individual to in effect hold title to a part of the beach, and he cultures oysters on that beach. People who are engaged in commercial clam harvesting or in recreational harvesting are legally entitled to go onto those leases and harvest clams, and that does create conflict because it can create damage to the individual leaseholder's holdings of oysters. It has created a lot of, as I say, difficulties.

We are looking into the matter to see what sort of options we have to resolve it. I think the first thing we have to do is quite clearly clarify what the jurisdiction is between the federal and provincial government and, secondly, look into various ways of dealing with it. Obviously one of the options would be to create some zones where you might have restrictions against commercial clam harvesting or recreational clam harvesting, and they would coincide with oyster leases or with other areas set aside for particular uses.

But at the present time we have not yet completed our review of the legal aspects of it, and we would like very much to clarify that before we start proposing options to deal with this.

Mr. Schellenberg: What kind of a time frame are you working on, Mr. Chamut? When do you see yourself sitting down with your opposite number in the provincial government?

Mr. Chamut: We have been meeting with the provincial government to sort this out. There will be a meeting coming up very, very soon, and I am hoping that we can clarify the matter within the next couple of months.

[Translation]

personnelles. Manifestement, la pisciculture prend une importance toujours plus grande sur la côte ouest et il faut que l'industrie puisse s'approvisionner en oeufs; la répartition des oeufs de quinnat excédentaires devient donc tout à fait une question de politique.

M. Schellenberg: Comme vous le savez probablement fort bien, il y a un grave problème dans la pêche commerciale des fruits de mer à certains endroits de l'île de Vancouver. C'est un problème de compétence, si j'ai bien compris; les huîtres sont provinciales et les palourdes fédérales.

N'y aurait-il pas moyen de délimiter certains coins de l'île de Vancouver en vue de permettre la pêche commerciale? Qu'envisage votre région pour essayer de résoudre ce problème de compétence?

M. Chamut: En effet, en ce moment, c'est un problème très épineux. Il y a beaucoup de controverses à ce sujet. Aux termes de notre entente avec la Colombie-Britannique, c'est à la province qu'a été déléguée la responsabilité en ce qui concerne les huîtres alors que le gouvernement fédéral s'est gardé la responsabilité en ce qui concerne les palourdes.

C'est suite à des ententes de location avec la province que les ostréiculteurs, qui ont obtenu ainsi certains droit sur une partie de la plage, peuvent cultiver des huîtres. Les pêcheurs commerciaux de palourdes et les vacanciers à la recherche de palourdes ont légalement le droit de se rendre sur ces plages louées pour y prendre des palourdes, ce qui engendre des conflits à cause des dégâts aux parcs d'huîtres qui peuvent s'ensuivre. Et cela a en effet engendré beaucoup de difficultés.

Nous examinons la question afin de voir quelles seraient les solutions possibles. Je crois que, tout d'abord, il faut préciser clairement les domaines de compétence fédéral et provincial et, deuxièmement, il nous faut examiner diverses façons de remédier à la situation. Manifestement, nous pourrions notamment constituer des aires dont seraient exclus les pêcheurs commerciaux de palourdes et les vacanciers à la recherche de palourdes là où des baux ont été accordés pour des parcs d'huîtres ou pour tout autre usage particulier.

Néanmoins, pour l'instant, nous n'avons pas encore terminé notre étude des aspects juridiques de la question, ce que nous aimerions faire avant de commencer à proposer des options.

M. Schellenberg: Quel est votre échéancier, monsieur Chamut? Quand pensez-vous rencontrer vos homologues provinciaux?

M. Chamut: Il y a eu des rencontres avec les représentants du gouvernement provincial à ce sujet. Nous allons nous réunir à nouveau très prochainement et j'espère tirer les choses au clair d'ici quelques mois.

[Texte]

Mr. Schellenberg: Professor Peter Pearse of UBC has made an interesting suggestion, which you may have heard about, regarding the private management of streams and lakes. He feels that, at least on an experimental basis, it might solve a lot of the problems we have with overfishing and habitat destruction. He sees it as much like a Crown timber licence situation, where a private society or group is responsible for managing an area. How do you feel about that?

Mr. Chamut: I think I would say that it is an interesting concept. It is one that has been proposed elsewhere to deal with what we call the "common property" problem. But I would not want to speculate or provide my personal views on it here.

Mr. Schellenberg: Seals and sea lions, we cannot get away tonight without discussing them. We are told they are increasing on the west coast by about 12% a year, eating a great number of fish, causing a substantial problem. There are a few media battles going back and forth, a few cannons being fired as to what we should do with the problem. As regional director, do you see it as a serious problem?

Mr. Chamut: The problem in terms of the controversy is largely associated with seals. The estimate of population is currently between 50,000 and 70,000 animals on the west coast, and it is increasing at about 12% annually.

There are some situations where there appears to be a large amount of conflict with commercial and recreational fishermen. A fairly large amount of salmon may be eaten by seals during some of the commercial openings, particularly in gillnet fisheries. This of course creates a large amount of concern on the part of fishermen who see a good part of their livelihood being taken away.

At the present time we do not have a lot of information on things like seal diet. We do know that it is variable and it depends very much on the area. In some areas the diet of seals is largely species such as herring, hake, pollack, dog fish, and only marginally salmon. In other areas it might very well be a higher percentage of salmon.

The whole question of any sort of control program, which is what many individuals in the fishery are calling for, is difficult at this time because of the lack of information we have about such fundamental questions as the geographical distribution of the animals, their population size in certain areas, the question of their diet. And until such time as we have answers to those questions and have a much more definitive understanding of the impact that they are having on the resource and on the fishery, it would be premature to consider any sort of control program.

[Traduction]

M. Schellenberg: Le professeur Peter Pearse, de l'Université de la Colombie-Britannique, a fait une suggestion intéressante, que vous avez peut-être entendue, dans laquelle il préconise la gestion privée des ruisseaux et des lacs. Il estime qu'il y aurait peut-être lieu de mettre cette expérience à l'essai puisqu'on pourrait peut-être ainsi régler en grande partie les problèmes de pêche excessive et de destruction de l'habitat du poisson. Ce serait comme les permis de coupe de bois qu'accorde la Couronne à une société privée ou à un groupe qui devient alors responsable de l'administration du secteur. Qu'en pensez-vous?

M. Chamut: Je dirais que c'est une idée intéressante. On avait d'ailleurs proposé la même chose pour essayer de remédier à ce que nous appelons le problème de «la propriété commune». Toutefois, je ne tiens pas à faire de spéculation à ce sujet ni à vous donner mon opinion personnelle.

M. Schellenberg: Les phoques et les otaries, il ne faudrait surtout pas les oublier ce soir. On nous dit que leur nombre augmente sur la côte du Pacifique à raison de 12 p. 100 par année, qu'ils mangent beaucoup de poissons et qu'ils engendrent de graves problèmes. Il y a déjà eu quelques escarmouches dans les journaux, la controverse commence déjà sur ce que nous devrions faire. Comme directeur régional, croyez-vous que le problème soit grave?

M. Chamut: La controverse porte surtout sur les phoques. On évalue actuellement à entre 50,000 et 70,000 le nombre de bêtes sur la côte du Pacifique avec un taux annuel d'augmentation de 12 p. 100.

À certains endroits, il semble y avoir des conflits entre les phoques et les pêcheurs commerciaux et sportifs. Les phoques peuvent manger de grandes quantités de saumons pendant la saison de pêche pour certains types d'agrès, surtout des filets maillants. Évidemment cela préoccupe grandement les pêcheurs qui voient ainsi disparaître une grosse partie de leur gagne-pain.

Pour l'instant, nous n'avons pas beaucoup de renseignements au sujet notamment du régime alimentaire des phoques. Nous savons que ce régime varie, que tout dépend de la région. À certains endroits, les phoques se nourrissent surtout de harengs, de merlus, de goberges et de poissons-castors et ils ne mangent des saumons qu'à l'occasion. Ailleurs, le pourcentage de saumons peut fort bien augmenter.

Il est difficile d'instituer un programme de contrôle comme le préconisent de nombreuses personnes du secteur des pêches, car, pour l'instant, nous n'avons pas les renseignements nécessaires sur des questions aussi essentielles que la répartition géographique des bêtes, leur nombre à certains endroits et leur régime alimentaire. Tant que nous n'aurons pas réponse à ces questions, tant que nous ne comprendrons pas mieux dans quelle mesure les phoques influent sur le poisson et la pêche, il est un peu tôt pour envisager ce genre de programme de contrôle.

[Text]

[Translation]

• 1945

We have initiated research activities on the west coast to try to get answers to those questions, but I believe it will be some time before we have any sort of definitive understanding about the dynamics of the harbour seal populations.

Mr. Henderson: I just want to make a comment on the seal problem you were just talking about. You say we do not yet understand the diet of seals. Surely they are not out there in the water eating potatoes or rice; we know they eat fish.

I am getting a little bit upset about the seal population in the east coast, and the fishermen are upset. I am sure they are upset on the west coast and I am sure you guys are upset with it, but nobody wants to do anything about it.

Mr. Chamut: May I comment to clarify my point about diet. If I did not state it, I certainly implied, when I talked about not knowing much about the diet. . . Obviously we know what items would part of their diet, but we do not know the proportion of species. As I say, in some areas the diet is predominantly species that are quite apart from salmon. Salmon would only form a very, very small portion of their diet. They eat a wide variety of species. The only thing I can state is that it is very variable between areas. It depends much on the location and the specific food sources available to them.

Mr. Henderson: Thank you. I knew you knew what they consumed.

I want to just ask a few questions about the driftnet fishery. I have an article here from *The Vancouver Sun*, dated April 24:

An estimated 1,700 Japanese, Taiwanese and South Korean trawlers engage in a summer driftnet fishery in the north Pacific and the Bering Sea and are responsible for the death of an estimated 50,000 dolphins and porpoises and thousands more seabirds and other mammals every year.

At the top of the article, the Minister is quoted in *The Vancouver Sun* on March 11 as saying:

The driftnet fishery threatens to wipe out much of the surface-feeding species of fish and along the way they are interfering with seabirds and mammals. Canada has got to spearhead an international effort among Pacific Rim countries. We have got to mount a very strong international protest against the use of these high sea driftnetters. We can't sit idly by and watch the continued unregulated use of these nets.

Nous avons entrepris des recherches sur la côte ouest pour trouver des réponses à ces questions, mais je crois qu'il faudra un certain temps avant que nous soyons en mesure de bien comprendre tous les aspects de cette population de phoques communs.

M. Henderson: J'aimerais faire un commentaire au sujet du problème des phoques dont vous venez de parler. Vous avez dit que nous ne connaissions pas encore le régime alimentaire des phoques. Les phoques ne sont certainement pas en train de manger des pommes de terre ou du riz dans l'eau; nous savons qu'ils mangent du poisson.

Je commence à en avoir assez des phoques sur la côte est, tout comme les pêcheurs d'ailleurs. Je suis persuadé que sur la côte ouest, on commence à en avoir assez et je pense que vous aussi, vous en avez assez, mais personne ne veut prendre de mesures.

M. Chamut: Permettez-moi d'apporter des précisions au sujet de ce que j'ai dit sur le régime alimentaire. Si ce n'était pas clair lorsque j'ai mentionné que nous ne savions pas grand-chose du régime, je pensais qu'il était sous-entendu. . . Manifestement, nous savons ce qui constitue leur régime, mais nous ne savons pas dans quelle proportion ils mangent de chaque espèce. Comme je l'ai dit, dans certaines régions, les phoques mangent surtout des espèces autres que le saumon. Dans de tels cas, le saumon ne constitue qu'une partie infime de leur régime alimentaire. Ils mangent toutes sortes d'autres espèces. Tout ce que je peux affirmer, c'est que cela varie énormément d'une région à l'autre. Tout dépend de l'endroit et des espèces disponibles.

M. Henderson: Merci. Je savais que vous saviez à quoi vous en tenir sur leur alimentation.

J'aimerais poser quelques questions au sujet de la pêche au filet dérivant. J'ai ici un article du *The Vancouver Sun*, du 24 avril:

On évalue à 1,700 le nombre de chalutiers japonais, taiwanais et sud-coréens qui font de la pêche au filet dérivant cet été dans le Pacifique nord et dans la mer de Béring et qui seraient responsables de la mort de quelque 50,000 dauphins et marsouins et de milliers d'oiseaux et de mammifères d'autres espèces chaque année.

Au début de cet article, on rapporte les propos du ministre parus dans le *The Vancouver Sun* du 11 mars:

La pêche au filet dérivant risque d'anéantir un grand nombre d'espèces de poissons qui se nourrissent en surface et en même temps, elle nuit aux oiseaux marins et aux mammifères. Le Canada doit prendre l'initiative d'un mouvement international dans la région du Pacifique. Il nous faut organiser un mouvement international de protestation vigoureuse contre l'utilisation des filets dérivants en haute mer. Nous ne pouvons pas continuer à tolérer la libre utilisation de ce genre de filet.

[Texte]

When we were on the west coast, as a committee we heard a lot about those monofilament nets by these South Koreans, Taiwanese and Japanese. When these nets break clear, some of them fish for many, many years. It has been a big problem. I also understand that we are now, and have been for the last year or so, into an experimental fishery of flying squid with the Japanese. There is a licence or permit, at least, given out for 25 miles of this netting. I think somebody is speaking with forked tongue if we are saying that... I believe some fishermen in British Columbia say it is strip mining of the sea—deep-sea strip mining, as they term it. We are complaining about other countries doing it and yet we are doing the same thing ourselves. Do you have any comment on that?

Mr. Chamut: The experimental permit you referred to is one that was initiated, I think, about 1980. We had an arrangement with two Japanese boats to test the feasibility of a flying squid fishery, because it is a very valuable product from the fishery point of view in Japan. It was felt that there were sufficient stocks in the offshore zone off the west coast to warrant the development of a fishery on what was an underexploited species.

• 1950

A number of test fisheries were carried out in 1980, I think in 1982, and in 1984; and last year there were two Canadian vessels that participated in the fishery and looked at the feasibility of a commercial fishery on flying squid and examined the incidental catch of other species.

Mr. Henderson: So those permits are going to be reissued again this year; you are going to continue on that line, are you, with that experimental fishery?

Mr. Chamut: That is a matter under review right now.

Mr. Manly: Mr. Chairman, I would like, first of all, to ask Mr. Sprout some questions regarding the northern B.C. area. First of all, I wonder if he could bring the committee up to date on what is happening with the Gitksan-Wet'-Suwet-En by-laws and how this is going to be impacting upon the department. This is an issue that has been developing over the last three or four years, and it is one that has a fair amount of potential for creating confrontation. I wonder if Mr. Sprout could bring the committee up to date as to what is happening there.

Mr. Paul Sprout (Area Manager, North Coast Division, Fisheries Branch, Department of Fisheries and Oceans): First of all, as some history, in the spring last year the by-laws were approved, and those by-laws basically allowed the natives to manage fish and wildlife resources within their reserve areas in the Gitksan-Wet'-Suwet-En land claim area, or rather a number of reserves within that particular area; approximately 13. This upset a number of commercial and sport fishermen, for a variety of reasons. They sought and received an injunction against these by-laws in approximately midsummer. The natives then appealed this injunction in the court of appeal. But it was

[Traduction]

Lorsqu'il visitait la côte ouest, le Comité a beaucoup entendu parler de ces filets monofilaments qu'utilisent les Sud-Coréens, les Taiwanais et les Japonais. Lorsque ces filets sont perdus, le poisson continue à s'y prendre pendant de nombreuses années. C'est un grave problème. J'ai également appris que depuis un an à peu près, nous avons entrepris la pêche expérimentale au calmar avec les Japonais. On accorde une licence ou un permis qui autorise la pêche avec ce genre de filet sur une zone de 25 milles. Je crois qu'on nous induit en erreur si on nous dit que... Je crois que certains pêcheurs en Colombie-Britannique prétendent qu'on saigne à blanc la mer—on rafle tout en haute mer comme dans les mines à ciel ouvert. Nous nous plaignons du fait que d'autres pays procèdent de la sorte, et pourtant nous le faisons nous-mêmes. Qu'en est-il au juste?

M. Chamut: Le permis expérimental dont vous parlez a été accordé, je crois, aux environs de 1980. Nous avons conclu une entente avec deux navires japonais afin de juger de la rentabilité de la pêche au calmar car ce produit a une grande valeur au Japon. Nous avons estimé que les stocks étaient suffisants au large de la côte ouest pour justifier la pêche d'une espèce jusqu'alors inexploitée.

Nous avons effectué plusieurs essais en 1980 et je crois, en 1982 et 1984; l'an dernier, deux navires canadiens ont participé à cette pêche; ils ont étudié la rentabilité de la pêche commerciale de calmar et ils ont relevé les prises secondaires d'autres espèces.

M. Henderson: Donc vous allez délivrer de nouveau ces permis cette année; vous allez poursuivre l'essai de cette pêche?

M. Chamut: La question est en cours d'examen en ce moment.

M. Manly: Monsieur le président, j'aimerais tout d'abord poser quelques questions à M. Sprout au sujet de la région du nord de la Colombie-Britannique. Tout d'abord, pourrait-il dire au Comité exactement ce qu'il en est des règlements de Gitksan-Wet'-Suwet-En et de leur incidence sur le ministère. Cela fait trois ou quatre ans que certains événements se produisent qui pourraient entraîner d'éventuelles confrontations. M. Sprout pourrait-il dire au Comité où en sont maintenant les choses?

M. Paul Sprout (gestionnaire de secteur, Division de la côte nord, Direction des pêches, ministère des Pêches et Océans): Tout d'abord, pour faire un peu l'historique de la situation, au printemps de l'an dernier, les règlements étaient approuvés; ceux-ci visaient essentiellement à permettre aux autochtones de gérer le poisson et la faune dans leur réserve de Gitksan-Wet'-Suwet-En et dans le territoire qu'ils revendiquent ou plutôt dans plusieurs réserves de cette région; il y en a environ 13. Pour toutes sortes de raisons, nombre de pêcheurs commerciaux et sportifs s'en sont offusqués. Ils ont demandé et obtenu une injonction contre ces règlements vers le milieu de l'été.

[Text]

withheld, so the injunction remains in place. My understanding is that the natives are pursuing this and intend to take it to the Supreme Court, although I have not heard what has happened with that.

During the course of this activity, the department, myself, and my staff in the field have been required, of course, to enforce the Fisheries Act. The by-law certainly confused the issue. The injunction clarified it somewhat, at least in terms of our mandate. But from the native perspective, they had very high expectations when the by-laws were initially put into place, and those were subsequently squashed when the injunction was agreed to.

In any event, it was our responsibility to enforce the Fisheries Act throughout that entire period, as it is right now. So going into 1987, we go into the new year with the injunction in place, and with presumably some of the expectations that the natives had at the beginning of last year also there, and our responsibility to continue to enforce the Fisheries Act in this particular area.

Mr. Manly: There are also, as you say, presumably some of the expectations the Indian people had before the injunction. In other words, Indian people are planning to act and to fish in accordance with their own by-laws, rather than with DFO regulations. Is this what you are saying?

Mr. Sprout: Some Indian leaders have been quoted recently as saying they intend not to take out fishing permits or fishing licences, which is a requirement of the Fisheries Act if you want to food-fish. If you are authorized to do that, then you have to do it under the authority of a licence. Some have indicated they do not intend to do that.

Now, they did make public statements to that extent last year, and we ended up issuing more licences last year than we had ever issued before. We have had similar statements made recently, which lead me to believe we are looking in 1987 at a situation very similar to the one we saw in 1986.

Mr. Manly: What kind of stress does this put DFO people under; people in the field?

Mr. Sprout: Any kind of enforcement activity has a certain stress level. The Indian issues in the last two years I think have increased that level. They have made our job difficult. We have had to be, I think, very careful when we carry out our activities, and use a lot of judgment and diplomacy, particularly in the last couple of years, and specifically in this area.

Mr. Manly: Given the different user groups in the Skeena area, is any progress being made in the total area

[Translation]

Les autochtones ont interjeté appel devant la cour d'appel. Leur appel a été rejeté et donc l'injonction a été maintenue. D'après ce qu'on me dit, les autochtones ne lâchent pas prise et ont l'intention de porter l'affaire devant la Cour suprême, mais je ne sais pas exactement où en est l'affaire.

Pendant toute cette affaire, le ministère, moi-même et mon personnel sur place avons dû bien sûr appliquer la Loi sur les pêches. Le règlement a certainement compliqué l'affaire. L'injonction a simplifié un peu les choses, du moins en ce qui concerne notre mandat. Toutefois, pour les autochtones dont les attentes étaient très grandes lors de l'adoption des règlements, l'injonction dont ils ont fait l'objet les a beaucoup découragés.

Quoi qu'il en soit, pendant toute cette période, et encore aujourd'hui, nous avons la responsabilité d'appliquer la Loi sur les pêches. Donc pour la saison de 1987, et pour la nouvelle année, l'injonction est en place et on peut supposer que les autochtones ont encore certaines des attentes qu'ils avaient au début de l'an dernier, mais notre responsabilité consiste toujours à appliquer la Loi sur les pêches dans cette région.

M. Manly: Comme vous le dites, on peut supposer que les Indiens ont toujours certaines de attentes qu'ils avaient avant l'injonction. En d'autres termes, les Indiens entendent agir et pêcher conformément à leurs propres règlements et non sous le régime de la réglementation du ministère des Pêches et des Océans. Est-ce cela que vous voulez dire?

M. Sprout: Certains dirigeants indiens auraient déclaré récemment qu'ils n'ont pas l'intention de prendre des permis ou des licences de pêche, pour la pêche alimentaire, conformément aux exigences de la Loi sur les pêches. Si vous êtes autorisé à vous adonner à la pêche alimentaire, il vous faut une licence pour le faire. Certains ont manifesté l'intention de ne pas prendre de licence.

Évidemment, ils avaient déclaré la même chose publiquement l'an dernier et, finalement, nous avons délivré plus de licences l'an dernier qu'auparavant. Puisque nous avons entendu les mêmes déclarations récemment, j'ai l'impression qu'en 1987, la situation sera très semblable à ce qu'elle était en 1986.

M. Manly: Et qu'en est-il du stress que cela occasionne chez le personnel du ministère, chez vos employés sur place?

M. Sprout: Toute activité de ce genre comporte un certain niveau de stress. Au cours des deux dernières années, je crois que les litiges avec les Indiens ont ajouté à ce stress. Notre tâche s'en est trouvée compliquée. Il nous a fallu être très prudents dans l'exécution de nos fonctions et faire preuve d'un grand jugement et d'une grande diplomatie, surtout ces quelques dernières années, et surtout dans cette région.

M. Manly: Compte tenu du nombre de groupes d'usagers différents dans la région Skeena, avez-vous

[Texte]

of Skeena watershed management, so there can be some kind of amicable allocation of resources?

• 1955

Mr. Sprout: I think the progress can be kindly described as being very slow. The intention is to try to bring the user groups together—in this case, the sport, the native, and the commercial side—at a single table to discuss how to deal with the kinds of issues that came up in the Skeena, but throughout all of British Columbia at one forum, and then through that possibly to start to identify with issues on a watershed basis. We have yet to see this occur, but that is the intention and the direction that appears to be appropriate.

Mr. Manly: What process is being followed in attempting to bring this about? Is it a DFO initiative, or is it DFO in conjunction with Indian Affairs, with the province? I presume that DFO is the lead agency in this. Is that correct?

Mr. Sprout: As it pertains to my particular area in the north coast, initially we were encouraging the user groups to get together with the idea of them trying at least to form the basis for resolving this problem. Some of the user groups have attempted to do this. For example, in the northern area the sports fishermen and some of the native groups have gotten together, but they have not gotten together with the commercial side. We have had the commercial side get together with the sports side, but we have not yet, as I indicated, had all three user groups.

So we have had the initiative trying to come from the user groups, but so far not collectively. As a result, the progress I mentioned earlier is very slow.

Mr. Schellenberg: Gentlemen, I know your data is totally up to date and accurate on fish stocks. What do you expect to happen in the 1987 season? What kind of a year are we going to have? We have heard that if it was not for El Niño we would not have had a good season in 1985; if it was not for the Adams River run, we would not have had a good season in 1986. What do we expect for 1987, disaster? Or will we have a bunch of happy fishermen out there?

Mr. Chamut: El Niño has been variously characterized as a blessing and a big problem. We have generally been able to ascribe all of our management successes and failures to El Niño. I do not think at this point that we can really say what effect El Niño will have.

In 1987 what we are looking at is, roughly speaking, a return to more normal landings. We are looking at about 70,000 tonnes as the total coast-wide catch, and that compares with roughly 100,000 to 105,000 tonnes in 1985 and 1986. So it is significantly reduced, but at the same time it is not as low as some of the catch levels in the early 1980s.

[Traduction]

réalisé des progrès en ce qui concerne la gestion du bassin de Skeena et qui permettent d'envisager la répartition des ressources à l'amiable?

M. Sprout: Je crois que ce n'est pas trop dire que de qualifier les progrès de très lents. Notre intention est de réunir les groupes d'utilisateurs—en l'occurrence les pêcheurs sportifs, autochtones et commerciaux—à la même table pour discuter de questions semblables à celles qui se sont posées à Skeena pour l'ensemble de la Colombie-Britannique pour ensuite passer peut-être à la discussion des bassins hydrauliques. Toutefois ce n'est pas encore le cas mais c'est notre intention et c'est la direction qu'il semblerait approprié de prendre.

M. Manly: Que faites-vous pour essayer de favoriser une telle démarche? Le ministère des Pêches et des Océans a-t-il pris l'initiative ou travaille-t-il en collaboration avec le ministère des Affaires indiennes, avec la province? Je présume que le Ministère est le chef de file dans cette affaire, n'est-ce pas?

M. Sprout: Dans le cas de ma région particulière, la côte nord, à l'origine, nous encourageons les groupes d'utilisateurs à se réunir dans le but de les encourager à au moins constituer un forum où ce problème pourrait se régler. Certains des groupes ont fait des tentatives en ce sens. Par exemple, dans la région du nord, les pêcheurs sportifs et certains des groupes d'autochtones se sont réunis, mais sans les pêcheurs commerciaux. Nous avons réussi à réunir les pêcheurs commerciaux et les pêcheurs sportifs, mais jusqu'à présent, comme je l'ai déjà dit, nous n'avons pas réussi à rassembler les trois groupes d'utilisateurs.

C'est donc des groupes d'utilisateurs qui ont essayé de prendre l'initiative, mais sans le faire collectivement. Par conséquent, comme je l'ai dit tantôt, les progrès sont très lents.

M. Schellenberg: Messieurs, je sais que vos données sur les stocks sont tout à fait à jour et précises. Que prévoyez-vous pour la saison de 1987? Que nous réserve cette année? Nous avons entendu dire que sans El Niño la saison n'aurait pas été très bonne en 1985; sans la remontée de la rivière Adams, la saison n'aurait pas été bonne en 1986. Que nous réserve 1987, des déboires? Ou aurons-nous beaucoup de pêcheurs heureux?

M. Chamut: Eh bien on a qualifié El Niño de bénédiction et de grave problème. D'une façon générale, nous avons pu attribuer tous nos succès et tous nos échecs, comme gestionnaire, à El Niño. Pour l'instant, nous ne saurions vraiment pas dire quelles seront les répercussions d'El Niño.

En 1987, d'une façon générale, nous prévoyons un retour à des prises normales. Nous prévoyons pour l'ensemble de la côte des prises d'environ 70,000 tonnes comparées à environ 100,000 à 105,000 tonnes en 1985 et 1986. C'est une diminution importante, mais par ailleurs, ce niveau n'est pas aussi bas que les prises au début des années 1980.

[Text]

So, in terms of the degree of contentment of the fishermen, I would say that they will be probably reasonably content but not as content as they were the last couple of years.

Mr. Schellenberg: This brings me to the gulf trollers. The Minister has written to our chairman and the committee to say that:

The troll fleet is very selective in the species of salmon that they harvest, and for that reason alone I consider them an ideal gear to be maintained in the Strait of Georgia.(xxxn/a)

That is very true.

Are there going to be enough chinook to go around in the gulf this year, or are we going to be getting another species for the gulf trollers?

Mr. Chamut: One of the questions that, as I mentioned earlier, remains to be resolved is the allocation of the Strait of Georgia chinook quota between the sport fishery and the commercial fishery, which is really the gulf trollers. How to make that split is a matter that will be left to the Minister's decision.

There will be some opportunity for gulf trollers on other species. There will be some opportunity for them to catch a limited amount of sockeye and a limited amount of pink, and there was discussion about how best to provide them with access to those species during last week's MAC meeting.

Mr. Schellenberg: Mr. Chamut, why was there so much difficulty in getting tidal water licences out to the outlets this year? Are you familiar with the problem? There was a shortage of licences for a period of time.

Mr. Chamut: Unfortunately, there was a shortage of licences, and I think it was largely a consequence of delays we had at the printer.

• 2000

Unfortunately we were not able to get the final licence template to the printer because of the changes that occurred in the fee structure late in the year, and it delayed the printing of the licences. There was one situation just before the long weekend where people literally had run out of licences to distribute.

We recognize the difficulty and I do not believe there were any significant problems caused by it. We recognized the problem had arisen and we were taking—shall we say?—a lenient approach to enforcement because we certainly were aware there were some people who were simply unable to procure licences. I believe the problem has been overcome.

Mr. Schellenberg: Speaking of printing and mistakes and things like this, I heard a rumour—and I suppose you do not want to respond to rumour—that there was a misprint or two in the regulations for 1987. Is this an accurate rumour or wrong?

[Translation]

Quant aux pêcheurs, je crois qu'ils seront probablement assez heureux, mais pas aussi heureux que ces dernières années.

M. Schellenberg: J'aimerais maintenant parler des bateaux de pêche à la traîne du golfe. Le Ministre a écrit à notre président et à notre Comité pour dire que:

La flotte de pêche à la traîne se montre très difficile dans le choix des espèces de saumon qu'elle pêche, ce qui explique pourquoi j'estime que c'est là le type idéal d'après pour la pêche dans le détroit de Georgie.

C'est très vrai.

Y aura-t-il suffisamment de quinnat pour tout le monde dans le golfe cette année, ou va-t-on devoir attribuer d'autres espèces aux pêcheurs à la traîne?

M. Chamut: Comme je l'ai dit précédemment, l'une des questions qu'il nous reste à trancher c'est justement le contingentement du quinnat dans le détroit de Georgie entre les pêcheurs sportifs et les pêcheurs commerciaux, en fait les pêcheurs à la traîne du golfe. C'est au Ministre qu'il reviendra de prendre cette décision.

Nous offrirons d'autres espèces aux pêcheurs à la traîne du golfe. Ils pourront prendre des quantités limitées de saumon rouge et de saumon rose, et il a justement été question de la façon de leur donner accès à ces espèces au cours de la réunion de la semaine dernière du Comité consultatif du Ministre.

M. Schellenberg: Monsieur Chamut, pourquoi éprouvez-vous tant de difficultés cette année à faire parvenir vos permis de pêche intertidale aux points de vente? Connaissiez-vous le problème? On a manqué de licences pendant un certain temps.

M. Chamut: Malheureusement, on a manqué de licences, et ce en grande partie à cause de retards chez l'imprimeur.

Malheureusement, suite aux modifications apportées au barème des droits vers la fin de l'année, nous n'avons pas pu envoyer le modèle définitif des licences chez l'imprimeur, ce qui a entraîné des retards dans l'impression des licences. Juste avant la longue fin de semaine, il ne restait plus de licences à vendre chez les distributeurs.

Nous nous sommes rendu compte du problème, et je ne crois pas que cela ait entraîné de graves difficultés. Nous nous sommes rendu compte de la situation et nous avons adopté comment dire, une attitude complaisante car nous savions certainement que certains n'avaient tout simplement pas pu se procurer de licences. Mais c'est terminé maintenant.

M. Schellenberg: Au sujet de l'impression et des erreurs et de choses semblables, j'ai entendu dire—et je suppose que vous ne voulez pas répondre à des rumeurs—qu'il y avait eu une ou deux erreurs d'impression dans les règlements de 1987. Est-ce vrai ou faux?

[Texte]

Mr. Chamut: As you said, you would probably not expect me to comment on rumours. But I can say quite honestly I have not heard the rumour. I can neither confirm nor deny it.

Mr. Schellenberg: This is starting to sound like an American Senate committee.

Mr. Henderson: Regarding herring licences in British Columbia, I understand they are sometimes owned by non-fishermen who are selling them or leasing them to real fishermen; a lot of money is changing hands. How widespread is this practice? Is the department reviewing this policy of absentee licenceholders?

Mr. Chamut: Under current herring licensing policy, herring licences are non-transferrable. But there is nothing to prohibit individuals from leasing them. So in other words, a particular individual who may well be a fisherman may choose not to fish the licence in 1987. He has the opportunity to lease it to another individual.

There has been a lot of controversy associated with this leasing arrangement. As a result of it, we have undertaken a detailed review of herring licensing policy to look at the question of leasing and the practice of multiple licensing. The whole question of whether or not licences should be made transferrable is very much under review now. We have had some preliminary discussions with a group called the Herring Industry Advisory Board, which is a group of fishermen and representatives of some of the companies. We started the process of trying to seek industry's views about desirable changes to licensing policy. The Minister has indicated there will be a change in licensing policy for the 1988 fishery.

Mr. Henderson: I am glad to hear it. I am looking at a transcript of some media tapes of an interview on CHAN-CTV Vancouver. The reporter—whoever this reporter is; I do not know his name—said:

If you are lucky enough to own one of these herring licences, you could be in for windfall profits. The owner has to pay the federal government \$2,000 a year for the right to keep this and he owns it for life. If he wants to sell it on a leased basis for one year, right now the going rate is up to \$100,000.

Are you aware of this? Is it in any way correct? It seems to be an awful lot of money for someone. The person he is interviewing said:

All over the place we have examples of fellows owning licences in Winnipeg, in Toronto and in Australia, obviously with no real connection to this industry. But because of the piece of paper, they are able to make anywhere from up to \$100,000 a year.

[Traduction]

M. Chamut: Comme vous le dites, vous ne vous attendez sans doute pas à ce que je fasse des commentaires suite à des rumeurs. Mais à vrai dire, je n'ai rien entendu dire à ce sujet. Je ne saurais ni le confirmer ni l'infirmer.

M. Schellenberg: On dirait que nous sommes devant un comité du Sénat américain.

M. Henderson: Au sujet des licences de pêche au hareng en Colombie-Britannique, je me suis laissé dire que ces licences appartiennent parfois à des gens qui ne pêchent pas mais qui sont disposés à les vendre ou à les louer à de vrais pêcheurs; c'est très cher. Cette pratique est-elle répandue? Le ministère réévalue-t-il sa politique en ce qui concerne les détenteurs de licences qui ne s'en servent pas?

M. Chamut: Aux termes de la politique actuelle en ce qui concerne les licences de pêche au hareng, ces licences sont non transférables. Mais rien n'empêche quelqu'un de les louer. En d'autres termes, il se peut fort bien que le détenteur d'une licence, qui est un pêcheur, décide de ne pas pêcher en 1987. Il peut alors louer sa licence à quelqu'un d'autre.

Il y a beaucoup de controverse au sujet de telles ententes de location. Et par conséquent, nous avons entrepris un examen approfondi de notre politique touchant les licences de hareng et plus particulièrement de la location des licences et de la pratique d'émission de plusieurs licences. Nous revoyons actuellement, de fond en comble, toute la question de la possibilité de transférer ou non des licences. Il y a eu des entretiens préliminaires avec un groupe qui s'appelle *The Herring Industry Advisory Board* qui regroupe des pêcheurs et des représentants de certaines entreprises. Nous avons commencé à sonder l'industrie pour savoir quelles modifications il conviendrait d'apporter à la politique en matière de licences. Le ministre a annoncé qu'il y aurait des changements dans cette politique pour la saison de pêche 1988.

M. Henderson: Je suis heureux de vous l'entendre dire. J'ai ici le texte transcrit de quelques bandes d'une interview sur CHAN-CTV, Vancouver. Le journaliste—quel qu'il soit, je ne le connais pas—a dit:

Si vous avez la chance d'être le propriétaire d'une de ces licences de hareng, vous allez peut-être toucher le gros lot. Le propriétaire doit verser 2,000\$ par année au gouvernement fédéral afin de maintenir son droit, et ce à vie. S'il veut louer sa licence pour un an, il peut toucher en ce moment jusqu'à 100,000\$.

Le saviez-vous? Est-ce vrai? C'est beaucoup d'argent, me semble-t-il. Son interlocuteur a répondu:

Nous voyons constamment des exemples de types qui ont des licences à Winnipeg, à Toronto et en Australie et donc manifestement qui ne sont pas vraiment des pêcheurs. Mais à cause d'un morceau de papier, ils peuvent gagner jusqu'à 100,000\$ par année.

[Text]

seems to be incredible to me that someone who is living in Australia or Florida—Florida is not mentioned here—or Winnipeg and Toronto—

Mr. Manly: I would sooner live in Florida than Winnipeg, if I had one of them.

Mr. Henderson: I would expect if I had one of them I would be living in Florida; you are right. It seems to be an awful lot of money for someone who is not really directly involved in the fishery. Is this correct?

• 2005

Mr. Chamut: As I said earlier, there is no prohibition against the leasing of that licence to another individual who may wish to fish it. I believe your figures of \$100,000 and up are somewhat exaggerated. I think the annual cost for a seine licence would probably be much less than \$100,000. The highest figure I heard was less than \$100,000, but by and large in terms of cost they would be much lower than that. It basically reflects an individual's expectation of the sort of profits he may generate for himself by participating in that fishery.

Mr. Henderson: I said that this article quotes up to \$100,000. I just wanted to get some sort of clarification from you. Is it very widespread, and how many of those situations, those transfers of licences, and that sort of thing, would be taking place?

Mr. Chamut: I have no accurate figures on how many licences may in fact have been leased.

Mr. Henderson: The owners are trying to recoup their investment by demanding that each member of the crew pay up to \$5,000 a piece to fish in some areas. Are you aware of that? Those figures astound me.

Mr. Chamut: With regard to the figure of \$5,000 to fish, what you are talking about is a situation in the seine fishery whereby an individual owner would lease a second licence. I think there are 254 licences in the roe herring fishery for seine gear, and of that total about 70 of them were doubled up. So you are looking at about—what?—25% maybe that were doubled up. In those situations, where a seine owner leases a second licence, it is obviously costing him a large amount of money.

The captain is trying to reduce the amount of cost of the second licence to him, and the rationale is that the crew that is operating on that vessel is not paid on the basis of an hourly wage; they are paid on the basis of landings. The rationale would be that if they participated in a second herring fishery, their opportunity for profit is greatly expanded.

So in many cases it is something that is not an upfront charge as is implied there; it is a cost that would be deducted from the crewman's share after the season is over. It represents the cost of his participating in that second opening, which gives him a much greater opportunity for realizing a large return from that particular fishery.

Mr. Henderson: I am glad to hear that officials of the department are reviewing this, hopefully along with close

[Translation]

Il me semble incroyable que quelqu'un qui habite en Australie ou en Floride—en fait nulle mention n'est faite de la Floride ici—ou à Winnipeg et Toronto. . .

M. Manly: Je préférerais vivre en Floride plutôt qu'à Winnipeg, si j'avais une telle licence.

M. Henderson: Je vivrais en Floride je crois si j'avais une de ces licences; vous avez raison. Mais c'est vraiment beaucoup d'argent pour quelqu'un qui ne pêche pas. Est-ce bien le cas?

M. Chamut: Je répète que rien n'empêche de louer ce permis à quelqu'un d'autre. Je crois que votre chiffre de 100,000\$ et plus est quelque peu exagéré. Le coût annuel d'un permis de pêche à la senne est probablement bien inférieur à 100,000\$. Je n'ai jamais entendu parler d'un chiffre aussi élevé et de façon générale, c'est beaucoup moins cher. Essentiellement, le coût du permis est lié aux bénéfices qu'espère réaliser le pêcheur.

M. Henderson: Cet article donne des chiffres allant jusqu'à 100,000\$. Je voulais simplement un éclaircissement de votre part. Est-ce assez général et combien y a-t-il de cas semblables, combien y a-t-il de transferts de permis, et de choses de ce genre?

M. Chamut: Je ne connais pas le nombre exact de permis qui auraient ainsi été loués.

M. Henderson: Les propriétaires essaient de récupérer leur investissement en exigeant que chaque membre de l'équipage paie jusqu'à 5,000\$ pour obtenir le droit de pêcher dans certaines zones. Etes-vous au courant? Ces chiffres me semblent ahurissants.

M. Chamut: Il s'agit là de la pêche à la senne et de particuliers qui loueraient un deuxième permis. Je crois qu'il y a 254 permis de pêche au hareng à la senne et que 70 d'entre eux sont détenus par des pêcheurs qui en ont acheté deux. Donc, peut-être environ 25 p. 100. Aussi, lorsqu'un pêcheur à la senne loue un deuxième permis, cela lui coûte évidemment très cher.

Le capitaine essaie donc de réduire le coût de son second permis et ne paie pas l'équipage à l'heure mais aux quantités débarquées. S'ils participent ainsi à une deuxième pêche au hareng, leurs chances de faire des bénéfices sont considérablement accrues.

Donc, dans bien des cas, il ne s'agit pas de quelque chose qu'ils paient dès le début mais d'un coût qui est déduit de la part du membre de l'équipage à la fin de la saison. C'est le coût de sa participation à cette seconde pêche, participation qui lui donne de bien meilleures chances de réaliser d'importants bénéfices.

M. Henderson: Je suis satisfait d'entendre que le ministère examine la question et j'espère que cela se fait

[Texte]

consultation with herring management committees out there. I hope they come up with something before another year.

Thank you very much, Mr. Chairman. I have to leave now, but I want to thank the officials.

The Chairman: Just before you leave, George, the next meeting is on Thursday, May 7, 9.30 a.m. The group to appear before us is from Newfoundland, the Newfoundland officials. With your permission, I would like to suggest that we hold the steering committee right after the meeting.

Mr. Manly.

Mr. Manly: Thank you, Mr. Chairman. I would just like to follow up briefly Mr. Henderson's question on the herring licences. You say that you have no accurate figures as to how many leases there are or double licences. Do you have information as to who holds the leases?

• 2010

Mr. Chamut: The licences would be listed in the name of the registered owner. Where there is a lease arrangement, we frequently deal with powers of attorney whereby the registered owner would sign a power of attorney authorizing the licence to be issued to another party.

When I say I do not know what number of leases is, sir, personally, as I sit here, I am not aware of the number. But I am sure that in our licensing division we could develop the statistics that would answer that question.

Mr. Manly: It would seem to me that given the prominence of this issue in British Columbia over the last few months, those statistics should be available.

Mr. Chamut: I stand corrected on whether or not we can tell how many licences are actually leased. Al, do you have a comment?

Mr. A. Gibson (Chief, Conservation and Protection Division, Pacific Region, Department of Fisheries and Oceans): The leasing arrangements that take place can take place after the owner has come into the office to pick up his licence. So there is no way of knowing through powers of attorney or actual owners where in fact or how many of those have been leased.

Mr. Manly: I find it incredible that a system like that should have continued in place for so long after it has been brought to the attention of department officials. I find it incredible that it has not been rectified earlier than this, even to the extent of the department officials at least knowing the extent of the problem. I find that, frankly, very hard to accept, Mr. Chairman.

Mr. Gibson: Mr. Chairman, we have checked on the addresses of those people who take out licences and have found the vast majority are still active fishermen in British Columbia. The number of people who live out of the

[Traduction]

en étroite consultation avec les comités de gestion du hareng sur place. J'espère que l'on trouvera une solution avant un an.

Merci beaucoup, monsieur le président. Je dois maintenant partir mais je remercie les fonctionnaires de leur collaboration.

Le président: Avant que vous ne vous en alliez, George, je vous informe que la prochaine réunion aura lieu le jeudi 7 mai à 9h30. Le groupe qui doit comparaître vient de Terre-Neuve; il s'agit des fonctionnaires de Terre-Neuve. Si vous n'y voyez pas d'inconvénient, j'aimerais que nous ayons une réunion du comité directeur immédiatement après.

Monsieur Manly.

M. Manly: Merci, monsieur le président. J'aimerais revenir sur la question de M. Henderson à propos des permis de pêche au hareng. Vous dites que vous ne savez pas exactement combien il y a de permis doubles. Savez-vous qui a ces permis?

M. Chamut: Les permis sont au nom du propriétaire. Lorsqu'un permis a été loué, le propriétaire signe habituellement une procuration permettant à quelqu'un d'autre de l'utiliser.

Si j'ai dit que je ne sais pas combien il y a de permis ainsi loués, cela ne veut pas dire que ces chiffres n'existent pas. Nous pourrions certainement vous les communiquer.

M. Manly: Etant donné l'importance de la question en Colombie-Britannique depuis quelques mois, ces statistiques devraient en effet être disponibles.

M. Chamut: Je me suis trompé en vous disant que nous pouvions vous dire combien de permis ont ainsi été loués à d'autres. Al, voudriez-vous dire quelque chose?

M. A. Gibson (chef, Division de la conservation et de la protection, région du Pacifique, ministère des Pêches et Océans): Un propriétaire de bateau peut très bien venir louer son permis après être passé le chercher au bureau. Il est donc impossible de savoir en fait combien de ces permis ont été loués, avec ou sans procuration.

M. Manly: Je trouve incroyable qu'un tel système ait pu être ainsi maintenu aussi longtemps après avoir été porté à l'attention des fonctionnaires. Il est ahurissant que cela n'ait pas encore été rectifié et que les fonctionnaires ne sachent même pas ce qu'il en est. Très franchement, je trouve cela tout à fait inacceptable.

M. Gibson: Nous avons regardé les adresses de ceux qui sont venus chercher des permis et avons constaté que, dans la grande majorité, ce sont des pêcheurs qui sont toujours en activité en Colombie-Britannique. Ceux qui

[Text]

province and are leasing, presumably are a very small number.

Mr. Manly: But surely the licensing system should be one that the Department of Fisheries and Oceans would have accurate, up-to-date information as to who is in effective control of those licences. However, having made that point and having received assurances this system is going to be changed for next year, I would like to pass on to the question of small craft harbours and ask Mr. Godin some questions.

When I was asking questions regarding the Scotia-Fundy Region the other night, the officials pointed out that the result of the underfunding for small craft harbours means that some of those harbours are going to be closed. My understanding is that in British Columbia the impact is going to fall largely on small craft harbours that are oriented toward recreational use and tourist use and that most of those are in the Lower Mainland and on Vancouver Island and the Gulf Islands. Is this correct?

Mr. Godin: Mr. Chairman, the policy put in place by the Minister, where we prioritize projects, would essentially make that correct. Recreational harbours are not accorded as high a priority as fishing harbours. So in the event that we are short of funds, recreational harbours may have to be left off the work list for 1987-88.

Mr. Manly: How are the priorities determined? Is there a list of criteria available for determining what the priorities are for small craft harbours?

Mr. Godin: Yes, Mr. Chairman. The prioritization system put in place on projects themselves accords priorities on the basis of safety, disruption to fishery, with effective management of our funds in terms of preventive maintenance being the lowest priority. When looking at a specific project, harbours themselves are accorded a ranking based on the economic importance of harbours and we have measures of that. The more important harbours are given a higher funding priority. It is a combination of both factors.

• 2015

Mr. Manly: In my own riding, for example, there are a number of harbours, but I think of one in particular, Cowichan Bay, where there is a need for major work in terms of a larger breakwater. But there is also a need for just such things as more adequate firefighting provisions. There is simply one small water hose the size of a garden hose that leads out to the head of the dock. Given the number of boats that tie up there, both fishing vessels and recreational vessels, if there were a fire, it would be a complete disaster.

Is there anything being done to upgrade firefighting capability in the small craft harbours?

Mr. Godin: Mr. Chairman, we do have a program now whereby we have assessed the amount of work required to meet the standards put in place by the former fire marshall's office to provide the minimum protection at

[Translation]

vivent en dehors de la province et qui louent ces permis sont extrêmement peu nombreux.

M. Manly: Mais le ministère des Pêches et Océans devrait avoir des renseignements exacts et à jour sur les détenteurs de ces permis. Toutefois, maintenant que l'on nous assure que ce système sera changé pour l'année prochaine, j'aimerais passer à la question des ports pour petits bateaux.

L'autre soir, lorsque j'ai interrogé les fonctionnaires sur la région de Scotia-Fundy, ils m'ont signalé que le résultat du sous-financement des ports pour petits bateaux est que certains de ces ports devront être fermés. Si je ne m'abuse, en Colombie-Britannique, ce sera essentiellement le sort des ports utilisés à des fins récréatives et touristiques et donc essentiellement des ports qui se trouvent sur la côte continentale inférieure, à l'île de Vancouver et dans les îles du golfe. Est-ce exact?

M. Godin: D'après la politique adoptée par le ministre quant à l'établissement des priorités, ce serait en effet cela. Les ports utilisés à des fins récréatives ne se sont pas vu accorder une priorité aussi grande que les ports de pêche. Donc, au cas où nous manquerions de fonds, ce sont eux qu'il nous faudra abandonner pour 1987-1988.

M. Manly: Comment détermine-t-on les priorités? Y a-t-il une liste de critères?

M. Godin: Oui, monsieur. Les priorités sont accordées en fonction de la sécurité et de la perturbation des pêches, sachant que la bonne gestion de nos fonds en matière d'entretien préventif est tout à fait à la fin de la liste de nos priorités. Lorsque nous considérons un projet quelconque, les ports eux-mêmes sont placés en fonction de leur importance économique puisque nous sommes équipés pour mesurer cette importance. Ce sont les ports les plus importants qui se voient accorder la priorité. C'est donc une combinaison des deux facteurs.

M. Manly: Dans ma circonscription, par exemple, il y a un certain nombre de ports et je crois qu'il y en a un en particulier, Cowichan Bay, où il serait nécessaire de faire de gros travaux pour construire une plus grande digue. Toutefois, il faudrait également des choses aussi simples qu'un matériel de lutte contre les incendies plus adéquat. Il y a juste un petit tuyau d'arrosage qui débouche sur un quai. Étant donné le nombre de bateaux qui s'amarrent là, bateaux de pêche et bateaux de plaisance, s'il y avait un incendie, ce serait un désastre.

Fait-on quelque chose pour améliorer les systèmes de lutte contre les incendies dans les ports pour petits bateaux?

M. Godin: Oui, nous avons un programme qui nous a permis d'évaluer la quantité de travail nécessaire pour satisfaire aux normes établies par l'ancien bureau du chef des pompiers pour offrir le minimum de protection

[Texte]

the harbours. Whether we will be able to secure funds to take care of that particular problem is something else again. It is accorded a high priority, but there are limits to what you can do with the size of the budget we have.

Mr. Manly: Given the very limited size of the budget, \$6 million for the current year, I was very interested in an article in the *Times-Colonist* of April 15 which says that there is \$2 million available in federal funds for the Sydney marina. Could you explain how one harbour which caters fairly extensively to recreational vessels, as well as to fisheries vessels, will get such a large chunk when the entire province is being starved for funds for small craft harbours?

Mr. Godin: Mr. Chairman, I have not seen the article, but I believe that particular commitment on behalf of the Minister was conditional on his being successful in his latest efforts to secure a larger amount of funding for the program.

We have to remember that the Minister still does have the responsibility for recreational harbours, which he has to deal with as a separate envelope almost, apart from the fishing harbours. I do not believe that is a flat-out commitment. At least we have not been instructed to go out and begin construction of that breakwater.

Mr. Manly: I would simply like to read it into the record, Mr. Chairman. The article says:

Sydney will have its \$2 million in federal funds to build a breakwater, but only if the resulting marina is for transient boaters. In a letter to council, federal fisheries Minister, Tom Siddon, has guaranteed in writing his promise that \$2 million is available for Sydney to build a breakwater at the foot of Beacon Avenue.

That sounds pretty definite. I do not have a copy of the letter, but I will try to get one. I guess maybe you might like to see it yourself.

The Chairman: I would agree with that. Since the letter has been quoted into the record, it might be useful for the committee to have a copy.

Mr. Godin: I would have to check, Mr. Chairman, to see if such a letter can be made available. I do not know. It may be privileged communication since it is a letter signed by the Minister.

The Chairman: Would you please check into it. If it has been quoted in the press by the recipient of the letter, it might be possible to get a copy of it.

Mr. Manly: I have some further questions on another subject. I wonder if we could deal with the whole question of the possibility of contracting out hydrographic services.

On February 20 of this year Neil Anderson, the Director of Planning and Development of the Science Branch of the department, stated that his division was

[Traduction]

nécessaire aux ports. Savoir si nous pourrions trouver les fonds nécessaires pour régler ce problème est une autre question. Nous considérons cela comme prioritaire mais il y a des limites à ce que l'on peut faire avec le budget à notre disposition.

M. Manly: Étant donné que vous avez en effet un budget très limité de six millions de dollars pour cette année, j'ai trouvé très intéressant un article paru dans le *Times-Colonist* du 15 avril, selon lequel le gouvernement fédéral aurait réservé deux millions de dollars pour le port de plaisance de Sydney. Pourriez-vous expliquer comment un port qui reçoit beaucoup de bateaux de plaisance, en plus des bateaux de pêche, peut obtenir une part aussi importante de votre budget alors que les fonds sont tellement limités dans toute la province pour les ports pour petits bateaux?

M. Godin: Monsieur le président, je n'ai pas lu cet article mais je crois que le ministre s'était engagé à verser cette somme à condition qu'il réussisse, dans un dernier effort, à obtenir un budget plus important pour l'ensemble du programme.

Il ne faut pas oublier que le ministre est toujours responsable des ports de plaisance, qu'il doit traiter presque séparément, en plus des ports de pêche. Je ne pense pas que ce soit un engagement ferme. Du moins, on ne nous a pas dit de commencer la construction de cette digue.

M. Manly: Monsieur le président, j'aimerais lire cet article. Le voici:

Sydney va recevoir deux millions de dollars du gouvernement fédéral pour construire une digue à condition que le port de plaisance en question serve aux plaisanciers de passage. Dans une lettre au conseil, le ministre des Pêches fédéral, Tom Siddon, a garanti par écrit que deux millions de dollars seraient mis à la disposition de Sydney pour construire une digue au pied de l'avenue Beacon.

Cela semble assez catégorique. Je n'ai pas copie de la lettre mais j'essaierai certainement de l'obtenir. Peut-être voudrez-vous l'avoir vous-même?

Le président: Certes. Étant donné que la lettre a maintenant été citée, il pourrait être utile que le Comité en obtienne copie.

M. Godin: Je verrai si l'on peut vous transmettre copie de cette lettre. Je ne sais pas. Peut-être s'agit-il d'une communication confidentielle étant donné que la lettre est signée par le ministre.

Le président: Pourriez-vous vérifier? Si elle a été citée dans les journaux par le destinataire, peut-être serait-il possible de l'obtenir?

M. Manly: J'aurais d'autres questions à poser sur un autre sujet. Pourrait-on traiter de toute la question de la sous-traitance éventuelle des services hydrographiques?

Le 20 février dernier, Neil Anderson, directeur de la planification et du développement à la Direction scientifique du ministère, a déclaré que sa division étudiait

[Text]

studying the feasibility of Lavalin taking over some areas of the Hydrographic Services with the Ocean Sciences Branch. I understand a Treasury Board audit is now in progress to determine the costing of services in order to see which are best done in the private sector.

• 2020

The Director General of Sciences, Mr. McFee, has stated that no DFO auditing is being done of the Hydrographic Service. I wonder if someone could inform the committee whether or not an audit of these services is being done and whether or not privatization or contracting out of hydrographic services is being considered for this branch of ocean sciences.

Mr. John Davis (Director, Science, Pacific Region, Department of Fisheries and Oceans): It is a little difficult to deal with that question from the perspective of regional staff. All I can tell you is that we have been informed about the privatization of hydrography that this is not occurring and not under review, and have been told to reassure our staff that indeed it is business as usual in the region. I do not think any of us have knowledge of the initiative you have just described.

Perhaps it would be best to put that question to the Dominion Hydrographer, Mr. McFee, who is here in Ottawa at another meeting, I would suggest, because the central hydrography people could be the best ones to address that question.

Mr. Manly: Could you indicate the extent of hydrographic services on the Pacific coast?

Mr. Davis: On the Pacific coast we have one of the larger hydrographic establishments. Our responsibility area is the entire B.C. coast, the navigable waters of Canada up to the Saskatchewan border in the inland area, as well as the western Arctic. The program is divided into several components. There is the Field Survey Program, where hydrographic surveys are carried out in the field, using launches and other devices to take soundings and to assemble all the basic data that go into the making of a chart. Then there are the chart production activities, which involve essentially the drafting and the printing and the distribution of the chart and the chart sales.

Also associated with the Hydrography Program, we have an active tides and currents initiative, where we are monitoring all of the tides and currents along the coast, producing tide and current tables for mariners. The hydrography activity also produces a number of special publications that are used by all aspects of the marine transportation community: fishermen, mariners, recreational boaters.

[Translation]

la possibilité que Lavalin assume certaines fonctions des Services hydrographiques qui relèvent actuellement de la Direction des sciences océanographiques. J'ai appris que le Conseil du Trésor effectuait actuellement une vérification pour déterminer le coût de ces services afin de voir ce qu'il serait préférable de faire faire par le secteur privé.

Le directeur général des Sciences, M. McFee, a déclaré que le ministère des Pêches et Océans n'effectue aucune vérification des services hydrographiques. Quelqu'un pourrait-il dire au comité si, oui ou non, on effectue une vérification de ces services et si, oui ou non, on envisage de privatiser ou de sous-traiter les services hydrographiques de la Direction des sciences océanographiques?

M. John Davis (directeur, Sciences, région du Pacifique, ministère des Pêches et Océans): Il est un peu difficile pour le personnel régional de répondre à cette question. Tout ce que je puis vous dire, c'est que l'on nous a informé que l'on n'étudiait pas actuellement la possibilité de privatiser le service hydrographique et que nous étions ainsi invités à rassurer notre personnel dans la région. Aucun d'entre nous ne me semble avoir entendu parler de cette initiative.

Peut-être devriez-vous poser la question à l'hydrographe fédéral, M. McFee, qui est ici à Ottawa. Le service hydrographique central serait probablement mieux placé pour vous répondre.

M. Manly: Pourriez-vous nous indiquer quelle importance ont les services hydrographiques sur la côte du Pacifique?

M. Davis: Nous avons l'un des plus importants services. Notre zone de responsabilité couvre toute la côte de Colombie-Britannique, les zones navigables du Canada jusqu'à la frontière de la Saskatchewan dans la zone intérieure ainsi que l'ouest de l'Arctique. Le programme se divise en plusieurs éléments. Il y a le Programme des levés sur le terrain, dans le cadre duquel nous effectuons des levés hydrographiques en utilisant des vedettes et autres moyens pour faire des sondages et réunir tous les éléments nécessaires pour tracer une carte. Il y a ensuite les activités liées à la production même de ces cartes, essentiellement le dessin et l'impression ainsi que la diffusion et la vente des cartes.

Parallèlement au programme hydrographique, nous étudions les marées et courants le long de la côte et nous établissons ainsi à l'intention des marins des tableaux des marées et courants. Le service hydrographique publie également un certain nombre de documents spéciaux qui sont utilisés par tous les intervenants dans le secteur des transports maritimes: pêcheurs, marins, plaisanciers.

[Texte]

About the numbers of charts produced, I believe the Pacific region creates and distributes some 42% of Canada's nautical charts. So it is a large operation.

Mr. Manly: What would be the total personnel involved in this?

Mr. Davis: There are 90 PYs, O and M of \$1.78 million, \$180 million capital.

Mr. Manly: And the 90 person-years: are they all located at Patricia Bay, or at Nanaimo or...?

Mr. Davis: This is all at the Institute of Ocean Sciences at Patricia Bay.

Mr. Manly: The other question I have is a general one. It relates to the mushrooming of the aquaculture business in British Columbia. I wonder if someone could give an overview as to how the department sees what is happening in British Columbia, whether the department is concerned about the proliferation of licences, whether it sees dangers to the environment, whether it is concerned about genetic disease. If someone could address that general question in some detail, I think it would be helpful for the committee as a whole.

Mr. Chaput: In general, aquaculture is certainly growing at an exponential rate in B.C. There are a large number of farms that have been established over the last two-to-three-year period. There are a large number of lease applications that are awaiting approval. And there is every indication that the growth will continue. There is a very large forecast for production coming onstream by about 1990. Many people see it as a very good opportunity for a very productive business, coupled with a nice lifestyle.

• 2025

The basic policy the department is following is to try to support aquaculture development, but support it in a way that ensures that its growth is compatible with maintenance of the wild fishery. We are certainly undertaking a number of initiatives to ensure that happens.

For example, every lease application that is submitted is reviewed by department officials. We ensure that each lease that is approved is going to be in a place that is not going adversely to affect the wild fishery. By that I mean we check to make sure that the habitat in the area is not important for fish production or rearing or that it is not an important shellfish bed. So we ensure that every site is going to be compatible with good environmental practice.

We also make sure that it is not going to conflict with the wild fishery. For example, we avoid places where the seine boats would normally tie up or where you might have a gillnet fishery.

[Traduction]

Quant au nombre de cartes publiées, je crois que la région du Pacifique réalise et distribue quelque 42 p. 100 des cartes nautiques du Canada. C'est donc une activité très importante.

M. Manly: Combien y a-t-il en tout de personnes qui se consacrent à cette activité?

M. Davis: Quatre-vingt-dix années-personnes, F et E de 1,78 million de dollars, 180 millions de dépenses en capital.

M. Manly: Et ces 90 années-personnes se trouvent-elles toutes à Patricia Bay ou à Nanaimo ou encore...?

M. Davis: Toutes à l'Institut des sciences océanographiques à Patricia Bay.

M. Manly: J'ai une autre question d'ordre plus général. Il s'agit du développement de l'aquaculture en Colombie-Britannique. Quelqu'un pourrait-il nous donner un aperçu de ce que le ministère entrevoit en ce moment en Colombie-Britannique et nous dire s'il s'inquiète de la prolifération des permis, s'il pense que cela peut représenter des dangers pour l'environnement, s'il se préoccupe de maladies génétiques. Quelqu'un pourrait-il répondre à cette question générale en nous donnant quelques détails car je pense que cela pourrait être très utile pour l'ensemble du comité?

M. Chaput: De façon générale, il est certain que l'aquaculture se développe à une allure extrêmement rapide en Colombie-Britannique. Enormément d'exploitations se sont établies au cours des deux ou trois dernières années. Il y a des délais importants pour l'approbation des baux. Et tout indique que l'aquaculture va continuer à se développer. Les prévisions de production sont très élevées pour environ 1990. Beaucoup y voient là une excellente occasion de se lancer dans quelque chose de très rentable qui permet un style de vie agréable.

La politique que suit le ministère consiste à essayer de soutenir le développement de l'aquaculture mais en s'assurant qu'il ne nuit pas aux stocks de poisson sauvages. Nous prenons un certain nombre de mesures dans ce sens.

Par exemple, chaque demande de permis soumise est examinée par les fonctionnaires du ministère. Nous nous assurons que chaque demande approuvée s'applique à un endroit qui ne perturbera pas les stocks de poisson indigènes. Nous veillons à ce que l'habitat dans cette zone ne soit pas important pour la production ou la croissance du poisson et que ce ne soit pas un lit important pour les crustacés. Nous veillons donc à ce que chaque site soit compatible avec une bonne gestion de l'environnement.

Nous nous assurons également que cela ne perturbera pas la pêche ordinaire. Par exemple, nous évitons les endroits où les senneurs s'amarreraient normalement ou les endroits où on peut pêcher au filet maillant.

[Text]

In addition to our concerns about protecting habitat, we are also very concerned about the possibility of disease transmission. The department has regulations called Fish Health Protection Regulations which we have been exercising to ensure that wild stocks are not adversely affected by disease introduced by the aquaculture industry.

We ensure that disease screening is carried out on eggs supplied to the aquaculture industry. We have very rigorous controls over any imported fish eggs from outside B.C. In general, I am very confident that the regulations and the actions we have taken will prevent that sort of disease transmission.

Mr. Manly: I interrupt here to ask a very naive question. How would disease spread from cultivated stock to wild stock? I am not sure what the process would be. It sounds more complicated than AIDS, to me. What is involved?

Mr. Chamut: Well, I know very little about AIDS. But maybe Dr. Davis does.

Mr. Davis: I get a little nervous when they look at me and ask for a comment on AIDS, on which I am not going to comment.

Disease transmission in fish: much like mammals, we are dealing with a number of different organisms: we are dealing with viral diseases and also bacterial types of diseases. A number of ways the disease can be transmitted: it can be transmitted from the parent to the offspring right in the egg—not on the egg membrane as originally thought, although that is another vector of transmission; in the water definitely, through ingestion or probably through the skin; also, no doubt, through ingestion of a diseased fish. So there are all those sorts of transmission characteristics.

The interesting thing about fish disease is it seems many of these diseases, the common ones, are present at all times in the population at some low level; in other words, a large group of fish does carry these diseases. You tend to see them come out when there is some type of stress: salinity, low dissolved oxygen, rising temperature. Many disease outbreaks are associated with the incidence of stress. Crowding is another thing that tends to bring it out. So these are common problems aquaculturist habitat people have to face, people rearing fish in enclosures of any type. So it is fair to say that many of these diseases are there and there are a number of modes of transmission.

Our concern then is to carry out research into the causes of the diseases. We have developed a number of vaccines that seem to be quite helpful to the fish farmers and have some potential and are attractive to the private industry for development of control techniques. We try very hard to work with the aquaculture industry through a process of workshops to educate people about the disease problems, early diagnostics, detection, working back and

[Translation]

Outre la protection de l'habitat, nous nous préoccupons beaucoup des risques de transmission de maladie. Le ministère a un règlement qui s'appelle Règlement sur la protection de la santé des poissons, qui nous permet de veiller à ce que les stocks de poisson ordinaires ne soient pas attaqués par des maladies venant de l'aquaculture.

Nous veillons à ce que soient examinés les oeufs fournis à l'aquaculture. Nous effectuons des contrôles très rigoureux sur tous les oeufs de poisson importés de l'extérieur de la Colombie-Britannique. De façon générale, je suis assez certain que les règlements et les mesures que nous avons adoptés éviteront cette forme de transmission des maladies.

M. Manly: Permettez-moi de vous interrompre pour vous poser une question très naïve. Comment les maladies pourraient-elles se transmettre des stocks d'aquaculture aux stocks indigènes? Je ne suis pas sûr de très bien comprendre. Cela me semble plus compliqué que le SIDA. Qu'est-ce que cela représente?

M. Chamut: Ma foi, je ne suis pas très au courant du SIDA. Peut-être M. Davis pourrait-il répondre.

M. Davis: Je m'inquiète un peu lorsqu'on me regarde pour me demander de parler du SIDA car je n'ai rien à dire là-dessus.

Pour ce qui est de la transmission des maladies chez les poissons, tout comme chez les mammifères, il y a un certain nombre d'organismes différents: il y a les maladies virales et les maladies de type bactérien. La maladie peut être transmise de plusieurs façons, d'une part du poisson adulte à l'oeuf—non pas sur la membrane comme on l'avait d'abord pensé, bien que ce soit un autre vecteur de transmission; dans l'eau, par ingestion ou par la peau; d'autre part, certainement, par ingestion d'un poisson malade. Il y a donc toutes sortes de possibilités de transmission.

Ce qui est important à propos des maladies du poisson, c'est qu'il semble que nombre d'entre elles, les plus communes, sont toujours plus ou moins présentes dans les stocks; autrement dit, un groupe important de poissons est porteur de ces maladies. On les voit en général apparaître lorsqu'il y a une situation un peu difficile: salinité, oxygène mal dissolu, montée de température. Beaucoup de ces maladies sont liées à ce genre de situation où l'environnement est quelque peu perturbé. Cela arrive également lorsqu'il y a surpopulation. Ce sont là donc des problèmes ordinaires que rencontrent les aquaculteurs, les gens qui élèvent du poisson dans un environnement clos. On peut donc dire que nombre de ces maladies existent et qu'il existe des modes de transmission différents.

Nous effectuons donc des recherches sur les causes de ces maladies. Nous avons un certain nombre de vaccins qui semblent beaucoup aider les pisciculteurs, qui ont un certain potentiel et qui semblent plaire au secteur privé comme technique de contrôle. Nous faisons tout ce que nous pouvons pour collaborer avec les aquaculteurs en organisant des ateliers sur les problèmes de maladie, les diagnostics préventifs, la détection, les tests d'échantillons,

[Texte]

forth testing samples with them, and also assisting in prescribing cures or preventative measures.

Mr. Manly: You mentioned vaccines. How would they be administered?

• 2030

Mr. Davis: They can be administered either through injection, which is very labour intensive, expensive and difficult, or through the water itself by placing the fish in a bath of material. It is less effective but it does work.

Mr. Manly: Is there a danger in the use of vaccines that the viruses themselves will evolve to become immune to them?

Mr. Davis: To my knowledge we have not developed vaccines to deal with viral problems but really with the non-viral type of situation. This is always a concern with respect to the use of, say, antibiotics or any kinds of chemicals. It tends to encourage the development of more resistant strains. Again this is a matter of education with the industry, working closely with them so a lot of these potent chemicals are not overused or misused and therefore create the climate for development of resistant strains as well.

Mr. Manly: Is it a danger with vaccines that there can be resistance developed against the use of vaccines?

Mr. Davis: Not to my knowledge, but many of these bugs do transform. We may be challenged with having to develop new ones, if various strains develop.

Mr. Manly: One final question relating to the situation in Norway. Is there a problem with disease in some of the aquaculture developed in Norway that you are aware of?

Mr. Davis: I have heard rumours there may be some problems, but it is a well-developed industry. Certainly there is a lot of high-powered technology devoted to it. So whether it is a big one, I am not sure.

Mr. Chamut: If I might, as for the Norwegian aquaculture, I am not aware of any special problem. Some disease organisms there are not found in North America. This is why we are so careful about allowing any sort of introduction of Atlantic salmon into the west coast.

In any aquaculture organization, as there would be in any farming situation, be it with fish or cows or chickens or any animal, when you bring them all together in a closed area and restrict them, you get problems of crowding and stress systems. This makes organisms generally more susceptible to disease. So the problems in Norway would not necessarily be any different from what is likely or what is faced by an aquaculturalist in B.C., although some of the disease factors might be different. The whole problem of disease is one of crowding and stress and susceptibility of the population to a particular disease organism.

[Traduction]

et nous aidons également à prescrire des cures ou des mesures préventives.

M. Manly: Vous avez parlé de vaccins. Comment sont-ils administrés?

M. Davis: Ils peuvent être administrés soit par injection, ce qui demande beaucoup de main-d'oeuvre, coûte cher et est difficile, soit par l'eau elle-même, en plaçant le poisson dans un bain de solution. C'est moins efficace mais cela marche.

M. Manly: L'utilisation de vaccins présente-t-elle le danger que les virus deviennent finalement immunisés?

M. Davis: A ma connaissance, nous n'avons pas trouvé de vaccins susceptibles de lutter contre les virus. C'est évidemment toujours un danger quand on utilise des antibiotiques ou toutes sortes de produits chimiques. Cela pousse les systèmes à devenir plus résistants. Là encore, il s'agit d'informer les aquaculteurs, de travailler en étroite collaboration avec eux afin qu'ils n'utilisent pas trop ou à mauvais escient ces produits chimiques très puissants qui risqueraient de rendre les virus plus résistants.

M. Manly: Est-il possible que les virus résistent à l'utilisation des vaccins?

M. Davis: Pas à ma connaissance, mais beaucoup de ces microbes se transforment en effet. Il nous faudra peut-être en trouver de nouveaux si la résistance est plus forte.

M. Manly: Dernière question à propos de la situation en Norvège. Y a-t-il un problème de maladies dans l'aquaculture en Norvège?

M. Davis: J'ai entendu certaines rumeurs à ce sujet mais c'est une industrie bien développée. On y consacre une technologie très puissante. Je ne sais donc pas si c'est grave.

M. Chamut: Je ne crois pas personnellement que l'aquaculture norvégienne connaisse de problèmes spéciaux. Certains organismes malades ne se retrouvent pas en Amérique du Nord. C'est la raison pour laquelle nous faisons très attention lorsque l'on apporte du saumon de l'Atlantique sur la côte ouest.

Dans toute situation d'aquaculture, comme dans toute situation agricole, qu'il s'agisse de poisson, de vache, de poulet ou de tout autre animal, quand on les réunit tous dans un enclos ou quand on limite leurs mouvements, on rencontre des problèmes de surpopulation et de tension particuliers. Cela rend en général les organismes plus susceptibles d'attraper des maladies. Les problèmes en Norvège ne sont pas nécessairement différents de ceux que peuvent rencontrer les aquaculteurs en Colombie-Britannique, même si certains de ces facteurs de maladie le sont. Tout le problème de la maladie est lié au surpeuplement, aux tensions, au fait que la population soit susceptible d'être affectée par un microbe quelconque.

[Text]

Mr. John Lock (Acting Director General, Fisheries and Biological Sciences, Department of Fisheries and Oceans): Mr. Chairman, to try to answer the question a little more—my knowledge is not much better—there was an incident in Norway about a year and a half ago associated with importation, I believe, of eggs from Scotland to Norway. There were some pretty serious repercussions.

I am not in a position to really provide you with better information than that there was a problem. I think what I should do rather than speculate on what it was is to provide you the information specifically.

Mr. Manly: I would appreciate it. Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Just to comment in passing, my understanding is that eggs are not allowed to be transported from province to province as well. It must have something to do with disease as well. I am referring to the case in Nova Scotia. For example, Nova Scotia growers cannot import eggs from New Brunswick. They have to buy Nova Scotia eggs.

Mr. Lock: This is correct. I think I should clarify this a little better rather than go on on it.

Mr. Schellenberg: Just to bootleg onto what Jim has been discussing here tonight with aquaculture. Where are we at, Mr. Chamut, with the subagreement on aquaculture between Ottawa and Victoria? We have been talking about it a lot over the past few months and it still has not happened.

Mr. Chamut: Yes, the agreement, as you say, has still not been concluded. A number of events have made it difficult to finalize it. We were working through the course of last fall to try to finalize agreement with the province. Our discussions were halted because of the reorganization within the provincial government whereby there was the creation of a ministry of aquaculture and fish, which basically assumed a responsibility for aquaculture and for the commercial aspects of the fishery. That put our discussions on the back burner for a short while.

• 2035

Then there were additional concerns expressed recently about the question of jurisdiction for aquaculture, especially with respect to licensing. An opinion is awaited from the Department of Justice with respect to that matter.

We have resumed our discussions with the province of B.C., basically setting aside the question of jurisdiction, and we are hopeful we will have an agreement with the province within a reasonable time frame this year.

The Chairman: I am going to wrap it up by thanking each and every one of you for being here tonight. It was very informative. The answers were straightforward and easy to understand, even for me. Thank you very much for having appeared before us, gentlemen.

The meeting is adjourned to the call of the Chair.

[Translation]

M. John Lock (directeur général suppléant, Sciences halieutiques et biologiques, ministère des Pêches et Océans): Monsieur le président, permettez-moi d'essayer d'ajouter quelque chose—même si je ne m'y connais pas beaucoup mieux—car il y a eu un incident en Norvège il y a environ un an et demi suite à l'importation d'oeufs d'Écosse. Les répercussions ont été assez graves.

Je ne puis vous donner beaucoup plus de précisions mais cela a posé des problèmes. Je vous communiquerai des renseignements plus précis.

M. Manly: Je vous en serais reconnaissant. Merci beaucoup, monsieur le président.

Le président: Juste en passant, je crois que l'on n'a pas le droit de transporter des oeufs d'une province à l'autre. Cela a probablement quelque chose à voir avec les maladies. Je pense à la Nouvelle-Écosse. Les éleveurs de la Nouvelle-Écosse ne peuvent importer d'oeufs du Nouveau-Brunswick. Ils doivent acheter des oeufs en Nouvelle-Écosse.

M. Lock: C'est exact. Je crois qu'il faudra que je précise un peu les choses.

M. Schellenberg: Toujours au sujet de la question soulevée par Jim, où en sommes-nous, monsieur Chamut, à propos de l'entente auxiliaire sur l'aquaculture entre Ottawa et Victoria? On en parle depuis plusieurs mois et il semble que cela n'ait toujours pas été réglé.

M. Chamut: Vous avez raison, l'entente n'a pas encore été conclue. Un certain nombre d'événements ont compliqué les choses. Tout l'automne dernier, nous avons essayé de finaliser cette entente avec la province. Les pourparlers ont été interrompus à cause de la réorganisation qui a eu lieu dans l'administration provinciale, où l'on a créé un ministère de l'Aquaculture et des Pêches qui a essentiellement assumé la responsabilité de l'aquaculture et des aspects commerciaux des pêches. Cela a ralenti quelque peu les pourparlers.

Ensuite, il y a eu récemment la question de la compétence en matière d'aquaculture, en particulier pour ce qui est des permis. On attend un avis du ministère de la Justice.

Nous avons repris les pourparlers avec la Colombie-Britannique en laissant cette question de côté et nous espérons avoir une entente avec la province pas trop tard cette année.

Le président: Nous allons conclure en vous remerciant tous d'être venus ce soir. Nous avons beaucoup appris. Les réponses étaient directes et faciles à comprendre, même pour moi. Merci beaucoup, messieurs.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

Officials of the Department of Fisheries and Oceans:

Pierre Asselin, Assistant Deputy Minister, Pacific and
Freshwater Fisheries;

Ward Falkner, Director General, Fisheries Operations;

Pat Chamut, Director General, Pacific Region;

John Lock, Acting Director General, Fisheries and
Biological Sciences;

John Davis, Director, Science, Pacific Region;

Mike Godin, Acting Director, Small Craft Harbours;

Paul Sprout, Area Manager, North Coast Division;

Alan Gibson, Chief, Conservation and Protection
Division, Pacific Region.

TÉMOINS

Fonctionnaires du ministère des Pêches et des Océans:

Pierre Asselin, sous-ministre adjoint, Pêches dans le
Pacifique et en eaux douces;

Ward Falkner, directeur général, Opérations des
pêches;

Pat Chamut, directeur général, Direction du Pacifique;

John Lock, directeur général intérimaire, Sciences
halieutiques et biologiques;

John Davis, directeur, Sciences, Région du Pacifique;

Mike Godin, directeur intérimaire, Direction des ports
pour petits bateaux;

Paul Sprout, gestionnaire de secteur, Division de la côte
nord; Direction des pêches;

Alan Gibson, chef, Division de la conservation et de la
protection, Région du Pacifique.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 18

Thursday, May 7, 1987

Chairman: Gérald Comeau

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 18

Le jeudi 7 mai 1987

Président: Gérald Comeau

*Minutes of Proceedings and Evidence of the
Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages du Comité
permanent des*

Fisheries and Oceans

Pêches et des Océans

RESPECTING:

Main Estimates 1987-1988 under Fisheries and
Oceans

CONCERNANT:

Budget principal 1987-1988 sous la rubrique Pêches
et Océans

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the Thirty-third Parliament,
1986-87

Deuxième session de la trente-troisième législature,
1986-1987

STANDING COMMITTEE ON FISHERIES AND
OCEANS

Chairman: Gérard Comeau

Vice-Chairman: Ted Schellenberg

Members

Mel Gass
George Henderson
Morrissey Johnson
Jim Manly
Charles-Eugène Marin

(Quorum 4)

Jacques Lahaie
Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES PÊCHES ET DES
OCÉANS

Président: Gérard Comeau

Vice-président: Ted Schellenberg

Membres

Mel Gass
George Henderson
Morrissey Johnson
Jim Manly
Charles-Eugène Marin

(Quorum 4)

Le greffier du Comité
Jacques Lahaie

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, MAY 7, 1987

(25)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Oceans met at 9:37 o'clock a.m., this day, in room 209 West Block, the Vice-Chairman Ted Schellenberg, presiding.

Members of the Committee present: Mel Gass, George Henderson, Morrissey Johnson, Charles-Eugène Marin and Ted Schellenberg.

Acting Member present: John Rodriguez.

Others Members present: George Baker, Bill Rompkey and Brian Tobin.

Witnesses: From The Department of Fisheries and Oceans: Bill Rowat, Assistant Deputy Minister, Atlantic Fisheries; Cal Whalen, Acting Director General, Newfoundland Region; Frank Slade, Director, Harbours and Infrastructure, Newfoundland Region; Mac Mercer, Director, Science, Newfoundland Region; Mike Godin, Acting Director, Small Craft Harbours Branch; Gerry Traverse, Chief, Resource Management, Newfoundland Region.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Monday March 2, 1987 related to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1988 under Fisheries and Oceans (*See Minutes of Proceedings and Evidence, Tuesday March 31, 1987, Issue No. 12*).

The Vice-Chairman called Votes 1, 5 and 10 under Fisheries and Oceans.

The acting Director general, Newfoundland Region, Cal Whalen, made an opening statement and with the witnesses answered questions.

At 11:08 o'clock a.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

Jacques Lahaie
Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 7 MAI 1987

(25)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des océans se réunit, aujourd'hui à 9 h 37, dans la pièce 209 de l'Édifice de l'ouest, sous la présidence de Ted Schellenberg, (*vice-président*).

Membres du Comité présents: Mel Gass, George Henderson, Morrissey Johnson, Charles-Eugène Marin et Ted Schellenberg.

Membre suppléant présent: John Rodriguez.

Autres députés présents: George Baker, Bill Rompkey et Brian Tobin.

Témoins: Du ministère des Pêches et des Océans: Bill Rowat, sous-ministre adjoint, Pêches de l'Atlantique; Cal Whalen, directeur général intérimaire, région de Terre-Neuve; Frank Slade, directeur, Ports et infrastructures, région de Terre-Neuve; Mac Mercer, directeur, Sciences, région de Terre-Neuve; Mike Godin, directeur intérimaire, Direction des ports pour petits bateaux; Gerry Traverse, chef, Gestion des ressources, région de Terre-Neuve.

Le Comité examine de nouveau son ordre de renvoi du lundi 2 mars 1987 relatif au budget principal des dépenses pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 1988 sous la rubrique Pêches et Océans. (*Voir Procès-verbaux et témoignages du mardi 31 mars 1987, fascicule n° 12*).

Le vice-président met en délibération les crédits 1, 5, et 10 inscrits sous la rubrique Pêches et Océans.

Le directeur général intérimaire, région de Terre-Neuve, Cal Whalen, fait une déclaration préliminaire, puis lui-même et les témoins répondent aux questions.

À 11 h 08, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité
Jacques Lahaie

EVIDENCE

*(Recorded by Electronic Apparatus)**[Texte]*

Thursday, May 7, 1987

• 0934

The Vice-Chairman: I call the meeting to order. We are resuming consideration of the main estimates for 1987-88, and this morning we have with us a number of officials from the east coast region. I understand we will be beginning with Mr. Cal Whalen, the acting director general of the Newfoundland region. Mr. Whalen.

Mr. Cal Whalen (Acting Director General, Newfoundland Region, Department of Fisheries and Oceans): Thank you, Mr. Chairman. What I intended to do is introduce a number of our members around the table, if that is appropriate. Hopefully we will be able to answer specific questions you have. Then I will give you a very brief summary of the set-up of the Newfoundland region.

• 0935

Mr. Frank Slade is the current director of the Small Craft Harbours Branch, which I am sure most of you know or have heard about; Mr. Malvin Crummey is our area manager on the south coast for Newfoundland; Mr. Gerry Traverse is our chief of resource management; Dick Wells is our past chairman of CAFSAC; Mr. Mac Mercer is our director of science.

The Newfoundland region is one of four on the Atlantic, including Newfoundland, the gulf, Quebec, and Scotia-Fundy. Our regional office out of St. John's is responsible for fisheries management for the whole of the province, with the exception of the west coast of Newfoundland and a portion of southern Labrador. We are responsible for the stock areas, including the northern cod stock, 2J, 3K, L, and the south coast stock, which is referred to as 3PS.

Fisheries officers and inspection officers are located in three area offices. These offices are located in Grand Bank, Grand Falls, and a district office in Labrador. We have some 280 PYs, which includes all of our person-years for everything we do from our science right through to our enforcement. Of those PYs, about 200 are spread outside of our regional office, located in some 50 to 60 communities around the island. Our budget is in the vicinity of \$22 million, excluding salaries; our prime responsibility areas include the inshore and the offshore fisheries management, including inland waters.

We have a science support role, which basically conducts the science for about 54 different stocks on the northeast coast. Our science will very soon include a new hydrography and oceanographic capability, which we heretofore did not have.

The industry structure in Newfoundland—I am sure I do not have to tell anyone like Captain Morrissey

TÉMOIGNAGES

*(Enregistrement électronique)**[Traduction]*

Le jeudi 7 mai 1987

Le vice-président: Je déclare la séance ouverte. Nous reprenons l'examen du budget des dépenses de 1987-1988 par l'audition d'un certain nombre de fonctionnaires de la côte Est. Nous commencerons par M. Cal Whalen, directeur général intérimaire de la région de Terre-Neuve. Monsieur Whalen.

M. Cal Whalen (directeur régional intérimaire, région de Terre-Neuve, ministère des Pêches et Océans): Merci, monsieur le président. Si vous le voulez bien, je vais d'abord présenter les membres de ma délégation. J'espère que nous pourrions répondre aux questions que vous nous poserez. Je vous exposerai ensuite comment est organisée la région de Terre-Neuve.

M. Frank Slade est actuellement à la tête de la direction générale des ports pour petits bateaux, dont la plupart d'entre vous ont certainement entendu parler; M. Malvin Crummey est le gestionnaire du secteur de la côte méridionale de Terre-Neuve; M. Gerry Traverse est le chef de la Gestion des ressources; M. Dick Wells est l'ancien président du CSCPCA; enfin, M. Mac Mercer est le directeur des Sciences.

L'Atlantique est divisée en quatre régions: le golfe, le Québec, la région de Nouvelle-Écosse—Fundy et enfin celle de Terre-Neuve. Nos bureaux sont situés à Saint-Jean et nous veillons à la gestion des pêches de toute la province, à l'exception de la côte occidentale de l'île et une partie du Labrador méridional. Nous nous occupons des pêcheries 2J, 3K, L, y compris celle de la morue, ainsi que de la pêcherie 3PS, au sud.

Il y a des agents et des inspecteurs des pêches dans trois bureaux régionaux: Grand Bank, Grand Falls, et au Labrador. Notre effectif compte 280 années-personnes, ce qui embrasse l'éventail de nos activités. Environ 200 de ces employés sont déployés dans une cinquantaine de localités de l'île. Traitements exceptés, notre budget tourne autour de 22 millions de dollars; nous veillons surtout à la gestion des pêches dans les eaux marines et intérieures.

Nous jouons aussi un rôle d'appoint, qui consiste à effectuer des travaux de recherche scientifique sur 54 espèces différentes de la côte du nord-est. Nous pourrions sous peu faire des travaux en hydrographie et en océanographie, ce qui nous était impossible par le passé.

À Terre-Neuve, la pêche se pratique surtout en bordure des côtes à bord de petits bateaux—je sais que je

[Texte]

Johnson, he can tell me—is characterized primarily by a small boat, inshore-type fishery. Although there is an offshore component with some of the larger plants that fish in their larger vessels, the structure of the industry is primarily inshore, primarily small boats under 40 feet, and what that entails, out of about some 700 different communities.

There are 300 registered plants and processing facilities, again spread right through the island. There are about 20,000 fishermen, approximately 20,000 plant workers, and about 12,000 fishing vessels. These vessels range anywhere from 16 feet to about 200 feet. As I say, the bulk of them would be in the smaller inshore type of operation.

The industry, as I mentioned, is characterized by an offshore component, which is by definition larger vessels, basically over 100 feet, that land at about six or seven major plants on a year-round basis. The balance of the plants are small operations running anywhere from 50 to 60 employees up to several hundred. In 1986 numbers, you are looking at about \$130 million landed value for the Newfoundland region fishery, with approximately \$450 million landed value.

I will just take one second of the committee's time to run through the objectives, as we see them, as a regional organization and how that fits in with our regional office.

We manage the fishery through a three or four-tiered system. The cornerstone of the management plans and fishing plans that we developed is provided by our science branch; they give us the initial numbers from which we then develop fishing plans, enforcement plans, and so on, all the way down through. The system is basically one of allocation of the available resource, and by that we simply mean sharing among the number of fleet sectors and number of fishermen you have.

• 0940

We license fishermen and we license fishing vessels to keep various statistics to monitor quotas and so on. We have a surveillance and enforcement section, which is basically responsible for enforcing the different acts and regulations that the department is responsible for. As of now, we have an integrated scientific research capability, which I mentioned previously.

Other services we provide to the fishing industry include product inspection, both at the plant and in some cases at the wharfs. We are involved heavily with data collection, for obvious reasons: quota purposes, fishery monitoring purposes, statistical purposes, and so on.

We have a small economic analysis unit, which is responsible again for providing advice if there is a particular economic problem in some sector of the fishery. We also have a unit for which Mr. Slade is responsible. This unit is involved with harbours, wharfs and other types of infrastructure. There are some 700 of them around the island.

One of the key objectives we have on a regional basis is the doing, I think, of what is almost the impossible, and

[Traduction]

n'apprends rien au capitaine Morrissey Johnson. Même s'il y a un petit nombre de grosses conserveries qui sont équipées de gros navires, la pêche se pratique surtout au moyen de petits bateaux, de moins de 40 pieds de longueur, qui ont pour ports d'attache les quelque 700 localités de l'île.

Il y a 300 usines de transformation de poisson, elles aussi disséminées à travers l'île. Il y a environ 20,000 pêcheurs, environ 20,000 employés d'usine, et environ 12,000 navires de pêche. Ces navires vont de 16 à 200 pieds de longueur. Comme je l'ai dit, la majorité d'entre eux servent à la pêche côtière.

Comme je l'ai dit, il y a aussi de la pêche hauturière. Cela s'entend des navires de plus de 100 pieds qui alimentent tout au long de l'année six ou sept grosses usines de transformation. Les autres usines sont de plus petite taille et comptent entre une cinquantaine et plusieurs centaines d'employés. En chiffres de 1986, les déchargements valaient 130 millions de dollars en poissons et environ 450 millions de dollars en équipement.

Je vais maintenant vous exposer les objectifs de notre bureau régional.

Le système de gestion compte trois ou quatre niveaux. C'est notre direction des sciences qui nous fournit les données sur lesquelles sont élaborés nos plans de gestion, de pêche et d'application des lois. Nous nous occupons essentiellement de répartir les ressources existantes entre les secteurs de pêche et les pêcheurs.

Nous délivrons des permis aux pêcheurs et à leurs navires afin de rassembler différentes statistiques qui permettent de contrôler les contingents de prises. Un service de surveillance veille à ce que soient respectés les lois et les règlements dont le ministère a la charge. Comme je l'ai déjà dit, nous avons maintenant un service intégré de recherches scientifiques.

Nous assurons aussi l'inspection des prises en usine et à l'occasion sur les quais. Nous rassemblons une très grande quantité de données pour des raisons évidentes: les contingents, le contrôle de la pêche, les statistiques, etc.

Nous avons aussi un petit service d'analyse économique qui vient nous éclairer si un problème particulier survient dans le domaine de la pêche. Un autre service, sous la direction de M. Slade, s'occupe des ports, des quais et autres équipements du genre. Il y en a à peu près 700 autour de l'île.

Un de nos objectifs en région, c'est de faire le quasi impossible, c'est-à-dire préparer un plan de pêche qui

[Text]

that is trying to develop a fishing plan that meets the needs of a very diverse group of interests, including different groups of fishermen, different fleet sectors, different processors. Sometimes even politicians get involved in this. It is a very difficult role to play, to try to come up with a plan that fits everybody's capabilities or everybody's aspirations. In my experience, it is in fact almost impossible. However, the fisheries' management side tries to do that.

We have a very elaborate system of getting input and information from all sectors of the industry. We have a number of advisory committees on different species that are composed of fishermen, plant workers or plant processors, plant owners, provincial government, and other interest groups. Those advisory committees form the initial advice that the department takes when they are trying to put together a fishing plan. Sometimes we are successful; sometimes we get a plan that meets most of the aspirations. We very rarely develop a plan that meets everybody's aspirations.

On the science side, just for a couple of seconds, we have three vessels involved in research. They do research on some 54 different stocks all the way from northern Labrador to the south coast of the island and parts of the gulf.

On our offshore surveillance capability, which has been in the forefront of late, we have two large vessels that are operating for enforcement purposes in the offshore. Those vessels are basically operating anywhere from 50 out to 100 miles.

On the inshore localized fisheries' monitoring enforcement, we have some six small patrol vessels, which are less than 65 feet each. These are operated on a seasonal basis, basically when the fisheries are in progress. They do most of the monitoring and enforcement on the inshore small boat fishery. Thank you, Mr. Chairman.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Whalen, for a very concise overview.

I can see that we are going to be very Liberal, with a capital "L", here this morning. It is nice to see so many members of Her Majesty's Loyal Opposition. We will go to 10-minute rounds of questioning, beginning as always with Mr. Henderson.

Mr. Henderson: I want to welcome first of all the officials from sunny Newfoundland to Ottawa today. I am going to waive my opportunity to my colleague, Mr. Rompkey, for the lead-off in the first round.

Mr. Rompkey: I want to also draw attention to the fact, Mr. Chairman, that not only are there more Liberals in the room this morning, but there are more Newfoundlanders in the room per capita. Be careful what you say. This is the beginning of the take-over. When we joined in 1949 most people thought it was Newfoundland joining Canada. In fact, it was the other way around, and this is the culmination of that magnificent effort started in 1949. We have now established the beach-head.

[Translation]

réponde aux besoins d'un très vaste éventail d'intéressés, qu'il s'agisse des pêcheurs, des flottilles et des usines de traitement. Il arrive même que les politiciens s'en mêlent. Il est très difficile de contenter à tout le monde et son père. Mon expérience me dit que c'est en fait impossible. Mais c'est quand même ce que nous essayons de faire.

Nous avons tout un réseau d'antennes dans tous les secteurs de l'industrie. Il y a un certain nombre de comités consultatifs sur différentes espèces, qui sont composés de pêcheurs, de travailleurs d'usine, de propriétaires d'usine, de représentants du gouvernement provincial et d'autres groupes. C'est d'abord à partir des avis formulés par ces groupes que le ministère prépare son plan de pêche. Il nous arrive d'y arriver; il arrive que le plan réponde à la plus grande partie des souhaits exprimés. Mais il est rarissime qu'un plan fasse le bonheur de tout le monde.

Quelques mots à propos des sciences. Nous avons trois navires scientifiques qui effectuent des travaux sur 54 espèces différentes entre le nord du Labrador et la côte méridionale de l'île, ainsi que dans certaines parties du gulf.

En ce qui concerne la surveillance au large des côtes, dont il a été fait grand bruit ces derniers temps, je vous dirai que nous avons deux gros navires qui veillent à l'application des lois dans un rayon de 50 à 100 milles.

Je vous dirai aussi que nous avons six petits patrouilleurs de moins de 65 pieds qui font la surveillance de la pêche côtière. Ces navires sont en service pendant la saison de pêche; ce sont eux qui effectuent la plus grosse partie de la surveillance de la pêche côtière à bord de petits bateaux. Merci, monsieur le président.

Le vice-président: Merci, monsieur Whalen, de nous avoir présenté ce survol rapide.

Je vois que l'on fera preuve de beaucoup de libéralité, ce matin. Il est réjouissant de voir autant de députés de la loyale Opposition de Sa Majesté. Nous allons passer à un tour de questions de dix minutes, à commencer comme d'habitude par M. Henderson.

M. Henderson: Je veux d'abord souhaiter la bienvenue aux fonctionnaires de Terre-Neuve la belle. Je vais céder mon tour à mon collègue, M. Rompkey, qui pourra lâcher la première salve.

M. Rompkey: Monsieur le président, je voudrais attirer votre attention sur le fait que ce matin, la majorité est non seulement constituée de Libéraux, mais aussi de Terre-Neuviens. Faites bien attention à ce que vous allez dire. C'est la conquête qui commence. En 1949, la plupart des gens pensaient que c'était Terre-Neuve qui se joignait au Canada; en fait, c'était le contraire. C'est aujourd'hui le couronnement des efforts entrepris en 1949. Nous avons établi maintenant une tête de pont.

[Texte]

I only have 10 minutes, so I think what I will do is get all my questions on the table so that the officials... First of all, I would like to ask a question on northern shrimp. I want to ask on behalf of the Labrador Fishermen's Union Shrimp Company Ltd. what you are going to allow them to do this year. They had been leasing, as you know. They are prepared to put the Canadian flag on their vessel, but to make it profitable year-round they need to have a ground-fish licence. So are you going to give them a ground-fish licence? If you are not, are you going to allow them to continue to lease for a while? The bottom line I think is that those people have a gold mine off their coast. They are some of the most disadvantaged fishermen in Canada. Whatever you do, you have to make special allowances for their situation and give them enough time to be able to harvest that resource in their own way.

• 0945

Secondly, I want to ask on behalf of the crab fishermen of White Bay particularly—if they were here, they would want me to do this... George will know them: Harold Noble, George Starkes, Rudy Noble, Carl Bridger, and Lester Batstone. I want to put their names on the record as their representative, and ask on their behalf if you can allow the supplementary crab fishery to extend beyond May 31 until the quota is caught.

This was a change that was made a couple of years ago because of the decline in the cod stocks. I will not go into the background. It is very important to inshore fishermen on the northeast coast of Newfoundland to have that supplementary crab fishery to make a decent income for the year. But the season has to be extended.

Also, you are about to make a decision, or at least in your correspondence you indicated you would make a decision, on the exploratory scallop fishery prior to the 1987 season. The 1987 season is pretty well upon us. So I want to know what the decision is on the exploratory scallop fishery, when we are going to have it, and what it is going to be.

My last question for the time being is on the sealing regulations. This year, as we know, it was "Morrissey Johnson", "Son of Morrissey Johnson Revisited", or something along those lines, where we had a number of vessels—not in the class of Morrissey Johnson at all, because there can be nobody in the class of Morrissey Johnson—but several vessels were allowed to go out and hunt offshore. What were the results of that?

I want to ask also about the inshore fishermen, and particularly about recommendation 16 of the Malouf commission, which says federal regulations should be modified to allow residents of the Labrador coast north of Fish Cove Point—and we all know where Fish Cove Point is—to hunt seals in the same manner as aboriginal peoples of the Canadian Arctic. It further says the Canadian government should ensure, in consultation with representative local aboriginal organizations, that its regulations do not interfere with subsistence hunting of seals by aboriginal communities in British Columbia—Mr.

[Traduction]

Mais comme je n'ai que dix minutes, je ferais bien de commencer à interroger les témoins... D'abord, je voudrais vous poser une question à propos des crevettes. Au nom de la *Labrador Fishermen's Union Shrimp Company Ltd.*, je voudrais vous demander ce que vous allez lui permettre de faire cette année. La compagnie loue son équipement, vous savez. Elle veut bien faire battre le pavillon canadien sur son navire, mais elle a besoin d'un permis de pêche de poissons de fond pour être rentable annuellement. Allez-vous lui accorder ce permis? Sinon, allez-vous la laisser continuer à exploiter sous bail? La vérité, c'est que ces gens-là ont une mine d'or au large de chez eux et ne peuvent pas en profiter. Quelle que soit la décision que vous prendrez, il faudra que vous teniez compte de leur situation particulière et leur donner le temps d'exploiter cette ressource à leur manière.

En deuxième lieu, je voudrais vous demander au nom des pêcheurs de crabes de White Bay—s'ils étaient ici, voici ce qu'ils voudraient que je fasse... Je suis certain que George les connaît: Harold Noble, George Starkes, Rudy Noble, Carl Bridger, et Lester Batstone. Je veux rendre publics leurs noms et je me fais leur porte-parole pour vous demander si vous allez prolonger jusqu'après le 31 mai la pêche au crabe, jusqu'à ce que le contingent soit atteint.

Il s'agit d'un changement qui a été adopté il y a quelques années à cause de l'épuisement des stocks de morue. Je n'en ferai pas l'historique. Les pêcheurs côtiers du nord-est de Terre-Neuve comptent beaucoup sur la pêche au crabe pour gagner un revenu d'appoint. Mais il faut prolonger la saison.

Des lettres venant de vous indiquent que vous êtes sur le point de prendre une décision sur la pêche d'exploration aux pétoncles avant la saison de 1987. Et bien, nous y sommes presque. Je veux savoir ce que vous avez décidé et quand vous annoncerez votre décision.

Ma dernière question, pour le moment du moins, porte sur la chasse aux phoques. Cette année, comme par les années passées, vous avez permis à plusieurs navires d'aller pratiquer la chasse aux phoques au large des côtes. Qu'en est-il advenu?

J'ai juste une question à vous poser à propos des pêcheurs côtiers, et en particulier à propos de la recommandation 16 de la commission Malouf, qui préconise une modification des règlements fédéraux pour permettre aux résidents de Fish Cove Point, sur la côte nord du Labrador, nous savons tous où cela se trouve, de chasser le phoque de la même façon que les autochtones de l'Arctique. Elle ajoute que le gouvernement devrait, de concert avec les organismes autochtones locaux, veiller à ce que ses règlements n'entravent pas la chasse aux phoques à laquelle se livrent pour se nourrir les

[Text]

Chairman, you will note we are going to bat on behalf of British Columbia too—Quebec, and other parts of the Atlantic provinces.

To make a long story short, are you going to allow the Inuit to use nets, to continue to use shotguns? Are you going to allow the residents of the coast of Labrador the same status as other Inuit in Canada? And how do you intend to modify the sealing regulations so as to allow fishermen, both Inuit and otherwise—and it is becoming increasingly difficult to distinguish between the two any more—access to seals to supplement their income in the same manner as resident hunters have access to caribou and other forms of wildlife? Can you give us the benefit of your thinking on the changing sealing regulations?

The Vice-Chairman: Mr. Rowat.

Mr. Bill Rowat (Assistant Deputy Minister, Atlantic Fisheries, Department of Fisheries and Oceans): Mr. Chairman, perhaps I could start off with a response on the northern shrimp, and then I think Mr. Whalen might respond, with others, to the other questions raised by Mr. Rompkey.

About northern shrimp, the question was whether the department, the Minister, would be prepared to continue with the charter arrangements for the Labrador shrimp company. This year the Minister and the department, working in conjunction with the industry, developed a new northern shrimp plan. Three new licences have been issued and an additional one will be issued, for a grand total of 16 licences in the northern shrimp fishery. At the same time, a second component is that an enterprise allocation scheme will be introduced into the northern shrimp fishery for the first time. A third initiative is that all licensees were to be Canadianized again this year for the first time. A number of them had been working under charter arrangements before. Those were the major aspects of the plan for this year.

• 0950

On the Labrador Fishermen's Union Shrimp Co. Ltd., their enterprise allocation for this year will be 2,000 tonnes, which is 1,000 tonnes for each of the two licences they currently hold. They have a much quota of northern shrimp as any other company in the northern shrimp fishery. They do not have a cod quota, but there are one or two other licensees who do not have northern cod quotas as well. They have argued for some time that they should have northern cod to round out their fishing plans for each year.

One of the aspects I think Mr. Rompkey and others may be aware of is that the Labrador Fishermen's Union Shrimp Co. Ltd. have developed a joint-venture arrangement with a foreign company and that foreign company will be able to utilize the vessel that they will jointly be using, in foreign waters, for at least part of the year; hence, they are able to round out their fishing plan to some extent by fishing in foreign waters for shrimp.

[Translation]

autochtones de la Colombie-Britannique—monsieur le président, vous constaterez que l'on prend aussi la défense de la Colombie-Britannique, du Québec, et d'autres provinces de l'Atlantique.

En deux mots, permettez-vous aux Inuits de se servir de filets et de fusils? Les habitants de la côte du Labrador seront-ils traités de la même façon que les autres Inuits du pays? De plus, comment comptez-vous modifier les règlements sur la chasse aux phoques de manière à permettre aux pêcheurs, aussi bien les Inuits que les autres—et il est de plus en plus difficile de faire la distinction entre les deux—d'avoir accès aux phoques pour gagner un revenu d'appoint à la manière des chasseurs qui peuvent chasser le caribou et d'autres gibiers? Auriez-vous la bonté de nous dire ce que vous pensez d'une modification des règlements sur la chasse aux phoques?

Le vice-président: Monsieur Rowat.

M. Bill Rowat (sous-ministre adjoint, Pêches de l'Atlantique, ministère des Pêches et Océans): Monsieur le président, je vais commencer par répondre à la question sur les crevettes, puis M. Whalen et ses collègues répondront aux autres questions de M. Rompkey.

En ce qui concerne les crevettes, il s'agissait de savoir si le ministère, le ministre, seraient disposés à laisser la *Labrador Shrimp Company* affréter son équipement. Cette année, en collaboration avec l'industrie, le ministère et le ministre ont préparé un nouveau plan d'exploitation des crevettes. Trois nouveaux permis ont été délivrés, et un autre le sera, ce qui fait un total de 16 permis de pêche aux crevettes. Au même moment, pour la première fois, nous allons mettre sur pied un programme d'allocation aux entreprises dans la zone de pêche de crevettes. Aussi, tous les détenteurs de permis seront canadienisés cette année pour la première fois. Par le passé, un certain nombre d'entre eux affrétaient leur équipement. Voilà les faits saillants du programme de cette année.

Pour ce qui est de la Labrador *Fishermen's Union Shrimps Co. Ltd.*, l'allocation de cette année a été fixée à 2,000 tonnes, ce qui représente 1,000 tonnes pour chacun de ses deux permis. Son contingent de crevettes est aussi élevé que celui des autres compagnies. Elle n'a pas de contingent de morue, mais il y a un ou deux autres détenteurs de permis qui n'ont pas de contingent de morue non plus. Elle soutient depuis quelque temps qu'elle devrait pouvoir pêcher de la morue pour atteindre son contingent annuel.

M. Rompkey, et d'autres comme lui, savent peut-être que la Labrador *Fishermen's Union Shrimp Co. Ltd.* s'est lancée dans une entreprise en coparticipation avec une société étrangère et que celle-ci pourra se servir du navire qui est exploité par les deux sociétés dans les eaux étrangères, au moins pendant une partie de l'année; elle peut donc arrondir ses prises en pêchant des crevettes dans des eaux étrangères.

[Texte]

On their request for northern cod, most people I think are aware of the enterprise allocation scheme that is currently in place in the offshore, and the 2J, 3K, L offshore quota is currently assigned to the Canadian offshore fleet, as well as the 9,500 tonnes currently ascribed to the European Economic Community under the long-term agreement.

The Labrador Shrimp Company and a number of others have indicated that they are going to make very strong demands for a share of the 9,500 tonnes that is currently assigned to the EEC when that fish becomes available, when that portion of the EEC agreement runs out this year. So come 1988 there will be fish on the table and there will be demands against that 9,500 tonnes and theirs will be one of those demands further to round out their fishing plan. That is about all I can say on it at this point. That is the status of the situation.

Mr. Rompkey: But for this year the leasing will continue? They will be fishing under the same conditions this season?

Mr. Rowat: No, the rule for this year is that everyone who has a northern shrimp licence will be fishing a Canadian flag vessel.

Mr. Rompkey: Does that mean that the Labrador Fishermen's Union Shrimp Co. Ltd. will not be fishing this year?

Mr. Rowat: No. I understand that the Labrador Shrimp Company has made arrangements with their foreign partner to continue to use the vessel they have been using and that vessel will be now a Canadian vessel and meet the Canadian transport guidelines and will fish in Canadian waters. I further understand that the vessel will also be fishing in foreign waters for at least part of the year.

Mr. Rompkey: Good. Thank you.

The Vice-Chairman: Do you have anything to add?

Mr. Whalen: Not to that, but I was going to make reference to Mr. Rompkey's second question, which, if I understood it, was a question about the timing of the crab season.

By way of explanation, we introduced what we call a supplementary crab licence in area 3K, which is Cape Freels and up, last year. Our thinking at that time was that we would spread out the supplementary fish, we would spread out the additional crab licences to as many fishermen as we could. The other alternative we had at that time was to put some of the larger vessels in, but we would have to put in a very much smaller number.

The decision we took—after much consultation, I might add, with the union and with fishermen—was to use the supplementary system. The thinking behind that is that because of the limited stock availability you cannot put in

[Traduction]

En ce qui concerne sa demande de pêche à la morue, je pense que tout le monde connaît le programme d'allocation aux entreprises actuellement en place ainsi que le contingent de pêche hauturière dans les secteurs 2J, 3K et L, auquel est assujettie la flottille hauturière canadienne, ainsi que les 9,500 tonnes allouées à la Communauté économique européenne en vertu d'une entente à long terme.

La Labrador *Shrimp Company* ainsi que certaines autres sociétés ont dit qu'elles allaient réclamer une partie des 9,500 tonnes allouées à la CEE lorsque ce poisson deviendra exploitable, c'est-à-dire lorsqu'arrivera à expiration ce volet de l'entente avec la CEE. En 1988, il y aura du poisson à exploiter et ces compagnies réclameront une partie de ces 9,500 tonnes pour arrondir leurs prises. Je ne peux guère en dire plus pour le moment. Voilà où en sont les choses.

M. Rompkey: Mais cette année, l'affrètement se poursuivra? La compagnie sera assujettie aux mêmes conditions cette année?

M. Rowat: Non, cette année le règlement prévoit que le détenteur d'un permis de pêche à la crevette devra battre pavillon canadien.

M. Rompkey: Est-ce que ça signifie que la Labrador *Fishermen's Union Shrimp Co. Ltd.* ne pourra pas pêcher cette année?

M. Rowat: Non. Je crois savoir que la Labrador *Shrimp Company* s'est entendue avec son associé étranger pour continuer à se servir du navire dont ils se servaient et que ce navire battra maintenant pavillon canadien, répondra aux règlements canadiens sur le transport et pourra pêcher dans les eaux canadiennes. Je crois aussi savoir que le navire pratiquera aussi la pêche dans des eaux étrangères pendant au moins une partie de l'année.

M. Rompkey: Bien. Merci.

Le vice-président: Avez-vous quelque chose à ajouter?

M. Whalen: Pas là-dessus. Par contre, je voulais revenir sur la deuxième question de M. Rompkey qui, sauf erreur, portait sur la saison de la pêche au crabe.

Laissez-moi vous expliquer de quoi il s'agit. L'année dernière, nous avons créé ce que nous appelons un permis supplémentaire de pêche au crabe dans le secteur 3K, c'est-à-dire du Cap Freels jusqu'au nord. Nous pensions ainsi répartir le crabe supplémentaire, le nombre supplémentaire de permis de pêche, entre le plus grand nombre possible de pêcheurs. L'autre option qui s'offrait à nous à ce moment-là était de laisser entrer quelques-uns des navires de plus grande dimension, mais il aurait fallu en limiter considérablement le nombre.

Après de vastes consultations auprès du syndicat et des pêcheurs, nous avons décidé de mettre en place le régime de permis supplémentaires. Si nous avons procédé ainsi, c'est que comme les stocks existent en quantité limitée, il

[Text]

a full-fledged fishery; you have to monitor it very carefully or you have a very real danger of overfishing.

• 0955

The way we went about it with the fishermen was we said we would introduce this supplementary fishery based on the premise that it is supplementary to your existing operations. In other words, we can put in x number of licences if you as a group will agree you will only fish during a relatively short period of time to supplement your other fisheries. That was the thinking behind it.

The thing that concerns us as resource managers is if we extended the season right now and made it basically a full-fledged fishery, I think the fishermen would be faced with an over-fishing situation very, very quickly. And of course I do not think anybody wants that to happen. So we have tried to balance both the existing large-boat crab fishery and the supplementary fishery, but we have to control both groups with quotas and with seasons. If we do not, we will have a dangerous problem with over-fishing.

The Vice-Chairman: Mr. Rompkey, you are out of time. Can I come back to you on a second round, or do you have one final quick point to make?

Mr. Rompkey: I will make it later on.

The Vice-Chairman: All right. Thank you. Mr. Rodriguez, 10 minutes.

Mr. Rodriguez: I want to welcome the witnesses here from the Department of Fisheries and Oceans. As you know, the fisheries industry in Nickel Belt is very widespread. But I want to assure you I have an interest in what is going on in the Atlantic region with respect to the fisheries.

Now, I have just received a letter from someone who lives in Truro, Nova Scotia, who is concerned about the clams. Apparently there are people who traditionally harvest the clams in that area, but because of high unemployment in the Truro area, Mr. Chairman, a lot of other people who do not traditionally do that are getting into the clam-harvesting business. I am wondering if the Department of Fisheries is in the process of setting up some guidelines and some policy with respect to this whole business of clam fishing in that area. That is the first question. And secondly, if you are doing that, what process do you have to consult with the local people in that community who are traditional harvesters of the clams?

Mr. Rowat: Mr. Chairman, I am not familiar enough with that particular local situation. I would have to take that question under advisement and get back with a written response, if that is all right with Mr. Rodriguez.

The Vice-Chairman: It is a little out of their line, Mr. Rodriguez; they are Newfoundland officials.

Mr. Rodriguez: Mr. Rowat is the Atlantic regional director, so I am asking the chief honcho, and he has assured me he is going to dig into this clam business.

[Translation]

n'est pas possible de permettre une pêche débridée. Il faut veiller au grain si l'on veut éviter la surexploitation.

Nous avons convenu avec les pêcheurs de mettre sur pied le régime des prises supplémentaires en posant pour hypothèse que ces prises viennent s'ajouter à ce qu'ils prenaient déjà. Autrement dit, nous pouvons accorder un nombre déterminé de permis si le groupe accepte de pêcher uniquement pendant une période relativement courte qui permette d'arrondir leurs prises.

Ce que nous craignons, c'est que le prolongement de la saison de pêche pourrait conduire au dépeuplement des espèces. Evidemment, personne ne veut que cela se produise. Nous avons donc cherché à trouver un équilibre entre la pêche au crabe au moyen de gros navires et la pêche aux excédents. Mais pour cela, il faut bien régler les contingents et les saisons de pêche. Sans quoi, nous risquons le dépeuplement.

Le vice-président: Monsieur Rompkey, votre temps est expiré. Voulez-vous attendre au deuxième tour ou conclure brièvement?

M. Rompkey: Je me reprendrai tout à l'heure.

Le vice-président: D'accord. Merci. Monsieur Rodriguez, vous avez 10 minutes.

M. Rodriguez: Je souhaite la bienvenue aux témoins du ministère des Pêches et Océans. Comme vous le savez, la pêche est très répandue dans le Nickel Belt. Sachez tout de même que je m'intéresse de près à ce qui se passe dans la région de l'Atlantique.

Voyons, je viens de recevoir une lettre d'un habitant de Truro en Nouvelle-Écosse à propos des palourdes. Il semblerait qu'il y a beaucoup de gens de cette région qui ramassent des palourdes mais qu'à cause du chômage élevé, il y a maintenant beaucoup de nouveaux venus qui marchent sur leurs plates-bandes. Le ministère a-t-il des directives sur la cueillette des palourdes dans ce secteur? Voilà ma première question. Ma deuxième: si le ministère a effectivement une politique en la matière, comment s'y prend-il pour consulter la population de l'endroit qui s'adonne depuis toujours à la cueillette des palourdes?

M. Rowat: Monsieur le président, je connais trop peu la situation pour répondre. Je devrai me renseigner et répondre à M. Rodriguez par écrit, si cela lui convient.

Le vice-président: Ce n'est pas vraiment leur spécialité, monsieur Rodriguez, ce sont des fonctionnaires de Terre-Neuve.

M. Rodriguez: M. Rowat est le directeur régional de la région de l'Atlantique. Moi, je m'adresse au grand manitou et il m'a assuré qu'il allait creuser la question.

[Texte]

Mr. Rowat: We will get back with a written reply.

Mr. Tobin: Mr. Chairman, a point of order. I should point out to my good friend and colleague, who I admire so greatly, that everybody knows the Atlantic regional director is really the Newfoundland regional director.

Mr. Rodriguez: Mr. Rowat, I do not want to have a clam-bake over this, but I hope you are going to get back to me quickly, because I have an interest in it.

The other thing I want to ask about is small craft harbours. How much money is budgeted for small craft harbours for Newfoundland and Labrador for 1987-88?

Mr. Frank Slade (Director, Harbours and Infrastructure, Newfoundland Region, Department of Fisheries and Oceans): Mr. Chairman, the notional amount budgeted at the moment is, in total, \$7,945,000.

Mr. Rodriguez: Thank you. How much money would be needed to bring these small craft harbours in Newfoundland and Labrador up to standard?

Mr. Slade: To a reasonably safe standard, sir, we figure about twice that amount of money, on an annual basis.

Mr. Rodriguez: So why are we not budgeting the appropriate amount to bring them up to that safe standard?

Mr. Slade: Well, sir, I do not know if I am in a position to answer that. Across the country in Canada we have a lot of harbours that need to be taken care of, and we only have a certain budget—

Mr. Rodriguez: But, Mr. Slade, I am sure—and I am sure you have, because you sound and you look like a very responsible person to me—

Mr. Whalen: He is a great guy.

Mr. Rodriguez: —you would have communicated this to the deputy minister or the Minister that in fact to bring these harbours up to a safe level would require \$14 million, that they are aware of that.

• 1000

Mr. Slade: People are aware of that, yes, sir. We have—

Mr. Rodriguez: Are the people at the very top?

Mr. Slade: Maybe I should refer that question to Mr. Godin, who is the acting director of Small Craft Harbours Branch nationally. Mr. Godin might wish to comment on that.

Mr. Mike Godin (Acting Director, Small Craft Harbours Branch, Department of Fisheries and Oceans): Mr. Chairman, the Minister and the deputy are well aware of the funding requirements of Small Craft Harbours. However, those funds have not yet been made available to the department.

Mr. Rodriguez: We will put the appropriate heat on so your people can carry out your jobs adequately.

[Traduction]

M. Rowat: Nous vous donnerons une réponse par écrit.

M. Tobin: Monsieur le président, rappel au règlement. Je tiens à signaler à mon éminent collègue et ami, à qui je porte une grande admiration, que le directeur régional de la région de l'Atlantique est en fait le directeur régional de Terre-Neuve, comme tout le monde le sait.

M. Rodriguez: Monsieur Rowat, je ne veux pas faire un plat de ces palourdes, mais j'espère que vous pourrez me répondre dans les meilleurs délais.

Je voudrais aussi vous poser une question à propos des ports pour petits bateaux. Combien a-t-on prévu au budget pour ce genre de ports à Terre-Neuve et au Labrador en 1987-1988?

M. Frank Slade (directeur, Ports et Infrastructure, région de Terre-Neuve, ministère des Pêches et Océans): Monsieur le président, la somme prévue au budget national est de 7,945,000\$.

M. Rodriguez: Merci. Combien faudra-t-il d'argent pour rénover les ports de Terre-Neuve et du Labrador?

M. Slade: Pour qu'ils soient sûrs, il faudrait dépenser à peu près deux fois ce montant par année.

M. Rodriguez: Pourquoi ne prévoyez-vous pas la somme qu'il faut?

M. Slade: Eh bien, monsieur le député, je ne sais pas si je suis en mesure de répondre à cette question. Dans tout le pays, il y a beaucoup de ports qui ont besoin de réfection, et le budget. . .

M. Rodriguez: Mais, monsieur Slade, vous avez certainement—je n'en doute pas un instant, parce que vous m'avez l'air d'un monsieur tout à fait responsable. . .

M. Whalen: C'est un type extraordinaire.

M. Rodriguez: . . . vous avez certainement informé le sous-ministre ou le ministre que pour assurer la sûreté de ces ports, il faudrait 14 millions de dollars.

M. Slade: On le sait bien, monsieur. Nous avons. . .

M. Rodriguez: S'agit-il des hauts fonctionnaires?

M. Slade: M. Godin, directeur national intérimaire des ports pour les petites embarcations, sera beaucoup mieux en mesure que moi de répondre à votre question. Je préfère lui laisser la parole.

M. Mike Godin (directeur intérimaire des Ports pour les petites embarcations, ministère des Pêches et Océans): Monsieur le président, le ministre et le sous-ministre sont parfaitement au courant des besoins financiers de la direction qui relève de ma compétence. Nous n'avons malheureusement rien reçu jusqu'à maintenant.

M. Rodriguez: Nous ferons notre possible pour faire avancer ce dossier et vous aider à faire votre travail.

[Text]

Are there any wharfs being closed this year?

Mr. Slade: In Newfoundland?

Mr. Rodriguez: Labrador and Newfoundland, yes.

Mr. Slade: No, sir. At the moment, we are not closing any harbours that are used in the fishery.

Mr. Rodriguez: How about the wharfs?

Mr. Slade: No, we are not closing any wharfs. We are going to try to keep them operational. They may not be up to the standard we would like, but they would be up to a safe standard to use.

Mr. Rodriguez: I want to ask about that. With respect to the mining industry, the health and safety of workers are of extreme concern to us. We lost four miners just the other day. I know that the worst record for occupational health and safety is in the fishing industry. Surely it is of extreme importance that we have these wharfs brought up to a safe level. Would you not say that is extremely important to the health and safety of the fishermen?

Mr. Slade: Yes, Mr. Chairman. Our first priority in Small Craft Harbours is to make sure that the wharfs are safe.

Mr. Rodriguez: I want to turn, Mr. Chairman, now to the capelin fisheries. I understand, and you have to take me through this, that there are male capelin and there are female capelin.

Mr. Baker: And they get together.

Mr. Rodriguez: I understand that like all other species, the female is in greater demand than the male. Is that right?

Mr. Baker: That is right.

Mr. Rodriguez: Is this right, Mr. Chairman?

The Vice-Chairman: I would not doubt that, Mr. Rodriguez.

Mr. Rodriguez: May I ask the biologists and the experts—

Mr. Baker: Mr. Whalen knows.

Mr. Rodriguez: —is this true, that the—

Mr. Whalen: Mr. Chairman, I was going to say that it depends on whether it is a male capelin or a female capelin.

Mr. Rodriguez: But the female capelin is in more demand?

Mr. Whalen: Yes, right now, the industry—

Mr. Rodriguez: Not necessarily by the males.

Mr. Whalen: Mr. Chairman, currently we have a capelin fishery on the east coast, primarily on the northeast coast. The primary market is for the female roe capelin, sir; you are exactly right.

[Translation]

Y a-t-il des quais qui seront mis hors service cette année?

M. Slade: A Terre-Neuve?

M. Rodriguez: Au Labrador et à Terre-Neuve.

M. Slade: Non, nous n'avons aucune intention de fermer des ports de pêche.

M. Rodriguez: Mais que faites-vous des quais?

M. Slade: Non, nous n'avons pas non plus l'intention de mettre des quais hors service. Nous comptons continuer à les exploiter. Ils ne sont peut-être pas tous en parfait état, mais que je sache, leur utilisation ne présente aucun danger.

M. Rodriguez: Vous savez, pour ce qui est du secteur minier, nous accordons la première priorité à la santé et à la sécurité des travailleurs. En dépit de cela, quatre mineurs ont perdu la vie dernièrement. Mais c'est dans le secteur des pêches que la santé et la sécurité au travail laissent le plus à désirer. Ne croyez-vous donc pas qu'il soit essentiel pour la santé et la sécurité des travailleurs que ces quais soient remis dans un état plus sécuritaire?

M. Slade: Oui, monsieur le président. La première priorité de notre direction des ports pour les petites embarcations consiste à veiller à la sécurité des quais.

M. Rodriguez: Je vais maintenant aborder la question de la pêche au capelan, monsieur le président. On m'informe qu'il existe deux sortes de capelans, le mâle et la femelle. Pouvez-vous me fournir des éclaircissements?

M. Baker: Et ils s'assemblent.

M. Rodriguez: Il semblerait également, et c'est loin d'être le propre de cette espèce, que la femelle soit beaucoup plus en demande que le mâle. Est-ce vrai?

M. Baker: C'est juste.

M. Rodriguez: Est-ce bien vrai, monsieur le président?

Le vice-président: Je n'en ai aucun doute, monsieur Rodriguez.

M. Rodriguez: Les biologistes et les experts peuvent-ils m'expliquer. . .

M. Baker: M. Whalen est au courant.

M. Rodriguez: . . . si c'est vrai, que la. . .

M. Whalen: Monsieur le président, c'est tout simplement une question de sexe, le sexe du capelan.

M. Rodriguez: Mais la femelle est plus en demande?

M. Whalen: C'est juste. L'industrie à l'heure actuelle. . .

M. Rodriguez: Mais ce n'est pas nécessairement le mâle qui la recherche.

M. Whalen: La pêche au capelan se pratique surtout sur la côte nord-est. Il est très vrai que la femelle, surtout la femelle actuelle, est beaucoup plus recherchée.

[Texte]

Mr. Rodriguez: What are you doing about trying to stimulate—pardon the expression—the male capelin sector?

Mr. Tobin: It has now been made illegal by the federal government.

Mr. Baker: It is a good question.

An hon. member: It is covered under the pornography bill.

Mr. Whalen: Mr. Chairman, the gentleman raises a good point. Right now, what is happening with the other 50% of the catch is that a portion of it is going into meal production, and a fair percentage of it is being dumped back into the ocean. The reasons for that are varied, sir. One, there is not a market for male capelin at a price that would be acceptable in a marketplace. The second factor is that when the plants are freezing—which they have to do with these capelin—at full capacity female capelin, where they are getting in excess of \$1,000 a tonne, they do not want to be freezing the small, low-priced male capelin. These are the two factors.

Mr. Rodriguez: Is there anything that the department can do to stimulate this market? The spawning capelin should not be the only ones that get all the attention. I think the males are entitled to some attention in the marketplace.

Mr. Whalen: They want a share of the action. Mr. Chairman, there are several factors that we are looking at. We are looking at some other technologies that are available to process these male capelin, put them into other types of product, not just meal—for instance, fish fodder, mink food, other types of animal feed like that. As I said, it is a limited market, Mr. Chairman. It is developing, but developing relatively slowly because of the pricing and some of the other factors that I mentioned.

Mr. Johnson: If I could, I would like to enlighten Mr. Rodriguez, without it coming off my time.

Mr. Rodriguez: As long as it does not come off my time. The good skipper—

The Vice-Chairman: Captain Johnson, go ahead.

• 1005

Mr. Johnson: Just recently the Department of Regional Economic Expansion gave a grant to an organization in Newfoundland called Foodfish Aid, and five persons from Newfoundland—one from the provincial government, one from the opposition, and three from the organization itself—are going to Nigeria in the hope that they will be able to make sales of male capelin to the Nigerian government, which they in turn will distribute throughout the country as food aid. So that is one hopeful market for male capelin.

[Traduction]

M. Rodriguez: Alors que faites-vous pour stimuler, si vous me pardonnez l'expression, le marché du mâle?

M. Tobin: Le gouvernement fédéral a frappé ce marché d'interdiction.

M. Baker: C'était une très bonne question.

Une voix: Cette interdiction se trouve d'ailleurs dans le projet de loi sur la pornographie.

M. Whalen: Monsieur le président, l'honorable député vient de soulever une excellente question. A l'heure actuelle, près de la moitié de la prise de mâles sert à la fabrication de la poudre et une bonne partie du reste est rejetée à l'eau. Et cela est attribuable à deux grands facteurs. Le premier, c'est que le capelan mâle ne rapporte pas suffisamment sur le marché pour être rentable et le deuxième, c'est que le mâle qui est beaucoup plus petit et moins cher ne présente aucun intérêt pour les usines de transformation qui obtiennent plus de 1,000\$ la tonne pour la femelle surgelée. Et cette activité n'est rentable que si l'usine tourne à pleine capacité.

M. Rodriguez: Que peut faire le ministère pour stimuler ce marché? Le marché de grossistes intéressés au mâle, pas uniquement à la femelle.

M. Whalen: Ils ont besoin qu'on s'occupe d'eux. Mais vous savez, plusieurs facteurs entrent ici en ligne de compte. Nous étudions toutes les autres méthodes de transformation existantes dans l'espoir de trouver d'autres débouchés pour le mâle. Ce poisson pourra en effet servir dans la fabrication non seulement de la poudre mais aussi d'aliment pour d'autres animaux, comme le vison ou même d'autres espèces de poisson. Je l'ai dit et je le répète: il s'agit d'un marché bien limité qui ne se développe que très lentement à cause des prix en vigueur et des autres facteurs que je vous ai déjà expliqués.

M. Johnson: Avec votre permission, monsieur le président, je vais éclairer la lanterne de M. Rodriguez. Mais à condition bien sûr que vous ne déduisiez pas cette intervention du temps qui me revient.

M. Rodriguez: La même chose vaut pour moi, bien sûr. Le beau capitaine. . .

Le vice-président: Allez-y, capitaine Johnson.

M. Johnson: Le ministère de l'Expansion économique et industrielle régionale a octroyé tout dernièrement une subvention à Foodfish Aid, une organisation terre-neuvienne. Une délégation de cinq personnes se rendra sous peu au Nigéria dans l'espoir de vendre au gouvernement de ce pays du capelan mâle qui pourra servir d'aide alimentaire. Cette délégation sera composée d'un représentant du gouvernement provincial, d'un membre de l'opposition et de trois membres de l'organisation elle-même. Il y a donc une possibilité de débouché pour le capelan mâle.

[Text]

The Vice-Chairman: Thank you, Captain Johnson.

Mr. Rodriguez: I am glad, Mr. Chairman, that Skipper Johnson is here today.

Mr. Johnson: I should put it on the record, Mr. Rodriguez, that I got the money for them.

Mr. Rompkey: That comes off your time, Morrissey.

Mr. Rodriguez: I want to turn briefly to the seal hunts. I understand that two vessels, the *Terra Nova* of Newfoundland and the *Chester* of Halifax, were allowed to go out and harvest mature seals. I recall in previous times when I went down to Newfoundland that the inshore fishermen during this time used to harvest the seals, but this had the kibosh put to it when the ban was on. I understand these two big operations are going out to harvest the seal. I understand they did not get all the seals they were allowed to take. What did they get? Was it 3,100 pelts, or something like that?

Mr. Whalen: It was 3,100.

Mr. Rodriguez: Okay. In fact many of the inshore fishermen, because their fisheries are declining, now want to get back to go after the seals.

I want to know if the department has some estimate on the seal herd off the shores of Labrador and Newfoundland. What is your estimate and the regional office's estimate? With respect to the cull of mature and diseased animals, it would bring it to a controllable size, so what is that controllable size? Also, what are you going to do about the inshore fishermen being given the opportunity to go after that herd?

Mr. Whalen: Mr. Chairman, I will respond to a couple of Mr. Rodriguez's points and I may ask our director of science to speak specifically to the stock or to the level of the herd.

Just in general terms, there were two types of fisheries this past year. There was an offshore hunt with large vessels that was focused on large, adult seals. They were not one-year-old seals or smaller; they were large seals that were basically shot with a rifle. About 3,100 were taken.

The inshore seal fishery to which Mr. Rodriguez refers is again a localized type of community-by-community, opportunistic type of seal fishery whereby a fisherman can go out if the seals are available, take four or five seals and sell them. A large number of our full-time fishermen supplement their income in that way.

I might just add on the market side of it, one of the limiting factors right now is not the number of seals, as I am sure everyone around this table appreciates; it is a market question. I am told that the market is fairly limited now, and that is the overriding factor. I do know from all the scientific information we have had that the seal herd is in stable, healthy condition. We know that for a fact.

[Translation]

Le vice-président: Je vous remercie, capitaine Johnson.

M. Rodriguez: Je suis très content que le capitaine Johnson se soit joint à nous aujourd'hui.

M. Johnson: Je tiens à souligner, monsieur Rodriguez, pour les fins du compte rendu, que c'est moi qui leur ai obtenu cette subvention.

M. Rompkey: Cela sera déduit de votre temps, Morrissey.

M. Rodriguez: Je vais maintenant passer brièvement à la question de la chasse aux phoques. On m'informe que deux navires, le *Terra Nova* de Terre-Neuve et le *Chester* de Halifax, ont reçu l'autorisation de chasser les phoques adultes. Je me souviens qu'à une certaine époque, les pêcheurs côtiers de Terre-Neuve s'adonnaient à la chasse aux phoques. Mais comme nous le savons tous, cette pratique a été frappée d'interdiction. On m'informe cependant que ces deux gros bateaux ont reçu l'autorisation d'aller chasser le phoque et qu'ils n'ont même pas utilisé tout leur quota. J'ai entendu dire qu'ils avaient récolté 3,100 peaux. Est-ce bien vrai?

M. Whalen: C'est juste, ils ont récolté 3,100 peaux.

M. Rodriguez: Beaucoup de pêcheurs côtiers ont du mal à joindre les deux bouts et aimeraient bien pouvoir se remettre à chasser le phoque.

Votre ministère a-t-il des statistiques sur l'importance des troupeaux de phoques au large des côtes du Labrador et de Terre-Neuve? Votre bureau régional a-t-il une idée de ces nombres? Suffirait-il de limiter la chasse aux bêtes adultes et malades pour contrôler la population? En quoi consiste une population raisonnable? Avez-vous l'intention d'autoriser les pêcheurs côtiers à s'adonner à cette activité?

M. Whalen: Monsieur le président, je vais répondre moi-même à certaines des questions qu'a soulevées M. Rodriguez. Je vais demander ensuite à notre directeur scientifique de vous fournir les explications nécessaires quant à la population.

Il y a eu deux sortes de chasse au phoque l'année dernière. Les gros navires ont en effet concentré leurs activités sur les très gros adultes qui ont été abattus à la carabine. Les chasseurs n'ont pas touché aux petits. Environ 3,100 bêtes ont été ainsi tuées.

Dans ses propos, M. Rodriguez a fait allusion à la chasse locale, aux pêcheurs qui tuent quatre ou cinq bêtes pour les vendre. Beaucoup de pêcheurs à plein temps arrondissent leurs fins de mois de cette manière.

Vous n'êtes pas sans savoir que ce sont les forces du marché qui limitent cette activité. Toutes les données scientifiques à notre disposition nous portent à croire que la population de phoques est à la fois saine et stable.

[Texte]

Mr. Rodriguez: What do seal flippers bring on the market? Is it about \$50?

Mr. Whalen: I would say seal flippers are in the vicinity of \$12 a pair.

Mr. Baker: That is a pair of two.

Mr. Whalen: Yes.

The Vice-Chairman: Very briefly, Mr. Mercer, did you want to add to Mr. Whalen's comments?

Mr. Mac Mercer (Director, Science, Newfoundland Region, Department of Fisheries and Oceans): Mr. Chairman, you wish me to comment on the size of the seal stock itself. We have estimates, which we did some time ago, that the size of the harp seal stock is well in excess of two million animals and increasing. As a matter of fact, the stock was increasing slowly when it was being harvested at a level of close to 200,000 animals per year. With the decline over the past few years in the seal fishery, the rate of growth in that stock would have increased and the population is currently growing more rapidly.

• 1010

We do not know at what levels the stock will cease to grow. It will be constrained by some natural limit imposed on it by its environment, feeding or what have you, but that level cannot be precisely determined. We are of course running programs to monitor the condition of the seals, and we will be following them over the coming years.

Mr. Marin: Mr. Chairman, I just want to welcome our witnesses this morning.

Mr. Johnson: I have several questions, Mr. Chairman. I will try to be brief, and brief answers will be sufficient.

Last winter the department asked the large offshore vessels to try to concentrate more in the northern part of 2J, 3K, L. I wonder if I could have some indication of what their success catch rate was in 2J.

Mr. Gerry Traverse (Chief, Resource Management, Newfoundland Region, Department of Fisheries and Oceans): So far the spreading of the fishery across the divisions 2J, 3K, L has worked extremely well. Initially there were some difficulties. Companies had problems locating fish in 2J, and we thought for a little while it would be a problem. But in February the fish were located, and now the full one-third in 2J has been taken.

The department has maintained 100% observer coverage. Discard level has been at or below 3%. In fact, that fishery ran very well during the course of that season.

[Traduction]

M. Rodriguez: Combien vaut une paire de nageoires de phoque sur le marché? Peut-on parler de 50 dollars?

M. Whalen: Elles se vendent à environ 12 dollars la paire.

M. Baker: Pour une paire de deux?

M. Whalen: Oui.

Le vice-président: Monsieur Mercer, vous aviez une brève observation à faire à la suite des propos de M. Whalen?

M. Mac Mercer (directeur scientifique, région de Terre-Neuve, ministère des Pêches et Océans): Monsieur le président, d'après les données à notre disposition, la population de phoques du Groenland est en pleine croissance et s'élève à l'heure actuelle à un peu plus de deux millions de têtes. Vous savez, même lorsque l'on abattait 200,000 bêtes par année, la population augmentait quand même lentement. La quasi-disparition de la chasse aux phoques ces dernières années a entraîné une augmentation assez considérable du taux de croissance de la population de ces animaux.

Nous ne savons pas à quel niveau la population va cesser de croître. Mais ce sera déterminé par une limite naturelle quelconque qui sera fonction de l'environnement, de l'alimentation ou d'autres éléments, mais nous ne pouvons pas déterminer avec précision à quel niveau cela se fera. Évidemment, nous avons mis sur pied des programmes pour surveiller l'état des phoques, et nous avons l'intention de les suivre au cours des prochaines années.

M. Marin: Monsieur le président, je voudrais simplement souhaiter la bienvenue ce matin à nos témoins.

M. Johnson: Monsieur le président, j'aurais plusieurs questions à poser aux témoins. J'essaierai d'être bref et de brèves réponses me suffiront.

L'hiver dernier, le ministère a demandé aux grands navires hauturiers d'essayer de concentrer leurs activités dans la partie nord des zones 2J, 3K et L. Pourriez-vous nous donner une idée du niveau des prises dans la zone 2J?

M. Gerry Traverse (chef, Gestion des ressources, région de Terre-Neuve, ministère des Pêches et Océans): Jusqu'ici, la répartition de la pêche entre les zones 2J, 3K et L a été couronnée de succès. À l'origine, il y avait eu des problèmes. Certaines compagnies avaient des difficultés à trouver du poisson dans la zone 2J et nous pensions à un moment donné avoir un problème sur les bras. Mais, en février, le poisson a été repéré et le plein quota d'un tiers a été pêché dans la zone 2J.

Les activités d'observation du ministère se sont maintenues à 100 p. 100. Le niveau de rejet a été de 3 p. 100 ou moins. En fait, cette pêche particulière a été très réussie pendant la saison.

[Text]

Mr. Johnson: The other question is what, if anything, is being done to improve the bait service around Newfoundland in general?

Mr. Slade: Do you mean the structures or the bait?

Mr. Johnson: Some fishermen have been complaining over the past two or three years that the bait at the government depots has been over-aged, I suppose, if you want to put it that way, that it has been dried out quite a bit because it has been frozen so long, more especially the capelin, and they have not been able to get very good catches from the bait they have been using. I was wondering if there is newer bait in the service than there was for two or three years.

And the distribution. . . in some areas fishermen have been complaining to me that because of the hours the bait depot personnel have been working, they have had to leave the fishing grounds early in the day to be able to come in to get bait before 5 p.m., and that takes away time they could be fishing on the ground. I was wondering if perhaps the hours could be staggered more, so instead of having somebody there from 8 a.m. to 5 p.m., they would be there from 10 a.m. to 7 p.m., or something like that, so the fishermen would not have to leave the ground as early to come in; because if they have to leave the ground to come in to get bait for the next day, they are not productive then. I was wondering if the department would give that consideration, or for a brief period of time have additional help there at the depots.

Mr. Slade: Captain Johnson, what happened two years ago was there was no market for mackerel in Newfoundland, or virtually no market, except the Newfoundland bait service. We had some additional dollars at that time and we bought more bait than was needed for that particular year. So what happened was we ended up carrying bait into a second year, which we normally do not do. So some of it would have been, to use the term you used, aged a bit more than normal. But at the moment we have all of the bait sold. The bait service is virtually out of bait completely. So starting now, when the new bait becomes available around July, we will have all new bait available to fishermen.

• 1015

On the second question, most of our bait unit operators only work four hours a day, a few of them six hours a day. It is sometimes very difficult to cater to all of the fishermen, because they do come for bait at different hours. But we are, within the limits of our budgets, trying our best to accommodate the fishermen. I will, when I return, try to take another look at some of the areas to see if we can improve them; but it is not always easy, with the limited personnel we have, to accommodate all the fishermen who want bait at different times of the day.

[Translation]

M. Johnson: Je voudrais ensuite savoir ce que vous avez fait pour améliorer le service de distribution de boëtte dans la région de Terre-Neuve en général?

M. Slade: Vous parlez de la structure ou de la boëtte elle-même?

M. Johnson: Certains pêcheurs se sont plaints depuis deux ou trois ans du fait que la boëtte distribuée dans les entrepôts du gouvernement a été, en quelque sorte, trop vieillie et qu'elle s'est desséchée considérablement du fait qu'elle a été congelée si longtemps. Le problème est plus particulièrement le capelan, et les pêcheurs n'ont pas réussi à faire de très bonnes prises avec la boëtte qu'ils utilisent. Pourriez-vous me dire si vous utilisez maintenant de la boëtte plus récente que celle que vous utilisiez il y a deux ou trois ans?

Pour ce qui est de la distribution. . . des pêcheurs m'ont raconté que, dans certaines régions, l'horaire du personnel des entrepôts de boëtte les oblige à quitter les zones de pêche plus tôt afin de rentrer s'approvisionner avant 17 heures, ce qui leur fait perdre du temps qu'ils auraient pu consacrer à la pêche elle-même. Ne serait-il pas possible de décaler un peu plus les heures de travail, afin qu'il y ait un préposé sur place non plus de 8 heures à 17 heures, mais plutôt de 10 heures à 19 heures, ou quelque chose de ce genre, afin que les pêcheurs ne soient plus obligés de quitter les zones de pêche plus tôt que nécessaire. S'ils sont obligés de rentrer pour s'approvisionner en boëtte pour le lendemain, leur productivité en souffre. Pensez-vous que le ministère pourrait examiner cette possibilité, ou affecter des préposés additionnels aux entrepôts pour une courte période?

M. Slade: Capitaine Johnson, il y a deux ans, le marché du maquereau à Terre-Neuve était à peu près inexistant, sauf aux services de distribution de boëtte. A ce moment-là, il nous restait un peu d'argent, et nous avons décidé d'acheter plus de boëtte que nécessaire pour cette année. Nous avons donc été obligés de conserver la même boëtte pour l'année suivante, chose que nous ne faisons pas normalement. C'est pourquoi, comme vous le disiez, une partie des stocks a été un peu plus vieillie que la normale. Mais pour l'instant, toute la boëtte a été vendue. Les stocks du service de distribution sont à peu près épuisés. Dorénavant, lorsque les nouveaux stocks de boëtte arriveront aux environs de juillet, les pêcheurs auront accès à un produit frais.

Pour ce qui est de votre deuxième question, la plupart des préposés du service de distribution de boëtte ne travaillent que quatre heures par jour, quelques-uns d'entre eux six heures. Il est parfois très difficile de servir tous les pêcheurs, parce qu'ils viennent chercher leur boëtte à toutes les heures de la journée. Quoi qu'il en soit, nous faisons le nécessaire, dans les limites de notre budget, pour répondre aux besoins des pêcheurs. À mon retour, j'essaierai de réexaminer la situation pour voir s'il n'y aurait pas lieu d'apporter quelques améliorations; mais, étant donné le personnel peu nombreux, il n'est pas toujours facile de répondre aux besoins de tous les

[Texte]

Mr. Johnson: Thank you, Mr. Slade. There were meetings during the winter on issuing supplementary crab licences in Bonavista Bay and southward. Has a decision been made? Will any additional crab licences be issued, supplementary licences?

Mr. Whalen: I will not go through the reasoning again of our thinking on supplementary licences. I am sure Captain Johnson understands the premise on which we were trying to develop that fishery.

To answer your question specifically, in Bonavista and south, those bays, there is a stock problem now. We are aware of it in several of the bays. We are not contemplating putting in additional licences, for obvious reasons. There is also an existing offshore fishery there, Captain Johnson, so if you put in additional vessels now then all you would be doing is taking the resource from another gear sector.

What we will be doing is conducting further advisory committee meetings, meeting with fishermen again, and hopefully by that time the stock situation will have changed and improved, which would give us an opportunity to put additional licences in. But at this time, because of the stock situation, we are not contemplating putting in additional licences.

Mr. Johnson: Are any new capelin licences being issued this year? The other thing is off-loading facilities on wharves: a lot of areas do not have any hoisting equipment to off-load boats. Can one have any expectation for additional equipment for off-loading vessels?

Mr. Whalen: I will address the first question on capelin, and on the second I would ask Mr. Slade.

We are in the process of developing the capelin plan. We have not finalized it yet. It has not been announced. We were looking at the question of additional licences. It is certainly one of the things we review every year when we go into these licensing situations.

The controlling factor this year could be the fact that the roe capelin market is projected to be slightly less than it was last year. So again, we are not encouraged that we will be able to make additional licences available, but we have certainly been looking at it.

Mr. Johnson: Thank you.

Mr. Slade: On the question of off-loading systems—and I will refer to the province of Newfoundland and Labrador rather than just the Newfoundland region now—we have

[Traduction]

pêcheurs qui viennent chercher de la boëtte à différentes heures de la journée.

M. Johnson: Merci, monsieur Slade. Dans le courant de l'hiver, des réunions ont eu lieu pour discuter de la question de la délivrance de permis supplémentaires de pêche au crabe dans la baie de Bonavista et les régions au sud. A-t-on pris une décision à ce sujet? Le ministère va-t-il délivrer des permis additionnels de pêche au crabe, des permis supplémentaires?

M. Whalen: Je n'ai pas l'intention de revenir sur le raisonnement qui sous-tend les permis supplémentaires. Nul doute que le capitaine Johnson connaît le principe sur lequel nous nous étions fondés pour essayer de faire la promotion de cette catégorie de pêche.

Pour répondre plus spécifiquement à votre question, je dirais qu'il y a un problème au niveau des stocks dans la baie de Bonavista et les régions du sud. Le problème est connu dans plusieurs baies. Pour des raisons évidentes, nous n'allons pas délivrer de permis additionnels. Il existe déjà de la pêche hauturière dans cette région, capitaine, et s'il fallait ajouter d'autres bateaux de pêche, cela se résumerait à enlever le pain de la bouche à un autre type de pêcheurs.

Nous allons plutôt organiser d'autres réunions entre le comité consultatif et les pêcheurs et, si tout va bien, d'ici là la situation des stocks devrait s'être améliorée, ce qui nous permettra de délivrer des permis additionnels. Mais pour l'instant, étant donné la faiblesse des stocks, nous ne prévoyons pas émettre de permis additionnels.

M. Johnson: Avez-vous l'intention de délivrer d'autres permis de pêche au capelan cette année? L'autre question que je voulais poser concerne les installations de déchargement sur les quais. Bon nombre d'endroits n'ont pas de matériel de levage pour décharger les bateaux. Peut-on s'attendre à ce que du matériel additionnel soit installé pour décharger les bateaux?

M. Whalen: Je vais répondre à votre question concernant le capelan, et je demanderais à M. Slade de répondre à la deuxième.

Nous sommes actuellement en train d'élaborer le programme de pêche au capelan. Comme il n'est pas encore au point, le programme n'a pas été annoncé. Nous sommes en train d'étudier la question des permis additionnels, car c'est une question que nous examinons chaque année lorsque ce genre de situation survient.

L'élément déterminant cette année est le fait que l'on prévoit une légère baisse du marché de la rogue de capelan par rapport à l'an dernier. C'est pourquoi nous ne pensons pas, là encore, pouvoir délivrer des permis additionnels, mais nous nous sommes penchés sur la question.

M. Johnson: Merci.

M. Slade: En ce qui concerne les systèmes de déchargement—ma réponse portera sur la province de Terre-Neuve et la région du Labrador, plutôt que d'être

[Text]

200 communities where there are off-loading systems. About 250 places land approximately 85% of all the fish in Newfoundland and Labrador. Ideally, we would like to have equipment in those other 50 locations. I do not think it is realistic to expect us to get it in every location.

Unfortunately, this will have to fit into the priorities of the Small Craft Harbours. As I mentioned earlier, we have our safety problems and our disruption to fishing to look after, and those sorts of things. If anything is left then we will try to accommodate some unloading systems, but our difficulty at the moment is sufficient funding to be able to look at those things.

Mr. Johnson: Thank you, Mr. Slade.

The Vice-Chairman: All right. We will move now into our second round of questioning, five minutes each, beginning with Mr. Tobin.

Mr. Tobin: Thank you, Mr. Chairman. Mr. Chairman, I have a couple of questions, but a quick one I want to put to the officials immediately is I have had representations over the last year, I guess, on a number of different occasions that have been written by a fishermen's committee in the community of Bauline, and have most recently been contacted by a gentleman by the name of Ormond Whalen from Bauline, who has asked me to raise at the first opportunity with the appropriate officials—and this is the first opportunity—the question of a breakwater in that community.

• 1020

My understanding is the community has a small but vibrant group of fishermen who are active and have a quota of 10 boats of 150,000 pounds per boat, working away, and they are telling me that the conditions in Bauline are not much different from they were 50, 60, 70 years ago and they are in desperate need of a breakwater of some sort in that community. I take it that it is something that has been floating around looking for funds. I understand, Mr. Slade, that you cannot get blood out of a turnip. They have been looking for funds for some time. Is there any indication within that particular part of the province whether or not Bauline is going to see some action some time soon?

Mr. Slade: Mr. Chairman, Bauline is one of the over 400 locations we have in Newfoundland where they need harbour facilities. It is a very exposed location. It is going to cost in the vicinity of a million dollars minimum to put the proper breakwater protection there. So it is not one of our priority harbours, our As or Bs. But to answer your question, we are at the moment getting a model study done to determine what type of breakwater should go there, what type of armour stone and that sort of thing would be required there in order to withstand the types of seas that you would get on a year-round basis. We will be

[Translation]

confinée à Terre-Neuve. Deux cents collectivités ont des systèmes de déchargement. Environ 250 endroits assurent le débarquement d'environ 85 p. 100 de tout le poisson pris à Terre-Neuve et au Labrador. Idéalement, il faudrait que les 50 autres endroits disposent du matériel nécessaire. Mais je ne pense pas qu'il serait réaliste de s'attendre à l'avoir à chaque endroit.

Malheureusement, il faudrait que cela cadre avec les priorités du secteur des ports pour petites embarcations. Comme je l'ai mentionné plus tôt, nous devons nous occuper des questions de sécurité, d'interruption de la pêche, et d'autres problèmes de ce genre. S'il nous reste de l'argent après tout cela, nous pourrions envisager d'acquérir les systèmes de déchargement mais, pour l'instant, le budget est insuffisant pour nous permettre de nous occuper de toutes ces choses.

M. Johnson: Merci, monsieur Slade.

Le vice-président: Très bien. Nous passons maintenant au deuxième tour de questions, avec cinq minutes pour chaque intervenant, en commençant par M. Tobin.

M. Tobin: Merci, monsieur le président. Monsieur le président, j'ai quelques questions, mais il y en a une que je tiens à poser tout de suite à nos témoins. Depuis un an, j'ai reçu plusieurs lettres d'un comité de pêcheurs de la localité de Bauline et, plus récemment, un M. Ormond Whalen de Bauline a communiqué avec moi pour me demander de profiter de la première occasion—qui se présente d'ailleurs aujourd'hui—pour discuter avec les fonctionnaires concernés de la construction possible d'un brise-lames pour cette localité.

Je crois savoir que l'endroit en question compte un petit groupe énergique de pêcheurs qui ont un quota de 10 bateaux pouvant prendre 150,000 livres chacun, et on me dit que la situation à Bauline n'est pas très différente de ce qu'elle était il y a 50, 60 ou 70 ans. Les pêcheurs ont désespérément besoin d'un brise-lames pour leur port. J'en déduis qu'il s'agit là d'un problème pour lequel on n'a pas trouvé de fonds. Monsieur Slade, je comprends bien qu'il soit impossible d'extraire du sang d'une pierre. Mais ces pêcheurs cherchent les fonds nécessaires depuis quelque temps déjà. Avez-vous une idée si, dans cette région particulière de la province, la localité de Bauline va finalement obtenir des résultats?

M. Slade: Monsieur le président, Bauline est l'une des plus de 400 localités de Terre-Neuve qui ont besoin d'installations portuaires. C'est un endroit très exposé aux éléments. La construction d'un brise-lames adéquat à cet endroit va nous coûter à tout le moins un million de dollars. Ce n'est donc pas un des ports prioritaires; il ne fait pas partie de notre liste A ou B. Mais pour répondre à votre question, nous sommes en train de mener une étude sur modèle pour essayer de déterminer le genre de brise-lames qu'il faudrait construire à cet endroit, le genre de pierres et d'autres matériaux qu'il faudrait utiliser compte

[Texte]

having a model study done this year to determine the type of breakwater that should go into Bauline.

Mr. Tobin: Mr. Chairman, I thank Mr. Slade for the information. I hope that once you discover which type is required and put it on your shelf, it can be dusted off within a reasonable period of time and some action taken.

I say to Mr. Slade, we certainly have lots of problems in western Newfoundland, and I will save those for officials from the gulf region, but we have been fairly successful in quite a few areas over the years. Although technically a certain type of breakwater is required or facility is required, capital dollars required, we have been successful in marrying, as I am sure you have been in your region, small craft harbours dollars with job creation dollars and making do the best we can. There have been mostly successes—a couple of spectacular spring-time failures when the storms hit, but mostly successes. I would hope that some kind of action, if not a Cadillac then at least a Volkswagen, can be provided, a wharf can be provided to the people in Bauline.

Mr. Slade: Just one comment there, Mr. Tobin. The problem with Bauline... it could not be a job creation; the nature of the design and everything else would require a contract through DPW, so it could not be a job creation project.

Mr. Tobin: Okay. Mr. Chairman, the other item I want to raise with whoever is the appropriate official is the whole question of the Government of Canada fishing vessel insurance program. Remember in the last year, there was some consideration being given to privatizing this program and a lot of representation from members on all sides of the House, all three parties, expressing concern about the program. The government subsequently decided to retain it.

Mr. Chairman, I have had representations from many fishermen in the last number of weeks in particular over a period of time, but especially in the last few weeks—it must be insurance bill time—about that program. One case in point is a Mr. Hubert Dredge, and I just pick him from a number. Mr. Dredge is from Black Duck Cove on the Great Northern Peninsula, Mr. Chairman, and he is typical of what I am hearing. In 1982, he insured a vessel worth \$450,000 at a premium cost through the government's insurance program for \$6,600. In 1987, this year, the same vessel now has a value of \$335,000. It is going to cost him \$11,300 to insure that vessel—nearly a \$5,000 increase.

[Traduction]

tenu de la force des vagues que l'on retrouve à diverses périodes de l'année. L'étude sur modèle serait effectuée cette année pour nous permettre de déterminer quel genre de brise-lames il faudra construire à Bauline.

M. Tobin: Monsieur le président, je tiens à remercier M. Slade pour ces renseignements. J'espère qu'une fois votre étude terminée et que vous l'aurez mise sur les tablettes, vous ne la laisserez pas moisir là trop longtemps avant de vous décider à agir.

Monsieur Slade, nous avons énormément de problèmes dans l'ouest de Terre-Neuve, et je vais en discuter avec les fonctionnaires de la région du golfe, mais je dois dire qu'au fil des années, nous avons réussi à régler toutes sortes de problèmes dans bien des régions. Même lorsqu'il fallait construire un brise-lames ou une installation quelconque, et qu'il nous fallait trouver les fonds quelque part, nous avons généralement réussi, comme vous avez certainement dû le faire dans votre région, à marier le budget des ports pour petites embarcations à celui des programmes de création d'emplois afin de nous débrouiller du mieux. Dans la plupart des cas, nos tentatives ont été couronnées de succès—il y a eu quelques échecs spectaculaires au printemps, pendant la période des tempêtes, mais en général, les succès étaient plus nombreux. Par conséquent, j'espère que vous saurez trouver une réponse au problème des gens de Bauline, sinon la solution parfaite, du moins quelque chose de temporaire, pour leur donner le quai dont ils ont besoin.

M. Slade: Permettez-moi de dire une chose, monsieur Tobin. La situation de Bauline... On ne pourrait pas se servir des fonds réservés à la création d'emplois car la conception et tout ce qui entoure la construction d'un brise-lames nécessitent les services d'un professionnel, et un contrat du ministère des Travaux publics. Ça ne pourrait pas être un programme de création d'emplois.

M. Tobin: Très bien. Je voudrais maintenant discuter avec les fonctionnaires compétents de toute la question du Régime d'assurance des bateaux de pêche du gouvernement du Canada. Souvenez-vous qu'il y a un an, le gouvernement envisageait la possibilité de privatiser ce régime, mais les pressions exercées par les députés des trois partis ont incité le gouvernement à le maintenir.

Monsieur le président, depuis un certain temps, j'ai reçu des demandes d'information de bien des pêcheurs au sujet de ce programme et ce, depuis plusieurs semaines plus particulièrement—c'est peut-être la période de l'année où les primes d'assurance sont exigibles. Un cas au hasard est celui de M. Hubert Dredge, de Black Duck Cove, sur la Grande Péninsule du nord. Son cas est typique. En 1982, il faisait assurer, par le Programme du gouvernement canadien, un bateau valant 450,000\$, et sa prime était de 6,600\$. Cette année, en 1987, ce même bateau ne vaut plus que 335,000\$, mais cela va lui coûter 11,300\$ pour l'assurer—ce qui représente une augmentation de près de 5,000\$.

[Text]

Now, the primary reason all of us in all parties were so concerned when we heard about the possibility of the fishing vessel insurance program being privatized is we wanted to be assured that a fisherman would be able to (a) get insurance, have access to it; and (b) at a reasonable cost—and I will tell you, that is a hell of an increase.

• 1025

Bear in mind that for \$11,300 we are insuring \$330,000, whereas a few years ago for \$6,600 we were insuring damn near \$500,000. What kind of feed-back are departmental officials getting? Is it a concern? Is there some review going to be done? It seems like a spectacular amount of money to me.

Mr. Whalen: Mr. Chairman, I have a couple of comments. One is that the decision has been taken for the department to stay involved with the insurance program.

Just to give you a little bit of background in the Newfoundland region, we have some 1,500 policies with fishermen for vessels less than 65 feet for an insured value in the vicinity of \$45 million. Like all other insurances, I guess, over the past two or three years we have been making an effort to increase the return from those types of programs and at the same time have been providing what we feel to be a good service to the fishermen. We have been faced with the same cost structures as a lot of other people who are in the insurance business. Our rates have gone up. I do not have the exact percentage, Mr. Tobin, but I think it is in the vicinity of 12%.

Mr. Tobin: At 12%, this is 50% over five years.

Mr. Whalen: It depends on the class of vessel. Some of the rates went higher in some class of vessels than they did in others. But overall if you spread it through all vessels, it was about a 12% increase.

Mr. Tobin: Is the plan breaking even now?

The Vice-Chairman: Last question, Mr. Tobin.

Mr. Tobin: May I broaden the question then? I think it is of interest to all members.

Mr. Whalen: Mr. Chairman, I am very proud to answer the question. Yes, for the past three years the Newfoundland region has had a positive position, not a very large one but a positive position, with respect to premiums we have taken in to the amount we have paid up.

Mr. Tobin: Mr. Chairman, is Mr. Whalen then telling us that the plan is administered in Canada on a regional basis and that losses in one part of Canada are not applied against the overall general...? Are you telling us now the premiums are determined on a regional basis rather than on the net value or worth of the plan in total across the country?

[Translation]

La principale raison pour laquelle les députés de tous les partis ont réagi lorsqu'il a été question de privatiser le régime d'assurance des bateaux de pêche était que nous voulions nous assurer que les pêcheurs réussiraient a) à obtenir de l'assurance; et b) à l'obtenir à un coût raisonnable. Et laissez-moi vous dire que c'est toute une augmentation.

Rappelez-vous que pour la somme de 11,300 dollars, il fait assurer un bateau de 330,000 dollars, alors qu'il y a quelques années, pour 6,600 dollars, il pouvait faire assurer un bateau de près de 500,000 dollars. Les témoins ont-ils entendu parler de cette situation? Est-ce un problème? Allez-vous entreprendre un examen de la situation? À mon avis, c'est une somme énorme.

M. Whalen: Permettez-moi de faire quelques observations, monsieur le président. Premièrement, le ministère a décidé de maintenir le régime d'assurance.

Pour vous expliquer un petit peu la situation dans la région de Terre-Neuve, je vous signale que quelque 1,500 pêcheurs ont assuré des bateaux de moins de 65 pieds de long et que la somme assurée s'élève aux environs de 45 millions de dollars. Comme tout régime d'assurance, nous cherchons, depuis deux ou trois ans, à augmenter nos bénéfices tout en offrant un bon service aux pêcheurs. Nous sommes aux prises avec les mêmes structures de coût que tous les autres services d'assurance. C'est pour cela que nos tarifs ont augmenté. Je ne connais pas le pourcentage exact de l'augmentation, monsieur Tobin, mais je crois qu'elle est de l'ordre de 12 p. 100.

M. Tobin: 12 p. 100, cela donne 50 p. 100 sur cinq ans.

M. Whalen: Tout dépend de la catégorie de bateaux. Les taux ont augmenté plus rapidement pour certaines catégories que pour d'autres. Mais en général, si l'on établit une moyenne pour tous les types de bateaux, l'augmentation était d'environ 12 p. 100.

M. Tobin: Le régime est-il maintenant rentable?

Le vice-président: C'est votre dernière question, monsieur Tobin.

M. Tobin: Permettez-moi alors de poser ma question de façon plus générale? À mon avis, cela intéresse tous les membres du Comité.

M. Whalen: Monsieur le président, je me ferai un plaisir de répondre à la question. Oui, au cours des trois dernières années, la situation de la région de Terre-Neuve a été bonne, peut-être pas extraordinaire, mais bonne, pour ce qui du rapport entre les primes perçues et les règlements versés.

M. Tobin: Monsieur le président, dois-je comprendre d'après les propos de M. Whalen que le régime est administré sur une base régionale et que les pertes subies dans une région du pays ne sont pas contrebalancées par la moyenne générale...? Voulez-vous dire que les primes sont fixées sur une base régionale plutôt que sur la valeur nette globale du régime à travers le pays?

[Texte]

Mr. Whalen: The premiums are set, and it is a fairly complex issue.

Mr. Tobin: I am asking whether they are different province to province.

Mr. Whalen: Yes, the rates are different province to province. Yes, it is a national program where it feeds supposedly all into the same pot.

Mr. Tobin: Is Newfoundland higher, lower, or the same as everywhere else?

Mr. Whalen: I do not have those numbers available, but if my recollection is correct, I believe most of the regions—although some have not—have been showing a profit.

Mr. Tobin: Are there different premium rates within Newfoundland depending on where you are located?

The Vice-Chairman: The Chair reserves the right to allow any point to be pursued and I will allow Mr. Tobin to pursue.

Mr. Tobin: In other words, is it higher if you have your vessel in an area where there is a lot of ice and so on versus the south coast, where you have less ice and less pack ice in the spring and therefore less potential of ice damage?

Mr. Whalen: Let me just spend a couple of seconds, Mr. Chairman, if I may. We risk-rate different classes of vessels. Older vessels, for example, vessels that do not have certain safety equipment on them or vessels that do not have certain types of safety fire prevention hazards. . . the age of the vessel is incorporated into what we call a risk-rating structure. So many points are given and a total number is arrived at of what the insurance rate should be for the vessel.

Mr. Tobin: Mr. Chairman, thank you for allowing me to go a few extra minutes. I just want to conclude with the comment that I appreciate the information Mr. Whalen has given us. I wish he could send us something more thorough going through detail on the plans A and B, Mr. Chairman. If these rate increases continue, the point that all of us fought for in having the government maintain a government insurance program will be lost. Really the rates are getting to the point where they are not a hell of a lot better than going out and dealing with the private sector. People who are marginal operators simply are not going to be able to afford them.

Mr. Whalen: Mr. Chairman, I will undertake to get Mr. Tobin the specific information he is looking for on the insurance rates.

The Vice-Chairman: Thank you, gentlemen. Other members may wish to pursue the question. Mr. Baker, five minutes.

[Traduction]

M. Whalen: Les primes sont établies, et c'est une question plutôt complexe.

M. Tobin: Je veux savoir si elles diffèrent d'une province à l'autre.

M. Whalen: Oui, les primes varient d'une province à l'autre. C'est effectivement un programme national où en principe, tout va dans la même caisse.

M. Tobin: Les primes de Terre-Neuve sont-elles supérieures ou inférieures à la moyenne, ou sont-elles les mêmes que partout ailleurs?

M. Whalen: Je n'ai pas ces chiffres sous la main mais, si je ne m'abuse, je crois que la plupart des régions—mais pas toutes—ont réalisé des bénéfices.

M. Tobin: Les primes diffèrent-elles d'une région à l'autre de Terre-Neuve?

Le vice-président: Le président se réserve le droit de permettre la poursuite du débat, et j'autorise M. Tobin à continuer.

M. Tobin: En d'autres termes, la prime est-elle plus élevée si le bateau à assurer se trouve dans une région où il y a beaucoup de glace, par opposition à une région au large de la côte sud, où il a moins de glace, moins de banquises au printemps, et donc moins de risques de dommages causés par la glace?

M. Whalen: Permettez-moi de prendre quelques instants pour vous expliquer quelque chose, monsieur le président. Nous évaluons les risques que présentent les différentes catégories de bateaux. Par exemple, les vieux bateaux, les bateaux qui n'ont pas tout l'équipement de sécurité nécessaire ou ceux qui n'ont pas certains dispositifs de prévention des incendies. . . en fait, l'âge du bateau est incorporé dans ce que nous appelons une structure d'évaluation des risques. Des points sont attribués et un total établi afin de calculer la prime pour le bateau en question.

M. Tobin: Je vous remercie, monsieur le président, de m'avoir permis de continuer pendant quelques minutes de plus. J'aimerais terminer en disant que je suis reconnaissant à M. Whalen pour les renseignements qu'il nous a fournis. J'aimerais cependant qu'il nous envoie une explication plus détaillée des plans A et B. Si les augmentations de primes se poursuivent, nous aurons tous lutté inutilement pour convaincre le gouvernement de préserver son régime d'assurance. La situation en est à un point où les primes ne sont pas tellement meilleures que celles du secteur privé. Les petits entrepreneurs ne pourront tout simplement pas se les permettre.

M. Whalen: Monsieur le président, je m'engage à envoyer à M. Tobin les renseignements précis qu'il nous a demandés au sujet des primes d'assurance.

Le vice-président: Messieurs, je vous remercie. D'autres membres du Comité voudront peut-être vous poser d'autres questions à ce sujet. Monsieur Baker, vous avez cinq minutes.

[Text]

Mr. Gass: Are you not passing the questioning back and forth across the table?

The Vice-Chairman: I am trying to give all members an opportunity to speak. If you would allow Mr. Baker five minutes, then we would come back to the government side.

Mr. Gass: Thank you, sir.

Mr. Baker: Thank you, Mr. Chairman, for being so impartial. First of all, I want to welcome the officials from Newfoundland. I think the department, Mr. Rowat, the deputy minister, and the assistant deputies should take note of the fact that the officials in Newfoundland have an excellent rapport with all of the fishermen. They talk to the fishermen on a daily basis. They have a habit, though, of not talking to the opposition MPs when the government is in a spot on a particular issue.

• 1030

Mr. Tobin: You did not see the gags they had issued from Ottawa.

Mr. Baker: But I must say if you are a fisherman in Newfoundland or a fishermen's organization, you count with these particular officials.

Now, Mr. Chairman, time is short. I know I only have five minutes. I was trying to figure out recently what the law is regarding the processing of fish onshore. I had a telephone call the other day from a fellow who said that he was not allowed to buy some herring to smoke it because that was against the law, and his brother next door was arrested last year for buying some herring from one of the fishermen, or he said picking it up off the shore and smoking it.

Mr. Rodriguez: It was just lying there.

Mr. Baker: Yes, it was lying there. Well, the herring in some places are just lying there on the shore. What is the law? Are you allowed, is a fellow allowed, am I allowed to go out and pick up some herring off the shore and smoke it?

Mr. Slade: You can buy herring or any other fish to smoke for your own consumption, but once you start buying fish from other people to smoke, you get into the league of a processor. Now, I would like to add here that this is all controlled by the provincial government in the province of Newfoundland. The federal government's role in processing in Newfoundland is the registration of fish plants for export to make sure they meet a certain standard and to make sure the quality of that product meets a certain standard for export.

Mr. Baker: Okay.

Mr. Slade: But as to who is allowed to process and what they are allowed to process is controlled by the province.

[Translation]

M. Gass: N'allez-vous pas faire la rotation d'un côté à l'autre de la table?

Le vice-président: J'aimerais permettre à tous les membres de prendre la parole. Si vous voulez bien accorder à M. Baker ses cinq minutes, nous reviendrons ensuite aux députés du parti au pouvoir.

M. Gass: Merci.

M. Baker: Monsieur le président, je vous remercie de votre impartialité. Tout d'abord, j'aimerais souhaiter la bienvenue aux fonctionnaires de Terre-Neuve. Je pense que le ministère, le sous-ministre, M. Rowat, ainsi que les sous-ministres adjoints devraient noter que les fonctionnaires de Terre-Neuve ont établi d'excellents rapports avec tous les pêcheurs de cette région. Ils s'entretiennent quotidiennement avec les pêcheurs. Cependant, ils ont pris l'habitude de ne pas discuter avec les députés de l'opposition des problèmes que peut éprouver le gouvernement au sujet d'une question particulière.

M. Tobin: Vous n'avez pas vu comment Ottawa les a bâillonnés.

M. Baker: Mais je dois dire que les pêcheurs ou les organisations de pêcheurs de Terre-Neuve ont du poids auprès de ces fonctionnaires.

Monsieur le président, je sais que le temps me manque et que je n'ai que cinq minutes. J'ai essayé récemment de déterminer ce que dit la loi concernant la transformation du poisson sur la côte. J'ai en effet reçu un appel l'autre jour d'un type qui m'a appris qu'il n'avait pas le droit d'acheter du hareng pour le fumer car c'était contre la loi. Son frère, qui habite à côté, a d'ailleurs été arrêté l'an dernier pour avoir acheté du hareng d'un des pêcheurs, ou pour l'avoir ramassé sur le rivage afin de le fumer.

M. Rodriguez: Il était là, tout bêtement, sur le rivage.

M. Baker: Oui, tout bêtement. À certains endroits, le hareng traîne sur le rivage. Que dit la loi à ce sujet? A-t-on le droit, aurais-je le droit d'aller ramasser le hareng qui traîne sur le rivage pour le fumer?

M. Slade: Vous pouvez acheter du hareng ou n'importe quelle autre sorte de poisson pour le fumer pour votre propre consommation, mais dès que vous commencez à l'acheter à d'autres pour le fumer, vous empiétez sur le territoire des transformateurs. Je tiens en passant à vous signaler que toute cette question relève du gouvernement de Terre-Neuve. Le rôle du gouvernement fédéral dans le secteur de la transformation de Terre-Neuve se limite à l'enregistrement des usines de transformation du poisson aux fins d'exportation, afin de voir à ce que certains critères soient respectés et que la qualité du produit satisfasse aux normes d'exportation.

M. Baker: Très bien.

M. Slade: Cependant, c'est la province qui décide qui est autorisé à faire la transformation et quels produits il est

[Texte]

Once you start buying fish for processing, you become a processor. If you smoke your own for your own use, then you do not need—

Mr. Baker: In other words, your answer is if you smoke your own, for your own use, and you sold any of it, then you could be arrested.

Mr. Slade: Yes, because you are operating outside of the regulations when it comes to processing fish.

Mr. Baker: And that is provincial?

Mr. Slade: Yes.

Mr. Baker: So it was the provincial government that took that fellow to court. It must have been; you fellows could not have.

Mr. Slade: Well, you see, in the province of Newfoundland we enforce the provincial regulations for the province. So we may very well have laid the charge.

Mr. Baker: Who would have laid the charge in that case? The fellow is from Phillips Head down in Exploits Bay. I think he was on unemployment insurance at the time—not fisherman's unemployment insurance, labour stamps—and he smoked a few herring. He sold the herring and he ended up in court and he ended up in jail for selling a dozen smoked herring. Now, who would have brought him to court? Is that federal, or are you enacting the law for the provincial government?

Mr. Slade: We could have done it, but the province can also do it themselves under their own regulations. So it may have been someone from the province; it could very well have been a federal fish inspector. Yes, it is possible.

Mr. Baker: On behalf of the province?

Mr. Slade: On behalf of the province. He would have laid the charge under provincial regulations.

Mr. Baker: Okay.

Mr. Slade: He is an inspector under the provincial Fish Inspection Act.

Mr. Baker: Okay. Ridiculous, you know. The man cannot sell his. . . Anyway, my last question is this. In 3PS on the south coast the federal government will not arrest the French for over-fishing. You have taken away all the licences from Newfoundland boats, from Mr. Rompkey's riding, Mr. Morrissey Johnson's riding and my riding—you would only allow them a permit that they have to get renewed at the beginning of every month. You have closed Fortune Bay and you have closed most of the bays out from the boot right over to I think it is Cape Bald.

[Traduction]

autorisé à transformer. Dès que vous commencez à acheter du poisson pour le transformer, vous devenez un transformateur. Si vous le fumez pour votre propre consommation, vous n'avez pas besoin. . .

M. Baker: En d'autres termes, vous me dites que si je fume mon propre poisson, pour ma propre consommation, mais que j'en vend une partie, je pourrais être arrêté.

M. Slade: Oui, car vous n'êtes pas visé par les règlements sur la transformation du poisson.

M. Baker: Ces règlements sont provinciaux?

M. Slade: Oui.

M. Baker: C'était donc la province qui a poursuivi le type. Sûrement; ça n'aurait pas été le gouvernement fédéral.

M. Slade: Eh bien, voyez-vous, c'est nous qui sommes chargés d'appliquer les règlements pour la province de Terre-Neuve. Il est donc fort possible que nous ayons engagé la poursuite.

M. Baker: Qui a porté l'accusation dans ce cas particulier? Le type habite Phillips Head, à Exploits Bay. Je crois qu'il touchait de l'assurance-chômage à l'époque—pas l'assurance des pêcheurs, les coupons—et il avait fumé quelques harengs. Il en a vendu et il s'est retrouvé devant le tribunal, puis en prison pour avoir vendu une douzaine de harengs fumés. D'après vous, qui l'a poursuivi en justice? Est-ce une question de compétence fédérale, ou appliquez-vous la loi au nom du gouvernement provincial?

M. Slade: Il est possible que nous ayons engagé la poursuite, mais la province peut elle aussi le faire en vertu de son propre règlement. C'était donc peut-être quelqu'un de la province; ou peut-être un inspecteur fédéral du poisson. Oui, c'est possible.

M. Baker: Vous voulez dire au nom de la province?

M. Slade: Au nom de la province. L'inspecteur aurait pu porter les accusations en vertu du règlement provincial.

M. Baker: Très bien.

M. Slade: Ce serait un inspecteur mandaté par la loi provinciale sur l'inspection du poisson.

M. Baker: Je vois. Vous savez, c'est ridicule. Cet homme ne peut pas vendre son. . . De toute manière, voici ma dernière question. Sur la côte sud, dans la zone 3PS, le gouvernement fédéral a décidé qu'il ne procéderait pas à l'arrestation des Français qui pêchent plus que les quantités permises. Vous avez retiré tous les permis des bateaux de Terre-Neuve, des comtés de M. Rompkey, de M. Morrissey Johnson, et de mon comté à moi, et vous ne leur avez accordé que des permis qu'ils doivent renouveler au début de chaque mois. Vous avez fermé Fortune Bay ainsi que la plupart des baies à partir de la pointe jusqu'à Cape Bald, je crois.

[Text]

Now why is the government or you fellows in the Newfoundland region or the Atlantic region discriminating against Newfoundlanders, arresting the Newfoundlanders, forbidding them to fish in an area on the south coast of Newfoundland that the French fleet will not get arrested for fishing in?

Mr. Whalen: First of all, I know Mr. Baker would be aware that the situation in 3PS is a very sensitive one from two points of view. We do have the issue of the boundary, which is important. We also have a very sensitive, if I could put it that way, stock issue in that area. The 3PS cod stock is one that we are very concerned about.

• 1035

If on the one side you are saying that you are going to control the amount of fishing done by the French in those waters, then at the same time I think it would be illogical for us Canadians to put additional pressure there. Our main concern is with the stock. We do understand the problem that we have created for some fishermen in that area, but again I think it is basically due, Mr. Baker, to the fact that we had to control the numbers that were there.

There is also another problem with fishermen in that area, with regard to different fleet sectors—the small inshore boat operators and the larger boats that are also coming into that area. We had to put in some lines last year in our management plan that basically protected the small inshore fishermen from the larger boats, which are in the vicinity of 50 to 65 feet. We put a line in there to protect the inshore fishermen. It has been controversial and difficult, but we figured it was the only solution to what was becoming a major problem between the two groups of fishermen. That is all I can add. This certainly was not accepted wholeheartedly.

The Vice-Chairman: Thank you, gentlemen. Mr. Gass.

Mr. Gass: Thank you, Mr. Chairman. I too would like to welcome the officials from the Newfoundland region. I would like to sort of pick up where Mr. Tobin left off on the insurance scheme.

I understand, rightly or wrongly, and I am hoping you will clarify, that in fact different rates do apply in different areas of a region. I think possibly the rates in P.E.I. are probably the lowest in the Atlantic region. My understanding is that it is for a very good reason. Most of the boats in P.E.I. are owned by seasonal fishermen. They haul them up on shore in November and they do not go back into the water until May, until the ice is gone. For that reason, they do not have ice damage, and they do not get into other problems in bad, heavy seas that fishermen in other parts of Atlantic Canada get into when they are fishing in the winter months or whatever. Therefore, because the claims are much lower, the premiums are much lower.

[Translation]

Pourquoi cette discrimination contre les Terre-Neuviens de la part du gouvernement ou des fonctionnaires de la région de Terre-Neuve ou de l'Atlantique? Pourquoi les Terre-Neuviens se font-ils arrêter, pourquoi leur interdit-on de pêcher dans une région au large de la côte sud de Terre-Neuve, alors que la flottille française ne risque pas de s'y faire arrêter?

M. Whalen: Premièrement, M. Baker n'ignore pas que la situation de la zone 3PS est très délicate pour deux raisons. Il y a la question de la frontière, qui est importante. Il y a aussi une question très délicate, concernant les populations de poisson dans cette région. La population de morue dans la zone 3PS nous inquiète beaucoup.

Si, d'une part, vous voulez limiter les prises dans ces eaux par les Français, il serait illogique de permettre aux pêcheurs canadiens d'augmenter d'autant les leurs dans cette région. Le principal problème est celui de la survie des stocks. Nous sommes bien conscients du problème que cela pose pour certains pêcheurs de cette région, mais cela tient essentiellement au fait que nous avons dû y contrôler le nombre de pêcheurs.

Il y a aussi un autre problème avec les pêcheurs de cette région, au niveau des différents secteurs de flotte—c'est-à-dire les petits exploitants de bateaux côtiers et les plus grands bateaux qui viennent pêcher dans la région. Nous avons dû prévoir des lignes dans notre plan de gestion l'an dernier afin de protéger les petits pêcheurs côtiers contre les plus grands bateaux de 50 à 65 pieds. Nous avons tiré cette ligne afin de protéger les pêcheurs côtiers. La situation a été controversée et difficile, mais nous nous disions que c'était la seule solution à ce qui s'annonçait comme étant un grand conflit entre les deux groupes de pêcheurs. C'est tout ce que j'ai à dire à ce sujet. La solution n'a certainement pas été acceptée de tout coeur.

Le vice-président: Merci, messieurs. Monsieur Gass.

M. Gass: Merci, monsieur le président. Je tiens à mon tour à souhaiter la bienvenue aux fonctionnaires de la région de Terre-Neuve. J'aimerais maintenant reprendre là où M. Tobin s'est arrêté au sujet du régime d'assurance.

Corrigez-moi si je me trompe, mais je crois savoir que des taux différents s'appliquent dans les différentes régions d'une province. Les taux de l'Île-du-Prince-Édouard sont sans doute les plus bas de la région de l'Atlantique et je crois savoir que c'est pour une excellente raison. En effet, la plupart des bateaux de l'Île-du-Prince-Édouard appartiennent à des pêcheurs saisonniers. Ils les mettent en cale sèche en novembre et ne les remettent à l'eau qu'en mai, lorsque la glace a fondu. C'est pour cette raison qu'ils ne subissent aucun dommage causé par la glace, et qu'ils n'ont aucun autre problème causé par les mers démontées, contrairement aux pêcheurs d'autres régions de l'Atlantique qui font la pêche en hiver. Par conséquent, comme il y a beaucoup moins de réclamations, les primes sont beaucoup plus basses.

[Texte]

Do the increases in premiums relate directly to more claims having been made in the last number of years? If so, what types of claims have we been having? Have the claims been for ice damage, sinking, burning, or what?

Mr. Whalen: Mr. Chairman, I would have to defer on that specific question; with respect to P.E.I. I am not familiar with it. We will also undertake to get the specific answer on premiums.

I would just add a general point that applies to all the regions. What we tried to do with the plan is basically work on a five-year basis. We project certain incomes, certain premiums over a five-year basis. We look at the history of pay-outs and try to get what we call a break-even point, which is just to get the premiums to match what we pay out to the fishermen. That is our objective. Some years we go up, some years we go down, but that is our basic objective.

Mr. Gass: I also understand that possibly one of the reasons the rates are good in P.E.I. is because the private sector is involved. In fact, when we were discussing this a year or so ago, I did some research into it. I found that about a third of the boats are insured through the private sector, a third are insured through the government program, and a third are not insured. The private sector is providing a good rate in order for the government to stay in there and provide insurance to those who wish to go to the government rather than the private sector. They have to sort of keep their rates in line.

I think, Mr. Tobin, the fact that the private sector is in there is good for the fishermen and not the reverse, as those would have you think.

The Vice-Chairman: Any comments on that, gentlemen?

Mr. Whalen: No, I cannot comment specifically with respect to P.E.I., Mr. Gass, but I would just make one point with respect to the private insurance companies in our region.

• 1040

There are not a whole lot of private insurance companies right now willing to undertake insuring fishing vessels, particularly the smaller class-1 vessels. Some of the insurance companies are willing—and set quite high premiums, I might add, for certain classes of vessels—but not all insurance companies will insure all fishermen's vessels.

Mr. Gass: What reason do they give for not wanting to insure these certain classes of vessels?

Mr. Whalen: Mr. Chairman, from what I know, and I am not an expert in that field, risk is extremely high in that class of vessel. Once you get into a small inshore open-type boat there is a high risk involved, and I would

[Traduction]

Est-ce que les augmentations de prime sont directement liées au nombre de réclamations faites au cours des dernières années? Le cas échéant, de quels genres de réclamations s'agit-il? S'agissait-il de dommages causés par la glace, de naufrages, d'incendies, de quoi?

M. Whalen: Monsieur le président, je ne peux pas répondre à cette question particulière. Je ne connais pas bien la situation de l'Île-du-Prince-Édouard. Mais nous nous engageons à vous trouver la réponse au sujet des primes.

J'aimerais cependant dire quelque chose de général au sujet de toutes les régions. Dans l'élaboration du régime, nous avons essayé de fonctionner selon un plan quinquennal. Nous avons établi des prévisions pour certains revenus, certaines primes, sur une période de cinq ans. Nous tenons compte du nombre de règlements et nous essayons de faire concorder les primes aux sommes que nous versons aux pêcheurs d'une région afin d'atteindre un seuil de rentabilité. Du moins, c'est là notre objectif. Selon les années, les primes augmentent ou baissent, mais c'est là notre objectif de base.

M. Gass: Je crois aussi savoir qu'une des raisons pour lesquelles les taux sont si avantageux à l'Île-du-Prince-Édouard, c'est la participation du secteur privé. En fait, nous en avons discuté il y a environ un an, et j'ai fait quelques recherches à ce sujet. J'ai appris que près d'un tiers des bateaux sont assurés par le secteur privé, un tiers par le régime du gouvernement, tandis que le troisième tiers n'est pas assuré. Le secteur privé offre un tarif avantageux afin d'aider le gouvernement à maintenir son régime et à assurer ceux qui préfèrent le régime public plutôt que le régime privé. Les taux doivent donc être conformes.

Monsieur Tobin, je dirais que la présence du secteur privé avantage les pêcheurs, contrairement à ce qu'on voudrait vous faire croire.

Le vice-président: Avez-vous quelque chose à ajouter à ce sujet, messieurs?

M. Whalen: Non, je ne peux pas parler spécifiquement de l'Île-du-Prince-Édouard, monsieur Gass, mais j'aimerais vous dire une chose au sujet des compagnies privées d'assurances de notre région.

Il n'y a pas beaucoup de compagnies d'assurances privées qui veuillent maintenant assurer les bâtiments de pêche, notamment les petits bâtiments de classe 1. Certaines compagnies d'assurances sont disposées à le faire, mais elles exigent des primes assez élevées pour certaines classes de navires; toutes les compagnies d'assurances n'assurent pas tous les navires de pêche.

M. Gass: Quelles raisons donnent-elles pour ne pas assurer certaines classes de navires?

M. Whalen: Monsieur le président, d'après ce que je sais, et je ne suis pas un expert dans ce domaine, le risque est extrêmement élevé pour cette catégorie de navires. Un petit bateau ouvert de pêche côtière représente un risque

[Text]

assume an insurance company would have to have such a large volume of these small vessels to make it pay that they are probably not interested. That is just an opinion.

Mr. Gass: All right. Thank you, Mr. Chairman.

The Vice-Chairman: We will turn now to Dr. Marin, then Mr. Rompkey and Mr. Rodriguez. Dr. Marin.

Mr. Marin: Thank you, Mr. Chairman. I will speak French, if you do not mind.

Monsieur le président, j'ai deux courtes questions. À l'heure actuelle, c'est la deuxième fois qu'on ferme la saison de la pêche à la morue dans le Golfe. Est-ce que vous avez eu des plaintes des gens de Terre-Neuve?

Mr. Whalen: Mr. Chairman, I am not aware of that. There is not a large number of fishermen, Mr. Marin, who fish in the gulf from the Newfoundland region. There may very well be some fishermen who fish on the west coast of the province who would be fishing in the gulf, but I am not aware of it. But to answer your question specifically, there are no complaints from the region I am from.

M. Marin: Pour notre part, nous avons eu plusieurs plaintes, entre autres de M. Lorenzo Albert de la Société des pêches de Newport et de M. Jones Sheen, président-directeur de l'AQIP, et je pourrais vous en nommer d'autres.

En 1977, le total des prises pour le poisson de fond, et plus spécifiquement pour la morue, a été d'environ 194,130 tonnes métriques. Actuellement, le total des quotas permis est de 572,465 tonnes métriques. On me dit que la différence est allée exclusivement à Terre-Neuve et à la Nouvelle-Écosse. Est-ce exact et, si oui, dans quelles zones ce surplus de quotas sera-t-il pêché?

Mr. Rowat: Mr. Chairman, I should really take that detailed question under advisement. I would have to review the figures to see that those are actually the figures. But taking it at face value, it is true a large portion of the growth in the Canadian stocks did accrue to Newfoundland and Nova Scotian vessels.

The simple explanation is that the major part of the growth was in the northern cod stocks, for which, after we declared the 200-mile limit on January 1, 1977, we implemented a very rigid management regime and saw some significant recovery in those stocks.

In the late 1970s, in order to attempt to spread a certain amount of the benefits which would accrue from that stock recovery, the department, in its groundfish plan, moved large vessels out of the Gulf of St. Lawrence and pushed them into the northern areas to fish northern cod, thus leaving a major portion of the gulf cod stocks for the gulf-based fleets at that time. And many people are familiar with the designations gulf-based and non-gulf-based vessels that show up in our plans.

[Translation]

élevé et j'imagine qu'une compagnie d'assurances devrait assurer beaucoup de ces bateaux avant que cela ne soit rentable; elles ne s'y intéressent pas. Au moins, c'est mon avis.

M. Gass: Très bien. Merci, monsieur le président.

Le vice-président: Nous passerons maintenant au docteur Marin, puis à MM. Rompkey et Rodriguez. Docteur Marin.

M. Marin: Merci, monsieur le président. Je parlerai français, si vous n'y voyez pas d'objection.

Mr. Chairman, I have two short questions. This is now the second time that the cod fishing season in the Gulf has been closed. Have you had complaints from the people in Newfoundland?

M. Whalen: Monsieur le président, pas que je sache. Il n'y a pas beaucoup de pêcheurs de la région de Terre-Neuve, monsieur Marin, qui font la pêche dans le golfe. Il se peut fort bien que des pêcheurs de la côte ouest de la province aillent à la pêche dans le golfe, mais pas que je sache. Mais pour répondre à votre question précise, on n'a pas eu de plaintes dans ma région.

Mr. Marin: We have had several complaints, for example, from Lorenzo Albert of the *Société des pêches de Newport* and from Jones Sheen, President and Manager of AQIP, and I could name others.

In 1977, the total catch for groundfish, and more specifically for cod, was around 194,130 metric tonnes. The total allowed quota is now 572,465 metric tonnes. I am told that the difference went exclusively to Newfoundland and Nova Scotia. Is that correct, and if so, in what areas will the extra quota be caught?

M. Rowat: Monsieur le président, je devrais vraiment prendre cette question détaillée en délibéré. Je devrais examiner les chiffres afin de les vérifier. Mais s'il en est ainsi, on peut affirmer avec raison que des navires de Terre-Neuve et de la Nouvelle-Écosse ont pris une grande partie du surplus des stocks canadiens.

L'explication simple, c'est que la plus grande partie de la pêche supplémentaire concernait la morue du nord, qui a fait l'objet d'un régime de gestion très strict après la déclaration d'une limite de 200 milles le 1^{er} janvier 1977 et dont la population s'est accrue en conséquence.

À la fin des années 70, le ministère, afin de répartir les bénéfices de la reprise des stocks, a mis en oeuvre un plan pour le poisson de fond, selon lequel les gros navires ont dû quitter le golfe du Saint-Laurent pour faire la pêche de la morue du nord dans les zones du nord, ce qui a laissé une bonne partie de la morue du golfe aux navires qui étaient basés dans le golfe à l'époque. Et beaucoup connaissent les termes «basés dans le golfe» et «non basés dans le golfe» qui figurent dans nos plans.

[Texte]

[Traduction]

• 1045

However, the growth in the northern cod, which is adjacent to the Newfoundland east coast, did to a disproportionately large extent accrue to the people who lived adjacent to that stock in Newfoundland, both the offshore fleet. . . and the allowance for the Newfoundland inshore sector was also increased to I think 115,000 tonnes.

M. Marin: Merci, monsieur le président.

Mr. Rompkey: Let me just preface my remarks by saying that if we are going at this in a "micro" way rather than in a "macro" way, it is because we lack, I think, any overall plan for the restructuring of the inshore fishery. There has been a plan, and it has been effective, evidently, for the restructuring of the offshore fishery. But there is no plan that I can see for the restructuring of the inshore fishery. I deplore that, because I have—I think Brian Tobin and George Baker and all of us have—communities that are threatened because they depend on the inshore fishery. Fishermen are falling into dependency, and I do not see any light at the end of the tunnel. So that is why we are asking specific questions. I wish there were a plan, but I do not see one. I hope somebody is working on one.

Let me just follow up by asking the officials if they would continue to address the questions I raised earlier. We have dealt with shrimp and we have dealt with crab. I wonder if we could get answers to the exploratory scallop fishery and to the sealing regulations.

I go back to the first point I made. If inshore fishermen are to make a living, and if those communities are to survive, then they have to be able to harvest the maximum number of species that are out there and available to them. That is why I think we need an overall plan. But in the meantime I would like to get specific answers on these specific fisheries.

Mr. Whalen: On the scallop issue, if I remember correctly, Mr. Rompkey, your question was on the Labrador scallop fishery.

Mr. Rompkey: Right.

Mr. Whalen: I would just make one point. Right now we have done some exploratory work on scallops in that area. There are scallops available. We are not satisfied with the amount of information we have right now on that particular stock. Our approach has been to go slow. We have licensed some scallop fishermen in that area. But again, we do not have all the information on the stock. Until we do, we do not intend to put in any great influx of additional licences. But some fishermen now can get a scallop licence if they meet certain conditions about other licences.

Cependant, une partie excessive des stocks supplémentaires de la morue du nord qui se trouve à l'est de la côte de Terre-Neuve, est passée aux habitants de cette région, tant pour la flotte hauturière. . . et je crois que la quantité permise pour la pêche côtière de Terre-Neuve est passée à 115,000 tonnes.

Mr. Marin: Thank you, Mr. Chairman.

M. Rompkey: Permettez-moi de dire, en guise d'introduction, que si nous abordons le sujet d'un point de vue «micro» plutôt que «macro», c'est qu'il nous manque, à mon avis, un plan global de restructuration de la pêche côtière. Un plan de restructuration de la pêche hauturière existe et il s'est avéré efficace, de toute évidence. Mais je ne constate aucun plan de restructuration de la pêche côtière. Je déplore cette situation parce que ma circonscription, tout comme celle de Brian Tobin et de George Baker et de nous tous, compte des localités qui sont menacées parce qu'elles dépendent de la pêche côtière. Les pêcheurs commencent à dépendre de l'Etat et je ne vois aucune lueur d'espoir en perspective. C'est pour cela que nous posons des questions spécifiques. Je souhaite qu'un plan existe, mais je n'en vois pas. J'espère qu'on en élabore un.

Permettez-moi de poursuivre en demandant aux fonctionnaires s'ils continueront de traiter des questions que j'ai posées plus tôt. Nous avons parlé de la crevette et du crabe. Je me demande si nous pouvons obtenir des réponses concernant la pêche aux pétoncles, qui se fait à titre d'essai, et des règlements concernant la chasse aux phoques.

Je reviens sur ma première observation. Pour que les pêcheurs côtiers puissent gagner leur vie et que leurs collectivités puissent survivre, ils doivent être en mesure de profiter de toutes les espèces qui existent et qui s'offrent à eux. C'est pourquoi il nous faut un plan global, à mon avis. Mais en attendant, je voudrais obtenir des réponses précises concernant ces espèces particulières.

M. Whalen: Pour ce qui est des pétoncles, si je me rappelle bien, monsieur Rompkey, votre question concernant la pêche aux pétoncles du Labrador.

M. Rompkey: C'est exact.

M. Whalen: Je voudrais faire une observation. A l'heure actuelle, nous avons fait des recherches sur les pétoncles de cette région. Il y en a. Nous ne sommes pas satisfaits des renseignements dont nous disposons actuellement sur cette espèce particulière. Nous avons décidé d'y aller doucement. Nous avons délivré des permis à certains pêcheurs de pétoncles de la région. Mais là encore, nous n'avons pas tous les renseignements voulus sur l'espèce. Nous n'avons pas l'intention de délivrer un grand nombre de permis supplémentaires avant d'avoir les renseignements voulus. Mais certains pêcheurs peuvent maintenant obtenir un permis pour la pêche aux pétoncles s'ils répondent à certaines conditions relatives à d'autres permis.

[Text]

Mr. Rompkey: On sealing, are Labrador Inuit going to be allowed the same status as other Inuit in Canada according to recommendation number 16 of the Malouf report?

Mr. Whalen: I would have to take most of that question under advisement, but maybe I would make one point of information. It is that in Labrador right now we do issue licences to sealers if they request them, and the tradition there has been that any Inuit or Labrador resident, if he is a full-time fisherman, has access to a sealing licence. We have not had a lot of complaints from that area about our sealing licences on the Labrador specifically.

Mr. Rompkey: There is a letter to the Minister dated March 30. I do not know if there is an answer to it—at least I do not have a copy of an answer to it—but it raised a number of problems that the Inuit are facing in Labrador. For example, being able to net seals: they want that made legal. They want to be able to continue to use the shotgun. Generally speaking, they say in their presentation to the Malouf commission they made it very clear that the Labrador Inuit hunt of harp seals is distinct from the hunt off the Front as well as the rest of the Inuit in Canada. Therefore any changes to regulations affecting this hunt must not be made without extensive consultation in the communities with their hunters. They urged the Minister to accept and implement recommendation number 16 from the Malouf commission report, which would end discrimination in the regulations against the Labrador Inuit. That is a letter to the Minister of March 30. If there is not an answer, what will you be advising the Minister? Because he will be asking you to draft a copy of his reply.

• 1050

Mr. Gass: On a point of order, just to make one comment on Mr. Rompkey's questions regarding the seal hunt by the Inuit, it is important for the record, for those who may be reading the proceedings of this meeting, that the Inuit are seeking the right to go seal hunting for food. Is that not right, Mr. Rompkey?

Mr. Rompkey: Well, yes, partly. That is right. That is an important point. The whole Inuit culture is built on seal, as distinct from an Indian culture, which is built on caribou, for example. You make a very important point.

Mr. Whalen: I think we would have to take the specific question in the letter to the Minister under advisement. I am not aware of the letter, but I would just add a couple of points of information.

We are in the process now of defining and developing within the department a policy towards the total native food fishery issue. That is ongoing. In Labrador, to be a bit more specific, anyone who requests a sealing licence, to my knowledge, has access to that licence.

[Translation]

M. Rompkey: Pour ce qui est de la chasse aux phoques, les Inuits du Labrador jouiront-ils du même statut que les autres Inuits canadiens, conformément à la recommandation numéro 16 du rapport Malouf?

M. Whalen: Je devrais prendre cette question en délibéré, mais je voudrais faire une observation à titre d'information. À l'heure actuelle, nous délivrons des permis aux chasseurs de phoques du Labrador s'ils en font la demande et la tradition veut que tout pêcheur à plein temps, qu'il soit Inuit ou résident du Labrador, ait accès à un permis de chasse aux phoques. Nous n'avons pas eu beaucoup de plaintes dans cette région au sujet des permis de chasse aux phoques au Labrador.

M. Rompkey: Il y a une lettre adressée au ministre et datée du 30 mars. Je ne sais pas si l'on y a répondu—au moins, je n'ai pas vu une copie de la réponse—mais cette lettre fait état de plusieurs problèmes que connaissent les Inuits au Labrador. Par exemple, ils veulent prendre les phoques au filet; ils veulent que cela soit légal. Ils veulent continuer à se servir de fusils. En général, ils ont fait valoir dans leur mémoire à la commission Malouf que la chasse aux phoques à capuchon par les Inuits du Labrador est distincte de la chasse au large, ainsi que de la chasse pratiquée par les autres Inuits canadiens. Donc, il ne faut apporter aucune modification au règlement touchant la chasse aux phoques sans consulter au préalable les chasseurs concernés sur place. Ils engagent le ministre à accepter et à mettre en oeuvre la recommandation 16 du rapport de la commission Malouf, ce qui mettrait fin à la discrimination dont font l'objet les Inuits du Labrador sous le régime de ce règlement. On a envoyé une lettre au ministre datée du 30 mars. S'il n'y a pas de réponse, quels conseils donnerez-vous au ministre? Parce qu'il vous demandera de rédiger sa réponse.

M. Gass: J'invoque le Règlement, pour faire une observation au sujet des questions de M. Rompkey concernant la chasse aux phoques pratiquée par les Inuits. Il faut souligner aux fins du compte rendu, que les Inuit veulent faire la chasse aux phoques pour se nourrir, n'est-ce pas, monsieur Rompkey?

M. Rompkey: Eh bien, oui, en partie. C'est exact. C'est un point important. Toute la culture des Inuits dépend du phoque, contrairement à la culture des Indiens qui dépend du caribou, par exemple. Ce que vous dites est très important.

M. Whalen: Je pense que nous devrions prendre en délibéré la question expressément posée dans la lettre adressée au ministre. Je ne suis pas au courant de la lettre, mais j'ajouterais deux observations à titre d'information.

Nous sommes maintenant en train d'élaborer une politique globale en matière de pêche pratiquée par les autochtones aux fins d'alimentation. Cela se poursuit au ministère. Plus précisément, au Labrador, toute personne qui demande un permis de chasse aux phoques, à ma connaissance, y a droit.

[Texte]

On the question of netting of seals, that is currently permitted in the regulations. I understand from the Malouf commission that some question was raised about the netting of seals; but as it exists right now, netting of seals is permitted.

The question of shotguns is primarily one of the type of product that can be sold. It is a key factor. My understanding is that seals that are shot or taken with a shotgun have a reduced value. I think that is a factor.

The Vice-Chairman: Gentlemen, I have been informed that another committee is coming into this room at 11 a.m., so we are going to have to cut the questioning a bit shorter. Perhaps we can bend the clock a bit. I would like to move on to Mr. Rodriguez.

Mr. Rodriguez: I understand that in the Burin Peninsula, which I believe is in 3PS, there is a bay called Fortune Bay. I understand that—

An hon. member: I was born in Fortune Bay.

Mr. Rodriguez: The hon. member tells me he as born in Fortune Bay. I think he was very fortunate. They call him son of fortune. Of course, I have heard him called worse names.

Anyway, I understand that the department has placed a line on that bay and that Newfoundland dragger fishermen are not allowed to cross that line and go fish in what were traditional grounds but that the French fleet can cross the line and fish. I want you to explain to me how you can justify preventing Newfoundland fishermen from fishing in a traditional area when a foreign fleet can go in there and fish.

The second question has to do with the Fisheries Improvement Loan Program. I understand that the program comes to an end next month. Simply, will the program be renewed?

Mr. Whalen: I will attempt to go through the issue with respect to 3PS and Fortune Bay that the member raised.

Just as a bit of background, Fortune Bay is a relatively large, in-draft type of bay, probably in the vicinity of 10 to 15 miles. The problem we were faced with in this area—and I think Mr. Baker alluded to it earlier—is that we had a group of small-boat fishermen who fished fairly close to shore. Traditionally, they have only been able to fish within two or three miles of shore. Other vessels came into the area, in the class we call otter trawlers, which are basically vessels of 45 feet to 65 feet, capable of fishing quite substantial amounts of fish.

• 1055

An argument developed between the two groups of fishermen, one group saying that they did not want these large vessels in that particular area, in their traditional fishing grounds. Another group said that the fish was there and they wanted access. Frankly, it was not a

[Traduction]

Quant à la chasse aux phoques au moyen d'un filet, le règlement le permet actuellement. Je crois savoir qu'on a soulevé cette question devant la commission Malouf, mais à l'heure actuelle, la chasse au moyen d'un filet est permise.

La question de la chasse au fusil concerne surtout le type de produits qu'on peut vendre. C'est le facteur principal. Je crois savoir que les phoques tués au moyen d'un fusil ont une valeur inférieure. C'est un facteur en cause, je pense.

Le vice-président: Messieurs, on m'informe qu'un autre comité doit occuper la salle à 11 heures; donc nous devons restreindre les questions un peu. Peut-être pouvons-nous prendre quelques minutes de plus que prévu. Je passe maintenant à M. Rodriguez.

M. Rodriguez: Je crois savoir que dans la presqu'île Burin, qui se trouve dans la zone 3PS, je crois, se trouve la baie Fortune. Je crois que. . .

Une voix: Je suis né à la baie Fortune.

M. Rodriguez: L'honorable député me dit qu'il est né à la baie Fortune. Je pense qu'il est très fortuné. On l'appelle un fils de la fortune. Bien sûr, je l'ai entendu appeler des noms moins flatteurs.

Quoi qu'il en soit, je crois savoir que le ministère a tracé une ligne sur cette baie et que les chalutiers de Terre-Neuve n'ont pas le droit de la franchir pour aller à la pêche dans leurs zones traditionnelles, tandis que la flotte française peut le faire. Je veux que vous m'expliquiez comment on peut justifier le fait qu'on interdit aux pêcheurs terre-neuviens d'aller à la pêche dans une zone où ils le pouvaient traditionnellement, tandis qu'on le permet à une flotte étrangère.

La deuxième question porte sur le Programme des prêts pour l'amélioration des pêches. Je crois savoir que le programme expirera à la fin du mois prochain. Bref, le programme sera-t-il renouvelé?

M. Whalen: J'essaierai de faire le point sur la question que le député a soulevée au sujet de la zone 3PS et de la baie Fortune.

Pour mettre la situation dans son contexte, je dirais que la baie Fortune est assez large, d'environ 10 ou 15 milles, et à courant remontant. Le problème auquel nous devons faire face dans cette région—comme M. Baker l'a déjà mentionné, je pense—c'est qu'un groupe de pêcheurs allaient à la pêche près de la côte dans de petites embarcations. Traditionnellement, ils devaient faire la pêche à moins de deux ou trois milles de la côte. D'autres bateaux sont arrivés dans la région, des chalutiers, des bateaux de 45 à 65 pieds de long qui peuvent prendre beaucoup de poisson.

Il y a eu une querelle entre les deux groupes de pêcheurs, les uns disant qu'ils ne voulaient pas de ces gros bateaux dans cette zone, sur leurs terrains de pêche traditionnel. Les autres disaient que le poisson était là et qu'ils voulaient y avoir accès. A tout prendre, il ne

[Text]

resource management or a conservation issue; it was strictly a gear conflict issue. Nobody seemed to be able to deal with the specific problem. We have some legislation that gives us some ability to act in that area. We met on numerous occasions with both groups of fishermen; there were some very heated discussion. No resolution was forthcoming with the exception of protecting that area.

So we brought in a regulation that basically said that the large vessels, the otter trawlers, will not be permitted to fish within six miles of the coast, thereby protecting the large number of fishermen that were inside that line. That is a Canadian regulation. It applies to a certain class of vessel. It would be applied to all vessels if they were in that area.

Mr. Rodriguez: So what you are telling me is that the French vessels are not crossing the line?

Mr. Baker: They are. Very small vessels.

Mr. Rodriguez: Mr. Chairman, the answer begs a supplementary. Now I understand from evidence that French ships are crossing that line and are fishing in there. What steps are you taking to prevent them from crossing that line, or are the rules only for Canadian fishermen and not for foreigners?

Mr. Traverse: Mr. Chairman, the difficulty here is that the line we have drawn cuts through French territorial waters. As a result, there is a little outcropping there of French waters where in fact our vessels are not allowed to fish but in fact the French vessels can fish because it is their own territorial waters. However, there are no small otter trawlers in the French territories of St. Pierre-Miquelon and it is pretty much restricted to small hand-line vessels and so on that do not create a problem with our own fixed-gear people.

Mr. Whalen: Mr. Chairman, maybe after this session we could get together with Mr. Rodriguez and probably explain it a little better. If we had a blackboard or something we could go to it, but it is difficult to explain a line out on the open ocean and what we are trying to do. If the gentleman would like it, we can certainly spend a few minutes after.

The Vice-Chairman: That is fine. Can we ask you to briefly turn to the vessel improvement program and the termination thereof?

Mr. Rowat: I do not know that there is a great deal we can say in answer to that question today, because we do not have the appropriate officials here. The Minister is looking currently at alternatives to the current FILA program. That is about all I could really comment on at this point.

[Translation]

s'agissait pas d'une querelle portant ni sur la conservation ni sur la gestion des ressources; le conflit portait strictement sur le genre d'engins de pêche utilisés. Personne ne semblait pouvoir régler ce problème précis. Il y a des lois qui nous donnent certains pouvoirs, mais non dans ce domaine particulier. Nous avons rencontré les deux groupes de pêcheurs à de nombreuses reprises. La discussion fut chaude. Aucun accord en vue, si ce n'est qu'on voulait bien protéger la zone.

Nous avons donc pris un règlement portant essentiellement que les plus gros bateaux, les chalutiers, n'auraient pas le droit de pêcher à moins de six milles de la côte, ce qui protège la grande majorité des pêcheurs se trouvant en-dedans de cette limite. C'est un règlement canadien. Il s'applique à un certain genre de bateaux. Il s'appliquerait à tous les bateaux s'ils se trouvaient dans cette zone.

M. Rodriguez: Donc, ce que vous nous dites, c'est que les bateaux français ne franchissent pas cette limite?

M. Baker: Au contraire. Cependant, ce sont de très petits bateaux.

M. Rodriguez: Monsieur le président, cette réponse mérite certainement une question additionnelle. D'après ce que j'en sais, les bateaux français franchissent cette limite et pêchent sur ce banc. Quelles mesures prenez-vous pour les empêcher de franchir cette limite ou les règlements s'appliquent-ils seulement aux pêcheurs canadiens et non pas aux étrangers?

M. Traverse: Monsieur le président, le problème vient de ce que la ligne de démarcation que nous avons tracée traverse les eaux territoriales françaises. Résultat, il y a là une petite zone française, où nos bateaux n'ont pas le droit de pêcher, mais où les bateaux français peuvent pêcher parce que ce sont leurs propres eaux territoriales. Cependant, il n'y a pas de petits chalutiers dans ces possessions françaises de Saint-Pierre et Miquelon, les bateaux étant plus petits et du genre qui servent à faire la pêche à la ligne à main, ce qui ne crée pas de problème pour ceux de nos pêcheurs qui se servent d'engins fixes.

M. Whalen: Monsieur le président, après la séance, peut-être pourrions-nous rencontrer M. Rodriguez pour lui donner un peu plus de détails. Si nous avons un tableau noir ou quelque chose du genre, nous pourrions toujours le faire, mais c'est très difficile d'expliquer où se trouve une ligne en plein milieu de l'océan ainsi que les objectifs que nous visons. Si le député le désire, nous pourrions certainement rester quelques minutes de plus après la séance.

Le vice-président: C'est parfait. Pourrions-nous vous demander de nous dire quelques mots du programme d'amélioration des embarcations et de son échéancier?

M. Rowat: Je ne crois pas que nous soyons en mesure de vous donner aujourd'hui des réponses très détaillées à ce propos parce que les fonctionnaires qui s'en occupent ne sont pas dans la salle. A l'heure actuelle, le ministre est à la recherche d'une solution de rechange au programme découlant de la Loi sur les prêts aidant aux opérations de

[Texte]

Mr. Rodriguez: You are the regional director, Mr. Rowat. Are you recommending to the Minister renewal or continuation of the Fisheries Improvement Loan Program?

Mr. Rowat: The FILA program does not fall in my area of responsibility; it falls in another sector in the department. I am not called on to make recommendations in that area.

The Vice-Chairman: Thank you, gentlemen. Captain Johnson.

Mr. Johnson: Since we were talking about scallops, I would like to ask if there is any consideration being given by the department to issue licences for scallop-dragging for Icelandic scallop in 3PS. I am talking about for small vessels, less than 65 feet.

Mr. Traverse: Mr. Chairman, in response to Captain Johnson's question, yes, we have done that. We looked at that on a pilot project over the past couple of years and we do have licences available for vessels under 65 feet under certain conditions and criteria.

Mr. Johnson: Mr. Chairman, I really should be gone, because I am on duty, but I would like just to comment a little bit on the controversy over the fixed gear versus mobile gear in Fortune Bay and in other areas on the south coast.

• 1100

I think it would be right and proper to mention the fact that a couple of years ago, the inshore fishermen in Fortune Bay were having great difficulty getting any gear in the water at all because of the fact that their fellow fishermen with the mobile gear were coming right in close to the shore, almost scraping the rocks, tearing up the gear, and there was no point in them putting the gear into the water. I think it is probably true.

Consultation with the various fishermen's committees that the department set the regulation on—I want to pass my compliments to them for doing that because the larger vessels have the ability to go out and drag for fish with their outer gears and the small vessels that are using trawl or nets do not have the ability to go out where the bigger vessels can go.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Johnson. Your final question, Brian, very quickly.

Mr. Tobin: Mr. Chairman, just a couple of questions on the Fishing Vessel Insurance Program again. You told us, Mr. Whalen, that you have 1,500 policies for boats under 65-foot lengths, insured value \$45 million. Fifteen hundred policies represents what percentage of boats that are owned and operated by full-time and part-time fishermen in Newfoundland?

[Traduction]

pêche. C'est à peu près tout ce que je puis dire pour le moment.

M. Rodriguez: Vous êtes directeur régional, monsieur Rowat. Votre recommandation au ministre est-elle de reconduire ce programme?

M. Rowat: Ce programme ne relève pas de ma compétence; c'est un autre secteur du ministère qui en est responsable. On ne me demande pas de faire des recommandations dans ce domaine.

Le vice-président: Merci, messieurs. Capitaine Johnson.

M. Johnson: Puisque nous parlons pétoncles, j'aimerais savoir si le ministère songe à la possibilité d'accorder des permis pour draguer le pétoncle islandais dans la zone 3PS. Je parle de petits bateaux de moins de 65 pieds.

M. Traverse: Monsieur le président, pour répondre à la question du capitaine Johnson, oui, c'est déjà fait. Nous avons mis sur pied un projet pilote dans le cadre d'une étude sur cette question pendant les quelques dernières années et nous pouvons accorder des permis à des bateaux de moins de 65 pieds pourvu qu'on respecte certaines conditions et critères.

M. Johnson: Monsieur le président, je dois vraiment partir parce que je suis de service, mais j'aimerais vous dire un petit mot à propos de cette controverse concernant les engins fixes et les engins mobiles à la baie Fortune et un peu partout ailleurs sur la côte sud.

Il est important à mon avis de rappeler ce qui s'est passé il y a deux ans environ. En effet, les pêcheurs côtiers de la baie Fortune avaient beaucoup de difficulté à mettre leur équipement à l'eau, et tout cela parce que les pêcheurs munis d'engins mobiles s'approchaient très près du rivage, râclaient presque les cailloux et abîmaient le matériel. Ils prétendaient donc qu'il valait mieux ne pas l'utiliser. J'ai tendance à partager leur avis.

Il y a eu des consultations entre les divers comités de pêcheurs et on a demandé au ministère de réglementer ce domaine. Je tiens d'ailleurs à les féliciter pour cette initiative. En effet, les gros navires n'ont aucune difficulté à pêcher à la traîne avec leur équipement extérieur. Mais les petits bateaux qui pêchent à la traîne ou au filet ne peuvent absolument pas aller là où se trouvent les gros bateaux.

Le vice-président: Merci, monsieur Johnson. Ce sera votre dernière question, Brian. Soyez bref.

M. Tobin: Monsieur le président, juste une ou deux questions à poser sur le Programme d'assurance des bateaux de pêche. Vous nous avez dit, monsieur Whalen, que vous déteniez 1,500 polices sur des bateaux d'une longueur inférieure à 65 pieds pour une valeur de 45 millions de dollars. Les propriétaires de ces bateaux représentent quel pourcentage des pêcheurs à plein temps et à temps partiel de Terre-Neuve?

[Text]

Mr. Whalen: Mr. Chairman, I do not have the specific figures, but from memory I would estimate it to be in the vicinity only of 7% to 10% of the total vessels that are insured.

Mr. Tobin: So are we to believe that of fishermen in Newfoundland, only about 10% have insurance?

Mr. Whalen: No, not necessarily; some of the fishermen would have private insurance.

Mr. Tobin: That is marginal.

Mr. Whalen: It is marginal. I stand to be corrected on this, Mr. Chairman, I think it is in that vicinity. It is a relatively low percentage of the total vessels. That is all I can add.

Mr. Tobin: The next question is in the last year, particularly this insurance year, has the department noticed a significant number of fishermen who are not renewing their insurance policies? My information, coming from an individual in my area who is in very close touch with fishermen, Mac Short, somebody who is familiar to you all of you at the table, says this is the case; people have seen 20% to 30% increases this year—not 12%—and he is finding out in public meetings, as I am finding out by way of correspondence and phone calls and travels to the riding, that a great number of people are not renewing their insurance policies, cannot afford it.

Mr. Whalen: Mr. Chairman, I can only add that the last figures I saw on this issue were that on a regional basis in the Newfoundland region, the number of policies was not down, although I do understand that—

Mr. Tobin: This is the time of the year now when you renew your policy, generally, is it not?

Mr. Whalen: Well, it depends. They are renewed during the year, depending on when a fisherman's insurance policy runs out.

Just to add one point, I think the gentleman has raised something that we have discussed with the fishermen's union on numerous occasions. We have tried to explain that from running a good plan, we need to be relatively self-sustaining. That is our objective: to try to be relatively self-sustaining but at the same time provide a good insurance program for fishermen.

Mr. Tobin: Mr. Chairman, if you only have about—

The Vice-Chairman: A point of order, Mr. Baker.

Mr. Baker: Yes, just very briefly before you close. Captain Morrissey Johnson had eight seconds. I wonder if I could have eight seconds as well as he had, just eight seconds, just to express my opinion as he did on those regulations.

The Vice-Chairman: I repeat that we are keeping another committee from access to this room.

Mr. Baker: I think the eight seconds are important, Mr. Chairman.

[Translation]

M. Whalen: Monsieur le président, je n'ai pas ces données sous les yeux, mais il me semble que 7 à 10 p. 100 de l'ensemble de la flotte est assuré.

M. Tobin: Devons-nous donc en conclure que seuls environ 10 p. 100 des pêcheurs de Terre-Neuve ont pris une assurance sur leur embarcation?

M. Whalen: Non. En effet, certains pêcheurs ont une assurance privée.

M. Tobin: Mais ils ne sont pas nombreux.

M. Whalen: C'est juste. On me corrigera si je m'abuse, monsieur le président, mais il me semble en effet qu'il s'agit d'un tout petit pourcentage de l'ensemble de la flotte. C'est tout ce que je puis vous dire.

M. Tobin: Y a-t-il eu un nombre important de pêcheurs qui n'ont pas renouvelé leur contrat d'assurance l'année dernière et cette année? Vous connaissez tous Mac Short et vous savez qu'il a des rapports très étroits avec les pêcheurs. C'est lui qui m'a fourni ces renseignements. Les primes auraient augmenté de 20 à 30 p. 100 cette année, et non pas de 12 p. 100 comme on l'a prétendu. Ce qui fait que beaucoup de pêcheurs n'ont pas les moyens de renouveler leur contrat. Je tiens tous ces renseignements de réunions publiques, de lettres, d'appels téléphoniques et de visites à ma circonscription.

M. Whalen: Tout ce que je puis répondre à cela, monsieur le président, c'est que d'après les dernières données à ma disposition, il n'y aurait pas eu de réduction du nombre de contrats dans la région de Terre-Neuve. Je crois cependant savoir que. . .

M. Tobin: Mais n'est-ce pas justement l'époque du renouvellement du contrat?

M. Whalen: Non, tout dépend de la date d'expiration du contrat de chaque pêcheur.

Nous avons abordé cette question à de nombreuses reprises avec les associations de pêcheurs. Nous avons essayé à plusieurs reprises de leur expliquer qu'un bon système devait être relativement autonome. Et c'est justement l'objectif que nous visons, à savoir d'être plus ou moins autonome et d'offrir un bon régime d'assurance.

M. Tobin: Monsieur le président, si vous n'avez que. . .

Le vice-président: M. Baker invoque le Règlement.

M. Baker: Oui, je tiens à préciser avant que nous terminions que le capitaine Morrissey Johnson a eu huit secondes. Je réclame donc aussi huit secondes pour vous donner mon avis sur le règlement, comme il l'a fait.

Le vice-président: Je l'ai dit et je le répète: il y a un comité qui attend pour s'installer dans la salle.

M. Baker: Mais ces huit secondes sont importantes, monsieur le président.

[Texte]

The Vice-Chairman: You just about had it, but let us quickly go to Mr. Tobin and then quickly to Mr. Baker.

Mr. Tobin: I just point out that if we only have about 10% of the fishermen insured now, and I suspect what I am saying is correct and what Mr. Short and others are saying is correct, if people are not renewing in dramatically increased numbers—and I would stand by that, and I am sure if you check your numbers you are going to find out what I am saying is correct—then I submit to you, Mr. Whalen, that we are getting out of the insurance business, but we are not doing it formally, we are doing it informally.

The government is pricing itself out of the insurance business, because the reality is if you are only insuring 10% now and next year it is 9% or 8%, the year after that 7%, it is going to cost more and more to provide those premiums to a smaller and smaller pool of fishermen. Unless an investigation is done of where we are going and unless there is a radical change in the approach, you are going to have fewer fishermen and ultimately you are going to be out of the business.

• 1105

I am asking you whether or not you can provide the committee—certainly I would like to have it, and I am sure all members would—with a complete analysis of where we have gone in the last five years on fishermen's vessel insurance in Newfoundland and at what point your plan reaches the point where it cannot sustain itself because you have too few people. You only have 1,500 now in the insurance plan.

Mr. Whalen: Mr. Chairman, I would obviously have to take the history of the figures into account. We are aware that there are concerns with respect to the cost of the insurance. I tried to explain the rationale for this and the defence of it, and I am sure that the fisherman, who is a businessman like anybody else, would prefer to have a relatively low premium rate. My concern is that the plan we are administering is a good one and can pay for itself.

The Vice-Chairman: This committee would appreciate any break-down you can provide us at some later date. Quickly, Mr. Baker.

Mr. Baker: Mr. Chairman, the point is not the line but the fact that all fishermen from Captain Morrissey Johnson's riding, Mr. Rompkey's riding, and my riding no longer have a licence to fish in 3PS. You cannot get a licence to fish out to 200 miles. You have to go and get a permit now; as of last month, you have to get one every 30 days. You are not allowed to fish there any more with a licence. Next year they will not be able to renew a licence because they did not have one this year, which is discriminatory.

Mr. Johnson: I was not referring to that, Mr. Chairman. All I was talking about is the people living close to the land in Fortune Bay. That was all I was talking about. I

[Traduction]

Le vice-président: Vous venez déjà d'en prendre presque autant. Soit, faisons vite: M. Tobin et M. Baker.

M. Tobin: Monsieur Whalen, la situation actuelle nous porte à croire que nous sommes en voie de nous retirer du domaine des assurances de manière officielle plutôt qu'officielle. En effet, nous n'assurons qu'environ 10 p. 100 des pêcheurs et un grand nombre d'entre eux ne renouvellent même plus leur contrat à cause de la trop forte augmentation. Je suis persuadé que l'examen des faits montrera que nous avons raison, monsieur Short, moi-même et bien d'autres encore.

Le gouvernement ne peut pas continuer ainsi. Si nous assurons 10 p. 100 des pêcheurs cette année, nous n'en assurerons que 9 ou 8 p. 100 l'année prochaine, et 7 p. 100 l'année d'après. Moins il y aura de pêcheurs assurés, plus les primes seront élevées. C'est assez évident. Le moment est venu de faire votre examen de conscience, car à moins que vous ne changiez d'approche, vous continuerez de perdre des pêcheurs et vous finirez par devoir vous retirer du domaine des assurances.

Vous serait-il possible de fournir au Comité une analyse très précise de la situation de l'assurance offerte aux pêcheurs de Terre-Neuve ces cinq dernières années, qui nous montrerait également à quel point au juste votre programme devient déficitaire? Que je sache, vous n'assurez plus que 1,500 pêcheurs. Je suis persuadé que les autres membres du Comité aimeraient avoir ces renseignements tout autant que moi.

M. Whalen: Monsieur le président, il faudra aussi voir d'où viennent ces chiffres. Nous sommes parfaitement conscients du fait que le coût de ce programme en inquiète plusieurs. J'ai essayé à maintes reprises de fournir des éclaircissements, mais en vain, il me semble. Il est assez évident que les pêcheurs, qui sont, en définitive, des hommes d'affaires, préfèrent verser des primes moins élevées. Nous avons un excellent programme, capable de s'autofinancer.

Le vice-président: Nous vous saurions gré de nous fournir la ventilation de ces données ultérieurement. Soyez bref, monsieur Baker.

M. Baker: Monsieur le président, je tiens à signaler que tous les pêcheurs de la circonscription du capitaine Morrissey Johnson, de M. Rompkey et de la mienne n'ont plus de licence pour pêcher dans la zone 3PS. Il n'est plus possible d'obtenir une licence pour pêcher jusqu'à 200 milles. On exige maintenant un permis renouvelable tous les 30 jours. C'était du moins ce qu'il fallait faire jusqu'au mois dernier. On ne peut plus pêcher dans cette zone avec une licence. Et les pêcheurs ne pourront pas renouveler leur licence l'année prochaine s'ils n'en ont pas cette année. C'est tout à fait discriminatoire.

M. Johnson: Je ne faisais pas allusion à cela, monsieur le président. Je parlais plutôt des personnes qui vivent près des côtes à Fortune Bay. C'est tout ce que je voulais

[Text]

would like for my fishermen to be able to go out on the St. Pierre banks.

The Vice-Chairman: On that note, gentlemen, thank you very much for your appearance here today. This meeting is adjourned.

[Translation]

dire. Je voudrais que les pêcheurs de ma circonscription soient autorisés à aller pêcher sur les bancs de Saint-Pierre.

Le vice-président: Eh bien, messieurs, je vous remercie d'être venus comparaître devant nous aujourd'hui. La séance est levée.



*If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

WITNESSES

Officials of the Department (Newfoundland Region):

Bill Rowat, Assistant Deputy Minister, Atlantic Fisheries;

Cal Whalen, Acting Director General, Newfoundland Region;

Frank Slade, Director, Harbours and Infrastructure, Newfoundland Region;

Mac Mercer, Director, Science, Newfoundland Region;

Mike Godin, Acting Director, Small Craft Harbours Branch;

Gerry Traverse, Chief, Resource Management, Newfoundland Region.

TÉMOINS

Fonctionnaires du ministère (Région de Terre-Neuve):

Bill Rowat, sous-ministre adjoint, Pêches de l'Atlantique;

Cal Whalen, directeur général intérimaire, Région de Terre-Neuve;

Frank Slade, directeur, Ports et infrastructure, Région de Terre-Neuve;

Mac Mercer, directeur, Sciences, Région de Terre-Neuve;

Mike Godin, directeur intérimaire, Direction des ports pour petits bateaux;

Gerry Traverse, chef, Gestion des ressources, Région de Terre-Neuve.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 19

Monday, May 11, 1987

Tuesday, May 12, 1987

Wednesday, May 20, 1987

Chairman: **Gérald Comeau, M.P.**

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 19

Le lundi 11 mai 1987

Le mardi 12 mai 1987

Le mercredi 20 mai 1987

Président: **Gérald Comeau, député**

*Minutes of Proceedings and Evidence of the
Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages du Comité
permanent des*

Fisheries and Oceans

Pêches et des Océans

RESPECTING:

Main Estimates 1987-88

CONCERNANT:

Budget des dépenses principal 1987-1988

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the Thirty-third Parliament,
1986-87

Deuxième session de la trente-troisième législature,
1986-1987

STANDING COMMITTEE ON FISHERIES AND
OCEANS

Chairman: Gérald Comeau, M.P.

Vice-Chairman: Ted Schellenberg, M.P.

Members

Mel Gass
George Henderson
Morrissey Johnson
Jim Manly
Charles-Eugène Marin—(7)

(Quorum 4)

Jacques Lahaie
Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES PÊCHES ET DES
OCÉANS

Président: Gérald Comeau, député

Vice-président: Ted Schellenberg, député

Membres

Mel Gass
George Henderson
Morrissey Johnson
Jim Manly
Charles-Eugène Marin—(7)

(Quorum 4)

Le greffier du Comité
Jacques Lahaie

MINUTES OF PROCEEDINGS

MONDAY, MAY 11, 1987

(26)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Oceans met *in camera* at 7:07 o'clock p.m., this day, in Room 308 West Block, the Chairman Gérald Comeau, presiding.

Members of the Committee present: Gérald Comeau, Mel Gass, George Henderson, Morrissey Johnson, Jim Manly and Ted Schellenberg.

Other Member present: George Baker.

In attendance: From the Library of Parliament, Research Branch: Bert Foulds, Acting Chief, Science and Technology Division; Pierre Touchette, Research Officer.

Witnesses: From the Department of Fisheries and Oceans: Victor Rabinovitch, Assistant Deputy Minister, International Relations; Bob Applebaum, Director General, International Directorate; Earl Wiseman, Acting Director, Atlantic Branch, International Directorate; Michael O'Connor, Foreign Fishing Policy and Programs, Atlantic Fisheries. From the Department of External Affairs: Dick Ablett, Deputy Director for Policy, Fisheries and Fish Products Division; Howard Strauss, Official, Legal Operations Division; Roger Beare, Official, U.S.S.R. and Eastern Europe, Trade Development Division.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Monday March 2, 1987 related to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1988 under Fisheries and Oceans (*See Minutes of Proceedings and Evidence, Tuesday March 31, 1987, Issue No. 12*).

The Chairman introduced the subject of the day of Foreign Allocation and Purchase Commitment.

The Assistant Deputy Minister, Dr. Victor Rabinovitch, made a slide presentation and, with the witnesses, answered questions.

At 9:20 o'clock p.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, MAY 12, 1987

(27)

The Standing Committee on Fisheries and Oceans met *in camera* at 3:15 o'clock p.m., this day, in the Government Lobby, the Chairman Gérald Comeau, presiding.

Members of the Committee present: Gérald Comeau, Mel Gass, George Henderson, Morrissey Johnson, Jim Manly, Charles-Eugène Marin and Ted Schellenberg.

The Committee proceeded to consider its future business.

PROCÈS-VERBAUX

LE LUNDI 11 MAI 1987

(26)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des océans se réunit à huis clos, aujourd'hui à 19 h 07, dans la pièce 308 de l'Édifice de l'ouest, sous la présidence de Gérald Comeau, (*président*).

Membres du Comité présents: Gérald Comeau, Mel Gass, George Henderson, Morrissey Johnson, Jim Manly et Ted Schellenberg.

Autre député présent: George Baker.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Bert Foulds, chef intérimaire, Division des sciences et de la technologie; Pierre Touchette, attaché de recherche.

Témoins: Du ministère des Pêches et des Océans: Victor Rabinovitch, sous-ministre adjoint, Relations internationales; Bob Applebaum, directeur général, Direction générale des affaires internationales; Earl Wiseman, directeur intérimaire, Direction de l'Atlantique, Direction générale des affaires internationales; Michael O'Connor, conseiller principal intérimaire, Politique et programmes de pêche étrangère, Pêche de l'Atlantique. Du ministère des Affaires extérieures: Dick Ablett, directeur adjoint des politiques, Direction des pêches et des produits de la pêche; Howard Strauss, fonctionnaire, Direction des affaires juridiques; Roger Beare, fonctionnaire, Direction de l'expansion du commerce en URSS et en Europe de l'Est.

Le Comité examine de nouveau son ordre de renvoi du lundi 2 mars 1987 relatif au budget principal des dépenses pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 1988 sous la rubrique Pêches et Océans (*Voir Procès-verbaux et témoignages du mardi 31 mars 1987, fascicule n° 12*).

Le président présente le sujet à l'ordre du jour, soit l'allocation aux étrangers et les engagements d'achats.

Le sous-ministre adjoint, M. Victor Rabinovitch, passe des diapositives, puis lui-même et les témoins répondent aux questions.

À 21 h 20, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MARDI 12 MAI 1987

(27)

Le Comité permanent des pêches et des océans se réunit à huis clos, aujourd'hui à 15 h 15, dans la salle des pas perdus, sous la présidence de Gérald Comeau, (*président*).

Membres du Comité présents: Gérald Comeau, Mel Gass, George Henderson, Morrissey Johnson, Jim Manly, Charles-Eugène Marin et Ted Schellenberg.

Le Comité entreprend de déterminer ses futurs travaux.

It was agreed,—That during the month of June, the Committee consider the three following topics: Small Crafts Harbours Report, Aquaculture and the Salmonide Enhancement Program.

At 3:40 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

WEDNESDAY, MAY 20, 1987

(28)

The Standing Committee on Fisheries and Oceans met at 3:35 o'clock p.m., this day, in Room 112-N, the Chairman Gérald Comeau, presiding.

Members of the Committee present: Gérald Comeau, George Henderson, Ted Schellenberg.

Other Members present: Felix Holtmann, John Parry, Joe Price and Jack Scowen.

In attendance: From the Library of Parliament, Research Branch: Bert Foulds, Acting Chief, Science and Technology Division; Pierre Touchette, Research Officer.

Witnesses: From the Department of Fisheries and Oceans: Cam MacLeod, Acting Assistant Deputy Minister, Pacific and Freshwater Fisheries; Paul Sutherland, Regional Director General, Central and Arctic Region; Rick Josephson, Regional Director, Fisheries Operations, Central and Arctic Region; Mike McMullen, Regional Director, Science, Central and Arctic Region; Jack Hall, Regional Director, Small Craft Harbours, Central and Arctic Region.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Monday March 2, 1987 related to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1988 under Fisheries and Oceans (*See Minutes of Proceedings and Evidence, Tuesday March 31, 1987, Issue No. 12*).

The Chairman called Votes 1, 5 and 10 under Fisheries and Oceans.

The Regional Director General, Paul Sutherland, made a slide presentation and, with the witnesses, answered questions.

At 5:15 o'clock p.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

Jacques Lahaie
Clerk of the Committee

Il est convenu,—Qu'en juin, le Comité étudiera les trois sujets suivants: le rapport sur les ports pour petits bateaux, l'aquaculture et le programme d'amélioration des salmonidés.

À 15 h 40, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MERCREDI 20 MAI 1987

(28)

Le Comité permanent des pêches et des océans se réunit, aujourd'hui à 15 h 35, dans la pièce 112-N de l'Édifice du centre, sous la présidence de Gérald Comeau, (*président*).

Membres du Comité présents: Gérald Comeau, George Henderson, Ted Schellenberg.

Autres députés présents: Felix Holtmann, John Parry, Joe Price et Jack Scowen.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Bert Foulds, chef intérimaire, Division des sciences et de la technologie; Pierre Touchette, attaché de recherche.

Témoins: Du ministère des Pêches et des Océans: Cam MacLeod, sous-ministre adjoint intérimaire, Pêches dans le Pacifique et en eaux douces; Paul Sutherland, directeur général régional, région du Centre et de l'Arctique; Rick Josephson, directeur régional, Opérations des pêches, région du Centre et de l'Arctique; Mike McMullen, directeur régional, Sciences, région du Centre et de l'Arctique; Jack Hall, directeur régional, Ports pour petits bateaux, région du Centre et de l'Arctique.

Le Comité examine de nouveau son ordre de renvoi du lundi 2 mars 1987 relatif au budget principal des dépenses pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 1988, sous la rubrique intitulée Pêches et Océans (*Voir Procès-verbaux et témoignages du mardi 31 mars 1987, fascicule n° 12*).

Le président met en délibération les crédits 1, 5 et 10 inscrits sous la rubrique Pêches et Océans.

Le directeur général régional, M. Paul Sutherland, passe des diapositives, puis lui-même et les témoins répondent aux questions.

À 17 h 15, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité
Jacques Lahaie

EVIDENCE

*(Recorded by Electronic Apparatus)**[Texte]*

Wednesday, May 20, 1987

• 1537

The Chairman: Order, please.

We are resuming the main estimates for 1987-88 under Fisheries and Oceans.

FISHERIES AND OCEANS

Fisheries and Oceans

Vote 1—Operating expenditures \$428,830,000

The Chairman: Today we have the pleasure and honour of receiving for the first time—at least in the past two or three years, as I remember—the officials from the Department of Fisheries and Oceans, Central Region.

As I noted the other day, it may not be because we did not want to bring you in, but we do not seem to hear much from you so something must be going right out there. With that in mind, we might find out if something is going wrong.

An hon. member: Or right.**The Chairman:** Or right.

With those opening comments, I would like to introduce the Acting Assistant Deputy Minister for Pacific and Freshwater Fisheries, Mr. Cam MacLeod.

I wonder if, Mr. MacLeod, you would introduce your officials. I understand that you are going to be doing roughly a 20- or 30-minute briefing on what is happening in your area, and I think most of the members around the table will be very pleased to receive such a presentation. So I leave it in your hands, Mr. MacLeod.

Mr. Cam MacLeod (Acting Assistant Deputy Minister, Pacific and Freshwater Fisheries, Department of Fisheries and Oceans): Thank you, Mr. Chairman. It is a pleasure for both headquarters and regional officials to address the subject of the Central and Arctic Region today.

I would like to introduce the headquarters officials first: Mr. Geoff Holland, Director General, Oceanographic Sciences Directorate; Mr. John Lock, Acting Director General, Fisheries and Biological Sciences; Mr. Sandy Lewis, Director, Arctic and Inland Fisheries, in Ottawa; Mr. Mike Godin, Acting Director, Small Craft Harbours Branch; and Pat Eagen, Acting Director, Operational and Financial Planning.

I would like also to introduce our Regional Director General from Central and Arctic Region, Paul Sutherland, who will be handling most of your questions on Central

TÉMOIGNAGES

*(Enregistrement électronique)**[Traduction]*

Le mercredi 20 mai 1987

Le président: La séance est ouverte.

Nous reprenons l'examen du Budget de 1987-1988, à la rubrique Pêches et Océans.

PÊCHES ET OCÉANS

Pêches et Océans

Crédit 1—Dépenses de fonctionnement ... \$428,830,000

Le président: Nous avons le plaisir et l'honneur de recevoir aujourd'hui, pour la première fois—du moins depuis deux ou trois ans, si mes souvenirs sont exacts—les hauts fonctionnaires du ministère des Pêches et Océans, responsables de la région du Centre.

Comme je l'ai fait remarquer l'autre jour, cela n'est pas du tout que nous ne voulions pas vous entendre, mais il semble effectivement que nous n'entendions pas souvent parler de vous; pas de nouvelles, bonnes nouvelles. Cela dit, nous allons peut-être nous apercevoir qu'il y a également des choses qui ne vont pas.

Une voix: Ou qui vont très bien.**Le président:** Ou qui vont très bien.

Après ces quelques mots d'introduction, j'ai le plaisir de vous présenter le sous-ministre adjoint intérimaire responsable des pêches dans le Pacifique et en eaux douces, M. Cam MacLeod.

Pourriez-vous, monsieur MacLeod, présenter les fonctionnaires qui vous accompagnent. Si j'ai bien compris, vous allez d'abord nous faire un exposé de 20 à 30 minutes, pour nous dire ce qui se passe dans votre domaine, ce dont je pense la plupart des députés présents seront ravis. A vous donc de décider, monsieur MacLeod.

M. Cam MacLeod (sous-ministre adjoint intérimaire, pêches dans le Pacifique et en eaux douces, ministère des Pêches et Océans): Merci, monsieur le président. Les hauts fonctionnaires d'Ottawa, et ceux qui sont en poste dans les régions sont les uns et les autres très heureux de pouvoir venir vous parler de la région du Centre et de l'Arctique.

Je vais d'abord vous présenter les hauts fonctionnaires d'Ottawa: M. Geoff Holland, directeur général à la Direction générale des sciences océanographiques; M. John Lock, directeur général intérimaire, Direction générale des sciences halieutiques et biologiques; M. Sandy Lewis, directeur, à Ottawa, des pêches dans l'Arctique et les eaux intérieures; M. Mike Godin, directeur intérimaire, Direction des ports pour petits bateaux; et Pat Eagen, directeur intérimaire, Direction de la planification opérationnelle et financière.

J'ai également le plaisir de vous présenter notre directeur général régional pour la région du Centre et de l'Arctique, M. Paul Sutherland, qui répondra à la plupart

[Text]

and Arctic this afternoon. I would like Paul to introduce his people.

Mr. Paul Sutherland (Regional Director, Central and Arctic Region, Department of Fisheries and Oceans): Thank you, Mr. MacLeod, Mr. Chairman.

I would like to introduce at this time three of my senior staff who have come along to help me address any of the questions you may have as a result of our general presentation: Mr. Rick Josephson, my Director of Fisheries and Habitat Management for the Central and Arctic Region; Dr. Mike McMullen, my Director of Science for the region; and Mr. Jack Hall, my Director of Small Craft Harbours.

• 1540

We are most pleased to have been invited. The other regions have had an opportunity. As I understand it, there are not any members on this committee who reside in the Central and Arctic region, so we probably have not seen that many questions related to the fisheries and to the region in general.

With your permission, I would like to give you, through a brief slide presentation, a general picture of what we are all about, a bit of a picture of the region and the work that is being conducted there, and at that time we will attempt to answer any questions that you might have, Mr. Chairman.

The Chairman: Okay, just before you proceed to the presentation, there are some housekeeping duties that I must perform. As this is a non-smoking room, I am going to have to ask those people who do have that bad habit, not to smoke for the next 30 minutes or so and then we might pause for a few minutes and send those people out who absolutely must smoke, for a few minutes—

Mr. Schellenberg: Hope they come back.

The Chairman: —and hope they come back.

I will introduce the members of the committee, Mr. Sutherland, if I could: Joe Price from Newfoundland, Ted Schellenberg from British Columbia, our researcher Bert Foulds, my clerk Jacques Lahaie, George Henderson from P.E.I., and John Parry from Northern Ontario, Kenora—Rainy River. You may take the floor again, Paul.

[Slide Presentation]

Mr. Sutherland: What we have presented here is a depiction of the Central and Arctic Region. It is a very diverse region. We have some of the most concentrated population areas in the country, and some of the least populated. The region is about the size of Australia. From the northern tip, for instance, to Toronto, is about the same distance as from Toronto to Lima, Peru.

[Translation]

des questions que vous aurez à poser sur ce domaine. Je vais donc demander à Paul de vous présenter ses collaborateurs.

M. Paul Sutherland (directeur régional, région du Centre et de l'Arctique, ministère des Pêches et Océans): Merci, monsieur MacLeod et monsieur le président.

Je voudrais d'abord vous présenter trois de mes directeurs qui nous ont accompagnés pour répondre aux questions qui porteraient sur notre exposé général: M. Rick Josephson, directeur régional à la Direction générale des opérations des pêches et à la gestion de l'habitat pour la région du Centre et de l'Arctique; M. Mike McMullen, directeur aux sciences pour la région, et M. Jack Hall, mon directeur régional responsable des ports pour petits bateaux.

Nous sommes ravis d'avoir été invités. Les autres régions ont elles eu aussi leur tour, et si je ne me trompe, aucun des membres de ce Comité ne réside dans la région du centre ni dans l'Arctique, c'est sans doute la raison pour laquelle il n'y a pas eu beaucoup de questions posées sur la question des pêches dans cette région.

Avec votre permission, je vais vous présenter quelques diapositives, qui vous donneront une idée générale de nos activités, ainsi que des problèmes qui se posent dans la région, du travail qui y est fait, et en même temps je pourrai répondre aux questions que vous auriez à poser.

Le président: Très bien, avant que vous ne passiez à l'exposé, j'aimerais régler une petite question d'organisation. Puisque c'est une salle non fumeur, je vais demander à ceux qui ont cette mauvaise habitude de ne pas fumer pendant 30 minutes environ, après quoi nous pourrions faire une petite pause de quelques minutes, pour ceux qui ne peuvent absolument pas s'en passer. . .

M. Schellenberg: Espérons qu'ils n'en profiteront pas pour se défilier.

Le président: . . . en espérant qu'ils reviendront.

Monsieur Sutherland, si vous le permettez, je vais présenter les membres du Comité: Joe Price de Terre-Neuve, Ted Schellenberg de Colombie Britannique, notre chargé de recherche Bert Foulds, mon greffier Jacques Lahaie, George Henderson de l'Île-du-Prince-Édouard, et John Parry du nord de l'Ontario, Kenora—Rainy River. Paul vous avez la parole.

[Présentation de diapositives]

M. Sutherland: Vous voyez ici à quoi correspond la région du Centre et de l'Arctique. Du point de vue géographique c'est une région très variée, et nous avons à la fois les zones les plus peuplées du pays en même temps que les plus désertiques. C'est un ensemble qui fait à peu près la taille de l'Australie, et du point le plus septentrional à Toronto il y a à peu près la même distance qu'entre Toronto et Lima au Pérou.

[Texte]

We have direct management responsibility for fisheries in the Northwest Territories and the northern slope in the Yukon, and in the lower provinces the administration of the fisheries management has been delegated to the provinces so therefore we do not have fisheries officers that you are used to seeing on the coast directly involved in the day-to-day management.

We have been in recent months working on general fisheries agreements with the provinces to clarify the role the federal government plays and the role the provincial government plays. I am pleased to let you know that Minister Siddon has signed the first agreement with the province of Alberta, and with respect to Ontario and Manitoba, they are ready for signature.

Now, in the region we have 7 of the 15 largest lakes in the world. We have a coastline which, if you total it up, exceeds the combined coastline of both the Atlantic and the Pacific coast.

The headquarters of the Central and Arctic Region is in the Freshwater Institute—the large building depicted in the centre—which is on the campus of the University of Manitoba. This is one of our major research facilities. The other major research facility we have is in Burlington, Ontario.

This is a shot of the Canada Centre for Inland Waters, which is owned by the Department of the Environment. We are tenants there and we have a staff there of about 180 people engaged in scientific work on the Great Lakes; the hydrography is centered here for central Canada and the high Arctic.

Just to show you a bit of the topography, it varies from, as I indicated, the very large lakes with some relatively large-sized vessels. You might be interested to know that Central and Arctic has the largest number of vessels between 65 and 100 feet, which came as quite a surprise.

• 1545

Turning to the sort of pristine lake environment, the northern lakes, the small punt fisheries, to the lakes and the streams for recreation, to the high Arctic where we are involved in both the scientific and the management.

The different types of fishing we have. We obviously have a commercial fishery. The commercial fishery is mainly on the larger lakes within the region. This shows the same for smelt in the Great Lakes. We have a very large recreational fishery. The largest recreational fishery in Canada is in Ontario. I think we have about two-thirds of all the anglers in Canada who angle in the central and Arctic region.

[Traduction]

Nous avons responsabilité directe de la gestion des pêches dans les Territoires du Nord-Ouest, et sur le versant nord du Yukon, alors que dans les provinces méridionales l'administration de ce secteur a été déléguée aux provinces, si bien que vous ne pourrez pas y rencontrer, comme sur la côte, des représentants du ministère qui sont chargés de ces questions de gestion au jour le jour.

Nous avons au cours des derniers mois travaillé avec les provinces à la mise au point d'ententes générales sur les pêches, permettant de préciser les rôles respectifs du gouvernement fédéral et des provinces. Je suis heureux de vous annoncer que M. Siddon, Ministre des pêches, a déjà paraphé la première entente négociée avec la province d'Alberta; quant à l'Ontario et au Manitoba, les ententes respectives que nous avons négociées avec ces deux provinces sont prêtes à être signées.

Faisons remarquer que nous avons dans cette région 7 des 15 plus grands lacs du monde. Notre littoral a par ailleurs une longueur totale qui dépasse celles de l'Atlantique et du Pacifique réunies.

L'administration centrale de la région du Centre et de l'Arctique se trouve à l'Institut des eaux douces—ce grand édifice que vous voyez au centre—installé sur le campus de l'Université du Manitoba. C'est l'un de nos centres de recherches le plus important. L'autre se trouve à Burlington, en Ontario.

Voici une photographie du Centre canadien des eaux intérieures, qui est en fait propriété du ministère de l'Environnement. Nous y sommes locataires, et nous y avons un personnel de 180 personnes qui font des travaux de recherches sur les Grands Lacs; nous y avons également regroupé les services hydrographiques de la région du centre et de l'Arctique.

Pour vous donner un petit peu une idée de la topographie, vous pouvez voir ici certains des plus grands lacs sur lesquels naviguent des bateaux assez importants. A titre d'indication, il vous intéressera peut-être d'apprendre que c'est dans la région du centre et de l'Arctique que l'on trouve le plus grand nombre de bateaux entre 65 et 100 pieds; c'est effectivement assez surprenant.

Passons maintenant à ces régions de lacs encore vierges, les lacs du Nord, qu'il s'agisse de ceux où l'on pêche dans des barques à fond plat, ou de ces lacs et cours d'eau qui se prêtent si bien aux activités de loisirs, ou même de ce Grand Nord où nous sommes à la fois responsables de la recherche scientifique et des questions de gestion et d'administration.

Parlons des divers types de pêche qui ont cours dans nos régions. Il y a évidemment des pêcheurs dont c'est le métier, et cela surtout sur les lacs les plus importants. C'est la même chose pour l'éperlan des Grands lacs. Il y a un secteur important de pêche sportive, et c'est d'ailleurs l'Ontario qui remporte la palme à ce sujet. Je crois que deux tiers des pêcheurs à la ligne canadiens pêchent dans la région du centre et de l'Arctique.

[Text]

And we have a very, very important subsistence fishery for the natives in the northern parts of the lower provinces, as well as throughout the Northwest Territories and the northern slope.

This is muktuk, which is a product of the belugas, again being dried, which is something being done by native people.

Just to give you an idea of the resource, the commercial fisheries, we have almost 8,000 fishermen. The volume, as you can see, in the commercial fishery is very low compared to the regions you are used to dealing with. It is in the order of about 48,000 metric tonnes. It is interesting to note, though it is not depicted on the slide, that the landings from the recreational fishery indeed match, not exceed, the landing of the commercial fishery in the region. The volume, though, does represent about 98% of all the commercial freshwater fisheries for Canada.

A large number of vessels, about 3,600. We have about 180 registered fish plants throughout the region. We have, of course, the FVIP program with about 1,000 of those vessels. . .

One of the key factors in the region is the volume of imports. Fish imports into Canada are highly concentrated in the Toronto area. Through the region we have the largest volume of imports of fish into Canada. An area identified by Dr. Morrison is an area we should be giving more attention to; and indeed, as a result of the Morrison report, additional resources are being put in the Toronto area to handle the very large volume of import fish products to Canada.

The number of anglers, as you can see, is very high. As we said before, about two-thirds of all anglers are in the area—the most important recreational fishery being in Ontario of 3.1 million.

The annual expenditures vary depending on what economist you talk to. It varies anywhere between about \$1.4 billion to about \$4 billion, depending on how you factor it in, which, if you are looking at the \$4 billion figure, is indeed comparable to the landed value of all. . . That is on the commercial side.

With respect to the subsistence fishing, the slide depicts the Northwest Territories, but we do have as well a large subsistence fishery in the northern lakes in comparatively large volume for the number of participants involved, who depend on the fish resource for food. And there is a large dependence on the marine mammals—the beluga, the narwhal, walrus, and the three types of seals—which are hunted for food.

The inspection program is quite typical in our region. As in any other region, we have a massive responsibility. One difference you may want to note is. . . This is a shot

[Translation]

Il ne faut pas non plus oublier, dans le nord des provinces méridionales, mais également dans les Territoires du Nord-Ouest et sur le versant nord, cette très importante activité de pêche dont vivent les autochtones.

Voici du muktuk, que l'on obtient à partir du beluga, que vous voyez sécher ici, opération dont les autochtones sont coutumiers.

Pour vous donner une idée de l'importance de la pêche commerciale, je vous rappelle qu'il y a près de 8,000 pêcheurs. Les volumes pêchiers, comme vous pouvez le constater, par ces pêcheurs de métier sont peu de chose par rapport à ce dont vous avez l'habitude dans les autres régions. Le total est d'environ 48,000 tonnes. Il est tout de même intéressant de faire remarquer, même si cela n'est pas indiqué ici sur la diapositive, que les volumes de poisson pris par les pêcheurs sportifs sont tout aussi importants, sinon plus. Ce volume représente, néanmoins, près de 98 p. 100 de tout ce qui est pêché en eau douce à des fins commerciales au Canada.

Cela requiert d'ailleurs les services d'une flotille de 3,600 bateaux. Nous avons près de 180 usines de transformation dans toute la région. Nous participons bien sûr au RABP, pour environ 1,000 de ces bateaux. . .

Les importations jouent un rôle important dans l'économie de la région. Le poisson importé au Canada l'est essentiellement dans la région de Toronto. C'est une question d'ailleurs, d'après M. Morrison, à laquelle nous devrions accorder plus d'attention; après la publication du rapport Morrison, et pour faire face à ces très importantes importations, de la part du Canada, de produits de la pêche, des ressources supplémentaires ont été allouées à la région de Toronto.

Le nombre de pêcheurs sportifs, comme vous pouvez le constater, est très important. Comme nous le disions, près de deux tiers de tous les pêcheurs à la ligne au Canada se trouvent ici; et de ce point de vue, c'est bien l'Ontario la province qui vient en tête, puisqu'il y en a 3,1 millions.

La dépense annuelle correspondante dépend de l'économiste qui fait le calcul. Cela peut varier entre 1,4 milliard à 4 milliards de dollars, selon la méthode utilisée; si vous vous reportez au chiffre de 4 milliards de dollars, c'est à peu près comparable à la valeur du poisson débarqué dans toutes. . . Je parle ici de la pêche commerciale.

Pour ce qui est de la pêche de subsistance, la diapositive montre ce qui se passe dans les Territoires du Nord-Ouest; mais nous avons également une pêche de subsistance importante dans les lacs du Nord, et si l'on rapporte cela au nombre des pêcheurs dont c'est le mode de subsistance, cela représente un volume non négligeable. Il faut également, pour ce qui est de la pêche de subsistance, ne pas oublier les mammifères marins: le beluga, le narwhal, le morse, et les trois espèces de phoques, qui servent tous à l'alimentation.

Il ne serait pas possible de passer sous silence le programme d'inspection. Comme dans n'importe autre région, nous avons là un rôle central à assumer. Une seule

[Texte]

of a very efficient mechanized plant. This is the plant of the Freshwater Fish Marketing Corporation. As you are probably aware, the commercial species for interprovincial... and export are marketed through the Freshwater Fish Marketing Corporation. It has a monopoly situation under the Freshwater Fish Marketing Act.

• 1550

This is typical of what goes on in the plant in testing products.

This slide shows some of the remote areas, a buying station where the fishermen on the various lakes bring their fish to be collected either by boat or by aircraft and taken to places such as Hay River or Yellowknife. This one happens to be a buying station in northern Manitoba.

We have an inspection program, as is true in other regions. We have a large number of large vessels, but the preponderance of the vessels is of the open-boat type of vessel, where the daily catch is stored in these plastic boxes. These vessels, of course, must be certified by our inspectors.

A great deal of our inspection work in the central and arctic regions revolves around the analysis of heavy metals, mercury in particular. We have a very large volume of work on mercury in fish coming from inland waters.

Again, as a result of the Morrison report, we have established in the Freshwater Institute in Winnipeg a sensory training centre. This is in co-operation with the University of Manitoba. We are now giving university-level training for organoleptic testing of fish products, and in particular, in recent history at least, of tuna. That is a recent initiative, and one we are very proud of.

About operations, we have a direct, hands-on responsibility in the Northwest Territories and the northern part of Yukon. This is a picture showing some stock-assessment work with a fence, counting the return of Arctic char. There are developing fisheries in the North, and hopefully, with the assessment and support we are giving, these fisheries indeed can develop to the point of providing an economic return to the communities in the Arctic.

This is that same arctic char being dried by the native people for food.

One of the lucky anglers who has had the privilege of hooking into an arctic char.

This picture shows one of our scientists gathering samples from the beluga harvest that takes place in the

[Traduction]

différence à noter. . . Voici une usine organisée de façon très efficace, pour ce qui est de la mécanisation du travail. Il s'agit en l'occurrence de l'usine de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce. Comme vous le savez sans doute, l'office s'occupe de commercialiser, d'une province à l'autre, mais également à l'exportation, les espèces dont la pêche est autorisée à des fins commerciales. C'est la Loi sur la commercialisation du poisson d'eau douce qui lui donne ce monopole.

Voici un échantillonnage systématique des produits.

Voici encore une diapositive qui montre ce qui se passe dans les régions les plus reculées; c'est un comptoir d'achat qui permet aux pêcheurs des lacs de la région d'apporter le produit de leur pêche, lequel est ensuite transporté par bateau ou par avion, jusqu'à des localités telles que Hay River ou Yellowknife. Ce comptoir-ci se trouve dans le nord du Manitoba.

Comme dans les autres régions, nous nous occupons aussi d'un programme d'inspection. Il y a, comme je le disais, beaucoup de bateaux de gros tonnage, mais la plupart des bateaux sont ouverts, comme celui-ci, et la prise du jour est conservée dans ces caisses en matière plastique. Ces bateaux doivent bien sûr être agréés par nos inspecteurs.

Une partie importante de notre travail d'inspection dans la région du centre et de l'Arctique consiste à détecter la présence de métaux lourds, et notamment de mercure. Une partie importante de ce travail consiste à inspecter le poisson qui vient des régions intérieures, pour voir s'il contient du mercure.

Suite à la publication du rapport Morrison, une fois de plus, nous avons créé à l'Institut des eaux douces de Winnipeg un centre de formation à la détection. Ceci en coopération avec l'Université du Manitoba. Nous dispensons maintenant une formation de niveau universitaire pour tout ce qui est examen organoleptique des produits de la pêche et du poisson, et notamment, depuis peu du moins, du thon. C'est une initiative récente, dont nous sommes très fiers.

Du côté opérations des pêches, nous avons une responsabilité directe, sur le terrain, de ce qui se passe dans les Territoires du Nord-ouest et dans la partie nord du Yukon. Voici une image vous montrant comment les stocks sont évalués, avec ce système de grilles qui permet de compter les ombles qui reviennent. Les pêcheries se développent dans le nord, et avec notre travail d'évaluation et de soutien, espérons que cette activité de pêche pourra être rentable pour les localités de l'Arctique.

Voilà encore le même omble que des autochtones font sécher pour pouvoir ensuite le manger.

Un pêcheur chanceux, ravi d'avoir pris un omble.

Voici quelques-uns de nos scientifiques qui procèdent à un échantillonnage, après une prise de beluga, comme on

[Text]

western and eastern Arctic. You saw in the original slide where the muktuk was being dried. Here we are collecting samples for a better understanding of the aging profile and the size of the various herds, and also gathering samples for heavy-metal work.

An interesting shot; quite unusual. In addition to food, this is the double tusk of an narwhal. That would be worth about \$5,000 to the hunter. A single tusk is worth about \$1,000 to the hunter.

In the background is a camp set up by the native people as a hunting camp. It shows two of our fisheries officers, who are there to manage the hunt and, again, to do the scientific sampling that surrounds the hunt.

Here is a slide to show you that even in the Arctic we have difficulty with pollution. We have a large area to cover from the point of view of habitat management. This shows a culvert operation where highway construction has led to some pollution problems.

Another key area we have been working on with funds from NOGAP as well as with our own A-base is in the Beaufort Sea, with the coming and going of supply vessels for oil rigs in the Beaufort Sea, and the difficulty the migrating mammals might have with the sound generation, and indeed the pollution.

• 1555

This is the large program that we have in the central and Arctic region. The DFO is the agent for the Great Lakes Fisheries Commission. The Great Lakes Fisheries Commission was established primarily to kill the beastie that you see on the slide—that is the working end of a sea lamprey.

It is a pest that entered into the Great Lakes system when the St. Lawrence Seaway was built. They live in the estuaries anywhere from 3 to 17 years as pretty harmless little beasts. Then something turns them on and they enter the parasite stage and go into the lakes and attach themselves to the fish, as you can see here. This poor lake trout has 2 or 3 of these fellows attached to him. The mortality rate from just a single strike of a sea lamprey is very, very high.

So we are, indeed, involved in controlling sea lamprey in the Great Lakes, as an agent for the Great Lakes Fisheries Commission.

Small craft harbours: I know you have seen a lot of harbours. It has preoccupied this committee. I thought, just as a change, I would show you a couple of recreational harbours as opposed to showing you commercial harbours, some of the development that has taken place in the central and Arctic region. As you can

[Translation]

en voit dans l'ouest et l'est de l'Arctique. Vous aviez vu tout à l'heure le processus de séchage du muktuk. Voici ici des échantillons qui vont servir à mieux comprendre le phénomène de vieillissement, la taille des bandes, et permettre de détecter la présence de certains métaux.

Voici une diapositive intéressante; assez unique dans son genre. En plus de la nourriture qu'il fournit, le narval donne ses défenses, cela rapportera environ 5,000\$ au chasseur. Celui-ci peut tirer à peu près 1,000\$ de chacune des défenses.

Vous voyez au fond un camp de chasse mis en place par des autochtones. Vous voyez deux des fonctionnaires du ministère, chargés de surveiller la chasse et, une fois de plus, de procéder à des prélèvement et échantillonnages.

Une diapositive ici qui vous montre que même dans l'Arctique nous avons des problèmes de pollution. La zone dont nous sommes responsables, du point de vue de la gestion de l'habitat, couvre une superficie importante. Ici on a construit un pont, après que la construction de l'autoroute avait été à l'origine de problèmes de pollution.

Nous avons pu également intervenir dans la mer de Beaufort, grâce aux fonds du PIPGN, et grâce à des fonds prélevés sur notre budget A; les allées et venues des bateaux qui approvisionnent les plates-formes pétrolières dans la mer de Beaufort, gênent beaucoup les mammifères en migration, qui réagissent au bruit et également à la pollution.

Il s'agit du gros programme que nous menons dans la région du Centre et de l'Arctique. Le ministère des Pêches et des Océans est l'agent pour la *Great Lakes Fisheries Commission*. Cette commission responsable des pêcheries dans les Grands lacs a été créée dans le but exprès de faire disparaître la bête que vous voyez sur cette diapositive. Voici donc l'outil de travail de la lamproie marine.

La lamproie est une bête très nuisible qui est entrée dans le système des Grands lacs lors de la construction de la Voie maritime du Saint-Laurent. Elles vivent dans les estuaires où pendant une période pouvant aller de trois à 17 ans elles sont pour ainsi dire inoffensives. Puis quelque chose les excite et elles entrent dans une phase parasitaire. Elles vont dans les lacs et elles s'attachent aux poissons, comme vous pouvez le voir ici. Deux ou trois de ces horribles bêtes sont attachées à cette pauvre truite de lac. Le taux de mortalité suite à une seule morsure de lamproie est extrêmement élevé.

Nous participons donc, à titre d'agents pour la *Great Lake Fisheries Commission* au contrôle de la lamproie marine dans les Grands lacs.

Passons maintenant aux ports pour petits bateaux. Je sais que vous avez vu beaucoup de ports. C'est un dossier qui intéresse le Comité. J'ai cependant pensé qu'un petit changement vous ferait plaisir et j'ai donc choisi de vous montrer des photos de quelques ports pour navires de plaisance par opposition à des ports commerciaux. Voici

[Texte]

see, one has been completed and one is just undergoing construction.

The Chairman: We are drooling.

Mr. Sutherland: With respect to science, I should tell you that the science is an extremely large part of the Central and Arctic program. We have about half of our budget and half of our staff involved in work in science. We are divided into three work areas, the biological sciences, the chemical and physical, and the hydrography.

Again, these are typical hydrographic operations, where we are challenged to do the charting on the busiest waterway in Canada, and also in the central high Arctic. We have to use different techniques in the high Arctic.

This shows the work that is being done through the ice, using a helicopter. We are very encouraged with recent work with towed bodies underneath helicopters. We are actually able to profile the bottom through the ice. It is something that has been developed by the Hydrographic Service and by the central and Arctic region, in particular, working in the central high Arctic. We hope it will become an operating tool. As you can see, this is a very cumbersome situation when you have to set down and drill a hole through the ice to do your sounding.

This is the end result after collecting the data. Obviously, in the profile comes the task of producing the data sheets for the production of the charts. This will show some of the final results of that hydrographic survey, with the charts and the various notices to mariners and publications related to navigation.

This picture was put in to show you part of the system. As I indicated before, I think the St. Lawrence Seaway is an extremely busy part of the world and, indeed, demands close attention to charting and recharting in that particular part of the world. I think somebody told me the other day that we are busier than the Suez Canal, if not the Suez and the Panama Canal combined. Not only is there commercial traffic but the largest concentration of pleasure boating in Canada exists in the same system.

I would like to move to another area, the hydrography. Another large area that we are very concerned with relates to the water quality agreement between Canada and the United States and the Great Lakes under the auspices of the International Joint Commission. They will be coming out this fall with their biennial report, and I think the press and, perhaps, even the people in the political level will become much more aware and even involved with what that report has to say about the toxic chemicals in the Great Lakes system.

[Traduction]

donc un exemple du genre de développement qui s'est fait dans la région du Centre et de l'Arctique. Comme vous pouvez le voir, un port est maintenant terminé et un autre est en train d'être construit.

Le président: On en bave d'admiration.

M. Sutherland: Pour ce qui est de la science, je dois vous dire qu'il s'agit là d'une composante extrêmement importante du programme de la région du Centre et de l'Arctique. Près de la moitié de notre budget et la moitié de notre personnel sont consacrées à ce secteur qui est divisé en trois domaines de spécialisations, notamment la biologie, la chimie et la physique, et l'hydrographie.

Voici quelques activités hydrographiques typiques. C'est tout un défi d'établir la carte pour la Voie maritime la plus achalandée au pays et pour la région centrale du grand Arctique. Je soulignerai cependant que nous devons utiliser des techniques différentes dans l'Arctique.

Voici le genre de travail qui se fait à travers la glace, en utilisant un hélicoptère. Nous sommes très encouragés par les récents travaux qui ont été réalisés grâce à l'installation de certaines unités sous les hélicoptères. Nous parvenons même, à travers la glace, à établir la carte des fonds marins. Il s'agit là d'une technique qui a été mise au point par le Service hydrographique du Canada et par l'équipe responsable de la région du Centre et de l'Arctique. Ce programme a vu le jour dans le grand Arctique, et nous espérons que la technique ainsi élaborée deviendra un outil de travail courant. Comme vous pouvez le constater, c'est toute une entreprise que de se poser et de forer un trou à travers la glace pour faire des sondages.

Voilà le résultat final, une fois les données recueillies. Dans le cadre de l'établissement du profil il faut bien sûr produire des fiches de données qui servent à la production des cartes. On y verra certains des résultats du relevé hydrographique, avec les cartes, les avis à l'intention des marins et les publications se rapportant à la navigation.

Cette diapositive vous montre une partie du système. Comme je le disais tout à l'heure, la Voie maritime du Saint-Laurent compte parmi les plus mouvementées au monde, ce qui exige un important travail d'établissement et de révision des cartes de route. L'autre jour, quelqu'un m'a dit que la Voie maritime du Saint-Laurent est plus occupée que le Canal de Suez, et même peut-être que le Canal de Suez et le Canal de Panama réunis. Non seulement y a-t-il un important trafic commercial, mais c'est également sur cette Voie que l'on retrouve la plus importante concentration de bateaux de plaisance au pays.

J'aimerais maintenant passer à un autre domaine, celui de l'hydrographie. Un dossier qui nous intéresse de très près est celui de l'entente sur la qualité de l'eau intervenue entre le Canada, les États-Unis et les Grands lacs, sous l'égide de la Commission mixte internationale. Le rapport biennal de cette dernière sera publié cet automne. Et je pense que la presse et même peut-être les politiciens seront alors rendus plus sensibles et plus intéressés à ce que le rapport aura à dire sur les produits chimiques toxiques dans le système des Grands lacs.

[Text]

This just shows the small-scale laboratory work that is going on at Burlington, where you start out with these miniature environmental systems to do your experiments.

This shows an ugly problem, a sucker with a tumour. We are doing some work with respect to trying to find out what is causing these tumours in the fish. There is some indication that the toxicants in the sediments in the Great Lakes could be causing these difficulties.

• 1600

Again, as part of the work with the Water Quality Agreement, these are the various stations that we have around the Great Lakes which are monitored on a regular basis so that we can have baseline studies of the water quality in the Great Lakes. It might be interesting to mention at this stage, for instance, that when I told you about the sea lamprey control, sea lamprey was never a problem in Lake Erie until the water quality was improved to the point where now the lamprey are moving into Lake Erie and considerable pressure is coming on the Great Lakes Fisheries Commission to start a program of controlling sea lamprey in Lake Erie for the first time.

Another area involved with science is a fairly large and quickly growing aquaculture industry, primarily again concentrated in Ontario. The next two slides just show some work going on with respect to fish health and inspecting the various aquaculture facilities for fish diseases and some of the work that is going on. That slide is just again connected with the fish health.

The most interesting experimental area is what we call our ELA, or experimental lakes area; there is an agreement between Canada and Ontario where they have set aside a very large area with a very large number of lakes for the exclusive use of the Department of Fisheries and Oceans as an experimental area. They do not allow fishing or access to these lakes, so it is a very, very great opportunity to do work in a real live situation.

The work started in the ELA with respect to eutrophication, primarily with respect to phosphorus. You may remember a time when we were told that we should not be throwing our dishwater down our drains and the phosphorus was going into the water system. This picture, more than anything else, I guess, convinced the soap industry that indeed a substitute for phosphorus was necessary. This again is a figure-eight shaped lake in the ELA system with a barrier dam across the bottom portion in which phosphorus has been added and in the upper portion just carbon and nitrogen. I guess that experiment there was illustrative enough that the soap manufacturers had to stop putting phosphorus into the environment.

[Translation]

Cette diapositive vous montre le genre de travail de laboratoire de petite échelle qui se fait à Burlington. Pour mener les expériences, on travaille à partir de ces systèmes écologiques en miniature.

Voici un très vilain problème: un cyprin-sucet avec une tumeur. Nous avons déjà entrepris des travaux en vue de voir à quoi sont dues ces tumeurs que l'on retrouve dans les poissons. Selon certains indices, ce pourrait être des éléments toxiques contenus dans les sédiments des Grands Lacs qui causent ces problèmes.

Toujours dans le cadre des travaux entrepris en vertu de l'entente sur la qualité de l'eau, voici les différentes stations que nous avons autour des Grands Lacs et qui sont assujetties à des contrôles réguliers qui nous fournissent des données sur la qualité de l'eau dans les Grands Lacs. Il y a quelque chose d'intéressant que je devrais peut-être mentionner. Je vous ai parlé tout à l'heure des mesures qui ont été prises pour contrôler les lamproies marines. Les lamproies n'avaient jamais été un problème dans le lac Érié avant que la qualité de l'eau ne soit améliorée. Aujourd'hui, les lamproies se rendent jusqu'au lac Érié et l'on fait des pressions sur la *Great Lake Fisheries Commission* pour que celle-ci entreprenne pour la toute première fois dans le lac Érié un programme de contrôle des lamproies.

Une autre des activités qui relève de la section scientifique: une industrie aquicole assez importante et toujours croissante qui est principalement concentrée en Ontario. Les deux diapositives qui suivent montrent certains des travaux qui se font relativement à la santé des poissons et à l'inspection des différentes installations aquicoles pour enrayer les maladies chez les poissons, etc. Encore une autre diapositive qui montre ce qui se fait dans le domaine de la protection de la santé des poissons.

Voici maintenant notre zone de lacs expérimentale, où nous menons nos expériences les plus intéressantes. En vertu d'une entente conclue par le gouvernement du Canada et celui de l'Ontario, une zone assez vaste comprenant plusieurs lacs a été réservée pour l'utilisation exclusive du ministère des Pêches et des Océans qui y mène des expériences. L'accès à ces lacs et la pêche dans les eaux de ces derniers sont interdits. Cela nous offre une occasion idéale pour travailler dans une situation réelle.

Les premiers travaux entrepris dans cette zone portaient sur l'eutrophication, et notamment sur l'incidence du phosphore. Vous vous souviendrez peut-être de l'époque où l'on nous disait qu'il ne fallait pas qu'on jette notre eau de vaisselle dans les égouts étant donné que le phosphore aboutissait dans les cours d'eau. Ce sont des photos comme celles-ci qui ont convaincu l'industrie de fabrication des savons et des produits de lessive qu'il fallait trouver un remplacement pour le phosphore. Voici un lac en forme de huit qui se trouve dans la zone réservée. Il y a un barrage qui coupe le lac en deux. En bas de la photo, voilà l'aspect qu'a l'eau à laquelle on a ajouté du phosphore; en haut de la photo, seuls du carbone et de l'azote y ont été ajoutées. Cette expérience a je pense été

[Texte]

That work on the ELA has now moved away from eutrophication and is now almost primarily involved with acid rain studies; the largest concentration of acid rain studies in our department takes place in the experimental lakes area. This is a picture of one of our technicians actually adding sulphuric acid to one of the lakes to determine what the effect of changing the pH has on that lake's system. Here is some of the technology that is used, that has been developed with the folks who work in the ELA for putting the acid directly into the lakes.

This is an effect that has been found; you can see the effect of changing the pH. The fresh water clam has lost its ability to form its shell, and indeed affects the food source of the fish. This is a typical trout that is in good health prior to adding acid into the lake; here is a similar fish after the acid is in the lake. As you can see, the fish is starving to death; its food source has been affected to the point where some fishermen are encouraged because they are easier to catch primarily because, as you can see here, they are starving to death.

Another area in which we were very fortunate, in one sense, in the sense of the Nelson River Diversion Project in Manitoba, is that it gave our scientists an opportunity to look before, during and after the construction of a large barrier and the effect it would have on the environment. A shot here shows the erosion along the coastline as a result of increasing the water body. Here is an interesting shot of the beach erosion caused by this. This is actually undermining the banks. The permafrost is being thawed, and indeed I am told that this type of action will continue in that area for about the next 40 years. A very unfortunate side effect of that of course is that the mercury, which is a naturally occurring mercury that is in the sediments, is actually being washed out and going into the water column, and in this particular part of the world the fish are now not marketable because of the high mercury content caused by the mercury entering the food chain.

Another interesting aspect of work in the prairies is that a lot of the farmers have sloughs or potholes where they put small trout in and raise them during the warm summer months and then fish them out in the fall for their own consumption and for local sale. Here is a fisherman fishing up his slough.

This is our hatchery at Rockwood, which is a small community about 50 kilometres north of Winnipeg. It was built at a time when there was an energy crisis, and this facility is not only experimenting with respect to transfer of technology on aquaculture but is completely solar-

[Traduction]

suffisamment convaincante pour que les fabricants de savon décident de ne plus polluer l'environnement avec du phosphore.

Les travaux menés à l'intérieur de la zone ne portent plus tellement sur l'eutrophication mais plutôt sur les pluies acides. Le gros des études en matière de pluies acides menées par le ministère se font à l'intérieur de la zone expérimentale. Vous voyez ici l'un des techniciens du ministère qui est en train d'ajouter de l'acide sulfurique à l'eau d'un des lacs pour déterminer quelle incidence la modification du pH va avoir sur le lac. Voici le genre de technologie que l'on utilise. Cela a été mis au point, avec l'aide de l'équipe affectée à la zone, pour qu'on puisse verser de l'acide directement dans les lacs.

Voici l'une des conséquences qui a été relevée. Vous pouvez voir ce qui se passe lorsqu'on change le pH. Cette coque n'est plus en mesure de former sa coquille, et cela a une incidence sur l'alimentation des poissons. Voici une truite, qui est ici en pleine santé, avant qu'on ajoute de l'acide dans le lac. Voici le même genre de poisson, une fois l'acide versé dans le lac. Comme vous pouvez le constater, le poisson est en train de mourir de faim. Sa source d'alimentation a été très touchée. Mais certains pêcheurs sont ravis, car il est beaucoup plus facile d'attraper ces poissons, principalement parce qu'ils sont en train de mourir de faim, comme vous pouvez le voir.

Voici un autre projet qui nous a offert des possibilités intéressantes: il s'agit du Programme de dérivation de la rivière Nelson, au Manitoba. Les chercheurs de chez nous ont pu étudier les changements constatés dans l'environnement pendant et après la construction d'un barrage d'importance. Cette photo montre l'érosion le long des rives due à l'augmentation du volume du bassin. Voici une photo intéressante qui montre l'érosion des plages. Cela est très néfaste pour les berges. Le pergélisol est en train de décongeler, et on me dit que cela se poursuivra dans cette région pendant les 40 prochaines années. Une triste conséquence de cela c'est que le mercure, qui est d'une composante naturelle des sédiments, est en train d'aller dans l'eau, et les poissons pris dans cette région ne sont plus commercialisables à cause de leur trop forte teneur en mercure.

Un autre aspect intéressant du travail qui se fait dans les Prairies: un grand nombre d'agriculteurs ont des étangs ou des bassins où ils mettent des petites truites qui grossissent pendant les mois chauds de l'été. À l'automne, ils les pêchent pour leur propre consommation ou pour les vendre localement. Voici un pêcheur en train de vider son bassin.

Voici maintenant notre pisciculture à Rockwood, une petite localité située environ 50 kilomètres au nord de Winnipeg. Elle a été construite lors de la crise du pétrole. Non seulement on y fait des essais quant au transfert de la technologie dans le domaine de l'aquaculture, mais les

[Text]

powered from the point of view of heating all the water, which is supplied by well.

This is one of our arctic char. We have, I guess, the only brood stock of arctic char in North America. The arctic char is a very interesting fish for aquacultural purposes. It can be raised in water temperatures which are much colder than for, say, trout. It can be kept in higher-density areas and indeed turn out a product which is equal to, if not better than, the trout. So some work is going on there.

This is a rehabilitation project. This is Dawson Lake, which was overfished for walleye, and this is a joint project with the Province of Manitoba where we are experimenting with ways of introducing hatchery-raised walleye back into the lake system.

This is a portable hatchery, which has been developed again in the region, which can be situated on site where you want to introduce the small fish raised right in this mobile facility. This has been very popular with some of the provinces. Manitoba has used it and Saskatchewan has asked to have a loan of this mobile hatchery for next year.

This is one of our native northern friends who is in the process of harvesting a harp seal.

This is one of our scientists who spent the winter in this facility doing some limnological work in the arctic winter.

This is one of our scientists going through the ice to collect the various fauna, trying to get a better understanding of the food chain in this harsh environment for the fish.

This shows a couple of our staff getting ready to put hydro acoustics listening devices, passive listening devices, in the water to get a better understanding of the migratory patterns of the marine mammals, as well as get an understanding of how the migratory patterns might be affected by shipping in the area.

Because of the vast territory, a lot of our assessment work is done from aircraft. It is a very expensive area to operate in. This is a herd of beluga whales. This is a shot of another herd taken from an aircraft, where they actually go over and physically count the mammals to get a better understanding and appreciation of the size of the population.

Here is a narwhal breaking the surface. You can see the large tusk in the front, which again is a prize of the hunt, as well as the carcass being used for food.

There is very interesting work going on with live capture of belugas. We call them the cowboys of the sea. This summer probably about six or eight will be live-captured for aquariums. They have this down to a science.

[Translation]

installations de chauffage de l'eau fonctionnent à l'énergie solaire, et l'eau est fournie par un puit.

Voici un de nos ombles de l'Arctique. Nous avons je pense le seul élevage d'ombles de l'Arctique en Amérique du Nord. C'est une espèce fort intéressante pour ce qui est de l'aquiculture. On peut élever l'omble de l'Arctique dans des eaux dont la température est beaucoup plus basse que celle dont ont besoin les truites, par exemple. Par ailleurs, on peut les élever dans des situations de haute densité et l'on se retrouve avec un produit qui est égal sinon supérieur à la truite. Il y a donc du bon travail qui se fait dans ce domaine-là.

Voici maintenant un programme de réhabilitation. On voit *Dawson Lake*, où le doré a été trop pêché. Nous avons entrepris un programme mixte avec la province du Manitoba. Nous sommes en train de faire des essais pour voir comment nous pourrions remettre dans le lac des dorés d'élevage.

Voici une piscifactorie mobile, qui a été mise au point dans la région et qui peut être installée sur place, là où vous voulez restocker un lac avec de petites poissons d'élevage. Ces installations portatives se sont avérées très populaires dans certaines provinces. Le Manitoba s'en est servi et la Saskatchewan a demandé qu'on lui prête cette piscifactorie mobile pour un an.

Voici un de nos amis autochtones qui vit dans le Nord et qui est en train de découper un phoque du Groenland.

Voici un de nos chercheurs qui a passé l'été dans les installations de l'Arctique qu'on voit ici pour y faire des études limnologiques.

Voici un autre de nos chercheurs qui traverse la glace pour prendre des échantillons de la faune vivant dans cette région, selon le but de mieux comprendre la chaîne alimentaire des poissons dans ce milieu difficile.

Cette diapositive montre des membres de notre équipe qui sont en train de se préparer à mettre dans l'eau des dispositifs passifs d'écoute, ce dans le but de mieux comprendre les habitudes migratoires des mammifères marins et l'incidence qu'a sur eux le sillonnement des eaux de cette région par les bateaux.

Vu que le territoire à couvrir est très vaste, une part importante de notre travail d'évaluation est fait à bord d'avion. Il est très coûteux de mener des travaux dans cette région. Voici un groupe de baleines blanches. Voici une photo d'une autre bande, celle-ci prise d'un avion. On survole les baleines et on en fait le décompte afin de mieux comprendre et de mieux apprécier l'importance numérique de l'espèce.

Voici un nonodon qui remonte à la surface. Vous pouvez apercevoir le grand fanon, qui est très prisé, mais l'on se sert également de la carcasse, car la chair est comestible.

Il se fait du travail très intéressant. On attrape des baleines blanches vivantes. On appelle ces gens-là les cowboys de la mer. Cet été, on en attrapera sans doute six ou huit qui seront envoyées à des aquariums. C'est tout

[Texte]

It is my understanding that this fellow delivered to Sea World is worth between \$15,000 and \$20,000 to the community.

• 1610

This is our walrus friend, a very important food source for the native people as well as the prize money for the tusks. It is a species our international friends are becoming concerned about as far as population is concerned. We are undergoing a fair amount of pressure from the Northwest Territories, who want to create a hunt for walrus and indeed are suggesting a sport hunt. But it is my understanding that it would not be much of a sport if you can get that close to them.

That is it, gentlemen. This is one of our camps up in the Arctic, our Canadian presence.

Thank you very much for allowing me to give you just a general picture of some of the work we do. My staff and I will be very pleased to try to address any questions you might have.

The Chairman: Thank you very much, Paul. I must commend you on the presentation. Somebody has been doing his homework, I should note. It gives a very vivid picture of what is happening out there.

We had Felix Holtmann join us while you were making your presentation. Felix is from that area, as I understand it, right in the middle of your district somewhere.

Now I will break for about four minutes. I will ask you to come back at the sound of the gavel. We will give the smokers a chance to have a quick smoke. Thank you.

• 1612

• 1618

The Chairman: I will call the meeting to order. Did you have something you wanted to get on the record?

Mr. Holtmann: Yes. As a matter of fact, I do. Thank you very much for recognizing me, Mr. Chairman. I appreciate the opposition members allowing me a few moments. I will not take too much longer, and I apologize for being a little bit late, but I have a great interest in this topic and the work that the department is doing in many areas. I also recognize that they probably have a lot of work to do in terms of aquaculture and its potential as we move into the 21st Century. It is the potential of raising protein for people and maybe, in some areas, how we have helped the tourism industry through sports and in fishing and so on.

That Rockwood plant is in my riding and, by the way, Mr. Chairman, you might know that—I think I checked it out pretty closely—my federal riding has a longer freshwater border boundary than probably any other federal riding in Canada. That may sound hard to believe,

[Traduction]

un art. Si j'ai bien compris, ce spécimen qui sera livré au *Sea World* vaut entre 15,000\$ et 20,000\$.

Voici notre ami le morse, qui revêt une place importante dans l'alimentation des autochtones et dont les fanons leur rapportent beaucoup d'argent. C'est une espèce dont les chiffres de population commencent à beaucoup intéresser nos amis de partout dans le monde. Les Territoires du Nord-Ouest qui aimeraient lancer une chasse au morse et qui parlent même d'une chasse sportive, sont en train d'exercer beaucoup de pression sur nous. Mais à mon avis, ça ne peut pas vraiment être du sport, si on peut les approcher de si près.

C'est tout, messieurs. Voilà enfin l'un de nos camps dans l'Arctique, témoin de la présence canadienne.

Merci de m'avoir permis de vous dresser un tableau général des travaux que nous faisons. Mes collaborateurs et moi-même répondrons avec plaisir à toutes les questions que vous voudrez nous poser.

Le président: Merci beaucoup, Paul. Je dois vous féliciter pour votre exposé. Quelqu'un a bien fait ses devoirs. Cela donne un tableau très vivant de ce qui se passe.

Felix Holtmann s'est joint à nous pendant que vous faisiez votre exposé. Si j'ai bien compris, Felix est originaire de cette région. Il vient de quelque part au beau milieu de votre district.

Nous allons maintenant faire une pause d'environ quatre minutes. Je vous demanderais de revenir au son du marteau. Nous allons donner aux fumeurs la possibilité de tirer quelques bouffées. Merci.

Le président: À l'ordre, s'il vous plaît. Vouliez-vous dire quelque chose?

M. Holtmann: Oui. Merci de m'avoir donné la parole, monsieur le président. Je suis reconnaissant aux députés de l'opposition de m'avoir accordé ces quelques minutes. Cela ne va pas demander beaucoup de temps, et je m'excuse d'être arrivé quelque peu en retard, mais je suis très intéressé par ce sujet et par le travail que fait le ministère dans bien des domaines. Je me rends bien compte que le ministère a beaucoup de travail à faire dont celui de l'aquiculture, en particulier, vu le potentiel que cette industrie offre à nous au seuil du 21^e siècle: le potentiel «d'élever» des protéines pour les gens. Et dans certaines régions, vous avez beaucoup aidé l'industrie du tourisme, grâce à la pêche, etc. . .

La Piscifactorie de Rockwood se trouve dans ma circonscription. D'ailleurs, je me suis renseigné, et cela vous intéresserait peut-être de savoir, monsieur le président, que ma circonscription compte sans doute la frontière la plus longue bordant un cours d'eau parmi

[Text]

coming from the prairies, but it in fact is true. I am bordered by Lake Winnipeg, Lake Manitoba, Lake Winnipegosis and that is the entire 350 miles on each side.

• 1620

So there is a lot of fresh water in the riding. It also produces, I think, close to 60% of all the fresh-water fish in the Prairies. So it is a fairly significant area of importance economically.

However, when I did tour the Rockwood installation, I took great interest that... the people running it told me funds were not really readily available to operate such a plant. I believe I found them some funds through a job development program where they could bring some people in to carry on their good work—and it is good work.

The concern I have, though—and I would like some comments—is why we have no cost recovery on the tremendous amount of product that moves out of that plant. I do not know how many millions of young fish are sent away. Should we not move into some form of cost recovery to assure at least some return and not have all the financing coming from government institution grants? Is there no idea of putting some sound sales practice in there, or turning parts of the movement of the product that we are... Where we are stocking different areas, is there no possibility of some financial recovery?

Mr. Sutherland: I perhaps could ask my director of science to comment.

I would suggest just one thing. It is a very valid suggestion, and one we are indeed examining. The work at the Rockwood facility... a lot of the products going out continue to be a joint program, still on a scientific basis; small pilot programs. Indeed, if we get to the stage where we are supplying for aquacultural purposes, or indeed to enhance sport fisheries, I fully agree with you we should be recovering our cost for the fish we put out.

Dr. M. McMullen (Regional Director, Science, Central and Arctic Region, Department of Fisheries and Oceans): I think the point to keep in mind is that this is an experimental hatchery. It is basically a research facility. It looks into a lot of the techniques and so on related to the raising of stock. Where we develop technology, we try to transfer that technology to the industry; to the growing industry.

Clearly we do have a lot of eggs and small fish go through. But the principal product of the hatchery at the moment is not fry or fingerlings, it is knowledge. As Mr.

[Translation]

toutes les circonscriptions fédérales du pays. C'est peut-être difficile à croire, vu que ma circonscription se trouve dans les Prairies, mais c'est vrai. En effet, la circonscription est bordée par le lac Winnipeg, le lac Manitoba et le lac Winnipegosis, ce qui compte pour 350 milles de part et d'autre.

Il y a donc beaucoup d'eau douce dans ma circonscription et je pense par ailleurs que celle-ci produit près de 60 p. 100 de tous les poissons d'eau douce des Prairies. C'est donc une région qui revêt une grande importance économique.

Cependant, lorsque j'ai visité les installations de Rockwood, j'ai été très intéressé par... les responsables m'ont dit que les fonds nécessaires au fonctionnement de la pisciculture n'étaient pas facilement disponibles. J'ai réussi à leur trouver des fonds dans le cadre d'un programme de création d'emploi en vertu duquel ils ont fait venir des gens pour poursuivre leur bon travail... et c'est du bon travail.

Or, ce qui me préoccupe—et j'aimerais bien que vous me fournissiez des renseignements là-dessus—c'est qu'avec les grosses quantités qui sortent de ces installations, l'on ne parvient pas à récupérer les coûts. Je ne sais combien de millions d'alevins sortent de cette pisciculture. Ne devrait-on pas opter pour un système de récupération des coûts en vue de garantir au moins un certain rendement pour l'investissement, au lieu de ne compter que sur des subventions gouvernementales? N'a-t-on pas songé à adopter certaines pratiques de vente saines ou à recycler... N'y aurait-il pas moyen de récupérer certains des coûts lorsque nous stockons différentes régions?

M. Sutherland: Je demanderais au directeur des services scientifiques de répondre.

Mais j'aimerais auparavant dire une chose. Votre suggestion est très pertinente, et nous sommes en train d'examiner ce que vous proposez. Le travail effectué aux installations de Rockwood... une part importante des produits sont toujours le résultat d'un programme mixte à vocation scientifique. Il s'agit dans bien des cas de petits programmes pilotes. Mais si Rockwood devenait une véritable pisciculture industrielle ou si l'objet c'était d'assurer un approvisionnement pour la pêche sportive, alors je serais tout à fait d'accord avec vous pour dire que nous devrions récupérer nos coûts pour les poissons livrés.

M. M. McMullen (directeur régional, Sciences, région du Centre et de l'Arctique, ministère des Pêches et des Océans): Ce qu'il ne faut pas oublier, c'est qu'il s'agit d'une pisciculture expérimentale. Il s'agit essentiellement d'une installation de recherche. On y examine toute sorte de techniques qui interviennent dans l'élevage de certains poissons. Lorsque nous mettons au point une technique donnée, nous essayons de la transférer à l'industrie, qui est toujours croissante.

Il y a bel et bien un grand nombre d'oeufs et d'alevins qui passent par chez nous. Mais, à l'heure actuelle, le principal produit de la pisciculture ce ne sont pas de petits

[Texte]

Sutherland said, if it gets to the point where we are, or appear to be, supplying a significant amount of stock to the industry, I think we would definitely have to look into some kind of cost-recovery mechanism, as you suggest. But at the moment I do not think we are at that point.

Mr. Holtmann: I would like to question that, because I recall going to a university where they had a dairy herd where a lot of research and scientific knowledge was gained, but they still drank the milk and sold the milk. I realize most of you individuals are scientists and people who do, I think, a very commendable job for Canada in this area. However, increasingly, as time goes on, there are people who benefit from that work, whether it is the marketing board, with a check-off, or the fishermen, somehow, who all gain, or some other individuals who obviously will gain down the road.

We quite frankly cannot continue to operate by having the Member of Parliament being lobbied every year for an ongoing little program. Certainly we have to find means that are more long-term, more secure in funding going on. If some of these places could demonstrate some cost recovery, it would be a lot easier for governments and Members of Parliament maybe to come up with some other dollars as well. I think you have to realize, when we do 100% funding, it is very, very difficult.

I am just suggesting, Mr. Chairman, that we as a government also. . . I do not know if you are filing a report here, but I can say these institutions are very important for the aquaculture potential I see as a past farmer, and the potential I see exists in the western and northern frontiers with our lakes, and in Ontario as well. Mr. Parry knows that he has that potential in his area. My goodness, we are looking for ways of creating jobs and an economic basis, and I think some of the information I have on other countries maybe in some cases exceeds what we as a country with such a tremendous potential have.

• 1625

So I do not want to take any more of your time, Mr. Chairman, but I do appreciate you giving me these few moments.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Holtmann, and we can come back to you on a second round if you so wish.

Before I go to George Henderson, I just want to introduce another member who walked in during the presentation, Jack Scowen, from Mackenzie. Before we go to Jack we will go to Mr. Henderson for a continuation of the 10-minute rounds.

[Traduction]

poissons, mais bien des connaissances. Comme l'a dit M. Sutherland, s'il s'avère à un moment donné que l'on assure un important approvisionnement à l'industrie, alors il nous faudra assurément chercher à définir un mécanisme de récupération des coûts. Mais je ne pense pas qu'on en soit encore là.

M. Holtmann: Je me pose des questions là-dessus. Je me souviens d'avoir visité une université qui avait un troupeau de vaches laitières. Il s'y faisait beaucoup de recherche et on en retirait de précieuses connaissances scientifiques. Il n'empêche qu'on buvait et qu'on vendait le lait. Je me rends bien compte que vous êtes, pour la plupart, des chercheurs et que vous faites un travail fort louable dans ce domaine pour le pays tout entier. Cependant, il y a de plus en plus de gens qui bénéficient de ce travail. Qu'il s'agisse des offices de commercialisation, des pêcheurs ou d'autres qui en profiteront plus tard.

Bien franchement, l'on ne peut plus endurer une situation où chaque année on fait du lobbying auprès du député pour obtenir des fonds pour un petit programme permanent. Il faudrait trouver une formule de financement à long terme et qui soit plus sûre. D'autre part, si l'on pouvait prouver que ces installations parvenaient à récupérer au moins une partie de leurs coûts, il serait beaucoup plus facile pour les gouvernements et pour les députés de trouver des sommes supplémentaires. Il faut bien se rendre à l'évidence que lorsqu'on assure un financement à 100 p. 100, c'est vraiment très difficile.

Tout ce que je propose, monsieur le président, c'est qu'en tant que gouvernement. . . Je ne sais si vous allez déposer un rapport, mais ce qu'on peut dire c'est que ces institutions revêtent un énorme potentiel aquicole. Et je dis cela en tant qu'ancien agriculteur. Il y a d'autre part un énorme potentiel pour ce qui est des lacs situés dans les régions frontalières de l'Ouest et du Nord, ainsi que dans l'Ontario. M. Parry sait que cette possibilité existe dans sa région. Mais enfin! nous cherchons des façons de créer des emplois et une structure économique; d'après mes renseignements, certains autres pays nous dépassent dans ce secteur, alors que nous avons un énorme potentiel.

Je vais donc m'arrêter là, monsieur le président, mais je tiens à vous remercier de m'avoir accordé ces quelques instants.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Holtmann, vous aurez une chance au deuxième tour si vous le souhaitez.

Maintenant nous allons passer à George Henderson, mais auparavant, j'aimerais vous présenter un autre membre du Comité, qui est arrivé au cours de l'exposé, M. Jack Scowen de Mackenzie. Avant de lui céder la parole, nous allons passer à M. Henderson pour ses 10 minutes du premier tour.

[Text]

Mr. Henderson: I want to welcome Mr. Sutherland, Mr. MacLeod, and the other officials. I seem to have some problem in asking Mr. Sutherland questions about inland water fisheries, because I would feel more at home questioning him on lobsters or something like that.

In your slide presentation you mentioned something on the acid rain and you had a freshwater clam that was having some problems with the shell. I would like you, or someone, to elaborate for me. It is a very crucial issue, and I was not sure that any direct results related to shellfish, and indeed finned fish, other than starvation, could be attributed to acid rain. It looks like there is some fairly conclusive evidence that acid rain is really causing these problems, and I would like you to elaborate because we are having the same sorts of problems in the east coast but I was not sure that they were attributed to acid rain.

Mr. Sutherland: Again I would ask my director of science to comment on that. But, just to put it into perspective before he does, there was a recent scientific conference held, I think in Quebec City, at which the Prime Minister and the Minister of the Environment were present, and at that meeting the estimate of the number of lakes affected in Canada was increased quite substantially because of the findings at the experimental lakes area.

In fact, scientists are now finding that it does not affect just the end of the food chain, but we are finding out some very interesting things about the effect of the pH levels on the smaller elements, if you will, of the food chain.

Dr. McMullen.

Dr. McMullen: Referring to the conference Mr. Sutherland mentioned, the work that has been done in the Central and Arctic Region would indicate that probably two to three times as many lakes as heretofore thought are indeed affected to some degree by acid rain, not to the extent that they are dead or near death, but that the food chain has been affected to some degree which is having an effect on the fish and on the clams and so on.

On the specific point you asked, the clam is obviously having difficulty building its shell because there is not enough carbonate available and also the food chain has been altered and it is not getting enough food and so on.

Signs like that are really precursors of the more obvious things, like fish species dying out and then ultimate death, as it is called, where there is no life at all in the lake. This seems to be more widespread than we thought.

Mr. Henderson: So you feel it has a direct relationship to the thickness of the shell of the clam or the composition of the clamshell?

[Translation]

M. Henderson: Je souhaite la bienvenue à M. Sutherland, à M. MacLeod et aux autres fonctionnaires. J'éprouve une certaine difficulté à interroger M. Sutherland sur la pêche côtière, car j'ai l'impression que je serais beaucoup plus à l'aise pour parler avec lui de homards et de choses semblables.

Dans votre diaporama, vous avez mentionné les pluies acides et vous nous avez montré une palourde d'eau fraîche dont la coquille a subi les dommages des pluies acides. J'aimerais qu'on m'en dise un peu plus long à ce sujet. C'est une question extrêmement importante, mais je ne savais pas si outre l'inanition, on pouvait imputer aux pluies acides une incidence directe sur les crustacés et même sur les poissons à nageoire. Or il semble y avoir maintenant des preuves presque irréfutables que ce sont les pluies acides qui causent vraiment ces problèmes, et j'aimerais que vous m'en disiez un peu plus long à ce sujet, car nous commençons à avoir le même genre de problème sur la côte est, mais je ne savais pas que les pluies acides en étaient responsables.

M. Sutherland: Ici encore, je vais demander au directeur de la direction des sciences de répondre. Auparavant, j'aimerais apporter quelques précisions. Il y a eu récemment un congrès scientifique à Québec, je crois, auquel assistaient le premier Ministre et le ministre de l'environnement et au cours duquel on a donné un chiffre estimatif beaucoup plus élevé du nombre de lacs touchés au Canada à la suite de l'étude faite sur la région de lacs expérimentaux.

En fait, les chercheurs constatent maintenant que ce n'est pas uniquement le produit final de la chaîne alimentaire qui est touché, mais, chose très intéressante, que les niveaux de PH ont un effet sur les éléments plus petits de la chaîne alimentaire.

Monsieur McMullen.

M. McMullen: Au sujet de ce congrès dont vient de parler M. Sutherland, nos travaux dans la région du centre et de l'Arctique révèlent que le nombre de lacs touchés jusqu'à un certain point par les pluies acides est deux ou trois fois plus grand qu'on ne pensait; ces lacs ne sont ni morts ni moribonds, mais la chaîne alimentaire est touchée suffisamment pour que le poisson et les palourdes en ressentent les effets.

Quant au point précis qui vous intéresse, cette palourde éprouve manifestement des difficultés à produire sa coquille, car elle ne trouve pas de carbonate en quantité suffisante, et à cause des modifications à la chaîne alimentaire, son alimentation est insuffisante.

Il s'agit en réalité des signes avant-coureurs de manifestations beaucoup plus évidentes comme la mort de certaines espèces de poissons et finalement la mort complète comme on dit, c'est-à-dire la privation totale de vie dans le lac. Or ce phénomène semble plus répandu que nous ne l'avions pensé.

M. Henderson: Donc vous estimez qu'il y a une relation directe entre l'épaisseur de la coquille de la palourde ou sa composition, et l'état du lac?

[Texte]

Dr. McMullen: It would seem to be the case, yes.

• 1630

Mr. Henderson: It is a funny thing, you know, that you mention that; because it seems as though in the last number of years even the soft shell clams in my own area are breaking easier. Either I am getting stronger, and I do not think that is the case, or there is something happening there. This is news to me and I want to thank you for bringing it up.

Could any of the officials here today tell us if there is any research going on in Atlantic Canada, that you are aware of, on the same situation with clams? I know you do not represent Atlantic Canada now.

Dr. McMullen: I am not aware of any direct research on clams. There is some research going on on salmon but I am not aware of any on clams, no.

Mr. Henderson: Of course, this last couple of years a lot of the attention has been focused on the Great Lakes and toxic chemicals as they relate to the habitat, not only for fish but for water, and the whole issue in the Great Lakes. How much research is the department doing in assessing, for instance, the contamination of fish in the Great Lakes by chemicals other than acid rain?

Dr. McMullen: We have a unit in Burlington of about 40 people and about \$17 million a year, whose basic mission or objective is in fact to study the effects of toxic chemicals on the eco-system of the Great Lakes, primarily, from our point of view, the fish, of course, but also other things that make up the food chain. Most of it is our commitment under the Canada-United States Great Lakes Water Quality Agreement and we have been doing this since the agreement was signed in 1972.

Mr. Henderson: Is there good co-ordination between Canada and the United States in the scientific community on that type of research? Do you share the results of the research that is done?

Dr. McMullen: Oh, indeed, yes. It is all done under the auspices of the International Joint Commission. There are two major boards. There is the Science Advisory Board—

Mr. Sutherland: Which is chaired by a Canadian.

Dr. McMullen: —which is co-chaired by a person who works in our region; and then there is the Great Lakes Water Quality Board, and I am one of the Canadian federal members of the Great Lakes Water Quality Board, so I would say that there is very good co-operation.

Mr. Henderson: So the left hand always knows what the right hand is doing.

Dr. McMullen: Well, most of the time.

Mr. Henderson: Pretty well.

[Traduction]

M. McMullen: C'est ce qu'il semble, oui.

M. Henderson: C'est bizarre, ce que vous mentionnez-là; car il m'a semblé ces dernières années que même les coques dans ma propre région s'ouvrent plus facilement. Ou bien je prends des forces, ce qui n'est pas le cas je crois, ou il se passe quelque chose. Vous m'apprenez quelque chose et je vous remercie.

Est-ce que l'un des fonctionnaires qui est ici aujourd'hui pourrait nous dire s'il se fait des recherches dans la région de l'Atlantique, à votre connaissance, sur l'état des palourdes? Je sais que vous n'êtes pas ici pour représenter la région de l'Atlantique.

M. McMullen: À ma connaissance, il n'y a aucune recherche qui porte directement sur les palourdes. Il y a des recherches sur le saumon mais rien sur les palourdes, à ma connaissance.

M. Henderson: Bien entendu, ces dernières années, on s'est beaucoup préoccupé des Grands lacs et de l'effet toxique des produits chimiques sur l'habitat du poisson et sur la qualité de l'eau; on s'est beaucoup préoccupé de toute cette question des Grands lacs. Jusqu'à quel point le ministère s'occupe-t-il d'évaluer par exemple le taux de contamination du poisson dans les Grands lacs par des produits chimiques autres que ceux provenant des pluies acides?

M. McMullen: Nous avons une section à Burlington où travaillent environ 40 personnes. Elle est dotée d'un budget de 17 millions de dollars par année environ et s'occupe principalement d'étudier les effets des produits chimiques toxiques sur l'écosystème des Grands lacs; évidemment nous nous intéressons plus particulièrement aux poissons mais également aux autres composantes de la chaîne alimentaire. C'est dans le cadre de l'accord sur la qualité de l'eau dans les Grands lacs que nous effectuons nos travaux, et ce, depuis la signature de l'accord en 1972.

M. Henderson: Les milieux scientifiques du Canada et des États-Unis collaborent-ils pour ce genre de recherche? Partagez-vous le fruit de la recherche effectuée?

M. McMullen: Certainement, oui. Tous les travaux se font sous l'égide de la Commission mixte internationale. Il y a deux offices principaux. L'Office consultatif des sciences. . .

M. Sutherland: Sous la présidence d'un Canadien.

M. McMullen: . . . sous la coprésidence d'une personne qui travaille dans notre région; et ensuite il y a l'Office de la qualité de l'eau des Grands lacs, au sein duquel je représente le gouvernement fédéral; je dirais donc que la coopération est excellente.

M. Henderson: La main gauche sait toujours ce que fait la droite.

M. McMullen: Presque toujours.

M. Henderson: Plus ou moins.

[Text]

I would not feel comfortable if I did not welcome our old friend Jack Hall here today and welcome him with a question, the question being small craft harbours.

I think by your slide presentation there are something like 400-and-some small craft harbours in the region.

Mr. Jack Hall (Regional Director, Small Craft Harbours, Central and Arctic Region, Department of Fisheries and Oceans): Just over 500, Mr. Chairman.

Mr. Henderson: What is your budget for this year? How much has been approved for Small Craft Harbours for 550-and-some wharves and harbours in the Great Lakes region?

Mr. Hall: The budget at the moment is \$3.2 million, Mr. Chairman.

Mr. Henderson: Is that strictly for the commercial fishermen or are there some marinas involved in that?

Mr. Hall: This is for maintenance of all small craft harbours. We are not maintaining them all. There are no marina developments within that budget.

Mr. Henderson: Has there been marina development in the last year?

Mr. Hall: I believe in fiscal year 1986-87 there was one development which was a carry-over from the Special Recovery Capital Projects Program which had begun two or three years before that.

Mr. Holtmann: A supplementary, with your permission.

What region are you speaking of there?

Mr. Henderson: Great Lakes region.

Mr. Holtmann: Great Lakes. That does not include any part of western Canada?

Mr. Hall: It includes Ontario and the prairie provinces and the Northwest Territories, Mr. Chairman—

Mr. Holtmann: Thank you

• 1635

Mr. Hall: —the Great Lake lakes, Pacific, the Central and Arctic region as well. It is all inclusive, for \$3.2 million.

Mr. Henderson: Is that enough money? Can you meet the requests for that amount of money? The reason why I ask is because I need a little bit in Prince Edward Island and if you have too much money—

Mr. Josephson: You are fishing in the wrong water.

Some hon. members: Oh, oh!

Mr. Hall: Is that enough money? I suppose the short answer is no, there never is enough money. Generally speaking, we feel we would require \$5 million to \$6 million just to maintain the federal facilities that are there. We require other expenditures, because of the

[Translation]

Je m'en voudrais de ne pas souhaiter la bienvenue à notre vieil ami Jack Hall aujourd'hui, en lui posant une question, une question sur les ports pour petits bateaux.

Je crois que, dans votre présentation, vous avez dit qu'il y avait quelque 400 ports pour petits bateaux dans la région.

M. Jack Hall (directeur régional, Ports pour petits bateaux, région du centre et de l'Arctique, ministère des Pêches et des Océans): Un peu plus de 500, monsieur le président.

M. Henderson: À combien se chiffre votre budget cette année? À combien se chiffrent les crédits autorisés pour les ports pour petits bateaux dans la région des Grands lacs, où il y a quelque 550 quais et ports?

M. Hall: Pour l'instant, le budget se chiffre à 3.2 millions de dollars, monsieur le président.

M. Henderson: Est-ce uniquement à l'intention des pêcheurs commerciaux ou y a-t-il également des marinas?

M. Hall: Il s'agit du budget d'entretien de tous les ports pour petits bateaux. Nous ne les entretenons pas tous. Il n'y a aucun projet de marina dans ce budget.

M. Henderson: Y a-t-il eu des projets de marinas au cours de la dernière année?

M. Hall: Je crois qu'au cours de l'année financière 1986-1987, il restait un tel projet commencé deux ou trois ans auparavant et qui s'est poursuivi dans le cadre du Programme de projets spéciaux de relance.

M. Holtmann: Puis-je poser une question supplémentaire?

De quelle région parlez-vous?

M. Henderson: De la région des Grands lacs.

M. Holtmann: Des Grands lacs. Cela n'inclut aucune partie de l'ouest du Canada?

M. Hall: Il s'agit de l'Ontario, des provinces des Prairies, des Territoires du Nord-Ouest, monsieur le président. . .

M. Holtmann: Merci.

M. Hall: Les Grands lacs, la région du Pacifique, du centre et de l'Arctique aussi. Tout y est, pour 3.2 millions de dollars.

M. Henderson: Est-ce suffisant? Pouvez-vous faire face aux demandes? Si je vous interroge à ce sujet, c'est parce qu'il m'en faudrait un peu à l'Île-du-Prince-Édouard, et si vous avez trop d'argent. . .

M. Josephson: La pêche ne sera pas bonne.

Des voix: Oh, oh!

M. Hall: Est-ce suffisant? Non, il n'y a jamais suffisamment d'argent. D'une façon générale, il nous faudrait 5 à 6 millions de dollars simplement pour maintenir les installations fédérales. Il va nous falloir engager d'autres sommes à cause des dégâts provoqués par

[Texte]

devastating effects of the high water levels on the Great Lakes, especially over the last number of years, the last three years particularly.

In terms of marina developments or the marina policy assistance program, I am sure we have requests for assistance in the area of \$50 million. I would not say all those requests and all those projects are ready to go, but there are a number. These range from a concept to a fully designed facility that is ready to go forward.

Mr. Henderson: That \$3.2 million, does that include dredging as well?

Mr. Hall: That would include emergency dredging only, Mr. Chairman.

The Chairman: I will put you on for the second round, George, and move on to John Parry.

Mr. Parry: Thank you, Mr. Chairman. I have a number of questions to fill in gaps in my knowledge. First of all, a lamprey strike. Are we talking about the lamprey connecting itself and not letting go until the host has died? Is that the normal pattern of a lamprey strike?

Mr. Sutherland: It can happen that way. But there is some evidence now that the lamprey will move from fish to fish. They seem to be size-selective and if they are swimming along with a lake trout and see a nice juicy salmon go by, there is evidence they will try to move to the larger fish. It is my understanding that a good number of the fish that are caught will show three or four strikes, wounds. Certainly, it is happening both ways, that a single stike can indeed... there is scientific evidence that a single strike will kill.

Mr. Parry: The lampricide, I believe, is a chemical. If it is possible to express it in layman's terms, what sort of chemical is that?

Mr. Sutherland: It is called TFM. It is manufactured only by one company in the world, in Germany. Mike, could you help me with this one? I do not know the chemical composition. It is lethal to the ammocoete in the sediment. This is a genetically quite a fascinating animal. As I say, it stays in the sediments anywhere from 3 to about 17 years, scientists believing that it is a genetic way of preserving themselves against an environmental disaster; that is one theory. We understand a great deal about the ammocoete when it is in that state. When it turns into the parasite state, we do not know as much as we would like to know. The lampricide is applied in the streams, some environments near the mouth of streams, but it is applied actually in the stream itself and is of two types, TFM and Bayer-73.

Mr. Parry: Maybe someone could get back to me on that. You know, I just wanted to—

Mr. Josephson: Do you mean on the chemical composition?

[Traduction]

le niveau très élevé de l'eau dans les Grands lacs, surtout ces dernières années, surtout ces trois dernières années.

Quant aux projets de marinas, c'est-à-dire le programme d'aide aux marinas, je sais que nous avons reçu des demandes d'aide se chiffrant à 50 millions de dollars. Évidemment tous ces projets ne sont pas sur le point de débiter, mais certains le sont. Il y a de tout, d'une simple idée jusqu'à la conception complète des installations.

M. Henderson: Est-ce que le dragage est également inclus dans ce budget de 3.2 millions de dollars?

M. Hall: Cela ne comprend que le dragage d'urgence, monsieur le président.

Le président: Je vais vous inscrire au deuxième tour, George, et passer maintenant à John Parry.

M. Parry: Merci, monsieur le président. J'aimerais poser plusieurs questions afin de parfaire mes connaissances. Tout d'abord, lorsque vous parlez d'une attaque de lamproie, s'agit-il du fait qu'une lamproie s'attache jusqu'à la mort de sa victime? Est-ce ce qui se passe normalement lorsqu'une lamproie attaque?

M. Sutherland: Cela peut se produire. Mais d'après ce que nous savons maintenant, la lamproie se déplace d'un poisson à l'autre. Elle semble faire son choix selon la taille et même si elle s'est prise d'affection pour une truite de lac, et qu'elle voit un bon gros saumon passer, elle essaiera de déménager, choisissant le plus gros poisson. D'après ce qu'on m'a dit, dans un grand nombre de cas, les poissons pris affichent trois ou quatre morsures ou blessures. Mais les deux sont possibles, une seule attaque peut en fait... Nous avons la preuve scientifique qu'une seule attaque peut tuer.

M. Parry: Le lampricide est un produit chimique je crois. Est-il possible de nous expliquer en termes simples de quel sorte de produit chimique il s'agit?

M. Sutherland: Il s'agit du TFM. Il n'y a qu'une compagnie au monde, en Allemagne, qui le fabrique. Mike, voulez-vous m'aider à répondre à cette question? Je n'en connais pas la composition chimique. Ce produit est mortel pour les ammocètes qui sont dans le sédiment. Sur le plan génétique, c'est un animal tout à fait fascinant. La bestiole demeure dans le sédiment de trois à dix-sept ans; les chercheurs croient que c'est une méthode génétique de se préserver de tout désastre écologique; enfin c'est une théorie. Nous avons beaucoup de données au sujet de l'ammocète à cette étape. Mais lorsqu'elle se transforme en parasite, nous ne savons pas tout ce que nous aimerions savoir. On verse le lampricide dans les ruisseaux, et parfois à l'embouchure des ruisseaux, mais surtout dans les ruisseaux, sous deux formes, le TFM et le Bayer-73.

M. Parry: Peut-être pouvez-vous communiquer avec moi à ce sujet plus tard. Vous savez, je veux simplement...

M. Josephson: Vous voulez dire au sujet de la composition chimique?

[Text]

Mr. Parry: Yes. Hydrocarbon, or what.

The Chairman: They will probably get back to you, John, with the—

Mr. Parry: The answer. Thank you. Is there any economic value to the lamprey when the fish is fished up with lamprey on it? Can they be used for fertilizer or anything like that?

Mr. Sutherland: The expense of bringing it in the quantities perhaps might be difficult. In some parts of the world, of course, they prize the lamprey as a food source. I understand, for instance, Loch Ness has lamprey in it and people use it as food. It is indeed used as food in other parts of the world.

Mr. Parry: Without going into the eating habits of the Scots, particularly in view of your delegation, it might be that we just have not acquired a taste for it. It is interesting that it is not something that I had heard before.

• 1640

The article that I have seen from *The Ottawa Citizen* of the Thursday before last outlines the wastage of salmon and trout from gill-netting. It certainly implies that it is alarming. What would be the cost of replacing gill-nets with trap nets?

Mr. Sutherland: The only thing that I can answer—I know where that story came from. The story came from a presentation of one of the lake committees, by a representative of the Government of Ontario. They are responsible for managing the fishery in the Great Lakes. The reason I cannot answer your question is that I do not know the number of gill-nets and, indeed, whether trap nets are an efficient way of catching what they term the rougher species, such as smelts, pickerel, perch, and white fish. But if you would like, we will attempt to try to get that answer for you as well.

Mr. Parry: I would like an answer on that because the article is fairly eye-catching in terms of the numbers—approximately 125,000 salmon and trout taken accidentally.

With regard to the border sport fisheries of Rainy Lake and Lake of the Woods, does your ministry have any hand in the management of those fisheries or is it strictly between Ontario and Minnesota?

Mr. Josephson: It is strictly between Ontario and Minnesota. We are not involved in that.

Mr. Parry: There are no agreements as such, but there are negotiation processes being put in place in Ontario. Is there any call from the Ontario Ministry of Natural Resources for federal participation, by way of resources, in the input of those agreements?

Mr. Josephson: The agreements that Mr. Sutherland was referring to were federal-provincial agreements with—

Mr. Parry: I am changing the subject.

[Translation]

M. Parry: Oui. S'agit-il d'un hydrocarbure ou de quoi au juste.

Le président: On communiquera avec vous sans doute plus tard, John, et. . .

M. Parry: Pour la réponse. Merci. Peut-on tirer partie de la lamproie lorsqu'on la prend en même temps que le poisson? Peut-on s'en servir pour faire des engrais ou autres choses du genre?

M. Sutherland: Il serait peut-être coûteux de s'en procurer en quantité suffisante. Dans certains coins du monde, évidemment, on mange les lamproies. Par exemple, je me suis laissé dire qu'il y avait des lamproies au Loch Ness et qu'on les mangeait. On les mange dans d'autres régions du monde aussi.

M. Parry: Sans vouloir entrer dans les détails des habitudes alimentaires des Écossais, vu tout particulièrement la composition de votre délégation, c'est peut-être que nous n'avons pas pris l'habitude d'en manger. Fait intéressant, je n'en avais jamais entendu parler auparavant.

Dans un article que j'ai lu dans *The Ottawa Citizen* de jeudi il y a huit jours, on parlait de la destruction de saumons et de truites par les filets maillants. On laissait entendre que la situation est inquiétante. Qu'en coûterait-il si on remplaçait les filets maillants par des cages?

M. Sutherland: Tout ce que je peux vous dire—c'est que je sais d'où vient cette histoire. C'est suite à l'exposé d'un représentant du gouvernement de l'Ontario à l'un des comités des Grands lacs qui sont responsables de la gestion des pêches dans les Grands lacs. Quoiqu'il en soit, je ne saurais répondre à votre question, car je ne sais pas combien il y a de filets maillants ni même si les filets-trappes constituent un moyen efficace de prendre ce que l'on appelle les espèces moins raffinées tels l'éperland, le doré, la perche, et le poisson blanc. Mais nous pouvons essayer de vous obtenir une réponse à ce sujet aussi.

M. Parry: J'aimerais qu'on me réponde, car cet article était assez sensationnel—on parlait d'environ 125,000 saumons et truites pêchés par accident.

En ce qui concerne la pêche sportive le long de la frontière dans le lac Rainy et le lac Woods, votre ministère a-t-il un mot à dire dans la gestion de ces pêches ou est-ce que cela relève uniquement de l'Ontario et du Minnesota?

M. Josephson: Cela relève exclusivement de l'Ontario et du Minnesota. Cela ne nous regarde pas.

M. Parry: Il n'y a aucune entente comme telle, mais l'Ontario établit actuellement des procédures de négociations. Le ministère des ressources naturelles de l'Ontario a-t-il demandé la participation du gouvernement fédéral, soit sous forme de ressources, soit sous forme de renseignements?

M. Josephson: Les ententes dont parlait M. Sutherland sont des ententes fédérales-provinciales avec. . .

M. Parry: J'ai changé de sujet.

[Texte]

Mr. Josephson: I just want to make sure I know which—

Mr. Parry: I am talking about the Indian fishing agreement.

Mr. Josephson: Oh, the Indian fishing agreement—

Mr. Parry: I am talking about the negotiation process.

Mr. Josephson: The federal government is at the table through the federal negotiator. Our department is in an advisory capacity to the federal position. We have not been asked to input into the resource assessment process. It is strictly an advisory capacity right now.

Mr. Parry: Would I be correct in assuming that in general terms your department really does not monitor fisheries management in Ontario, that it is entirely taken care of by the Ontario government?

Mr. Josephson: That would be correct. That is also part of the ongoing negotiations that we are into with Ontario, and with the other prairie provinces, in terms of clarifying the roles and responsibilities of the federal and provincial governments in fisheries management, in research, in aquaculture, in the habitat end of things. The answer right now is no, but the agreements that are being negotiated would be topics that are under discussion.

Mr. Parry: So presently you do not even have any presence on a border lake like Lake of the Woods, which has Ontario, Manitoba and, for that matter, Minnesota as shoreline.

Mr. Josephson: No, we do not.

Mr. Parry: The Freshwater Fish Marketing Corporation is a Crown corporation. What is the nature of the relationship between DFO and FFMC?

Mr. Sutherland: FFMC, as a Crown corporation, reports to the Minister of Fisheries and Oceans for Canada. One of my staff, my Director of Economics, is on the board of directors as a ministerial nominee to the board of directors.

• 1645

So of what he can inform us of, from the point of view of the confidentiality of their board meeting, we are informed as to what is going on. We get feedback from the point of view of payments to fishermen; and also, particularly in the Northwest Territories in dealing with the various fishermen's groups, we hear the views of the fishermen, which we are able to pass on to the Crown corporation. We are sort of stuck in the middle in the sense of hearing the concerns and just having to take them to the Crown corporation, because we do not have the power as a region to suggest any changes.

Mr. Parry: If I can conclude with this question, Mr. Chairman, then I can get back to small craft harbours on the second round. A couple of Indian bands in my riding raised a concern with the FFMC recently having closed

[Traduction]

M. Josephson: Je veux simplement m'assurer que je sais de quoi. . .

M. Parry: Je parle des ententes de pêches avec les Indiens.

M. Josephson: Ah, les ententes de pêches avec les Indiens. . .

M. Parry: Je parle du processus de négociations.

M. Josephson: C'est un négociateur fédéral qui représente le gouvernement fédéral. Notre ministère joue un rôle consultatif auprès du gouvernement fédéral. On ne nous a pas consultés en ce qui concerne l'évaluation des ressources. Pour l'instant, notre rôle se limite uniquement à celui de consultant.

M. Parry: Peut-on supposer que, d'une façon générale, votre ministère ne surveille pas vraiment la gestion des pêches en Ontario et que c'est le gouvernement ontarien qui assume entièrement ces tâches?

M. Josephson: En effet. Les négociations en cours avec l'Ontario et avec les provinces des Prairies visent justement à préciser les rôles et les responsabilités du gouvernement fédéral et de celui des provinces dans la gestion des pêches, dans la recherche, dans l'aquaculture, dans la protection de l'habitat. Mais pour l'instant, non, mais les ententes en cours de négociation porteraient justement sur ces questions.

M. Parry: Donc pour l'instant, vous n'assurez aucune surveillance des lacs frontaliers tel que le lac Woods qui longe l'Ontario, le Manitoba et même le Minnesota.

M. Josephson: Non.

M. Parry: L'Office de commercialisation du poisson d'eau douce est une société d'Etat. Quelle est la relation entre le ministère des Pêches et Océans et l'Office?

M. Sutherland: L'OCPED est une société d'Etat qui relève du ministre des Pêches et Océans du Canada. Parmi les membres du conseil d'administration, le ministre a nommé mon directeur des Affaires économiques.

Ainsi, sous réserve de ce qui est confidentiel, nous sommes informés de ce qui se passe aux séances du conseil. Nous sommes avertis lorsque des versements sont faits aux pêcheurs, et en particulier dans le cas des groupes de pêcheurs des Territoires du Nord-Ouest, nous sommes mis au courant de la position des pêcheurs, et nous pouvons communiquer cela à la Société de la Couronne. D'une certaine façon, nous sommes pris entre les deux, d'une part nous entendons leurs préoccupations, d'autre part nous devons les communiquer à la Société de la Couronne car nous sommes une autorité régionale et nous n'avons pas le pouvoir de faire des changements.

M. Parry: Monsieur le président, je vais en terminer avec cette question et, au second tour, je parlerai des ports pour petites embarcations. Il y a deux bandes indiennes de ma circonscription qui sont inquiètes car la Société de

[Text]

down its plant at Red Lake for the month of May and going into June. It struck me, in terms of influencing the FFMC, that they and other fishermen in the provinces are somewhat at a disadvantage, because of course the territorial fishermen can communicate directly with DFO, whereas the fishermen in the prairie provinces and Ontario have to deal with... I mean, their day-to-day dealings, their regulatory agency, if you like, is the provincial Ministries of Natural Resources, who I do not think have representation with FFMC, or do they?

Mr. Sutherland: Perhaps not on their board of directors, but perhaps on their advisory committees.

Would you care to comment, Mr. Josephson?

Mr. Josephson: I believe the northwestern Ontario fishermen had a representative on the advisory committee, which is basically the fishermen's committee. But I can confirm that for you.

Mr. Parry: They do, but I have had complaints about that too.

The Chairman: We will go to Joe Price for a very quick question, and then to Jack Scowen.

Mr. Price: Thank you, Mr. Chairman.

I have to plead ignorance when it comes to the central or the freshwater fishing industry, and certainly the Arctic industry. I have no knowledge of it at all, and, like George, I would be far more comfortable if I was talking about cod fish and flounder.

At any rate, for my own benefit, you gave some figures in your presentation with respect to the tonnage of catch, and of course the imported tonnage as well. The 48 tonnes of catch you refer to, that is raw product, I presume.

Mr. Sutherland: Forty-eight thousand landed product, yes.

Mr. Price: Yes, 48,000 tonnes of raw product.

What kind of processing of that product takes place? Is that marketed fresh?

Mr. Sutherland: I cannot give you an exact percentage, but most of that fish would be purchased and marketed through the Freshwater Fish Marketing Corporation. I do not know what the percentage is, but certainly in visiting their plant there are at least two filleting lines, primarily whitefish and pickerel. There is a large operation in deboning the coarser fish, such as the mullet, which goes into the Chicago market for gefilte fish production. A fair amount of freezing takes place. But I am sure there is a fresh market as well.

[Translation]

commercialisation du poisson d'eau douce vient de fermer son usine de *Red Lake* pendant tout le mois de mai, et probablement juin aussi. Il me semble que comme les autres pêcheurs dans les provinces, ils sont mal placés pour influencer la Commission de commercialisation puisque les pêcheurs territoriaux peuvent communiquer directement avec le ministère des Pêches et des Océans alors que les pêcheurs des Prairies et de l'Ontario doivent passer par... Après tout, leurs contacts directs, leur organisme de réglementation, pour ainsi dire, ce sont les ministères provinciaux des Ressources naturelles qui ne sont pas représentés à la Commission de commercialisation du poisson d'eau douce, n'est-ce pas?

M. Sutherland: Peut-être pas au conseil d'administration, mais certainement dans les comités consultatifs.

Monsieur Josephson, vous avez quelque chose à ajouter?

M. Josephson: Je crois que les pêcheurs du nord-ouest de l'Ontario avaient un représentant au comité consultatif, il s'agit en fait d'un comité de pêcheurs. Mais je pourrais vérifier, si vous le voulez.

M. Parry: Effectivement, mais là encore j'ai reçu des plaintes.

Le président: Je vais donner la parole à Joe Price, une question très rapide, puis à Jack Scowen.

M. Price: Merci, monsieur le président.

Je dois avouer mon ignorance pour tout ce qui a trait à la pêche en eau douce et dans le centre du Canada, sans parler de la pêche dans l'Arctique. Je n'y connais rien et, comme George, j'aimerais beaucoup mieux parler de morue et de flétan.

Quoi qu'il en soit, j'ai tout de même une certaine curiosité et dans votre exposé, vous avez cité des chiffres sur l'importance des prises, et également sur le poisson importé. Quand vous parlez de prises de 48 tonnes, j'imagine que c'est leur poids brut.

M. Sutherland: Quarante-huit mille tonnes de prises effectives, oui.

M. Price: Quarante-huit mille tonnes de poisson brut.

Comment ce poisson est-il traité? Il est vendu frais?

M. Sutherland: Je ne peux pas vous donner le pourcentage exact, mais dans l'ensemble, ce poisson est acheté et mis en marché par la Société de commercialisation du poisson d'eau douce. Je ne connais pas le pourcentage exact, mais j'ai été dans leurs usines, je sais qu'il y a deux chaînes de prélèvement des filets, principalement corégone et brochet. Il y a des machines pour enlever les arêtes des poissons les moins fins, comme la carpe, qui sont ensuite expédiés à Chicago où on en fait du poisson farcé. Une bonne partie de la production est congelée, mais je suis certain qu'il y a également du poisson frais.

[Texte]

I am told as well that outside of the Freshwater Fish Marketing Corporation in the Great Lakes our largest fishery is the smelt fishery, primarily of processed frozen product.

Mr. Price: A whole product; it is not filleted?

Mr. Sutherland: It is probably gutted and frozen.

Mr. Price: So the mix of processing would not be all that different from what you would find in Atlantic Canada, for example?

Mr. Sutherland: I would not suspect it would be much different.

Mr. Price: One final question. You mentioned 25,000 tonnes of imported product. That is a finished product.

• 1650

About trying to draw comparisons with the raw product, as opposed to the imported product, which is finished, you are looking at a raw product that could be 60,000 to probably 75,000 tonnes of actual product caught. For comparative purposes, is that a fair . . . ?

Mr. Sutherland: Depending on the species, the one-third rule of thumb we use is not a bad one for at least fin fish.

Mr. Price: Just one final short question. Are you losing the battle against the lamprey?

Mr. Sutherland: No, I think it has been a very successful program, probably one we should be very proud of as Canadians. We have concentrated primarily on controlling the lamprey, as opposed to necessarily having a full understanding of the beast; and I think we have to devote some time to that at this stage. But the scientific evidence is such that we are not anywhere near the end of the road on lamprey control. The best advice is that we have to continue at our current level. Recent evidence would show that lamprey, even in relatively small numbers, will indeed prevent us from restoring the traditional fishery in the Great Lakes, particularly for lake trout. So I do not think we are losing the battle, but we are not winning it, either. We are holding our own.

Mr. Scowen: I am from the northern part of Saskatchewan, and I do have a few fresh-water fishermen left; but very few compared with what we had a few years back. And it is not because we do not have fish. It is because, they seem to say, under the system of the Freshwater Fish Marketing Board they cannot make an honest dollar at it.

I do not know all the answers, naturally, because I do not live up in that particular part of it. I live just on the edge of the forest. It is all north of me. When I do get up there, they complain like hell about the Freshwater Fish

[Traduction]

A part la Société de commercialisation du poisson d'eau douce dans les Grands lacs, la production la plus importante est celle d'éperlan et ce poisson est surtout préparé et congelé.

M. Price: On ne prélève pas les filets?

M. Sutherland: Il est probablement vidé et congelé.

M. Price: Autrement dit, les opérations de préparation ne diffèrent pas tellement de ce que l'on trouve dans les Provinces de l'Atlantique, par exemple?

M. Sutherland: J'imagine qu'il ne doit pas y avoir beaucoup de différence.

M. Price: Une dernière question. Vous avez parlé de 25,000 tonnes de poisson importé. Il s'agit de poisson préparé.

Si l'on veut faire des comparaisons avec le produit brut, par opposition au produit importé, qui est un produit fini, il faudrait prendre un produit brut qui correspondait à des prises d'entre 60,000 et 75,000 tonnes. À des fins de comparaison, serait-il juste . . . ?

M. Sutherland: Selon l'espèce, la règle du tiers que nous utilisons est assez bonne, en tout cas pour les poissons à nageoires.

M. Price: Une dernière petite question. Êtes-vous en train de perdre dans votre lutte contre la lamproie marine?

M. Sutherland: Non, je pense que le programme a été très réussi et qu'il y aurait lieu pour tous les Canadiens d'en être fiers. Nous avons consacré le gros de notre énergie à contrôler la lamproie et non pas à mieux la comprendre. Mais le moment est sans doute venu de passer à cette deuxième étape. Quoi qu'il en soit, les données scientifiques dont nous disposons déjà révèlent que nous sommes loin d'être arrivé au bout de nos peines en matière de contrôle des lamproies. Il nous fait maintenir nos efforts à leur niveau actuel. Certaines données récentes révèlent que la lamproie, même en nombre très limité, pourrait nous empêcher de rétablir les pêcheries traditionnelles dans les Grands lacs, et je songe ici tout particulièrement à la truite de lac. Je ne pense pas que nous soyons en train de perdre la bataille, mais nous ne sommes pas non plus en train de la gagner. Pour l'instant, nous tenons bon.

M. Scowen: Je viens du nord de la Saskatchewan, il reste encore dans ma région quelques pêcheurs de poisson d'eau douce, mais ils sont bien moins nombreux qu'ils étaient il y a quelques années. Et ce n'est pas parce que nous n'avons plus de poisson. C'est tout simplement parce que, selon eux, dans le cadre du système mis en place par l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce, ils ne peuvent pas gagner leur vie en pêchant.

Je ne connais bien sûr pas toutes les réponses, car je ne vis pas dans cette région. J'habite en bordure de la forêt. Tout cela se passe plus au nord. En tout cas, lorsque je m'y rends, les gens ne font que se plaindre de l'Office de

[Text]

Marketing Corporation Board, but they do not give me any answers as to what they would do about it.

I recall they had various filleting plants around the country. Now they do not have any. They have changed the whole system. Whether it is beneficial or not, I cannot say. But what I have done to try to alleviate that is to try to get some people I know on the Freshwater Fish Marketing Corporation Board so they can tell me some of the answers.

Getting back to some of the questions they have put to me, the distance they have to travel to move their fish seems to be the biggest problem, and the cost of moving it. Yet they still move them in the gutted form. Why did they take away the filleting plants, which could move the fish in the filleted form? Has anybody any idea of that?

Mr. Sutherland: At one time, you are quite right, I think the processing side of the Freshwater Fish Marketing Corporation was indeed decentralized. I have heard similar complaints from people who are fishing Great Slave Lake, for instance. But it is my understanding that two or three, if not four, studies have been done to try to look at this whole question of reducing costs and returning maximum amounts to fishermen. Each one of these studies has shown that the way they have gone does indeed result in a better return to the majority of the fishermen.

Now, that does not say that a small pocket of fishermen is doing as well as another pocket of fishermen, but they very much... Perhaps some of the members are more familiar with the Canadian Saltfish Corporation, where there is pool pricing, which cross-subsidizes the distances you have mentioned. This has always been a point of some criticism from fishermen. In bringing this to the attention of the corporation, they can show you various studies that have been done to show that indeed their job is to return as much money to fishermen as they can and they can demonstrate that indeed the centralization of the processing, primarily in their Winnipeg processing plant, is much more economical and cost efficient.

• 1655

Mr. Scowen: Are you saying then that the fishermen from Felix's area for instance would get the same price as the fishermen from Wollaston Lake, for instance, which is way...

Mr. Sutherland: Perhaps Mr. Josephson.

Mr. R. Josephson (Regional Director, Fisheries Operations, Central and Arctic Region, Department of Fisheries and Oceans): Neither I nor Mr. Sutherland know exactly the pricing policy of FFMC, but you know there would be back-offs on transportation costs which are certainly going to affect the Wollaston Lake fishermen over somebody fishing Lake Winnipeg, which is just a truckload away from the plant. So the base price would probably be the same, but then when you start backing

[Translation]

commercialisation du poisson d'eau douce. Mais ils ne m'ont proposé aucune solution.

Je me souviens qu'il y avait auparavant des usines de filetage un peu partout au pays. Il y en a plus. Tout le système a été changé. Reste à savoir si ce sera bénéfique. Je n'en sais rien. Quoiqu'il en soit, j'ai communiqué avec des gens que je connais à l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce pour voir s'ils ne pourraient pas me fournir quelques réponses.

Pour en revenir à certaines des questions que les gens me posent... le gros problème semble être les distances sur lesquelles le poisson doit être transporté et ce que cela leur coûte. Or, ils continuent d'expédier des poissons nettoyés. Pourquoi a-t-on fermé les usines de filetage grâce auxquelles on pouvait expédier des filets de poisson? Quelqu'un pourrait-il m'expliquer cela?

M. Sutherland: Vous avez raison. Si je me souviens bien, un moment donné les activités de traitement de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce ont été décentralisées. J'ai entendu des plaintes semblables de la part de pêcheurs de la région du Great Slave Lake. Si j'ai bien compris, deux ou trois, sinon quatre études ont été faites sur toute cette question de la réduction des coûts et de l'obtention du rendement maximal pour les pêcheurs. Chacune de ces études a révélé que la formule adoptée est la plus rentable pour la majorité des pêcheurs.

Cela ne veut pas dire qu'un petit groupe de pêcheurs se débrouille aussi bien qu'un autre, mais dans la majorité... Certains d'entre vous connaissent peut-être mieux l'Office canadien du poisson salé, qui a opté pour une formule d'établissement de prix en commun et de subventions pour le transport sur les grandes distances, problème dont vous avez fait état. Les pêcheurs se sont toujours plaints de la situation. Le problème a été signalé aux fonctionnaires de l'Office qui peuvent vous prouver, à l'aide de certaines études, qu'ils essaient de rendre le plus d'argent possible aux pêcheurs. De fait, ils peuvent prouver que la centralisation de la transformation du poisson, principalement à leur usine de transformation de Winnipeg, est beaucoup plus rentable.

M. Scowen: Dites-vous que les pêcheurs de la région de Felix, par exemple, obtiendraient les mêmes prix que les pêcheurs de Wollaston Lake, par exemple, qui se trouve...

M. Sutherland: Peut-être M. Josephson pourrait-il répondre à cette question.

M. R. Josephson (directeur régional, Opérations des pêches, Région du Centre et de l'Arctique, ministère des Pêches et Océans): Ni M. Sutherland ni moi-même ne connaissons vraiment la politique d'établissement des prix de l'OCPED. Vous savez cependant sans aucun doute qu'il y a un facteur coût de transport dont il faut tenir compte, et qui toucherait les pêcheurs de Wollaston Lake plus que les pêcheurs du Lac Winnipeg qui ne se trouve après tout qu'à quelques milles de l'usine. Ainsi, le prix de base

[Texte]

everything off you end up with a lower return to fishermen.

Mr. Scowen: Yes. There seems to be some areas there that feel that they could market their own fish with better return to the fishermen, but of course under the system they cannot do that. Freshwater fishermen will not allow them to sell to anybody else, and that is the part that a lot of them do not like. Now I do not know whether that is the majority because there are not many of them left.

Mr. Sutherland: I wonder how many of them are left that indeed operated under the free market system, although there is a corporate memory there as to what it was like before.

Mr. Scowen: I was up at Wollaston when the fish marketing board people were there, and I think the fishermen themselves were not exactly excited about it. They were trying to establish some way to do some of the marketing themselves.

Mr. Sutherland: Just to let you know that last year the corporation returned some \$6 million to fishermen which they were very proud of. And I am not privy to the actual financial figures but everything I hear is that this coming year is even going to be better.

Mr. Scowen: Well let us hope that is true.

Now who sets the quota on the lakes? Is it the provincial people or—

Mr. Sutherland: The province.

Mr. Scowen: The provincial people set that quota then.

Mr. Sutherland: Well, except in the Northwest Territories, where we do.

Mr. Scowen: Yes, right, true. I am thinking of Saskatchewan when I am asking the questions.

The province is responsible for the policing of the fishermen and of the quota sets and so on and so forth. Now there is some move to freshwater fish farming with cages and so on and so forth. Are they going to have to go under the Fish Marketing Board too, or is that going to be done privately? How are they working on those deals?

Mr. Josephson: I do not believe fish farming would come under the marketing corporation. The reason I say that is that a fledgling industry that Mr. Sutherland referred to earlier in the slides—I think you missed it, but it was the prairie pot hole farming that occurred a few years ago—

Mr. Scowen: Yes. I am familiar with it, yes.

[Traduction]

serait probablement le même. Cependant, quand vous tenez compte de tous les autres facteurs, certains pêcheurs auraient un taux de rendement moins élevé.

M. Scowen: Je vois. Dans certaines régions, les pêcheurs pensent qu'ils pourraient obtenir un meilleur prix s'ils vendaient eux-mêmes leur poisson; cependant, dans le cadre du système actuel, c'est impossible. Les pêcheurs d'eau douce ne leur permettent pas de vendre leur poisson à qui que ce soit d'autre, et c'est cela qui tracasse un bon nombre d'entre eux. Je ne peux pas dire s'il s'agit de la majorité, puisqu'après tout il n'en reste pas beaucoup.

M. Sutherland: Je me demande combien d'entre eux vendaient du poisson lorsqu'il existait un système de libre marché; je sais qu'il existe des documents qui expliquent le fonctionnement de l'ancien système.

M. Scowen: J'étais à Wollaston lorsque les représentants de l'Office de commercialisation du poisson s'y sont rendus; je ne crois pas que leur présence excitait trop les pêcheurs. Ils voulaient simplement trouver un moyen de mettre eux-mêmes leur poisson sur le marché.

M. Sutherland: J'aimerais signaler que l'année dernière l'Office a rendu aux pêcheurs environ six millions de dollars; ils en étaient très fiers. Je ne connais pas les chiffres de l'année en cours, mais je peux comprendre que cette année les choses seront encore meilleures.

M. Scowen: J'espère que c'est vrai.

Qui est responsable de l'établissement des contingentements pour les lacs? S'agit-il des fonctionnaires provinciaux ou. . .

M. Sutherland: La province est responsable de ce secteur.

M. Scowen: Ce sont donc les fonctionnaires provinciaux qui établissent les contingents?

M. Sutherland: Oui, à l'exception des Territoires du Nord-Ouest, dont nous sommes responsables.

M. Scowen: Bon. C'est vrai. Lorsque je vous pose ces questions, je pense particulièrement à la Saskatchewan.

La province est responsable de la surveillance des activités des pêcheurs et des quotas établis ainsi que d'autres activités. Plusieurs optent maintenant pour l'aquiculture en eau douce, utilisant des cages et d'autres appareils. Ces gens devront-ils également avoir recours à l'Office de commercialisation du poisson ou pourront-ils vendre leur poisson de façon indépendante? Comment procèdent-ils?

M. Josephson: Je ne crois pas que l'aquiculture relèverait de l'Office de commercialisation. Ce secteur est encore à l'état embryonnaire, comme l'a signalé M. Sutherland tout à l'heure lorsqu'il montrait les diapositives—vous l'avez peut-être manqué, mais on parlait de l'aquiculture qui se déroulait dans les Prairies il y a plusieurs années. . .

M. Scowen: Oui. Je suis au courant de la situation.

[Text]

Mr. Josephson: —had an exemption from the corporation. Rainbow trout was not on the schedule. So I am making that leap, that I would not think that aquaculture production would be under the FPMC.

The Chairman: Would you like to wrap that up?

Mr. Sutherland: They would probably have to make an exception. I think there would be a great deal of concern if indeed the aquaculture product was competing with the fisheries with a similar product.

The Chairman: Okay. Just a wrap-up question Jack.

Mr. Scowen: Well I think that has about covered it, other than the docks. I see that your average is about \$6,000 a dock, a little less than that probably. You do not build much of a dock for \$6,000.

I know we had a problem with a guy who had built a dock for \$25,000, replaced a dock that he had. Then we as a government came along and said: hey, you cannot build that dock; they called in the marines and the—who else was it, the navy or somebody else. The guy really had problems because he said, I am going to save the government \$25,000, I am going to replace my dock. All of a sudden he was in serious trouble. So what is with that one?

• 1700

Mr. Hall: I am not familiar with the case you mentioned.

Mr. Scowen: This was on Lac la Ronge and it was a private individual who replaced his own dock and then the department it was under—

Mr. Hall: In any case, it would be under the provincial government, who controls all the water lots there.

Mr. Scowen: The federal government came along and caused him a lot of problems.

Mr. Hall: Is that true? Well, it could have been under the Navigable Waters Protection Act—

Mr. Scowen: Yes.

Mr. Hall: —but, generally speaking, the water lots on the prairies, those lakes, are owned by the provincial government. Should the federal government build a facility—a fishing dock, for example—we would obtain a reserve from the provincial government to do that.

Not being familiar with the case you mentioned, I could not comment any further on it.

Mr. Sutherland: I suspect that the problem may not relate to small craft harbours but may relate to a habitat—

Mr. Scowen: Maybe, yes.

Mr. Sutherland: —issue where he might have been dredging or disrupting the habitat and killing the fish.

Mr. Scowen: No, it was not that for sure.

[Translation]

M. Josephson: Ces aquiculteurs n'étaient pas tenus d'avoir recours à l'Office. La truite arc-en-ciel ne figurait pas sur la liste des poissons. C'est pourquoi j'en déduis que les produits de l'aquiculture ne relèveraient pas de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce.

Le président: Pouvez-vous terminer votre réponse?

M. Sutherland: On ferait probablement une exception. Je crois que beaucoup de gens se préoccuperaient de la situation si les produits de l'aquiculture faisaient concurrence aux produits de la pêche.

Le président: C'est bien. Une dernière question, Jack.

M. Scowen: Non, je crois qu'on a discuté de toutes les questions qui m'intéressaient sauf celle des quais. Je vois que vous prévoyez en moyenne 6,000\$ par quai, peut-être même un peu moins. Il faut plus de 6,000\$ pour construire un quai.

Je sais qu'il y a déjà eu des problèmes. Par exemple, un type avait décidé de remplacer son quai et cela lui a coûté 25,000\$. Puis les représentants du gouvernement lui ont dit qu'il ne pouvait pas construire ce quai. Ils ont fait appel à leurs «gros canons», la marine ou à peu près. Ce type a eu de grosses difficultés lorsqu'il a décidé de remplacer son quai et ainsi d'épargner 25,000\$ au gouvernement. Qu'en est-il de cette affaire?

M. Hall: Je ne suis pas au courant.

M. Scowen: Il s'agit d'un particulier qui avait décidé de remplacer son dock au Lac la Ronge. . .

M. Hall: De toute façon cela relève du gouvernement provincial.

M. Scowen: Le gouvernement fédéral lui a fait un tas de difficultés.

M. Hall: Cela relève peut-être de la Loi sur la protection des zones navigables.

M. Scowen: Oui.

M. Hall: Généralement, dans les Prairies, ces lacs relèvent des autorités provinciales. Lorsque le gouvernement fédéral décide de construire des docks pour la pêche, nous devons au préalable obtenir l'accord du gouvernement provincial.

Toujours est-il que je ne suis pas au courant de ce cas.

M. Sutherland: Il s'agit peut-être non pas d'une question des petites embarcations mais plutôt de l'habitat.

M. Scowen: Oui peut-être.

M. Sutherland: . . . peut-être que les travaux de dragage ont perturbé l'habitat et ainsi tué les poissons.

M. Scowen: Non ce n'est certainement pas de ça qu'il s'agissait.

[Texte]

The Chairman: Jack, you might want to ask one of the officials, when they come back, on the particulars of that case.

Mr. Scowen: We will clear it up.

The Chairman: Okay.

Just a few wrap-up questions, George and John, because we were aiming to end at 5 p.m.

Mr. Henderson: A bit of a conflict is flaring once again between Canada and the United States on the agreement that was signed about two years ago, the Pacific Salmon Agreement. My understanding is that Canada has been trying to get more fish out of that agreement, especially in the Taku and the Stikine Rivers, where most of the spawning takes place.

Could you give us an update on what is happening there and what progress Canada is making in order to try to get some extra quota?

Mr. Sutherland: I cannot personally address that one, Mr. Henderson, because it is not in my region, but perhaps Mr. MacLeod could offer some assistance.

Mr. MacLeod: I cannot give you an immediate answer to that question, but we can certainly look into that and get back to you.

Mr. Henderson: I am just looking over a brief here, and it says

Yellowknife, Northwest Territories. . .

It says

Another conflict over national interests is brewing between Canada and the United States, this time over fishing rights in northern rivers.

Is that part of your jurisdiction?

Mr. Sutherland: Yellowknife is, but it seems like a strange story to be coming out of Yellowknife, on Pacific salmon.

Mr. Henderson: I will read on a bit. It says

Canadian negotiators are demanding an increase in Canada's fishing quotas under the Pacific Salmon Treaty, a document hammered out over two years ago at the Shamrock Summit between. . .

Mr. Sutherland: It is the Yukon probably. It is the Yukon river system—

Mr. Henderson: Yes, well, that is where the Taku and Stikine are for sure—

Mr. Josephson: Yes.

Mr. Henderson: —but, when they said “northern rivers”, I was wondering if there are areas that concern your region as well.

Mr. Josephson: The only rivers that have an international flavour that are in our region are arctic char

[Traduction]

Le président: Vous pourrez poser des questions aux officiels à ce sujet lorsqu'ils reviendront.

M. Scowen: D'accord.

Le président: Parfait.

En principe nous aurions dû terminer à 17 heures et je vous demanderais donc d'être brefs.

M. Henderson: L'accord signé il y a deux ans par le Canada et les États-Unis sur le saumon du Pacifique donne à nouveau lieu à controverses. Il semblerait que le Canada essaie d'agrandir sa quote-part des semences, et plus particulièrement dans les rivières Taku et Stikine où les saumons viennent frayer.

Pourriez-vous nous dire où en sont les choses?

M. Sutherland: Cela ne relève pas de moi mais je demanderais à M. MacLeod de vous répondre.

M. MacLeod: Si vous le permettez, nous allons étudier votre question et nous vous répondrons le plus rapidement possible.

M. Henderson: Dans un mémoire que j'ai sous les yeux, il est question

de Yellowknife, Territoires du Nord-Ouest. . .

et l'on y dit notamment que

Un nouveau conflit semble sur le point d'éclater entre le Canada et les États-Unis, cette fois-ci au sujet de droits de pêche dans les rivières du nord.

Est-ce que cela relève de votre compétence?

M. Sutherland: Oui, Yellowknife relève effectivement de ma compétence, mais je ne vois pas ce que le saumon du Pacifique vient faire là-dedans.

M. Henderson: Je vais vous lire un extrait de cet exposé:

Les négociateurs canadiens exigent une augmentation des droits de pêche canadiens prévus au titre du Traité au saumon du Pacifique, accord qui avait été conclu il y a deux ans lors de la Conférence au sommet entre. . .

M. Sutherland: Vous parlez sans doute du fleuve Yukon.

M. Henderson: Oui, les rivières Taku et Stikine se jettent dans le Yukon.

M. Josephson: En effet.

M. Henderson: Quand vous aviez parlé de rivières du nord, je me demandais si ces régions figurent dans votre circonscription.

M. Josephson: Les seuls cours d'eau internationaux exploités aussi bien par les Canadiens que les Américains

[Text]

rivers in the north slope of the Yukon, and it is a stock that is being used by both Canadians and Americans. It is a sports fishing stock—

Mr. Henderson: Yes.

Mr. Josephson: —not subject to treaty or anything like that. We have been working jointly with the Americans on doing assessments and studies for those stocks in that area. So we are co-operating very well in that area.

Mr. Henderson: What about cutbacks that are under your jurisdiction? How many person-years were eliminated due to the cutbacks in the last two years?

Mr. Sutherland: In Central and Arctic Region we were cut back 33, which leaves us with a complement of 573.

Mr. Henderson: And has there been any change in your overall budget?

Mr. Sutherland: The budget was reduced to reflect the salaries of those employees.

• 1705

Mr. Henderson: This is just for the salaries? Nothing has been cut back as far as capital expenditures are concerned?

Mr. Sutherland: No more than any other region with respect to the meeting of government targets to reduce expenditures, and nothing insofar as the national approach to it. There was an average cost assigned to each person-year, so it was made up between salary then. If the salary was not high enough you had to find some O and M, or operating funds, to get that base figure for each of the person-years. So there were some operating funds that—

Mr. Henderson: You mentioned that there are about 1,000 fishermen who use the Fishing Vessel Insurance Program out of a total of more than 7,000.

Mr. Sutherland: It is close to 8,000.

Mr. Henderson: It is close to 8,000. Obviously, the other fishermen must be using private sources for their insurance. Or are they not insuring at all?

Mr. Josephson: A lot of your small skiff canoe fishermen do not insure.

Mr. Henderson: But the majority of vessels that are insured are insured under the FVIP.

Mr. Josephson: Yes, and they would be your larger vessels, by and large.

Mr. Sutherland: They are fishing in the larger lakes.

Mr. Henderson: Have those premiums gone up in the last year or so?

Mr. Sutherland: Yes, they have.

Mr. Henderson: By how much?

Mr. Sutherland: I do not have that figure with me.

[Translation]

sont les rivières où vit l'omble arctique sur les rives nord du Yukon.

M. Henderson: Oui.

M. Josephson: Or ce poisson n'a jusqu'à présent jamais fait l'objet d'un traité quelconque entre nos deux pays. Nous avons toutefois examiné conjointement la possibilité d'étudier les stocks d'ombles dans la région.

M. Henderson: Combien d'années-personnes ont été supprimées en raison des réductions imposées depuis deux ans?

M. Sutherland: Trente-trois années-personnes ont été supprimées dans la région centrale et dans la région de l'Arctique ce qui nous laisse 573 années-personnes.

M. Henderson: Est-ce que votre budget global a été modifié?

M. Sutherland: Le budget a été réduit pour correspondre à la réduction de nos effectifs ainsi que de la masse salariale.

M. Henderson: Uniquement pour les salaires? Les dépenses d'immobilisations demeurent les mêmes?

M. Sutherland: Non, nous nous contentons de respecter les objectifs de compression des dépenses fixées par le gouvernement et nous n'avons pas touché à la stratégie nationale. Un coût moyen avait été affecté à chaque année-personne et dans ce cas-là le salaire était compensé. Si le salaire n'était pas suffisamment élevé, il fallait trouver des crédits d'exploitation pour arriver à ce chiffre de référence pour chaque année-personne. Ainsi, certains crédits d'exploitation qui. . .

M. Henderson: Vous avez dit qu'environ 1,000 pêcheurs sur un peu plus de 7,000 bénéficiaient du Régime d'assurance des bateaux de pêche.

M. Sutherland: Sur près de 8,000 pêcheurs.

M. Henderson: Bien. Les autres pêcheurs doivent manifestement être assurés par des compagnies privées. Ou ne sont-ils pas assurés du tout?

M. Josephson: Beaucoup de pêcheurs qui ne possèdent que de petites embarcations ne sont pas assurés.

M. Henderson: Mais la majorité des bateaux assurés le sont en vertu du Régime d'assurance des bateaux de pêche.

M. Josephson: Oui, et ce sont en général de gros bateaux.

M. Sutherland: Ils pêchent dans les lacs les plus grands.

M. Henderson: Les primes ont-elles augmenté ces 12 derniers mois?

M. Sutherland: Oui.

M. Henderson: De combien?

M. Sutherland: Je n'ai pas ce chiffre ici.

[Texte]

Mr. Hall: Maybe I can answer that, because I used to look after the fishing vessel insurance.

Mr. Henderson: I thought probably you would answer.

Mr. Hall: They have not increased very appreciably in the last few years—the accident rate is reasonably low in the central and Arctic region—but they have increased some. I do not know what you are comparing it to.

Mr. Henderson: I am glad that you are here, Jack. Just from your own memory of the accident rate on vessels, is it greater per capita per insured vessel on the east coast and the west coast than it would be in the central region?

Mr. Hall: Probaby the greatest number of insurance claims would be on the west coast. The least number of insurance claims would probably be in the central Arctic.

The Chairman: We will now have a wrap-up from John Parry.

Mr. Parry: Thank you, Mr. Chairman. Is liming of acidified lakes strictly an experimental technique, or is there any possibility that it might become economical in terms of restoring fish habitats?

Dr. McMullen: It has been done, but I do not think it would be cost-effective to do it on a large scale.

Mr. Parry: With regard to small craft harbours, I think 40 of the 500 are in my riding, and they are a fertile source of complaint. I was talking, for example, last Wednesday to the reeve of Red Lake, who was complaining that a request for \$7,000 for improvements to the government dock there had been denied. I hear a lot from the town of Keewatin also. I am sort of at a loss to understand why the federal government does not simply pay municipalities or private operators to take full responsibility.

After all, if you have direct administrative control of more than 500 wharfs, docks, and harbours, with a budget of \$3.2 million, it strikes me that an awful lot of that must be absorbed just keeping track of the damn things.

Mr. Hall: Mr. Chairman, we do not really have to keep track of them. They come directly to us. So the problem areas are easily kept track of. We do and have attempted to get municipalities to take full responsibility for these on occasion. I think we have more than 110 facilities. We give what we call management leases to municipalities that operate these facilities. They retain 85% of the income revenue from those and give us 15%. We have another approximately 100 where we have ministerially appointed harbour managers who operate on a fees-of-office basis.

[Traduction]

M. Hall: Je pourrais peut-être répondre à cette question car je m'occupais auparavant de l'assurance des bateaux de pêche.

M. Henderson: Je pensais bien que vous alliez y répondre.

M. Hall: Elles n'ont pas augmenté de manière appréciable au cours des dernières années—le taux d'accidents est faible dans la région centrale et dans la région de l'Arctique—mais elles ont quand même augmenté. Mais à quoi les comparez-vous?

M. Henderson: Je suis content que vous soyez ici, Jack. D'après ce que vous vous rappelez du taux d'accidents des navires, ce taux est-il plus élevé par tête d'habitant par bateaux assurés sur la côte ouest et la côte est qu'il ne l'est dans la région centrale?

M. Hall: Je crois que le plus grand nombre de sinistres sont déclarés sur la côte ouest et le plus petit nombre dans la région centrale de l'Arctique.

Le président: John Parry va mettre un terme à ce débat.

M. Parry: Merci, monsieur le président. Le chaulage des lacs acidifiés constitue-t-il une technique purement expérimentale ou peut-il devenir économique si l'on réussit à renouveler l'habitat piscicole?

M. McMullen: Des essais ont été effectués, mais je ne crois pas qu'il serait rentable de le faire à grande échelle.

M. Parry: Je crois que ma circonscription compte 40 ports pour petites embarcations sur les 500 qui existent et les plaintes ne cessent de pleuvoir. Mercredi dernier, je parlais, par exemple, au président du conseil municipal de Red Lake, qui se plaignait qu'une demande de crédit de 7,000\$ pour apporter des améliorations aux quais publics lui avait été refusée. La Ville de Keewatin se plaint également souvent. J'ai du mal à comprendre pourquoi le gouvernement fédéral ne demande pas simplement aux municipalités ou à des entrepreneurs privés d'exploiter ces quais contre paiement.

Après tout, si vous gérez plus de 500 quais, docks et ports, à l'aide d'un budget de 3.2 millions de dollars, il me semble qu'une grosse partie de cet argent sert à en faire l'inventaire.

M. Hall: Ce n'est pas vraiment nécessaire, monsieur le président. Les municipalités s'adressent en général au gouvernement. Nous savons donc où résident les problèmes. Parfois, nous demandons aux municipalités d'en prendre la responsabilité. Je crois que nous possédons plus de 110 installations. Nous accordons ce que nous appelons des baux de gestion aux municipalités qui s'occupent de ces installations. Les municipalités gardent 85 p. 100 des recettes et nous en donnons 15 p. 100. Il y a une centaine d'autres ports où il y a un maître de port nommé par le ministre qui sont rémunérés à même les coûts.

[Text]

[Translation]

• 1710

We have a number of facilities that are pretty small, minor. It would be pretty difficult to get any local interest in managing these facilities because there would be no revenue from them; but, on the other hand, it is very difficult to abandon these because as soon as you do you hear lots of complaints about it.

Mr. Parry: My feeling would be why did you not devote part of your budget—let us be blunt—to bribing local authorities to take full responsibility? What public policy is being served by retention under federal ownership?

Ask the Minister. Okay.

The Chairman: I would like to answer that one. They are trying to balance their budgets as well.

Mr. Hall: Am I to answer this?

The Chairman: I was not going to say that. Why do you not say it? Just say, spend the money.

Mr. Parry: I hear complaints about the standard of maintenance. Has there ever been any sort of maintenance management system type of analysis to tell us what needs to be spent to keep them at an acceptable level of maintenance?

Mr. Hall: Yes, that kind of analysis is going on regularly and continuously. But we put the dollars, to the extent we have them, to maintain those facilities which are operating facilities.

Mr. Parry: The \$3.2 million does not include the fees that are collected and, for the most part, retained by the harbourmasters?

Mr. Hall: No, it does not include that, but there is revenue produced in the Central and Arctic Region of approximately \$1 million a year. This is not part of our budget of maintenance.

Mr. Parry: It is not part of your budget process.

On dredging of channels that are customarily navigable, last night I was contacted by a rather distraught tourist operator who had been charged for dredging a channel that was required to allow tourists to get to the main lake where the fishing went on. Would that be a federal or a provincial statute?

Mr. Hall: I am not aware of who it might be. If I knew the specific case then I might be able to tell you, but generally speaking Small Craft Harbours does not dredge in channels at which we do not have structures.

Mr. Parry: Are inland navigable waters a federal or a provincial...?

Mr. Hall: Navigable waters are a federal responsibility under the Navigable Waters Protection Act. In terms of dredging them, I am not sure exactly, but there are some

Nous avons de nombreuses installations qui sont très petites. Il serait assez difficile d'encourager la collectivité de s'en occuper, parce qu'elle ne générerait pas de recettes. Cependant, d'un autre côté, il est très difficile des les abandonner car il y aurait beaucoup de plaintes.

M. Parry: J'aimerais savoir pourquoi vous ne consacrez pas une partie de votre budget—soyons très francs—à offrir des pots de vin aux responsables locaux pour qu'ils acceptent la pleine responsabilité? Quel est l'intérêt du public à laisser ces ports entre les mains du fédéral?

Demandez donc au ministre.

Le président: Permettez-moi d'essayer de répondre à la question. Les municipalités cherchent à équilibrer leur budget également.

M. Hall: Dois-je essayer de répondre à la question?

Le président: Je n'allais pas dire cela. Pourquoi ne dites-vous pas tout simplement qu'il faut dépenser l'argent nécessaire?

M. Parry: Je reçois des plaintes au sujet du niveau d'entretien. A-t-on déjà effectué une analyse du système d'entretien pour savoir combien il faut dépenser pour avoir un niveau de maintien acceptable?

M. Hall: Oui, ce genre d'analyse s'effectue régulièrement et de façon permanente. Nous affectons les fonds dont nous disposons à l'entretien des installations qui fonctionnent.

M. Parry: Les 3,2 millions de dollars ne comprend pas les droits qui sont perçus et gardés, la plupart du temps, par les maîtres de port?

M. Hall: Non, mais il y a les recettes générées dans la région centrale et Arctique d'environ un million de dollars par an. Cela ne fait pas partie de notre budget pour l'entretien.

M. Parry: Cela ne fait pas partie de votre budget.

Hier soir, un exploitant d'une station pour touristes a communiqué avec moi parce qu'il était un peu contrarié. On lui a fait payer les coûts de dragage d'un chenal qui était nécessaire pour permettre aux touristes d'avoir accès au lac principal où ils pêchaient. S'agit-il d'une loi fédérale ou provinciale?

M. Hall: Je ne le sais pas. Si je connaissais les détails du cas, je pourrais peut-être vous donner la réponse. Mais en général, la direction des Ports pour petites embarcations ne fait pas de dragage de chenaux où nous n'avons pas d'ouvrages.

M. Parry: Est-ce que les eaux navigables intérieures relèvent du gouvernement fédéral ou provincial?

M. Hall: Les eaux navigables relèvent du gouvernement fédéral en vertu de la Loi sur la protection des eaux navigables. Je ne sais pas qui a la responsabilité de draguer

[Texte]

pieces of legislation to keep channels open. It might be the Department of Transport who dredge those.

Mr. Parry: Okay.

Mr. Sutherland: Dr. McMullen might be able to. . .

Dr. McMullen: That is what I was going to say. It is more likely it would be the Department of Transport.

Mr. Parry: Yes, and it is always possible that the charge was under some fish habitat—

Mr. Josephson: That is also a possibility.

The Chairman: I would like to thank you gentlemen for coming this afternoon. It has been a long time since we last invited you, and I hope it will not be as long in the future before we will have you again. I appreciated your very well-presented presentation this afternoon and very thoughtful answers to the questions that were placed before you.

To the committee members, we have a meeting tomorrow at 9.30 a.m., in Room 209, West Block, as a wrap-up session with the Department of Fisheries and Oceans officials.

This meeting stands adjourned.

[Traduction]

ces eaux, mais je sais qu'il y a des lois qui portent sur le dragage des chenaux. C'est peut-être le ministère des Transports qui fait le dragage de ces chenaux.

M. Parry: D'accord.

M. Sutherland: M. McMullen pourrait peut-être. . .

M. McMullen: C'est ce que j'allais dire. Il est plus probable qu'il s'agit d'une responsabilité du ministère des Transports.

M. Parry: Oui, et il est toujours possible qu'on fasse payer en vertu d'une loi sur l'habitat des poissons. . .

M. Josephson: Cela est également possible.

Le président: Je tiens à vous remercier de votre présence cet après-midi. Nous ne vous avons pas reçu depuis longtemps, et j'espère que nous n'aurons pas à attendre aussi longtemps avant de vous revoir la prochaine fois. Je vous remercie de votre bon exposé et des réponses très réfléchies que vous nous avez données.

Pour la gouverne des membres du Comité, il y a une réunion demain matin à 9h30 dans la salle 209 de l'Édifice de l'Ouest. Ce sera notre dernière réunion avec les fonctionnaires du ministère des Pêches et des Océans.

La séance est levée.

Wednesday, May 20, 1987:

From the Department of Fisheries and Oceans:

Cam MacLeod, Acting Assistant Deputy Minister,
Pacific and Freshwater Fisheries;

Paul Sutherland, Regional Director General, Central
and Arctic Region;

Rick Josephson, Regional Director, Fisheries
Operations, Central and Arctic Region;

Mike McMullen, Regional Director, Science, Central
and Arctic Region;

Jack Hall, Regional Director, Small Craft Harbours,
Central and Arctic Region.

Le mercredi 20 mai 1987:

Du ministère des Pêches et des Océans:

Cam MacLeod, sous-ministre adjoint intérimaire,
Pêches dans le Pacifique et en eaux douces;

Paul Sutherland, directeur général régional, Région du
Centre et de l'Arctique;

Rick Josephson, directeur régional, Opérations des
pêches, Région du Centre et de l'Arctique;

Mike McMullen, directeur régional, Sciences, Région
du Centre et de l'Arctique;

Jack Hall, directeur régional, Ports pour petits bateaux,
Région du Centre et de l'Arctique.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

Monday, May 11, 1987:

From the Department of Fisheries and Oceans

Victor Rabinovitch, Assistant Deputy Minister,
International Relations;

Bob Applebaum, Director General, International
Directorate;

Earl Wiseman, Acting Director, Atlantic Branch,
International Directorate;

Michael O'Connor, Foreign Fishing Policy &
Programs, Atlantic Fisheries.

From the Department of External Affairs:

Dick Ablett, Deputy Director for Policy, Fisheries and
Fish Products Division;

Howard Strauss, Official, Legal Operations Division;

Roger Beare, Official, U.S.S.R. and Eastern Europe,
Trade Development Division.

(Continued on previous page)

TÉMOINS

Le lundi 11 mai 1987:

Du ministère des Pêches et des Océans:

Victor Rabinovitch, sous-ministre adjoint, Relations
internationales;

Bob Applebaum, directeur général, Direction générale
des affaires internationales;

Earl Wiseman, directeur intérimaire, Direction de
l'Atlantique, Direction générale des affaires
internationales;

Michael O'Connor, conseiller principal intérimaire,
Politique et programmes de pêche étrangère, Pêche
de l'Atlantique.

Du ministère des Affaires extérieures:

Dick Ablett, directeur adjoint des politiques, Direction
des pêches et des produits de la pêche;

Howard Strauss, fonctionnaire, Division des affaires
juridiques;

Roger Beare, fonctionnaire, Direction de l'expansion
du commerce en URSS et en Europe de l'Est;

(Suite à la page précédente)

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 20

Thursday, May 21, 1987

Chairman: Gérald Comeau, M.P.

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 20

Le jeudi 21 mai 1987

Président: Gérald Comeau, député

*Minutes of Proceedings and Evidence of the
Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages du Comité
permanent des*

Fisheries and Oceans

Pêches et des Océans

RESPECTING:

Main Estimates 1987-88

CONCERNANT:

Budget des dépenses principal 1987-1988

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the Thirty-third Parliament,
1986-87

Deuxième session de la trente-troisième législature,
1986-1987

STANDING COMMITTEE ON FISHERIES AND
OCEANS

Chairman: Gérald Comeau, M.P.

Vice-Chairman: Ted Schellenberg, M.P.

Members

Mel Gass
George Henderson
Morrissey Johnson
Jim Manly
Charles-Eugène Marin—(7)

(Quorum 4)

Jacques Lahaie
Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES PÊCHES ET DES
OCÉANS

Président: Gérald Comeau, député

Vice-président: Ted Schellenberg, député

Membres

Mel Gass
George Henderson
Morrissey Johnson
Jim Manly
Charles-Eugène Marin—(7)

(Quorum 4)

Le greffier du Comité
Jacques Lahaie

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, MAY 21, 1987

(29)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Oceans met at 9:36 o'clock a.m., this day, in Room 209 West Block, the Chairman Gérard Comeau, presiding.

Members of the Committee present: Gérard Comeau, George Henderson, Morrissey Johnson, Jim Manly, Ted Schellenberg.

In attendance: From the Library of Parliament, Research Branch: Bert Foulds, Acting Chief, Science and Technology Division.

Witnesses: From the Department of Fisheries and Oceans: Peter Meyboom, Deputy Minister; Louis Tousignant, Senior Assistant Deputy Minister; Bill Rowat, Assistant Deputy Minister, Atlantic Fisheries; Victor Rabinovitch, Assistant Deputy Minister, International Relations; David Good, Assistant Deputy Minister, Policy and Program Planning; Scott Parsons, Assistant Deputy Minister, Science; Ward Falkner, Acting Assistant Deputy Minister, Pacific and Freshwater Fisheries.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Monday March 2, 1987 related to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1988 under Fisheries and Oceans (*See Minutes of Proceedings and Evidence, Tuesday March 31, 1987, Issue No. 12*).

The Chairman called Votes 1, 5 and 10 under Fisheries and Oceans.

The Deputy Minister, Dr. Peter Meyboom, introduced officials of the Department and, with the witnesses, answered questions.

At 10:52 o'clock a.m., the Vice-Chairman took the Chair.

At 11:00 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Jacques Lahaie
Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 21 MAI 1987

(29)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des océans se réunit, aujourd'hui à 9 h 36, dans la pièce 209 de l'Édifice de l'ouest, sous la présidence de Gérard Comeau, (président).

Membres du Comité présents: Gérard Comeau, George Henderson, Morrissey Johnson, Jim Manly, Ted Schellenberg.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Bert Foulds, chef intérimaire, Division des sciences et de la technologie.

Témoins: Du ministère des Pêches et des Océans: Peter Meyboom, sous-ministre; Louis Tousignant, sous-ministre adjoint principal; Bill Rowat, sous-ministre adjoint, Pêches de l'Atlantique; Victor Rabinovitch, sous-ministre adjoint, Relations internationales; David Good, sous-ministre adjoint, Politiques et planification de programmes; Scott Parsons, sous-ministre adjoint, Sciences; Ward Falkner, sous-ministre adjoint intérimaire, Pêches dans le Pacifique et en eaux douces.

Le Comité examine de nouveau son ordre de renvoi du lundi 2 mars 1987 relatif au budget principal des dépenses pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 1988, sous la rubrique Pêches et Océans (*Voir Procès-verbaux et témoignages du mardi 31 mars 1987, fascicule n° 12*).

Le président met en délibération les crédits 1, 5, et 10 inscrits sous la rubrique Pêches et Océans.

Le sous-ministre, M. Peter Meyboom, présente les fonctionnaires du Ministère, puis lui-même et les témoins répondent aux questions.

À 10 h 52, le vice-président occupe le fauteuil.

À 11 heures, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité
Jacques Lahaie

EVIDENCE

*(Recorded by Electronic Apparatus)**[Texte]*

Thursday, May 21, 1987

• 0934

The Chairman: We have a quorum and I will call the orders of the day, which are the main estimates for 1987-88 under Fisheries and Oceans. This is what we consider to be the wrap-up session, after having done both coasts of Canada, the inland waters, and the Arctic regions. Victor Rabinovitch and his shop have also appeared before the committee over the past few months. So this morning I would like to welcome the officials again for the wrap-up session. I would like to introduce Dr. Peter Meyboom, deputy minister. Dr. Meyboom, could you introduce your colleagues with you?

• 0935

Dr. Peter Meyboom (Deputy Minister, Department of Fisheries and Oceans): Thank you, Mr. Chairman. With me are Victor Rabinovitch, the assistant deputy minister, international relations; Dr. David Good, assistant deputy minister for policy and program planning; Louis Tousignant, senior assistant deputy minister, corporate; Bill Rowat, assistant deputy minister, Atlantic fisheries; Scott Parsons, assistant deputy minister, science. Absent is Pierre Asselin, the assistant deputy minister for the Pacific; he is out in Vancouver at the moment on business. Replacing him is Mr. Ward Falkner, who I would like to have sit with us at the table if you permit me.

The Chairman: Certainly. We had no set format other than the fact that this was going to be just a wrap-up session and a kind of synopsis session after having looked at various parts of Canada. I do not know if you have any opening comments you would like to make, or would you prefer going right into questions?

Dr. Meyboom: I have no opening comment to make, Mr. Chairman. We have provided you with written replies to questions that we could not answer in individual sessions, some 30 questions, which have been forwarded to you over my signature in bits and pieces. I hope that information has reached you in good order.

There was one question raised by Mr. Rompkey, I believe, having to do with seal regulations. That letter has not reached you yet, I think, because I signed it only this morning, but I have a copy of it with me and could leave that with the clerk of your committee.

I have no further opening statement. I am pleased to be here with my colleagues. We are entirely at your disposal, sir.

The Chairman: Thank you very much. Yes, we did indeed receive those letters and they have been distributed

TÉMOIGNAGES

*(Enregistrement électronique)**[Traduction]*

Le jeudi 21 mai 1987

Le président: Nous avons le quorum. Nous avons aujourd'hui au programme le Budget principal pour l'exercice financier 1987-1988 de Pêches et Océans. Cette séance est ce que nous estimons être la séance de conclusion—car nous avons examiné les deux côtes du Canada, les eaux intérieures et les régions de l'Arctique. Victor Rabinovitch a fait profiter le Comité de ses compétences au cours des derniers mois. Ce matin, j'aimerais à nouveau souhaiter la bienvenue aux fonctionnaires pour la séance de conclusion. J'aimerais présenter M. Peter Meyboom, sous-ministre. Monsieur Meyboom, pourriez-vous nous présenter vos collègues?

M. Peter Meyboom (sous-ministre, ministère des Pêches et Océans): Merci, monsieur le président. Je suis accompagné de Victor Rabinovitch, sous-ministre adjoint, Relations internationales; David Good, sous-ministre adjoint, Politiques et planification des programmes; Louis Tousignant, sous-ministre adjoint principal, Affaires du ministère; Bill Rowat, sous-ministre adjoint, Service des pêches dans l'Atlantique; Scott Parsons, sous-ministre adjoint, Sciences. Pierre Asselin, sous-ministre adjoint pour le Service des pêches dans le Pacifique, est absent; il est à Vancouver pour affaires. M. Ward Falkner le remplace et j'aimerais que vous lui permettiez de s'asseoir avec nous.

Le président: Certainement. Nous avons fixé aucune forme autre que d'établir que ce sera simplement une séance de conclusion et une sorte de séance résumé après avoir examiné les différentes parties du Canada. Je ne sais pas si vous voulez faire des remarques préliminaires ou si vous préférez répondre aux questions.

M. Meyboom: Je n'ai aucune remarque préliminaire à faire, monsieur le président. Nous vous avons donné des réponses écrites aux questions auxquelles nous n'avons pas pu répondre au cours des séances particulières, soit quelque 30 questions. Ces réponses portent toutes ma signature. Elles vous ont été acheminées sans ordre prédéterminé. J'espère que ces renseignements vous sont bien parvenus.

M. Rompkey a je crois posé une question portant sur le Règlement concernant les phoques. Je pense que cette lettre ne vous est pas encore parvenue parce que je ne l'ai signée que ce matin, mais j'ai une copie avec moi et je pourrais la laisser au greffier du Comité.

Je n'ai pas d'autres remarques à formuler. Je suis heureux d'être ici avec mes collègues. Nous sommes entièrement à votre disposition, monsieur.

Le président: Merci beaucoup. Oui, nous avons effectivement reçu les lettres que vous mentionnez et elles

[Texte]

to the members in question. We received quite a few and the clerk has distributed them. I certainly appreciate that.

I might note that over the past month or two your officials have been very, very professional in their presentations to the committee and very forthcoming in both the way they made their presentations and the way they answered the questions. I certainly appreciate the professional manner in which this was done. Without stopping any further on this point, we will go directly to questions from George Henderson.

Mr. Henderson: Welcome, Dr. Meyboom and officials. I am glad we have an opportunity to have a sort of final wrap-up with you after our number of hearings with your officials from across the country who represent the various fishing zones in Canada.

There are a number of concerns, but the main one we heard both from officials and from the fishermen, those who are involved in the industry—and I know this committee will be making some sort of a statement later on—concerns small craft harbours. There is just simply not enough money. I think, Dr. Meyboom, you would agree with me; however, I do not want to put words in your mouth. I know in Prince Edward Island, in my own riding, even small items like hoists or derricks that they use to lift fishing vessels up to take rope off the propellers and rudders when they get wound up, many of those have been condemned by the department officials as being unsafe. There is no money to replace them. If they are replacing them with any kind of a hoist at all, it lifts something like 3,000 pounds, which will not do anything to the ordinary fishing vessel; it is almost useless to them. It is causing a lot of concern with fishermen from across the country and with your officials.

• 0940

I wonder, Mr. Deputy, if you would comment on the program and give me an idea, or give the committee an idea, as to where the department is going with more financing in that part of the budget, or indeed what progress has been made on any new small craft harbours program you may be contemplating in the future.

Dr. Meyboom: Mr. Henderson, we share your concern. We have stated before you earlier some statistics. We have given you some statistics both verbally and in writing about the number of harbours that are really in difficult situations.

We are trying the best we can with what we have in terms of money. The Minister, when he made his statement to you, indicated that it was one of his top priorities, and it still is. He has made a proposal to his colleagues, to Cabinet, to deal with this problem and no final decision has yet been taken. It is therefore a feeble

[Traduction]

ont été distribuées aux membres concernés. Nous en avons reçu un assez bon nombre et le greffier les a distribuées. J'apprécie certainement ce geste.

Permettez-moi de souligner qu'au cours des deux derniers mois vos fonctionnaires se sont montrés très professionnels à leur présentation au Comité et très coopératifs dans la façon dont ils ont fait leur présentation et répondu aux questions. Je suis très heureux de la manière professionnelle avec laquelle ils ont accompli leur tâche. Je ne veux pas m'attarder davantage sur ce point et je vais donc demander à George Henderson de poser tout de suite ses questions.

M. Henderson: Soyez le bienvenu M. Meyboom ainsi que vos fonctionnaires. Je suis heureux que nous ayons la possibilité de faire en quelque sorte le point avec vous bien que nous ayons entendu bon nombre de vos fonctionnaires partout au pays dans les différentes zones de pêche du Canada.

Il existe un certain nombre de préoccupations, mais la principale dont nous ayons entendu parler de la part des fonctionnaires et des pêcheurs, ceux qui évoluent dans le secteur—et je sais que le présent Comité fera une sorte de déclaration ultérieurement à ce sujet—porte sur les ports pour petits bateaux. Il n'y a tout simplement pas assez d'argent. Je pense, monsieur Meyboom, que vous serez d'accord avec moi; cependant, je ne veux pas parler à votre place. Je sais qu'à l'Île-du-Prince-Édouard, dans ma propre circonscription, même de petits appareillages comme des treuils ou des monte-charges qui servent à lever les navires de pêche pour enlever les câbles coincés dans les hélices et le gouvernail, nombre de ces appareils ont été déclarés non sûrs par les fonctionnaires du ministère. Il n'y pas d'argent pour les remplacer. Si on les remplace par une sorte de treuil qui ne peut monter que 3,000 livres, ce qui ne sert à rien pour un navire de pêche ordinaire, c'est à toutes fins pratiques inutile. Cette situation préoccupe grandement les pêcheurs dans l'ensemble du pays et vos fonctionnaires.

Vous pourriez formuler un commentaire sur le programme et m'indiquer, ou indiquer au Comité, si le ministère envisage d'affecter plus d'argent à cette partie du budget ou, en fait, si vous envisagez d'établir un nouveau programme pour les petits bateaux et où vous en êtes à cet égard.

M. Meyboom: Monsieur Henderson, nous partageons votre préoccupation. Nous vous avons dévoilé précédemment quelques statistiques. Nous vous avons fourni quelques statistiques, de vive voix et par écrit, sur le nombre de ports qui sont vraiment dans des situations difficiles.

Nous essayons de faire pour le mieux avec ce que nous avons comme argent. Le ministre, lorsqu'il vous a fait sa déclaration, a indiqué qu'il s'agissait d'une de ses plus importantes priorités, et cela le demeure. Il a fait une proposition à ses collègues du Cabinet pour régler ce problème et aucune décision finale n'a encore été prise. Je

[Text]

status report I am giving, because the fact of the matter is I do not know what the final disposition will be. All I know is that your concern is shared by probably every member of this committee. I know that whenever I go out in the field, as I will again this weekend, people show me quays that are weak or decrepit, and we are just as concerned about it as you are.

However, the matter is so serious that I am hopeful we will be able to alleviate the problem before too long. Of course, ideally, a decision would have to be made so that they can still benefit from the present construction season. If a decision is made later in the summer, they will lose some valuable construction time. I am therefore reasonably optimistic, but it is simply an intuition because at the moment we have no facts.

Mr. Henderson: The Minister, when he was in Prince Edward Island, I believe, back some time ago, speaking at the chamber of commerce, mentioned a new way of approaching small craft harbours, one of which was by having community organizations or the port committees take over some of those harbours. Has there been any progress in those efforts by the department to date?

Dr. Meyboom: We have no Cabinet approval for that innovation yet, sir. It is one package where a number of proposals were made, and that was one of the proposals the Minister advanced. He has spoken about it publicly and he has spoken about it to Cabinet, but it is all part of the same position package and has not been approved.

Mr. Henderson: It has therefore not yet been dealt with in Cabinet.

Dr. Meyboom: That is right, sir.

Mr. Henderson: It is before Cabinet, but it has not been dealt with.

Dr. Meyboom: That is right sir. Exactly. I should point out, however, that we have had a few communities who have come forward voluntarily saying they would like to make a deal with us, that they would do this if we could do that. Some of those cannot be entertained at the moment either, because some of them require additional funding.

Mr. Henderson: My next question to the deputy and the officials is could we get an update on the Canada-France negotiations as they stand this very day, so to speak? There have been a number of meetings, I understand, between Fisheries officials and External Affairs officials. Where are we today in terms of the dispute, especially in the pie-shaped zone that France claims, known as 3PS?

Dr. Meyboom: The status is that we have had one round of formal negotiations with the French, which was simply to re-establish contact, so to speak. We have not

[Translation]

vous fais donc un rapport de la situation incomplet parce qu'en fait, je ne sais pas ce que sera la décision finale. Tout ce que je sais, c'est que votre préoccupation est partagée par probablement chacun des membres du présent Comité. Je sais que dès que je vais dans les régions, comme ce sera le cas cette fin de semaine, les gens me montrent des quais qui sont faibles ou décrépis, et cela me préoccupe autant que vous.

Cependant, le problème est si grave que j'espère que nous serons en mesure de le régler avant longtemps. Évidemment, il faudrait idéalement prendre une décision qui permette qu'on puisse encore profiter de l'actuelle saison de construction. Si la décision est prise plus tard pendant l'été, on perdra un temps précieux. Je suis donc raisonnablement optimiste, mais il s'agit simplement d'une intuition parce qu'actuellement, rien ne permet de me prononcer.

M. Henderson: Alors qu'il était de passage à l'Île-du-Prince-Édouard, c'était je crois il y a déjà un certain temps, le ministre s'est adressé à la Chambre de commerce où il a fait état d'une nouvelle façon d'envisager le problème des ports pour petits bateaux qui consiste à demander à des organisations communautaires ou à des comités de ports de prendre en charge certains de ces ports. Où en est le Ministère à cet égard à ce jour?

M. Meyboom: Cette innovation n'a pas encore été approuvée par le Cabinet, monsieur. Elle fait partie d'un ensemble de propositions qui ont été avancées et qui a été formulée par le ministre. Il en a parlé publiquement et il en a parlé au Cabinet, mais elle fait partie d'un ensemble de propositions et n'a pas encore été approuvée.

M. Henderson: Elle n'a donc pas encore été traitée par le Cabinet.

M. Meyboom: C'est exact, monsieur.

M. Henderson: Elle est devant le Cabinet, mais n'a pas encore été traitée.

M. Meyboom: C'est exact, monsieur. Tout à fait cela. Cependant, je dois signaler que quelques communautés sont spontanément venues nous voir pour nous indiquer qu'elles aimeraient discuter avec nous, qu'elles pourraient poser des gestes si on en faisait autant. On n'a pas pu donner suite à certaines de leurs demandes actuellement, parce que certaines d'entre elles demandaient des fonds supplémentaires.

M. Henderson: J'aimerais maintenant demandé au sous-ministre et aux fonctionnaires de faire le point sur les négociations France-Canada, où en êtes-vous, aujourd'hui, pour ainsi dire? D'après ce que je sais, il y a eu un certain nombre de réunions entre les fonctionnaires des Pêches et Océans et ceux des Affaires extérieures. Où en sommes-nous aujourd'hui avec ce litige, en particulier pour ce qui touche la zone 3PS que revendique la France?

M. Meyboom: Nous avons eu une ronde de négociations officielles avec les Français, qui visaient simplement à rétablir le contact. Nous n'avons pas parlé

[Texte]

spoken about specific allocations of any kind. Mr. Rabinovitch can give you some further details of that.

[Traduction]

d'attributions, particulières d'aucune sorte. M. Rabinovitch pourra vous donner plus de détails à ce propos.

• 0945

On the enforcement side, once the French had reached a quota, we indicated to them that Burger Bank would not be accessible to the French fleet and we also indicated that the Canadian ports would be closed to the French fleet, if you remember that announcement. That still maintains. Burger Bank is not accessible to the French fleet and the ports remain closed.

On the parallel negotiations with respect to the boundary dispute and the compromise with France, there have been discussions between the Department of External Affairs and France having to do with such things as what kind of international tribunal should be struck, what kind of people should be on the tribunal. I think the technical term is they want to "pay the chamber", I believe, but Victor will correct me if the term is wrong.

So we are contemplating, we are anticipating the next set of Fisheries negotiations towards the end of June after the visit of Mr. Mitterrand; then, in consultation with industry and provinces, we will put before the French what we think is a reasonable position. At the same time, I think it will be very important for us to bring home to the French time and again the extraordinary importance of this issue in Canada, which may not be fully understood by the French still. Perhaps, Mr. Chairman, if you will permit me, Dr. Rabinovitch, who has been a little bit closer to it, may want to add a few words to my sketch.

Dr. Victor Rabinovitch (Assistant Deputy Minister, International Relations, Department of Fisheries and Oceans): Mr. Chairman, I believe the deputy minister has summarized all the most important points and the most important dates, unless there are really specific questions that we might focus on. I think that really is an excellent summary of where we are right now.

Mr. Henderson: My specific question would be on the progress of arbitration, I believe, is what we are heading for. I am wondering how far down the road we can expect this committee to be struck, which will have to be agreeable by both parties. When can we expect the whole dispute to go to arbitration if that seems to be the way it is going?

Dr. Rabinovitch: If I may, Mr. Chairman, there are two portions to the dispute, one part of which will go eventually—hopefully soon—to an international judicial settlement. I would not want to apply the word "arbitration" to it; I think it is much more of a judicial decision rather than an arbitrated decision. That portion of the dispute is the boundary dispute. The essence of negotiation under way now is to decide how a judicial body will be set up to decide on the maritime boundary. For example, the international judicial body could be the

Sur le plan de l'application, lorsque les Français ont atteint un quota, nous leur indiquons qu'ils n'ont plus accès au banc de Burger et aux ports canadiens, si vous vous rappelez de l'annonce. Cela demeure en vigueur. La flotte française n'a pas accès au banc de Burger et aux ports.

Quant aux négociations parallèles concernant les litiges frontaliers et le compromis avec la France, il y a eu des discussions entre le ministère des Affaires extérieures et la France portant sur le type de tribunal international qui devrait être consulté, quel genre de personne devrait y siéger. Je pense que le terme technique qu'ils veulent c'est «payer la chambre», je crois, mais Victor me corrigera si l'expression est fausse.

Nous croyons donc, nous prévoyons que la prochaine ronde de négociations sur les pêches aura lieu à la fin juin après la visite de M. Mitterrand; alors, en consultation avec le secteur et les provinces, nous proposerons aux Français ce que nous pensons être une position raisonnable. Au même moment, je pense qu'il sera très important pour nous d'être sur la même longueur d'ondes que les Français et de leur rappeler l'extraordinaire importance de cette question au Canada, ce qu'ils ne semblent pas tout à fait pleinement réaliser. Peut-être, monsieur le président, si vous me le permettez, je pourrais demander à M. Rabinovitch d'ajouter quelques mots à ce que je viens de dire car il est plus au fait de la situation.

M. Victor Rabinovitch (sous-ministre adjoint, Relations internationales, ministère des Pêches et Océans): Monsieur le président, je crois que le sous-ministre a résumé tous les points les plus importants et indiqué les dates les plus importantes à moins qu'il n'y ait des questions vraiment particulières sur lesquelles vous aimeriez qu'on élabore. Je pense qu'il s'agit vraiment d'un excellent résumé de la situation actuelle.

M. Henderson: Je demande plus particulièrement où en est l'arbitrage vers lequel, je crois, nous nous dirigeons. Je me demande jusqu'à quand le présent Comité devra être laissé dans l'ignorance de ce qui convient aux deux parties. Quand pouvons-nous nous attendre à ce que tout ce litige aille en arbitrage si cela semble être la solution qui sera adoptée?

M. Rabinovitch: Si vous le permettez, monsieur le président, il y a deux éléments au litige, dont un qui sera renvoyé éventuellement, nous l'espérons très bientôt, à un tribunal international. Je n'aimerais pas qu'on y appose le mot «arbitrage»; je pense qu'il s'agit beaucoup plus d'une décision judiciaire que d'une décision d'arbitrage. Cette partie du litige touche au litige frontalier. L'essence des négociations actuellement en cours consiste à décider comment un organe judiciaire sera formé pour fixer la frontière maritime. Par exemple, cet organe judiciaire

[Text]

International Court of Justice at the Hague or it could be a portion of that international court or it even could be an ad hoc tribunal. These are the options being discussed between ourselves and the French right now.

The objective of both Canada and France that was agreed to earlier in the year was to decide between us on the international body that would then judge the maritime boundary dispute, the question that they would judge and the submission of that question before the end of this year. That is the portion of the dispute that might be... let us not call it arbitration, but decided by a judicial body.

The other portion of the dispute deals with French fishing rights within the Canadian zone and possible allocations for France during an interim period while the boundary is being decided. We estimate it will take about four years for the boundary to be decided. That is the usual timeframe for these types of international disputes.

• 0950

That second portion of discussion, the negotiation between us and France, we do not expect to go to arbitration, because we would not want to see a third party arbitrating it for us. Really, it is a matter between Canada and France to decide on what are France's rights or France's temporary privileges inside the Canadian zone, and eventually what might be France's rights under the treaty that exists between us and France. I say "eventually", because those rights would only be able to be really decided once we know the nature of the boundary between us and France.

The Chairman: Mr. Manly.

Mr. Manly: I would like to welcome the officials to our meeting. I would like to thank the officials for the answers to some of the questions that were asked, but at one of our meetings a few weeks ago I raised the question of the funding from Small Craft Harbours for Sidney Harbour, and I referred to a letter the Minister had written. That letter has not been forwarded to the committee, and I wonder if you could give some reason as to why that has not happened.

Dr. Meyboom: I do not know what the reason is, Mr. Manly. I presume it has to do with the confidentiality of ministerial correspondence.

Mr. Manly: On that point, if that was the case, there could at least have been a statement indicating it. There is just no reference to the letter whatsoever that I have been able to detect.

Dr. Meyboom: I will look into that, sir.

Mr. Manly: Thank you very much. Regarding PARC, there are a number of items that were referred to PARC. One of them, the sixth item, is free trade. I would like to read from the statement here:

[Translation]

international pourrait être la Cour internationale de justice de La Haye ou une partie de ce tribunal international ou il pourra même s'agir d'un tribunal ad hoc. Voilà les choix qui sont actuellement discutés entre nous et les Français.

Plus tôt cette année, la France et le Canada se sont fixés comme objectif de déterminer l'organe international qui devrait alors juger du litige frontalier maritime, la question qui serait jugée et la soumission de cette question avant la fin de cette année. Voilà l'élément du litige qui pourrait être... ne l'appelons pas arbitrage, mais décidé par un organe judiciaire.

L'autre élément du litige porte sur les droits de pêche de la France à l'intérieur de la zone canadienne et des contingents possibles qui pourraient lui être alloués provisoirement, le temps que le litige frontalier soit réglé. Nous estimons qu'il faudra environ quatre ans pour que ce litige soit réglé. C'est le délai habituel pour ce genre de litiges internationaux.

Nous ne pensons pas recourir à l'arbitrage pour la deuxième tranche des discussions, soit les négociations entre nous et la France, parce que nous ne voulons pas qu'une troisième partie décide pour nous. En fait, c'est à la France et au Canada de décider ce que sont les droits de la France ou les privilèges temporaires de la France à l'intérieur de la zone canadienne et, éventuellement, jusqu'où pourraient être les droits de la France en vertu du traité qu'elle a conclu avec nous. Je dis «éventuellement» parce que ces droits ne pourront être vraiment fixés qu'une fois qu'aura été déterminée la frontière entre la France et nous.

Le président: Monsieur Manly.

M. Manly: J'aimerais souhaiter la bienvenue aux fonctionnaires à notre réunion. J'aimerais également les féliciter pour la réponse qu'ils ont donnée à certaines des questions posées; cependant, au cours d'une de nos réunions, il y a quelques semaines, j'ai soulevé la question du financement du port de Sidney à partir du Programme des ports pour petits bateaux, et j'ai fait allusion alors à une lettre écrite par les ministres. Cette lettre n'a pas été envoyée au Comité et je me demande si vous pourriez nous en donner les raisons.

M. Meyboom: Je n'en connais pas la raison, monsieur Manly. Je suppose que cela a à voir avec la confidentialité de la correspondance ministérielle.

M. Manly: À cet égard, on aurait pu au moins faire une déclaration l'indiquant. Je n'ai relevé absolument aucune allusion à cette lettre.

M. Meyboom: Je vais examiner cela, monsieur.

M. Manly: Merci beaucoup. Pour ce qui est de PARC, il y a un certain nombre d'éléments qui ont été reliés au PARC. Un d'entre eux, le sixième, est le libre-échange. Je voudrais vous lire un extrait de la déclaration:

[Texte]

The government has embarked upon establishing free trade with the United States. As part of the negotiations process, the Minister of Fisheries and Oceans requires information and analysis as to the economic and social implications of free trade on various segments of the industry. Issues to be considered would include. . .

And the sixth one of these is licensing of Canadian fishermen in the United States fisheries, or vice versa. I wonder if you could give some indication of how you see that particular issue at the present time.

Dr. Meyboom: The free trade issue?

Mr. Manly: The licensing of Canadian fishermen in the United States and vice versa. What are the implications there, as you understand them at present?

Dr. Meyboom: Frankly, Mr. Manly, at the moment I do not think it is an issue at all. The list you saw has been an attempt on the part of departmental officials in Vancouver to be as exhaustive and as comprehensive as possible. So they have put in there everything ranging from the most burning issue to a possible issue. The licensing of American fishermen or of Canadian fishermen in the U.S. to my knowledge—unless I am wrong, and Mr. Falkner may want to correct me—is not an issue at the moment.

So what you have there is a menu. It served two purposes. The first purpose was to identify for the members of PARC what the department saw as possible issues. It is not an order from the Minister to PARC.

Mr. Manly: Could you say on the question of free trade which you would consider to be the burning issues? These are the issues to be considered: Canadian import tariffs on American fish products; American import tariffs on Canadian fish products; Canadian export regulations; Canada and U.S. restrictions on vessel sales; U.S. investment in the Canadian fishing industry; Canadian investment in U.S., especially Alaskan, fisheries; and U.S. licensing of Canadian fisheries in the U.S. fisheries, or vice versa. Of those, which would you consider to be of the highest priority for PARC to consider in the free trade issue?

Dr. Meyboom: Canadian export regulations probably, sir.

Mr. Manly: Canadian export regulations.

Dr. Meyboom: Yes, particularly with respect to processed salmon and processed herring. That is a disputed area between us and the United States. As you know, that has also been dealt with under another question. But I think from where I sit, at the moment that

[Traduction]

Le gouvernement s'est engagé dans une association en vue d'établir le libre-échange avec les Etats-Unis. Dans le cadre du processus de négociation, le ministre des Pêches et Océans demande des renseignements et des analyses sur les conséquences économiques et sociales du libre-échange sur les divers secteurs de l'industrie. Les questions qui seront étudiées seront. . .

Et la sixième question est celle de l'octroi de permis aux pêcheurs canadiens par les Etats-Unis ou vice versa. Pourriez-vous nous donner une idée de la façon dont vous envisagez ce problème particulier actuellement?

M. Meyboom: La question du libre-échange?

M. Manly: L'octroi de permis aux pêcheurs canadiens par les Etats-Unis et vice versa. Quelles en sont les conséquences, de la façon dont vous voyez le problème actuellement?

M. Meyboom: Très franchement, monsieur Manly, actuellement je ne pense pas qu'il s'agit d'un problème. Les fonctionnaires du ministère à Vancouver ont établi la liste que vous avez vue de façon à ce qu'elle soit la plus exhaustive et la plus complète possible. On retrouve donc de tout dans cette liste, de la question la plus brûlante aux questions possibles. La délivrance de permis à des pêcheurs américains ou à des pêcheurs canadiens aux Etats-Unis ne pose pas pour le moment un problème, à ma connaissance, à moins que j'aie tort, et M. Falkner pourrait me corriger à ce propos.

Ce que vous avez là, c'est donc un menu. Il vise deux buts. Le premier était d'indiquer aux membres du PARC ce que le ministère considérait être des questions possibles. Ce n'est pas un ordre du ministre d'aller au PARC.

M. Manly: Pour ce qui est du libre-échange, pourriez-vous nous dire ce que vous considérez être les questions délicates? Il y a aussi des questions qui seront prises en considération: les tarifs canadiens d'importation sur les produits américains de pêche; les tarifs d'importation américains sur les produits canadiens de pêche; le règlement sur les exportations canadiennes; des restrictions canadiennes et américaines sur les ventes de navires; les investissements américains dans le secteur canadien des pêches; les investissements canadiens dans le secteur américain des pêches, en particulier en Alaska et la délivrance de permis américains à des pêcheurs canadiens ou vice versa. Parmi toutes ces questions, laquelle devrait être considérée comme la plus prioritaire par le PARC?

M. Meyboom: Probablement le règlement sur les exportations canadiennes, monsieur.

M. Manly: Le règlement sur les exportations canadiennes.

M. Meyboom: Oui, en particulier pour tout ce qui touche le hareng et le saumon transformés. C'est un domaine controversé entre les Etats-Unis et nous. Comme vous le savez, il a également été traité dans le cadre d'une autre question. Cependant, de mon point de vue, c'est

[Text]

has probably wound up as the most important in this list of trade issues.

Mr. Manly: Does the department have any firm policy that is taking in the trade negotiations at present? Is that question on the table?

• 0955

Dr. Meyboom: It has been brought to the attention of the chief negotiator. We have an officer working with the trade negotiator's office, Pat Smith, and she has brought that to the attention of the trade negotiator, but fish issues at the moment are not a big issue.

On the east coast we of course have the tariff on cod, which would hopefully disappear in a free-trade regime. This is the most important one, because the Americans have been unhappy about that. We now have that before GATT.

Broadly speaking, I do not think fisheries are a burning issue in total with respect to free trade. We would benefit from free trade. I think Canada would probably benefit, mainly because of the eastern tariff, but the benefit, as I explained to the Senate committee the other day, would probably—well, it is about 5% in price, so that it would be somewhat marginal.

Mr. Manly: What are the implications for the B.C. packing industry if those export regulations are changed?

Dr. Meyboom: It would be to their detriment.

Mr. Manly: Can you quantify that at all?

Dr. Meyboom: No. Perhaps one of my colleagues can. Can you say something about that, Victor?

Dr. Rabinovitch: Through you, Mr. Chairman, the Canadian position that will be expressed very clearly at the GATT discussions, where there is a dispute tribunal been established at the American request, is basically that the export restrictions on selective raw material are fully consistent with GATT and that we are in no way contravening the GATT requirements for access to raw materials.

The Canadian view, as expressed to us through the industry and in general consultations, is that the raw material is needed in Canada for Canadian domestic processing needs, and that the Canadian prices are certainly not at great variance from American prices. It is not as if the Canadian industry is gaining some great advantage over the American industry through a restriction on the export of the raw material.

We have indicated to the Americans that if they are having some difficulty with their own processing sector, perhaps in their northernmost state, that is a matter they should then handle domestically through their own regulations or through the development of a regulations

[Translation]

actuellement devenu la plus importante question de la liste des questions commerciales.

M. Manly: Le ministère a-t-il une politique ferme qui est prise en compte dans les négociations commerciales actuellement? Cette question est-elle sur la table?

M. Meyboom: Elle a été portée à l'attention du négociateur en chef. Nous avons un fonctionnaire qui travaille en relation avec le bureau des négociateurs commerciaux, Pat Smith, et elle a signalé cette question au négociateur commercial, mais les questions de pêche ne sont pas actuellement une question importante.

Sur la côte Est, il y a évidemment le tarif sur la morue qui, nous l'espérons, devrait disparaître dans un régime de libre-échange. C'est le plus important, parce que les Américains n'en sont pas très heureux. Cette question est maintenant devant le GATT.

Pour parler en termes plus généraux, je ne crois pas que les pêches soient un secteur très important dans l'ensemble des questions touchant au libre-échange. Nous tirerions profit du libre-échange. Le Canada en tirerait probablement profit, en raison surtout du tarif de l'Est, mais cet avantage, comme je l'ai expliqué au Comité du Sénat l'autre jour, se chiffrerait probablement à environ 5 p. 100 du prix, ce serait donc plutôt marginal.

M. Manly: Quelles seraient les conséquences pour le secteur de l'emballage de la Colombie-Britannique d'une modification à ce règlement sur l'exportation?

M. Meyboom: Cela lui nuirait probablement.

M. Manly: Pouvez-vous quantifier cela?

M. Meyboom: Non. Peut-être qu'un de mes collègues le peut. Pouvez-vous ajouter quelque chose à cela, Victor?

M. Rabinovitch: Monsieur le président, la position canadienne qui sera exprimée très clairement lors des discussions du GATT, où un tribunal a été créé à la demande des Américains pour régler ce litige, affirme essentiellement que les restrictions à l'exportation sur certaines matières brutes sont tout à fait conformes aux accords du GATT et que nous ne contrevenons absolument pas aux dispositions du GATT relatives aux matières brutes.

Le point de vue canadien, qui nous a été exprimé par le secteur et à l'occasion de consultations générales, est que la matière brute est nécessaire au Canada pour combler les besoins intérieurs de la transformation et que les prix canadiens ne sont certainement pas très différents des prix américains. Ce n'est pas comme si le secteur canadien pouvait tirer un grand avantage sur le secteur américain en raison d'une restriction imposée à l'exportation de la matière brute.

Nous avons indiqué aux Américains que s'ils connaissaient certaines difficultés avec leur propre secteur de la transformation, peut-être dans leur État le plus au nord, ils devaient régler cette question à l'intérieur du pays par une réglementation ou l'élaboration d'un régime

[Texte]

regime, and not come after us through an unnecessary GATT dispute panel.

Mr. Manly: Would we be taking that same approach in the free trade talks? If the Americans are having difficulty in their industry in getting sufficient resource to process, they should handle that separately and not be looking at our resource. What is the position we are taking in the free trade talks?

Dr. Rabinovitch: I think we are speculating at this point. To the best of my knowledge this has not come up in the discussions, and if there is a desire to inquire further about how the negotiations are being handled and how this might be handled when the subject comes up, if it comes up, it might best be addressed to the people handling those negotiations.

The listing of subjects in the document that was circulated is in itself also speculative, and the department would therefore be broadly soliciting advice from the industry through PARC on how to handle this issue if it did come up. That is where we stand at this point, Mr. Chairman.

Mr. Manly: If it did come up. What is the timeframe in which it might come up in terms of the free trade talks taking place with the United States right now? I understand they could move fairly quickly.

Dr. Rabinovitch: Mr. Chairman, I do not have the answer to that, but we could undertake. . .

Dr. Meyboom: I do not know either, Mr. Chairman, but we will take the question and write you a note on that.

Mr. Manly: Thank you very much. When the Minister was before the committee on March 31 he indicated that Cabinet would decide very soon on funding requirements for SEP. He said that he was not looking just for piecemeal funding one year at a time but for a commitment to a five-year second phase of the Salmonid Enhancement Program. I wonder if you could bring the committee up to date as to what is happening there?

Dr. Meyboom: Mr. Chairman, the story is essentially the same as for small craft harbours. We have made a proposal to Cabinet along the lines by the Minister when he appeared before you. No decision has been taken yet. There is a large number of requests for a very small number of dollars available. We are reasonably hopeful the final decision will be positive. But my answer must be the same as the one I gave regarding small craft harbours. The decision has not been taken yet and therefore we do not know yet.

[Traduction]

de réglementation et ne pas s'en prendre à nous en portant inutilement ce litige devant le GATT.

M. Manly: Adopterons-nous la même démarche dans les pourparlers sur le libre-échange? Si les Américains ont de la difficulté dans leur secteur à obtenir des ressources suffisantes à transformer, ils devraient se débrouiller et ne pas chercher à prendre nos ressources. Est-ce que c'est la position que nous allons prendre dans les pourparlers sur le libre-échange?

M. Rabinovitch: Je pense que nous spéculons présentement. A ma connaissance, cette question n'avait pas encore été débattue et si on s'interroge davantage sur la façon dont sont menées les négociations et la façon dont elles devraient être menées lorsque le sujet sera abordé, s'il est abordé, il serait préférable de s'adresser aux personnes qui s'occupent de ces négociations.

La liste des sujets dressée dans le document qui a été distribué est en soi également hypothétique, et le ministère devra donc entreprendre une vaste consultation auprès du secteur par l'entremise de PARC sur la façon de traiter cette question si elle est abordée. Voilà où nous en sommes actuellement, monsieur le président.

M. Manly: Si elle est abordée. A quel moment pourrait-elle être abordée dans les pourparlers sur le libre-échange qui ont lieu présentement avec les Etats-Unis? D'après ce que je sais, tout cela pourrait être très rapide.

M. Rabinovitch: Monsieur le président, je n'ai pas la réponse à cette question, mais nous pourrions entreprendre. . .

M. Meyboom: Je ne sais pas non plus, monsieur le président, mais nous allons prendre note de la question et vous répondre par écrit.

M. Manly: Merci beaucoup. Lorsque le ministre a comparu devant le Comité le 31 mars, il a indiqué que le Cabinet prendrait sous peu une décision concernant les besoins en financement du Programme de mise en valeur des salmonidés. Il a déclaré qu'il ne voulait pas uniquement un financement d'une année à la fois, mais un engagement pour une deuxième phase de cinq ans du Programme de mise en valeur des salmonidés. Pourriez-vous indiquer au Comité où en est cette question?

M. Meyboom: Monsieur le président, il s'agit essentiellement du même problème que pour les ports pour petits bateaux. Nous avons fait une proposition au Cabinet conforme à ce que vous a dit le ministre lorsqu'il a comparu devant vous. Aucune décision n'a encore été prise. Il y a un grand nombre de demandes pour une très faible quantité d'argent disponible. Nous avons bon espoir que la décision finale sera positive. Cependant, ma réponse doit être la même que celle que j'ai donnée concernant les ports pour petits bateaux. La décision n'a pas encore été prise et, par conséquent, nous ne savons pas encore.

[Text]

Mr. Manly: Could I ask when the submission was made to Cabinet and when you expect to have a final answer?

Dr. Meyboom: We were making it at the time the Minister had his appearance before you, Mr. Manly; that is, two and a half months ago. We are waiting in a long queue of further proposals. Then the decision will be made. I do not know.

Mr. Manly: I am pleased to hear that it is not only the House of Commons that is stalling government business. Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you very much. Ted Schellenberg.

Mr. Schellenberg: I would like to welcome Dr. Meyboom and his officials as well. Just tacking onto what Mr. Manly has already said, I think it is a real shame that governments of whatever stripe cannot provide the funding, never mind just before election year but on an ongoing basis, for small craft harbours and salmonid enhancement. Very often, for the sake of \$10,000 in repairs we are costing ourselves hundreds of thousands of dollars in work, repair, etc., down the road. Having said this, let us move on to the specific questions.

Members who were here when we travelled to the west coast as a committee two years ago last March will recall that the common complaint we heard was—and I am paraphrasing—the Ministry does not have enough money for enforcement but it has \$400,000 to spend on taxi cabs for staff in Ottawa. It has been some time since we have heard any response from the Ministry on this. With the cut-backs we have seen in the Ministry, I wonder whether or not we have also cut back on the cost of taxi travel in Ottawa for your officials.

Dr. Meyboom: Mr. Chairman, I would be delighted to answer the question. My first answer will be somewhat intuitive. When I was in Treasury Board as deputy secretary for administrative policy and had to appear before the Miscellaneous Estimates Committee, members of the committee often asked how much public servants spend on travel in taxis in Ottawa. I think at the time for the government as a whole the bill was \$1.2 million for the particular fiscal year.

So my first answer is that I find \$400,000 very high. I would have said perhaps—I do not know—\$80,000, but not \$400,000. I find it a very high figure. Perhaps we do have the exact amount, although I doubt it. I should say there is extremely tight control on taxi travel as a result of the interest that was shown at the time by the Miscellaneous Estimates Committee. The Treasury Board instigated very tough controls. Each trip has to be justified. There has to be a signature for each trip in a little booklet. I am sure all of those controls exist in the

[Translation]

M. Manly: Pouvez-vous m'indiquer quand la présentation a été faite au Cabinet et quand vous vous attendez à obtenir une réponse finale?

M. Meyboom: Nous l'avons faite au moment où le ministre a comparu devant vous, monsieur Manly, c'est-à-dire il y a environ deux mois et demi. Nous sommes insérés dans une longue liste de propositions. Alors, la décision sera prise. Je ne sais pas.

M. Manly: Je suis heureux d'entendre que ce n'est pas seulement la Chambre des communes qui bloque les affaires gouvernementales. Merci, monsieur le président.

Le président: Merci beaucoup. Ted Schellenberg.

M. Schellenberg: J'aimerais souhaiter la bienvenue à M. Meyboom et aux fonctionnaires qui l'accompagnent. Pour poursuivre dans la même veine que M. Manly, je pense que c'est une véritable honte que les gouvernements de quelque couleur qu'ils soient, ne puissent fournir le financement, pas seulement pendant l'année d'élection, mais sur une base continue, pour les ports pour petits bateaux et la mise en valeur des salmonidés. Très souvent, pour économiser 10,000\$ de réparations, nous devons déboursier des centaines de milliers de dollars en travail, réparations, par la suite. Ceci dit, je vais aborder des questions précises.

Les députés qui étaient ici lorsque le Comité s'est déplacé sur la côte Ouest en mars, il y a deux ans, se rappelleront que la plainte la plus couramment entendue était—et je paraphrase—que le ministère n'a pas suffisamment d'argent pour appliquer la loi mais qu'il peut trouver 400,000\$ pour payer les déplacements en taxi du personnel à Ottawa. Cela fait déjà un certain temps que nous n'avons pas obtenu de réponse du ministère à ce propos. Compte tenu des réductions qu'il y a eues au ministère, je me demande si vous avez également réduit le coût des déplacements en taxi à Ottawa des fonctionnaires.

M. Meyboom: Monsieur le président, je serais très heureux de répondre à cette question. Ma première réponse sera quelque peu intuitive. Lorsque j'étais au Conseil du Trésor, à titre de sous-secrétaire pour la politique administrative et que je devais comparaître devant le Comité des prévisions budgétaires en général, les membres du Comité m'ont souvent demandé la somme d'argent que dépensaient les fonctionnaires d'Ottawa en déplacement en taxi. Je pense qu'à l'époque, pour l'ensemble du gouvernement, la facture s'élevait à 1,2 million de dollars pour cet exercice financier donné.

Aussi, ma première réponse est que je trouve ce chiffre de 400,000\$ très élevé. J'aurais peut-être dit peut-être—je ne sais pas—80,000\$, mais pas 400,000\$. Je crois que c'est un chiffre très important. Peut-être avons-nous le montant exact, bien que j'en doute. Je dois ajouter qu'il y a un contrôle très sévère des déplacements en taxi suite à l'intérêt dont a fait preuve pour cette question à l'époque le Comité des prévisions budgétaires en général. Le Conseil du Trésor a mis en place des contrôles très sévères. Chaque déplacement doit être justifié. Il y a une

[Texte]

Department of Fisheries and Oceans also. In other words, if expenses are made for taxi trips, they have to be warranted. I do not think it is frivolous use of taxi travel, but once you have a large number of employees—and we have 600 employees now in Ottawa and they do use taxis legitimately—you end up with a very high bill. It is in the tens of thousands of dollars, I am sure, but I do think it is \$400,000. As I say, those things creep into the common wisdom. But in view of the fact that the government as a whole spent just over \$1 million, I think this figure is high.

Mr. Schellenberg: I think you mean \$100,000, not \$100 million; is this right?

Dr. Meyboom: At the most.

Mr. Louis Tousignant (Senior Assistant Deputy Minister, Department of Fisheries and Oceans): Mr. Chairman, if I may, I do not think we have the exact figure for taxis. As the deputy minister indicated, they are used for legitimate business purposes, such as coming at 9.20 a.m. from our office to attend this meeting.

I should point out that in 1986-87 and 1987-88, the department has cut \$39.1 million. Out of that amount, \$13.7 million is applied to travel, overtime, professional services, and things of that nature. It focused to eliminate frivolous—although taxis are not frivolous expenditures. . . It minimizes expenditures on such items as travel, overtime, and professional services. These have been taken very seriously by the department. They represent a little less than one-third of the reduction affected in the last two fiscal years.

• 1005

Mr. Schellenberg: I realize it is not a major issue, but it is a symbolic issue. Would you will be kind enough to inform the committee of the new figures for travel expenses? How much have we cut back and in what period?

Mr. Tousignant: In 1986-87 and 1987-88, the reduction was \$39.1 million. Out of that, \$13.7 million was a reduction applied to such budgeted items as travel, overtime, and professional services. We have cut back on consultants, travel, and employee overtime.

Mr. Schellenberg: Of that \$39.1 million, how much of it happened in Ottawa and how much in the field?

[Traduction]

signature pour chaque déplacement dans un petit livret. Je suis sûr qu'il y a tous ces contrôles au ministère des Pêches et des Océans. En d'autres mots, si des dépenses sont faites pour des déplacements en taxi, elles doivent être justifiées. Je ne pense pas qu'il y a une utilisation abusive des déplacements en taxi, mais lorsque vous avez un grand nombre d'employés—et il y a présentement 600 employés à Ottawa et qu'ils empruntent légitimement les taxis—vous vous retrouvez avec une facture très importante. Elle se chiffre en dizaines de milliers de dollars, j'en suis certain, mais je ne pense vraiment pas qu'elle s'élève à 400,000\$. Comme je le dis, ce genre de choses n'a aucune commune mesure. En effet, comme le gouvernement dans son ensemble a dépensé à peine plus d'un million de dollars, je pense que ce chiffre est élevé.

M. Schellenberg: Je pense que vous voulez dire 100,000\$, pas 100 millions; c'est exact?

M. Meyboom: Au plus.

M. Louis Tousignant (sous-ministre adjoint principal, ministère des Pêches et des Océans): Monsieur le président, si vous le permettez, je ne pense pas que nous ayons le chiffre exact pour les taxis. Comme le sous-ministre l'a indiqué, les fonctionnaires empruntent le taxi pour des raisons légitimes, comme venir à 9h20 du matin à partir de notre bureau pour assister à cette réunion.

J'aimerais signaler qu'en 1986-1987 et 1987-1988, le ministère a réduit ses dépenses de 39,1 millions de dollars. De cette somme, 13,7 millions de dollars s'appliquent aux déplacements, aux heures supplémentaires, aux services professionnels et autres postes de cette nature. Nous nous sommes attachés à éliminer les dépenses frivoles—bien que les taxis n'en soient pas. . . Nous avons tenté de minimiser les dépenses à des postes comme les déplacements, les heures supplémentaires et les services professionnels. Ces réductions ont été prises très sérieusement par le ministère. Elles représentent un peu moins du tiers des réductions effectuées au cours des deux derniers exercices financiers.

M. Schellenberg: Je sais bien que ce n'est pas une question importante, mais c'est une question symbolique. Pourriez-vous informer le Comité des nouveaux chiffres concernant les dépenses de déplacements? De combien les avez-vous diminuées et sur quelle période?

M. Tousignant: En 1986-1987 et 1987-1988, la réduction s'est élevée à 39,1 millions de dollars. De ce chiffre, 13,7 millions de dollars correspondaient à une réduction s'appliquant à des postes du budget comme les déplacements, les heures supplémentaires et les services professionnels. Nous avons réduit les dépenses afférentes aux experts-conseils, aux déplacements et aux heures supplémentaires des employés.

M. Schellenberg: De ces 39,1 millions de dollars de réduction, combien ont touché les dépenses réalisées à Ottawa et celles réalisées en région?

[Text]

Mr. Tousignant: As you are aware, in Ottawa we cut back 213 person-years, for a saving of \$38 million. I do not have precise numbers for distribution between the two. I could provide it for you with the answer on taxi travel.

Mr. Schellenberg: Would you generally say most of the pain was felt in head office and not in the field?

Mr. Tousignant: We cut \$10.3 million in head office. If you want a breakdown of that \$39.8 million, the general categories are as follows: the Fishing Vessel Assistance Program was terminated, for a \$2.5 million cut; headquarters staff reductions resulted in a \$10.3 million cut; the 13.7 million on travel and other things was achieved. We have reduced our minor capital, which is for items such as motor vehicles, data processing equipment and furniture; we have reduced it by 3.4 million. Last year we deferred the refit of the *Hudson*, one of our scientific vessels, for a saving of 4.1, although this year we will proceed with it. We have deferred the construction of the final module of the Northwest Atlantic Centre. It represents a saving of 897. The development programs of the department have been reduced by 3.7 million in the Atlantic and terminated in the Pacific, for a saving of \$7.7 million. In that same process, we have increased the person-years for fisheries surveillance.

Mr. Schellenberg: Have any of those person-years been replaced by contracts with the private sector?

Mr. Tousignant: As a general rule, no, Mr. Schellenberg.

Mr. Schellenberg: Let us turn to small craft harbours. Recently there were improvements at the French Creek boat ramp, just north of Nanaimo. It was much appreciated by the fishing industry there. It was a very narrow and dangerous ramp and it is being improved now. There has also been the imposition of a \$4 launching fee for sports fishermen. The average fisherman can understand that. Improved facilities cost money.

I am receiving some queries from the senior citizen population, wondering whether there might be a reduced fee for them. For a lot of them, it is their entire occupation on Vancouver Island. As Mr. Manly will attest, they go out on the saltchuck and take their chances almost on a daily basis. Is it not possible to reduce the cost of boat launching for a senior citizen, if not in my riding, at least across the country? What would that cost the ministry, just out of curiosity?

[Translation]

M. Tousignant: Comme vous le savez, à Ottawa, nous avons éliminé 213 années-personnes, soit une économie de 38 millions de dollars. Je n'ai pas de chiffres précis sur la répartition entre les deux. Je pourrai vous la donner en même temps que la réponse aux déplacements en taxi.

M. Schellenberg: Diriez-vous que le gros des réductions a touché l'administration centrale et non les régions?

M. Tousignant: Nous avons apporté des réductions de l'ordre de 10,3 millions de dollars à l'administration centrale. Si vous voulez une ventilation de ce 39,8 millions de dollars, en voici les catégories générales: on a mis fin au Programme d'aide aux navires de pêche, soit une économie de 2,5 millions de dollars; des réductions du personnel à l'administration centrale se sont traduites par une économie de 10,3 millions de dollars; on a aussi réduit de 13,7 millions de dollars les déplacements et autres postes. Nous avons réduit nos immobilisations mineures, c'est-à-dire pour des articles comme les véhicules à moteur, le matériel et les fournitures de traitement de données; nous avons réduit cela de 3,4 millions de dollars. L'an dernier, nous avons retardé la remise en état du *Hudson*, un de nos navires scientifiques, ce qui nous a permis de réaliser une économie de 4,1 millions de dollars bien que cette année nous devrions le remettre en état. Nous avons retardé la construction du module final du Centre atlantique du Nord-Ouest. Cela représente une économie de 897,000\$. Les programmes de développement du ministère ont été réduits de 3,7 millions de dollars dans la région de l'Atlantique et abandonnés dans le Pacifique, pour une économie de 7,7 millions de dollars. Au cours de ce processus, nous avons augmenté les années-personnes affectées à la surveillance des pêches.

M. Schellenberg: Y a-t-il eu des années-personnes remplacées par contrat avec le secteur privé?

M. Tousignant: En règle générale, non, monsieur Schellenberg.

M. Schellenberg: Passons maintenant aux ports pour petits bateaux. Récemment, on a amélioré la rampe pour bateaux de French Creek, juste au nord de Nanaimo. Le secteur des pêches de cette région l'a beaucoup appréciée. C'était une rampe très étroite et très dangereuse mais elle est maintenant améliorée. On a également imposé des droits de lancement de 4\$ aux pêcheurs sportifs. Le pêcheur moyen peut comprendre cela. De meilleures installations coûtent de l'argent.

J'ai reçu certaines demandes de renseignements de la population âgée qui se demande s'ils pourraient avoir droit à une réduction. Pour bon nombre d'entre eux, c'est leur seule occupation sur l'île de Vancouver. Comme M. Manly pourra en témoigner, ils apportent leur repas et vont taquiner le poisson presque tous les jours. Ne serait-il pas possible de réduire le coût du lancement des bateaux pour les personnes âgées, cela dans ma circonscription, au moins partout au pays? Qu'en coûterait-il pour le ministère, simplement par curiosité?

[Texte]

Mr. Tousignant: You mentioned the problem with small craft harbours. Mr. Henderson and Mr. Manly have made the same. . . We are collecting globally, in fees across Canada, about \$4.6 million. That includes recreational fees and berthage fees, on both the Atlantic and the Pacific coast. We are hard-pressed by the government to raise revenue as much as we can. In fact, we have a target of up to \$9.7 million that we have to look at with Treasury Board.

• 1010

So while I would recognize that it might be appropriate to introduce an exemption, as suggested by Mr. Schellenberg, if we were to make such an exemption, then I would think that the shortfall of money would have to come out of regular programs. And four dollars is rather a modest sum, bearing in mind the facility that is provided to people.

Mr. Schellenberg: When you are on a fixed income and that is your only recreation, it is a lot. But perhaps I should underline "reduction" as opposed to "exemption". Perhaps there might be something the ministry could look at down the road, once we find out what is happening with the small craft harbours' budget.

I have one other specific question with regard to the French Creek area, and then I would like a second round, Mr. Chairman. The paving of the lot has been improved as well, and again we are grateful for that. But a portion of the lot was fenced off and sublet, we believe, to the provincial government for a dry-land storage area for boats and trailers. That was done some time ago, many months ago. In the interim, nothing has happened. What the fishermen there are seeing, both commercial and sports, is a major portion of the parking lot fenced off and nothing happening with it. I wonder if we could find out what is going on with the dry-land area, and whether or not the fishermen there can see something happening soon.

Dr. Meyboom: I quickly checked with the director of Small Craft Harbours, Mr. Godin, and I do not think we can answer the question unless we know specifically.

Mr. Tousignant: Basically, we will seek Mr. Parkinson's views, and write through the chairman to you, Mr. Schellenberg, on that issue.

Mr. Schellenberg: Thank you very much, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you very much. Morrissey Johnson had a question.

Mr. Johnson: You said that the refit for the *Hudson* will go ahead this year. Will the same amount of money be used as what was previously allotted for that refit? If so, bearing in mind inflation, will the same work to the specifications that had originally been drawn up be able to

[Traduction]

M. Tousignant: Vous avez soulevé le problème des ports pour petits bateaux. M. Henderson et M. Manly ont fait de même. . . Les droits perçus partout au Canada rapportent environ 4,6 millions de dollars. Ce chiffre comprend les droits pour les installations de loisir et les droits de quais, sur les côtes Atlantique et Pacifique. Le gouvernement nous presse d'augmenter le plus possible nos revenus. En fait, nous nous sommes fixé un objectif de 9,7 millions de dollars que nous devons examiner avec le Conseil du Trésor.

Aussi, bien que je sois prêt à admettre qu'il conviendrait d'accorder une exemption, comme le propose M. Schellenberg, dans un tel cas, je pense qu'il faudrait alors que ce manque à gagner soit comblé à même les programmes réguliers. Et 4\$ est une somme plutôt modeste, si on tient compte de l'installation offerte aux gens.

M. Schellenberg: Lorsque vous comptez sur un revenu fixe et que c'est votre seul loisir, c'est beaucoup. Je devrais peut-être souligner le mot «réduction» plutôt qu'«exemption». C'est peut-être une chose à laquelle pourrait songer le ministère, lorsqu'on saura ce qu'il adviendra du budget des ports pour petits bateaux.

J'ai une autre question particulière concernant la région de French Creek, et j'aimerais alors avoir droit à une deuxième suite de questions, monsieur le président. On a également amélioré le pavage du stationnement, et encore une fois nous en sommes très heureux. Mais une partie du stationnement a été clôturé et sous-loué, d'après ce que nous croyons, au gouvernement provincial qui en a fait une zone pour la mise en cale sèche des bateaux et l'entreposage des remorques. Cela a été fait il y a déjà un certain temps, il y a de nombreux mois. Dans l'intervalle, il ne s'est rien passé. Les pêcheurs, commerciaux et sportifs, constatent qu'une partie importante du stationnement est clôturée et que rien ne s'y passe. Je me demande si on pourrait nous dire ce qui se passe avec cette zone et si les pêcheurs pourront y avoir accès.

M. Meyboom: J'ai rapidement vérifié avec le directeur des ports pour petits navires, M. Godin, et je ne pense pas qu'on soit en mesure de répondre à la question avant que nous nous soyons informés plus avant.

M. Tousignant: Essentiellement, nous allons demander l'opinion de M. Parkinson et écrire au président pour qu'il vous transmette notre réponse, monsieur Schellenberg.

M. Schellenberg: Merci beaucoup, monsieur le président.

Le président: Merci beaucoup. Morrissey Johnson a une question.

M. Johnson: Vous avez dit que la remise en état de l'*Hudson* aura lieu cette année. Est-ce qu'on affectera la même somme d'argent qui avait été auparavant affectée pour cette remise en état? Dans ce cas, compte tenu de l'inflation, est-ce qu'on sera en mesure d'exécuter le

[Text]

be carried out, or will there be more money spent because of the delay?

Dr. Meyboom: I believe it is \$4.1 million.

Mr. Johnson: Yes, \$4.1 million was the deferred—

Dr. Meyboom: We will give you the exact number of the present refit costs.

Mr. Tousignant: In our budget for this year we have for the *Hudson* an expenditure of \$2 million forecast in 1987-88, with the remainder \$8.6 million in future years, which will be addressed by our capital assets submission.

As you may be aware, Captain Johnson, we have cut, over the years, our Fishing Vessel Acquisition Program. For instance, between 1984-85 and 1985-86, there was a cut of \$20 million made to that program. And as a result of ongoing reductions in that program, we face the situation where our fleet is aging and is not totally up to par in terms of providing us with the ability to do both our scientific and our research work.

This is the third funding priority of the Minister, after SEP and small craft harbours. We are now in the process of pulling together a long-term capital program, which will address this. So the exact number budgeted for 1987-88 on the *Hudson* is \$2 million, and the overall costs to deal with the *Hudson* is \$10.6 million. We will seek from Treasury Board later this summer how we can reprofile the balance of \$8.6 million.

• 1015

Mr. Johnson: I guess what I was really getting at was whether the deferment of spending the \$4.1 million was really a saving, or whether because of the deferment it indeed will be more costly to do the necessary work in the future. . . and make it more costly.

Mr. Tousignant: No, a one-year deferral would not do that. But if we were to repeat the exercise, repeat that deferral for a couple of years, then certainly the effect you are fearing would occur.

Mr. Johnson: A reduction of \$13.7 million in travel and overtime seems to be a significant amount. Perhaps it is not a fair question to ask, but by making a cut of that significance, has the efficiency of the department deteriorated, or was the travel unnecessary in the first place?

Mr. Tousignant: You will have noted, Captain Johnson, that I did mention as well professional services, which means consultant services. I do not have the breakdown among travel, overtime, and professional services. But what I can say without any shade of a doubt is that as a result of restraint and as a result of our having to meet

[Translation]

même travail selon les spécifications qui auront été à l'origine établies, ou est-ce qu'on devra dépenser plus d'argent en raison du retard apporté à la remise en état?

M. Meyboom: Je crois que c'est 4,1 millions de dollars.

M. Johnson: Oui, 4,1 millions de dollars ont été retardés. . .

M. Meyboom: Nous vous donnerons le chiffre exact des coûts actuels de la remise en état.

M. Tousignant: Dans notre budget de cette année, nous avons prévu une dépense de 2 millions de dollars en 1987-1988 pour l'*Hudson*, et les autres 8,6 millions de dollars dans les années à venir, lesquels sont compris dans notre présentation pour les actifs d'immobilisation.

Comme vous devez le savoir, capitaine Johnson, nous avons réduit, au cours des années, notre Programme d'achat de navires de pêche. Par exemple, entre 1984-1985 et 1985-1986, ce programme a été réduit de 20 millions de dollars. Suite à ces diminutions continues dans le programme, nous nous trouvons avec une flotte qui vieillit, qui n'est plus tout à fait au point pour nous permettre de réaliser notre travail scientifique et de recherche.

C'est la troisième priorité de financement du ministre, après le Programme de mise en valeur des salmonidés et les ports pour petits bateaux. Nous sommes présentement à mettre au point un programme d'immobilisation à long terme qui s'attaquera à cette question. Aussi, le chiffre exact prévu au budget de 1987-1988 pour l'*Hudson* est de 2 millions de dollars et le coût global de la remise en état de l'*Hudson* est de 10,6 millions de dollars. Nous allons demander plus tard cet été au Conseil du Trésor comment nous pourrions rééchelonner les autres 8,6 millions de dollars.

M. Johnson: Je pense que je me demandais si le report de la dépense de 4,1 millions de dollars correspondait vraiment à une économie ou si, en raison de ce report, il n'en coûtera pas plus cher pour faire le travail nécessaire à l'avenir. . . ce qui le rend beaucoup plus cher.

M. Tousignant: Non, un report d'une année n'aura pas cet effet-là. Cependant, si l'on devait répéter l'opération, répéter ce report pendant quelques années, cela aura certainement la conséquence que vous craignez.

M. Johnson: Une réduction de 13,7 millions de dollars dans les déplacements et les heures supplémentaires semble être une somme importante. Je vais peut-être maintenant vous poser une question qui ne me semble pas juste, mais en réalisant une réduction de cette importance, l'efficacité du ministère s'en est-elle ressentie ou est-ce que les déplacements étaient avant tout inutiles?

M. Tousignant: Vous aurez remarqué, capitaine Johnson, que j'ai indiqué également les services professionnels, ce qui comprend les services d'experts-conseils. Ce n'est pas la ventilation entre les déplacements, les heures supplémentaires et les services professionnels. Cependant, je peux vous dire sans l'ombre d'un doute

[Texte]

expenditure reduction targets, we clearly have imposed an additional charge of work on our officers and on our personnel. While in previous years one would go to a consultant to do a piece of useful work, the tendency now is to have our regular staff do more and more of that type of work. So it is an increase in productivity in the sense that we are asking more of our employees.

Mr. Johnson: If I considered the other question to be unfair, I think I should say that I do not believe the per diem for food is adequate at today's cost in hotels.

Mr. Tousignant: You may wish to write to the President of the Treasury Board, sir.

The Chairman: I have one quick question. This was something I brought up some time back, and I am still not completely satisfied with the responses I have had to date. It had to do with the distribution of the quota in Scotia-Fundy between the inshore and the offshore. I was reading some articles the other day—and I brought this up the other day—about the question of the inshore having been reduced by something like over 8,000 tonnes this current year over last year, while the offshore was increased by something over 16,000 tonnes over last year's catch. When I did bring this up with your officials last time, nobody could refute these figures. Essentially it appeared they were correct.

With that in mind, and because of the sheer size of the numbers themselves, I would like to ask if it would be possible to get your officials to dig up the numbers—in other words, to do what you might call “crunching the numbers”—to find out if these are correct. If they are, why should it happen? And maybe you could get some historical catch data as well, data on the historical distribution, and analyse the numbers. If I am asked a question, and if such numbers appear in the press and in the media and they are correct, obviously there is something wrong. You might not be able to confirm or refute these figures this morning, but I would like an answer sometime.

Dr. Meyboom: Mr. Chairman, from the information we sent you, I concluded that the information you quoted from the press was essentially correct, but that the press article did not explain fully the origin of those figures. On May 19 we sent you a rather complicated table, which you may not have had a chance to look at. Mr. Rowat is able to speak to that, if you wish. I do believe it is a complicated matter. The note I sent you indicates that the figures are correct but that the explanation is incomplete. If you wish, Mr. Rowat will address the issue right now. I think he is prepared to do so.

[Traduction]

qu'en raison des compressions et en raison des objectifs des réductions de dépenses que nous avons atteints, nous avons très nettement imposé une charge de travail supplémentaire à nos fonctionnaires et à notre personnel. Alors qu'au cours des années précédentes, on pouvait demander à un expert-conseil de réaliser un travail utile, on a maintenant tendance à demander à notre personnel régulier de faire davantage ce type de travail. Il s'agit donc d'une augmentation de la productivité dans le sens où nous en demandons davantage à nos employés.

M. Johnson: Si j'ai considéré que l'autre question était injuste, je pense que je voulais dire que l'allocation quotidienne pour la nourriture est insuffisante au prix que demandent aujourd'hui les hôtels.

M. Tousignant: Vous pourriez écrire à cet égard au président du Conseil du Trésor, monsieur.

Le président: J'ai une autre question rapide. C'est une chose que j'ai soulevée il y a déjà un certain temps et je ne suis pas tout à fait satisfait des réponses que j'ai obtenues à ce jour. Cela porte sur la répartition du contingent dans la région de la Nouvelle-Écosse/Baie de Fundy entre la pêche côtière et la pêche hauturière. Je lisais quelques articles l'autre jour—j'ai soulevé cette question l'autre jour—concernant la réduction de plus de 8,000 tonnes imposée à la pêche côtière au cours de l'année en cours par rapport à l'an dernier, tandis que la pêche hauturière a vu son contingent augmenter de quelque 16,000 tonnes par rapport aux prises de l'an dernier. Lorsque j'ai soulevé cette question auprès de vos fonctionnaires la dernière fois, personne n'a pu réfuter ces chiffres. Ils semblent donc tout à fait corrects.

En gardant cela à l'esprit, et en raison de la taille importante des chiffres, j'aimerais demander s'il vous serait possible de demander à vos fonctionnaires de dénicher ces chiffres—en d'autres mots, de «scruter les chiffres»—pour découvrir s'ils sont exacts. S'ils le sont, pourquoi en est-il ainsi? Et vous pourriez peut-être obtenir certaines données historiques sur les prises, sur la distribution historique et les analyser. Si on me pose une question, et si ces chiffres apparaissent dans la presse et dans les médias et s'ils sont exacts, de toute évidence quelque chose ne va pas. Vous n'êtes peut-être pas en mesure de confirmer ou de réfuter ces chiffres ce matin, mais j'aimerais que vous me fassiez parvenir une réponse.

M. Meyboom: Monsieur le président, d'après les renseignements que nous vous avons fait parvenir, j'en conclus que les renseignements que vous avez tirés de la presse sont essentiellement corrects, mais que l'article en question n'explique pas en détail l'origine de ces chiffres. Le 19 mai, nous vous avons envoyé un tableau plutôt complexe, que vous n'avez peut-être pas eu le temps d'examiner. M. Rowat est en mesure de parler de cela, si vous le souhaitez. Je crois savoir qu'il s'agit d'une question complexe. La note que je vous ai envoyée indique que ces chiffres sont exacts, mais que l'explication est incomplète. Si vous le souhaitez, M. Rowat traitera immédiatement de cette question. Je pense qu'il est prêt à le faire.

[Text]

[Translation]

• 1020

The Chairman: Will it be a lengthy explanation?

Mr. Bill Rowat (Assistant Deputy Minister, Atlantic Fisheries, Department of Fisheries and Oceans): Mr. Chairman, I think that if members of the committee have not had an opportunity to review that letter, it might be useful for them to do so and then call me. It could be a very lengthy explanation if you do not have the table in front of you.

The Chairman: Yes, I agree. We will review the letter completely.

Mr. Henderson: Two years ago Canada and the United States signed the Pacific Salmon Treaty. Canada has since tried to increase its quotas in the northern rivers, especially in the Taku and Stikine rivers, where most the salmon are spawned. Fishermen from Yukon and northern British Columbia are allowed to catch only a fraction of the fish spawned there. There have been negotiations, and my understanding is that the United States negotiators refused Canada's request for a 10% increase in catch limits for Canadian fishermen in those areas. I wonder if the deputy minister could give us the current status of those negotiations and what steps the department and the government are taking to increase pressure in the American side.

Dr. Meyboom: Mr. Chairman, if I may speak for myself for a moment, the current state of affairs is frustration. That is probably the shortest and most honest answer.

We have had numerous meetings with our American colleagues to try to bring the Yukon negotiations under the umbrella of the U.S.-Canada Pacific Salmon Commission. For reasons that I do not understand, American colleagues have resisted that. I think the last round has made some modest progress, but the kinds of figures we think are reasonable on the basis of statistics I have seen are again resisted by the Americans.

I have asked our principal negotiator, John Davis, who is our regional director of science in Vancouver, to meet with me and plot out a strategy to do precisely what you have just said and increase the pressure, if that is possible. It may well be that some of us will have to visit counterparts in Washington and find out a little bit more about it.

Mr. Ward Falkner (Acting Assistant Deputy Minister, Pacific and Freshwater Fisheries, Department of Fisheries and Oceans): Arrangements on the Taku and the Stikine have not been settled yet for this year, but there is a meeting scheduled for June 9 and 10 to finalize these allocations.

Le président: Est-ce que l'explication sera longue?

M. Bill Rowat (sous-ministre adjoint, Pêches dans l'Atlantique, ministère des Pêches et Océans): Monsieur le président, je pense que si les membres du Comité n'ont pas eu l'occasion d'étudier cette lettre, il leur serait sans doute utile de le faire puis de m'appeler. L'explication risque d'être longue si on n'a pas le tableau devant soi.

Le président: Oui, j'en conviens. J'étudierai toute la lettre.

M. Henderson: Il y a deux ans le Canada et les États-Unis ont signé le Traité sur le saumon du Pacifique. Depuis, le Canada a essayé d'augmenter ses quotas dans les rivières du Nord, spécialement dans la Taku et la Stikine, lieux de frai de la plupart des saumons. Les pêcheurs du Yukon et du nord de la Colombie-Britannique ne peuvent prendre qu'une fraction du poisson qui se reproduit dans cette région. Nous avons entrepris des négociations, mais je crois comprendre que les négociateurs américains ont refusé la demande du Canada d'augmenter de 10 p. 100 les limites de prises des pêcheurs canadiens dans ces secteurs. Le sous-ministre pourrait-il faire le point de ces négociations et nous dire quelles mesures le ministère et le gouvernement prennent pour exercer de plus fortes pressions sur les États-Unis.

M. Meyboom: Monsieur le président, si vous me permettez d'exprimer mes vues personnelles, je crois que nous vivons actuellement une situation de frustration. C'est sans doute là la réponse la plus courte et la plus honnête qu'on puisse donner.

Nous avons eu de nombreuses réunions avec nos collègues américains pour faire en sorte que les négociations concernant le Yukon relèvent de la Commission canado-américaine du saumon du Pacifique. Pour des raisons que je n'arrive pas à comprendre, nos homologues américains s'y sont opposés. Je pense que des progrès modestes ont été accomplis lors de la dernière série de négociations, mais les Américains continuent de résister aux quantités que nous estimons raisonnables, compte tenu des statistiques dont j'ai pris connaissance.

J'ai demandé à notre négociateur principal, M. John Davis, qui est notre directeur régional de la Science à Vancouver de me rencontrer afin d'établir une stratégie pour accomplir précisément ce que vous venez de dire et intensifier les pressions, si cela est possible. Il se peut fort bien que certains d'entre nous soient obligés de discuter avec nos homologues à Washington pour approfondir un peu plus ce dossier.

M. Ward Falkner (sous-ministre adjoint intérimaire, Pêches dans le Pacifique et en eaux douces, ministère des Pêches et Océans): Les dispositions touchant les rivières Taku et Stikine n'ont pas encore été arrêtées pour cette année mais une réunion est prévue pour les 9 et 10 juin dans le but de fixer définitivement les quantités permises.

[Texte]

Mr. Henderson: In separate negotiations, for instance in the Yukon River, we cannot even get minimal rights. Has the Minister of Fisheries or the Minister of External Affairs approached their counterparts in the United States? What is the government doing on these issues to exert more pressure?

Dr. Meyboom: We have not reached that level of escalation yet, Mr. Henderson, but it will undoubtedly be required.

Dr. Rabinovitch: The essential American case on the Yukon River is that the fish they catch are required for subsistence fisheries. They argue that they cannot reduce their subsistence fishery beyond the point of subsistence they are at now.

• 1025

As Dr. Meyboom indicated, we are still at a fairly early stage of negotiations, in which we are trying to establish discussions between scientists on just what levels of escapement would be required on the Yukon to rebuild both the chum stocks and the chinook stocks, and then from there to move to a agreed sets of numbers of what the sharing levels might be, which would also allow for stock rebuilding. It is therefore still at a fairly early stage of negotiation.

However, Mr. Chairman, the observation here of frustration... and at this point the inflexible attitude of the American side really is quite a difficult one to face up to.

Mr. Henderson: On another issue, the government of the Yukon wants to transfer the freshwater fisheries management, excluding salmon, from the federal government to their territorial government. Has this matter been discussed? Apparently the Minister, Mr. Siddon, and his counterpart in the Yukon government sort of agreed on a timetable, which I believe was in April or something, and I have not heard anything that came out of those negotiations. Where do those negotiations stand, and what has taken place?

Dr. Meyboom: We have agreement in principle, but the difficulty is the Yukon government would like to see resources transferred, which at the moment we are not dedicating to Yukon fishery. I believe they are asking for roughly eight person-years and \$1 million, and our Treasury Board regulations are quite clear. They state that with the transfer of responsibility to another level of government, the federal government shall not transfer more resources than what the government itself is now dedicating to that activity.

Our own level of resourcing there is very low. I believe it is half a person-year and some \$50,000 or so. It is very, very low. Although we agree in principle, there is a problem with the resources. That is where the matter stands. I do not think there is a difference of opinion about Yukon government managing their freshwater fisheries. What they are asking for is something that we at

[Traduction]

M. Henderson: Dans d'autres négociations, par exemple du fleuve Yukon, nous ne pouvons même pas obtenir des droits minimaux. Le ministre des Pêches ou le ministre des Affaires extérieures ont-ils pressenti leurs homologues américains? Quelles mesures le gouvernement prend-il dans ces dossiers pour exercer des pressions plus fortes?

M. Meyboom: Nous n'en sommes pas encore arrivés là, monsieur Henderson, mais sans doute c'est ce qu'il nous faudra faire.

M. Rabinovitch: L'argument de base des Américains en ce qui concerne le fleuve Yukon, est que les prises constituent de la pêche de subsistance. Ces derniers maintiennent ne pas pouvoir réduire leur pêche de subsistance et la ramener sous le seuil actuel.

Comme M. Meyboom l'a signalé, nous en sommes encore au premier stade des négociations et nous tentons actuellement d'amener les scientifiques à discuter des niveaux d'échappement requis sur le Yukon pour reconstituer les stocks de saumon keta et chinook et pour ensuite s'entendre sur les quantités à partager, ce qui permettrait aussi la reconstitution des stocks. Donc, nous en sommes encore au premier temps des négociations.

Mais il y a vraiment, monsieur le président, un sentiment de frustration... face surtout à la rigidité affichée par les Américains.

M. Henderson: Sur un autre plan, le gouvernement du Yukon veut transférer la gestion des pêches en eau douce, non compris le saumon, du gouvernement fédéral à l'administration territoriale. En a-t-on discuté? Il semble que le ministre, M. Siddon, et son homologue du gouvernement du Yukon se soient en quelque sorte entendus sur un calendrier, qui prévoyait le mois d'avril, je pense, mais je n'ai rien entendu d'autre au sujet de ces négociations. Où en sont-elles et quelle sorte de pourparlers ont eu lieu?

M. Meyboom: Nous avons un accord de principe, mais la difficulté vient du fait que le gouvernement du Yukon voudrait qu'on lui accorde des ressources que nous ne consacrons pas actuellement aux pêches dans le Yukon. Je pense qu'il demande actuellement environ huit années-personnes et un million de dollars, et sur ce plan, le règlement du Conseil du Trésor est bien explicite. Celui-ci prévoit en effet que lorsque des attributions sont confiées à un autre palier de compétence, le gouvernement fédéral ne doit pas transférer une quantité de ressources supérieure à celles qu'il consacre actuellement à cette activité.

Or, les ressources que nous consacrons à ce secteur ne sont pas très élevées. Je pense qu'elles représentent une demi-année-personne et quelque 50,000\$. Cela est très très faible. Malgré notre entente de principe, il se pose donc un problème en ce qui concerne les ressources. Voilà où en est le dossier actuellement. Je ne pense pas qu'il y ait une divergence d'opinions quant à l'opportunité pour le

[Text]

the moment do not apply to that activity, and the thing at the moment is therefore at a little bit of a standstill.

Mr. David Good (Assistant Deputy Minister, Policy and Program Planning, Department of Fisheries and Oceans): Mr. Chairman, to add just one other point, in the negotiations we are attempting to seek the concurrence of the Council of Yukon Indians for the transfer of freshwater responsibilities. That is another added factor in the negotiations, and at this point we have not been successful in seeking their concurrence, but we are under discussions with them, attempting to do so. So that is another factor in the negotiations.

The Chairman: Jim Manly.

Mr. Manly: Going back to PARC, in their terms of reference their mandate says that they are to advise on recommended policy to address long-term issues and achieve objectives for optimizing the economic and social value of specific fisheries resources for the people of Canada. They will be charged with discussing and debating broad policy issues. Given that mandate, I find it very surprising that among the issues referred to them, there is no mention of aquaculture. I wonder if Dr. Meyboom could tell the committee why.

Dr. Meyboom: Frankly, I do not know. I think the reason—and I am speculating—is that there is some question at the moment as to where aquaculture is as a jurisdictional issue, whether it is federal jurisdiction or provincial jurisdiction. Since the issue is quite constitutional in nature, it was probably felt by the authors of the possible agenda that it was not something one would present to a committee of that kind.

Mr. Manly: Is it not a fact that federal fisheries and the government of British Columbia have agreed to set the constitutional issue to one side and to work toward an agreement that does not address the constitutional issue?

• 1030

Dr. Meyboom: That is right, sir, which is the second reason, namely that we will momentarily I believe be signing an agreement with British Columbia on aquaculture. Therefore it is not something that at this particular moment requires further consideration.

Mr. Manly: So is it all signed, sealed, and delivered to the province?

Dr. Meyboom: It is not signed and sealed and delivered to the province. That is not how I would like to characterize it. We have reached an agreement with the province on how we are going to jointly administer aquaculture.

Mr. Manly: Could you indicate to the committee the kind of habitat protection that will be built into that agreement?

[Translation]

gouvernement du Yukon de gérer les pêches en eau douce dans le territoire. Mais il demande ce qu'à l'heure actuelle nous ne consacrons pas à cette activité, ce qui signifie que nous sommes actuellement dans une impasse.

M. David Good (sous-ministre adjoint, Politiques et planification des programmes, ministère des Pêches et Océans): Monsieur le président, permettez-moi d'ajouter un autre point. Dans nos négociations, nous essayons de faire en sorte que le Conseil des Indiens du Yukon convienne du transfert des compétences en matière de pêche en eau douce. C'est là un facteur supplémentaire qui entre en jeu et, jusqu'ici, nous n'avons pas réussi à obtenir leur accord, mais nous sommes en discussion avec le Conseil, nous visons ce but. C'est donc là un autre élément des négociations.

Le président: Jim Manly.

M. Manly: En ce qui concerne le PARC, il a pour mandat de donner des conseils au sujet de la politique recommandée pour régler les questions à long terme et réaliser les objectifs permettant d'optimiser la valeur économique et sociale de certaines pêches particulières pour l'ensemble des Canadiens. Il sera chargé de discuter et de débattre de grandes questions de politique. Compte tenu de ce mandat, je trouve très étonnant qu'il ne lui ait pas été demandé de se pencher sur l'aquaculture. M. Meyboom pourrait-il nous dire pourquoi?

M. Meyboom: Franchement, je ne sais pas. Je pense—mais ce n'est là qu'une hypothèse—que cela tient au fait qu'on ne sait pas à l'heure actuelle de quel palier de compétence, à savoir fédéral ou provincial, relève l'aquaculture. Étant donné qu'il s'agit d'une question de nature constitutionnelle, les auteurs du programme éventuel estimaient probablement que cela ne pouvait être présenté à un comité de ce genre.

M. Manly: N'est-il pas vrai que le ministère fédéral des Pêches et le gouvernement de la Colombie-Britannique ont convenu de mettre de côté la question constitutionnelle en vue de réaliser un accord qui ne porte pas sur cet aspect?

M. Meyboom: Exactement, et c'est là la deuxième raison, à savoir que nous allons bientôt signer avec la Colombie-Britannique, je pense, un accord sur l'aquaculture. Ce n'est donc pas un point que nous devons examiner davantage à ce stade-ci.

M. Manly: Donc est-ce que cela a été signé, scellé et remis à la province?

M. Meyboom: L'accord n'a pas été signé, scellé et livré à la province. Ce n'est pas ce que je dirais. Nous avons plutôt conclu avec la province une entente sur la façon dont nous avons ensemble administré l'aquaculture.

M. Manly: Pouvez-vous dire aux membres du Comité quelles mesures de protection de l'habitat seront prévues dans cette entente?

[Texte]

Dr. Meyboom: The author or the overseer of these various agreements is with us—David Good. Perhaps he can give an answer to that question.

Mr. Good: We are under active negotiations with B.C. and with other provinces in the development of aquaculture agreements pursuant to the follow-up report from the First Ministers' Conference. It is agreed by all provinces to proceed on the basis that while the constitutional jurisdictional question is recognized, there are different perceptions of it, both from the federal point of view and the provincial point of view, and that we would attempt to enter into memorandums of understanding and agreements which would be neutral with respect to jurisdiction, as you indicated, Mr. Manly, and would not prejudice the constitutional jurisdictions of either level of government.

In terms of the overall situation, we have signed an agreement with the Province of Nova Scotia. We are quite close and have agreed at the officials' level on a memorandum of understanding with the Province of Quebec. The situation in Newfoundland is that we are very, very active in the final stages of negotiations with the Province of Newfoundland, and hoping to conclude an agreement in the near future. Behind that is B.C.; we are in active negotiation with B.C. and—

Mr. Manly: Could you give some indication as to when the B.C. agreement would be signed?

Mr. Good: I expect it will be after the Newfoundland agreement and probably not in the next several weeks. It is probably going to take several months before we can conclude that agreement.

In terms of the habitat question, what we are attempting to do is to ensure that as we move to a one-stop licencing approach with respect to aquaculture, we are protecting clearly the responsibilities that lie with the federal government—i.e., in the area of habitat and fisheries management. Habitat would be one of the protected areas.

Mr. Manly: The fact remains that as we continue with those negotiations with British Columbia, which are going to radically affect the entire fishing industry on the Pacific Coast, regardless of the merits or demerits of PARC, there is no way in which there is any kind of public advisory function that will be advising the Minister on issues relating to aquaculture.

Dr. Meyboom: What you have before you, Mr. Manly, is not written in concrete. I think the suggestion you have made is one I would like to take up with the Minister. My explanation was spontaneous. I would like to find out a little bit more from the authors of the document about

[Traduction]

M. Meyboom: L'auteur ou le surveillant de ces divers accords est avec nous, M. David Good. Peut-être pourrait-il répondre à cette question.

M. Good: Nous avons entamé avec la Colombie-Britannique et d'autres provinces des négociations suivies au sujet de l'établissement d'accords en matière d'aquiculture, conformément au rapport de suivi découlant de la Conférence des premiers ministres. Toutes les provinces ont convenu d'aller de l'avant tout en reconnaissant l'existence de la question de la compétence constitutionnelle et le fait que le gouvernement fédéral et les provinces voient cela d'un oeil différent, et elles ont convenu que nous devons tenter de conclure des protocoles d'entente et des accords qui seraient neutres pour ce qui est de la question de la compétence, comme vous l'avez signalé, M. Manly, et qui ne serait pas préjudiciable à la compétence constitutionnelle de l'un ou l'autre palier de gouvernement.

En ce qui concerne l'ensemble de la situation, nous avons conclu une entente avec la Nouvelle-Écosse. En ce qui concerne le Québec, nous y sommes presque parvenus et nous nous sommes d'ailleurs entendus, au niveau des hauts fonctionnaires, au sujet d'un protocole d'entente. Pour ce qui est de Terre-Neuve, nous nous occupons très activement des derniers stades des négociations et nous espérons conclure un accord dans l'avenir immédiat. En ce qui concerne la Colombie-Britannique, nous poursuivons des négociations très suivies avec cette province et...

M. Manly: Pouvez-vous nous donner une idée de la date à laquelle l'accord avec la Colombie-Britannique serait signé?

M. Good: J'imagine que cela se fera après la signature de l'accord avec Terre-Neuve, c'est-à-dire que cela ne se fera probablement pas dans les quelques prochaines semaines. Il nous faudra probablement attendre plusieurs mois avant de conclure cet accord.

En ce qui concerne l'habitat, nous voulons nous assurer, tout en nous orientant vers un mécanisme d'attribution unique des permis en matière d'aquiculture, que nous protégeons les attributions du gouvernement fédéral, notamment en ce qui concerne la protection de l'habitat et la gestion des pêches. L'habitat serait un des domaines protégés.

M. Manly: Mais il demeure que, tandis que nous poursuivons ces négociations avec la Colombie-Britannique, qui vont changer de façon radicale l'industrie de la pêche sur la côte du Pacifique, nonobstant les avantages ou les désavantages du PARC, il n'existe pas d'organe consultatif public chargé de conseiller les ministres sur les questions touchant l'aquiculture.

M. Meyboom: Ceci n'est pas gravé dans la pierre, monsieur Manly. Je pense que j'aimerais discuter avec le ministre de la suggestion que vous venez de faire. Je vous ai fourni une explication spontanée. Je voudrais que les auteurs du document m'expliquent un peu mieux

[Text]

why aquaculture was left out, but I think it is entirely sensible to add it to a potential agenda for PARC.

Mr. Manly: I think it should be added. I would like to ask about the Fisheries Improvement Loans Act. We extended it last fall and it is due to expire at the end of June. Could you give some indication as to what is going to happen with it?

Dr. Meyboom: The Minister indicated in the House when he sought extension for six months, Mr. Chairman, that his thinking was to have the Fisheries Improvement Loans Act incorporated either in the Small Business Loans Act or in the work of the Federal Business Development Bank. The present direction is to have the restrictions that at the moment exist in the Small Business Loans Act with respect to fishermen removed.

Mr. Manly: The time is getting short for the Minister to act on this. I see that this has been referred to PARC but there is no timetable for PARC to report on it. On the one hand we have an issue that is not going to be dealt with for several months and has not been referred. On the other hand we have the question of the Fisheries Improvement Loans Act, which has to be dealt with before the end of June by the House of Commons if there is going to be something to replace it, to say nothing of replenishing some of the funds, and that has been referred to.

• 1035

My final question relates to safety. The Minister has established the Fishing Vessel Safety Committee. I understand that their terms of reference have been expanded not only to include the Gray report but to look at the whole question of safety, and I wonder if you could indicate what the terms of reference are, when it was set up, when it is expected to report, and when we can expect some real change in the very needed question of safety for fishermen.

Dr. Meyboom: The Fishing Vessel Safety Committee is established under the authority of the Minister of Transport. The chairman of the committee is Mr. Hornsby, the director of the Ship Safety Branch in the Ministry of Transport, with whom we are working. An interim report is expected by the middle of June and the final report by the end of June.

One of the specific tasks the committee has is to examine whether or not there are certain ship safety aspects that ought to be covered under fishing regulations having to do with fishing gear, the way fishing gear is used in the fishery and to what extent that affects the safety of a fishing vessel. As you know, vessel safety as such is the responsibility of the Minister of Transport. So we have two people working with the working group of Mr. Hornsby, somebody from our ships branch and somebody from our Atlantic branch, from Mr. Rowat's branch.

[Translation]

pourquoi l'aquaculture a été mise de côté, mais je pense qu'il est tout à fait sensé d'ajouter que cela pourrait faire partie éventuellement du programme PARC.

M. Manly: Il me semble que cela aurait dû être ajouté. J'aimerais poser une question au sujet de la Loi sur les prêts aidant aux opérations de pêche. Nous l'avons prorogée l'automne dernier et elle est censée expirer à la fin de juin. Pouvez-vous nous donner une idée de ce qui va en advenir?

M. Meyboom: Le ministre a déclaré à la Chambre, lorsqu'il a demandé une prorogation de six mois, monsieur le président, qu'il voulait en réalité que cette loi soit incorporée à la Loi sur les prêts aux petites entreprises ou qu'elle fasse partie du domaine de compétence de la Banque fédérale de développement. À l'heure actuelle, on envisage d'éliminer les restrictions au sujet des pêcheurs que prévoit la Loi sur les prêts aux petites entreprises.

M. Manly: Il ne reste guère plus de temps au ministre pour intervenir dans ce dossier. Je vois que cela a été confié au PARC, mais l'on n'a pas fixé à ce dernier d'échéance pour la présentation d'un rapport à ce sujet. Donc d'une part nous avons une question qui ne va pas être examinée avant plusieurs mois et qui n'a pas été renvoyée. D'autre part, il y a la question de la Loi sur les prêts aidant aux opérations de pêche, dont la Chambre des communes doit se saisir avant la fin de juin si elle doit être remplacée par une autre mesure, pour ne rien dire de la nécessité de remplacer certains des fonds, comme il en a été question.

Ma dernière question porte sur la sécurité. Le ministre a créé le Comité de la sécurité des bateaux de pêche. Je crois savoir que le mandat de ce dernier a été élargi afin d'inclure non seulement l'examen du rapport Gray, mais aussi l'étude de toute la question de la sécurité, et je me demande si vous pourriez nous dire en quoi consiste exactement son mandat, quand ce comité a été créé, quand il doit rendre rapport et quand nous pouvons nous attendre à des changements véritables dans ce dossier extrêmement important de la sécurité des pêcheurs.

M. Meyboom: Le Comité de la sécurité des bateaux de pêche a été créé sous l'autorité du ministre des Transports. Il est présidé par M. Hornsby, directeur général de la sécurité des navires au ministère des Transports, avec qui nous travaillons. Nous nous attendons à la publication d'un rapport d'étape à la mi-juin et d'un rapport définitif à la fin de juin.

Une des tâches qui a été confiée au Comité est celle d'examiner si certains aspects de la sécurité des navires devraient tomber sous le coup des règlements de pêche en ce qui concerne les engins de pêche, la façon dont ceux-ci sont utilisés et leur conséquence sur la sécurité d'un bateau de pêche. Comme vous le savez, la sécurité des navires comme telle fait partie des attributions du ministre des Transports. Il y a deux personnes de notre ministère qui travaillent avec le groupe de travail de M. Hornsby, soit une personne de notre Direction des navires et une

[Texte]

We have had very tragic accidents quite recently in the gulf area, as you know, involving lobster fishermen and herring fishermen.

There is, I should like to point out—and I am sorry that I did not bring it with me—a very good book about ship safety. It is a small booklet that shows exactly the technical position of a ship, the centre of buoyancy, the centre of gravity, the metacentre, and how they are interrelated and how they are affected by loading, the righting lever. . . It is written in very simple language with beautiful illustrations, and we are now distributing that booklet to all licensed fishermen and I think it will make people a bit more aware.

But the extent to which we should have things laid down in regulation is not clear yet. The working group, I have just been told, is now meeting in Halifax, today and tomorrow. And as I mentioned, the interim report is in the middle of June and the final report at the end of June.

Mr. Manly: Can you make copies of the interim report and the final report available to members of this committee?

Dr. Meyboom: I would presume so. I could not see why not, sir.

Mr. Manly: I would appreciate that.

The Chairman: Thank you very much. Ted.

Mr. Schellenberg: With regard to the FVIP, the Fishing Vessel Improvement Program, is it not true that the ministry or the government guarantees those loans 100% with the banks?

Dr. Meyboom: Correct, sir. Sorry, you are talking about the Fishing Vessel. . . ?

Mr. Schellenberg: Improvement Program, FVIP.

Mr. Good: If I may, there are two programs. There is the Fishing Vessel Improvement Loans Act, which is the guarantee program, and then there is FVIP, which is the Fishing Vessel Insurance Program.

Mr. Schellenberg: Okay. I am referring to the former.

Mr. Good: Yes, that is a 100% guarantee program.

Mr. Schellenberg: If you were a banker, would you not love to loan out funds that are 100% guaranteed by the government?

Mr. Good: Yes.

Mr. Schellenberg: What I am leading to is that if a lot of these loans are being granted and we are increasing the capacity to catch the fish, is that not counter to what we are trying to do? Especially with the allocation problems we have now, why would we do everything we could as a government to expand the fishing capacity to catch?

[Traduction]

autre de notre Direction de l'Atlantique, soit plus précisément de la Direction de M. Rowat.

Il s'est produit récemment dans la région du golfe, comme vous le savez, de très graves accidents mettant en jeu des pêcheurs de homard et de hareng.

Il existe, je le signale—et je regrette de ne pas l'avoir apporté avec moi—un excellent livre sur la sécurité des bateaux. Il s'agit d'un livret qui montre exactement la position technique d'un bateau, le centre de flottaison, le centre de gravité, le métacentre et la façon dont tous ces éléments sont liés entre eux et se ressentent de l'effet du chargement, du levier de redressement. . . il est écrit dans un langage fort simple et est très bien illustré, et nous avons entrepris de le diffuser à tous les pêcheurs titulaires d'un permis, et je pense que cela va les sensibiliser un peu plus à la question.

Quant à savoir dans quelle mesure cela doit être prévu aux règlements, nous n'en sommes actuellement pas certains. Je viens d'apprendre que le groupe de travail se réunit à Halifax aujourd'hui et demain. Et, comme je l'ai signalé, il doit publier son rapport d'étape à la mi-juin et son rapport définitif à la fin juin.

M. Manly: Pouvez-vous mettre des exemplaires du rapport d'étape et du rapport final à la disposition des membres du Comité?

M. Meyboom: Je le suppose. Je ne vois pas pourquoi.

M. Manly: Je vous en serais reconnaissant.

Le président: Merci beaucoup. Ted.

M. Schellenberg: En ce qui concerne le Programme d'amélioration des bateaux de pêche, le PABP, est-ce que le ministère ou le gouvernement ne garantit pas les prêts à 100 p. 100 auprès des banques?

M. Meyboom: C'est juste. Excusez-moi, parlez-vous du Programme d'amélioration. . . ?

M. Schellenberg: Du Programme d'amélioration des bateaux de pêche, le PABP.

M. Good: Je vous signale qu'il y a deux programmes. Il y a le Programme d'amélioration des bateaux de pêche, qui est un programme de garantie, puis il y a le RABP, le Régime d'assurance des bateaux de pêche.

M. Schellenberg: D'accord. Je parlais du premier.

M. Good: Oui, il s'agit d'un programme de garantie à 100 p. 100.

M. Schellenberg: Si vous étiez banquier, n'aimeriez-vous pas accorder des prêts garantis intégralement par le gouvernement?

M. Good: Oui.

M. Schellenberg: Ce que j'essaie de faire valoir c'est que, si beaucoup de prêts sont accordés et que nous augmentons la capacité de prise, est-ce que cela ne contredit pas nos autres objectifs? Compte tenu spécialement des problèmes d'attribution que nous avons actuellement, pourquoi, en tant que gouvernement,

[Text]

Mr. Good: This was in fact one of the reasons the Minister cited in December, when he did extend for another six months the Fisheries Improvement Loans Act: the concern with the overcapacity. As the deputy has indicated, he has looked for alternatives to that program, the two being FBDB and SBLA. As the deputy indicated, SBLA program—which for the information of committee members is an 85% guarantee program, not a 100% guarantee program—is one of the programs now under very active consideration.

Mr. Schellenberg: I see. On another matter, the Minister a few weeks ago in Penticton announced that there would be a tagging program for salmon for sports fishermen. He also stated that over the next few months there would be a consultative process in which all concerned groups and individuals would have a chance for input. Can you tell this committee how that consultation process is going, who you are talking to, and what has happened?

• 1040

Dr. Meyboom: One of the items that has been suggested to PARC is precisely that. The Minister therefore sees PARC as an important public forum to advise him on the tagging program. I do not think he intends to do it for this year; I think he was talking about 1988.

Mr. Schellenberg: Yes, but I mean over the next year he would be consulting.

Dr. Meyboom: Yes, exactly.

Mr. Schellenberg: Can we be certain that the funds that will be collected will go directly into salmon enhancement? Or will they go into general treasury?

Dr. Meyboom: We will know that, Mr. Schellenberg, when we get our final decision on the Salmonid Enhancement Program. How the channelling of increased licence fees will benefit the Salmonid Enhancement Program is one of the questions that has to be addressed. Whether it is a direct transfer or whether it is via the Consolidated Revenue Fund but earmarked for SEP, I do not yet know. I do not think it makes any difference, one way or the other.

Mr. Schellenberg: I think it would make an important selling point to the fishermen if you do that.

Dr. Meyboom: Yes, you are right.

Mr. Schellenberg: But that is the Minister's problem and our problem.

Fishing piers seem to be a growth industry, at least where I come from. A lot of municipalities are approaching the government looking for funding for fishing piers so that not only the handicapped can go fishing but also so that those who do not want to go out in

[Translation]

devrions-nous faire tout en notre pouvoir pour accroître la capacité de prise de l'industrie?

M. Good: C'est précisément là une des raisons que le ministre a données en décembre lorsqu'il a prorogé d'encore six mois la Loi sur les prêts aidant aux opérations de pêche, à savoir la préoccupation quant à la surcapacité. Comme le sous-ministre l'a indiqué, il a exploré des solutions de rechange à ce programme, notamment celle offerte par la BFD et la LPPE. Comme le sous-ministre l'a signalé, le programme de la LPPE—qui, je le signale aux membres du Comité, est un programme de garantie à 85 p. 100 et non pas à 100 p. 100—est un de ceux que nous examinons actuellement de très près.

M. Schellenberg: Je vois. Sur un autre plan, le ministre a annoncé, il y a quelques semaines à Penticton, qu'il y aurait un programme d'étiquetage du saumon s'appliquant aux pêcheurs sportifs. Il a ajouté qu'il se déroulerait au cours des prochains mois un processus de consultation auquel auraient l'occasion de participer tous les groupes et particuliers intéressés. Pouvez-vous nous dire comment se déroule ce processus de consultation, qui sont vos interlocuteurs et quels ont été les résultats?

M. Meyboom: C'est justement un des points qui a été proposé au PARC. Le ministre considère donc celui-ci comme une tribune publique importante pour le conseiller au sujet du programme d'étiquetage. Je ne crois pas qu'il envisage de faire cela cette année; je pense qu'il paraît plutôt de 1988.

M. Schellenberg: Oui, mais au cours de l'année qui vient il participerait à des séances de consultation.

M. Meyboom: Oui, exactement.

M. Schellenberg: Pouvons-nous être certains que les fonds réunis serviront directement à la mise en valeur des salmonidés? Ou seront-ils versés au trésor public.

M. Meyboom: Nous le saurons, monsieur Schellenberg, lorsque nous obtiendrons la décision définitive au sujet du Programme de mise en valeur des salmonidés. Nous devons justement nous pencher sur la question de savoir comment le fait de canaliser les droits de permis accrus avantagera ce programme. Quant à savoir s'il s'agira d'un virement direct ou si cela se fera grâce au fonds du revenu consolidé, avec affectation au PMVS, je ne le sais pas encore. Je ne pense pas que cela fasse de différence, d'une manière ou d'une autre.

M. Schellenberg: Je pense que si vous procédez de cette façon, cela sera un bon moyen de convaincre les pêcheurs.

M. Meyboom: Oui, vous avez raison.

M. Schellenberg: Mais c'est là le problème du ministre, non pas le nôtre.

Les jetées de pêche semblent être une industrie en plein essor, du moins dans ma région. Beaucoup de municipalités s'adressent au gouvernement en vue d'obtenir des fonds pour mettre en place ces jetées pour que la pêche soit accessible non pas seulement aux

[Texte]

the saltchuck can go fishing. They are indeed considered a tourist attraction. How does the ministry look on the concept of fishing piers? Are there funds available for the establishment of fishing piers?

Mr. Tousignant: Their funding would have to come from the small craft harbour budget, and there is no provision at this stage to fund this type of initiative. As you are aware, an exception was made for Expo '86, where funding was given to Aquawest to have a fishing pier at Sechart for \$70,000. But that was related to Expo; that is an exceptional thing.

Mr. Schellenberg: Was there not also a fishing pier announced for Campbell River through the federal-provincial agreement? I think it was a tourism situation there.

Mr. Tousignant: Not to my knowledge.

An hon. member: Yes, there was.

Mr. Tousignant: Yes, there was. But it is DRIE money.

Mr. Schellenberg: It does not necessarily directly affect your ministry?

Mr. Tousignant: No. Mr. Valcourt would be the Minister to approach on that.

Mr. Schellenberg: I will do so. Thank you.

Japanese drift net fishery is causing a great deal of problems on the west coast of Canada. As you know, many drift nets 40 and 50 kilometres long continue to catch fish long after they have been used by the Japanese. Where are we at on that? Are you not negotiating with the Japanese to try to solve that problem?

Dr. Meyboom: Perhaps Scott Parsons can speak a little bit about the exact agreement we have at the moment. I am not entirely clear. I hope one of my colleagues, either Scott Parsons or Victor, can help me out. I think it is a question that requires answers both from an international perspective, Victor Rabinovitch, and from a science perspective—Scott Parsons.

Mr. Scott Parsons (Assistant Deputy Minister, Science, Department of Fisheries and Oceans): On the science side, from the point of view of the factual base, the Japanese salmon-directed high seas fisheries are primarily targeted at Asian stocks of salmon and do not largely intercept Canadian Pacific salmon except for chinook stocks and B.C. steelhead.

We have been working through the INPFC, and Victor will talk a bit more about those arrangements in a moment, but we have been working on a scientific basis to try to work out more collaborative arrangements, with the

[Traduction]

handicapés mais aussi à toutes les personnes qui ne veulent pas prendre la mer. On les considère même comme une attraction touristique. Qu'est-ce que le ministère pense des jetées de pêche? Y a-t-il des crédits qui peuvent être affectés à leur établissement?

M. Tousignant: Il faudrait que les fonds nécessaires à leur établissement viennent du budget des ports pour petits bateaux et il n'est pas prévu à l'heure actuelle de financer ce genre d'initiative. Comme vous le savez, on a fait une exception dans le cas d'Expo 86, c'est-à-dire que des fonds ont été accordés à Aquawest, de l'ordre de 70,000\$, afin de mettre en place une jetée de pêche à Sechart. Mais cela s'est fait dans le cadre d'Expo; il s'agissait d'un cas exceptionnel.

M. Schellenberg: N'a-t-on pas aussi annoncé une jetée de pêche pour Campbell River, en vertu d'une entente fédérale-provinciale? Je pense que cela était lié au tourisme.

M. Tousignant: Non, pas que je sache.

Une voix: Oui, on en a annoncé une.

M. Tousignant: Oui. Mais cela venait du budget du MEIR.

M. Schellenberg: Donc cela ne touche pas directement votre ministère?

M. Tousignant: Non. C'est avec le ministre Valcourt qu'il faudrait en discuter.

M. Schellenberg: C'est ce que je ferai. Merci.

La pêche aux filets dérivants à laquelle se livrent les Japonais crée beaucoup de problèmes sur la côte ouest du Canada. Comme vous le savez, beaucoup de filets dérivants de 40 et 50 mètres de long continuent de prendre des poissons bien après que les Japonais aient cessé de s'en servir. Quelles mesures prenons-nous sur ce front? Avez-vous entamé des négociations avec les Japonais pour tenter de régler ce problème?

M. Meyboom: Scott Parsons pourrait peut-être traiter brièvement de l'entente que nous avons conclue à ce sujet. Je n'en suis pas parfaitement au courant. J'espère qu'un de mes collègues, soit Scott Parsons, soit Victor, puisse m'aider. Je pense que cette question exige des réponses du point de vue international, que pourrait vous donner M. Victor Rabinovitch, et du point de vue scientifique que pourrait vous fournir M. Scott Parsons.

M. Scott Parsons (sous-ministre adjoint, Sciences, ministère des Pêches et Océans): Sur le plan scientifique, et pour ce qui est des faits comme tels, la pêche hauturière au saumon à laquelle se livrent les Japonais vise principalement les stocks asiatiques de saumon et ne touche pas vraiment le saumon de la côte du Pacifique, sauf pour les stocks de saumon chinook et de truite de Kamloops.

Par l'intermédiaire de la CIPPN, donc Victor touchera un mot tout à l'heure, nous nous sommes employés, de façon scientifique, à conclure des ententes traduisant une plus grande collaboration avec les Japonais. Cela a

[Text]

Japanese placing Canadian scientists on vessels and so on, and instituting a port sampling tagging in Japan to try to find out whether or not there are Canadian salmon and so on being intercepted.

There is another matter as well, and that is of course the question of the drift-net fisheries for species other than salmon. An example of this is the high-seas squid fishery, which is carried out by Japan, Taiwan, and Korea. It appears that the Japanese regulations on where that fishery can take place largely protect against interceptions of salmon. There are some questions about that. This is one of the areas we have given increasing priority in the last year. We sent a cruise out last year to determine the extent of salmon interceptions where squid are being fished. That will be continued in 1987.

• 1045

Dr. Rabinovitch: The INPFC, International North Pacific Fisheries Commission, is an annual meeting of Canada, the United States, and Japan, the three contracting parties in the commission. The basic objective of the commission is to ensure that Japanese catches of North American salmon are minimized. This has been done through the institution of what is called the abstention line, the line across which the Japanese abstain from fishing. The line reflects the furthest point where North American salmon will not be migrating. That line has moved westward due to a negotiation this past year. It will be moved farther westward. The Japanese are being restricted that much closer to their coast and therefore farther away from North American salmon.

In addition, through negotiations between the Americans and the Japanese, the Japanese fishery off the Aleutian Islands and further north will also be phased out in a period of four years. The directed effort of INPFC is to reduce the Japanese fisheries. But related to that is the broader question of the drift-nets and incidental catches from Japanese drift-nets.

There is a lot of scientific discussion on how much incidental catching occurs. The question of drift-nets has been discussed in INPFC. Last year was the first time; it is intended to be discussed again at Canadian insistence. It would certainly be the Canadian intention to get more scientific research to be agreed on.

Through that research we can get a much better handle on what the incidental catches are. I would caution everyone not to fall into the trap of believing the horror stories that some so-called environmental groups might be putting out. Until we have substantial scientific evidence,

[Translation]

supposé de placer des scientifiques canadiens à bord des bateaux et d'instituer un programme d'étiquetage d'échantillon aux ports au Japon pour tenter de déterminer si les Japonais prennent des saumons et d'autres poissons canadiens.

Il y a aussi une autre question qui se pose, à savoir celle de la pêche aux filets dérivants pour des espèces autres que le saumon. Prenons comme exemple la pêche au calmar en haute mer, à laquelle se livrent le Japon, Taiwan et la Corée. Il semble que les règlements japonais sur les zones de pêche au calmar assurent une protection contre la prise de saumon. Il y a des questions qui se posent à ce sujet. Depuis un an, nous accordons d'ailleurs une priorité croissante à ce dossier. L'an dernier, nous avons organisé une campagne pour déterminer l'envergure de la prise de saumon dans les lieux de pêche du calmar. Cela se poursuivra en 1987.

M. Rabinovitch: La CIPPN, c'est-à-dire la Commission internationale des pêcheries du Pacifique nord, tient une conférence annuelle à laquelle participent le Canada, les États-Unis et le Japon, c'est-à-dire les trois parties contractantes de la Commission. Celle-ci a pour mission principale de veiller à la réduction des prises japonaises de saumon nord-américain. Cela a été réalisé par l'établissement de ce qu'on appelle la ligne d'abstention, c'est-à-dire une ligne au-delà de laquelle les Japonais s'abstiennent de pêcher. Cette ligne correspond aussi au point le plus éloigné où le saumon nord-américain ne migre pas. Par suite des négociations qui se sont déroulées cette année, cette ligne a été poussée vers l'Ouest. Elle sera déplacée encore davantage vers l'Ouest. Les Japonais se trouvent ainsi limités à une zone qui est beaucoup plus proche de leurs propres côtes et par conséquent plus loin du saumon nord-américain.

De plus, grâce aux négociations qui se sont déroulées entre les Américains et les Japonais, la pêche japonaise au large des Îles Aléoutiennes et plus au nord sera aussi progressivement éliminée sur une période de quatre ans. La CIPPN a pour objectif avoué de réduire les pêches japonaises. Mais à cela est liée la question plus générale des filets dérivants et des prises accessoires par les filets dérivants des Japonais.

Dans les milieux scientifiques, on discute beaucoup de la quantité des prises accessoires. La question des filets dérivants a aussi fait l'objet de discussions au sein de la CIPPN. On en a traité pour la première fois l'an dernier; à l'insistance du Canada, il est prévu qu'elle fera à nouveau l'objet de discussions. Le Canada voudrait certes que les parties s'entendent pour effectuer plus de recherche scientifique à ce sujet.

C'est grâce à la recherche que nous arriverons à mieux comprendre le phénomène des prises accessoires. Je vous implore tous de ne pas tomber dans le piège et croire tout ce que racontent les groupes écologistes. Il nous est impossible de dire avec certitude, tant que nous ne

[Texte]

it is not clear that there are large incidental catches in the drift-nets.

Mr. Henderson: Last year the department approved a long-lining bayshore tuna permit for bluefins. My understanding is that the department is entertaining proposals for other long-lining experiments, in both the Gulf of St. Lawrence and the St. Margarets Bay area. Could you confirm that for me today? If you can, have any proposals been entertained and approved to date?

• 1050

Mr. Rowat: Based on the bayshore experiment last year, the department and the Minister felt there was some potential for further experimentation with longliners, so we issued in essence a tender call, asking people who had ideas and wanted to submit proposals for longlining in all of Atlantic Canada, to submit proposals by the end of March. By the end of March we had, in total, 29 proposals, and they were spread right through from Nova Scotia, the gulf, and one or two in our Newfoundland region.

We had set up a sub-body of the Atlantic Bluefin Tuna Advisory Committee to review the various proposals according to criteria that had been set up and approved by the advisory body. They have now vetted those proposals, and have narrowed it down to about 8 to 10 proposals, which will be submitted shortly, with a recommendation from that advisory committee for action this summer. Those proposals will be broken up along the lines of the current quota split. I think that is the way they are recommending we do it. So whatever proportion historically the Scotia-Fundy region had had of the tuna quota, then some portion of that would be allocated to Scotia-Fundy projects. Whatever portion the gulf had had of the tuna quota would be apportioned to their longliner projects; and similarly Newfoundland, which has a very small tuna fishery, would have one or two very small projects in that region.

Mr. Henderson: Is the overall quota going to be the same as last year, or is there going to be tuna set aside for those new proposals?

Mr. Rowat: The approach would be to take a percentage of the overall quota that is established; and the quota will be the same as last year.

Mr. Henderson: A percentage of that?

Mr. Rowat: Yes.

[Traduction]

disposerons pas de preuves scientifiques valables, que les filets dérivants permettent des prises accessoires importantes.

M. Henderson: L'an dernier, le ministère a approuvé un permis de pêche à la palangre pour le thon rouge. Je crois savoir qu'il étudie des propositions portant sur d'autres expériences de pêche à la palangre, dans le golfe du St-Laurent et dans la région de la Baie de St. Margarets. Pourriez-vous confirmer cela? Dans l'affirmative, certaines des propositions ont-elles été examinées et approuvées jusqu'ici?

M. Rowat: À la lumière de l'expérience de l'an dernier en ce qui concerne le thon rouge, le ministère et le ministre ont jugé qu'il convenait de faire d'autres expériences en matière de pêche à la palangre et c'est pourquoi nous avons lancé ce qui a constitué essentiellement un appel d'offres, pour demander aux intéressés de nous faire part de propositions, avant la fin de mars, au sujet de la pêche à la palangre dans la région de l'Atlantique. À la fin de mars, nous avons reçu en tout 29 propositions, de la Nouvelle-Écosse, de la région du golfe et même une ou deux de notre région de Terre-Neuve.

Nous avons créé un sous-comité du Comité consultatif du thon rouge de l'Atlantique et l'avons chargé d'étudier les diverses propositions en fonction des critères établis et approuvés par le Comité consultatif. Après avoir fait un examen minutieux des propositions, le sous-comité en a retenu huit à dix qui seront présentées sous peu, accompagnées d'une recommandation du Comité consultatif au sujet de la nécessité d'intervenir dans ce dossier cet été. Les propositions seront partagées selon les lignes de partage actuelles des contingents. Je pense que c'est ainsi qu'on nous recommande de procéder. Donc compte tenu de la proportion du contingent de thon qui est traditionnellement revenue à la région de la Nouvelle-Écosse et de la baie de Fundy, cette même proportion serait attribuée pour les projets de la Nouvelle-Écosse et de la baie de Fundy. De même, la fraction du contingent de thon revenant au golfe serait attribuée aux projets de pêche à la palangre de cette région; de même, Terre-Neuve, dont l'industrie de la pêche au thon n'est pas très vaste, aurait un ou deux projets de très petite envergure.

M. Henderson: Le contingent général va-t-il être le même que l'an dernier, ou est-ce que le thon va être considéré séparément, compte tenu des nouvelles propositions?

M. Rowat: Il s'agirait de prendre un pourcentage du contingent total qui a été établi; or, ce contingent sera identique à celui de l'an dernier.

M. Henderson: On prendrait un pourcentage de cela?

M. Rowat: Exactement.

[Text]

Mr. Henderson: And for inshore fishermen who just want to go out and catch them as they always did, there will be no new licences issued to those people?

Mr. Rowat: ABTAC has not advised on that, but I would not anticipate at this point any new licences.

Mr. Henderson: Has ABTAC been consulted on these proposals? And have they approved those proposals?

Mr. Rowat: The subcommittee that was struck is chaired by the chairman of ABTAC. At this point, I am not sure how often or whether ABTAC as a full committee has actually inputted into the assessment of those quotas.

Mr. Henderson: I want to get back to a question that was posed by I think Mr. Manly on safety in the fishery. I would like to point out something that has been pointed out to me that I totally agree with. Some of your own regulations are certainly affecting the safety of fishermen, specifically the regulations of the increased size of vessels in the inshore fishery.

I brought it up before that if a fisherman has a 39-foot vessel and he wants to build a new vessel and go to 42 feet or 44 feet, he cannot get his cod licence or his groundfish licence transferred from the old vessel to the new vessel, because he is breaking the 40-foot barrier. I point out the safety in this, because the department's policy, and it is a good policy. . . It is one I have advocated for many, many years, and the former Minister of Fisheries, Mr. Leblanc, was very strong on quality.

Back in the 1970s we stressed the importance of good quality in fish that are caught at sea. Most fishermen now, if they are going to comply with quality regulations, have to carry ice and one thing and another aboard. A vessel designed as vessels of Prince Edward Island are, and parts of New Brunswick and parts of Nova Scotia, depending on where they are, with very shallow harbours, have a very shallow keel, and you need a vessel that is in that 42-foot to 45-foot range to carry all the necessary equipment to service a high-quality product, namely ice boxes and that sort of thing. Yet with the department's policy, you are forcing these people to go out with a vessel under 40 feet with the same kind of ice aboard and so on and so forth. Many of those vessels are having great difficulty coming in the harbours because of the poor harbour conditions, poor dredging in the last couple of years—a number of years actually—and the difficulty of the department in trying to keep those harbours dredged in areas where you have shifting sand.

• 1055

I think your policy of under 45 feet is crazy. Certainly the 35 to 40 foot range. . . I think from 35 to 45 feet you should have no restrictions whatsoever in areas like that. You are not using common sense. I think personally—and

[Translation]

M. Henderson: Et en ce qui concerne les pêcheurs côtiers qui veulent tout simplement aller pêcher comme ils l'ont toujours fait, est-ce qu'il n'y aura pas de nouveaux permis qui leur seront délivrés?

M. Rowat: Le CCTRA n'a pas fait connaître son avis à ce sujet, mais je ne pense pas qu'il y aura de nouveaux permis.

M. Henderson: A-t-on consulté le CCTRA au sujet de ces propositions? A-t-il approuvé ces propositions?

M. Rowat: C'est le président du CCTRA qui préside le sous-comité qui a été créé. À ce stade-ci, je ne sais pas exactement si le CCTRA, en tant que comité, a en fait contribué à l'évaluation de ces contingents, ou à quelle fréquence il peut l'avoir fait.

M. Henderson: Je voudrais revenir à une question qu'a posée, je crois, M. Manly au sujet de la sécurité dans les pêches. Je voudrais signaler un point qu'on m'a fait valoir et auquel je souscris entièrement. Certains de vos propres règlements se répercutent sur la sécurité des pêcheurs, notamment les règlements au sujet de l'augmentation de la taille des bateaux utilisés pour la pêche côtière.

Comme je l'ai déjà signalé, un pêcheur qui a un bateau de 39 pieds et qui veut s'en construire un nouveau de 42 ou 44 pieds ne peut faire transférer son permis de pêche à la morue ou de pêche au poisson de fond de son ancien bateau au nouveau, parce qu'il franchit le seuil de 40 pieds. Je signale l'élément sécurité que cela suppose, parce qu'en vertu de la politique du ministère, qui est à mon avis une politique judicieuse. . . je l'ai préconisé pendant de nombreuses années, et l'ancien ministre des Pêches, M. Leblanc, insistait beaucoup sur la qualité.

Dans les années 1970, nous insistions sur l'importance de la qualité des poissons pris en mer. De nos jours, pour se conformer aux règlements sur la qualité, la plupart des pêcheurs doivent transporter à bord de leur bateau de la glace et bien d'autres choses. Les bateaux de l'Île-du-Prince-Édouard et de certaines parties du Nouveau-Brunswick et de la Nouvelle-Écosse, compte tenu de la région où ils sont utilisés, lorsque les ports sont en eau peu profonde et que la quille du bateau n'est pas très haute. . . il faut un bateau de 42 à 45 pieds pour transporter tout le matériel nécessaire pour fournir un produit de qualité, comme les glacières et tout le reste. Pourtant, malgré la politique du ministère, vous forcez ces pêcheurs à se servir d'un bateau de moins de 40 pieds avec à bord le même genre d'installations à glace et ainsi de suite. Or beaucoup de ces bateaux ont énormément de difficultés à entrer dans les ports à cause du mauvais état de ceux-ci, des mauvais travaux de dragage effectués ces dernières années—depuis plusieurs années en fait—et de la difficulté qu'a le ministère à faire faire le dragage de ces ports dans les zones de sables mouvants.

Je pense que votre politique au sujet des bateaux de moins de 45 pieds est insensée. En ce qui concerne les bateaux de 35 à 40 pieds. . . Je pense qu'il ne devrait pas y avoir de restrictions pour les bateaux de 35 à 45 pieds.

[Texte]

the fishermen believe this as well—that you are adding to a great deal of peril at the fishermen's expense by using that regulation. I would like to know if the department is seriously considering just using basic common sense—forget the regulations and that, basic common sense, because it just does not add up.

Mr. Rowat: Mr. Chairman, Mr. Henderson, the issue of replacement policy I think I have referred to before in other committees. Over the past year we have carried out a full review of licensing policy, one of the most important components of which is the vessel replacement rules. In the gulf and in some sections of Scotia-Fundy, a strong pitch has been made by people in the industry that we should in essence do away with replacement guidelines under 45 feet because of the quality implications, because of the safety implications and so on.

The issue, though, that we have to face square on is that if we do away with replacement guidelines under 45 feet, we can end up with incredible pressure in particular on the groundfish stocks, where you are faced with a mobile fleet. Just as an example, somebody with a 30-foot vessel, which is a relatively small inshore boat, could be replaced by a very powerful 45-foot vessel that could have three to six times as much capacity and would put considerably more pressure on the stocks in a competitive fishery. So if we take the advice of the fishermen and as you say use common sense to try to accommodate these other factors of safety and quality initiatives and so on, we have to find a way to control the conservation and protection aspects that it also generates at the same time. So it is a bit of a conundrum, and I think that is one of the things we are proposing be referred back to our Atlantic Regional Council. There has to be a saw-off somewhere to accommodate these initiatives.

Mr. Henderson: I know the difficulties these regulations pose by changing them, but it seems to me that the department should consider—and I think it is their rightful job—managing fish and not managing fishermen. You have the quota systems that you can manage. But why put those obstacles such as under 45 feet? The fishermen are going to lose their lives, probably; and I say that very carefully—some have already, on account of this.

You know the problem, Mr. Rowat, that it poses in my area, where a lobster fisherman probably has a vessel 44 feet and yet his cod licence that he bought is for a vessel under 40 feet. It should be the exact opposite. You can fish lobsters with a vessel under 40 feet, but groundfish is the area—when you are going farther out to sea and in more danger—where you should have the vessel that is 44

[Traduction]

Vous ne faites pas preuve de bon sens. Personnellement—et je pense que les pêcheurs partagent mon avis—il me semble que vous augmentez les risques des pêcheurs, à leurs dépens, en appliquant ce règlement. Je voudrais savoir si le ministère envisage sérieusement de faire preuve de gros bon sens, d'oublier les règlements et tout cela, de faire preuve de bon sens, parce que cela ne tient pas debout.

M. Rowat: Monsieur le président, monsieur Henderson, je pense avoir déjà traité, dans d'autres comités, de la politique au sujet du remplacement. Cette année, nous avons effectué une étude approfondie de la politique de délivrance des permis, dont les règles sur le remplacement des bateaux constituent certes un des éléments les plus importants. Dans la région du golfe et dans certaines parties de la Nouvelle-Écosse et de la Baie de Fundy, les représentants de l'industrie ont fait fermement valoir la nécessité d'éliminer les lignes directrices au sujet du remplacement des bateaux de moins de 45 pieds, en raison des conséquences sur le plan de la qualité, sur la sécurité, et ainsi de suite.

Mais la question qu'il faut carrément se poser est la suivante: si nous éliminons les lignes directrices au sujet du remplacement des bateaux de moins de 45 pieds, nous risquons d'exercer une pression incroyable notamment sur les stocks de poisson de fond, là où nous nous trouvons à avoir une flotte mobile. Par exemple, un bateau de 30 pieds, qui est un bateau côtier relativement petit, pourrait être remplacé par un bateau de 45 pieds très puissant, ayant une capacité de trois à six fois plus grande, et cela exercerait beaucoup plus de pression sur les stocks dans une industrie de pêche concurrentielle. Si donc nous suivons les conseils des pêcheurs et faisons preuve, comme vous le dites, de bon sens pour tenter de tenir compte de tous ces autres facteurs de sécurité et de qualité, par exemple, nous devons aussi trouver un moyen de tenir compte des éléments de conservation et de protection qui sont liés à cela. Cela constitue donc jusqu'à un certain point une énigme, et c'est justement un aspect que nous proposons de renvoyer à notre Conseil régional de l'Atlantique. Nous devons à un moment donné tracer une ligne de démarcation en ce qui concerne ces initiatives.

M. Henderson: Je sais que la modification de ces règlements crée des difficultés, mais il me semble que le ministère devrait envisager—comme c'est son devoir légitime de le faire—de gérer les pêches et non pas les pêcheurs. Vous pouvez gérer le système de contingent. Mais pourquoi créer des obstacles comme la limite de 45 pieds? Les pêcheurs risquent d'y perdre la vie; je pèse bien mes mots en disant cela, parce que cette mesure a déjà entraîné des pertes de vie.

Monsieur Rowat, vous connaissez le problème que cela pose dans ma région où un pêcheur de homard a peut-être un bateau de 44 pieds alors qu'à son permis de pêche à la morue, il est prévu qu'il doit se servir d'un bateau de moins de 40 pieds. Ce devrait être exactement le contraire. On peut pêcher le homard avec un bateau de moins de 40 pieds, mais c'est pour la pêche au poisson de fond—qui

[Text]

or 45 feet. You are forcing many of those fishermen to have two vessels for a 10-week period, or a 15-week period at the most. It is highly uneconomical for the fishermen, very dangerous for them, not practical, and I would suggest that the department look at ways of managing the fish, not managing people. We have been doing that too long.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Henderson. I should inform members that the reason I am in the chair is that Mr. Comeau, the chairman, had to go to House duty today. I regret to inform all the other members who are raising their hands that we are out of time. Another committee is coming in here.

I would like to take the liberty, though, as vice-chairman, to ask one final question or make one final point. I have been raising it for some months now. It concerns the Nanaimo aquaculture centre that was announced by the Minister last September. It still has not seen any turning of sod or any fruition. I would ask your officials to perhaps respond to the committee, if not to me, as to what has been happening with this particular project.

• 1100

Dr. Meyboom: We have done everything that is necessary, Mr. Chairman. We have Treasury Board approval. We have made the land available. It is hung up in the provincial Cabinet at the moment.

The Vice-Chairman: Thank you, Dr. Meyboom, for a very definitive answer. This concludes our examination of the estimates. We thank Dr. Meyboom and his officials for appearing here today. It has been very, very informative.

The winner of the Standing Committee on Fisheries and Oceans award for most informative presentation during this period goes to Dr. Rabinovitch for his excellent presentation the other night. It was most informative, sir.

Our next meeting will be on Tuesday morning, June 2, when we will discuss the small craft harbour report, our draft report to the House of Commons. Then on June 4 officials of the Department of Fisheries and Oceans will discuss aquaculture.

This meeting is adjourned to the call of the Chair.

[Translation]

exige d'aller davantage en haute mer et qui suppose donc des dangers accrus—qu'il faudrait avoir un bateau de 44 ou 45 pieds. Vous forcez donc beaucoup de pêcheurs à avoir deux bateaux pour une période de dix ou 15 semaines tout au plus. Cela n'est guère rentable pour les pêcheurs, et extrêmement dangereux et peu pratique, et j'inciterais donc le ministère à étudier des façons de gérer le poisson et non pas les gens. Nous faisons cela depuis trop longtemps.

Le vice-président: Merci, monsieur Henderson. Je me dois de signaler aux membres du Comité que la raison pour laquelle je préside aujourd'hui votre séance est que M. Comeau, le président, devait être à la Chambre. Je dois malheureusement informer tous les autres membres qui lèvent la main qu'il ne nous reste plus de temps. Nous devons céder la place à un autre comité.

Permettez-moi toutefois, en tant que vice-président, de poser une dernière question ou de faire valoir un dernier point. C'est un point que je soulève depuis quelques mois déjà. Il s'agit du centre d'aquaculture de Nanaimo que le ministre a annoncé en septembre dernier. On n'a pas encore levé la première pelletée de terre ou assisté à une mise en chantier. Je demanderais à vos hauts fonctionnaires de faire le point pour le Comité, sinon pour moi, de l'état de ce projet.

M. Meyboom: Nous avons fait tout en notre pouvoir, monsieur le président. Nous avons obtenu l'approbation du Conseil du Trésor. Nous avons obtenu les terrains nécessaires. À l'heure actuelle, le projet est bloqué au conseil des ministres provincial.

Le vice-président: Je vous remercie, monsieur Meyboom, d'une réponse très définitive. Cela conclut notre examen du budget des dépenses. Nous remercions M. Meyboom et ses hauts fonctionnaires d'être venu témoigner ici aujourd'hui. Nous avons eu une séance extrêmement enrichissante.

Le lauréat du prix du Comité permanent des Pêches et Océans pour l'exposé le plus informatif au cours de cette période est M. Rabinovitch, en raison de l'excellent exposé qu'il a fait l'autre soir. Cela a été extrêmement enrichissant.

Notre prochaine séance aura lieu le mardi matin 2 juin. Nous discuterons alors du rapport des ports pour petits bateaux, notre ébauche de rapport à la Chambre des communes. Puis, le 4 juin, les hauts fonctionnaires du ministère des Pêches et Océans traiteront d'aquaculture.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Department of Fisheries and Oceans:

Peter Meyboom, Deputy Minister;
Louis Tousignant, Senior Assistant Deputy Minister;
Bill Rowat, Assistant Deputy Minister, Atlantic Fisheries;
Victor Rabinovitch, Assistant Deputy Minister, International Relations;
David Good, Assistant Deputy Minister, Policy and Program Planning;
Scott Parsons, Assistant Deputy Minister, Science;
Ward Falkner, Acting Assistant Deputy Minister, Pacific and Freshwater Fisheries.

TÉMOINS

Du ministère des Pêches et des Océans:

Peter Meyboom, sous-ministre;
Louis Tousignant, sous-ministre adjoint principal;
Bill Rowat, sous-ministre adjoint, Pêches de l'Atlantique;
Victor Rabinovitch, sous-ministre adjoint, Relations internationales;
David Good, sous-ministre adjoint, Politiques et planification de programmes;
Scott Parsons, sous-ministre adjoint, Sciences;
Ward Falkner, sous-ministre adjoint intérimaire, Pêches dans le Pacifique et en eaux douces.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 21

Tuesday, June 2, 1987
Thursday, June 4, 1987

Chairman: Gérald Comeau, M.P.

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 21

Le mardi 2 juin 1987
Le jeudi 4 juin 1987

Président: Gérald Comeau, député

*Minutes of Proceedings and Evidence of the
Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages du Comité
permanent des*

Fisheries and Oceans

Pêches et des Océans

RESPECTING:

Small Craft Harbour Report
Aquaculture

CONCERNANT:

Rapport sur les ports pour petits bateaux
Aquiculture

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the Thirty-third Parliament,
1986-87

Deuxième session de la trente-troisième législature,
1986-1987

STANDING COMMITTEE ON FISHERIES AND
OCEANS

Chairman: Gérald Comeau, M.P.

Vice-Chairman: Ted Schellenberg, M.P.

Members

Mel Gass
George Henderson
Morrissey Johnson
Jim Manly
Charles-Eugène Marin—(7)

(Quorum 4)

Jacques Lahaie
Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES PÊCHES ET DES
OCÉANS

Président: Gérald Comeau, député

Vice-président: Ted Schellenberg, député

Membres

Mel Gass
George Henderson
Morrissey Johnson
Jim Manly
Charles-Eugène Marin—(7)

(Quorum 4)

Le greffier du Comité
Jacques Lahaie

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, JUNE 2, 1987

(30)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Oceans met *in camera* at 9:35 o'clock a.m., this day, in Room 208 West Block, the Chairman Gérald Comeau, presiding.

Members of the Committee present: Gérald Comeau, Morrissey Johnson, Jim Manly, Ted Schellenberg.

Acting Members present: Marc Ferland for Charles-Eugène Marin and Fernand Robichaud for George Henderson.

In attendance: From the Library of Parliament, Research Branch: Bert Foulds, Acting Chief, Science and Technology Division.

In accordance with its mandate under Standing Order 96(2), the Committee resumed consideration of its Report on Small Craft Harbours Programs of the Department of Fisheries and Oceans.

It was agreed,—That the Committee request in its report a comprehensive response from the Government according to Standing Order 99(2).

It was agreed,—That the transcript of the *in camera* meetings related to the Forget Commission Report and to the Small Craft Harbours Report be destroyed after the end of the current session of Parliament.

It was agreed,—That the Report should state that it represents the unanimous opinion of the Committee.

At 10:45 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

THURSDAY, JUNE 4, 1987

(31)

The Standing Committee on Fisheries and Oceans met at 9:37 o'clock a.m., this day, in Room 308 West Block, the Vice-Chairman Ted Schellenberg, presiding.

Members of the Committee present: Mel Gass, Jim Manly, Charles-Eugène Marin, Ted Schellenberg.

Acting Member present: George Baker for George Henderson.

Other Members present: Fernand Robichaud and Ray Skelly.

In attendance: From the Library of Parliament, Research Branch: Pierre Touchette, Research Officer.

Witnesses: From the Department of Fisheries and Oceans: Barry Muir, Director General, Fisheries Biological Sciences Directorate; Paul MacNeil, Acting Director General, Strategic Policy and Planning Directorate; Ian Pritchard, Director, Aquaculture and

PROCÈS-VERBAUX

LE MARDI 2 JUIN 1987

(30)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des océans se réunit à huis clos, aujourd'hui à 9 h 35, dans la pièce 208 de l'Édifice de l'ouest, sous la présidence de Gérald Comeau, (*président*).

Membres du Comité présents: Gérald Comeau, Morrissey Johnson, Jim Manly, Ted Schellenberg.

Membres suppléants présents: Marc Ferland remplace Charles-Eugène Marin; Fernand Robichaud remplace George Henderson.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Bert Foulds, chef intérimaire, Division des sciences et de la technologie.

En vertu du mandat que lui confie l'article 96(2) du Règlement, le Comité examine de nouveau son rapport sur les Programmes des ports pour petits bateaux du ministère des Pêches et des Océans.

Il est convenu,—Que le Comité demande au gouvernement, dans son rapport, de déposer une réponse globale, conformément à l'article 99(2) du Règlement.

Il est convenu,—Que la transcription des séances à huis clos ayant trait au rapport de la Commission Forget et au Rapport sur les ports pour petits bateaux soit détruite à la fin de la présente session du Parlement.

Il est convenu,—Que le rapport précise qu'il est l'expression de l'opinion unanime du Comité.

À 10 h 45, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE JEUDI 4 JUIN 1987

(31)

Le Comité permanent des pêches et des océans se réunit, aujourd'hui à 9 h 37, dans la pièce 308 de l'Édifice de l'ouest, sous la présidence de Ted Schellenberg, (*vice-président*).

Membres du Comité présents: Mel Gass, Jim Manly, Charles-Eugène Marin, Ted Schellenberg.

Membre suppléant présent: George Baker remplace George Henderson.

Autres députés présents: Fernand Robichaud, Ray Skelly.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Pierre Touchette, attaché de recherche.

Témoins: Du ministère des Pêches et des Océans: Barry Muir, directeur général, Direction générale des sciences halieutiques et biologiques; Paul MacNeil, directeur général intérimaire, Direction générale des politiques et de la planification stratégiques; Ian Pritchard, directeur,

Resource Development Branch, Science; Bertrand Menoury, Acting Director, Legal Services; Ray Gallant, Chief, Development Division, Gulf Region; Ron Ginetz, Chief, Aquaculture Division, Fisheries Branch, Pacific Region; John Castell, Head, Disease and Nutrition Section, Scotia-Fundy Region and Vice-President, World Mariculture Society. *From the Department of Regional Industrial Expansion*: Bryson Guptill, Manager, Fisheries Products Division.

In accordance with its mandate under Standing Order 96(2), the Committee proceeded to examine the topic of Aquaculture in Canada.

The Acting Director General, Strategic Policy and Planning Directorate, Paul MacNeil, made a slide presentation and, with the witnesses, answered questions.

At 11:30 o'clock a.m., the Committee adjourned until Thursday, June 18, 1987 at 3:30 o'clock p.m.

Jacques Lahaie
Clerk of the Committee

Direction de l'aquiculture et de la mise en valeur des ressources, Sciences; Bertrand Menoury, directeur intérimaire, Contentieux; Ray Gallant, chef, division du développement, Région du golfe; Ron Ginetz, chef, Division de l'aquiculture, Direction des pêches, Région du Pacifique; John Castell, chef, Maladies et alimentation, Région Scotia-Fundy, et vice-président, Société mondiale de mariculture. *Du ministère de l'Expansion industrielle régionale*: Bryson Guptill, gestionnaire, Division des produits de la pêche.

En vertu du mandat que lui confie l'article 96(2) du Règlement, le Comité entreprend d'examiner la question de l'aquiculture au Canada.

Le Directeur général intérimaire de la Direction générale des politiques et de la planification stratégiques, Paul MacNeil, passe des diapositives, puis lui-même et les témoins répondent aux questions.

A 11 h 30, le Comité s'ajourne jusqu'au jeudi 18 juin 1987, à 15 h 30.

Le greffier du Comité
Jacques Lahaie

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

[Texte]

Thursday, June 4, 1987

• 0938

The Vice-Chairman: I call the meeting to order. The committee will be dealing with the topic of aquaculture this morning. We have with us several officials from the Department of Fisheries and Oceans. I believe the acting director general, Mr. Paul MacNeil, has a presentation he would like to begin with, and then we will get into questioning.

Mr. Paul MacNeil (Acting Director General, Strategic Policy and Planning Directorate, Department of Fisheries and Oceans): First I would like to say we are pleased to be here meeting with the standing committee to talk about aquaculture. The people who have come from the department and also one individual from the Department of Regional and Industrial Expansion have been involved in aquaculture in many different aspects. We see it as quite an exciting industry, an industry with an awful lot of growth potential.

• 0940

The presentation I have for you today is going to cover about six major areas. I would like to speak to you briefly about the international situation and give you a very brief overview on that; spend some more time talking about the industry in Canada, the regional breakdown, the species produced, etc.; talk briefly about aquaculture opportunities and constraints; and deal with the legislative situation, which is very important to us right now because in our department we are dealing with all the provinces, trying to negotiate federal-provincial agreements. I would like to talk to you about the federal-provincial agreements, the content and purpose of them, and where we stand on those agreements to date. I will conclude by talking about federal assistance to aquaculture, assistance provided through the Department of Fisheries and Oceans and also some other departments.

I think the presentation will take about 30 minutes. Most of the slides are bilingual. Ones that have an awful lot of narrative on them are just in English, but the hand-outs provided are in both languages.

[Slide Presentation]

This slide deals with the international aquaculture situation. What I want to do is just pick out some of the highlights. In 1975 there were about 6 million tonnes of aquaculture production world-wide. It was growing very significantly at a rate of about 67%, so that 9 years later the estimates were that we had about 10 million tonnes. We have not tried to show all the major producers; we just picked out a few. You can see Japan's growth over that period, about 6%; France, a very remarkable growth; the United States, quite phenomenal growth.

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

[Traduction]

Le jeudi 4 juin 1987

Le vice-président: Je déclare la séance ouverte. Ce matin, le Comité étudiera l'aquiculture. Nous avons parmi nous plusieurs fonctionnaires du ministère des Pêches et Océans. Si je ne m'abuse, le directeur général intérimaire, M. Paul MacNeil, va commencer par un exposé, qui sera suivi de questions.

M. Paul MacNeil (directeur général intérimaire, Direction générale des politiques et de la planification stratégiques, ministère des Pêches et Océans): Tout d'abord, je tiens à vous dire que nous sommes heureux de pouvoir discuter d'aquiculture avec le Comité permanent. Les gens du ministère qui sont ici, de même qu'un représentant du ministère de l'Expansion industrielle régionale, ont tous participé de façons diverses à l'aquiculture. C'est pour nous un domaine très excitant, un secteur qui présente énormément de possibilités.

L'exposé que je vais vous faire aujourd'hui va porter sur six grands domaines. J'aimerais vous donner un très bref aperçu de la situation internationale, ensuite prendre un peu de temps pour vous parler de l'industrie au Canada, en faisant une ventilation régionale des espèces produites, etc., parler brièvement des possibilités et contraintes de l'aquiculture, de la situation législative, qui est très importante pour nous en ce moment car notre ministère doit traiter avec toutes les provinces et essayer de négocier des ententes fédérales-provinciales. J'aimerais ensuite vous parler de ces ententes fédérales-provinciales, de leur contenu et de leur objectif, et vous expliquer là où nous en sommes. Je terminerai en vous parlant de l'aide fédérale en matière d'aquiculture, aide fournie par l'intermédiaire du ministère des Pêches et Océans ainsi que par d'autres ministères.

L'exposé devrait prendre une trentaine de minutes. La plupart des acétates sont bilingues, quoique les plus longues ne sont qu'en anglais. Cependant, dans le document qui vous a été distribué, vous trouverez le texte dans les deux langues.

[Présentation d'acétates]

Le tableau que vous avez devant vous présente les tendances de la production aquicole internationale. J'aimerais d'abord commencer en vous soulignant certains points saillants. En 1975, la production aquicole mondiale était d'environ 6 millions de tonnes. Elle devait continuer d'augmenter de façon marquée, à un rythme d'environ 67 p. 100, de manière à ce que neuf ans plus tard, on calcule qu'elle est de 10 millions de tonnes. Nous n'avons pas essayé d'indiquer tous les grands producteurs; nous nous sommes contentés d'en isoler quelques-uns. Vous pouvez voir que, sur la même période, la croissance

[Text]

There is a lot of focus on what Norway is doing. In the last number of years, it has had a phenomenal rate of growth, particularly related to production of salmon. Over the 10-year period, Canadian production was pretty well constant at about 5 million tonnes.

Another thing I wanted to point out is that by 1984 aquaculture production accounted for about 12% of the world output from the fisheries resource. The estimates are that by the end of the century, it could be up to about 20%.

Moving to the Canadian scene, we have a slide of a salmon fish farm on the west coast. It has about 20 cages. I am told the average investment in these salmon cage farms on the west coast is now about \$500,000.

The situation in Canada in 1986 for aquaculture versus fisheries showed a total fisheries output of \$2.8 billion. In 1986, aquaculture share was \$26 million, or 1% of the total. So while we are talking about an industry with a lot of growth potential, very vibrant, attracting a lot of attention, I think one always has to put it in perspective and see where it stands vis-à-vis the total fishery.

As indicated beforehand, there has been tremendous growth in aquaculture. It is forecasted to continue, and internationally, we expect the share of aquaculture to increase dramatically. We also expect in Canada it will be increasing quite significantly. I do not have projections for that, however.

In terms of 1986 aquaculture by value, a regional breakdown of the \$26 million in production indicates the major share, close to 50%, is made up by the inland provinces, the Prairies, Ontario, and Quebec. The four Atlantic provinces account for 27.1%, B.C. for 26.4%.

• 0945

I have a more detailed breakdown of that, moving from the regional breakdown to a provincial breakdown. What you can see here is that still in 1986, when we have a total production of was it \$26 million, British Columbia was at the lead, at about \$6.8 million.

I should, I guess, provide a cautionary note on these statistics. Up until now, or at this point in time, we do not have a sort of central accounting system or central statistical source for aquaculture production figures.

What we have had to do for the purposes of this presentation is go to a number of different sources—the provinces, industry, and the like—and piece together this overview. We think the pictures we have here give the right sort of magnitudes. There may be some difficulties with production figures with some of the individual provinces, or with respect to individual species. We hope,

[Translation]

au Japon a été d'environ 6 p. 100; en France, elle a été très remarquable, aux États-Unis, phénoménale.

On accorde énormément d'attention à ce que fait la Norvège. Depuis quelques années, ce pays a connu une croissance phénoménale, particulièrement en ce qui a trait à la production de salmonidés. Sur la même période de dix ans, la production canadienne s'est maintenue à plus ou moins 5 millions de tonnes.

Je voulais aussi vous signaler qu'en 1984, la production aquicole représentait près de 12 p. 100 de la production mondiale de pêches. D'après les calculs, cette proportion devrait s'élever aux environs de 20 p. 100 d'ici à la fin du siècle.

Passons maintenant à la scène canadienne. Vous voyez ici une exploitation piscicole de salmonidés comptant une vingtaine de cages. On me dit que, sur la côte Ouest, l'investissement moyen qu'il faut faire pour une exploitation de salmonidés en cage est d'environ 500,000\$.

Au Canada, en 1986, la production totale des pêches s'élevait à 2,8 milliards de dollars. La production aquicole, pour sa part, était de 26 millions de dollars, soit 1 p. 100 du total. Donc, bien que ce soit un secteur présentant énormément de possibilités, un secteur en plein essor, qui attire beaucoup l'attention, il faut quand même le remettre en perspective et voir ce qu'il représente vraiment dans le contexte général des pêches.

Comme je l'ai déjà indiqué, l'aquiculture a connu une croissance effrénée qui devrait se poursuivre. À l'échelle internationale, on prévoit une augmentation marquée de cette production. On prévoit également que la production canadienne subira une augmentation substantielle. Malheureusement, je n'ai pas de prévisions précises à ce sujet.

Quant à l'aquiculture au Canada, en valeur, une ventilation régionale des 26 millions de dollars révèle que les principaux producteurs représentant près de 50 p. 100, sont les provinces intérieures, les Prairies, l'Ontario et le Québec. Les quatre provinces de l'Atlantique ont produit 27,1 p. 100, et la Colombie-Britannique, 26,4 p. 100.

J'ai aussi une ventilation un peu plus détaillée, qui est non plus régionale, mais provinciale. Vous voyez ici qu'en 1986 toujours, avec une production totale de 26 millions de dollars, la Colombie-Britannique est en tête, avec près de 6,8 millions de dollars.

Je dois cependant émettre une réserve au sujet de ces statistiques. En effet, jusqu'ici, nous n'avons pas disposé du genre de système centralisé de comptabilité ou de statistiques pour la production aquicole.

Nous avons dû, pour organiser cet exposé, consulter diverses sources—les provinces, le secteur, etc.—afin de réunir les éléments de cet aperçu général. Nous croyons ainsi avoir réussi à vous donner une bonne idée de l'ampleur de la situation. Il pourrait y avoir quelques problèmes au niveau des statistiques reliées à la production dans certaines provinces, ou relativement à

[Texte]

however, in collaboration with the provinces, we will be able to put in place, in the very future, a statistical system that will provide accuracy with respect to all the provinces and all the species.

The situation in British Columbia, as we know, we have production of about \$6.8 million. That is made up, largely, of about \$3 million of salmon, about \$3 million in oysters, and about \$800,000 in trout. The prairie provinces, it is getting close to \$1 million in output. It is all trout. Ontario is upwards of about \$6 million in trout production. In Quebec it is somewhat over \$5 million; in Quebec it is about \$5 million in trout. And then there is also Atlantic salmon and mussels. New Brunswick is running between \$3 million to \$4 million. The preponderance of that is Atlantic salmon, probably in the order of about \$3 million. Newfoundland, where aquaculture is just getting started, there is both trout and mussels. In P.E.I. it is close to \$2 million, most of it being mussels. And in Nova Scotia, about \$1.5 million, made up largely of mussels, also Atlantic salmon and trout, and some other species. This is the breakdown of the \$26 million in output in 1986. The breakdown, as you see, is according to species.

In the vertical column you have the values and the millions of dollars—\$5 million, \$10 million, \$15 million. You can see that trout is the leader at somewhere around \$13.5 million to \$14 million, followed by Atlantic salmon, Pacific salmon, mussels, and oysters, all of which are under \$5 million in output at this time.

There is another salmon cage farm on the west coast. What I want to do here is talk a little bit about the potential for aquaculture development in Canada. As you know, there is considerable potential in most regions, perhaps all regions of the country; maybe most significantly on the west coast and on the east coast. I do not have any projections for the east coast, but I will give you three slides that are based on Province of B.C. estimates, to give you some indication of the potential that a number of people see for this industry.

This one deals with the number of operations. Unfortunately, the slide should have indicated that it is not aquaculture operations, but salmon aquaculture operations in B.C. The hand-outs corrected that.

What we have here on the vertical axis is the number of operations. You can see that in 1984 there were very few licensed salmon operations in B.C., somewhere in the order of about 20 or so, increasing over a time so that by 1986 we are getting up to 100. I understand that right now we have about 130 licensed operations. Those are licensed both by the federal government and the provincial government. And the provincial government's estimate a little while ago was that by the end of 1987 there would

[Traduction]

certaines espèces. Toutefois, nous espérons mettre au point très bientôt, en collaboration avec les provinces, un système de statistiques qui offrira des données précises relativement à toutes les provinces et à toutes les espèces.

Comme nous le savons déjà, la production en Colombie-Britannique s'élève à environ 6,8 millions de dollars, dont 3 millions de dollars en salmonidés, près de 3 millions de dollars en huîtres, et environ 800,000\$ en truites. Quant à la production des Prairies, elle est de près d'un million de dollars, et c'est uniquement de la truite. En Ontario, la production de truites dépasse les 6 millions de dollars. Au Québec, la production de truites est d'environ 5 millions de dollars. Il y a aussi le saumon de l'Atlantique et les moules. Au Nouveau-Brunswick, la production varie entre 3 et 4 millions de dollars. La majeure partie de cette production est le saumon de l'Atlantique, représentant près de 3 millions de dollars. À Terre-Neuve, l'aquaculture en est encore à ses débuts, et l'on y produit la truite et les moules. À l'Île-du-Prince-Édouard, la production, majoritairement de moules, s'élève à près de 2 millions de dollars. Et finalement, en Nouvelle-Écosse, la production est d'environ 1,5 million de dollars, dont les moules sont la majeure partie, avec le saumon de l'Atlantique et la truite, ainsi que d'autres espèces. Voilà donc la ventilation des 26 millions de dollars produits en 1986. Comme vous voyez, cette ventilation a été faite selon les espèces.

La colonne verticale donne la valeur en millions de dollars—5 millions, 10 millions, 15 millions. On voit que la truite est en tête, avec entre 13,5 millions et 14 millions de dollars, suivie du saumon de l'Atlantique, du saumon du Pacifique, des moules et des huîtres, tous avec une production courante de moins de 5 millions de dollars.

Voici une autre exploitation de salmonidés en cage sur la côte Ouest. J'aimerais ici vous parler un peu du potentiel de l'aquaculture au Canada. Comme vous le savez, ce potentiel est énorme dans la plupart des régions, sinon toutes; plus particulièrement sur les côtes Est et Ouest. Je n'ai pas de projections pour la côte Est, mais je vais vous présenter trois acétates fondées sur les calculs pour la Colombie-Britannique, afin de vous donner une idée des possibilités qu'entrevoient certains spécialistes pour ce secteur.

La première présente le nombre d'entreprises. Malheureusement, sur l'acétate, on parle d'entreprises aquicoles en Colombie-Britannique, alors qu'il aurait fallu parler d'entreprises aquicoles du saumon en Colombie-Britannique. Par contre, le document qui vous a été distribué a été corrigé.

Comme vous voyez, l'axe vertical donne le nombre d'entreprises. En 1984, très peu de permis avaient été délivrés pour les piscifactories de Colombie-Britannique, une vingtaine environ, et ce nombre a augmenté au fil des années, de sorte qu'en 1986, il y en avait une centaine. Si je ne m'abuse, il y aurait à l'heure actuelle quelque 130 permis de pisciculture. Ces permis sont délivrés à la fois par le gouvernement fédéral et par la province. D'ailleurs, le gouvernement provincial avait récemment calculé que

[Text]

probably be 250 licensed operations. We think that might be somewhat optimistic, however.

The value of B.C. aquaculture production—that is salmon and other species—started at a fairly low base. Once again, in 1984 it was about \$3.5 million, increasing to about \$6.8 million in 1986. The projection of the province is that by 1990 they could be looking at total production from all species in British Columbia of about \$194 million. So tremendous growth is being forecast.

• 0950

The future of B.C. aquaculture: We have broken this down in terms of the various species. In 1986, the total production was \$6.8 million, and, as I indicated before, salmon and oysters were equivalent amounts, about \$3 million, and then there is about \$800,000 output in trout.

The projection for 1990 is provided by the province. It shows \$194 million in total output, most of it is salmon. It looks as though that is up around \$160 million, \$170 million, oysters having some growth. There is a lot of new growth in other types of shellfish, and trout is reasonably constant.

Aquaculture—opportunities and constraints: I just picked out a few of the opportunities that we can see, and that many of the people in the industry talk about, and some of the constraints. One of the big opportunities, and it is perhaps an opportunity for the consumers on the supplies side—the way aquaculture operations operate. You can get output from them, basically, 12 months of the year. There is a constant supply of fresh product from them compared to a few months supply from the traditional or wild fisheries.

The quality of the product: Aquacultured products are raised in closely controlled situations, in terms of water quality, feed and the like, disease control, etc. A very high quality is maintained throughout, and this oftentimes raises the product to meet the very precise specifications of consumers.

Prices: That is put down as an opportunity, but that is, basically, an opportunity for those people who get involved in aquaculture. In producing the high quality product 12 months of the year, they are able to satisfy some new markets and to obtain on average a higher price for the product than for the fresh product that is coming out of traditional fishery.

Markets: There are a number of new markets to exploit, and I think a number of consumers, because of

[Translation]

d'ici à la fin de 1987, il y aurait sans doute quelque 250 exploitations. À notre avis toutefois, ce calcul serait quelque peu optimiste.

La valeur de la production aquicole en Colombie-Britannique—la production de saumon et d'autres espèces—a commencé à un niveau plutôt bas. Encore une fois, en 1984, elle était d'environ 3,5 millions de dollars, mais elle a augmenté graduellement jusqu'à ce qu'elle atteigne 6,8 millions de dollars en 1986. La province prévoit que, d'ici à 1990, la production totale provenant de toutes les espèces en Colombie-Britannique s'élèvera à près de 194 millions de dollars. La croissance prévue est donc énorme.

L'avenir de l'aquiculture en Colombie-Britannique: Nous avons réparti ce tableau selon les diverses espèces. En 1986, la production totale s'élevait à 6,8 millions de dollars, le saumon et les huîtres représentant, chacun, comme je l'ai déjà indiqué, près de 3 millions de dollars et la truite environ 800,000\$.

Les prévisions pour 1990 nous ont été fournies par la province. La production totale s'élève à 194 millions de dollars et est composée majoritairement de salmonidés. On dirait ici que cette production s'élève entre 160 et 170 millions de dollars; on voit aussi que la production d'huîtres a augmenté quelque peu. On remarque aussi une nouvelle croissance pour d'autres types de crustacés, et la production de truites est plutôt constante.

Possibilités et contraintes de l'aquiculture: J'ai simplement pris certaines des possibilités et des contraintes les plus évidentes, et dont beaucoup de gens dans le secteur parlent. Une des grandes possibilités, qui est sans doute plus pour le consommateur, du point de vue de l'offre, c'est la façon dont fonctionnent les piscifactoreries. En effet, elles sont en production pratiquement 12 mois par année, donnant un approvisionnement constant de poisson frais, comparativement à la pêche traditionnelle, qui n'a lieu que quelques mois par année.

La qualité du produit: Le poisson d'élevage est le produit d'un environnement parfaitement contrôlé en termes de la qualité de l'eau, de l'alimentation et autres éléments connexes, du contrôle des maladies, etc. La qualité du produit est maintenue à un niveau très élevé pendant tout le processus, ce qui permet souvent de répondre aux exigences très précises des consommateurs.

Le prix: Nous l'avons classé sous la colonne des possibilités, mais c'est essentiellement une possibilité pour les gens qui travaillent dans le domaine. En effet, en offrant un produit de qualité 12 mois par année, les pisciculteurs peuvent satisfaire à la demande de certains nouveaux marchés et obtenir en moyenne un prix plus élevé pour leur produit que pour le produit frais des pêches traditionnelles.

Les marchés: Il y a certains nouveaux marchés à exploiter, et je crois que les possibilités du domaine

[Texte]

the aquaculture opportunities, are turning to consumption of fish and shellfish.

Employment: We always look to employment opportunities in new industries. Aquaculture does create a number of job opportunities, both direct and indirect. There are not as many as we would like to see, perhaps, because it is not a labour-intensive industry. At the current time in British Columbia, there are about 500 direct and indirect jobs associated with aquaculture. It is forecast that by about 1990, there will be upwards of 3,500. There are a good deal fewer jobs than there are in the traditional fishery and in the processing related to it.

Constraint: One of the constraints is a capital requirement. I mentioned before that for the average salmon farm in British Columbia, right now, the investment is upwards of about \$500,000. I think with what British Columbia is forecasting for growth in the industry, by 1990 they would have to have investment in the order of about \$125 million in salmon farming alone.

Technological risks: There are many risks with this industry in terms of health, disease, feed problems, application of new technology and the like. Gradually and progressively these risks are being reduced; as a result, new investment is being attracted into the industry.

The industry has special requirements for expertise—university graduates, college graduates, people who are well trained in aquaculture developments. In the small communities across Canada, it is hard to get these people, and it is hard to replace the people once they have left.

There is another constraint: conflict with the traditional fisheries. The traditional fisheries will be drawing that to our attention. There is a conflict with other resource uses. One is recreational boaters, who sometimes have problems with sea cages and the like that are being put up.

• 0955

I think, though, when one goes through the opportunities and the constraints, one comes to a conclusion—maybe it is a little bit biased on my part—that there are a number of really impressive opportunities in aquaculture. They tend to override many of the constraints that are attendant on the industry, and I think it is for this reason that the industry is attracting so much attention and so much new investment.

Legislative situation: Over the last couple of years our department has been putting a good deal of attention on the legislative side of things because what we find is that the aquaculture jurisdiction is a matter of overlapping jurisdiction between the two levels of government. The federal government has responsibilities under the rubric of sea coast and inland fisheries.

[Traduction]

aquicole incitent beaucoup de consommateurs à essayer le poisson et les crustacés.

Les emplois: Nous cherchons toujours les possibilités d'emploi qu'offre un nouveau secteur. L'aquaculture crée effectivement certains emplois directs et indirects. Ils ne sont peut-être pas aussi nombreux que nous l'aurions voulu, car ce n'est pas un secteur à fort coefficient de main-d'œuvre. À l'heure actuelle, en Colombie-Britannique, on compte près de 500 emplois liés directement ou indirectement à l'aquaculture. On prévoit que, d'ici à 1990, ce chiffre dépassera 3,500. Il y a beaucoup moins d'emplois dans ce domaine que dans les pêches traditionnelles et dans le secteur de la transformation.

Contraintes: Une des contraintes concerne les besoins en immobilisations. J'ai déjà mentionné qu'à l'heure actuelle, l'investissement moyen qu'il faut faire pour créer une pisciculture de salmonidés en Colombie-Britannique est de plus de 500,000\$. Et compte tenu des prévisions de croissance du secteur en Colombie-Britannique, en 1990, l'investissement initial devrait être de près de 125 millions de dollars pour la seule production de salmonidés.

Les risques technologiques: Ce secteur présente toutes sortes de risques au niveau de la santé, des maladies, des problèmes d'alimentation, de l'application de nouvelles techniques, etc. Nous sommes en train de réduire ces risques graduellement. C'est ainsi que nous avons réussi à attirer de nouveaux investisseurs.

Il y a aussi certaines exigences en matière d'expertise dans le secteur—it faut des diplômés d'universités et de collèges, des gens qui ont une solide formation dans le domaine de l'aquaculture. Il est difficile de trouver ces gens dans les petites localités canadiennes, et tout aussi difficile de les remplacer une fois qu'ils sont partis.

Il y a aussi une autre contrainte: le conflit avec les pêches traditionnelles. Ce sont d'ailleurs les pêcheurs traditionnels qui ont porté ce problème à notre attention. Il existe un conflit avec d'autres utilisations de la ressource. Je veux parler des plaisanciers qui ont parfois des difficultés avec les casiers qui sont installés.

Cependant, si l'on met dans la balance les possibilités d'une part et les contraintes de l'autre, on en arrive à la conclusion—et j'ai quelques préjugés sur la question—que l'aquaculture offre des possibilités vraiment extraordinaires qui tendent à l'emporter sur les contraintes. Je crois d'ailleurs que c'est pour cette raison que l'aquaculture suscite autant d'intérêt et de nouveaux investissements.

Situation législative: Au cours des deux dernières années, notre ministère s'est penché avec le plus grand soin sur la situation législative. En effet, l'aquaculture relève en même temps de la compétence fédérale et provinciale. Le gouvernement fédéral est compétent en vertu de ses responsabilités en matière de pêche côtière et de pêche dans les eaux intérieures.

[Text]

The view provided by our Department of Justice lawyers is that aquaculture is indeed a fishery, so that the federal government has responsibility for aquaculture. The provinces will quickly reply to us that they see aquaculture as being very much a matter of provincial jurisdiction. It falls under local works and undertakings, but even more so, under the heading of property and civil rights in the province.

So just going back to the first point, it is an area of overlapping jurisdictions. In many cases, I think that the final resolution of whether or not a certain facility falls under federal or provincial jurisdiction will be a matter of resolution by the courts.

Just following up on the matter of legislation and the jurisdiction, I think you will see that the legislative environment, the framework, becomes even more clouded, perhaps, when you take a look at the different types of activities that you find within aquaculture. What I have done here is set them out on a spectrum or a continuum, moving from one extreme to the other.

The first one is the hatchery-style fishponds that are usually constructed on private land in freshwater environment. Most of those are for the culture of trout, and the provinces would suggest to us that this was really a matter of property and civil rights. It is inland, so it should be a matter of provincial jurisdiction.

Moving further out on the spectrum, you see we have aquaculture on private rights and some aquatic lands. In these operations, the oysters, clams, seaweeds, etc., would live off the bottom. Once again, the provinces will say those areas are largely a matter of provincial jurisdiction. The provinces have jurisdiction over the bottom and so they feel they have largely the responsibility for aquaculture that is based on the bottom.

This situation is less clear now. We have aquaculture which exploits the water column, using rafts or cages, etc., which are attached to the bottom by anchors and usually have some form of surface float. So here the federal government has responsibility for the water column; the provinces feel they have responsibility for the bottom.

Moving further out, we have a variation of the cage culture which calls for penning or caging of an entire bay, and even further out we would have sea ranching, which involves releasing cultured fish into the ocean and recapturing when their return becomes a homing instinct; that would be the release of salmon, for instance, by the aquaculturalist and then the attempt to capture some of them upon their return.

I think you can see with this kind of breakdown, we talk about the legislative framework being the federal government having the responsibility for aquaculture

[Translation]

D'après les avis juridiques que nous ont fournis nos avocats du ministère de la Justice, l'aquaculture est une activité de pêche qui relève donc du gouvernement fédéral. Les provinces ne tarderont pas à revendiquer leur compétence en la matière, puisqu'elles sont responsables des entreprises et travaux locaux et surtout des droits de propriété et droits civils dans la province.

J'aimerais revenir au premier point, à savoir que l'aquaculture est un domaine de double compétence. J'estime que c'est aux cours qu'il incombera le plus souvent de trancher, lorsqu'il s'agira de déterminer de quelle compétence, fédérale ou provinciale, devra relever telle ou telle activité aquicole.

Pour en rester au chapitre de la situation législative et de la double compétence, vous constaterez que les choses se compliquent encore si l'on se penche sur les différents types d'activité aquicole. Je vais tâcher de vous présenter toute la gamme de ces activités, en passant d'un extrême à l'autre.

Nous avons tout d'abord les bassins à poisson de type alevinière, aménagés d'ordinaire sur des terrains privés dans un milieu d'eau douce. Ils servent pour la plupart à l'élevage de la truite et les provinces nous diront qu'il s'agit d'une question de droits de propriété et de droits civils, et que puisque ces bassins se trouvent à l'intérieur des terres, ils relèvent de leur compétence.

Nous passons ensuite à l'aquaculture effectuée par des intérêts privés sur des terres immergées. Dans ce cas, les huîtres, coquillages, herbes aquatiques, etc., sont cultivés en surélévation, mais ce sont des espèces qui vivent au fond de l'eau. Une fois de plus, les provinces nous diront qu'il s'agit d'un domaine qui relève essentiellement de leur compétence. Étant donné que les provinces s'estiment compétentes pour tout ce qui se fait au fond de l'eau, elles revendiqueront leur compétence pour toutes les activités aquicoles pratiquées au fond de l'eau.

La situation se complique encore à partir du moment où on a affaire à une aquaculture qui exploite la colonne d'eau, à l'aide de radeaux ou de cages, etc. qui sont attachés au fond par des ancres et équipés d'ordinaire d'un certain type de flotteur. Ici, c'est le gouvernement fédéral qui est responsable de la colonne d'eau, tandis que les provinces estiment qu'elles sont responsables pour tout ce qui se passe au fond.

Continuons. Il existe encore une variation de l'aquaculture, qui consiste à faire de la culture en cage avec mise en enclos ou en cage d'une baie complète, et enfin «le pacage marin» qui donne lieu au lâcher de poissons d'élevage dans l'océan et puis à leur recapture lorsqu'ils reviennent à leur ruisseau natal pour frayer. C'est par exemple le cas du saumon.

Pour résumer la situation législative, on peut dire que l'aquaculture relève du gouvernement fédéral dans la mesure où ce dernier est responsable de la pêche côtière

[Texte]

because it falls under sea coast and inland fisheries, and the provinces asserting claim over it because of the fact that it falls under property and civil rights.

When you actually apply it to freshwater activities culture, these different types and the saltwater culture of these different types, the matter of jurisdiction becomes quite a difficult one.

Just before I talk to you about the fisheries Minister's report to the First Ministers' Conference in November of 1986, I will just give you a little bit of the history to this one.

• 1000

In November 1984 Prime Minister Mulroney, in the context of an exercise on federal-provincial irritants, wrote to the provinces and said that one of the things he wanted some attention on in the next while was aquaculture and that he was looking to the Minister of Fisheries and Oceans to follow up with his counterparts in the provinces to see what could be done in that area.

Throughout 1985 there were a number of discussions among officials of DFO and the provinces and then amongst ministers to see what should be done and what the priorities were. The consensus became that we should put our priorities at this time first on developing a national set of goals and objectives for aquaculture. Second, we should try to clarify federal and provincial responsibilities so that the aquaculturalist who is either in the business right now or contemplating getting into it, would have clearer fix on what the guidelines are and what framework he should be operating in so that he could proceed in a much more unfettered way.

The fisheries ministers reported back to FMC in November 1986 and indicated they had agreed to negotiate memoranda of understanding on aquaculture development to establish the framework for federal-provincial involvement in each province.

Key provisions of those MOUs would be:

1. To establish one-stop licensing and leasing of commercial aquaculture ventures by the provinces. Up until this time the way things have operated is that DFO has licenced aquaculture and the provinces have licenced aquaculture ventures because we both see aquaculture as falling within our respective jurisdictions. So what we want to do in the MOU is put aside the matter of jurisdiction, be neutral to it, set up a mechanism under which the federal government can delegate to the provinces responsibility for the administration of our licensing. We want to establish these one-stop licensing operations.
2. Under the MOUs, we want to have the federal-provincial co-operation to promote the orderly

[Traduction]

et de la pêche dans les eaux intérieures, mais les provinces revendiqueront leur compétence en faisant valoir que l'aquiculture concerne les droits civils et les droits de propriété dans la province.

Cette question de compétence devient particulièrement épineuse si l'on pense à toute cette gamme d'activités aquicoles, tant en eau douce qu'en eau salée.

Avant de vous parler du rapport que le ministre des Pêches a déposé devant la Conférence des premiers ministres de novembre 1986, j'aimerais vous faire un bref aperçu historique.

A l'occasion d'une étude portant sur les points litigieux qui opposaient les provinces et le gouvernement fédéral, le premier ministre Mulroney fit part aux provinces en novembre 1984 de sa volonté de se pencher sur l'aquiculture. Il leur fit savoir également que le ministre des Pêches et Océans allait consulter ses homologues provinciaux pour décider de ce que l'on pouvait faire dans ce domaine.

Pendant toute l'année 1985, un certain nombre de discussions eurent lieu parmi les fonctionnaires du ministère des Pêches et Océans et leurs homologues provinciaux dans un premier temps et au niveau des ministres dans un deuxième temps, pour décider des mesures à prendre et des priorités à fixer. Le consensus qui se dégagait de ces discussions fit ressortir la nécessité de mettre en oeuvre au niveau national un ensemble de buts et objectifs pour l'aquiculture. Deuxièmement, on se mit d'accord sur la nécessité de préciser les responsabilités fédérales et provinciales afin de permettre aux exploitants actuels et potentiels de mieux comprendre les directives et contraintes législatives à respecter et de s'organiser en conséquence.

En novembre 1986, les ministres des Pêches présentèrent leur rapport à la Conférence des premiers ministres. Ils firent savoir qu'ils étaient convenus de négocier des protocoles d'entente sur le développement de l'aquiculture pour établir le cadre de la participation fédérale et provinciale dans chaque province.

Voici les dispositions-clés de ces protocoles d'entente:

1. Délivrance de permis par une seule instance et de baux pour des projets commerciaux d'aquiculture par les provinces. Jusqu'à présent, les permis étaient émis d'une part par le ministère des Pêches et Océans et d'autre part par les provinces, dans la mesure où chaque palier considérait l'aquiculture comme relevant de sa compétence. Le protocole d'entente vise à trancher cette question de compétence et à mettre en place un mécanisme en vertu duquel le gouvernement fédéral pourrait déléguer aux provinces la responsabilité de l'octroi des permis. Nous souhaitons que les permis soient délivrés par une seule instance.
2. En vertu des protocoles d'entente, nous voulons favoriser la coopération fédérale-provinciale pour

[Text]

development of the industry. That is a priority, encouraging the development of the industry.

Another thing that fisheries ministers reported to on FMC and that FMC agreed to was the promulgation of national policy goals for aquaculture. They were endorsed by all ten provinces as well as the federal side. Copies of those are available.

Since and even before the direction by FMC, we have been working with all provinces in the negotiation of MOUs. We signed one in March 1986 with Nova Scotia. We are nearing the conclusion of negotiations now with British Columbia, Quebec, Newfoundland, and P.E.I. We are also involved in ongoing negotiations with the other provinces.

In the MOUs we have a number of headings. These are the key ones to most agreements. First is the authority. Each MOU should deal with the authority under which each party enters into it. The purpose of the MOU basically is to set out federal responsibilities, provincial responsibilities and to come up with a fair demarcation between the two so that industry knows the basic guidelines for operation and the responsibilities of the two levels of government.

The third one is that we set out the species to be covered under the MOU. The fourth is research and innovation. We set out what would be the federal government's responsibilities, basically through DFO, for research and what will be the provinces' responsibilities. These will vary from province to province. Education and training we normally left to the provinces, to take the lead role in the education and training of aquaculturalists.

Leases and licensing is the key component under which we are trying to put into place, in most provinces, one-stop licensing for aquaculture. The federal government takes the lead role in terms of fish health. The federal government also takes the lead role in terms of stock of aquaculture products. What we want to do is put in place a national registry of all cultured stocks describing their characteristics, etc. That will be an advantage to people getting into the industry.

• 1005

Statistics have to date been a problem, because most of the statistics are obtained by the licensing procedures. In the inland provinces our basis of statistics is very weak, but with the co-operation of all the provinces, we want the provinces to take the lead role in terms of putting together the basic statistics, and the federal government will then roll those up on an annual basis. Each one of the MOUs will also address implementation and national co-ordination.

[Translation]

promouvoir le développement ordonné de l'aquiculture. Cela est une priorité.

Les ministres des Pêches ont également recommandé à la Conférence des premiers ministres l'adoption d'une politique nationale portant sur les objectifs de l'aquiculture, ce qui a été fait. Les dix provinces et le gouvernement fédéral ont en effet sanctionné cette politique nationale. Des exemplaires sont disponibles.

Nous n'avons cependant pas attendu l'adoption d'une politique nationale par la Conférence des premiers ministres pour négocier des protocoles d'entente avec toutes les provinces. Nous en avons signé un en mars 1986 avec la Nouvelle-Écosse. Nous sommes sur le point de conclure nos négociations avec la Colombie-Britannique, le Québec, Terre-Neuve et l'Île-du-Prince-Édouard. Des négociations sont également en cours avec les autres provinces.

Les protocoles d'entente comportent plusieurs chapitres qui constituent les éléments-clés des ententes signées jusqu'à présent. Tout d'abord, l'autorisation. Pour chaque protocole d'entente, il faut spécifier en vertu de quelle autorisation il est signé. La raison d'être d'un protocole d'entente vise à définir les responsabilités fédérales et provinciales et à les séparer de façon claire afin que les exploitants connaissent bien les directives à respecter et les responsabilités respectives des deux paliers du gouvernement.

Le troisième élément des protocoles d'entente porte sur le genre ou l'espèce. Le quatrième porte sur la recherche et l'innovation. Nous avons cherché à définir les responsabilités du gouvernement fédéral, et du ministère des Pêches et Océans et celles des provinces en matière de recherche. La situation varie d'une province à l'autre. L'éducation et la formation sont normalement laissées aux provinces qui jouent un rôle-clé en la matière.

L'octroi de permis et de baux constitue l'élément essentiel. Dans la plupart des provinces, nous essayons de faire en sorte que les permis d'aquiculture soient délivrés par une seule instance. Pour ce qui est de la santé des poissons et des stocks, c'est le gouvernement fédéral qui est responsable. Nous essayons de mettre en place un inventaire national de toutes les espèces cultivées, en indiquant leurs caractéristiques, etc. Cela serait un avantage pour les personnes qui s'intéressent à l'aquiculture.

Jusqu'à présent, les statistiques ont toujours posé un problème, dans la mesure où elles sont obtenues par l'intermédiaire des permis. Nous n'avons que très peu de statistiques concernant les provinces intérieures, mais grâce à la coopération de toutes les provinces, nous aimerions qu'elles se chargent de la compilation des données de base. Le gouvernement fédéral se chargerait de la mise à jour annuelle. Chaque protocole d'entente abordera également la question de la mise en oeuvre et de la coordination nationale.

[Texte]

Just before concluding, I wanted to deal with the subject of federal assistance to aquaculture. The Department of Fisheries and Oceans has taken the lead in terms of providing a range of assistance. The MOUs I talked about are MOUs between the Department of Fisheries and Oceans and the provinces.

I do not have up-to-date statistics on how much assistance the federal government is providing to aquaculture, but I know that in 1985 we did a survey involving all federal departments, and at that time the industry in Canada had an output of \$15 million. We found that the federal assistance going into the industry was in the order of about \$5 million. I think there was something in the order of \$3 million, \$3.5 million from DFO and the rest from other departments.

At the present time our assistance to aquaculture with DFO might be broken down into science, development, seedstock and other. We have a very extensive research and development program provided through many laboratories across the country. With the assistance of our researchers working with industry, and with provinces, research institutes and the like, we estimate that somewhere in the order of \$4 million of money would probably be going to the aquaculture industry under this program.

We have a fish health certification program for the transportation of products from aquaculture and a science subvention program for universities. It is probably spending about \$60,000, \$70,000 on the aquaculture side. We work closely with the National Research Council in its IRAP and PILP programs, technology transfer, and we work closely with the Department of Supply and Services and the unsolicited proposals program to try to get as much benefit as possible for aquaculture.

The development programs of the department are on the Atlantic side. We have the Atlantic Fisheries Development Program operating in eastern Canada and it is probably providing about \$200,000 per year to aquaculture development. There are three ERDA fisheries agreements assigned with P.E.I., New Brunswick, and Nova Scotia. Under those agreements, we are providing in the order of about \$1.5 million to aquaculture development in New Brunswick and P.E.I. In Nova Scotia, the province is providing money under its side of the agreement to aquaculture development.

Concerning hatchery seedstock, we are providing some assistance to aquaculturists in the supply of eggs, juveniles, and smelts from the hatcheries. This program really fills in a gap within the industry where there is not sufficient private hatchery seedstock. At the current time there is new supply coming on in the private sector as the opportunities become very apparent, so we are operating on a cost-recovery basis there.

[Traduction]

Avant de conclure, j'aimerais parler de l'aide du gouvernement fédéral pour l'aquaculture. Le ministère des Pêches et Océans offre un vaste programme d'aide. Les protocoles d'entente dont je vous ai parlé sont conclus entre le ministère des Pêches et Océans et les provinces.

Je n'ai pas de statistiques à jour sur l'aide que le gouvernement fédéral apporte à l'aquaculture, mais je sais qu'en 1985, nous avons fait un sondage auquel ont participé tous les ministères fédéraux. Il est ressorti de cette étude que l'aquaculture canadienne représente des déboursés de 15 millions de dollars, que l'aide fédérale se chiffre à environ 5 millions de dollars, dont environ 3 millions à 3.5 millions en provenance du MPO.

On peut ventiler l'aide du MPO pour l'aquaculture en quatre chapitres, sciences, développement, stock reproducteur de pisciculture et généralités. Nous avons un vaste programme de recherche et de développement auquel participent plusieurs laboratoires canadiens. Grâce à l'aide de nos chercheurs, de l'industrie, des provinces et des instituts de recherche, nous estimons que l'aquaculture bénéficiera environ de 4 millions de dollars au titre de ce programme.

Nous avons également un programme de certificats de santé du poisson concernant le transport du poisson et un programme de subventions pour la recherche scientifique dans les universités. Cela représente environ 60,000\$ à 70,000\$. Nous travaillons en étroite collaboration avec le Conseil national de recherches dans le cadre des programmes PARI et PPIL sur les transferts technologiques et avec le ministère des Approvisionnements et Services dans le cadre du programme des propositions spontanées.

Les programmes de développement des pêches du ministère concernent les pêches de l'Atlantique. Ce programme est mis en oeuvre dans l'est du Canada et 200,000\$ par an environ sont octroyés au développement de l'aquaculture au titre de ce programme. D'autre part, trois ententes EDER sur les pêches ont été signées avec l'Île-du-Prince-Édouard, le Nouveau-Brunswick et la Nouvelle-Écosse. En vertu de ces ententes, nous versons près de 1.5 million de dollars au titre du développement de l'aquaculture au Nouveau-Brunswick et à l'Île-du-Prince-Édouard. Quant à la Nouvelle-Écosse, c'est la province elle-même qui verse des fonds en vertu du programme de développement de l'aquaculture.

Pour ce qui est des stocks reproducteurs de pisciculture, nous aidons les exploitants en leur fournissant des oeufs, des juvéniles et des saumoneaux. Ce programme comble une lacune, dans la mesure où il n'existe pas suffisamment de stock reproducteur de pisciculture sur le marché privé. Pour le moment, l'offre a repris dans la mesure où le secteur privé a pris conscience des possibilités, et nos coûts sont remboursés.

[Text]

There are a number of other things which could perhaps be put under a general heading. We have regional aquaculture co-ordinators who are working closely with the industry. We are working on statistics, etc.

Another department very heavily involved in assistance to aquaculture on the development side is the Department of Regional Industrial Expansion. We have one representative from DRIE here today, Mr. Guptill, and he has circulated a hand-out which describes the various programs they are providing. They also cover the Small Businesses Loans Act, some loan guarantees, the Native Economic Development Program, which is described in his brochure, a special ARDA agreement, which applies in Manitoba, Saskatchewan and British Columbia, the federal-provincial agreements, the Atlantic Enterprise Programs and programs in Cape Breton, a program in eastern Quebec, and the ERDAs, the Economic Regional Development Agreements. The key is the subsidiary agreement that DRIE entered into with B.C. under which both DRIE and the province provide \$9 million in assistance over five years to aquaculture.

• 1010

In addition, DRIE has other subsidiary agreements that provide assistance to aquaculture. However, I should mention that these programs are not focused exclusively on aquaculture. They are by and large responsive programs in which aquaculture, among other industries, is eligible for assistance.

The National Research Council has IRAP and PILP. In 1984, about \$2 million of assistance was going from NRC into aquaculture. It might be down now, but it largely depends on the nature of the applications they get. Other departments include the Department of Supply and Services, which provides assistance through procurement and unsolicited proposals, and the Natural Sciences and Engineering Research Council, providing assistance to universities for research.

Finally, a number of other departments have also provided some assistance in the past: FBDB has offered loans; the Department of the Environment has done some pollution investigation monitoring; Agriculture Canada has carried out certification of vaccines and feeds used in aquaculture; Employment and Immigration has done some work in job creation; DIAND has had some programs under which aquaculture is eligible; External Affairs has aided in trade promotion; the Department of Energy, Mines and Resources has done work on energy that has been applied to aquaculture; and CIDA and the International Research Development Centre have offered assistance.

[Translation]

La rubrique «Généralités» englobe un certain nombre de choses, comme les coordonnateurs régionaux de l'aquaculture, les statistiques, etc.

Le ministère de l'Expansion industrielle régionale est un autre ministère fédéral qui contribue largement au développement de l'aquaculture. Nous sommes accompagnés aujourd'hui par un représentant de ce ministère, M. Guptill, et il vous a distribué une brochure décrivant les différents programmes de son ministère. Le ministère de l'Expansion industrielle régionale s'occupe également de la Loi sur les prêts aux petites entreprises, de certaines garanties de prêt, du Programme de développement économique des autochtones, lequel est décrit dans cette brochure, d'une entente spéciale conclue avec le Manitoba, la Saskatchewan et la Colombie-Britannique dans le cadre de l'ARDA, des ententes fédérales-provinciales, du Programme Entreprise atlantique, des programmes du Cap-Breton, d'un programme pour l'est du Québec et enfin des EDER, ententes de développement économique et régional. Il faut citer en particulier l'entente secondaire que le MEIR a signée avec la Colombie-Britannique, en vertu de laquelle le MEIR et la province s'engagent à verser 9 millions de dollars sur cinq ans à l'aquaculture.

En outre, le MEIR a également conclu d'autres ententes secondaires visant à aider l'aquaculture. Je voudrais cependant signaler que ces programmes ne concernent pas exclusivement l'aquaculture. Il s'agit de programmes d'une portée assez vaste dont peuvent se prévaloir d'autres secteurs de l'industrie, en plus de l'aquaculture.

Pour ce qui est du Conseil national de recherches, citons le PARI et le PPIL. En 1984, le CNR a versé deux millions de dollars d'aide à l'aquaculture. Les subventions du CNR dépendent de la nature des demandes. Parmi les autres ministères qui contribuent au développement de l'aquaculture, citons le ministère des Approvisionnements et Services avec son programme de contrats pour des acquisitions et son programme de propositions spontanées, et le Conseil de recherche en sciences naturelles et en génie, qui subventionne certains projets de recherche dans les universités.

Finalement, un certain nombre d'organismes fédéraux ont apporté de l'aide à l'aquaculture dans le passé: la Banque fédérale de développement a consenti des prêts; le ministère de l'Environnement a réalisé certaines études sur le contrôle de la pollution; le ministère de l'Agriculture s'est occupé des certificats de vaccination et des aliments utilisés dans l'aquaculture; la Commission de l'emploi et de l'immigration s'est occupée de création d'emplois; le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien a mis en oeuvre des programmes pouvant englober l'aquaculture; le ministère des Affaires extérieures s'est chargé de la promotion commerciale; le ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources a également réalisé des études sur l'énergie que l'on a pu

[Texte]

The Vice-Chairman: Mr. MacNeil, we thank you for your presentation, which has been very informative and a good basis for discussion. We would like to take a three-minute break and then we will get into questions.

• 1013

• 1016

The Vice-Chairman: Let us get this under way. Mr. MacNeil, we will begin by introducing your officials, please.

Mr. MacNeil: We have Mr. Ron Ginetz, who is chief of aquaculture in the Pacific region in Vancouver; Mr. Yves Tournois, who is acting director of the Atlantic Fisheries Development Branch in Ottawa; Mr. Ray Gallant, who is the chief of the development division, gulf region. We have as well Mr. Bryson Guptill, who is the manager of the Fisheries Products Division with the Department of Regional Industrial Expansion; Mr. Bertrand Menoury, who is acting director of legal services in the Department of Fisheries and Oceans; and Dr. Barry Muir, who is the director general of Fisheries Biological Sciences Directorate, Department of Fisheries and Oceans, Ottawa. Next is Dr. Ian Pritchard, director of Aquaculture and Resource Development Branch Science, headquarters Ottawa; and Dr. John Castell, who is head of the Disease and Nutrition Section of Scotia-Fundy region, and he is also vice-president of the World Aquaculture Society. So those are the people that we have at the head table.

The Vice-Chairman: A lot of talent at the table. I trust we will get a lot of information this morning as well. I should mention that this committee is planning to visit Norway to study their aquaculture industry in the weeks and months to come, so this is also part of our preparation for that visit.

Let us begin with the questioning. We will start with Mr. Manly, please, 10 minutes.

Mr. Manly: I would like to thank Mr. MacNeil and other officials for being present. One of your goals was the orderly development of the industry, and considering the phenomenal growth in British Columbia in terms of licences that have been issued in the last few months, I wonder, do you think that the industry is developing in British Columbia in an orderly manner?

Mr. MacNeil: Maybe I will ask Mr. Ron Ginetz to respond to that, because he is the one who is closest to the scene.

[Traduction]

appliquer à l'aquiculture; l'Agence canadienne de développement international et le Centre de recherche pour le développement international ont également apporté leur contribution.

Le vice-président: Monsieur MacNeil, nous vous remercions de votre présentation qui a été très utile et nous fournira une bonne base de discussion. Nous aimerions prendre une pause de trois minutes puis nous passerons aux questions.

Le vice-président: Nous allons commencer. Monsieur MacNeil, pourriez-vous nous présenter vos collaborateurs, s'il vous plaît.

M. MacNeil: Nous avons M. Ron Ginetz, chef de l'aquiculture pour la région du Pacifique, à Vancouver; M. Yves Tournois, directeur intérimaire de la Direction du développement des pêches dans l'Atlantique, à Ottawa; M. Ray Gallant, chef de la Division du développement, région du Golfe. Nous avons également M. Bryson Guptill, gestionnaire de la Division des produits de la pêche au ministère de l'Expansion industrielle régionale; M. Bertrand Menoury, directeur intérimaire du Contentieux au ministère des Pêches et Océans, et M. Barry Muir, directeur général de la Direction générale des sciences halieutiques et biologiques, au ministère des Pêches et Océans, à Ottawa. À côté de lui, se trouve M. Ian Pritchard, directeur de la Division de l'aquiculture et de la mise en valeur des ressources, Sciences, à Ottawa, et M. John Castell, chef de la Division des maladies et de l'alimentation de la région Scotia-Fundy. M. John Castell est également vice-président de la Société mondiale de mariculture. Je vous ai présenté les personnes qui se trouvent à la table d'honneur.

Le vice-président: Cela représente une somme d'expertise. Je suis certain que nous apprendrons beaucoup de choses ce matin. J'aimerais vous signaler que notre Comité a l'intention de se rendre en Norvège au cours des semaines et mois à venir afin d'étudier l'aquiculture dans ce pays. C'est donc en préparation de cette visite que vous comparez aujourd'hui devant nous.

Nous allons passer aux questions en commençant par M. Manly, s'il vous plaît, pour 10 minutes.

M. Manly: Je voudrais remercier M. MacNeil ainsi que toutes les autres personnes présentes. Vous avez cité comme l'un de vos objectifs, le développement ordonné de l'aquiculture. Compte tenu de la croissance phénoménale du nombre des permis qui ont été octroyés en Colombie-Britannique au cours des derniers mois, peut-on dire selon vous que l'aquiculture se développe de façon ordonnée en Colombie-Britannique?

M. MacNeil: Je demanderai à M. Ron Ginetz de vous répondre puisqu'il se trouve sur place.

[Text]

Mr. Ron Ginetz (Chief, Aquaculture Division, Fisheries Branch, Pacific Region, Department of Fisheries and Oceans): Mr. Chairman, I think certainly that the industry has progressed very well in the last six months. Certainly since the Leslie commission of inquiry both governments have worked very hard at streamlining the entire licensing process, as well as the awarding of leases and the awarding of licences.

Mr. Manly: But do you feel that the industry itself is developing in an orderly manner?

Mr. Ginetz: Yes.

Mr. Manly: In the absence of the federal-provincial agreement with British Columbia, I understand that the way this operates is the province grants leases but the federal government has the right to allow or disallow those leases. Is that correct?

Mr. Ginetz: That is correct. There are three federal departments that are intimately involved, the Department of Fisheries and Oceans, the Coast Guard, as well as the Department of the Environment.

• 1020

Mr. Manly: For the leases granted in the last year by the province, how many have been disallowed by the federal government?

Mr. Ginetz: I cannot give you a precise figure, but on average one of every five applications is accepted.

Mr. Manly: Thank you. The one agreement signed has been with Nova Scotia and I understand there have been some problems associated with that. I wonder if one of your officials could tell the committee what those problems are and how you hope to overcome them in dealing with other provinces.

Mr. MacNeil: That was the first of the agreements signed, and the agreement does not stand on its own. What we also have to put in place is a number of regulations to make the agreement fully operative, and the regulations are difficult and tricky in the areas of licensing and leasing. Negotiations are continuing with the province on the drafting of those regulations. We hope they can be finalized in the near future.

I will ask John Castell, who is from Scotia-Fundy, if he would like to add anything to that.

Dr. John Castell (Head, Disease and Nutrition Section, Scotia-Fundy Region, Department of Fisheries and Oceans, Vice-President, World Mariculture Society): I do not have too much more to add, except to say I think that with the agreement signed it is now a process of the federal government and provincial governments negotiating together to solve the problems as we go. It is just a learning process of how we streamline the system of assistance to the industry, licensing and so on, into that

[Translation]

M. Ron Ginetz (chef, Division de l'aquiculture, Direction des pêches, région du Pacifique, ministère des Pêches et Océans): Monsieur le président, il est vrai que ce secteur a fait d'énormes progrès au cours des six derniers mois. Depuis la Commission d'enquête Leslie, les deux paliers du gouvernement ont fait de gros efforts pour simplifier la procédure d'octroi de permis et de concessions.

M. Manly: Pensez-vous que ce secteur se développe de façon ordonnée?

M. Ginetz: Oui.

M. Manly: Étant donné qu'il n'existe pas d'entente fédérale-provinciale entre le gouvernement fédéral et la Colombie-Britannique, je crois savoir que la province s'occupe de l'octroi des concessions mais que le gouvernement fédéral se réserve le droit d'approuver ou de refuser ces concessions. Est-ce exact?

M. Ginetz: C'est exact. Il y a trois ministères fédéraux qui s'en occupent de très près, le ministère des Pêches et Océans, la Garde côtière et le ministère de l'Environnement.

M. Manly: Combien de concessions accordées l'an dernier par la province le gouvernement fédéral a-t-il rejetées?

M. Ginetz: Je ne peux pas vous donner de chiffres précis, mais je dirai qu'en moyenne une demande sur cinq aboutit.

M. Manly: Merci. La Nouvelle-Ecosse est jusqu'à présent la seule province qui ait signé une entente fédérale-provinciale sur cette question et je crois savoir que cela pose certains problèmes. Vous-même ou l'un de vos collaborateurs pourrait-il parler au Comité de la nature de ces problèmes et des solutions que vous envisagez pour ce qui est des autres provinces.

M. MacNeil: Il s'agit de la première entente du genre qui ait été signée et elle n'est pas suffisante en soi. Pour qu'une entente fonctionne bien, il faut également prévoir un certain nombre de règlements, ce qui est particulièrement difficile lorsqu'il s'agit de l'octroi de permis et de concessions. Nous sommes en train de négocier avec la Nouvelle-Ecosse pour ce qui est de la rédaction de ces règlements. Nous espérons que tout se réglera très bientôt.

J'aimerais demander à John Castell, qui vient de la région Scotia-Fundy, d'ajouter quelques mots là-dessus, s'il le désire.

M. John Castell (chef, Division des maladies et de l'alimentation, région Scotia-Fundy, ministère des Pêches et Océans, vice-président, Société mondiale de mariculture): Je n'ai pas grand-chose à ajouter. Je dirai seulement que le gouvernement fédéral et les provinces s'efforcent de trouver des solutions au fur et à mesure que les problèmes se posent. C'est un processus d'apprentissage. Il s'agit de simplifier les procédures d'octroi de subventions, de permis, etc., de façon

[Texte]

orderly fashion that was the objective you asked about in the first question.

Mr. Manly: Could you elaborate a bit on what the difficulties are with licensing and leasing?

Dr. Castell: I am probably not as well qualified to express that as somebody like Roy Drinnan, who is the aquaculture co-ordinator.

Mr. MacNeil: There are a couple of things I can say, and then I will ask Ian Pritchard to reply later, because Ian was involved from Ottawa in the negotiation of the agreement and he has been involved in the negotiation of many of the regulations as well.

As I see it, the basic problem relates to the legislative framework for aquaculture and the fact the federal government believes it has jurisdiction over aquaculture while the provinces believe that they have jurisdiction over aquaculture.

In the MOUs, we try to be neutral in respect to the matter of jurisdiction, to put it aside and say that when it comes to licensing and leasing, we will delegate to the province the administration of our responsibilities for aquaculture. It is easy to say, but when you get around to drafting the regulations pursuant to that, we run into some difficulties with the provinces in terms of the basic intent, the wording of the regulations, etc.

Ian, would you like to add something to that?

Dr. Ian Pritchard (Director, Aquaculture and Resource Development Branch, Department of Fisheries and Oceans): Mr. Chairman, I cannot add very much. Certainly we are at the cutting edge in writing this type of arrangement and the question of legal language is a slow process. On the other hand, the industry in Nova Scotia continues to develop and I do not think there is any great delay in the development of the industry as a result of this.

Mr. Manly: I guess one of the concerns in British Columbia is with the siting of some of the aquaculture projects and the impact they can have upon wild stocks. We would want some assurance from your department that the federal government is going to maintain responsibility for siting and for habitat protection. I wonder if you could address that question.

Mr. Ginetz: Mr. Chairman, I think the department and the provincial government are equally concerned about the siting of farms, particularly in view of the impact that might result. There have been some recent changes with respect to how the farms are sited.

• 1025

There is now a three-kilometre spacing required between existing operations and new licences of occupation for salmon farms. As well, there are new restrictions being put into place to prevent farms being established near major salmon streams as well as minor ones. The three-kilometre distance also applies to the

[Traduction]

ordonnée, conformément à l'objectif que vous avez évoqué dans votre première question.

M. Manly: Pourriez-vous nous donner plus de détails sur les difficultés que pose l'octroi de permis et de concessions?

M. Castell: Je crois que Roy Drinnan, qui s'occupe de la coordination des activités d'aquaculture, est mieux placé que moi pour vous répondre.

M. MacNeil: J'aimerais ajouter deux autres choses, avant de donner la parole à Ian Pritchard. En effet Ian a participé à Ottawa aux négociations de l'entente en question et de nombreux règlements.

Selon moi, le problème essentiel tient à la situation législative. En effet, le gouvernement fédéral d'un côté et les provinces de l'autre sont persuadés que l'aquaculture relève de leur compétence.

Pour ce qui est des protocoles d'entente, nous avons essayé de rester neutres sur cette question de compétence et de déléguer aux provinces les responsabilités du fédéral en matière d'octroi de permis et de concessions. C'est facile à dire, mais c'est lorsqu'il s'agit de se mettre d'accord sur l'intention et le libellé des règlements que les difficultés commencent avec les provinces.

Ian, aimeriez-vous ajouter quelque chose?

M. Ian Pritchard (directeur, Direction de l'aquaculture et de la mise en valeur des ressources, ministère des Pêches et Océans): Monsieur le président, je ne peux pas ajouter grand-chose. En effet, nous sommes en train de rédiger ces règlements et l'élaboration d'un texte juridique est quelque chose qui va très lentement. D'autre part, le secteur de l'aquaculture continue de croître en Nouvelle-Ecosse et je ne pense pas que la rédaction de texte entraîne de graves retards.

M. Manly: Je crois savoir que la Colombie-Britannique se préoccupe de l'emplacement de certains projets d'aquaculture et de l'impact qu'ils risquent d'avoir sur les stocks sauvages. Nous aimerions que votre ministère nous garantisse que le gouvernement fédéral continuera de se charger du choix des emplacements et de la protection de l'habitat. Pourriez-vous nous fournir une réponse?

M. Ginetz: Monsieur le président, le ministère fédéral et le gouvernement provincial s'intéressent tout autant à l'emplacement des installations de pisciculture, étant donné l'impact qu'elles peuvent avoir. Certains changements ont d'ailleurs été apportés aux règlements existants.

Pour ce qui est de l'élevage du saumon, il faut maintenant respecter une distance de trois kilomètres entre deux installations d'élevage. De même, de nouvelles restrictions ont été mises en oeuvre afin d'empêcher que des centres de pisciculture ne s'installent à proximité de rivières à saumon d'une certaine importance. Il est

[Text]

estuaries of major streams and a one-kilometre distance from the minor producers.

There has been a lot of controversy over the impact of salmon farms on the environment. I think by and large it can perhaps be best described as potential impact. There is no concrete evidence, at least to us, that there is a severe damaging effect of these farms on the environment; certainly if there were, I think we would be the first ones to react accordingly.

Mr. Manly: But the federal government will retain its primary responsibility for habitat protection?

Mr. Ginetz: That is our intention. Certainly with respect to the Fisheries Act alone, there is provision to protect the environment.

Mr. Manly: I would like to ask you about tributyltin oxide, which has been used as a preservative for some of the pens and has been banned in the United States because it is toxic. While I understand DFO banned it in early March, the department has said it has no means, no funds or personnel for testing the aquaculture stocks for the chemical. I understand what the department has done is simply to inform salmon farmers the use of tributyltin oxide is illegal and then kind of rely on an honour system. Is that the regime in place with regard to this?

Mr. Ginetz: There are several questions. First, the provincial government as well as our research scientists are actively examining the fish produced in the pens containing tributyltin netting.

Mr. Manly: Actively examining? What do you mean by that?

Mr. Ginetz: Examining the residue content within fish which have been marketed. Certainly there is active research being carried out as well as an assessment of various products coming out to determine the TBT content in those fish.

The department as well as DOE and Agriculture put out a bulletin to request that TBT nets be removed from the water and no further nets be purchased, as well as advising those suppliers the nets were not to be sold. The Department of Agriculture did place a ban on the use of the nets.

Mr. Manly: How has that been enforced?

Mr. Ginetz: Right now the Department of the Environment, as well as our own fishery officers, are visiting farms to determine how many farmers have nets in the water and how many have been pulled out.

Mr. Manly: Do they have the right to have those removed immediately?

[Translation]

également interdit de s'installer à moins de trois kilomètres de l'estuaire d'une rivière importante et à moins d'un kilomètre d'un petit producteur.

On a beaucoup parlé de l'impact des élevages de saumon sur l'environnement. De façon générale, il s'agit surtout d'un impact potentiel. A notre connaissance, il n'existe aucun témoignage concret tendant à prouver que de tels élevages ont un impact majeur sur l'environnement. Si c'était le cas, nous serions les premiers à prendre les mesures nécessaires.

M. Manly: Le gouvernement fédéral restera-t-il le premier responsable de la protection de l'habitat?

M. Ginetz: C'est notre intention. En vertu de la Loi sur les pêcheries, le gouvernement fédéral doit protéger l'environnement.

M. Manly: J'aimerais vous poser une question à propos de l'oxyde de tributyltine. Il s'agit d'un produit que l'on utilise comme agent de conservation dans certains enclos. Or, il a été interdit aux États-Unis en raison de sa toxicité. Même si je crois savoir que le MPO a interdit ce produit début mars, le MPO a indiqué qu'il n'avait aucun moyen, financier ou autre, d'inspecter les stocks pour voir si on y décèle ce produit chimique. Je crois savoir que le ministère s'est contenté d'informer les éleveurs de saumon qu'il était illégal d'utiliser de l'oxyde de tributyltine. C'est donc un système qui repose sur la confiance. Est-ce bien cela?

M. Ginetz: Cela soulève plusieurs questions. Tout d'abord, le gouvernement provincial et nos chercheurs scientifiques étudient très sérieusement le poisson qui provient de parcs où l'on a utilisé des filets contenant de l'oxyde de tributyltine.

M. Manly: Étudient très sérieusement? Que voulez-vous dire par là?

M. Ginetz: Ils étudient les résidus de poisson qui ont été vendus sur le marché. Non seulement cette question fait l'objet d'une recherche très active, mais on évalue également de nombreux poissons provenant de ces parcs pour déterminer leur teneur en TBT.

En collaboration avec le ministère de l'Environnement et le ministère de l'Agriculture, le ministère des Pêches et Océans a publié un bulletin demandant aux personnes concernées de retirer de l'eau, de cesser de vendre et de cesser d'acheter tous les filets contenant du TBT. Le ministère de l'Agriculture a interdit l'utilisation de ces filets.

M. Manly: Comment fait-on respecter cette interdiction?

M. Ginetz: Pour le moment, le ministère de l'Environnement et les responsables de notre ministère effectuent des inspections pour déterminer combien d'éleveurs ont encore des filets dans l'eau et combien de filets ont été retirés.

M. Manly: Sont-ils autorisés à faire retirer immédiatement ces filets?

[Texte]

Mr. Ginetz: The approach has been that approximately 21 to 28 days is required for the product to become clean, and the intent is to move fish from TBT nets to non-TBT nets to allow the fish to become clean.

Mr. Manly: So those TBT nets will continue to be used?

• 1030

Mr. Ginetz: No, sorry. The industry, on the request of the government, has requested all members to withdraw their nets from the water, as they are allowed to market their fish from nets that are in fact clean—in other words, non-TBT treated nets. Once those fish have been marketed, the TBT fish are transferred into the clean nets and the TBT ones are removed.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Manly. Mr. Robichaud.

M. Robichaud: Merci, monsieur le président.

Je vous remercie, messieurs, pour l'excellente présentation que vous nous avez faite. Vous nous avez parlé d'un domaine relativement nouveau pour la plupart d'entre nous.

Certains graphiques que vous nous avez présentés démontrent qu'il y aura une croissance phénoménale de la production en aquaculture au cours des prochaines années. Les marchés pourront-ils absorber cette nouvelle production et quelles incidences aura-t-elle sur la pêche traditionnelle?

Mr. MacNeil: I am not an expert by any means on the market side, but I think there is a good deal of optimism that the markets are there and can absorb the new product coming on. If it is not going to be absorbed it is going to have an immediate impact on those people who are in aquaculture, and on the prices they are obtaining for their product. So if there are problems on the market side, there will be an impact on the aquaculture enterprises.

Some of the things we are finding with the aquaculture output is that there are new markets being developed. They are providing fresh fish on a 12-month basis, so new markets are developing for that purpose. In Canada we also have some import replacement we are doing with the aquaculture enterprises.

As far as the impact on the traditional fisheries is concerned, that is something which is going to be monitored on a regular basis. I know when we first met with the provinces back in September or October 1985, talking to them about what we wanted to do in aquaculture and looking for some co-operative measures we could put in place, a number of the provinces expressed some concerns on that. And some studies are under way, taking a look at the impact of aquaculture on the traditional fisheries.

I mentioned that there is some potential for conflict, but we also see that the two industries can be complementary.

[Traduction]

M. Ginetz: Nous procédons de la façon suivante: le producteur a 21 à 28 jours pour fournir un produit propre, et pour cela il doit changer ses filets.

M. Manly: Ce qui veut dire que des filets contenant du TBT sont encore utilisés?

M. Ginetz: Non, je regrette. L'industrie, à la demande du gouvernement, a demandé à tous les membres de retirer leurs filets de l'eau, puisqu'ils peuvent vendre le poisson pris dans des filets propres, c'est-à-dire pas traités au TBT. Dès que ce poisson-là est vendu, le poisson pris dans des filets traités au TBT est transféré dans des filets propres et les filets traités au TBT sont enlevés.

Le vice-président: Merci, monsieur Manly. Monsieur Robichaud.

Mr. Robichaud: Thank you, Mr. Chairman.

Thank you, gentlemen, for your excellent presentation to us. You told us about a field that is relatively new for most of us.

Some of the graphs you presented to us show phenomenal growth in aquaculture production over the coming years. Can the markets absorb this new production and what will the impact be on traditional fishing?

M. MacNeil: Je ne suis pas du tout un expert en matière de commercialisation, mais on est assez optimiste quant aux marchés qui existent et à leur capacité d'absorber le nouveau produit. Si le produit n'est pas absorbé, cela aura un effet immédiat sur les gens qui pratiquent l'aquaculture et les prix de leurs produits. Donc tout problème de commercialisation aura une incidence sur les entreprises d'aquaculture.

Nous constatons que de nouveaux marchés se développent à cause de l'aquaculture. Elle fournit du poisson frais douze mois par an et de nouveaux marchés se développent par conséquent. Au Canada, les produits de l'aquaculture servent à remplacer les importations dans une certaine mesure.

Pour ce qui est des pêches traditionnelles, il faut surveiller régulièrement l'impact de l'aquaculture. Je sais que lorsque nous avons rencontré les représentants des provinces pour la première fois en septembre ou octobre 1985, pour leur expliquer ce que nous voulions faire en aquaculture et demander des mesures de collaboration, certaines provinces s'en sont préoccupées. Et on fait des études pour examiner l'effet de l'aquaculture sur les pêches traditionnelles.

J'ai mentionné la possibilité de conflits, mais nous croyons aussi que les deux industries peuvent être complémentaires.

[Text]

M. Robichaud: Vous avez dit qu'il existe des conflits entre la pêche traditionnelle et cette nouvelle façon de cultiver le poisson. Combien de pêcheurs traditionnels songent à se lancer dans le domaine de l'aquiculture pour compenser leurs prises annuelles? À titre d'exemple, je prends ma circonscription, au Nouveau-Brunswick, où il y a énormément de pêcheurs qui, pour la majorité, ne font que la pêche au homard qui dure 10 semaines par année. Et le reste du temps, eh bien, il vont essayer la pêche au hareng si le hareng s'adonne à passer et qu'il est bon. Pour ce qui est des pétoncles, il n'y en a quasiment plus et on a eu des problèmes avec le poisson de fond, dernièrement.

D'après vous, le pêcheur traditionnel peut-il se lancer dans l'aquiculture? Est-ce que le programme d'information et de formation à l'aquiculture pourrait être offert aux pêcheurs traditionnels?

Mr. MacNeil: Ray Gallant will respond to that.

M. Ray Gallant (chef, Division du développement, région du Golfe, ministère des Pêches et Océans): Notre expérience, à ce jour, au Nouveau-Brunswick, a démontré que ceux qui participent aux différents projets pilotes en aquiculture, à savoir la culture des moules, sont plutôt des jeunes qui n'ont pas beaucoup d'expérience dans la pêche traditionnelle.

• 1035

On n'a pas reçu beaucoup de demandes. Les pêcheurs ne semblent pas démontrer le même intérêt pour la culture des moules. C'est une activité qui exige des connaissances assez particulières. L'aquiculture est plutôt un domaine connexe à l'agriculture. Donc, le travail traditionnel est moins aventureux que celui du pêcheur.

Disons que ceux qui se sont lancés dans l'aquiculture, à ce jour, sont des jeunes qui ne sont pas déjà dans le secteur de la pêche. Plusieurs d'entre eux possèdent un diplôme universitaire ou collégial, soit dans le domaine des sciences naturelles ou de la biologie.

Pour ce qui est de la pêche aux huîtres, on trouve qu'il y a plusieurs pêcheurs qui se servent de cette pêche-là pour se faire un revenu d'appoint. Et puis ces activités-là sont concentrées au nord-est du Nouveau-Brunswick où la pêche aux huîtres est développée grâce aux fonds publics.

M. Robichaud: Oui.

M. Gallant: Il y a plusieurs pêcheurs qui vont travailler dans l'industrie traditionnelle pour une dizaine de semaines et qui, à l'automne, se dirigent vers la pêche aux huîtres pour trois ou quatre semaines. Cela leur permet d'obtenir un revenu d'appoint.

On essaie également d'encourager les gens qui se consacrent à l'élevage des huîtres, à temps plein, parce que, aménager des concessions d'une dizaine d'arpents n'est pas un travail que l'on peut faire à l'automne. C'est un travail qui commence dès le printemps et qui demande de s'y consacrer à temps plein. Donc, un pêcheur traditionnel, s'il veut vraiment se lancer dans ce domaine-

[Translation]

Mr. Robichaud: You said that there are conflicts between traditional fishing and this new way of growing fish. How many traditional fishermen are thinking of going into aquaculture to make up for their annual catch? For example, take my riding in New Brunswick where very many fishermen, the majority, only do lobster fishing for 10 weeks a year. The rest of the time, well, they try to catch herring if it comes in and is good. As for scallops, there are almost none left and we have had problems with ground fish lately.

Do you think that traditional fishermen can go into aquaculture? Could the aquaculture information and training program be offered to traditional fishermen?

M. MacNeil: Ray Gallant y répondra.

Mr. Ray Gallant (Chief, Development Division, Gulf Region, Department of Fisheries and Oceans): Our experience to date in New Brunswick has shown that those who take part in various aquaculture pilot projects, namely mussel growing, are rather young people who do not have much experience in traditional fishing.

We have not received many applications. Fishermen do not seem to show the same interest for raising mussels. It takes rather specialized knowledge. Aquaculture is more related to agriculture, where the work is traditionally less adventuresome than a fisherman's.

Let us say that those who have gone into aquaculture so far are young people who were not already involved in fishing. Several of them have a university or college diploma, either in natural sciences or in biology.

We find several fishermen involved in oyster fishing to boost their income. This activity is concentrated in northeastern New Brunswick, where public funds have helped develop the oyster fishery.

Mr. Robichaud: Yes.

Mr. Gallant: Many fishermen work in the traditional industry for about 10 weeks and in the fall do oyster fishing for 3 or 4 weeks. It helps to supplement their income.

We also try to encourage people to raise oysters full time because you cannot set up a ten arpent oyster farm in the fall. You have to start in the spring and work full time at it. So if a traditional fisherman is really to go into that commercially, it takes all his time. The two activities do not seem so compatible.

[Texte]

là, au niveau commercial, a besoin de tout son temps. Ce sont deux activités qui ne semblent pas tellement compatibles.

M. Robichaud: Vous parlez surtout de la pêche aux huîtres, n'est-ce pas?

M. Gallant: Je parle surtout de ceux qui veulent se lancer dans une entreprise commerciale, c'est-à-dire ceux qui veulent cultiver les huîtres sur des concessions, disons, de 10 arpents, et qui veulent mécaniser leurs opérations. Ce n'est généralement pas quelque chose que l'on peut faire simplement à l'automne, pour deux ou trois semaines.

M. Robichaud: Oui, je comprends cela. Mais est-ce que ce ne serait pas le temps, à ce moment-ci...? Parce qu'il faut dire que la pêche, dans notre coin de pays, connaît des moments assez sérieux. Nous n'avons qu'une seule pêche de base, qui est la pêche au homard. Depuis quelques années, la pêche au homard a été très fructueuse; elle se situe même au-dessus de la moyenne. Mais il ne faut pas s'attendre à ce que cette pêche augmente ou même se maintienne. Connaissant le cycle des différentes espèces, à un moment donné, cela va nous tomber sur la tête.

Ne pourrions-nous pas, à un moment donné, inviter les pêcheurs à participer à cette nouvelle forme de pêche qu'est l'aquiculture? Est-ce que la formation serait impossible? C'est un domaine assez technique, je le comprends, mais est-ce qu'on ne pourrait pas lancer un programme maintenant et essayer de faire participer les pêcheurs traditionnels aux bénéfices qui vont découler de cette nouvelle entreprise qu'est l'aquiculture?

M. Gallant: Il y a des efforts qui ont été faits dans ce domaine-là. Je me souviens que lorsque la sous-entente pour le développement des pêches au Nouveau-Brunswick a démarré, on a fait plusieurs assemblées publiques et on a invité les représentants de l'industrie de la pêche et les pêcheurs à se présenter à des sessions d'information sur l'aquiculture. La plupart des gens qui se sont présentés n'étaient pas dans le domaine de la pêche. On n'a pas pu attirer l'attention du pêcheur de moules ou du pêcheur qui a une licence pour la pêche au hareng, pour le poisson de fond ou pour la pêche traditionnelle. Ce sont des jeunes qui n'étaient pas dans l'industrie qui se sont présentés.

• 1040

L'industrie des moules et des huîtres semble attirer ces personnes-là, mais, comme vous dites, on pourrait essayer de former les pêcheurs dont les prises diminuent chaque année et les encourager davantage à se lancer dans ce domaine-là.

M. Robichaud: Vous connaissez la côte du Nouveau-Brunswick, monsieur Gallant, et vous savez qu'il y a là un potentiel énorme qui n'est aucunement exploité, qui dort. Maintenant, on se dirige vers des problèmes de pollution de nos baies. Si on sensibilisait les pêcheurs et la

[Traduction]

Mr. Robichaud: You are speaking mainly of oyster fishing, are you not?

Mr. Gallant: I am speaking mainly of those who want to go into business by raising oysters on leased land of say ten arpents and who work to mechanize their operations. It is not usually something you can do just in the fall for 2 or 3 weeks.

Mr. Robichaud: Yes, I understand that. But would it not be the time now...? Because we must say that fishing in our part of the country is going through a pretty tough time. We have only one basic fishery, which is lobster fishing. For some years, lobster fishing has been very good; it is even above average. But we cannot expect this fishery to increase or even maintain its present level. With the ups and downs of the various species, it will fall in on us at some point.

Could we not at some point ask fishermen to take up this new kind of fishing, aquaculture? Would it be impossible to train them? It is fairly technical, I understand, but could we not set up a program now and try to help traditional fishermen share in the benefits of this new enterprise?

Mr. Gallant: Some things have been done in this area. I remember that when the fisheries development sub-agreement started in New Brunswick, several public meetings were held and representatives of the fishing industry and fishermen were invited to aquaculture information sessions. Most of the people who came were not involved in fishing. We could not attract mussel fishermen or those with a licence for herring fishing or ground fish or traditional fishing. It was young people not in the industry.

The mussel and oyster industry seems to attract those people, but, as you say, an effort could be made to train fishermen whose catches are declining every year and to encourage them more to go into that field.

Mr. Robichaud: You know the New Brunswick coast, Mr. Gallant, and its tremendous potential, which is completely untapped, dormant. Now pollution problems are arising in our bays. If we made fishermen and the public aware of the benefits of aquaculture, perhaps we

[Text]

population aux bénéfices de l'aquiculture, on pourrait peut-être sauver ces baies et développer une activité qui serait des plus profitables.

Le vice-président: Merci, monsieur Robichaud. Docteur Marin.

M. Marin: Merci, monsieur le président. J'ai trois questions d'ordre législatif.

Tout d'abord, on a dit tout à l'heure que les permis étaient à la fois de compétence provinciale et de compétence fédérale. Si j'ai bien compris, sur cinq permis accordés par le provincial, il y en a un d'accepté par le fédéral. Ai-je bien compris?

Mr. Ginetz: The provincial government had approved applications for water leases, and one of those five would have a provincial and a federal licence. Does that answer your question?

M. Marin: Y a-t-il une entente signée ou qui le sera bientôt entre le fédéral et la province de Québec sur l'aquiculture?

M. Bertrand Menoury (directeur intérimaire, Contentieux, ministère des Pêches et des Océans): Autant que je sache, une entente sera signée très prochainement, puisque je pense que les autorités du Ministère fédéral et celles du ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation du Québec en sont venues à un accord sur l'émission des permis d'activités aquicoles.

Il semble que ces permis seront émis par une agence de création provinciale à laquelle le fédéral et le provincial délègueront des pouvoirs d'émission de permis, ceci évidemment dans le but de mettre de côté délibérément la question constitutionnelle qui, elle, n'est pas encore réglée.

M. Marin: Ma deuxième question a trait aux immobilisations. Est-ce que l'entente qui sera signée avec le provincial permettra au fédéral d'intervenir financièrement dans un projet?

Mr. MacNeil: I should have mentioned that all the MOUs we are negotiating with the provinces right now are non-funded agreements. Therefore, we are not committing any federal funds and the provinces are not committing any provincial funds. Instead, we are trying to clarify a federal-provincial framework for aquaculture development by using the existing programs support aquaculture where possible. The MOUs do not deal with funding issues at all.

M. Marin: Je vais formuler ma question autrement. Est-ce que les protocoles d'entente interdisent les interventions fédérales ou les limitent à un domaine précis comme la recherche fondamentale? Par exemple, est-ce qu'on interdit au fédéral d'intervenir dans le domaine des immobilisations?

[Translation]

could save those bays and develop a more profitable activity.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Robichaud. Dr. Marin.

Mr. Marin: Thank you, Mr. Chairman. I have three questions of a legislative nature.

First of all, someone said just now that licences were in both provincial and federal jurisdiction. If I understood correctly, for every five licences granted by the provincial government, one is accepted by the federal government. Have I understood correctly?

M. Ginetz: Le gouvernement provincial a approuvé des demandes de location d'eau, dont une nécessiterait un permis provincial et fédéral. Est-ce que cela répond à votre question?

Mr. Marin: Have the federal government and the Province of Quebec signed an agreement on aquaculture or will they soon?

Mr. Bertrand Menoury (Acting Director, Legal Services, Department of Fisheries and Oceans): As far as I know, an agreement will be signed very soon, because I think the authorities of the federal department and of the Quebec Department of Agriculture, Fisheries and Food have reached an agreement on issuing licences for aquaculture.

It seems that these licences will be issued by a provincial agency to which the federal and provincial governments will delegate their licensing powers. The purpose of this is obviously to get around the constitutional question, which has still not been solved.

Mr. Marin: My second question concerns capital investment. Will the agreement to be signed with the province allow the federal government to participate financially in a project?

M. MacNeil: J'aurais dû dire que tous les protocoles d'entente que nous négocions avec les provinces actuellement ne prévoient pas de financement. Donc, on n'engage pas de fonds fédéraux et les provinces n'engagent pas de fonds provinciaux. Nous essayons plutôt de mettre au point un cadre fédéral-provincial pour le développement de l'aquiculture au moyen de programmes existants dans la mesure du possible. Les protocoles d'entente ne traitent pas du tout du financement.

Mr. Marin: I shall phrase my question differently. Do the MOUs forbid federal involvement or limit it to a specific area such as basic research? For example, is the federal government prevented from taking part in capital investment?

• 1045

Mr. MacNeil: What the agreements do in the case of research is specify the federal and provincial

M. MacNeil: Les ententes précisent les responsabilités fédérales et provinciales en matière de recherche. J'ai

[Texte]

responsibilities for research. I have a copy of the Nova Scotia agreement in front of me. It says:

Canada shall continue to carry out and sponsor scientific research and development concerning the acquisition, adaptation, and diffusion of technology and scientific information relative to commercial aquaculture. This will include the conduct of research and development in such fields as, for example, fish health, disease prevention, control and nutrition, diet formulations, genetics and stock selection, growth and surveys, and the optimization of biological systems.

Then it goes on to identify the range of research the province would be expected to carry out. In each one of the MOUs we attempt to do this under the heading of research and development.

As far as the federal government intervening in specific capital projects, the agreements do not address that. The agreements cover the headings I mentioned beforehand: education, training, licensing, fish health, stock, statistics, and implementation. They are framework agreements that deal with ongoing federal and provincial activities of a non-funded nature.

If the province agrees to a one-stop licensing concept, the entrepreneur, instead of coming to both the federal and provincial governments, will just be going to the province. It would be the province that would be administering the licensing arrangement. We would look to the province to make sure that it covers federal concerns under the Fisheries Act and elsewhere. But the province would be issuing the licence.

M. Marin: J'aimerais bien comprendre la situation. Dans les protocoles d'entente entre le fédéral et le provincial, du moins ceux que j'ai vus, le fédéral se limite à la recherche, de préférence à la recherche fondamentale, comme on vient de nous l'expliquer. Ma question était claire. Si une entreprise veut se lancer en aquaculture, il lui faut un permis qu'elle ira chercher au provincial. Devra-t-on avoir l'autorisation du provincial pour aller chercher de l'argent au fédéral ou si, comme dans les projets actuels, on pourra aller directement au fédéral et utiliser les programmes que vous avez énumérés sans passer par le provincial?

Mr. MacNeil: On the question of funding, one would go to the existing funding mechanisms of the federal government. Many provinces also have funds available for aquaculture development. DRIE has a range of programs, and there are a number of other agencies as well.

Mr. Gass: I would just like to comment on Mr. Robichaud's concern about the traditional fishermen not getting into the aquacultural sector. From what I have noticed over the years, aquaculture is not the way traditional fishermen think. They have to change their way of thinking. It is a sort of farming, and farming and fishing do not mix.

[Traduction]

devant moi le texte de l'entente conclue avec la Nouvelle-Écosse. On y lit:

Le Canada continuera à effectuer et à parrainer la recherche scientifique et le développement relatifs à l'acquisition, à l'adaptation et à la diffusion des techniques et renseignements scientifiques concernant l'aquaculture commerciale. Cela comprend la recherche et le développement dans des domaines comme la santé des poissons, la prévention des maladies, le contrôle et la nutrition, les formules nutritionnelles, la génétique et la sélection des stocks, la croissance et les études et l'optimisation des systèmes biologiques.

Ensuite, l'entente précise les domaines de recherche dont la province est responsable. Nous essayons de le préciser dans chaque protocole d'entente à la rubrique «Recherche et développement».

Quant à la participation fédérale aux projets d'immobilisation, les ententes n'en traitent pas. Elles traitent des sujets que j'ai déjà mentionnés, c'est-à-dire l'éducation, la formation, la délivrance de permis, la santé des poissons, les stocks, les statistiques et la mise en oeuvre. Ce sont des ententes-cadres relatives à des activités fédérales et provinciales permanentes et non financées.

Si la province accepte d'être la seule autorité en matière de permis, l'entrepreneur s'adressera uniquement à la province et pas au fédéral. La province serait responsable de l'administration de la délivrance des permis. Il incomberait à la province de faire respecter les obligations fédérales prévues à la Loi sur les pêcheries et dans d'autres textes législatifs. Mais c'est la province qui délivrerait les permis.

Mr. Marin: I would like to understand the situation correctly. In the federal-provincial agreements, at least those I have seen, the federal government has limited it to research, preferably basic research, as has just been explained to us. My question was clear. If a business wants to go into aquaculture, it needs a licence, which it can get from the provincial government. Does one need the provincial government's authorization to seek money from the federal government or, as is the case for projects now, can one go directly to the federal government and use the programs you listed without going through the provincial government?

M. MacNeil: Pour ce qui est du financement, on aurait recours aux mécanismes existants du gouvernement fédéral. Beaucoup de provinces ont aussi prévu des fonds pour le développement de l'aquaculture. Le MEIR a divers programmes et d'autres organismes en ont aussi.

M. Gass: Je voudrais simplement commenter la préoccupation de M. Robichaud, qui s'inquiète de ce que les pêcheurs traditionnels ne s'intéressent pas à l'aquaculture. D'après ce que j'ai constaté depuis des années, les pêcheurs traditionnels ne pensent pas à l'aquaculture. Il faut changer leur façon de penser. Il s'agit d'une forme d'agriculture, et l'agriculture et la pêche ne vont pas ensemble.

[Text]

[Translation]

• 1050

We have had seminars on mussel cultures and so on. You are right, very few traditional fishermen go to those seminars, because fish farming is entirely out of their traditional way of thinking. They have always gone out after the wild stocks that were there and caught what they could. I agree that the fishermen should be getting into the industry, but they are not. They are leaving it to a newer generation of people. These other people want to get into the traditional fishery, but they cannot, because as you know, licences are restricted in almost all species. These people who are getting into the aquaculture are getting in because they cannot get into the traditional fishery.

Funding is probably the biggest constraint on aquaculture. I know that mussels are a growing industry in Prince Edward Island where I come from. The department is in fact having a problem finding sufficient areas suitable for mussel growing to give leases to all of the people who want to get into the business.

A 20-acre lease for growing mussels will initially take about \$400,000 to utilize fully, with your anchors and your buoys and all the equipment and so on necessary to start the initial lease. That kind of money is just not available anywhere. It is going to take a lot of money from somewhere in order to fully utilize the potential there for mussel farming in Atlantic Canada.

I am wondering if the federal government and the provinces are going to be loosening up more money in the future. I know that in P.E.I. the lending authority, which is a provincial body, will lend up to \$75,000 to a person who wants to get into the business. I should not say that. They will lend up to \$75,000 to a person who has been in the business for two years and has a proven track record. They will not give money to the person who wants to start initially. It is difficult for anybody to get into the mussel business in P.E.I. because of the requirement for this large amount of cash.

Is the federal government, the department, going to be putting more money into some sort of agreement with the provinces to enable first-time people to get involved?

Mr. MacNeil: In our discussions with the provinces, our department and the Department of Fisheries and Oceans decided—I guess this goes back a couple of years—that the emphasis we would be putting on aquaculture would be on sort of clarifying the regulatory framework side, and clarifying the jurisdictional side, as well.

We have not been considering, we have not proposed, a new program for aquaculture assistance. After our review of the available programs, we thought that there was a good range of programs assisting aquaculture. As I mentioned, in 1984, when the industry had an output of

Nous avons eu des séminaires sur la mytiliculture, etc. Vous avez raison, très peu de pêcheurs traditionnels assistent à ces séminaires qui n'ont rien à voir avec leur mode de pensée traditionnel. Ils se sont toujours intéressés aux espèces sauvages et contentés de prendre ce qu'ils pouvaient. Je suis d'accord avec vous pour dire que les pêcheurs devraient s'occuper de l'aquaculture mais ils ne le font pas. Ils laissent cela à une nouvelle génération d'entrepreneurs qui aimeraient bien se lancer dans la pêche traditionnelle, mais ne le peuvent pas, à cause du nombre restreint de permis accordés pour chaque espèce. Les nouveaux venus s'intéressent à l'aquaculture parce qu'ils ne peuvent pas faire de la pêche traditionnelle.

En matière d'aquaculture, la contrainte principale est probablement de nature financière. Je sais que la mytiliculture est en plein essor dans l'Île-du-Prince-Édouard, d'où je viens. Le ministère a même de la difficulté à trouver des endroits appropriés à la mytiliculture et a octroyé des concessions à toutes les personnes intéressées.

Il faut habituellement une mise de fonds de 400,000\$ pour exploiter à pleine capacité une concession mytilicole de 20 acres, compte tenu de toutes les ancrs, de tous les flotteurs et de tout l'équipement qu'il faut acheter au départ. Tout le monde n'a pas cet argent-là. Pour exploiter le potentiel mytilicole du Canada Atlantique, il faudra bien trouver tout cet argent quelque part.

J'aimerais bien savoir si le gouvernement fédéral et les provinces ont l'intention de débloquer de l'argent à l'avenir dans ce domaine. Je sais que dans l'Île-du-Prince-Édouard, l'organisme provincial responsable de l'octroi des prêts peut prêter jusqu'à 75,000\$ aux personnes intéressées. En fait, je ne devrais pas dire cela. Disons qu'une personne qui fait de la mytiliculture depuis deux ans et justifie de bons résultats peut obtenir un prêt pouvant aller jusqu'à 75,000\$. Les personnes qui veulent se lancer en affaires ne peuvent pas bénéficier de ce genre de prêts. Compte tenu de l'importance de la mise de fonds nécessaire, personne ne peut se lancer dans la mytiliculture dans l'Île-du-Prince-Édouard.

Le gouvernement fédéral et votre ministère ont-ils l'intention de conclure un accord avec les provinces afin de permettre aux personnes désireuses de se lancer dans la mytiliculture de bénéficier des subventions nécessaires?

M. MacNeil: Suite aux discussions que nous avons eues avec les provinces, et cela remonte à deux ans, à peu près, notre ministère et celui des Pêches et Océans ont décidé d'aider l'aquaculture en commençant par séparer les responsabilités fédérales et provinciales en la matière et établir une réglementation.

Nous n'avons ni étudié ni proposé de nouveaux programmes d'aide à l'aquaculture. Après avoir étudié les programmes existants, nous avons jugé qu'il y avait suffisamment de programmes d'aide. Comme je l'ai dit, ce secteur a effectué en 1984 des déboursés d'environ 15

[Texte]

about \$15 million, the federal government was putting in \$5 million of assistance. The provinces were also putting in money. Right now the industry is up around \$26 million, and there is still a good deal of money going in from a variety of sources, under subsidiary agreements of DFO, the development program of DFO, and a range of programs from DRIE.

At this point I might just ask Mr. Guptill from DRIE to reply to your question because his department has been more involved than ours has been on the development side.

Mr. Bryson Guptill (Manager, Fisheries Products Division, Department of Regional Industrial Expansion): Thank you very much, Mr. MacNeil. In response to Mr. Gass's question, funding has certainly been a problem in the past. There have nevertheless been new federal programs which have come along to respond to the problem. About a year ago the new Atlantic Enterprise Program in our department included aquaculture among the eligible activities. As you know, aquaculture was not eligible under the Industrial and Regional Development Program. Aquaculture has been one of the areas which has used the AEP program most successfully in all parts of the Atlantic and Gaspé and particularly in P.E.I. There has been a fairly good take-up in P.E.I. Although I cannot comment on some of those actually before us and not decided on, there has been quite a bit of activity in the Atlantic Enterprise Program in P.E.I.

• 1055

Mr. Gass: Are there any upper limits on the amount of money AEP will put out, providing all the other criteria is met?

Mr. Guptill: Like all federal programs, with the proviso that budgets are available, there is no upper limit.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Gass. Mr. Manly.

Mr. Manly: I would like to go back to the question of testing for TBT. Have any studies been done about the incidence of TBT in the fish, the persistence of it in the fatty sections of fish from aquaculture projects?

Mr. Ginetz: We do not have the results of specific studies done on those fish. There is some information in the literature from Europe, Norway, and England, but nothing specifically to answer your question.

Mr. Manly: Can you give any indication about the incidence of fish rejected because of TBT?

Mr. Ginetz: As I mentioned earlier, the department, as well as the Department of the Environment, is visiting the various farms to determine how many pens are

[Traduction]

millions de dollars et le gouvernement fédéral a versé environ 5 millions de dollars au titre de l'aide. Les provinces versent aussi des fonds. À l'heure actuelle, ce secteur représente environ 26 millions de dollars et des fonds sont disponibles au titre d'un grand nombre de programmes, qu'il s'agisse des ententes secondaires signées par le MPO, du programme de développement du MPO ou de toute une série de programmes du MEIR.

J'aimerais demander à M. Guptill du MEIR de répondre à votre question, dans la mesure où son ministère s'occupe beaucoup plus que le nôtre de l'aspect développement.

M. Bryson Guptill (gestionnaire, Division des produits de la pêche, ministère de l'Expansion industrielle régionale): Merci beaucoup, monsieur MacNeil. En réponse à la question de M. Gass, je dirais que l'insuffisance des financements nous a posé des problèmes. Cependant, certains programmes fédéraux ont permis d'apporter une solution. Il y a environ un an, le nouveau Programme Entreprise Atlantique de notre ministère a inscrit l'aquaculture sur la liste des activités admissibles. Comme vous le savez, l'aquaculture n'était pas admissible au Programme de développement régional et industriel. Le Programme Entreprise Atlantique a particulièrement bénéficié à l'aquaculture dans toutes les régions de l'Atlantique et de la Gaspésie, et en particulier dans l'Île-du-Prince-Édouard. C'est un programme qui a assez bien marché dans l'Île-du-Prince-Édouard. Bien que je ne puisse pas vous parler des programmes sur lesquels nous n'avons pas encore pris de décision, je puis vous dire que le Programme Entreprise Atlantique a connu un certain succès dans l'Île-du-Prince-Édouard.

M. Gass: À condition que toutes les autres conditions d'admissibilité soient remplies, pouvez-vous nous dire s'il existe une limite supérieure aux montants disponibles au titre du PEA?

M. Guptill: Comme pour tous les programmes fédéraux, il n'existe pas de limite supérieure à condition que le crédit budgétaire requis soit disponible.

Le vice-président: Merci, monsieur Gass. Monsieur Manly.

M. Manly: J'aimerais revenir à la question du TBT. A-t-on fait des études sur la présence du TBT dans le poisson et sur la persistance de ce produit dans les parties grasses du poisson d'élevage?

M. Ginetz: Nous n'avons pas les résultats des études faites sur le poisson. Nous disposons de certains renseignements provenant d'études faites en Europe, en Norvège et en Angleterre mais je n'ai pas de réponse précise à vous fournir.

M. Manly: Pouvez-vous nous parler du poisson que l'on a retiré du marché à cause de la présence de TBT?

M. Ginetz: Comme je vous l'ai dit plus tôt, notre ministère ainsi que le ministère de l'Environnement sont en train d'inspecter les élevages afin de déterminer le

[Text]

contaminated with TBT. I think the general feeling is that although it is a contaminate, at the present time it is not extremely dangerous. With the half-life being 28 days, fish can be marketable and safe for human consumption.

Mr. Manly: As far as you know, no fish have been rejected for marketing because of TBT.

Mr. Ginetz: None have been rejected.

Mr. Manly: Could you make statistics available to the committee on the number of pens found contaminated with TBT?

Mr. Ginetz: I certainly will.

Mr. Manly: I would appreciate that. Could you tell the committee if there have been studies for other toxins found in fish from aquaculture and what the results have been?

Mr. Ginetz: Do you mean specifically on the west coast?

Mr. Manly: Yes.

Mr. Ginetz: A study was carried out last year by the Department of the Environment to assess the residue of antibiotics in some of the farm sites. The results are still not completely assessed. We expect them to be available sometime during the summer.

Mr. Manly: Can you make those test results available to the committee when they come in?

Mr. Ginetz: Yes.

Mr. Manly: Because of the widespread concern about this question, a lot of people are very anxious there should be very clear labelling about whether fish come from aquaculture projects or are wild stocks. Could you give some indication about the department's position on clear labelling of fish from aquaculture or from wild stocks?

• 1100

Mr. MacNeil: Dr. Pritchard, would you like to take that one?

Dr. Pritchard: Referring to the question of drugs, the tolerance levels on the residues is really a public health issue. It is my understanding that for the most part there are no more than two drugs used widely. The salmon farmers in British Columbia have been very careful in selecting only those drugs cleared by the U.S. agencies, with the view that many of their products may want to go into the U.S. market.

The market specifications are basically U.S. specifications. There are indications the standards of the U.S. markets can be readily met and that the drugs used are used in accordance with at least an experimental permit issued by the Department of National Health and Welfare in Canada.

[Translation]

nombre de parcs contaminés par le TBT. Même si certains poissons sont contaminés, nous estimons dans l'ensemble que la situation n'est pas extrêmement dangereuse. Il suffit de 28 jours pour que le poisson puisse être commercialisé et consommé.

M. Manly: D'après les renseignements dont vous disposez, aucun poisson n'a été retiré du marché à cause du taux de TBT décelé.

M. Ginetz: Aucun poisson n'a été retiré du marché.

M. Manly: Pourriez-vous indiquer au Comité le nombre de parcs contaminés par le TBT?

M. Ginetz: Je le ferai.

M. Manly: Je vous en remercie. Pourriez-vous indiquer au Comité si des études concernant d'autres toxines susceptibles de se trouver dans le poisson d'élevage ont été réalisées et pourriez-vous nous faire part de leurs résultats?

M. Ginetz: Voulez-vous parler de la côte Ouest en particulier?

M. Manly: Oui.

M. Ginetz: Le ministère de l'Environnement a effectué l'an dernier une étude visant à évaluer la présence de résidus d'antibiotiques dans les poissons de certains élevages. L'analyse des résultats n'est pas terminée. Nous connaissons sans doute ces résultats au cours de l'été.

M. Manly: Pourriez-vous faire part de ces résultats au Comité quand vous les recevrez?

M. Ginetz: Oui.

M. Manly: Cette question soulève beaucoup d'inquiétudes et beaucoup de gens estiment qu'il faudrait mentionner sur l'emballage s'il s'agit ou non de produits d'élevage. Pourriez-vous nous indiquer la position de votre ministère sur l'étiquetage des poissons?

M. MacNeil: Monsieur Pritchard, vous voulez bien répondre?

M. Pritchard: En ce qui concerne votre question sur les antibiotiques, le niveau de tolérance des résidus est une question de santé publique. Je crois savoir que seuls deux médicaments sont utilisés de façon courante. Les salmoniculteurs de Colombie-Britannique font bien attention de n'utiliser que les médicaments autorisés par les organismes américains, dans la mesure où ils veulent commercialiser leurs produits sur le marché américain.

Les normes relatives à la commercialisation du poisson sont essentiellement des normes américaines. Il ne semble pas y avoir des difficultés à répondre aux normes américaines, et les produits chimiques utilisés sont employés conformément à au moins un permis émis à titre expérimental par le ministère canadien de la Santé nationale et du Bien-être social.

[Texte]

To my knowledge there is no plan to label cultured fish versus wild fish. I am not sure exactly how it would be done if it had to be done because it would be very difficult in a trade system to separate these. Frequently brokers would mix up the supplies.

Mr. Manly: I would think it could be done without much difficulty if there is a public concern about this. It is a growing public concern. If brokers were going to mix the supplies, the supplies would be labelled as containing fish reared in aquacultural projects. If they were completely wild stocks, they could be labelled as such. It would be up to the brokers to insist and ensure there was some clarity in the situation.

Dr. Pritchard: The experience we have had on labelling has been on a completely different use. It has been a question of labelling things like Atlantic salmon to ensure they do not come from the wild. This involved putting a tag on each fish. Fish get cut up in the processing system. Our experience with tagging has not been a very happy one, because the tags tend to get removed when the fish are cut in the marketing process.

The Vice-Chairman: I would like to ask a question concerning the growth and harvesting of Manilla clams. It was literally a growing industry on the west coast of Vancouver Island. Quite recently the department licensed various individuals to grow and harvest Manilla clams. I would be interested in knowing if any conditions were put on those licences, particularly if Manilla clams could be harvested May 1 through November 1, when there is a danger of PSP, paralytic shellfish poisoning.

Mr. Ginetz: Five licences were issued for that product. The licences contain conditions to prevent the sale of those products from May to the end of October because of possible PSP contamination. We recognize it is a concern. There may be products being grown in the Port Alberni area which are clean. The matter is being looked at and we will be meeting with the five growers to see if we can come up with some solution to their dilemma.

The Vice-Chairman: You can see their dilemma. They see a product they can sell in a period when others cannot harvest clams. They grow it at a cost of 60¢ to 70¢ a pound. Then they are told suddenly that as of now, May and June, the department is not doing any PSP testing.

Mr. Ginetz: Mr. Chairman, the PSP closure is in effect and it is based on water quality. Last year a batch of clams did come in and there was an attempt to sell it. A PSP closure was not in effect, but it was picked up. As a result, there was a significant concern that had those products gone into the market there could have been serious

[Traduction]

A ma connaissance, il n'est pas question d'inscrire sur l'étiquette s'il s'agit d'un poisson d'élevage ou d'un poisson sauvage. Si cela devait se faire, je ne vois pas très bien comment on procéderait dans la mesure où il est très difficile, commercialement parlant, de distinguer les deux. Très souvent, les fournisseurs les mélangent.

M. Manly: Si l'opinion publique en était saisie, je ne pense pas qu'il y aurait beaucoup de difficultés. Or l'opinion publique est de plus en plus préoccupée. Si les fournisseurs mélangent les espèces, il faut alors demander de mentionner sur l'étiquette s'il s'agit d'un poisson d'élevage ou pas. S'il s'agit d'espèces sauvages, il faudra le mentionner. Il appartiendra au fournisseur d'insister pour que l'on clarifie les choses.

M. Pritchard: Jusqu'à présent, les dispositions d'étiquetage ont une application tout à fait différente. Dans le cas du saumon de l'Atlantique, on a décidé de mentionner la provenance sur l'étiquette de façon à garantir qu'il ne s'agissait pas de saumon sauvage. Chaque poisson est étiqueté. Or, le poisson est découpé avant d'être conditionné. Cette expérience n'a pas été très bonne dans la mesure où le poisson perd son étiquette au moment du conditionnement.

Le vice-président: J'aimerais poser une question concernant la culture et la récolte d'asaris. Il s'agit d'une activité en plein essor sur la côte ouest de l'île de Vancouver. Récemment, le ministère a octroyé des permis à plusieurs personnes pour la culture et la récolte d'asaris. J'aimerais savoir quelles sont les conditions qui ont été imposées à l'octroi de ces permis. En particulier, peut-on récolter des asaris entre le 1^{er} mai et le 1^{er} novembre, période pendant laquelle ces mollusques sont susceptibles de provoquer des PSP, empoisonnement paralysant.

M. Ginetz: Cinq permis ont été octroyés, et il est interdit de vendre ces produits entre le mois de mai et la fin octobre à cause des risques de contamination par le PSP. C'est une question qui nous préoccupe. Il se peut que les coquillages que l'on trouve dans la région de Port Alberni ne soient pas contaminés. La question est à l'étude et nous rencontrerons les cinq détenteurs de permis afin de voir si nous pouvons trouver une solution à leur problème.

Le vice-président: Vous comprenez leur problème. Ils ont affaire à un produit qu'ils croient pouvoir vendre quand il est interdit de récolter des coquillages. Cela leur coûte de 60 à 70¢ la livre. Tout d'un coup, au mois de mai ou de juin, on leur annonce que le ministère ne fait plus de test sur le PSP.

M. Ginetz: Monsieur le président, à cause de la qualité de l'eau, la récolte de coquillages est fermée à cause du PSP. L'an dernier, une récolte a eu lieu malgré tout, et on a essayé de la vendre. La récolte n'était pas interdite à cause du PSP, mais cette livraison a cependant été interrompue. Beaucoup de gens se sont interrogés sur les

[Text]

repercussions. The department was obliged to place a ban in that area.

The Vice-Chairman: It is restricted to the Barkley Sound area?

Mr. Ginetz: Yes, it is.

The Vice-Chairman: Where is the testing done now, in Ottawa or in Vancouver?

Mr. Ginetz: Our inspection people will inspect products according to a system that is in place, but the actual water is not being monitored on a weekly basis, primarily because the presence or the toxin or the PSP is highly probable.

The Vice-Chairman: So you are telling the committee that you will be meeting with these growers in the very near future. They are even prepared to help pay for the testing. They have a product they want to get to market.

Mr. Ginetz: We fully understand that and I think it is incumbent upon the department to respond to this particular request.

The Vice-Chairman: I have one more quick point before we go to Mr. Skelly. I have brought it up in committee before and the regular fans of the committee's *Minutes of Proceedings and Evidence* will know about this. There is a conflict between the oyster growers and clam diggers on many parts of the east coast of Vancouver Island. As I understand it, oysters are under provincial jurisdiction. Clam diggers are coming around and disrupting the oyster beds. Is it not possible for the department to close off some of these areas to protect the oyster beds that are there?

Mr. Ginetz: Mr. Chairman, the department and the provincial Minister of Agriculture and Fisheries recently met and came to an agreement that the leaseholders would be given full protection for the clams they have on their leases. They would be doing it through section 21 of the Fisheries Act.

The Vice-Chairman: So there will be protection.

Mr. Ginetz: Yes. That is correct.

The Vice-Chairman: Is this a recent development?

Mr. Ginetz: Yes, it was made late last week.

The Vice-Chairman: Very good. It is good news indeed. All right, Mr. Skelly, five minutes.

Mr. Skelly: In terms of research that is going on in the aquaculture area, whether it is the tributyltin oxide or any other issues—the antibiotic thing—can you give me an indication of what is happening in British Columbia in terms of research projects that are under way or that are anticipated, who is doing them, and what kind of budget is available for research?

[Translation]

conséquences graves qu'aurait pu avoir la vente de ces produits. Le ministère a été obligé d'imposer une interdiction dans cette région.

Le vice-président: Cette interdiction porte-t-elle uniquement sur la région de Barkley Sound?

M. Ginetz: Oui.

Le vice-président: Où sont fait les tests, à Ottawa ou à Vancouver?

M. Ginetz: Les inspecteurs du ministère appliquent un système d'inspection déterminée, mais l'eau elle-même n'est pas surveillée toutes les semaines, à cause de la forte probabilité d'y trouver des toxines ou du PSP.

Le vice-président: Vous avez dit au Comité que vous aviez l'intention de rencontrer ces éleveurs très bientôt. Ils sont même prêts à payer le coût des tests. Ils veulent vendre leur produit.

M. Ginetz: Nous le comprenons très bien, et je crois qu'il incombe au ministère de répondre à cette demande.

Le vice-président: Une dernière question avant de donner la réponse à M. Skelly. Je l'ai déjà soulevée devant le Comité, et les lecteurs assidus du procès-verbal de nos délibérations connaîtront d'avance ma question. Un peu partout sur la côte orientale de l'île de Vancouver, il existe un conflit entre les ostréiculteurs et les pêcheurs de coquillages. Je crois savoir que l'ostréiculture relève de la compétence provinciale. Les pêcheurs de coquillages perturbent les parcs à huîtres. N'est-il pas possible pour le ministère d'interdire l'accès aux parcs à huîtres de façon à les protéger?

M. Ginetz: Monsieur le président, mon ministère et le ministère provincial de l'Agriculture et des Pêches se sont rencontrés récemment et ont conclu une entente visant à protéger tous les coquillages qui se trouvent sur la propriété de quelqu'un qui détient une concession. Cette protection leur est garantie par l'article 21 de la Loi sur les pêches.

Le vice-président: Ils sont donc protégés.

M. Ginetz: Oui. C'est exact.

Le vice-président: S'agit-il d'une mesure récente?

M. Ginetz: Oui, elle date de la fin de la semaine dernière.

Le vice-président: Très bien. Ce sont de bonnes nouvelles. Monsieur Skelly, vous avez la parole, pour cinq minutes.

M. Skelly: Pour ce qui est des recherches qui portent sur l'aquaculture, qu'il s'agisse de l'oxyde de tributyltine ou d'autres choses, comme les antibiotiques, j'aimerais savoir où en sont les projets de recherche en cours en Colombie-Britannique. Qu'est-ce que l'on en attend? Qui est-ce qui les effectue? De quel genre de budget dispose-t-on pour la recherche?

[Texte]

I am wondering, rather than answering it right here, whether the committee might request an outline of ongoing projects and research objectives and what kind of budget is available on the west coast and also maybe a split of who is actually doing it, whether it is the Department of the Environment, or the provincial agencies or federal Department of Fisheries and Oceans. Is it possible to obtain a break-out on that information?

Mr. MacNeil: Dr. Muir, would you want to respond just briefly to it?

Dr. Barry Muir (Director General, Fisheries Biological Sciences Directorate, Department of Fisheries and Oceans): Yes. Mr. Chairman, I think I can give some generalities here, but I think that probably is the best approach, if we do present this committee with—

Mr. Skelly: Yes. It is of concern to people, especially in the Sechelt area. We have had some recent meetings on it. I would like to have an overview of what is going on and the money available.

The second thing is a zoning problem. For example, there is a lot of concern expressed about the Sechelt Inlet. There is a large number of active farms in there and a large number of applications pending in the area. Is there any indication of what the saturation point of fish farms in the area would be?

Whether we are talking about Quadra Island or Okeover Inlet, has the department taken a look at some coastal zoning that would look at regulating what can be done in an area and at what the saturation level would be in an area? Have you done any work on zoning at all with this aquaculture issue?

• 1110

Mr. MacNeil: I think on this question we should ask Mr. Ginetz from the Pacific region to respond.

Mr. Ginetz: Mr. Chairman, both the federal Department of Fisheries and Oceans and the provincial Department of Agriculture and Fisheries have recently formed joint working committees with the industry to examine this very question of saturation.

With respect to Sechelt—and I might use it as an example to tell you where we are coming from—many of the areas within Sechelt are in fact closed for further development, merely because we feel that saturation has been achieved. This includes Blind Inlet and certainly Sechelt Inlet. Within this area, I do not think there will be much appreciable gain in farms. Certainly in the Campbell River area, there are a number of applications in. I think the committees looking into this will attempt to get a better handle on what saturation is. I am sure you will appreciate it is a very difficult question to answer.

[Traduction]

Au lieu de nous répondre maintenant, le Comité préférera peut-être obtenir une description des projets en cours et des objectifs de la recherche ainsi que des renseignements sur les fonds disponibles à ce chapitre sur la côte ouest. Pourriez-vous également nous indiquer qui se charge de ces projets, le ministère de l'Environnement, les organismes provinciaux ou encore le ministère fédéral des Pêches et Océans. Serait-il possible d'obtenir le détail de tout ceci?

M. MacNeil: Monsieur Muir, voulez-vous répondre à cette question, rapidement?

M. Barry Muir (directeur général, Direction générale des sciences halieutiques et biologiques, ministère des Pêches et Océans): Oui. Monsieur le président, je crois pouvoir vous fournir une réponse assez générale, mais il vaudrait mieux, je crois, que nous fassions parvenir au Comité...

M. Skelly: D'accord. Cela préoccupe beaucoup de gens, surtout dans la région de Sechelt. Nous nous sommes récemment réunis pour discuter de cette question. J'aimerais savoir ce qui se fait et quels sont les fonds disponibles.

Deuxièmement, j'aimerais revenir sur un problème de zonage. Par exemple, on parle beaucoup de Sechelt Inlet. Il existe un très grand nombre de parcs de culture et un grand nombre de demandes sont encore à l'étude. En ce qui concerne les élevages de poisson dans la région, sait-on à quel moment on atteindra le seuil de saturation?

Qu'il s'agisse de Quadra Island ou de Okeover Inlet, le ministère a-t-il envisagé l'adoption d'un règlement de zonage côtier qui permettrait de réglementer ce qui se fait dans la région et de déterminer le niveau de saturation? Avez-vous pensé à cette question de zonage?

M. MacNeil: Je crois que sur cette question, nous devrions demander à M. Ginetz, de la région du Pacifique, de répondre.

M. Ginetz: Monsieur le président, le ministère fédéral des Pêches et des Océans, le ministère provincial de l'Agriculture et des Pêches, et des représentants de l'industrie aquicole ont récemment institué des comités de travail mixtes, qu'ils ont précisément chargés d'étudier cette question de saturation.

En ce qui concerne la région de Sechelt, je prendrai cette région en exemple pour vous expliquer ce qui s'est passé. On a décidé d'interdire l'exploitation de nouvelles zones où l'on estime avoir atteint le niveau de saturation, dont Blind Inlet et Sechelt Inlet. Dans cette région, je doute que l'exploitation de nouveaux parcs soit rentable. Nous avons reçu plusieurs demandes provenant de la région de Campbell River. Je suis certain que les groupes de travail dont il est question obtiendront des renseignements plus précis sur le niveau de saturation. Vous conviendrez qu'il s'agit d'une question très difficile.

[Text]

Mr. Skelly: I guess maybe Sechelt or Okeover Inlet would be two good examples of areas where whole series of zoning issues would be up. There seems to be a very minimal tidal change in the area. The water-quality issue is critical. Any hint of contaminants in the thing is another matter but also protection of upland owners.

Are those working committees giving any consideration to allowing the regional districts in those areas to make the zoning or to establish the zoning requirements so that the regional district can be sensitive to water quality? It can be sensitive to economic development of the regional area and it can also be sensitive to protection of the upland owner. They are probably the closest agency and the most sensitive one in terms of a complete overview of the area. Is there any consideration given to allow the regional districts to be the primary decision-making body in whether a fish farm goes or does not go and the conditions under which it can go?

Mr. Ginetz: Absolutely. As a result of the commission of inquiry, the regional districts now play a key role in identifying with farms in their particular areas. They certainly have the opportunity to direct development in accordance with their developmental plans, provided they have them, to both levels of government and are in fact doing it.

Mr. Skelly: Are they considered a referral agency, or do they have a veto over the development?

Mr. Ginetz: They are considered a referral agency.

Mr. Skelly: So they do not have control other than whatever persuasive powers they might have.

Mr. Ginetz: You are right. Right now, there are I think 25 different agencies that are involved in the referral process.

Mr. Skelly: In terms of the approach of the Department of Fisheries and Oceans to conflicts with upland owners, I would assume that the intention of the federal department is to delegate authority to the province. The bulk of regulatory authority would be turned over to the province.

Maybe I could phrase it this way. If upland owners or regional districts have serious concerns and if conflicts develop with the provincial approach, is the federal department prepared to support or consider separately requests from upland owners or local governments to stop developments?

Mr. Ginetz: The upland owners' recourse would be to the provincial government because of the control over property and property rights. The Department of Fisheries and Oceans would be responsible for protection of the wild stocks and the environment but not for

[Translation]

M. Skelly: Je suppose que ces questions de zonage seront certainement soulevées dans le cas de Sechelt Inlet ou de Okeover Inlet. Il semble que les marées soient très faibles dans cette région. La question de la qualité de l'eau est tout à fait critique. La présence d'éléments contaminants est une chose, mais la protection des propriétaires situés en amont en est une autre.

Ces comités de travail ont-ils l'intention de permettre aux districts régionaux concernés d'établir des règlements de zonage qui tiennent compte de la qualité de l'eau? C'est un problème très important pour le développement économique de la région, et cela peut avoir un impact sur la protection des propriétaires situés en amont. Ces comités de travail sont probablement les mieux placés pour faire une analyse complète de la situation dans cette région. A-t-on l'intention de permettre aux districts régionaux de décider, en première instance, de l'ouverture ou de la non-ouverture d'un élevage de poisson, ainsi que des conditions à respecter?

M. Ginetz: Absolument. À la suite des résultats de la commission d'enquête, les districts régionaux jouent désormais un rôle clé quant à la décision d'ouvrir ou de ne pas ouvrir de nouveaux élevages dans la région. Ces districts régionaux ont désormais la possibilité d'infléchir les décisions prises par les deux paliers de gouvernement en fonction de leurs plans de développement, quand ils en ont.

M. Skelly: Ont-il seulement le pouvoir de faire des recommandations ou bien peuvent-ils imposer leur veto à tel ou tel projet de développement?

M. Ginetz: Ce sont des organismes de recommandation.

M. Skelly: Ils n'ont donc qu'un pouvoir de persuasion et non un pouvoir de contrôle.

M. Ginetz: Exactement. Pour le moment, il existe environ 25 organismes différents qui peuvent faire des recommandations.

M. Skelly: En cas de conflit avec les propriétaires situés en amont, je suppose que le ministère fédéral des Pêches et Océans a l'intention de déléguer ces pouvoirs à la province. Dans ce cas, les pouvoirs de réglementation seront confiés à la province.

Permettez-moi de formuler cela différemment. Supposons que les districts régionaux ou les propriétaires situés en amont aient de graves problèmes. Si les mesures préconisées par la province ne résolvent pas les conflits, pourriez-vous nous dire si le gouvernement fédéral est prêt à appuyer ou à étudier séparément les demandes émanant des propriétaires situés en amont ou des administrations locales afin de mettre un terme à tel ou tel projet?

M. Ginetz: Les propriétaires situés en amont devront en appeler au gouvernement provincial, dans la mesure où celui-ci est compétent en matière de droits de propriétés et de droits civils. Le ministère des Pêches et Océans est responsable de la protection des ressources

[Texte]

property. So if there was a concern, they would go directly to the Ministry of Lands and Forests.

• 1115

The Vice-Chairman: May I ask you to clarify a point you raised in response to my question on Manilla clams? You said that when the licences were issued there were restrictions on the sale during the period of Manilla clams, and then you said you had to invoke closure because of water conditions. Is that not contradictory?

Mr. Ginetz: No. The licences contain conditions which prevent people from selling their product during the summer months because of PSP in that particular area. I do not see the contradiction.

The Vice-Chairman: Well, then you said you had to invoke a closure because of water conditions.

Mr. Ginetz: Pardon me, no, the closure took place last year. Alberni Inlet was closed last year as a result of the incident I described. That closure went back into effect at the beginning of March or April—I am not quite sure of the dates—as a result of that experience.

The Vice-Chairman: I am just confused as to why these growers would harvest their product during a period when they knew they could not harvest them.

Mr. Ginetz: I think they probably assumed that with the licence they could circumvent the closure.

The Vice-Chairman: So what will be the thrust of your discussions with the growers?

Mr. Ginetz: First of all, to identify whether or not they are willing to withhold their products or adjust their marketing schedule so that they will be able to sell them in the fall; if not, then to find out what their views will be on implementing a water-quality monitoring program that would be strictly sensitive to their area. If in fact they were, or some agreements could be reached, then we would see that as a window allowing them to sell the product, provided it is clean.

The Vice-Chairman: Very good. Thank you. Mr. Skelly, on the same point?

Mr. Skelly: No, there was one small but important issue I wanted to throw in—native issues. I guess there is no one here from the Department of Indian Affairs. I just wonder what Indian Affairs is doing with the aquaculture issue and native people. How are the federal fisheries people working with native people on that?

Also, what is happening in cases of individuals applying for licences within areas covered by aboriginal claim, or in areas adjacent to Indian reserves? In many

[Traduction]

halieutiques sauvages et de l'environnement, mais il n'est pas compétent en matière de droits de propriété. S'il y a un problème, ils devront s'adresser directement au ministère provincial des Terres et Forêts.

Le vice-président: J'aimerais vous demander de préciser ce que vous avez dit en réponse à ma question sur les asaris? Vous avez dit que les permis avaient été émis à une période où la vente des asaris était interdite. Vous avez dit également que vous aviez été obligés d'interrompre la récolte à cause des conditions de l'eau. N'y a-t-il pas là une contradiction?

M. Ginetz: Non. L'octroi des permis est conditionnel à l'interdiction de vendre pendant les mois d'été, en raison de la présence de PSP dans cette région. Je ne vois pas de contradiction.

Le vice-président: Vous nous avez dit par la suite que vous aviez été obligés d'interdire la récolte à cause des conditions de l'eau.

M. Ginetz: Non, excusez-moi, cette interdiction est intervenue l'an dernier. La région d'Alberni Inlet a été fermée l'an dernier à cause de l'incident dont je vous ai parlé. Cette interdiction est entrée en vigueur début mars ou avril, je ne me rappelle plus très bien.

Le vice-président: Je ne comprends pas très bien pourquoi les aquiculteurs de cette région seraient allés récolter leur produit sachant qu'ils ne pouvaient pas le vendre.

M. Ginetz: Sans doute ont-ils pensé que leur permis leur permettait de ne pas respecter l'interdiction.

Le vice-président: Quel sera l'objectif de vos discussions avec eux?

M. Ginetz: Tout d'abord, nous allons essayer de savoir si oui ou non ils sont prêts à reporter à plus tard leur récolte et à modifier leurs plans de commercialisation de façon à vendre à l'automne. Sinon, nous leur proposerons de mettre en oeuvre exclusivement dans leur région un programme de contrôle de la qualité de l'eau et nous verrons ce qu'ils en pensent. S'ils sont d'accord, et si nous pouvons conclure des ententes, nous verrons s'il est possible de leur permettre de vendre leurs produits, à condition qu'ils soient satisfaisants.

Le vice-président: Très bien. Merci. Monsieur Skelly, toujours sur le même sujet?

M. Skelly: Non, je voulais aborder une question mineure, mais néanmoins importante, à savoir celle des questions autochtones. Je crois que nous n'avons pas ce matin de représentant du ministère des Affaires indiennes. J'aurais bien voulu savoir ce que fait ce ministère au chapitre de l'aquiculture. Quels rapports les fonctionnaires du ministère fédéral des Pêches ont-ils avec les autochtones sur ce chapitre?

J'aimerais également savoir ce qui se passe dans le cas où un individu demande un permis pour une région qui fait l'objet d'une revendication territoriale autochtone ou

[Text]

areas the Indians do not have the reserve ends at the high tide, and they do not have control in some cases of the foreshore in front of Indian reserves. What is happening about that critical zoning issue of areas that are immediately adjacent to Indian reserves and in the larger claim area? What is happening with Fisheries and Oceans and Indian Affairs in getting native people involved in aquaculture?

Mr. Ginetz: Right now there are ten different tribal councils that have made application for enterprises on their reserves. Unfortunately, until recently the problem was funding for many of them. I think the Native Economic Development Program now provides a window which enables them to access some capital that will enable them to start, as well as other funds which I presume they will be getting from the Department of Indian Affairs. Certainly we are helping them wherever we can. We are meeting with officials on June 12 to discuss ways we can improve or enhance their involvement in the industry.

With respect to licensing, right now I think the approach the provincial government is taking is to not consider any applications within a one-kilometre buffer from the boundary of an Indian reserve. Various tribal councils are part of the referral system.

• 1120

Mr. Manly: I am wondering if it would be possible to forward the finished British Columbia-federal government agreement to the committee for members to study. Perhaps we could have officials back to look at the agreement in detail, so that we could get an idea of how these negotiations proceed and what the different responsibilities are.

Mr. MacNeil: When the agreement is concluded and signed, we will make copies available. Then once you have it, we can have follow-up discussions as to whether or not you would like the committee to meet with you. We would be prepared to give you some briefings.

The Vice-Chairman: You mentioned that when it comes to hatchery seedstock, you are operating on the basis of cost recovery. What happens when somebody comes along with a better offer for those surplus eggs from the hatcheries? For example, the B.C. Wildlife Federation comes forward ready to pay 5¢ an egg, as opposed to 1¢ or 2¢ that perhaps some aquaculturalist might be willing to pay. Are you locked into your agreement with the aquaculturalists, or can you accept the best offer?

Mr. Ginetz: We are not locked into any agreement with the B.C. Salmon Farms Association, who were the only group allowed the eggs last year. Certainly it would be our approach to make the eggs available to direct users, in

[Translation]

encore qui jouxte une réserve indienne? Très souvent, les Indiens ne peuvent pas accéder à certaines parties de leur réserve à marée haute et par conséquent ils ne contrôlent pas la partie de leur réserve qui se trouve tout au bord de la mer. Comment résout-on le problème de zone pour les zones qui jouxtent les réserves indiennes ou qui font l'objet d'une revendication territoriale autochtone? Que font le ministère des Pêches et Océans et le ministère des Affaires indiennes pour intéresser les autochtones à l'aquaculture?

M. Ginetz: Jusqu'à présent, dix conseils tribaux différents ont fait des demandes pour installer des élevages sur leur réserve. Malheureusement, la plupart d'entre eux avaient des difficultés de financement. Je crois savoir que le Programme de développement économique des autochtones leur permet d'obtenir certaines subventions de départ, en plus de celles auxquelles ils ont sans doute droit par l'entremise du ministère des Affaires indiennes. Nous les aidons chaque fois que nous le pouvons. Le 12 juin, nous devons rencontrer les autorités compétentes pour discuter de la façon d'améliorer ou d'élargir leur participation.

Pour ce qui est des permis, le gouvernement provincial a décidé de ne pas donner suite aux demandes d'installation d'un élevage ou d'un parc à moins d'un kilomètre de la frontière d'une réserve indienne. Plusieurs conseils tribaux sont autorisés à faire des recommandations.

M. Manly: Pourriez-vous faire parvenir aux membres du Comité la version finale de l'entente conclue entre le gouvernement fédéral et la Colombie-Britannique. Nous pourrions peut-être demander aux fonctionnaires compétents d'étudier cette entente en détail, de façon à ce que nous ayons une idée de la façon dont ces négociations se déroulent et dont les responsabilités sont partagées.

M. MacNeil: Lorsque cette entente sera conclue et signée, nous vous en ferons parvenir des exemplaires. Lorsque vous les aurez reçus, nous pourrions envisager de comparaître à nouveau devant vous pour en discuter. Nous sommes prêts à vous fournir des renseignements là-dessus.

Le vice-président: A propos des stocks reproducteurs de pisciculture, vous nous avez dit que vous cherchiez à vous rembourser de vos coûts. Que se passe-t-il si quelqu'un vous propose d'acheter les oeufs à un meilleur prix? Supposons que la B.C. Wildlife Federation vous propose 5¢, là où un aquiculteur vous en paiera un ou deux. Êtes-vous liés par l'entente que vous avez conclue avec les aquiculteurs ou bien pouvez-vous accepter les offres les plus intéressantes?

M. Ginetz: Nous ne sommes liés par aucune entente à la B.C. Salmon Farms Association, et c'est la seule association qui a été autorisée à acheter des oeufs l'an dernier. Il est évident que nous sommes prêts à vendre ces

[Texte]

order to prevent a middleman from coming in and reaping an unnecessary profit.

The Vice-Chairman: This is a temporary program, is it not?

Mr. Ginetz: Yes, it is. The department intends to remove itself from the egg supply business as early as possible, and we are right now gearing for 1989.

The Vice-Chairman: The department seems to be removing itself from egg supply when it comes to Atlantic salmon. They were allowed a million Atlantic salmon eggs in 1985, then cut back to 500,000, then cut back to 300,000. There is a great deal of concern about losing the brood stock they need. Are you familiar with that problem?

Mr. Ginetz: Yes, sir. I believe you are speaking of Crystal Waters?

The Vice-Chairman: Yes.

Mr. Ginetz: They made application this year for a million eggs. We reviewed it, and in the spirit of the federal-provincial policy we were trying to develop a grandfather clause was inserted to enable them to acquire up to a million eggs this year. In fact, agreement was reached on that late last week, allowing them to import 750,000.

The Vice-Chairman: You talked about aquaculture now having 1% of the fish total in Canada, and 99% of the commercial industry. There is some fear out there in the commercial industry that this is growing. We see from your 1984 figures that aquaculture was responsible for \$3.5 million in growth. It looks like 1990 will see \$200 million in growth. The commercial industry is fearful of this taking part of their market away.

I know you do not deal in this kind of a question on a regular basis within the department, but what do you say to the commercial fishermen? Do you say that it is a separate market, separate industry, that they are not going to conflict? How do you respond to that? How would you advise us to respond to that?

Mr. MacNeil: I do not know how I would respond to it myself, so I am not in the best position to give you advice. We have seen the industry grow considerably, and we figure there is a great deal of growth potential. What we as a department are trying to do is make it easier for the private sector to come in and invest. We have seen the share of the industry grow in the last few years from approximately 0.5% to 1%, but I suspect it will be a good number of years before it is a very significant percentage.

Mr. Gallant: That remark has been made several times. For example, each pound of salmon you grow requires

[Traduction]

oeufs directement aux intéressés. Nous voulons éviter que des intermédiaires ne réalisent un profit injustifié.

Le vice-président: Il s'agit d'un programme provisoire, n'est-ce pas?

M. Ginetz: En effet. Le ministère a l'intention de se retirer le plus tôt possible du commerce des oeufs, et nous pensons que cela sera possible en 1989.

Le vice-président: Il semble que le ministère se soit déjà retiré du commerce des oeufs de saumon. Un million d'oeufs de saumon de l'Atlantique ont été vendus en 1985, puis on est passé à 500,000 et enfin à 300,000. Les salmoniculteurs craignent de ne plus avoir accès aux stocks reproducteurs dont ils ont besoin. Etes-vous au courant de ce problème?

M. Ginetz: Oui, monsieur. Je suppose que vous voulez parler de Crystal Waters?

Le vice-président: Oui.

M. Ginetz: Cette année, ils nous ont fait parvenir une demande de 1 million d'oeufs. Nous avons étudié cette demande, et conformément à l'esprit de la politique fédérale-provinciale que nous essayons de mettre en place, nous avons prévu une clause d'ancienneté, qui leur permettra d'acheter jusqu'à 1 million d'oeufs cette année. En fait, cette entente a été conclue à la fin de la semaine dernière, et ils pourront importer 750,000 oeufs.

Le vice-président: Vous avez dit que l'aquiculture représentait aujourd'hui 1 p. 100 de la production canadienne totale de poisson, contre 99 p. 100 pour les pêcheries. Certaines pêcheries commerciales redoutent de voir ce pourcentage augmenter. D'après les chiffres que vous nous avez donnés, la valeur de la production aquicole était de 3.5 millions de dollars en 1984, et il est vraisemblable qu'elle sera de 200 millions de dollars en 1990. Les pêcheries commerciales redoutent de perdre leur part de marché.

Je sais que vous n'avez normalement pas à traiter de ce genre de questions au ministère, mais pourriez-vous nous parler des explications que vous donnez aux pêcheurs commerciaux? Pensez-vous qu'il s'agit d'un marché séparé, d'une industrie séparée et qu'il n'y aura pas de conflit? Qu'avez-vous à répondre? Que devrions-nous répondre?

M. MacNeil: Je ne sais pas comment répondre moi-même à cette question et je serais bien ennuyé de vous donner conseil. L'aquiculture a connu un essor considérable, et nous pensons qu'elle a encore un potentiel de croissance énorme. Au niveau du ministère, nous essayons de faciliter les choses pour les investisseurs du secteur privé. Au cours des dernières années, la part de l'aquiculture est passée d'environ 0.5 p. 100 à 1 p. 100, mais je suppose qu'il faudra attendre encore pas mal d'années avant que ce pourcentage n'augmente de façon significative.

M. Gallant: Ce n'est pas la première fois que l'on nous dit cela. Par exemple, pour que le poids d'un saumon

[Text]

somewhere from two to three times its weight in feed. That protein feed is largely provided from fishmeal, trash fish or other under-utilized species. By making some quick calculations, I realize that to feed the 1.5 million salmon smelts we now have, or we hope to have next year in the Bay of Fundy area, it will probably take somewhere around 50,000 tonnes of under-utilized or discarded species that now have no markets.

In a sense, you are building an industry that is going to create a large demand for non-traditional species. In the last year and a half to two years, we have seen a resurgence of the fishmeal business in Atlantic Canada. The only answer we can find is that the end product is going to the salmon growers. Everyone is now looking at fishmeal and the latest technology to improve production, whereas before they were closing down their plants. Therefore, there is a benefit.

The Vice-Chairman: That is a good point. It is important that both sectors see themselves as sunrise industries.

Mr. Guptill: It is certainly a good response for the fishermen in terms of use of under-utilized species. We have seen a development in DRIE in the last year that we think is quite encouraging. The growth in fresh and frozen salmon markets in particular seem so substantial that there is room for both the wild growers and the aquaculturalist. In addition, the existing processors are now seeing some opportunities to enter into joint ventures, particularly on the west coast, and marketing arrangements of farmed salmon by using their marketing systems. Hence, the existing processors benefit, and those benefits will probably be magnified in future years when there will be a need to actually process that salmon and put it on the consumer's table.

The Vice-Chairman: We thank you and your colleagues for coming to the committee. We will meet again on Thursday, June 18, 3.30 p.m., with the Minister to discuss a number of issues, primarily the Salmonid Enhancement Program, phase II. This meeting is adjourned to the call of the Chair.

[Translation]

augmente d'une livre, il faut qu'il consomme deux à trois fois ce poids-là en aliments. Les aliments protéiniques proviennent dans une grande mesure de tourteaux de poissons, de poissons inutilisables commercialement ou encore d'espèces sous-utilisées. En faisant quelques calculs rapides, cela veut dire que si nous espérons nourrir les 1.5 million de tacons que nous espérons avoir l'an prochain dans la région de la Baie de Fundy, nous devons utiliser près de 50,000 tonnes d'espèces non pêchées ou sous-utilisées pour lesquelles il n'existe pas de marchés.

En un sens, cela va contribuer à créer une demande importante d'espèces halieutiques non traditionnelles. Au cours des 18 à 24 derniers mois, nous avons assisté dans le Canada atlantique à une reprise de l'industrie du tourteau de poisson. La seule explication que nous pouvons donner, c'est que la demande vient des salmoniculteurs. Alors que par le passé, les usines fermaient les unes après les autres, aujourd'hui tout le monde s'intéresse au tourteau de poisson et aux techniques permettant d'améliorer la production. Ce serait plutôt positif.

Le vice-président: Absolument. Il est important que ces deux secteurs se perçoivent comme des secteurs montants.

M. Guptill: C'est en tout cas intéressant pour les pêcheurs, qui peuvent désormais vendre des espèces jusque là sous-pêchées. Nous assistons depuis l'an dernier au sein du MEIR à quelque chose de très encourageant. L'augmentation de la demande de saumon frais et surgelé en particulier nous porte à croire que les pêcheurs traditionnels et les aquaculteurs peuvent coexister. En outre, et cela s'applique surtout à la côte ouest, les usines de transformation du poisson commencent à envisager de conclure des ententes de coparticipation et d'utiliser leur propre système de commercialisation pour le saumon d'élevage. La situation est donc bonne pour les entreprises commerciales de conditionnement du poisson, et il est probable qu'elle sera encore meilleure à l'avenir, quand il sera nécessaire de conditionner ce saumon avant qu'il n'apparaisse sur la table des consommateurs.

Le vice-président: Nous voudrions vous remercier vous et vos collaborateurs d'avoir comparu devant le Comité. Nous nous réunirons à nouveau jeudi le 18 juin, à 15h30. Nous discuterons avec le ministre d'un certain nombre de questions, et notamment du Programme de mise en valeur des salmonidés, phase II. La séance est levée jusqu'à nouvel ordre.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Department of Fisheries and Oceans:

Barry Muir, Director General, Fisheries Biological Sciences Directorate;

Paul MacNeil, Acting Director General, Strategic Policy and Planning Directorate;

Ian Pritchard, Director, Aquaculture and Resource Development Branch, Science;

Bertrand Menoury, Acting Director, Legal Services;

Ray Gallant, Chief, Development Division, Gulf Region;

Ron Ginetz, Chief, Aquaculture Division, Fisheries Branch, Pacific Region;

John Castell, Head, Disease and Nutrition Section, Scotia-Fundy Region and Vice-President, World Mariculture Society.

From the Department of Regional Industrial Expansion:

Bryson Guptill, Manager, Fisheries Products Division.

TÉMOINS

Du ministère des Pêches et des Océans:

Barry Muir, directeur général, Direction générale des sciences halieutiques et biologiques;

Paul MacNeil, directeur général intérimaire, Direction générale des politiques et de la planification stratégiques;

Ian Pritchard, directeur, Direction de l'aquiculture et de la mise en valeur des ressources, Sciences;

Bertrand Menoury, directeur intérimaire, Contentieux;

Ray Gallant, chef, Division du développement, Région du golfe;

Ron Ginetz, chef, Division de l'aquiculture, Direction des pêches, Région du Pacifique;

John Castell, chef, Maladies et alimentation, Région Scotia-Fundy et vice-président, Société mondiale de mariculture.

Du ministère de l'Expansion industrielle régionale:

Bryson Guptill, gestionnaire, Division des produits de la pêche.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 22

Thursday, June 18, 1987

Chairman: Gérald Comeau, M.P.

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 22

Le jeudi 18 juin 1987

Président: Gérald Comeau, député

*Minutes of Proceedings and Evidence of the
Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages du Comité
permanent des*

Fisheries and Oceans

Pêches et des Océans

RESPECTING:

Small Craft Harbours Report

Salmonid Enhancement Program

INCLUDING:

The Second Report to the House

CONCERNANT:

Rapport sur les ports pour petits bateaux

Programme d'amélioration des salmonidés

Y COMPRIS:

Le deuxième rapport à la Chambre

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the Thirty-third Parliament,
1986-87

Deuxième session de la trente-troisième législature,
1986-1987

STANDING COMMITTEE ON FISHERIES AND
OCEANS

Chairman: Gérald Comeau, M.P.

Vice-Chairman: Ted Schellenberg, M.P.

Members

Mel Gass
George Henderson
Morrissey Johnson
Jim Manly
Charles-Eugène Marin—(7)

(Quorum 4)

Jacques Lahaie
Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES PÊCHES ET DES
OCÉANS

Président: Gérald Comeau, député

Vice-président: Ted Schellenberg, député

Membres

Mel Gass
George Henderson
Morrissey Johnson
Jim Manly
Charles-Eugène Marin—(7)

(Quorum 4)

Le greffier du Comité
Jacques Lahaie

REPORT TO THE HOUSE

Friday, June 19, 1987

The Standing Committee on Fisheries and Oceans has the honour to present its

SECOND REPORT

In accordance with its permanent mandate under Standing Order 96(2), your Committee has examined the management of the Small Craft Harbours Program of the Department of Fisheries and Oceans.

Your Committee wishes to express its appreciation to Dr. Peter Meyboom, Deputy Minister of the Department of Fisheries and Oceans and Mr. M. A. Godin, Acting Director of the Small Craft Harbours Branch.

Your Committee wishes to note that the Report represents the unanimous opinion of the Committee.

Your Committee has agreed to report on its concern about a particular aspect of the Small Craft Harbours program.

Investigations by the Committee reveal that the level of effort dedicated to the repair and maintenance of federal small craft harbours is inadequate which is inconsistent with the stated government goal "to provide increased safety for our fishermen and to protect their material investments". In the short term, this inadequacy will prolong disruptions to commercial fishing, endanger harbour users or their property and will result in increased repair or maintenance costs when necessary work is delayed. In the long term, the level of effort will neither protect the value of the assets nor sustain the harbours in safe and usable condition for those they serve.

The amount of repair and maintenance work undertaken throughout Canada in any year is related to the size of the program budget and the severity of storm damage experienced. Program priorities are safety, correcting disruption-causing problems, preventive maintenance and the upgrading of harbour services to meet guidelines.

The Committee heard testimony from the Department of Fisheries and Oceans officials that the minimum requirement to have all commercial fishing and recreational harbours under the administration of the Department meet the Small Craft Harbour Guidelines is \$120 million a year for the next five years. It was also indicated to the Committee that should the Small Craft Harbours program be required to continue at the present base funding of \$48.5 million, there would be the inevitable closure of at least 150 harbours within 5 years. This figure of 150 harbours was arrived at by means of a modeling exercise; the determination of the specific harbour locations can only be determined by further research work.

The annual funding of the Small Craft Harbours program experiences occasional significant increases.

RAPPORT À LA CHAMBRE

Le vendredi 19 juin 1987

Le Comité permanent des pêches et des océans a l'honneur de présenter son

DEUXIÈME RAPPORT

Conformément à son ordre de renvoi permanent émanant du paragraphe 96(2) du Règlement, le Comité a étudié la gestion du Programme des ports pour petits bateaux du ministère des Pêches et des Océans.

Le Comité tient à remercier M. Peter Meyboom, sous-ministre des Pêches et des Océans et M. M.A. Godin, directeur intérimaire de la Direction des ports pour petits bateaux.

Le Comité signale que le présent rapport reflète l'opinion unanime du Comité.

Le Comité a convenu de faire rapport sur les craintes que lui inspire un aspect du Programme des ports pour petits bateaux.

L'étude effectuée par le Comité révèle que les travaux de réparation et d'entretien des ports fédéraux pour petits bateaux sont insuffisants, ce qui n'est pas conforme à l'objectif déclaré du gouvernement qui est «d'assurer une plus grande sécurité à nos pêcheurs et protéger leurs investissements». À court terme, cette situation va gêner indûment la pêche commerciale, mettre en danger les usagers des ports ou leurs biens et entraîner une escalade des coûts de réparation et d'entretien lorsque les travaux nécessaires sont remis à plus tard. À long terme, ces insuffisances risquent d'entraîner une dépréciation excessive de la valeur des immobilisations, de rendre les installations inutilisables et de nuire à la sécurité des usagers.

L'ampleur des travaux de réparation et d'entretien effectués au cours d'une année dans l'ensemble du Canada dépend du budget du programme et de la gravité des dommages causés par les tempêtes. Les priorités du programme sont la sécurité, l'élimination des problèmes qui entravent les activités, l'entretien préventif et l'amélioration des services portuaires conformément aux directives.

Des représentants du ministère des Pêches et des Océans ont déclaré au Comité que, pour que tous les ports de pêche commerciale et les ports de loisirs gérés par le Ministère répondent aux lignes directrices du Programme des ports pour petits bateaux, il faudrait des crédits d'au moins 120 millions de dollars par an pour les cinq prochaines années. Comme on l'a déclaré au Comité, s'il fallait continuer d'appliquer le programme avec les fonds de base actuels, c'est-à-dire avec 48,5 millions de dollars, on serait contraint de fermer au moins 150 ports d'ici cinq ans. On est parvenu à ce chiffre à l'aide d'un modèle; en outre, pour déterminer les endroits précis où des fermetures se produiraient, il faudrait effectuer d'autres recherches.

Les crédits annuels accordés au Programme des ports pour petits bateaux augmentent parfois considérablement.

However, your Committee believes that the fluctuating annual levels of program funding cannot be as effectively or as economically committed to program delivery as can funds which are the subject of reliable multi-year forecasts.

Your Committee therefore recommends that budgetary and corresponding program actions be taken to assure access to harbour users and their property, and to ensure the economical and timely upkeep of the harbours and the extension of their useful lives. The budgetary or program actions should be consistent with and appropriate for a program involving valuable long term capital assets.

Your Committee requests that the Government respond to this report in accordance with Standing Order 99(2).

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues 15, 17, 18, 23, 24, 38, 40, 50, 51, 52, 53 and 54 of the Standing Committee on Fisheries and Forestry of the First Session, Thirty-third Parliament; Issues 1, 2, 4 and 5 of the Standing Committee on Fisheries and Oceans of the First Session, Thirty-third Parliament and Issues 1, 5 and 22 of the Standing Committee on Fisheries and Oceans of the Second Session, Thirty-third Parliament which includes this report*) is tabled.

Respectfully submitted,

GÉRALD COMEAU,
Chairman.

Toutefois, votre Comité estime qu'il est impossible d'administrer le programme aussi efficacement et aussi économiquement si le budget annuel du programme fluctue; il faudrait donc pouvoir se fonder sur des prévisions fiables portant sur plusieurs années.

En conséquence, le Comité recommande que des mesures budgétaires et administratives soient prises pour que les usagers soient assurés d'avoir accès aux ports, pour que les travaux d'entretien des ports puissent être réalisés à temps et de façon économique et pour prolonger la vie utile des installations portuaires. Les mesures budgétaires ou administratives en question doivent convenir à un programme visant des immobilisations d'une grande valeur.

Le Comité demande au gouvernement de donner suite au présent rapport, conformément au paragraphe 99(2) du Règlement.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages relatifs à cette question (*fascicules nos 15, 17, 18, 23, 24, 38, 40, 50, 51, 52, 53 et 54 du Comité des pêches et des forêts de la première session de la trente-troisième législature, fascicules nos 1, 2, 4 et 5 du Comité des pêches et des océans de la première session de la trente-troisième législature et fascicules nos 1 et 5 du Comité des pêches et des océans de la deuxième session de la trente-troisième législature, de même que le fascicule n° 22 qui contient le présent rapport*) est déposé.

Respectueusement soumis,

Le président,
GÉRALD COMEAU

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, JUNE 18, 1987
(32)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Oceans met *in camera* at 3:17 o'clock p.m., this day, in Room 269 West Block, the Chairman Gérard Comeau, presiding.

Members of the Committee present: Gérard Comeau, Mel Gass, Jim Manly, Ted Schellenberg.

Acting Members present: Fred McCain for Morrissey Johnson and Fernand Robichaud for George Henderson.

Other Member present: Darryl Gray.

In attendance: From the Library of Parliament, Research Branch: Bert Foulds, Acting Chief, Science and Technology Division and Pierre Touchette, Research Officer.

Witnesses: From the Department of Fisheries and Oceans: Ward Falkner, Acting Assistant Deputy Minister, Pacific and Freshwater Fisheries; Barry Muir, Director General, Fisheries Biological Sciences Directorate; Al Lill, Chief Engineer, Salmonid Enhancement Program; Neil MacEachern, Chief, Enhancement, Culture and Anadromous Fisheries Division, Biological Sciences Branch; Tim G. Carey, Senior Program Advisor, Aquaculture and Fish Health, Fisheries and Biological Sciences Directorate.

The Committee proceeded to consider its future business.

It was agreed,—That a meeting on the Herring Licencing Policy be held with the representatives of the United Fishermen and Allied Workers' Union and with representatives of the Fisheries Council of British Columbia.

The Committee resumed consideration of its draft Report on the Small Craft Harbours Program.

On motion of Ted Schellenberg, it was agreed,—That the draft report as amended at the last Committee meeting be adopted as the Committee's Second Report and that the Chairman present it to the House, requesting that the Government table a comprehensive response pursuant to Standing Order 99(2).

At 3:35 o'clock p.m., the sitting was suspended.

At 3:36 o'clock p.m., the Committee proceeded to sit in public.

In accordance with its mandate under Standing Order 96(2), the Committee began consideration of the Salmonid Enhancement Program.

The Acting Assistant Deputy Minister, Pacific and Freshwater Fisheries, Ward Falkner, made an opening statement.

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 18 JUIN 1987
(32)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des océans se réunit à huis clos, aujourd'hui à 15 h 17, dans la pièce 269 de l'Édifice de l'ouest, sous la présidence de Gérard Comeau, (*président*).

Membres du Comité présents: Gérard Comeau, Mel Gass, Jim Manly, Ted Schellenberg.

Membres suppléants présents: Fred McCain remplace Morrissey Johnson; Fernand Robichaud remplace George Henderson.

Autre député présent: Darryl Gray.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Bert Foulds, chef intérimaire, Sciences et technologie; Pierre Touchette, attaché de recherche.

Témoins: Du ministère des Pêches et des Océans: Ward Falkner, sous-ministre adjoint intérimaire, Pêches dans le Pacifique et en eaux douces; Barry Muir, directeur général, Direction générale des sciences halieutiques et biologiques; Al Lill, ingénieur en chef, Programme de mise en valeur des salmonidés (PMVS); Neil MacEachern, chef, Division de l'amélioration et de l'élevage des poissons anadromes, Direction des sciences biologiques; Tim G. Carey, conseiller principal, Aquaculture et santé des poissons, Direction générale des sciences halieutiques et biologiques.

Le Comité entreprend de déterminer ses futurs travaux.

Il est convenu,—Qu'une séance soit consacrée à la politique d'octroi de permis pour la pêche du hareng, en présence des représentants du Syndicat des pêcheurs et travailleurs assimilés et des délégués du *Fisheries Council of British Columbia*.

Le Comité continue d'étudier son projet de rapport sur le programme des ports pour petits bateaux.

Sur motion de Ted Schellenberg, il est convenu,—Que le projet de rapport tel que modifié à la dernière séance du Comité soit adopté en tant que Deuxième rapport du Comité, que le président le présente à la Chambre et, en application de l'article 99(2) du Règlement, qu'il demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

À 15 h 35, le Comité interrompt les travaux.

À 15 h 36, le Comité met fin au huis clos.

Conformément au mandat que lui confie l'article 96(2) du Règlement, le Comité entreprend d'étudier le programme d'amélioration des salmonidés.

Le sous-ministre adjoint intérimaire, Pêches dans le Pacifique et en eaux douces, Ward Falkner, fait une déclaration préliminaire.

The Chief Engineer, Salmonid Enhancement Program, Al Lill, made a slide presentation.

The witnesses answered questions.

At 5:43 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

L'ingénieur en chef, Programme de mise en valeur des salmonidés, Al Lill, passe des diapositives.

Les témoins répondent aux questions.

À 17 h 43, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Jacques Lahaie
Clerk of the Committee

Le greffier du Comité
Jacques Lahaie

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

[Texte]

Thursday, June 18, 1987

• 1540

The Chairman: Order, please.

The orders of the day are pursuant to Standing Order 96(2). The committee will begin consideration of the Salmonid Enhancement Program.

We had invited the Minister, but he is not able to make it. So we have Ward Falkner, who is probably just as knowledgeable.

Mr. Manly: On a point of order, I appreciate the presence of officials here and I certainly agree that they are very knowledgeable, but a lot of the questions relating to salmonid enhancement are political questions. It is not fair of us to expect that officials should answer those questions, because they are not really in their domain.

We have made repeated requests for the Minister to appear. We have juggled our schedules and we have juggled the schedule of this committee to make opportunity for the Minister to appear. This is one of his primary responsibilities, and I feel that he is derelict in his duty by not giving a higher priority to this committee and appearing before this committee on a very important issue. I simply want that to be on the record.

The Chairman: Okay. I am quite sure the comments will be passed on.

Mr. McCain: For those of us who have been around, as long as the last speaker is concerned, we have to be aware of the fact that even back-benchers sometimes make commitments which for reasons known best to them they cannot keep, but for which their absence is justified without question.

I think it is wrong that this subject should be addressed in that way, and I think you as the chairman can assure the committee that at a time when he can appear he shall appear and will refer to the subject of salmonid enhancement.

It just might be that at that time members of this committee presently here may not be able to attend either.

So I think our schedule should be recognized as being unpredictable, but it in no way reflects our sincere concern, whether we are Ministers or back-benchers, on a particular subject-matter of the day in question.

The Chairman: Very well said. I could not have said it better myself.

Mr. Schellenberg: Probably not.

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

[Traduction]

Le jeudi 18 juin 1987

Le président: La séance est ouverte.

Conformément à l'article 96(2) du Règlement, le Comité doit aujourd'hui étudier le Programme de mise en valeur des salmonidés.

Nous avons invité le ministre, mais il n'a pu venir. Nous avons donc M. Ward Falkner, qui s'y connaît probablement tout aussi bien.

M. Manly: Monsieur le président, je suis reconnaissant aux fonctionnaires d'être ici et je conviens qu'ils s'y connaissent très bien, mais beaucoup de questions qui touchent la mise en valeur des salmonidés sont des questions de politique générale, et nous ne pouvons demander aux fonctionnaires d'y répondre, parce qu'il est évident que cela ne relève pas de leur domaine.

Nous avons à plusieurs reprises demandé que le ministre comparaisse devant le Comité. Nous avons réaménagé nos emplois du temps personnels, ainsi que l'emploi du temps du Comité, pour qu'il puisse enfin venir. C'est là une de ses premières responsabilités, et j'estime qu'il se montre négligent en n'accordant pas une plus haute priorité à notre Comité et en ne faisant pas l'effort de venir tandis que nous étudions une question extrêmement importante. Je tenais à déclarer publiquement que je juge cette absence inacceptable.

Le président: Bien. Je suis certain que vos commentaires seront transmis à qui de droit.

M. McCain: Pour ceux d'entre nous qui sont là depuis longtemps, depuis aussi longtemps que le député qui vient de parler, nous savons qu'il peut même arriver à de simples députés de prendre des engagements que, pour une raison ou pour une autre, ils ne peuvent tenir, et que l'on accepte alors que leur absence est justifiée.

Il me semble donc dommage que l'on interprète cette absence de la sorte, et je suis sûr qu'à titre de président, vous pouvez assurer le Comité que lorsque le ministre pourra comparaître, il viendra s'entretenir avec nous de la question de la mise en valeur des salmonidés.

Il est d'ailleurs possible que les membres du Comité qui sont ici aujourd'hui ne puissent être présents lorsqu'il sera là.

Nous savons tous que nous avons un emploi du temps assez imprévisible et que, ministres ou simples députés, ce n'est pas parce que nous sommes absents que nous ne nous intéressons pas sincèrement à la question discutée.

Le président: Très bien dit. Je n'aurais pu mieux faire.

M. Schellenberg: Probablement pas.

[Text]

The Chairman: I would like to introduce Ward Falkner, Acting Assistant Deputy Minister of Pacific and Freshwater Fisheries, whom I would ask to introduce his officials and as well make a presentation to us. According to what I understand, you will be making a presentation both on the west coast and on the east coast. So you might as well proceed straight through the presentation, and then we will go on to the second part of the session, which will be the questioning.

Mr. Ward Falkner (Acting Assistant Deputy Minister, Pacific and Freshwater Fisheries, Department of Fisheries and Oceans): Thank you very much, Mr. Chairman. Members, it is my pleasure to introduce at this time Mr. Al Lill, the Chief Engineer for the Salmonid Enhancement Program on the Pacific coast. Representing the science sector of the department is Dr. Barry Muir, the Acting Assistant Deputy Minister, Science. We also have Dr. Robert Hamilton, the Senior Policy/Program Adviser for Habitat in the science sector. Dr. Hamilton will address questions that might relate to central Canada; I and Mr. Lill will address questions relating to the Pacific; and Dr. Muir and his staff will address questions relating to the Atlantic.

I would like to say at the outset that I am very glad to have this opportunity to say a few words on the subject of the Salmonid Enhancement Program on the Pacific coast in British Columbia. As you know, this program was initiated in 1977 with the long-term goal of restoring Pacific salmon stocks to historic levels.

In the course of achieving this goal, SEP, as we like to refer to it, was expected to do a number of other things; for example, to augment national and provincial income, to create employment opportunities for Canadians, to improve economic opportunities for native peoples, to foster development of economically disadvantaged communities and regions, and, finally, to increase and improve recreational opportunities.

• 1545

SEP has made significant progress towards these goals. It has become a mainstay of the British Columbia salmon fisheries. For example, this program recently contributed 21% of the landed value of the commercial catch of salmon in British Columbia. When one realizes that the commercial fishery adds \$212 million to the B.C. economy each year and creates some 16,000 jobs in the harvesting and processing sectors, the relative importance of SEP's contribution can be appreciated.

Furthermore, on a per capita basis, British Columbia has one of the most active sport fisheries in Canada. There are well over 300,000 anglers active in tidal waters alone, and they spend an estimated \$328 million a year on this hobby. The prized sport-fishing species are the chinook and coho, and SEP contributes 24% of their catch by anglers.

[Translation]

Le président: J'ai le plaisir de vous présenter M. Ward Falkner, sous-ministre adjoint suppléant des Pêches dans le Pacifique et en eaux douces, à qui je demanderais de présenter ses collaborateurs et de nous dire quelques mots. Si j'ai bien compris, vous devez nous faire un exposé à la fois sur la côte ouest et sur la côte est. Il serait donc peut-être préférable que vous en terminiez avec cet exposé avant que nous ne passions à la période des questions.

M. Ward Falkner (sous-ministre adjoint suppléant, Pêches dans le Pacifique et en eaux douces, ministère des Pêches et Océans): Merci beaucoup, monsieur le président. J'ai le plaisir de vous présenter M. Al Lill, grand ouvrier du Programme de mise en valeur des salmonidés sur la côte du Pacifique. Pour le secteur scientifique du ministère, nous avons M. Barry Muir, sous-ministre adjoint suppléant, Sciences. M. Robert Hamilton, premier conseiller, Politique/Programme pour l'habitat dans le secteur scientifique; M. Hamilton répondra aux questions qui pourraient porter sur le centre du Canada. M. Lill et moi-même traiterons au contraire des questions touchant le Pacifique, et M. Muir, ainsi que ses collaborateurs, vous entretiendront des questions touchant l'Atlantique.

Je suis très heureux d'avoir l'occasion de venir vous dire quelques mots du Programme de mise en valeur des salmonidés sur la côte pacifique de la Colombie-Britannique. Comme vous le savez, ce programme a été lancé en 1977, avec pour objectif à long terme de reporter les stocks de saumon du Pacifique à leurs niveaux d'autrefois.

Ce faisant, le PMVS devait permettre de faire un certain nombre d'autres choses; par exemple, augmenter les revenus nationaux et provinciaux, créer des emplois pour les Canadiens, améliorer les perspectives économiques des autochtones, faciliter le développement de localités et de régions économiquement défavorisées et, enfin, accroître et améliorer les possibilités récréatives.

Le PMVS a permis d'obtenir des résultats sensibles à tous ces égards. Il est devenu un des pivots de la pêche au saumon en Colombie-Britannique. Par exemple, il est responsable de 21 p. 100 de la valeur des prises commerciales débarquées de saumon en Colombie-Britannique. Lorsque l'on sait que les pêches commerciales représentent quelque 212 millions de dollars chaque année pour l'économie de la Colombie-Britannique et créent quelque 16,000 emplois liés à l'exploitation et au conditionnement, l'importance relative de cette contribution apparaît très clairement.

D'autre part, par rapport à sa population, la Colombie-Britannique a l'une des pêches sportives les plus actives du Canada. Il y a plus de 300,000 personnes qui pêchent dans les eaux de marée seulement et dépensent quelque 328 millions de dollars par an pour ce loisir. Les espèces les plus prisées sont le quinnat et le coho, et le PMVS compte pour 24 p. 100 des prises des pêcheurs à la ligne.

[Texte]

The native food fishery, on which some 63,000 natives depend, also benefits from SEP's stock rebuilding efforts.

While it was not really foreseen in the original plan for the program, SEP has become an important factor in the development of the aquaculture industry in British Columbia. The industry has shown unprecedented growth and is expected to replicate the Norwegian experience in moving, for example, from approximately 100 tonnes to 12,000 tonnes of annual production within the next five years.

One of the major constraints on this growth is the availability of adequate supplies of eggs. SEP currently accounts for much of the egg supply for the B.C. aquaculture industry. Until the industry establishes its own brood stock supplies, SEP will continue to play a vital role.

While this gives you some idea of the contribution of SEP to the provincial and national economy, SEP's contribution to employment creation and to community economic development should also be mentioned. Twenty-eight communities in British Columbia are contracted by SEP to carry out enhancement activities. These projects are a source of employment and of fish-culture skills that are marketable to the aquaculture industry, as well as being a source of pride for the communities involved. Moreover, SEP has the backing of some 7,500 volunteers, who willingly commit their time to over 200 public involvement projects in the province.

In the last few years, following phase 1 of SEP, funding for the program has been on a year-to-year basis. As you can appreciate, a one-year planning horizon poses difficulties for the program and program management. The Minister of Fisheries and Oceans, as I am sure you know, is determined to set the program on a sound financial footing. Furthermore, he has every hope that it will be possible to stabilize funding for the program.

In addition to this funding, it is our intention to consult with the Province of British Columbia regarding potential possible provincial funding.

In closing this portion of my comments, I would like to say that the program is taken very seriously by the Department of Fisheries and Oceans. It is seen as one of the most important factors in the future of the fishing industry of the Pacific coast.

I would very much like you, in the brief time you have available for questions, to become more familiar with the program. Ideally, this is done by taking an individual on a guided tour of facilities and projects. Of course, this is not possible. I would therefore like to introduce once again Mr. Al Lill, who will provide to you a brief slide presentation and explain in greater detail the activities of the program and various projects.

[Traduction]

La pêche alimentaire autochtone, dont dépendent 63,000 autochtones, bénéficie également des efforts de reconstitution de stock du PMVS.

Bien qu'on ne l'ait pas réellement prévu à l'origine, le PMVS est devenu un facteur important du développement de l'aquiculture en Colombie-Britannique. Cette industrie a connu une expansion sans précédent et devrait renouveler l'expérience norvégienne en passant d'une production annuelle d'environ 100 tonnes à 12,000 tonnes au cours des cinq prochaines années.

Un des principaux obstacles à cette croissance est la pénurie d'oeufs. Le PMVS fournit actuellement la majeure partie des réserves d'oeufs utilisés par les aquiculteurs de la Colombie-Britannique. Tant que l'industrie n'aura pas ses propres réserves d'élevage, le PMVS continuera de jouer un rôle vital.

Voilà qui vous donne donc une idée générale de la contribution du PMVS à l'économie provinciale et nationale. Il ne faut toutefois pas oublier que cette contribution est également très forte en matière d'emploi et d'expansion économique locale. Vingt-huit localités en Colombie-Britannique ont signé un contrat avec le PMVS pour exécuter des activités de mise en valeur. Ces projets sont sources d'emplois et permettent d'acquérir des compétences en pisciculture qui pourront être précieuses pour l'aquiculture, tout en étant une source de fierté pour les collectivités intéressées. De plus, le PMVS est soutenu par 7,500 bénévoles qui offrent leur temps pour participer à plus de 200 projets dans la province qui exigent la participation de la population.

Au cours des dernières années, après la première phase du PMVS, le programme a été financé annuellement. Vous comprendrez que planifier les choses sur un an pose des difficultés dans l'exécution et la gestion du programme. Le ministre des Pêches et Océans, vous le savez certainement, tient absolument à ce que le programme ait une assise financière solide. Il espère également beaucoup qu'il sera possible de ménager un budget stable pour ce programme.

En outre, nous avons l'intention de consulter la province de la Colombie-Britannique au sujet d'une éventuelle participation financière de sa part.

Avant de terminer cette partie de l'exposé, je veux vous assurer que le ministère des Pêches et Océans prend ce programme très au sérieux. Nous considérons que c'est un des facteurs les plus importants pour l'avenir des pêches sur la côte du Pacifique.

Dans les quelques minutes que vous aurez pour nous interroger, j'espère que vous parviendrez à mieux comprendre ce que représente ce programme. L'idéal serait évidemment de vous amener faire une visite guidée des installations. Ce n'est évidemment pas possible. J'aimerais ainsi vous présenter à nouveau M. Al Lill, qui va vous présenter rapidement certaines diapositives afin de vous expliquer de façon plus détaillée les divers

[Text]

[Translation]

éléments du programme et les différents projets que nous avons en cours.

• 1550

The Chairman: Before Mr. Lill presents the slide presentation, perhaps some of the members would like to go to the other side.

Mr. Schellenberg: You mean where the opposition are?

The Chairman: Jim, do you really want Schellenberg to sit beside you?

Mr. Manly: You see much better from the opposition point of view, Ted.

[Slide Presentation]

Mr. A. Lill (Chief Engineer, Salmonid Enhancement Program, Department of Fisheries and Oceans): What I would like to do is illustrate some of the remarks Dr. Falkner made.

I would like to start of by reminding members who are maybe not totally familiar with the salmon life cycle on the Pacific coast that we have five species of Pacific salmon, the sockeye being the best known. Also, the Salmonid Enhancement Program is involved in enhancement of anadromous fish, that is sea-run cutthroat trout and steelhead.

The resource historically was felt to be harvestable at approximately double the present rate of harvest. In the early years the early fishery concentrated on the river mouths of the larger rivers and basically almost mined the salmon. There was a lot of overfishing, and particularly in the Fraser the sockeye runs were fairly heavily hit.

Also since the turn of the century we have had a lot of industrial development in British Columbia. Logging and other industries have played their role in damaging salmon habitat. And one of the major events that occurred was the slides at Hells Gate, which blocked many millions of salmon moving upstream, and which had to be overcome many years later by the construction of very elaborate fishways in the Fraser River.

As well as fishway construction, which took place after World War II, the Department of Fisheries, whatever names it was called in the past, constructed spawning channels for creating new spawning habitat in the Babine Lake area, a fairly large development; and it began a program of constructing hatcheries in the Strait of Georgia.

One of the first hatcheries that was going to be constructed in this program was the Puntledge facility, and it was actually delayed till after a federal-provincial group, along with the industry, met and discussed the idea that instead of building just one project at a time, we

Le président: Il serait peut-être pratique pour la présentation des diapositives de M. Lill que certains des députés s'assoient de l'autre côté.

M. Schellenberg: Vous voulez dire du côté de l'opposition?

Le président: Jim, voyez-vous quelque inconvénient à ce que M. Schellenberg soit assis à côté de vous?

M. Manly: Les choses deviennent beaucoup plus claires du côté de l'opposition, Ted.

[Présentation de diapositives]

M. A. Lill (ingénieur en chef, Programme de mise en valeur des salmonidés, ministère des Pêches et Océans): Je voudrais vous donner quelques exemples concrets de ce dont a parlé M. Falkner.

Avant de commencer, je rappellerai aux membres du Comité qui ne connaissent peut-être pas très bien le cycle de vie du saumon de la côte ouest, qu'il y a sur cette côte cinq différentes espèces de saumon, le saumon rouge étant le plus connu. Mais le programme de mise en valeur des salmonidés s'occupe de façon générale des espèces anadromes, comme par exemple la truite fardée et la truite arc-en-ciel de l'océan.

L'idée que l'on se faisait jusqu'ici des réserves de poisson était telle que l'on en pêchait à peu près deux fois plus que maintenant. Cette activité de pêche, par le passé, se concentrait à l'embouchure des fleuves les plus importants, et c'était un petit peu comme retirer du minerai d'une mine. On a pêché à outrance, tout particulièrement dans la rivière Fraser, où les remontées de saumon rouge ont été assez gravement décimées.

Le début du siècle a vu également l'arrivée de l'industrie en Colombie-Britannique, c'est-à-dire l'industrie du bois, et certaines autres activités, qui ont gravement nui à l'habitat du saumon. Rappelons également que les glissements de terrain de Hells Gate ont eu des conséquences assez désastreuses, puisque plusieurs millions de saumons n'ont pas pu remonter la rivière, et qu'il a fallu plus tard y remédier en construisant un système de passes assez complexes.

Sur le modèle de ces passes à poisson, après la Deuxième Guerre mondiale, le ministère des Pêches, ou ce qui en tenait lieu à l'époque, s'est occupé de faire construire—ce fut un pas assez considérable—des chenaux de frai afin que les poissons aient accès à de nouvelles frayères; il a également lancé un programme de construction d'installations piscicoles dans le détroit de Georgie.

L'une des premières installations de ce programme devait être celle de Puntledge, dont la mise en chantier a été retardée jusqu'à ce qu'un groupe fédéral/provincial, auquel participaient des représentants de l'industrie, décide de lancer ce programme général de mise en valeur

[Texte]

would plan an overall Salmonid Enhancement Program. And that program came about because there was a general downward trend projected for the next several years in what the catches would be, and we felt, through the application of salmonid enhancement technology, we could overcome this downward trend.

• 1555

One of the first things from the outset the program did was to consult with the public and involve itself in having a wide advisory input. We established a board of directors—a number of the board members can be seen in this slide visiting one of our facilities—and a task group to advise us on the direction of the program. From the outset it has been set up on a business basis, as much as a government program can be.

What is salmonid enhancement; what does it mean? Obviously, the life cycles of all five species of salmon and steelhead are somewhat different, but they all suffer from the same general kind of problem. The salmon come up from the sea and they spawn in the rivers; the eggs are deposited in the gravels; and there is a high mortality rate in nature of those eggs. After the eggs hatch and become alevins, again, as we are moving around the cycle here, there is another fairly heavy mortality rate. In the freshwater period itself they are subject to fairly high predation and other losses. Altogether the survival rates in fresh water can be very low in nature, and through the application of salmonid enhancement technology we are able to generate more juvenile fish, which go out to sea and then come back. That is the basic principle behind salmonid enhancement.

Just to illustrate some of the techniques we are currently using, obviously one of the most fundamental things is that if the fish cannot get up to the spawning grounds then we have to try to help them. The oldest technology we used was fish ladders for bypassing the falls. This is one of the fish ladders we built during phase one on the Kakweiken River on the coast of British Columbia across from Vancouver Island.

One of the other big areas of improvement is in the spawning grounds themselves. We like to create a stable water flow, ideal gravel conditions, and we can raise the survival rate of those juvenile fish in the eggs from 10% in nature to perhaps 90% under ideal conditions. So spawning channels, which are improved gravel areas with optimum water conditions, have been constructed by the department, by the International Pacific Salmon Fisheries Commission, and others throughout the province.

The most intensive type of culture operations we do are hatchery operations where we take the females, strip the eggs from them, fertilize them, put the eggs into trays—about 5,000 eggs per tray—incubate them

[Traduction]

des salmonidés, au lieu de procéder projet par projet. On prévoyait en effet à l'époque que les quantités de poisson qui allait être pêchées au cours des années suivantes allaient diminuer, et l'on pensait que ces techniques de mise en valeur des salmonidés devaient permettre d'enrayer cette tendance à la baisse. Voilà comment le programme a vu le jour.

Les responsables du programme ont, dès le départ, pris très largement avis auprès des intéressés. Nous avons nommé un conseil d'administration—dont vous pouvez voir ici certains des membres sur cette diapositive, lors d'une visite—et un groupe de travail chargé de nous conseiller dans la mise en oeuvre du programme. Celui-ci a été d'emblée conçu, dans la mesure où l'administration le permet, selon les principes de rentabilité d'une entreprise commerciale.

Qu'est donc exactement que cette mise en valeur des salmonidés? Que recouvrent ces termes? Chacune de ces cinq espèces de salmonidés, y compris la truite arc-en-ciel, a un cycle de vie qui lui est propre, mais toutes souffrent du même type de problèmes. Le saumon remonte les rivières pour y frayer, dépose ses oeufs sur le lit de la rivière, et l'on constate un taux de perte très important à cette étape. Après l'éclosion des oeufs, on a alors affaire à des alevins et on se trouve dans le cycle du saumon; là encore le taux de mortalité est assez important. Pendant toute cette période de vie en eau douce, le petit saumon est victime de divers prédateurs et autres causes de mort. Ainsi le nombre des survivants, aux termes de cette période de vie en eau douce, pourrait être assez bas, mais grâce à ces techniques d'amélioration et de mise en valeur des salmonidés, nous arrivons à augmenter le nombre de ces jeunes poissons qui vont rejoindre la mer pour ensuite revenir en rivière. Voilà ainsi décrit le principe de ce programme.

Une de ces techniques consiste, par exemple, à aider le poisson lorsqu'il n'arrive pas à se rendre sur les lieux de frai. La plus vieille de ces techniques consistait à installer des échelles à poisson pour lui permettre de remonter les chutes d'eau. Vous voyez ici une de ces échelles à poisson, construite sur la rivière Kakweiken, sur la côte de Colombie-Britannique, en face de l'île de Vancouver, au cours de la phase 1 de mise en place du programme.

Un des autres domaines susceptible d'améliorations importantes est celui des frayères. Nous cherchons à régulariser le débit du cours d'eau, à avoir un fond d'une composition aussi idéale que possible, ce qui permet dans certains cas de faire passer le pourcentage des jeunes survivants de 10 à 90 p. 100. Le ministère, la Commission internationale des pêcheries du saumon du Pacifique, parmi d'autres, ont construit des chenaux de frai, dont la composition du lit a été améliorée et dont l'eau présente des caractéristiques optimums.

La pisciculture intensive consiste à prendre des femelles, à en vider les oeufs, à féconder ceux-ci, à les mettre ensuite sur les plateaux—environ 5,000 oeufs par plateau—à les faire incubé artificiellement et à suivre

[Text]

artificially, rear the juvenile fish in a rearing pond such as at the Capilano hatchery. In that way we can increase production maybe 50-fold over nature.

One of the more interesting techniques the Salmonid Enhancement Program has done is the application of fertilizer to lakes. These coastal lakes are quite barren; they have high flushing rates so they have very little natural food in them. The application of fertilizer makes the young juvenile sockeye salmon grow better, larger, and there is a higher survival rate of them. So we have had some quite spectacular returns from this relatively cheap technique.

Where are we now; where have we gone since the beginning of 1977? We have constructed a number of new major facilities, hatcheries and spawning channels and fishways—mostly in the southern coastal areas, but we are starting into the Fraser and a few on the Queen Charlotte Islands. I will just show an example of three of these facilities, all of which will probably become important for aquaculture egg supplies as well.

This is the Chilliwack facility in the Fraser Valley. This facility produces steelhead, coho salmon, chinook salmon, and chum salmon. We had a very large run last winter of coho salmon, which contributed a great deal to the river fishery in that area and to the economy of the area. That was a \$4.5-million facility.

On Robertson Creek, on Vancouver Island near Port Alberni, we converted an old research facility into a hatchery. This has been greatly successful in increasing chinook production in that area and resulted in a large sport fishery.

In the northern part of the province we have been less active, but we have completed a facility on the Kitimat River. This facility is based on technology we imported from Japan and modified for our own conditions. It produces chinook salmon, coho salmon, steelhead, and chum salmon. It a water supply from a nearby pulp mill, the Eurocan Pulp Mills. So it is an example of co-operation with industry and DFO to produce a benefit to the river system. This river had a very good sport fishery which was decimated, and now it is starting to come back again.

• 1600

In addition to the government facilities, we have, as Ward mentioned, 28 community projects. These are projects that are owned and operated by community groups—non-profit groups or native bands—and they are mostly in fairly remote areas where there is very little other opportunity for the people. They get involved in all the usual fish culture operations, usually on a smaller

[Translation]

ensuite le développement des jeunes poissons dans un bassin de croissance, comme à l'écloserie de Capilano. Nous pouvons ainsi multiplier par 50 le taux de reproduction naturelle.

Une des techniques les plus intéressantes du programme consiste à engraisser les lacs. Ces lacs côtiers sont assez vides de toute nourriture naturelle, en raison du rythme assez rapide de renouvellement de leurs eaux. L'utilisation de ces engrais permet aux jeunes saumons rouge de mieux se développer, de prendre du poids et de survivre en plus grand nombre. Cette technique assez peu coûteuse nous a permis d'obtenir des résultats assez spectaculaires.

Où en sommes-nous maintenant, et quel chemin avons-nous parcouru depuis le début de l'année 1977? Nous avons fait construire plusieurs installations de pisciculture importantes, des écloseries, des chenaux de frai et des passes à poisson... Surtout sur la côte sud, mais cela commence également sur la rivière Fraser et dans les îles de la Reine-Charlotte. Pour vous donner un exemple de ces installations de pisciculture, je vais vous en montrer trois, qui vont sans doute devenir une source importante d'oeufs pour l'aquaculture.

Voici donc l'installation piscicole de Chilliwack, dans la vallée de la Fraser. On y trouve de la truite arc-en-ciel, du saumon coho, du quina et du saumon kéta. L'hiver dernier la remontée de coho a été très importante, la pêche en rivière et l'économie de la région en ont véritablement profité. Il s'agit ici d'une installation de 4,5 millions de dollars.

Sur l'île de Vancouver, maintenant, près de Port Alberni à Robertson Creek, nous avons converti cet ancien lieu de recherche en installation de pisciculture. Le taux de reproduction du quina en a beaucoup profité, en même temps que la pêche sportive.

Nous avons été moins actifs dans le nord de la province, quoique nous ayons tout de même mis en service une installation piscicole sur la rivière Kitimat. Nous utilisons, pour cette installation, des techniques importées du Japon et adaptée à nos conditions. Cette installation produit du saumon quina, du coho, de la truite arc-en-ciel et du kéta. Une usine de pâtes et papier, qui se trouve tout près de là, Eurocan Pulp Mills, l'alimente en eau. Voilà donc un exemple de collaboration entre l'industrie et le ministère des Pêches et Océans. On recommence actuellement à rétablir l'excellente pêche sportive, qui avait été détruite dans cette rivière.

Comme l'a mentionné Ward, en plus des installations gouvernementales, nous avons 28 projets communautaires. Ces projets appartiennent à des groupes communautaires—des groupes à but non lucratif ou des bandes autochtones. Ils sont administrés par ces groupes communautaires et ils se trouvent surtout dans des régions assez éloignées, où les gens ont très peu d'autres

[Texte]

scale than one of our regular hatcheries. They have to collect their own brood stock, and so on.

Just to show you some examples of what they look like, this is one on the Kispiox River, one on the Skeena—one of several community projects on the Skeena. This one should be familiar to one of your members. This is the Nanaimo facility. This is run by a community group in Nanaimo. And we also have native bands involved in facilities in the south, in the Cowichan facility. It is quite an old picture. It has changed quite a bit since then. But it is becoming quite a good facility on the Cowichan River.

Our public involvement program involves up to 10,000 volunteers working with our extension officers. We call them community advisers. They teach them how to take brood stock and set up a hatchery, and from then on they do all the work themselves through volunteer effort. We have 223 facilities at last count, all run by volunteers and financed by volunteers. But we do provide them with a little bit of seed money, sometimes for basic supplies and an extension service.

These groups, not only do they run hatcheries, they get involved in fishways and habitat improvement and various other projects. Some of these gentlemen who are involved in this have been at it for a long time. This is a long-time volunteer on the Sooke project near Victoria.

Mr. Manly: A good New Democrat.

Mr. Lill: Oh, is he?

The Chairman: We will change him over.

Mr. Lill: This one is the Semiahmoo project, just south of Vancouver. This has been one of the most successful public involvement projects. As Ward likes to say, the people who set up this one mortgaged their houses to raise the money to get the land. It has been one of the largest and most successful projects, and a lot of school groups go through these facilities. About 65,000 children are now involved in our educational programs and our in-class incubators.

All this purpose, of course, is to produce more fish. As Ward has mentioned, we are now making a significant contribution to the commercial fishery, and that means jobs in the processing side of things. We are producing a number of big chinook salmon for both sexes to catch. And the native people are not only involved in our hatchery facilities, they are also getting the benefit of some of our enhancement activity.

[Traduction]

possibilités. Ils participent à toutes les activités habituelles de culture du poisson, habituellement à une échelle moins importante que celle de nos établissements de pisciculture habituels. Ils doivent recueillir leurs propres géniteurs, etc.

Pour vous montrer un peu à quoi ces projets ressemblent, en voici un sur la rivière Kispiox, un sur la Skeena—un des nombreux projets communautaires qui existent sur la Skeena. L'un de vos membres doit le connaître assez bien. Il s'agit de l'installation de Nanaimo. Elle est exploitée par un groupe communautaire de Nanaimo. Nous avons également des bandes indiennes qui s'occupent des installations dans le sud, à Cowichan. C'est une vieille diapositive. Elle a pas mal changé depuis. Il s'agit d'un excellent projet.

Plus de 10,000 bénévoles travaillent avec nos agents des services extérieurs dans le cadre de notre programme de participation du public. Nos agents, ou conseillers communautaires, comme nous les appelons, leur apprennent à capturer les géniteurs et à mettre sur pied un établissement piscicole, et les bénévoles font tout le reste. La dernière fois que nous avons fait le compte, nous avions 223 installations, toutes dirigées et financées par des bénévoles. Nous leur fournissons cependant un peu de capitaux d'amorçage, parfois pour les fournitures de base, et un service extérieur.

Non seulement ces groupes s'occupent des établissements piscicoles, mais ils participent également à d'autres constructions de passes à poisson, de mise en valeur de l'habitat, ainsi qu'à d'autres divers projets. La participation de certains de ces bénévoles remonte à très loin. Voici un bénévole de longue date qui travaille au projet Sooke près de Victoria.

M. Manly: Un bon néo-démocrate.

M. Lill: Vraiment?

Le président: Nous allons le faire passer à notre parti.

M. Lill: Voici le projet Semiahmoo, juste au sud de Vancouver. Il s'agit d'une des meilleures réussites des projets de participation du public. Comme Ward aime le dire, les gens qui ont mis sur pied ce projet ont hypothéqué leur maison pour recueillir les fonds nécessaires pour acheter le terrain. Il s'agit de l'un des plus importants projets et de l'une des plus belles réussites; de nombreux groupes d'étudiants visitent ces installations. Environ 65,000 élèves participent actuellement à nos programmes éducatifs et à notre programme d'incubateurs en salle de classe.

Tout cela vise évidemment à une plus grande production de poissons. Comme Ward l'a mentionné, notre contribution à la pêche commerciale est importante, et cela signifie des emplois dans le traitement. Nous produisons un certain nombre de gros saumons quinnats. Non seulement les autochtones travaillent dans nos établissements piscicoles, mais ils profitent également des avantages de certaines de nos activités de mise en valeur.

[Text]

We feel now that we have basically arrested the decline that would have occurred without SEP, and we are projecting somewhat of an upward trend in catches. This is a very simplified graph for those of you who are aware of the situation. Of course, the annual variation in catches is very dramatic.

One of the things that has happened in the last few years is an emphasis on evaluation—our marked fish, the salmon with the missing adipose fin; there is a 65-pounder coming back to the Kitimat hatchery—our way of determining how successful our facilities are, where our fish are going, how many Americans are catching them, how many are caught in Canada.

We have also been doing a better job in the last couple of years of trying to integrate our management efforts to get more fish on the spawning grounds with our enhancement planning, and we have come up with a joint enhancement management plan. We call it a Salmon Stock Management Plan.

Next is a map of B.C. and some of the major drainages and just where we are, especially now we have a Canada-U.S. Pacific Salmon Treaty. The opportunities we have now by that treaty mean that all those red rivers to the top, those northern rivers, we hope, in time, when we can work out arrangements, we will be able to start enhancing them for the benefit of Canada. That is still something we are working on.

• 1605

The Nass and Skeena Rivers, the fish coming out from those rivers and go northward are largely caught in American waters. As they return, we now should be able to get a better deal on them. Certainly our Kitimat hatchery, which is in the upper blue part, is contributing a lot to the Americans, and we hope that we can arrest that kind of thing.

The coastal drainages in B.C. account for about 1,700 salmon streams, so there is a large number of stocks and a number of streams to work with. There is considerable opportunity for enhancement and stabilization of some of those stocks.

One of the big untapped areas is the Fraser. Now, with the Canada-U.S. Pacific Salmon Treaty, we can look at effectively rebuilding pink and sockeye salmon for the benefit of our fishermen. Of course, one of the things that happened with the Canada-U.S. Pacific Salmon Treaty is that we took over the responsibility for several spawning channels, like the Weaver Creek spawning channel and the main fishways in the Fraser from the Joint Canada-U.S. Commission. We are now in the process of maintaining and operating and looking after these facilities. We are also looking at ways that can make them more effective.

[Translation]

Nous estimons avoir actuellement stoppé essentiellement le déclin qui se serait produit sans le PMVS, et nous prévoyons une certaine tendance à la hausse pour ce qui est des prises. Voici un tableau très simplifié pour ceux d'entre vous qui sont au courant de la situation. Évidemment, la variation annuelle des prises est très importante.

Au cours des dernières années, nous avons mis l'accent sur l'évaluation—le marquage des poissons, les saumons dont la nageoire adipeuse est coupée; voici un saumon de 65 livres qui revient à la pisciculture de Kitimat. Le marquage du poisson nous permet de déterminer le succès de notre programme, de savoir où nos poissons s'en vont, combien sont capturés chez les Américains, combien sont capturés au Canada.

Grâce à notre plan de gestion des stocks de saumons, nous avons réussi, au cours des dernières années, à intégrer nos efforts de gestion pour augmenter le nombre de poissons dans les frayères.

La prochaine diapositive est une carte de la Colombie-Britannique. On y voit certains des principaux bassins hydrographiques, et exactement où nous sommes situés, maintenant que nous avons un accord canado-américain sur le saumon du Pacifique. Grâce à cet accord, nous espérons pouvoir un jour commencer à mettre en valeur toutes les rivières en rouge, en haut de la carte, les rivières au nord, pour le Canada. Nous travaillons encore actuellement à ce projet.

Les poissons qui sortent des rivières Nass et Skeena pour aller vers le nord sont capturés en grande quantité dans les eaux américaines. Comme ils reviennent, nous devrions maintenant être en mesure d'avoir un meilleur rendement. Il est certain que notre pisciculture de Kitimat, qui se trouve en haut de la partie en bleu, profite énormément aux Américains, et nous espérons pouvoir mettre fin à ce genre de choses.

Dans les bassins hydrographiques côtiers de la Colombie-Britannique, il y a environ 1,700 rivières à saumon, ce qui représente un nombre important de poissons et un nombre important de rivières. Il y a donc de grandes possibilités d'amélioration et de stabilisation de certains de ces stocks.

L'une des grandes régions non exploitées est celle du Fraser. Grâce à l'accord canado-américain sur le saumon du Pacifique, nous pouvons maintenant envisager la reconstitution des stocks du saumon rose et du saumon rouge dans l'intérêt de nos pêcheurs. Évidemment, l'une des conséquences de l'accord canado-américain sur le saumon du Pacifique, est que nous avons pris la responsabilité de plusieurs frayères, comme celle de Weaver Creek, ainsi que des principales passes à poisson du Fraser, qui relevaient auparavant de la commission conjointe canado-américaine. Actuellement, nous maintenons, nous exploitons et nous entretenons ces

[Texte]

For example, one of the problems with Hells Gate is that there is 111 feet of variation at this one point in the river. The water is very low, as is shown here; we have problems with fish passage, certain runs that come up at low water. We have had to try to repair and upgrade the low-level fishways. You can see that some of the fishways, like the one on the other bank, are totally dry at those low flows. One of our proposals is going to be to put another fishway around that lower one to allow us to get passage at the low levels.

The Fraser River, as I said, varies 111 feet, and that shows Hells Gate at a sort of mid-flow level. When it gets higher, it starts coming right over the fishways and the runs, like the Stuart run, that come up in the high water period—you take advantage of the higher fishways. So we have fish passage problems all through these flow levels, and not just at Hells Gate but at other places as well.

So we have been looking at opportunities for more fishways, and one of the ways of getting around obstructions like this one on the Horsefly is to transport the adult fish over the falls, which we did successfully in 1985, and to seed these areas upstream. We did that by helicopter.

In the last couple of years we have been trying to improve our spawning channel technology, to do it in a simpler way; reduce the amount of infrastructure and staff and basically just improve spawning areas. This is a Phillips River channel on the mainland coast, across from Campbell River. I am just showing this as an illustration of the sort of approach that we are looking at for a number of the rivers in the Fraser. They are less formal than the spawning channels you saw in the previous pictures.

We just finished one last year on the Atnarko River near Bella Coola, and we are working with our habitat people to upgrade habitat, not only with this kind of development but with a lot of smaller scale ones as well.

We have not been able to do very much with the sockeye enhancement in the Fraser. As I said, there has been this little pilot incubation hatchery on the Pitt Lake system. We are now looking towards this sort of approach to bring back some of the runs in the Fraser that have been badly decimated, the ones in the off-years.

We are looking at our existing plant. We now have many hatcheries, as we have mentioned. We are trying to improve the productivity systems. The Putledge hatchery, for example, suffers from warm summer water

[Traduction]

installations. Nous essayons de trouver des moyens de les rendre plus efficaces.

Par exemple, l'un des problèmes à Hells Gate, est qu'il y a une variation de 111 pieds à un endroit de la rivière. Le niveau de l'eau est très bas, comme on peut le voir ici; le passage des poissons nous pose des problèmes. Nous avons dû essayer de réparer et d'améliorer les passes à poisson où le niveau de l'eau est bas. Vous pouvez voir que certaines passes à poisson, comme celles de l'autre côté, sont tout à fait à sec lorsque le niveau de l'eau est bas. L'une de nos propositions consistera à installer une autre passe à poisson autour de cette dernière afin de permettre le passage des poissons là où le niveau de l'eau est bas.

Comme je l'ai dit, le niveau de l'eau dans le Fraser varie de 111 pieds, et on peut voir ici Hells Gate à un niveau moyen. Lorsque le niveau augmente, il commence à couvrir les passes à poisson et les remontées, comme la remontée Stuart, et vous pouvez profiter des passes à poisson plus élevées. Par conséquent, nous avons des problèmes pour faire passer le poisson lorsque ces niveaux sont bas, non seulement à Hells Gate, mais également à d'autres endroits.

Nous avons donc étudié la possibilité d'ajouter des passes à poisson, et l'une des façons de contourner les obstacles comme celui-ci sur le Horsefly consiste à transporter le poisson adulte en haut des chutes, ce que nous avons réussi à faire en 1985, afin d'ensemencer les régions en amont. Nous l'avons transporté par hélicoptère.

Au cours des deux dernières années, nous avons essayé d'améliorer les techniques de canaux de frai, afin de les simplifier, de réduire l'infrastructure et le personnel, et tout simplement d'améliorer les zones de frai. Voici le canal de la rivière Phillips sur la côte, de l'autre côté de la rivière Campbell. Je vous montre ceci pour illustrer la méthode utilisée pour un certain nombre de rivières du Fraser. Ils sont moins officiels que les canaux de frai que vous avez vus sur les diapositives précédentes.

Nous venons de terminer un projet l'an dernier sur la rivière Atnarko près de Bella Coola, et nous travaillons, conjointement avec notre personnel chargé de l'habitat, à améliorer l'habitat, non seulement avec ce genre de mise en valeur, mais également avec de nombreux projets à plus petite échelle.

Nous n'avons pas réussi à faire grand-chose avec la mise en valeur du saumon rouge dans le Fraser. Comme je l'ai dit, nous avons eu un petit projet expérimental d'écloserie dans le bassin hydrographique du lac Pitt. Nous envisageons actuellement ce genre de solution pour essayer de ramener certaines des remontées dans le Fraser, qui avaient été décimées, pendant les mauvaises années.

Nous voyons maintenant nos installations actuelles. Comme nous l'avons dit, nous avons actuellement de nombreux établissements de pisciculture. Nous essayons d'améliorer les systèmes de productivité. À l'établissement

[Text]

temperatures. We are going to have to overcome some of those kinds of problems.

We think we are going to be able to get more production out of our existing plant, more for less, if we go to outplanting through net pens. We find that if we can put our chinook salmon out in pens in salt water, we can overcome their initial problems of high mortality as they enter the salt water.

This particular facility is a Sechelt band facility, an illustration of another of our community projects that we will be relying on heavily in the next few years. We have not forgotten the volunteers either. We still are hoping to get a greater contribution from those volunteers in the next few years, especially in our smaller streams.

If the Minister is successful at stabilizing SEP in the next few years, as he has stated, then we can see a gradual improvement and a longer-term stable fish production. I think we can do even better than that by rebuilding natural stocks, and with more enhancement in the future.

• 1610

I hope that illustrates for you a little better than just with words alone a bit about the program.

The Chairman: Very good. Thank you very much.

Dr. Barry Muir (Acting Assistant Deputy Minister, Science, Department of Fisheries and Oceans): Mr. Chairman, I would like to introduce the experts we have from the Atlantic. I will first reiterate that Dr. Hamilton is here to answer questions on the Central and Arctic Regions. From the Newfoundland Region we have Mr. Gerry Pratt; from the Scotia-Fundy Region, Mr. Neil MacEachran; from the Gulf Region, Mr. Ron Gray; and from Ottawa, Mr. Tim Carey. They will help in answering any questions.

By way of introduction to the Atlantic presentation, we have gone through quite a tumultuous period the last few years. In about 1983 we realized that the Atlantic salmon were in difficulty in many of the rivers. The catches were decreasing, and more importantly, the spawning escapement was decreasing badly in a number of rivers. A series of management measures were put in place then, with a vision of five years, to try to rebuild the stocks by getting more of the large, multi-sea-winter salmon through to the spawning grounds. We were fairly successful in getting Greenland to reduce the level of their catch, and we took steps that reduced somewhat the interceptions of salmon moving through Canadian waters to other provinces. The recreational fishery was curtailed to the extent that they threw back all the large multi-sea-winter salmon.

[Translation]

de Putledge, par exemple, nous avons des problèmes causés par la température élevée de l'eau en été. Nous allons donc devoir régler certains de ces problèmes.

Nous estimons que nous serons en mesure d'améliorer la production dans nos établissements actuels, grâce à la culture suspendue dans des parcs. Nous estimons que si nous pouvons mettre nos saumons quinnat dans des parcs à eau salée, nous pourrions régler certains problèmes initiaux de mortalité élevée lorsqu'ils entrent en eau salée.

Voici l'installation de pisciculture exploitée par la bande des Sechelt, qui illustre un autre de nos projets communautaires sur lesquels nous compterons de plus en plus au cours des prochaines années. Nous n'avons pas oublié les bénévoles. Nous espérons toujours obtenir une plus grande participation de leur part au cours des prochaines années, particulièrement sur nos petits cours d'eau.

Si le ministre réussit à stabiliser le PNVS au cours des prochaines années, comme il l'a dit, alors nous pourrions voir une amélioration progressive à long terme. Je crois que nous pouvons faire encore mieux que cela grâce à la reconstitution des stocks naturels et à une plus grande mise en valeur à l'avenir.

J'espère que ces images vous ont expliqué un peu mieux que de simples mots en quoi consiste notre programme.

Le président: Très bien. Merci beaucoup.

M. Barry Muir (sous-ministre adjoint intérimaire, Sciences, ministère des Pêches et des Océans): Monsieur le président, j'aimerais présenter les experts de l'Atlantique qui m'accompagnent. D'abord, j'aimerais souligner encore une fois que M. Hamilton est ici pour répondre aux questions concernant les régions du centre et de l'Arctique. De la région de Terre-Neuve, nous avons M. Gerry Pratt; de la région de Scotia-Fundy, M. Neil MacEachran; de la région du golfe, M. Ron Gray; et d'Ottawa, M. Tim Carey. Ils aideront à répondre aux questions.

A titre d'introduction au sujet du saumon de l'Atlantique, je vous dirai que nous avons connu une période assez tumultueuse au cours des dernières années. Vers 1983, nous nous sommes aperçus que le saumon de l'Atlantique se trouvait en difficulté dans bon nombre des rivières. Les prises diminuaient, et ce qui est encore plus important, le nombre de saumons qui atteignent les frayères diminuait de façon alarmante dans de nombreuses rivières. Plusieurs mesures de gestion ont alors été mises en place, sur une période de cinq ans, afin d'essayer de reconstituer les stocks en augmentant le nombre des gros saumons tribermarins qui se rendent dans les frayères. Nous avons pas mal réussi à faire réduire le niveau des prises du Groenland et nous avons pris des mesures pour réduire d'une certaine façon les interceptions de saumons qui se déplacent dans les eaux canadiennes vers les autres provinces. La pêche sportive a

[Texte]

This is in place now for at least a couple more years, to fulfil the five-year plan. Some progress has been seen in many areas in getting more fish through to spawn. So this augurs very well.

In that context, I have an information package on the enhancement side of it. I think it is important to know and understand it is in context. Enhancement by itself will not take the place of management measures.

We have, in the first sheet in this hand-out, listed four activities that in the Atlantic are called "enhancement". You will bear with us if we have slightly different definitions on the west coast and the east coast. I do not think this is severe, but we use different words slightly.

The first major important activity for enhancement of Atlantic salmon is stock remedial. This is generally defined as a situation where, for whatever reason, the natural run of salmon is reduced and it is necessary to give it a push back up to a decent level. It is envisioned as a short-term push, stocking from hatcheries for three to five years to get the stock back on a reasonable footing.

The second category of activities is habitat rehabilitation or improvement. This covers a whole range of things, such as barriers that are there and should be removed, pollution effects, debris in the streams; a whole variety of things like this where the habitat has deteriorated over a period of time. Much can be done to improve the stock productivity activity by removing some of these effects.

The third area is colonization. Here we are talking about habitat that has never had salmon, because of natural barriers that have always existed.

• 1615

An example of that is the Exploits River in Newfoundland, where salmon never did have access to those waters. Another example is the upper Saint John River in New Brunswick, where we have a private sector group that is, with our help and assistance, financial and technical, looking at colonizing the upper reaches and getting salmon to where they never before were.

The intent of the colonization is to build self-reproducing stocks. So after a number of years we should be able to walk away from it, other than maintaining a fish passageway or something like this.

The fourth category we call "ranching". I think this is a different use of the word, to some extent, from on the west coast. We are referring here to situations where the

[Traduction]

été réduite dans la mesure où les pêcheurs devaient rejeter à l'eau tous les gros saumons tribermarins.

Ces mesures sont donc en place pour au moins deux années de plus, pour compléter le plan quinquennal. Dans bon nombre de régions, nous avons réussi à augmenter le nombre des poissons dans les frayères. Ces progrès sont donc de bon augure.

J'ai des notes d'information sur l'aspect mise en valeur de ce plan. Je crois qu'il est important de savoir et de comprendre que la mise en valeur ne remplacera pas les mesures de gestion.

A la première page de ce document, nous énumérons les quatre catégories d'activités de mise en valeur du saumon de l'Atlantique. Notre définition de la «mise en valeur» diffère légèrement de celle de la côte ouest. Je ne crois pas que ce soit trop grave, mais nous utilisons une terminologie qui est un peu différente.

La première catégorie d'activités importantes pour la mise en valeur du saumon de l'Atlantique est la reconstitution des stocks. Cette mesure est généralement prise lorsque pour une raison ou pour une autre, les populations naturelles de saumons sont réduites et qu'il est nécessaire de les repeupler à un niveau acceptable. Il s'agit donc d'une mesure à court terme, qui consiste à repeupler ces populations à l'aide des stocks d'élevage pendant une période de trois à cinq ans.

La deuxième catégorie d'activités est le rétablissement et l'amélioration de l'habitat. Cela comprend toute une série de mesures, par exemple l'élimination des obstacles au déplacement des poissons, les résultats de la pollution, les débris dans les cours d'eau, tous les obstacles de ce genre lorsque l'habitat s'est détérioré depuis un moment. Nous pouvons améliorer la productivité des stocks en éliminant ces obstacles.

La troisième catégorie d'activités est la colonisation. Ici, nous parlons d'un habitat qui n'a jamais contenu de saumon, en raison des obstacles naturels qui ont toujours existé.

La rivière Exploits à Terre-Neuve est un bon exemple de colonisation. En effet, le saumon n'a jamais eu accès à ces eaux. Un autre exemple est la partie supérieure de la rivière Saint-Jean au Nouveau-Brunswick, où nous avons un groupe du secteur privé qui, avec notre aide financière et technique, étudie la possibilité de coloniser le cours supérieur et d'amener le saumon là où il n'est jamais allé auparavant.

Le but de la colonisation est de permettre aux populations de saumon de se maintenir d'elles-mêmes. Par conséquent, après un certain nombre d'années, nous devrions pouvoir cesser de nous en occuper, plutôt que d'avoir à maintenir une passe à poisson ou autre chose de ce genre.

La quatrième catégorie est l'élevage en mer. Dans une certaine mesure, notre définition de ce mot diffère de celle de la côte ouest. Ici, nous parlons de situation où les

[Text]

population can never become self-sustaining. If the river cannot produce fish, if it has lost its capability through habitat deterioration, we might let out hatchery fish to go off out into the ocean to range and come back and they can be cropped off at this place.

An example of that might be the Upper Nepisiguit, where the falls are such that the salmon cannot return but there is good, productive habitat. One could envision permanently putting out hatchery fish from that area and they would come back. Alternatively, one can envision eventually building a ladder so the fish can get up and become self-sustaining in that regard.

The second page is a list of enhancement projects currently under way in Atlantic Canada. These are by river and category, remedial or rehabilitation. There is a new one now, a fifth one, which is an opportunity assessment and evaluation type of undertaking. I mentioned the upper Saint John River, above Grand Falls. That has a category 5. It is under pretty active exploration right now. I do not need to go into any of these in detail. It is quite an extensive list of rivers. Some are in all categories.

Next I list the benefits to be obtained from aquaculture activities for Atlantic salmon. First of all, it is a means of increasing the productivity of the wild resources through intensive management of them through all the techniques I have mentioned. It does create rural development opportunities that are environmentally compatible. It can contribute to both the recreational and commercial fisheries for Atlantic salmon. There are other spin-offs, a large number of spin-offs on the recreational side, through increased productivity, benefiting the tourism and recreational industry. It also, of course, benefits substantially the commercial fishery, where there is one.

It also is important for developing new technologies. This is important when we think of aquaculture, because a lot of our work on disease, nutrition, genetics, and so on has clear application to both enhancement and aquaculture. In some of our research programs it is difficult to distinguish which they contribute to; they contribute to both. Similarly, our disease diagnostic work is important for both.

Lastly—and we have learned something here from the Pacific—it is very important to heighten public awareness of the value of the habitat and the resources and the salmon from it. So that is something the Atlantic is paying attention to.

The next sheet simply lists the agencies that do contribute to Atlantic salmon projects: DFO, other federal agencies, ERDAs, provincial agencies, private associations,

[Translation]

populations ne pourront jamais se maintenir d'elles-mêmes. Si la rivière ne peut pas produire de poisson, si elle a perdu sa capacité en raison de la détérioration de l'habitat, nous pourrions libérer des poissons d'élevage dans l'océan pour le laisser errer et revenir, et ils peuvent être recueillis à cet endroit.

Le cours supérieur de la Nepisiguit est un bon exemple. L'habitat y est productif, mais le saumon ne peut y retourner en raison des chutes. On pourrait envisager d'y relâcher de façon permanente des stocks d'élevage qui pourraient revenir à cet endroit. On pourrait également construire une échelle pour permettre au poisson de remonter les chutes, permettant ainsi aux populations de poisson de se maintenir d'elles-mêmes.

La deuxième page est une liste des projets de mise en valeur actuellement en cours dans la région de l'Atlantique. Les projets y sont ici classés par rivière et par catégorie, qu'il s'agisse de reconstitution ou de rétablissement. Il y a maintenant une nouvelle catégorie, une cinquième catégorie, c'est-à-dire l'évaluation des possibilités. J'ai parlé du cours supérieur de la rivière Saint-Jean, au-dessus de Grand Falls. Il s'agit d'un projet de la catégorie 5. On évalue actuellement les possibilités de façon très active. Il n'est pas nécessaire que j'entre dans les détails. Il s'agit d'une liste assez complète des rivières. Il y en a dans toutes les catégories.

J'énumère ensuite les avantages que peuvent offrir les activités de mise en valeur pour le saumon de l'Atlantique. D'abord, c'est un mécanisme permettant d'améliorer la productivité par le biais d'une gestion intensive des ressources sauvages grâce à toutes les techniques que j'ai mentionnées. Les activités de mise en valeur créent des possibilités d'aménagement rural compatibles avec l'environnement. Elles peuvent contribuer aux pêches récréatives et commerciales. Il y a d'autres retombées économiques, des retombées importantes pour la pêche récréative et le tourisme, grâce à une plus grande productivité. Les retombées sont évidemment importantes pour la pêche commerciale, lorsqu'elle existe.

Les activités de mise en valeur sont également importantes pour l'élaboration de nouvelles techniques. C'est important lorsque nous pensons à l'aquaculture, car une grande partie de notre travail sur les maladies, la nutrition, la génétique, etc., s'applique clairement à la fois à la mise en valeur et à l'aquaculture. Dans certains de nos programmes de recherche, il est difficile de voir s'il profite davantage à l'un ou à l'autre; il profite à la fois aux deux. De la même façon, notre travail sur le diagnostic des maladies est important pour les deux.

Enfin—et nous avons appris quelque chose ici de la région du Pacifique—il est très important de sensibiliser davantage le public à la valeur de l'habitat, aux ressources et au saumon. Il s'agit donc d'un aspect auquel nous portons attention.

La prochaine feuille donne simplement une liste des organismes qui contribuent aux projets de mise en valeur: le ministère des Pêches et des Océans, d'autres organismes

[Texte]

and communities. The next table shows a breakdown of these by province. It is not very well added up.

• 1620

The grand total is \$8.9 million spent in 1986-87 on Atlantic salmonid enhancement. Of that, \$4.7 million was DFO spending, and very importantly I draw your attention—and I am sorry it is not added up—to the CEIC contribution. This totalled about 20% of our total expenditure on Atlantic salmon. It has become a very important component of salmonid enhancement.

Under Newfoundland, the federal DFO portion was \$1.3 million and the CEIC portion was \$1.3 million. So it is about a dollar per dollar that is being spent there, and it has become a very important component, especially in Newfoundland, but sprinkled throughout the others.

The Province of Quebec spends about \$1.5 million. That overshadows all other provinces. Quebec, of course, has the responsibility for Atlantic salmon and enhancement.

So we are looking at last year's expenditure of almost \$9 million, and this is quite variable because of the CEIC funding. Even within DFO it changes from year to year. There is an opportunity aspect and sometimes we have to put a bit more money in for certain projects from year to year.

The next page is the DFO science inputs to enhancement. Under the heading "Research and Evaluation", the science sector does the assessment of the feasibility of the various proposals, no matter where they come from within our jurisdiction. That is every place except Quebec. The science sector manages the enhancement projects on an experimental system basis and evaluates the results of this. The science sector conducts research in fish health, genetics, nutrition, physiology, and acid rain. As I mentioned, most of these are linked with aquaculture needs as well.

The next point is the adaptation and development of new technologies. On regional international co-operation, one of the important ones is NASCO on the international scene, dealing with the Americans and the Greenland situation.

In habitats—protection, review and medication of the physical interventions and fish habitat, acid rain studies, detection and amelioration of pollution, and the stream clearance. On the Atlantic the science sector also operates the hatcheries differently from the Pacific.

[Traduction]

fédéraux, les ententes fédérales-provinciales, les associations privées, les collectivités. Le prochain tableau donne une ventilation de ces contributions par province. Le calcul n'est pas très bien fait.

En 1986-1987, 8,9 millions de dollars au total ont été consacrés à la mise en valeur des salmonidés de l'Atlantique. De ce chiffre, 4,7 millions de dollars ont été dépensés par le ministère des Pêches et Océans et, fait très important, j'aimerais attirer votre attention—et je regrette que cela n'ait pas été rajouté—sur le contribution de la CEIC qui représente environ 20 p. 100 des dépenses totales consacrées au saumon de l'Atlantique. C'est d'ailleurs devenu un élément très important du Programme de mise en valeur des salmonidés.

A Terre-Neuve, le ministère fédéral des Pêches et Océans y a consacré, 1,3 millions de dollars et la CEIC, 1,3 millions de dollars également. Si la contribution, de chacun de ces deux organismes est à peu près la même et elle est très importante en particulier à Terre-Neuve alors qu'elle est plus éparpillée dans les autres provinces.

La province de Québec y a consacré environ, 1,5 millions de dollars, montant le plus élevé. Il faut dire que le Québec prend à sa charge le saumon de l'Atlantique et sa mise en valeur.

Ainsi, près de 9 millions de dollars ont été consacrés à ce programme l'année dernière et ces chiffres varient énormément en raison des subventions accordées par la CEIC. Ils varient même au sein du ministère des Pêches et Océans d'année en année. Il faut saisir les occasions lorsqu'elles se présentent et nous consacrons un peu plus d'argent à certains projets selon les ans.

La page suivante porte sur l'apport du secteur des sciences aux activités de mise en valeur. Sous la rubrique «recherche et évaluation», vous constaterez que le secteur des sciences est chargé de l'évaluation de la faisabilité des propositions d'où qu'elles viennent, exception faite du Québec. Le secteur des sciences assure également la gestion des projets de mise en valeur à partir de systèmes expérimentaux de gestion et en évalue les résultats. Il effectue toute recherche sur la santé, la génétique, la nutrition, la physiologie du poisson et sur les pluies acides. Comme je l'ai dit toutes ces recherches sont liées aux besoins en aquaculture également.

Le prochain point porte sur l'adaptation et la mise au point de nouvelles techniques. Quant à notre collaboration sur le plan régional et international, nous sommes membres de l'OCSAN qui s'intéresse à la situation américaine et à celle du Groenland.

Le secteur des sciences s'occupe également de la protection de l'habitat qui comporte la revue et la réduction des interventions physiques sur l'habitat du poisson, les études sur les pluies acides, la détection et la réduction de la pollution ainsi que le dégagement des cours d'eau. De plus, l'exploitation d'établissement d'élevage par le secteur des sciences diffère dans l'Atlantique par rapport au Pacifique.

[Text]

The next slide is a summary of the production from Atlantic hatcheries. In 1986 we put out 1.1 million Atlantic salmon smolts from our hatcheries—that is up substantially from less than 500,000 in 1980—and a bigger increase in the parr. Ten hatcheries on the Atlantic coast are run by DFO. I am sorry; I do not know the number in Quebec offhand.

The last one shows the sites of these various hatcheries and the date in which they were constructed. You can quickly see that some of them are very old. Margaree is 1902, for example. Mactaquac is 1968. That is our most modern one. We have been upgrading all these hatcheries over the last 10 years and modernizing them to the extent possible.

I will speak very briefly about the Central and Arctic enhancement activities. The Central and Arctic Region out of Winnipeg has a small research project on Dauphin Lake, which is working mainly on walleye, I believe, mainly for enhancing and rehabilitating lakes. Most of the work is the technological aspects of this. An Inland Fisheries Enhancement Program is now commencing, and the provincial governments are initiating programs in many of the provinces. Federal-provincial agreements are being developed for enhancement and aquaculture throughout the inland provinces.

Mr. Chairman, I will stop the overview presentation there and allow some time for the committee.

• 1625

The Chairman: Thank you very much. We will start off our first 10-minutes round with Jim Manly.

Mr. Manly: Thank you very much, Mr. Chairman. I would like to thank Mr. Falkner and other officials for being here on the SEP program. I think it is a very important program, particularly speaking of the Pacific coast.

There is a kind of mystique to the salmon and I think that the SEP program has been able to fit in with that, particularly in some of the community volunteer programs in which a lot of people spend a lot of dedicated time on some of these small projects because they very much believe in what this program is trying to do. It has a number of components; you have the smaller community projects and you also have some of the larger hatcheries.

One of the concerns raised is the whole question of contracting-out and the privatization of hatcheries. I wonder, Mr. Falkner, if you could give us an overview of what is happening in terms of privatization.

Mr. Falkner: Mr. Chairman, basically the situation regarding contracting-out, I think I could describe best by

[Translation]

La diapositive est un résumé de la production des établissements piscicoles de l'Atlantique. En 1986, nos établissements ont relâché 1,1 million de saumoneaux de l'Atlantique—beaucoup plus que les 500,000 au moins que nous avions relâchés en 1980—et le nombre de tacons relâchés a augmenté considérablement également. Sur la côte Atlantique, 10 établissements piscicoles sont exploités par le ministère des Pêches et Océans. Excusez-moi, mais je ne pourrai pas vous dire combien il y en a au Québec comme cela, au pied levé.

La dernière diapositive montre l'emplacement de ces divers établissements piscicoles ainsi que la date à laquelle ils ont été construits. Vous constaterez que certains d'entre eux ne datent pas d'hier. Par exemple, Margaree date de 1902 et Mactaquac de 1968. C'est notre établissement le plus moderne. Au cours des 10 dernières années, nous avons agrandi et modernisé tous ces établissements piscicoles.

Permettez-moi de vous dire quelques mots à propos de la mise en valeur du saumon dans les régions centrales et dans l'Arctique. Son centre en est Winnipeg qui fait des recherches dans le lac Dauphin, où les chercheurs cherchent surtout à améliorer et à rétablir l'habitat de certains poissons, en particulier du doré. La plupart de ces travaux sont d'ordre technologique. Un programme de mise en valeur des pêches intérieures vient d'être lancé et les gouvernements provinciaux ont décidé de s'y intéresser. C'est ainsi qu'elles cherchent à conclure des ententes avec le gouvernement fédéral pour améliorer l'habitat du poisson dans les provinces intérieures et pour élever des poissons dans les lacs.

Monsieur le président, je vais m'arrêter là pour que vous puissiez me poser des questions.

Le président: Je vous remercie infiniment. Nous allons commencer nos tours de 10 minutes par Jim Manly.

M. Manly: Je vous remercie infiniment, monsieur le président. Je voudrais tout d'abord remercier M. Falkner et ses collaborateurs d'être venus nous parler du programme de mise en valeur des salmonidés. Je crois que ce programme est très important, en particulier sur la côte ouest.

Toute une mystique entoure le saumon et je crois que le programme de mise en valeur des salmonidés la met à contribution vu le nombre de bénévoles qui vouent une grande partie de leur temps à ces petits projets, ce programme leur semblant bon. Il comporte plusieurs éléments, des petits projets communautaires aux gros établissements piscicoles.

Il est beaucoup question de sous-traitance et de privatisation et cela en inquiète beaucoup. Monsieur Falkner, je me demande si vous pourriez nous dire, en quelques mots, ce qu'il en est de cette privatisation.

M. Falkner: Monsieur le président, à propos de la sous-traitance, je sais qu'à différentes époques on a envisagé de

[Texte]

saying that at different times of the program consideration has been given to contracting-out increasing numbers of the facilities. Of course, one of the difficulties with the contracting-out process is that in most instances this can mean increased costs above and beyond the basic cost of operating the facilities.

We have a number of facilities that are currently contracted out. We have looked at contracting-out in a number of instances. The basic situation, or the dilemma we find ourselves in, of course is that if contracting-out increases the cost, then one questions the efficiency of doing it. The other dilemma is that—

Mr. Manly: Could I interrupt there. What are the factors that result in increased costs for contracting-out?

Mr. Falkner: Primarily I suppose in general terms a contractor would look at an operation and would assess the costs of doing it plus a percentage mark-up of some sort to cover his built-in expenses as a contractor.

Mr. Manly: Have studies been done that indicate very clearly there is an increased cost for the contracting-out as opposed to its being done by the Department of Fisheries people?

Mr. Falkner: It has been examined. In terms of specific studies, I would like to ask Mr. Lill to comment. He may have additional information.

Mr. Lill: Mr. Chairman, the situation is that the hatcheries we presently contract out in their entirety are relatively limited. We have facilities on the Fraser drainage in particular, relatively new facilities, and those are contracted out in their entirety.

We do contract out portions of the work, the marking and that sort of thing. In some instances the contracting-out is just as cost-effective as doing it ourselves. In other cases, for the complete hatcheries it appears to maybe be slightly higher. So our general strategy has been to try to get the most cost-effective mix of government employees and the others. It is not a clear-cut situation. If you are asking the question, no, there are no definitive, clear-cut studies done.

Mr. Manly: Are there ongoing studies being done on this question?

Mr. Lill: The only way you could really answer the question would be to take a facility now contracted out and run it with government employees and compare it, facility per facility, or vice versa. That is really the only way you could answer it definitively.

Mr. Manly: So there are no studies being done right now.

Mr. Lill: Not specific studies, no. Not that I am aware of.

[Traduction]

sous-traiter un nombre croissant d'établissements. Évidemment, le problème qui se pose en l'espèce c'est que, dans la plupart des cas, cette sous-traitance peut entraîner des coûts de loin supérieurs aux charges nettes d'exploitation de ces établissements.

Nous en avons sous-traité quelques-uns. Nous avons envisagé de le faire dans d'autres cas. Mais l'ennui, c'est que si le fait de sous-traiter entraîne une augmentation des frais, on peut se demander si cela en vaut la peine. L'autre problème qui se pose. . .

M. Manly: Permettez-moi de vous interrompre. Pourquoi le fait de sous-traiter entraîne-t-il une augmentation des coûts?

M. Falkner: Eh bien, je suppose qu'un entrepreneur qui songe à exploiter un établissement de ce genre en évalue les coûts mais prévoit également une majoration quelconque pour couvrir ses frais fixes.

M. Manly: Des études ont-elles été faites et ces études indiquent-elles très clairement que sous-traiter l'exploitation de ces établissements coûte plus cher que de le faire faire par le ministère des Pêches?

M. Falkner: Cette question a été examinée. Quant aux études qui auraient été effectuées, je demanderais à M. Lill d'intervenir car il a peut-être des détails complémentaires à vous donner.

M. Lill: Monsieur le président, nous n'avons sous-traité que très peu d'établissements piscicoles dans leur intégralité. Nous l'avons fait pour les établissements relativement nouveaux qui se trouvent le long du bassin hydrographique de la Fraser.

Cependant, nous sous-traitons effectivement certains travaux, comme le marquage, etc. Dans certains cas, cela ne coûte pas plus cher que si nous le faisons nous-mêmes. Dans d'autres cas, les coûts semblent être un peu plus élevés lorsque nous sous-traitons des établissements piscicoles entiers. Par conséquent, notre stratégie a été de marier au mieux la Fonction publique et le secteur privé. Le tout est un peu flou. Mais pour répondre à votre question, non, aucune étude précise n'a été faite à ce sujet.

M. Manly: Des études sont-elles en cours actuellement?

M. Lill: La seule manière de le faire serait d'établir une comparaison entre un établissement exploité par le secteur privé et ce même établissement exploité par le secteur public. Je crois que ce serait la seule façon d'avoir une réponse définitive en la matière.

M. Manly: Ainsi, aucune étude n'est actuellement en cours?

M. Lill: Pas d'étude précise, non. Pas que je sache.

[Text]

Mr. Manly: If there is not cost effectiveness, what advantages are there to contracting-out or privatization?

Mr. Falkner: Basically it is a case of how much work can a limited number of staff within the Public Service carry out, and what program development and delivery would most suitably be carried out outside of the Public Service or outside of government.

Mr. Manly: When you speak of a limited number of staff, you are speaking of allocated person-years.

Mr. Falkner: Yes.

Mr. Manly: So the contracting-out is basically a way of getting around the cutback or freeze on allocations of person-years?

• 1630

Mr. Falkner: I do not think I would specifically refer to it in that light. It is really a case of looking at how much can be delivered, how it can be delivered, the limitations imposed by a limited number of staff, and how the program can best be delivered by utilizing contracting-out and utilizing person-years that are allocated to the program.

Mr. Manly: But I cannot understand what the difference is. On the one hand you have increased costs, or at the very least no savings, through contracting-out, and in some cases increased costs, and it is because of the limited number of person-years that contracting-out is appealed to. It would seem to me the most cost-effective and the most efficient method of dealing with this would be to have an increased number of person-years.

Let me put the question in a different way. In managing the SEP program, do you feel you could do a better job if you had an increased number of person-years?

The Chairman: That is what you call a loaded question.

Mr. Gray (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine): Perhaps, Mr. Chairman, I could add a supplementary. It would be great to see what happened in Fisheries and Oceans before 1984, if all the information we had was good and was great; the changes in policy of the department with the new government after September 4, 1984. I would ask you, gentlemen, to do the same thing in your answer.

The Chairman: Darryl, we will get that on your round.

Mr. Manly: What I am asking is, could you run a more cost-efficient operation if you had more person-years?

Mr. Falkner: I think basically the answer to the question is in my estimation I think the P-Y allocation provided to the Salmonid Enhancement Program is

[Translation]

M. Manly: Si ce n'est pas particulièrement rentable, quel avantage y a-t-il à sous-traiter l'exploitation de ces établissements ou à les privatiser?

M. Falkner: Tout d'abord, les fonctionnaires, dont le nombre est limité, ne peuvent pas tout faire et, deuxièmement, il s'agit de savoir quel programme serait susceptible d'être mieux mené à bien en dehors de la Fonction publique?

M. Manly: Lorsque vous dites que le nombre de fonctionnaires est limité, vous faites sans doute allusion aux années-personnes allouées.

M. Falkner: Oui.

M. Manly: Ainsi, la sous-traitance permet de contourner le problème des réductions d'années-personnes?

M. Falkner: Je ne l'exprimerai pas ainsi. Il s'agit en fait de savoir ce qui peut être fait, comment cela peut être fait vu les limites imposées à un nombre déjà limité d'employés et comment administrer au mieux ce programme en mariant le secteur privé et les fonctionnaires affectés à ce programme.

M. Manly: Mais je ne vois pas de différence. D'un côté, vous nous dites que sous-traiter ce travail entraîne une augmentation des coûts, ou du moins n'entraîne aucune économie et si ce travail est sous-traité, c'est en raison du nombre limité d'années-personnes. Il me semble que l'on pourrait résoudre au mieux ce problème en augmentant le nombre d'années-personnes.

Je vais reformuler ma question. A votre avis, réussiriez-vous à mieux administrer le programme de mise en valeur des salmonidés si l'on augmentait le nombre d'années-personnes?

Le président: Voilà ce qu'on appelle une question insidieuse.

M. Gray (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine): Monsieur le président, permettez-moi de poser une question complémentaire. Il serait bon de savoir ce qui se passait au ministère des Pêches et Océans avant 1984, savoir si tout était pour le mieux dans le meilleur des mondes et ensuite établir une comparaison avec ce qui s'est produit au ministère depuis l'arrivée du nouveau gouvernement au pouvoir le 4 septembre 1984. Je vous demanderai de répondre à cette question vu sous cet angle-là, messieurs.

Le président: Monsieur Gray, vous pourrez poser votre question lors de votre tour.

M. Manly: Je vous demande si ce programme pourrait être mieux administré si vous aviez davantage d'années-personnes à votre disposition?

M. Falkner: Je dirais qu'à mon avis, nous pouvons bien administrer le programme de mise en valeur des salmonidés avec les années-personnes dont nous

[Texte]

adequate to run a cost-effective program. I think one has to determine, again I would emphasize, what can best be delivered by public servants and what can best be delivered, or can be as well delivered, outside of the Public Service.

The example I would like to cite to put things into perspective about my thinking on this is that we have an extensive engineering component associated with the program. That particular engineering component works with outside consultants in design construction and so on. It could be argued, for example, that an engineering team could be assembled that could not only design but supervise all the construction and everything that took place in the program. So it is really a case of, in that instance, how much engineering service do you provide, or does one provide, within the program in relation to what might be provided outside of the program?

Mr. Manly: One manager of a Vancouver Island hatchery has said if the hatchery is to operate at its full potential, there is a need for a doubling of the person-years. I wonder how you would react to that statement. Does that seem to be a reasonable statement?

Mr. Falkner: I personally could not accept that statement. I would like to ask Mr. Lill if he has any comment he would like to add to that.

Mr. Lill: I think what you are hearing is the preference of a manager who would like to have all the employees work for him, as opposed to being contractors. What we have tried to do is use our person-years for the management of contracting-out in the most effective way possible. We feel we have a good minimum core of personnel, and a lot of the contracted activities we are getting are quite cost-effective.

Mr. Manly: Changing the subject, I wonder if you could comment on the cost-effectiveness of putting money into stream enhancement as opposed to putting money into hatcheries. Where do you get the greatest return for the dollar?

Mr. Falkner: That question is a very complex one, to be fair. The problem with the stream-enhancement types of projects is that often it is very difficult to document accurately the cause-and-effect relationships. Of course, if you cannot document exactly your benefits, it is a little hard to do a benefit-cost analysis.

• 1635

With the hatcheries, with the marking program, and so on, we have pretty good numbers. Generally speaking, the larger your hatchery is, provided your production is satisfactory, the more cost-effective it becomes. But there is a limit to that too, because you have a limit on how big a stock you have to work with, how big a river, all the management things.

[Traduction]

disposons. Je crois qu'il s'agit de savoir, et j'insiste là-dessus, ce que les fonctionnaires peuvent faire le mieux et ce que le secteur privé peut faire le mieux ou tout aussi bien que le secteur public.

Je pourrais vous citer un exemple pour mettre les choses en perspective; ce programme comporte un élément technique non négligeable. Nous faisons appel à des experts du secteur privé qui sont chargés d'effectuer des études de conception. On pourrait faire valoir, par exemple, qu'une équipe d'ingénieurs pourrait non seulement faire les travaux de conception, mais également suivre la construction ainsi que tous les éléments que comporte le programme. Ainsi, en l'espèce, il faut se demander ce que peuvent faire nos propres ingénieurs et ce que pourraient faire des ingénieurs du secteur privé?

M. Manly: Le directeur d'un établissement piscicole de l'île de Vancouver a déclaré que si cet établissement doit être exploité à pleine capacité, il faudra doubler le nombre d'années-personnes. Que pensez-vous de cette déclaration? Vous semble-t-elle raisonnable?

M. Falkner: Personnellement, je ne suis pas d'accord, mais je demanderai à M. Lill s'il ne veut pas y ajouter quoi que ce soit.

M. Lill: Je crois qu'en l'espèce, ce directeur préférerait que tous les employés travaillent pour lui et qu'ils n'aient pas affaire à des entrepreneurs. Cependant, nous avons essayé d'affecter nos employés à la gestion des contrats de sous-traitance de manière à ce que cette opération soit le plus rentable possible. Nous avons un bon noyau d'employés, et les travaux que nous sous-traitons sont tout à fait rentables.

M. Manly: Pour changer de sujet, pourriez-vous nous dire s'il est plus rentable de consacrer de l'argent à l'amélioration des cours d'eau qu'à la construction d'établissements piscicoles? Qu'est-ce qui est plus rentable?

M. Falkner: Cette question est très difficile, je dois dire. Le problème que posent les projets relatifs à l'amélioration des cours d'eau, c'est qu'il est souvent très difficile d'établir avec exactitude les relations de cause à effet. Et il est évident que si on ne peut pas calculer exactement les avantages qui en découlent, il est alors difficile d'effectuer une analyse avantages-coûts.

Avec les établissements piscicoles, nous pouvons arriver à des chiffres assez précis grâce au programme de marquage du poisson. En général, plus l'établissement est important, plus il est rentable si la production est satisfaisante évidemment. Mais il y a des limites à cela également car on ne peut pas administrer des stocks illimités, tout dépend également de l'importance du fleuve, et cetera.

[Text]

The hatchery is cost-effective. The kind of channels I was illustrating are even more cost-effective. But they each have their own place, depending on the circumstances.

Mr. Manly: Is there an increased danger of wiping out some of the wild stocks because of the mix of enhanced fish and wild stocks, when you have the large hatchery as opposed to a whole series of small streams?

Mr. Lill: There is that danger, but we have been very careful in siting our larger hatcheries to minimize overlaps in the fishery. We have gone through an extensive management review for every facility that was sited. And I know from personal experience that we went through a long discussion and involvement over each one. So we do not site them where we create a problem. I showed you pictures of the Babine facility, and there is concern that the large runs may have caused stronger fishing pressure on the weaker runs. We have avoided repeating that experience through SEP. So we have learned from doing, so to speak.

The Chairman: We will go to Mr. Robichaud.

M. Robichaud: Merci, monsieur le président. Je n'ai que quelques questions à poser, parce que je dois quitter bientôt.

There were reports last year that the federal government would try to transfer the hatcheries that they have right now in the Maritime provinces to provincial governments or even private enterprise. Is there still talk about that? Is that still on, or has this idea been rejected altogether?

Dr. Muir: Mr. Chairman, the discussions are off the table on this matter, as far as I understand, right now. I suppose it is still among the range of options one can look at, but it is not actively being discussed at all now. It is, I think, shelved.

Mr. Robichaud: This was a recommendation of the Nielsen report, was it not?

Dr. Muir: Yes, I believe that is right.

Mr. Robichaud: Are you saying that there is no more discussion in that area at all?

Dr. Muir: There has not been discussion, Mr. Chairman, for many months now. We did look at it. We had looked at the range of options in trying to respond to that recommendation, but nothing is active right now on that.

Mr. Robichaud: How successful is the program in Atlantic Canada? You mentioned public awareness, that we learned that from the west. How is it being implemented and how successful are we in Atlantic Canada in trying to make the public aware of the industry of protection and all that?

[Translation]

Les établissements piscicoles sont rentables. Les espèces de chenaux dont je vous parlais le sont encore davantage. Tout dépend des circonstances.

M. Manly: Risque-t-on davantage d'enrayer une partie des stocks sauvages en raison du mariage entre du poisson mis en valeur et du stock sauvage, lorsqu'il existe un gros établissement d'élevage par rapport à toute une série de petits cours d'eau?

M. Lill: Ce risque existe, mais nous avons toujours fait très attention lorsque nous décidions de l'emplacement de nos gros établissements piscicoles et ce, pour minimiser tout recouvrement. Chaque emplacement a été décidé après de longues études. Et je suis bien placé pour savoir que chacun de ces sites a fait l'objet de longues discussions. Nous ne les installons donc pas là où un problème pourrait se poser. Je vous ai montré des images de l'établissement de Babine et nous craignons que les grosses remontées n'aient entraîné de fortes pressions sur les remontées plus faibles. Le Programme de mise en valeur des salmonidés nous a permis d'éviter de répéter cette expérience. Nous avons donc tiré des enseignements de nos erreurs.

Le président: Monsieur Robichaud.

Mr. Robichaud: Thank you, Mr. Chairman. I only have a few questions to ask because I must leave very shortly.

L'année dernière, les bruits ont couru selon lesquels le gouvernement fédéral essaierait de remettre les établissements piscicoles qu'il possède actuellement dans les provinces de l'Atlantique entre les mains des gouvernements provinciaux même du secteur privé. Ces bruits courent-ils toujours? Est-ce toujours une possibilité ou cette idée a-t-elle été entièrement rejetée?

M. Muir: Monsieur le président, il n'en est plus question pour l'instant, que je sache. Je suppose que cela demeure une option mais il n'en est pas question pour l'heure. Je crois que cette idée a été relayée aux oubliettes.

M. Robichaud: Cette idée avait été recommandée par le groupe Nielsen, n'est-ce pas?

M. Muir: Oui, je crois.

M. Robichaud: D'après vous, il n'y aurait plus aucune discussion à ce sujet?

M. Muir: Il n'y en a pas eu depuis de nombreux mois, monsieur le président. Nous avons effectivement examiné la question. Nous avons essayé d'examiner les options qui s'offraient au ministère lorsque cette recommandation a été faite, mais rien n'a été décidé.

M. Robichaud: Le programme donne-t-il de bons résultats dans les provinces maritimes? Vous avez parlé de sensibilisation du public, vous avez dit que nous avions tiré des enseignements de l'expérience dans l'Ouest. Comment se fait cette conscientisation du public et donne-t-elle de bons résultats dans les provinces maritimes?

[Texte]

Dr. Muir: Mr. Chairman, I think we have a long way to go. I indicated it was one of the benefits. I think it is one of the things we are going to be paying more attention to. There are discussions now with the provincial governments on how to better co-ordinate our activities, and part of that involves responding to the public interest and perhaps having them more involved.

Certainly at our facilities we can accommodate people's passing through, giving them a good story about Atlantic salmon. The other area we want to emphasize, I guess, is habitat. We have worked with the local conservation associations in this area, encouraged their activity, tapping into CEIC money, for example.

I do not know how you measure how successful you are in this, but certainly we are encouraging it and reacting to it.

Mr. Robichaud: How much local involvement is there? Are there volunteer associations that contribute to the program? Do you get a lot of help from those people?

Dr. Muir: I would have to defer to the regional people here. My overall answer is, I do not think it is very high.

• 1640

Again through the associations, an example that comes to mind is the Petitcodiac River in southern New Brunswick, where the local association was able to get some funding. We co-operated with them and they played a fairly active role themselves.

Another example, which is perhaps more organized, is the upper Saint John River, where the Salem group are trying to expand the range of the Atlantic salmon. Maybe I will ask if any of the regional people have better examples.

I have been passed a note that through the Atlantic Salmon Federation and their network of fish and game clubs, which are active in this, the Atlantic Salmon Federation and DFO are actively working on genetic diversity. The Atlantic Salmon Federation, of course, is made up of members throughout the whole Atlantic. So they are very active in publicizing—

Mr. Gray (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine): It is an international group.

Dr. Muir: Yes, but, off enhancement for the moment, in the catch and release program for the large salmon they were very active in publicizing this.

Mr. McCain: Yes, but their membership and their contributions are U.S. and Canada as well.

Dr. Muir: Yes.

[Traduction]

Comment essayez-vous de sensibiliser le public à ces questions de protection, et cetera?

M. Muir: Monsieur le président, je crois que nous avons beaucoup de chemin à faire. J'ai dit que c'était là un des avantages. Nous allons sans doute y prêter davantage attention. Des discussions sont en cours actuellement avec les gouvernements provinciaux pour savoir comment nous pourrions coordonner nos activités et partant, comment répondre à l'intérêt du public et comment les faire participer davantage à ces activités.

Dans nos établissements, nous pouvons répondre aux questions que nous posent les gens qui passent à propos du saumon de l'Atlantique. Je voudrais insister également sur l'habitat. Nous avons travaillé de concert avec les associations de préservation de l'habitat local à cet égard, nous avons encouragé leurs activités en recourant aux fonds mis à notre disposition par la CEIC, par exemple.

Je ne sais pas comment l'on pourrait mesurer les résultats, mais nous encourageons ce phénomène de toutes nos forces.

M. Robichaud: La participation locale est-elle importante? Des associations de bénévoles contribuent-elles au programme? Obtenez-vous beaucoup d'aide de ces gens-là?

M. Muir: Peut-être faudrait-il poser cette question aux représentants des régions qui sont ici? Cependant je dirais que cette aide n'est pas très élevée, à mon avis.

Encore un exemple du travail des associations: une association locale a pu obtenir des fonds pour la rivière Petitcodiac dans le sud du Nouveau-Brunswick. Nous avons coopéré avec l'association et elle a joué un rôle assez actif.

Un exemple de concertation encore plus grande serait celui de l'amont de la rivière Saint-Jean où le groupe Salem essaie de diversifier le saumon de l'Atlantique. Les représentants des régions ont peut-être de meilleurs exemples.

On vient de me faire parvenir une note au sujet de la Fédération du saumon de l'Atlantique et de son réseau de club de chasse et de pêche qui s'occupent activement de la question. La Fédération et le ministère des Pêches et Océans travaillent activement à la diversité génétique. Bien entendu, la Fédération est composée de membres qui se trouvent dans toute la région de l'Atlantique. Il y a donc une campagne publicitaire intense.

M. Gray (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine): Il s'agit d'un groupe international.

M. Muir: En effet, mais à part la mise en valeur pour l'instant, dans le cadre du programme de prise et de relâchement pour les gros saumons, on fait une publicité monstre.

M. McCain: Je veux bien mais leurs membres sont recrutés à la fois aux États-Unis et au Canada.

M. Muir: C'est juste.

[Text]

Mr. Robichaud: Has the buy-back program been a success? Well, if you measure it by—

Dr. Muir: A large number of licences were surrendered, yes.

Mr. Robichaud: But not if you look at it from a fisherman's point of view. All of a sudden he has no fisheries to work at.

How many licences are left? There are very few, are there not?

Dr. Muir: I do not have the figures with me on that.

Mr. Robichaud: That is all right. I was wondering what is going to happen to those people who have not sold.

Dr. Muir: They still have their licences and, if and when there is a commercial fishery, they are still, as far as I understand, bona fide salmon fishermen.

Mr. Schellenberg: You mentioned in your initial comments that the Minister is attempting to increase the provincial contribution of the Province of B.C. into the SEP program. First, what is the present percentage of provincial contribution; and, second, what is the contribution of the Atlantic provinces to the programs out there, percentage-wise?

Mr. Falkner: On the first question, over the history of the program the province has contributed approximately 5% of the program. The total contribution over phase 1 of the Province of British Columbia was \$7.5 million, and over the life of the program they have contributed \$9.8 million.

Mr. Schellenberg: There is an enhancement program on the Atlantic coast. Is there a great deal of provincial participation with the federal government in those programs?

Dr. Muir: No, not in terms of dollars. There is through the ERDA agreements.

Mr. Schellenberg: What would the percentage of provincial participation be through ERDA? I am obviously trying to compare the Atlantic provinces' interest and involvement financially in the program with our own province of British Columbia.

Dr. Muir: As I recall, the ERDAs are all 50:50. So whatever it is I presume is on the table. In New Brunswick the ERDA was \$130,000 last year; none in Nova Scotia; P.E.I. was \$22,000; and nothing in Newfoundland. So it is very small if they are 50% of that.

The table does not indicate anything at all to speak of for the provincial governments, except for Quebec, which is doing its own. It is their responsibility. So in terms of dollars it is extremely small. The province of New Brunswick has a reasonably large recreational fisheries department, with biologists working there, and we do

[Translation]

M. Robichaud: Est-ce que le programme de rachat a porté des fruits? Si on l'évalue d'après. . .

M. Muir: Un grand nombre de permis ont été rendus.

M. Robichaud: Ce n'est pas très intéressant du point de vue pêcheur qui soudainement n'a plus de travail.

Combien y a-t-il encore de permis? Très peu, n'est-ce pas?

M. Muir: Je n'ai pas les chiffres ici.

M. Robichaud: Très bien. Je me demande ce qui arrivera à ces gens qui n'ont pas rendu leur permis.

M. Muir: S'ils détiennent encore un permis et si la pêche commerciale reprend, le cas échéant, ils seront toujours des pêcheurs de saumon en bonne et due forme.

M. Schellenberg: Vous avez dit dans votre exposé que le ministre essayait d'augmenter la contribution de la province de Colombie-Britannique au programme de mise en valeur des salmonidés. Tout d'abord, pouvez-vous me dire quelle est la contribution provinciale actuelle en pourcentage. Deuxièmement, quelle est la contribution des provinces de l'Atlantique au programme en vigueur dans cette région-là.

M. Falkner: Depuis le début du programme, la Colombie-Britannique a fourni environ 5 p. 100 du budget du programme. La contribution totale pendant la phase 1 pour la province s'élevait à 7.5 millions de dollars et pendant tout le programme, la province a engagé 9.8 millions de dollars.

M. Schellenberg: Il existe un programme de mise en valeur pour la côte Atlantique, n'est-ce pas? Est-ce que les gouvernements provinciaux y participent activement avec le gouvernement fédéral?

M. Muir: En chiffre absolu, non. Cela se fait par l'intermédiaire des EDER.

M. Schellenberg: Quel serait donc le pourcentage de la contribution des provinces par l'intermédiaire des EDER? Manifestement, j'essaie de comparer la participation financière des provinces de l'Atlantique à ce programme avec la nôtre, en Colombie-Britannique.

M. Muir: Si je me souviens bien, les EDER prévoient un engagement de fonds moitié-moitié. Je suppose que c'est l'entente. Au Nouveau-Brunswick, l'année dernière l'entente représentait 130,000\$, rien en Nouvelle-Ecosse, 22,000\$ à l'Île-du-Prince-Édouard et rien à Terre-Neuve. La participation est donc minime si elle représente 50 p. 100 de ces sommes.

Le tableau n'indique pas le montant de la contribution des gouvernements provinciaux, sauf dans le cas du Québec, qui fait cavalier seul. La province en a pleine responsabilité. En chiffre absolu, c'est donc minime. Le Nouveau-Brunswick a un ministère assez important pour la pêche récréative où travaillent des biologistes. Nous

[Texte]

collaborate on information and so on. In many cases they will help us to assess areas where fish might be stocked.

• 1645

Mr. Schellenberg: So essentially the 5% contribution by B.C., when you look at the Atlantic program as well, is reasonable?

Dr. Muir: Yes.

Mr. Schellenberg: Do we know what the Minister is attempting to bump it up to? Do we know what kind of negotiations are under way to increase the provincial participation, and to what level he is doing this?

Mr. Falkner: Mr. Chairman, in B.C. the levels have not been determined. It is my understanding this will be discussed in the very near future.

Mr. Schellenberg: In advance of an announcement on SEP II, or after an announcement on SEP II.

Mr. Falkner: We have been looking at this with staff of the province, to date, and whether it will be determined prior to or after we are aware of the outcome of our funding for the future, I really could not comment on.

Mr. Schellenberg: Let us turn to the volunteer programs. Without detracting from the hatcheries in B.C., which are doing a fine job, the volunteer programs I have seen are staffed by people who really eat, live, and breathe the program. They love it, and they are very, very successful in many ways.

One of the 28 community facilities you are talking about is Thornton Creek, in Ucluelet. In an attempt to secure their line of funding, they are proposing to the Minister and the ministry a cost-recovery proposal, where the sale of surplus fish and the return would not go into the general revenue or Crown assets, but be used by the Thornton Creek Enhancement Society to release another 3 million chinook smolts, I believe, into their original pilot program. Does that fit into the department's plan for salmon enhancement, especially in phase 2? Is that kind of thing feasible?

Mr. Falkner: The question of excess returns to facilities and disposal of excess returns to facilities is something that is being addressed at the present time by the new advisory committee that has been formed on the Pacific coast, and certainly that question is going to be addressed by the committee and by the department in the future.

Mr. Schellenberg: So obviously you cannot address the policy aspect, but it would make eminent sense to the politicians around the table if these things could be self-funding.

Let us turn to another contentious issue on the west coast, which is the harbour seal population. We are spending multi-millions of dollars in creating salmon, and

[Traduction]

échangeons des renseignements avec eux. Dans bien des cas, ils nous aident à repérer les régions où il pourrait y avoir des stocks de poisson.

M. Muir: Oui.

M. Schellenberg: Est-ce qu'on sait quelle est la limite visée par le ministre? Savons-nous s'il y a des négociations en cours pour augmenter la contribution provinciale et, éventuellement, de quel ordre serait-elle?

M. Falkner: Monsieur le président, en Colombie-Britannique, on n'a pas encore arrêté de limites. Je crois savoir que cela sera discuté sous peu.

M. Schellenberg: Est-ce que cela va se faire avant ce que l'on annoncera le 2 septembre ou après?

M. Falkner: Nous avons étudié la question avec le personnel du ministère qui se trouve dans la province, et je ne saurais vous dire si cela va être fixé avant ou après l'annonce de notre budget pour l'avenir.

M. Schellenberg: Passons aux programmes de bénévoles. Sans mettre en veilleuse les installations de pisciculture en Colombie-Britannique, qui sont prospères, les programmes bénévoles auxquels je me suis intéressé semblent être entre les mains de gens qui en sont des animateurs enthousiastes. Ils adorent le programme et ils réussissent à bien des égards.

Une des 28 installations communautaires dont vous parlez se trouve à Ucluelet, et c'est celle de Thornton Creek. En vue de garantir les budgets, les responsables ont proposé au ministre un programme avec recouvrement des coûts de telle sorte que la vente de l'excédent de poisson et les bénéfices qu'on en tirerait ne seraient pas versés au Fonds du revenu consolidé ou au Trésor mais réinvestis par la Société de mise en valeur de Thornton Creek pour relâcher trois millions de tacons quinquins dans le cadre du programme pilote. Est-ce que cela est conforme aux plans de mise en valeur du saumon du ministère, notamment au cours de la phase 2? Est-ce que c'est réalisable?

M. Falkner: La question des bénéfices excédentaires qui seraient réinvestis dans les installations est à l'étude actuellement par le nouveau comité consultatif de la côte du Pacifique et le ministère va certainement se pencher là-dessus très bientôt.

M. Schellenberg: Je sais que vous ne pouvez pas répondre à des questions de politique, mais les hommes politiques qui se trouvent autour de cette table trouveraient tout à fait logique que ces programmes soient autonomes.

Passons à un autre point litigieux sur la côte ouest, c'est-à-dire celui de la population des loups marins. Nous dépensons des millions de dollars pour multiplier le

[Text]

a lot of them are being eaten up by harbour seals. Some 16 years ago we had 4,000 harbour seals in population on the west coast, and I understand that is now up to over 60,000.

Mr. Gray (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine): Welcome to the Magdalen Islands.

Mr. Schellenberg: Is that not a conflict we should be dealing with? Let me rephrase the question. Is that not a concern of the salmonid enhancement officials within the department?

Mr. Lill: It is a concern. We have been collaborating with people at the biological station. As you are probably aware, they have been launching a study on harbour seals and mammals in general, and we are hoping, when we get some better definitive information from that, we can then at least have the information. Now, whether or not anything can be done about it is another issue, of course.

Mr. Schellenberg: How much effort is being put into that study? How much money and how many person-years are being put into it? How serious are we about the harbour seal problem?

Mr. Falkner: Mr. Chairman, in terms of the actual dollars, person-years, etc., devoted to that study, we would have to take the question and provide an answer later, if that would be acceptable.

The Chairman: No problem.

Mr. Schellenberg: The 1985 survival rate, we are told, of the program was 1.5%. How does that compare to previous years and projections for the future? Is that a good return?

Mr. Lill: I think you are referring to the survival of chinook salmon smolts.

Mr. Schellenberg: Yes.

Mr. Lill: We feel that 1.5% is not a very good survival rate. Around 1982, 1983, or so, we had the El Nino effect on Vancouver Island and we got much depressed chinook survival rates, particularly there. And since our Robertson Creek hatchery constitutes quite a high percentage of our total chinook production, the survival rate has plummeted. The thing that is encouraging now is that the survival rates do appear to be coming back. We are getting good evidence that there is a better return.

• 1650

The program is economically viable at 1.5% survival rate of chinook salmon, but it would certainly perform better at a higher level and we think we can sustain a higher level.

Mr. Schellenberg: To what, Mr. Lill, do you attribute the wide fluctuations? What are the problems? What is causing this?

Mr. Lill: Well, there is a study going on right now on the west coast by the Pacific Biological Station people. Dr. Kim Hyatt in particular has been working on it, along

[Translation]

saumon dont s'alimentent les loups marins. Il y a 16 ans, il y avait 4,000 loups marins sur la côte ouest et il y en aurait désormais 60,000.

M. Gray (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine): Et que dire des Îles-de-la-Madeleine.

M. Schellenberg: N'y a-t-il pas là un conflit? Je vais poser ma question autrement. Est-ce que les responsables du Programme de mise en valeur des salmonidés ne s'inquiètent pas de cela au ministère?

M. Lill: Oui ils s'en inquiètent. Nous avons collaboré avec les gens de la station biologique. Comme vous le savez sans doute, on a entrepris une étude sur les loups marins en particulier et les mammifères en général et nous espérons, quand l'étude sera terminée, pouvoir aussi en profiter. Je ne sais toutefois pas vous dire si on pourra faire quelque chose.

M. Schellenberg: A quel rythme progresse cette étude? Quel en est le budget et combien y a-t-il d'années-personnes qui s'en occupent? Est-ce que l'on prend au sérieux le problème des loups marins?

M. Falkner: Monsieur le président, nous allons devoir prendre note de la question car nous n'avons pas les renseignements ici même, si vous le voulez bien.

Le président: Très bien.

M. Schellenberg: Le taux de survie en 1985 pour le programme était de 1,5 p. 100. Comment cela se compare-t-il aux années précédentes et aux prévisions pour l'avenir? Est-ce bon?

M. Lill: Je pense que vous parlez de la survie des tacons de saumons quinquats, n'est-ce pas?

M. Schellenberg: Oui.

M. Lill: Nous pensons qu'un taux de 1,5 p. 100 n'est pas très louable. En 1982, 1983, nous avons dû faire face à l'effet El Nino sur l'île de Vancouver et à ce moment-là, les taux de survie du quinquat étaient très bas. Mais puisque nos installations de Robertson Creek produisent un très haut pourcentage de tous les quinquats, le taux de survie est tombé à pic. Les taux de survie semblent grimper désormais, ce qui est fort encourageant. Nous avons des preuves sûres que les profits sont meilleurs.

Le programme peut se maintenir du point de vue économique avec un taux de survie de 1,5 p. 100 pour le saumon quinquat mais il serait en bien meilleure posture, si le taux était plus élevé et nous pensons que c'est possible.

M. Schellenberg: A quoi attribuez-vous ces fluctuations énormes, monsieur Lill? Quels sont les problèmes? Quelle est la cause des problèmes?

M. Lill: Les gens de la station biologique du Pacifique ont entrepris une étude sur la côte Ouest. M. Kim Hyatt y travaille notamment, avec toute une équipe, et ils ont

[Texte]

with a number of others, and they have found there is quite a strong correlation of sea temperatures with survival of sockeye salmon. We feel that probably also applies to chinook salmon.

The high water temperatures mean there is a higher incidence of predators, like mackerel, and also there appears to be depressed food available for sockeye. As you are aware, the sockeye production in Barkley Sound has also not been as great as we would have liked in the last few years. He has looked at it back to about the year 1900. Mr. Chairman, we can get you some information on that study if you would like to have more details.

Mr. Schellenberg: Perhaps we could have a brief overview. Where would you want to see the survival rate in 1990? What would you accept as a good ratio?

Mr. Lill: We are still getting quite a variation from site to site and place to place. We get in excess of 3% in some places. The program is viable at 1.5%, but obviously if you get twice as many fish from the same number of juveniles, it would be better.

One of the ways we think we can overcome some of the high initial mortality of salmonids when they enter salt water is with penning. We have had some good indicators from the work we did in Indian Arm that we were getting a much better survival rate of Capilano-released coho from pens in Indian Arm than we were from the Capilano facility itself.

So from a proactive point of view of trying to do something about it, that is the route we are starting to look towards. We are hoping to do more releasing into pens, and then from those pens, rather than just straight from the facilities themselves.

Mr. McCain: I just wanted to ask about that Capilano survival. Would you say that again, please, and why?

Mr. Lill: We have a coho hatchery on the Capilano River in North Vancouver. The hatchery there is a coho hatchery. There were no natural chinook stocks in that river. We bring the coho salmon from the Big Qualicum facility on Vancouver Island to Capilano and release them, and we found we were not getting particularly good survival rates of the chinook released there. So as an experiment we have taken some of the juvenile fish and reared them in salt water for a period of time and then released them from pens. We are now finding, from the returning marked fish, that we are getting a much better survival rate from those fish than we were from the ones that were just released straight from the river.

Mr. Gray (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine): Gentlemen, I will give you a few questions on our relationship with the salmon industry in eastern Canada,

[Traduction]

découvert qu'il y a un rapport étroit entre la température de l'eau de l'océan et la survie du saumon rouge. Je suppose que cela est vrai également dans le cas du saumon quinnat.

La température élevée de l'eau signifie que les prédateurs, comme le maquereau, sont en plus grande quantité et il semblerait également que les stocks de nourriture pour le saumon rouge diminuent à l'avenant. Comme vous le savez, la production de saumons rouges à Barkley Sound n'a pas été formidable au cours des quelques dernières années. L'étude commence vers l'année 1900. Monsieur le président, nous pourrions obtenir de plus amples renseignements sur cette étude et vous les faire parvenir si vous le voulez.

M. Schellenberg: Vous pourriez peut-être nous en donner un aperçu. Quel taux de survie souhaiteriez-vous pour 1990? Quel serait un bon taux?

M. Lill: Il y a encore des écarts énormes d'un endroit à l'autre. Dans certains cas, le taux est de plus de 3 p. 100. Le programme est rentable à 1,5 p. 100 mais manifestement, si on obtenait deux fois plus d'alevins, ce serait encore mieux.

Il semble que le recours aux parcs soit une des façons d'éviter un taux de mortalité trop élevé au moment où les salmonidés pénètrent en eau salée. D'après le travail que nous avons fait à Indian Arm, tout porte à croire que nous obtenons un meilleur taux de survie pour le saumon argenté des parcs de Capilano que nous remettons à l'eau à Indian Arm que pour celui des installations de Capilano elles-mêmes.

Il semble donc avantageux d'essayer de progresser dans cette voie. Nous espérons donc pouvoir avoir recours aux remises à l'eau dans des parcs, et ensuite, à partir de là, dans l'océan, plutôt que directement à partir des installations elles-mêmes.

M. McCain: Je voulais précisément vous poser une question au sujet de la survie pour Capilano. Pouvez-vous me dire encore une fois quelle est la situation et me donner des explications?

M. Lill: Nous avons à Vancouver-Nord, sur la rivière Capilano, des installations de pisciculture pour le saumon argenté. On n'y fait que du saumon argenté. Il n'y a pas de stocks de saumons quinnats naturels dans cette rivière. Nous amenons le saumon argenté de l'installation de Big Qualicum sur l'île de Vancouver à Capilano et nous les remettons à l'eau là. Nous avons découvert que pour le saumon quinnat, les taux de survie n'étaient pas formidables. Nous avons donc fait une expérience et pris de jeunes poissons que nous avons élevés un certain temps en eau salée, dans des parcs, après quoi nous les avons relâchés. Nous découvrons actuellement, puisque le poisson est marqué, que le taux de survie est bien meilleur pour ces poissons-là que pour ceux qui sont remis à l'eau directement dans la rivière.

M. Gray (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine): Messieurs, je vais vous poser quelques questions concernant l'industrie du saumon dans l'Est, notamment

[Text]

as concerns Quebec. I do not intend in any way to throw you pointed questions, but if we are going to resolve the salmon problem then we must look at the different factors we have, be it in Newfoundland or the Maritimes or in Quebec, and in particular with the Baie des Chaleurs.

I thought perhaps that I should maybe speak in French but, Mr. Chairman, I will speak in English.

Le président: Vous pouvez utiliser la langue de votre choix.

Mr. Gray (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine): Il faut s'exprimer clairement et se faire comprendre afin d'obtenir une réponse de messieurs les témoins.

We have had in Quebec, and you gentlemen realize that, from 1922 or whatnot a problem between our commercial salmon fishermen, our fishing rivers that we have. I believe in my riding, from Bonaventure and the riding of Gaspé at the same time, we have 10 or 15 salmon rivers that are very important, and I think equally important, as my colleague from the west has been talking about, we should have a good salmon enhancement program for eastern Canada. Like it or lump it, gentlemen, Quebec is part of eastern Canada, and we have to have them there.

• 1655

I wonder what we are doing with our salmon enhancement, if we talk about our Indian reserves. I am sure you are very well aware. . . and I do not wish to put you gentlemen on the spot this afternoon. . . we have the Restigouche reserve for the past years—and I deal directly with the chief of the reserve at Restigouche. . . why we always arrive at what we call in French a *chicane*?. The Indians more or less go and fish, and then we fight with New Brunswick; and because New Brunswick is federal and Quebec is provincial, it is very difficult. I want to talk about that problem first. I wonder what we can do.

I listened to my colleague from B.C. When we talk about a Salmonid Enhancement Program, I wonder if we can go out into the schools, if we can go and talk to our Indian reserves, if we can go and talk to the general people and commercial fishermen, so we can be involved in a viable salmon program from Fisheries and Oceans for Canada, so we can go and spread the message. I cannot do it alone, as a Member of Parliament. You people cannot do it alone either, as part of the Department of Fisheries and Oceans. But we have to have a plan of attack, and regardless of the government of the day, we have to do that.

When my people at home talk about fishing salmon, and we do not have the right season, and they are catching our Baie des Chaleurs salmon in Newfoundland because we let them fish two weeks ahead of time, it is a problem. But when we need to go more and more towards the sport rivers, catch-and-release is a great idea.

[Translation]

au Québec. Ce ne sont pas des questions tendancieuses, mais si l'on veut résoudre la question du saumon, il faut tenir compte de divers facteurs, à Terre-Neuve, dans les Maritimes ou au Québec, et notamment dans la Baie des Chaleurs.

Je pensais que j'allais parler en français, monsieur le président, mais je parlerai en anglais.

The Chairman: You can use the language of your choice.

Mr. Gray (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine): I have to speak clearly in order to be understood by our witnesses.

Au Québec, et vous le savez bien, il existe depuis 1922 un problème entre les pêcheurs commerciaux de saumons dans nos rivières. Dans ma circonscription, Bonaventure, et dans celle de Gaspé, il y a entre 10 et 15 rivières saumonières très importantes, et ce qui est tout aussi important, et mon collègue de l'Ouest en a parlé, nous devrions avoir aussi un très bon programme de mise en valeur des salmonidés pour l'Est. Que vous le vouliez ou non, le Québec fait partie de la région Est, et il nous faut un programme.

Je me demande où en est le programme de mise en valeur des salmonidés dans les réserves indiennes. Vous savez tous, j'en suis certain. . . Je ne veux pas vous mettre dans l'embarras cet après-midi. . . J'ai des contacts directs avec le chef de la réserve de Restigouche et j'aimerais savoir pourquoi, depuis quelques années, tous les pourparlers se terminent en «chicane»? Les Indiens vont pêcher et ça crée des conflits avec le Nouveau-Brunswick; comme cette pêche est du ressort fédéral au Nouveau-Brunswick et du ressort provincial au Québec, c'est très difficile. J'aimerais parler d'abord de ce problème. Je me demande quelle solution nous pouvons y apporter.

J'ai bien écouté mon collègue de la Colombie-Britannique. Nous parlons du Programme de mise en valeur des salmonidés et je me demande s'il ne serait pas possible de mener une campagne de sensibilisation dans les écoles, dans les réserves indiennes, auprès de la population en général et des pêcheurs commerciaux pour que chacun puisse participer au Programme de mise en valeur des salmonidés du ministère des Pêches et Océans et en assurer ainsi le succès. Je ne peux y arriver seul en tant que député. Et vous-mêmes, en tant que fonctionnaires du ministère des Pêches et Océans, vous ne pouvez pas non plus y arriver seuls. Nous devons avoir un plan d'action et le mettre en application, indépendamment des couleurs du gouvernement au pouvoir.

Quand mes électeurs parlent de la pêche au saumon, ils se plaignent des dates d'ouverture et de fermeture de la pêche, du fait que d'autres prennent le saumon de la Baie des Chaleurs à Terre-Neuve parce qu'ils ont deux semaines d'avance sur nous; c'est un problème. Mais quand nous devons nous replier de plus en plus vers les

[Texte]

What do you think when we talk about the mixture between our commercial salmon, Quebec number 1...? The problem you people have, I realize—and the Minister has it too—the problem with Quebec; with the relations... We have good relations with Quebec now; our federal government. The problem with the Indian reserves, the quotas the Indians are given, commercial fishing, and sport fishing. . .

Dr. Muir: I think it was a year or a little longer ago that the Minister of Fisheries and Oceans and his colleagues from the provinces, including Quebec, discussed the Atlantic salmon in general, and they set up a special federal-provincial working group to look at the long-term strategies for Atlantic salmon. This working group met for over a year and came up with a document. It is called *Strategies for the Long-Term Management of Atlantic Salmon*. They came up with some nice objectives and so on and so forth on how to approach it. But importantly, they came to the conclusion that we must tackle the problem on a zonal basis, or a major-river basis, throughout all of Atlantic Canada.

We used the statistical system for salmon zones and went through each of these, looking at the health of the stocks in those rivers, the habitat situation, the catches, the number of anglers, the catches, the number of commercial fishermen, the native fishermen; the whole thing. We collected all this information on the basis of each zone and we recommended that we must move towards a system of dealing with it zone by zone. It will be a long time before we ever get there, but ideally we would be dealing with the fish produced in a zone or river system and coming back to that river. Ideally, the scientists would be able to say how many they expect to come back, and a group of people from that zone, anglers, commercial fishermen, natives, would sit down and discuss how to share the fish coming back.

Mr. Gray (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine): I have seen your document on Quebec. "Details not available." Without making a snide remark that Quebec is a distinct society, with the Meech Lake Accord I find that very difficult to understand because we have federal Fisheries and Oceans officials who work in Quebec and yet we do not have the statistics. I do not accept that.

• 1700

I do not understand why these statistics are not there, because it is the history of the Gaspésie. If we talk about the York River, the Saint John River, and the Wakeham River, if we talk about the Bonaventure, the Cascapédia,

[Traduction]

rivières où se pratique la pêche sportive, le programme des captures et des remises à l'eau nous semble une bonne idée.

Que pensez-vous de l'idée du partage entre les pêcheurs commerciaux de saumon, le numéro un du Québec...? Je comprends que votre principal problème—et celui du ministre aussi—tient à la nature de vos rapports avec le Québec... Le gouvernement a maintenant d'excellents rapports avec celui du Québec. Le problème que nous avons avec les quotas attribués aux réserves indiennes, aux pêcheurs commerciaux et aux pêcheurs sportifs. . .

M. Muir: Il y a un peu plus d'un an, le ministre des Pêches et des Océans et ses homologues provinciaux, y compris ceux du Québec, ont discuté de la pêche au saumon de l'Atlantique en général et ont créé un groupe de travail fédéral-provincial chargé d'élaborer des stratégies à long terme pour l'exploitation de cette ressource. Ce groupe de travail a tenu des réunions sur un peu plus d'une année et a publié un document intitulé *Stratégies de gestion à long terme du saumon de l'Atlantique*. Il a proposé une approche et des objectifs très intéressants. Mais ce qui est plus important encore, c'est qu'il a conclu qu'il fallait trouver des solutions pour chaque zone et pour chaque grande rivière dans l'ensemble des provinces de l'Atlantique.

Nous avons analysé les statistiques pour chacune des zones de pêche au saumon et évalué la santé des stocks de toutes les rivières, l'état de l'habitat, le total des prises, le nombre de pêcheurs à la ligne, de pêcheurs commerciaux et autochtones; nous avons analysé toutes les données. Nous avons recueilli cette masse d'information pour chaque zone et nous avons recommandé l'instauration d'un système adapté aux caractéristiques et aux besoins de chaque zone. Il nous reste énormément de travail à faire avant d'atteindre cet objectif mais, dans l'idéal, le système serait fonction des stocks de poisson produit dans chaque zone ou dans chaque rivière et y retournant pour frayer. Dans l'idéal, les chercheurs seraient en mesure d'évaluer le nombre de poissons retournant frayer dans chaque zone et les pêcheurs à la ligne, et les pêcheurs commerciaux et autochtones de cette zone, pourraient alors décider entre eux de la répartition des stocks.

M. Gray (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine): J'ai vu votre document sur le Québec. «Détails non disponibles». Sans vouloir faire de commentaires moqueurs sur le caractère distinct de la société québécoise confirmé dans l'accord du Lac Meech, j'ai énormément de mal à comprendre comment nous pouvons à la fois avoir des fonctionnaires fédéraux de Pêches et Océans qui travaillent au Québec et une telle absence de statistiques. Je n'accepte pas cela.

Je ne comprends pas pourquoi ces statistiques n'existent pas puisque la pêche se pratique depuis toujours en Gaspésie. Que nous parlions des rivières York, Saint-Jean et Wakeham, ou des rivières

[Text]

the Restigouche, and the Causapschal Rivers, the possibility for salmon enhancement is unreal.

The federal government—and I say that openly as a member of this government—but there is a commitment that has to be made there. The negotiations have to be made with the provincial government so we can guarantee salmon enhancement in our area—great. New Brunswick, Nova Scotia, P.E.I. and Newfoundland—good. But we are part of eastern Canada, gentlemen.

So if there are no details available from Quebec, there is someone who is being paid for doing nothing. I do not accept that.

Have you people made any representations so that that there will be a department for salmon enhancement at the Institut Maurice Lamontagne

qui a été ouvert la semaine dernière à Sainte-Flavie-Pointe-aux-Senelles?

There should be a department there to co-ordinate with the Maritime fisheries. I do not talk only as a Quebecer, I talk as a Canadian. We have to do that.

We happen to have in Bonaventure a group that has been working with black salmon. And I must apologize for my lack of expertise in the field, but I understand that the group is doing very well. They recondition the salmon and have the eggs put back into the rivers. Are you familiar with this situation? What input do you have? Do you agree with it?

Dr. Muir: I shall start with the bottom. I guess that is the easiest. We are in favour of black salmon reconditioning, and we are doing it in New Brunswick, in their gulf region. I am not sure about other regions.

With regard to having no details from Quebec, we work very closely with our colleagues in the province of Quebec, who have the full responsibility for salmon, the culture and enhancement of them. They were full participants in this federal-provincial working group. They were asked to contribute the information for this particular handout. They are working on it, but they have not yet brought it to us. We expected it a few days ago.

We do not have anybody working on salmon in the province of Quebec because the provincial people are doing it. We are working very closely with them. With regard to the federal-provincial discussions we are having, I think we will see much closer collaboration in the future. I think that answers the question about the Maurice Lamontagne Institute.

[Translation]

Bonaventure, Cascapédia, Restigouche et Causapschal, les possibilités de mise en valeur des salmonidés sont illimitées.

Le gouvernement fédéral—et je le dis ouvertement en tant que député ministériel—doit avoir la volonté d'agir. Il doit engager des négociations avec le gouvernement fédéral pour que nous puissions garantir la mise en valeur des salmonidés dans notre région—excellent. Le Nouveau-Brunswick, la Nouvelle-Écosse, l'Île-du-Prince-Édouard et Terre-Neuve, c'est très bien, mais, messieurs, nous faisons aussi partie de l'est du Canada.

Par conséquent, s'il n'y a pas de statistiques disponibles pour le Québec, il y a quelqu'un qui est payé à rien faire. Je n'accepte pas cela.

Avez-vous fait des démarches pour qu'il y ait une section de mise en valeur des salmonidés à l'Institut Maurice Lamontagne:

which opened its doors last week in Sainte-Flavie-Pointe-aux-Senelles?

Il devrait y avoir à l'Institut un service qui travaillerait en collaboration avec celui des pêches dans les Maritimes. Je ne parle pas uniquement en tant que Québécois mais aussi en tant que Canadien. Il nous faut faire cela.

Nous avons dans la circonscription de Bonaventure un groupe qui concentre ses efforts sur le saumon noir. Je ne suis pas expert en la matière et je vous prie de m'en excuser, mais je crois savoir que ce groupe obtient de très bons résultats. Ils prennent les oeufs pour ensemer les rivières et reconstituer ainsi ces stocks de saumon. Connaissez-vous le projet? Y participez-vous? Êtes-vous d'accord avec ce projet?

M. Muir: Je vais commencer au début. Ce sera plus simple. Nous sommes favorables à l'idée de reconstituer les stocks de saumon noir et nous le faisons au Nouveau-Brunswick, dans la région du golfe. Je ne sais pas ce qui se fait dans d'autres régions.

En ce qui concerne la pénurie de statistiques pour le Québec, je peux vous dire que nous travaillons en étroite collaboration avec nos collègues de cette province qui assument l'entière responsabilité pour l'élevage et la mise en valeur des stocks de saumon. Ils ont participé pleinement à ce groupe de travail fédéral-provincial. Ils ont été invités à fournir des renseignements dans le cadre de la préparation de ce document. Ils sont en train de faire les recherches nécessaires, mais nous n'avons pas encore reçu les résultats. Nous les attendons il y a quelques jours.

Aucun de nos fonctionnaires ne s'occupe du saumon au Québec puisque leurs collègues provinciaux s'en chargent. Nous travaillons en étroite collaboration avec eux. En ce qui concerne les discussions fédérales-provinciales en cours, j'ose croire que la collaboration sera encore plus étroite à l'avenir. Je crois que cela répond à votre question au sujet de l'Institut Maurice Lamontagne.

[Texte]

We are not in the business of salmon enhancement in Quebec. We are in the business, however, of fish disease and nutrition, and we will be probably contributing in that way. But I do not think we will be doing salmon enhancement as such in the province unless we are asked to go in, because it is their responsibility.

I hope we will be doing more collaborative work in the future.

Mr. Gray (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine): Mr. Chairman, there is one part—I mentioned, the difference in confrontation between Quebec and New Brunswick.

Dr. Muir: That is beyond my area of expertise if not understanding, Mr. Chairman.

The Chairman: You will take it under advisement. We will go on to Fred McCain.

Mr. McCain: Mr. Chairman, I think the biological station in St. Andrews deserves full credit for the work it has done in respect of salmon, and for their full co-operation and enhancement of the operation of the Atlantic Salmon Federation, which operates as a result of contributions, both from Canadians, fishing associations, etc., and American contributions to the subject-matter. They are participating in an international way with some international waters, such as the St. Croix stream. Another foundation there is doing a very good job.

• 1705

I would like to draw to the attention of our representative from the opposition side of the House that the person-years that have been lost in the Salmonid Enhancement Program have been lost not since 1984 but were lost long before that. I would have liked to have had some support in connection with that as I served on this committee for about 12 years in this House. There is an increase in the activity in salmon enhancement, I think, as a result of the change of government as far as New Brunswick is concerned, and certainly in respect to the emphasis that is put on it.

I do have some questions. We are all aware that there is a program not of salmon ranching but of aquaculture, in the sense that in the ranching, I believe, you release the fish in the stream and they come back to be caught by somebody, while in the aquaculture industry they are entrapped and contained and reared. There is no means by which eggs from the native stock of salmon are available to the aquaculture industry.

Is the department willing to give any consideration to making eggs available from the stream runs, let us say from the Saint John River, for aquaculture purposes?

Dr. Muir: We are—if I can find my numbers—providing smolts from Mactaquac.

Mr. McCain: In very inadequate numbers, and I do not want to get into that.

[Traduction]

Nous ne participons pas au projet de mise en valeur des salmonidés au Québec. Toutefois, nous nous occupons activement des maladies et de l'alimentation du poisson et nous allons vraisemblablement poursuivre nos efforts en ce sens. Cependant, je ne crois pas que nous participions au projet de mise en valeur des salmonidés au Québec à moins que nous ne soyons invités à le faire puisque cela relève de la province.

J'espère toutefois que nous entreprendrons davantage de projets en coopération à l'avenir.

M. Gray (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine): Monsieur le président, je n'ai pas obtenu de réponse à une de mes questions concernant les affrontements entre le Québec et le Nouveau-Brunswick.

M. Muir: Monsieur le président, je comprends le problème, mais il déborde le cadre de ma spécialité.

Le président: Vous pourrez vous renseigner. Nous passons maintenant à Fred McCain.

M. McCain: Monsieur le président, j'estime que la station de biologie de St. Andrews mérite toutes nos félicitations pour l'excellent travail qu'elle a fait sur les salmonidés et pour sa collaboration et sa contribution au bon fonctionnement de la Fédération du saumon de l'Atlantique dont les opérations sont financées grâce aux contributions de Canadiens, d'associations de pêcheurs et d'Américains. Il participe également à des travaux relatifs aux eaux internationales, comme celles de la rivière St. Croix. On y trouve également une fondation qui fait un excellent travail.

Je tiens à signaler au représentant de l'opposition à la Chambre que les années-personnes perdues dans le cadre du Programme de mise en valeur des salmonidés n'ont pas été perdues depuis 1984, mais longtemps avant cela. J'aurais bien aimé avoir quelque appui à ce propos, car j'ai siégé à ce comité une douzaine d'années dans cette Chambre. Ce programme a connu une recrudescence d'activités, je crois, à la suite du changement de gouvernement, pour ce qui est du Nouveau-Brunswick, surtout qu'on y attache désormais beaucoup plus d'importance.

J'ai quelques questions à poser. Nous savons tous qu'il y a un programme non pas d'élevage du saumon, mais d'aquiculture, car dans le cas de l'élevage, on ne fait qu'empoisonner un cours d'eau, aux fins de la pêche sportive, tandis qu'en aquiculture, les poissons sont gardés et élevés dans un bassin. Les frais provenant des stocks indigènes de saumon ne sont pas à la disposition de l'aquiculture.

Le ministère envisagerait-il de rendre le frai disponible dans certains cours d'eau, dans la rivière Saint-Jean, mettons, aux fins d'aquiculture?

M. Muir: En fait—si je puis retrouver mes chiffres—nous fournissons des tacons de Mactaquac.

M. McCain: En nombre insuffisant, mais je n'ai pas l'intention d'en discuter.

[Text]

Dr. Muir: Yes.

Mr. McCain: Will you make eggs available to the aquaculture industry for their own private hatcheries?

Dr. Muir: If I can answer that generally, one concern we have is that the aquaculture stocks will become too inbred over the years, and I think we would want to see an input from wild stocks. That is not answering your question, I believe.

Mr. McCain: That is not answering my question. That is evading it very professionally.

Mr. Gray (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine): Perhaps salmon reconditioning from Bonaventure would be an answer.

Mr. McCain: No.

Will you give any of the aquaculture-related hatcheries permission to detain and strip the eggs from the flow in the streams which would be beneficial to them, particularly the Saint John River?

Dr. Muir: I will ask Mr. MacEachran to help us on that.

Mr. N. MacEachran (Chief, Enhancement and Anachromous Fishing Division, Department of Fisheries and Oceans): The problem we have on the Saint John is that we are not getting enough spawning stock up there as it is to seed the river and to supply the other means. There is a large supply of eggs in the cages out there available for the industry, and there is really not a need to go into the river and take the eggs where there is a shortage of fish.

Mr. McCain: We have potentially a very large industry. They have to have the healthiest and the best stocks they can get. The number of fish we are discussing is negligible relative to the number of fish which have come up the stream. It is a matter of sort of fish and release. It is detain, strip, and release, is it not?

Mr. MacEachran: Yes.

Mr. McCain: It is not a fatality to the fish necessarily. They certainly can be returned to the stream, and hopefully they will in turn return for another go-around.

I think it is a known fact that the eggs brought to the hatcheries from the aquaculture industry are not of the quality of the native run. An earlier witness mentioned the inbreeding as a difficulty, and I think it is very real, and that is why I am asking if we can go to native stocks.

Genetic breeding of the salmon, as it has been attempted both at the research station and at the Atlantic salmon operation, has not as yet produced results which were hoped for. I think that is a fair statement, is it not?

[Translation]

M. Muir: Oui.

M. McCain: Le frai sera-t-il mis à la disposition des aquiculteurs aux fins de leurs propres établissements de pisciculture?

M. Muir: Je vous répondrai qu'en général, nous nous préoccupons qu'il y ait trop de stocks consanguins dans les établissements d'aquiculture au fil des ans, c'est pourquoi nous voulons y faire entrer des stocks de l'extérieur. Cela ne répond pas à votre question, je crois.

M. McCain: Cela ne répond pas à ma question. C'est y répondre à côté de façon professionnelle.

M. Gray (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine): Peut-être devrait-on recourir au saumon réhabilité de Bonaventure.

M. McCain: Non.

Allez-vous permettre à certains établissements de pisciculture d'avoir accès au frai dans certains cours d'eau, notamment la rivière Saint-Jean, si cela leur est utile?

M. Muir: Je vais demander à M. MacEachran de vous répondre.

M. N. MacEachran (chef, Division de la mise en valeur de la pêche des espèces anadromes, Pêches et Océans): La difficulté, en ce qui a trait à la rivière Saint-Jean, c'est qu'il n'y a pas suffisamment de frai, même pour ce seul cours d'eau. Il y a déjà dans les cages une bonne partie du frai qui est à la disposition de l'industrie, voilà pourquoi il n'est pas réellement nécessaire de prendre le frai à même ce cours d'eau, surtout lorsqu'on est à court de stocks.

M. McCain: Nous avons la possibilité de créer une industrie importante. Cette dernière doit pouvoir disposer des stocks les plus sains et les meilleurs. Le nombre de poissons dont nous parlons est négligeable par rapport au nombre de poissons qui remontent le cours d'eau. Il s'agit tout simplement d'enlever le frai que le poisson porte encore, n'est-ce pas?

M. MacEachran: Exact.

M. McCain: Cela n'entraîne pas nécessairement la mort du poisson. On peut le remettre dans le cours d'eau, dans l'espoir qu'il reviendra l'année suivante.

Il est notoire, je pense, que le frai qui est livré aux établissements de pisciculture n'est pas de même qualité que celui de la montaison indigène. Un témoin antérieur a fait mention du problème des stocks consanguins, problème que j'estime réel, c'est pourquoi je vous demande si nous pouvons nous servir des stocks indigènes.

L'élevage génétique du saumon, tel qu'il a été pratiqué tant à la station de recherche que dans les lieux où se trouve le saumon de l'Atlantique, n'a pas donné jusqu'ici les résultats escomptés. Je ne me trompe pas, n'est-ce pas?

[Texte]

Mr. MacEachran: But the eggs that are in the cages are from hatchery stock and the hatchery stock are taken from the river eggs. So they are getting—

Mr. McCain: That is one generation.

Mr. MacEachran: The same generation, yes.

• 1710

Mr. McCain: But that is only one generation. You have to replenish your stock. Whether it is beef, or poultry, or cattle, or whatever, you have to have new breeding. So, yes, you might take it from the cages one year, but the product of the eggs going back to the cage, you should not be taking it a second year. Then the inbreeding difficulty, which was mentioned, is certainly present.

Mr. MacEachran: But there is a supply of smolts, as Dr. Muir said, going to the cages. There is a supply of fingerlings going to private hatcheries which sell these smolts as fish to the industry.

Mr. McCain: I think it is a known fact that to this date the supply has not been adequate. It is approaching adequacy, I agree, but the reliance upon the cage-reared egg is, in my opinion, too great for the best interests of the industry. I wish there was some licensing to take eggs from the stream.

In your figures here, if you put all the smolts you have into the hatchery built in 1989, you would not have enough to go around. All the smolts you have listed here is releasing.

Mr. MacEachran: For the aquaculture industry?

Mr. McCain: Yes.

Mr. MacEachran: I think the number of fish that were sold totally to aquaculture last year from both us and the private sources was in the range of 800,000 to 900,000. I understand there was a demand for another 50,000 that was not met.

Mr. McCain: I am saying 1989; that by 1989 you do not have enough smolts released in total or sold to the industry to supply the industry.

Mr. MacEachran: We see a bigger demand in 1989 for smolts.

Mr. McCain: I would like to come back to the Salem operation. I want to commend the department for their assistance to it. I think it is worthwhile. But it is one of the places where person-years were lost and a hatchery was closed, Mr. Chairman, long before this government had any control of the operation whatsoever. I would have to say to you that the story has been that the province is responsible for much more of its share, if there is to be salmon enhancement in New Brunswick. Policy still has it that the province is responsible for much more than 5% of the Salmonid Enhancement Program.

[Traduction]

M. MacEachran: Le frai qui se trouve dans les cages provient des stocks piscicoles, lesquels sont pris du frai provenant du cours d'eau. C'est donc dire qu'ils obtiennent. . .

M. McCain: C'est une seule génération.

M. MacEachran: C'est la même génération, en effet.

M. McCain: Mais il ne s'agit que d'une seule génération. Il faut reconstituer les stocks. Qu'il s'agisse de bestiaux ou de volailles, peu importe, il faut de nouveaux sujets. Oui, on peut prendre le frai qui se trouve dans les cages, mais le frai qui en résulte et qui est remis dans les cages, il ne faudrait pas s'en servir une deuxième année. C'est alors que le problème de stocks consanguins, dont on a fait mention, peut se poser.

M. MacEachran: Mais, comme M. Muir l'a dit, on a aussi des tacons dans ces cages. Il y a des saumoneaux qui vont aux établissements privés de pisciculture, qui vendent ensuite les tacons à l'industrie.

M. McCain: Il est bien connu, je pense, que les approvisionnements jusqu'ici ont été insuffisants. Ils sont presque suffisants, j'en conviens, mais je crois qu'on compte trop sur le frai provenant des cages, ce qui va à l'encontre des intérêts de l'industrie. J'aimerais qu'on accorde des permis pour pouvoir prendre le frai qui se trouve dans les cours d'eau.

Selon vos chiffres, si l'on prend tous les tacons qui se trouveront dans les établissements de pisciculture en 1989, on n'en aura pas suffisamment. Tous les tacons dont vous faites mention doivent être remis à la mer.

M. MacEachran: Pour l'aquiculture?

M. McCain: Oui.

M. MacEachran: Sauf erreur, le nombre global de poissons vendus aux établissements d'aquiculture l'an dernier, soit par nous, soit par d'autres sources privées, était de l'ordre de 800,000 à 900,000. Je crois comprendre qu'on n'a pu répondre à une autre demande de 50,000 tacons.

M. McCain: Je parle de 1989; d'ici 1989, il n'y aura pas suffisamment de tacons remis à la mer ou vendus à l'industrie pour pouvoir l'approvisionner.

M. MacEachran: Nous prévoyons une plus forte demande de tacons en 1989.

M. McCain: J'aimerais revenir à l'établissement de Salem. Je tiens à féliciter le ministère de l'aide qu'il lui a fournie. Je crois que cela a été très utile. Mais c'est l'un des établissements où on a perdu des années-personnes, de même qu'une pisciculture, monsieur le président, longtemps avant que le gouvernement actuel n'ait le contrôle de cet établissement. Je dois vous dire que l'on raconte que la province va faire plus que sa part, si l'on veut mettre les salmonidés en valeur au Nouveau-Brunswick. Dans les milieux politiques, on dit que la province est responsable de plus de 5 p. 100 du Programme de mise en valeur des salmonidés.

[Text]

I commend the Salmonid Enhancement Program of B.C. to the department for Atlantic Canada. I wish that were in place. I think it is an excellent program. I have had the privilege of visiting some of their facilities, including the Capilano hatchery, which you mentioned, and three or four on the Fraser estuary, showing native groups and the school groups handling the setting of the eggs and, I hope, the successful hatching of them. I did not see it clear through to the end, but I liked the concept. I wish we had some of that concept.

I think one thing we do need, and I would like more co-operation from the Department of Fisheries, is the entrapment of breeding stock at a point in the stream so they can go forward and spawn and come back; that they would be held, as certain projects with local input have done very successfully. I think the Department of Fisheries would be embraced if it would support more of those than we have had in the past. Thank you very much.

The Chairman: Thank you very much, Fred. I appreciate your bringing up those recommendations. I have also visited some of the facilities on the west coast, and they are most impressive.

Mr. Manly: Mr. Chairman, when the Minister was before us in March, he indicated he had a submission before Cabinet for increased funding for phase two of SEP. So far we have not had any announcement. I wonder if you could bring us up to date as to what is happening with that request.

Mr. Falkner: Mr. Chairman, at the present time we are awaiting the outcome of that submission. We are still not aware of where that stands. It is a matter that we hope will be reported upon in the very near future.

Mr. Manly: How important is it for your program that you get an answer on that early?

Mr. Falkner: It is quite important that we know where we stand in terms of funding so we can make proper plans and implement the required projects on schedule.

Mr. Manly: So at present you are operating with a base of \$20 million?

Mr. Falkner: We are operating at present with an A-base of \$25 million, with an additional \$10 million that had been previously approved but is not part of the A-base. Right now the total operation for 1987-88 is \$35 million.

• 1715

Mr. Manly: When licence fees were raised last year, one of the justifications for this was that it was to be used to help pay the increased cost of salmonid enhancement. It was estimated that there would be some \$4 million

[Translation]

J'aimerais bien que le ministère administre le programme dans les provinces de l'Atlantique aussi bien qu'il le fait en Colombie-Britannique. Je souhaite que cela se fasse, car c'est un programme excellent. J'ai pu faire une tournée de certaines installations, y compris l'établissement à Capilano, dont vous avez parlé, ainsi que trois ou quatre autres qui se trouvent à l'estuaire du Fraser, où des groupes d'autochtones et d'écoliers s'occupent de la manipulation du frai et de leur couvaillon fructueuse, j'espère. Je n'ai pas tout vu ce qui se fait, mais j'aime bien cette idée. Je souhaite que l'on en adopte une partie.

L'une des choses qui s'imposent, et pour laquelle je verrais plus de collaboration de la part du ministère des Pêches, c'est de cerner les stocks d'élevage à un point du cours d'eau d'où ils pourraient frayer, puis revenir ensuite; on pourrait ainsi les garder, comme cela s'est fait de façon très heureuse à certains endroits, grâce à la main-d'oeuvre locale. Je crois que le ministère des Pêches devrait accorder davantage son appui à ce genre de projets, beaucoup plus qu'il ne l'a fait dans le passé. Merci bien.

Le président: Merci bien, Fred. Je vous sais gré de vos recommandations. J'ai aussi visité certaines installations qui se trouvent sur la côte Ouest, et je les trouve des plus impressionnantes.

M. Manly: Monsieur le président, lorsque le ministre a comparu, en mars dernier, il a laissé entendre qu'il remettrait au Cabinet une soumission visant à accroître les fonds destinés à la phase II du PMVS. Nous n'en avons eu aucune nouvelle jusqu'ici. Je me demande si l'on pourrait nous fournir des renseignements à jour au sujet de cette requête.

M. Falkner: Monsieur le président, à l'heure actuelle, nous attendons l'aboutissement de cette requête. Nous ignorons au juste à quel point nous en sommes. Nous espérons que nous en aurons des nouvelles sous peu.

M. Manly: Dans quelle mesure cela importe-t-il à votre programme que vous ayez une réponse sous peu?

M. Falkner: C'est très important que nous sachions où nous en sommes, en matière de financement, pour que nous puissions établir les plans voulus et mettre en application les projets figurant à l'échéancier.

M. Manly: A l'heure actuelle, vous disposez donc de 20 millions de dollars?

M. Falkner: Nous disposons en ce moment de 25 millions de dollars, selon la base A, ainsi que de 10 millions de dollars déjà entérinés, mais qui ne font pas partie de la base A. Le total actuel des crédits pour 1987-1988 est de 35 millions de dollars.

M. Manly: Lorsque le prix des permis a été relevé l'année dernière, on a prétendu que cela permettrait, entre autres choses, de défrayer l'augmentation des coûts de mise en valeur des salmonidés. On prévoyait de

[Texte]

raised from the increased licence fees. Can you indicate how much money has been raised by the increased fees?

Mr. Falkner: I do not have those figures available at this moment, but certainly we can investigate that and provide you with the information.

Mr. Manly: If you could provide that to the committee, I would appreciate it. Can you say what is happening with those funds?

Mr. Lill: The funds are in the 1987-88 licence year, so the increased fees that are being collected for the commercial fishery... all the fishermen are picking up their licences. The sport-fishing fees... it remains to be seen whether people are willing to pay the higher price or not, and what the total revenues will be. But we are hopeful that money, or at least the equivalent, will go back to the program.

Mr. Manly: But there has not been any flow of those moneys back into the program yet?

Mr. Falkner: Not at this time, no.

Mr. Lill: The thing is, the increased licence fees themselves only account for about 25% of the cost of fish production in a year, the way the program has been funded.

Mr. Manly: The Minister announced the establishment of the Pacific Enhancement Foundation, which was going to be looking after some private donations, hoping it could generate additional income from the larger community for salmonid enhancement. Could you bring us up to date on what is happening with the foundation?

Mr. Falkner: At present we are looking at the various possibilities for how the foundation might be organized, how it might operate. We are in the process of examining draft by-laws. We are looking at the mechanisms that need to be established for the actual development or formation of the foundation, with the appointment of board members and so on. So we are actively pursuing it at present.

Mr. Manly: Can you give any target date for when announcements would be made about the actual establishment of the foundation?

Mr. Falkner: We are hopeful that some time in August the actual establishment would occur.

Mr. Manly: One final question I would like to ask is about stream clearance. There is provincial jurisdiction for a lot of streams. What kind of co-operation do you get with the Government of British Columbia on stream clearance?

Mr. Lill: I would say we get excellent co-operation. We have a good network. The provincial biologists and our staff work together, look at proposals. I personally have worked on several projects with provincial biologists in the Kamloops area, for example. Generally speaking, there is no problem in that respect.

[Traduction]

recueillir quelque 4 millions de dollars grâce à l'augmentation des permis. Pouvez-vous nous dire combien d'argent on a vraiment recueilli?

M. Falkner: Je n'ai pas ces chiffres sous la main, mais nous pourrions nous informer et vous donner une réponse plus tard.

M. Manly: Je l'apprécierais beaucoup. Pouvez-vous nous dire ce que deviennent ces fonds?

M. Lill: Ces fonds font partie de l'année de permis 1987-1988, par conséquent, les sommes supplémentaires recueillies de la pêche commerciale... Les pêcheurs viennent chercher leurs permis. Quant à la pêche sportive... On ne sait pas encore si les gens accepteront facilement de payer plus cher, on ne peut pas prévoir les revenus.

M. Manly: Aucun argent n'est encore revenu au programme?

M. Falkner: Pas pour l'instant.

M. Lill: Mais le financement du programme est conçu de telle façon que l'augmentation du prix des permis ne représente qu'environ 25 p. 100 des coûts de production du poisson.

M. Manly: Le ministre a annoncé la création d'une fondation de mise en valeur du Pacifique, un organisme qui sera chargé d'administrer des dons privés, dans l'espoir de recueillir des fonds dans la communauté pour la mise en valeur des salmonidés. Pouvez-vous nous dire où en est ce projet?

M. Falkner: Pour l'instant, nous étudions les diverses possibilités d'organisation de la fondation, comment elle pourrait fonctionner. Nous sommes en train de rédiger des règlements; nous étudions les mécanismes nécessaires pour le développement ou la création de la fondation, formation d'un conseil d'administration, etc. Nous nous en occupons activement.

M. Manly: Avez-vous une idée de la date à laquelle on annoncera la création de la fondation?

M. Falkner: Nous espérons que la fondation sera établie dans le courant du mois d'août.

M. Manly: Une dernière question, à propos du dégagement des cours d'eau. Beaucoup de cours d'eau sont sous juridiction provinciale. Est-ce que le gouvernement de Colombie-Britannique coopère volontiers avec vous au dégagement des cours d'eau?

M. Lill: Absolument, nous avons un excellent réseau. Les biologistes provinciaux et notre personnel travaillent en collaboration, étudient les propositions. Personnellement, je me suis intéressé à plusieurs projets avec les biologistes provinciaux de la région de Kamloops, par exemple. En règle générale, cela ne pose pas de problème.

[Text]

Mr. Manly: So if there are problems, they would tend to be financial rather than administrative and jurisdictional?

Mr. Lill: The problems are more likely because they were not sound technically in the first place. Somebody may suggest doing it. . . As you know, there is a tendency to make streams sanitized. But that is not necessarily the best way to raise fish in them. So sometimes the stream clearance projects we get suggested to us are not that well thought out.

Mr. Manly: Who would have responsibility for making that suggestion? Can your department initiate it?

Mr. Lill: Yes.

Mr. Manly: Can the province initiate it? Can the community initiate it?

Mr. Lill: Yes.

Mr. Manly: Where does the focus of responsibility lie here?

Mr. Lill: If a community person wants to suggest a project, they can write to the department. I was the chairman of a committee that reviewed these sorts of things. We would look at their suggestion, and if it was worth while, we would either fund it ourselves or we would try to get somebody to fund it.

• 1720

Mr. Schellenberg: Some of the fisheries biologists I have talked to have been strong supporters of the lake enrichment program. Indeed the ministerial task force, as I understand it, advised that, for example, the lake enrichment portion of the program represents 5% of expenditures but it was responsible for up to 25% of the totally increased fish volume, whereas, by comparison, the Community Economic Development Program represented approximately 10% of the budget but seemed to be producing 3% of the fish. So the advisory committee was recommending that we spend less money on the large hatcheries, that we put less emphasis on the large hatcheries and, second, that we reduce some of those social programs. I am a believer in those social programs so let me play the devil's advocate and ask whether or not the department is following the recommendations of the Ministerial Advisory Committee in those aspects.

Mr. Lill: I think the Ministerial Advisory Committee's recommendations were very general. When you look at the specifics of each individual site and the needs, we are doing lake enrichment because it is cost-effective wherever it is technically feasible to do so. The limitation is the number of good candidate lakes, not the technique itself.

So we are exploring, for example, right now the potential of the Fraser, but the Fraser is very different from the coastal lakes, where we have a pattern. But we have an active research program on it. We are hoping to do it.

[Translation]

M. Manly: Ainsi, s'il y a des problèmes, ils sont d'ordre financier plutôt qu'administratif ou de juridiction?

M. Lill: Très souvent, ils tiennent à des problèmes techniques qui étaient là au départ. Quelqu'un peut suggérer. . . Comme vous le savez, on a tendance à aseptiser les cours d'eau. Mais ce n'est pas toujours le meilleur habitat pour les poissons. Parfois, les projets de dégagement des cours d'eau qui nous sont soumis ne se justifient pas vraiment.

M. Manly: Qui fait ces suggestions? Est-ce que votre ministère peut en faire?

M. Lill: Oui.

M. Manly: Est-ce que la province peut en faire? La communauté?

M. Lill: Oui.

M. Manly: Finalement, qui assume la responsabilité?

M. Lill: Lorsqu'un particulier veut proposer un projet, il peut écrire au ministère. J'ai été président d'un comité qui étudiait ces propositions. Après les avoir étudiées, si elles nous semblaient valables, nous finançons l'entreprise nous-mêmes ou nous essayions de trouver quelqu'un d'autre pour le faire.

M. Schellenberg: J'ai parlé à des biologistes qui étaient tout à fait en faveur d'un programme d'enrichissement des lacs. D'ailleurs, si j'ai bien compris, le groupe de travail ministériel avait conclu que la partie enrichissement des lacs du programme représentait 5 p. 100 des dépenses mais était responsable du quart des augmentations de poisson, alors que le programme de développement économique communautaire représentait environ 10 p. 100 du budget mais ne permettait de produire que 3 p. 100 du poisson. Le comité consultatif recommandait donc de consacrer moins d'argent aux grosses piscifactoreries d'une part, et de réduire certains programmes sociaux d'autre part. Personnellement, je suis pour ces programmes sociaux, je vais donc me faire l'avocat du diable et vous demander si le ministère suit les recommandations du comité consultatif du ministre.

M. Lill: Je pense que les recommandations du comité consultatif du ministre était de nature très générale. Quand vous étudiez les cas particuliers, les besoins, vous constatez que, lorsque nous avons des programmes d'enrichissement des lacs, ces programmes sont rentables et, bien sûr, techniquement possibles. Ce n'est pas la technique qui nous arrête, c'est le nombre de lacs où les conditions sont bonnes.

Par exemple, nous étudions actuellement le potentiel du lac Fraser, mais son cas est très différent de celui des lacs côtiers qui suivent un schéma bien déterminé. Cela dit, nous avons un programme de recherche très actif, et nous espérons réussir.

[Texte]

Each part of the program contributes in its own way, for its own set of objectives, its own set of stocks, and that sort of thing. There is no doubt that lake enrichment is very cost-effective. The hatcheries are very cost-effective, more cost-effective perhaps than community projects. But community projects fill a need, too, and their production is improving, and I think in time their economic performance will improve.

Mr. Schellenberg: So when SEP II comes around are we going to see more emphasis on the smaller projects, less on the large hatcheries, more funding for lake enrichment, where possible, that kind of thing?

Mr. Lill: I think you are going to see that the balance will slightly shift, but basically we will still have a balance. For example, the kind of technology we would use in the Fraser is different because of the fact we are concentrating on sockeye and pink enhancement than it would be if we were dealing with chinook and coho.

We have done our chinook and coho program in the Fraser prerequisite to moving with pink and sockeye so that the fishery on those will not impact on the chinook and coho fisheries. So you will see an emphasis on semi-natural channel improvements, river improvements, and lake enrichment in the Fraser, but probably no hatcheries because sockeye hatcheries have never been too successful, although they are starting to become more successful in Alaska.

Mr. Schellenberg: Of the many millions that are spent on the SEP program, what percentage goes into administration. Has that amount grown over the years? Is it decreasing? How expensive is it to administer this program?

Mr. Lill: The administrative staff is really quite small. We have a director and an assistant. Actually, it has dropped. Looking at it from that perspective, there used to be a director and an associate director and two assistants. So it is half of what it used to be. A very small percentage of the program is spent on administration.

Mr. Schellenberg: In your presentation you mentioned stable fish production. When do you think we will reach that point? In 1987 the salmon runs will be down, after two reasonably good years. When will SEP be able to replace that loss, and when will we have those stable runs, in your opinion?

Mr. Lill: Obviously, I mean a stable running average. I would never for a minute suggest that widely fluctuating natural things can be totally overcome by SEP. We face those two strong cycles in the Fraser, the 1985 and 1986 cycles, and then there are two weak ones, the 1987 and 1988. I do not know if it is even desirable to eliminate that natural fluctuation, but we are going to work on those off cycles as best we can.

[Traduction]

Chaque élément du programme apporte sa contribution, comprend une série d'objectifs propres, des stocks particuliers, etc. Il est certain que le programme d'enrichissement des lacs est très rentable. Les piscifactoreries aussi sont très rentables, peut-être plus que les projets communautaires. Mais les projets communautaires remplissent aussi un besoin. Leur rendement est en voie d'amélioration, et je pense qu'avec le temps les résultats économiques s'amélioreront.

M. Schellenberg: Lorsque la deuxième phase du programme de mise en valeur des salmonidés sera appliquée, est-ce qu'on s'intéressera plus aux petits projets, moins aux grosses piscifactoreries, est-ce qu'on consacrera plus de fonds à l'enrichissement des lacs, lorsque cela est possible, etc.?

M. Lill: Les proportions vont probablement changer un peu, mais elles continueront à être observées. Par exemple, dans le lac Fraser, la technologie est différente, car nous nous intéressons surtout à la mise en valeur du sockeye et du saumon rose, et la situation serait différente s'il s'agissait du chinook et du cohoe.

Avant de passer au saumon rose et au sockeye, nous avons mené à bien un programme pour le chinook et le cohoe dans la rivière Fraser, et il n'y aura donc pas d'effet sur la pêche au chinook et au cohoe. Nous allons donc nous occuper d'améliorer les canaux semi-naturels, d'améliorer le fleuve et d'enrichir les stocks, mais il n'y aura probablement pas de piscifactoreries car, dans le cas du sockeye, elles ne donnent pas de très bons résultats, même si cela s'améliore un peu en Alaska.

M. Schellenberg: Vous consacrez plusieurs millions de dollars au programme de mise en valeur des salmonidés, quelle proportion de ces fonds est consacrée à l'administration? Est-ce que la proportion a augmenté avec les années? A-t-elle diminué? Est-ce que ce programme est très coûteux à administrer?

M. Lill: Le personnel administratif est assez restreint; nous avons un directeur et un assistant. En fait, les frais ont baissé. En effet, il y avait jadis un directeur, un directeur associé et deux assistants. Donc, les effectifs ont été réduits de moitié. Un pourcentage très minime du programme est consacré à l'administration.

M. Schellenberg: Dans votre exposé, vous avez parlé de la stabilité de la production de poisson. A votre avis, quand atteindrons-nous ce point? En 1987, les migrations de saumon vont diminuer, après deux années assez satisfaisantes. Quand le programme de mise en valeur réussira-t-il à rattraper ce temps perdu, et, à votre avis, quand réussira-t-on à stabiliser les migrations?

M. Lill: Évidemment, je parlais de stabilisation en moyenne. Je n'ai jamais prétendu que les fluctuations naturelles seraient éliminées totalement grâce au programme de mise en valeur des salmonidés. Dans le fleuve Fraser, nous avons eu deux cycles particulièrement forts, en 1985 et 1986, suivis de deux cycles faibles, en 1987 et 1988. Je ne sais même pas s'il est souhaitable d'éliminer ces fluctuations naturelles, mais nous allons

[Text]

By "stable" I mean we have a situation where pink runs, for example, are wiped out by floods and they just rebuild nicely and then suddenly they are knocked down again. We are going to try to take a bit of that natural fluctuation out in fresh water.

Mr. Schellenberg: Clearly you are not dealing in an exact science.

Mr. Lill: Exactly.

Mr. Schellenberg: It changes year by year, which is a major problem.

One final question. The federal Minister of Energy and the Minister of the Environment of B.C. have announced the opening of offshore exploration for oil and gas. Do your officials view that with some trepidation? Will that have any impact that you can see on salmon runs, or is it a wait and see sort of attitude?

• 1725

Mr. Falkner: I really could not comment, Mr. Chairman, or speculate what the impact might or might not be at this time without examining the question in detail.

Mr. McCain: In order to get, say, 1 million eggs from the native stock of, let us say, the Saint John River, the Miramichi River, how many fish would have to be made available to the aquaculture industry for stripping purposes? On average, they are going to vary with size.

Mr. MacEachran: You will get about 7,000 or 8,000 eggs per 10 lbs. of salmon, so it would be a couple of million eggs.

Mr. McCain: Yes. 100 to 125 fish, depending on size. If you get 8,000 per fish you would need about 125 to get 1 million eggs, 125 females.

Mr. MacEachran: If you had 100 salmon females available at 8,000 you are going to get 800,000 eggs, and then you have to double—

Mr. McCain: So you will need 125 to get 1 million.

Mr. MacEachran: About 125 is 150.

Mr. McCain: How many males would be required to fertilize?

Mr. MacEachran: Half that number of males again, about 50 males probably.

Mr. McCain: What has been the number of fish returning, let us say, to the Saint John River?

Mr. MacEachran: The Saint John River, 10,000 to 12,000 fish, salmon and grilse.

[Translation]

faire tout ce que nous pouvons pour compenser ces cycles faibles.

Quand je dis «stable», je pense à une situation où le saumon rose serait éliminé par des inondations, se reconstituerait de façon satisfaisante, pour subir un nouveau revers. Nous allons essayer de compenser dans une certaine mesure ces fluctuations naturelles dans les eaux douces.

M. Schellenberg: De toute évidence, il ne s'agit pas d'une science exacte.

M. Lill: Exactement.

M. Schellenberg: La situation change d'une année à l'autre; c'est un problème grave.

Une dernière question. Le ministre fédéral de l'Énergie et le ministre de l'Environnement de Colombie-Britannique ont annoncé un programme de prospection en mer du gaz et du pétrole. Est-ce que cela ne vous donne pas certaines appréhensions? Quels seront les effets de cette entreprise sur les migrations du saumon? Est-ce que vous vous contentez d'attendre de voir comment les choses tourneront?

M. Falkner: Je ne puis me prononcer sur cette question pour l'instant, monsieur le président. Il faudrait que je l'examine en détail.

M. McCain: Pour obtenir un million de d'oeufs des stocks autochtones de la rivière Saint-Jean ou de la rivière Miramichi, par exemple, on aurait besoin de céder combien de poissons à l'industrie de l'aquaculture? Je suppose que ce nombre varierait selon la taille des poissons.

M. MacEachran: Vous auriez de 7,000 à 8,000 oeufs par 10 livres de saumon, ce qui vous donnerait environ deux millions d'oeufs.

M. McCain: De 100 à 125 poissons, selon la taille. Si un poisson pond 8,000 oeufs, on aurait besoin d'environ 125 femelles pour pondre un million d'oeufs.

M. MacEachran: Si vous aviez 100 saumons femelles et qu'ils pondent huit mille oeufs, vous obtiendriez 800,000 oeufs, ensuite il vous faudrait doubler. . .

M. McCain: On aurait besoin de 125 poissons pour obtenir un million d'oeufs.

M. MacEachran: De 125 à 150.

M. McCain: Combien faudrait-il de mâles pour fertiliser les oeufs?

M. MacEachran: La moitié, soit environ 50 mâles.

M. McCain: Combien de poissons retournent habituellement dans la rivière Saint-Jean?

M. MacEachran: Dans la rivière Saint-Jean, de 10,000 à 12,000 saumons et saumoneaux d'un an.

[Texte]

Mr. McCain: Well then suppose we made 200 of those females available to the hatching industry for aquacultural purposes. If that is roughly one plus percentage of the flow can we spare 1% or 2% of those fish to give healthy stock to the aquaculture industry?

Mr. MacEachran: They would have to be taken from the required spawning escapement and then we would be not reaching spawning escapement on the main Saint John River and tributaries.

We are supplying special smots to the industry for brood stock purposes this year. We have made these special stocks available.

There is also a problem with the way eggs are taken, you know. You mentioned poor quality eggs. We have taken fish from the cages and spawned them in a hatchery and have a much higher survival of eggs. So, you know, it is not just a lack of eggs. There is a problem in handling the fish in the cages. There is a problem of nutrition in some cases, what they are feeding those fish out there. Both of these problems are being looked at to improve the quality of the eggs coming from the cages.

Mr. McCain: That is a step in the right direction and I am glad that is happening, but I do think they need some of that stock to perpetuate the stock. As I said, if you took the total output of smolts of Atlantic Canada to give to the aquaculture industry of New Brunswick, it would have barely accommodated it this year and will not accommodate it in 1989 with the new caging facilities that are coming into the industry.

Mr. MacEachran: I guess the only comment I can make on it is that our first priority is to try to rebuild the main stocks. Aquaculture is our second priority and we are working with that through the provision of smolts, fry and fingerlings. It would have to be a decision somewhere at a higher level to divert this number of fish or eggs or something like that at this point.

Mr. McCain: Would you have a statistic on the survival rate of the release, let us say, of salmon hatched in captivity. You do not want to release them in the egg state, I forget what is the proper word for that—

Mr. MacEachran: Smolt. Smolt size.

Mr. McCain: But let us say we released them shortly after the egg stage, in the fry state, is that correct?

Mr. MacEachran: Yes.

Mr. McCain: It is a very cheap product at that point in time. What is the survival rate of the fry versus the smolt?

Mr. MacEachran: It would be very low, much lower.

Mr. McCain: Well, what is the rate?

Mr. MacEachran: I do not have the figure here in front of me. Our smolt survival rate would be between 6% and 10%.

[Traduction]

M. McCain: Supposons que, de ce nombre, 200 femelles soient mises à la disposition des établissements piscicoles pour fins d'aquiculture. C'est un peu plus de 1 p. 100 du poisson. Pouvons-nous prendre 1 ou 2 p. 100 de ce poisson pour approvisionner sainement l'aquiculture?

M. MacEachran: Il faudrait que les poissons soient pris dans les stocks de remonte, de sorte que ces stocks dans la rivière Saint-Jean et ses affluents s'en ressentiraient.

Cette année, nous fournissons à l'industrie des saumoneaux pour l'élevage. Nous avons donc prévu des stocks à cette fin.

Il faut également parler de la façon dont les oeufs sont prélevés. Vous avez fait allusion à la piètre qualité des oeufs un peu plus tôt. Nous avons pris du poisson dans des cages et les avons fait pondre dans des établissements piscicoles; nous avons obtenu un taux de survie bien plus élevé. Donc, il n'y a pas que les oeufs qui comptent. Il y a également la façon de traiter le poisson dans les cages. Il peut y avoir des problèmes de nutrition dans certains cas. On examine ces deux questions afin d'essayer d'améliorer la qualité des oeufs provenant du poisson dans les cages.

M. McCain: C'est un pas dans la bonne direction, et je m'en réjouis, mais il faut quand même prévoir des stocks pour perpétuer l'espèce. Comme je l'ai dit, la production totale des saumoneaux de la région Atlantique aurait à peine suffi à alimenter l'industrie de l'aquiculture du Nouveau-Brunswick cette année. Et, en 1989, avec l'achèvement des nouvelles cages, la production ne pourra plus suffire.

M. MacEachran: Tout ce que je peux dire, c'est que nous nous attachons d'abord à essayer de reconstituer les stocks principaux. L'aquiculture est notre deuxième priorité, et nous essayons de l'alimenter en tacons, alevins et parrs. Il faudrait que quelqu'un en haut lieu décide d'intervenir dans la distribution.

M. McCain: Avez-vous des chiffres sur le taux de survie des saumons relâchés, des saumons éclos en captivité. Vous ne voulez pas les relâcher sous forme d'oeufs, je ne me souviens plus du terme exact que vous utilisez. . .

M. MacEachran: Sous forme de tacons.

M. McCain: Vous les relâchez donc tout de suite après, sous forme d'alevins.

M. MacEachran: Oui.

M. McCain: C'est un produit qui coûte très peu cher à ce moment-là. Quel est le taux de survie de l'alevin par rapport au taux de survie du tacon?

M. MacEachran: Il est très faible.

M. McCain: Quel est-il au juste?

M. MacEachran: Je n'ai pas le chiffre exact sous la main. Je suppose que le taux de survie des tacons est de 6 à 10 p. 100.

[Text]

[Translation]

• 1730

Mr. McCain: Yes, to go back to the stream.

Mr. MacEachran: Coming back to the fishery and the stream.

The problem with the fry is that you have to spread them all over the whole system. You have to have a good knowledge of where there are deficiencies in the fry. With smolts, you can release them right from the hatchery and they go immediately to the sea.

Mr. McCain: Yes, but you have to feed those smolts.

Mr. MacEachran: Yes.

Mr. McCain: I do not know which is more expensive, distribution or feeding.

Mr. MacEachran: I think it is distribution and knowledge of the area where you put them and how they survive in those areas. If you do not get them in the right area, you have a problem. If they are competing with native fry in there, they will not compete; they will die.

We have assumed we get our best and most economical advantage from smolts at this time, unless we are into a ranching situation as one of the strategies there. Where there are no other fish, if you place fry in, they do very well. But if you place them in competition with other fish—other salmon; wild salmon—there may be a problem. You need a lot of knowledge to know where and how to put them, and it costs a lot of money for distribution.

Mr. McCain: I think that knowledge is in the files and historic operation of hatcheries.

Mr. Gray (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine): Just one final question, gentlemen, on a technical point about a bi-catch; and taking into account all of our eastern Canadian salmon fishery, if you wish. About bi-catch from Newfoundland, the Maritime provinces, if we talk about the different zones for codfish, 4T and what not, what kind of a hazard does that impose on you people with the salmon industry in eastern Canada?

Should we have more people on board the boats for the bi-catch, the accidental catch, to make sure we do not try to make our money off the salmon when we are supposed to be fishing other species?

Dr. Muir: I think it has been a problem in past years. Particularly during the earlier commercial fishery ban in New Brunswick, in the gulf area, the bi-catch was very high. Many, many steps were taken to put in regulations to try to circumvent this, such as having mackerel nets moved to where there were mackerel and not where there were salmon. In recent years we have taken steps, again in conjunction with the Province of Quebec—they have changed their regulations—to sink the leaders on cod traps down to a depth so they do not entrap the salmon. We have taken many steps to minimize this as far as we

M. McCain: C'est le poisson qui retourne au cours d'eau.

M. MacEachran: Qui retourne aux stocks et au cours d'eau.

Le problème avec les alevins est qu'il faut les répartir un peu partout. Il faut savoir où ils sont en petit nombre. Les tacons, eux, peuvent être relâchés directement à partir des établissements piscicoles; ils regagnent tout de suite la mer.

M. McCain: Il faut cependant nourrir les tacons.

M. MacEachran: Oui.

M. McCain: Je ne sais pas ce qui est le plus coûteux, la répartition ou l'alimentation.

M. MacEachran: Je pense que c'est la répartition, parce qu'il faut savoir où ils doivent être relâchés et comment ils peuvent survivre. S'ils ne sont pas relâchés au bon endroit tout de suite, ils peuvent être en difficulté. Ils ne peuvent pas faire concurrence aux alevins autochtones. S'ils y sont forcés, ils meurent.

Nous croyons nous servir des tacons de la façon la plus efficace actuellement, sauf si nous décidons de nous lancer dans l'élevage. Tout va bien lorsqu'il n'y a pas d'autres saumons à l'état sauvage. Les alevins relâchés dans ces conditions n'ont pas de mal à se défendre. Il faut cependant savoir où les relâcher, et c'est ce qui rend le processus coûteux.

M. McCain: Je pense que vous avez tous ces renseignements dans vos dossiers et dans les dossiers des établissements piscicoles.

M. Gray (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine): Une dernière question d'ordre technique au sujet de la pêche accidentelle, dans le contexte global de la pêche au saumon dans l'est du Canada. Dans quelle mesure pouvez-vous surveiller la pêche accidentelle du saumon à Terre-Neuve et dans les provinces Maritimes, compte tenu des différentes zones de pêche à la morue, 4T et les autres?

Devriez-vous être plus nombreux à bord de vos bateaux pour contrôler la pêche au saumon accidentelle, de façon à ce que les pêcheurs ne s'enrichissent pas avec la pêche au saumon alors qu'ils devraient faire une autre pêche?

M. Muir: C'est un problème qui s'est manifesté au cours des dernières années. Au moment de l'interdiction de la pêche commerciale un peu plus tôt au Nouveau-Brunswick, dans la région du golfe, il y a eu pas mal de pêche accidentelle. On a travaillé très fort à essayer de trouver des règlements qui permettent de régler ce problème; par exemple, on a exigé que les filets de pêche au maquereau soient lancés là où il y a du maquereau et non pas du saumon. La province de Québec a également modifié sa réglementation. On a demandé que les bas de ligne des trappes à morue soient placés de façon à ne pas

[Texte]

can. The final step was to make it illegal to possess salmon caught in non-salmon gear. There probably still is a reasonable mortality—when fish die—but we have taken many steps to minimize the bi-catch of salmon over the years.

Mr. Gray (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine): Have you made any recommendations to the Minister or the powers that be—we are talking now about catching codfish 17 or 18 inches of length, minimum—to change the mesh in the nets, so at least, if there are not people on board the boats to check on the bi-catch or the accidental catch, we can be assured the people fishing the different species are not going out to try to get a fairly large percentage of salmon? You realize as well as I do that if we talk about the commercial salmon season from Newfoundland coming around and going all through eastern Canada, there is a problem there. Have you made any direct recommendations to the Minister on that?

Dr. Muir: I do not recall any on mesh size. One other point, though, that I think is important is that all salmon now must be tagged in Atlantic Canada. I think the last step is taking place in Newfoundland. So if a commercial fisherman comes in with a salmon, it has to have a tag on it or he is in difficulty. If he does not have a salmon licence, he is not supposed to have it. There is a different tag for recreational, a different tag for commercial. So in all the legal fisheries the fish now have tags on them. I think this has greatly curtailed... except there may be some underground sales. We are working on that too. But I think this has greatly diminished the deliberate bi-catch problem.

• 1735

Mr. Gray (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine): So is your department more or less happy with the fact that we have the commercial fishery in the Maritimes as opposed to what you are doing in salmon enhancement, that you are not losing a lot of your salmon that you have in the enhancement program to the commercial fishery?

Dr. Muir: For other species or for salmon?

Mr. Gray (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine): For salmon.

Dr. Muir: We still have commercial salmon fishing in Newfoundland and we may some day see it in the Maritime provinces again. I do not know about Quebec.

There is definitely some interception of mainland salmon still going on in Newfoundland and in Greenland. Greenland is far more important for the very large salmon, I think.

[Traduction]

emprisonner le saumon. On a pris un certain nombre de mesures. En dernier recours, on a déclaré illégale la possession du saumon pris au moyen d'agres de pêche autres que des agres de pêche pour la pêche au saumon. Il y a probablement encore du poisson qui meurt, mais on a pris des mesures pour réduire au minimum la pêche au saumon accidentelle.

M. Gray (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine): Avez-vous fait des recommandations au ministre ou aux autorités compétentes, nous parlons ici de la pêche à la morue de 17 ou 18 pouces de longueur au moins, en vue de faire modifier les mailles des filets de façon à ce que, s'il n'y a pas suffisamment d'inspecteurs à bord des bateaux pour surveiller la situation, les pêcheurs des diverses espèces ne puissent pas en même temps pêcher un fort pourcentage de saumon? Vous savez comme moi qu'à Terre-Neuve et dans toute la région de l'Ouest, il y a un problème en ce qui concerne la saison de pêche commerciale au saumon. Avez-vous fait des recommandations directement au ministre à ce sujet?

M. Muir: Je ne sais pas s'il y en a eu spécifiquement au sujet de la grandeur des mailles. Je vous rappelle que tout le saumon de la région Atlantique est marqué actuellement. On est en train de terminer le processus à Terre-Neuve. Si un pêcheur commercial débarque du saumon, il peut avoir des difficultés parce que le saumon est marqué. S'il n'a pas de permis de pêche au saumon, il n'est pas censé avoir de saumon. Les marques sont différentes pour la pêche récréative et pour la pêche commerciale. Le fait que le poisson soit maintenant marqué contribue à améliorer la situation considérablement... sauf pour ce qui est des ventes illégales évidemment. On s'attaque également à ce problème. Il reste que le problème de la pêche accidentelle est en voie de se résorber.

M. Gray (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine): Le ministère est-il donc plus ou moins satisfait du fait que nous avons d'une part une pêche commerciale dans les Maritimes et d'autre part un programme de mise en valeur des salmonidés, que vous ne perdez pas beaucoup de vos saumons du programme au profit de la pêche commerciale?

M. Muir: Vous parlez du saumon ou des autres espèces?

M. Gray (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine): Du saumon.

M. Muir: Il y a toujours une pêche commerciale du saumon à Terre-Neuve, et il se peut que ce soit à nouveau le cas un jour dans les provinces Maritimes. Je ne connais pas la situation du Québec.

Il y a certainement des saumons du continent qui sont pris à Terre-Neuve et au Groenland. Je crois qu'au Groenland on prend beaucoup plus de très gros saumons.

[Text]

We are attempting to minimize the impact of this. You cannot stop it, or else you stop their fishing entirely. But by shifting the seasons a bit and a few other things, it is reducing, I think, the amount of interception. It may still not be adequate. We have not evaluated it yet for the last couple of years. We are still looking at the program.

I think we are convinced that we have had an impact, though, on allowing more of the large salmon to get through to the mainland rivers.

Mr. Gray (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine): So you do not feel that the commercial salmon fishery has an important impact on what you are doing in restocking the salmon rivers of eastern Canada?

Dr. Muir: I am not sure what an important impact is. I do not know what percentage one would say—

Mr. Gray (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine): The answer to it lies with you, Dr. Muir.

Dr. Muir: At the moment, I do not have the wisdom to say what percentage would be acceptable or not acceptable. We want to make certain that investments of whatever type, whether it is an investment in enhancement or an investment in buying back a commercial licence, or whatever it may be, have a reasonably good return. I think we will always see some degree of interception as long as there are fisheries. But if we can get it to a level where we can produce results in the mainland rivers that we want and bring those stocks back, then I think that would be success.

Mr. Gray (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine): And your department will be making recommendations according to those?

Dr. Muir: We have taken considerable steps and we are seeing results from it. We are now getting more back to spawn.

The Chairman: I have just a few questions, and I will not try to pin you down. I will not go into a philosophical discussion as to which is more efficient, the private sector or the public sector. So you will not have to fear from me from that end.

For the record, I would like to note that Mr. Robichaud brought up the question of the closure of fish hatcheries. Just for the record I would like you to know that this was a plan devised in 1983 and dusted off during the federal election of 1984. It was dusted off again a year or so later. It was not really a Nielsen task force situation, but actually a plan that had been put into effect in 1983.

In my own riding it did create an effect. All of a sudden I started reading announcements that the fish hatchery in my riding was going to be closed, and that was before the recommendation reached the Minister's desk. There were actually discussions between some people in the private sector and DFO officials to sell off the

[Translation]

Nous essayons de réduire au minimum l'incidence de cette pratique. On ne peut pas y mettre fin, sans mettre fin à la pêche complètement. Mais en changeant les saisons un peu, etc., les interceptions sont réduites, je pense. Nos efforts ne sont peut-être toujours pas suffisants. Nous n'avons pas évalué la situation depuis quelques années. Nous examinons toujours le programme.

Nous sommes convaincus, néanmoins, que nous avons permis à plus des gros saumons d'arriver jusqu'aux rivières du continent.

M. Gray (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine): Donc, vous n'estimez pas que la pêche commerciale au saumon a une incidence importante sur les efforts que vous faites pour restocker les rivières à saumon de l'est du Canada?

M. Muir: Je ne sais pas ce qu'est une incidence importante. Je ne sais pas quel pourcentage constitue. . .

M. Gray (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine): C'est vous qui avez la réponse, monsieur Muir.

M. Muir: A l'heure actuelle, je n'ai pas la sagesse nécessaire pour dire quel pourcentage serait acceptable ou inacceptable. Nous voulons nous assurer de la rentabilité de l'investissement que nous faisons, qu'il s'agisse d'un programme de mise en valeur ou de rachat de licences commerciales, ou quoi que ce soit d'autre. Tant que la pêche existe, il y aura toujours des interceptions dans une certaine mesure. Mais, si nous pouvons les diminuer à un niveau qui nous permette de renouveler les stocks dans les rivières du continent, je crois que nous aurons réussi.

M. Gray (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine): Et votre ministère va faire des recommandations dans ce sens?

M. Muir: Nous avons déjà pris des mesures considérables et nous voyons déjà des résultats. Il y a déjà plus de saumons qui reviennent pour frayer.

Le président: Je n'ai que quelques questions à vous poser, et je ne vais pas chercher à vous mettre sur la sellette. Je ne vais pas me lancer dans une discussion philosophique pour savoir si c'est le secteur privé ou public qui est le plus efficace. Donc, n'ayez pas de crainte à cet égard.

Je tiens à faire remarquer, pour les besoins du compte rendu, que c'est M. Robichaud qui a soulevé la question de la fermeture des installations de pisciculture. Je tiens à signaler que c'est un programme qui a été élaboré en 1983. On en a reparlé au cours des élections fédérales de 1984. On en a reparlé environ un an après. Il ne s'agissait pas vraiment d'une recommandation faite par le groupe de travail Nielsen, mais d'un programme qui avait été mis en place en 1983.

Le programme a eu une incidence dans mon propre comté. Tout d'un coup, j'ai commencé à lire des annonces selon lesquelles l'installation de pisciculture dans mon comté devait être fermée. C'était avant que le ministre ne reçoive la recommandation. Il y a eu des discussions entre certains représentants du secteur privé et

[Texte]

hatchery before the Minister found out about it. That is just for the record.

I noted that the Tusket River system in my riding is also classified as a class 1 activity, meaning that it is stock remedial only. On the Tusket River there is a man-made obstruction. It is an old dam where the salmon have been trying to bypass this man-made structure for some years now.

We have been trying to get a fish ladder into that situation. The best way I can describe it is that DFO is recommending a Cadillac type of fish ladder, but most of the people in the area say, well, if we cannot get a Cadillac, let us at least go for a Volkswagen and get the fish to climb up that obstruction.

Have there been any changes to try to get some kind of fish ladder on the Tusket River in the past year or so?

Mr. MacEachran: We have done a design of a fishway that we think is suitable and capable of doing the job. I would not describe it as a Cadillac. It is one we feel that, if it were installed, would stay in there under all conditions.

I think our cost estimates are in the range of \$125,000 or \$150,000, or something like that. We feel that, if we put anything less in there, it would be wasting money, because a big storm or high water or ice would take it out, or it would not do the job properly.

• 1740

The Chairman: My understanding is it is a concrete structure you are proposing and that the local community people would be more than willing to pitch in, maybe under some kind of a Canada Works grant or something, with possibly a little bit of assistance from DFO for some of the material—that they would be able to put in some kind of a wooden structure. Although it might not last 200 years, at least for the time being it would allow the fish to move up the stream to their spawning grounds. Right now they have some quite heavy difficulties getting up the streams to spawn. In other words, they are saying that this would be better than nothing at all. We are kind of in a catch-22 situation in that area. Either the fish do not get up the stream to spawn if there is no structure, or we wait to put in a structure—something that will last 200 years—somewhere down the line. But it may be too late in a few years. That is what is being suggested.

Mr. MacEachran: I do not know what kind of design we could do that we could do it any cheaper. Maybe we could put in a wooden design, and with some help it might be a little bit cheaper, but I do not think the difference between wood and cement would be all that different. You have to go so high, you know, and it costs almost the same, although I do not know. An engineer would have to do a different design under wood. A wooden design might be different from a concrete design,

[Traduction]

des fonctionnaires du ministère afin de vendre l'installation de pisciculture avant que le ministre ne le sache. Je tenais à ce que cela figure au procès-verbal.

J'ai vu que la rivière Tusket dans mon comté est considérée comme le site d'une activité de première classe, ce qui signifie qu'on ne cherche qu'à renouveler les stocks. Il y a un obstacle artificiel dans la rivière Tusket. Il s'agit d'un vieux barrage que les saumons essaient de contourner depuis quelques années.

Nous avons essayé de faire construire une échelle à poissons dans la rivière. Le ministère des Pêches et des Océans recommande une échelle à poissons du genre Cadillac, alors que la population se contenterait d'une échelle du genre Volkswagen, pourvu qu'elle permette aux poissons de franchir l'obstacle.

Y a-t-il eu des changements depuis un an dans les efforts que fait le ministère pour avoir une échelle à poissons dans la rivière Tusket?

M. MacEachran: Nous avons conçu une passe à poissons que nous jugeons convenable et satisfaisante. Je ne dirais pas qu'il s'agit d'une passe à poissons du genre Cadillac. Nous estimons que, si elle était mise en place, elle résisterait à tout.

D'après nos estimations, les coûts sont de l'ordre de 125,000\$ ou 150,000\$. Nous estimons qu'une installation moins bonne serait une perte d'argent, car elle serait détruite ou ne fonctionnerait pas adéquatement lors d'une grosse tempête, quand le niveau de l'eau est élevé ou lorsqu'il y a beaucoup de glace.

Le président: Si je comprends bien, vous proposez une structure en béton, alors que la population locale serait bien disposée à faire une partie des travaux, peut-être grâce à une subvention du Programme du Canada au travail, ou quelque chose de ce genre, avec peut-être aussi un peu d'aide du ministère pour les matériaux, pour construire une installation en bois. Même si elle ne durerait pas 200 ans, au moins les poissons seraient capables d'atteindre leurs frayères. En ce moment, ils ont beaucoup de mal à remonter les cours d'eau pour frayer. Autrement dit, la population estime qu'une passe à poisson en bois serait meilleure que rien. Il n'y a pas vraiment moyen de s'en sortir. S'il n'y a pas de structure, les poissons ne sont pas capables de remonter la rivière pour frayer. Mais si nous attendons pour construire une installation qui durera deux cents ans, elle viendra peut-être trop tard. C'est ce que la population locale me dit.

M. MacEachran: Je ne connais pas de modèle qui nous permettra de faire faire le travail pour moins cher. On pourrait peut-être avoir une installation en bois, et avec un peu d'aide, elle reviendrait peut-être un peu moins cher, mais, à mon avis, la différence de prix entre une installation en bois et en béton ne serait pas si énorme. Je crois que le prix serait à peu près le même, même si je ne suis pas sûr. Il faudrait qu'un ingénieur conçoive un modèle différent pour une installation en bois. Le modèle

[Text]

and you might need much more wood than you would need concrete.

The Chairman: It would be something worth looking at.

Mr. MacEachran: It might be something we could look at and see.

The Chairman: Those were the few comments I wanted to make. I think Ted has one final comment.

Mr. Schellenberg: Yes, Mr. Chairman, one final point. I am still hearing concerns from my constituents about the import of Atlantic salmon eggs by the aquaculture industry in B.C. and the potential for damage to the resource on the west coast. Can you allay those fears, gentlemen, this afternoon? Is there no need to worry? Is there a long period of incubation to your knowledge? Is there potential for disease that might wipe out all that you are trying to do?

Mr. Falkner: Mr. Chairman, I might comment briefly on that. The department has been actively pursuing development of a strategy in terms of dealing with that particular problem. Of course, this is really dealt with by ensuring that disease-free eggs are available to aquaculturists, and there are different ways that might be done through certification of facilities or sources of the egg and so on.

At the present time we are looking at this as a disease problem. It is an area of concern. It certainly is not a significant problem per se at this point in time, but it is certainly one we are aware of potentially, and it is our intention to ensure that the problem everybody fears does not develop.

Mr. Schellenberg: How far away is the problem? How long is the incubation period, to your knowledge?

Dr. Muir: Of potential diseases?

Mr. Schellenberg: Yes.

Dr. Muir: Tim, can you shed any light on quarantine, type of duration and incubation?

Mr. T. Carey (Senior Program Adviser, Aquaculture and Fish Health, Department of Fisheries and Oceans): Mr. Chairman, they have found that the period it takes for diseases to show up is probably one to two years. Now, diseases do depend, to some degree, on the degree of stress involved and whether the fish had the infection or not.

Perhaps I could say that before any Atlantic salmon eggs are imported they are subject to the Fish Health Protection Regulations, which require that four inspections take place over at least an 18-month period—18 months to 2 years—to obtain the certified status. Then, once they are imported into Canada, they are held in quarantine facilities which are pretty strictly monitored,

[Translation]

serait peut-être différent de celui qu'on utilise pour l'installation en béton. Il se peut qu'on ait besoin de beaucoup plus de bois que de béton.

Le président: Il vaudrait la peine d'examiner cette possibilité.

M. MacEachran: On pourrait examiner cela.

Le président: Ce sont les remarques que je tenais à faire. Je crois que Ted a une dernière observation.

M. Schellenberg: Oui, monsieur le président, j'ai un dernier point que je tiens à soulever. Mes électeurs me parlent toujours du danger que court l'industrie de l'aquiculture en Colombie-Britannique du fait qu'elle importe des oeufs de saumon de l'Atlantique. Cette pratique risque d'être néfaste pour les saumons de la côte ouest. Pouvez-vous apaiser ces craintes cet après-midi, messieurs? N'y a-t-il pas de quoi s'inquiéter? Y a-t-il une longue période d'incubation à votre connaissance? Peut-on voir se manifester une maladie qui pourrait annuler tous vos efforts?

M. Falkner: Permettez-moi de répondre brièvement, monsieur le président. Le ministère est en train d'élaborer une stratégie pour régler ce problème. Il va sans dire qu'on règle vraiment le problème en s'assurant que les responsables de l'aquiculture disposent d'oeufs sans maladies. Il y a différents moyens d'atteindre cet objectif, par exemple par l'accréditation des installations ou des sources des oeufs, etc.

A l'heure actuelle, nous considérons qu'il s'agit d'un problème de maladies. Le problème nous préoccupe. A l'heure actuelle, le problème en lui-même n'est pas important, mais nous savons certainement qu'il risque de devenir important. Nous avons l'intention de nous assurer que le problème que tout le monde craint ne se manifeste pas.

M. Schellenberg: Savez-vous quelle est la période d'incubation?

M. Muir: Des maladies éventuelles?

M. Schellenberg: Oui.

M. Muir: Tim, pouvez-vous nous parler de la quarantaine, et de la période d'incubation?

M. T. Carey (conseiller principal, Aquaculture et Santé des poissons, ministre des Pêches et des Océans): Monsieur le président, on a trouvé que les maladies ne se manifestent probablement pas avant un an ou deux. Les maladies dépendent, dans une certaine mesure, du degré de stress et de l'existence ou de la non-existence d'une infection dans le poisson.

Je dois vous dire que tous les oeufs du saumon de l'Atlantique qui sont importés doivent respecter les règlements sur la protection de la santé des poissons, qui exigent quatre inspections sur une période d'au moins 18 mois—de 18 mois à deux ans—pour obtenir l'accréditation. Dès que les oeufs sont importés au Canada, ils sont conservés dans les installations de

[Texte]

controlled. We set the standards for the quarantine facilities, and the fish are checked in the quarantine facilities. So you basically have a situation where, from the diseases we have real concern for, there is a period of freedom from those diseases for at least three years. We believe, from a risk management point of view, that is as close as one can get to ensuring there will not be diseases.

• 1745

We cannot give absolute guarantees. The only way to give those is to stop the import of stocks. But from past experience, that kind of freedom from disease is very, very good.

Mr. Gray (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine): Could I ask a supplementary on that, and a little technical advice, perhaps? You mentioned stress. If you talk about water temperatures, are you talking about furunculosis or something that genetically could be passed in eggs that had come from the East to go to the West?

Mr. Carey: When I am talking about stress, I am talking about basically environmental conditions; the security of the fish in their particular environment. If they are excited, or if there is a very high temperature, then they become more susceptible to any pathogens in the water. If there are no pathogens in the water, then it does not matter how much stress they experience.

Mr. Gray (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine): So in layman's terms, it is not a question of sending eggs from the East to the West, it is something the fish will develop in their new habitat. Is that correct?

Mr. Carey: It might be if there are any pathogens in the water. But one of the requirements for the quarantine facilities is that the water going into and out of the facility be free of fish pathogens.

Now, there is nothing preventing infection of a local disease once the fish are put out into the open environment. The concern is not so much whether the fish will be infected by the local diseases. I think the concern here is that a disease will be brought from the source facility that is not presently recorded in the new environment.

The Chairman: Thank you very much, gentlemen. I must admit on such a fine, beautiful afternoon as this it was almost a sacrifice for us and everybody else not to be outdoors and enjoying the nice sunshine. So for your sacrifice this afternoon we thank you. We hope to see you again in the future. Thank you very much for your fine presentation.

This meeting stands adjourned to the call of the Chair.

[Traduction]

quarantaine qui sont surveillées assez strictement. Nous fixons les normes des installations de quarantaine, et on vérifie les poissons lorsqu'ils sont dans ces installations. En gros, pour ce qui est des maladies qui nous inquiètent vraiment, il n'y a pas de danger pendant au moins trois ans. Du point de vue de la gestion du risque, nous croyons que c'est à peu près le mieux que l'on puisse faire pour s'assurer que les oeufs seront sains.

Nous ne pouvons pas donner de garantie absolue. La seule façon de le faire, c'est d'arrêter l'importation des stocks. Mais, d'après notre expérience passée, les résultats sont très, très bons en ce qui concerne l'absence de maladie.

M. Gray (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine): Puis-je poser une question supplémentaire, et peut-être demander un conseil technique? Vous avez parlé du stress. Si vous parlez de la température de l'eau, faites-vous allusion à la furunculose ou une autre maladie qui serait transmise génétiquement dans les oeufs qui sont importés de l'Est par l'Ouest?

M. Carey: Lorsque je parle du stress, je pense surtout aux conditions environnementales; la sécurité du poisson dans son environnement. Si les poissons sont excités, ou si la température de l'eau est très élevée, ils deviennent plus exposés aux micro-organismes pathogènes qui se trouvent dans l'eau. S'il n'y a pas de micro-organismes pathogènes dans l'eau, le degré de stress des poissons n'est pas important.

M. Gray (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine): Donc pour un profane, le problème ne consiste pas à envoyer des oeufs de l'Est à l'Ouest. Vous parlez de maladies dont les poissons seront atteints dans leur nouvel habitat. Est-ce exact?

M. Carey: Peut-être, s'il y a des micro-organismes pathogènes dans l'eau. L'une des exigences des installations de quarantaine est que l'eau qui y entre et qui en sort ne contient pas de micro-organismes pathogènes.

Il n'y a rien qui empêche le poisson de contracter une maladie locale dès qu'on le met dans un environnement ouvert. Cela ne nous préoccupe pas tellement. Ce qui nous inquiète, c'est qu'une nouvelle maladie soit transmise par les oeufs au nouvel environnement.

Le président: Merci beaucoup, messieurs. Je dois admettre que la présence de tout le monde ici par un après-midi aussi beau a été presque un sacrifice. Nous vous remercions donc de votre sacrifice cet après-midi. Nous espérons vous revoir à l'avenir. Merci beaucoup de vos excellents exposés.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Department of Fisheries and Oceans:

Ward Falkner, Acting Assistant Deputy Minister,
Pacific and Freshwater Fisheries;
Barry Muir, Director General, Fisheries Biological
Sciences Directorate;
Al Lill, Chief Engineer, Salmonid Enhancement
Program (SEP);
Neil MacEachern, Chief, Enhancement, Culture and
Anadromous Fisheries Division, Biological Sciences
Branch;
Tim G. Carey, Senior Program Advisor, Aquaculture
and Fish Health, Fisheries and Biological Sciences
Directorate.

TÉMOINS

Du ministère des Pêches et des Océans:

Ward Falkner, sous-ministre adjoint intérimaire,
Pêches dans le Pacifique et en eaux douces;
Barry Muir, directeur général, Direction générale des
sciences halieutiques et biologiques;
Al Lill, ingénieur en chef, Programme de mise en
valeur des salmonidés (PMVS);
Neil MacEachern, chef, Division de l'amélioration et
de l'élevage des poissons anadromes, Direction des
sciences biologiques;
Tim G. Carey, conseiller principal, Aquiculture et
santé des poissons, Direction générale des sciences
halieutiques et biologiques.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 23

Tuesday, June 23, 1987

Chairman: Gérald Comeau, M.P.

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 23

Le mardi 23 juin 1987

Président: Gérald Comeau, député

*Minutes of Proceedings and Evidence of the
Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages du Comité
permanent des*

Fisheries and Oceans

Pêches et des Océans

RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 96(2), an examination
of the Herring Licencing Policy in Canada

CONCERNANT:

Conformément à l'article 96(2) du Règlement,
examen de la politique canadienne d'octroi de
permis de pêche du hareng

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the Thirty-third Parliament,
1986-87

Deuxième session de la trente-troisième législature,
1986-1987

STANDING COMMITTEE ON FISHERIES AND
OCEANS

Chairman: Gérard Comeau, M.P.

Vice-Chairman: Ted Schellenberg, M.P.

Members

Mel Gass
George Henderson
Morrissey Johnson
Jim Manly
Charles-Eugène Marin—(7)

(Quorum 4)

Jacques Lahaie
Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES PÊCHES ET DES
OCÉANS

Président: Gérard Comeau, député

Vice-président: Ted Schellenberg, député

Membres

Mel Gass
George Henderson
Morrissey Johnson
Jim Manly
Charles-Eugène Marin—(7)

(Quorum 4)

Le greffier du Comité
Jacques Lahaie

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, JUNE 23, 1987
(33)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Oceans met at 9:04 o'clock a.m., this day, in Room 307 West Block, the Vice-Chairman Ted Schellenberg, presiding.

Members of the Committee present: George Henderson, Jim Manly, Morrissey Johnson, Ted Schellenberg.

Acting Member present: Fred McCain for Gérald Comeau.

Other Members present: Patrick Crofton, Jim Fulton, Lorne McCuish, Ray Skelly.

Witnesses: From the Fisheries Council of British Columbia: Robert W. Morley, Executive Director, Government Relations; Edward Safarik, President, Ocean Fisheries Ltd; Gordon Lindquist, G.S. MacMillan Fisheries. *From the United Fishermen and Allied Workers' Union:* Bill Procopation, Secretary-Treasurer; Guy Johnson, Organizer.

In accordance with its mandate under Standing Order 96(2), the Committee proceeded to examine the topic of the Herring Licencing Policy in Canada.

Robert W. Morley of the Fisheries Council of British Columbia made an opening statement and, with the witnesses, answered questions.

Bill Procopation of the United Fishermen and Allied Workers' Union made an opening statement and, with Guy Johnson, answered questions.

On motion of Jim Manly, it was agreed,—That the brief submitted by the Fisheries Council of British Columbia (*See Appendix "FISH-2"*) and the brief submitted by the United Fishermen and Allied Workers' Union (*See Appendix "FISH-3"*) be printed as appendices to this day's Minutes of Proceedings and Evidence.

At 11:34 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Jacques Lahaie,
Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 23 JUIN 1987
(33)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des océans se réunit, aujourd'hui à 9 h 04, dans la pièce 307 de l'Édifice de l'ouest, sous la présidence de Ted Schellenberg, (*vice-président*).

Membres du Comité présents: George Henderson, Jim Manly, Morrissey Johnson, Ted Schellenberg.

Membre suppléant présent: Fred McCain remplace Gérald Comeau.

Autres députés présents: Patrick Crofton, Jim Fulton, Lorne McCuish, Ray Skelly.

Témoins: Du Fisheries Council of British Columbia: Robert W. Morley, directeur exécutif, relations gouvernementales; Edward Safarik, président, *Ocean Fisheries Ltd.*; Gordon Lindquist, *G.S. MacMillan Fisheries*. *Du Syndicat des pêcheurs et travailleurs assimilés:* Bill Procopation, secrétaire-trésorier; Guy Johnson, organisateur.

Conformément au mandat que lui confie l'article 96(2) du Règlement, le Comité entreprend d'examiner la politique canadienne d'octroi de permis de pêche du hareng.

Robert W. Morley, du *Fisheries Council of British Columbia*, fait une déclaration préliminaire, puis lui-même et les témoins répondent aux questions.

Bill Procopation, du *Syndicat des pêcheurs et travailleurs assimilés*, fait une déclaration préliminaire, puis lui-même et Guy Johnson répondent aux questions.

Sur motion de Jim Manly, il est convenu,—Que le mémoire présenté du *Fisheries Council of British Columbia* (*Voir Appendice «FISH-2»*), et celui du Syndicat des pêcheurs et travailleurs assimilés (*Voir Appendice «FISH-3»*), figurent en appendice aux *Procès-verbaux et témoignages* d'aujourd'hui.

À 11 h 34, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité
Jacques Lahaie

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

[Texte]

Tuesday, June 23, 1987

• 0906

The Vice-Chairman: We will call the meeting to order and call our first witnesses from the Fisheries Council of British Columbia. I should point out that we have pretty well an hour for each set of witnesses, the Fisheries Council of British Columbia and the United Fishermen and Allied Workers' Union. We will begin with you, Mr. Morley, and please introduce your officials.

Mr. Robert W. Morley (Executive Director, Government Relations, Fisheries Council of British Columbia): Thank you, Mr. Chairman. My name is Rob Morley, and I am the executive director of the Fisheries Council of British Columbia. With me today is Mr. Edward Safarik, the president of Ocean Fisheries Ltd. and a member of the Herring Industry Advisory Board. Also with me is Mr. Gordon Lindquist. He is with G.S. MacMillan Fisheries in Vancouver and he is also a member of the Herring Industry Advisory Board.

The Vice-Chairman: The floor is yours.

Mr. Morley: Thank you. As I said, we are here on behalf of the Fisheries Council of British Columbia. The Fisheries Council is a trade organization representing the fish processing industry in British Columbia. Our member companies are involved in all phases of the fishing industry in British Columbia from the fishing end through the collection, processing, distribution and marketing of the full range of fish products from British Columbia. Our membership accounts for about three-quarters or in excess of three-quarters of the total production of all seafood products from British Columbia.

We are here to talk to you this morning about the herring roe licensing system. We understand that you have had requests from groups to appear before you and we were invited to come and present our view, so we will put forward our view on the subject.

The two particular areas of concern that have been raised to do with the herring roe licensing system is first of all, the issue of transferability and secondly, the issues of the multiple area licensing system. We have a little position paper which I think has been distributed to all the members and it essentially lays out our position on all the issues. I will spend a bit of time summarizing what is in that paper and then we will be prepared to answer any questions you might have.

Essentially, in our view the roe herring licensing system is working reasonably well currently, with some exceptions that need to be cleaned up. In particular, the transferability of licences is one thing that we and the majority of the industry feel should be implemented as

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

[Traduction]

Le mardi 23 juin 1987

Le vice-président: Je déclare la séance ouverte et j'invite à comparaître nos premiers témoins du *Fisheries Council of British Columbia*. Nous disposons d'une bonne heure pour chaque groupe de témoins, le *Fisheries Council of British Columbia* et la *United Fishermen and Allied Workers' Union*. Nous entendrons d'abord M. Morley, que j'invite à présenter les membres de sa délégation.

M. Robert W. Morley (directeur général, relations avec le gouvernement, Fisheries Council of British Columbia): Merci, monsieur le président. Je m'appelle Rob Morley et je suis directeur général du *Fisheries Council of British Columbia*. Je suis accompagné aujourd'hui de M. Edward Safarik, président de *Ocean Fisheries Ltd.* et membre du Conseil consultatif de l'industrie du hareng. Il y a aussi M. Gordon Lindquist, qui appartient à la *G.S. MacMillan Fisheries* de Vancouver et qui, lui aussi, est membre du Conseil consultatif sur l'industrie du hareng.

Le vice-président: Vous avez la parole.

M. Morley: Merci. Comme je l'ai dit, je représente ici le Fisheries Council of British Columbia. Il s'agit d'une association qui regroupe les membres de l'industrie de transformation du poisson de Colombie-Britannique, ce qui comprend la pêche, la réception, la transformation, la distribution et la mise en marché de tout l'éventail des produits de la pêche venant de Colombie-Britannique. La production de nos membres représente un peu plus des trois quarts de la production totale de fruits de mer venant de la Colombie-Britannique.

Aujourd'hui, nous sommes venus vous parler du régime de délivrance des permis de pêche au hareng. Nous croyons savoir que certains groupes ont demandé à comparaître devant vous et que nous, nous avons été invités à vous faire connaître notre point de vue sur la question, ce que nous allons faire.

Pour ce qui est du régime de délivrance de permis de pêche au hareng, deux points nous intéressent en particulier: la cessibilité et les permis mixtizones. Un document, qui vous a été distribué, je crois, expose notre position sur chaque point. Je vais en faire un court résumé, après quoi nous serons heureux de répondre à vos questions.

Selon nous, le régime actuel de délivrance de permis au hareng rogué fonctionne de façon satisfaisante à l'heure actuelle, à quelques exceptions près. Je songe en particulier à la cessibilité des permis, qui devrait être mise en oeuvre le plus tôt possible d'après la majorité des

[Texte]

soon as possible. We feel that the remainder of the licensing system at this time is working reasonably well and should be kept in place.

Giving you just a brief background on the herring roe fishery in British Columbia for those of you who may not be completely familiar with it, the annual landings have averaged somewhere in the range of 30,000 tonnes. The wholesale value of the fisheries is \$100 million per year on average over the last five years. There are about 3,000 fishermen involved in fishing on herring seine vessels and herring gill-net punts, and about 4,000 shore workers are employed during the season in processing the roe and popping the roe and shipping it off to Japan.

• 0910

The herring roe industry is about 20% of the total fishery in British Columbia and it is a very volatile fishery. Over the course of history, since the early 1970s, the landings have fluctuated very wildly from a low of somewhere in the range of 12,000 tonnes to a high of about 80,000 tonnes and the wholesale value has fluctuated accordingly, as well, with fairly wide swings in price to go along with those swings in the landings, so that the value has fluctuated between \$40 million and \$200 million annually over those years.

Japan is the sole buyer of our herring roe products. It goes to serve a particular luxury market there during the holiday gift-giving season. We in British Columbia benefit from the export regulations we have in place, which ensure that we are able to market a very high-quality product to Japan. We are in fact able to put forward a product that is better than our competitors', and our chief competitor in this is the United States. We are in fact able to generate a lot of income and employment for shoreworkers through those export regulations as well. That matter is another issue right now, which I think is before the GATT, and we are pleased to see that the Government of Canada is strongly supporting retention of those regulations.

Looking at the licence program itself, as I mentioned, the fishery began in the early 1970s. The licences were issued at the time to individuals and it was a personal, non-transferable licence, issued in some cases to individual fishermen and in some cases to fishing companies.

Originally the department looked at the health of the stocks after the collapse during the 1960s, following our major industrial reduction fishery, and felt that with this new market opportunity in Japan, we should look at reopening the herring fishery; the stocks had recovered enough. They felt that there was a good opportunity for somewhere in the range of 100 seine vessels and 400 gill-net vessels and that they could safely manage a fishery of that size.

When they began to issue licences one thing led to another. By the time they finally stopped issuing licences

[Traduction]

membres de l'industrie. Les autres caractéristiques du régime devraient rester telles quelles.

Pour ceux qui connaîtraient peu la pêche au hareng rogué de Colombie-Britannique, laissez-moi vous mettre en contexte. Les débarquements tournent en moyenne autour des 30,000 tonnes par année. Leur valeur brute s'établit à 100 millions de dollars par année en moyenne depuis les cinq dernières années. Environ 3,000 personnes pratiquent la pêche à bord de senneurs à hareng et de bateaux de pêche à filets maillants, et quelque 4,000 employés travaillent à terre, en saison, à la transformation, au conditionnement et à l'expédition de la rogue de hareng au Japon.

L'industrie du hareng rogué représente environ 20 p. 100 de toute la pêche de la Colombie-Britannique. Il s'agit d'une activité très fluctuante. Depuis le début des années 1970, les débarquements ont connu des écarts très prononcés, passant de 12,000 tonnes à 80,000 tonnes. La valeur au prix de gros a fluctué à l'avenant, le prix suivant les quantités débarquées, si bien que la valeur de la pêche a oscillé entre 40 millions et 200 millions de dollars par année pendant cette période.

Le Japon est le seul acheteur de la rogue de hareng. Il s'agit d'un produit de luxe sur le marché japonais, qui est offert pendant la période des fêtes. Nous, de la Colombie-Britannique, sommes bien servis par la réglementation existante en matière d'exportations puisqu'elle nous permet de vendre un produit de très haute qualité au Japon. En fait, elle nous permet d'offrir un produit supérieur à celui de nos concurrents, le premier de ceux-là étant les États-Unis. Notre réglementation nous permet aussi de créer quantité d'emplois et de sources de revenu pour les travailleurs à terre. Cette dernière question fait aussi problème à l'heure actuelle, je crois que le GATT en est actuellement saisi, et nous sommes heureux de voir que le gouvernement du Canada défend vigoureusement le maintien de cette réglementation.

Pour ce qui est du régime de délivrance de permis proprement dit, comme je l'ai dit, cette pêche a commencé au début des années 1970. À l'époque, les permis ont été délivrés à des particuliers—et il s'agissait alors d'un titre personnel, non cessible—et, dans certains cas, à des compagnies de pêche.

Après l'effondrement de la pêche industrielle dans les années 1960, le ministère a estimé, après avoir conclu à la vitalité des stocks et à l'existence d'un nouveau marché au Japon qu'il y avait lieu de réactiver la pêche au hareng. Les stocks s'étaient reconstitués. Le ministère a estimé qu'une centaine de senneurs et environ 400 bateaux à filets maillants pouvaient pratiquer la pêche sans danger pour le stock.

Quand les permis ont commencé à être délivrés, une chose en a entraîné une autre. Lorsque les permis ont

[Text]

in 1974 in general, and in 1977 for Indian fishermen, we had reached the total of 252 seine licences and 1,326 gill-net licences. Therefore, far in excess of the number of licences that were felt to be manageable from the department's point of view were originally issued.

The concept behind the original licence program was that a personal, non-transferable licence would ensure that over time the department could have some control over the fishery by managing it through attrition—as fishermen left the industry, either by retiring or passing on, that in fact the numbers of licences could be reduced. Unfortunately that never did come to pass. As it turned out, when fishermen wanted to leave the industry or certainly initially when fishermen died, their widows, since that was the only available livelihood for the family, made representations to the Minister of Fisheries. In many cases the licence was transferred to the estate or to someone else in the family.

Through another process that developed when fishermen wanted to retire and pass their privilege on to a crew member or someone else, with the personal, non-transferable licence, they were unable to do this through a sale, as is normally done in all other fisheries in British Columbia. Instead they were forced to go to lawyers and discover how, within the regulations, they could pass on this privilege and allow someone else to fish. The system of licence leasing sprung up so that fishing privileges were in fact transferred through a system of leasing. Therefore, the department never did get to the situation where they could in fact control the number of licences through attrition and we still have more or less the same number—252 seine licences and 1,327 gill-net licences.

What we now have is a situation where the licence is in effect transferable, but is transferable through a very involved process of going through lawyers and drawing up lease documents and powers of attorney. That is very cumbersome, and in fact gives the government no control whatsoever over the actual transfer of licences. The Government of Canada cannot tell you today who controls or holds licence privileges for the herring roe fishery in British Columbia.

• 0915

We think that situation should be changed. There should be a fair and equitable system brought in to allow the transfer of licence privileges. We think there already are other systems in place for other fisheries in British Columbia. There do not seem to be any problems with those systems in terms of how the licences are transferred, who owns the them, or how they are fished. There is no reason why the herring fishery cannot be managed in a similar way. So we recommend that the government go immediately to full transferability of licences.

This is a point of view supported by the majority of the herring industry. The two gentlemen with me have been members of the Herring Industry Advisory Board for a number of years. The Herring Industry Advisory Board is

[Translation]

finalement cessé d'être accordés en 1974 à la population en général et en 1977 aux pêcheurs autochtones, il y avait en tout 252 permis pour les senneurs et 1,326 pour les bateaux à filets maillants. Il y avait donc beaucoup plus de permis que ne l'avait jugé bon le ministère au moment où il avait commencé à les octroyer.

Initialement, le permis devait être un titre personnel, non cessible, ce qui devait permettre au ministère, avec le temps, de garder la haute main sur la pêche au fur et à mesure que les pêcheurs cessaient leur activité, du fait de leur retraite ou de leur décès; on pensait ainsi que le nombre de permis allait baisser naturellement. Malheureusement, cela ne s'est jamais produit. Au décès d'un pêcheur, la veuve faisait des démarches auprès du ministre des Pêches, alléguant que le permis constituait le seul moyen de subsistance de la famille. Dans bien des cas le permis était cédé à la succession ou à un autre membre de la famille.

À l'heure de la retraite, le pêcheur qui voulait transférer le permis à un membre d'équipage ou à quelqu'un d'autre se trouvait dans l'impossibilité de le faire au moyen d'une vente, comme cela se fait normalement pour les autres activités de pêche en Colombie-Britannique, du fait que le titre était personnel et non cessible. Le pêcheur devait s'adresser à un avocat et trouver un moyen, conforme aux règlements, de transférer le permis à quelqu'un d'autre. C'est à ce moment qu'est apparu la cession à bail qui a permis en pratique le transfert du droit de pêche. Le gouvernement ne s'est donc jamais trouvé en mesure de faire baisser le nombre de permis grâce aux départs naturels, si bien qu'il existe à peu près le même nombre de permis: 252 pour les senneurs et 1,327 pour les bateaux à filets maillants.

Voici donc la situation: dans la pratique, le permis est cessible par un processus très compliqué, qui fait intervenir des avocats pour la préparation de baux et de procurations. Le processus est très lourd et ne donne au gouvernement aucune prise sur la cession des permis. Il est impossible au gouvernement du Canada de déterminer qui détient le droit de pêcher le hareng rogué en Colombie-Britannique.

Pour nous, cette situation doit changer. Un mécanisme juste et équitable devrait être instauré pour permettre la cession des permis. Des mécanismes existent déjà pour d'autres activités de pêche en Colombie-Britannique. Pour ceux-là, ni le mode de cession ou de détention du permis, ni le genre de pêche auxquels ils donnent droit ne semblent créer de difficulté. Rien n'empêcherait de gérer la pêche au hareng de la même façon. Nous recommandons donc au gouvernement d'instaurer immédiatement la cessibilité pleine et entière des permis.

C'est l'avis de la majorité des membres de l'industrie de la pêche au hareng. Les deux messieurs qui m'accompagnent sont membres du Conseil consultatif de l'industrie du hareng depuis de nombreuses années. Le

[Texte]

a group of all of the fishermen's processors and union representatives in the industry. That group has looked at this question numerous times over the last five years and has recommended going to transferability. So it is a situation where virtually all of the industry feels that we should be going to transferability as soon as possible.

There are a couple of other issues that come up in conjunction with the licencing system. You will probably hear later on from the United Fishermen and Allied Workers' Union. They are concerned that in going to transferability the rights to fish will become concentrated in the hands of a few, and that bona fide fishermen will not be able to go out and fish. But right now it is very difficult to tell who owns a licence: the department does not keep records.

When the Herring Industry Advisory Board looked at this issue, they felt that there might be some concerns with concentration of ownership. But at that point they did not feel that there was a problem. The only way we could find out who owned the licences was to make them transferable, so that the names of the owners would come out in the open. Our companies are not afraid to have it come out in the open. The numbers you will hear from some will range quite high. We feel that the licences held by our companies is somewhere in the range of 10% of all the licences—somewhat more in the same sector of the industry, and quite a bit less in the gill-net sector.

Some people think transferability may weaken the presence of Indian fishermen in the fishery. The Herring Industry Advisory Board was unanimous in its view that Indian participation should be protected, and that the government should take appropriate measures in this regard, but not necessarily through the licence system itself. We do not think we ought to determine whether an Indian can sell a licence to a non-Indian. We think that other, more successful approaches to protect and enhance Indian participation have been developed in the fishery, like the Northern Native Fishing Corporation, which has assisted Indians in a far more successful manner.

One of the other issues you will probably hear from the union is that of multiple licencing on seine vessels. The fishery is managed on an area-by-area basis, and there are several opportunities up and down the coast for fishing during the year. So to avoid a zero season, some seine vessels have over the last few years been doubling up on licences so they would have more than one opportunity at a fishery, given that they have put in a large investment in getting ready for the season. So some seine vessels have acquired licences to fish in two different areas.

[Traduction]

Conseil regroupe tous les propriétaires d'usines de transformation du poisson et tous les représentants syndicaux de l'industrie. Le Conseil s'est souvent penché sur la question au cours des cinq dernières années et a recommandé que les cessions soient autorisées. L'industrie est donc presque unanime.

Le régime de délivrance des permis soulève aussi d'autres questions. Vous entendrez probablement plus tard le point de vue de la *United Fishermen and Allied Workers' Union*. Ce regroupement de pêcheurs craint que, si les permis deviennent cessibles, le droit de pêcher finira par n'appartenir qu'à un petit nombre et que les pêcheurs légitimes ne pourront plus pratiquer la pêche. Mais il est actuellement très difficile de déterminer qui détient un permis: le ministère ne tient aucun registre.

Lorsque le Conseil consultatif de l'industrie du hareng s'est penché sur la question, il a estimé que la concentration des permis parmi un petit nombre de détenteurs pouvait peut-être être source d'inquiétude. Il a toutefois conclu que ce n'était pas justifié. La seule façon de connaître le détenteur d'un permis est d'en autoriser la cession pour pouvoir ainsi mettre le nom du détenteur au grand jour. Nos compagnies ne craignent pas de les révéler. Certains vous diront que les chiffres sont très élevés. Quant à nous, nous estimons que nos compagnies détiennent environ 10 p. 100 de tous les permis, peut-être un peu plus pour ce qui est des senneurs, et beaucoup moins pour ce qui est des bateaux à filets maillants.

Certains pensent que la cession ferait baisser le nombre de pêcheurs autochtones. Le Conseil consultatif a statué de façon unanime qu'il fallait protéger la présence des pêcheurs autochtones et que le gouvernement devait prendre toutes les mesures appropriées à cet effet, sans qu'il s'agisse nécessairement toutefois du régime de délivrance des permis. Il ne nous revient pas, selon nous, de décider si un Indien peut vendre son permis à un non-Indien. D'autres méthodes, plus efficaces, existent pour protéger et relever la participation des autochtones à la pêche; je songe à la *Northern Native Fishing Corporation*, qui a bien mieux réussi à aider les Indiens.

La *United Fishermen and Allied Workers' Union* évoquera probablement aussi la question des permis multiples pour les senneurs. La pêche est gérée zone par zone, et il en existe plusieurs en bordure de la côte où l'on peut pêcher à différents moments de l'année. Pour éviter de revenir bredouilles, certains patrons de senneurs ont depuis quelques années multiplié par deux le nombre de leurs permis pour ainsi multiplier leurs chances, vu ce qu'il en coûte pour se préparer à une campagne de pêche. Certains patrons de senneurs, ont acheté des permis leur permettant de pêcher dans deux zones différentes.

• 0920

Mr. McCain: For herring, or for other species?

Mr. Morley: For herring itself. The fishery is managed on an area-by-area basis, and right now a licence will only authorize you to fish in one area on the coast. The fishery is very short and intense; you only get one shot at it, and

M. McCain: Pour le hareng ou pour les autres espèces?

M. Morley: Pour le hareng. La pêche est administrée par région, et actuellement, un permis ne vous autorise qu'à pêcher dans une seule zone le long de la côte. La pêche est intense et de très courte durée; vous devez

[Text]

if you fish in one area then you may have invested many thousands of dollars to go out and get ready for the season but you may come up with an empty net. So acquiring another licence allows you the opportunity to get another shot at it.

This issue, we feel, is completely separate from the issue of transferability, on which we have already given you our views. It is completely unrelated that one can or cannot have multiple area licensing with or without transferability. Now we have some type of a system of transferability—transferability is a fact—but we feel that it should be made a more regularized and controlled, and less legalistic, approach to transferring, which would give fishermen the opportunity to enter the industry if they wanted to start up a fishing business and would also allow them to retire from the fishery when they wanted to leave the fishery and they could recoup some of their investment and use it for retirement income.

That is all I will say at the outset. We are prepared to answer any questions.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Morley, for a very concise and informative brief.

I think it would be wise to have five-minute rounds; we have quite a good turn-out of members. Mr. Henderson, then Mr. Manly.

Mr. Manly: On a point of order, it is customary in this committee to have 10-minute rounds for the introductory questioners, and I do not see any reason why that should be changed because there are more members here. There is always provision for more members to come if they wish.

The Vice-Chairman: All right. I am in the hands of the committee, Mr. Manly. I just wanted to point out that the witnesses each have one hour, and in order to allow each of the members an opportunity to speak we thought it would be wise to have five-minute rounds. But your point is well taken. Ten-minute rounds, beginning with Mr. Henderson.

Mr. Henderson: I welcome Mr. Morley and his colleagues to Ottawa. The herring roe fishery of course is a very specific fishery. The timing has to be very, very specific. It is not something that goes on for days and days and days. Therefore, it is a fishery that is very difficult to manage. But it seems to me, from sitting back in Ottawa here and from the Atlantic coast, that something is wrong with how the fishery has developed over the years when we hear that people from Australia, from Europe, from the United States—non-residents of Canada, and I guess probably non-citizens of Canada—are able to hold a licence in the herring roe fishery.

I wonder if you have any views on that, and if you could share those views with members of the committee. Also, could you give the committee an indication as to how many licences are held by foreigners, by people outside the country?

[Translation]

peut-être investir plusieurs milliers de dollars pour vous préparer pour la saison de pêche dans une zone et vous risquez de revenir bredouille. En vous procurant un autre permis, vous avez l'occasion de tenter à nouveau votre chance.

A notre avis, cette question est tout à fait différente de celle de la cessibilité, sur laquelle nous vous avons déjà donné notre opinion. La possibilité d'avoir un permis pour plusieurs zones n'a absolument rien à voir avec la cessibilité du permis. Actuellement, nous avons un genre de système de cessibilité—la cessibilité est un fait—mais nous estimons que le gouvernement devrait avoir une attitude plus souple vis-à-vis de la cessibilité tout en la régularisant et la contrôlant davantage, ce qui donnerait aux pêcheurs la chance de se lancer dans une entreprise de pêche ou de se retirer de cette industrie s'ils le désirent tout en récupérant une partie de leur investissement pour l'utiliser comme revenu de retraite.

Voilà qui conclut mes remarques liminaires. Nous sommes prêts à répondre à vos questions.

Le vice-président: Merci, monsieur Morley, de cet exposé très concis et très instructif.

Je crois qu'il serait sage d'avoir des tours de cinq minutes, étant donné que beaucoup de membres sont présents. M. Henderson, ensuite M. Manly.

M. Manly: Un rappel au Règlement. Notre comité a l'habitude d'accorder 10 minutes à chaque membre pour le premier tour, et je ne vois pas pourquoi il devrait en être autrement parce qu'il y a davantage de membres présents. On prévoit toujours la possibilité qu'un plus grand nombre de membres soient présents s'ils le désirent.

Le vice-président: Très bien. Je m'en remets à la décision du Comité, monsieur Manly. Je voulais tout simplement souligner que les témoins disposent chacun d'une heure, et pour donner à chacun des membres la chance de parler, j'ai cru qu'il serait sage de leur accorder cinq minutes. Mais ce que vous dites est très juste. Dix minutes, donc, en commençant par M. Henderson.

M. Henderson: Je souhaite la bienvenue à Ottawa à M. Morley et à ses collègues. La pêche à la rogue de hareng est évidemment très particulière. Elle se fait à une époque extrêmement précise. Elle ne dure pas pendant des jours et des jours. Par conséquent, cette pêche est très difficile à administrer. Mais il me semble, d'après ce que je vois ici à Ottawa et sur la côte atlantique, que quelque chose ne va pas dans la façon dont cette pêche a évolué au cours des ans, lorsque nous entendons dire que des gens d'Australie, d'Europe, des États-Unis—des gens qui ne résident pas au Canada, et qui ne sont sans doute pas citoyens canadiens—peuvent détenir un permis de pêche à la rogue de hareng.

Je me demande ce que vous en pensez. Pourriez-vous également donner au Comité une idée du nombre de permis qui sont détenus par des étrangers, par des gens à l'extérieur du pays?

[Texte]

Mr. Edward Safarik (President, Ocean Fisheries Ltd., Fisheries Council of British Columbia): I can answer that question for you, sir. I do not think there are any. You have to be a Canadian citizen to hold a licence. There is the odd case of somebody who might no longer be resident in Canada who has a licence in his name, but his licence is probably being leased to an active fisherman.

So the issue of absentee ownership and foreign ownership is something that is being brought up again. But I have participated in the roe herring fishery since its inception and have been very involved in licensing, and I do not think the matter of absentee ownership is a factor; I do not even think it is 0.1% of the licences that are held.

• 0925

Mr. Henderson: So you say that in your opinion there are no non-Canadian citizens who are holders of licences in the herring roe fishery?

Mr. Safarik: That is correct.

Mr. Henderson: The reason why I asked you that is that I have a copy of a letter from Bramer Holdings Limited, consultants to business and industry, to the Minister. I will read the first part of it, which states:

Dear Minister:

On behalf of our client, who has for some considerable time attempted to obtain a Commercial Herring Fishing Licence in B.C., and has been informed by your officials that no licences are available, we wish to bring to your attention certain facts that were brought to light on a documentary on the herring industry, on BCTV last night, February 17.

We were amazed to learn that your department has issued licences to Australian, European, and U.S. citizens, who do not live in Canada, have never lived in Canada, and do not even fish for herring in Canada. They hold those licences merely as a lucrative means of making anything from \$40,000 to \$100,000 annually, by selling the rights to Canadian fishermen. . .

That is a very strong statement by this group. I do not mind saying who it is; it is John M. King, consultant for the Bramer Group.

That is why I asked this question. It appears to me that there has been some research done on it. If that is the case over the years, that foreigners are able to get licences or hold licences and take part in a Canadian fishery, I have great difficulty with that. I also have great difficulty with the fact that these licences, even if they were Canadian citizens living outside of the country for extended periods of time and not personally partaking in the fishery, could lease those out to large companies or to other fishermen. It seems to me that something should be done about that. I do not know the answer. I am an armchair fisherman myself when it comes to the herring roe fishery in B.C.

[Traduction]

M. Edward Safarik (président, Ocean Fisheries Ltd., Fisheries Council of British Columbia): Je peux répondre à cette question. Je ne crois pas qu'il y en ait. Vous devez être citoyen canadien pour détenir un permis. Exceptionnellement, il pourrait arriver qu'une personne qui n'habite plus au Canada détienne un permis en son nom, mais ce permis est sans doute loué à bail à un pêcheur actif.

Il est donc encore une fois question de propriétaires absents ou de propriétaires étrangers, mais je participe à la pêche de la rogue de hareng depuis son début et je me suis beaucoup occupé de la question de la délivrance des permis, et je ne crois pas que la question des propriétaires absents soit un facteur qui joue; je pense que cela ne représente même pas 0,1 p. 100 des permis qui sont détenus.

M. Henderson: Vous dites donc qu'à votre avis, il n'y a pas d'étrangers qui détiennent des permis de pêche à la rogue de harengs?

M. Safarik: C'est exact.

M. Henderson: Si je vous ai demandé cela, c'est que j'ai une copie d'une lettre adressée au ministre par Bramer Holding Limited, experts-conseils à l'entreprise et à l'industrie. Je vous en lirai la première partie, et je cite:

Monsieur le ministre:

Au nom de notre client, qui a longuement essayé d'obtenir un permis de pêche commercial du hareng en Colombie Britannique et qui s'est fait répondre par les fonctionnaires qu'aucun permis n'était disponible, nous désirons porter à votre attention certains faits qui ont été révélés dans un documentaire sur l'industrie du hareng hier soir, le 17 février, à BCTV.

Nous avons été très surpris d'apprendre que votre ministère a délivré des permis à des citoyens australiens, européens et américains qui ne vivent pas au Canada, qui n'y ont jamais vécu et qui n'y pêchent même pas le hareng. Ils détiennent ces permis tout simplement pour faire de l'argent en vendant leur droit à des pêcheurs canadiens pour une somme variant de 40,000\$ à 100,000\$ par an. . .

Il s'agit d'une affirmation assez nette. Je n'ai pas d'objection à dire de qui il s'agit; il s'agit de John M. King, expert-conseil pour le groupe Bramer.

Voilà pourquoi j'ai posé cette question. Il me semble qu'une certaine recherche a été faite à ce sujet. Si cela a été le cas pendant des années, si des étrangers ont été capables d'obtenir ou de détenir des permis, et de participer à la pêche canadienne, j'y vois certainement un problème. Je ne suis certainement pas prêt à accepter non plus que ces détenteurs de permis, même s'ils sont citoyens canadiens vivant à l'extérieur du pays pendant des périodes prolongées et ne participant pas personnellement à la pêche, puissent céder leur permis à bail à des grandes sociétés ou à d'autres pêcheurs. Il me semble qu'il faudrait faire quelque chose à ce sujet. Je ne

[Text]

There have been many quotes to the effect of this letter. I have here a press clipping from a fellow by the name of Foster Husoy, secretary-treasurer of the Prince Rupert Fishermen's Guild. In his interview he also states the same thing. And he says that:

The federal government restricts licences to improve fish management and protect stocks, and not to let a few fishermen get rich.

He says:

Licences have been driven up because big fishing companies are bidding heavily in their eagerness to gain control over more.

It seems to me that when you look at this whole scenario, more and more the fishing is getting into the hands of very, very few people. I wonder if you see that. I know you represent the B.C. Fish Packers Association, but it seems to me that there should be some sort of an enterprise allocation and some sort of more equal division among the user groups.

Mr. Safarik: I think if you made licences transferable you would be able to determine if any of these allegations are in fact true, and then you could pass appropriate regulations that would deal with the problem. Because right now, as I say, I do not think it exists; there are no licences issued to foreigners. You can check that through the government's records. And if they have obtained the rights to these privileges by way of a lease, well, if licences are not transferable there is no way of flushing these people out.

• 0930

We would recommend that the appropriate measure would be to have transferability. Then you would determine who in fact holds the licences. You could take a look at the concentration, and then if it was not appropriate you could bring in any of the measures you have mentioned to solve those problems.

Mr. Morley: I think, Mr. Henderson, the concept of absentee ownership is one we address in our brief. We agree with you; we do not like to see people who have left the industry have some connection on paper and who appear to be drawing an income from an enterprise they have no involvement in.

I guess they are forced to do so currently in order to recoup any investments they may have made in the business, because they cannot legally transfer it in terms of a sale. The whole thing of issue of absentee ownership would disappear if we had full transferability; then people would not have to lease out their privileges when they wanted to retire from the industry in order to recoup their investment. They would be able to leave with their money intact and go on to other pursuits.

The Vice-Chairman: A final question.

[Translation]

connais pas la réponse. Je ne suis qu'un pêcheur de bureau pour ce qui est de la pêche au hareng en Colombie Britannique.

On a beaucoup parlé de cette lettre. J'ai ici une coupure de presse d'un type qui s'appelle Foster Husoy, secrétaire-trésorier de la Guilde des pêcheurs de Prince Rupert. Dans son entrevue, il déclare lui aussi la même chose. Il dit que:

Le gouvernement fédéral restreint le nombre des permis pour améliorer la gestion des poissons et protéger les stocks, et non pour permettre à quelques pêcheurs de s'enrichir.

Il ajoute:

Que le prix des permis a augmenté parce que les grosses compagnies font des offres de plus en plus élevées afin de prendre le contrôle de l'industrie.

Il me semble que lorsque vous regardez tout ce scénario, la pêche se retrouve de plus en plus entre les mains d'une petite poignée de gens. Je me demande si vous voyez cela. Je sais que vous représentez la *B.C. Fish Packers Association*, mais il me semble qu'il devrait y avoir une sorte d'allocation aux entreprises et un partage plus équitable entre les groupes d'utilisateurs.

M. Safarik: Je pense que si vous autorisiez la cession des permis, vous pourriez déterminer si ces allégations sont vraies et adopter par la suite les règlements qui s'imposent pour régler le problème. Mais comme je l'ai dit, je ne crois pas que le problème existe pour le moment; il n'y a pas de permis délivré à des étrangers. Vous pouvez le vérifier dans les dossiers du gouvernement. Si des étrangers ont eu accès à ces privilèges grâce à un bail, et si les permis ne peuvent être cédés, il est impossible de se débarrasser de ces gens.

À notre avis, il convient d'autoriser la cessibilité. Vous pourriez ensuite déterminer qui détient effectivement les permis, entre quels mains ils sont concentrés, et si les choses ne sont pas satisfaisantes, vous pourriez prendre quelques unes des mesures que vous avez mentionnées pour résoudre ces problèmes.

M. Morley: Je crois, monsieur Henderson, que dans notre mémoire nous abordons la question du propriétaire absent. Nous sommes d'accord avec vous, nous n'aimons pas que des gens qui ont quitté l'industrie aient un certain lien avec elle sur le papier et retirent un revenu d'une entreprise à laquelle ils ne participent pas.

Je suppose qu'ils y sont obligés actuellement pour recouvrer les investissements qu'ils y ont peut-être engagés, puisqu'ils ne peuvent légalement vendre leur permis. Toute cette question de propriétaire absent disparaîtrait si nous avions pleine cessibilité; les gens ne seraient pas obligés de céder à bail leurs privilèges pour recouvrer leur investissement lorsqu'ils veulent se retirer de l'industrie. Ils seraient en mesure de partir avec leur investissement intact et passer à d'autres choses.

Le vice-président: Une dernière question.

[Texte]

Mr. Henderson: In the full transferability of licences you advocate, would your organization agree that the transferability would only be to bona fide fishermen who have taken part in the industry for two years, as it is on the east coast for the inshore fishermen?

Mr. Morley: Mr. Chairman, the issue of bona fide fishermen has come up again on the agenda of the Herring Industry Advisory Board on many occasions. It is one the board has indicated they are willing to discuss and talk about. From our organization's point of view, of course, we also feel there is a legitimate place in the industry for the fishing and fish processing companies. Initially there was an issuance of some of the herring licences to those companies. As you know, Mr. Henderson, on the east coast the large companies also have enterprise allocations. So I think it is an important part of the fishery to have the processing companies fully represented. But we do not necessarily think all fishing licences should be held by "bona fide fishermen", which is a very difficult thing to determine or decide on in any event.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Henderson. Mr. Manly.

Mr. Manly: Welcome to the representatives from the Fisheries Council to our meeting. In your brief you say direct corporate ownership probably accounts for less than 10% of the herring licences. The United Fishermen and Allied Workers' Union, in talking about control, say they estimate that somewhere between 70% and 80% of all licences are either owned or controlled by the companies. I wonder if you could give some indication as to what percentage of the herring that is brought in is brought in by boats owned or controlled by the companies.

Mr. Morley: Mr. Chairman, I am not sure exactly. Mr. Manly is talking about estimates made by the United Fishermen and Allied Workers' Union of control of boats. We frankly do not know how they have come up with any kinds of estimates of such things. We are not sure what "control" is. We do know how many boats we own, which is around the 10% mark.

In terms of the landings that go through our companies, I expressed at the outset that about three-quarters of all landings are processed in our member companies. This is pretty well in the ball park in the herring fishery, as well as elsewhere. But in terms of "control", I am not sure exactly how it might be estimated under the current system.

Mr. Manly: Again, looking at the UFAWU brief, I find it helpful to check these back and forth so we can try to get a fairly accurate picture. They say a quick look at the list of licensed commercial fishing vessels as of June 1986 shows the companies listed as owning 82 seine licences, or 33% of the total. Would that be accurate?

[Traduction]

M. Henderson: Dans le cas de la pleine cessibilité des permis que vous défendez, votre organisme serait-il d'accord pour que les permis ne soient cédés qu'aux pêcheurs authentiques qui ont travaillé dans ce secteur pendant deux ans, comme c'est le cas pour les pêcheurs côtiers de la côte est?

M. Morley: Monsieur le président, la question des pêcheurs authentiques a été à plusieurs reprises à l'ordre du jour du Conseil consultatif de l'industrie du hareng. Le conseil s'est dit prêt à discuter de cette question. Notre organisme estime évidemment que les sociétés de pêche et de transformation du poisson ont leur place dans l'industrie. Initialement, on leur a délivré certains permis de pêche au hareng. Comme vous le savez, monsieur Henderson, sur la côte est les grandes compagnies ont également des allocations d'entreprise. J'estime donc que les sociétés de transformation doivent être pleinement représentées puisqu'elles jouent un rôle important dans la pêche. Mais nous ne croyons pas nécessairement que tous les permis de pêche devraient être détenus par des «pêcheurs authentiques», ce qui est extrêmement difficile à déterminer ou à décider de toute façon.

Le vice-président: Merci, monsieur Henderson. Monsieur Manly.

M. Manly: Je souhaite la bienvenue aux représentants du *Fisheries Council*. Dans votre mémoire, vous dites que les sociétés qui sont directement propriétaires représentent sans doute moins de 10 p. 100 des détenteurs de permis de pêche au hareng. Le United Fishermen and Allied Workers' Union estime qu'environ 70 à 80 p. 100 de tous les permis sont détenus ou contrôlés par les sociétés. Je me demande si vous pourriez nous dire quel pourcentage du hareng capturé est pêché par des bateaux qui appartiennent à ces sociétés ou qui sont contrôlés par elles.

M. Morley: Monsieur le président, je ne sais pas combien exactement. M. Manly parle des estimations du UFAWU au sujet du contrôle des bateaux. Franchement, nous ne savons pas comment ils ont pu y arriver. Nous ne savons très bien ce qu'ils entendent par «contrôle». Nous savons cependant combien de bateaux nous possédons, c'est-à-dire environ 10 p. 100.

Pour ce qui est des débarquements qui passent par nos sociétés, j'ai dit au début qu'environ trois quarts de tous les débarquements sont transformés dans nos sociétés membres. Il s'agit d'un chiffre approximatif pour la pêche au hareng ainsi que pour les autres types de pêche. Mais pour ce qui est du «contrôle», je ne sais pas exactement comment on peut l'évaluer avec le régime actuel.

M. Manly: Encore une fois, si je regarde le mémoire du UFAWU, je trouve qu'il est utile pour vérifier ces choses et essayer d'avoir une idée assez juste de la situation. Selon eux, un coup d'oeil rapide à la liste des bateaux de pêche commerciale qui détenaient un permis en juin 1986 montre que les compagnies détenaient 82 permis de senneurs, ou 33 p. 100 du total. Ce chiffre est exact?

[Text]

[Translation]

• 0935

Mr. Morley: Again, I am not sure exactly who they include in the companies. There are many fishermen who are incorporated companies themselves, so whether that is included in their total or not. . . Our estimate is that our companies own 10%, in total, of all the licences. There would be somewhat a greater portion in seine than in gill-nets.

Mr. Manly: Can you break it down between seines and gill-nets?

Mr. Morley: We could. I do not have the numbers with me today.

Mr. Manly: Could you get that information and send it to the committee, please?

Mr. Morley: Certainly.

Mr. Manly: Just about every week there are advertisements in *The Vancouver Sun* about top prices being paid for seine and gill-net licences. Ocean Fisheries has fishermen interested in buying or leasing GN/SN herring and salmon licences. BC Packers, Canadian Fish, are all advertising all the time they want to purchase licences. . . or lease them, rather.

I wonder if the representative from Ocean Fisheries could indicate the kind of mechanism used that stands behind this advertisement here. This is taken from *The Vancouver Sun* of June 18. It is under section 430 of the want ads, commercial boats. Ocean Fisheries has fishermen interested in buying or leasing GN/SN herring and salmon licences 254-5751. . . and so on. I wonder if you could indicate what the mechanism is that you have with those fishermen who are interested in buying or leasing.

Mr. Safarik: What happens is you have a fisherman who is interested in a licence, so you advertise for a licence for him. If you have somebody who is interested in leasing a privilege—

Mr. Manly: Why would a fisherman not advertise for the licence himself or herself?

Mr. Safarik: Because it is easier if we do it. Fishermen have a hard time talking to fishermen. If they are going to try to make a deal to purchase a licence, for instance, inevitably it just ends in an argument. First, they might have met on the fishing grounds, and it is very competitive. Secondly, fishermen by nature are independent people, gamblers, and prone to exaggeration. They usually need a neutral party to—

Mr. Manly: Do the fishermen really need the companies to do business for them?

M. Morley: Encore une fois, je ne sais pas exactement qui ils incluent dans les compagnies. De nombreux pêcheurs se sont constitués en société, de sorte que l'on ne sait pas s'ils sont compris ou non dans leur total. . . Nous estimons que nos compagnies détiennent au total 10 p. 100 de tous les permis. Elles détiendraient davantage de permis pour la pêche à la senne que de permis pour la pêche aux filets maillants.

M. Manly: Vous serait-il possible de nous donner les chiffres exacts pour la senne et le filet maillant?

M. Morley: Nous pourrions le faire. Je n'ai pas les chiffres avec moi ici aujourd'hui.

M. Manly: Pourriez-vous obtenir ces renseignements et les faire parvenir au Comité?

M. Morley: Certainement.

M. Manly: Presque chaque semaine il y a des annonces dans le journal *The Vancouver Sun* relativement aux prix maximums payés pour les permis de pêche à la senne et de pêche aux filets maillants. Ocean Fisheries a des pêcheurs qui sont intéressés à acheter ou à louer à bail des permis de pêche à la senne ou aux filets maillants pour le hareng et le saumon. BC Packers, Canadian Fish, font constamment de la publicité pour acheter ces permis. . . ou les louer, plutôt.

Je me demande si le représentant d'Ocean Fisheries pourrait indiquer le genre de mécanisme utilisé pour ce genre de publicité. Cette annonce provient du journal *The Vancouver Sun* du 18 juin. Elle se trouve à la section 430 des petites annonces, les bateaux commerciaux. Des pêcheurs d'Ocean Fisheries désireraient acheter ou à louer à bail des permis de pêche à la senne ou aux filets maillants pour le saumon et le hareng 254-5751. . . etc. Je me demande si vous pourriez nous dire quel est le mécanisme que vous avez en place en ce qui concerne ces pêcheurs.

M. Safarik: Disons qu'un pêcheur désirerait obtenir un permis. Nous faisons passer une annonce pour lui. Si vous avez quelqu'un qui est intéressé à céder à bail un privilège. . .

M. Manly: Pourquoi un pêcheur ne ferait-il pas passer l'annonce lui-même?

M. Safarik: Parce qu'il nous est plus facile de le faire. Les pêcheurs ont de la difficulté à se parler entre eux. S'ils essaient de conclure un marché pour l'achat d'un permis, par exemple, cela se terminera inévitablement par une dispute. D'abord, ils se sont peut-être déjà rencontrés dans la zone de pêche, et c'est un domaine très concurrentiel. Deuxièmement, les pêcheurs sont de nature des gens indépendants, des joueurs, et ils sont portés à exagérer. Ils ont habituellement besoin d'une partie neutre pour. . .

M. Manly: Les pêcheurs ont-ils besoin que les compagnies fassent des affaires pour eux?

[Texte]

Mr. Safarik: It is not really doing the business for them. Access to the resource is quite emotional, as you are aware. It is not always rational. Right now the market is tight, because it is based on future prospects, I guess.

Mr. Manly: Could you indicate how many deals like this Ocean Fisheries was involved in as—

Mr. Safarik: As a result of that ad? That ad has only been in since this spring.

Mr. Manly: You have had a similar mechanism in place for the last year, have you not?

Mr. Safarik: That ad was actually put in the newspaper in self-defence, just so we could find out what was going on for other reasons, because somebody else ran an ad all last year. We wondered if any licences were trading. We have fishermen who have specific requests for licences. As a result of that ad two or three gill-net licences have been purchased, and that is all.

Mr. Manly: What would be the average price for those gill-net licences?

Mr. Safarik: The average price for this year? It would be somewhere around \$45,000 to \$48,000, I imagine.

• 0940

Mr. Manly: What would be the top price you have paid?

Mr. Safarik: The top price someone has paid would be I think \$53,000.

Mr. Manly: And the bottom price?

Mr. Safarik: It is \$22,500.

Mr. Manly: And those would be bought in approximately the same timeframe?

Mr. Safarik: It started off in the fall in the \$25,000 to \$30,000 range, and then worked up to around \$40,000. Then, after the season, they climbed from \$40,000 up. By next year the licences could be \$20,000 again. The herring roe market is really volatile. Lease rates for licences on a yearly basis, this year, which is 1987, are about the same as they were in the gill-net fishery for the 1980 herring season. In the 1980 herring season there was a strike and we did not go fishing, then lease rates plummeted.

Mr. Manly: Are you at all concerned about the social impact that the leasing and purchase of herring licences has upon fishermen who have traditionally taken part in this fishery and now are being squeezed out?

Mr. Safarik: There has been a change in the fishery. The fishery was up to an 80,000 tonne fishery. Now you are looking at an average of around 30,000 tonnes. And what has happened in the gill-net sector? And the gill-net

[Traduction]

M. Safarik: Elles ne font pas réellement des affaires pour eux. Comme vous le savez, l'accès à cette ressource entraîne des réactions souvent émotionnelles, pas toujours rationnelles. Actuellement, le marché est serré en raison des perspectives futures, je suppose.

M. Manly: Pourriez-vous nous dire combien de marchés de ce genre, Ocean Fisheries a conclus comme dans...

M. Safarik: À la suite de cette annonce? Cette annonce ne paraît que depuis le printemps.

M. Manly: Vous aviez un mécanisme semblable en place l'an dernier, n'est-ce pas?

M. Safarik: En réalité, nous avons fait paraître cette annonce dans le journal simplement par légitime défense, pour essayer de savoir ce qui se passait pour d'autres raisons, car quelqu'un d'autre avait fait paraître une annonce au cours de toute l'année dernière. Nous nous demandions s'il se faisait un commerce des permis. Nous avons des pêcheurs qui ont fait une demande précise de permis. À la suite de cette annonce, deux ou trois permis de pêche aux filets maillants ont été achetés, c'est tout.

M. Manly: Quel serait le prix moyen de ces permis de pêche aux filets maillants?

M. Safarik: Le prix pour cette année? Il se situerait autour de 45,000\$ à 48,000\$, j'imagine.

M. Manly: Quel serait le prix le plus élevé que vous ayez payé?

M. Safarik: Le prix le plus élevé que quelqu'un ait payé serait 53,000\$, je crois.

M. Manly: Et le prix le moins élevé?

M. Safarik: C'est 22,500\$.

M. Manly: Et ils auraient été achetés environ à la même époque?

M. Safarik: À l'automne, les prix se situaient autour de 25,000\$ à 30,000\$ pour atteindre ensuite environ 40,000\$. Après la saison, ils ont monté au-dessus de 40,000\$. D'ici à l'an prochain, les permis pourraient redescendre à 20,000\$. Le marché de la rogue de hareng n'est pas très constant. Sur une base annuelle, les taux de location des permis pour l'année 1987 sont environ les mêmes que pour la pêche au filet maillant en 1980 pendant la saison de pêche au hareng. En 1980, il y a eu une grève et nous n'avons pas pêché le hareng, ce qui a fait chuter les tarifs de location.

M. Manly: N'êtes-vous pas préoccupés par les répercussions sociales qu'ont la cession à bail et l'achat des permis de pêche au hareng sur les pêcheurs qui traditionnellement participaient à cette pêche et que l'on force maintenant à abandonner la pêche?

M. Safarik: La pêche a changé. Auparavant, c'était une pêche de 80,000 tonnes. Aujourd'hui, la moyenne se situe autour de 30,000 tonnes. Qu'est-il arrivé au secteur de la pêche au filet maillant? Ce secteur de la pêche n'est pas

[Text]

sector is not a sector that is corporately controlled. The gill-net fishermen, in order to make a living, the fleets have been rationalized, and just about every gill-net fisherman... You formerly had a situation where a person might fish an individual licence. But since the quota has changed, say, four years or five years ago, this situation really has not existed, and the individual fishermen themselves got together and two people who were licence-holders will now fish a licence, or if they wanted to keep their former crew intact, they would lease a licence, mainly from people who were getting older and leaving the industry. I do not see that there has really been any dislocation in the gill-net.

Mr. Manly: How about the seine?

Mr. Safarik: In the seine sector, I think the fleet stabilized. In the seine sector you will be out a month, and the openings will be anywhere from 15 minutes to 3 hours at a cost of maybe \$50,000 or more to prepare yourself for the season. And if you do not get anything in 15 minutes, you are out.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Manly. Captain Johnson, 10 minutes.

Mr. Johnson: I wonder if the witnesses could tell me how many members make up the Herring Industry Advisory Board.

Mr. Gordon Lindquist (G.S. MacMillan Fisheries, Member, Fisheries Council of British Columbia): I am not sure exactly how many members there are. It would be roughly 15 groups, organizations.

Mr. Johnson: About 15.

Mr. Lindquist: Approximately, yes.

Mr. Johnson: So if the large companies only make up 10% of the fishing effort with regard to owning licences, how many members would the large companies have on the board, and how many fishermen would be on the board? Do you have those figures, offhand?

Mr. Safarik: There are two companies on the board.

Mr. Johnson: And approximately how many fishermen from which categories, such as gill-netters or seine owners?

Mr. Morley: There are representatives of all the fishermen organizations. The Pacific Gillnetters Association would have a representative, the Pacific Trollers Association, the Northern Trollers Association, the Fishing Vessel Owners' Association, which is the seine representatives. A number of organizations like that would all have fishermen there as representatives. The only groups that would have other than fishermen would be the Fisheries Council of B.C., ourselves, the Prince Rupert Fish Exchange, and Prince Rupert Co-op.

[Translation]

contrôlé par les sociétés. Pour que les pêcheurs au filet maillant puissent gagner leur vie, les flottilles ont été rationalisées, et presque chacun des pêcheurs au filet maillant... Auparavant, un particulier pouvait pêcher avec un permis personnel. Mais depuis que les contingents ont changé, disons depuis quatre ou cinq ans, ce n'est pas le cas, et les pêcheurs ont dû se regrouper, de sorte que deux particuliers qui détenaient auparavant chacun un permis pêchent maintenant avec un seul permis, ou s'ils veulent garder leur équipage intact, ils louent un permis à bail, surtout des gens qui se retirent de l'industrie en vieillissant. Je ne crois pas qu'il y ait réellement eu de dislocation dans la pêche au filet maillant.

M. Manly: Et la pêche à la seine?

M. Safarik: Dans le secteur de la pêche à la seine, je crois que la flottille s'est stabilisée. Dans ce secteur, vous allez pêcher pendant un mois, pour une durée qui varie de 15 minutes à trois heures, et il vous en coûte peut-être 50,000\$ ou plus pour vous préparer pour la saison. Si vous n'attrapez rien pendant ces 15 minutes, vous êtes fini.

Le vice-président: Merci, monsieur Manly. Capitaine Johnson, 10 minutes.

M. Johnson: Je me demande si les témoins pourraient me dire combien de membres font partie du Conseil consultatif de l'industrie du hareng.

M. Gordon Lindquist (G.S. MacMillan Fisheries, membre du Fisheries Council of British Columbia): Je ne sais pas exactement combien de membres le conseil compte. Il y a environ 15 groupes, 15 organismes.

M. Johnson: Environ 15.

M. Lindquist: Approximativement, oui.

M. Johnson: Donc, si les grosses compagnies ne représentent que 10 p. 100 du secteur de pêche pour ce qui est des permis qu'elles détiennent, combien de membres des grosses compagnies font partie du conseil, et combien de pêcheurs en font partie? Avez-vous ces chiffres sous la main?

M. Safarik: Deux sociétés sont représentées au conseil.

M. Johnson: Et environ combien de pêcheurs, et de quelle catégorie, par exemple, de pêcheurs au filet maillant ou à la seine?

M. Morley: Il y a des représentants de tous les organismes de pêcheurs. La *Pacific Gillnetters Association* aurait un représentant, la *Pacific Trollers Association*, la *Northern Trollers Association*, la *Fishing Vessel Owners' Association*, qui représente les pêcheurs à la seine. Un certain nombre de ces organismes auraient tous des pêcheurs pour les représenter au conseil. Les seuls groupes qui seraient représentés par des personnes autres que des pêcheurs seraient le *Fisheries Council of B.C.*, nous-mêmes, le *Prince Rupert Fish Exchange*, et la *Prince Rupert Co-op*.

[Texte]

[Traduction].

• 0945

Mr. Lindquist: The Prince Rupert Co-op is always represented by fishermen.

Mr. Johnson: When you talked about full transferability, what you are talking about is transferral of licences without having to purchase them. Is that what you are talking about?

Mr. Morley: No, we are suggesting that a fisherman be able to sell his fishing licence to another fisherman when he wanted to leave the industry or move out of that fishery into another one.

Mr. Johnson: Is that not possible now?

Mr. Morley: It is not possible to go through a full sale; you have to go through one of these lease arrangements and your name would still appear on the licence. In some cases, these licences have backed up so there are four or five different leases piggy-backed on each other because you cannot sell and leave the industry; you are still connected to that licence officially.

Mr. Safarik: There are a lot of dead people who are still signing their names to the licence renewal programs.

What we are headed for is a bureaucratic nightmare. A lot of these leases were just done by fishermen over a kitchen table or wherever, in a company office, not wanting to get lawyers involved, and what is happening is that if anybody in the chain does not co-operate, then you have a gill-net licence that is worth maybe \$50,000 or \$40,000 or \$30,000 or whatever they are really worth. A fisherman would be faced with easily a \$50,000 legal bill trying to straighten out the mess.

Really, right now, if you had say 20 or 30 out of the 1,500 licences and people got into a contest, an adversary situation, because one person decided the licence is worth more now. . . I will see if I can get out of this lease and maybe it is being passed on and the state decides we will not try to get this licence back. I would say if they had 30 such disputes and the fisheries got involved during the time the licences were being issued, the whole thing would come to a stop, because the licensing staff would spend the entire licence-issuing time in court. And that is the main reason for it—for humanitarian reasons.

Mr. Johnson: It must be obvious that your advisory board have made recommendations to the department to let this not continue.

Mr. Safarik: Yes. It is strange, because what has happened is that I have been on the advisory board as long as anybody and every year, they ask us to discuss transferability. We recommend transferability and the recommendation goes out. Sometimes we have been referred to this matter twice in a year.

We keep making the same recommendation, and we keep getting it back. We get nearly unanimous consent, but I think one of the problems is that—I mean, transferability is one issue and I think it is just an issue of clearing the books and determining who owns what and

M. Lindquist: La *Prince Rupert Co-op* est toujours représentée par des pêcheurs.

M. Johnson: Lorsque vous avez parlé de pleine cessibilité, vous vouliez dire la cession des permis sans avoir à les acheter. Est-ce bien de cela dont vous parliez?

M. Morley: Non, nous proposons qu'un pêcheur puisse vendre son permis de pêche à un autre pêcheur lorsqu'il décide de quitter l'industrie ou d'abandonner cette pêche pour une autre.

M. Johnson: Cela n'est-il pas possible maintenant?

M. Morley: Il n'est pas possible de faire une vente comme telle; vous devez céder votre permis à bail, et votre nom apparaît toujours sur le permis. Dans certains cas, ces permis ont été cédés à bail quatre ou cinq fois, à des personnes différentes, car vous ne pouvez pas vendre et quitter cette industrie; vous avez toujours officiellement un lien avec le permis.

M. Safarik: Il y a beaucoup de gens décédés qui signent encore leur nom pour le renouvellement du permis.

Nous nous dirigeons vers un cauchemar bureaucratique. Une grande partie de ces cessions à bail ont été conclues par les pêcheurs dans leur cuisine ou dans le bureau d'une société, parce qu'ils ne voulaient pas retenir les services d'avocats, de sorte que si une partie décide de ne pas collaborer, un pêcheur pourrait se retrouver facilement avec des frais de 50,000\$ à payer pour essayer de se sortir de ce pétrin, puisque certains permis de pêche au filet maillant peuvent valoir 50,000\$, 40,000\$ ou 30,000\$.

En réalité, si vous aviez, disons, une vingtaine ou une trentaine des 1,500 permis et qu'ils fassent l'objet d'un litige quant à leur valeur. . . Un particulier pourrait essayer de se libérer des dispositions du bail en se disant que le permis serait peut-être légué et que l'État n'essaierait pas de le récupérer. Je dirais donc que s'il y avait 30 litiges de ce genre avec le ministère à l'époque où les permis sont délivrés, tout serait paralysé parce que les agents passeraient tout leur temps en cour au lieu de délivrer les permis. C'est donc la principale raison. . . Une raison d'ordre humanitaire.

M. Johnson: Il doit être évident que votre conseil consultatif a recommandé au ministère que cette situation ne se poursuive pas.

M. Safarik: Oui. C'est curieux. Je suis membre du conseil consultatif depuis aussi longtemps que n'importe qui, et chaque année, on nous demande de discuter de la cessibilité. Nous leur recommandons la cessibilité. Parfois on nous demande de discuter de cette question deux fois par an.

Nous faisons toujours la même recommandation, et cette question revient toujours. Nous obtenons un consentement presque unanime, mais je crois que l'un des problèmes, c'est que. . . Je veux dire, la cessibilité est une question, il s'agit tout simplement de tirer les choses au

[Text]

then this authority, Members of Parliament, the Department of Fisheries, have the authority to take whatever measures they want to organize this fishery and you have quite broad powers.

What has happened is that we get unanimous consent and then if there is a member who has another issue they want to bring up, they can sort of hold everybody to ransom, make lots of noise about it and see what else can be accomplished. And it seems like the political system wants us to come up with a unanimous absolutely clean, acceptable method of doing this. There are more demands on the fish than there are fish, as you are well aware, and that is a problem.

Mr. Johnson: It seems that even with a majority of the board making a recommendation, you would think somebody would take heed of the board; otherwise, what is the purpose of having the board?

Mr. Morley: I think the board is beginning to ask themselves this very question. This issue keeps coming back, and I think Mr. Safarik has explained it well. Some groups from time to time try to use this issue as a lever for solving some of the other. . . what they perceive to be ills of the fishery.

• 0950

We feel that it is a completely separate issue, that you can deal with some of the other issues quite separately and independently. I think the Herring Industry Advisory Board would like to get on to those other issues and talk about them; but frankly they are wondering what is the use of talking about those other issues if their advice is not heeded on this particular one.

Mr. Johnson: Obviously, as representatives of the Fisheries Council—and you are making that recommendation today—you must be making it with the consent of all the members of your council and the members of the advisory board.

Mr. Morley: We are here today representing our Fisheries Council of B.C. The Herring Industry Advisory Board represents a number of other organizations as well. But you are right: they essentially have made this recommendation on many occasions and we fully support it.

Mr. Johnson: So this committee, in listening to your recommendation today, would not be out of line in making a recommendation that would be representative of the majority of the people who are participants in the herring fishery?

Mr. Morley: That is correct. It seems to be an issue that has gone beyond a number of levels of the bureaucratic chain of command in the Department of Fisheries. They themselves, I think, are exasperated with the situation, that they really have no control on the type of transferability that is going on. They do not really know

[Translation]

clair et de déterminer qui détient quoi, et ce sont les députés et le ministère des Pêches qui ont le pouvoir de prendre les mesures voulues pour organiser cette pêche. Vos pouvoirs sont assez importants.

Nous obtenons donc le consentement unanime, puis si un membre veut soulever une autre question, ils peuvent en quelque sorte exercer un certain chantage sur tout le monde, faire beaucoup de bruit à ce sujet et voir ce qu'ils peuvent faire d'autre. Il semble que les politiciens veulent que nous trouvions une méthode acceptable, absolument propre pour faire cela. Les demandes sont plus nombreuses que le poisson, comme vous le savez, et c'est le problème.

M. Johnson: Avec la majorité des membres du conseil faisant une recommandation, on pourrait croire que quelqu'un ferait attention à cette recommandation; autrement, pourquoi avoir un conseil consultatif?

M. Morley: Je pense que le conseil commence lui-même à se poser cette question. On revient constamment sur cette question, et je crois que M. Safarik l'a très bien expliquée. Certains groupes essaient de temps en temps de s'en servir comme moyen de pression pour éliminer. . . ce qu'ils considèrent comme les maux du système.

Pour nous, c'est une question tout à fait distincte, et nous estimons par ailleurs qu'il est possible de traiter certaines questions de façon distincte et indépendante. Je pense que le conseil consultatif de l'industrie du hareng aimerait bien discuter de ces autres questions; mais je crois, en toute sincérité, qu'il se demande si cela vaut vraiment la peine d'en discuter puisqu'on ne semble pas vouloir accepter ses conseils dans ce cas-ci.

M. Johnson: Évidemment, puisque vous êtes les représentants du Conseil des pêches—et c'est une recommandation que vous nous faites aujourd'hui—je présume que vous la faites avec le consentement de tous les membres du conseil ainsi que des membres du conseil consultatif.

M. Morley: Nous sommes là aujourd'hui pour représenter le Conseil des pêches de la Colombie-Britannique. Le conseil consultatif de l'industrie du hareng représente un certain nombre d'autres organismes également. Mais vous avez raison: c'est essentiellement eux qui ont fait cette recommandation—à plusieurs reprises, d'ailleurs—et nous l'appuyons tout à fait.

M. Johnson: Ainsi il ne serait donc pas inapproprié que notre Comité, en acceptant votre recommandation aujourd'hui, en fasse une semblable qui représenterait l'avis de la majorité de ceux qui travaillent dans l'industrie du hareng, n'est-ce pas?

M. Morley: Oui, c'est exact. C'est une question qui semble avoir déjà été traitée à plusieurs niveaux de la hiérarchie du ministère des Pêches. Je pense que les fonctionnaires sont un peu exaspérés, car ils ont l'impression de ne pas pouvoir contrôler les transferts qui se font actuellement. Ils ne savent pas qui détient tous les

[Texte]

who is involved in all the licences, and they would like to see something done. But it is an issue that I think has not gone anywhere because of the politics surrounding it. All the different parties here representing all the different interests perhaps can make the kind of political recommendation and give the kind of political push that is necessary to get this problem put forward.

Mr. Johnson: Thank you, Mr. Chairman.

The Vice-Chairman: We will now begin our five-minute rounds. I have three names down: Mr. Skelly, Mr. Henderson, Mr. Fulton. Mr. Skelly.

Mr. Skelly: Am I correct in my understanding that there is no registration of a leased right to fish, that DFO has in fact no knowledge of who has leased licences and has the right to fish herring?

Mr. Lindquist: That is essentially correct. In some cases they have registered powers of attorney, but it is far from complete.

Mr. Skelly: So ultimately there is no basic understanding, in a comprehensive sense, by DFO of who has that right to fish.

If three principles on this business of control of herring licences were observed—first, that anyone with a right to fish herring must be registered and acknowledged by the Department of Fisheries and Oceans, that there must be a registration system; second, that transferability be limited to bona fide fishermen by whatever mechanism that took place; and, third, that there was a prohibition on corporate ownership—would the end results of those three principles be that there would be greater employment in the industry, that there would be protection for smaller companies involved in herring processing, and that it would essentially strengthen the economy of small coastal communities rather than concentrating ownership control and the location where this product is processed? Employment, protection for small companies involved, and sort of protection of the economies of local coastal communities. . .

Mr. Morley: I have been asked a question that seems to be leading towards a yes or no answer, but I am sure I cannot answer it with a yes or a no. It is a very complex issue, and you are talking about the entire organization of the fishery and the economics of the industry.

This is an internationally competitive industry. We sell to a Japanese market, and we have to compete with some other suppliers who put more fish into that market than we do, so we do not determine the price. We have to be responsive to those market factors, and our companies over the years, and all the companies involved in the industry, have attempted to do that. The fishery has been organized through the system it has in order to try to

[Traduction]

permis, et ils voudraient corriger la situation. Mais c'est une question à laquelle on n'a pas attaché beaucoup d'importance, et ce, pour des raisons politiques. Mais puisque votre Comité représente tous les partis politiques et donc toutes les parties intéressées, vous pourrez peut-être faire le genre de recommandations politiques qui donnera l'incitation nécessaire aux autorités de régler le problème le plus vite possible.

M. Johnson: Merci, monsieur le président.

Le vice-président: Nous allons maintenant commencer un tour de questions de cinq minutes seulement. J'ai trois noms sur ma liste, à savoir M. Skelly, M. Henderson et M. Fulton. Monsieur Skelly, allez-y.

M. Skelly: Est-il exact que les permis de pêche loués ne sont pas immatriculés au ministère des Pêches, et que ce dernier n'est nullement en mesure de savoir qui a des permis loués et qui en est titulaire?

M. Lindquist: Oui, c'est à peu près cela. Dans certains cas, il y a une procuration en bonne et due forme, mais cela ne couvre pas tout.

M. Skelly: Donc le ministère des Pêches n'est pas vraiment en mesure de savoir qui a le droit de pêcher.

Si l'on respectait trois principes en ce qui concerne le contrôle des permis de pêche au hareng, d'abord, que ceux qui ont le droit de pêcher le hareng soient immatriculés et reconnus officiellement par le ministère des Pêches et Océans, par l'entremise d'un système quelconque d'immatriculation; deuxièmement, que les permis ne puissent être transférés qu'aux véritables pêcheurs, quel que soit le mécanisme; et troisièmement, qu'on empêche les compagnies d'en obtenir—est-ce que le résultat serait un accroissement du nombre d'emplois dans ce secteur, une plus grande protection pour les petites entreprises qui transforment le hareng, et un renforcement de l'économie des petites collectivités côtières, plutôt que de centraliser le contrôle des permis et de l'ensemble des activités là où le produit est transformé? En résumé, un plus grand nombre d'emplois, une certaine protection des petites entreprises, et une certaine protection aussi des économies des petites collectivités situées sur la côte. . .

M. Morley: Vous m'avez posé une question qui semble exiger de moi une simple réponse affirmative ou négative, mais je peux vous dire tout de suite que je ne puis vous répondre simplement par un oui ou un non. C'est une question très complexe, puisque vous parlez de l'ensemble du système d'organisation des pêches et de l'économie de toute l'industrie.

Il ne fait aucun doute que c'est une industrie concurrentielle à l'échelle mondiale. Nous vendons nos produits sur le marché japonais, et nous devons donc concurrencer d'autres fournisseurs qui vendent plus de poisson sur ce marché-là que nous; ainsi ce n'est pas nous qui déterminons le prix. Nous sommes obligés de réagir et de tenir compte des tendances du marché, et au fil des ans, nos compagnies et toutes les autres compagnies qui

[Text]

maximize those opportunities and provide employment throughout the industry. We believe the issue of transferability itself is not going to do much in one way or another to the overall economics of the fishery.

• 0955

Mr. Skelly: I did not really expect a yes or a no answer on that from the Fisheries Council point of view. But it would make a lot of sense to somebody who represents an area of the coast that has seen many small communities depleted of the right to fish... and the economic impact as well.

If corporate concentration continues and the transferability goes ahead, companies with greater access to capital pick up the available licences and essentially rationalize the system in their own interest, what control or power or ability will those people who are independent have to determine a fair price for herring they catch and land with your companies? If your companies control a large enough section of that industry, will you not in fact set the price and have an in-house monopoly?

Mr. Morley: In the current situation, as I mentioned, we already purchase and process about three-quarters of the catch in our companies. There are other companies that also exist in the processing field, such as Prince Rupert Co-op and some smaller companies, which are not members of our organization. They also provide opportunities for fishermen to land their catch. Annually, we have been negotiating with the Fishermen's Union over prices for herring. It seems that when the market is firm, our companies, despite the fact that we have negotiated a pre-season price, have very often bid the price up during the season, because they are independent companies, and although they belong to our organization, they are also very competitive amongst themselves when it comes to the business end of it.

So you cannot look at the corporate sector of the industry as being in a monolithic situation. We are a group of companies, and they are all independent and fiercely competitive among themselves. I do not think the way the situation is now, with company ownership of vessels... any changes to that are going to change the competitiveness of the industry.

Mr. Skelly: You are suggesting that if the companies fold a larger percentage of this into the transferability system, they will be benevolent to people in the industry and prices will continue to be competitive, and if they control 75% of the licences, for example, that competitiveness would still be there.

Mr. Morley: First of all, the companies do not control anywhere near that number. We expressed a 10% number in our brief. Then, there is nothing happening now with companies buying additional licences. The price

[Translation]

travaillent dans ce secteur ont essayé de le faire. Le système actuel a été organisé de façon à maximiser les possibilités et à créer des emplois dans l'ensemble de l'industrie. Nous pensons que la question de la transférabilité n'influe pas tellement sur la profitabilité du secteur des pêches.

M. Skelly: En fait, je ne m'attendais pas vraiment à une simple réponse affirmative ou négative de la part du Conseil des pêches. Mais c'est quand même logique pour quelqu'un qui représente une région sur la côte où bon nombre de petites collectivités ont justement perdu le droit de pêcher... et il en va de même pour l'impact sur la profitabilité.

Si la concentration des entreprises continue d'exister et si l'on permet le transfert des permis, de sorte que les entreprises ayant plus de capitaux achèteront les permis disponibles et useront du système dans leur intérêt, dans quelle mesure les indépendants pourront-ils déterminer un juste prix pour le hareng qu'ils pêchent pour vos compagnies? Si vos compagnies contrôlent une grande partie de l'industrie, vous pourrez effectivement fixer les prix et bénéficier d'une sorte de monopole, n'est-ce pas?

M. Morley: À l'heure actuelle, comme je vous l'ai déjà indiqué, nous achetons et transformons déjà environ les trois quarts de la prise de l'ensemble de nos compagnies. Il y a d'autres entreprises qui font également de la transformation, comme la Coopérative de Prince Rupert et d'autres petites compagnies, qui ne sont pas membres de notre organisme. Elles offrent également des débouchés aux pêcheurs qui veulent vendre leur poisson. Chaque année, nous négocions avec le syndicat des pêcheurs pour établir le prix du hareng. Lorsque le marché est ferme, nos entreprises, même si elles ont déjà négocié un prix avant le début de la saison, surenchérissent souvent pendant la saison, car il s'agit de compagnies indépendantes qui, tout en étant membres de notre organisme, sont très concurrentielles entre elles en affaires.

Il serait donc faux de croire que les entreprises de ce secteur représentent une sorte de monolithe. Nous sommes un groupe de compagnies toutes très indépendantes et très concurrentielles entre elles. Étant donné la situation actuelle—les entreprises sont propriétaires de leur bateau—je ne pense pas que le fait de changer cela va diminuer de quelque façon que ce soit la compétitivité des entreprises.

M. Skelly: Vous dites donc que si ces entreprises peuvent participer davantage au système de transfert, elles vont se montrer très généreuses à l'égard des autres et que les prix vont continuer d'être concurrentiels, même si elles contrôlent 75 p. 100 des permis, par exemple.

M. Morley: D'abord, nos entreprises sont loin de contrôler autant de permis. Je pense que nous avons parlé de 10 p. 100 dans notre mémoire. De plus, il n'y a pas d'entreprises qui achètent des permis supplémentaires en

[Texte]

fishermen are asking is just too high, so there is not a lot of activity happening. We do not think company ownership is going to change to any great degree. So we do not see that increasing as a percentage.

Mr. Safarik: It is not just corporate ownerships, Mr. Skelly. Concentration can happen in many ways.

Mr. Skelly: May I ask one more that is critically important here? If the companies do manage to take up a larger percentage and then co-operate with the Department of Fisheries and Oceans to reduce the number of vessels fishing to make the management system more rational, could a smaller number of vessels that control the licences then still take all the stock available, and control it much more tightly? In the transferability issue, does that exist?

Mr. Morley: No. That is the organization of the fishery.

Mr. Henderson: I want to follow up on a question by Mr. Manly, in which he was talking about advertisements in the papers in B.C. looking to lease licences.

• 1000

You mentioned that companies are better able to deal with fishermen than fishermen are able to talk to other fishermen. I must say it is sort of the reverse where I come from. What about financing? For instance, if one of your companies advertised to lease a licence or for a licence for a fishermen, does it also finance that fisherman in the purchase of that licence?

Mr. Safarik: You would have to go through it company by company, but the general policy in the industry is no.

Mr. Henderson: Is there no connection whatsoever?

Mr. Safarik: It has happened, but the companies were so unsuccessful at collecting their debts from fishermen that about five years ago there was a definite trend in policy, especially by the larger companies, not to finance fishermen.

Mr. Henderson: If they lease that permit or that licence, it would have to be in the other fisherman's name, so to speak, so therefore you would have no control. There is no way you could have control, even legally, that—

Mr. Safarik: No, on this whole question of licensing because of the structure, the question of legal control, you could not have it. However, financing fishermen is just something that the companies over the past five years—probably a number of operating companies have dropped in half. Companies would write off \$4 or \$5 million in fishermen's accounts and it just was not acceptable.

[Traduction]

ce moment. Les pêcheurs demandent trop, et il n'y a donc pas beaucoup d'activité sur ce plan-là. Nous ne pensons pas non plus que la direction des entreprises va changer tellement. Nous ne prévoyons donc pas que ce pourcentage va augmenter.

M. Safarik: La concentration des entreprises n'est pas le seul facteur, monsieur Skelly. En fait la concentration peut se faire de plusieurs façons.

M. Skelly: Puis-je vous poser une dernière question très importante? Si les entreprises obtiennent un plus grand pourcentage et collaborent avec le ministère des Pêches et Océans pour réduire le nombre de bateaux de pêche, afin que le système soit plus facile à gérer, est-ce qu'un plus petit nombre de bateaux contrôlant les permis serait encore en mesure de prendre tout le stock disponible et d'exercer plus de contrôle là-dessus? Est-ce un facteur dans la question de la transférabilité?

M. Morley: Non. Cela concerne plutôt l'organisation des pêches.

M. Henderson: Je voudrais revenir sur une question posée par M. Manly, qui vous a parlé des annonces parues dans des journaux en Colombie-Britannique pour la vente de permis.

Vous avez mentionné que les entreprises sont plus en mesure de s'entendre avec les pêcheurs que les pêcheurs entre eux. Je dois avouer que c'est à peu près le contraire chez nous. Et pour ce qui est du financement, comment cela marche-t-il? Par exemple, si une de vos entreprises met une annonce dans le journal pour louer ou vendre un permis à un pêcheur, est-ce qu'elle offre également des possibilités de financement au pêcheur qui veut l'acheter?

M. Safarik: Je suppose que cela dépendrait de l'entreprise, mais en général, la réponse serait non.

M. Henderson: C'est donc tout à fait impossible?

M. Safarik: Cela s'est déjà fait dans le passé, mais les entreprises en question ont eu tant de mal à se faire rembourser par les pêcheurs qu'il y a environ cinq ans, on a commencé à constater que les entreprises, et surtout les grandes entreprises, préféraient ne pas offrir de possibilités de financement aux pêcheurs.

M. Henderson: Et si elles louent un permis, je suppose que celui-ci est nécessairement au nom du pêcheur, et par conséquent, l'entreprise n'aurait pas de contrôle. En tout cas, moi, je ne vois pas comment vous pourriez avoir quelque pouvoir que ce soit, même des pouvoirs juridiques...

M. Safarik: Non, étant donné le mode d'attribution des permis, on n'aurait pas de pouvoir ou de contrôle juridique. Cependant, pour ce qui est du financement, au cours des cinq dernières années, bon nombre d'entreprises ont réduit leurs activités de financement d'environ la moitié. Ces entreprises avaient à radier des créances de pêcheurs se chiffrant à 4 ou 5 millions de dollars et ce n'était tout simplement pas acceptable.

[Text]

Now the conduit for financing the fleet is the bank and if a fisherman has the wherewithal to put down a down payment, the company might help him, introduce him to a banker, but that is generally the extent of it.

Mr. Henderson: By introducing him to a banker, do you mean sort of sign a loan guarantee?

Mr. Safarik: Not generally, no.

Mr. Henderson: You made another statement that I would like you to expand upon. You said "dead people still sign licences". That shook me a bit, because I think if they sign licences they probably also vote.

An hon. member: Is that good or bad?

Mr. Henderson: That is probably why we are not doing so well in B.C.; dead Tories and NDPers are voting out there.

The Vice-Chairman: There are many reasons.

Mr. Henderson: I would like you to expand on that. Is that done through the estate lawyers?

Mr. Safarik: Normally a person would have a power of attorney, and if you have leased a licence and you have a power of attorney for the individual, you just continue to exercise your power of attorney. There is really no method of transferring a licence.

Mr. Henderson: That is the point I am trying to get to. The estate would have to stay open for some extended period of time, would it not, in order to maintain the power of attorney?

Mr. Safarik: Maybe, maybe not. It is just something that has to be dealt with at some point.

Mr. Henderson: You do not agree with this sort of policy, that side of it, that these estate holders or dead people should be signing licences.

Mr. Safarik: Eventually you are going to end up with 1,500 lawsuits. That is the problem.

Mr. Henderson: I guess that is why you want full transferability of licences, so that in the case of a deceased licence-holder you can go to the son or the daughter or some member of the family and make that person dispose of it.

Mr. Safarik: If he has leased it to another fisherman, I guess it should go to the fisherman who has paid for the privilege.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Henderson. A couple of minutes each to Mr. Fulton and Mr. Manly. Mr. Fulton, you have five minutes.

Mr. Fulton: If the Minister comes in with a new licensing policy, would you be satisfied if the Minister sets

[Translation]

À l'heure actuelle, quand on a besoin de financement, on s'adresse à une banque; toutefois, si un pêcheur trouve le moyen de faire une mise de fonds, il est possible que l'entreprise décide de l'aider en le présentant à un banquier, par exemple, mais généralement, cela ne va pas plus loin.

M. Henderson: Quand vous dites qu'on le présente à un banquier, voulez-vous dire qu'on lui fait signer une sorte de garantie de prêt?

M. Safarik: En règle générale, non.

M. Henderson: Vous avez dit autre chose que j'aimerais que vous m'expliquiez. Vous avez dit que «les morts continuent à signer des permis». Cela m'a choqué un peu, puisque je me dis que s'ils peuvent signer leur permis, ils peuvent probablement voter aussi.

Une voix: C'est bien ou c'est mal?

M. Henderson: C'est sans doute pourquoi on n'a pas beaucoup de succès en Colombie-Britannique; ce sont des Conservateurs et des Néo-démocrates morts qui votent là-bas.

Le vice-président: Il y a de nombreuses raisons.

M. Henderson: J'aimerais des éclaircissements à ce sujet-là. Est-ce que c'est fait par le biais des avocats qui se chargent de la succession?

M. Safarik: Normalement, on a une procuration; donc, si vous avez loué votre permis et vous avez une procuration, vous continuez tout simplement à exercer vos pouvoirs en vertu de cette procuration. Il n'y a pas de véritable méthode de transfert des permis.

M. Henderson: C'est justement là où je voulais en venir. Il faudrait donc que la succession reste sans règlement pendant quelque temps, n'est-ce pas, pour que la procuration soit valable?

M. Safarik: Peut-être que oui, peut-être que non. À un moment donné il va bien falloir régler la question.

M. Henderson: Ainsi vous n'acceptez pas ce genre de politique, à savoir que celui qui détient le bien d'une succession—un mort, pour reprendre votre terme—devrait avoir le droit de signer un permis.

M. Safarik: C'est qu'on va finir par avoir une prolifération de procès. Voilà le problème.

M. Henderson: Je suppose que c'est justement pourquoi vous voulez qu'il y ait un vrai système de transfert des permis, de sorte qu'un permis dont le titulaire original est décédé puisse être cédé par un membre de la famille.

M. Safarik: Si le permis a été cédé à un autre pêcheur, je suppose que celui qui l'a payé devrait en bénéficier.

Le vice-président: Merci, monsieur Henderson. J'accorderai quelques minutes chacun à M. Fulton et M. Manly. Monsieur Fulton, vous avez cinq minutes.

M. Fulton: Si le ministre décide d'établir une nouvelle politique sur l'attribution des permis, seriez-vous satisfait

[Texte]

the level of licences that can be held by corporations at 10%, basically at the present level?

• 1005

Mr. Morley: What is the present level? I do not think anyone can answer that truthfully. We know what our companies are involved in. There are other companies involved in the fishery. First of all, it depends on how you define "company". There are some fishermen who own more than one licence themselves, or maybe they have their own fishing business set up as a corporation. There are other processing companies besides ours. So I do not think, until you get a situation where you can attach a name to the licence—the people who actually hold them now—you can say what the actual level is in the industry.

Mr. Fulton: Let me put it another way then. If the Minister were to set a level in a new licensing regime, would 10% to be held by existing fishing companies be acceptable?

Mr. Morley: I think we would like to see people identified as the ownership on the licences, as a first step, so that we can all see whether or not there is a problem. We do not think there is. I think if you talk to most fishermen's organizations, they will also agree with that, that they think with current levels there is no problem.

Mr. Fulton: Would 10% be acceptable?

Mr. Morley: I am not sure. . . 10% you are saying for existing fishing companies. As we said, that is an overall number, which is different in seine and gill-nets. So we certainly think there is room for a different look at the two sectors.

Mr. Safarik: I think what you might want to do is take a look at the structure of the fleet, take a look at who owns what licences and who is going to be affected. For instance, from the council's point of view, all the licences that are fishing for us, whether they are owned by us or individual fishermen, are all being fished by fishermen—there is no non-fisherman fishing. And by and large, they are UFAWU members. Now, you might want to take a look at the consequences—what is going to happen if you change ownership, what is going to happen to the employment of those people.

Mr. Fulton: I think it is one of the things the department is looking at—how do you avoid extended and protracted litigation? If we look back at the herring licensing—1979 sort of being the watermark—where the Minister might say okay, we are going to bring in a new licensing regime for 1988, you have to have been a bona fide living fisherman for the past number of years; you have to have made landings. We are going to bring about

[Traduction]

s'il fixait le nombre de permis pouvant être détenus par les entreprises à 10 p. 100, c'est-à-dire plus ou moins le niveau actuel?

M. Morley: Quel est le niveau actuel? Eh bien, personne ne peut vraiment répondre à cette question-là, à mon avis. Nous savons quel est le niveau de participation de nos entreprises. Mais il y en a d'autres. D'abord, tout dépend de la définition d'«entreprise». Certains pêcheurs sont titulaires de plus d'un permis, ou dans d'autres cas, ils ont leur propre entreprise de pêche qu'ils ont constituée en société. Et il y a d'autres compagnies de transformation, à part la nôtre. Donc, tant qu'on ne saura pas le nom de chaque titulaire de permis—c'est-à-dire ceux qui les détiennent actuellement—on ne pourra pas vraiment dire combien sont détenus par les entreprises.

M. Fulton: Permettez-moi de formuler ma question de façon un peu différente. Si le ministre décidait de fixer un certain pourcentage au moment d'établir un nouveau régime d'attribution des permis, est-ce que 10 p. 100 serait acceptable aux entreprises de pêche?

M. Morley: Je pense que nous préférerions, dans un premier temps, que l'on identifie clairement les propriétaires des permis, afin qu'on puisse déterminer dans quelle mesure il y a un problème sur ce plan-là. À notre avis, il n'y a pas de problème du tout. Et je pense que si vous posiez la question à la plupart des organismes de pêcheurs, ils seraient d'accord là-dessus, et que le niveau actuel ne pose absolument aucun problème.

M. Fulton: Est-ce que 10 p. 100 serait acceptable?

M. Morley: Je n'en suis pas sûr. . . Vous parlez de 10 p. 100 pour les entreprises de pêche actuelles. Comme nous l'avons dit, il s'agit d'un chiffre global, alors que pour la pêche à la senne ou aux filets maillants, le pourcentage est bien différent. Il convient donc, à notre avis, de traiter ces deux secteurs de façons distinctes.

M. Safarik: Je pense qu'il conviendrait peut-être d'examiner la structure de la flotte, de déterminer qui est propriétaire de quel permis et qui va être touché par tout changement éventuel. Par exemple, du point de vue du conseil, tous les permis par l'entremise desquels nous obtenons du poisson, qu'il s'agisse de permis qui nous appartiennent ou qui appartiennent aux pêcheurs individuels, sont tous utilisés par des pêcheurs légitimes—il n'y a que des pêcheurs légitimes qui pêchent notre poisson. Et en général, ils sont membres de l'UFAWU. Vous voudrez peut-être étudier les conséquences de tout changement—ce qui arrivera aux emplois de ces gens-là si vous changez les règles.

M. Fulton: Je pense que c'est justement l'une des questions sur laquelle le ministère se penche actuellement—c'est-à-dire comment éviter des procès qui sont longs à régler? Si nous prenons le cas des permis pour la pêche au hareng—l'année 1979 étant une sorte d'année de repère—le ministre pourrait décider d'établir un nouveau régime d'attribution des permis à partir de 1988, en vertu duquel il faudrait avoir été pêcheur

[Text]

a new licensing regime, because it appears from the evidence that we have heard that the licences, gill-net and seine, would run somewhere around \$150 million at present market value—about \$50 million in gill-net and perhaps \$100 million in seine.

If it were to bring about a new licensing regime to avoid litigation, it seems to me the department would look at setting some kinds of criteria and issuing new licences, get rid of the old ones. They are gone as of January 1, 1988, and here is the new licensing regime, and here is the criteria for application. What would you think of that kind of process?

Mr. Morley: I think you may not get into lawsuits, but I think it is a recipe for an extremely bureaucratic process, with years and years of appeals, of people saying I qualify and I should get one and you should not. We have a system in place—it is a bit complicated, but it can be sorted through to find out who legally has acquired those licences over the years. They should not have that privilege confiscated in any way. And I think everyone would agree with that, everyone who is in the industry now. They do not want to see people who now have licences and have acquired them legally through the existing system lose their licences.

Mr. Safarik: On the other hand, nobody wants to see the privilege to fish abused either.

Mr. Fulton: I have just one other very short question. Has the Fisheries Council of British Columbia put out a statement yet regarding the negotiations on Kemano?

Mr. Morley: We have not issued a statement yet, Mr. Fulton. We are very concerned about what is going on, which up to this point has been secret negotiations or discussions between the Department of Fisheries and Oceans and Alcan over the Nechako River. We believe those discussions should be brought out into the open so that we can all find out what is going on. We can then develop an opinion as to whether or not the resources are being adequately protected for the benefit of fishermen.

Mr. Fulton: I hope you make a statement, because there is a near unanimous view among fishermen, and also legal experts who have looked at it, that the powers of the Fisheries Act may well be lost as a result of any kind of agreement being reached with Alcan.

• 1010

The Vice-Chairman: I have one final question from the Chair, if I may. In the opinion of the Fisheries Council, what would be the effect of a freeze on licence transfers in the herring fishery?

[Translation]

légitime depuis un certain nombre d'années et avoir pris une certaine quantité de poisson. Il pourrait dire: Ecoutez, nous allons établir un nouveau régime, parce qu'il semblerait que les permis pour la pêche à la senne et au filet maillant valent environ 150 millions de dollars, selon la valeur marchande actuelle—c'est-à-dire 50 millions de dollars pour la pêche au filet maillant et peut-être 100 millions de dollars pour la pêche à la senne.

Si le gouvernement décidait d'établir un nouveau régime pour éviter les procès, il me semble qu'il essaierait d'établir certains critères, d'éliminer tous les anciens permis et d'en délivrer d'autres. Mettons qu'il décide d'établir ce nouveau régime à partir du premier janvier 1988, avec certains critères très précis. Comment réagiriez-vous à cette façon de faire?

M. Morley: Eh bien, cela ne donnerait peut-être pas lieu à des procès, mais je pense que cela impliquerait nécessairement un processus des plus bureaucratiques avec des appels qui seraient très longs à régler, de la part de pêcheurs qui prétendraient avoir droit à un permis et qui dénonceraient le droit de l'autre. Nous avons déjà un système—un peu compliqué, peut-être, mais qui permet tout de même de savoir qui est légalement propriétaire des permis. Je ne crois pas qu'on devrait leur retirer ce privilège. Et je pense que tout le monde, dans l'industrie, serait d'accord avec moi là-dessus. On ne voudrait pas que ceux qui détiennent actuellement des permis, obtenus de façon légitime, grâce au système actuel, les perdent du jour au lendemain.

M. Safarik: Par contre, personne ne veut non plus que certains abusent de leur privilège.

M. Fulton: J'ai une dernière courte question. Est-ce que le Conseil des pêches de la Colombie-Britannique a pris position sur les négociations au sujet de la rivière Kemano?

M. Morley: Non, nous n'avons pas encore fait de déclaration publique à ce sujet-là, monsieur Fulton. Mais la situation nous inquiète beaucoup, car, jusqu'ici, les discussions ou négociations entre le ministère des Pêches et Océans et la Société Alcan, au sujet de la rivière Nechako, ont été secrètes. Nous croyons qu'on devrait en parler en public afin que tout le monde soit au courant de la situation. A ce moment-là, nous pourrions déterminer si l'on entend protéger suffisamment les ressources au profit des pêcheurs.

M. Fulton: J'espère que vous allez prendre position en public, car les pêcheurs, et même les experts juridiques, semblent unanimes à penser que les pouvoirs actuellement prévus dans la Loi sur les pêches pourront être perdus si l'on signe une entente avec la société Alcan.

Le vice-président: Je voudrais vous poser une dernière question, si vous me le permettez. De l'avis du Conseil des pêches, un gel sur les transferts de permis aurait quel effet sur l'industrie de la pêche au hareng?

[Texte]

Mr. Morley: I guess the difficulty, Mr. Chairman, is that officially there is no transference of licence going on. I am not sure exactly what freezing would mean since presumably we have been operating under a freeze since the start of the fishery.

The Vice-Chairman: Unofficially, if licences were being transferred, what would happen if the ability to do so were taken away?

Mr. Safarik: What are you going to do when somebody dies or when somebody retires?

Mr. Morley: We think there has to be a system for transferability for entry and exit to any industry. Every industry in the economy has to allow for new entrants and for people to leave to retire in order for the industry to continue functioning. This is why we feel this transferability mess has to be cleaned up and soon.

The Vice-Chairman: Thank you, gentlemen. Do you have any final comments to make?

Mr. Lindquist: Mr. Chairman, I would like to expand a little bit on the last comments there. It seems to me that a lot of the questions today have put together the issue of transferability and concentration of licences, either corporate or individual or however. I do not really see the two as synonymous.

As Rod just explained, there already exists unofficially a means of transferring licences through this messy legalistic leasing system that has taken place. If there were to be concentration, there presently does not exist any particular means to stop it one way or another.

As we have already said on behalf of the fishing companies involved, we are not loath to see the results of what would happen if the licences were to be made transferable. This in turn would provide full disclosure in terms of who the owners of the licences are. We do not feel we have anything to worry about in terms of the concentration in this regard. So really for transferability and concentration, one does not necessarily lead to the other.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Lindquist. Thank you to the Fisheries Council of B.C. for appearing here this morning. We appreciate very much your input.

Mr. Morley: Thank you very much, Mr. Chairman. We appreciate very much the opportunity to be before the committee.

The Vice-Chairman: The Chair now calls representatives from the United Fishermen and Allied Workers' Union, with Mr. Guy Johnston, who is a member of the union, and Mr. Bill Procopation, the secretary-treasurer of the UFAWU.

[Traduction]

M. Morley: Le problème, monsieur le président, c'est qu'officiellement, il n'y a pas de transfert de permis à l'heure actuelle. Je ne sais pas exactement quel serait l'effet d'un gel, puisque je présume que ce gel a toujours existé, en quelque sorte.

Le vice-président: Mais puisque les permis sont effectivement transférés de façon officieuse, quelles seraient les conséquences pour vous si l'on éliminait cette possibilité?

M. Safarik: Mais que va-t-on faire quand quelqu'un meurt ou prend sa retraite?

M. Morley: A notre avis, il faut absolument un système de transfert pour permettre aux nouveaux de s'y intégrer et aux anciens de se retirer. Il en va de même pour chaque industrie de notre économie, et il faut un tel système afin que l'industrie puisse continuer de fonctionner. Voilà pourquoi nous estimons qu'il faut absolument régler ce problème de transférabilité le plus vite possible.

Le vice-président: Merci, messieurs. Avez-vous une dernière remarque à faire?

M. Lindquist: Monsieur le président, je voudrais essayer d'expliciter les remarques qu'on vient de faire. Il me semble que bon nombre des questions posées aujourd'hui établissaient un rapport entre la transférabilité et la concentration des permis, qu'il s'agisse de permis individuels ou de permis détenus par les entreprises. Mais pour moi, les deux ne vont pas ensemble.

Comme Rod vient de vous l'expliquer, il existe une façon officieuse de transférer les permis, et c'est justement ce système très inadéquat de location que nous avons maintenant. En cas de concentration, à l'heure actuelle, on ne peut rien faire pour l'empêcher ou l'éliminer.

Au nom des entreprises de pêche, que nous représentons, nous vous avons déjà indiqué que nous ne serions pas nécessairement mécontents si l'on décidait de permettre le transfert des permis. De cette façon-là, tout le monde saurait qui sont les titulaires de permis. Nous ne croyons pas avoir à craindre quoi que ce soit sur le plan de la concentration. Donc, en ce qui concerne la transférabilité et la concentration, l'une n'amène pas nécessairement l'autre.

Le vice-président: Merci, monsieur Lindquist. Et je tiens à remercier les représentants du Conseil des pêches de la Colombie-Britannique de leur comparution ce matin. Nous apprécions beaucoup votre participation.

M. Morley: Merci beaucoup, monsieur le président. Nous vous remercions de nous avoir donné l'occasion de comparaître devant votre Comité.

Le vice-président: Le président invite maintenant les représentants du Syndicat des pêcheurs et travailleurs assimilés, à venir s'asseoir à la table. Il s'agit donc de M. Guy Johnston, membre du syndicat, et M. Bill Procopation, secrétaire trésorier du SPTA.

[Text]

I should inform members that we have this room until 11.30 a.m. Another committee will be in here then. So the UFAWU has a similar amount of time as the Fisheries Council of B.C.

We will hear the other side of the argument, beginning with Mr. Procopation. Welcome, sir.

Mr. Bill Procopation (Secretary-Treasurer, United Fishermen and Allied Workers' Union): Thank you, Mr. Chairman. As you have already said, we are here representing the United Fishermen and Allied Workers' Union. I guess I could say we are probably the largest industry group, if you like, on HIAB. Of course, we have only one voice, as compared to others, who have many voices through different ways.

I would just like to start off with a bit of the history of the fishery itself and the licensing part of it as well. The licences originally, when they were issued for the herring roe fishery in 1972 and 1973, were unrestricted. If you wanted to go out and buy or get five or six or ten rights to fish, as long as you had the money to pay the licence fee, you could do so.

Then after 1974, groups like ourselves in the union said there should be more accessibility to the industry and more gill-netters and seiners participating in it in order to create more jobs, which the industry could stand. But the fishery fluctuated and some maybe did not want to go fishing. They would stay home and maybe just fish one area and not travel the whole coast. Back in 1979, the government allowed a transferability of sorts in the sense that they allowed people to lease out their licences. I guess this was actually the start of today's problems.

When you combine this with area licensing or area fishing that took place in the early 1980s, then this leasing of licences became a very valuable commodity. It was intensified because seine fishermen or others wanted to be able to fish in different areas of the coast. The only way you could do that, owing to area licensing, was to have another licence, put it on your vessel, then go into another area.

• 1015

As more and more caught on to this idea of looking for leasing, the values of one-year leases started to climb. Originally they were around \$15,000 or \$20,000 per year on a seine vessel. Now you pay \$60,000. Long-term leasing arrangements are out there for \$300,000, \$400,000, even \$500,000.

The same thing happened with the gill-netters. People wanted to try to get to the fishing in different areas. Lease

[Translation]

Je tiens à signaler aux membres du Comité que nous devons quitter la salle à 11h 30. Un autre comité prendra la salle à ce moment. Le SPTA aura donc à peu près autant de temps que le Conseil des pêches de la Colombie-Britannique.

Nous allons maintenant entendre un autre son de cloche, et à cette fin, nous donnons d'abord la parole à M. Procopation. Bienvenue au Comité, monsieur.

M. Bill Procopation (secrétaire trésorier, Syndicat des pêcheurs et travailleurs assimilés): Merci, monsieur le président. Comme vous l'avez déjà dit, nous représentons aujourd'hui le Syndicat des pêcheurs et travailleurs assimilés. Je suppose que nous sommes d'ailleurs le groupe le plus important de l'industrie qui soit représenté au Conseil consultatif de l'industrie du hareng. Mais nous n'avons qu'une voix, bien entendu, comparé à d'autres, qui en ont beaucoup, et qui expriment leur point de vue de différentes façons.

J'aimerais commencer par vous faire un petit historique de la pêche du hareng et du système d'attribution des permis. À l'origine, aucune condition n'était attachée aux permis délivrés pour la pêche à la rogue du hareng en 1972 et 1973. Si l'on voulait acheter ou obtenir cinq, six ou même dix permis de pêche, à condition de pouvoir payer les droits, on pouvait le faire.

Mais après 1974, des groupes comme le nôtre au syndicat ont décidé qu'il y avait lieu de rendre cette industrie plus accessible et de permettre à davantage de pêcheurs à la senne et aux filets maillants d'y participer pour créer plus d'emplois, puisque l'industrie pouvait le tolérer. Mais la situation de la pêche devenait fluctuante, et certains ont peut-être décidé de ne plus pêcher. Ils restaient donc chez eux, ou alors ils ne pêchaient que dans une seule région et non sur toute la côte. En 1979, le gouvernement a donc, en quelque sorte, autorisé le transfert des permis, puisqu'il laissait les pêcheurs les louer. Je pense que c'est à ce moment-là que nous avons commencé à avoir les problèmes qui nous préoccupent aujourd'hui.

Cela conjugué au système d'attribution des permis pour une certaine région, qui a commencé au début des années 80, a rendu cette pratique de location des permis très profitable. Le problème s'est aggravé du fait que les pêcheurs à la senne et d'autres voulaient avoir la possibilité de pêcher dans différentes régions de la côte. Pour le faire, en raison de ce système de permis par secteur, il fallait obtenir un autre permis qui vous donnait la possibilité de pêcher ailleurs.

Au fur et à mesure que d'autres avaient recours à la location, la valeur des locations d'un an commençait à augmenter. À l'origine, le prix était d'environ 15,000\$ ou 20,000\$ par an par senneur. Maintenant, il faut payer 60,000\$. Il y a même des locations à long terme de 300,000\$, 400,000\$ et même 500,000\$.

La même chose est arrivée aux pêcheurs aux filets maillants. Les gens voulaient être en mesure de pêcher

[Texte]

costs started at \$1,000, \$2,000, \$4,000, \$5,000. Now for one year you pay \$10,000 or better. Long-term leases cost \$50,000 and \$60,000. It is the end of the season, far away from the start of a new one, and yesterday one of our fishermen was offered \$75,000 for his gill-net licence. So you can see what is happening here.

As these values rose, and you could not always get a good season even if you had a double-up licence, the vessel owners and companies tried to figure out ways to recoup the costs of these licences. They started charging crews for a certain share: maybe half the cost of that leasing cost, maybe more. In some instances people lost their jobs because they refused to pay those costs.

I do not think there was any real benefit to a leased licence as far as the average crewman was concerned. You can hit or miss in this fishery, whether you have two licences or not. You are still out there as a figure in the fishing industry.

The big thing is the loss of jobs as these vessels doubled up their licensing. This year we had somewhere between 60 and 80 licences that were doubled or in some cases tripled. If they were doubled, you multiplied 6 times 60, for example, and you got 360 jobs that could be there. Yet you have not reduced the fishing effort on the stocks. You still have that effort of 250 seiners; you still have that effort of 1,327 gill-net vessels.

So what is the end result as we see it at the present? The leasing is now out of control. Many of the original owners are out of the fishery completely; others, we do not know where they are. I heard comments about Australia and whatever. They could be living there; they could be living out of the country; yet somehow or other they have control of this. With power of attorney, people are fishing on these same licences that were issued but not used for many years.

It appears to us that the processing companies have through leasing arrangements and joint ownership arrangements acquired better than 50% of control of licences. Mr. Johnston can make some comments about that. He saw in last June's book that the companies controlled better than 80% of the herring seines out there.

All these things lead to privatization of a common property resource, primarily for benefit of the corporate processing sector. We have said the Herring Industry Advisory Board seems to think that they have a divine right. Because of the licensing policies of the early 1970s, they think they now have a divine right to fish, where other people waiting cannot be grandfathered in like them. Other people cannot get in except by laying out tremendous amounts of money, and we think that is

[Traduction]

dans différentes localités. Au départ, le coût de la location était de 1,000\$, 2,000\$, 4,000\$ ou 5,000\$. Maintenant, il faut payer 10,000\$ ou plus pour un an. Les locations à long terme coûtent entre 50,000\$ et 60,000\$. On est presque à la fin de la saison, et hier un de nos pêcheurs a reçu l'offre de 75,000\$ pour son permis de pêcheur aux filets maillants. Vous voyez donc un peu la situation.

Au fur et à mesure que le prix montait, l'on avait pas nécessairement une bonne saison même quand on avait plusieurs permis, les propriétaires de bateaux et les différentes entreprises ont décidé d'essayer de recouvrer les coûts de ces permis. Ils ont donc commencé à imposer une participation aux frais aux équipages peut-être la moitié, peut-être plus. Certaines personnes ont même perdu leur emploi, parce qu'elles ont refusé de payer.

Je ne crois pas qu'un permis loué avait de véritables avantages du point de vue du pêcheur ordinaire. C'est vraiment une question de chance dans cette pêche, que vous ayez deux permis ou non. Vous n'êtes qu'un numéro dans l'industrie.

Mais le pire, c'était la perte d'emplois à mesure que les bateaux obtenaient d'autres permis. Cette année, entre 60 et 80 permis ont été doublés et dans certains cas, triplés. Lorsqu'ils étaient doublés, il fallait multiplier 60 par 6, par exemple, et vous aviez-là 360 emplois. Par contre, on fait toujours autant d'efforts pour prendre le poisson. Il y a quand même l'effort des 250 pêcheurs à la senne, et celui des 1,327 pêcheurs aux filets maillants.

Alors quel est le résultat de tout cela à l'heure actuelle, d'après nous? C'est qu'on n'arrive plus du tout à contrôler la situation. Bon nombre des propriétaires originaux ne pêchent plus du tout; dans le cas d'autres pêcheurs, on ne sait pas trop où ils sont. J'ai entendu dire que quelques-uns sont allés s'établir en Australie ou ailleurs. Ils y sont peut-être encore; ou encore, ils sont peut-être à l'étranger, mais d'une façon ou d'une autre, ils arrivent à contrôler la situation. Grâce aux procurations, certains se servent de permis, délivrés en bonne et due forme, qui n'ont pas été utilisés pendant de nombreuses années.

Il nous semble que les entreprises de transformation, par l'entremise de dispositions de locations et de co-entreprises, on réussi à obtenir plus de 50 p. 100 des permis. M. Johnston aura certainement quelque chose à dire à ce sujet-là, d'ailleurs. Il a constaté après avoir regardé les livres en juin dernier, que ces entreprises contrôlaient plus de 80 p. 100 des permis pour la pêche à la senne.

Tout cela amène à la privatisation d'une ressource commune, et ce, au profit des entreprises de transformation. Nous avons déjà dit que le Conseil consultatif de l'industrie du hareng semble croire qu'il a des droits divins. A cause des politiques d'attribution des permis établies au début des années 70, il croit maintenant avoir un droit divin, alors que d'autres n'ont pas de droits acquis comme eux. D'autres ne peuvent même pas s'intégrer à moins d'une mise de fonds

[Text]

unfair. This resource does not belong to the present licence-holders; it belongs to the people of Canada.

We still see extinct processing companies holding licences. I have a document here that was given to us just a couple of weeks ago on the HIAB. There are three companies on here that own gill-net licences, even though they been out of business for years. Yet those licences are still in effect and someone is making money out of the leasing of them.

We think the pressure for transferability has increased over the last two years and the costs of leasing have risen. We think this is partly because of the processing companies, the advertising for purchases of these leases. Now it is an everyday thing. It is not only herring that they are looking for now. They are looking for salmon and halibut licences. We already have a limited entry into the halibut: you can only fish very limited areas for limited times. The same thing is possibly going to take place in the salmon industry. People want to consolidate and establish ownership of a common property resource.

• 1020

Last year the Minister's advisory council agreed with transferability. Yet we as an organization disagreed, because we did not know what the parameters of transferability would mean. How can you agree to something and just say okay, we agree with transferability and we will flesh out the bones later at some other given time? We did not know.

For example, we wanted to discuss with others, should there be more than one licence on each vessel, seine or gill-net? What percentage, if any, of the licenses should be held by the processing companies; and fishing companies, which are something different? At what level should native participation in this industry be? Who should have the right to fish? Should it be only bona fide fishermen, or should it be the licence holder, who can then designate and put someone else out on that boat? Should the licence holder himself have to be a bona fide owner-operator? Should that licence be on the vessel, or should it be on a personal basis; in other words, the individual have it issued to him?

Should transferability be allowed at all by outright buying and selling, or should some other means be found that is fair to all fishermen? We think we would propose that if you are to scrap what you have now and start with something fresh, we could work out a better system... than trying to patch up something that is unworkable, where some people would like to gain ultimate control.

[Translation]

faramineuse, et d'après nous, c'est injuste. Cette ressource n'appartient pas aux titulaires de permis actuels; elle appartient à tous les Canadiens.

Il y a même d'anciennes entreprises de transformation qui détiennent des permis. J'ai d'ailleurs un document avec moi qui m'a été donné il y a quelques semaines par le comité de consultation. Il y a le nom de trois compagnies qui détiennent des permis pour la pêche aux filets maillants, bien que ces compagnies n'existent plus depuis très longtemps. Mais ces permis sont encore valides et quelqu'un est en train de faire beaucoup d'argent en les louant à d'autres pêcheurs.

Nous estimons, par ailleurs, qu'au cours des deux dernières années, on exerce encore plus de pression sur les gens pour qu'ils transfèrent leur permis et les coûts de la location ont augmenté en même temps. D'après nous, c'est en partie à cause des entreprises de transformation et de la publicité qu'on fait pour la vente ou la location des permis. C'est très courant maintenant. Et ce ne sont pas uniquement les permis pour la pêche au hareng qu'on recherche. On recherche également les permis pour la pêche au saumon et au flétan. L'accès est déjà limité au flétan: on ne peut pêcher le flétan que dans certaines régions et pendant des périodes très limitées. La même chose va peut-être se produire dans le cas de la pêche au saumon. Les gens cherchent à devenir propriétaires d'une ressource qui appartient en fait à tout le monde.

L'année dernière, le conseil consultatif du Ministre a accepté la notion de cessibilité. Or, notre organisation à nous ne l'a pas acceptée, parce que nous n'en connaissons pas tous les paramètres. Comment accepter une notion dans le vague, sans savoir exactement ce qu'elle représente en pratique. Nous ne le savions pas.

Ainsi, nous voulions discuter entre nous de l'opportunité d'accorder plus d'un permis à chaque bateau de pêche, qu'il soit sennet ou à filets maillants. Nous voulions discuter du pourcentage à accorder aux entreprises de transformation, d'une part, et aux sociétés de pêche, d'autre part. Quelle devrait être la participation des autochtones dans notre industrie? Qui devrait avoir le droit de pêcher? Est-ce que l'on devrait réserver ce droit aux pêcheurs professionnels, ou au titulaire du permis, qui peut alors désigner celui qui utilisera son bateau et qui n'est pas nécessairement un pêcheur professionnel? Le titulaire du permis devrait-il être lui-même un propriétaire-exploitant véritable? Le permis devrait-il s'attacher au bateau de pêche ou plutôt au pêcheur?

Devrait-on permettre de céder un permis en le vendant ou en le louant, ou devrait-on trouver une autre façon qui serait plus juste pour tous les pêcheurs? Si on pouvait recommencer à neuf au lieu d'essayer de rafistoler un système qui ne fonctionne pas de toute façon et qui profite uniquement à certaines gens qui veulent prendre le contrôle de notre industrie, il me semble que ce serait beaucoup mieux.

[Texte]

In the Herring Industry Advisory Board meetings this year, the question of transferability was addressed by the industry participants, and in fact they agreed to transferability. That is quite correct. The fisheries council here has said they agreed to transferability. We argued, how can you agree to a blanket position without knowing these different parameters? Only we ourselves and the co-op fishermen's guild opposed that position of HIAB because these items were not addressed. We could not see how you could sanction transferability, the buying and selling, without knowing all these parameters. We thought that was putting the cart before the horse. In fact, we thought it was perverse and obscene to give or turn over ownership of the fisheries resource to self-interest groups, but especially the corporate sector, who can achieve their production just by buying it from others. If they do not own as much as they have said here at this table they would like to own, then of course they would have to bargain more realistically for that product. I could go into that as well.

The brief we presented to you today we think is the direction that should be taken by government. It is a different type of proposition that has been put here. We think it should be considered very seriously for future herring licensing policy. We based our submission on two basic principles, conservation and preservation of the resource, as being our primary concern. We do not agree with the present system of area licensing or fishing, if you like, particularly as it leads to speculation on transferability of herring licences. We could agree to area fishing if there were some way a licence holder could figure out to be able to fish in more than just one area of the coast.

We think any future new licensing policy should be based on the owner-operator privilege or principle to protect bona fide fishermen as such. The points we make are that herring roe licences are a privilege to fish granted by the Crown, not a commodity to be bought and sold. We think all personal licences should be issued and based on the owner-operator principle, that the owner-operator be a bona fide fishermen who can own only one licence in the herring industry. We think there should be an immediate freeze on leasing and transferability, and especially between company and company, because we are afraid if you put a freeze on, if you are not very careful, there could be an awful lot of transferability in the next few days in that way.

We think there should be no transferability under this new licensing system that we are talking about—no buying or selling by any means. If you are ready to leave this industry, leave it. At the other end there should be an access and a committee structure or something so you could get back into it—a committee of industry working with government to work that out. That is why we say we have to recognize there will be problems as this new system is set up.

[Traduction]

Lors des réunions tenues cette année par le Conseil consultatif de l'industrie du hareng, les représentants de l'industrie ont accepté la notion de cessibilité du permis, après en avoir discuté. Le conseil des pêches a dit accepter lui aussi cette notion. Quant à nous, nous avons demandé comment il leur était possible de donner carte blanche à une telle notion, sans en connaître les divers paramètres. Nous sommes les seuls, avec la Guilde coopérative des pêcheurs à nous être opposés à la position officielle du Conseil consultatif de l'industrie du hareng, parce que l'on n'avait pas encore établi les paramètres. Comment sanctionner la notion de cessibilité, d'achat et de vente du permis, sans connaître toutes les coordonnées? C'est mettre la charrue avant les boeufs. En fait, nous avons jugé tout à fait honteux de remettre nos ressources poissonnières entre les mains de groupes qui ne cherchent que leurs propres intérêts et qui appartiennent surtout au secteur corporatif et qui pourraient atteindre leur propre production en l'achetant des autres. Évidemment, si ce secteur ne possède pas autant qu'il le souhaiterait, comme il l'a dit ici même, il nous faut alors négocier de façon plus réaliste. Je pourrais vous en parler également.

Notre mémoire représente ici l'orientation que devrait prendre le gouvernement, d'après nous. Nous pensons que notre proposition, différente des autres, devrait être prise sérieusement en considération au moment de l'élaboration d'une future politique sur les permis de pêche au hareng. Notre position se fonde sur deux principes de base, la conservation et la préservation des ressources, principes que nous avons à coeur. Nous ne souscrivons pas à la structure actuelle de permis de pêche par zone, surtout parce qu'elle ouvre la voie à la spéculation sur la cessibilité des permis de pêche au hareng. Nous accepterions la notion de pêche par zone, si un titulaire de permis pouvait pêcher dans plus d'une zone côtière.

Toute future politique sur les permis de pêche devrait se fonder sur le privilège du propriétaire-exploitant ou sur le principe selon lequel il faut protéger les véritables pêcheurs. Autrement dit, les permis de pêcher le frai de hareng sont un privilège de pêcher accordé par la Couronne, et non pas un bien qui peut être acheté et vendu. Tout permis personnel devrait être émis en fonction du propriétaire-exploitant, dans la mesure où ce propriétaire-exploitant est un pêcheur véritable qui ne peut posséder qu'un seul permis de pêche au hareng. On devrait geler immédiatement toute transaction de bail ou de cessibilité, surtout d'une entreprise à l'autre, à défaut de quoi, il pourrait y avoir énormément de cas de cessibilité au cours des prochains jours.

Le nouveau régime de permis de pêche ne devrait prévoir aucune cessibilité de permis, c'est-à-dire qu'il ne devrait être aucunement possible de l'acheter ou de le vendre. Si le pêcheur souhaite quitter l'industrie de la pêche, qu'il le fasse pour de bon. Par ailleurs, on devrait mettre sur pied un comité, par exemple, qui regrouperait des membres de l'industrie, de concert avec les représentants du gouvernement, ou déterminer comment il est possible de se faire accorder un nouveau permis, si

[Text]

We think there should be a "use it or lose it" clause. Any of those licences that are now bought and sold or leased could have been caused to revert back to the Crown. They did not have to be transferred. We could have had a committee structure such as that. We could have made the decision, do we need 1,327 gill-net licences? Do we need 250 seine licences? We did not have to get into the pickle with fish that we have now.

We think the bona fide fishermen who have paid costs for the leasing, because of this leasing that has been allowed, should be allowed to continue fishing those licences. Because they were not grandfathered in like others, there should be some structure set up to compensate them through tax returns, maybe a write-off over five years, or in some way so that you can resolve that issue, where some have a right to fish or a privilege to fish granted by the Crown; others had to buy that privilege.

• 1025

We think the processing companies' ownership of herring licenses should be held at no more than the traditional levels they had in the past, and that was 13% or 14%, that individual fishing companies' licenses should be based on the owner-operator principle—in other words, you own a company and you fish the licence—that there be no more than one owner-operator on any vessel during the season, and that the owner-operator designate which vessel or skiff his licence will be attached to prior to the season.

We say that ultimately there should be no more than the current number of licences issued in any future licensing plan. We think the industry committee working along with government would be able to deal with any new applications, take a look at people, the time they have been in the industry, work out some kind of criteria as they are standing in line and waiting for these licenses. We do not think they have to be bought and sold. We think that would be a way for people to get into this industry. The money should be returning to the economy of the country in the sense of wages and whatever, and not going into the private pockets of people who want to continue to lease and sell and really believe that they own this industry outright. Thank you very much.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Procopation. Mr. Johnston, did you have any words to add?

[Translation]

on désire pêcher à nouveau. Il ne faut pas se leurrer: le nouveau régime pourrait apporter avec lui certains problèmes.

Il devrait y avoir une clause en vertu de laquelle le titulaire d'un permis perdrait ce dernier s'il ne l'utilise pas. Autrement dit, tous les permis qui sont achetés, vendus ou amodiés, devraient être retournés à la Couronne. Ils n'auraient pas dû être cédés, s'il y avait eu un comité de mis sur pied comme celui dont j'ai parlé. Le comité aurait pu se demander s'il était nécessaire d'accorder 1,327 permis de pêche aux filets maillants ou 250 permis de pêche à la senne. Autrement dit, si on s'était posé la question, on ne serait pas dans de beaux draps comme nous le sommes aujourd'hui.

Par ailleurs, les pêcheurs professionnels qui ont payé pour louer un permis devraient pouvoir continuer à pêcher. Mais comme il n'y a pas de clause de caducité comme dans les autres cas, il devrait être possible de les indemniser par des ristournes fiscales, ou peut-être par une déduction sur cinq ans, ou de quelque autre façon, pour leur laisser le droit et le privilège de pêcher, comme le leur a accordé la Couronne. Les autres ont dû acheter ce privilège.

D'après nous, le droit de propriété de permis de pêche au hareng qu'ont les entreprises de transformation devrait être conforme au niveau qu'elles ont eu traditionnellement, c'est-à-dire 13 ou 14 p. 100; les permis individuels des entreprises de pêche devraient se fonder sur le principe du propriétaire-exploitant, c'est-à-dire qu'il faut posséder une entreprise et pêcher grâce à un permis; il ne devrait pas y avoir plus d'un propriétaire-exploitant pour chaque bateau au cours de la saison; et le propriétaire-exploitant devrait décider à quel vaisseau ou esquif devrait s'attacher le permis, avant le début de la saison de pêche.

Ultimement, il ne devrait pas y avoir plus de permis de pêche accordés qu'il n'y en a actuellement, quel que soit le régime de permis qui soit adopté éventuellement. Le comité mixte du secteur industriel et du gouvernement devrait pouvoir répondre à toute nouvelle demande de permis, examiner le dossier de chaque candidat, pour voir depuis quand il travaille dans ce secteur industriel, et pour élaborer des critères de sélection et de priorité. Aucun permis ne devrait pouvoir être vendu ni acheté. Ainsi, le secteur industriel de la pêche pourrait s'enrichir de nouveaux arrivants. L'argent de la pêche serait donc réinjecté dans l'économie du pays, par l'entremise de salaires, notamment, plutôt que d'aller dans la poche des compagnies privées qui souhaitent continuer à louer et à vendre les permis et qui ont l'impression de posséder l'industrie de la pêche. Merci beaucoup.

Le vice-président: Merci, monsieur Procopation. Monsieur Johnston, voulez-vous ajouter quelque chose?

[Texte]

Mr. Guy Johnston (Member, United Fishermen and Allied Workers' Union): Maybe a couple of brief remarks just to explain it.

Regarding this question of transferability and some of the remarks that have been made on where it fits into a whole licensing policy, I think when you get your driver's licence you do not just have to know how to work the brake; that is not the basis on which they give you the licence. It is an overall thing; you know how to drive that car. I think the same thing applies in this case.

The fish companies are saying that transferability is the only part that matters out of the herring licensing—nothing else is important. I do not think that is realistic and I do not think that is the way the government really wants to look at the thing. You have to look at a comprehensive overall herring licence. What we are saying is no to marketplace transferability—the ability to buy and sell licences. It is plain and simple. It is going to lead to institutionalizing the unemployment that has been created in the past couple of years. I think it is very distasteful when you look at the high levels of unemployment we have in British Columbia and when you look at the high levels of earnings in the industry at the present time.

I do not know how somebody... It was stated earlier that the difficulty is that there are too many boats out there catching the fish now. We have had record high earnings. The average per seine vessel would be over \$200,000 in earnings for the one-month season. I think most people, when herring used to represent around 25% of your income, would consider that a pretty healthy earning.

The marketplace transferability is going to lead to corporate control. When it comes to bargaining over a licence and paying dollars, I do not have any doubts that B.C. Packers can outbid what I could ever put up to buy a licence. I think what you end up with marketplace transferability is a small group of people who benefit from what is supposed to be just simply a privilege that the Crown gives to somebody to use, not to buy and sell, not to turn into this sort of serf-landowner relationship or sharecropper type of relationship.

That herring licence is a privilege that you are supposed to go out there and use, nothing else. It is not supposed to create money by the ability to rent or lease it. Allowing marketplace transferability in no way is going to stop the leasing. If a man is making good money leasing a licence and not going fishing, there is no reason he would turn around and sell that now.

What we are saying is yes to transferability, but via the government through a fishermen's committee, not in the marketplace, in a way that is going to guarantee full employment. It is going to control the company

[Traduction]

M. Guy Johnston (membre du Syndicat des pêcheurs et travailleurs assimilés): J'aurais quelques observations dont j'aimerais vous faire part.

Au sujet de la notion de cessibilité, dans le cadre d'une politique globale de permis de pêche, n'oubliez pas que lorsque vous obtenez votre permis de conduire, ce n'est pas uniquement parce que vous savez freiner. Ce n'est pas pour cela que l'on vous accorde votre permis. On vous a jugé globalement et on estime que vous savez globalement conduire une voiture. C'est la même chose dans notre cas.

Les entreprises prétendent que la cessibilité est le seul élément important du permis de pêche au hareng. Ce n'est pas réaliste, et ce ne serait pas réaliste pour le gouvernement d'adopter le même point de vue. Le permis de pêche au hareng doit être considéré dans une optique globale. Nous, nous refusons purement et simplement la notion de cessibilité sur le marché, c'est-à-dire la possibilité d'acheter et de vendre des permis. Cela reviendrait à institutionnaliser le chômage qui existe depuis quelques années. Ce serait honteux, si l'on tient compte du chômage élevé qui sévit en Colombie-Britannique et, par ailleurs, des revenus élevés dont profite l'industrie de la pêche actuellement.

Je ne sais comment... On a dit plus tôt que la difficulté venait du fait qu'il y avait trop de bateaux pour pêcher actuellement. Les revenus ont pourtant atteint des niveaux records. Les revenus moyens d'un pêcheur à la senne sont de plus de 200,000\$ pour une saison d'un mois à peine. Pour la plupart des gens, c'est assez considérable, surtout si la pêche au hareng ne représente que 25 p. 100 de votre revenu.

La cessibilité sur le marché ouvrira la porte au contrôle de la pêche par les sociétés. Lorsqu'il s'agit de négocier le prix d'un permis, il ne fait pas de doute que la B.C. Packers pourrait me battre à la surenchère et pourrait payer n'importe quel permis beaucoup plus cher que je ne le pourrai jamais. Avec la cessibilité sur le marché, vous vous retrouvez avec un petit groupe de gens qui peuvent profiter de ce qui est censé être un privilège accordé par la Couronne, et non pas le droit de vendre ni d'acheter ou de transformer les relations entre pêcheurs et sociétés en relation entre serfs et propriétaires fonciers ou métayers.

Les permis de pêche au hareng sont un privilège que l'on vous accorde, dans la mesure uniquement où vous vous en servez. Vous n'êtes pas censés le louer ou le vendre et faire des profits. Or, en permettant la cessibilité sur le marché, cela n'empêchera pas d'amodier le permis. Si quelqu'un fait beaucoup d'argent en amodiant son permis, sans être obligé d'aller pêcher pour autant, il n'y a pas de raison qu'il cesse du jour au lendemain de le faire en vendant son permis.

Nous, nous acceptons l'idée de la cessibilité, mais dans la mesure où elle se fait par l'intermédiaire du gouvernement ou d'un comité de pêcheurs, et non pas sur le marché, et dans la mesure où elle garantit le plein

[Text]

ownership, and it is going to protect the participation of bona fide fishermen within the industry.

I think we recognize that there are real problems with a licensing system as it exists right now. At the recent HIAB meeting that we just came from, what most working fishermen were concerned about is that they need some recognition of these long-term lease-for-sale arrangements that have gone on. We have no problem with that. We have no problem with recognizing these arrangements some fishermen are forced to get into. But the companies are then taking it a step further, not just recognizing what has happened to date, but then continuing on into the future that you can just buy and sell these licenses forever and ever.

One last thing that I just have to comment on is the question of HIAB. I come from a local of a thousand fishermen members in the fishermen's union. There are another 30 locals within the union. We get one vote on HIAB. Organizations like the West Coast Fishing Vessel Owners Guild have 26 members. They get one vote, the same as I do. PGA has about 80 to 100 members; they get one vote, the same as I do, representing an organization in total of 7,000 members. It goes on like that.

• 1030

I have no problem with these groups being represented. I know many of them and I feel they should be. They have particular and diverse interests. But if you have no recognition of the proportional strengths of different organizations then I think you get distorted things.

I particularly wanted to explain it for the gentleman here who was asking the question earlier if this vote from HIAB represents what the industry really wants and really feels for. I would say no, that is not the case. If you give groups of 26 people the same vote as a group of 7,000, that is not how democracy works for you gentlemen, and I do not think it should work that way anywhere else. Unfortunately, that is the way it has been set, but I do not think that is democracy.

The Vice-Chairman: Thank you, gentlemen. The committee is aware that you also want to discuss another issue, the Alcan-Nechako situation. Did you want to present a brief now, or later?

Mr. Procopation: No, we did not bring any brief on the Alcan-Nechako situation. We just wanted to write into the record the fact that we think that what is happening now should not happen. We do not think our water rights or our fisheries management should be put to the courts. We think that there is a Fisheries Act that should be enforced and that Alcan should be forced to allow and make sure

[Translation]

emploi. Il s'agit d'empêcher les entreprises d'en devenir les propriétaires et de protéger la participation des véritables pêcheurs de notre secteur industriel.

Il est évident que le système actuel des permis présente un certain nombre de problèmes réels. Lors de la dernière réunion du Conseil consultatif de l'industrie du hareng, qui vient juste d'avoir lieu, la plupart des pêcheurs au travail s'inquiétaient de ne pas voir reconnues les ententes à long terme de location-bail conclues déjà depuis quelque temps. Nous, nous sommes tout à fait disposés à reconnaître ces ententes auxquelles sont souvent forcés de se soumettre les pêcheurs. Mais les entreprises vont beaucoup plus loin: non seulement reconnaissent-elles les ententes qui ont été conclues jusqu'à ce jour, mais elles continuent à en conclure d'autres et à favoriser l'achat et la vente continus des permis.

Une dernière observation, au sujet du Conseil consultatif de l'industrie du hareng. La section de mon syndicat représente un millier de pêcheurs. Or, il existe 30 autres sections semblables dans notre syndicat et pourtant, nous n'avons qu'une voix au sein du Conseil consultatif. Des associations comme la *West Coast Fishing Vessel Owners Guild* qui n'ont que 26 membres disposent elles aussi d'une voix, tout comme notre syndicat. La PGA, quant à elle, qui compte de 80 à 100 membres, dispose elle aussi d'une voix, tout comme moi qui représente un organisme de 7,000 membres au total. Et je pourrais poursuivre indéfiniment.

Je suis tout à fait d'accord pour que ces groupes soient représentés. Je connais beaucoup de leurs membres, et je sais que ces personnes représentent divers intérêts particuliers. Mais si vous ne reconnaissez pas la disproportion qui existe entre ces organismes, les résultats ne peuvent que traduire une distorsion.

C'est ce que je voulais expliquer à la personne qui a demandé plus tôt si le résultat du vote mené au Conseil consultatif de l'industrie du hareng représentait véritablement la position de l'industrie. Je pense que non, qu'elle ne la représente pas vraiment. Si vous donnez à des associations de 26 membres une seule voix, comme à une association de 7,000 membres, cela n'est pas véritablement de la démocratie, et je ne pense pas qu'on l'accepterait nulle part ailleurs. Malheureusement, c'est toujours ainsi que cela a fonctionné, mais ce n'est certainement pas de la démocratie.

Le vice-président: Merci, messieurs. Nous savons que vous voulez également discuter d'une autre question, de l'usine d'Alcan-Nechako. Voulez-vous nous présenter un mémoire à ce sujet maintenant, ou plus tard?

M. Procopation: Nous n'avons pas préparé de mémoire sur la question de l'Alcan-Nechako. Nous voudrions tout simplement dire officiellement que ce n'est pas ainsi que les choses devraient se passer. La question de notre droit d'accès aux cours d'eau ou de la gestion de nos pêches ne devrait pas être portée devant les tribunaux. La Loi sur les pêches devrait être appliquée strictement et Alcan devrait

[Texte]

that there is enough water to be in the spawning channels and to look after our fisheries properly. We do not think that, just because someone like Alcan has a provincial water licence, that supersedes the Fisheries Act and our fish have to suffer because of it.

It is not just the Kitimat systems. It is the Fraser systems; it is everything that has been involved. Alcan has exported power through B.C. Hydro, not using it for themselves; yet they seem to think they have another, if you like, divine right to use our watercourses as they see fit.

We think there should not be any negotiations. They should just be bluntly told by the Minister of Fisheries that they have to allow these water flows as they are required. Fisheries take precedence over the power. We do not need that power at this time, neither does Alcan, and we should be looking at some other arrangements, not just going to court or negotiating deals even without other people who are interested in safeguarding the fishery. That should stop. There should be hearings on the west coast. We should have the right to participate in those hearings, and anyone else who wants to. Let us get this thing out in the open and let us set Alcan down where it belongs.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Procopation. I am sure it will come up during questioning again.

Mr. Manly: On a point of order, could we have agreement that the briefs, both by the Fisheries Council of B.C. and United Fishermen, will be printed in their entirety in the minutes of the meeting?

Some hon. members: Agreed.

The Vice-Chairman: Mr. Henderson, 10 minutes.

Mr. Henderson: I want to thank the members of the UFAWU for being here today and presenting their brief. It is a very comprehensive brief. I want to go to page 1:

A quick look at the list of licensed commercial fishing vessels as of June, 1986 shows the companies listed owning 82 seine licenses, or 33 percent of the whole total.

We have heard rumours here of course, and there have been rumours flying around, that the companies own up to 90%. I see here in a press report that Mike Hunter, the President of the Fisheries Council of B.C., says the figure is closer to 25%. What is the actual figure?

Mr. G. Johnston: Maybe I could explain that a bit. It is a difficult question.

I am a herring seine boat fishermen. For virtually every licence for any seine vessels operating on this coast, for me to get access to it, for the majority of those

[Traduction]

être obligée de faire circuler suffisamment d'eau dans les canaux de frayère pour garder en bonne santé notre pêche. Ce n'est pas parce que l'Alcan détient un permis provincial d'utilisation des cours d'eau que cela supplante les dispositions de la Loi sur les pêches et que nos poissons doivent en souffrir.

Je ne parle pas uniquement de ce qui se passe à Kitimat. Il y a aussi le réseau du fleuve Fraser, et tout le reste. L'Alcan a exporté de l'énergie par l'intermédiaire de l'Hydro de Colombie-Britannique, sans l'utiliser pour elle-même. Or, l'Alcan semble croire qu'elle a le droit divin d'utiliser tous nos cours d'eau à son gré.

Il ne devrait même pas être nécessaire de négocier. Le ministre des Pêches devrait tout simplement dire carrément à l'Alcan qu'elle doit permettre la circulation de l'eau comme prévu. Le droit de vivre pour les poissons doit supplanter le droit d'avoir de l'énergie. Nous n'avons pas besoin de toute cette énergie aujourd'hui, et Alcan n'en a pas besoin non plus; il faudrait régler cette question-là sans être obligé de nous présenter devant les tribunaux ni de négocier des ententes avec des gens qui ne sont pas intéressés à sauvegarder la pêche. Tout cela devrait cesser. Il devrait y avoir des audiences sur la côte Ouest auxquelles nous devrions avoir le droit de participer, nous et tous ceux que la question intéresse. Que l'on fasse la lumière sur toute cette histoire et remettons Alcan à sa place.

Le vice-président: Merci, monsieur Procopation. Je suis sûr que la question reviendra sur le tapis.

M. Manly: J'invoque le Règlement: peut-on voter pour que les mémoires du *Fisheries Council of B.C.* (Conseil des pêches de Colombie-Britannique) et du Syndicat des pêcheurs et travailleurs assimilés soient imprimés in extenso dans le compte rendu?

Des voix: D'accord.

Le vice-président: Monsieur Henderson, vous avez dix minutes.

M. Henderson: Je remercie le Syndicat des pêcheurs et des travailleurs assimilés de nous avoir présenté son mémoire aujourd'hui. Je voudrais me reporter à la page 1 de ce mémoire exhaustif:

Un examen rapide de la liste des navires de pêche commerciaux détenteurs de permis montre qu'en juin 1986, les entreprises énumérées détiennent 82 permis de pêche à la seine, soit 33 p. 100 du total.

On a entendu des rumeurs selon lesquelles ces entreprises en posséderaient jusqu'à 90 p. 100. D'après un communiqué de presse que j'ai sous les yeux, le chiffre serait plutôt de 25 p. 100, selon le président du Conseil des pêches de Colombie-Britannique, Mike Hunter. Quel est le chiffre exact?

M. G. Johnston: Laissez-moi vous expliquer cette question très difficile.

Je suis moi-même pêcheur de hareng à la seine. Presque tous les permis de pêche à la seine, pour les bateaux circulant le long de la côte, doivent d'abord

[Text]

licences, it will have gone through the hands of the fish companies at one point. It may initially have been a private vessel owners' licence, but he is going to lease it to that company, and that is going to get it leased out in a double or triple licence on a vessel situation.

On that basis, when you look at whether it is ownership or control, that is where you get the figure of 75% to 80%. There are very few licences where it is not at least at one point dictated by the companies to whom that licence is going, or the companies actually own that licence. In the government's own publication, at least 35% of the licences are listed as being owned outright. Then I would say there is probably at least another 30% to 40% that they control, at least in terms of whom it gets to. It then gets back to that question: does the Crown control who has the right to go fishing, or do the fishing companies control who has a right to go fishing? I think that is a pretty bizarre situation in a common property resource. The fish companies would control that access. I do not think that was how it was set up.

• 1035

Mr. Henderson: Could you just expand a bit on the word "control", the fish companies' control? I asked the question to the previous witnesses about whether there was some sort of help financially, at least, in the form of loans. You were here; they said that was not necessarily the case. How would they control them?

Mr. G. Johnston: I guess there are a variety of different ways they control them. There is financial assistance, which I do not think Mr. Safarik said did not happen. It does happen and it does happen to a large extent. In terms of making a partnership with the fishermen, they will no longer be as interested in owning 50% of the boat as they will own a licence. I think what has happened to a lot of people is that they realize a boat is rather meaningless. What is important is that piece of paper, at least in the system we have now where that licence has become a commodity. If you own that commodity, that licence is what is crucial. A boat without that licence is now meaningless.

The other way is that when some of these fishermen get out of the industry and stuff like that, they would rather lease via a company. They will lease their licence to the company for whatever amount, because they are sure they will get the money, whereas there might be some question of getting the money out of a private fishermen. They will lease it to the company and then the company will then re-lease that licence to an individual fisherman. In that way they can dictate whether they want two licences on boats, three or one, whom they like and whom they dislike in terms of who is going to get those licences. Again, it is the Crown who is losing their responsibility;

[Translation]

passer entre les mains des entreprises, à un moment donné ou à un autre, avant que je puisse en obtenir un. Il se peut qu'à l'origine le permis ait été accordé à un propriétaire privé de bateau, mais que ce propriétaire ait décidé de le céder à bail à une entreprise qui, à son tour, le louera en double ou en triple à d'autres propriétaires de bateau.

C'est ainsi que l'on obtient le chiffre de 75 ou de 80 p. 100, qui représente à la fois la propriété ou le contrôle d'un permis. Dans la plupart des cas, ce sont les entreprises qui déterminent à qui sera accordé le permis, ou encore ce sont elles qui possèdent en propre le permis. D'après une publication du gouvernement, au moins 35 p. 100 des permis sont inscrits comme étant propriété à plein titre d'une société. Les compagnies contrôlent ensuite au moins 30 à 40 p. 100 des autres permis, c'est-à-dire qu'elles décident à qui ce permis sera accordé. Il faut donc se demander si c'est la Couronne qui décide qui a le droit de pêcher, ou si ce sont les entreprises elles-mêmes qui décident à qui accorder ce droit? Ne trouvez-vous pas que c'est assez bizarre de voir la façon dont on traite cette ressource et propriété commune que sont les poissons. Les entreprises voudraient contrôler l'accès à ce droit de pêcher. Je ne pense pas que c'était prévu ainsi au départ.

M. Henderson: Qu'entendez-vous exactement par «contrôler», lorsque vous parlez des entreprises? J'ai demandé aux témoins précédents si elles aidaient financièrement les pêcheurs, en leur consentant des prêts, par exemple. Vous avez sans doute entendu le témoin répondre que ce n'était pas nécessairement le cas. Dans ce cas, comment ces entreprises contrôlent-elles la pêche?

M. G. Johnston: De différentes façons. Elles peuvent accorder une aide financière, et je n'ai pas entendu M. Safarik dire que cela n'arrivait jamais. Cela se fait fréquemment. Quant à s'associer avec les pêcheurs, je ne pense pas que cela intéresse les entreprises de posséder le bateau de pêche à 50 p. 100, à partir du moment où elles possèdent le permis de pêche. La plupart des gens se sont rendu compte que de posséder uniquement un bateau, cela n'avait pas beaucoup de sens. Ce qui est important dans la conjoncture actuelle, c'est ce petit bout de papier, ce permis qui est devenu un bien. Le plus important, c'est de posséder ce bien, ce permis. Un bateau sans permis ne rapporte rien.

Par ailleurs, lorsque les pêcheurs se retirent de l'industrie de la pêche, certains d'entre eux préfèrent parfois amodier leur permis par l'entremise d'une société. Ils amodieront leur permis à l'entreprise contre une somme donnée, et ils seront sûrs ainsi d'obtenir l'argent en mains propres, alors que cela pourrait être douteux s'il s'agissait d'un simple pêcheur particulier. Ils céderont donc à bail leur permis à l'entreprise qui, à son tour, le cédera à bail à un autre pêcheur individuel. Les entreprises peuvent donc décider d'elles-mêmes qu'elles veulent assortir un bateau d'un, de deux ou de trois permis, et décider qui des pêcheurs obtiendra ce permis,

[Texte]

because of this system, it is being put into the hands of the fish companies to dictate that.

Mr. Henderson: The Fisheries Council of British Columbia advocate full transferability of licences. You do not agree with that. You seem to be miles apart on that one issue. In your brief, you recommend in the future that all licensing should be based on the owner-operator principle. With this in mind, you say:

we also feel that it is only logical that the bona fide fishermen, not spectators, be issued licences. We feel that every fisherman should have an equal right to making a living, in terms of opportunity, and that only skill and experience would then result in a differentiation of income.

On the east coast the large companies have what they call an enterprise allocation that protects them to some degree for continuity of supply. They can go out and fish their groundfish when the market demands. They also of course buy from the inshore, through various methods, and the near shore, the private entrepreneurs. However, they do have a certain enterprise allocation. Since it looks like 25% to 33% of the licences are now owned, or now controlled, by the companies in British Columbia, I could see a heck of a fight if you tried to put a freeze on all licences and go back to square one. Could the UFAWU... is there a compromise? I guess I am looking for some sort of 10% or 12% or whatever the figure may be through a vessel or an enterprise allocation to the company, with the rest remaining in the bona fide fishermen's hands, and with a new regime being set up.

Mr. Procopation: Maybe I can just go back a little bit in this way. You were talking about control of the licences. It is well known—the companies will speak openly to fishermen and the fishermen speak openly to us—that they have been paying, say, \$60,000 for a lease. This is all in the control of production, as well. They would pay say \$60,000 for a lease of a seine licence for 1987. Now for some fishermen, depending on how they feel about it, they would then release it to him for the \$60,000. To other vessel owners they might lease it for \$40,000. To still others they might give him that privilege they have leased for nothing. So they play their own particular games in their own way.

• 1040

We have said that so far as an allocation is concerned that they did very well in the old days with their 13% or 14% actual allocation. In fact under that system some of the processing companies did not even have one or two licences and maybe all they actually owned. And if it meant they should be increased to the 13% or 14% in

[Traduction]

selon qu'ils lui plaisent ou non. C'est la Couronne qui a abandonné ses responsabilités; c'est la formule actuellement suivie qui a fait passer entre les mains des entreprises le contrôle du permis.

M. Henderson: Le Conseil des pêches de la Colombie-Britannique prône la cessibilité des permis. Vous n'êtes pas d'accord et vous semblez même être diamétralement opposés dans vos opinions. Votre mémoire recommande qu'à l'avenir, la délivrance des permis se fonde sur le principe du propriétaire-exploitant. Je cite votre mémoire:

Il n'est que logique d'accorder les permis aux véritables pêcheurs, et non à de simples spectateurs. Chaque pêcheur doit avoir le même droit que les autres de gagner sa vie en pêchant, et le revenu ne devrait dépendre que des compétences et de l'expérience.

Les grandes entreprises de la côte Est ont mis sur pied un système d'allocation qui les protège dans une certaine mesure en leur assurant un approvisionnement constant. Cela leur permet d'aller pêcher les poissons de fond, selon la demande du marché. Les entreprises peuvent également acheter leurs poissons des pêcheurs côtiers, par divers moyens, et des entrepreneurs privés de la côte. Mais elles profitent néanmoins d'une certaine allocation d'entreprise. Étant donné que quelque 25 à 33 p. 100 des permis sont maintenant possédés ou contrôlés par les entreprises de la Colombie-Britannique, je suis sûr que vous soulèveriez un tollé de protestations si vous cherchiez à geler tous les permis et à revenir à zéro. Est-ce que le syndicat des pêcheurs... Un compromis serait-il possible? On pourrait, par exemple, laisser de 10 à 12 p. 100 des prises aux entreprises, qu'il s'agisse de l'allocation par bateau ou par entreprise, et laisser le reste aux véritables pêcheurs, jusqu'à ce que le nouveau régime soit établi.

M. Procopation: Laissez-moi revenir un peu en arrière. Vous parliez de contrôler les permis. Les entreprises ne cachent pas aux pêcheurs—et ceux-ci nous l'ont confirmé—qu'elles ont parfois payé jusqu'à 60,000\$ pour obtenir un permis à bail. Tout cela fait également partie du contrôle de la production. Donc, les entreprises payent jusqu'à 60,000\$ pour obtenir à bail un permis de pêche à la seine en 1987. Puis, selon que les pêcheurs propriétaires de bateau de pêche leur plaisent ou non, ces entreprises peuvent ensuite leur céder les permis contre 60,000 ou 40,000\$. Elles pourraient même décider de céder ce privilège de pêche gratuitement, si elles le voulaient. Vous voyez qu'elles fixent elles-mêmes les règles du jeu.

Vous avez dit qu'elles réussissaient très bien à vivre autrefois avec une allocation de pêche de 13 ou 14 p. 100. En fait, en vertu de l'ancien régime, certaines entreprises de transformation ne possédaient même pas de permis. S'il fallait augmenter l'allocation jusqu'à 13 ou 14 p. 100, je pense que l'on trouverait sans doute ce que l'on

[Text]

some way, then you would probably find that allocation you are looking for. And maybe we could look at that. We have said we would look at something like that.

There is the other part of it, though. If you do allow more than one licence, if you allow seiners. . . When the Fisheries Council submitted their brief to HIAB, they had said unlimited transferability. In other words, a seiner could go out there and have as many licences as he wished. If he thought he could figure out some way within the area fishing plans to be able to fish three licences, then so be it. Then they changed their position at the last meeting and said it would be two areas that they be able to fish per vessel.

And others will ask why—we can get one licence and put it on a vessel and it is sufficient. You still have 250 efforts. And it is not necessarily a case of you are going to go broke or something under that arrangement. Before they were allowing the transferability of licences—and in spite of the fact they are doing that now, they have pooling arrangements where three or four or five vessels will pool. They will go to different areas of the coast and will take whatever that total catch is through that company. They will pool it, and those crews will share equally.

What is happening here is it is getting into fewer and fewer hands, and some people think they have that right. I spoke to fishermen at a meeting last week and asked how many of them would like to have herring licences. I was speaking to about 30 people at one particular meeting. Virtually everyone there put their hands up and said sure. I asked how many would like to pay \$40,000 or \$50,000 to get it. All the hands went down. What if you could figure out a system so you could get in and maybe somebody else who is there now who has two or three privileges would have to give up one of them so you could get in? Everyone was in favour of that. But once you think you have that right, instead of a privilege, then you start to wonder how you can maintain it. How can I keep it for myself? That is what is being said here, and we disagree with that.

Mr. Henderson: The bona fide licence that you propose, that of course on the east coast is in scallops and lobster and a number of the different species. What is your definition of a bona fide fisherman?

Mr. Procopation: We have looked at different ways; the whole industry has. At the very least you should hold that licence, and at the very least you should be out there fishing that licence. That would be the simplest criteria you could start with. You could maybe add a little bit more: a history of some participation in this fishery. But at the very least, if you own that licence you go out there and you use it.

[Translation]

cherche. Nous avons convenu que c'était peut-être une solution.

Mais il y a l'envers de la médaille. Si vous permettez la possession de plus d'un permis, et si vous permettez aux pêcheurs à la senne. . . Dans son mémoire soumis au Conseil consultatif de l'industrie du hareng, le Conseil des pêches prônait la cessibilité illimitée. Autrement dit, il demandait qu'il soit possible pour un pêcheur à la senne de posséder autant de permis qu'il le souhaite. C'est-à-dire que s'il arrivait d'une quelconque façon à pêcher autant de poisson que le lui permettent ses trois permis, qu'on le laisse faire. Mais à la dernière réunion, le Conseil des pêches a changé son fusil d'épaule et a demandé de limiter à deux le nombre de zones dans lesquelles pourrait pêcher un bateau.

Pourquoi, se demandera-t-on? Pourquoi, alors qu'un permis par bateau suffit amplement? Cela c'est quand même 250 permis. Et ce régime ne signifie pas nécessairement que vous allez faire faillite, par exemple. Avant de permettre la cessibilité des permis. . . même si cela se fait aujourd'hui, il reste que les bateaux de pêche peuvent se regrouper et s'entendre pour la mise en commun de leurs prises. Ce groupe de bateaux se répartit les différentes zones de pêche de la côte et rapporte le total des prises à la société qui leur accorde le permis. Il y a mise en commun, et l'équipage se partage à égalité le salaire.

Cela signifie donc que l'industrie se retrouve dans un nombre de plus en plus restreint de mains, ce que certaines personnes trouvent tout à fait justifié. La semaine dernière, j'ai demandé à des pêcheurs combien d'entre eux seraient prêts à obtenir un permis de pêche au hareng. J'étais en train de parler à une trentaine d'entre eux, et pratiquement chacun a levé la main. Je leur ai demandé ensuite combien d'entre eux seraient prêts à payer 40,000\$ ou 50,000\$ pour l'obtenir. Plus personne n'a levé la main. Que se passerait-il si vous, vous vouliez devenir pêcheur, et qu'il faille pour obtenir votre permis qu'un autre pêcheur, qui en détient deux ou trois, soit obligé de vous en céder un? Tout le monde était d'accord avec cela. Mais dès que l'on commence à parler de droit, plutôt que de privilège de pêche, on fait tout pour essayer de le garder pour soi. C'est justement ce contre quoi nous nous élevons.

M. Henderson: Le permis qu'on accorderait aux pêcheurs professionnels s'applique sur la côte Est aux pêcheurs de pétoncles, de homards et d'autres espèces. Comment exactement définissez-vous le véritable pêcheur?

M. Procopation: Il peut se définir de différentes façons, tout comme l'a défini l'industrie. Le minimum, pour un véritable pêcheur, c'est de détenir un permis qui lui permette de pêcher. Il me semble que cela devrait être le critère de base. On pourrait ensuite demander au candidat de prouver qu'il a une certaine expérience de la pêche. Mais dans la mesure où l'on possède le permis, on peut s'en servir et aller pêcher.

[Texte]

Mr. Henderson: So you are open for a definition in the bona fide? For instance, in the lobster fishery in Atlantic Canada, you have to be involved as a second person, if you will, in a vessel for two years and know a bit about navigation before you can purchase a licence.

The "use it or lose it" clause that you mention in number 7, you say there should be a "use it or lose it" clause for herring licences, except for compassionate reasons. That is similar, once again, to the east coast. But are you advocating as well that when a bona fide fisherman has his licence, and if something happens that he wants to get out of the fishery...? In Atlantic Canada they have to sell to another bona fide fisherman, or at least someone else who has that two years' experience. But if the vessel owner-operator—and you have to be an owner-operator—passes away, or something, then that licence can be sold, because that is a little bit of a nest egg, if you will, for the owner-operator. Are you advocating that same principle, or are you saying that when the licence expires at the termination of a person's life, or if he decides to get out, that it goes back to the Crown?

Mr. Procopation: We could very simply say no at this time. But we know that if you had a committee structure you could look at these things to see whether it would mean some particular financial hardship, or if there was a son involved in the fishery with his father, or something like that. You might be able to do something with that. But basically it is a grandfathering type thing. What would I be if now I were to turn around and say to someone coming into this industry that he has to buy his way in when I did not have to, when I got that privilege just by paying the fee to the Crown?

• 1045

Why should all of a sudden that become a valuable commodity because of the accident in the way that particular structure of licensing was set up in the 1970s? And it was a hell of a mess right from day one, never mind as they kept on going with the thing and kept patching it up.

Actually, if the government had the political fortitude, what they should do is just say throw it all out the window and let us start from scratch.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Henderson. Mr. Manly, 10 minutes.

Mr. Manly: I would like to welcome the representatives from the United Fishermen and Allied Workers' Union. I have a number of questions. When the Fisheries Council were before us a few minutes ago, when I was asking about the social impact of the transferability of licences—and I do not think I mentioned the doubling and tripling of licences at that time—they said the industry had stabilized; they were speaking specifically of the seine industry. I wonder if you could comment on this. Do you see that the industry is stabilized in terms of employment in the last few years?

[Traduction]

M. Henderson: Vous êtes donc disposés à ce que l'on définisse le sens de pêcheur professionnel? Savez-vous que pour la pêche au homard dans l'Atlantique, il faut d'abord avoir été second sur un bateau pendant deux ans et connaître un peu de navigation avant de pouvoir acheter un permis?

Vous parlez au point numéro 7 d'une clause selon laquelle le titulaire d'un permis de pêche au hareng perdrait sa licence faute de l'avoir utilisée, sauf pour des raisons humanitaires. C'est la même chose que sur la côte Est. Mais que faites-vous du pêcheur véritable qui détient un permis mais qui soudainement décide de se retirer de la pêche? Dans les provinces de l'Atlantique, il faut alors vendre son permis à un autre véritable pêcheur ou au moins à quelqu'un qui a deux ans d'expérience. Supposons que le propriétaire-exploitant d'un bateau décède, par exemple, il est alors possible de vendre le permis, parce qu'il représente alors un petit magot. Prenez-vous le même principe, ou préférez-vous plutôt que, dans le cas où le détenteur d'un permis décède ou qu'il décide de se retirer de la pêche—le permis soit retourné à l'État?

M. Procopation: Il me serait facile de vous répondre par la négative. Mais si un comité était mis sur pied comme nous le suggérons, il pourrait se pencher sur ces cas et voir si une telle situation peut léser financièrement ou non l'héritier, comme dans le cas où un fils ferait de la pêche avec son père, par exemple. Peut-être est-il possible de conclure un arrangement quelconque, dans ce cas. Mais au fond, nous parlons ici d'une clause de caducité. De quel droit devrais-je exiger de celui qui veut se lancer dans l'industrie de la pêche qu'il doit acheter son permis, alors que je n'ai eu moi-même qu'à payer un droit à l'État pour obtenir ce privilège?

Pourquoi tout d'un coup le permis devrait-il devenir un bien de grande valeur, tout simplement à cause de la façon dont les permis ont été octroyés dans les années 1970? Tout a commencé à mal fonctionner dès le début, et cela a empiré avec le temps, au fur et à mesure qu'on essayait de rafistoler.

En fait, si le gouvernement avait suffisamment de courage politique, il lui suffirait de tout jeter par la fenêtre et de recommencer à zéro.

Le vice-président: Merci, monsieur Henderson. Monsieur Manly, vous avez 10 minutes.

M. Manly: Je souhaite la bienvenue aux représentants du Syndicat des pêcheurs et des travailleurs assimilés. J'ai plusieurs questions à poser. Lorsqu'il y a quelques minutes, j'ai parlé au Conseil des pêches des répercussions sociales de la cessibilité des permis—sans même mentionner les doubles et les triples permis—on m'a répondu que l'industrie s'était stabilisée, et en particulier l'industrie de la pêche à la senne. Pensez-vous vraiment que l'industrie s'est stabilisée au cours des dernières années en ce qui concerne l'emploi?

[Text]

Mr. Procopation: No, we do not see it as being stabilized from the view of employment. We see that there is more unemployment because there is more of this doubling and tripling of licences as time goes on and as I have said earlier, we still have the same impact as if there were 250 seiners out there fishing. So I would not like to say that it has stabilized; I would say that there are actually fewer people fishing. Now mind you, it was also said that we negotiated contracts and that we had contract levels or price levels that actually exceeded out on the grounds.

You see, as you have that control, you can play the games as well. I will give you an example of what happened in the 1986 fishery where seine crews were guaranteed \$490 a tonne and we had a kick-in clause set at I think \$1,021 or \$1,029; if the overall ground prices reached that level, then crews would be assured of at least another \$10 a tonne.

It ended up that the crews got basically \$670 or \$690 a tonne, but the fish was purchased for around \$2,150 or \$2,250 a tonne, so the difference between the \$670 or \$690 in those two instances. . . The rest of it went to the vessel owner. So he did better than \$1,500, and in most cases he is also a crew member, so he got a share of the same money the crew did, that \$670. That is a way, if you like, the companies can play their particular games. We have not been so successful that we can negotiate a figure of say 40% or 45% going to the crew. In this case, it is probably closer to two-thirds going to the vessel owner.

Now, can you imagine as this thing tightens up and they have more and more control over the fishery itself? There will be less and less negotiation, if you like, and of course then they can play their games or pay out the funds that are actually generated by that fishery to the people they want to pay it out, and that is not necessarily the crewmen.

Mr. Manly: So there is dampening effect on negotiations continually? The more concentration—

Mr. Procopation: That is right.

Mr. G. Johnston: I have just one really brief thing to add to it. There is enough money in the resource earned in the resource to support the full fleet fishing and a full employment—and I do not think anybody could argue that—with good earnings for everybody. But with this transferability and the multiple licensing, what is going on is fewer and fewer people work and I think that is where our real source of the problems are.

Mr. Manly: You say at present there are about 60 to 80 licences that are doubled or tripled. Is this trend continuing? Is it going to be an increased number next year and the year after, or do you see it as maybe having reached a plateau? What is going to happen?

[Translation]

M. Procopation: Non, elle ne s'est pas stabilisée en matière d'emploi. Le chômage augmente toujours, parce que les permis sont cédés deux ou trois fois de suite, et c'est exactement comme s'il y avait 250 bateaux de pêche à la senne. Il ne s'agit donc pas d'une stabilisation, mais simplement d'une diminution du nombre de pêcheurs. Mais soit dit en passant, on a également dit que nous avions négocié des contrats à des prix excessifs.

Au fur et à mesure que l'on acquiert le contrôle, on peut aussi jouer le jeu. Je vous donne un exemple de ce qui s'est passé en 1986. On avait garanti aux équipages des seiners un prix de 490\$ la tonne, et on avait même parlé de 1,021\$ ou de 1,029\$ dans une clause rajoutée; autrement dit, si les prix des poissons de fond atteignaient ce niveau dans l'ensemble, les équipages se voyaient donc assurés d'obtenir au moins 10\$ de plus la tonne.

En fait, les équipages ont fini par obtenir de 670\$ à 690\$ la tonne, mais comme on avait acheté le poisson entre 2,150\$ et 2,250\$ la tonne, la différence entre les 670\$ ou 690\$ dans ces deux cas. . . Le reste est allé dans la poche du propriétaire du bateau. Il a donc eu plus de 1,500\$, et comme dans la plupart des cas il était également membre de l'équipage, il a obtenu la même part que le reste de l'équipage, soit 670\$. C'est ainsi que les compagnies jouent le jeu, comme vous voyez. Nous n'avons pas eu autant de succès, quant à nous, et n'avons pu négocier une part de 40 ou de 45 p. 100 pour l'équipage. Dans le cas que je vous cite, c'est probablement les deux tiers ou presque qui allaient dans la poche du propriétaire du bateau.

Que se passera-t-il, d'après vous, au fur et à mesure que les entreprises resserreront leur contrôle de l'industrie de la pêche? Il sera de moins en moins possible de négocier, et elles pourront ainsi fixer les règles du jeu par elles-mêmes; les sommes que leur rapportera l'industrie de la pêche pourront donc être versées aux intermédiaires qu'elles choisiront, et pas nécessairement aux équipages.

M. Manly: Les négociations en souffrent donc constamment, n'est-ce pas? Plus il y a concentration. . .

M. Procopation: C'est exact.

M. G. Johnston: Je voudrais ajouter quelque chose brièvement. Personne ne contesterait le fait qu'il y a suffisamment d'argent à gagner dans l'industrie de la pêche pour assurer le maintien de toute une flotte de bateaux, le plein emploi et de bons revenus pour tous les pêcheurs. Mais la cessibilité des permis de même que leurs cessions multiples ont pour résultat qu'il y a de moins en moins de pêcheurs qui travaillent, ce qui représente notre problème fondamental.

M. Manly: Vous dites qu'il y a actuellement de 60 à 80 permis qui sont cédés deux fois et même trois fois. La tendance se maintient-elle? S'accentuera-t-elle au cours des années, ou a-t-elle atteint un plateau? Que se passera-t-il?

[Texte]

Mr. G. Johnston: It depends on management schemes and with the management scheme we have right now, probably 80 licences, and this is just the seine fleet; a third of the seine fleet is probably the limit right now. I would not argue that. With the changed system, it could easily go to 50% of the fleet or better.

Mr. Procopation: I could put it to you this way: that as the companies, if they could, through open transferability, acquire more and more rights to fish, then they could reduce the size of the fleet and just send out as many vessels as they wanted to. They would not be paying out as much to each owner because he is saying, look, you have tremendous catches; you do not need any more.

Mr. Manly: So open transferability would mean you would not have one vessel that would have two or three licences but you would have a company that would have multiple licences and they could shift them back and forth by computer whenever they pleased. Is that what you are talking about?

Mr. Procopation: If they own enough of them.

Mr. G. Johnston: You even have a situation now where some of the companies own enough licences to apply for all the licences for one area. So what happens if they did that and they received all the licences for the Gulf of Georgia? Does this mean they then decide when they want to go fish it, if they want to go fish it, and only send say one boat, with unemployment for the rest of those 24 boats? I do not know. Nobody from the Department of Fisheries and Oceans has really answered the question for me. But potentially it is a possibility.

• 1050

Mr. Manly: How does the Department of Fisheries and Oceans feel about that process? Have they objected to this kind of transferability?

Mr. Procopation: They say and they will admit openly that they are in a real kettle of fish. They do not know what to do with it. They are having problems tracing these powers of attorney. I think they would like to see some form of a transferability. They have mentioned they are easy. They might look at say two licences on the same vessel, or if they were really pushed maybe even one licence to a seine vessel. They do not want to get into trying to untangle the mess in the leasing.

They feel they would like transferability in a sense of maybe having one licence per vessel and maybe would even agree to the requirement that you would have to fish it to maintain the licence. But after that, somehow or other by setting certain guidelines or time limits on this business of power of attorney, there could be a requirement that you have to show it by certain time and either have it transferred legally or whatever or the original licence would just be gone.

[Traduction]

M. G. Johnston: Ça dépend des modes de gestion, et avec ce qui se passe actuellement, lorsque l'on parle de 80 permis, on parle sans doute uniquement que de la flotte de bateaux senneurs; la limite représente probablement aujourd'hui le tiers de la flotte de senneurs. Je pense que c'est exact. Avec un changement de régime, cela pourrait facilement monter à 50 p. 100, ou plus.

M. Procopation: Autrement dit, si les entreprises pouvaient, grâce à une cessibilité illimitée, acquérir de plus en plus de droits de pêche, elles pourraient alors réduire la taille de leur flotte et envoyer en mer un nombre de bateaux choisis. Elles n'auraient pas non plus à payer autant les propriétaires de bateaux, puisque leurs prises seraient énormes et serviraient en quelque sorte à compenser.

M. Manly: Par conséquent, la cessibilité illimitée permettrait non pas à un propriétaire de bateau d'avoir deux ou trois permis, mais plutôt à une entreprise de détenir des permis multiples qu'elle pourrait faire passer d'un bateau à un autre par ordinateur, à son gré. Vous ai-je bien compris?

M. Procopation: Si elle en possède suffisamment.

M. G. Johnston: Il existe même des entreprises qui détiennent suffisamment de permis pour pouvoir obtenir tous les droits de pêche pour une région donnée. Que se passerait-il si certaines entreprises avaient tous les droits de pêche pour le golfe de Georgie? Cela voudrait-il dire qu'elles pourraient aller à la pêche quand bon leur semblerait et n'envoyer qu'un seul navire, même si les 24 autres demeuraient inactifs? Je l'ignore. Personne du ministère des Pêches et Océans n'a vraiment été en mesure de répondre à cette question pour moi. Ça demeure quand même une possibilité.

M. Manly: Qu'en pense le ministère des Pêches et Océans? S'est-il opposé à ce genre de cessibilité?

M. Procopation: Il admet ouvertement être dans de beaux draps. Il ne sait comment résoudre le problème et a de la difficulté à retracer les procurations écrites. Cela dit, je crois qu'il aimerait voir une forme quelconque de cessibilité. Il a déjà mentionné être favorable à cette idée. Il pourrait par exemple envisager l'octroi de deux permis par navire, ou même s'il y était fortement encouragé, peut-être même un permis pour chaque navire senneur. Quoiqu'il en soit, il n'a pas essayé de débrouiller l'écheveau hyper compliqué de la cession-bail.

Le Ministère serait favorable à la cessibilité que consisterait à octroyer un permis par navire, et il serait peut-être même d'accord pour exiger qu'il faille pêcher pour conserver ledit permis. Puis, que ce soit par le truchement de certaines lignes directrices ou par l'imposition de certaines limites aux procurations écrites, il pourrait être exigé que l'on produise son permis à une date convenue, et qu'il soit transféré légalement sous peine d'être révoqué.

[Text]

Mr. Manly: In effect you say that where a fisherman has acquired a licence through this very expensive process, his rights would be recognized. But let us say an Ottawa dentist who had a little bit of excess cash—especially now we have a dental plan here on the Hill—had bought into the fishing industry in British Columbia and got a couple of licences. What would happen to the investment under your proposal? What should happen to it?

Mr. Procopation: If they have already been paid for it—and they have—then they have made it. We are saying that for the people who stuck their necks out and paid their money out, there should be some tax write-off for them over a period of time so they could get to the point where they have a privilege to fish now and just renew the privilege yearly. But this would not give you some of these other rights, such as dentists or whoever had, to keep on leasing.

If this thing had been adopted at HIAB—it was adopted—and instituted the way the thing is put on June 10, there is nothing there that would limit to you as a licence holder, once you had acquired the right to transferability, not to be able to lease it. So you could get through the whole kettle of fish and you can still find the right to fish being bought, sold or leased under those terms. There is nothing there to protect anybody. We just cannot see where you could get into a second round on this thing, which is wide open for a proposal that was adopted there.

Mr. Manly: Under the proposal for transferability, I would like to ask you what happens when you have a bad season. For example, according to this table in the back of the Fisheries Council brief, in 1979 the total wholesale value of roe herring landings and roe herring products was \$195 million. In the following year, 1980, it was down to \$38 million. Then in the following year after this, it was up to \$74 million, and it has been at an increased level since then. There was a drastic drop in 1980. What would happen to fishermen who own their own licences when you have such a drop?

Mr. Procopation: In 1980 there was a drop in the value on the Japanese market. But it was not the major reason for what you are talking about. It is because of the values that were there in 1979.

We were asked to negotiate or to settle for much lower prices than what we had because of this so-called bust on the Japanese market. We were into an industry strike that lasted the whole year. The only ones who actually participated in the fishery were the Prince Rupert Co-op and some other smaller co-ops and some other companies. This is the reason for the downturn.

I might add that if they had settled for the prices we wanted on the table, which were very low, we would not

[Translation]

M. Manly: Vous affirmez que lorsqu'un pêcheur aurait obtenu un permis grâce à ce mécanisme très dispendieux, ses droits seraient reconnus. Supposons cependant qu'un dentiste d'Ottawa assez à l'aise, et il y en a certainement depuis que nous avons adopté un régime de soins dentaires sur la Colline, a acheté quelques permis de pêche en Colombie-Britannique. Qu'arriverait-il à cet investissement en vertu de votre proposition? Que devrait-il arriver?

M. Procopation: Si les permis sont déjà payés, alors il n'y a pas de problème. Tout ce que nous disons, c'est qu'on devrait accorder une espèce de ristourne fiscale pendant un certain temps à ceux qui ont encouru des risques lorsqu'ils ont payé afin qu'ils puissent recouvrer leur possibilité de pêcher et de renouveler cette autorisation à tous les ans. Cela n'accorderait cependant pas d'autres droits de cession-bail à des personnes comme le dentiste.

Si le Conseil consultatif de l'industrie du hareng, qui a adopté cela, l'avait mis en vigueur de la même façon qu'on l'a fait le 10 juin, rien ne restreindrait le droit de cession-bail des détenteurs de permis, une fois qu'ils auraient acquis ce droit de cessibilité. Il y aurait donc moyen d'éviter toute l'actuelle situation chaotique et d'obtenir le droit d'acheter, de vendre ou de céder un permis à bail. Il n'y a rien ici qui protège qui que ce soit. Nous ne voyons vraiment pas comment on pourrait discuter indéfiniment de cela car la proposition ressemble beaucoup à celle qui a déjà été adoptée ici.

M. Manly: En vertu de la proposition relative à la cessibilité, j'aimerais vous demander ce qui peut se passer dans le cas d'une mauvaise saison. Ainsi par exemple, selon le tableau annexé à la fin du mémoire du Conseil des pêches, en 1979, la valeur totale du frai hareng et des produits du hareng a atteint 195 millions de dollars. L'année suivante, soit en 1980, dans le même domaine, on n'obtenait que 38 millions de dollars. L'année d'ensuite, on observait une remontée jusqu'à 74 millions de dollars, et la tendance à la hausse s'est maintenue depuis lors, sauf pour une chute considérable en 1980. J'aimerais donc savoir ce qui arrive à des pêcheurs détenant leur propre permis lorsque leurs prises baissent aussi considérablement.

M. Procopation: En 1980, on a observé une diminution de la valeur du marché japonais. Ce n'était toutefois pas la principale raison des diminutions dont vous avez parlé car elles tiennent aux valeurs enregistrées en 1979.

On nous a demandé d'essayer d'obtenir des prix beaucoup plus faibles que ceux que nous fixions auparavant ou tout au moins de nous contenter de cela étant donné cette chute dramatique du marché japonais. Aussi, il y a eu une grève d'une année dans l'industrie. Les seuls qui ont vraiment pêché cette année-là sont les navires de la coopérative de Prince Rupert et d'autres petites coopératives et certaines autres entreprises. C'est cela qui explique le recul de l'industrie.

J'ajoute que si on avait obtenu les prix que nous voulions et qui étaient très faibles, nous n'aurions pas

[Texte]

have lost the fishery and you would not have seen those figures. It would have been just about as good as or maybe not quite as good as in 1979, but close to it.

Mr. Manly: Apart from this specific example, when you have a bad year, what is going to be the impact upon fishermen if you have full transferability? Does this not mean there will be great pressure on them at the end of the year when they do not have any money to get rid of their licence, even though it is something most of them would not want to do?

• 1055

Mr. Procopation: You could look at it in different ways. We had a good season this year. We had a big fishery in Barkley Sound. Because of mismanagement, there was a doubling of the quota, and of some 90 seiners in that area, 30 never caught a fish. But they probably did well because of other arrangements; they are involved in pooling with other vessels. Those 30 crews did not lose their earnings because they had a bad season in Barkley Sound; others had a fantastic season. With the arrangements they have, they shared in the Gulf of Georgia fishery, the central coast fishery, the Queen Charlotte fishery, and the Kitimat fishery. This is the type of arrangement that would continue to work even if you only had one licence on each seine. These things have been worked out that way for years.

Mr. G. Johnston: Where you saw a lot of the transfer of licences was after the bad seasons we had in the early 1980s. A lot of transfers of licence went on there. If you do not have any money, something has to go. So this thing gets turned into a commodity. If we get into some bad seasons again, I think we will see the same thing. Guys are going to have to get rid of something. They are going to have to hang on to their boat, but they will get rid of the herring licence or something like that. If you are really stuck with your back against the wall, that is an opportunity some people are going to take. That is what has happened in the past, and it certainly could happen in the future.

Mr. Johnson: I hardly know which way to begin to ask a question. I thought we had problems on the east coast in the fishery and in the licensing policies, but from what I have heard here today, some of our fisherman must be living in heaven compared to the situation on the west coast. It is almost unbelievable that somebody fishing for 25 years would have to stay ashore for 4 years. I am not certain that I understand the doubling system. A fishery is a free-for-all; there is no catch allocated for boat or seine or anything else. So in essence all the doubling is doing is reducing the number of boats that are participating, giving people who do not go out fishing at all the possibility of earning more money than somebody who participates.

[Traduction]

perdu la pêche et vous n'auriez pas de tels chiffres. La saison aurait été peut-être aussi bonne que celle de 1979.

M. Manly: A part cet exemple précis d'une mauvaise année, si l'on autorise la pleine cessibilité, quelles en seront les répercussions pour les pêcheurs? Est-ce qu'ils ne subiront pas davantage de pressions pour céder leurs permis lorsqu'ils n'auront pas gagné suffisamment d'argent à la fin de l'année, même si la plupart d'entre eux n'auront pas envie de le faire?

M. Procopation: Il y a diverses façons d'envisager cela. Nous avons eu une bonne saison cette année. La pêche de Barkley Sound était abondante. A cause d'une mauvaise gestion cependant, on a doublé le contingent, et sur environ 90 seiners qui y ont été actifs, 30 n'ont jamais attrapé un seul poisson. Cependant, ils se sont probablement très bien tirés d'affaire à cause d'autres arrangements comme par exemple la participation à la pêche et aux prises d'autres navires. Les 30 équipages n'ont donc pas perdu d'argent à cause d'une mauvaise saison à la pêche de Barkley Sound, et d'autres ont connu une saison extraordinaire. Grâce aux arrangements conclus, ils ont partagé les prises du golfe de Georgie, celles de la pêche de la côte centrale, de la pêche de la Reine Charlotte et de Kitimat. C'est le genre d'arrangements qui seraient maintenus même si chaque seigneur ne disposait que d'un permis. Ça fait des années qu'on fonctionne ainsi.

M. G. Johnston: C'est après les mauvaises saisons que nous avons connues au début des années 1980 qu'on a assisté à un grand nombre de transferts de permis, et en particulier là-bas. Lorsqu'on n'a pas d'argent, il faut bien céder quelque chose. Le permis devient donc monnayable. D'ailleurs, si on connaît encore de mauvaises saisons, je crois que la même chose se reproduira. Il faudra que les pêcheurs se débarrassent de quelque chose. Il faudra qu'ils conservent leur navire, mais ils céderont leurs permis de pêche au hareng ou quelque chose de semblable. Lorsque certaines personnes sont ainsi coincées, elles recourent à cette option. C'est ce qui s'est produit par le passé, et cela pourrait certainement se produire de nouveau.

M. Johnson: Je ne sais trop comment vous interroger ici. Je croyais que nous étions en proie à certains problèmes sur la côte Est pour ce qui a trait aux pêcheries et aux politiques d'octroi des permis, mais à en juger d'après ce que j'ai entendu aujourd'hui, certains de nos pêcheurs mènent une vie de pacha lorsqu'on compare leur situation à celle des pêcheurs de la côte Ouest. Il est presque incroyable que quelqu'un qui a pêché pendant 25 ans soit obligé de s'en abstenir pendant quatre ans. Par ailleurs, je ne suis pas sûr de comprendre le système de dédoublement. Une pêche est un endroit auquel tous ont un accès libre; il n'y existe pas d'autorisation de prises en fonction du navire, du seigneur ou d'autres critères. En conséquence, tout ce dédoublement réduira le nombre de navires participants et permettra à ceux qui ne participent

[Text]

Mr. G. Johnston: Yes, that is true. You have 240 boats divided between five zones. They will sell a licence for zone A and grant one for zone B. The crew on that boat in zone B sits on shore, does not earn any income. The other vessel has a possibility to fish in two different zones. A third of the fleet has disappeared because of that. We have people sitting on the shore because they have that piece of paper. They make \$70,000 to lease it out, and those crews are just out of work. That certainly is not what herring licences were given out to do. They were given out for people to go fishing.

Mr. Johnson: I would like to go back to the transferring of licences. In essence, your union is in favour of transferring licences to bona fide fisherman. Is that right?

Mr. G. Johnston: Outside of the marketplace, yes. Licences should be in the hands of bona fide fisherman. Where transference takes place, it should be via the Crown through a fisherman's committee, not through the marketplace.

Mr. Johnson: On the advisory board, you represent 7,500 fishermen. How many members do you have on the board?

Mr. G. Johnston: We have only one to represent all our membership on that board.

Mr. Johnson: You have one vote.

Mr. G. Johnston: One vote. Groups like to buy halibut, like the Prince Rupert Fish Exchange. They for some reason are represented on this board, and they have one vote too, even though they do not own one boat and do not buy herring at all. It is a pretty curious thing to explain. It has never been explained to me.

Mr. Johnson: So what should the licensing policy be? You feel that even the people that now have licences for seiners should be left in there, even though they are company-owned seiners. You are almost saying in essence then that you should start now as if the industry had never existed, with the exception that all those who have been fishing over the years would be considered for licences.

Mr. G. Johnston: Basically speaking, yes, the people who have been fishing would continue to have licences. Licences should not be allowed to continue in the future and should go into the hands of bona fide fishermen when you have concentrations of 10 licences being held by an individual, groups of doctors and lawyers, and stuff like that. Also, when it becomes clear just how many licences corporations do control, those licences would have to return to the hands of bona fide fishermen.

[Translation]

pas à la pêche de gagner plus d'argent que ceux qui le font.

M. G. Johnston: Oui, c'est vrai. Il y a 240 navires répartis entre 5 zones. On vendra un permis de zone A et on en autorisera un autre de zone B. Or l'équipage du navire de la zone B restera à terre et ne gagnera pas d'argent. L'autre navire lui pourra pêcher dans deux zones différentes. Un tiers de la flotte a disparu à cause de cela. Les gens restent à terre parce qu'ils ont ce bout de papier. Ils gagnent 70,000\$ grâce à la cession-bail cependant que les équipages sont sans travail. Ça n'est certainement pas l'objectif qu'on visait lors de l'attribution des permis de pêche au hareng. On les avait octroyés afin que les gens puissent faire la pêche.

M. Johnson: J'aimerais revenir à la question de la cession des permis. Si j'ai bien compris, en gros, votre syndicat est favorable à cette cession à des pêcheurs professionnels. C'est bien cela?

M. G. Johnston: Oui, à l'extérieur du marché, les permis devraient être remis entre les mains de véritables pêcheurs professionnels. En outre, ce changement de main des permis devrait s'effectuer par le truchement d'un comité de pêcheurs et sous la surveillance de l'État, et non par une vente libre.

M. Johnson: Au sein du Conseil consultatif, vous représentez 7,500 pêcheurs. Combien y a-t-il de vos membres au sein de ce conseil?

M. G. Johnston: Il n'y en a qu'un qui représente tous nos membres auprès du conseil.

M. Johnson: Vous avez donc une voix.

M. G. Johnston: Une voix. Les groupes aiment acheter du flétan, comme le *Prince Rupert Fish Exchange*. Or pour une raison ou une autre, ce groupe est représenté au sein du conseil, et il a lui aussi une voix, même s'il ne possède pas un seul navire et n'achète pas un seul hareng. La situation est donc assez curieuse, et elle ne m'a jamais été expliquée.

M. Johnson: En ce cas, quelle politique devrions-nous adopter en matière d'octroi de permis? Vous estimez que même les gens qui détiennent présentement des permis de seiners devraient les conserver, même dans les cas où il s'agit de seiners appartenant à des entreprises. Vous vous trouvez presque à dire qu'il faudrait repartir à zéro comme si l'industrie n'avait jamais existé, sauf que tous ceux qui ont déjà pêché pourraient demander des permis.

M. G. Johnston: Pour l'essentiel, oui, c'est cela; ceux qui auraient déjà fait de la pêche continueraient à avoir droit à un permis. Cela dit, on devrait interdire l'attribution de nouveaux permis à l'avenir dans les cas où un particulier en détient 10, ou des groupes de médecins et d'avocats; on devrait les accorder uniquement aux pêcheurs professionnels. En outre, une fois qu'on saurait combien de tels permis sont détenus par des sociétés, il faudrait que ces dernières les remettent aux pêcheurs professionnels à leur propre compte.

[Texte]

Mr. Johnson: Take, for example, a fisherman who through no fault of his own, say through illness, was unable to participate. Certainly you would be agreeable that he should have the opportunity to fish the next year, not because he was just out for one season, or—

Mr. G. Johnston: That is a basic yes; we would understand compassionate reasons to work if someone were hurt or sick or something like that.

Mr. Johnson: Mr. Chairman, I would like to pass the remainder of my time to Mr. McCain, please.

The Chairman: Thank you, Mr. Johnson. Mr. McCain, you have four minutes, sir.

Mr. McCain: All of the methods you have suggested for control of the fishery have been tried in one part of Canada's fishery or another—for instance, the presence of the licence-holder on the boat. Due to what I think is a very unreasonable regulation, this means that if the licence owner is sick the fishery comes to an end—yes, by virtue of the regulations that have been applied. Father and son may own a boat with set gear, such as a lobster trap or whatever, and under the regulations of Atlantic Canada the son is not permitted to pull the lobster traps, as an example, for the sick father.

Do you have any comments on that? I have a case where my son was fined. He lost the case in court; the penalty did not suit the Department of Fisheries, and they appealed it to get a greater penalty.

Mr. Procopation: We would not advocate a system like that for the west coast at all. If someone were ill and could not participate, we think there should be an arrangement made so that the vessel could be fished. Whether it is a son or someone else, it is a compassionate ground, a compassionate reason. We have said that if the father were to pass on and there was a history of a son working with his father in that way, this committee we are talking about could look at grandfathering his son in.

What we are basically saying is that if someone wants out of this industry now—he did not pay anything to get in it in the first place, and if he has paid through leasing we will figure out some way to compensate him—he just gets out. He is finished with the fishery. Then there would be a committee sitting at the other end, which would look at the new people who want to come in.

We have many, many fishermen out there who have tried for years and years and made application after application to the Crown to try to get a licence. They have been told no. What is happening here is that the people who are holding them are now saying they have a

[Traduction]

M. Johnson: Prenez par exemple un pêcheur qui, pour cause de maladie, a été empêché de prendre part à la pêche. Vous conviendrez certainement qu'il devrait avoir le droit de pêcher l'année suivante même s'il n'a pas participé à la pêche cette année. . .

M. G. Johnston: Oui, nous tiendrions compte de raisons comme celles-là qui empêchent les gens de travailler, c'est-à-dire des accidents, la maladie ou quelque chose d'approchant.

M. Johnson: Monsieur le président, j'aimerais céder le reste de mon temps de parole à M. McCain, si vous permettez.

Le président: Merci, monsieur Johnson. Monsieur McCain, vous avez quatre minutes.

M. McCain: Tous les moyens de contrôle de la pêche que vous avez proposés ont été essayés dans certaines des zones de pêche canadiennes, ainsi par exemple, la présence du titulaire de permis sur le navire même. En raison d'un règlement tout à fait déraisonnable à mon avis, cela signifie que si le détenteur de permis est malade, alors la pêche doit cesser à cause de ce règlement. Ainsi, par exemple, un père et son fils peuvent posséder conjointement un navire et du matériel comme des cages à homard, et en vertu des règlements dans la région de l'Atlantique, le fils n'est pas autorisé à retirer les cages à homard à la place du père malade.

Avez-vous des remarques à faire là-dessus? Pour ma part, je me rappelle une fois où on a imposé une amende à mon fils. Il a perdu sa cause devant les tribunaux; la pénalité qu'on lui imposait ne convenait pas au ministère des Pêches, et ce dernier avait fait appel pour obtenir une sanction plus sévère.

M. Procopation: Nous ne préconisons nullement un système de ce genre pour la côte Ouest. Si quelqu'un était malade et ne pouvait pas prendre part à la pêche, à notre avis, un arrangement devrait prévoir cela de telle sorte que l'équipage puisse travailler. Qu'il s'agisse d'un fils ou de quelqu'un d'autre, on autoriserait ce genre de chose pour des raisons humanitaires. Si le père devait mourir, et si son fils avait déjà travaillé à sa place de la sorte, le comité en question pourrait céder les droits du père au fils.

Ce que nous disons au fond, c'est que si quelqu'un veut quitter l'industrie maintenant, après y avoir participé sans avoir payé quoi que ce soit sauf par le truchement de la location, nous trouverons bien un moyen de l'indemniser, et il n'aura qu'à s'en aller. Il en aura terminé avec l'industrie de la pêche. Après cela, le comité qu'on envisage de créer pourrait être saisi des nouvelles demandes de participation.

Il y a de nombreux pêcheurs qui essaient depuis des années d'obtenir un permis et ont envoyé demande après demande à la Couronne. Ils ont toujours essuyé un refus. Or maintenant, les gens qui eux détiennent des licences affirment avoir le droit d'en posséder non seulement une

[Text]

particular right to own not only one, but as many as they please, through the type of transferability that is being proposed. We believe that is absolutely wrong.

Mr. McCain: Yes, but what I am saying is that having established a policy, I think it is imperative that the interested organizations to the fishermen should have an opportunity to vet regulations that are proposed by the Department of Fisheries, because some of them have been extremely inequitable and enforced with a vengeance. I think you have to have more than the presence of the licence-holder on the boat. You have to have, as you are suggesting, some immediate compassionate opportunity—not subject to consultation with the fishing officer but immediate, when required.

On our coast, if you had to pull the lobster traps on Saturday and the father takes suddenly ill Friday night, you cannot pull those traps legally because you cannot contact a fisheries officer. If you cannot contact a fisheries officer, you can be apprehended on Saturday as an illegal fisherman and fined.

I do want to commend the groups on one recommendation, and that is that if we got rid of the sale of a licence for a reward of whatever size, if we ever got rid of that, we do need in the income tax structure an opportunity to write the investment down tax free. I think that is a recommendation this committee should take very careful notice of. There are other instances in Canada where the same type of situation lives, and it contributes in a major way to the cost of operation, as well as to the cost of product. I think there is much to be said for Crown ownership of the licence and a write-off opportunity for those who have already invested in whatever quota or privilege may be at stake.

• 1105

Mr. Henderson: I want to come back to the multiple licence area. As I understand it, there are now five zones. Do you have any views on whether it would be advisable for the department to reduce the number of zones? Would that be any help to the multiple licence situation?

Mr. Procopation: The department take the position that they want ease of management. We had a wide-open fishery there in the 1970s and I think up to 1981. If you look at the records, it was not a case of overfishing or anything, but they did not like the idea of the boats going from one end of the coast to the other. So to ease management, they said we will cut it back and make two or three zones; we will have a southern zone, a central zone, and a northern zone. In this particular year, it has now grown to five zones, they say because they want to be able to control the fishery with some ease.

That does not mean to say if you had an open zone you would have any more fishing. They said it is not of the best economic benefit, because people are burning more fuel and whatever. How can it be of a better economic benefit now when people are doubling and tripling licences and the crews have to pay a share of that? Instead of its going into the pockets of people and being spent in

[Translation]

mais autant qu'ils en veulent, grâce au projet de cessibilité. Cela nous paraît tout à fait inacceptable.

M. McCain: Oui, mais ce que je dis, c'est qu'une fois qu'on aura adopté une politique, il me paraît impératif que les organisations de pêcheurs puissent avoir un droit de regard sur les règlements proposés par le ministère des Pêches car certains d'entre eux ont été tout à fait inéquitables et mis en vigueur avec la plus grande sévérité. À mon avis, il faut donc qu'il y ait autre chose que la présence du titulaire du permis sur le navire. Comme vous le proposez, il faut qu'il existe une raison humanitaire immédiate, qui ne doive pas faire l'objet d'une consultation avec un agent des pêches.

Chez nous, s'il faut retirer les cages à homard le samedi et que le père tombe subitement malade le vendredi soir, on ne peut retirer ces cages de façon légale étant donné qu'il est impossible de joindre un agent des pêches. Or si tel est le cas, on peut être arraisonné le samedi, accusé de pêche illégale et se voir imposer une amende.

Je tiens à féliciter les groupes de l'une de leurs recommandations, où il est dit que si l'on élimine la vente d'un permis assorti d'une récompense quelconque, il faudra que le régime fiscal autorise un dégrèvement d'impôt correspondant à l'investissement. À mon avis, le Comité devrait étudier très attentivement cette recommandation. Il existe d'autres circonstances semblables ailleurs au Canada, et cela ajoute considérablement aux coûts de la pêche et du produit de la pêche. Je crois que de bonnes raisons militent en faveur de la propriété par l'État des permis et de la déduction des coûts pour ceux qui ont déjà investi de l'argent dans ces activités en vertu du système des contingents.

M. Henderson: J'aimerais revenir à la question des permis multiples. À ma connaissance, il existe maintenant cinq zones. À votre avis, le ministère devrait-il réduire leur nombre? Est-ce que cela aiderait à améliorer la situation?

M. Procopation: Le ministère tient à ce que les choses soient faciles à administrer. Pendant les années 1970 et jusqu'en 1981, les régions de pêche étaient très ouvertes. Or si vous consultez les dossiers, il n'y a pas eu de pêche excessive, mais on n'aimait pas que les navires se promènent d'un bout à l'autre de la côte. Donc par souci de faciliter l'administration, il a été décidé qu'on allait mettre fin à cela et créer deux ou trois zones; une au sud, une au centre et une au nord. En l'occurrence, on en est maintenant rendu à cinq zones, car le ministère veut pouvoir administrer plus facilement la pêcherie.

Cela ne signifie cependant pas qu'il y aurait davantage d'activités de pêche s'il y avait une zone ouverte. D'après les gens du ministère, sur le plan de la rentabilité, ce n'est pas ce qu'il y a de préférable, étant donné que les gens utilisent plus de carburant et le reste. Cependant, comment les activités actuelles peuvent-elles être plus rentables lorsque les gens doublent et même triplent le

[Texte]

the stores or wherever, it is now going into individual pockets of people who have no intention of ever fishing, or others who just want to be able to control and get as much of that particular quota, if you like, as is there for that year. That is really why the companies like it—that kind of combination. They are always looking for ways and means to control the effort for their own benefit. That is an internal type of fight they have.

We think you could have it today. We could go back to a wide-open fishery. You could have it where people will say I will take my chance on the Gulf of Georgia, but I am not going anywhere else. If they are satisfied with that, so be it. Or it could be on the west coast of Vancouver Island, or wherever. As you change the rules, someone figures out a way to go along with them.

Even if you make the new rules, you would have to be very careful, because somebody is going to figure out some way how they can get a better advantage over and above the other. It is still dog eat dog within the company sector, and it is still the same within the fishing sector, as long as you have a fishery that is open, once it is established in that way.

Mr. Henderson: Yes, that is why I asked the question. I was wondering if it is any advantage to reduce it from five zones to three. Is that helpful?

Mr. G. Johnston: It could work both ways. It could make it worse. It could get you into half the fleet doubling, instead of a third. So it is hard to answer that.

Mr. Henderson: You get more bases covered with more zones: is that what you are saying?

Mr. G. Johnston: It goes both ways, back and forth. It would be difficult to answer that in absolute terms. In some systems of reducing the areas you might have some benefit, but I think it is more through the licence that you deal with that question of multiple licensing. It is too easy for it to go another way, perhaps.

Mr. Henderson: If there are going to be any major changes in the herring fishery plan for the future along the lines you advocate—and obviously others advocate the opposite, and there are probably some groups in between—what kind of an advisory committee should be set up to advise the department, and the Minister ultimately, on just how a plan could be set up and worked out and be adopted by the government?

[Traduction]

nombre de leurs permis et que les équipages doivent en payer une partie? L'argent retiré de ces opérations ne va pas dans les poches des gens et n'est pas dépensé non plus dans les magasins, il est plutôt acheminé vers ceux qui n'ont nullement l'intention de faire de la pêche, ou encore vers ceux qui veulent tout simplement contrôler le plus possible et retirer le plus possible d'argent de leur contingent chaque année. C'est pour cela que les entreprises aiment ce genre de combinaison. Elles sont toujours à l'affût des moyens leur permettant de contrôler des activités à leur profit. C'est le genre de bataille interne auxquelles elles se livrent.

Aujourd'hui, nous croyons qu'on pourrait retourner à une zone de pêche libre. Ce serait possible dans les cas où les gens décideraient de pêcher dans le golfe de Georgia sans avoir envie d'aller ailleurs. Ils pourraient tout à fait s'en contenter. Cela serait aussi possible sur la côte ouest de l'île de Vancouver, ou partout ailleurs. Au fur et à mesure que les règlements changeraient, les gens s'y adapteraient.

Cela dit, même si l'on décide d'adopter de nouveaux règlements, il faudra être très vigilant, car certains réussiront à en profiter au détriment des autres. Au sein des entreprises, la lutte est encore très vive, et on peut dire la même chose dans le secteur des pêches entier dès lors que les zones de pêche sont libres, si elles sont établies de la sorte.

M. Henderson: Oui, c'est d'ailleurs pour cela que j'ai posé la question. Je me demandais s'il serait avantageux de réduire le nombre de zones de cinq à trois. Est-ce que cela aiderait?

M. G. Johnston: Cela pourrait aller dans les deux sens, c'est-à-dire que cela pourrait aussi empirer la situation; peut-être que la moitié de la flotte doublerait le nombre de permis, plutôt que seulement le tiers. Il est donc difficile de répondre à cela.

M. Henderson: Au fond, vous voulez dire que lorsqu'il y a davantage de zones, plus de lieux de pêche sont couverts, c'est bien cela?

M. G. Johnston: Cela peut aller dans les deux sens. Il est difficile de répondre de façon très nette. Selon les moyens pris pour réduire le nombre de zones, on en retirerait peut-être certains avantages, mais je crois que c'est davantage par l'attribution de permis qu'on règle la question du doublement. Cette solution peut peut-être trop facilement se retourner.

M. Henderson: Si l'on apporte des changements fondamentaux à la pêche au hareng de la façon que vous avez proposée—mais d'autres ont proposé le contraire et certains préconisent probablement des solutions intermédiaires—quel genre de comité consultatif devrait-on créer? J'entends par là un comité qui conseillerait le ministère et le ministre sur le genre de projet à adopter et à mettre en valeur dans ce domaine.

[Text]

[Translation]

• 1110

Mr. Procopation: We believe there should be some consideration given to the type of industry organization that wants to be there, who it represents and what their outlook is. We are very labour-oriented, as you know, and we are trying to protect jobs in this industry. I think at this moment that should be of prime concern to the government here as well.

There is an opportunity for more people to work; yet at the same time, they are just not allowed to be out there. So you would have to look at that. We think we should have our fair representation there.

In one local we represent more gill-nets than other organization that is on the HIAB. How can you have someone from the Prince Rupert Fish Exchange telling a fisherman how he should fish when they do not even get involved with vessels?

Why should the corporate sector actually be involved in how fishermen's licensing structure should be put together? They should be happy if they have, as someone has said here earlier, some concentration of their own within certain limits. But they want to be involved in the whole thing and they want it done the way they want it. We are saying that fishermen are quite capable of doing this. Within our own organization, just to come up with something like this, you have to remember that we are talking to herring gill-netters, to seine crews, and to seine skippers. Groups like that thrash it out and fight it out among themselves before a document like this ever sees the light of day.

We think that is the kind of committee that has to be structured. There has to be the argument. And to come to a conclusion, there has to be a give and there has to be a take. You cannot just have some of the icing on the cake and say that it has to be just one way.

Mr. Henderson: Right.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Henderson. Mr. Skelly, Mr. Crofton, then Mr. Fulton.

Mr. Skelly: Mr. Chairman, a lot of talk has come up about the enterprise allocation as a mechanism by which the companies can obtain stability in the resource. Anything that I have seen in this particular industry would indicate that the east coast and the west coast are very different, that the whole concept of an allocation to industry that is exclusively theirs to control has no particular need on the west coast.

There certainly could be an argument made on the east coast that in order to give stability to the processing industry and the marketing and to ensure fishermen of a place to sell their products, there was a mechanism by which it was handled. Would you have a comment, or would your opinion confirm mine, that on the west coast we do not need to indulge in this activity of control of licences or an enterprise-type allocation to the

M. Procopation: Nous estimons qu'on devrait tenir compte des organismes qui veulent y être, des personnes qu'elles représentent et de leur attitude. Vous n'ignorez pas que nous sommes très favorables aux travailleurs et que nous essayons de protéger les emplois dans notre industrie. Je crois d'ailleurs que cela devrait être aussi l'un des principaux soucis du gouvernement.

Un plus grand nombre de gens pourraient travailler; mais on ne leur permet tout simplement pas d'y être. Il faudra donc que vous étudiez cela. Nous croyons que nous devrions y être équitablement représentés.

Dans une de nos sections locales, nous représentons davantage de pêcheurs à filet maillant qu'un autre organisme qui siège au Conseil consultatif de l'industrie du hareng. Comment quelqu'un de la Prince Rupert Fish Exchange peut-il dire à un pêcheur comment il devrait pêcher, alors que cette société n'a même pas de bateau de pêche?

Pourquoi les sociétés devraient-elles avoir un mot à dire sur la façon d'attribuer les permis aux pêcheurs? Elles devraient se satisfaire de détenir une concentration limitée. Toutefois, elles tiennent à participer à tout le processus et à ce que les choses fonctionnent comme elles l'entendent. A notre avis, les pêcheurs sont tout à fait capables de le faire. Dans notre organisation, lorsqu'on veut obtenir quelque chose comme cela, il faut se rappeler que nous sommes constitués de pêcheurs de hareng à filet maillant, de senneurs et d'équipages de senneurs. Or des groupes de ce genre discutent ferme et même s'opposent vivement les uns aux autres avant d'en arriver à un document commun.

D'après nous, c'est ainsi que le Comité devrait fonctionner. Il faut qu'on puisse discuter et négocier avant d'en arriver à une entente. On ne peut tout simplement pas imposer une seule façon de faire.

M. Henderson: Bien.

Le vice-président: Merci, monsieur Henderson. M. Skelly, M. Crofton, puis M. Fulton.

M. Skelly: Monsieur le président, on a beaucoup parlé de l'allocation aux entreprises comme mécanisme de stabilisation des ressources. Or à en juger d'après ce que j'ai appris au sujet de l'industrie, la situation est très différente selon qu'on est sur la côte est ou la côte ouest, et cette allocation à l'industrie de ressources exclusivement contrôlées par elle n'est pas vraiment nécessaire sur la côte ouest.

Sur la côte est, cependant, on peut certainement prétendre qu'il faut un mécanisme permettant d'assurer la stabilité de l'industrie de la transformation et de la commercialisation ainsi que des débouchés pour les produits de la pêche. Avez-vous des remarques à faire là-dessus ou êtes-vous plutôt de mon avis, c'est-à-dire que sur la côte ouest, il n'est pas nécessaire de réglementer les permis ni d'accorder des allocations aux entreprises? Ces

[Texte]

companies? Are they strong enough, with multiple access to various aspects of the resource, to survive without that kind of allocation?

Mr. G. Johnston: I certainly think so. There is no necessity on our coast for anything like an enterprise allocation. I think the plain and simplest answer is that if they want to fish they should pay for it. They should not be gaining access. The way they gain the fishing—they are the one that dictates whether you get to go fishing or not, and if you do not agree to go fishing for their company, you do not get a licence. I do not think that is the right way to do it. I do not think enterprise allocations would answer that one.

Mr. Skelly: I think it was important to lay that to rest.

The second thing I would like to follow up on is the point you made that if the companies concentrate control and ownership, and I separate... I do not separate the two, but certainly there are more mechanisms for control than just ownership, and maybe more effective ones. But if the companies control a large enough amount of that resource, will it result in fishermen's deriving less income and the coastal communities that they live in deriving less benefit from the resource?

Mr. Procopation: Let us put it this way. I can remember when there was no one out there really struggling or fighting on behalf of fishermen, and companies could post prices. And that does not necessarily mean herring, because I have seen herring go for \$1 and \$2 a tonne in my time. It was the same with the salmon. If the run were strong, the companies would start posting the prices and say look, we cannot pay you as much because there is a surplus on the market and our buyers will not take it.

It does not work that way in today's times. That has been disproved—the markets are there. In other words, they will take just about everything that you can put there. There may be some adjustment or variation in prices, but it is not going to fluctuate to the point where you are going to get half and half.

• 1115

As long as they have the control, the more control they have then they are not going to pay as much, it is obvious, because they will get back to the same principle—that as the volume comes in, you are making it on volume and we are suffering from our end; we need a little bit more. They admitted at this table today that they took 80% of the herring. They also take over 80% of all the salmon, and that is not including the co-operative structure, which takes another 10%. So the real competition is probably less than 10% out there.

Mr. G. Johnston: We particularly notice the dislocations in the small fishing communities, those from which most of those jobs were lost. So none of the income is going in there—places like Campbell River, stuff like

[Traduction]

dernières sont-elles assez fortes et ont-elles suffisamment accès aux divers aspects de la ressource pour survivre sans ce genre d'allocation?

M. G. Johnston: J'en suis persuadé. Il n'est certainement pas nécessaire à l'Ouest de procéder par voie d'allocations aux entreprises. À mon avis, c'est simple, si les entreprises veulent pêcher, elles devraient tout simplement payer pour cela. Elles ne devraient pas avoir un droit d'accès. Ce sont elles qui dictent aux autres d'aller pêcher ou non, et si on n'accepte pas de pêcher pour elles, on n'obtient pas de permis; cela ne me paraît pas acceptable. Je ne crois pas que le système des allocations aux entreprises résoudrait ce problème.

M. Skelly: Je crois qu'il était important de tirer cela au clair.

En second lieu, si les entreprises concentrent leurs avoirs et leurs propriétés, et je ne distingue pas les deux, mais il y a certainement davantage de mécanismes de contrôle et de plus efficaces que le simple titre de propriété. En fait, si les entreprises contrôlent une part importante de cette ressource, est-ce que cela entraînera une baisse du revenu des pêcheurs et limitera les avantages que les collectivités côtières tirent de cette ressource?

M. Procopation: Je me rappelle l'époque où personne ne défendait les pêcheurs et où les entreprises pouvaient fixer les prix. Il ne s'agissait pas nécessairement seulement du hareng, et j'ai moi-même vu le hareng se vendre pour un dollar et deux dollars la tonne de mon temps. C'était la même chose pour le saumon. S'il y en avait une grande quantité, les compagnies commençaient à fixer les prix et nous disaient qu'elles ne pouvaient pas nous payer davantage parce qu'il y avait un surplus sur le marché et que les consommateurs ne seraient donc pas prêts à l'acheter.

Cette façon de faire ne fonctionne plus de nos jours, car il a été prouvé que les marchés existent bel et bien. Autrement dit, ils absorberont à peu près tout ce qu'on pourra y acheminer. Il y aura peut-être une certaine variation des prix, mais pas au point où il faudra se contenter de la moitié.

Dès lors que les entreprises gardent la haute main sur la situation, plus elles exercent de contrôle, moins elles vont payer, c'est sûr, car elles vont toujours revenir à ce principe, c'est-à-dire que plus il y a de poisson, plus cela entraîne des problèmes pour elles et elles ont donc besoin d'un peu plus d'argent. Elles ont admis aujourd'hui même devant vous qu'elles prenaient 80 p. 100 du hareng. Elles prennent aussi plus de 80 p. 100 de tout le saumon, sans compter les coopératives, ce qui correspond à encore 10 p. 100. Il y a donc moins de 10 p. 100 de concurrence réelle dans les zones de pêches.

M. G. Johnston: Nous avons particulièrement noté la fragmentation des petites collectivités de pêche, celles qui ont perdu le plus d'emplois. Donc aucun revenu ne revient dans des collectivités comme Campbell River, par

[Text]

that. When you lose five or six licences, wham, there are half the number of guys out there fishing that were fishing there in the past—

Mr. Skelly: You lose 20 jobs and you lose 20 paycheques in the community.

Mr. G. Johnston: Sure.

Mr. Skelly: I think that was the point that had to be put on the record: if this committee permits wholesale transferability without corporate restriction, then we lose jobs in those small communities and the businesses in the communities lose a good chance of their stability.

I want to maybe go to the consultation question and again, a broad one. It would appear that consultation in the fishing industry in British Columbia had been politicized, that you now sit on a committee based on your affiliation, rather than on your... I would say democratic position or in a group you represent in the fishing industry, and as a result of politicization of advice that it will change from election to election and it will serve to create instability in the industry, changes in policy back and forth and it will serve no one's interest.

Does this impression match your impression? I am talking about HIAB, I am talking about PARC and generally the stability over a long term. Do you perceive the same type of thing that I perceive and others perceive, that the advice in the fishing industry has now been politicized with PARC and HIAB and a number of other appointments?

Mr. G. Johnston: Well, yes. I could speak on the two things. On PARC, I think that is an organization that no fisherman recognizes at all, where you have a bunch of people who have no comprehension of the industry trying to dictate policy that is—as I am sure you all realize—very, very complex policy. In fact, the Herring Industry Advisory Board refused to send a report to PARC. They felt it should go to the Minister; that is a logical place. Fishermen's groups are just boycotting PARC. You have a situation of a majority of people who are outside an industry, who have no connection in an industry, basically dictating policy.

In terms of HIAB itself, I think if you do not have some recognition of proportional strength, that is where you get to the real source of the problem. I think you get that stability if you have some recognition of proportional strength. Otherwise, what happens is... you are right; it is politicized—who is friends with whom? Am I going to set up a new organization so I can get another seat, so I can get another voice? You know, I will get my cousin to set up an organization here, there, anywhere else? I do not think you get groups that really realistically represent fishermen when you go on that sort of totally

[Translation]

exemple. Lorsqu'on perd cinq ou six permis, cela veut dire qu'il y a la moitié moins de pêcheurs actifs que par le passé.

M. Skelly: Vous perdez une vingtaine d'emplois et autant de chèques de paye dans la collectivité en question.

M. G. Johnston: Certainement.

M. Skelly: Je crois qu'il importait de préciser que si notre comité autorise la transférabilité globale sans imposer de restriction aux sociétés, alors nous allons perdre des emplois dans les petites collectivités, et les entreprises de ces mêmes collectivités risqueront d'en souffrir, elles aussi.

J'aimerais maintenant revenir à la consultation, qui est une question fort vaste. Il semble que cette consultation dans l'industrie de la pêche de la Colombie-Britannique ait été politisée, c'est-à-dire que l'on siège maintenant au sein d'un comité en fonction de son affiliation politique plutôt qu'en fonction de la représentation démocratique ou de la représentation d'un groupe donné dans l'industrie. En raison de cela, les conseils sont, eux aussi, politisés, et ils changeront d'une élection à l'autre, ce qui créera de l'instabilité dans l'industrie, des modifications constantes ou politiques, et des désavantages pour tout le monde.

Avez-vous la même impression? Je songe ici au conseil consultatif de l'industrie du hareng, au PARC et en général à la stabilité de l'industrie à long terme. Êtes-vous du même avis que moi, à savoir que les conseils portant sur l'industrie de la pêche ont été politisés avec la participation du PARC, du Conseil consultatif de l'industrie du hareng et quelques autres nominations?

M. G. Johnston: Eh bien, oui. Je pourrais d'ailleurs vous dire ce que je pense des deux. Au sujet du PARC, à mon avis, cet organisme n'est nullement reconnu par les pêcheurs, car il regroupe un tas de gens qui ne connaissent rien à l'industrie et qui essaient de dicter une politique extrêmement complexe, comme vous ne l'ignorez sans doute pas. De fait, le Conseil consultatif de l'industrie du hareng a refusé d'envoyer un rapport au PARC. Il estimait qu'il devait être acheminé vers le ministre, ce qui est tout à fait logique. Les groupes de pêcheurs boycottent d'ailleurs le PARC. Les gens de ce groupe sont tout à fait extérieurs à l'industrie, ils n'ont aucun lien avec elle, et ils lui dictent pourtant la ligne à suivre.

Pour ce qui est du Conseil consultatif de l'industrie du hareng, il y a des problèmes lorsque les proportions sont déséquilibrées, et au contraire, la situation demeure stable si l'on reconnaît la nécessité de proportions équitables. Autrement, vous avez raison, la politique s'en mêle, c'est ceux qui ont de bons contacts avec les gens haut placés qui l'emportent. Dans de telles circonstances, on se demande si l'on va créer un nouvel organisme afin d'obtenir un autre siège et une autre voix. On fera en sorte que son cousin établisse un autre organisme là-bas, ici, ou ailleurs. Je ne crois pas que l'on réussit à créer des

[Texte]

undemocratic unproportional structure, and I do not think it benefits the long-term interests.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Skelly. We have time for two more rounds and we are going to try to sneak three members in. So quickly, Mr. Crofton.

Mr. Crofton: As a temporary member of the committee here, I found this all most instructive this morning. In any normal business, the person has to buy in in order to be a participant, whether it is an investment in a shop or they have invested in some skills or some equipment, and at some point down the road they presumably would want an opportunity to sell out, having made that investment over a period of time. I make this as a general background observation.

I think, point two, if we are looking at regulations that should govern the operation of the herring fishery, we need to be looking at rules and regulations that will stand the test of time; we are not playing argy-bargy with the rules on a year-to-year basis because that makes it extremely difficult for somebody to decide to opt in or pick the time that they want to opt out.

Now, at the present time, the value of the herring roe is high. There seems to be a presumption that if somebody decides to buy in as an owner, they can recoup their investment in short order. This may be the case at the moment; it is not necessarily going to be the case in the future, because we are heavily dependent on the Japanese to purchase the product. If for some reason they opted not to, we could have an awful lot of people out there landing a herring catch and not being able to figure out what to do with it.

A suggestion was made this morning that if a person opts out of the business, rather than being able to sell the licence, the owner should be able to write off the investment over a period of time. This is fine, provided that the person has gone into another line of business having an income.

Mr. McCain: What about prior to their moving out of the industry, not when they go out?

Mr. Crofton: People do not always have the opportunity to control when they are going to leave. It may be they have suffered an illness or for some reason or another have had to retire. They may not have had an income once they have retired; therefore they do not have anything specific they can write it off against.

All I am saying is that in attempting to examine the rules and to put something in place that is fair and can stand the test of time, one has to look at some of the anomalies that may come along and not necessarily to use the criteria that is prevalent just at this precise moment.

[Traduction]

groupes vraiment représentatifs des pêcheurs lorsqu'on crée des structures sans rapport avec la réalité, sans représentation démocratique, à long terme on n'en tire aucun profit.

Le vice-président: Merci, monsieur Skelly. Il nous reste du temps pour deux tours, pendant lesquels nous allons essayer de donner la parole à trois de nos membres. Soyez donc bref, monsieur Crofton.

M. Crofton: En tant que membre temporaire du Comité, je tiens à vous dire que la séance de ce matin m'a paru très éclairante. Dans toute entreprise normale, on doit payer son droit de participation, qu'il s'agisse de l'investissement dans un atelier ou une boutique ou dans du matériel ou des compétences quelconques; et à un moment ou à un autre, on veut probablement pouvoir vendre. Je voulais d'abord faire cette réflexion d'ordre général.

En second lieu, si l'on envisage des règlements régissant la pêche au hareng, il faudra concevoir quelque chose qui résistera au temps. Il faut éviter les querelles incessantes entraînées par des modifications annuelles, car il est alors très difficile pour quiconque de décider d'adhérer ou de quitter.

A l'heure actuelle, les oeufs de harengs se vendent très cher. Si quelqu'un décide donc de se lancer dans la pêche au hareng en tant que propriétaire, il pourra rentrer dans ses frais à court terme. C'est peut-être ainsi pour le moment, mais rien ne nous dit que la situation n'évoluera pas autrement à l'avenir, car nous dépendons énormément de la demande des Japonais. Mais s'ils décident de ne pas acheter, les prises de hareng seront tellement considérables que l'on ne saura plus qu'en faire.

• 1120

On a fait une recommandation intéressante ce matin pour les pêcheurs qui décident de se retirer des affaires. Il a été proposé de les autoriser à amortir leur investissement sur une assez longue période au lieu de simplement les autoriser à revendre leur permis. Cette formule, malheureusement, ne pourrait s'appliquer qu'aux pêcheurs qui s'adonnent à une autre activité rémunératrice.

M. McCain: Ne pourrait-on rien leur offrir avant qu'ils décident de quitter le secteur?

M. Crofton: On ne peut pas toujours choisir le jour de son propre départ. Il arrive en effet que l'on doive se retirer des affaires pour cause de maladie, entre autres raisons. Votre formule d'amortissement risque donc de présenter fort peu d'intérêt pour un retraité sans source de revenu.

Si on veut vraiment élaborer une structure juste et équitable, il faut commencer par bien étudier le règlement et les critères existants, et voir les aberrations qu'ils entraînent.

[Text]

This is why it gives me some trouble when you suggest there should be no way a person having acquired a fishing licence should not be able to sell it. Frankly, I find it astonishing there is not better regulation of the industry at this point in time, given the time and effort expended to try to manage stock, to control the harvest and to apply some regulation. There should be in existence a comprehensive list of those who are entitled to fish.

How do you regulate when you do not know who the hell is doing it? Anybody who catches fish has to sell them. People have to submit tax returns. Surely there should be a mechanism so we should be able to tell at any point in time with some degree of accuracy who is involved in the fishery. How else do we manage? I find it curious, as somebody who is not a permanent member of this committee, that some mechanism is not in place.

To get back to you, though, I put the question: If you are going to make an investment in it, as in any other business, when you get out, you should have an opportunity to sell out. It seems to me if it is regulated in a reasonable way, I fail to see where there cannot be fairness and equity in it. Just to suggest a person should retire from the fishery and the licence should lapse. . .

A person may indeed have made a substantial investment in the boat and equipment and in acquiring the skills. They may have been in it for only two or three years and because of illness or other reversals they may have an obligation or a requirement to get out again. It seems to me it is fair and equitable that they should be able to sell the interest to somebody who is willing to purchase it.

Mr. McCain: Mr. Chairman, on a point of order, I do not think there is anybody on this committee more free-enterprise-oriented than I am. The establishment of value of quotas and licences has virtually prohibited the entrance of a man of moderate means into the fishery. This is the problem. The establishment of quota value—not boat value and not gear value but the establishment of quota and licence value—has prohibited the entrance of people without major means into the fishing industry. This is my objection to the quota value and the licence value.

Existing investment should be written off. There should be an opportunity to whatever it may be. But do not prohibit the son from buying the father's boat. Thank you very much.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. McCain. We are almost right out of time, so I will ask the witness to respond to Mr. Crofton as briefly as possible, please.

Mr. Procopation: Maybe I will respond to the first part and Guy to the second part.

You said something to the effect that a person has to buy into a normal business and in time to sell out if he wants to. But we are talking about a resource here that is renewable year in and year out. We are also talking about

[Translation]

Or c'est justement cela qui m'inquiète dans votre idée d'interdire la revente des permis de pêche. Cela me dépasse vraiment de constater à quel point l'industrie est mal réglementée, surtout si l'on tient compte du temps et des énergies que nous avons consacrés à la gestion des stocks, au contrôle de la prise et à l'application de ce pauvre règlement. Ainsi, il devrait exister une liste exhaustive de tous les détenteurs de permis.

Comment peut-on réglementer un secteur quand on ignore tout des agissements de ces participants? Les pêcheurs doivent bien vendre leurs prises. Et que faites-vous des déclarations d'impôt? Comment pouvez-vous fonctionner sans un système qui vous permette de déterminer plus ou moins qui s'adonne à la pêche? Je m'étonne de l'absence totale d'un mécanisme de contrôle et je ne suis même pas membre permanent de ce comité.

Il me semble qu'il devrait en être de ce secteur comme de tous les autres: les investisseurs devraient pouvoir revendre leur fonds de commerce au moment de prendre leur retraite. Je suis persuadé qu'il suffit d'un bon règlement pour avoir un système juste et équitable. Le simple fait de recommander que les pêcheurs prennent leur retraite et qu'on laisse leur permis tomber en désuétude. . .

Ces gens ont beaucoup investi dans leur bateau, leur équipement et l'apprentissage de leur métier. Ne serait-il donc pas raisonnable de les autoriser à vendre leur fonds de commerce lorsqu'ils doivent changer de domaine pour cause de maladie ou autre?

M. McCain: J'invoque le Règlement, monsieur le président. J'ai bien l'impression que je suis le membre du Comité qui est le plus en faveur de la libre entreprise. A mon avis, c'est le coût élevé des contingents et des permis, et non pas des bateaux et de l'équipement nécessaire qui empêche les personnes à revenu moyen de s'adonner à la pêche commerciale. C'est pourquoi je m'y oppose.

Il faudrait autoriser l'amortissement de l'investissement existant. Il devrait être possible pour un fils d'acheter le bateau de son père. Je vous remercie beaucoup.

Le vice-président: Merci, monsieur McCain. Notre temps est presque entièrement écoulé, et je vais donc demander au témoin de fournir une réponse très brève à la question de M. Crofton.

M. Procopation: Je vais répondre à la première partie de la question et Guy, à la deuxième.

Vous avez parlé de la possibilité pour un homme d'affaires normal de vendre son fonds de commerce s'il le souhaite. Mais le secteur des pêches est bien différent. Il s'agit en effet d'une ressource renouvelable d'une année

[Texte]

some people who, because of the accident of the licensing system, were given a privilege to fish here in the 1970s and who all of a sudden think they own it outright and now have the right to buy and sell.

In addition to the 250 seiners fishing there, there are another 250 owners of seiners on the west coast who would love to have an opportunity to go out there and fish and also just to acquire the privilege, if you like, from the Crown. We have another probably 3,000 owners of gillnetters who would love to be able to obtain some of the 1,320 gill net licences there and to get them under the same conditions as these people did originally before they started this bartering and buying and selling among themselves.

We have a different situation there. We have a resource that actually belongs to the people of Canada and should be managed to the best benefit for them.

• 1125

These same people who are not there have the same type of investment as the guy in the herring industry. They have a vessel, a gillnetter or a seiner or some other form of vessel, a troller, and they would love to participate. They cannot get in. They are not grandfathered in; they would have to buy in. Why should this person sell something that was given to him as a privilege in the first place?

It is true we need regulations. We are saying that when we set up a brand-new system that will stand the test of time so we do not get into the same kind of a mess, and we are all for that, fishermen themselves and proportionately who they represent and whatever should be a part of that process. We do not think any processing company should have the right to dictate, if you like, how we go out there and catch fish or how our members go out there and catch fish. They control over 80% of the resource, because there is no competition out there.

Are you saying then that half a dozen people who own the big corporate structure are the only ones who should have the right to exist, that there is no way in or out for someone else? I think that is wrong as well, although it does give some stability, it is true. We do need some regulations, but we do need the input from the industry itself. We do not need, if you like, a structure where people sitting on an industry advisory board like we have now to a great degree are influenced by that same corporate sector we are talking about.

I could make some comments about some of these organizations, especially in the north, that are actually tied right in with the co-operative movement there. They are going to discuss things as a co-operative and then they are going to go out there in the HIAB and go in there and

[Traduction]

sur l'autre. Qui plus est, les pêcheurs qui ont obtenu leur permis au cours des années 1970 ont l'impression d'en avoir la propriété exclusive et, par conséquent, d'avoir le droit de l'acheter ou de l'échanger librement.

Sur la côte ouest, 250 senneurs détiennent des permis. Mais il y en a au moins 250 autres qui aimeraient bien obtenir le même privilège de l'État. En outre, nous avons au moins 3,000 propriétaires de bateaux de pêche à filet maillant qui aimeraient bien pouvoir mettre la main sur un des 1,320 permis de pêche au filet maillant dans les mêmes conditions que ceux qui les ont obtenus au départ, avant qu'ils ne commencent à les échanger, les acheter et les vendre entre eux.

Notre situation est bien différente de celle d'un homme d'affaires normal. Nous exploitons en effet une ressource qui appartient à tous les Canadiens et qui devrait être administrée en tenant compte de leur meilleur intérêt.

Tous ces gens qui n'ont pas la chance de détenir un permis ont tout de même investi autant que ceux qui s'adonnent à la pêche au hareng, par exemple. Ils meurent d'envie de se servir de leur bateau, qu'il s'agisse d'un bateau au filet maillant, d'un seigneur ou d'un bateau pour la pêche à la traîne. Mais ils n'ont pas accès aux permis. Ils ne jouissent d'aucune protection et doivent attendre l'occasion d'acheter un permis. Moi, j'aimerais savoir comment on peut autoriser quelqu'un à vendre un permis qui, au départ, lui a été accordé comme un privilège.

Nous avons besoin de règlements. Il faudrait que les pêcheurs et ceux qu'ils représentent participent au processus d'établissement d'une nouvelle structure plus juste et moins complexe. Nous ne devrions pas laisser les usines de transformation régir le secteur des pêches. Mais elles contrôlent plus de 80 p. 100 des pêches puisqu'il n'y a aucune concurrence.

Iriez-vous jusqu'à dire qu'il faudrait laisser les cinq ou six grosses sociétés contrôler l'ensemble du secteur des pêches et décider qui a le droit d'avoir un permis? Même si je ne peux faire autrement que de convenir que cette manière de procéder garantit une certaine stabilité au secteur, ce système manque un peu de justice. Nous avons besoin non seulement d'un règlement, mais aussi de l'apport du secteur. Mais nous nous opposons tout à fait à l'existence d'un conseil consultatif sectoriel dirigé par l'entreprise.

J'aurais beaucoup à dire au sujet des organismes, surtout ceux du Nord, qui entretiennent des liens très étroits avec le mouvement des coopératives. Ces organismes mettent au point une approche commune, mais se présentent ensuite individuellement au Comité et

[Text]

present five or six similar points of view from different organizations. Yet they are all the same people. I think that is wrong.

The Vice-Chairman: I am going to have to interrupt, Mr. Procopation, and turn to Mr. Fulton for one final question.

Mr. Fulton: The question I would like to put to you is in relation to the tax write-down proposals that are being discussed here. It seems to me that one of the responsibilities... The Minister has stated that there is going to be a new licensing regime for the herring industry. We have heard evidence already today of increasing inflation and speculation in terms of the value of those licences, a gill-net licence running anywhere from \$20,000 to \$50,000. A lot of tax consultants and others out there are likely recommending to people that if they want to get a good write-down over the next three or four or five years to go into this licensing regime.

The Minister has announced he is going to make changes. It is pretty clear from all the evidence we have this morning that the Minister is going to have to make an announcement that he is going to flatten the value of the seine and gill-net licences. He has no other way out. He is going to have to meet with Elmer MacKay and find out how to go about doing that. I would like to hear from you whether or not you would think it would be appropriate that the Minister announce now what the flattening period of the value of those licences is, because I agree with Fred that there is no doubt that some fisherman who has \$40,000 or \$50,000 of his likely lifetime earnings involved in that licence is going to require some kind of Revenue Canada accommodation in relation to the write-down of the losses and the declining value of those licences.

Should not the Minister announce now in concert with Revenue Canada what the flattening period is going to be? Is it going to be two years, three years? What is the compassionate clause going to be? Prior to even announcing what the new licensing regime is going to be, I think the tax question has to be addressed, or we are going to see a continuing spiral over the next eight months prior to the Minister's announcement and there is going to be an enormous amount of speculation in the trading of licences.

Mr. G. Johnston: What we are proposing is to put a freeze on all this transference of licences right here and right now. We also said we would recognize what leases had taken place, so a guy who has paid this big chunk of money just to guarantee his right to fish is recognized. He is not tossed out of the industry. I think that way you could find out who was actually fishing. I think from that point there is no further trading; there is no further value. The tax write-off start is from then. You paid that \$60,000; that was the only way you could get into the industry, and you have a five-year period over which you write that

[Translation]

lui soumettent des points de vue tout à fait semblables. Je trouve cela tout à fait irrégulier.

Le vice-président: Je m'excuse de devoir vous interrompre, monsieur Procopation, mais je dois donner la parole à M. Fulton, qui va vous poser une dernière question.

M. Fulton: Ma question concerne ce projet de réduction de la valeur de l'actif pour fins d'impôt dont il est question ici. Il me semble que l'une des responsabilités... Le ministre a annoncé l'élaboration d'un nouveau système d'émission de permis pour le secteur de la pêche au hareng. On nous a appris aujourd'hui que la spéculation avait amené la valeur d'un permis pour la pêche au filet maillant à la somme astronomique de 20,000\$ à 50,000\$. Je suis persuadé que beaucoup de conseillers fiscaux recommandent aux gens à la recherche d'un amortissement intéressant pour les trois, quatre ou cinq prochaines années de se lancer dans le commerce des permis.

Le ministre a annoncé des changements imminents. Il ressort clairement de tout ce qui a été dit ce matin qu'il devra réduire la valeur des permis pour les senneurs et les bateaux au filet maillant. Il n'a pas le choix. Il devra rencontrer Elmer MacKay et décider d'une manière de procéder. Convient-il, d'après vous, que le ministre annonce dès maintenant comment il entend réduire la valeur de ces permis? Je m'empresse d'ajouter que je partage l'avis de Fred, à savoir, qu'il y a des pêcheurs qui ont investi entre 40,000\$ et 50,000\$, soit toutes leurs économies, pour acheter un permis et que par conséquent, Revenu Canada devra leur accorder la possibilité d'amortir les pertes dues à la diminution de valeur de leur permis.

Le ministre ne devrait-il pas annoncer dès maintenant, de concert avec Revenu Canada, en quoi consistera cette période de réduction? S'agira-t-il de deux ans, de trois ans? Des dispositions seront-elles prises pour aider les gens à assumer les pertes que cette mesure entraînera automatiquement? Il faudrait commencer par régler cette question d'impôt même avant d'annoncer le nouveau système d'octroi des permis. Car on risque autrement d'assister à une recrudescence de la spéculation dans le commerce des permis.

M. G. Johnston: Nous envisageons d'imposer un gel sur le transfert des permis dès maintenant. Nous avons également décidé de reconnaître la validité des baux existants, pour que les pêcheurs qui ont versé une somme importante pour obtenir un permis aient le droit de l'utiliser. On ne veut pas les acculer à la faillite. C'est une bonne façon, à mon avis, de déterminer qui s'adonne effectivement à la pêche. Il faut mettre fin au commerce des permis et à la spéculation dans ce domaine. Le période d'amortissement commencera dès ce moment-là. Mettons qu'un pêcheur a versé 60,000\$ pour son permis,

[Texte]

licence off. I think it is very true that we have to see it instituted now that there is no further transferability.

Mr. Fulton: So you would agree then that the Minister should intervene now and find who has those licences. Regardless of what kind of legal mechanism he is going to have to invoke, he has to get that and freeze it.

The Vice-Chairman: Sorry, Mr. Fulton. We have a committee trying to get in the front door here.

Mr. Fulton: I will be very quick. One, I just want to tell you that I agree with you on a properly constituted appeal board. I think all members of the committee would agree that it should be democratically based in terms of representation.

• 1130

The final point: Can you give the committee any idea of how much money is likely being bled out of the industry right now? It is not just in small communities like Kitkatla or Hartley Bay. In Prince Rupert, I have never been approached by so many fishermen who did not get to fish this year. Would it be tens of millions, or how high would it be that is being bled out to the lessees—

Mr. G. Johnston: In terms of leases, the structure is probably taking \$12 million out of the total value. Take the gill-net and the seine: they are probably taking \$12 million that should have been income, should have been in the fishermen's pockets, that they could spend, but that is now turned into an expense. So for no reason except a government regulation, that has turned an income into an expense.

The Vice-Chairman: Gentlemen, thank you very much for coming this morning. Do you have any quick final words?

Mr. Procopation: Just to say thank you very much for inviting us to attend and express our views on behalf of the UFAWU.

The Vice-Chairman: Thank you, gentlemen. This concludes our business for the first part of 1987. We will be back in September. This meeting is adjourned to the call of the Chair.

[Traduction]

il pourra l'amortir sur cinq ans. Je partage votre avis, à savoir qu'il faudrait que ce système entre en vigueur dès maintenant et que le commerce des permis soit interdit.

M. Fulton: Vous êtes donc d'accord pour que le ministre intervienne dès maintenant et détermine qui sont les détenteurs de permis. Il faudrait qu'il impose un gel dès maintenant, qu'il trouve un moyen juridique de le faire.

Le vice-président: Je m'excuse, monsieur Fulton, mais un autre comité a déjà réservé cette salle.

M. Fulton: Je serai bref. Je tiens simplement à ajouter que je suis entièrement d'accord avec vous pour ce qui est de l'opportunité d'une commission d'appel bien constituée. Je suis persuadé que tous les membres du Comité conviennent que cette commission devrait être constituée de manière démocratique.

Enfin, pouvez-vous donner au Comité une idée des sommes que l'on soutire actuellement au secteur des pêches? Car ce problème n'est pas limité aux petites agglomérations de Kitkatla ou Hartley Bay. Je n'ai jamais rencontré, à Prince Rupert, autant de pêcheurs qui n'ont pas réussi à s'adonner à leur activité que cette année. S'agit-il de dizaines de millions de dollars? Combien réussit-on à soutirer aux locataires de permis?

M. G. Johnston: A mon avis, les senneurs et les bateaux à filet maillant doivent dépenser dans les 12 millions de dollars. Ces sommes devraient leur revenir. C'est un règlement qui réussit à transformer un revenu en dépense.

Le vice-président: Messieurs, je vous remercie beaucoup d'être venus témoigner devant nous ce matin. Avez-vous quelque chose à dire en conclusion?

M. Procopation: Je vous remercie beaucoup de nous avoir invités à vous faire connaître la position de la UFAWU.

Le vice-président: Merci, messieurs. Ceci conclut nos travaux pour la première partie de 1987. Nous nous retrouverons en septembre. La séance est levée.

APPENDIX "FISH-2"

ROE HERRING LICENCING SYSTEM

A POSITION PAPER

PREPARED BY

FISHERIES COUNCIL OF BRITISH COLUMBIA

JUNE 1, 1987

Executive Summary

1. Licence programs for the fishery resource access should be designed to contribute to the broad objectives of resource management. The Fisheries Council of BC views the objectives of resource manageability, economic efficiency, and equity as being the principle goals of any licencing system. In volatile fisheries, flexibility of license use becomes another criteria. Other social goals such as employment and community development are best served by maintenance of a healthy efficient industry that will generate the greatest total level of direct and indirect income and employment in the B.C. economy.
2. The roe herring fishery is a volatile but important component of the BC fishing industry. It makes up about 20% of the value of production, provides income and employment for 3,000 fishermen and 3-4,000 shoreworkers. This fishery makes an important contribution to the health of the entire industry.
3. Notwithstanding the complaints of a few, the Fisheries Council of BC believes that the roe herring licencing system is working reasonably well. The principles of area licencing and multiple area licencing are efficient, safe and cost saving approaches to fishing this volatile, difficult to manage resource.
4. The Fisheries Council of BC recommends that roe herring licences be made fully transferable through permission to sell the privilege. This would simplify the system for new entrants and provide a clean break, with security, for those retiring. Concerns regarding absentee ownership would be reduced or eliminated by this move. Effective and equitable approaches to deal with the issue of native participation and corporate concentration already exist or could be implemented separate from the licence system itself.

"To realize the potential benefits of our fish resources we must, first, properly manage the stocks and their habitat; and second, provide a system of access to the resources that will promote their most efficient use. The latter entails some kind of licencing program." Peter H. Pearse

Purpose

The purpose of this paper is to explain the views of the Fisheries Council of British Columbia (FCBC) on the roe herring licencing system with specific reference to concerns being discussed by various industry groups and changes under consideration by the Department of Fisheries and Oceans.

Introduction

In the 1960's, the B.C. herring stocks collapsed under the pressure of a large industrial fishery, and from other undefined causes. By 1971 BC herring stocks had sufficiently recovered to permit re-establishment of a moderate fishery. This coincided with the onset of a new demand for imports to Japan for a herring roe market. The BC roe herring fishery grew in value throughout the 1970's to a peak in 1979, crashed in 1980 and resumed at more modest levels through the 1980's. The industry has averaged landings of about 30,700 tonnes annually from 1981-85, for a present wholesale value of \$100 million. This amounts to about 20 percent of the total value of seafood production in British Columbia.

The landings and wholesale value of the herring fishery have fluctuated widely over the years. [See Appendix A] These wide swings have resulted from unpredictable stock fluctuations and a volatile product market. While Japan is the sole buyer for Pacific herring roe, BC is but one of the several suppliers which include the USA, USSR, and China. BC production has averaged less than forty percent of total consumption of this roe in Japan over the past five years.

The BC fishery employs more than 1,000 fishermen in seine vessels, over 2,000 fishermen on gillnet punts and up to 3-4,000 tendermen and shoreworkers for the 4-6 week fishing season. In some recent years of low salmon runs and poor markets, returns from the herring fishery have kept the industry afloat.

1 Peter H. Pearse, The Commission on Pacific Fisheries Policy, Final Report, Vancouver, September 1982, p. 75.

Program Objectives

Licencing arrangements for fisheries access must be devised to achieve basic objectives of fisheries management policy in the broadest sense. In our view, key government concerns in regulating fishing privileges should be to facilitate manageability of the resource, to promote economic efficiency and viability of the industry and to provide for equitable access to a public resource.

(a) Manageability - The licencing system should contribute towards the proper management and conservation of the resource. The roe herring fishery is widely recognised as one of the most difficult fisheries in the world to manage due to the widely fluctuating and unpredictable stock levels; the need to time the fishery to the precise time the fish are about to spawn; and the excessive fishing power of the fleet.

(b) Economic Efficiency - The licencing system should be designed to encourage the efficient development of the industry and provide the greatest return from the resource. The system should avoid incentives to over-invest in the fleet which would result in unnecessary costs of too much labour and capital involved in fishing and support activities. Such constraints will result in increased returns to labour and capital and provide the best opportunities for successfully competing in international markets. It will also reduce the frequency and volume of demands for costly buy-backs or industry bail-outs.

Some have suggested the better use of the resource might be to promote employment through spreading the catch to as many fishermen as economically viable. This approach inevitably results in substandard incomes, overcapitalization and increased pressure on the resource. The key to maximizing employment from Canadian fisheries resources is through devising a system of efficient harvest that generates the greatest returns to capital and labour and encourages spending and reinvestment of these returns in other productive endeavours in the economy.

(c) Equity - Canadian fisheries resources - a public resource - should be allocated in an equitable manner. Up to a manageable and economic limit all Canadians should be provided equal opportunity of access to the fishing privilege. That is not to say that there should be no charge or value place on the privilege. Notwithstanding necessary limited access in a fishery there must be an orderly, fair process for new entrants to get into the industry and for those who wish to leave to retire or pursue other careers after having recouped some of their life's investment in the business.

Some have argued that the fishery should be used to achieve certain social objectives of government, notably provision of

economic opportunities for Indians and coastal communities. While these are undoubtedly legitimate objectives of governments, the DFO fisheries licencing system has been shown to be a poor avenue to achieve these ends. Moreover, creating special categories or pools of licences may be contrary to the Canadian Charter of Rights, they are difficult to enforce and the costs of these approaches probably weigh most heavily on individuals in the target group who are subjected to a limited resale market for their investment.

For these reasons the Fisheries Council of BC believes that equality of access should be maintained in the licencing system. Other programs of assistance are a better means to promote economic development of target groups.

Roe Herring Licencing

With the foregoing discussions of the importance of the herring fishery to the BC fishing industry and review of licencing objectives as background, the FCBC would like to address particulars of the existing roe herring licence system and potential changes to it. In particular, the issues of security, transferability and area licencing/multiple area licencing.

(a) Security - The herring licence was initially conceived as a personal non-transferable permit. The Department of Fisheries and Oceans originally intended to control the numbers of licences issued as fishermen died or retired from the industry. This proved impossible when licences were incorporated and very difficult in other instances. In time the rules were relaxed, first in the case of deceased fisherman's next of kin, and then in legal ways of transferring effective ownership through leases and trust arrangements. Thus, the fixed non-transferability rule no longer exists in actual practice.

Originally the licence privilege allowed a gillnet or seine fisherman to fish the entire coast. In 1981 area licencing was brought in on an experimental basis to reduce the amount of gear available to fish a given opening and to provide fishery officers with better control over the rate and level of harvest. Additional benefits accrued from the reduction in vessel operating costs. In 1982 the practice of multiple area licencing began in a process to further reduce the risk and increase the returns of the herring fishery.

The herring fishery is a very high risk operation, with a volatile market, uncertain total catch levels and a wide variation in catches by individual vessels. Fishermen invest considerable amounts of money in buying the boat, licence, and gear; preparing the equipment; and incurring fixed operating expenses without any assurance of catch. Many fishermen spend tens of thousands and get nothing in return. Multiple licencing

by seine or gillnet fishermen enables the risks to be shared while minimizing costs to fishermen by reducing the number of gillnet and seines on the grounds. This system also increases the safety factor in the fishery by reducing the importance of any single opening (that might encourage fishermen out in poor weather), and by ensuring that the best equipped, newest and safest boats actually participate in the fishery.

The licencing arrangements should be designed to provide as much certainty as possible to fishermen, given the unpredictable and uncontrollable nature of resource and catch as well as fishing costs and markets. The current area licencing/multiple area licencing system has proven successful in helping management of the fishery and in providing better assurances of economic survival over the longer term. In addition, the system is supported by the majority of herring fishermen.

In order to provide longer term tenure to participants in the industry, the FCBC recommends that the Minister of Fisheries and Oceans commit to maintenance of the existing area licencing system with defined conditions for area, gear, allocation, multiple licencing and transferability.

(b) Transferability - As noted above the original system of non-transferable personal licences has been modified over time to result in a system which allows limited transferability. The current system is unsatisfactory because it provides insufficient security of ownership of the fishing privilege and because it makes unnecessarily complicated and expensive the entry to and exit from the industry. The Fisheries Council of BC believes that the best solution would be to make roe herring licences fully transferable (i.e. permit the sale of the licence) as are salmon or other limited entry licences. This would provide for a more flexible, convenient, certain, and controllable system of re-allocation of fishing privileges. It would enable new participants to enter and provides an avenue for older fishermen to leave and recoup some of their investment as retirement income.

Several objections to transferability have been raised: the problem of absentee ownership, the possible dilution of Indian participation, and the potential for corporate concentrate of ownership.

(i) Absentee ownership - This problem seems to relate to the negative reaction to private individuals, especially those unrelated to the fishing industry, benefitting from trading rights to use a public resource. We feel that a shift to full transferability of herring licences will reduce this perception because no longer will those who have sold their privilege continue to have a paper connection to the licence or appear to be drawing a continuing income from its rental. The value

conferred on an individual through the granting of a right to harvest a public resource cannot, however, be eliminated by restricting or eliminating transfer of that right. Any attempts to do this now through owner-operator and use-it-or-lose-it rules would constitute expropriation and would result in bankruptcy or loss of retirement savings for many fishermen.

(ii) Indian participation - There is a fear that Indian participation in the roe herring fishery would be reduced if licences became fully transferable. Two important provisions were built into the roe herring licencing system to encourage Indian involvement. First, Indian licence fees were set at a nominal rate of \$10 as opposed to the \$200 gillnet or \$2000 seine fees for non-Indians. Second, no restrictions were placed on numbers of Indian licences until 1977, three years after the Department of Fisheries and Oceans closed the door for non-Indians when it became clear that open entry would far exceed the "target" fleet of 150 seiners and 450 gillnetters. These measures have resulted in Indian ownership of about 30% of all herring licences. Their participation in the fishery is even greater than this level when Indian crew members on non-Indian owned vessels and Indian leased, company owned boats are added to this total.

Concern that this high level of participation might be diluted if Indians could sell their fishing privilege could be addressed in two ways:

1. Limit sale of HI licences to Indians only.
2. Provision of funds from the Department of Indian Affairs or other source of Indian economic development money to assist Indians to purchase non-Indian licences as they become available on the open market.

The first approach has been attempted in several fisheries in the past with limited success. The second approach is preferred by the Fisheries Council of BC as it has worked well where tried (i.e. Northern Native Fishing Corp.) and makes for a simpler and more easily administered licence system.

(iii) Corporate concentration - Some groups have expressed concern that transferability of licences permits ownership of licences by corporations and that through trade and economic advantage that this ownership will increase to the detriment of fishermen and competition in the industry. The major concern of fishermen, in this regard, appears to be that concentration of ownership would lead to monopoly control of the fishery and result in lower prices paid to fishermen. At present, direct corporate ownership by the major companies in the FCBC is insignificant and probably accounts for less than 10 percent of

the herring fleet - somewhat higher in the seine sector and much lower in the gillnet sector.

With current partial transferability through short term leases, joint-ventures and other financing arrangements which result in contracts for fish delivery some would argue that corporate "control" of the fishery currently is much higher than that level. Nonetheless, what is important is that none of these ownership or control arrangements have dampened the competition amongst the many buyers of roe herring. There is no evidence to suggest that full transferability would change this. Additional restrictions in the herring licence policy would be unnecessary, discriminatory, inefficient, possibly beyond the authority of the Minister of Fisheries and Oceans and possibly in conflict with other federal laws and the mandate of the Minister of Consumer and Corporate Affairs.

Moreover, the BC fishery is a highly capital intensive operation from vessel and gear through licence. Companies have assisted fishermen in these arrangements from the outset of BC fisheries over a hundred years ago. In fact, without this assistance many fishermen could not afford to fish at all. As a manufacturing industry requiring large capital investments which sit idle much of the time and as a minority supplier to a competitive world market for fish products, companies naturally have attempted to secure their supplies of raw product. Without some security of supply the industry could not continue to operate profitably and maintain current levels of income and employment for processing and marketing activities. Given the nature of the business it is somewhat enlightening that the ownership of the fishing sector has remained so widely held. This must result from the fiercely independent and entrepreneurial nature of fishermen.

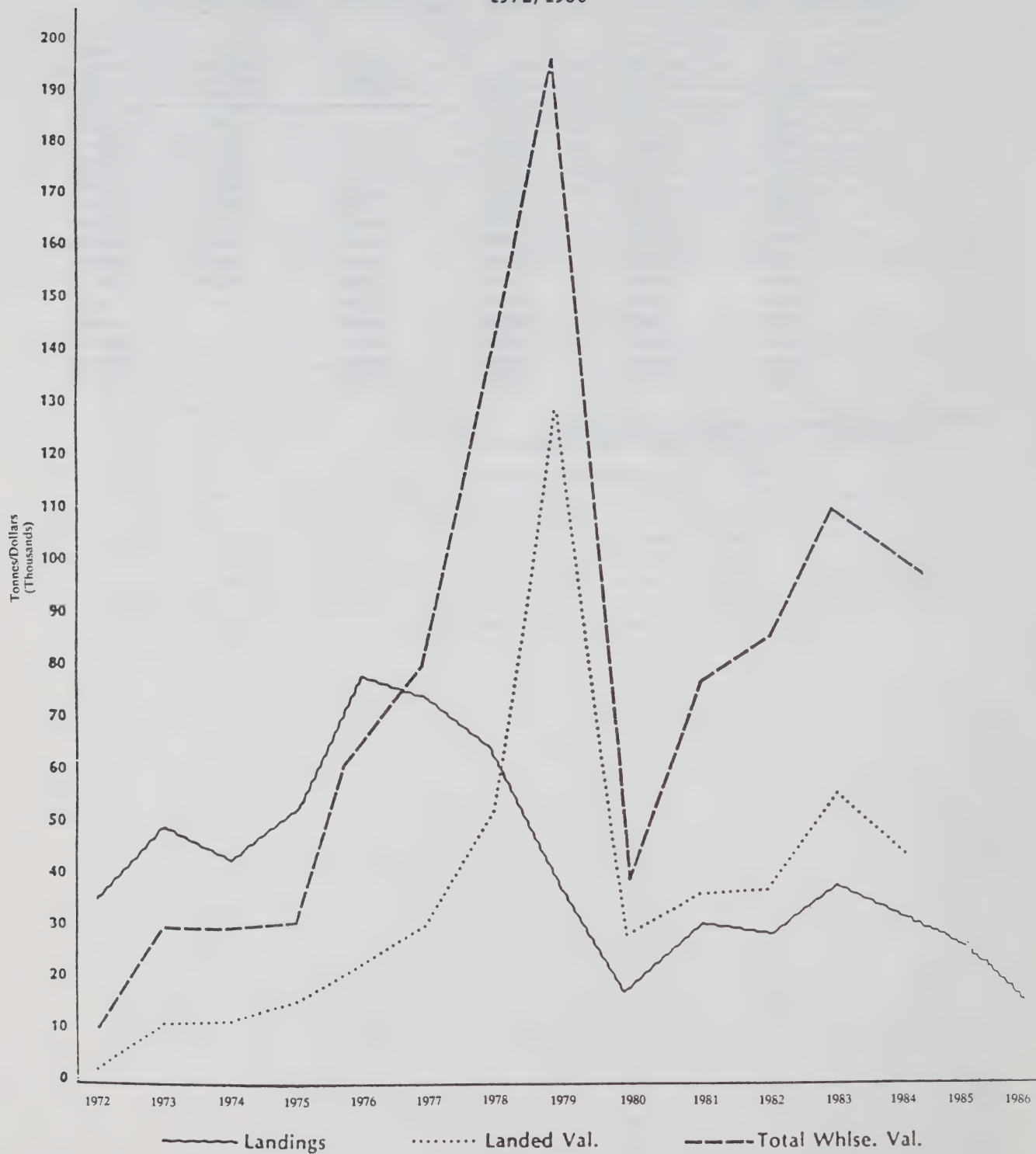
TOTAL B.C. ROE HERRING LANDINGS AND WHOLESALE VALUE OF ROE HERRING PRODUCTS

	LANDINGS TONNES	LANDED VALUE (\$'000)	ROE (\$'000)	SPAWN ON KELP (\$'000)	FROZEN FOR ROE (\$'000)	TOTAL WHOLE- SALE VALUE (\$'000)
1972	34596	2261	8831		1340	10171
1973	50960	10523	24262		4294	30147
1974	43505	11876	24699		1802	28858
1975	53293	13812	24081	100	5836	31405
1976	78832	23333	52196	597	6444	61848
1977	73845	29542	73292	1407	1405	79799
1978	63408	52933	130743	2521	3979	141508
1979	37480	126866	182304	5011	5163	195387
1980	16414	26357	33074	2448	1058	38297
1981	29486	35928	69946	3308		74198
1982	27658	35479	76963	3900		83057
1983	39155	52902	98094	6455		107946
1984	32795	43645	88090	4508		96058
1985	24588	62050	91792	5699		100115

Source: Fisheries Production Statistics of B.C. 1984
Fisheries Branch, Ministry of Environment, Province of B.C.

TOTAL ROE HERRING

1972/1986



APPENDIX "FISH-3"

THE UNITED FISHERMEN AND ALLIED WORKERS' UNION

SUBMISSION ON HERRING LICENSING

TO THE STANDING COMMITTEE ON FISHERIES OF THE HOUSE OF COMMONS

JUNE 23, 1987

The U.F.A.W.U. set up a sub-committee to deal with recommendations for change to the herring licensing and management system, as called for by the Minister. The sub-committee acted on two basic principles in developing this proposal:

The two basic principles of the plan, conservation and preservation of the resource, are our primary concerns.

We, in principle, do not agree with the current system of area licensing, particularly the speculation of transferable herring licences and we recommend that any licensing policy should be based on the owner/operator principle in order to protect the bona fide fisherman.

Everyday, for the past few years, in the classified ads of the daily newspaper's commercial boat section, there have been ads from fish processing companies indicating they wanted to buy or lease herring seine and gillnet licences. More and more we are seeing the major fishing companies on this coast gaining control of herring licences, either by outright leasing for 99 years or by controlling the fishermen they are leased to. In this way it appears that 70 to 80 percent of all licences are controlled by the companies. A quick look at the list of licensed commercial fishing vessels as of June, 1986 shows the companies listed owning 82 seine licences, or 33 percent of the whole total. This doesn't even get into the licences they control and sublet to private vessel owners. Fishermen are fast losing control of their right to fish.

The present licensing scheme appears to favour the companies in privatization of the herring resource. By allowing the roe herring licence to become a commodity

that can be bought, sold or leased by speculators and the fish processing companies, the system has been used as a means to ensure production levels to the benefit of the companies and the numbers of vessels and fishermen participating in the fishery.

In our view, this is entirely contrary to what holding a herring licence is supposed to be - a privilege for fishermen so they can go out and harvest herring on an equal opportunity basis.

The Department of Fisheries and Oceans seem to have completely lost sight of the fact that a herring roe licence is simply, and only, a privilege to fish. With this in mind, the U.F.A.W.U. Herring Sub-committee offers the following proposals for your consideration.

1. We view the herring licence to be a privilege to fish, granted by the government, not a commodity to be bought and sold for speculation purposes. In this regard, we recommend that, in future, all licensing should be based on the owner/operator principle.

With this in mind, we also feel that it is only logical that bona fide fishermen, not speculators, be issued licences. We feel that every fisherman should have an equal right to make a living, in terms of opportunity, and that only skill and experience would then result in a differentiation of income.

2. That the meaning of "owner/operator" is that of a bona fide fisherman who can only own one licence.
3. That owner/operator designated companies would be treated the same as an individual owner/operator for the purpose of herring licensing.

Until this program can be implemented:

4. That there be an immediate freeze on the leasing and transferability on all herring licences.

To repeat, since the basis of the problem with herring roe licensing is that the licences have turned into a commodity, and since transferability, in its present form, allowed this, we propose:

5. That there be no transferability under the new system of herring licensing. Under the owner/operator provision, no herring licence is transferable or saleable by any means.
6. Recognizing that there are going to be problems with this new licensing process, future licensing and grandfathering, the compensation process and appeals, etc., an Industry Committee will be necessary with equitable representation from the fishing industry organizations, with the right to recall.

We believe that herring licences should be used by the owner/operator. A fisherman who is not prepared to use a licence should not be allowed to simply hold it on spec.

7. That there be a "use it or lose it" clause for the herring licences, except for compassionate reasons.

Many bona fide fishermen have leased licences because they were unable to acquire them from the D.F.O., or because they were not involved in the early 1970's when the initial roe licences were given out. We believe these fishermen

should have the right to fish, not the licence owner or speculator who was not using the licence.

8. That the bona fide fishermen, who are presently using leased licences which would be returned to the Crown because the present owner is not a bona fide fisherman or has more than one licence, be given preference to obtain a new owner/operator licence from the Licensing Committee.

Obviously, many speculators, and some fishermen who recently bought licences, would be affected by these proposed changes to the present licensing system. To deal with this, in part, we propose:

9. If any bona fide fishermen are forced to surrender a leased herring licence, consequently losing equity, or if a bona fide fisherman who still continues to use the licence but loses the value he had to pay to acquire that licence, due to such changes in the licensing structure, we recommend a system be developed that compensates those individuals on the basis of the original cost of the herring licence. The compensation is to be granted in the form of a tax write off (e.g. over five years.)

We feel that fishermen, not the fish processing companies, should have the privilege of fishing. However, we recognize the need for the processing companies to have licences for their company fleets, so we propose:

10. That the processing companies, as a whole, should not have their ownership of licences exceed their traditional level of 13 to 14 percent.

The practice of double licensing, or multiple licensing, is perhaps one of the most negative aspects of the present licensing system. Fishermen have been

forced to pay \$10,000 to \$12,000 for an extra gillnet licence and seine owners and crew have been paying up to \$60,000 or \$70,000 just to go fishing. Like share croppers, who lose the land they are working, fishermen are losing the right to fish. We are totally opposed to fishermen being forced to pay for the "right to fish", or being forced out of the fishery by the present double licensing system. We believe there is a herring biomass large enough to support the present fishing fleet. We believe it is in the best interests of the Canadian people and economy to have all the licenced fishermen and vessels out there fishing.

We propose:

11. That there be no more than one owner/operator seine licence on any seine vessel, per season.
12. That there be no more than one owner/operator gillnet licence per punt, per season.
13. That the owner/operator of a herring licence must designate a vessel to be attached to this licence prior to the start of the season.

Finally, at this time, we do not propose any new licences be issued by the Crown. If some licences are taken away from the speculators or owners who do not wish to use their licences personally, then no more than that number should be reissued.

14. We recommend to the government that when licences are returned to the Crown for any reason, that no more than the current number of licences be reissued in the future without prior approval from the industry.

HERRING LICENCES - SUMMARY

In a nutshell, the difference between the corporate sector's position and our position is this - we wish to have a comprehensive licensing plan that has a number of basic principles:

1. protection of the common property resource;
2. protection of bona fide working fishermen and their jobs (put licences into the hands of working fishermen), i.e. stop licensing from becoming a saleable commodity by recognizing it is only a fishing privilege granted by the government.

The major fish processors have only one concern - "profit". They want fishing licences to be a saleable commodity - not a Crown granted privilege to fish. If licences are transferable, then they could work towards privatizing the resource and have assured production - not by paying a fair price for the product, but by controlling access to the fishery by their own ownership of a large percentage of the licences. The corporate sector has no other concern.

When asked to support limitation of licences and have only one per seine vessel, which could result in the return of 500 jobs lost in the herring industry, they said "NO"!

In our view, herring licences are simply a fishing privilege granted by the Crown to fishermen to harvest fishing stocks. They are not a saleable commodity and certainly not a "right" that speculators or processing companies can use to limit or control who can go fishing - or have exclusive use of the common property resource belonging to all the people of Canada!

HERRING LICENCE TRANSFERABILITY

One fact emerges from the debate over herring licensing -- fishermen are unanimous that corporate ownership of herring licences must be controlled. That alone is reason enough for Tom Siddon to implement the immediate freeze on licence transfers sought by the UFAWU.

DFO officials privately admit that company ownership of herring licences already stands at about 50 percent. The processors are well on their way to privatizing the fishery and controlling who may fish. Once that happens, the debate over transferability will be over.

As long as licences are traded on the open market without regard to the rights of bonafide fishermen, licensing chaos will continue.

The Fisheries Council makes no bones about the corporate agenda. Their brief to the department puts the three priorities to be "resource manageability, economic efficiency and equity". Goals such as employment are to be served by "the maintenance of a healthy, efficient industry."

Yet in the past two years, with industry profits at record highs, hundreds of jobs have been cut out of the herring fleet. Bonafide fishermen have no place in the council's scheme of things. If full transferability is allowed under corporate control, the 1,000 jobs lost over the last few years will be gone forever.

What is required is a comprehensive overhaul of the licensing system to ensure that transferability protects bonafide fishermen. Such a plan must include the full licensing regime, from A licences to Z licences.

No one, whether an individual, or corporation like B.C. Packers which already buys one-third of the roe harvest, has the god-given right to fish. That right resides with the people of Canada who issue the privilege in accordance with the national interest.

There may be confusion about transferability of roe licences, but there is no confusion in the fleet on the necessity to protect working fishermen and to curb company control.

The UFAWU stands for a licensing system that protects the resource and the rights of bonafide fishermen. Until such a system is approved by fishermen and implemented, any concession to corporate demands for transferability must be rejected.

APPENDICE "FISH-2"

RÉGIME DE DÉLIVRANCE DES PERMIS DE PÊCHE AU HARENG ROGUE

EXPOSÉ

PRÉPARÉ PAR

LE FISHERIES COUNCIL OF BRITISH COLUMBIA

1er JUIN 1987

Sommaire

1. Les programmes de délivrance de permis d'accès aux ressources halieutiques devraient être conçus de façon à contribuer aux objectifs d'ensemble de la gestion des ressources. Le Conseil des pêches de la Colombie-Britannique (Fisheries Council of British Columbia) estime que les objectifs de maîtrise de la gestion des ressources, d'efficacité économique et d'équité sont les objectifs principaux de tout régime de délivrance de permis. Dans un secteur de pêche instable, la souplesse d'utilisation des permis est un autre critère. Le meilleur moyen d'atteindre d'autres objectifs sociaux tels que l'emploi et le développement communautaire est de préserver une industrie saine et efficace assurant le niveau total de revenus directs et indirects et d'emplois le plus élevé de toute l'économie de la Colombie-Britannique.
2. La pêche au hareng roqué est un élément fluctuant mais important de l'industrie de la pêche de la Colombie-Britannique. Elle représente environ 20 p. 100 de la valeur de la production et assure le revenu et l'emploi de 3 000 pêcheurs et de 3 000 à 4 000 travailleurs à terre. Cette pêcherie contribue de façon non négligeable à la santé de l'industrie toute entière.
3. En dépit de quelques mécontents, le Conseil des pêches de la Colombie-Britannique estime que le régime de délivrance de permis de pêche

au hareng rogué fonctionne relativement bien. Le principe de l'octroi de permis par zone et de permis par zone multiples représente une réponse efficace, sûre et économique aux problèmes posés par cette ressource fluctuante et difficile à gérer.

4. Le Conseil des pêches de la Colombie-Britannique recommande que les permis de pêche au hareng rogué soient entièrement transférables grâce à une autorisation de vente du privilège. Cela simplifierait le régime pour les nouveaux arrivants et permettrait à ceux qui prennent leur retraite de le faire dans des conditions nettes et sûres. Cette initiative réduirait ou éliminerait les préoccupations concernant les propriétaires absents. Des solutions efficaces et équitables au problème de la participation des autochtones et de la concentration des entreprises existent déjà ou pourraient être mises en place indépendamment du système de permis proprement dit.

"Pour réaliser les bénéfices potentiels de nos ressources en poisson nous devons, avant tout, gérer convenablement les stocks et leur habitat et deuxièmement, établir un système d'accès aux ressources qui en assure une utilisation optimale. Ceci implique un genre de programme de permis." D'après Peter H. Pearse¹

Objectif

Nous voulons dans ce document expliquer le point de vue du Conseil des pêches de la Colombie-Britannique (Fisheries Council of British Columbia, FCBC) sur le système de permis pour le hareng rogué en abordant particulièrement les préoccupations exprimées par divers groupes du secteur et les changements envisagés par le ministère des Pêches et des Océans.

Introduction

Au cours des années 60, les stocks de hareng de Colombie-Britannique se sont effondrés sous la pression d'une pêche industrielle importante et à la suite d'autres causes mal définies. En 1971, les stocks de hareng de Colombie-Britannique s'étaient suffisamment reconstitués pour permettre la reprise d'une pêche modérée. Ceci a coïncidé avec le début d'une nouvelle demande d'importation de hareng rogué vers le Japon. La valeur de la pêche du hareng rogué en Colombie-Britannique s'est régulièrement accrue au cours des années 1970 pour atteindre une pointe en 1979, s'effondrer en 1980 et remonter

¹ Peter H. Pearse, The Commission on Pacific Fisheries Policy, rapport final, Vancouver, septembre 1982, p. 75.

à un niveau plus modeste durant les années 1980. De 1981 à 1985, les débarquements moyens ont été d'environ 30 700 tonnes par an, soit actuellement une valeur de gros de 100 millions de dollars. Ceci correspond à environ 20 p. 100 de la valeur totale de la production de fruits de mer en Colombie-Britannique.

Les débarquements de hareng et la valeur de gros de cette pêche ont considérablement fluctué au cours des années. (cf. Annexe A). Ces écarts importants ont été provoqués par des fluctuations imprévisibles des stocks et par l'instabilité du marché. Le Japon est le seul acheteur du hareng rogué du Pacifique mais la Colombie-Britannique n'est que l'un des fournisseurs parmi lesquels se trouvent les États-Unis, l'URSS et la Chine. La production de Colombie-Britannique a représenté en moyenne moins de 40 p. 100 de la consommation totale de cette rogue au Japon au cours des cinq dernières années.

En Colombie-Britannique, la pêche emploie plus de 1 000 pêcheurs à bord de seineurs, plus de 2 000 à bord de bachots à filet maillant et jusqu'à 3-4 000 travailleurs auxiliaires et travailleurs à terre pendant les quatre à six semaines de la saison de pêche. Durant les dernières années où la pêche au saumon n'a pas été très productive et où les marchés sont restés moroses, c'est la pêche au hareng qui a permis à l'industrie de se maintenir à flot.

Objectifs du programme

Les dispositions relatives aux permis réglementant l'accès à la pêche doivent être établies de façon à atteindre les objectifs fondamentaux de la politique

de gestion des pêches au sens le plus large. Selon nous, en réglementant les droits de pêche, le gouvernement devrait chercher avant tout à faciliter la maîtrise de la gestion de la ressource, à promouvoir l'efficacité économique et la rentabilité de l'industrie et à assurer l'accès équitable à une ressource publique.

(a) Maîtrise de la gestion - Le système de permis devrait faciliter la gestion et la conservation adéquates de la ressource. La pêche au hareng rogué est reconnue comme étant l'une des plus difficiles à gérer au monde étant donné que les niveaux des stocks fluctuent considérablement et de façon totalement imprévisible, que la pêche doit avoir lieu au moment précis où le poisson est sur le point de frayer et que la puissance de pêche de la flotte est excessive.

(b) Efficacité économique - Le système de permis devrait être conçu pour encourager l'expansion efficace de l'industrie et assurer une rentabilité aussi grande que possible. Le système devrait éviter de stimuler des investissements excessifs dans la flotte qui entraîneraient des coûts inutiles, trop de main-d'oeuvre et de capitaux étant consacrés aux activités de pêche et de soutien. Ces contraintes permettront une utilisation optimale de la main-d'oeuvre et des capitaux et donc d'améliorer la compétitivité de l'industrie sur les marchés internationaux. En outre, ceci réduira la fréquence et le volume des demandes de rachat ou de renflouement.

D'aucuns considèrent que la meilleure façon d'utiliser les ressources serait de promouvoir l'emploi en répartissant les prises entre un nombre de pêcheurs aussi grand que possible. Cette solution provoque inévitablement des revenus

inférieurs à la norme, une surcapitalisation et des pressions accentuées sur la ressource. Si l'on désire créer un maximum d'emplois à partir des ressources canadiennes de pêche, il faut établir un système de production efficace qui assure un rendement optimal du capital et de la main-d'oeuvre et encourage les dépenses et le réinvestissement des bénéfices dans d'autres activités productives de l'économie.

(c) Équité - Les ressources halieutiques canadiennes - ressources publiques - devraient être distribuées de façon équitable. Tout en restant dans les limites imposées par les impératifs de gestion et d'économie, tous les Canadiens devraient avoir les mêmes possibilités d'accès au droit de pêche. Ceci ne veut pas dire que ce droit ne devrait pas correspondre à une certaine valeur ou à un certain prix. Bien que l'accès à la pêche doive nécessairement être limité, il faut établir un processus juste et ordonné qui permette à de nouveaux venus d'entrer dans l'industrie et à ceux qui désirent partir, de prendre leur retraite ou d'entreprendre une nouvelle carrière après avoir récupéré une partie de leurs investissements dans l'entreprise.

Selon certains, il faudrait utiliser la pêche pour réaliser certains objectifs sociaux du gouvernement, notamment pour donner des ouvertures économiques aux Indiens et aux localités côtières. Bien que ces objectifs gouvernementaux soient tout à fait légitimes, l'expérience a prouvé que le système de permis de pêche du MPO ne permet pas de les réaliser. Par ailleurs, la création de catégories ou de groupes spéciaux de permis peut être contraire à la Charte canadienne des droits, le système devient alors difficile à contrôler et les coûts de ces méthodes pèsent vraisemblablement plus lourd pour les membres des groupes cibles qui n'ont qu'un marché de revente limité pour leur investissement.

Pour toutes ces raisons, le Conseil des pêches de Colombie-Britannique (Fisheries Council of B.C.) estime qu'il est nécessaire de maintenir l'égalité d'accès dans le système de permis. Il existe d'autres programmes d'aide mieux à même de promouvoir le développement économique des groupes cibles.

Permis pour le hareng rogué

Compte tenu de ces considérations sur l'importance de la pêche au hareng pour l'industrie de la pêche en Colombie-Britannique et sur la toile de fond d'une révision des objectifs de l'octroi de permis, la FCBC aimerait faire certaines remarques sur le détail du régime actuel d'octroi de licences de pêche au hareng rogué et ses éventuelles modifications, et aborder notamment les questions de sécurité, de transférabilité et de permis par zone/permis par zones multiples.

(a) Sécurité - A l'origine, le permis de pêche au hareng était un permis personnel non transférable. Le ministère des Pêches et Océans avait initialement l'intention de contrôler le nombre de permis en circulation quand des pêcheurs décédaient ou cessaient leur activité. Cela s'est révélé impossible quand les permis étaient incorporés et très difficile dans d'autres cas. Au bout d'un certain temps, les règlements ont été assouplis, premièrement dans le cas des proches parents d'un pêcheur décédé, puis pour ce qui est des modalités légales de transfert de la propriété effective au moyen de baux et d'ententes de fiducie. La règle rigoureuse de non-transférabilité n'existe donc plus dans la pratique.

A l'origine, le privilège du permis permettait à un pêcheur au filet maillant ou à la seine de pratiquer la pêche sur toute la côte. En 1981, le régime des permis par zone a été instauré à titre expérimental afin de réduire la quantité de matériel disponible pour exploiter une ressource donnée et de permettre aux agents de pêches de mieux contrôler le rythme et le niveau des pêches. La diminution des frais d'exploitation des navires a entraîné des avantages supplémentaires. En 1982, le système des permis par zone multiples a été lancé afin de réduire encore les risques et d'accroître les recettes de la pêche au hareng.

La pêche au hareng est une activité à très haut risque, avec un marché fluctuant, des niveaux de prise totale incertains et d'importantes variations des prises d'un bateau à l'autre. Les pêcheurs font des investissements considérables : achat de bateau, de permis et d'engins de pêche, préparation du matériel, frais fixes d'exploitation, sans garantie de prises. De nombreux pêcheurs investissent des dizaines de milliers de dollars qui ne leur rapportent rien du tout. La pratique des permis multiples pour les pêcheurs à la seine ou au filet maillant permet d'étaler les risques et de minimiser les frais des pêcheurs en réduisant le nombre de filets maillants et de seines sur les lieux de pêche. Ce régime accroît aussi le facteur sécurité de la pêche en réduisant l'importance d'une pêche donnée (ce qui risquerait d'inciter les pêcheurs à sortir par mauvais temps), et en faisant en sorte que les bateaux les mieux équipés, les plus récents et les plus sûrs participent effectivement à la pêche.

Les dispositions en matière de permis devraient être conçues de manière à donner un maximum de garantie aux pêcheurs, compte tenu de la nature

imprévisible et incontrôlable de la ressource et des prises, ainsi que des coûts et des marchés. Le régime actuel de permis par zone et permis par zone multiples a bien réussi : il a permis une bonne gestion de la pêche et apporté de meilleures garanties de survie économique à long terme. En outre, la majorité des pêcheurs de hareng sont favorables à ce régime.

Pour permettre aux participants de l'industrie d'exercer plus longtemps leur activité, la FCBC recommande que le ministère des Pêches et des Océans s'engage à maintenir le régime actuel de permis par zone en l'accompagnant de conditions précises en matière de zone, de matériel, de répartition, de permis multiples et de transférabilité.

(b) Transférabilité - Comme nous l'avons dit ci-dessus, le système initial de permis personnels non transférables a fini par être modifié et remplacé par un système autorisant des transferts limités. Le régime actuel laisse à désirer car il ne garantit pas suffisamment la sécurité de la propriété des privilèges de pêche, et il impose des démarches inutilement complexes et coûteuses à ceux qui veulent accéder à cette industrie ou la quitter. Le Conseil des pêches de la Colombie-Britannique estime que la meilleure solution serait d'autoriser complètement le transfert des permis de pêche au hareng rogué (c.-à-d. permettre la vente du permis) comme c'est le cas pour les permis de pêche au saumon ou d'autres permis contingentés. On aurait ainsi un régime plus souple, plus pratique, plus sûr et plus contrôlable de redistribution des privilèges de pêche, qui ouvrirait la porte à de nouveaux venus et permettrait aux vieux pêcheurs de se retirer en récupérant une partie de leurs investissements sous forme de revenu de retraite.

Plusieurs objections ont été formulées au sujet de la transférabilité : le problème des propriétaires absents, le risque de dilution de la participation des Indiens, et l'éventualité d'une concentration de la propriété au sein de sociétés.

(i) Propriétaires absents - Le problème semble lié à la réaction négative à l'égard de particuliers, surtout s'ils n'ont pas de rapports avec la pêche, qui bénéficient de droits commerciaux pour utiliser une ressource publique. Nous estimons que l'adoption d'un régime de transférabilité des permis de pêche au hareng atténuera cette vision des choses puisque ceux qui auront vendu leur privilège ne seront plus les propriétaires du permis sur le papier et ne seront plus perçus comme des gens tirant un revenu régulier de la location de ce permis. La valeur conférée à un particulier par l'octroi d'un droit d'exploitation d'une ressource publique ne peut toutefois pas être éliminée au moyen d'une restriction ou d'une suppression de la possibilité de transférer ce droit. Toute tentative en ce sens par le biais de règlements imposant l'obligation d'être propriétaire exploitant ou d'utiliser un permis sous peine de le perdre constituerait une expropriation et entraînerait la faillite ou la perte d'économies de retraite de nombreux pêcheurs.

(ii) Participation des Indiens - Certains redoutent que la participation des Indiens à la pêche au hareng rogué ne diminue si les permis deviennent totalement transférables. Deux dispositions importantes ont été intégrées au régime de permis pour la pêche au hareng en vue d'encourager la participation indienne. Premièrement, les frais de permis pour les Indiens ont été fixés au montant modeste de 10\$ alors que l'on demande aux non-Indiens 200\$ pour

les filets maillants et 2 000\$ pour les seines. Deuxièmement, le nombre de permis accordés aux Indiens n'a pas été limité avant 1977, soit trois ans après que le ministère des Pêches et des Océans n'ait fermé la porte aux non-Indiens lorsqu'il est apparu que l'on dépasserait de très loin la flotte "cible" de 150 seineurs et de 450 bachots à filet maillant si l'accès n'était pas réglementé. A la suite de ces mesures, les Indiens sont devenus propriétaires d'environ 30 p. 100 de tous les permis de pêche au hareng. Leur participation à cette pêche est en fait encore plus importante si l'on ajoute au total les membres d'équipage indiens à bord de navires n'appartenant pas à des Indiens et de navires appartenant à des sociétés et loués par des Indiens.

Pour éviter que cette forte participation ne diminue si les Indiens pouvaient vendre leurs droits de pêche, deux méthodes sont possibles :

1. Limiter la vente des permis HI aux Indiens seulement.
2. Utiliser des fonds du ministère des Affaires indiennes ou d'une autre source destinée à permettre le développement économique des Indiens pour aider les Indiens à acheter des permis pour non-Indiens lorsqu'ils sont mis en vente sur le marché libre.

La première option a déjà été essayée dans plusieurs pêcheries où elle a donné des résultats mitigés. Le Conseil des pêches de Colombie-Britannique lui préfère la deuxième option qui a donné de bons résultats lorsqu'elle a été tentée (c.-à-d. à la Northern Native Fishing Corp.) et qui permet un régime de permis plus simple et plus facile à administrer.

(iii) Concentration au sein de sociétés - Certains groupes craignent qu'un système de transférabilité des permis de pêche ne permette à de grandes sociétés de devenir propriétaires d'un nombre de permis qui à la suite d'avantages économiques et commerciaux ne cesserait d'augmenter au détriment des pêcheurs et de la concurrence au sein de l'industrie. A cet égard, les pêcheurs redoutent surtout que la concentration de la propriété ne crée un monopole de la pêche, ce qui ferait diminuer les prix payés aux pêcheurs. Actuellement, les grandes sociétés du FCBC ne détiennent qu'un nombre négligeable de permis qui représente sans doute moins de 10 p. 100 de la flotte de pêche au hareng - un peu plus dans le secteur des seigneurs et nettement moins pour les filets maillants.

Avec le système actuel de transférabilité partielle grâce à des baux à court terme, des entreprises en coparticipation et d'autres dispositions financières qui permettent la conclusion de contrats pour la livraison de poisson, certains diront que le "contrôle" exercé par les sociétés sur cette pêche se situe à un niveau beaucoup plus élevé. Néanmoins, il est important de signaler qu'aucune de ces dispositions concernant la propriété ou le contrôle n'a fait diminuer la concurrence entre les nombreux acheteurs de hareng rogué. Rien ne semble indiquer que la situation changerait si les permis étaient totalement transférables. En fait, des restrictions supplémentaires à la politique de délivrance des permis de pêche au hareng seraient superflues, discriminatoires, inefficaces, peut-être en dehors de la compétence du ministre des Pêches et des Océans et peut-être en conflit avec d'autres lois fédérales et le mandat du ministre de la Consommation et des Corporations.

En outre, les pêches de Colombie-Britannique nécessitent un fort apport de capital depuis le navire jusqu'aux agrès en passant par le permis. Depuis le début des pêches de Colombie-Britannique il y a plus de 100 ans, les sociétés aident les pêcheurs dans tous ces domaines. En fait, sans cette aide, de nombreux pêcheurs n'auraient pas les moyens de pêcher du tout. Ce secteur de l'industrie exige des investissements considérables qui restent inactifs une bonne partie du temps et doit affronter comme fournisseur minoritaire un marché international des produits de la pêche hautement compétitif; par conséquent, les sociétés ont naturellement tenté de garantir leur approvisionnement en produits bruts. Sans une certaine sécurité d'approvisionnement, l'industrie ne pourrait rester rentable et maintenir le niveau actuel de revenus et d'emplois dans les activités de transformation et de mise en marché. Étant donné la nature de l'entreprise, il est révélateur que la propriété du secteur de la pêche soit répartie entre autant de mains. Ceci est sans doute dû à l'esprit d'indépendance et d'initiative farouche des pêcheurs.

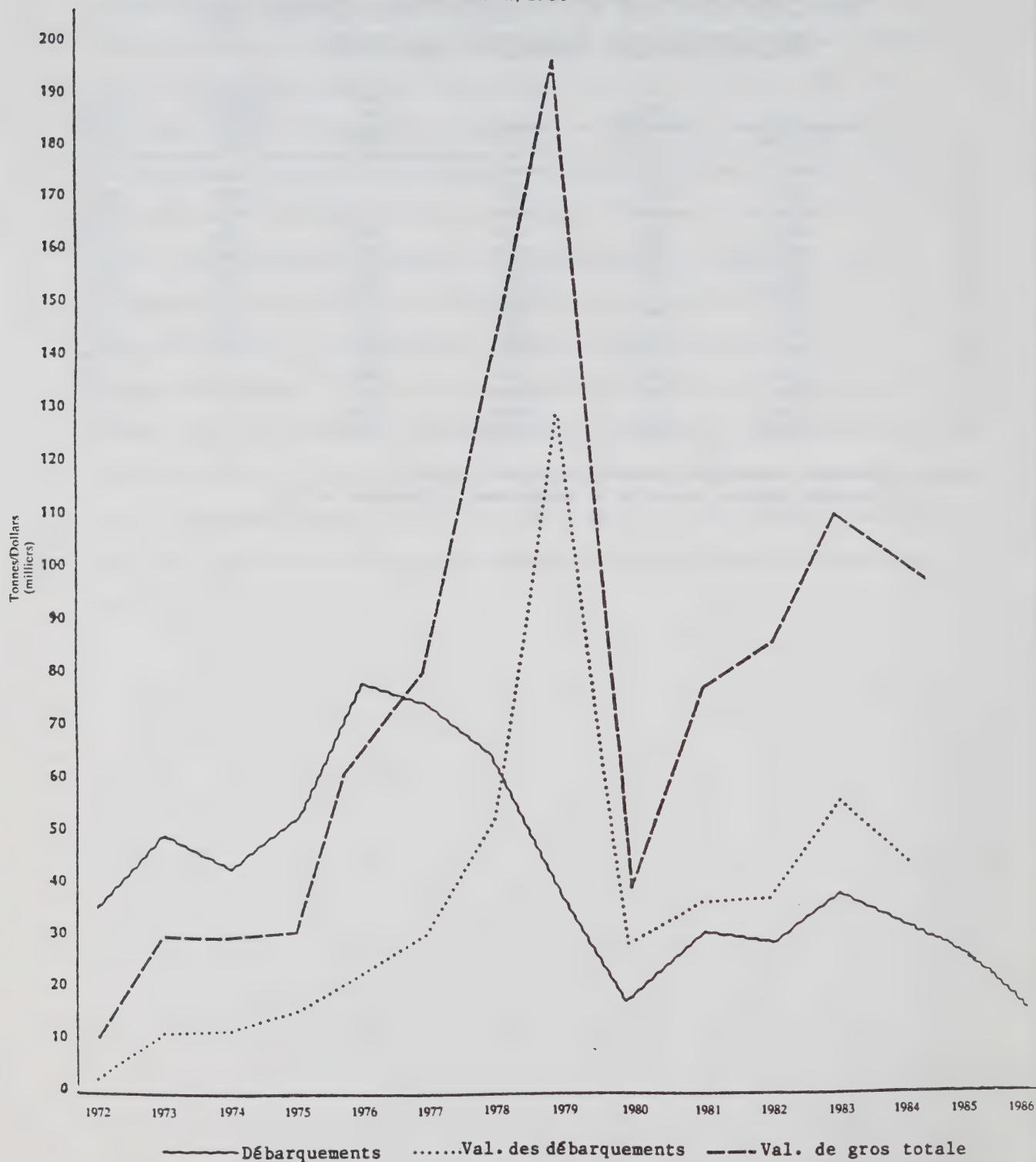
**TOTAL DES DÉBARQUEMENTS DE HARENG
ROGUÉ EN C.-B. ET VALEUR DE GROS DES
PRODUITS DU HARENG ROGUÉ**

	DÉBARQUEMENT EN TONNES	VALEUR DÉBARQUÉE (\$'000)	ROGUE (\$'000)	FRAI SUR VARECH (\$'000)	CONGELÉ POUR LA ROGUE (\$'000)	VALEUR DE GROS TOTALE (\$'000)
1972	34596	2261	8831		1340	10171
1973	50960	10523	24262		4294	30147
1974	43505	11876	24699		1802	28858
1975	53293	13812	24081	100	5836	31405
1976	78832	23333	52196	597	6444	61848
1977	73845	29542	73292	1407	1405	79799
1978	63408	52933	130743	2521	3979	141508
1979	37480	126866	182304	5011	5163	195387
1980	16414	26357	33074	2448	1058	38297
1981	29486	35928	69946	3308		74198
1982	27658	35479	76963	3900		83057
1983	39155	52902	98094	6455		107946
1984	32795	43645	88090	4508		96058
1985	24588	62050	91792	5699		100115

Source: Fisheries Production Statistics of B.C. 1984
Fisheries Branch, Ministry of Environment, Province of B.C.

TOTAL HARENG ROGUÉ

1972/1986



APPENDICE "FISH-3"

UNITED FISHERMEN AND ALLIED WORKERS' UNION

MÉMOIRE SUR LES PERMIS DE PÊCHE AU HARENG

AU COMITÉ PERMANENT DES PÊCHES ET DES OcéANS DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

23 JUIN 1987

Notre syndicat, le U.F.A.W.U., a mis sur pied un sous-comité pour étudier les changements que l'on envisage d'apporter au système de permis et de gestion de la pêche au hareng, selon les vœux du Ministre. Le sous-comité a préparé cette proposition en se fondant sur deux principes de base :

Les deux principes de base du régime, la conservation et la préservation de la ressource, sont notre premier souci.

Nous ne sommes pas d'accord sur le principe du système actuel de permis par zone, notamment en ce qui concerne l'éventuelle transférabilité des permis de pêche au hareng et nous recommandons que toute politique de permis soit fondée sur le principe du propriétaire/exploitant de façon à protéger les authentiques pêcheurs.

Au cours des dernières années, il y a eu tous les jours dans la section des petites annonces des quotidiens consacrée aux bateaux commerciaux, des annonces mises par des sociétés de traitement du poisson demandant à acheter ou louer des permis de pêche au hareng à la seine et au filet maillant. Les grandes sociétés de pêche de cette côte acquièrent de plus en plus le contrôle des permis de pêche au hareng, soit grâce à des baux sur 99 ans, soit en contrôlant les pêcheurs détenant les baux. De cette façon, il semble que de 70 à 80 p. 100 de tous les permis soient en fait contrôlés par les sociétés. Si l'on parcourt rapidement la liste des navires de pêche commerciale autorisés au mois de juin 1986, on voit que les sociétés détiennent 82 permis de pêche à la seine, soit 33 p. 100 du total global. Ceci ne tient pas compte des permis qu'elles contrôlent et sous-louent à des particuliers propriétaires

de bateaux. Les pêcheurs perdent de plus en plus le contrôle de leur droit de pêche.

Le régime actuel de permis semble favoriser les entreprises dans le cadre de la privatisation de l'exploitation du hareng. Dans la mesure où les permis de pêche au hareng rogué deviennent une denrée marchande que des spéculateurs et les sociétés de traitement du poisson peuvent acheter, vendre ou louer, le système a été utilisé pour garantir les niveaux de production voulus aux sociétés et le nombre de navires et de pêcheurs participant à la pêche.

Selon nous, ceci va tout à fait à l'encontre du principe même du permis de pêche au hareng qui doit être un privilège accordé aux pêcheurs, leur permettant d'exploiter le hareng sur une base équitable.

Le ministère des Pêches et des Océans semble avoir totalement perdu de vue le fait qu'un permis de pêche au hareng donne simplement, et seulement, le droit de pêcher. C'est dans cet esprit que le sous-comité du hareng de l'U.F.A.W.U. vous soumet les propositions suivantes.

1. Nous considérons que le permis de pêche au hareng doit être un privilège octroyé par le gouvernement et non une marchandise qui peut être achetée et vendue à des fins spéculatives. A cet égard, nous recommandons qu'à l'avenir tous les permis soient établis en fonction du principe du propriétaire/exploitant.

Dans cet esprit, nous estimons également qu'il est logique que seuls les pêcheurs authentiques et non les spéculateurs reçoivent des permis. Nous

considérons que tous les pêcheurs doivent être à la même enseigne et avoir les mêmes chances de gagner leur vie et que seuls le talent et l'expérience vont déterminer les différences de revenu.

2. Le principe du "propriétaire/exploitant" signifie qu'un authentique pêcheur ne peut détenir qu'un seul permis.
3. Les sociétés désignées comme étant du type propriétaire/exploitant doivent être traitées de la même façon que les particuliers propriétaires/exploitants en ce qui concerne les permis de pêche au hareng.

En attendant la mise en place de ce programme :

4. Nous proposons que l'on interdise immédiatement toute location et tout transfert de permis au hareng.

Pour répéter, étant donné que les problèmes inhérents au régime de permis de pêche au hareng rogué sont dus au fait que les permis sont devenus une marchandise et que le système actuel de transférabilité permet cela, nous proposons :

5. Qu'il n'y ait aucune possibilité de transfert dans le nouveau régime de permis de pêche au hareng. Selon la disposition concernant le propriétaire/exploitant, aucun permis de pêche au hareng ne peut être transféré ou vendu, par quelque moyen que ce soit.

6. Étant donné que des problèmes se poseront concernant ce nouveau régime de permis, l'octroi des permis futurs et la préservation des droits acquis, le processus de compensation et les appels, etc., il sera nécessaire de mettre sur pied un comité sectoriel représentant équitablement les organisations du secteur de la pêche et investi d'un droit d'annulation.

A notre avis, les permis de pêche au hareng devraient être utilisés par les propriétaires/exploitants. Un pêcheur qui n'a pas l'intention d'utiliser son permis ne devrait pas être autorisé à le conserver à titre spéculatif.

7. Que les permis de pêche au hareng comportent une clause obligeant le détenteur à "l'utiliser ou le perdre", sauf pour des raisons humanitaires.

De nombreux pêcheurs authentiques ont loué leurs permis car ils ne pouvaient en obtenir auprès du MPO ou n'étaient pas en activité au début des années 1970 lorsque les premiers permis de pêche au hareng rogué ont été octroyés. Nous pensons que ce sont ces pêcheurs qui devraient avoir le droit de pêcher, plutôt que les détenteurs ou les spéculateurs qui n'utilisent pas leur permis.

8. Que les véritables pêcheurs utilisant actuellement des permis loués qui seront rendus à la Couronne car le propriétaire actuel n'est pas un véritable pêcheur ou a plusieurs permis, soient prioritaires pour obtenir un permis de propriétaire/exploitant auprès du comité des permis.

Manifestement, de nombreux spéculateurs et certains pêcheurs qui viennent d'acheter des permis seraient affectés par les changements proposés au régime

actuel de permis. Pour régler partiellement le problème, nous proposons ceci :

9. Si de véritables pêcheurs sont contraints de rendre un permis de pêche au hareng loué et donc de perdre de l'argent, ou si un authentique pêcheur qui continue à utiliser le permis perd la somme qu'il a dû payer pour l'acquérir à la suite des changements dans la structure des permis, nous recommandons de prévoir un système de compensation pour ces personnes en fonction du coût d'origine du permis de pêche au hareng. Cette compensation serait accordée sous forme d'amortissement fiscal (par ex., sur cinq ans.)

Nous estimons que ce sont les pêcheurs et non les entreprises de traitement du poisson qui doivent avoir le droit de pêcher. Cependant nous reconnaissons que les entreprises de traitement doivent avoir des permis pour leurs propres flotilles, et nous proposons par conséquent :

10. Que les permis détenus par l'ensemble des entreprises de traitement dépassent pas la proportion traditionnelle de 13 à 14 p. 100 du total.

L'existence des permis doubles ou multiples est peut-être l'un des éléments les plus négatifs du régime actuel de permis. Des pêcheurs ont été contraints de payer de 10 000\$ à 12 000\$ pour obtenir un permis supplémentaire pour la pêche au filet maillant et des propriétaires de seigneurs ont dû payer jusqu'à 60 000\$ ou 70 000\$ simplement pour aller à la pêche. Comme les métayers qui perdent la terre qu'ils travaillent, les pêcheurs perdent le droit de pêcher. Nous sommes absolument opposés à ce que l'on oblige les pêcheurs à payer pour

avoir le "droit de pêcher" ou à renoncer à la pêche avec le système actuel de double permis. La biomasse de hareng est suffisamment importante pour faire vivre la flotille de pêche actuelle. Nous pensons qu'il est nettement préférable pour le peuple et l'économie canadienne que tous les pêcheurs et les navires autorisés puissent aller pêcher.

Nous proposons :

11. Qu'il n'y ait pas plus d'un permis propriétaire/exploitant de pêche à la seine par saison sur tout seigneur.
12. Qu'il n'y ait pas plus d'un permis propriétaire/exploitant de pêche au filet maillant par saison par bachot.
13. Que le propriétaire/exploitant d'un permis de pêche au hareng soit obligé de désigner le navire correspondant à son permis avant le début de la saison.

Enfin, pour l'instant, nous ne proposons pas que de nouveaux permis soient délivrés par la Couronne. Si on retire leurs permis à des spéculateurs ou des propriétaires qui ne désirent pas les utiliser personnellement, le nombre de nouveaux permis délivrés devrait correspondre à celui des permis retirés.

14. Nous recommandons au gouvernement que lorsque des permis sont rendus à la Couronne pour une raison quelconque, on ne délivre pas plus de permis que le nombre actuel sans avoir demandé leur avis aux membres de l'industrie.

PERMIS DE PÊCHE AU HARENG - RÉSUMÉ

En quelques mots, la différence entre la position des grandes sociétés et la nôtre est celle-ci : nous sommes favorables à un régime de permis global qui respecte plusieurs principes de base :

1. la protection d'une ressource commune;
2. la protection des véritables pêcheurs et de leur emploi (donner les permis aux pêcheurs qui travaillent), c'est-à-dire empêcher les permis de devenir une denrée marchande pouvant être vendue en reconnaissant qu'ils constituent seulement un privilège de pêche accordé par le gouvernement.

Les grandes entreprises de transformation de poisson n'ont qu'un souci : "le profit". Elles veulent que les permis de pêche soient une denrée marchande et non un privilège de pêche accordé par la Couronne. S'il est possible de transférer les permis, elles pourraient essayer de privatiser la ressource et de garantir leur production - non en payant un juste prix pour le produit mais en contrôlant l'accès à la pêche en étant propriétaires d'une grande partie des permis. Les sociétés n'ont pas d'autre préoccupation.

Lorsque nous leur avons demandé leur appui pour que les permis soient limités à un par seigneur, ce qui aurait permis la récupération de 500 emplois perdus dans l'industrie du hareng, elles ont répondu "NON"!

D'après nous, les permis de pêche au hareng sont simplement un privilège de pêche accordé par la Couronne aux pêcheurs pour exploiter les stocks. Il ne s'agit pas d'une denrée marchande et certainement pas d'un "droit" que

les spéculateurs ou les sociétés de traitement peuvent utiliser pour limiter ou contrôler l'accès à la pêche ou pour se donner l'exclusivité de l'exploitation d'une ressource commune qui appartient à tous les Canadiens!

TRANSFERABILITE DES PERMIS DE PECHE AU HARENG

Un fait ressort du débat sur la question des permis de pêche au hareng : les pêcheurs sont unanimes à dire que le nombre de permis de pêche au hareng détenus par les grandes sociétés doit être limité. Ceci constitue déjà une raison suffisante pour que Tom Siddon interdise immédiatement tout nouveau transfert de permis comme le demande l'UFAWU.

En privé, les fonctionnaires du MPO reconnaissent que les entreprises détiennent déjà environ 50 p. 100 des permis de pêche au hareng. Les transformateurs cherchent à privatiser la pêche et à contrôler l'accès à cette pêche et ils ont déjà beaucoup progressé. Lorsqu'ils auront réussi, le débat sur la transférabilité sera terminée.

Tant que les permis s'échangeront sur le marché libre sans tenir compte des droits des véritables pêcheurs, le chaos persistera.

Le Fisheries Council ne s'appesantit pas sur l'ordre du jour des grandes sociétés. Dans son mémoire au Ministère, ses trois priorités sont la maîtrise de la gestion de la ressource, l'efficacité économique et l'équité. Les objectifs comme l'emploi seront réalisés grâce "au maintien d'une industrie efficace et saine."

Pourtant, au cours des deux dernières années où les bénéfices du secteur ont atteint des niveaux records, des centaines d'emplois ont été supprimés de la flottille de pêche au hareng. Les véritables pêcheurs n'ont pas place dans l'ordre des choses établi par le Conseil. Si la transférabilité complète

est autorisée, les grandes sociétés exerçant le contrôle, les 1 000 emplois perdus au cours des dernières années seront perdus à tout jamais.

Il faut en fait une refonte en profondeur du régime de permis afin de s'assurer que la transférabilité protège les authentiques pêcheurs. Ce plan doit englober l'ensemble du système de permis, des permis A aux permis Z.

Personne, ni un particulier, ni une entreprise comme B.C. Packers qui achète déjà un tiers du hareng récolté, n'est pêcheur par droit divin. Ce droit est donné par le peuple canadien qui octroie ce privilège en fonction de l'intérêt national.

Il existe peut-être une certaine confusion à propos de la transférabilité des permis de pêche au hareng rogué mais il n'y a pas de confusion au sein de la flotte sur le fait qu'il faut protéger les pêcheurs qui travaillent et limiter le contrôle exercé par les grandes sociétés.

Le UFAWU demande un régime de permis qui protège la ressource et les droits des véritables pêcheurs. En attendant que ce système soit approuvé par les pêcheurs et mis en place, il faut refuser toute concession aux demandes de transférabilité des grandes sociétés.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Fisheries Council of British Columbia:

Robert W. Morley, Executive Director, Government Relations;

Edward Safarik, President, Ocean Fisheries Ltd.;

Gordon Lindquist, G.S. MacMillan Fisheries.

From the United Fishermen and Allied Workers' Union:

Bill Procopation, Secretary-Treasurer;

Guy Johnson, Organizer.

TÉMOINS

Du Fisheries Council of British Columbia:

Robert W. Morley, directeur exécutif, Relations gouvernementales;

Edward Safarik, président, *Ocean Fisheries Ltd.*;

Gordon Lindquist, *G.S. MacMillan Fisheries*.

Du Syndicat des pêcheurs et travailleurs assimilés:

Bill Procopation, secrétaire-trésorier;

Guy Johnson, organisateur.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 24

Thursday, September 17, 1987

Thursday, October 8, 1987

Tuesday, December 1, 1987

Chairman: Gérald Comeau, M.P.

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 24

Le jeudi 17 septembre 1987

Le jeudi 8 octobre 1987

Le mardi 1^{er} décembre 1987

Président: Gérald Comeau, député



*Minutes of Proceedings and Evidence of the
Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages du Comité
permanent des*

Fisheries and Oceans

Pêches et des Océans

RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 96(2), an examination
of the Aquaculture Industry in Canada

Election of a Chairman and a Vice-Chairman,
pursuant to Standing Orders 91 and 92(1)

CONCERNANT:

Conformément à l'article 96(2) du Règlement, un
examen de l'industrie de l'aquaculture au Canada

L'élection d'un président et d'un vice-président,
conformément aux articles 91 et 92(1) du
Règlement

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Second Session of the Thirty-third Parliament,
1986-87

Deuxième session de la trente-troisième législature,
1986-1987

STANDING COMMITTEE ON FISHERIES AND
OCEANS

Chairman: Gérard Comeau, M.P.

Vice-Chairman: Charles-Eugène Marin, M.P.

Members

Mel Gass
George Henderson
Morrissey Johnson
Jim Manly
Ted Schellenberg—(7)

(Quorum 4)

Jacques Lahaie
Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES PÊCHES ET DES
OCÉANS

Président: Gérard Comeau, député

Vice-président: Charles-Eugène Marin, député

Membres

Mel Gass
George Henderson
Morrissey Johnson
Jim Manly
Ted Schellenberg—(7)

(Quorum 4)

Le greffier du Comité
Jacques Lahaie

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, SEPTEMBER 17, 1987

(34)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Oceans met *in camera* at 3:15 o'clock p.m., this day, in Room 238-S (Commonwealth Room), the Chairman Gérard Comeau, presiding.

Members of the Committee present: Gérard Comeau, George Henderson, Morrissey Johnson, Charles-Eugène Marin, Ted Schellenberg.

Other Members present: Iain Angus, Jack Harris.

In attendance: From the Library of Parliament: Pierre Touchette, Researcher.

In accordance with its mandate under Standing Order 96(2), the Committee proceeded to examine the programme for its trip to Norway with respect to the study of the Aquaculture Industry.

The Committee proceeded to consider its future business.

On motion of George Henderson, it was agreed,—That the Committee report to the House seeking permission to travel to Norway, during the month of October or November in relation to the consideration of Aquaculture production techniques applicable to Fisheries in Canada, pursuant to Standing Order 96(2), and that the necessary staff accompany the Committee.

It was agreed,—That officials of the Departments of Fisheries and Oceans and External Affairs accompany the Committee to Norway.

It was agreed,—That a briefing session on the topic of Aquaculture be held on October 8, 1987 with officials of the Departments of Fisheries and Oceans and External Affairs.

At 3:45 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

THURSDAY, OCTOBER 8, 1987

(35)

The Standing Committee on Fisheries and Oceans met at 9:34 o'clock a.m., this day, in Room 308 W.B. to elect a Chairman and a Vice-Chairman and hold a briefing session on the topic of aquaculture.

Members of the Committee present: Gérard Comeau, Mel Gass, George Henderson, Charles-Eugène Marin, Ted Schellenberg.

Acting Member present: W.R. (Bud) Jardine for Morrissey Johnson.

Other Members present: Felix Holtmann, Ray Skelly.

In attendance: From the Library of Parliament: Pierre Touchette, Researcher.

PROCÈS-VERBAUX

LE JEUDI 17 SEPTEMBRE 1987

(34)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des océans se réunit à huis clos, aujourd'hui à 15 h 15, dans la pièce 238-S (Commonwealth), sous la présidence de Gérard Comeau, (*président*).

Membres du Comité présents: Gérard Comeau, George Henderson, Morrissey Johnson, Charles-Eugène Marin, Ted Schellenberg.

Autres députés présents: Iain Angus, Jack Harris.

Aussi présent: De la Bibliothèque du Parlement: Pierre Touchette, chargé de recherche.

Conformément au mandat que lui confie le paragraphe 96(2) du Règlement, le Comité entreprend d'examiner le programme établi en prévision de son voyage en Norvège, pour y étudier l'industrie de l'aquiculture.

Le Comité entreprend de déterminer ses futurs travaux.

Sur motion de George Henderson, il est convenu,—Que le Comité demande à la Chambre l'autorisation de se rendre en Norvège, en octobre ou en novembre, pour y étudier les techniques de production aquicole applicables aux pêcheries canadiennes, conformément aux dispositions du paragraphe 96(2) du Règlement, et la permission de se faire accompagner du personnel nécessaire.

Il est convenu,—Que des hauts fonctionnaires du ministère des Pêches et des Océans, et ceux du ministère des Affaires extérieures accompagneront le Comité en Norvège.

Il est convenu,—Qu'il y ait une séance d'information sur l'aquiculture le 8 octobre 1987, en présence de hauts fonctionnaires du ministère des Pêches et des Océans et du ministère des Affaires extérieures.

À 15 h 45, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE JEUDI 8 OCTOBRE 1987

(35)

Le Comité permanent des pêches et des océans se réunit, aujourd'hui à 9 h 34, dans la pièce 308 de l'Édifice de l'Ouest, pour élire un président et un vice-président, et pour avoir une séance d'information sur l'aquiculture.

Membres du Comité présents: Gérard Comeau, Mel Gass, George Henderson, Charles-Eugène Marin, Ted Schellenberg.

Membre suppléant présent: W.R. (Bud) Jardine remplace Morrissey Johnson.

Autres députés présents: Felix Holtmann, Ray Skelly.

Aussi présent: De la Bibliothèque du Parlement: Pierre Touchette, chargé de recherche.

Pursuant to Standing Orders 91 and 92(1), the Clerk presided over the election of a Chairman.

On motion of Ted Schellenberg, seconded by George Henderson, it was agreed,—That Gérald Comeau do take the Chair of the Committee as Chairman.

The Chairman took the Chair.

On motion of Bud Jardine, seconded by George Henderson, it was agreed,—That Charles-Eugène Marin be elected as Vice-Chairman.

Witnesses: From the Department of External Affairs: Ingrid Hall, Director, Western Europe Division; Martial Pagé, Fisheries and Fish Products Division. *From the Department of Fisheries and Oceans:* Paul MacNeil, Director General, Strategic Policy and Planning Directorate; Ian Pritchard, Director, Aquaculture and Resource Development Branch, Fisheries Biological Sciences Directorate; Robert Cook, Director, St. Andrews Biological Station; Yves Tournois, Acting Director, Atlantic Fisheries Development Branch; Ray Gallant, Chief, Development Division, Gulf Region; Ron Ginetz, Chief, Aquaculture Division, Fisheries Branch, Pacific Region; Louise Côté, International Directorate Officer; Colin Macpherson, Strategic Planning Officer.

In accordance with its mandate under Standing Order 96(2), the Committee began its briefing session for its trip to Norway with respect to the study of the Aquaculture Industry.

The Director, Western Europe Division, from the Department of External Affairs, Ingrid Hall, made an opening statement and with the witnesses answered questions.

The Director General, Strategic Policy and Planning Directorate, from the Department of Fisheries and Oceans, Paul MacNeil, made an opening statement and with the witnesses answered questions. A slide presentation was made by Yves Tournois, Acting Director, Atlantic Fisheries Development Branch.

At 11:25 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

AFTERNOON SITTING (36)

The Standing Committee on Fisheries and Oceans met *in camera* at 4:05 o'clock p.m., this day, in Room 340-S, the Chairman Gérald Comeau, presiding.

Members of the Committee present: Gérald Comeau, George Henderson, Charles-Eugène Marin, Ted Schellenberg.

In attendance: From the Library of Parliament: Pierre Touchette, Researcher. *From the Department of External Affairs:* Martial Pagé. *From the Department of Fisheries*

Conformément aux dispositions de l'article 91 du paragraphe 92(1) du Règlement, le greffier préside l'élection d'un président.

Sur motion de Ted Schellenberg, appuyé par George Henderson, il est convenu,—Que Gérald Comeau assume la présidence du présent Comité.

Le président occupe le fauteuil.

Sur motion de Bud Jardine, appuyé par George Henderson, il est convenu,—Que Charles-Eugène Marin assume la vice-présidence du Comité.

Témoins: Du ministère des Affaires extérieures: Ingrid Hall, directeur, Direction de l'Europe de l'ouest; Martial Pagé, Division des pêcheries et des produits de la mer. *Du ministère des Pêches et des Océans:* Paul MacNeil, directeur général, Direction générale des politiques et de la planification stratégiques; Ian Pritchard, directeur, Direction de l'aquaculture et de la mise en valeur des ressources, Direction générale des sciences halieutiques et biologiques; Robert Cook, directeur, Station biologique de St. Andrews; Yves Tournois, directeur intérimaire, Direction du développement des pêches dans l'Atlantique; Ray Gallant, chef, Division du développement, région du Golfe; Ron Ginetz, chef, Division de l'aquaculture, Direction des pêches, région du Pacifique; Louise Côté, agent, Direction générale des affaires internationales; Colin Macpherson, analyste, Planification stratégique.

Conformément au mandat que lui confie le paragraphe 96(2) du Règlement, le Comité entreprend sa séance d'information en prévision de son voyage en Norvège, en ce qui a trait à l'étude de l'industrie de l'aquaculture.

Le directeur de la Direction de l'Europe de l'ouest du ministère des Affaires extérieures, Ingrid Hall, fait une déclaration préliminaire, puis elle-même et les témoins répondent aux questions.

Le directeur général de la Direction générale des politiques et de la planification stratégiques, du ministère des Pêches et des Océans, Paul MacNeil, fait une déclaration préliminaire, puis lui-même et les témoins répondent aux questions. Yves Tournois, directeur intérimaire de la Direction du développement des pêches dans l'Atlantique, passe des diapositives.

À 11 h 25, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI (36)

Le Comité permanent des pêches et des océans se réunit à huis clos, aujourd'hui à 16 h 05, dans la pièce 340-S, sous la présidence de Gérald Comeau, (*président*).

Membres du Comité présents: Gérald Comeau, George Henderson, Charles-Eugène Marin, Ted Schellenberg.

Aussi présents: De la Bibliothèque du Parlement: Pierre Touchette, chargé de recherche. *Du ministère des Affaires extérieures:* Martial Pagé. *Du ministère des*

and Oceans: Robert H. Cook, Director of St. Andrews Biological Station.

The Committee considered a draft programme related to its trip to Norway on the topic of aquaculture.

It was agreed,—That further to the Order of Reference given by the House on September 28, 1987 allowing the Committee to travel to Norway from October 24 to 31, 1987, the Committee request permission to extend its trip for four days to include a visit to Scotland to examine the Scottish Aquaculture industry and questions related to the control of fish diseases.

At 4:45 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, DECEMBER 1, 1987
(37)

The Standing Committee on Fisheries and Oceans met at 3:38 o'clock p.m., this day, in Room 209 W.B., the Chairman Gérald Comeau, presiding.

Members of the Committee present: Gérald Comeau, Mel Gass, George Henderson, Morrissey Johnson, Charles-Eugène Marin, Ted Schellenberg.

Acting Member present: Ray Skelly for Jim Manly.

In attendance: From the Library of Parliament: Pierre Touchette, Researcher. *From the Department of Fisheries and Oceans:* Robert H. Cook, Director of St. Andrews Biological Station.

Witnesses: From the Canadian Aquaculture Producers Council: Tom May, President, British Columbia; John Holder, Newfoundland; Wayne van Toever, Prince Edward Island; Gordon Cole, Ontario; Garth Hopkins, British Columbia; Richard Moccia, Ontario. *From F. Ballachey Associates Inc.:* Frank Ballachey and Paul Van Vlack.

In accordance with its mandate under Standing Order 96(2), the Committee resumed consideration of the topic of Aquaculture in Canada.

The President of the Canadian Aquaculture Producers Council, Mr. Tom May, made an opening statement and, with the witnesses, answered questions.

At 5:00 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

AFTERNOON SITTING
(38)

The Standing Committee on Fisheries and Oceans met *in camera* at 5:08 o'clock p.m., this day, in Room 209 W.B., the Chairman Gérald Comeau, presiding.

Members of the Committee present: Gérald Comeau, Mel Gass, George Henderson, Morrissey Johnson, Charles-Eugène Marin, Ted Schellenberg.

Pêches et des Océans: Robert H. Cook, directeur de la Station biologique de St. Andrews.

Le Comité examine un projet de programme ayant trait à son voyage qu'il projette en Norvège pour y étudier l'aquiculture.

Il est convenu,—Que, comme suite à l'ordre de renvoi du 28 septembre 1987 par lequel la Chambre autorise le Comité à se rendre en Norvège, du 24 au 31 octobre 1987, celui-ci demande la permission de prolonger de quatre jours son séjour, de façon à s'arrêter en Écosse pour y examiner l'industrie écossaise de l'aquiculture et les questions relatives aux méthodes servant à faire échec aux maladies halieutiques.

À 16 h 45, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MARDI 1^{er} DÉCEMBRE 1987
(37)

Le Comité permanent des pêches et des océans se réunit, aujourd'hui à 15 h 38, dans la pièce 209 de l'Édifice de l'Ouest, sous la présidence de Gérald Comeau, (*président*).

Membres du Comité présents: Gérald Comeau, Mel Gass, George Henderson, Morrissey Johnson, Charles-Eugène Marin, Ted Schellenberg.

Membre suppléant présent: Ray Skelly remplace Jim Manly.

Aussi présents: De la Bibliothèque du Parlement: Pierre Touchette, chargé de recherche. *Du ministère des Pêches et des Océans:* Robert H. Cook, directeur de la Station biologique de St. Andrews.

Témoins: Du Conseil canadien des producteurs aquicoles: Tom May, président, Colombie-Britannique; John Holder, Terre-Neuve; Wayne van Toever, Île-du-Prince-Édouard; Gordon Cole, Ontario; Garth Hopkins, Colombie-Britannique; Richard Moccia, Ontario. *De F. Ballachey Associates Inc.:* Frank Ballachey; Paul Van Vlack.

Conformément au mandat que lui confie le paragraphe 96(2) du Règlement, le Comité examine de nouveau la question de l'aquiculture au Canada.

Le président du *Conseil canadien des producteurs aquicoles*, M. Tom May, fait une déclaration préliminaire, puis lui-même et les témoins répondent aux questions.

À 17 heures, le Comité lève la séance jusqu'à nouvelle convocation du président.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI
(38)

Le Comité permanent des pêches et des océans se réunit à huis clos aujourd'hui à 17 h 08, dans la pièce 209 de l'Édifice de l'Ouest, sous la présidence de Gérald Comeau, (*président*).

Membres du Comité présents: Gérald Comeau, Mel Gass, George Henderson, Morrissey Johnson, Charles-Eugène Marin, Ted Schellenberg.

In attendance: From the Library of Parliament: Pierre Touchette, Researcher. From the Department of Fisheries and Oceans: Robert H. Cook, Director of St. Andrews Biological Station.

The Committee proceeded to consider its future business.

It was agreed,—That the Committee invite the United Fishermen and Allied Workers' Union, the Fisheries Council of British Columbia and the Pacific Trollers' Association to appear in Ottawa on Tuesday, December 15, 1987.

It was agreed,—That the Committee reimburse expenses of one person per organization for their appearance before the Committee.

It was agreed,—That the Committee devote its time to the consideration of its draft report on aquaculture and that other requests for appearance before the Committee be dealt with at the beginning of 1988.

It was agreed,—That a Steering Committee meeting with respect to the draft report on aquaculture be scheduled for Tuesday, December 8, 1987, at 3:30 o'clock p.m.

It was agreed,—That the Committee invite the Minister of Fisheries and Oceans to a dinner meeting at the Parliamentary Restaurant for a political discussion on the state of Aquaculture in Canada.

It was agreed,—That Dr. Robert Cook be paid reasonable travelling and living expenses with respect to the Committee's consideration of aquaculture and preparation of a report on the subject.

At 5:30 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Jacques Lahaie
Clerk of the Committee

Aussi présents: De la Bibliothèque du Parlement: Pierre Touchette, chargé de recherche. Du ministère des Pêches et des Océans: Robert H. Cook, directeur de la Station biologique de St. Andrews.

Le Comité entreprend de déterminer ses futurs travaux.

Il est convenu,—Que le Comité invite le Syndicat des pêcheurs et travailleurs assimilés (CTC), le *Fisheries Council of British Columbia* et la *Pacific Trollers' Association* à comparaître à Ottawa, le mardi 15 décembre 1987.

Il est convenu,—Que le Comité rembourse les frais liés à la comparution des témoins devant lui, à raison d'une personne par organisme.

Il est convenu,—Que le Comité consacre son temps à l'étude d'un projet de rapport sur l'aquiculture, et que les demandes subséquentes de comparution devant le Comité soient étudiées au début de 1988.

Il est convenu,—Qu'une rencontre du Comité directeur ayant trait au projet de rapport sur l'aquiculture soit prévue pour le mardi 8 décembre 1987, à 15 h 30.

Il est convenu,—Que le Comité invite le ministre des Pêches et des Océans à déjeuner au Restaurant parlementaire pour y discuter de l'état de l'aquiculture au Canada.

Il est convenu,—Que M. Robert Cook soit remboursé des frais de déplacement et de séjour jugés raisonnables et liés à l'étude, par le Comité, de l'aquiculture, et à l'élaboration d'un rapport à ce sujet.

À 17 h 30, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité
Jacques Lahaie

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

[Texte]

Thursday, October 8, 1987

• 0936

The Clerk of the Committee: Honourable members, your first item of business today is to elect a chairman. I am ready to receive motions to that effect.

Mr. Schellenberg: I would move that Gerald Comeau's name be put on the list.

Mr. Henderson: I second the motion.

The Clerk: It has been moved by Mr. Schellenberg, seconded by Mr. Henderson, that Mr. Comeau take the Chair of this committee as chairman. Is it the pleasure of the committee to adopt the motion?

Motion agreed to.

The Clerk: I declare the motion carried and Mr. Comeau duly elected chairman of this committee.

Mr. Schellenberg: Hear, hear! Congratulations.

The Chairman: First, in my capacity as the new chairman of the committee, I want to thank you for the vote of confidence. I hope I can live up to the confidence you have bestowed upon me this morning.

My second order of business will be to proceed to the election of a vice-chairman for the committee, and I would entertain motions.

Mr. Jardine: Mr. Chairman, I would like to put forward the name of Dr. Marin before the committee for consideration as vice-chairman of the committee.

Mr. Henderson: I second the motion.

The Chairman: Are there any further nominations?

Motion agreed to.

The Chairman: I understand that Ted Schellenberg, who was vice-chairman of the committee till now, will be staying on with the committee but becoming vice-chairman somewhere else.

Mr. Schellenberg: Yes. I know a lot about vice.

The Chairman: But I do want to thank him for his help in the past year. Ted, you have been very, very good, and I certainly appreciate what you have done for the committee over the past year.

Mr. Schellenberg: I will still be here, Mr. Chairman.

The Chairman: Very good.

Mr. Henderson: Mr. Chairman, I would like to have a few words from the vice-chairman.

The Chairman: Yes. Congratulations, Mr. Marin. Would you like to make a speech?

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

[Traduction]

Le jeudi 8 octobre 1987

Le greffier du Comité: Honorables membres, nous devons tout d'abord aujourd'hui procéder à l'élection d'un président. Je suis prêt à recevoir des motions à cet effet.

M. Schellenberg: Je propose que Gerald Comeau soit inscrit sur la liste des candidats.

M. Henderson: J'appuie la motion.

Le greffier: Appuyé par M. Henderson, M. Schellenberg propose une motion demandant que M. Comeau occupe le fauteuil du président du Comité. Le Comité désire-t-il adopter cette motion?

La motion est adoptée.

Le greffier: Je déclare la motion adoptée, et M. Comeau dûment élu président de ce Comité.

M. Schellenberg: Bravo! bravo! Félicitations.

Le président: En ma qualité de nouveau président de ce Comité, je tiens à vous remercier pour la confiance que vous venez de me témoigner. J'espère que je serai à la hauteur de cette confiance.

Nous avons ensuite, à l'ordre du jour, l'élection d'un vice-président du Comité, et je suis prêt à recevoir les motions.

M. Jardine: Monsieur le président, j'aimerais proposer le nom de M. Marin.

M. Henderson: J'appuie la motion.

Le président: Y a-t-il d'autres propositions?

La motion est adoptée.

Le président: Ted Schellenberg, si je ne me trompe, qui était jusqu'ici vice-président du Comité, continuera à participer à nos travaux mais sera vice-président d'un autre comité.

M. Schellenberg: Oui. C'est presque un vice.

Le président: Mais je tiens tout de même à le remercier pour tout ce qu'il a fait tout au long de l'année passée. Ted, vous avez été un excellent vice-président, et je tiens à vous en remercier.

M. Schellenberg: Je ne vous abandonne pas, monsieur le président.

Le président: Parfait.

M. Henderson: Monsieur le président, j'aimerais bien que le vice-président nous dise quelques mots.

Le président: Très bien. Félicitations, monsieur Marin. Voulez-vous faire un petit discours?

[Text]

Mr. Marin: No, no, no.

The Chairman: Let us go to the next item on the agenda, which is a briefing session by officials of the Departments of Fisheries and Oceans and External Affairs. I would like first to invite the representatives from the Department of External Affairs to come to the table. Peter Walker is not here, so Ms Ingrid Hall, director of the western European division, is going to be making the presentation to us. So without further ado, I will leave the floor to you.

• 0940

Our members might want to wait until the end of the presentation to ask questions. Would that be agreeable? We will be having two briefings this morning, so we want to keep the meeting moving along. You might note your questions as you go along and then we will go to the questions and answers at the end of the session.

Mr. Henderson: Mr. Chairman, will this be our final briefing before we go?

The Chairman: Yes, so be sure to get all these questions in today.

Mr. Gass: Mr. Chairman, do we have a package, a copy of the brief?

The Chairman: Yes, there is a package to be distributed.

I will leave it up to you, Ms Hall.

Ms Ingrid Hall (Director, Western Europe Division, Department of External Affairs): Mr. Chairman, if it is agreeable to you, what I thought I would do from my side is address a number of items that I think would be useful to members while they are on their trip.

Because you are off to Norway, I will explain what our NATO commitment—the defence white paper—constitutes vis-à-vis Norway. In other words, what kinds of questions will members be asked because of the Canada-U.S. trade agreement? What is the government policy vis-à-vis western Europe and how does Norway fit in? Would that be agreeable?

The Chairman: Yes.

Ms Hall: This would be very short, and then what I would propose is that we move on to questions and answers on the general broad brush and then move on to the specifics of fisheries, rather than waiting until the very end of the two presentations.

The Chairman: It is agreeable.

Mr. Schellenberg: May I just interrupt on a brief point of order, Mr. Chairman? When last we met to plan the trip, we were going to spend four or five days in Norway and one or two days in Scotland, looking at aquaculture facilities there. I do not see Scotland on the list. If there

[Translation]

M. Marin: Non, non, non.

Le président: Passons maintenant au point suivant de l'ordre du jour, qui concerne la séance d'information des hauts fonctionnaires du ministère des Pêches et Océans et du ministère des Affaires extérieures. J'invite donc les délégués du ministère des Affaires extérieures à s'asseoir à la table. Peter Walker n'est pas là, ce sera donc M^{me} Ingrid Hall, directeur à la direction de l'Europe de l'Ouest qui fera l'exposé. Je vais donc vous passer la parole, sans plus attendre.

Les membres du Comité attendront peut-être la fin de l'exposé pour poser des questions. Est-ce que cela vous convient? Nous aurons deux exposés ce matin, et nous n'avons pas de temps à perdre. Vous pouvez peut-être noter les questions que vous aurez à poser au fur et à mesure du déroulement de l'exposé, et nous rassemblerons tout cela à la fin de la séance.

M. Henderson: Est-ce que ce sera la dernière séance d'information avant le départ, monsieur le président?

Le président: Oui, c'est donc le moment de poser vos dernières questions.

M. Gass: Monsieur le président, est-ce que nous avons une documentation, une copie du mémoire?

Le président: Oui, la documentation va vous être distribuée.

À vous la parole, madame Hall.

Mme Ingrid Hall (directeur, Direction de l'Europe de l'Ouest, ministère des Affaires extérieures): Monsieur le président, si cela vous agréé, j'aimerais passer en revue un certain nombre de points qui devraient être de quelque utilité pour les députés au cours de leur voyage.

Puisque vous êtes en partance pour la Norvège, je vais vous expliquer ce que représente nos engagements au sein de l'OTAN—je parle du Livre blanc de la défense—et cela dans nos rapports avec la Norvège. Autrement dit, cela vous permettra de répondre à certaines questions qui vous seraient posées qui auraient trait à l'accord commercial canado-américain. Cela concerne donc aussi la politique gouvernementale à l'égard de l'Europe de l'Ouest, et la place de la Norvège dans cet ensemble. Cela vous convient?

Le président: Oui.

Mme Hall: Ce sera un exposé très bref, à la suite duquel nous pourrions avoir une série de questions et de réponses de portée générale, pour passer ensuite plus particulièrement aux pêches, plutôt que d'attendre la fin des deux exposés.

Le président: Parfait.

M. Schellenberg: Puis-je faire un bref rappel au Règlement, monsieur le président? Lorsque nous nous sommes réunis pour organiser ce déplacement, il était question de passer quatre ou cinq jours en Norvège, et un ou deux en Écosse, pour y visiter des installations

[Texte]

has been a change, perhaps we could discuss that, and get it out of the way.

The Chairman: Yes. Pierre, I believe you had—

Mr. Pierre Touchette (Researcher for the Committee): Actually this was a suggestion from External Affairs, but in the end it turned out to be a little too complicated. We would have had to go to Scotland on a Saturday or Sunday and it would be difficult at that point in time to meet with the representatives of the industry. That is—

The Chairman: In other words, it was a problem with the weekend itself.

Mr. Schellenberg: And we had to be back here on Monday.

The Chairman: No, that was not entirely it. The host people would not have been able to receive us on the weekend. To put it very mildly, that is what it boiled down to.

Mr. Schellenberg: For three years now this committee has been hearing rumours of disease problems with Atlantic salmon eggs from Scotland, and I had hoped we could go to the site or sites and talk to the individuals involved. If there are not time constraints, why can we not still do that?

The Chairman: Was there not a problem about being received on the weekend?

The Clerk: Because of a Saturday. . . Mr. Pagé wants to—

Mr. Martial Pagé (Fisheries and Fish Products Division, Department of External Affairs): Perhaps I should add that there were two or three problems. First, it was during the weekend and people could not receive us. The second major problem was the distance; it would have taken about a day to reach the farms. So it was not practical on this trip to go.

Mr. Schellenberg: I still think it would be worthwhile if we could possibly do it. I do not know what my colleagues—

Mr. Pagé: If the trip were extended, we could go the following week.

Mr. Schellenberg: I guess we are—

The Chairman: Why do we not put this as an item on the agenda at the end of the meeting? We will discuss it at that time, after the briefing.

Mr. Schellenberg: Thank you, Mr. Chairman. Sorry, Ingrid.

Ms Hall: As we all know, on June 5, the government tabled its defence white paper. There were essentially seven principal initiatives: providing Canada's navy with

[Traduction]

d'aquiculture. Je ne vois pas l'Écosse sur ma liste. S'il y a eu une modification du programme, nous pourrions peut-être en parler, et nous débarrasser de cet aspect de la question tout de suite.

Le président: Oui. Pierre, si je ne me trompe. . .

M. Pierre Touchette (attaché de recherche du Comité): L'idée venait du ministère des Affaires extérieures, mais au total elle s'est révélée un peu compliquée. Il nous aurait fallu nous rendre en Écosse un samedi ou un dimanche, jours pendant lesquels il aurait été difficile de rencontrer les industriels concernés. Voilà. . .

Le président: Autrement dit, c'est une question de fin de semaine.

M. Schellenberg: Et nous devons être de retour lundi.

Le président: Non, ça n'est pas exactement cela. Il y a que la plupart des responsables n'auraient pas été en mesure de nous recevoir au cours d'une fin de semaine. Sans vouloir trop m'attarder, c'est en gros ce dont il s'agit.

M. Schellenberg: Voilà trois ans que le Comité entend parler, sous forme de bruits et rumeurs, de cette maladie des oeufs du saumon de l'Atlantique, en Écosse, et j'espérais que nous aurions pu nous rendre sur place pour en discuter avec les industriels concernés. Si nous n'avons aucune limite de temps impératifs, pourquoi ne pas faire ce voyage?

Le président: N'est-ce pas effectivement une question de fin de semaine?

Le greffier: Effectivement, un samedi. . . M. Pagé veut. . .

M. Martial Pagé (Division des pêcheries et des produits de la mer, ministère des Affaires extérieures): Je devrais peut-être ajouter ici qu'il y avait encore deux ou trois petits problèmes. Il y avait d'abord le fait que c'est un week-end, et que l'on ne pouvait pas nous recevoir. Ensuite, et c'est le problème le plus important, il y a une question de distance; il nous aurait fallu au moins un jour pour nous rendre sur les lieux. Ça n'était donc pas pratique du tout.

M. Schellenberg: Je pense qu'il serait quand même utile, si c'était possible, d'y aller. Je ne sais pas ce que mes collègues. . .

M. Pagé: Si nous décidions de prolonger le voyage, nous pourrions effectivement nous y rendre la semaine suivante.

M. Schellenberg: Je suppose. . .

Le président: Pourquoi ne pas en discuter à la fin de la réunion, après les exposés d'information?

M. Schellenberg: Merci, monsieur le président. Excusez-moi Ingrid.

Mme Hall: Comme nous le savons, le gouvernement a déposé son Livre blanc sur la défense le 5 juin. On y décrit sept grands nouveaux projets de ce gouvernement:

[Text]

three-ocean capability; redirecting the reinforcement commitments from northern Norway to NATO central front; strengthening the reserves by more than doubling their size; installing a modern, fixed under-ice surveillance system in the Arctic; building six new frigates; building a fleet of minesweepers; and promoting research, development, and deployment of a space-based surveillance system.

• 0945

Insofar as the trip to Norway is concerned, the key item is CAST. What does it mean by redirecting our reinforcement commitments from northern Norway to NATO's central front? This is to take effect in 1989. The essential rationale behind this decision was the recognition that technology in the military area has changed drastically since we initially made our land commitments. We came to the recognition that in the way our current forces were constructed, we no longer had the logistical and support capability necessary for military effectiveness. Therefore in consultation with NATO we have decided to reconsolidate in southern Germany, where that sort of capability exists.

NATO is now in consultation with its allies over how the commitment to the northern flank will be fulfilled. Canada for its part has indicated it will maintain its existing battalion group commitment to something called the "Allied Command Force". Canada recently took part in exercises in Denmark, and we have every intention of continuing to do this.

The Norwegians may ask for your opinions as to what role Canada will play in northern Norway. My recommendation would be that you reply along the following lines: that NATO commitments are taken as a NATO group; that this is under consultation; and that Canada will be co-operating with the overall NATO consensus. Individual countries do not undertake individual commitments. They are done in concert.

Insofar as the Canada-U.S. trade agreement is concerned, I think it is virtually unavoidable that the Norwegians will be curious. Norway is not a member of the Common Market. It is a member of EFTA. What this in effect has meant over time is that there are trade agreements between EFTA and the Common Market; that the economy of Norway is undergoing harmonization with the Common Market; that the Common Market is striving to develop an internal market by 1992; and that the Norwegians themselves are looking at how their own economy can be redirected so it is not affected negatively in 1992, when you have a single market for such things as transportation, communications, and financial services.

That is the Norwegian picture. It did not join the Common Market, on the basis of a political referendum.

[Translation]

donner au Canada une puissance maritime tri-océanique; redéployer nos renforts du nord de la Norvège vers le front central de l'OTAN; renforcer les réserves en plus que doublant leur importance; faire construire un système de surveillance moderne, fixe, pour les eaux de l'Arctique situés sous la calotte; construire six nouvelles frégates; construire une flotte de dragueurs de mines; promouvoir la recherche et le développement en vue du déploiement d'un système de surveillance spatial.

Pour ce qui est de votre voyage en Norvège, à proprement parler, le thème clé est celui de la brigade canadienne transportable par air et par mer. Que signifie exactement redéployer nos renforts du nord de la Norvège vers le front central de l'OTAN. Cette décision doit prendre effet en 1989. La raison essentielle c'est que les techniques militaires ont évolué profondément depuis le jour où nous avons pris ces engagements concernant notre présence sur ce continent. Nous avons, petit à petit, réalisé que l'état actuel de nos forces ne nous donnait plus la logistique ni la puissance de soutien nécessaires à l'efficacité militaire. En consultation avec l'OTAN nous avons décidé de nous regrouper dans le sud de l'Allemagne, où nous disposons de tout ce qui nous faisait défaut en Norvège.

L'OTAN procède maintenant à une série de consultations qui permettront de décider comment le flanc nord sera protégé. Le Canada, de son côté, a indiqué qu'il continuait à mettre sa brigade à la disposition de ce qu'on appelle «le commandement allié». Récemment le Canada a participé à des manœuvres au Danemark, et nous avons bien l'intention de continuer dans cette voie.

Les Norvégiens vous demanderont peut-être ce que deviendra le rôle du Canada dans le nord de la Norvège. Je vous recommanderais de répondre de la façon suivante: la politique de l'OTAN est décidée au sein de l'OTAN en tant que groupe; les choses sont en cours de consultation; le Canada continuera à collaborer avec l'OTAN, dans le cadre du consensus qui s'y dégagera. Les pays ne s'engagent pas à titre individuel. Ces engagements sont pris collectivement.

En ce qui concerne l'accord commercial canado-américain, il est fort probable que les Norvégiens sont très curieux de savoir ce qu'il en est. La Norvège n'est pas membre du marché commun. C'est un membre de l'AELE. Cela signifie que depuis des années il y a des accords commerciaux entre l'AELE et le marché commun; un processus d'harmonisation entre l'économie norvégienne et le marché commun suit son cours; et le marché commun espère qu'en 1992 un marché intérieur libre existera. Les Norvégiens se demandent donc comment ils vont pouvoir redéployer leur économie pour ne pas trop en souffrir, puisqu'il y aura un seul et unique marché dans le domaine des transports, des communications, et des services financiers.

Voilà pour le côté norvégien. C'est après avoir consulté la population par référendum que la Norvège a décidé de

[Texte]

Its public is now beginning to change its perception. Polls in Norway suggest that if Norway were allowed to join the Common Market purely on the political side—i.e., for the purpose of political consultations only—that is what the public would like to see. The position of the Common Market is it is all or nothing. You cannot join the Common Market and not undertake any economic obligations.

• 0950

We expect to see further discussion of the possible Norwegian joining of the Common Market over the next four, five, six, seven years. Because this is a subject of public debate in Norway, they could ask what is happening in Canada; does a Canada-U.S. free trade agreement mean that you are in Canada economically turning your backs on all other areas of the world? The answer to that is not at all.

What we are doing is establishing a free trade area. This differs from the Common Market, which is a customs union. The fundamental difference between what the Europeans have and what Canada and the U.S. are looking towards is the establishment of an outside tariff wall. Under the Canada-U.S. free trade agreement, this would not exist. The tariffs that exist under the GATT will continue to remain on a most-favoured-nation basis. Tariffs that we have looked at have all gone down. So, vis-à-vis the Europeans, nothing has changed in terms of tariffs or of non-tariff barriers.

What we expect to see in the North American economy is growth, particularly trade-generating growth; we expect to see Canada become a more favourable market for Europeans; we expect to see Canada become a more favourable investment centre. We would hope that insofar as Norway is concerned this means continued development in oil exploration R and D.

What is Canada now doing vis-à-vis western Europe? It is fair to say increasingly that as far as foreign policy is concerned we are proceeding from a trilateral perspective; i.e., Canada does not exist in a vacuum and the Canadian-U.S. bilateral relationship is bilateral but must be seen also in terms of what Canada is doing with Japan and in Europe. One of the advantages of looking at it trilaterally is that it tends to put us in the centre and this gives us a very realistic perspective outwards.

We have been developing a reinvigorated strategy vis-à-vis western Europe which will see Canada take a very active participation in the GATT round. We expect the Canada-U.S. trade agreement to have a liberalizing effect in the GATT round. We are going to try to

[Traduction]

ne pas se joindre au marché commun. Mais la population est en train d'évoluer. Des sondages faits en Norvège révèlent que si celle-ci pouvait se joindre au marché commun, c'est-à-dire d'un point de vue d'abord purement politique—pour, donc, pouvoir participer aux échanges et consultations politiques seulement—la population y serait favorable. Mais du côté du marché commun c'est tout ou rien. C'est-à-dire que vous ne pouvez pas en faire partie sans vous lier sur le plan économique.

Dans les quatre, cinq, six ou sept années qui viennent, cette question de la participation de la Norvège au marché commun sera amplement discutée. Étant donné que cela fait l'objet d'un débat public en Norvège, on pourrait vous poser des questions sur ce qui se passe au Canada; l'accord commercial canado-américain signifie-t-il que le Canada tourne le dos aux autres régions du monde? La réponse est évidemment non, pas du tout.

Nous voulons simplement travailler à la constitution d'une zone de libre-échange. C'est un peu différent du marché commun, qui est une union douanière. La différence fondamentale entre le système européen et ce à quoi visent les Canadiens et les Américains, réside dans ce mur tarifaire à l'égard de l'extérieur. L'accord canado-américain de libre-échange ne prévoit pas l'érection d'un tel mur tarifaire. Les tarifs prévus par le GATT continueront à s'appliquer, sous réserve de la clause de la nation la plus favorisée. De toute façon, les tarifs de façon générale ont été abaissés. À l'égard des Européens, rien n'a donc changé, qu'il s'agisse des barrières tarifaires ou extratarifaires.

Ce à quoi nous nous attendons en Amérique du Nord, c'est à une croissance économique, croissance qui sera génératrice de plus d'échanges; nous nous attendons à ce que le Canada devienne un marché plus ouvert à l'Europe, et en même temps un pôle d'attraction plus intéressant pour les capitaux. En ce qui concerne plus particulièrement la Norvège, nous espérons que cela se traduira par un essor soutenu de la recherche et du développement de la prospection pétrolière.

Quelle est à l'heure actuelle la politique canadienne à l'égard de l'Europe de l'Ouest? En ce qui concerne la politique étrangère, il faut dire que nous procédons de plus en plus d'un point de vue trilatéral, c'est-à-dire que le Canada n'existe pas dans un vide, et que les relations bilatérales canado-américaines, tout en étant bilatérales, ne doivent pas nous faire oublier ce qui se passe entre, d'une part, le Canada et, d'autre part, le Japon et l'Europe. L'avantage de cette vision trilatérale des choses, est qu'elle nous situe au centre, tout en nous faisant regarder l'avenir de façon très réaliste.

Nous avons insufflé un nouveau dynamisme à notre stratégie vis-à-vis de l'Europe de l'Ouest, et le Canada sera très actif au sein des négociations du GATT. Nous pensons que l'accord commercial canado-américain aura un effet libérateur sur le GATT. Nous allons donc essayer

[Text]

reinforce both our multilateral links with Europeans and our bilateral links.

There will be a royal visit from Norway in November. Mr. Clark will be going to Norway in December. We are looking at the possibility of increased links in terms of R and D, the northern perspective, and contact between our indigenous peoples, and both the Norwegians and ourselves are feeling very positive about the potential of the relationship. We see your visit there as a very key element in this, and we are very pleased that you are undertaking it.

Mr. Schellenberg: You talked about the NATO commitment. This may come up in discussion. Is Canada, under the CAST commitment, allowed to station supplies and *materiel* in Norway? In other words, I am sure Norway appreciates the commitment of Canada in case of hostilities, but would they go the extra mile and allow us to station *materiel* there?

Ms Hall: That was discussed at great length. I think the more accurate question is was that the catalyst that made Canada come to its decisions?

Mr. Schellenberg: Yes.

Ms Hall: I would say no. I would say that what was really driving the decisions of the defence white paper were the very obvious changes that were taking place in strategic technology, that we are now in a situation that is a circumpolar strategic situation and rather than land-based forces you are looking at cruise missiles, submarine-launched, land-launched, air-launched, and that changes the perception totally. So it requires reinforcement in our own north.

• 0955

Mr. Schellenberg: So the question was asked; now I can answer it.

About trade, how do we sell our products in Norway? Who is on-site there?

Ms Hall: We have an ambassador. We have a very capable trade commissioner. Then there is support both from the Department of External Affairs and from DRIE.

Mr. Schellenberg: And are we selling any fish products in Norway, or is that coals to Newcastle?

Ms Hall: I do not have with me the actual specifics. What I will be sending over is a detailed sheet, which will give you all the categories.

[Translation]

de renforcer nos liens bilatéraux et, en même temps nos liens multilatéraux avec les Européens.

Le Canada attend la visite du souverain norvégien en novembre. M. Clark, de son côté, se rendra en Norvège en décembre. Nous en attendons un renforcement de nos liens, en ce qui concerne la recherche et le développement, la politique du Nord, les contacts entre nos peuples autochtones, et l'on peut dire que les Norvégiens, aussi bien que les Canadiens, se félicitent à l'avance de ce que ces rencontres pourront leur apporter. Votre visite en Norvège est donc un élément-clé de l'ensemble du processus, et nous sommes véritablement très heureux que vous vous rendiez en Norvège.

M. Schellenberg: Vous avez parlé de nos engagements au sein de l'OTAN. Effectivement il en sera peut-être question. Le Canada a-t-il, en vertu de ses engagements concernant la brigade transportable, l'autorisation d'entreposer des réserves et du matériel en Norvège? Autrement dit, je suis sûr que la Norvège se félicite des engagements pris par le Canada en cas d'hostilité, mais serait-elle également prête à faire un geste et à nous permettre d'entreposer du matériel sur son territoire?

Mme Hall: Cela a été discuté en long et en large. Mais la question serait plutôt celle-ci: est-ce bien ce qui a fait pencher la balance en faveur des décisions qui ont été prises depuis par le Canada?

M. Schellenberg: Oui.

Mme Hall: Je dirais que non. La nouvelle politique de défense exposée dans le Livre blanc résulte de toute évidence de l'évolution des techniques et des moyens stratégiques, du fait donc que nous sommes en mesure d'assumer maintenant une stratégie circumpolaire, et plutôt que de forces terrestres, il est question maintenant de missiles de croisière, lancés à partir de sous-marins, de missiles sol-air, et cetera; cela modifie complètement la façon de voir les choses. Nous avons donc besoin nous-mêmes de renforcer notre propre flanc nord.

M. Schellenberg: Maintenant que la question a été posée, je saurai y répondre.

En ce qui concerne le commerce, comment vendons-nous nos produits à la Norvège? Y a-t-il un bureau de représentation sur place?

Mme Hall: Nous avons une ambassade. Nous avons un délégué commercial très capable. Notre politique de vente est donc soutenue à la fois par le ministère des Affaires extérieures et par le MEIR.

M. Schellenberg: Vendons-nous des produits de la mer en Norvège, ou serait-ce un petit peu comme vendre du vin aux Français?

Mme Hall: Je n'ai pas les chiffres avec moi. Je pourrais vous envoyer une statistique détaillée, qui vous donnera la ventilation par catégories de produits.

[Texte]

Mr. Schellenberg: What is at the top of the list? What do we sell most of in Norway?

Ms Hall: Where is our joint co-operation most intense? In oil exploration, and that has seen a dramatic increase in the last four to five years.

Mr. Gass: The only thing I would have to question on is the political decision, as a result of the referendum, not to join the European Common Market. When was that referendum taken?

Ms Hall: In about 1973. The Norwegian one came first, then the Danish. There is now, in retrospect, a collective sense of wisdom that had the Danish referendum taken place first, the Norwegian public might not have voted the way it did. The Danes decided to join the Common Market. There is talk now of holding another referendum in Norway. But there are no dates or anything like that.

Mr. Gass: For the same purpose, for the same question?

Ms Hall: Yes. And from conversations we have all had with members of the Common Market, the Common Market member states would like to see Norway join, provided it joined in terms of both the economic obligations and political consultations.

Mr. Gass: What groups in Norway would be favourable to joining the Common Market and what groups would be opposed? Do you have that information?

Ms Hall: I would say across the board there is a growing feeling that Norway should join in virtually all groups. This because of what is happening economically world-wide. You are getting the emergence of regional blocs, and the Norwegian economy cannot be viable alone. So I would say across the boards there is a growing interest, rather than conviction. It will take quite a lot more public discussion, and it is far too early to say what way it would go in any vote.

Mr. Gass: I would think possibly because of the fact that Norway is a great producer of cultured or farmed fish, probably the spearhead of this move would be from that sector, so they could expand their markets into the European market.

Ms Hall: I guess it is one of the sectors, yes.

Mr. Henderson: I have to ask some questions about our agenda. Who would be interested? Who would be coming at us when we arrive there?

Mr. Pagé: I will.

Mr. Henderson: I know that, but who will be asking us the questions on our stand on the armed forces in Norway?

[Traduction]

M. Schellenberg: Qu'est-ce qui se trouve en tête de liste? Que vendons-nous le plus à la Norvège?

Mme Hall: Où notre collaboration est-elle la plus intense? Dans le domaine de la prospection pétrolière, et celle-ci s'est accrue de façon spectaculaire depuis quatre ou cinq ans.

M. Gass: La seule question que j'aurais à poser de mon côté, concerne la décision politique de ne pas se joindre au marché commun, à la suite de ce référendum. Quand a-t-il eu lieu?

Mme Hall: Vers 1973. Ce référendum des Norvégiens a d'ailleurs été suivi d'un référendum organisé au Danemark. Rétrospectivement on a de façon générale l'impression que si les Danois avaient répondu les premiers, la population norvégienne n'aurait peut-être pas voté dans le sens où elle l'a fait. Les Danois, comme vous le savez, ont décidé de se joindre au marché commun. Il est question de procéder à un autre référendum en Norvège. Mais aucune date n'a été prévue.

M. Gass: Pour répondre à la même question.

Mme Hall: Oui. D'après certaines conversations que nous avons eues avec des représentants des États membres du marché commun, ceux-ci aimeraient que la Norvège se joignent à eux, à condition qu'elle soit prête à s'engager sur le plan économique aussi bien que politique.

M. Gass: Quels secteurs de la population norvégienne seraient favorables à une adhésion, et lesquels s'y opposeraient? Le savez-vous?

Mme Hall: De façon générale, il semble que tous les secteurs de la population concernés soient plus favorables à une adhésion. Ceci est d'ailleurs conforme à une évolution mondiale dans le domaine économique. On voit des blocs se constituer, et l'économie norvégienne n'est pas capable de se défendre seule. Je pense que de façon très générale, tout le monde s'intéresse de plus en plus à cette idée, même si tout le monde n'en est pas encore complètement convaincu. Il faudra encore un débat public prolongé, et il est trop tôt pour dire quel sera le résultat du vote.

M. Gass: Étant donné l'importance de la production norvégienne dans le domaine de la pisciculture et de l'aquaculture, j'imagine que c'est ce secteur de la population qui est le plus intéressé, et cela dans l'espoir de pouvoir accroître sa part sur le marché européen.

Mme Hall: C'est sans doute un des secteurs intéressés, oui.

M. Henderson: J'ai quelques questions à poser sur notre visite. Qui va-t-elle intéresser? Qui sera là pour nous accueillir?

M. Pagé: Moi.

M. Henderson: Je sais, mais qui va nous poser toutes ces questions sur ce que nous pensons de notre présence armée en Norvège?

[Text]

Mr. Pagé: In particular, we will be meeting with the Storting Fisheries Committee, which is the Norwegian parliamentary fisheries committee. So we will be meeting your counterparts on the first or second day. You will be meeting a Minister there as well. I will come to that later.

Mr. Henderson: I will get back to you, then, Mr. Chairman, on the purpose of our trip. I would have thought we would have tried to visit more on-site operations. I only see one, that is in Mowi, and everything else seems to be related to governmental business, fisheries committees and that sort of thing.

• 1000

In *Fish Farming International* here, one of the headlines on the front page is "Marine Farms Could Raise 120,000 Tonnes", and they are talking about such species as cod, halibut, sea catfish and turbot by the year 1994. That is a tremendous amount of fish.

When we look at the salmon activities and trout, there are some fantastic operations over there. I had the opportunity to be there myself in 1977, and I am sort of surprised we are only going to visit one sea farm, as I see it here. It is certainly interesting to discuss the banks and the agricultural university, but this is a tremendous opportunity for Canada and we are behind in the aquaculture field. We certainly are behind and have drifted way behind in the last 10 years. And between Norway and Scotland, which leads the fish-farming industry, I would like to see us change our agenda a bit.

The Chairman: The logistics, I believe, as I understand them... there are three areas we are going to. The Austovool Aquaculture Station, the Mowi, and the sea farm. These are the three on-site places we are going to, is that right?

Mr. Touchette: The Fish Farmers Sales Organization, which is industry—

Mr. Henderson: Yes, but I think we should be trying to dig into something about the diet of the fish, what they feed them. There are so many technical advances.

The Chairman: If you go back, George, to the original document that was prepared, there was to be a certain balance between meeting with people from industry and government as well as on-site inspections, or whatever you may want to call it. If we find the balance is maybe a little bit too meeting-oriented, we might discuss putting in a little more on-site. But I think what was done was to achieve as much a balance as possible between meeting with people who are in the industry and government and

[Translation]

M. Pagé: Il est, entre autres, prévu que vous rencontriez les membres du Storting Fisheries Committee, qui est le comité des pêches du Parlement norvégien. Nous allons donc rencontrer vos homologues dès la première ou la deuxième journée de visites. Vous allez également rencontrer un ministre. J'y reviendrai tout à l'heure.

M. Henderson: J'aimerais vous reposer des questions sur notre voyage plus tard, monsieur le président. Je pensais que nous aurions visité plus d'installations. Je n'en vois qu'une d'indiquée, à Mowi, et le reste de la visite semble consacré à des rencontres avec des représentants du gouvernement, les parlementaires du comité des pêches etc.

Dans *Fish Farming International*, un des gros titres en première page dit que «Marine Farms serait en mesure de produire 120,000 tonnes de poissons», et il est question de morue, de flétan, de barbottes et de turbot, dès l'année 1994. Cela fait quand même beaucoup de poisson.

Lorsqu'on regarde du côté du saumon et de la truite, ils ont des projets absolument extraordinaires. J'y étais moi-même en 1977, et je suis surpris que nous n'ayons prévu qu'une seule visite d'élevage, comme je le vois d'après le programme. Il n'est certainement pas inintéressant de discuter de banques et de facultés universitaires d'agriculture, mais nous avons là une occasion unique, et nous sommes précisément en retard dans le domaine de l'aquaculture. Au cours des dix dernières années, nous avons accumulé beaucoup de retard. Aussi bien en ce qui concerne notre visite en Norvège qu'en ce qui concerne l'Écosse, qui se trouve à la pointe de l'élevage piscicole, j'aimerais bien que nous revoyions un petit peu ce programme de voyage.

Le président: Pour de ce qui est du déroulement de ce voyage, si je ne me trompe... nous allons nous rendre dans trois régions. Nous allons visiter la station aquicole d'Austovool, Mowi et enfin les installations d'élevage. Voilà donc trois lieux de production que nous allons pouvoir visiter; est-ce bien cela?

M. Touchette: La Fish Farmers Sales Organization (Organisation de vente des producteurs de poissons), qui est une entreprise...

M. Henderson: Oui, mais je pense que nous devrions aussi nous intéresser de façon un plus détaillée à la façon dont ils nourrissent les poissons. Il y a tellement de progrès dans ce domaine.

Le président: Si vous vous reportez, George, au premier document qui vous a été distribué, vous verrez qu'il y a un certain équilibre entre les rencontres que nous aurons avec des représentants du secteur industriel et des hommes politiques, et les visites d'installations. Si vous trouvez qu'il y a trop de réunions prévues, nous pourrions peut-être prévoir d'autres visites de sites. Mais nous avons essayé d'être aussi équilibrés que possible: L'industrie, le gouvernement et les visites sur place. Si le

[Texte]

on-site. So if the mix is not quite right we might consider changing it.

Mr. Henderson: I just throw that out. I think it would be more important to see what is happening and—

The Chairman: To me, the original objectives of the trip... I might note we had presented this, I believe, at the last meeting and this was more or less the mix we were going for. So we have started firming up some of these things now. There may be a little bit of room for manoeuvre but I am not sure just how much.

Mr. Touchette: Perhaps I might point out that the two farms selected are the most advanced and the biggest ones in Norway, I think.

Mr. Henderson: I can tell you about the one in Mowi, how they farm there, or how they were farming back in 1977 and it certainly was quite an operation.

The Chairman: What we might do, George, is to ask Mr. Pagé to maybe go into the itinerary a little bit before we go. Ted, I saw your hand raised. Do you want to go now, or shall we ask Mr. Pagé to go to the itinerary?

Mr. Schellenberg: I have one question that probably relates to what Mr. Pagé has to say, but let me go back to Ingrid if I can just for a second. You said the Canada-U.S. free trade agreement will make Canada a more favourable market for Europe. Can you expand on that? How will that happen? Why will that happen?

Ms Hall: We expect that because there is assured enhanced access to a larger market. Canada is the only country in the world that does not have that sort of access to a market of 100 million. As Europeans, you start to look at the North American economy and Canada rather than just the U.S. Under the Australian-New Zealand free trade agreement, New Zealand benefited far more than Australia, and we would expect something similar to happen.

• 1005

Mr. Schellenberg: It is nice to hear. Thank you.

The Chairman: Mr. Pagé, can we go now to the itinerary?

Mr. Pagé: My presentation has two parts. I will briefly describe the role of External Affairs in the aquaculture field, and after that I will go over our itinerary.

External Affairs has an implication in three main areas of aquaculture. First, we have the program for export market development in which we provide money to associations and companies for export market development. In fact, we just approved a project for the

[Traduction]

panachage, ne vous convient pas, nous pourrions y revenir.

M. Henderson: C'est une remarque que je faisais en passant. Je pense qu'il serait plus important de voir ce qui se passe et. . .

Le président: D'après moi, la visite a surtout pour objectifs... Si je ne me trompe, ce sont ici des propositions qui ont été faites à la dernière réunion, et nous avons approuvés cette distribution. Nous avons donc commencé à confirmer certaines de ces visites et réunions, si bien que je ne sais pas exactement de quelle marge de manoeuvre nous pouvons disposer maintenant.

M. Touchette: Peut-être puis-je faire remarquer que les deux élevages choisis sont les plus perfectionnés et les plus importants de Norvège, si je ne me trompe.

M. Henderson: Je peux vous parler de celui de Mowi, et de la façon dont on y travaille, de la façon dont ils le faisaient en 1977, et effectivement c'est une installation énorme.

Le président: Ce que nous pourrions faire, George, c'est demander à M. Pagé de nous décrire l'itinéraire avant que nous nous séparions. Ted, vous avez levé la main. Est-ce que vous voulez partir, où est-ce que nous allons demander à M. Pagé de nous parler de l'itinéraire?

M. Schellenberg: J'ai une question à poser qui concerne M. Pagé, mais permettez-moi un instant de reposer une question à Ingrid. Vous avez dit qu'en raison de cet accord canado-américain sur le libre-échange le marché canadien serait plus intéressant pour les Européens. Pourriez-vous développer un peu? Comment voyez-vous cela? et pourquoi?

Mme Hall: Cela est l'assurance d'un accès plus large à un marché plus important. Le Canada est le seul pays au monde qui n'a toujours pas accès à un marché de 100 millions d'habitants. Je pense que les Européens s'intéressent à l'ensemble économique nord-américain, qui comprend le Canada, plutôt qu'aux États-Unis seuls. L'Australie et la Nouvelle-Zélande ont conclu un accord de libre-échange qui a beaucoup plus profité à la Nouvelle-Zélande qu'à l'Australie. Nous nous attendons à ce que la même chose se produise.

M. Schellenberg: C'est bon à savoir. Je vous remercie.

Le président: Monsieur Pagé, pouvons-nous parler de l'itinéraire?

M. Pagé: Mon exposé compte deux parties: Je vais commencer par vous décrire le rôle du ministère des Affaires Extérieures dans le domaine de l'aquaculture et je passerai ensuite à l'itinéraire proprement dit.

Le ministère des Affaires Extérieures est engagé dans trois grands secteurs de l'aquaculture. Premièrement, il y a le programme pour l'expansion du marché de l'exportation dans le cadre duquel nous subventionnons diverses associations et sociétés. Nous venons d'ailleurs

[Text]

B.C. Salmon Farmers Association. They will promote their generic name in the U.S. market. That is our first development implication: the financial implication.

Secondly, we co-ordinate federal and provincial missions abroad in aquaculture. For two or three years there have been several missions by provincial delegations to Sweden, to Norway, to Ireland. I have been working to organize those missions.

Thirdly, we also facilitate the flow of information. Our staff in various posts is providing our headquarters with information on aquaculture. We take this information and we redistribute this information to the industry and to associations. As well, we provide our posts with information. For example, last week we informed 40 posts about the aquaculture international convention to be held in Vancouver next year. We provided brochures to 40 posts so they can inform people in their territory of operations about this main event in Canada.

As well, I should perhaps add, my director is in Vancouver this week. He is chairing a fresh fish seminar, which again is farm salmon oriented; and to promote farm salmon we have brought U.S. brokers to Vancouver.

I would like to go now to the itinerary of our trip. The final details were received yesterday. Early next week you will be provided in writing with everything I have to say now about the itinerary. The trip has been planned in such a way to see the industry from a policy-making level to a research-oriented level. We are going to visit practical farms, and then we are going to go see the marketing side of the Norwegian aquaculture industry. So it is policy, research, farms, and marketing. That has been the pattern we have been working on.

The first day we will have a meeting with the Ministry of Fisheries. Unfortunately, the Minister of Fisheries for Norway will be in China that week so he will not be able to see us. But we will be meeting with the state secretary, as well as with top officials of the Ministry of Fisheries, and they will brief us on the aquaculture policy in Norway.

After that we will meet with bankers—in fact, five financial institutions that are very much involved in the aquaculture industry in Norway as well as in Canada. As you know, the Norwegians have a large amount of money invested in B.C. as well as in eastern Canada. We can have

[Translation]

tout juste d'approuver un projet que nous a soumis la Salmon Farmers Association de Colombie-Britannique. Ils se sont donné pour but de faire connaître leur nom générique sur le marché américain. L'aide financière est donc notre première forme de participation.

Deuxièmement, nous nous occupons de la coordination des missions fédérales provinciales qui vont à l'étranger participer à diverses activités dans le domaine de l'aquaculture. Au cours des deux ou trois dernières années, plusieurs délégations provinciales se sont rendues en Suède, en Norvège et en Irlande. J'ai participé à l'organisation de ces missions.

Et enfin, nous nous occupons de l'échange de renseignements. Le personnel de nos diverses missions tient notre siège social au courant de ce qui se passe dans le domaine de l'aquaculture. Nous nous occupons ensuite de retransmettre ces données aux associations et aux entreprises qui oeuvrent dans ce domaine. Mais nous fournissons aussi des renseignements à nos missions à l'étranger. Ainsi, la semaine dernière, nous avons informé 40 missions de la tenue à Vancouver l'année prochaine d'un congrès international sur l'aquaculture. Nous avons également fourni à ces 40 missions des dépliants sur cet événement important pour leur permettre d'en faire l'annonce dans leur territoire.

Il convient en outre d'ajouter que mon directeur se trouve en ce moment même à Vancouver. Il préside un colloque sur le poisson d'eau douce, colloque encore une fois axé sur l'élevage du saumon. Pour faire la promotion de l'élevage du saumon, nous avons également invité des courtiers américains à se rendre à Vancouver.

Je vais maintenant passer à l'itinéraire de notre voyage. Nous avons reçu les derniers détails hier. Je tiendrai à votre disposition dès le début de la semaine prochaine la version définitive de l'itinéraire dont je vais maintenant vous entretenir. Le voyage a été organisé de manière à vous donner une bonne idée de ce secteur, tant sur le plan du processus décisionnel que sur celui de la recherche. Nous nous rendrons donc à des élevages proprement dits et nous rencontrerons ensuite des représentants du secteur de la mise en marché des produits de l'aquaculture en Norvège. Nous traiterons donc de la politique, de la recherche, des centres d'élevage et de la mise en marché. Nous avons élaboré notre programme d'activités de manière à tenir compte de ces divers éléments.

Nous allons rencontrer des représentants du ministère des Pêches dès le premier jour. Malheureusement, nous ne pourrions pas rencontrer le ministre lui-même puisqu'il sera en Chine cette semaine-là. Nous allons cependant rencontrer le secrétaire d'État ainsi que des hauts fonctionnaires du ministère, qui nous expliqueront la politique de leur pays en matière d'aquaculture.

Nous rencontrerons ensuite des banquiers. Il y a en fait cinq grandes institutions financières qui s'intéressent de près au secteur de l'aquaculture tant en Norvège qu'au Canada. Vous n'êtes pas sans savoir que les Norvégiens ont des investissements importants tant en Colombie-

[Texte]

a round table discussion with the bankers, and they will explain their problems of financing operations in Canada and how they solved those issues in Norway.

Next we will go to the university. That visit will perhaps be more research-oriented. And during the evening of the first day there will be a reception at the ambassador's residence in Oslo.

The second day we will be meeting with the Export Council of Norway, which is promoting Norwegian exports. We will be briefed on the tools they use to promote those exports. And just after that you will be meeting with your counterparts, the Storting Fisheries Committee, which in fact was in Canada last year on a tour. There are 10 members on the committee, and we hope all of them will be available to meet with you. I will be providing you with their names and what they did in Vancouver.

Then we will take a noon flight to Bergen. Bergen is on the west coast of Norway. There we will have a meeting with the Directorate General of Fisheries, which is the executive arm of the Ministry of Fisheries. What they do in fact is enforce and issue the farm licences. We are going to be briefed on the aquaculture policy issues, the practical application of regulations, and licensing.

• 1010

On Wednesday we are devoting our whole day to the Austovool Aquaculture Station. It is a two-hour trip. We have about an hour's bus ride and then an hour on the ferry. We will have a slide show presentation on the bus. That will be quite interesting, to see how it is done on a bus. It is going to be done by the head of the aquaculture division of the directorate of fisheries. Minister Siddon will be accompanying us to this research station.

On Thursday we are going to see the two largest salmon farms in Norway. A/s Mowi is owned by Norsk Hydro, which is the huge Norwegian conglomerate. In the afternoon we are going to see the largest smelt producer. What we are planning to do now... because of the distance, we are going to hire a boat and we are going to go to A/s Mowi, as well as the sea farm, and then back to Bergen. The whole trip will be by boat. This will permit us to see those two farms in one day. It would be impossible by road.

On Thursday night we will be travelling to Trondheim. We will have two meetings, one with the research centre staff of the NTNF. They work on the equipment side. In the afternoon we are going to meet the Fish Farmers Sales Organization, which is really the backbone of the success of the salmon farming industry in Norway.

[Traduction]

Britannique que dans l'est du Canada. Nous aurons ensuite une table ronde avec les banquiers, qui nous expliqueront les problèmes que leur ont posés ces investissements et comment ils sont parvenus à les régler en Norvège.

Nous irons ensuite à l'université. Cette visite sera surtout axée sur la recherche. Il y aura en outre dès le premier soir une réception à la résidence de l'ambassadeur à Oslo.

Le deuxième jour, nous rencontrerons les représentants du conseil pour l'exportation de la Norvège, qui s'occupent, comme son nom l'indique, de la promotion des exportations. On nous fera alors un topo sur les moyens utilisés pour les promouvoir. Tout de suite après, nous aurons une réunion avec vos homologues, le Storting Fisheries Committee, dont les membres se sont d'ailleurs rendus au Canada l'année dernière. Ce comité compte dix membres, et nous espérons qu'ils seront tous là. Je vous donnerai une liste de leurs noms et de ce qu'ils ont fait à Vancouver.

Vous prendrez ensuite le vol de midi à destination de Bergen. Bergen se situe sur la côte ouest de la Norvège. Vous rencontrerez là-bas le directeur général des pêches, qui se trouve à être la branche exécutive du ministère des pêches. Leur rôle consiste à émettre des licences aux élevages et à en contrôler l'observation. On fera là un exposé sur les grandes questions de politique, sur le côté pratique de la réglementation et sur l'octroi des licences dans le domaine de l'aquaculture.

Nous consacrerons toute la journée du mercredi à la visite du centre d'aquaculture d'Austovool. Le voyage durera deux heures, dont une heure en autobus et une heure en traversier. On nous montrera des diapositives dans l'autobus. Ce sera très intéressant de voir comment ils s'y prennent. C'est le directeur de la division de l'aquaculture de la direction des pêches qui s'en chargera. Le ministre Siddon va nous accompagner à ce centre de recherche.

Le jeudi, nous visiterons les deux plus gros élevages de saumon de la Norvège. Le A/s Mowi appartient à l'un des plus gros conglomérats norvégiens, la Norsk Hydro. Dans l'après-midi, nous irons rendre visite à l'un des plus gros producteurs d'éperland. Les distances sont très importantes. Nous nous rendons donc en bateau, ce qui nous permettra de nous rendre au centre de A/s Mowi ainsi qu'au centre d'élevage en mer en une seule journée. Nous retournerons le soir même à Bergen. Tout cela serait impossible par la route.

Nous nous rendrons le jeudi soir à Trondheim. Nous aurons là deux rencontres, dont l'une avec le personnel du centre de recherche de la NTNF. Ce centre est surtout axé sur l'équipement. Nous allons essayer de rencontrer des représentants de la Fish Farmers Sales Organization (Organisation de vente des éleveurs de poisson), grâce à

[Text]

I went through this quite fast because there are so many details, but I will provide you with information for each organization—what we will see and what the people do in those organization, so that you can have a good background before visiting them.

Those are some tips on Norway. This time of year it is going to be cool, but it is going to be also very wet. In Bergen it rains about 265 days a year. It is well known for its wet weather. In Norway everybody speaks English very well. They speak English as if it were their mother tongue. There is no communication problem.

The aquaculture people you will meet in Norway are all very familiar with Canada because of their large investment in B.C. and in eastern Canada. They come on a regular basis to Canada. That is the summary of my presentation.

The Chairman: George, you have shown concern with the mix of meetings versus sites. Do you have any suggestions?

Mr. Henderson: I think we will have to sit down and think it out more carefully. Obviously we are now down to five days. I think it would be interesting to visit the Norwegian banks. I am sort of interested in the practical application of fish farming, rather than the research side of it.

Mr. Pagé: I just wanted to say there is a little bit of everything in that week.

Mr. Henderson: Yes.

Mr. Pagé: That is why we planned it.

Mr. Henderson: For instance, I would like to find out how much governments are contributing in the form of grants to aquaculture in Europe. Does anyone know?

Mr. Pagé: The Common Market or the Norwegians?

Mr. Henderson: The EEC.

Mr. Pagé: The EEC has just issued a new program on aquaculture, hundreds of millions of dollars. It was released a few months ago. That will have an impact on salmon farming in Scotland. There are aquaculture operations in Spain as well.

Mr. Henderson: That is right.

Mr. Pagé: These are major programs.

Mr. Henderson: That is a ten-year program, which is to be reviewed in five years. It is very important from the Canadian point of view. What is the prospect for fish farming in competition? I guess I could ask the question under free trade. Are we going to be able to do that?

[Translation]

laquelle le secteur d'élevage du saumon a remporté tant de succès en Norvège.

Je suis peut-être allé un peu vite à cause de tous ces détails. Je vous transmettrai un exposé sur chacune de ces organisations et leurs représentants. Vous aurez donc une bonne idée de la situation avant de vous rendre sur place.

Voici maintenant quelques éléments d'information sur la Norvège. Non seulement il fait frais à cette époque de l'année, mais il pleut aussi beaucoup. Qui plus est, il pleut 265 jours par année à Bergen. C'est une ville bien connue pour son climat humide. Tous les Norvégiens s'expriment en anglais comme si c'était leur langue maternelle. Il n'y a donc aucun problème de communication.

Toutes les personnes qui travaillent dans l'aquaculture que vous allez rencontrer en Norvège connaissent déjà très bien le Canada à cause de leurs investissements importants en Colombie-Britannique et dans l'Est. Ils nous rendent d'ailleurs visite assez régulièrement. Voilà tout ce que j'avais à vous dire.

Le président: Monsieur Henderson, vous semblez préoccupé par le nombre de réunions par rapport à celui des visites. Avez-vous des idées à nous donner?

M. Henderson: Il faudra réfléchir de nouveau à toutes les questions. Si j'ai bien compris, il est maintenant prévu que nous passions cinq jours en Norvège. J'aimerais bien que nous puissions visiter des banques norvégiennes. Je m'intéresse aussi beaucoup plus au côté pratique de l'élevage du poisson plutôt qu'à l'élément recherche.

M. Pagé: Mais nous avons prévu de faire un peu de tout cela pendant notre séjour.

M. Henderson: Oui.

M. Pagé: Tout cela a été prévu.

M. Henderson: J'aimerais également savoir dans quelle mesure les gouvernements subventionnent l'aquaculture en Europe. Quelqu'un le sait-il?

M. Pagé: Vous voulez parler du marché commun ou de la Norvège?

M. Henderson: Du marché commun.

M. Pagé: Le marché commun vient tout juste de lancer un nouveau programme en matière d'aquaculture. Il y a consacré des centaines de millions de dollars. Il aura surtout une incidence sur l'élevage du saumon en Écosse. Mais il y a aussi des centres d'aquaculture en Espagne.

M. Henderson: C'est juste.

M. Pagé: Ce sont là les programmes les plus importants.

M. Henderson: C'est un programme de 10 ans, qui fera l'objet d'une révision dans cinq ans. Il revêt une importance capitale pour nous. Quelles sont les perspectives en matière de concurrence? Je présume que la même question pourra se poser au sujet du libre-échange. Pourrons-nous le faire?

[Texte]

[Traduction]

• 1015

Ms Hall: Are we going to be able to subsidize fish farming?

Mr. Henderson: They are able to do it in the European Community. Are we going to be able to, in the form of grants, especially if the product is going to be sold to the United States?

Ms Hall: My understanding is that essentially national legislation continues to apply and that the base on each side was the prevailing legislation. You do not roll back; you start from where you are now. So to the extent that you can subsidize now, you can continue to.

Mr. Henderson: How much are we subsidizing now? Can anyone tell us that?

Mr. Pagé: There are various levels of government subsidizing—

Mr. Henderson: Is it provincial?

Mr. Pagé: Provincial, and federal as well, and several federal governments are helping financially.

The Chairman: We are going on a bit of a tangent. This morning was more or less to stick with the logistics and so on. What if we get back to the agenda?

M. Marin: Je ne crois pas qu'on a répondu de façon satisfaisante à la question de M. Henderson. Je m'inquiète moi-même quant au temps que nous allons passer à visiter les installations. Pouvons-nous avoir une réponse à ce sujet?

The Chairman: What if we refer the logistics to the steering committee after this briefing, and we will go into the logistics of possibly changing, if that is the wish of the committee, some of the sites we will be visiting. Would that be agreeable to you, gentlemen?

Mr. Henderson: What we could ask our officials to do and decide among themselves is, first of all, what we are going to be discussing. What are we going to see at the agricultural university? If we knew that, then can we better spend our time by going to visit some applied research or some commercial? I want to see how you make money at it, not how you are perceived to make money at it theoretically. I want to see how practically.

Mr. Marin: Not only money, but we want to see how they grow the fish.

Mr. Henderson: That is right. You do not make money unless you grow the fish.

The Chairman: Would it then be agreeable if possibly Mr. Pagé could stay with the steering committee afterwards and go into a few of the logistics of this?

Mr. Schellenberg: I would like to ask about the Storting committee. What is the make-up of the

Mme Hall: Allons-nous pouvoir subventionner les élevages de poisson?

M. Henderson: Ils y arrivent bien dans les communautés européennes. Mais allons-nous pouvoir subventionner ce secteur si nous en exportons le produit aux États-Unis?

Mme Hall: Que je sache, les textes législatifs déjà en vigueur continuent de s'appliquer. On ne peut revenir en arrière. C'est la base actuelle qui vaut. Vous pouvez donc continuer de subventionner tous les secteurs où cette forme d'aide est actuellement autorisée.

M. Henderson: Quelqu'un peut-il nous dire dans quelle mesure nous subventionnons ces secteurs à l'heure actuelle?

M. Pagé: Il y a diverses catégories de subventions du gouvernement. . .

M. Henderson: Provincial?

M. Pagé: Provincial et fédéral. De nombreuses autorités fédérales fournissent des subventions.

Le président: Nous nous écartons un peu du sujet. La réunion de ce matin avait pour but de traiter du programme de notre séjour en Norvège. Pouvons-nous revenir à l'ordre du jour?

Mr. Marin: We have yet to obtain a satisfactory answer to Mr. Henderson's question. I am personally quite worried about the time we will spend visiting the various stations. Could we get a more precise answer?

Le président: Nous pourrions peut-être soumettre le programme au Comité directeur après la séance en cours. Nous pourrions alors envisager de modifier le programme des visites, si cela peut vous faire plaisir. Qu'en pensez-vous?

M. Henderson: Nous pourrions commencer par demander au personnel de commencer par cerner les sujets de discussion. Si nous savions à quoi nous attendre de la visite à la faculté universitaire d'agriculture, nous serions mieux en mesure de décider s'il n'est pas préférable de nous rendre à un centre de recherche appliqué ou même commercial. Je préférerais voir comment ils s'y prennent pour réaliser des profits dans la pratique plutôt qu'en théorie.

M. Marin: Ce n'est pas juste la question des profits qui m'intéresse. Je veux aussi savoir comment ils exploitent le poisson.

M. Henderson: C'est vrai, on ne peut réaliser de profit à moins de produire du poisson.

Le président: Seriez-vous d'accord pour que M. Pagé assiste à notre séance du Comité directeur qui suit immédiatement celle-ci pour discuter de la question des détails du programme avec nous?

M. Schellenberg: J'ai quelques questions à poser au sujet du Storting Committee. Est-il composé d'experts

[Text]

committee? Is it a bunch of wise souls like the Canadian committee, or is it all-party? What kind of a setting will we have? Will it be something like this, or will it be informal? What do you see happening?

Mr. Pagé: I understand that it is going to be an informal meeting. We are going to meeting them at the parliament, I understand. It is going to be informal.

Mr. Schellenberg: Is it all parties? What kind of make-up is there in the Storting?

Mr. Pagé: I did not check their party affiliations, but I could do that.

Mr. Schellenberg: Are they socialists?

Mr. Pagé: It is called, in fact, the Maritime and Fisheries Committee.

Mr. Schellenberg: As you mentioned in your presentation, the Norwegian industry is dominating the B.C. aquaculture industry in many ways. Can you talk about why that is, from your experience?

Mr. Pagé: Based on my discussions with them, I think their industry has been extremely profitable in Norway. There has been a freeze of licences and this extra money has been available. They could not in fact reinvest it; they could not obtain extra licences. Also, in Norway there are regulations to limit the size of farms. They want to have small farms. I think there is an original development role in that sense.

So if you look at the map of the world, they just recreated their industry in environments that are very similar to Norway. They went to B.C., to Scotland, to Chile. It is the same kind of a coast. It is a kind of known environment. I think this is mainly because they had the money to do that. As well, I understand that their equipment suppliers are also involved in that process. So it is a way to export their equipment.

Mr. Schellenberg: Does that in any way jeopardize our ability to control growth of aquaculture in B.C. or in Canada? That is probably a political question, but it is one I want to ask. I think that is complemented by the lack of will by Canadian banks and financial institutions to loan money to aquaculture. They will loan money to farmers to grow cattle, but not to aquaculturists to grow fish. I think the banking industry, financial institutions, are behind—way behind—in Canada when it comes to that. But I do not think you want to answer my political question, so let us just let it ride.

[Translation]

comme notre comité ici au Canada? Ou compte-t-il plutôt des représentants de tous les partis? Comment se déroulera cette rencontre? S'agira-t-il d'une réunion comme celle-ci ou alors un peu plus officielle? Que se passera-t-il, d'après vous?

M. Pagé: Que je sache, nous allons les rencontrer au Parlement, mais il s'agira d'une réunion officielle.

M. Schellenberg: Le comité compte-t-il des représentants de tous les partis? Pouvez-vous nous en expliquer la composition?

M. Pagé: Je n'ai pas vérifié leurs affiliations politiques, mais je peux très bien le faire.

M. Schellenberg: S'agit-il de socialistes?

M. Pagé: Si je me souviens bien, il s'appelle le Maritime and Fisheries Committee (Comité maritime et des pêches).

M. Schellenberg: Vous avez dit dans votre exposé que les Norvégiens exercent énormément d'influence dans le secteur de l'aquaculture en Colombie-Britannique et ce, de diverses manières. Qu'en est-il au juste, d'après votre expérience?

M. Pagé: Si je me reporte aux échanges que j'ai eus avec des Norvégiens, je dirais que cette situation est sans doute attribuable au fait qu'il s'agit d'un secteur extrêmement rentable en Norvège. Le nombre des licences est limité, et par conséquent, des fonds sont devenus disponibles. Mais comme ils ne peuvent pas obtenir d'autres licences, ils sont par conséquent incapables de réinvestir leur argent. En outre, la Norvège réglemente la grosseur des centres d'élevage. Ils préfèrent qu'ils demeurent petits. C'est une situation assez singulière sur le plan du développement.

Si vous regardez une mappemonde, vous constaterez qu'ils ont implanté leur activité dans des environnements semblables à ce que l'on trouve en Norvège. Ils ont choisi de s'installer en Colombie-Britannique, en Écosse et au Chili, tous des pays qui ont le même genre de côtes. Mais la raison première demeure qu'ils avaient les moyens de le faire. Il semble également que leurs fournisseurs en équipement ait participé à ce processus. C'est un bon moyen pour eux d'exporter leur matériel.

M. Schellenberg: Mais ces activités risquent-elles de nuire à notre capacité de contrôler la croissance du secteur de l'aquaculture en Colombie-Britannique ou au Canada? Cette question a sans doute des caractéristiques politiques. Mais j'aimerais bien avoir une réponse. À mon avis, cette expérience est également attribuable au refus des banques et institutions financières canadiennes de consentir des prêts à ce secteur. Elles sont toutes disposées à consentir des prêts aux éleveurs de bétail, mais pas aux éleveurs de poisson. Je pense qu'au Canada, les banques ainsi que les établissements financiers ont bien des retards à cet égard. Mais je ne pense pas que vous vouliez répondre à ma question politique, laissons-là donc tomber.

[Texte]

[Traduction]

• 1020

The Chairman: I thank Martial and Ingrid for having made the presentation.

We are going to on to our second group, the people from the Department of Fisheries and Oceans. I would ask Paul MacNeil to come forward and introduce his group.

Mr. Paul MacNeil (Director General, Strategic Policy and Planning Directorate, Department of Fisheries and Oceans): Thank you, Mr. Chairman. With me are Ron Ginetz, who is with our office in British Columbia; Dr. Bob Cook, who is from St. Andrews, New Brunswick, and who will be joining the committee on the trip to Norway; Louise Côté, who is with our international directorate; Ray Gallant, who is with DFO in New Brunswick; Dr. Ian Pritchard, who is with our research science group in Ottawa; and Yves Tournois, who is with the Atlantic Fisheries Service in Ottawa.

We are pleased to be with you again. We were with you I believe it was four months ago, to give you a presentation on aquaculture. I understand now we will take a slightly different tack and provide you with some briefing on the aquaculture situation in Norway. What we would also like to do is compare it a bit with what is going on in Canada, particularly on the Atlantic coast. We have chosen the Atlantic coast just for a point of reference. I think we covered off a fair bit of the overview of aquaculture in Canada last time, so what we want to do is focus this time on Norwegian aquaculture.

The presentation we have for you today comes in basically three parts. First, there is a briefing book. In addition to that, we have a slide presentation on Norwegian aquaculture, with a comparison with Atlantic aquaculture. That would take up to about half an hour, I think. Then we would go to questions and answers. If that is acceptable with you, we will proceed.

First, I will take three or four minutes to go through the briefing book. The purpose of the briefing book is to give you something you could read before going to Norway, or take with you. It was written with the objective in mind of giving you some background information on some international comparisons in aquaculture. Secondly, it gives you a fair bit of information on what we believe are some key topics that may come up when you are in Norway.

Just taking a look at the itinerary you have that has been proposed for Norway, the institutions, the farms, and the like you would be visiting, we thought we would try to parallel some of the issues for you. So we give you an overview of Canadian aquaculture, some discussion on jurisdictional issues, licensing, the memoranda of understanding we have been negotiating with the provinces in Canada, the range of federal support for

Le président: Je remercie Martial et Ingrid de leur présentation.

Nous allons passer maintenant à notre deuxième groupe, les représentants du ministère des Pêches et Océans. Je demanderais à Paul MacNeil de venir nous présenter son groupe.

M. Paul MacNeil (directeur général, Direction générale des politiques et de la planification stratégiques, ministère des Pêches et Océans): Merci, monsieur le président. M'accompagnent Ron Ginetz, de notre bureau de Colombie-Britannique; le docteur Bob Cook, de St. Andrews, au Nouveau-Brunswick, qui se joindra au Comité lors de son voyage en Norvège; Louise Côté, qui est avec notre Direction générale internationale; Ray Gallant, qui est avec le MPO au Nouveau-Brunswick; le docteur Ian Pritchard, qui est avec notre groupe de recherche scientifique à Ottawa, et Yves Tournois, qui est avec le Service des pêches de l'Atlantique, à Ottawa.

Nous sommes heureux de vous revoir. Nous étions avec vous il y a quatre semaines pour vous parler de l'aquiculture. Maintenant, nous adopterons une approche un peu différente pour vous parler toujours de l'aquiculture, mais telle qu'on la pratique en Norvège. Nous aimerions comparer cela à ce qui se fait au Canada, en particulier sur la côte Atlantique que nous avons choisie comme simple cadre de référence. La dernière fois, nous avons déjà parlé assez longuement de l'aquiculture au Canada, de sorte que cette fois-ci, nous allons en parler pour la Norvège.

Notre présentation d'aujourd'hui se fera en trois parties, avec tout d'abord un document d'information. Nous vous ferons ensuite une présentation de diapositives sur l'aquiculture en Norvège, en la comparant à ce qui se fait dans la région de l'Atlantique. Cela devrait prendre environ une demi-heure. Nous passerons ensuite aux questions et réponses. Nous allons donc commencer, si vous voulez bien.

Je vais d'abord consacrer trois ou quatre minutes à vous parler du document d'information dont l'objectif est de vous présenter quelque chose que vous pourrez lire avant d'aller en Norvège, ou que vous pourrez emporter avec vous. Ce livre a été écrit selon la perspective suivante: vous donner quelques renseignements de base sur des comparaisons internationales quant à l'aquiculture. Deuxièmement, il vous donne des renseignements sur ce que nous considérons comme des thèmes clés qui pourront être évoqués lorsque vous serez en Norvège.

D'après l'itinéraire qui vous a été proposé pour la visite de ce pays, de ses différentes exploitations agricoles ou autres, nous avons pensé établir certaines comparaisons. Nous vous présentons donc un aperçu général de l'aquiculture au Canada, certains aspects des questions de compétence, de permis, les protocoles d'entente que nous avons négociés avec les provinces, le niveau de l'aide fédérale à l'aquiculture, ce que fait le

[Text]

aquaculture, a description of what DFO is doing in its support for aquaculture, a listing of other departments' support, a bit about the Bank Act. . . There has already been some discussion about the Bank Act.

• 1025

Just quickly on that one, we have been lobbied by industry, by provinces and so on, to see what we could do in terms of amendments to the Bank Act so that assistance could be provided to aquaculture. Along with the provinces and with industry, we have been drafting some proposed amendments we would like to discuss with the Department of Finance and others. So we have been quite sensitive to that concern. Then there is some information on aquaculture associations in Canada.

Finally, under the topic of Canadian aquaculture, there is the statement of national goals and principles which DFO and all the provinces agreed to some time ago for the conduct of aquaculture in Canada.

The third part of the briefing book is a short section on Canada and Norway fisheries relations, covering off about four issues. If there are questions on that afterwards, perhaps Louise Côté from our international section could reply to those.

The fourth part contains a few articles and an overview on the Norwegian salmon industry. Second, the narrative we are going to use for our slide presentation on the Norwegian salmon industry. Third, an article that I thought was very instructive and provided a very good overview of what is going on in Norway.

Accompanying the briefing book, we also have this publication entitled *Canadian Aquaculture*. I thought it was a very useful source book in that it lists all the associations in Canada that are involved in aquaculture, the various companies that are also involved in it under headings of diving, feeding, equipment, and so on, so it is the companies actually involved in aquaculture plus the service industries.

Mr. Chairman, what I propose is that we move onto the slide presentation. Yves Tournois will start it off. He will deal with the Norwegian salmon aquaculture industry, based on the experience that he and a number of other people have recently picked up there. We will then go to Bob Cook for the latter part of the slide presentation. He will deal with the comparisons with what is going on in Atlantic Canada.

The Chairman: Very good.

Mr. Schellenberg: May I just ask a question while we are getting ready, Mr. Chairman?

The Chairman: I should not let you, really.

[Translation]

MPO à cet égard, une liste des programmes d'aide d'autres ministères, quelques mots de la Loi sur les banques. . . dont il a été déjà un peu question.

Quelques mots rapidement à ce sujet: les aquiculteurs, les provinces et d'autres ont exercé des pressions auprès de nous afin que nous essayions de faire quelque chose pour modifier la Loi sur les banques pour aider l'aquiculture. Avec ces groupes, nous avons rédigé certains projets de modification dont nous aimerions discuter avec le ministère des Finances et d'autres parties intéressées. Nous sommes donc très réceptifs à cette préoccupation. Vous avez ensuite des renseignements sur des associations aquicoles au Canada.

Enfinement, sous la rubrique «Aquiculture canadienne», on énonce les objectifs et les principes nationaux que le MPO et toutes les provinces ont convenu il y a quelque temps d'appliquer à l'aquiculture au Canada.

La troisième partie du document d'information présente brièvement les relations Canada-Norvège dans le domaine des pêches, et l'on y aborde environ quatre questions. Si vous avez des questions à ce sujet par la suite, Louise Côté de notre section internationale pourrait y répondre.

La quatrième partie comporte quelques articles et un aperçu de l'industrie du saumon en Norvège. Deuxièmement, le texte que nous allons utiliser pour notre présentation de diapositives sur la pêche au saumon en Norvège. Troisièmement, un article que j'ai trouvé très instructif et qui présente une très bonne description de ce qui se fait en Norvège.

À ce livret d'information nous avons joint cette publication intitulée *Canadian Aquaculture*. J'ai pensé qu'elle serait très utile car on y énumère toutes les associations qui s'occupent d'aquiculture au Canada, les diverses sociétés qui s'y consacrent aussi sous les rubriques plongée, alimentations, équipements, etc., je veux parler des sociétés qui s'occupent de l'aquiculture ainsi que le secteur des services.

Monsieur le président, je propose donc que nous passions à la présentation de diapositives. Yves Tournois commencera à nous parler de l'aquiculture pour l'industrie du saumon en Norvège, d'après son expérience et d'après celle que beaucoup d'autres personnes ont récemment acquise là-bas. Nous passerons ensuite à Bob Cook pour la deuxième partie de la présentation de diapositives. Il fera des comparaisons par rapport à ce qui se fait à cet égard dans le Canada Atlantique.

Le président: Très bien.

M. Schellenberg: Puis-je poser une question pendant que l'on se prépare, monsieur le président?

Le président: Je ne devrais pas vous y autoriser, vraiment.

[Texte]

Mr. Schellenberg: Just a real quick one. The first graph in the briefing book shows that Canada's production trends are constant, but on the next page says "output increased in value from 15 million in 1984 to 26 million in 1986". That is almost a 100% increase.

Mr. MacNeil: In the first graph, it shows that over a 10-year period it has been quite constant. That your point is well taken is mentioned in the next section which says that in the last couple of years there has been tremendous growth. The growth has been very significant in the last few years and we expect to see much greater increased rates of growth over the next 10 years. So that period of constancy is well behind us. Aquaculture is seen as a major growth industry on both coasts.

Mr. Schellenberg: So we had phenomenal growth in the last year or so, but very constant over the past 10.

Mr. MacNeil: Yes, that is right.

Mr. Schellenberg: Thank you.

Mr. Yves Tournois (Acting Director, Atlantic Fisheries Development Branch, Department of Fisheries and Oceans): Before I start the actual presentation, I would like to make a small introduction to clarify one point. This slide presentation on Norwegian aquaculture was the result of a visit by Ray Gallant and myself to the Aqua Nor '87 International Salmon Conference. So it is not really the overall picture of the Norwegian aquaculture. Rather, it focuses on the salmon aspect of it.

The second point I would like to make is that some of the overall presentation itself could give the impression that we are advocating this as the way to go and that the Norwegian aquaculture is the answer, even for ourselves. I would like to say no at this point, because their decision to go a particular way with high technology and everything met their problem and was an answer to their decision on development of aquaculture. It may be applicable to some development of aquaculture in Canada, it may not be. So the presentation on the Norwegian is not. . . I am not advocating it or making it as a presentation in favour or against, but simply what we saw, not from a scientific perspective, because Ray and I are not scientific, but from people involved in the development of aquaculture, how we reacted to what they showed us. So it does leave a lot of questions unanswered, and we had quite a few ourselves for which we did not get answers.

The second and last part of the presentation is a very quick overview of a very specific window in Canadian aquaculture—i.e., Atlantic salmon in the area of the Bay of Fundy. And for that particular part, Dr. Cook, who has

[Traduction]

M. Schellenberg: En deux mots: le premier graphique du livret d'information montre que les tendances de la production au Canada sont constantes, alors qu'à la page suivante il est indiqué que «la valeur de la production est passée de 15 millions de dollars en 1984 à 26 millions en 1986». C'est donc une augmentation d'environ 100 p. 100.

M. MacNeil: Le premier graphique montre une production très constante pendant plus de 10 ans. Ce que vous dites est illustré à la partie suivante qui montre que depuis deux ans la croissance a été considérable. Elle a été très importante ces dernières années, et elle devrait l'être encore davantage dans 10 ans. Nous avons donc bien dépassé cette croissance constante. Sur les deux côtes, on considère l'aquaculture comme un secteur dont la croissance est très importante.

M. Schellenberg: La croissance a donc été phénoménale depuis un an environ, mais elle a été très constante depuis 10 ans, n'est-ce pas?

M. MacNeil: Oui, c'est exact.

M. Schellenberg: Merci.

M. Yves Tournois (directeur intérimaire, Direction du développement des pêches de l'Atlantique, ministère des Pêches et Océans): Avant de commencer mon exposé proprement dit, je voudrais dire quelques mots d'introduction pour préciser un point. Cette présentation de diapositives sur l'aquaculture en Norvège est le résultat d'une visite que j'ai faite avec Ray Gallant à la Conférence internationale sur le saumon, Aqua Nor 87. Il ne s'agit donc pas d'une description générale de l'aquaculture norvégienne, puisque nous ne parlons surtout que du saumon.

Je voudrais ajouter par ailleurs que certains aspects de la présentation générale pourraient donner l'impression que selon nous, l'aquaculture norvégienne est la solution qu'il faudrait adopter, même pour le Canada. Ce n'est pas le cas, car la Norvège a décidé d'appliquer la haute technologie d'une certaine façon, ce qui lui a permis de résoudre ses difficultés grâce à l'exploitation de l'aquaculture. On pourrait appliquer cela à certains aspects de l'aquaculture au Canada, mais ce n'est pas certain. Par conséquent, la présentation sur la Norvège n'est pas. . . Ma présentation n'est pas un plaidoyer en faveur ou contre l'aquaculture: nous disons simplement ce que nous avons vu, non pas selon une perspective scientifique, ni car ni moi ni Ray ne sommes des scientifiques, mais d'après ce que nous ont dit ceux qui s'occupent de l'exploitation de l'aquaculture, d'après la façon dont nous avons réagi à ce qu'ils nous ont montré. Il reste donc beaucoup de questions sans réponse, et nous n'en avons pas obtenu nous-mêmes un assez grand nombre.

La deuxième et dernière partie de la présentation est un très bref aperçu d'un élément très précis de l'aquaculture canadienne—le saumon de l'Atlantique dans la région de la Baie de Fundy. M. Cook qui s'est

[Text]

been very much involved in it, will do the presentation for me. Following that, both Dr. Cook and Raymond Gallant will be able to answer most of the questions that you will have. . . at least take notice.

Without any further delay, we will move to the presentation.

[Slide Presentation]

There are approximately 3,000 kilometres of coastline tempered by the Gulf Stream. Most of the entire coastline, from Oslo to Tromsø in the north, is available for aquaculture. They have 165,000 lakes; 150,000 islands along the coast, providing an unlimited assortment of sheltered fiord-bay inlets. This is all ideal for salmon culture.

Around 1960 Norway began its first experiment of growing salmon in sea-net cages. Now, there had been some experimental things done, but the real experiments started in 1960. As you can see on the slide—this is one that we were able to take a picture of in Hitra, which is off Trondheim. In late 1986, however, they were up to 49,000 tonnes of production. So from 1980 to 1986 they had a tenfold increase, if you look at that table, with a move from a 4,000-tonne production to 45,000 tonnes for salmon—a total, combined of salmon and trout, of 49,000. They moved from a \$43 million industry to a \$345 million industry. A word of caution on those figures: they are to be taken approximately because, we used this from a magazine put out by the Sales Organization in Norway. We translated the dollar to Canadian dollars, because they are krone in their statistic tables.

More statistics: The projection they have for 1989 is 80,000 tonnes. The projected figure for this year, which was 59,000 tonnes, in fact is not going to be attained. Most of the sources in Norway confirm that, instead of 59,000 tonnes, they most likely will have about 53,000 tonnes. This was due essentially, or in great part, to what they call the Hitra disease. Hitra is an island a few hundred kilometres from Trondheim, where there was an outbreak of disease which wiped out a fair amount of the production. So the total figure for 1987 will in fact most likely be around 53,000 tonnes for trout and salmon.

Right now the industry is composed of 562 hatcheries with a capacity of 150 million smolts. The number of fish farms is 690 with a total capacity of 80,000 to 90,000 tonnes. Now, I would like to stress here the importance of the potential here, not what they are producing right now. You will see, when you have had a chance to read the material, that the 80,000 to 90,000 figures are actually their projection for 1980 production. If they have no more disease problem, they may attain that level. There are more and more people who have expressed some scepticism as to that level of production.

[Translation]

beaucoup occupé de cette question fera la présentation pour moi. Ensuite, lui-même et Raymond Gallant pourront répondre à la plupart des questions que vous voudrez leur poser. . . ou du moins en prendre note.

Sans plus tarder, nous passons à la présentation.

[Présentation des diapositives]

Il existe environ 3,000 kilomètres de côtes tempérées par le Gulf Stream. Presque tout le littoral, d'Oslo à Tromsø au nord se prête à l'élevage du saumon. Il existe 165,000 lacs, 150,000 îles le long des côtes, ce qui offre un nombre illimité de fjords et de baies abritées qui sont l'idéal pour l'élevage du saumon.

Vers 1960, la Norvège a commencé ses premières expériences d'élevage du saumon dans des cages placées en mer. Elle avait fait quelques essais dans ce domaine auparavant, mais les expériences véritables ont commencé en 1960. Comme vous pouvez le voir sur la diapositive: nous avons pu prendre cette diapo à Hitra, au large de Trondheim. Cependant, à la fin de 1986, la production est passée à 49,000 tonnes. Elle a décuplé de 1980 à 1986, et comme vous l'indique ce tableau, elle est passée de 4,000 à 45,000 tonnes pour le saumon et à un total de 49,000 tonnes pour le saumon et la truite. Le chiffre d'affaires de cette industrie est passé de 43 millions de dollars à 345 millions de dollars. Quelques mots de mise en garde à propos de ces chiffres: ils n'ont qu'une valeur approximative, car nous les avons extraits d'un magazine publié par l'organisation de vente, en Norvège. Nous avons converti le dollar en dollar canadien, car leurs statistiques sont en couronnes.

D'autres statistiques: les projections pour 1989 donnent 80,000 tonnes. Le chiffre projeté pour cette année, qui était de 59,000 tonnes, ne va pas être atteint. La plupart des sources norvégiennes confirment qu'au lieu de 59,000 tonnes il s'agira plutôt et vraisemblablement d'environ 53,000 tonnes. C'était dû essentiellement ou en grande partie à ce qu'ils appellent la maladie de Hitra. Hitra est une île à quelques centaines de kilomètres de Trondheim où s'est déclenchée une maladie qui a détruit une grande quantité de la production. Par conséquent, le total pour 1987 sera plutôt 53,000 tonnes pour la truite et le saumon.

Actuellement, l'industrie comprend 562 éclosiers, ayant une capacité de production de 150 millions de tacs. Il existe 690 fermes d'engraissement d'une capacité de production totale de 80,000 à 90,000 tonnes. Je voudrais souligner ici l'importance du potentiel plutôt que de la production réelle. Quand vous aurez eu la possibilité de lire ces documents, vous verrez que les chiffres de 80,000 et 90,000 tonnes représentent en fait les projections pour la production de 1980. S'ils n'ont plus de maladie, ils pourront atteindre ce niveau. De plus en plus de gens se disent assez sceptiques quant à ce niveau de production.

[Texte]

In the next few slides you will see some of the different sites around Hitra and Froya. Hitra and Froya are two islands at about the same level as Trondheim geographically. We visited several sites there and you will notice that cages are of different styles—rectangular, octagonal, and so forth. While I am showing those slides I will tell you something about the regulation of that industry.

The aquaculture industry is very regulated in Norway, as most of you know, and directed by the government which license Norwegian fish farming. It is also controlled indirectly by the National Fish Farm Association, established by law. This is an important point: The National Fish Farm Association and the sales organizations that is responsible for all the sale of salmon were established by law, which gives them quite a lot of clout. In fact, those organizations make recommendations to the government. The regulations include, for instance, that since 1973 each fish farm has been limited to about 8,000 cubic metres, which is about 10 rectangular-sized cages. I say "rectangular", but some of them are octagonal. Each hatchery is also limited to 500,000 smolt production per year. This is being revised and probably will be expanded. The hatchery will probably go up to one million maximum potential.

• 1035

This picture shows a young producer of smolt. He is about 26 years old, and he started his own business about two years ago. This is a small production, on a small lake. He had to put together about 20% of an operation that is estimated at about \$500,000. The rest is financed by the bank. According to him, the interest rate varies between 18% and 20%. We could not get confirmation of that, so that may be one of the questions you may want to verify with the bankers. But the interest rates appear to be quite high. So to face that, he must make money with it, I guess.

In the second year of production he is expected to sell about 160,000 smolts. So although he has a capacity for half a million, and he is progressively getting to that point, in the second year of operation he is not there yet.

As you will notice, his operation is quite automated. He has automatic feed. An interesting factor is that it is linked to the ground, so he has no capital investment for boats or barges or whatever to work on his outfit. It is a few feet away from his house. Another interesting thing is his house is very... when you walk into his office, you find a lot of high-tech computers, because most of the feed, the temperature of water, all of this, is controlled by computer right from his home office.

We talked about its being highly regulated. However, it is mainly controlled by two organizations; and I would like to point out these two in particular, the National Fish Farm Association and the Fish Farmers Sales

[Traduction]

Dans les autres diapositives, vous verrez certains des autres sites autour de Hitra et Froya. Ce sont deux îles qui se situent géographiquement au même niveau que Trondheim. Nous nous sommes rendus là-bas dans plusieurs sites, et vous verrez que les cages sont de styles différents—rectangulaires, octogonales, et ainsi de suite. En vous montrant ces diapositives, je vais vous dire quelques mots de la réglementation de ce secteur.

Comme la plupart d'entre vous le savent, l'aquiculture est très réglementée en Norvège et régie par le gouvernement qui accorde les permis d'exploitation. Le secteur est aussi indirectement contrôlé par l'Association des producteurs norvégiens, fondée par une loi. C'est là un point important: cette association et l'organisation vente ont été établies par une loi, ce qui leur donne beaucoup de pouvoir. En fait, ces organismes présentent des recommandations au gouvernement. Par règlement, depuis 1973, la taille des fermes d'élevage est limitée à 8,000 mètres cubes, soit environ 10 cages rectangulaires, encore que certaines soient octogonales. De plus, la production annuelle de chaque écloserie est limitée à 500,000 tacons. Le chiffre est actuellement révisé, et il sera probablement augmenté pour atteindre un potentiel maximum d'un million.

Cette diapositive vous montre un jeune producteur de tacon. Il a environ 26 ans et il a commencé sa propre exploitation il y a environ deux ans. C'est une petite production sur un petit lac. Il a dû investir environ 20 p. 100 d'une exploitation estimée à quelque 500,000\$. La banque finance le reste. Selon lui, le taux d'intérêt varie entre 18 et 20 p. 100. Nous n'avons pas pu en obtenir confirmation, et l'une de vos questions pourrait être de vérifier ce taux auprès des banques. Mais le taux d'intérêt semble très élevé. Pour le compenser, l'exploitation doit donc gagner de l'argent.

Dans la deuxième année de production, il s'attend à vendre environ 160,000 tacons. Par conséquent, bien qu'il ait une capacité d'un demi-million dont il se rapproche progressivement, il n'y est pas encore au cours de la deuxième année de production.

Comme vous pouvez le constater, son exploitation est très automatisée, pour ce qui est des rations, par exemple. Autre facteur intéressant: son exploitation n'est pas installée en mer, il n'a donc pas à investir de capitaux pour des bateaux ou des chalands qui lui serviraient pour son travail. Il se trouve à quelques pas de chez lui. Autre chose intéressante. Sa maison est très... Lorsque vous entrez dans son bureau, vous y trouvez beaucoup d'ordinateurs haut de gamme car la plupart des rations, la température de l'eau, tout cela est contrôlé par ordinateur, depuis son bureau chez lui.

Nous avons donc dit que ce secteur est très réglementé. Cependant, il est principalement contrôlé par deux organismes: l'Association des éleveurs de saumon et l'association de vente qui sont en fait l'élément moteur de

[Text]

Organization, which are really the driving force behind all of the industry. I will concentrate on the Norwegian fish farmer association.

As mentioned, the sales organization has a monopoly on all sales of salmon and shellfish. It is owned by the fish farmers, who share in it in proportion to their sales. This organization, by law, is the only one authorized to sell salmon. By exception, they can sometimes, if they feel it appropriate to do so, authorize an individual fish farmer either to sell or even to export directly. But this is really by exception, according to an official from the sales organization. Normally they sell through 70 buyers and export companies they have licensed. That is how much power they have. They license the buying, and the export company will do the actual business of selling. They also levy a fee or a rate of 1.5% of sales from all the producers and growers. So it comes to quite a fair amount. There is some projection that this would come to about \$8 million worth of revenue; and even that is rather conservative.

The phenomenal growth of Norwegian salmon aquaculture is attributed in large part to their marketing organization; i.e., that sales organization I talked about. Its strategy is based on prestige and quality. But it also has a very aggressive export strategy.

There was a question earlier about the export of Norwegian salmon. France and the U.S.A. are leading, with about 10,000 tonnes each, then Denmark and Germany. It must also be said that part of the production that goes to Denmark and Germany goes there as fresh fish and is then smoked and sometimes re-exported by those countries. While Germany would consume most of its, apparently Denmark does some exporting of the Norwegian fish it gets after it has been smoked.

Another reason for the aggressive and successful growth is based on the fact that in four countries they are opening promotion and marketing or commercial offices—in France, the U.S.A., Germany, and Spain. They already have a market there, and in the U.S.A. there is a strong market and in France they have a strong market. One of the reasons why they are opening offices there is to maintain those markets and possibly to expand them.

• 1040

Finally, it also has a very strong budget for marketing. In 1987 the budget is \$3.6 million U.S. for marketing alone. So that will give you an idea of why they are successful. The strength of that organization in fact has repercussions right through the full salmon industry in Norway. It influences production at all levels. However, they are also concerned with disease because of the Hitra disease, which wiped out quite a bit of the stock in Hitra. They have decided to put together a brood stock program. There are two organizations: the National Fish Farm Association and the sales organization have opened two

[Translation]

ce secteur. Je vais parler en particulier de l'Association des producteurs norvégiens.

Encore une fois, l'organisation de vente exerce un monopole sur toutes les ventes de saumon et de coquillages. Elle est la propriété des éleveurs qui en détiennent les actions en proportion de leurs ventes. Cet organisme est, par loi, le seul autorisé à vendre du saumon. Exceptionnellement, elle peut parfois, si elle le juge bon, autoriser un éleveur à vendre, ou même à exporter directement. Mais c'est en réalité une exception, comme l'a dit un porte-parole de cet organisme. Normalement il vend par l'intermédiaire de 70 acheteurs et sociétés d'exportation à qui il a accordé des permis, ce qui montre jusqu'où va son pouvoir. Il accorde des permis aux acheteurs, et les sociétés d'exportation se chargent des ventes. Il prélève une redevance de 1.5 p. 100 des ventes de chaque producteur et chaque éleveur, ce qui représente beaucoup d'argent. Une prévision donnée ici montre que cela représente environ 8 millions de dollars de recettes, et ce chiffre est même assez modéré.

La croissance phénoménale de l'aquiculture norvégienne du saumon tient en grande partie à son organisme de commercialisation, celui dont j'ai parlé et qui se charge des ventes. Sa stratégie est fondée sur le prestige et la qualité. Mais ses tactiques de vente sont aussi très vigoureuses.

Précédemment, on a posé des questions sur l'exportation du saumon norvégien. La France et les États-Unis se placent au premier rang, avec environ 10,000 tonnes chacun, puis le Danemark et l'Allemagne. Il faut dire aussi qu'une partie de la production destinée au Danemark et à l'Allemagne y parvient comme poisson frais pour être fumé ensuite et parfois réexporté par ces pays. Alors que l'Allemagne en consomme la plus grande partie, le Danemark semble exporter, après l'avoir fumé, une certaine partie du poisson qui lui arrive de Norvège.

Autre raison de cette forte et vigoureuse croissance: la Norvège a ouvert quatre bureaux commerciaux de promotion et de vente, en France, aux États-Unis, en Allemagne et en Espagne. Ils ont déjà un marché là-bas, et le marché est fort aux États-Unis ainsi qu'en France. L'une des raisons pour lesquelles ils ouvrent des bureaux là-bas, c'est pour maintenir ces marchés et peut-être même les développer.

Enfin, ils ont également un budget de mise en marché très important. En 1987, le budget consacré uniquement à la mise en marché s'élevait à 3,6 millions de dollars U.S. Cela vous donne donc une idée de la raison pour laquelle ils ont du succès. La force de cette organisation se fait ressentir jusque dans l'industrie du saumon adulte en Norvège. Elle influence la production à tous les niveaux. Cependant, le problème des maladies les préoccupe également, en raison de la maladie qui a fait disparaître une grande partie des stocks à Hitra. Ils ont décidé de mettre sur pied un programme de géniteurs. Il y a deux

[Texte]

fish farms at two different places, Kyrksaeterora and Sunndalsora.

This is a picture of the one at Kyrksaeterora. It is quite a station, and it is involved not only in trying to find solutions to prevent disease but also in raising a better species of fish, one that grows faster and resists disease and has good appearance. As you can see, this is quite extensive. I do not know if this is one of the places you will visit, but what is very striking when you get there is the high degree of automation and control. It is an all-computerized system.

The selling of salmon is only one part of the salmon industry, really, when you look at it. It has generated so many spin-offs in so many other areas that, when you talk about the salmon industry itself, you have to look at the spin-offs to get a full picture of the impact.

Some of the impacts are in the manufacturing of equipment. Here you see a platform that can be used for any of the aquaculture operations. It even has a hydraulic lift on the right-hand side, as you can see. It is the ideal tool, if somebody has the money to invest, to work in this operation. There certainly is a lot of working space.

You have other types of equipment, of course, and you even have special construction companies that have had to develop from there. This plant that you see is a processing plant for the fish farm that you see in the background. This is in Hitra. It is not near a small town or a big town. It is just out in the middle of nowhere. There is completely bare country around it, and all of a sudden you see the fish farm. You see the processing plant, which is rather modern inside. There is only a first processing; but, still, the construction, the water and filtering, and everything else do require some special skill.

The trade show, Aqua Nor '87, which we visited, this year drew 30,000 visitors from all over the world. That is quite an interesting return in terms of industry, tourism, and so forth, as well. It has developed consulting firms in engineering, biology, and just about every field of aquaculture. This is another from Maripac, which is one of their outfits.

It also has foreign investment and transport. This is a truck with tanks that are used to transport smolts from one place to another. As you can see here, there are oxygen tanks that feed into the water as well so that the fish are kept in top health.

These trucks serve to transport smolt wherever they are required, and they also have the same type of truck with slightly different types of containers for full-grown fish.

[Traduction]

organisations: L'Association des éleveurs et l'organisation de vente ont ouvert deux écloséries, une à Kyrksaeterora et l'autre à Sunndalsora.

On voit ici l'éclosérie de Kyrksaeterora. C'est toute une station, et non seulement on essaie de trouver un moyen de prévenir les maladies, mais on y élève en outre une meilleure espèce de poisson, une espèce qui se développe plus vite, qui résiste à la maladie et qui a belle apparence. Comme vous pouvez le voir, ces installations sont assez grandes. Je ne sais pas si vous visiterez cet endroit, mais ce qui est frappant, c'est le degré élevé d'automatisation et de contrôle. Le système est entièrement informatisé.

La vente du saumon ne représente en réalité qu'une partie de l'industrie du saumon. Ses retombées sont tellement importantes dans une foule d'autres domaines, qu'il faut en tenir compte pour apprécier à sa juste valeur toutes les répercussions de l'industrie du saumon.

Certaines de ces répercussions se retrouvent dans l'industrie de fabrication de matériel. Vous voyez ici une plate-forme qui peut être utilisée dans n'importe quelle exploitation aquicole. Il y a même un pont élévateur hydraulique du côté droit, comme vous pouvez voir. Il s'agit d'un outil idéal pour travailler dans ce genre d'exploitation, si quelqu'un a de l'argent à investir. Il y a certainement beaucoup de possibilités.

Il y a bien sûr d'autres types de matériel. Certaines compagnies de construction spéciale ont même dû s'y développer. Ici, vous voyez une usine de traitement pour la ferme d'engraissement que vous voyez à l'arrière-plan. Elle se trouve à Hitra. Ce n'est pas à proximité d'une petite ville ni d'une grande ville. Cela se trouve tout simplement au milieu de nulle part. Il n'y a absolument rien autour, et tout à coup, on aperçoit cette exploitation aquicole. On voit ici l'usine de traitement, qui est plutôt moderne à l'intérieur. Il n'y a qu'un premier traitement, mais la construction, l'eau, le filtrage et tout le reste exigent certaines compétences spéciales.

La foire commerciale, Aqua Nor 1987, que nous avons visitée a attiré cette année 30,000 visiteurs du monde entier. Les retombées sont assez intéressantes pour ce qui est de l'industrie, du tourisme, etc. Elle a donné lieu à la mise sur pied de bureaux de consultants dans le domaine de l'ingénierie, de la biologie et dans presque tous les domaines liés à l'aquiculture. On voit ici une autre des installations de Maripac.

Ils ont également des investissements étrangers et du transport. Voici un camion muni de réservoirs utilisé pour transporter les tacons d'un endroit à l'autre. Comme vous le voyez ici, il y a des réservoirs qui alimentent l'eau en oxygène pour maintenir les poissons dans le meilleur état de santé possible.

Ces camions servent à transporter les tacons là où on en a besoin. Ils ont également le même type de camion muni de conteneurs légèrement différents pour les

[Text]

They also use oxygen and water and they can transport fish quite extensively within Norway.

Outside of Norway they have also done a lot of transport, because at one time they had, very recently, a 46-truck convoy leaving once every week from Norway to all places in Europe selling fresh salmon. They transport 300 tonnes, or something like that, at a time. It is an amazing transport system they have put together.

• 1045

And foreign investment, in developed countries, where they already have an established market, they also participate in the development of the industry. They are in joint ventures with French industries; they are in Germany, and, as we know, in Canada as well. That is also part of their marketing strategy. They have a good market, but they want to protect the market. They also want to expand that market, and they know other producers are coming on stream.

With respect to the American market, they started expressing some concern that as Canada increases production it could certainly take a bit of their market away, and that is something they are concerned about. I think their solution to that is to attack first and start moving quickly and do a lot of investment. I think that is part of their strategy.

The research they do is not only directed at solving disease, they use it also for cage development, new equipment. In fact, in this rig you can see they are using some of the oil industry technologies. These are the floaters that hold the cages together under the water. The floaters are filled with water to keep them down. It helps the cages to ride the waves so they can be in a more unsheltered area. It is a great asset for cleaning the nets, because they can apparently empty the water in those columns and the whole thing rises, which allows for easy access in order to clean the net. As you can see, there is a lot of research on various aspects, from disease to technology to new production methods.

This is another model of cages, another concept they are developing. Those are really concepts at this stage. They are selling those concepts, but they are not necessarily using them. The farms you saw earlier were very active producing farms which do not necessarily use all those new concepts.

The research is also geared to, of course, new species such as turbot, arctic char, halibut, lobster, scallops, and cod. They have been with cod for quite some time, and from discussion with some people it is going to be some time yet before they have a full solution to that. However, they are moving quite rapidly in all those areas.

[Translation]

poissons adultes. Ils utilisent eux aussi de l'oxygène et de l'eau et ils peuvent transporter le poisson dans presque toutes les régions de la Norvège.

Ils ont également fait pas mal de transport à l'extérieur de la Norvège. Tout récemment, ils avaient un convoi de 46 camions qui portaient toutes les semaines de la Norvège en direction de différents endroits en Europe pour vendre du saumon frais. Ils transportent environ 300 tonnes à la fois. Le réseau de transport qu'ils ont mis sur pied est assez impressionnant.

Pour ce qui est de l'investissement étranger, dans les pays développés où ils ont déjà un marché établi, ils participent également au développement de l'industrie. Ils ont des entreprises en coparticipation avec les industries françaises; ils sont en Allemagne et, comme nous le savons, au Canada également. Cela fait également partie de leur stratégie de commercialisation. Ils ont un bon marché, mais ils veulent le protéger. Ils veulent également développer ce marché, et ils savent que d'autres producteurs commencent à leur faire concurrence.

Pour ce qui est du marché américain, ils craignent qu'à mesure que le Canada augmente sa production, il puisse prendre une partie de leur marché. Je pense que leur solution consiste à attaquer d'abord, à agir rapidement et à faire beaucoup d'investissements. Je pense que cela fait partie de leur stratégie.

Leurs activités de recherche ne visent pas seulement à éliminer les maladies, mais aussi à mettre au point du nouveau matériel, des cages. En fait, sur cette plate-forme que vous voyez ici, ils utilisent certaines techniques de l'industrie pétrolière. Voici les flotteurs qui maintiennent les cages ensemble sous l'eau. Les flotteurs sont remplis d'eau pour les garder sous l'eau. Cela aide les cages à prendre les vagues de sorte qu'elles puissent être dans un endroit moins à l'abri. Cela constitue un excellent atout pour nettoyer les filets, parce qu'ils peuvent vider l'eau dans ces colonnes et le tout remonte, ce qui en facilite l'accès pour le nettoyage. Comme vous pouvez le voir, ils font beaucoup de recherche dans divers domaines, à partir des maladies jusqu'à la technologie et à l'élaboration de nouvelles méthodes de production.

Voici un autre modèle de cage, un autre concept qu'ils sont en train de mettre au point. Ce sont réellement des concepts à cette étape. Ils vendent ces concepts, mais ils ne les utilisent pas nécessairement. Les exploitations que vous avez vues plus tôt sont des fermes d'élevage qui produisent de façon très active et qui n'utilisent pas nécessairement tous ces nouveaux concepts.

La recherche est évidemment également axée sur les nouvelles espèces comme le turbot, l'omble de l'Arctique, le flétan, le homard, les pétoncles et la morue. Ils font de la recherche sur la morue depuis déjà un bon moment et, d'après les entretiens que nous avons eus avec certaines personnes, ils sont encore loin d'avoir trouvé une solution

[Texte]

One of the reasons for doing this is to diversify. The Norwegian sales organization and the Norwegian fish farmers have realized that diversification of the finished product is an important thing. As you can see, they have several products. This is just one example of a dozen finished products they have. They realize they must diversify their production. That is why they are putting some intensive research into other species. If they do not diversify, they become very vulnerable to two things. Either production level drops due to disease or other things, such as happened in salmon, or even a market drop if they only have one species. This is one of the driving forces in their research. Diversification for them is also a way to protect the industry from all these dangers.

In the salmon industry, all facets, from the hatchery to the market, are very highly automated, wherever it can be done. These two boats are used by these two farms, one right next to another, and they are completely equipped—a hydraulic system. You name it and they have it on their boat. It is, of course, very capital intensive.

The next slide shows the wharf. That is another hydraulic, which allows the handling of a great quantity of fish at one time. And here, the use of computer. High tech controlled feeding is apparent in everything they do. A lot of it is concept; a lot of it is technology they are trying to export as much as possible. Some of the technology they use themselves. Some of it they do not use that much themselves, because they are favoured with a natural site of great dimension.

That completes the Norwegian part of it. As I said, the main thrust of our visit was to go to Aqua Nor to see what they were telling us. It is not to be compared with what you are going to see in the next slide presentation. I am going to ask Dr. Cook to explain the next few slides that deal strictly with what we do in Atlantic Canada. I think it is going to be a pleasant surprise.

Dr. Robert Cook (Director, St. Andrews Biological Station, Department of Fisheries and Oceans): Good morning, gentlemen. I have learned I will be travelling with you, and it will be a pleasure to answer some of the questions that were raised this morning when we have a chance to talk in a less formal atmosphere than this. There are so many questions in aquaculture that we have before us.

[Traduction]

à ce problème. Cependant, ils progressent très rapidement dans tous ces domaines.

La diversification est l'une des raisons pour lesquelles ils le font. L'organisation de vente norvégienne et les producteurs norvégiens se sont rendu compte du fait que la diversification du produit fini est une chose importante. Comme vous pouvez le voir, ils ont plusieurs produits. Ce n'est qu'un exemple d'une douzaine de produits finis qu'ils ont. Ils savent qu'ils doivent diversifier leur production. C'est pourquoi ils font des recherches intensives sur d'autres espèces. S'ils ne se diversifient pas, ils deviennent très vulnérables à deux choses: une baisse du niveau de production attribuable à la maladie ou à autre chose, comme ce qui s'est produit dans le cas du saumon, ou même une baisse du marché s'ils n'ont qu'une seule espèce. La diversification est donc l'une des forces motrices de leur recherche. Elle représente également pour eux un moyen de protéger l'industrie de tous ces dangers.

L'industrie du saumon, depuis l'écloserie jusqu'au marché, est fortement automatisée, du moins chaque fois que c'est possible. Ces deux bateaux sont utilisés par ces deux exploitations qui se trouvent l'une à côté de l'autre, et ils sont complètement équipés—un système hydraulique. Tout ce que vous pouvez imaginer, ils l'ont à bord. Cela exige évidemment de gros capitaux.

La prochaine diapositive montre le quai. Voici un autre système hydraulique, qui permet de manutentionner une très grande quantité de poissons à la fois. Ici, on voit l'utilisation de l'ordinateur. L'informatisation est apparente dans tout ce qu'ils font. Il s'agit en grande partie de concept, il s'agit en grande partie de technologie qu'ils essaient d'exporter le plus possible. Ils utilisent eux-mêmes certaines de ces techniques. Mais il y a certaines techniques qu'ils n'utilisent pas beaucoup, parce qu'ils sont favorisés par un site naturel qui est très grand.

Cela termine la partie de notre exposé sur la Norvège. Comme je l'ai dit, le principal objectif de notre visite était d'aller à la foire commerciale Aqua Nor pour voir ce qu'ils nous disaient. Il ne faut pas comparer cela avec ce que vous allez voir au cours de la présentation de diapositives qui suivra. Je vais demander à M. Cook d'expliquer les quelques prochaines diapositives qui montrent strictement ce que nous faisons dans la région de l'Atlantique. Je pense que cela sera une agréable surprise.

M. Robert Cook (directeur, Station de biologie marine de St. Andrews, ministère des Pêches et des Océans): Bonjour, messieurs. J'ai appris que j'allais voyager avec vous, et je serai très heureux de répondre à certaines des questions qui ont été posées ce matin lorsque nous aurons l'occasion d'avoir un entretien moins officiel que la séance de ce matin. Les questions dans le domaine de l'aquiculture qui nous intéressent sont si nombreuses.

[Text]

I must first apologize. These slides are from my personal collection. They were scrambled together a day ago to show you at least a bit of the flavour in Canada. While perhaps there are bits of the entire cycle that are missing, we are certainly not light years behind. In fact, we are proceeding very, very rapidly.

I am located at the biological station at St. Andrews, on the Bay of Fundy. In 1976 we sent one of our scientists to Norway, at a time when they were really just beginning, to learn what he could. He spent a sabbatical there, came back and with his hip waders on, went to Deer Island and started to look at the type of industry that is developing.

I do apologize. This is from one of my papers and it is in English only, but I did want to show you the location of the industry I am talking about in the Bay of Fundy. The original farm was on Deer Island, around the Letang area, Grand Manan and the upper part. There are 33 farms established there today.

I should point out that we tried in Atlantic Canada as a whole to look to those areas where we could have the Norwegian style of cage culture. A number of pilot experiments were done in the late 1960s in Cape Breton, along the Scotia shores, other parts in the gulf. Quite frankly, our water temperatures are too cold and the fish freeze in the water over winter.

It was only in this location, because of the very high tide dynamics, that we were able to develop an industry. This is the way it is beginning to look. This is on Grand Manan. There are over 45 cages there and this is one of our larger farms. This is Dark Harbour. This next one is on Campobello Island and again is one of the larger farms.

I know it is of interest to your committee whether fishermen get involved in aquaculture or not. This is a fisherman who also still runs herring weirs but is actively involved and perhaps, in my judgment, is one of the best aquaculturalists we have. He watches his fish. He is a good farmer, but he is also a fisherman.

This is Connors Brothers' site on Deer Island. This is Norwegian technology brought to Canada. Those are Jamek cages, metal cages that are constructed in Norway and brought into Canada.

This also is on Deer Island and it begins to bring some of the interaction problems readily apparent. That is a single site, but divided in two because of the navigable water requirements that were required.

This is the original site that was started in 1977. This is Deer Island, Lords Cove, and right now is a very large site, one of the largest aquaculture sites we have.

[Translation]

Je dois d'abord m'excuser. Les diapos que vous allez voir proviennent de ma collection personnelle. Je les ai rassemblées hier pour pouvoir vous donner une petite idée de ce que nous faisons au Canada. Bien qu'il manque peut-être certains éléments du cycle entier, nous ne sommes certainement pas à des années-lumière derrière les autres. En fait, nous progressons extrêmement rapidement.

Je travaille à la station de biologie marine de St. Andrews, dans la Baie de Fundy. En 1976, nous avons envoyé l'un de nos scientifiques en Norvège, à l'époque où ils ne faisaient que commencer. Il y a donc passé une année sabbatique. A son retour, il s'est rendu à Deer Island pour voir quel genre d'industries s'y développaient.

Je m'excuse, mais il s'agit de l'un de mes documents personnels et il n'est qu'en anglais. Mais je voulais vous montrer où se trouve l'industrie dont je parle dans la Baie de Fundy. L'exploitation initiale se trouvait sur Deer Island, près de la région de Letang, de Grand Manan et de la partie supérieure. Aujourd'hui 33 exploitations aquicoles y sont installées.

Je dois souligner que nous avons essayé de voir s'il était possible d'avoir dans la région de l'Atlantique le genre de culture en cages qui se fait en Norvège. Vers la fin des années 60, un certain nombre d'expériences pilotes ont été faites au Cap-Breton, le long des côtes de la Nouvelle-Ecosse, dans d'autres parties du golfe. Franchement, la température de nos eaux est trop froide et les poissons gèlent dans l'eau pendant l'hiver.

Ce n'est qu'à cet endroit, en raison des très hautes marées, que nous avons réussi à développer une industrie. Voici à quoi cela commence à ressembler. Cela se trouve sur Grand Manan. Il y a plus de 45 cages ici, et il s'agit de l'une de nos plus grandes exploitations aquicoles. Voici Dark Harbour. Celle-ci se trouve sur l'Île Campobello, et encore une fois, il s'agit de l'une des plus grandes exploitations aquicoles.

Je sais qu'il est intéressant pour votre Comité de savoir si les pêcheurs participent ou non à l'aquiculture. Voici un pêcheur qui fait également la pêche à fascine du hareng, mais qui s'occupe activement d'aquiculture et qui est peut-être, à mon avis, l'un des meilleurs aquiculteurs que nous ayons. Il surveille son poisson. C'est un bon exploitant, mais il est également un pêcheur.

Voici les installations de Connors Brothers' sur Deer Island. C'est un exemple des techniques norvégiennes importées au Canada. Voici des cages Jamek, des cages en métal construites en Norvège et importées au Canada.

Ces installations se trouvent également sur Deer Island, et l'on peut commencer à voir certains problèmes d'interaction. Il s'agit d'un seul site, mais qui est divisé en deux en raison des exigences relativement aux eaux navigables.

Voici les installations initiales qui ont été construites en 1977 à Lords Cove, Deer Island. Il s'agit actuellement de l'une des plus grandes installations aquicoles que nous ayons.

[Texte]

This is another site. Why I have raised it here—this is in Back Bay—is because those are Canadian-built metal cages. In other words, the technology for the construction of cages is already brought from overseas. These cages were constructed in Saint John, New Brunswick. There are two companies in Nova Scotia, Lunenburg Foundries and Dartmouth Industries, who are also making metal cages for Canadians.

This is another typical site, but those octagonal cages are made of wood. They cost about \$5,000 each. They can rear \$150,000 worth of fish in them and that is not a bad return on investment. Of course, you need several of them together to make a full enterprise.

• 1055

I think the one lesson we learned, to be perfectly honest... at first we thought it would be a cottage industry—this is what we had learned from Norway—a lot of little enterprises. We quickly found out it becomes a rather medium-sized industry. I am just talking about the grow-out. For each of these farms you are talking about a couple of million dollars in gross sales; and that is more than balancing books on the kitchen table. It is a bit larger-scaled than that.

This farm is the Sea Farms operation. Sea Farms, as you know, are in a venture partnership with Canada Packers. This is their grow-out site in the Bay of Fundy.

This is another private individual. He was a school teacher. He joined up with a trout fisherman. This is their second site.

This is another site, in Limekiln Bay. It shows the octagonal type of wood cage design, which they build over winter, when they do not have to feed the fish. So they use their labourers over winter to make more cages, and in the summer they are busy feeding fish.

Another example. He is a fisherman. That is his fishing boat, in fact, which he uses as a means of getting fish food to the site.

Finally, under ERDA, the economic agreement with New Brunswick, money was made available for a salmon technology and development farm. This was the site selected. This is the experimental farm that is testing the different types of feeds and growth rates, cage performance. You can see four different types of cages, from the octagonal ones to metal ones, etc. This is assisting the industry to get ahead in technology.

Finally, this is in Maine, just a mile across the border. And there is competition south of the border. One concern we have is that the sale of smolts from Canadian production might be exported to the detriment of the developing industry in Canada. Hence the need for regulations.

[Traduction]

Voici d'autres installations qui se trouvent à Back Bay. Les cages de métal que l'on voit ici sont fabriquées au Canada. En d'autres termes, les techniques de construction des cages ont déjà été importées de l'étranger. Ces cages ont été construites à Saint-Jean, Nouveau-Brunswick. Il y a deux compagnies en Nouvelle-Ecosse, Lunenburg Foundries et Dartmouth Industries, qui fabriquent également des cages de métal pour les Canadiens.

Voici un autre site typique, mais les cages octogonales que vous voyez sont en bois. Elles coûtent environ 5,000\$ chacune. Elles ont un assez bon taux de rentabilité puisqu'on peut y élever jusqu'à une valeur de 150,000\$ de poisson. Evidemment, il en faut plusieurs pour avoir une entreprise complète.

Une chose que nous avons apprise, pour être tout à fait honnête... au début nous pensions qu'il s'agirait d'une industrie domestique—c'est ce que nous avons appris de la Norvège—toute une série de petites entreprises. Nous nous sommes rapidement rendu compte qu'il s'agit plutôt d'une industrie moyenne. On parle de quelques millions de dollars de ventes brutes pour chacune de ces exploitations; on ne fait pas la comptabilité de telles entreprises sur une table de cuisine. Il s'agit d'une industrie un peu plus importante que cela.

Voici l'exploitation de Sea Farms. Comme vous le savez, l'exploitation de Sea Farms se fait en coparticipation avec Canada Packers. Voici leur site d'élevage dans la Baie de Fundy.

Voici un autre particulier. Il était enseignant. Il s'est joint à un pêcheur de truites. Il s'agit de leur deuxième installation.

Voici une autre installation, à Limekiln Bay. On y voit des cages de bois octogonales, qu'ils ont construites pendant l'hiver, lorsqu'ils n'ont pas à nourrir le poisson. Leurs ouvriers qui s'occupent de nourrir le poisson pendant l'été construisent d'autres cages pendant l'hiver.

Un autre exemple. Voici un pêcheur. Voici son bateau de pêche. En fait, il l'utilise pour transporter la nourriture des poissons sur place.

Enfin, aux termes de l'EDER, l'entente économique avec le Nouveau-Brunswick, des fonds ont été libérés pour une exploitation de technique et de mise en valeur du saumon. Voici le site qui a été choisi. Cette exploitation expérimentale fait l'essai de différents types d'aliments et de taux de croissance, de rendement des cages. On peut voir quatre différents types de cages, des cages octogonales, des cages en métal, etc. Ce projet aide l'industrie à progresser sur le plan technologique.

Enfin, nous voyons ici des installations dans le Maine, à peine un mille de l'autre côté de la frontière. Il y a de la concurrence au sud de la frontière. Nous craignons que la vente de tacons produits au Canada puisse être exportée au détriment de l'industrie qui se développe au Canada. C'est pourquoi il est nécessaire d'avoir des règlements.

[Text]

Hatchery development. . . I should point out that there are no big secrets in hatcheries. This is the Connors Brothers hatchery. That has a 300,000-smolt production capability now, and it is able to expand up to 1 million. This is the Sea Farm hatchery site. They have three.

I just want to show that the type of technology we are talking about and the growth potential are based on rather primitive but workable systems: wood, metal angle-irons, etc. These are just some sites at water level in the Bay of Fundy.

I will end up by pointing out that we have a much harsher environment, certainly, on the Atlantic coast than on the Pacific. There is a great potential for development on the Pacific coast. On the Atlantic it is quite limited. Our harsher environment here is going to mean we will have to be very innovative in tackling the environment.

I want to conclude by saying I have only touched on salmon aquaculture. There is much potential in the many other species. I limited the presentation because the comparison between salmon aquaculture for Norway and some of the salmon aquaculture work we are doing in this rather small area shows the contrasts.

The Chairman: Thank you very much for your presentation.

Mr. Henderson: Mr. Chairman, I want to thank Dr. Cook for his presentation, and the other presentation as well, on Norway. I am pleased Dr. Cook is going to accompany us. The questions I may have now I can certainly talk to him about when we arrive there.

I have one question on the food aspect of it. I know you are doing some fine work in the Bay of Fundy out of St. Andrews. Are we keeping up to date in Canada in our operations? I presume we are, because I know there are joint ventures with Norway on the latest technology in food production.

• 1100

When I was in Norway in 1977, they were trying different kinds of food to see if they could make it economically feasible. From items I have read in various publications since that—I have tried to keep myself abreast of it—there seems to have been tremendous advances made in that area. This seems to have done the work, as far as their increased production. I am wondering if we keep on top of that—

I have another question concerning research, disease and genetics. How good are our research facilities in that area compared to the other countries?

[Translation]

Les écloseries. . . Je dois souligner qu'il n'y a pas de secrets dans les écloseries. Voici celle de Connors Brothers. Sa capacité de production s'élève actuellement à 300,000 tacons, mais elle peut être portée à un million. Voici l'une des trois écloserie de Sea Farm.

Je veux tout simplement montrer que le genre de techniques dont nous parlons et les possibilités de croissance sont fondés sur des systèmes plutôt primitifs mais exploitables: le bois, les fers d'angle de métal, etc. Voici des installations qui se trouvent au niveau de l'eau dans la Baie de Fundy.

En conclusion, je souligne que le climat est certainement beaucoup plus rude sur la côte Atlantique que sur la côte Pacifique. Il y a beaucoup de possibilités de développement sur la côte Pacifique. Ces possibilités sont assez limitées sur la côte Atlantique. Notre environnement plus rude ici signifie qu'il nous faudra être très novateur dans nos façons de nous attaquer aux problèmes.

J'aimerais conclure en disant que je n'ai abordé que l'aquiculture du saumon. Les nombreuses autres espèces offrent beaucoup de possibilités. Je me suis limité au saumon dans mon exposé parce que la comparaison entre l'aquiculture du saumon en Norvège et certains travaux d'aquiculture du saumon que nous effectuons dans une région assez petite montre les contrastes.

Le président: Merci beaucoup de cet exposé.

M. Henderson: Monsieur le président, je veux remercier M. Cook de son exposé ainsi que de l'autre exposé sur la Norvège. Je suis heureux de voir que M. Cook va nous accompagner. Je pourrai certainement lui poser les questions qui me viennent actuellement à l'esprit lorsque nous arriverons là-bas.

J'ai une question concernant l'aspect alimentation. Je sais que vous faites du bon travail dans la baie de Fundy à partir de St. Andrews. Les exploitations canadiennes se tiennent-elles à la fine pointe de la technologie? Je présume que oui, parce que je sais que nous avons des entreprises en coparticipation avec la Norvège dans le domaine des techniques les plus récentes de transformation d'aliments.

Lorsque je suis allé en Norvège en 1977, ils faisaient l'essai de différentes sortes d'aliments pour déterminer la rentabilité. D'après des articles que j'ai lus dans diverses publications depuis—j'ai essayé de me tenir au courant—il semble que des progrès extraordinaires ont été accomplis dans ce domaine. Il semble qu'il y ait eu des résultats, du moins pour ce qui est d'augmenter leur production. Je me demande si nous nous tenons au courant. . .

J'ai une autre question concernant la recherche, les maladies et la génétique. Comment nos installations de recherche dans ce domaine se comparent-elles à celles d'autres pays?

[Texte]

Dr. Cook: To start with feed, we are very fortunate in having. . . I am just going to put it into the minor area that I was addressing there—

Mr. Henderson: Yes, I know.

Dr. Cook: —because it is very broad if one goes to all the provinces on the east coast and the different requirements. With feed, we are as advanced as they are, if not more, in some areas. We are not as advanced in the areas of automatic feeding and the computer adjustments to feeding, this type of thing. To be perfectly frank, it is a dual blade, because once you put things on automatic you do not necessarily have the best husbandry. It feeds even if the fish are not eating and by that time you begin to get build-up under the cages. Therefore, you have disease problems and stress problems.

So automatic and shiny and neon lights are not necessarily the best way. After my recent visit to four commercial farms, seeing the worst husbandry I have ever seen, I am not convinced that automation is the way to go.

As far as the feed itself, our growth surpasses the growth rate—I am just talking about the area, 30 sites—that they have in Norway. This is because of the good feed produced from our herring. We have one of the best herring supplies in the world in the Bay of Fundy and Atlantic Canada, and the Pacific as well. We used to import our feed from Idaho. Now we are producing our feed within Canada. With nutrition advice from Guelph University as well as our own scientists, we have developed extremely good diets. We have encouraged the private sector to get involved. Connors Brothers is producing the bulk of the moist feed for the industry that I have described to you. They deliver it for a cent a pound, right to the wharf, as a convenience to the growers. The growth is excellent.

There is a dry feed manufacturer in Fredericton and he is performing as well as some of the very large companies, such as Skittering, which is the Norwegian EWOS, and Zeigler, the American. Canadians have the capability to do it and I think the proof is in the high growth rate that we are experiencing with Canadian-made foods.

You mentioned disease. That is a very complicated question, as you know. Canada is blessed with a very good regulation, the Fish Health Protection Regulations. We have been very stringent in the transfer of fish from province to province and within provinces, with provincial co-operation. Quite frankly, the disasters happening in Norway now are not only stress and husbandry problems but also disease problems. They are beginning to show they need this type of control.

[Traduction]

M. Cook: D'abord en ce qui concerne l'alimentation, nous avons la chance d'avoir. . . Je vais me limiter à la région mineure dont je vous ai parlé. . .

M. Henderson: Oui, je sais.

M. Cook: . . . parce que les besoins diffèrent beaucoup d'une province à l'autre sur la côte est. Sur le plan de l'alimentation, nous sommes tout aussi avancés qu'ils le sont, sinon plus, dans certains domaines. Nous ne sommes pas aussi avancés dans les domaines de l'alimentation automatique et des réglages automatisés de l'alimentation, dans ce genre de chose. Pour être tout à fait franc, c'est un couteau à deux tranchants, parce qu'une fois que l'on automatise, on n'obtient pas nécessairement la meilleure gestion. L'alimentation se fait même si les poissons ne mangent pas, de sorte que l'on se retrouve avec une accumulation sous les cages. Par conséquent, cela crée des problèmes de stress et de maladie.

L'automatisation n'est donc pas nécessairement l'idéal. Ayant visité récemment quatre exploitations commerciales où j'ai constaté la pire gestion que j'aie jamais vu, je ne suis donc pas convaincu que l'automatisation soit la réponse.

Pour ce qui est de l'alimentation elle-même, notre croissance dépasse le taux de croissance qu'ils ont en Norvège—et je ne parle que de la région, de 30 installations. Ceci est attribuable à notre hareng qui produit de très bons aliments. Nous avons l'un des meilleurs approvisionnements en hareng au monde dans la baie de Fundy et dans la région de l'Atlantique ainsi que dans la région du Pacifique. Auparavant, nous importions les aliments de l'Idaho. Nous produisons actuellement nos aliments au Canada. Grâce à des conseils en nutrition de l'Université de Guelph et de nos propres scientifiques, nous avons mis au point une excellente alimentation. Nous avons encouragé le secteur privé à participer. Connors Brothers produit la plupart des aliments humides pour l'industrie que je vous ai décrite. Ils demandent 1c. la livre, livré au quai, ce qui est très pratique pour les éleveurs. La croissance est excellente.

Il y a un fabricant d'aliments secs à Fredericton qui réussit aussi bien que certaines très grandes compagnies, comme Skittering, la société EWOS norvégienne, et Zeigler, la société américaine. Les Canadiens peuvent le faire, et je pense que le taux élevé de croissance que nous connaissons avec les aliments faits au Canada le prouve.

Vous avez parlé de maladie. Comme vous le savez, c'est une question très complexe. Le Canada a la chance d'avoir une très bonne réglementation, le Règlement sur la protection de la santé du poisson. Nous avons été très stricts pour ce qui est du transfert du poisson d'une province à l'autre et à l'intérieur des provinces, avec la collaboration des provinces. En Norvège, non seulement connaissent-ils actuellement des problèmes de stress et de gestion, mais également des problèmes de maladie. Le besoin de ce genre de contrôle commence à se faire ressentir là-bas.

[Text]

Our practices, safeguard—they are monitoring—and make sure that when fish smolts are put into water they are not taking diseases from the hatchery into the seawater. I think these precautions have served us quite well. There are many more problems, but we are taking as many preventive steps as we can.

There was a question raised about why we would be visiting the university in Oslo. This gives me the opportunity to say that is where the veterinary college is and where you would get good information on the disease questions, if one wanted to pursue that. They are, I would say, leaders in the area of genetics. You can see the importance they put on it on their flow chart. When they put a breeding council on top of all the management organizations, one can only get the impression that they pay very important attention to genetics brood stock, because it is the backbone of the whole industry.

• 1105

We are not slouches in Canada, but our industry really is not to their extent. We do very productive research on fish genetics, both on the east coast and on the west coast; but they have translated that research into practical brood stock programs. One could say the analogy is with the chicken industry, the broiler industry, where Shavers is the supplier of chicks to all the grow-out places. So they have taken it to that next stage of commercialization.

Mr. Henderson: That is good. I am glad to hear that, because one of the problems we had—in the early stages, at least, of aquaculture and fish farming—was that we, unlike, for instance, in Scotland where they had the services of Stirling University. . . If the operator himself felt as though—and of course this where good husbandry comes in—something was going wrong, they could very quickly get it identified, whether it was vibrio or red mouth disease or other diseases. That seemed to be the hindrance back in the 1970s in Canada, and not only on the east coast, of course, but on the west coast and down the west coast of the United States.

So we are over that now. We have overcome, in your opinion at least, that stage and we are on to some other problems likely. But there are always problems in aquaculture.

Dr. Cook: I would not say that we have overcome, because a disease outbreak. . . We know a couple of human diseases of recent—

Mr. Henderson: But are enteric, red mouth disease, and vibrio serious diseases any more?

Dr. Cook: Yes, both. But there are vaccines for vibrio and enteric.

The disease that is most of concern to us right now—and I am speaking pretending I know the industry's

[Translation]

Grâce à nos pratiques, à nos garanties, nous veillons à ce que les saumoneaux provenant de la pisciculture ne souffrent d'aucune maladie qui pourrait contaminer les autres poissons dans l'eau de mer. Je pense que ces précautions nous ont été très utiles. Il y a beaucoup d'autres problèmes, mais nous prenons le maximum de mesures préventives.

On a demandé pourquoi nous irions visiter l'Université d'Oslo. C'est là que se trouve le collège vétérinaire, où l'on peut obtenir de bons renseignements concernant les maladies. Je dirais que l'on y trouve des chefs de file dans le domaine de la génétique. On peut constater l'importance qu'ils attachent à cette question d'après l'organigramme. C'est le conseil sur l'élevage qui est plus élevé que tous les autres organismes de gestion, ce qui donne l'impression qu'ils attachent énormément d'importance aux géniteurs, lesquels sont l'épine dorsale de toute l'industrie.

Nous ne nous débrouillons pas mal au Canada, mais notre industrie n'est pas aussi bien développée que la leur. Nous faisons des recherches très utiles sur la génétique des poissons, et sur la côte est et sur la côte ouest, mais leurs recherches se sont soldées par des programmes pratiques de géniteurs. On pourrait faire l'analogie avec l'industrie des poulets de grill, où la société Shavers fournit des poussins à toutes les fermes d'engraissement. Les Norvégiens ont donc pris un autre pas, vers que la commercialisation.

M. Henderson: C'est bien. Je suis content d'apprendre cela, car l'un des problèmes que nous avons connus, du moins au début, dans le domaine de l'agriculture et de la pisciculture, c'est qu'à la différence de l'Écosse, où on pouvait faire appel aux services de l'Université Stirling. . . Si l'exploitant estimait que quelque chose n'allait pas bien—et c'est là où la bonne gestion joue un rôle important—le problème pouvait être identifié très rapidement, qu'il s'agisse de *vibrio* ou de la maladie *red mouth* ou d'autres maladies. C'était un problème dans les années 1970 au Canada, pas uniquement sur la côte est, bien entendu, mais sur la côte ouest du Canada et des États-Unis.

Nous avons réussi à régler ces problèmes. D'après vous, nous avons dépassé ce stade, et nous allons probablement avoir d'autres problèmes. Mais il y aura toujours des problèmes dans le domaine de l'aquaculture.

M. Cook: Je ne dirais pas que nous avons tout surmonté, car le commencement d'une maladie. . . Il y a quelques maladies qui touchent les êtres humains dernièrement. . .

M. Henderson: Mais est-ce que les maladies *enteric (red mouth)* et *vibrio* sont toujours très graves?

M. Cook: Oui, elles sont toutes les deux très graves. Mais il y a des vaccins pour les deux.

La maladie qui nous inquiète le plus en ce moment—et je fais comme si je connaissais les préoccupations de

[Texte]

concern—is bacterial kidney disease, which is vertically transmitted from the egg and goes generation to generation. This is where brood stock management becomes so important, because you have to make sure that your brood stock is free of this disease, which is transmitted generation to generation. A lot of work is being done on that. It is not solved, but clearly steps are being taken to get around that hindrance.

Mr. Henderson: I have to leave now, but I thank once again Dr. Cook and the officials. I look forward to discussing it with you further.

The Chairman: Mr. Marin.

M. Marin: Merci, monsieur le président. Ma question s'adresse à M. Cook. Vous nous avez donné une belle image de ce qui se passe dans l'Atlantique. Est-ce que la recherche de vos sites s'est faite aussi vers le golfe du Saint-Laurent?

Dr. Cook: It can only be carried out in that part of the Bay of Fundy because of the high tides. The Bay of Fundy tides are very dynamic, and it allows the water temperature not to fall below minus 0.7° centigrade, which is critical for the survival of salmon in cages. In the St. Lawrence, Baie-des-Chaleurs, the gulf, and the northern parts like the Atlantic coast and Newfoundland the water freezes in winter, so we cannot keep the fish in the Norwegian style of over-wintering in cages.

M. Marin: Vous parliez aussi de la morue. Est-ce que c'est une chose qui est d'emblée éliminée ou pourrions-nous considérer la morue?

M. Tournois: Effectivement, on pourrait considérer la morue. Il y a d'ailleurs quelques expériences qui se font présentement dans la région de Terre-Neuve où certains pêcheurs ont pris des petites morues d'à peu près deux livres et les ont amenées à quatre ou cinq livres sur une période de six mois. Cela peut être avantageux. Toutefois, cela est encore au stade strictement expérimental parce qu'il y a quand même des problèmes de mortalité dus au transport, etc., problèmes qui ne sont pas encore résolus.

En Norvège, ils sont encore au stade de la recherche et les opinions sont divisées là-dessus. Ils ont essayé d'amener la morue à ce qu'ils appellent le *sea raising*: il s'agit de l'élever, mais on peut la laisser sortir et la ramener grâce à des ondes électromagnétiques.

• 1110

Cela aussi est encore au stade très expérimental et ils n'ont pas encore trouvé de solution. Ils ne sont donc pas prêts à le faire pour la morue. Ils évaluent la possibilité d'élever la morue comme on le fait à Terre-Neuve.

M. Marin: Nous avons reçu un document de la recherche et j'ai cru y lire que, cette année, ils livraient

[Traduction]

l'industrie—c'est la maladie rénale bactérienne, qui est transmise verticalement de l'oeuf et d'une génération à l'autre. C'est là où la gestion des géniteurs devient tellement importante, car il faut s'assurer que les géniteurs ne sont pas atteints de cette maladie, qui est transmise d'une génération à l'autre. On fait énormément de travail sur cette maladie. On n'a pas encore trouvé de solution, mais on prend des mesures pour éviter ce problème.

M. Henderson: Je dois partir maintenant, mais je tiens à remercier de nouveau M. Cook et les autres fonctionnaires. J'ai hâte de discuter de ces questions plus en détail à un autre moment.

Le président: Monsieur Marin.

Mr. Marin: Thank you, Mr. Chairman. My question is for Mr. Cook. You have given us a good description of what is going on on the Atlantic Coast. Have you also looked for sites around the Gulf of St. Lawrence?

M. Cook: Ces activités ne peuvent se faire que dans cette région de la baie de Fundy à cause des marées hautes. Les marées dans la baie de Fundy sont très dynamiques, ce qui fait que la température de l'eau ne tombe pas plus bas que moins 0.7 degré celsius, température critique pour la survie des saumons en cage. Dans le fleuve, dans la baie des Chaleurs, le golfe du Saint-Laurent et les régions du nord comme la côte atlantique et Terre-Neuve, l'eau gèle en hiver, donc on ne peut pas garder les poissons dans les cages tout l'hiver comme on le fait en Norvège.

Mr. Marin: You also mentioned cod. Has the species been eliminated already, or could it be considered?

Mr. Tournois: Consideration could in fact be given to cod. Some experiments are going on at the present time in Newfoundland, where some fishermen have taken small cod, weighing about two pounds, and got them up to four or five pounds over six months. This could be beneficial. However, we are still at the experimental stage, because there are problems with fish dying while they are being transported, and so on. These problems have not yet been solved.

The Norwegians are still at the research stage, and opinions are divided. They tried to include cod in what they call their sea raising program. The idea is to raise the cod, but to let it out and then bring it back in using electro-magnetic waves.

This is still very much at the experimental stage and they still have not found a solution. They, therefore, are not prepared to do this for cod. They are assessing the possibility of raising cod the way it is raised in Newfoundland.

Mr. Marin: We have received a research document this year and I thought I read in it that the first "farmed" cod

[Text]

sur le marché leurs premières morues cultivées. Je vais revoir ce document.

M. Tournois: Il est possible qu'il s'agisse des morues élevées dans un cadre expérimental comme à Terre-Neuve, où là aussi on a vendu les poissons.

M. Marin: Très bien. Ma dernière question s'adresse à celui qui pourra y répondre. Au Québec ou au Nouveau-Brunswick, là où les vagues et la profondeur de l'eau ne sont pas favorables, idéalement parlant, a-t-on étudié la possibilité de les élever dans des bassins construits sur la terre où on ferait circuler l'eau?

M. Tournois: La possibilité de faire l'élevage sur terre existe. Une des questions majeures c'est: Est-ce que c'est rentable? Pour cela chaque site doit être analysé en fonction de la capacité de l'eau, et de tous les problèmes physiques d'environnement également, parce que l'eau doit être réutilisée ou rejetée.

M. Marin: A-t-on fait des expériences?

M. Tournois: Oui.

Dr. Cook: About the shore-based aquaculture pumping water into tanks, there are a number of sites, particularly in Scotland, that have been in operation for over 10 years and that have been doing that type of work. The economics have always been rather difficult in competition with growing fish in cages, because production costs are much lower if you do not have to pump the water, if the water is there free of charge.

So it really depends on the market price you will get whether you can make a business out of it or not. The way I would look at it is you can grow fish in an office tower, with a recycle system. It will cost a lot of money, and you cannot grow many, but it is possible. What we have to look at is that because of the international competition, our production costs have to be to such that we can compete with people who are raising salmonids or other species in more efficient systems.

Mr. Schellenberg: What is the extent of the involvement of the commercial fishing industry in Norway with the aquaculture industry? Is there resentment or co-operation between the two?

Mr. Ray Gallant (Chief, Development Division, Gulf Region, Department of Fisheries and Oceans): They are now producing some 50,000 metric tonnes of grown salmon in Norway per year. I do not know what the translation rates are. We can easily assume 150,000 to 200,000 metric tonnes of waste fish, fish products, are required to produce the fish-meal. The fishing industry in Norway is very much a supplier to the fish-meal industry, which produces the feed required for the various grow-outs. That was very much in evidence when we visited the Aqua Nor exhibition in Trondheim in August. The traditional fishing industry, especially in the area of herring and other pelagics, is a major supplier to large companies producing fish-meal for this business.

[Translation]

were being delivered to market this year. I will take another look at the document.

Mr. Tournois: There may be some cod that were raised experimentally, as was the case in Newfoundland, where the fish are sold as well.

Mr. Marin: Fine. My final question is to whichever witness can answer it. In Quebec or New Brunswick, where the waves and the depth of the water do not provide ideal conditions, has the possibility been studied of raising fish on land in tanks into which water is pumped?

Mr. Tournois: This can be done. One of the major questions is whether or not it is cost-effective. Each site must be analyzed according to the water capacity and all the physical and environmental problems as well, because the water must either be reused or discarded.

Mr. Marin: Have there been any experiments?

Mr. Tournois: Yes.

M. Cook: En ce qui concerne l'aquiculture sur terre dans des bassins où on fait circuler l'eau, il y a un nombre de sites de ce genre, surtout en Écosse, qui fonctionnent depuis 10 ans. Il a toujours été difficile de faire concurrence à l'élevage du poisson en cage, parce que les coûts de production sont beaucoup plus bas si on n'a pas à faire circuler l'eau, si l'eau est gratuite.

Donc la rentabilité dépend du prix du marché. À mon avis, on peut élever des poissons dans un édifice à bureaux, si on a un système pour faire recirculer l'eau. Cela va coûter très cher, et on ne peut pas élever beaucoup de poissons, mais cela peut se faire. Ce qu'il faut retenir c'est que, à cause de la concurrence internationale, nos coûts de production doivent nous permettre de faire concurrence à ceux qui élèvent des salmonidés ou d'autres espèces de façon plus efficace.

M. Schellenberg: Dans quelle mesure l'industrie de pêche commerciale en Norvège participe-t-elle à l'industrie aquicole? Existe-t-il de la collaboration ou du ressentiment entre les deux?

M. Ray Gallant (chef, Division du développement, région du golfe, ministère des Pêches et Océans): L'industrie aquicole produit quelque 50,000 tonnes métriques de saumon en Norvège par an. Je ne connais pas les taux de conversion. Nous pouvons tenir pour acquis que 150,000 à 200,000 tonnes métriques de déchets de poisson, de produits de poisson sont nécessaires pour fabriquer la farine de poisson. L'industrie de la pêche en Norvège est un grand fournisseur de l'industrie de la farine de poisson, qui fabrique les aliments nécessaires pour les différents poissons qui sont élevés. Cela était très évident lors de notre visite à l'exposition Aqua Nor qui s'est tenue à Trondheim en août. L'industrie traditionnelle de la pêche, surtout l'industrie du hareng et d'autres espèces pélagiques, est un fournisseur important

[Texte]

Mr. Schellenberg: So there is a monetary interest in providing fish-meal. But is there participation by commercial fishermen? Is it seen as a co-operative effort in increasing the market for the products of both of them?

Dr. Ian Pritchard (Director, Aquaculture and Resource Development Branch, Fisheries Biological Sciences Directorate, Department of Fisheries and Oceans): I have not seen the statistics recently, but at one time, as I recall, about half the people who are operators of grow-out facilities in fact were commercial fishermen or continue to be. It was something of that order.

• 1115

There was a fairly high representation of participation from people who had come from the traditional fishery. Whether or not they continued that interface, I would have to speculate and say most of them did not. They essentially were one or the other.

Mr. Schellenberg: Okay. I am sure we will raise that question when we are there. You talked about disease control. In B.C., a couple of other real concerns are pollution and environmental controls. How stringent are they in Norway? Is it comparable?

Dr. Cook: I must confess I had only three days, as a number of my colleagues did, and I do not know the overall situation. But I do have colleagues in the scientific community who have looked into it. They have a number of serious problems, mainly because of the loading rates they put in the cages.

A colleague mentioned there is 8,000 cubic metres allowed per site. The way they are optimizing that is putting three to four times the number of fish in those cages than we would consider sensible in our husbandry applications. Of course, that produces about four times the amount of material from each cage site. There, they do not have the very low tides and the fjords are long, so they do have environmental problems, serious ones in fact. I saw it on a number of the sites I visited recently.

As far as policy development by Norway in that regard, they put a moratorium on the number of... they are really restricting the number of new licences, and this is a partial reaction to those observations. It is a serious problem and we have to consider their experience in the light of how we wish to develop basically a new industry in our country, to make sure we do not re-tread that water which they are very deeply into right now.

[Traduction]

des grandes sociétés qui fabriquent la farine de poisson pour l'industrie aquicole.

M. Schellenberg: Il y a donc des raisons financières pour lesquelles on fournirait l'industrie en farine de poisson. Mais est-ce que les pêcheurs commerciaux participent volontairement? Est-ce qu'ils considèrent qu'il s'agit d'un effort conjoint pour élargir le marché pour les produits des deux industries?

M. Ian Pritchard (directeur, Direction de l'aquiculture et de la mise en valeur des ressources, Direction générale des sciences halieutiques et biologiques, ministère des Pêches et Océans): Je n'ai pas vu les statistiques dernièrement, mais à une époque, si je me souviens bien, environ la moitié des exploitants piscicoles étaient également des pêcheurs commerciaux. C'était à peu près cela.

Il y avait pas mal de gens provenant du secteur de la pêche traditionnelle. Pour ce qui est de savoir s'ils ont continué ou non de pratiquer les deux, je dirais que non, pour la plupart d'entre eux. Ils faisaient essentiellement l'un ou l'autre.

M. Schellenberg: Très bien. Je suis certain que nous allons poser cette question lorsque nous serons là-bas. Vous avez parlé de contrôle des maladies. Parmi les autres préoccupations réelles en Colombie-Britannique, il y a les contrôles de la pollution et de l'environnement. Sont-ils très sévères en Norvège? Cela se compare-t-il au Canada?

M. Cook: Je dois avouer que je n'avais que trois jours, comme un certain nombre de mes collègues, de sorte que je ne sais pas quelle est la situation globale. Mais j'ai des collègues dans la communauté scientifique qui ont étudié la question. Ils ont un certain nombre de problèmes graves, surtout en raison des taux de chargement dans les cages.

Un collègue a mentionné que 8,000 mètres cubes étaient permis pour chaque endroit. Ils mettent de trois à quatre fois plus de poisson dans ces cages que nous le ferions ici pour des raisons de bonne gestion. Évidemment, la production est à peu près quatre fois plus élevée pour chaque installation. Là-bas, les marées ne sont pas très basses et les fiords sont longs, de sorte qu'ils ont des problèmes d'environnement, en fait de graves problèmes. Je l'ai constaté dans plusieurs installations que nous avons visitées récemment.

Pour ce qui est de l'élaboration d'une politique par la Norvège à cet égard, ils imposent un moratoire sur le nombre de... En fait, ils limitent le nombre de nouveaux permis et ce, pour répondre partiellement à ces observations. C'est un grave problème et nous devons tenir compte de leur expérience pour ce qui est de la façon dont nous allons développer ce qui est essentiellement une nouvelle industrie dans notre pays, afin de veiller à ce que nous ne fassions pas les mêmes erreurs qu'eux.

[Text]

Mr. Tournois: There are two measures they are taking very concretely right now. One of them is the key criteria for approving licences—because they do approve some—and is the site quality with relation to the water exchange rate. The other is from a technology point of view—we saw quite a bit of it at the Aqua Nor exhibition—the development of mechanized, accelerated waterflow where they employ different techniques to try to move the water to clean the under-cages. So they are trying both. The third one may be trying to invest in another country, to reduce their own production in their own country.

Mr. Schellenberg: That was one of the differences between the Norwegian and Canadian industries you were talking about at the beginning that you would want to see.

Mr. Tournois: Right. So they are moving on that.

Mr. Schellenberg: Where do they get their eggs from? Are they from hatcheries, government-run hatcheries? Where do they get their eggs in Norway?

Dr. Cook: My understanding clearly is that they have a breeders. . . On one of those boxes, it is a fisherman's organization, a co-operative or however they would frame it, and this group receives their money from the recipients of the smolts to re-invest.

There is a very carefully developed brood stock program where there are two new hatcheries that my colleague mentioned to you. These are owned by the association and they are the multiplier units where selected brood stock eggs are brought into these hatcheries, multiplied and then distributed to the industry as a whole. So it is not government. It is an association that is responsible for supplying the majority—there might be some independents—but the majority of the eggs for the entire industry, or smolts, ultimately.

Mr. Schellenberg: So in B.C., where we have a problem with government-run hatcheries supplying surplus eggs, they do not have that in Norway. They grow their own. The industry grows their own, is that right?

Dr. Cook: Yes, the industry would.

Mr. Tournois: It is the industry via the association. It is the sales association or the Norwegian Fish Farmers Association which co-ordinate the bodies and create all the aspects. That is why they have such control. Everything goes through them.

Mr. Schellenberg: A couple of other quick questions. I am interested in the different shapes of the pens and why—octagonal, circular, square—what is the difference? What does it mean? Or is that what they are trying to find out?

Mr. Tournois: The waterflow is one, from what I have heard in Norway. People have explained they are trying different techniques, but I do not think there is really. . . I have not seen any proof of a specific reason.

[Translation]

M. Tournois: Il y a deux mesures dont ils parlent de façon très concrète actuellement. L'une de ces mesures est le critère clé d'approbation des permis—parce qu'ils en approuvent—et il s'agit de la qualité de l'endroit par rapport au taux d'échange de l'eau. L'autre critère est l'aspect technique—nous avons pu le constater à la foire Aqua Nor—la mise au point d'un débit d'eau mécanisé, accéléré où ils emploient différentes techniques pour essayer de déplacer l'eau pour nettoyer le dessous des cages. Ils essaient donc les deux. Une troisième mesure constituerait à essayer d'investir dans un autre pays, pour réduire leur propre production dans leur pays.

M. Schellenberg: C'est l'une des différences entre les industries norvégiennes et canadiennes que vous aimeriez voir, dont vous avez parlé au début.

M. Tournois: C'est exact. Voilà donc ce qu'ils font.

M. Schellenberg: Où obtiennent-ils leurs oeufs en Norvège? Proviennent-ils d'écloseries, d'écloseries exploitées par le gouvernement?

M. Cook: Si j'ai bien compris, ils ont un conseil sur l'élevage, il s'agit d'une organisation de pêcheurs, une sorte de coopérative, et ce groupe doit réinvestir l'argent de la vente des saumoneaux.

Ils ont mis au point un excellent programme de géniteurs. Dans le cadre de ce programme, ils ont mis sur pied les deux nouvelles écloseries dont mon collègue vous a parlé. L'association est propriétaire de ces écloseries où des oeufs de géniteurs sélectionnés sont multipliés puis distribués dans toute l'industrie. Ce n'est donc pas le gouvernement, mais plutôt une association qui est responsable de fournir la majeure partie—il y a peut-être des indépendants—mais la majeure partie des oeufs ou des saumoneaux, en fin de compte, à toute l'industrie.

M. Schellenberg: Ils n'ont donc pas le même problème en Norvège que nous avons en Colombie-Britannique, où les écloseries exploitées par le gouvernement fournissent les oeufs qui sont excédentaires. L'industrie produit ses propres oeufs, n'est-ce pas?

M. Cook: Oui, c'est ce que fait l'industrie.

M. Tournois: C'est l'industrie par l'intermédiaire de l'association. C'est l'association des ventes ou l'association des éleveurs norvégiens qui coordonne les organismes et crée tous les aspects. C'est pourquoi elles ont un tel contrôle. Tout passe par elles.

M. Schellenberg: Quelques autres questions rapides. Je m'intéresse aux différentes formes de parcs—octogonaux, circulaires, carrés—quelle est la différence? Qu'est-ce que cela veut dire? Qu'est-ce qu'ils essaient de découvrir?

M. Tournois: D'après ce que j'ai appris en Norvège, le débit de l'eau est une des raisons. Les gens ont expliqué qu'ils essaient différentes techniques, mais je ne pense pas qu'il y ait réellement. . . Je n'ai pas vu de preuve d'une raison précise.

[Texte]

Dr. Cook: Having been involved at the genesis of the project in the Bay of Fundy, we started with square and found that with the wave action in winter they would twist and break at the two corners. So we doubled that, made the sides a bit shorter, made octagons, and they were far more stable. I think you might have seen on the slide the metal angle-iron bracing on those corners. They have withstood the best that can be thrown at them over the last 12 years. So it is fishermen's ingenuity of how to make a stronger cage. Some development money was given to one of the fishermen, a Mr. Mallick on Campobello. He designed that cage; blueprints were made of it; and that was the basis that was handed to the industry as a whole: if you want to get into this, then here is a suitable cage. That is why you see quite a few of them there.

• 1120

The companies with more access to capital of course are moving into the metal cages, because they have a greater life-span. They are much more expensive.

Mr. Schellenberg: This committee, as you know, is looking at fitting Scotland into the schedule. You will be with us, Dr. Cook. Do you see any value in that?

Dr. Cook: Yes, most clearly. I was not involved in the itinerary; but even if one day can be spent perhaps in Aberdeen, gathering a group together that could assist. . . But there are very different philosophies in Scotland as compared to Norway, and I think the answer for Canada is somewhere in between both.

M. Marin: Pour l'avant dernière question de M. Schellenberg, on m'a dit que la cage carrée était mauvaise à cause du comportement du poisson qui aurait tendance à se regrouper dans les coins, et c'est pour cela qu'on les faisait plutôt rondes ou octogonales. Mais cela n'est pas scientifique. C'est ce qu'on m'a dit.

Depuis combien de temps faisons-nous, au Canada, des expériences valables dans l'Atlantique? Cinq, six, sept ou huit ans?

Dr. Cook: With Atlantic salmon?

M. Marin: Non, la culture du poisson en général. Je ne parle pas du homard ni des pétoncles; il s'agit de la truite et du saumon.

Dr. Cook: I will try to answer your question the best I can. There were fish culture stations almost at the time of Confederation, when we were rearing salmon to enhance rivers; that is all culture. So Canada has been involved in culture. The new aspect of it is commercial aquaculture. We have been involved in trying to enhance the native stocks. There were lobster hatcheries in the 1920s, I believe. So I am not really trying to avoid. . . Canada has quite an experience in understanding the biology and the

[Traduction]

M. Cook: Ayant participé au projet de la Baie de Fundy dès le début, je sais que nous avons commencé avec des parcs carrés et que nous nous sommes aperçus que l'action des vagues en hiver faisait qu'ils se tordaient et cassaient dans les coins. Nous avons donc doublé le nombre de côtés pour obtenir un octogone, d'où raccourcissement des côtés, et ces parcs se sont révélés beaucoup plus stables. Vous avez peut-être vu sur la diapo les cornières en métal. Elles ont résisté à toutes les épreuves depuis 12 ans. Tout dépend de l'ingéniosité des pêcheurs pour construire une cage plus forte. M. Mallick, pêcheur de l'Île Campobello, a reçu de l'argent pour mettre au point une cage. Il a conçu la cage; on a fait faire des plans, et c'est de cette façon que l'industrie dans son ensemble a eu accès à la cage. On a dit à ceux qui voulaient se lancer dans l'agriculture que c'était une cage convenable. C'est la raison pour laquelle il y en a pas mal dans cette région.

Les sociétés qui ont plus de capitaux utilisent les cages en métal, car elles durent plus longtemps. Elles coûtent beaucoup plus cher.

M. Schellenberg: Comme vous le savez, le Comité envisage de se rendre en Écosse également. Vous allez nous accompagner, monsieur Cook. À votre avis, serait-il utile de nous rendre en Écosse?

M. Cook: Oui, certainement. Je n'ai pas participé à la préparation de l'itinéraire, mais même si on pouvait passer une journée à Aberdeen, où on pourrait rassembler un groupe qui pourrait aider. . . Les philosophies qu'on retrouve en Écosse et en Norvège sont très différentes, et je crois que la solution pour le Canada réside entre les deux.

Mr. Marin: In reference to the second-last question asked by Mr. Schellenberg, I have been told that the square cage is bad because the fish tend to congregate in corners, and that is why round or octagonal cages were preferred. I am not talking about scientific data here. But this is what I have been told.

How long have we had valid experiments in the Atlantic in Canada? For five, six, seven or eight years?

M. Cook: Avec le saumon de l'Atlantique?

Mr. Marin: No, fish farming in general. I am not talking about lobsters or scallops, but about trout and salmon.

M. Cook: Je vais essayer de répondre à votre question de mon mieux. Il y a des stations piscicoles presque depuis la Confédération, lorsqu'on élevait du saumon pour améliorer les rivières; tout cela fait partie de la pisciculture. Donc le Canada fait de la pisciculture depuis un moment. Le nouvel aspect c'est l'aquiculture commerciale. Nous avons essayé d'améliorer les espèces indigènes. Il y avait les éclosiers de homard dans les années 20, je crois. Donc je ne cherche vraiment pas à

[Text]

knowledge. It is the application of that knowledge in a commercial—

M. Marin: Depuis combien de temps le gouvernement canadien y investit-il de l'argent?

M. Gallant: Peut-être que je pourrais répondre à cette question-là. À l'île du Prince-Edouard on a une longue expérience dans la culture des huîtres et des moules. On a toujours eu des plans d'ensemble de développement pour cette province-là, plans qui ont eu un volet axé sur l'aquaculture. Cependant, durant les 15 dernières années, nous avons eu des programmes d'assistance et il existe toujours une entente pour cela. Je dirais que ça fait au moins 15 ou 16 ans qu'on est activement impliqués dans ce domaine-là.

The Chairman: I might help Dr. Marin. I can tell him that I have had

de l'aquaculture dans mon comté depuis 1929 et c'est subventionné par le gouvernement.

M. Marin: Merci.

Mr. Schellenberg: I do not mean to sound paranoid, but you talked in your presentation about the Norwegians being concerned about the growth of Canadian aquaculture. I interpreted what you were saying as meaning that that is one of the reasons why they are becoming involved in the Canadian industry. Why is that? Is that to control the industry?

Mr. Tournois: It is not that concern. They are acknowledging the fact that in the American market particularly, as the Canadian aquaculture develops to a commercial basis, if we become very aggressive in an export manner with our salmon we would be their strongest competitor because of distances. So they are recognizing the concern or the possibility, but I cannot say they worry. Also, generally speaking they are exporting to strengthen, maintain, and develop further foreign markets, not just in relation to that aspect.

Mr. Schellenberg: I see.

• 1125

The Chairman: Thank you very much. I would like to thank Mr. MacNeil, his colleagues, and as well Ingrid Hall and Martial Pagé for being here this morning and spending all this time with us. We would like to continue, but some of us have other duties we must go to now. Again, thank you very much.

The meeting is adjourned.

[Translation]

éviter de... Le Canada a beaucoup d'expérience dans le domaine de la biologie et des connaissances. C'est l'application des connaissances à une entreprise commerciale...

Mr. Marin: How long has the Canadian Government been investing money in this type of project?

Mr. Gallant: Perhaps I could answer the question. Prince Edward Island has been involved in raising oysters and mussels for a long time. We have always had general development plans for the province, and one of their components was aquaculture. However, in the last 15 years, we have had assistance programs, and there is still an agreement to provide assistance for projects of this type. I would say that we have been actively involved in this field for at least 15 or 16 years.

Le président: Je peux peut-être aider M. Marin. Je peux lui dire qu'il y a eu

aquaculture in my riding since 1929 and it is subsidized by the government.

Mr. Marin: Thank you.

M. Schellenberg: Je ne veux pas donner l'impression d'être paranoïaque, mais dans votre exposé vous avez dit que les Norvégiens se préoccupaient de la croissance de l'aquaculture au Canada. J'ai cru comprendre par là que c'est une des raisons pour lesquelles les Norvégiens commencent à participer à l'industrie canadienne. Pourquoi font-ils cela? Cherchent-ils à contrôler l'industrie?

M. Tournois: Ce n'est pas là leur inquiétude. Les Norvégiens reconnaissent que surtout dans le cas du marché américain, à mesure que l'industrie canadienne de l'aquaculture deviendra commerciale, nous deviendrons leur concurrent le plus fort, compte tenu des distances, si nous commençons à pousser l'exportation de nos saumons. Pour les Norvégiens, il s'agit d'une possibilité, mais pas d'une inquiétude. De plus, ils exportent leurs produits pour renforcer, garder et mettre plus en valeur leurs marchés étrangers. Ce n'est pas uniquement à l'autre question qu'ils s'intéressent.

M. Schellenberg: Je comprends.

Le président: Merci beaucoup. J'aimerais remercier M. MacNeil, ses collègues ainsi que Ingrid Hall et Martial Pagé d'être venus ici ce matin nous consacrer tout ce temps. Nous aimerions continuer, mais certains d'entre nous ont d'autres engagements. Je vous remercie encore une fois.

La séance est levée.

[Texte]

[Traduction]

• 1535

The Chairman: I am going to call the meeting to order. Committee members, I would like to hold a short steering committee meeting right after this meeting, if we possibly could. We have had some requests from people to appear before us. That done, we will go now to the introductions.

I would like first to introduce Tom May, president of the Canadian Aquaculture Producers Council, and I would ask Mr. May if he would introduce his colleagues.

Mr. Tom May (President, Canadian Aquaculture Producers Council): Thank you very much. We are the Canadian Aquaculture Producers Council. We are very honoured to be able to discuss our industry with you today.

I would like our membership to introduce themselves to you. Each person represents an aquaculture producer group in a province. We were formed to represent the aquaculture industry in Canada. Our membership is limited to strictly producer organizations. We also have with us three other people in a support capacity today. Frank, would you introduce yourself first, please.

Mr. Frank Ballachey (Canadian Aquaculture Producers Council): My name is Frank Ballachey, and I am from Ottawa. I am president of Ballachey Associates Inc., and we work with the aquaculture people.

Mr. Wayne van Toever (Member, Canadian Aquaculture Producers Council): I am Wayne van Toever, from Prince Edward Island. I am with the P.E.I. Trout Growers' Association, and I have a company there called I.A.S. Limited, which is involved in hatchery production.

Mr. Richard Moccia (Member, Canadian Aquaculture Producers Council): I am Richard Moccia, and I represent aquaculture interests in the province of Ontario.

Mr. Gordon Cole (Member, Canadian Aquaculture Producers Council): I am Gord Cole. I represent the Ontario Trout Farmers' Association, and I own a company named Aqua-Cage Fisheries Limited, which is located in Ontario.

Mr. May: My name is Tom May. I am the chairman of this committee. My other job is as president of Royal Pacific Sea Farms, a publicly traded aquaculture company in British Columbia.

Mr. John Holder (Member, Canadian Aquaculture Producers Council): John Holder, from the province of Newfoundland. I represent the Newfoundland Aquaculture Association, and I am also the manager of the Bay d'Espoir Salmon Hatchery.

Mr. Garth Hopkins (Member, Canadian Aquaculture Producers Council): Garth Hopkins, staff member of the

Le président: Nous allons commencer. Avant de donner la parole aux témoins, je voudrais signaler à mes collègues que nous aurons une petite réunion du comité directeur juste après celle-ci, car plusieurs personnes ont demandé à comparaître. Cela dit, je vais maintenant vous faire les présentations.

J'ai tout d'abord l'honneur de vous présenter Tom May, président du Canadian Aquaculture Producers Council à qui je vais demander d'en faire autant pour ceux qui l'accompagnent.

M. Tom May (président du Canadian Aquaculture Producers Council): Merci beaucoup. Nous représentons le Canadian Aquaculture Producers Council, et c'est un honneur pour nous que d'avoir été invités à venir discuter avec vous de notre industrie.

Je vais demander à ceux qui m'accompagnent de se présenter eux-mêmes, car chacun représente un groupe d'aquaculteurs d'une province. Notre Conseil a été constitué afin de représenter l'industrie aquicole du Canada. Nous ne regroupons que des organismes représentant des aquaculteurs. Notre délégation comprend également trois autres personnes qui sont ici à titre de personnes ressources. Frank, voulez-vous bien vous présenter, s'il vous plaît?

M. Frank Ballachey (Canadian Aquaculture Producers Council): Je m'appelle Frank Balachey, et je suis d'Ottawa. Je suis actuellement président de la Société Ballachey Inc., et nous travaillons avec des aquaculteurs.

M. Wayne van Toever (membre du Canadian Aquaculture Producers Council): Je m'appelle Wayne van Toever et je viens de l'Île-du-Prince-Édouard. Je fais partie de la P.E.I. Trout Growers' Association et j'ai constitué dans cette province la Société I.A.S. Limitée, qui fait de la pisciculture.

M. Richard Moccia (membre, Canadian Aquaculture Producers Council): Je m'appelle Richard Moccia et je représente les aquaculteurs de la province de l'Ontario.

M. Gordon Cole (membre, Canadian Aquaculture Producers Council): Je m'appelle Gord Cole et je représente la Ontario Trout Farmers' Association. Ma société, qui s'appelle Aqua-Cage Fisheries Limited, est implantée en Ontario.

M. May: Je m'appelle Tom May, et je suis président du comité. Je suis également président de la société Royal Pacific Sea Farms, qui fait de l'aquaculture en Colombie-Britannique et dont les actions sont cotées à la bourse.

M. John Holder (membre, Canadian Aquaculture Producers Council): Je m'appelle John Holder et je viens de Terre-Neuve. Je représente aujourd'hui la Newfoundland Aquaculture Association et je suis aussi directeur de la Bay d'Espoir Salmon Hatchery.

M. Garth Hopkins (membre, Canadian Aquaculture Producers Council): Je m'appelle Garth Hopkins et je fais

[Text]

B.C. Salmon Farmers' Association, and secretary of the Canadian Aquaculture Producers Council.

Mr. Paul Van Vlack (Canadian Aquaculture Producers Council): Paul Van Vlack. I am an associate of Ballachey Associates Inc. in Ottawa.

Mr. May: Unfortunately, several of our members, due to the airline strike, had to leave previous to this meeting, and I give their regrets for their not being able to attend. The two members who are not here, one is from the shellfish community, and we will try to answer any questions in that area—we have a very heavy fin fish representation on this board—and the other missing member is our Quebec member.

The Chairman: I can well appreciate the change of schedule that has to be done now because of the airline strike. I have had to do a few juggling acts myself along that line.

I would like to thank you gentlemen for agreeing to appear before us. When we learned that you were in Ottawa at this time, we made a few quick phone calls to invite you here, and you accepted very quickly, which we appreciate. I think you are aware that we are in the process of trying to brief ourselves as much as we can on the aquaculture industry, so your appearance in Ottawa at this time was very, very opportune for us.

I believe you all know Dr. Cook, who is presently helping us write a report on our trips to Norway and Scotland. He is helping our researcher, Pierre Touchette. Dr. Cook is sitting at the table to absorb as much as he can of any comments you will be throwing our way throughout the meeting.

I do not know if you know the routine we generally follow. If you want to start with a verbal presentation or go right into question and answers, I leave it completely up to you.

• 1540

Mr. May: We will try to give you a brief presentation on the industry as we see it. We found in our meetings in the last couple of days that with this group of people we have been able to do a very succinct job of answering questions, and we would prefer to have the majority of the time spent that way.

Basically, what we are trying to bring to Ottawa is the realization that the aquaculture industry in Canada is significant. It is no longer a possibility. It is no longer something that might happen in the next few years. It has happened. The growth in the industry to this point has been rapid, and the growth in the immediate future is very clearly spelled out and is very large. The sorts of figures we are able to give you are not projections based on what might happen. They are projections for the next couple or three years based on the production already in the water. That means we know that in British Columbia,

[Translation]

partie du personnel de la B.C. Salmon Farmers' Association; je suis également secrétaire du Canadian Aquaculture Producers Council.

M. Paul Van Vlack (Canadian Aquaculture Producers Council): Je m'appelle Paul Van Vlack et je suis associé de Ballachey Associates Inc. d'Ottawa.

M. May: La grève d'Air Canada a malheureusement obligé deux de nos membres à quitter Ottawa avant cette réunion, et je suis chargé de vous transmettre leurs excuses. Il s'agit du représentant des producteurs de mollusques, et nous essaierons de répondre quand même aux questions que vous nous poserez dans ce domaine-là, et de notre représentant du Québec.

Le président: Je comprends très bien que vous ayez dû changer votre emploi du temps à cause de cette grève, car moi aussi, j'ai dû faire quelques arrangements.

Je voudrais maintenant vous remercier d'avoir pris la peine de venir nous rencontrer. Lorsque nous avons appris que vous vous trouviez à Ottawa, nous nous sommes empressés de vous transmettre une invitation par téléphone, ce que vous avez accepté sans tarder, et nous vous en sommes reconnaissants. Vous n'ignorez pas que nous avons entrepris une étude sur l'industrie de l'aquaculture, et votre présence aujourd'hui devant notre comité est donc tout à fait opportune.

Vous connaissez certainement M. Cook, qui nous aide actuellement à rédiger notre rapport sur notre voyage en Norvège et en Écosse. Il aide notre attaché de recherches, Pierre Touchette. M. Cook est assis à cette table afin de ne pas perdre une miette de tout ce que vous allez nous dire.

Je ne sais pas si vous connaissez notre procédure habituelle, mais vous pouvez commencer par un exposé oral, à moins que vous ne préféreriez passer directement aux questions. C'est à vous de décider.

M. May: Nous allons essayer de vous faire un bref exposé sur la situation actuelle de l'industrie. Nous avons constaté, au cours des réunions de ces derniers jours, que c'est en répondant à des questions que notre témoignage était le plus pertinent et le plus concis, et c'est donc aux questions que nous préférierions consacrer la majeure partie de notre temps.

Notre présence à Ottawa a essentiellement pour objectif de bien faire comprendre aux intéressés que l'aquaculture est une industrie importante au Canada. Ce n'est plus seulement une possibilité, qu'on envisage de réaliser dans quelques années. Elle s'est concrétisée, et la croissance de cette industrie qui, jusqu'à présent, a été très rapide, devrait encore considérablement s'accélérer au cours des prochaines années. Les chiffres que nous allons vous donner ne sont pas des prévisions sans fondement, mais plutôt des prévisions pour les deux ou trois prochaines années en fonction de ce que nous avons déjà

[Texte]

for example, we have 40 million eggs in the water right now, we have 30 million fish in the water from last year. So for next year and the following year, and actually the year after that, statistics are fairly accurate.

I will now give some brief details on British Columbia that are representative of the industry. We hope to have for you a Canada-wide document showing job creation and employment and statistics. We will be able to leave with you a British Columbia version of this today. Within two weeks I hope to have the Canadian one compiled.

In British Columbia we presently have approximately 113 farm sites active. As recently as three years ago we had 10. We presently have 279 applications in the works for new operations in British Columbia. We presently have 1,200 direct-support jobs for the industry. These are in the areas of processing the fish, manufacturing the net frames, manufacturing the nets we use. We presently have 632 on-farm workers in the industry. With the production in the water today, that number over the next two years, by 1990, will be increased to 2,700 direct on-site employees, with a corresponding increase in the 1,200 present jobs in the support industry.

This is what we are trying to say. This industry today is insignificant in its production, but the production in the water and under way is not insignificant.

One of the factors that I think strike me the most strongly is that on an international basis seafood consumption has increased between 1981 and 1985 by \$30 billion. It doubled from \$30 billion to \$60 billion. Approximately \$8 billion per year right now is the increase in seafood consumption on an international basis. That increase cannot come from wild capture any longer. Wild captures of salmon specifically are declining. The percentage of the wild capture that is being allowed to go to the commercial fishery is declining even more rapidly than the overall decline. So this \$8-billion-a-year increase in demand will be met from aquaculture products in the future.

British Columbia, the east coast of Canada, and the central provinces of Canada actually have, as an area, the world's finest aquaculture rearing conditions. We have the world's best opportunity to be aquaculturalists; and we are looking at an \$8-billion-a-year increase that only aquaculture can supply.

One of the concerns that we have heard voiced on a number of occasions and that I would like to address

[Traduction]

dans nos bassins. En Colombie-Britannique, par exemple, nous avons actuellement 40 millions d'œufs dans nos bassins, et 30 millions de poissons de l'année dernière. Par conséquent, pour les deux prochaines années, et même pour la troisième, nous avons des statistiques assez précises.

Je vais maintenant vous donner quelques détails sur l'industrie en Colombie-Britannique, car elle est assez représentative de l'ensemble du Canada. Nous espérons bientôt vous faire parvenir un document indiquant le nombre d'emplois créés par notre industrie dans l'ensemble du Canada. Pour l'instant, nous en avons un qui porte sur la Colombie-Britannique uniquement, mais nous sommes tout à fait disposés à vous en laisser un exemplaire. D'ici deux semaines, nous espérons que le document national sera prêt à être publié.

En Colombie-Britannique, nous avons en ce moment à peu près 113 exploitations en activité. Il y a trois ans, nous n'en avions que 10. Toujours dans la même province, 279 demandes ont été déposées pour ouvrir une nouvelle exploitation. L'industrie a permis de créer 1,200 emplois directs, notamment dans les domaines de la transformation du poisson et de la fabrication des filets que nous utilisons. Nous avons actuellement 632 travailleurs employés dans les exploitations, et étant donné le nombre d'œufs et de poissons qui peuplent aujourd'hui nos bassins, ce nombre devrait passer, d'ici 1990, à 2,700 emplois directs, c'est-à-dire dans les exploitations, avec une augmentation correspondante pour les 1,200 emplois connexes.

Notre message est donc bien clair: à l'heure actuelle la production de notre industrie est insignifiante, mais dans peu de temps elle ne le sera plus, étant donné tout ce que nous avons dans nos bassins.

Il ne faut pas oublier que, sur le plan international, la consommation de poissons et de crustacés a augmenté de 30 milliards de dollars entre 1981 et 1985. En fait, elle est passée de 30 milliards à 60 milliards de dollars, ce qui représente à peu près une augmentation annuelle de 8 milliards de dollars. Or, les prises sauvages ne peuvent plus suffire à satisfaire ces nouveaux besoins. C'est notamment le cas du saumon sauvage, dont les prises diminuent. Le pourcentage des prises sauvages autorisées à la commercialisation diminue encore plus rapidement que le volume des prises sauvages. Par conséquent, cette augmentation de la demande, qui correspond à 8 milliards de dollars par an, ne pourra dorénavant être satisfaite que par des produits aquicoles.

En Colombie-Britannique, sur la côte est et dans les provinces du centre, nous réunissons en fait les conditions idéales pour l'aquaculture, et je dirais même que ce sont les meilleures conditions au monde. Par conséquent, il ne faut pas laisser passer cette occasion en or et il faut absolument que le Canada développe son industrie aquicole afin de faire face à cette augmentation qui représente 8 milliards de dollars par an.

D'aucuns prétendent que l'élevage du saumon a une incidence néfaste sur la pêche commerciale de cette

[Text]

specifically is the concern that the salmon farming industry negatively impacts on the commercial fishing industry. We feel, and it is my opinion, that the vast majority of well-informed commercial fishermen and commercial fishing companies also feel that is not true. Presently 30% of the Norwegian commercial fishing industry is capturing fish for salmon consumption. In Canada this becomes a very significant number, inasmuch as these fish that we are capturing for salmon feed are waste fish, trash fish that were previously being under-utilized.

We have a 12-month-a-year supply of fish. We are now able to supply a market with fresh fish year-round, whereas the commercial industry was able to supply that market only three months of the year with the fresh product. This is now giving a continuity on the market that is increasing the price the commercial fisherman is able to bring back for his captured product, inasmuch as we presently enjoy a 30% premium on the price of the salmon that we sell over the price of the same product sold during the commercial season. The market is becoming used to the higher price, the continuity of supply, and we are saying that it is thus in the case of the fish processing and fish marketing commercial companies that our own company deals with. There is a higher price for the wild, captured salmon.

• 1545

The salmon fishing industry is able to supply the farming industry with the transportation and supply vessels which it desperately needs. These are vessels that were utilized for very short periods of the year. We are now finding a market for these vessels, moving feed and live fish for the farms on a regular year-round basis.

Eighty per cent of our product is presently exported to the United States. We are not competing with the commercial fishermen in the British Columbia area. We are competing with the world salmon farming nations.

Finally, the processing industry is benefiting. Processing plants have been idle the vast majority of the year. With our continuous supply those idle periods no longer exist. Today they are steadily working at a low rate of speed. Within two years their capacity will be filled and we are planning on building further processing plants.

Employment is the next area that I would like to discuss, and I would like to have some assistance from my fellow board members. Both the west and east coast and some of the central areas of Canada have suffered unemployment. This industry is making significant impacts on this situation. John Holder would like to address the east coast situation.

[Translation]

espèce. Nous estimons, et j'en suis personnellement convaincu, que la grande majorité des pêcheurs commerciaux bien informés savent parfaitement bien que ce n'est pas vrai. À l'heure actuelle, 30 p. 100 de l'industrie de la pêche commerciale norvégienne pêche du poisson pour nourrir les saumons. Au Canada, ce chiffre est très élevé étant donné que, pour alimenter le saumon, nous utilisons des espèces de poisson de qualité très secondaire, qu'on n'utilisait pratiquement pas auparavant.

L'aquaculture permet d'assurer un approvisionnement de poisson frais 12 mois sur 12, alors que la pêche commerciale ne peut fournir du poisson frais que trois mois par an. Nous assurons donc la continuité des approvisionnements, ce qui fait augmenter le prix que touche le pêcheur commercial pour les poissons qu'il ramène; de notre côté, nous obtenons actuellement, pour notre saumon, 30 p. 100 de plus que le même produit vendu pendant la saison commerciale. Les consommateurs s'habituent donc à des prix plus élevés car, en contrepartie, ils ont la continuité des approvisionnements, et nous sommes convaincus que cette hausse des prix profite également à l'industrie de la transformation du poisson et aux entreprises de commercialisation avec lesquelles nous traitons. Bref, tout cela contribue à faire augmenter le prix du saumon sauvage.

L'industrie de la pêche au saumon peut fournir aux aquaculteurs les bateaux de transport et les navires de service dont ils ont terriblement besoin. Ce sont des bateaux qu'elle utilise pendant de très brèves périodes de l'année, mais nous, nous pourrions les utiliser pendant toute l'année pour transporter les aliments et poissons utilisés par les exploitations d'aquaculture.

Quatre-vingt pour cent de notre produit est actuellement exporté aux États-Unis. Nous ne faisons pas concurrence aux pêcheurs commerciaux de la Colombie-Britannique, mais plutôt aux entreprises d'aquaculture étrangères.

Enfin, l'industrie de la transformation du poisson en bénéficie également, puisque ses usines, qui étaient auparavant inactives pendant la majeure partie de l'année, sont désormais approvisionnées par nous pendant toute l'année. À l'heure actuelle, elles tournent régulièrement à une très faible capacité, mais d'ici deux ans, elles pourront tourner à pleine capacité, et nous avons même l'intention de construire d'autres usines de transformation du poisson.

Pour ce qui est maintenant de la création d'emplois, je vais donner la parole à certains de mes collaborateurs. Que ce soit sur la côte ouest ou sur la côte est, et même dans les régions du centre, le Canada souffre du chômage. Or, l'industrie de l'aquaculture a beaucoup contribué à atténuer ce problème, et je vais demander à John Holder de vous parler de la situation sur la côte est.

[Texte]

Mr. Holder: In Newfoundland aquaculture is a relatively new word. Three years ago the first hatchery was constructed. At the present time we have only 20 people employed directly in the industry. In the winter months we have 85% unemployment in the area where aquaculture is taking place. In 1985 the average wage in that area was \$7,700. The average wage paid to the people in the industry right now is \$15,000. So within just two years we have doubled the wages.

In 1988 we expect to sell approximately \$1.8 million's worth of the product. Within five years we expect to have 150 people working directly in the industry and untold numbers in the supporting industry. I am not exactly sure of those figures. We also expect to sell between \$18 million's worth and \$20 million's worth of aquaculture products.

The Conne River natives, which is our only native group in Newfoundland, are expressing an interest in aquaculture. This is a big plus for their band and will help make them self-sufficient. But in order to do this—to me, Newfoundland is unique—the people want to make it a local industry. Presently we have only two private sites. The partners are all Bay d'Espoir people, all Newfoundlanders. This is an area that had an average salary of only \$7,700 two years ago. These people have literally put all their life savings into the industry. They feel that it is a lot of money, but the rest of the people do not think it is very much.

We are not looking for grants or hand-outs. We just want some access to money in order to develop the industry. We also want Newfoundland to get back on its feet. Millions of dollars have been put into the Bay d'Espoir area through job creation and make-work projects. Where has the money gone? There are new wharfs and that type of thing, but there is no long-term employment.

We foresee that we need between \$3 million to \$4 million over the next three years to get the industry moving. I do not think an investment of \$3 million to \$4 million is too much in order to create an \$18 million to \$20 million industry.

Also, from a hatchery point of view, we need to develop a brood line that is not going to grilse: 99.9% of the fish in Newfoundland are grilse stock. Right now there is a stock policy in Fisheries and Oceans that is basically prohibiting us from accessing known multi-sea winter stocks in the other parts of Atlantic Canada. We do not know if the stocks we have can be turned into MSWs, but if they cannot we would need access to those strains or lines.

[Traduction]

M. Holder: A Terre-Neuve, le terme d'aquaculture est relativement récent. En effet, il y a à peine trois ans que la première exploitation de pisciculture a été construite. À l'heure actuelle, cette industrie n'emploie directement que 20 personnes. En hiver, nous enregistrons un taux de chômage de 85 p. 100 dans la région où est implantée l'industrie de l'aquaculture. En 1985, le salaire moyen y était de 7,700 \$. À l'heure actuelle, dans notre industrie, ce salaire moyen est de 15,000 \$. Par conséquent, en l'espace de deux ans, nous avons réussi à doubler les salaires.

En 1988, nous envisageons de vendre pour environ 1,8 milliard de dollars de poisson. D'ici cinq ans, nous prévoyons que notre industrie emploiera directement 150 travailleurs, sans compter tous les autres emplois connexes, dont je ne connais pas les chiffres exacts. D'ici cette date, nous prévoyons également vendre pour 18 à 20 millions de dollars de produits aquicoles.

Les autochtones de la Conne River, qui sont le seul groupe d'autochtones de Terre-Neuve, s'intéressent à l'aquaculture. Ce serait un atout considérable pour leur bande, car cela leur permettrait d'être financièrement autonomes. Pour y parvenir, les gens veulent en faire une industrie locale. À l'heure actuelle, nous n'avons que deux exploitations privées, et les partenaires sont tous des habitants de Bay d'Espoir, donc tous des Terre-neuviens. C'est une région où, il y a à peine deux ans, le salaire moyen n'était que de 7,700 \$. Ils ont donc littéralement investi toutes leurs économies dans l'industrie, et pour eux, cela représente beaucoup d'argent, même si pour d'autres, ce n'est pas grand chose.

Nous ne réclamons pas des subventions, nous ne demandons pas l'aumône. Nous voulons simplement avoir accès à des capitaux qui nous permettront de développer notre industrie. Nous voulons également que Terre-Neuve puisse redémarrer. Des millions de dollars ont été consacrés à la région de Bay d'Espoir, dans le cadre de projets de création d'emplois, mais où est passé tout cet argent? Certes, il y a de nouveaux quais et d'autres équipements de ce genre, mais cela n'a pas permis de créer des emplois à long terme.

Nous pensons avoir besoin de 3 à 4 millions de dollars au cours des trois prochaines années pour assurer l'expansion de notre industrie. Je ne pense pas qu'un investissement de 3 ou 4 millions de dollars soit excessif s'il permet de créer une industrie ayant un potentiel de 18 à 20 millions de dollars.

Sur le plan technique, nous avons besoin de trouver un type de couvain qui n'ira pas aux jeunes saumons; à Terre-Neuve, 99,9 p. 100 sont des espèces de castillons. À l'heure actuelle, le ministère des Pêches et Océans nous interdit l'accès aux espèces hivernales des autres régions de l'Atlantique. Nous ne savons pas si les espèces que nous avons peuvent être transformées en espèces d'hiver et, dans la négative, il nous faudrait avoir accès à ce nouveau type de couvain.

[Text]

[Translation]

• 1550

Mr. May: Thank you, John. One of the things that John has mentioned is the financial aspect of our industry. The industry is definitely capital-starved at this point in time. According to our information, we presently have approximately 10% debt financing. The majority of operations have been unable to obtain any debt financing or such minimal portions as to be insignificant. Again, the industry is not asking to be given money. The industry is asking to have the government assist us in obtaining conventional lenders or some funding source so we can get ourselves into a position that a normal Canadian business would be in with some leverage to the funds we are putting in from our own pockets.

Why do not you discuss for us, Gordon, your perspectives from the middle sections of the country?

Mr. Cole: All right. I am going to give you a rundown on aquaculture in Ontario, but before I do that I would just like to reinforce what these two fellows have said. Loan guarantees of some sort would be a real boon in the industry. In Norway, for example, farmers can borrow 70% of the market value of their fish from a bank at 4% less than the consumer lending rate. I am not absolutely sure, but I am quite sure that this is guaranteed by the Norwegian government. That sort of financing is not available to us.

Anyway, aquaculture in Ontario. A lot of people do not associate aquaculture with Ontario even though we are the oldest fish farming area in the country. As of 1986, we had the largest production in the country. Currently there are 400 to 500 full-time jobs in aquaculture in Ontario and probably in excess of 1,000 part-time jobs. Ontario is not showing the exponential increase in production that the other areas of the country are but we are in a nice rising growth curve, like all healthy, stable industries should be.

My own particular farm is located on an Indian reservation. In 1983 I started off with 3,000 fish. I now have 420,000 fish in the water and 600,000 eggs in the hatchery. We are currently employing eight full-time people, five of which are natives that were previously unemployed, and one fellow is a former pig farmer who lost his farm for the same reasons other people lose their farms. By the time these fish I have in the water come to market I will be employing about 25 full-time people, of which I expect 20 to be natives. It works out quite well that way.

Something that is often overlooked but is a real burden on the industry right now is the fish health protection regulations. That is a set of regulations pertaining to fish diseases that was drawn up in 1979, using the best information available at the time. Our information has by now increased a lot and I think the industry in general

M. May: Merci, John. Il vient de vous parler de l'aspect financier de notre industrie, et je tiens à répéter qu'elle a actuellement grand besoin de capitaux. À l'heure actuelle, le financement de notre dette nous coûte à peu près 10 p. 100. Or, la majorité des exploitations n'ont pas réussi à obtenir les capitaux nécessaires au service de cette dette, ou si peu que cela était insignifiant. On vous a dit, et je le répète, que l'industrie ne demande pas l'aumône. Nous demandons simplement au gouvernement de nous aider à trouver de l'argent auprès des prêteurs conventionnels ou d'autres sources de financement, afin que nous puissions avoir un coefficient d'endettement raisonnable, comme les autres entreprises, compte tenu de l'argent que nous mettons de notre propre poche.

Maintenant, Gordon, je vous propose de nous parler des perspectives de l'aquaculture dans les régions centrales du pays.

M. Cole: Très bien. Je vais vous faire un bref exposé sur l'aquaculture en Ontario, mais, auparavant, je tiens à réitérer ce qu'ont dit mes deux collègues au sujet de nos besoins financiers. Des prêts garantis seraient vraiment l'idéal pour notre industrie. En Norvège, par exemple, les aquaculteurs peuvent emprunter à une banque 70 p. 100 de la valeur commerciale de leur poisson, et ce, à un taux inférieur de 4 p. 100 au taux offert pour les prêts à la consommation. Je suis pratiquement sûr que ces prêts sont garantis par le gouvernement norvégien. Or, nous n'avons pas accès à ce type de financement.

Passons maintenant à l'aquaculture en Ontario. Bon nombre de gens ont du mal à associer l'aquaculture et l'Ontario, même si c'est dans cette province qu'a commencé cette industrie au Canada. Dès 1986, nous avons enregistré la production la plus élevée au pays. À l'heure actuelle, l'industrie de l'aquaculture en Ontario emploie 400 à 500 travailleurs à temps plein et un peu plus de 1,000 travailleurs à temps partiel. La production ontarienne n'enregistre pas l'augmentation exponentielle que connaissent les autres régions du pays, mais notre courbe de production est néanmoins celle d'une industrie prospère et stable.

Mon exploitation se trouve sur une réserve indienne et, en 1983, j'ai commencé avec 3,000 poissons. J'en ai maintenant 420,000, auxquels il faut ajouter 600,000 oeufs. Nous employons actuellement huit personnes à temps plein, dont cinq sont d'anciens chômeurs autochtones. Un autre est un ancien éleveur de porcs, qui a fait faillite pour les mêmes raisons que beaucoup d'autres agriculteurs. D'ici que les poissons que j'ai dans mes bassins soient commercialisés, j'aurai à mon emploi à peu près 25 travailleurs à plein temps, dont 20 devraient être des autochtones. Ça marche très bien ainsi.

Je voudrais maintenant vous dire quelques mots sur un aspect qu'on néglige souvent et qui, pourtant, est un véritable fardeau pour notre industrie; je veux parler des règlements sur la protection sanitaire du poisson. En 1979, on a établi toute une série de règlements relatifs aux maladies des poissons, en se fondant sur les meilleures

[Texte]

would like to see the fish health protection regulations opened up and undergo a total review.

Mr. May: I have a couple more notes. You have heard a couple of times now about the native issue. The west coast of Canada has a very significant native population in the remote areas of British Columbia. What is being said about the remote areas on the east coast is very, very true of British Columbia. We have the population in place in the remote sites, villages and towns that 100 years ago had schools and populations and today have nothing. We are now seeing the reversal of that. We are seeing those remote areas populated by salmon farms. We are seeing something that the natives can do in front of their land and they have the abilities and the background and a natural ability to work with. We are seeing real successes there, and I think that is something that must not be ignored.

Access to stocks has been mentioned. Over the past years we have had a real problem accessing the eggs and the seed stock that we needed to get the industry going. In British Columbia, until this past year we have been almost entirely dependent upon the Department of Fisheries and Oceans for our eggs. This year the department has given us access to a number of systems which allow us to diversify our genetic pool. However, we are finally to the point where it is very clear that Fisheries' excess eggs will not supply the industry. We requested 27 million chinook eggs this year and received 4.2 million. However, on the other hand, the farm production of brood stock eggs from domesticated animals has risen from an almost negligible number last year to approximately three times the total allocation from the government this year.

Many farms are now self-sufficient. Within the next couple of years we will see total self-sufficiency on the west coast. The key to this has been largely the working relationship we formed with the Department of Fisheries and Oceans and its ability to access the fish and the eggs we have needed.

Norway's financing is something that has impacted on the industry fairly significantly. We have had a situation where farms that wished to get financing and wished to leverage their money in any way, shape, or form ended up purchasing equipment or taking on partners in Norway.

[Traduction]

informations disponibles à l'époque. Depuis, ces informations ont considérablement augmenté, et je crois que l'industrie en général aimerait qu'on réexamine sérieusement l'ensemble de ces règlements.

M. May: J'ai quelques petites choses à ajouter. On vous a parlé des autochtones et je voudrais vous dire que, sur la côte ouest, un nombre très important d'autochtones vivent dans les régions reculées de la Colombie-Britannique. Ce qu'on dit des régions reculées de la côte est tout à fait vrai pour la Colombie-Britannique. En effet, la population qui habite dans des régions reculées, dans des villes et des villages qui, il y a 100 ans, avaient des écoles et tous les équipements nécessaires, cette population, donc, se retrouve aujourd'hui complètement démunie. Maintenant, on commence à assister à un certain renouveau, car certaines de ces régions reculées sont maintenant occupées par des exploitations d'élevage du saumon. C'est une activité qui convient tout particulièrement aux autochtones, puisqu'ils peuvent la pratiquer sur leurs terres, sans compter qu'ils ont les capacités et les connaissances naturelles qu'exige ce genre de travail. C'est donc un facteur à prendre en considération, car plusieurs de ces entreprises sont de véritables succès.

On a parlé de l'accès aux espèces et, depuis plusieurs années, nous connaissons de graves difficultés pour obtenir les oeufs et les espèces dont nous avons besoin pour développer notre industrie. En Colombie-Britannique, jusqu'à l'année dernière, nous étions pratiquement tributaires du ministère des Pêches et Océans pour obtenir les oeufs dont nous avions besoin. Cette année, le ministère nous a autorisés à utiliser un certain nombre de systèmes, ce qui nous permet de diversifier notre bassin génétique. Toutefois, nous en sommes arrivés à un point où il nous paraît évident que nous n'aurons pas accès aux oeufs excédentaires du ministère des Pêches. Nous avons demandé 27 millions d'oeufs de saumon chinook cette année et n'en avons reçu que 4.2 millions. Pourtant, la production par les exploitations de pisciculture d'oeufs de couvain à partir d'animaux domestiqués est passée d'un niveau pratiquement négligeable l'année dernière à environ trois fois l'allocation totale du gouvernement, cette année.

• 1555

Beaucoup des piscifactures sont maintenant économiquement indépendantes. D'ici quelques années, toutes celles de la côte ouest le seront. La raison de l'indépendance économique se trouve dans les liens de travail que nous avons créés avec le ministère des Pêches et des Océans et sa capacité de nous trouver les poissons et les oeufs dont nous avons eu besoin.

Le financement disponible en Norvège a eu une incidence assez importante sur l'industrie. Les piscifactures qui voulaient obtenir du financement et emprunter de l'argent de quelque façon que ce soit ont fini par acheter de l'équipement ou par prendre des

[Text]

The Norwegian government and the Norwegian banks are significantly supporting the Norwegian industry.

We have taken a very backward step to try to stop that situation. We have imposed what was first a 12.2% duty on floating items brought into Canada, and that duty, after we decided it was an incredibly unfair and inequitable situation, was raised to 25%. We have been dealing with that in the last couple of days, and I think we are making progress.

We see the solution to that sort of problem, with an industry that is in its infancy—80% of the operations and 80% of the production we are seeing on the west coast today is less than two or three years old. These farms cannot afford to be paying high duties. Instead of adding a duty to penalize us for buying the equipment when we find we need to go for it, can we not look at forming programs that would support our banks and our lending institutions as the Norwegians have done so they can sell their products to Canadians?

Finally, one of the themes we have passed on for the last two days and we wish to pass on here is that we are an industry of farmers. We have been working with the Department of Fisheries and Oceans. We will always be working with the Department of Fisheries and Oceans. But at the same time we have not had recognition as being farmers. As a day-to-day job... we have a very, very similar task to that of somebody raising chickens. We are raising food for human consumption. But at the same time we do not have access to the tax programs and numerous insurance programs and other abilities the farmer of land would have. And while we are in our infancy, those support structures are more important than ever.

We now see Fisheries and Oceans working very closely with Agriculture Canada to attempt to install us into the programs that are appropriate. But as of this date it has not been done. The work is being carried out, and I hope to see the kind of progress we have seen in the last few days continued.

The Chairman: George Henderson, please.

Mr. Henderson: I want to welcome the Canadian Aquaculture Producers Council before committee today. I am glad we were able to get you before us while you were here, I presume, on other meetings. It is an excellent opportunity to discuss with you, of course, many of the problems you are facing as a new industry. I say "new" because the presentation made by Mr. May clearly indicates that it is only in the last four or five years that it really took off in the way it is going. I think it has tremendous potential.

This committee travelled to Norway and Scotland just this fall, about a month ago, to visit some of the sites in those countries and try to get a better understanding of the industry and the growth and potential in those countries, I think with an honest view to trying to do

[Translation]

associés en Norvège. Dans ce pays, le gouvernement et les banques aident beaucoup l'industrie.

Nous avons fait un grand pas en arrière en essayant de mettre fin à cette situation. Nous avons commencé par imposer un droit de 12,2 p. 100 sur les articles flottants importés au Canada et, après avoir décidé que ce droit était très injuste et très inéquitable, nous l'avons porté à 25 p. 100. Nous examinons ce problème depuis quelques jours, et je crois que nous faisons des progrès dans ce domaine.

Notre industrie est encore très jeune—80 p. 100 des exploitations et 80 p. 100 de la production sur la côte ouest n'existent que depuis deux ou trois ans. Ces piscifactoreries ne peuvent pas se permettre des droits très élevés. Plutôt que de rajouter un droit pour nous pénaliser d'avoir acheté l'équipement dont nous avons besoin, ne peut-on pas mettre sur pied des programmes qui permettraient à nos banques et à nos établissements de crédit d'imiter le modèle norvégien?

Enfin, l'un des thèmes que nous avons répétés depuis deux jours est que nous sommes une industrie d'agriculteurs. Nous avons travaillé avec le ministère des Pêches et des Océans et nous allons continuer de le faire. Mais en même temps, nous ne sommes pas reconnus comme des agriculteurs. Or, nos tâches quotidiennes sont très semblables à celles d'un éleveur de poulet, puisque nous cultivons des aliments qui sont destinés à la consommation. Pourtant, nous n'avons pas accès aux abattements fiscaux et aux maints programmes d'assurance et autres auxquels ont accès les agriculteurs. Étant donné que notre industrie est encore très jeune, nous avons encore plus besoin de ces services.

Nous pensons que le ministère des Pêches et des Océans devrait collaborer avec Agriculture Canada pour essayer de nous donner accès aux programmes appropriés. Jusqu'ici, cela ne s'est pas fait. On travaille dans ce sens, et j'espère que les progrès enregistrés ces derniers jours vont continuer.

Le président: George Henderson, s'il vous plaît.

M. Henderson: Je tiens à souhaiter la bienvenue aux représentants du Conseil canadien des producteurs en aquaculture. Je suis heureux que vous ayez trouvé le temps de comparaître devant nous pendant votre séjour à Ottawa, car vous aviez d'autres réunions. C'est une occasion excellente de discuter avec vous des problèmes auxquels vous vous heurtez en tant que nouvelle industrie. Si je parle d'une nouvelle industrie, c'est parce que l'exposé de M. May indique clairement qu'elle n'a démarré qu'il y a quatre ou cinq ans. Je crois que l'industrie a d'énormes possibilités.

Le Comité s'est rendu en Norvège et en Écosse il y a environ un mois pour visiter certaines des installations de ces pays et pour essayer de mieux comprendre les possibilités de croissance de l'industrie de ces pays. Je crois qu'on veut sincèrement faire quelque chose dans le

[Texte]

something in aquaculture in Canada. I have always believed it has tremendous potential.

Your remark that "fish farming" is how it should be termed is quite correct; it is not fishing, it is farming. It is fish husbandry, if you will.

I am aware of the situation of funding in Canada. It is very, very difficult for the aquaculture industry to have access to funding through either the chartered banks or other lending institutions, be they federal or provincial. I am also aware, probably not quite so much with the salmonid species, but certainly on the shellfish side of aquaculture, it is a bit longer-term. It is quite a capital investment initially. Of course, the real killer comes in the operational side of the picture where when you start a new farm, be it salmonid species or shellfish, it is quite an original investment and it takes a while to get that investment back. There are a lot of elements you have to fight, especially when you are breaking new ground. So the operational side of the picture becomes very important.

• 1600

I also want to ask you, because I am not aware of it, if there is any form of insurance in the aquaculture industry in Canada today. I ask that because that also has a bearing on how you deal with private or other lending institutions. The Canadian banks have been very, very slow in having any confidence whatsoever in aquaculture, because of the risk factor and I guess because of the newness versus, as you people have said, the Norwegian experience where they get into it fairly early and they have been reasonably successful, if not quite successful in some areas. But major companies are involved in the aquaculture industry in Norway as well, so it might be a little easier for them initially to put up the collateral to get the input from the national banks, which may present some problems here unless we are deliberate about where we want aquaculture to go.

I think that is what every member of this committee. . . I hope I can speak for them, they will tell me later on when they speak if I am not. But I think it is fair to say that this has sort of been the experience for this committee thus far. I think we all agree there is a tremendous potential there and I think that is what we are grasping for and what we are trying to find out. It is great that you are with us today to share your views and share your experiences with us, thus far at least, as to how we can better inform the government, especially the Minister of Finance and some of those people who are developing the programs, and how we can convince them that not only is there a great potential but that there should be some investment in that potential in the early stages.

I think Mr. Holder from Newfoundland mentioned that Bay d'Espoir is now employing 20 people but it

[Traduction]

domaine de l'aquiculture au Canada, domaine qui, je l'ai toujours dit, est extrêmement prometteur.

Vous avez dit qu'il fallait plutôt parler de la production de poisson. Vous avez tout à fait raison; il ne s'agit pas de la pêche, mais bien de la production de poisson.

Je suis au courant des problèmes de financement au Canada. Il est extrêmement difficile pour les aquaculteurs d'avoir accès au financement des banques à charte ou des autres établissements de crédit, qu'ils soient fédéraux ou provinciaux. Je sais également que le financement est à plus long terme, peut-être moins dans le cas des salmonidés que dans le cas des crustacés et des coquillages. Cela présente au départ des investissements très importants. Cependant, c'est encore plus dramatique du côté opérationnel car lorsqu'il s'agit d'une nouvelle exploitation, que ce soit pour les salmonidés ou les crustacés, les investissements initiaux sont très élevés et il faut attendre un certain temps avant de réaliser des profits. Il faut donc se battre contre beaucoup d'éléments, surtout lorsqu'il s'agit d'une activité tout à fait nouvelle. Par conséquent, l'aspect opérationnel est extrêmement important.

Je voulais également savoir s'il existe une assurance quelconque pour l'industrie de l'aquiculture au Canada. Je pose la question car elle a une incidence sur nos rapports avec les institutions de prêts privées ou autres. Les banques canadiennes ont longtemps hésité à faire confiance à l'aquiculture, à cause du facteur risque et j'imagine aussi à cause de la nouveauté de la chose, contrairement à ce qui s'est fait en Norvège, où l'industrie a obtenu très tôt la confiance des banques et a pu ainsi se développer et même prospérer dans certains secteurs. Toutefois, des sociétés importantes font également de l'aquaculture en Norvège, et c'est peut-être un peu plus facile pour elles au départ d'offrir les garanties que réclament les banques nationales; chez nous, c'est plus difficile, à moins que nous ne disions clairement quelles sont nos intentions dans le domaine de l'aquiculture.

J'estime que c'est là ce que chaque membre du comité. . . Je crois pouvoir parler pour eux, et si je me trompe, ils ne manqueront pas de me le faire savoir. Je pense cependant que nous sommes tous d'accord pour dire que les possibilités sont énormes dans ce domaine, que c'est là notre objectif et que c'est ce que nous essayons de déterminer comment nous allons y parvenir. Nous sommes très heureux que vous soyez ici aujourd'hui pour nous parler de la question et aussi votre expérience, jusqu'à maintenant du moins, afin que nous sachions comment mieux informer le gouvernement, surtout le ministre des Finances et les personnes chargées de l'élaboration du programme. Il faut que nous réussissions à les convaincre que non seulement cette industrie est prometteuse mais qu'elle a besoin de capitaux dès ses débuts.

M. Holder de Terre-Neuve a mentionné que Bay d'Espoir emploie maintenant 20 personnes, mais que cette

[Text]

needs access to long term money. He expressed his view of the potential there. I would certainly share that view of those areas in Newfoundland, especially in the salmonid species, where we do not have the ice that we probably would have in Prince Edward Island to create more problems trying to keep fish over winter in the wild experience, if you will, in pens.

I notice that you did mention the market improvement. There is no doubt about that. Continuity of supply is what the marketplace is looking for, both in the United States and indeed in Canada. Consumption of fish is going up and you can get a better price if you can guarantee continuity of supply. I suppose also you are working with conformity of size as well. There are certain restaurants, especially on the trout side, that want a certain sized fish, and if you can give the conformity of size as well as continuity of supply it is a very important factor and I think you can gain a better price that way.

I am going to stop there for now. I might have some questions later, especially about fish health protection regulations. I would like to sort of quiz you a little more on that, because we want to find out. So I will leave you some more time to express your feelings about the actual practical experience out there, not from the political side.

• 1605

Mr. May: About insurance, yes, insurance is available in Canada today. It is one of the more contentious and problematic areas in the industry. I believe all the Canadian-owned farms are insured, directly or indirectly, through Lloyds of London at this time. There is basically one supplier of insurance. There are vast areas that supplier will not insure. I think the insurance issue is one that is possibly making the banks more hesitant than they would be if we were insuring cars or something that was more concrete and easier to deal with. We have had discussions with Agriculture Canada in hopes of finding some areas within their programs that could assist us in the insurance realm.

One thing I gave you a wrong impression on, I am afraid. The industry, particularly the B.C. salmon industry, which is the one that is my home, is new. But the industry in Canada is not new. The oyster industry on both coasts is a very mature industry. It has had many years of history. The trout industry in the interior of Canada is also a well-established, mature industry.

One other thought. On the banking issue, we are perplexed why the banks have been as reticent as they are to assist us in the industry, since to my knowledge on the west coast there have never been loans not paid by a salmon farming company. We have had hundreds of companies start in Canada, and our success ratio and our failure ratio can stand up to those of any industry in

[Translation]

exploitation a besoin de capitaux à plus long terme. Il a laissé entendre qu'il y avait là des possibilités intéressantes. Je suis certainement d'accord, surtout pour ce qui est des salmonidés, mais à Terre-Neuve, nous n'avons pas autant de glace qu'à l'Île-du-Prince-Édouard, et il est donc plus difficile de conserver le poisson sauvage capturé pendant l'hiver.

Vous avez mentionné l'amélioration du marché à cet effet. Cela ne fait pas de doute. L'important, à cet égard, c'est la continuité des approvisionnements, à la fois pour les marchés américain et canadien. La consommation du poisson est en hausse, et on peut obtenir un meilleur prix si on peut garantir la continuité des approvisionnements. Je suppose que vous cherchez également à obtenir des poissons de certaines grosseurs, car les restaurants, surtout ceux qui servent des truites, veulent des poissons d'une certaine grosseur. Donc, en garantissant cela et en assurant la continuité des approvisionnements, vous pouvez obtenir de meilleurs prix.

Je m'arrête ici pour le moment. Je poserai des questions plus tard au sujet des règlements sur la protection sanitaire des poissons. Je voudrais vous interroger davantage à ce sujet, car cela nous intéresse. Je vous donne donc un peu plus de temps pour nous parler de votre expérience pratique dans ce domaine, et non pas sur l'aspect politique de la chose.

M. May: Au sujet de l'assurance, nous en avons au Canada actuellement. Il s'agit de l'un des secteurs de l'industrie les plus litigieux et les plus problématiques. Je crois que toutes les exploitations canadiennes sont actuellement assurées, directement ou indirectement, chez Lloyds de Londres. Il n'y a pratiquement qu'une seule compagnie d'assurance, mais il y a de vastes secteurs que la compagnie n'assure pas. Cette question d'assurance rend probablement les banques beaucoup plus hésitantes qu'elles ne seraient s'il s'agissait d'assurer des voitures ou quelque chose d'autre de plus concret. Nous avons discuté avec Agriculture Canada afin de trouver au sein de ces programmes les éléments qui pourraient nous aider dans le domaine de l'assurance.

J'ai bien peur de vous avoir induit en erreur. L'industrie, surtout celle du saumon en Colombie-Britannique, là d'où je viens, est nouvelle. Cependant, l'industrie au Canada n'est pas nouvelle. L'ostréiculture, sur les deux côtes, est une industrie bien établie. Elle a une assez longue histoire. Même chose pour l'élevage de la truite.

Pour ce qui est des banques, nous nous demandons vraiment pourquoi elles hésitent tellement à nous aider, puisqu'à ma connaissance, sur la côte ouest, les prêts consentis aux exploitations d'élevage de saumons ont tous été remboursés. Au Canada, des centaines d'entreprises ont vu le jour, et nos taux de succès et d'échec se comparent très bien à ceux de n'importe quelle autre

[Texte]

Canada. This is a new industry, yet we are not having farms fail; and I think we will continue to see that.

Mr. Ballachey: Another thing we hope is getting resolved is that aquaculture has not been included under section 178 of the Bank Act. The Canadian Bankers' Association has been pushing for this, and so have the individual banks. We are very optimistic. The Finance Department is going to move in this in the new revision of the Bank Act early in the year. We have reason to believe that. But it has been quite a struggle.

Mr. May: One final comment from myself on the points you have brought up. As I was listening, I was thinking of your trip to Norway. Do you feel we have a very, very significant advantage over the European producers of the products we produce, be it shellfish or fin-fish? Approximately 80% of the consumption of these products is in Japan. Approximately 10% is in the United States and North America, and approximately 10% in Europe. To get that product from Europe to North America, the European pays \$1 per pound excess freight to hit the markets we attain. When you are looking at \$2 per pound profit on the product, that is a immense competitive advantage. We have Japan and North America if we have the industry to supply them.

Mr. Cole: About insurance, Tom mentioned we can get insurance. I would just like to clarify that. With the insurance we get, you pay approximately 2.5%, 3%, 3.5% of the market value of your fish in insurance premiums. If you have a total disaster, assuming the disaster is something covered by the insurance policy, you can collect back about 30% of the value of your fish. So you are paying about 10% of your potential collection in insurance premiums.

Mr. Henderson: And are the premium rates high?

Mr. Cole: Yes, very high—10, 15 times what a beef farmer would pay, for example. And there are many exclusions in the policy, many things that are not covered; in fact, virtually anything that is a real risk the insurance companies will not touch. My company in particular does not have insurance, which I think is not an uncommon situation.

That leads right into the financial problems, because banks need a secondary form of repayment in case of total failure. They do not consider fish to be collateral, and they do not consider equipment as being very good collateral. That secondary form of repayment could be covered either by insurance or by a loan guarantee. One or the other I think would cover it.

• 1610

The Chairman: Ted Schellenberg has been waiting patiently, gentlemen.

[Traduction]

industrie au Canada. Il s'agit d'une nouvelle industrie, et pourtant nous n'avons pas eu de faillites, et je crois que nous allons continuer dans cette veine.

M. Ballachey: Nous voulons également résoudre un autre problème, à savoir que l'aquiculture n'a pas été incluse dans l'article 178 de la Loi sur les banques. L'Association des banquiers du Canada a cherché à l'obtenir, et certaines banques l'ont fait individuellement. Nous espérons que le ministère des Finances examinera la question lors du réexamen de la Loi sur les banques pour l'an prochain. Nous avons de bonnes raisons de le croire. Cependant, la lutte a été difficile.

M. May: J'aimerais faire une dernière remarque au sujet des questions que vous avez soulevées. Pendant que j'écoutais, je songeais à notre voyage en Norvège. Pensez-vous que nous avons des avantages très importants sur les producteurs européens à cause des produits que nous avons, que ce soit pour les crustacés ou les poissons à nageoires? 80 p. 100 environ de ces produits sont consommés au Japon. 10 p. 100 environ sont consommés aux États-Unis et en Amérique du nord et environ 10 p. 100 en Europe. Pour acheminer ce produit de l'Europe à l'Amérique du Nord, l'Européen paye 1\$ de plus la livre en frais de transport pour les vendre sur nos marchés. Avec un profit de 2\$ la livre, l'avantage sur le plan concurrentiel est immense. Nous pourrions approvisionner le Japon et l'Amérique du Nord si notre industrie produit suffisamment.

M. Cole: Au sujet de l'assurance, Tom a dit que nous pouvons en obtenir. J'aimerais apporter des précisions. Les primes d'assurance que nous payons correspondent à environ 2.5 p. 100, 3 p. 100 ou 3.5 p. 100 de la valeur marchande du poisson. En cas de désastre complet, et en supposant que ce désastre est couvert par la police d'assurance, on ne pourrait obtenir qu'environ 30 p. 100 de la valeur du poisson. Par conséquent, on paye en primes d'assurance environ 10 p. 100 de ce qu'on pourrait percevoir.

M. Henderson: Est-ce que les primes sont très élevées?

M. Cole: Oui, très élevées—10, 15 fois ce que paierait l'éleveur de boeufs, par exemple. De plus, la police d'assurance exclut de nombreuses choses, en fait tout ce qui peut présenter vraiment un risque. Je n'ai pas d'assurance pour ma propre entreprise, et je ne suis sans doute pas le seul dans cette situation.

Cela m'amène à parler des problèmes financiers, car les banques exigent une autre forme de remboursement en cas de faillite. Elles ne considèrent pas que le poisson comme une garantie, pas plus que l'équipement. Cette forme secondaire de remboursement est couverte soit par l'assurance soit par un prêt garanti. Je crois que l'un ou l'autre est acceptable.

Le président: Messieurs, Ted Schellenberg attend très patiemment depuis un certain temps.

[Text]

Mr. Schellenberg: Thank you, Mr. Chairman. I notice that Mr. Henderson is wearing a Norwegian aquaculture tie, which is similar to mine.

I would like to welcome you here, gentlemen. I think your appearance is very timely, as the committee members are trying to seize themselves with the aquaculture industry.

This committee noticed that everybody seemed to be on the same team in Norway and Scotland: the government, the industry, and the biologists. We believe that is lacking in this country. What do you think is the role of the federal government in the Canadian aquaculture industry? If we are going to be a lead industry, where do we lead? Do we lead in research and biology? Do we lead in helping you to grow and expand? Are there things that you can do for yourselves and would prefer to do for yourselves?

There is another problem with federal-provincial jurisdiction. As you know, Tom, there is not a federal-provincial agreement for B.C. Where does your association want to see the federal government involved in this growth industry, in what aspects?

Mr. May: There were a lot of questions, but I will try to answer them. First, let us discuss the same team issue. I do not think I have ever seen an industry which has as little internal competition as the Canadian aquaculture industry. We do not see other farms starting in British Columbia as being competitors. We see them as being advantages to our own company inasmuch as the infrastructure built around them, the ability to discuss topics like this with you today, count upon the fact that we have a large, healthy, strong industry. We feel that the market is immense, so this industry is capable of working very closely together, sharing its information, sharing its expertise, and assisting itself internally.

Basically, we do not want the federal government to give us money. We are not asking for forgivable loans; we are not asking for interest-free loans. We are asking for the ability to finance our operations.

We are asking for recognition as farmers. We would like to see our industry treated in the same way and have the same benefits that any other farmer in Canada would have. Presently we simply do not have that, and there are vast areas where the industry is being penalized for not being classified as a farm.

We see areas of research where the Department of Fisheries and Oceans and perhaps the Department of Agriculture could be of great assistance. There are areas of

[Translation]

M. Schellenberg: Merci monsieur le Président. Je remarque que M. Henderson porte une cravate à la gloire de l'aquaculture Norvégienne, qui est semblable à la mienne.

Je vous souhaite la bienvenue messieurs. Votre comparution arrive à point nommé, étant donné que les membres du comité essaient de se familiariser avec cette question d'aquaculture.

Les membres du comité ont remarqué que tous et chacun semblaient faire partie de la même équipe en Norvège et en Écosse: Le gouvernement, l'industrie et les biologistes. Voilà ce qui manque dans ce pays-ci. Quel serait à votre avis le rôle du gouvernement fédéral dans une industrie canadienne de l'aquaculture? Si nous devons être un chef de file, quelle orientation devons-nous prendre? Devons-nous être le chef de file en recherche et en biologie? Allons-nous plutôt vous aider à prendre de l'expansion? Sont-ce là des choses que vous pouvez faire vous-même ou préférez-vous que nous le fassions pour vous?

Il y a un autre problème, celui de la compétence fédérale-provinciale. Vous le savez, Tom, il n'y a pas d'accord fédéral-provincial avec la Colombie-Britannique. Où votre association voudrait-elle que le gouvernement s'implique dans cette industrie en croissance, sur quel plan?

M. May: Vous soulevez beaucoup de questions, je vais tenter d'y répondre. Premièrement, parlons d'abord de la question d'une même équipe. Je ne crois pas connaître une autre industrie qui ait si peu de concurrence interne que l'industrie canadienne d'aquaculture. Nous ne voyons pas les autres exploitations qui démarrent en Colombie-Britannique comme des concurrents. Nous les voyons comme un avantage pour notre propre compagnie puisque l'infrastructure sur laquelle elles reposent, la possibilité de discuter avec vous aujourd'hui de sujets comme celui-ci, sont autant de choses qui dénotent que notre industrie est importante, saine et vigoureuse. Nous sommes d'avis que le marché est immense, donc que cette industrie peut travailler en étroite collaboration, partager ses informations, ses compétences et se rendre service ainsi sur le plan interne.

Fondamentalement, nous ne voulons pas que le gouvernement fédéral nous donne de l'argent. Nous ne demandons pas des prêts qui soient effacés par la suite, nous ne demandons pas des prêts sans intérêts. Nous demandons de pouvoir financer nos activités.

Nous demandons qu'on nous reconnaisse le statut d'agriculteur. Nous aimerions que notre industrie soit traitée de la même façon et obtienne les mêmes avantages que tout autre agriculteur au Canada. Ce n'est pas le cas actuellement, il y a de vastes secteurs dans l'industrie qui sont pénalisés parce qu'ils ne sont pas classés comme exploitant agricole.

Il y a des secteurs de recherche où le ministère des Pêches et des Océans et peut-être aussi le ministère de l'Agriculture pourraient beaucoup nous aider. Il y a aussi

[Texte]

insurance where we feel that there is room for government assistance. We feel that perhaps one of the more significant functions that government can look at with us—we have had discussions with External Affairs today regarding this—is the marketing of our product. We are looking at the possibility of immensely increasing the consumption of our products in North America. The studies that we have had carried out for us have indicated that the market is there. It is growing rapidly. Possibly we cannot even catch up with it.

However, it is a very young industry. We have an industry where the majority of the farms are just coming into the first signs of a positive cashflow. They do not have the ability at this point in time, and perhaps we do not have the internal foresight in all cases to say that we have. . . I will give you an example: salmon going into North America. We see approximately a billion dollars' worth of farm salmon going into the United States in 1990-91. In our estimation, the difference between doing a good job and a mediocre job of marketing that product is \$400 million.

Now, if we have a \$400-million change in our profits, how many dollars should this industry devote to doing an extremely good job of marketing, promoting, and distributing its products—\$1 million, \$10 million, \$20 million? All those numbers are insignificant compared to what is at risk: the difference between \$600 million and \$1 billion. But do we have the abilities and the foresight internally to spend those tens of millions of dollars which it is going to take to do that job extremely well? We are trying, but this is an area where we may need guidance and assistance from the federal government.

• 1615

Mr. Schellenberg: In Norway, as you may know, there is a sales organization that takes a tax of 1.5% on production to fund the marketing of the product. Is that the kind of concept you could see happening? I know you said you are cash poor, but if the federal government can assist you to get farms under way, perhaps you could assist in the marketing.

Mr. May: That is a very accurate statement. It is a very good system the Norwegians have; unfortunately, it is a system we cannot directly imitate in Canada. That is imposed by law upon the Canadian farmers. We do not have that jurisdictional ability over our farmers in Canada, nor do I believe Canadians wish to have that jurisdictional ability. Even if we had that ability, my opinion is we would be playing catch-up. By the time we have sold the product and been able to collect the percentage and a half, we have already had to market that product. We have to support the market and we have to build the market before we are able to sell it and collect the money from it. In the B.C. case, we collected approximately \$600,000 for the association by charging the farmer up front a fee based upon his eggs. Instead of

[Traduction]

des domaines d'assurance où l'aide du gouvernement nous rendrait grand service. Nous estimons qu'un des rôles importants que le gouvernement peut jouer auprès de nous—nous en avons discuté aujourd'hui avec le ministère des Affaires Extérieures—est celui de la commercialisation de nos produits. Nous voudrions considérablement augmenter la consommation de nos produits en Amérique du Nord. D'après nos études nous savons que le marché existe. C'est un marché en pleine croissance. Il se peut même qu'il soit trop tard.

Cependant, l'industrie est très jeune. Nous avons une industrie où la majorité des exploitations manifestent les premiers symptômes de rentabilité. Elles ne peuvent pas, à ce moment-ci, peut-être n'avons-nous pas ce qu'il faut pour déterminer dans tous les cas que. . . Je vous donne un exemple: Le saumon vendu en Amérique du Nord. Nous savons qu'il y aura environ pour un milliard de dollars de saumon d'élevage qui se vendra aux États-Unis en 1990-1991. D'après nos évaluations, la différence entre un bon travail et un travail médiocre de commercialisation du produit représente un écart de 400 millions de dollars.

S'il y a 400 millions de dollars de plus à gagner, combien de dollars l'industrie devrait-elle investir pour faire un excellent travail de commercialisation, de promotion et de distribution de son produit—1 millions, 10 millions, 20 millions? Ces montants sont insignifiants comparativement aux risques courus: La différence entre 600 millions et 1 milliard de dollars. Cependant, avons-nous la compétence nécessaire, la clairvoyance qu'il faut sur le plan interne pour dépenser ces dix millions de dollars nécessaires pour faire très bien le travail? Nous essayons, mais il faudrait que dans ce domaine le gouvernement fédéral nous oriente et nous conseille.

M. Schellenberg: Il y a en Norvège, vous savez, un organisme de vente qui impose une taxe de 1.5 p.100 sur la production pour financer la commercialisation du produit. Est-ce cela que vous voudriez? Vous n'avez pas de liquidité, vous nous l'avez dit, mais si le gouvernement fédéral vous aidait à démarrer vos exploitations, vous pourriez peut-être aider à la commercialisation.

M. May: C'est tout à fait juste. Les Norvégiens ont un très bon système, malheureusement, nous ne pouvons l'imiter complètement au Canada. Les lois imposent le système aux agriculteurs Canadiens. Nous n'avons pas compétence sur nos agriculteurs au Canada, et nous ne croyons pas non plus que les Canadiens voudraient cette compétence. Même si nous l'avions, ce serait à mon avis faire du rattrapage. Le temps qu'il nous faudrait pour vendre le produit et percevoir ce pourcent et demi, il nous aurait déjà fallu commercialiser le produit. Nous devons soutenir le marché, le bâtir, avant que nous puissions le vendre et percevoir l'argent. Dans le cas de la Colombie-Britannique, nous percevons environ 600,000\$ pour l'association en imposant dès le départ à l'éleveur un droit qui se base sur les oeufs qu'il produit. Au lieu

[Text]

waiting until he sells the product, we have to charge him up front before he even receives a nickel.

The marketing aspect is such a large dollar figure that I do not believe the industry is capable of putting that amount of money up front before it has the sales. Canada is very capable of destroying the world market for salmon with the increase in production we have. If we did a very bad job of marketing the tonnages of aquaculture products we have in the water right now, we would hurt more than ourselves, we would hurt the world's market. If we do an exceptionally good job, we will see the opposite happen.

Mr. Schellenberg: Is that not the way the commercial fishermen in British Columbia look at it? You talked about aquaculture supplying a product twelve months of the year and the commercial fishermen only three months. Is that at the expense of the commercial fishermen, or can you work hand in glove to increase that market?

Mr. May: We feel that the relationship between ourselves and the commercial fishing industry should be and is positive. Almost every major commercial fishing company in British Columbia presently has an aquaculture division. Certainly the larger ones have an aquaculture division, as do a number of small companies that are involved in commercial fishing. A number of the aquacultural industries have formed alliances with commercial fishing companies. The commercial company supplies three months of the year when it has the fresh product, and the farm supplies the other nine months when it is not available. This kind of relationship is just developing as the farm product becomes available. We certainly do not see a negative impact, and I do not believe the majority of commercial fishing companies see a threat or a negative impact.

Mr. Schellenberg: There still has to be some more work done in public relations. The trollers in my riding have bumper stickers that say "Wild Fish Do Not Eat Pellets". I think you should work a little harder on that close co-operation.

What is the capacity of aquaculture in Canada? Is it unlimited? And secondly, what kind of production are we getting out of Canada right now in metric tonnage?

Mr. May: It would be foolhardy to say any production is unlimited, but we approach that. We have the world's greatest capacity in Canada. If we had Norway's production of salmon or France's production of shellfish, we would not be scratching the potential of Canada.

Mr. Schellenberg: What is our production?

Mr. May: I am estimating somewhat, as I am not totally familiar with the east coast figures. On the west coast it is going to be about 5,000 tonnes; next year we are looking

[Translation]

d'attendre qu'il vende le produit, nous lui imposons initialement ce droit avant même qu'il reçoive un cent.

L'aspect commercialisation représente un tel chiffre que je ne crois pas que l'industrie puisse avancer l'argent avant de faire les ventes. Le Canada peut très bien détruire le marché mondial du saumon avec sa production. Si la commercialisation des tonnes de produits d'aquaculture que nous avons dans l'eau actuellement est mal faite, nous allons davantage nous nuire, et nuire aussi au marché mondial. Si nous faisons un travail exceptionnel, ce sera le contraire.

M. Schellenberg: N'est-ce pas de cette façon que la pêche commerciale en Colombie-Britannique voit la situation? Vous avez parlé d'approvisionnement des produits de l'aquaculture pendant 12 mois de l'année mais les pêcheurs de la pêche commerciale ne pêchent que trois mois. Est-ce que ça va se faire aux dépens du pêcheur de la pêche commerciale, ou allez-vous travailler main dans la main pour augmenter le marché?

M. May: Nous estimons nécessaire, et c'est le cas, d'avoir des rapports positifs avec l'industrie commerciale de la pêche. Presque chaque compagnie de pêche commerciale importante en Colombie-Britannique dispose actuellement d'une division d'aquaculture. C'est le cas certainement pour les plus grosses compagnies, et aussi pour un certain nombre de petites compagnies qui font des pêches commerciales. Quelques industries d'aquaculture se sont alliées à des compagnies de pêches commerciales. La compagnie commerciale approvisionne pendant trois mois de l'année lorsqu'elle dispose de produits frais, et l'exploitation d'aquaculture approvisionne pendant les neuf autres mois. Ce genre de rapport est en train de s'élaborer au fur et à mesure que le produit de l'aquaculture devient disponible. Il n'a certainement pas à notre avis d'effets négatifs, et je ne crois pas que la majorité des compagnies commerciales de pêche y voient là une menace ou une incidence négative.

M. Schellenberg: Il faut encore faire beaucoup de travail sur le plan des relations publiques. Les pêcheurs de ma circonscription ont des auto-collants sur lesquels on peut lire «les poissons ne mangent pas de boulettes». Il faut à mon avis nous efforcer d'obtenir une coopération plus étroite.

Quelle est la capacité d'aquaculture au Canada? Est-elle illimitée? Deuxièmement, quelle est la production actuellement au Canada en tonnage métrique?

M. May: Ce serait téméraire de prétendre que la production est illimitée, mais nous nous en approchons. La capacité au Canada est la plus importante au monde. Si nous avions la production de saumon de la Norvège ou la production de crustacés de France, nous ne ferions qu'effleurer le potentiel du Canada.

M. Schellenberg: Quelle est notre production?

M. May: Il s'agit d'estimations, car je ne connais pas très bien les statistiques de la côte est. Pour ce qui est de la côte ouest, la production est de près de 5000 tonnes, nous

[Texte]

at 20,000 tonnes. We are coming up from 100-and-some tonnes, or 200 tonnes, last year. That is the sort of increase we are seeing. In general, I would say that east coast farm salmon production tends to be a year or two years behind salmon production on the west coast. It has been growing slightly slower, but it has certainly been growing more rapidly than I had believed two or three days ago.

Mr. Schellenberg: We had been quick to attack the banks before we went to Norway, and here today as well, but I understand, of all the banks in Canada, the Canadian Imperial Bank of Commerce is trying. They are attending conferences, and I understand there is even some funding. There is at least one farm in British Columbia that the Bank of Commerce has become involved in in the past month.

Mr. Cole: Maybe I can answer that. I deal with the Canadian Imperial Bank of Commerce, and I am aware of what going on in that bank in that particular case in British Columbia. In the one case in British Columbia, the bank has loaned \$70,000 to \$100,000 operating money on the basis of a \$10 million personal guarantee.

• 1620

Mr. Gass: Great guys!

Mr. Cole: In my case, we are getting some operating funding after quite a number of years of successful operation, based on us putting our houses up. That is the Canadian Imperial Bank of Commerce that advertises in the *Canadian Aquaculture* magazine. It is not the fault of the individual branches. Our manager and assistant manager go down to the head office in Toronto and fight for us but there is not a heck of a lot they can do.

Mr. Schellenberg: How open is the door at the Department of Fisheries and Oceans to your organization right now? Do you feel there still needs to be some direction?

Mr. May: I feel we have seen such improvement in the past few months that I would not want to ask for any more than they are doing at this point. They have turned the industry's opinion of themselves 180 degrees very recently. We will see whether what they are saying and what they are doing now continues, but there has been an immense improvement in the rapport between the two groups.

Mr. Schellenberg: There you go, Mr. Chairman. The consequences of good government, I am sure.

The Chairman: On that nice little note, we will go to Mel Gass.

Mr. Gass: Thank you, Mr. Chairman. I listened to Mr. Holder when he was talking about the aquaculture

[Traduction]

prévoyons 20,000 tonnes pour l'an prochain. Nous avons des augmentations de 100 et quelques tonnes ou 200 tonnes depuis l'an passé. Voilà donc le genre d'augmentation que nous avons. De façon générale, je dirais que la production de saumon d'élevage pour la côte est est une année ou deux en arrière de la production de saumon sur la côte ouest. La production augmente un peu moins rapidement, et certainement plus rapidement que je ne le croyais il y a deux ou trois jours.

M. Schellenberg: Nous accusions facilement les banques avant notre voyage en Norvège, et nous l'avons fait encore aujourd'hui ici, mais je crois comprendre que de toutes les banques au Canada, la Banque de Commerce Canadienne Impériale est celle qui fait vraiment des efforts. Elle envoie des représentants à nos conférences et je crois même qu'elle a accordé du financement. Il y a au moins une exploitation en Colombie-Britannique à laquelle la Banque de Commerce Canadienne Impériale participe depuis un mois.

M. Cole: Je peux répondre à cette question. Je fais affaire avec la Banque de Commerce Canadienne Impériale et je sais ce qu'y s'y passe surtout en Colombie-Britannique. Dans un cas en Colombie-Britannique la banque a consenti un prêt de 70,000\$ à 110,000\$ pour les frais d'exploitation contre une garantie personnelle de 10 millions de dollars.

M. Gass: Quelle audace!

M. Cole: En ce qui me concerne, nous avons maintenant un prêt pour les charges d'exploitation après plusieurs années de bonnes affaires mais nous avons dû offrir notre maison comme caution. Il s'agit de la Banque Canadienne de Commerce Impériale qui fait de la publicité dans la revue «Aquaculture canadienne». Ce n'est pas les succursales qu'il faut blâmer. Le directeur local et son adjoint vont à Toronto pour défendre notre cause mais ils ne peuvent pas faire grand chose.

M. Schellenberg: Quel accueil le ministère des Pêches et des Océans réserve-t-il à votre organisme? Pensez-vous que des directives sont encore nécessaires?

M. May: La situation s'est tellement améliorée ces derniers mois que je ne voudrais pas demander plus pour le moment. Récemment ils se sont rachetés complètement aux yeux de l'industrie. On va voir si cette amélioration se maintient car nous avons maintenant d'excellents rapports.

M. Schellenberg: Voilà, monsieur le président, les conséquences d'une bonne administration, j'en suis sûr.

Le président: Sur cette note agréable nous passons à Mel Gass.

M. Gass: Merci, monsieur le président. J'écoutais les observations de M. Holder au sujet du développement de

[Text]

development in Newfoundland and I wrote down here that he said they require access to money.

Mr. Holder: That is correct.

Mr. Gass: And access to brood stock.

Mr. Holder: A brood line, yes.

Mr. Gass: I am wondering if that holds true for the other side of Canada as well. Is the access to brood stock as critical on the west coast as it is on the east coast?

Mr. May: This year the industry was discouraged badly by requesting 27 million chinook eggs and receiving 4.2 million from the federal government. We have been aware that we have been working on an excess to commercial need capacity. I think it could be argued that we had a claim or had a good use for those eggs or more of those eggs than we received. But we have had Fisheries and Oceans give us access to the genetic strains that we need, so we have the ability now on a small scale to build from what Fisheries and Oceans has allowed us to access.

Mr. Gass: I do know that Wayne had a problem with access to brood stock or eggs—

Mr. van Toever: I am still going to make a comment on that, actually.

Mr. Gass: —a year or so ago and we worked on it. Have things worked out to your satisfaction, Wayne, or are there still problems?

Mr. van Toever: We are getting along better with it, but it is still. . . I guess one of the points I was going to make is that because we are farmers it is absolutely critical that we access stocks that are going to be the best performing stocks. You cannot invest this kind of money in poor livestock is basically what it amounts to. But there has been work done in identifying stocks that are possible.

I think in future we are also going to be looking at a lot of different strains of fish. For example, we have had an application in to access arctic char and we have been able to work through the system to access those. But I think there has to be the recognition in future that the industry. . . in some ways it counteracts some of the things with Fisheries and Oceans policies for supposed discrete stocks and maintaining genetic lines in the wild fishery. We husband in the ocean and we use the same resources, but our stocks have to be different. They have to be viable for growth and we also wanted to maybe bring in stocks that are not indigenous to that area. So in that whole area there is going to be a lot of trouble in working it all out. I think we have started on it, but we have had a lot of trouble and it has cost my company and the PEI industry a considerable amount of money over the last few years in trying to resolve that.

Mr. Gass: I am going to ask a question. If you were charged with the responsibility of making recommendations to the government through this committee, or even if you were members on the committee, what three recommendations would you make

[Translation]

l'aquaculture à Terre-Neuve, il était question, entre autres, de la nécessité de capitaux.

M. Holder: Exactement.

M. Gass: Et aussi l'accès à des espèces pour la reproduction.

M. Holder: Oui, c'est ça.

M. Gass: Les besoins sont-ils les même sur la côte du Pacifique aussi? Les espèces pour la reproduction sont-elles d'une importance aussi critique sur la côte ouest que sur la côte est?

M. May: Cette année les producteurs ont été très découragés lorsque le gouvernement fédéral a pu fournir seulement 4,2 millions d'oeufs de saumon quinnat des 27 millions demandés. Nous essayons d'accroître notre capacité en dépassant la demande commerciale. Je pense que notre demande est justifiée, nous aurions pu utiliser bien davantage d'oeufs. Mais le ministère des Pêches et des Océans nous a donné accès aux espèces génétiques qu'il nous faut, ainsi nous avons maintenant la possibilité de faire fructifier ces ressources.

M. Gass: Je sais que Wayne avait de la difficulté à obtenir des espèces pour la reproduction ou des oeufs. . .

M. van Toever: J'allais faire une observation à ce sujet.

M. Gass: . . . il y a environ un an et nous avons essayé de régler la difficulté. Êtes-vous satisfait du résultat, Wayne, ou y a-t-il encore un problème?

M. van Toever: Ça s'améliore, mais il y a encore. . . puisque nous sommes des éleveurs il est absolument essentiels pour nous d'avoir accès aux espèces qui donnent les meilleurs résultats. On ne peut pas consacrer de telles sommes d'argent à des espèces inférieures. Des recherches ont été faites pour identifier les espèces possibles.

A l'avenir, nous devons aussi envisager diverses familles de poisson. Par exemple, nous avons fait une demande concernant l'omble de l'arctique et nous avons reçu l'autorisation. Mais il faut reconnaître qu'à l'avenir l'industrie. . . à certains égards cela va à l'encontre de la politique établie par le ministère des Pêches et des Océans à propos de certaines espèces et le maintien de certaines lignes génétiques dans la pêche sauvage. Elles doivent présenter des possibilités de croissance et nous voulions aussi introduire certaines espèces qui ne sont peut-être pas indigènes. Il faudra donc beaucoup de concertation. Nous avons fait un début mais nous avons eu beaucoup d'ennuis, mon entreprise et l'industrie dans l'Île du Prince-Édouard ont consacré beaucoup d'argent ces dernières années à la solution du problème.

M. Gass: Si vous deviez faire des recommandations au gouvernement par l'entremise de ce comité, ou si vous étiez membre du comité, quelles seraient les trois recommandations qui vous paraîtraient les plus urgentes?

[Texte]

to government that you would see as being really the three most urgent requests you could come up with?

Mr. Cole: Can we get together for a second on this?

Mr. Gass: Sure.

• 1625

Mr. May: The first item on our list is access to funding. The second item on our list is recognition and full access to any program that any other farmer is able to access. The third item on the list is input into our regulatory agencies. In regard to the fish health regulations that govern our body and other edicts that have come down from government over the past few years, we have had little or no input.

Mr. Gass: I have one more question. You stated that money is not available through the regular channels. There is a new agency being implemented in Atlantic Canada and it is called the Atlantic Canada Opportunities Agency. I have seen some of the material put out by this agency—which groups it is going to fund and so on. I am sure aquaculture was one of the groups that it said it was going to fund. Has anybody approached the new agency with a request for funding for the aquaculture industry, be it mussels or salmon or trout or oysters or whatever?

The Chairman: I might add that on the west coast there is a sister program called “western diversification”.

Mr. Ballachey: We requested a meeting with the Atlantic Canada Opportunities Agency. I think meetings have already commenced with the western diversification people.

Mr. Holder: I would like to add one thing to this. We realize that ACOA is there. I have talked to Mr. Gordon Slade, who is our representative in Newfoundland. There is a possibility, but it could be a year from now. I have worn a path to St John's for the last year, talking to people in the Atlantic Enterprises Program. We fit into their criteria, maybe. They asked us to go to the bank, make a deal, then come back and see them. The bank will not even talk to us. So we go back to AEP. They will not even look at us. They want us to make a deal with the bank.

Supposedly there are all these programs out there which say that we fit in. There is an offshore agreement between the feds and Newfoundland that there is supposed to be \$6 million for aquaculture in Newfoundland. Try to get it. That is our biggest complaint. The bureaucrats keep telling us that there is money, but try to access those funds.

Mr. Cole: I think the one thing that we have to make very clear is that it is operating money that is in short supply. Capital money can be got one way or another generally. I think it would be very helpful if there were

[Traduction]

M. Cole: Pouvons-nous nous consulter un instant?

M. Gass: Certainement.

M. May: La première priorité serait l'accès aux capitaux. Deuxièmement, la reconnaissance de notre statut de fermier nous donnant le droit à profiter des programmes prévus pour tous les autres fermiers. Troisièmement, la participation aux organismes qui nous règlementent. Notre participation a été négligeable ou nulle en ce qui concerne les règlements sur l'hygiène des poissons et autres décrets auxquels nous sommes soumis.

M. Gass: J'ai une autre question. Vous dites que vous ne pouvez pas obtenir de capitaux par les méthodes normales. On crée un nouvel organisme dans la région atlantique, il s'agit de l'Agence de Développement du Canada Atlantique. J'ai vu de la documentation préparée par cette agence, le genre d'entreprise qui serait financée etc. Je suis sûr qu'il est question de l'aquaculture. Quelqu'un a-t-il présenté à la nouvelle agence une demande de financement du secteur de l'aquaculture, que ce soit les moules, le saumon, la truite les huîtres ou autre chose?

Le président: Je devrais peut-être ajouter que sur la côte pacifique il existe un programme analogue qu'on appelle la diversification de l'ouest.

M. Ballachey: Nous avons demandé une réunion avec l'Agence de Développement du Canada Atlantique. Je pense que des réunions ont déjà eu lieu dans le cadre du programme de la diversification de l'ouest.

M. Holder: J'aimerais ajouter une chose. Nous sommes au courant de l'ADCA. J'ai parlé à M. Gordon Slade, notre représentant à Terre-Neuve. Il existe une possibilité mais il faudra peut-être attendre un an. Depuis un an je vais régulièrement à St-Jean pour parler au responsable du programme des entreprises dans la région atlantique. Nous répondons peut-être à leurs critères. Ils nous ont demandé de consulter une banque, de conclure un accord et ensuite de revenir les voir. La banque n'est même pas disposée à nous recevoir. Alors nous retournons au PERA où on ne veut même pas nous voir. Ils veulent d'abord qu'on s'entende avec la banque.

Apparemment il existe tous ces programmes auxquels nous sommes admissibles. Il y a un accord entre Terre-Neuve et le gouvernement fédéral sur les ressources extra-côtières qui est sensé prévoir 6 millions de dollars pour l'aquaculture à Terre-Neuve. Essayer d'en obtenir. C'est notre plainte principale. Les bureaucrates nous parlent toujours de crédits disponibles mais essayez donc de les avoir.

M. Cole: Il faut souligner que ce qui manque, c'est l'argent pour le fond de roulement. Généralement on peut obtenir d'autres sortes de capitaux. Je pense qu'il serait utile d'avoir l'équivalent d'un programme BIL afin

[Text]

the equivalent of a BIL program to cover operating expenses because, unlike most businesses, that is our major expense.

Mr. Gass: But the BIL is only up to \$100,000, is it not?

Mr. Cole: Yes. There would have to be a few more dollars than that. It would be based on the value of inventory. It would simply be a loan guarantee for operating moneys.

Mr. May: We seem to run a risk with these sorts of programs. We end up with a mandate for the funding. So the farmers create operations that fit the mandate of the loan, instead of creating a loan that fits the needs of the farmers.

• 1630

What I would see personally would be using these vast sums of funding to leverage bank financing. Do not attempt to give us money; attempt to use this money as a fund that would be used in case somebody put their money up and lost their money and then lost the bank's money. If the bank is safe, the bank may be more content to loan us money. Some sort of loan guarantee backed by this fund may be more useful to the industry than telling the industry if we fit in within this set of specifications we can be handed some of this cash.

M. Marin: Nous avons eu le plaisir de faire un voyage en Norvège. Ma question concerne donc davantage l'Atlantique que le Pacifique. Nous avons appris que, pour la première fois en Norvège, on venait de mettre sur le marché une petite quantité de morues qui avaient été «cultivées»—je pense que c'était 50 tonnes—à partir des oeufs. Je me demande si vous avez l'expérience de ce genre de culture de la morue à partir des oeufs, et si vous croyez que cela en vaut la peine, premièrement? Et deuxièmement, est-ce que vous croyez qu'on devrait plutôt songer à une sorte de parc d'engraissement de petites morues sauvages?

Mr. Holder: In Newfoundland they are doing some experimentation on this at the marine laboratory and also in Bay Bulls. They have a feedlot per se in Bay Bulls, just outside of St. John's. At present the data are being collected, and the preliminary report seems to indicate it could be profitable. But the final results are not in as yet.

In cod research Norway is the leader. It is being looked at in Newfoundland. I do not know about the rest of Atlantic Canada. But if the price of landed cod keeps going up as it is, it could become a very viable operation; but more in stock enhancement than in actual rearing from the egg to the final product. But it is being definitely looked at.

Mr. May: We have on the west coast a situation where black cod, sablefish, are presently being reared on an experimental basis, but on a feedlot basis, where small fish are captured and then reared in captivity to market size. In general, almost every species of fish and shellfish

[Translation]

de couvrir les frais d'exploitation car, contrairement à la plupart des entreprises, c'est là où se trouve notre dépense principale.

M. Gass: Mais dans le cas du BIL, c'est jusqu'à concurrence de 100,000\$, n'est-ce pas?

M. Cole: Oui. Il faudrait augmenter la limite. Ce serait en fonction de la valeur des stocks. Il s'agirait d'une garantie de prêt pour les frais d'exploitation.

M. May: Ce genre de programmes semblent présenter un risque. On établit des critères pour le financement. Les éleveurs finissent par adapter leur exploitation aux critères fixés pour le prêt quand c'est le prêt qui devrait tenir compte des besoins de l'éleveur.

Personnellement je pense que ces crédits pourraient garantir les emprunts bancaires. Je ne vous demande pas de nous accorder directement cet argent mais de l'utiliser pour assurer les fonds prêtés par la banque. Avec cette assurance, la banque sera peut-être plus disposée à nous prêter de l'argent. Ainsi une garantie de ce genre serait peut-être plus utile à l'industrie que la création d'un programme de prêts comportant des critères bien précis.

Mr. Marin: We had the pleasure of travelling to Norway. My question concerns the Atlantic more than the Pacific. We learned that for the first time in Norway a small quantity of cod, I think it was about 50 tonnes, grown from eggs had been marketed. I was wondering whether you have had any experience of this type of rearing cod from eggs and whether you think it is worth the trouble, first of all? Secondly, do you think it would be preferable to use a kind of feed lot for small wild cod?

M. Holder: A Terre-Neuve on fait des expériences à ce sujet dans un laboratoire maritime et aussi à Bay Bulls. Il existe un parc d'engraissement à Bay Bulls, à proximité de Saint-Jean. Pour le moment on rassemble les données et d'après le rapport préliminaire, ce genre d'élevage pourrait être rentable. Mais les résultats définitifs ne sont pas encore prêts.

Dans la recherche sur la morue la Norvège est en tête. On étudie la question à Terre-Neuve. Je ne sais pas ce qui se passe dans les autres provinces atlantiques. Mais si le prix de la morue continue à monter, cela pourrait devenir très rentable mais surtout sur le plan de la mise en valeur des espèces plutôt que sur celui de l'élevage à partir de l'oeuf. Mais c'est une possibilité qu'on étudie.

M. May: Sur la côte ouest la morue charbonnière est élevée à titre expérimental dans des parcs d'engraissement où les petits sont pris et élevés ensuite jusqu'à leur taille adulte. En général presque toutes les espèces de poissons, de crustacés qui font l'objet d'une pêche commerciale

[Texte]

commercially harvested from the wilds has a potential for aquaculture, and we will see more and more species. At present there are six or seven significant species in the research and development stages that we will see in production on farms within the next five years.

M. Marin: Ma deuxième question, monsieur le président, s'adresserait aux représentants de l'Ile-du-Prince-Edouard, si possible.

Vous avez, chez vous, le petit homard qu'on appelle le canner. On nous a laissé entendre que certains faisaient une expérience de «grossissement» à partir du canner. Est-ce que vous êtes au courant de cela, et si oui, croyez-vous que c'est une façon de procéder rentable ou qui serait plus rentable que la façon qui consiste à commencer avec les oeufs?

Mr. van Toever: At the present state of technology I think that would be the only possible viable thing, feeding from canner to market, rather than simply holding. But about growing from egg to market under artificial conditions, I think experience has shown it is still a fair way from profitability. I think technically it can be done, but there is not... Let me put it this way: there is not a commercial operation doing it presently that I am aware of. But possibly going from canner to market, as opposed to egg to market, may be the next step. Certainly holding lobster, where you do not have to feed them and have all those extra technical problems of individual holding, looks very profitable.

• 1635

Mr. Marin: Did you have any experience with the canner?

Mr. van Toever: I have people working for me that work with the company that was doing that, so I am fairly aware of the level of the technology involved. I am involved in technology development myself. My company is involved in technology. Not for lobsters, at this point. We are looking at lobster holding systems as a possibility, but not lobster growing systems.

Mr. Marin: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Henderson: You were asked for three recommendations that you would make to government. Access to funding, I guess we have explored that pretty well. I think we all understand the problem there. Then you mentioned the recognition of the industry, the same way agricultural programs are made available to farmers. You said those types of programs should also be available to fish farming. Then the other recommendation was the input into regulating agencies. That is the one I want to explore.

I also want to ask you about research, especially into new and improved diets for fish food, the genetic side of it, faster-growing strains and that sort of thing, and of course research into marketing, which I think we touched on briefly here today—also research in new techniques for

[Traduction]

offrir un potentiel d'aquaculture et nous allons voir augmenter le nombre d'espèces. A l'heure actuelle il existe six ou sept espèces importantes aux étapes de la recherche et du développement que nous allons voir dans les fermes d'élevage d'ici cinq ans.

Mr. Marin: My second question, Mr. Chairman, is addressed to the representative of Prince Edward Island.

You have, in your province, a type of small lobster known as a canner. We were told about certain experiments at feeding the cannery to increase their size. Are you aware of these experiments and if so, do you think they could prove profitable or more profitable than rearing from eggs?

M. van Toever: Dans l'état actuel des connaissances, je pense que ce serait la seule façon viable de procéder, c'est-à-dire d'augmenter la taille du petit homard plutôt que de le garder dans un vivier. Quant à les élever à partir de l'oeuf pour les commercialiser, je crois que l'expérience a démontré que c'est encore loin d'être rentable. Sur le plan technique c'est faisable mais il n'y a pas... Je ne connais aucune entreprise commerciale qui le fait à l'heure actuelle. Mais la prochaine étape sera peut-être d'engraisser le petit homard, sinon l'élever à partir de l'oeuf. Le regroupement des homards semble très rentable, car il n'est pas nécessaire de leur donner à manger et régler tous les problèmes techniques que posent les viviers.

M. Marin: Avez-vous une expérience du petit homard?

M. van Toever: J'ai des employés qui ont travaillé avec l'entreprise qui le faisaient, je connais donc l'état actuel de la technologie. Je travaille dans le domaine de la technologie moi-même, mon entreprise met au point diverses techniques. Pas encore pour le homard. Nous étudions les systèmes de regroupement des homards, mais pas une entreprise d'élevage de homard.

M. Marin: Merci, monsieur le président.

M. Henderson: On vous a demandé quelles seraient les trois recommandations que vous formuleriez au gouvernement. Je pense que nous avons déjà parlé suffisamment de l'accès aux prêts. Nous comprenons tous le problème que cela pose. Vous avez ensuite parlé de la reconnaissance de l'industrie pour les programmes agricoles. Vous dites que les éleveurs de poisson devraient pouvoir bénéficier de ces programmes aussi. La troisième recommandation concernait la participation aux organismes de réglementation. C'est celle-là que je veux explorer.

J'ai aussi des questions à vous poser au sujet de la recherche, particulièrement les nouveaux régimes améliorés pour le poisson, certains aspects génétiques, les variétés à croissance rapide et ce genre de chose, et aussi la recherche en matière de commercialisation, je pense

[Text]

equipment, the updating of those. That seems to be something they are quite successful in doing in other countries.

Early on, certainly when I was involved in the aquaculture industry myself many years ago, disease control was a major problem. We did not quite have the back-up. I guess I would ask you if you are satisfied that this is being supplied by what used to be the Fisheries Research Board. I guess it is incorporated into Fisheries and Oceans now, on the scientific side of it.

I want to get back to the input into regulating agencies. I presume that you are talking here about property rights and leasing and the problems that you sometimes run up against with federal-provincial jurisdiction. In B.C. I understand the aquaculture industry is really controlled by the province. And in Nova Scotia, I think, there has been an agreement signed for aquaculture for provincial jurisdiction. P.E.I. is something a little different. Are those the kinds of things into which you would like to have more input as far as regulation is concerned?

Mr. van Toever: Those are some of the elements for sure. I think fish health protection regulations are one that we touched on that has an awful lot of ramifications for our industry that we would certainly like to have reviewed and have input in. In P.E.I., for example, there are no mechanisms to lease sites for cages. It is basically a real hit and miss policy right now in terms of getting access and protection for your rights on a site. It really has to be dealt with and has not yet been faced. I do not know exactly how it is going to go. I think it is a province to province thing. In other areas I think you do access an actual lease for your property. I do not know how all the other provinces have dealt with it but I know P.E.I. still does not have it. I am sure all the other provinces do not have their act together in that either, so there are those kinds of things.

Mr. Henderson: I guess that would be expanded with more provincial control, though. It would be better to have federal control over aquaculture inasmuch as there is to be consistency in regulation, especially for an organization like yourselves. As the producers council, you would be going to sort of one capital instead of probably ten.

Mr. van Toever: Shellfish leasing is still federal, I believe.

Mr. Henderson: In some areas.

Mr. van Toever: In some areas. Certainly one-stop shopping for a lot of things is a goal.

Mr. Henderson: What about research? We had Dr. Cook with us, and I worked for a while myself with the old FRB. I have great support for our research here in Canada. I think we have a tremendous potential. We have

[Translation]

qu'on y a fait brièvement allusion aujourd'hui— également la recherche sur le nouveau matériel. C'est un secteur où on semble avoir de bons résultats dans d'autres pays.

Il y a plusieurs années lorsque j'étais moi-même aquaculteur, la prévention des maladies était un problème majeur. Nous n'avions pas tout ce qu'il fallait. Je suppose que vous êtes satisfait de la documentation et de l'aide que vous recevez de ce que l'on appelait à l'époque le Conseil de recherche sur les pêches. Je suppose qu'il fait maintenant partie de la direction scientifique du ministère des Pêches et des Océans.

Je reviens maintenant à la participation au travail des organismes de réglementation. Je suppose que vous voulez parler des droits de propriété, de location et des problèmes qu'on rencontre parfois quand la province et le gouvernement fédéral partagent des responsabilités. En Colombie-Britannique on me dit que l'aquaculture relève de la province. En Nouvelle-Écosse, je pense, on a signé un accord confiant l'aquaculture est à la compétence provinciale. À l'Île-du-Prince-Édouard, c'est un peu différent. Votre désir de participer davantage au processus de réglementation vise-t-il surtout ce genre de situation?

M. van Toever: Vous avez mentionné certains des éléments. Les règlements d'hygiène concernant le poisson, règlements que nous avons déjà mentionnés, ont de sérieuses conséquences pour l'industrie et nous voudrions pouvoir participer à leur révision. À l'Île-du-Prince-Édouard, par exemple, il n'existe pas de mécanisme pour la location d'emplacements pour les cages. L'accès à un emplacement, et la protection des droits de l'aquaculteur, tout cela se passe un peu n'importe comment. Il faut faire quelque chose mais on n'a pas encore commencé le travail. Je pense que cela varie d'une province à l'autre. Ailleurs je pense que c'est la propriété qui fait l'objet d'un bail. Je ne sais pas comment les autres provinces s'y sont prises mais il n'y a rien à l'Île-du-Prince-Édouard. Il y a sûrement des provinces où la situation laisse encore à désirer, voilà donc quelques exemples.

M. Henderson: Il y a un risque si on renforce la compétence provinciale. Il serait préférable d'établir la compétence fédérale dans le domaine de l'aquaculture pour assurer l'uniformité des règlements, surtout pour une association comme la vôtre. En tant que Conseil des producteurs, vous feriez affaire avec une capitale plutôt que dix.

M. van Toever: Je crois que la location pour ce qui est de l'exploitation des crustacés relève du gouvernement fédéral.

M. Henderson: Dans certaines parties du pays.

M. van Toever: Dans certaines régions. Il serait certainement préférable d'avoir une seule autorité.

M. Henderson: Qu'en est-il de la recherche? Le Dr Cook travaillait avec nous, et j'ai été moi-même à l'emploi de l'ancien CRP. J'appuie entièrement notre recherche ici, au Canada. Je crois que nous avons un

[Texte]

not given them the direction over the years, probably; but there has always been, of course, a problem with research, inasmuch as some scientists like to work on their own pet projects.

• 1640

Would you like to have more control over the kinds of research done in Canada? I guess what I am saying is more applied research, more practical research, over the beaker stage. We need the beaker stage as well, but do we need some control over how research is developed, what areas research takes off in?

Mr. van Toever: Actually, I think Fisheries and Oceans is doing a lot of good targeted research right now, as well as basic research. We have had very good co-operation with them.

Mr. Henderson: I think they are.

Mr. van Toever: The National Research Council has been phenomenal, in our area at least, in funding private-sector research. I would almost say I do not think you could improve on what they have done. They have fantastic programs and co-operation, with very little red tape, and I think it has been an extremely effective program.

In our area we have a very good working relationship, research-wise, with Fisheries and Oceans, and one of my worries is in restructuring. As the farmer aspect of the industry becomes more defined, I want to make sure we do not lose the abilities in Fisheries and Oceans that are already there if they were to be redirected or restructured somehow, because the expertise is not in Agriculture right now. It could be translated there; but if there are to be transitions, we do not want to lose anything. I think there are areas of aquaculture already in diets, feeding trials, probably in genetics as well, where expertise is not necessarily being applied to fish but could easily be adapted. But there are other areas that are already well established in Fisheries and Oceans, and I do not want to see them tampered with too much.

Mr. May: Fisheries and Oceans has been our primary research vehicle until this point. We have seen them working with an industry that was infinitesimal. The industry is presently growing exponentially. It is growing at such a phenomenal rate that we are internally surprised, and I think looking from the outside anybody would be impressed by the growth rate.

[Traduction]

potentiel énorme. Il est probable que nous ne les avons pas orienté dans la bonne direction depuis des années; évidemment, la recherche a toujours constitué un problème dans la mesure où certains préfèrent se consacrer à leur propre projet.

Vous voudriez avoir plus de contrôle sur les genres de recherches qui se font au Canada? Autrement dit, plus de recherches appliquées, plus de recherches pratiques, mais quand même plus avancées que l'étape du simple bêcheur. Il nous faut aussi l'étape du bêcheur, mais ne nous faut-il pas aussi un certain contrôle sur la façon dont la recherche se développe et dans quel domaine elle prend son essor?

M. van Toever: En réalité, je crois que Pêches et Océans fait beaucoup de recherches bien orientées, à l'heure actuelle, ainsi que de la recherche fondamentale. La collaboration est très bonne de ce côté-là.

M. Henderson: Je le crois aussi.

M. van Toever: Le Conseil national des recherches, dans notre domaine, du moins, a vraiment été phénoménal au niveau du financement de la recherche dans le secteur privé. J'irais presque jusqu'à dire qu'il serait impossible de faire mieux dans ce domaine. Le Conseil a des programmes fantastiques et fait preuve d'une collaboration à tout crin accompagnée de très peu de chinoiserie administrative et je crois que ce programme a été très efficace.

Dans notre domaine, au niveau de la recherche, nous avons une très bonne relation de travail avec Pêches et Océans et une de mes inquiétudes porte sur la restructuration. Au fur et à mesure que s'amorce une définition plus précise de l'industrie au niveau du pisciculteur, je veux m'assurer que nous ne perdrons pas les talents d'experts que l'on trouve déjà au sein du ministère des Pêches et Océans si l'on devait les réorienter ou les restructurer car ces talents ne se trouvent pas au ministère de l'Agriculture à l'heure actuelle. On pourrait toujours les y réaffecter; mais s'il doit y avoir transition, nous ne voulons rien y perdre. Il y a certains sujets en aquaculture, me semble-t-il, comme les diètes et les tests d'alimentation, sans oublier la génétique aussi, ou l'acquis scientifique ne s'applique pas nécessairement aux poissons, mais où l'adaptation pourrait être assez facile. Il y a cependant d'autres domaines où tout est déjà bien établi au sein de Pêches et Océans et je ne voudrais pas qu'ils fassent l'objet de tripatouillage.

M. May: Le ministère des Pêches et Océans, jusqu'ici nous a servi de premier moteur pour notre recherche. On y a travaillé avec une industrie partie de rien. L'industrie connaît maintenant une croissance exponentielle. Le taux de croissance est absolument phénoménal à tel point que nous en sommes nous-mêmes surpris et quelqu'un qui voit la chose de l'extérieur ne peut que se dire impressionné par le taux de croissance.

[Text]

Fisheries does not foresee being able to allow any more funding towards its research. As we see this industry grow from being a fledgling nothing to becoming a giant in Canada, the research funds available to Fisheries and Oceans, our primary research facility, are not foreseen to increase at all. So in fact the research that is being done per farm is decreasing drastically as the number of farms—

Mr. Henderson: That is really what I was trying to get at. Do you think it should be increased? Should it grow along with the industry?

Mr. May: It should have a growth that parallels the industry's. We have the world's finest researchers in the fishery sciences in Canada—

Mr. Henderson: Yes, I agree.

Mr. May: —and we do not have the ability to fund them at present, we are told, from fisheries.

Finally, a comment from our own source on NRC. I may be misplacing NRC, but I do not believe I am. We had a program cancelled because it took more than one year. The short-sightedness of looking only to research programs that can be carried out in less than a year and being able to support only projects of one year or less in duration does not seem very wise. This industry has long-term goals and it needs long-term research.

Mr. Henderson: You have 113 farm sites that are active now. There are applications, you told us, now in the works for 279 new farms and new leases and new areas, I suppose. Are you not a little afraid you can get too clustered, if you will? Are you a bit afraid of disease in enclosed areas. . . by letting the new leases come in all the time and run rampant? Would you as an industry like to have some control over who was next to get in, at least some method of concerting things? You may have a site here and someone else wants to lease three or four miles down, or less than that. Where there are too many fish farms in the one enclosed area, with probably not enough tidal exchange, you might get yourself into a disease problem down the road.

• 1645

Mr. May: That is a concern of the industry. My company would do much better if the industry were told it could not take out any more sites, and it would be for the good of the industry. In British Columbia we have some of the largest site-spacing distances in the world. At

[Translation]

Du côté des pêches, on ne prévoit pas avoir la possibilité de consacrer davantage de fonds à la recherche. Même si nous avons été témoin de la croissance de cette industrie partie de rien pour devenir un géant au Canada, les fonds de recherche mis à la disposition de Pêches et Océans, notre principale installation de recherche, n'accuseront aucune augmentation, d'après les prévisions. Alors, en réalité, la recherche qui se fait maintenant par exploitation piscicole diminue de façon draconienne au fur et à mesure de l'augmentation du nombre d'exploitations. . .

Mr. Henderson: Voilà exactement où je voulais en venir. Croyez-vous qu'il devrait y avoir augmentation? La croissance, à ce niveau, devrait-elle suivre le taux de croissance de l'industrie?

Mr. May: Oui. Nous avons à notre disposition, au Canada, les meilleurs chercheurs au monde dans le domaine des sciences piscicoles. . .

Mr. Henderson: Oui, absolument.

Mr. May: . . . mais nous n'avons pas la possibilité de les financer à l'heure actuelle, nous a-t-on dit, à partir du budget du ministère des Pêches.

Enfin, un commentaire de notre cru à propos du CNR. Peut-être que je médis du CNR, mais je ne le crois pas. On nous a annulé un programme parce qu'il aurait fallu y consacrer plus d'un an. Cette politique à courte vue de n'étudier que les programmes de recherches qui peuvent se réaliser en moins d'un an et de ne financer que les projets qui dureront un an ou moins ne me semble pas très sage. L'industrie dont il s'agit a des objectifs à long terme et il lui faut de la recherche à long terme.

Mr. Henderson: Il y a déjà 113 exploitations piscicoles différentes en activité à l'heure actuelle. Vous nous avez dit qu'il y a 279 demandes soit pour de nouvelles fermes, de nouveaux baux et de nouvelles régions, me semble-t-il. Ne craignez-vous pas que cela n'engendre une certaine promiscuité, si vous voulez? Ne craignez-vous pas un peu les maladies dans ces aires fermées. . . en acceptant l'entrée en vigueur de ces baux tous en même temps, ce qui pourrait accélérer ce genre de problèmes? Au niveau de l'industrie, ne voudriez-vous pas exercer un certain contrôle sur les nouveaux intervenants ou, à tout le moins, disposer d'une méthode pour mieux concerter les choses? Peut-être avez-vous un site ici avec quelqu'un qui veut louer un site trois ou quatre milles plus loin, ou même moins loin que cela. Là où il y a trop d'établissements piscicoles dans une aire fermée, probablement là où la marée ne provoque pas assez d'échange d'eau, vous pourriez peut-être vous retrouver avec de sérieux problème épidémiologique.

Mr. May: C'est une inquiétude au sein de notre industrie. Ma compagnie s'en porterait beaucoup mieux si l'on interdisait la location d'emplacements supplémentaires et ce serait pour le bien de l'industrie en général. En Colombie-Britannique, nous jouissons des

[Texte]

present we have a three-kilometre distance between farms. That was moved up from a one-kilometre distance, which was in effect until fairly recently. The industry sees these current controls and restrictions as being adequate and does not foresee overpopulation of the coastline in the foreseeable future.

Mr. Moccia: I would like to speak to your questions on research. The government has been financing a lot of very useful research in the country, and I think it would be remiss to say we want to increase the funding to strategic areas at the expense of other long-term research proposals. I would strongly recommend that we maintain our expenditures to the long-term objectives. Further, there are a number of strategic areas of research we are not really addressing that well, which to my mind we need to, such as engineering principles, disease diagnostics, and another area, which is just now coming into effect, development of pharmaceuticals for the industry. There are really no university or government institutions in Canada that utilize their expertise in pharmaceutical development in putting together discrete packages for aquaculture products developed specifically for the fisheries and shellfish industry. A few companies have attempted to develop vaccines, but most of the large pharmaceutical companies stay away because the profit margin has not been there, and we are basically repackaging products for other types of veterinary uses.

In the area of strategic funding, we really want to see the government promote increased funding to strategic projects at universities and institutions that have developed programs for technology transfer. Right now there are probably a half-dozen technologies sitting in basements of laboratories at universities and government institutions around this country which could make us highly competitive in various areas, but most universities do not have much of a stimulus to transfer these things.

Recently in Ontario, at the University of Guelph, an R-and-D unit devoted to aquaculture studies was set up, the big part of it to be technology transfer to our industry. If we are going to promote strategic funding, it should be in areas where there is a tech-transfer component. That should be built into the research proposal, that when the thing comes to a point that it looks like it may be viable—that it is pilot-tested, that it is up-skill tested—it is put into place in the industry. It is of no use otherwise.

[Traduction]

plus grands intervalles inter-emplacements au monde. À l'heure actuelle, nous disposons d'un intervalle de trois kilomètres entre les établissements piscicoles. Jusqu'à très récemment, cet intervalle n'était que d'un kilomètre. L'industrie croit que ces contrôles, ces restrictions sont adéquats et ne prévoit pas de multiplication exagérée des emplacements côtiers dans un proche avenir.

M. Moccia: J'aimerais bien dire un mot de la recherche. Le gouvernement a financé beaucoup de recherches très utiles partout au pays et je m'en voudrais de vous laisser croire que nous voulons augmenter le financement prévu pour les zones stratégiques aux dépens de toute autre proposition concernant la recherche à long terme. Je recommande fortement que soient maintenues les dépenses consacrées aux objectifs à long terme. De plus, il y a bon nombre de domaines stratégiques de recherche dont nous pourrions nous occuper beaucoup mieux, car c'est ce qu'ils nous faut, à mon avis, des domaines comme les principes d'ingénierie, diagnostics de maladies et un autre domaine, qui vient de naître, en quelque sorte, soit le développement de produits pharmaceutiques pour notre industrie. Il n'y a vraiment ni université ni aucun gouvernement canadien qui se servent de leurs connaissances en pharmacologie pour préparer des quantités discrètes de produits conçus très précisément pour l'industrie de l'élevage du poisson et du mollusque. Certaines compagnies ont essayé de produire des vaccins, mais la plupart des grosses sociétés pharmacologiques ne s'y intéressent pas parce que la marge de profit n'est pas intéressante et, fondamentalement, nous ne faisons qu'emballer, sous une forme différente, des produits qui servent à d'autres fins vétérinaires.

Pour ce qui est du financement stratégique, nous voulons que le gouvernement augmente ses budgets visant à financer certains projets stratégiques aux universités et institutions qui ont mis sur pied des programmes encourageant les transferts technologiques. À l'heure actuelle, il y a probablement une demi-douzaine de technologies poirotant dans les sous-sols de laboratoires de diverses universités et établissements gouvernementaux un peu partout au pays, mais qui pourraient augmenter énormément notre compétitivité dans divers domaines, sauf que rien n'encourage les universités à effectuer le transfert de cette technologie.

En Ontario, récemment, à l'Université de Guelph, on a mis sur pied un service de recherche et de développement spécialisé dans les études afférentes à l'aquaculture dont le gros du travail portait sur le transfert technologique vers notre industrie. Si nous voulons encourager le financement stratégique, on devrait le faire dans les domaines où il y a une composante de transferts technologiques. Cela devrait faire partie de la proposition sur la recherche, c'est-à-dire que lorsqu'on en arrive à un point où quelque chose peut sembler rentable, c'est-à-dire après l'étape du projet pilote et d'utilisation à grande échelle, on en propose la mise en place pour l'industrie. Sinon, tout cela n'est d'aucune utilité.

[Text]

Mr. Schellenberg: On the same point, Mr. Chairman, I have a sad but short story to relate. I call it "the research centre that never was". It involves the Nanaimo aquaculture research facility that was begun in 1981 when the federal government and the province decided it would make sense to try to prepare for this growing industry. It was bounced from pillar to post over a number of years to the point where it was announced by the Minister of Fisheries in September of 1986, announced again by the province during the provincial election campaign in B.C. last fall. It is now at the frustrating point where we are continually chasing our own tail. The province blames 1090 West Pender; the federal government blames the province; the province points to the industry as a non-supporter of this facility; the industry says the water conditions are not right or that it is not down to the right level as far as pen level, put it that way, as far as ground level research.

The Pacific biological station is right there; we have a wealth of biologists right there; we have the potential for classroom facilities, incubation facilities for new aquaculture businesses, site selection, technology transfer, all the things we have talked about, and it just does not seem to happen. I wonder if your organization has had an opportunity to come up with a position on the Nanaimo aquaculture research facility, which wants to happen but does not quite seem to happen.

• 1650

Mr. May: This group has not discussed the topic at all. The B.C. Salmon Farmers' Association has discussed that topic. They approved the concept but wished to have some input. The majority of that project was put together without significant input from the producers. When the salmon farmers were handed the project it was a package. We attempted to tamper with that package, but by that time things appeared to have fizzled. My interpretation of that is that we did not end up with anything.

Mr. Moccia: Something quite different happened recently in the province of Ontario, when we tried to get industry feedback into research objectives at the University of Guelph and through the Ministry of Agriculture and Food.

A committee called the Ontario Aquaculture Committee has been set up for several years now. It has representatives from all provincial government agencies, the federal government through DFO representation, and all of the private sector associations. It reviews university research programs. These are strategic programs which support aquaculture development.

[Translation]

M. Schellenberg: À ce même sujet, monsieur le président, j'ai une histoire courte mais triste à raconter. Je l'intitule «Le centre de recherche mort-né». Il s'agit du centre de recherches en aquaculture de Nanaimo conçu en 1981 quand le gouvernement fédéral et la province ont décidé qu'il serait bon d'essayer de préparer la venue de cette industrie en pleine croissance. Le projet a été renvoyé de Caïphe à Pilate pendant nombre d'années et a même fait l'objet d'une annonce par le ministère des Pêches en septembre 1986 et d'une autre annonce officielle par les autorités provinciales pendant la campagne électorale provinciale en Colombie-Britannique l'automne dernier. Nous en sommes maintenant arrivés à ce point frustrant où l'on cherche, comme le petit chien, à s'attraper la queue. La province blâme West Pender; le gouvernement fédéral blâme la province; la province montre du doigt l'industrie qui n'appuie pas le centre; l'industrie dit que les conditions de l'eau ne s'y prêtent pas ou qu'on n'a pas encore atteint le bon niveau dans le domaine de la recherche fondamentale.

La station biologique du Pacifique existe déjà; nous avons un tas de biologistes sur les lieux; nous avons tout le potentiel voulu pour ce qui est des salles de cours, des incubateurs pour les nouveaux établissements d'aquaculture, choix des emplacements, transferts technologiques, tout ce dont nous avons parlé et rien ne semble bouger. Je me demande si votre organisme a eu l'occasion de se prononcer sur le centre de recherches en aquaculture de Nanaimo qui voudrait bien voir le jour mais dont personne ne semble pouvoir accoucher.

M. May: Ce groupe n'a pas du tout abordé cette question. L'Association des salmoniculteurs de la Colombie-Britannique en a parlé. Elle en a approuvé le concept mais voulait seulement avoir son mot à dire. Le gros de ce projet a été conçu sans que les producteurs n'aient pu en dire grand chose. Quand on a présenté le projet aux salmoniculteurs, les paramètres en avaient déjà été fixés. Nous avons tenté d'y apporter certaines modifications, mais entre-temps, le projet semblait avoir déjà avorté. D'après mon interprétation des événements, cela ne nous a rien donné.

M. Moccia: Il est arrivé quelque chose de très différent récemment en Ontario quand nous avons essayé de savoir ce que pensaient les représentants de l'industrie des objectifs de recherche de l'Université de Guelph, par l'entremise du ministère de l'Agriculture et de l'Alimentation.

Le Comité ontarien de l'aquaculture existe depuis plusieurs années déjà. Y siègent des représentants de tous les organismes du gouvernement provincial, du gouvernement fédéral par l'intermédiaire du ministère des Pêches et Océans, et de toutes les associations du secteur privé. Ce comité revoit les programmes de recherche universitaires. Ce sont des programmes stratégiques destinés à favoriser la mise en valeur de l'aquaculture.

[Texte]

In fact, the private sector can say we do not like that, we do not feel it has any merit. There is no long-term potential, from our point of view. In fact, we have equal voting on a committee that makes recommendations to the Agricultural Research Institute of Ontario, or ARIO, which has the final decision.

We actually sent back a research program to the University of Guelph. It was torn apart, and this was after the final submissions had been made. It came back revamped, according to a new list of objectives which better met the needs of the industry. When it came back for a second round of review, the industry and all the government agencies involved in aquaculture looked at it and said that it was now a good package, which they felt met the industry's needs as well as the needs of the research community and government agencies.

We do not have the sort of mechanism at the federal level to be able to do that. We have come to Ottawa at least on two or three occasions to make recommendations regarding the fish health protection regulations. We have never really had an opportunity to feed back on a two-way-street basis of communication into what we think are the problem areas, areas which we think should be redeveloped. A one-way process of communication has always been initiated.

We feel that these types of inter-agency and private sector committees should be set up at the federal level to look at sort of global objectives for aquaculture in Canada. We hope that with this Canadian Aquaculture Producers Council we can iron out between ourselves a lot of the various regional and isolated problems and really bring to the federal level things that are for the global good of aquaculture in Canada. So we do not really want this group to come here with all kinds of specific problems relating to Charlottetown, P.E.I., or Toronto, Ontario. We are really looking at bigger programs than that, as far as CAPC's initiatives.

So I think this speaks really to the question on regulations. What do we want? What we want is an adequate mechanism of feedback, input into the development of regulations. We were told yesterday that we would really not have any input into the development of federal-provincial agreements on aquaculture. We may be allowed to look at a draft after it was put together, but even at that point in time we may not be allowed to have any third-party input. It is perceived as a totally bilateral situation, as opposed to a trilateral one where the private industry would be involved. I find that totally unacceptable, because we are the ones who have to deal with those federal-provincial agreements and they might be totally inappropriate to our industry.

[Traduction]

En réalité, le secteur privé peut faire savoir qu'il n'aime pas telle ou telle chose et qu'il n'y voit aucun mérite; qu'il n'y a aucun potentiel à long terme, à son avis. À vrai dire, nous avons le droit de vote au sein d'un comité qui fait des recommandations à la Agricultural Research Institute of Ontario ou ARIO, qui prend la décision finale.

Nous avons même renvoyé un programme de recherche à l'Université de Guelph. On l'avait mis en miettes après que les demandes finales avaient été faites. Ce projet nous est revenu revu et corrigé conformément à une nouvelle liste d'objectifs qui répondent beaucoup mieux aux besoins de l'industrie. Lors du deuxième examen, les représentants de l'industrie et de tous les organismes gouvernementaux s'intéressant à l'aquaculture ont trouvé que c'était maintenant un bon programme qui répondait tout autant aux besoins de l'industrie qu'à ceux de nos chercheurs et des organismes du gouvernement.

Au niveau fédéral, nous n'avons pas le mécanisme qui nous permettrait d'agir de la sorte. Nous sommes venus à Ottawa à au moins deux ou trois reprises pour faire certaines recommandations concernant les règlements sanitaires. Nous n'avons jamais vraiment eu l'occasion d'ouvrir le dialogue sur les problèmes, qui, à notre avis, devraient être réétudiés. La communication se fait toujours dans le même sens.

Nous croyons que ce genre de comités où siègent des organismes du gouvernement et des représentants du secteur privé devraient être créés au niveau fédéral afin d'étudier les objectifs globaux de l'aquaculture au Canada. Nous espérons que, grâce à ce Conseil des aquiculteurs canadiens, nous pourrions régler entre nous bon nombre des divers problèmes régionaux et particuliers afin de pouvoir présenter au niveau fédéral les questions qui intéressent l'ensemble de l'aquaculture au Canada. Nous ne voulons donc pas qu'un groupe vous arrive avec toutes sortes de problèmes précis concernant Charlottetown ou Toronto. Pour ce qui est des initiatives proposées par le CAC, nous envisageons des programmes plus généraux que cela.

Donc je crois que cela répond à la question concernant les règlements. Que voulons-nous? Ce que nous voulons, c'est un mécanisme adéquat encourageant le dialogue à l'étape de la conception des règlements. On nous a dit hier que nous n'aurions pas vraiment voix au chapitre lors de l'élaboration des accords fédéraux-provinciaux sur l'aquaculture. Peut-être qu'on nous permettra de jeter un coup d'oeil au texte après sa rédaction, mais même à ce moment-là, on n'écouterait pas ce que nous pourrions avoir à dire. Les négociations seront entièrement bilatérales, alors que nous voudrions qu'elles soient trilatérales, où les porte-paroles du secteur privé auraient leur mot à dire. Je trouve que c'est tout à fait inacceptable parce que c'est nous qui devons nous conformer à ces accords fédéraux-provinciaux qui risquent d'être tout à fait inappropriés pour notre secteur.

[Text]

We have been fighting in Ontario to have some sort of federal-provincial agreement in order to get rid of a mound of problems that we have been dealing with. However, there has been no mechanism put in place for that to happen. I do not think the industry should have to come pounding on the door of government and say we have a story to tell you. A mechanism ought to be put in place so that industry and government can get together on a regular basis. Government can say what are your problems today? How do we prevent reinvention of the wheel?

The Chairman: That would prevent a lot of aggravation.

Mr. Moccia: My background is in research. I often see replication of research being done in the various private, government, and university laboratories across this country, and it really makes me ill. I know that the reason that it is happening is that there has not been an adequate line of communication between the various players. All I can say is that in Ontario we have now developed a mechanism, with this Ontario Aquaculture Committee, to prevent this from ever happening again.

Mr. Schellenberg: I thought all the good ideas started in B.C. and worked their way back to Ontario. However, this one started in Ontario.

• 1655

Mr. Gass: I have a short question supplementary to an answer given to one of George's questions. Wayne, you said that on P.E.I. there was really no jurisdiction to allow cages in the water, that the federal government really is in charge of tidal waters. Are you saying they do not have the authority to allow cages in the saltwater rivers?

Mr. van Toever: We cannot go out and access a lease for that. You cannot get a lease on a site, whereas you can in other areas.

Mr. Gass: Have you had any experience with requests for applications for onshore types of plants for salmon-rearing in tanks, rather than in cages in the water?

Mr. van Toever: We have been dealing with that whole issue. I do not know if it is just unique to P.E.I. or not, but there is a river designation system being developed by Fisheries and Oceans, which we did not discuss as a group either.

In terms of trying to map out where aquaculture is permissible and where there could be conflicts with other user groups—and I do not know if this is happening only on P.E.I.—one of the ideas dealt with has been that some sensitive areas might use land-base systems to confine crops. If you were bringing in a non-indigenous species, for example, or if there were already recreational uses or

[Translation]

Nous nous battons en Ontario pour en arriver à une sorte d'accord fédéral-provincial qui nous permettrait de régler un tas de problèmes. Il n'y a cependant toujours pas de mécanisme en place qui nous permette de le faire. Le secteur privé ne devrait pas être obligé d'aller frapper à la porte du gouvernement pour lui faire comprendre qu'il a quelque chose à lui dire. On devrait mettre en place un mécanisme permettant à l'industrie et au gouvernement de se consulter régulièrement. Ainsi, le gouvernement pourrait nous demander à quels problèmes nous faisons face? Que pouvons-nous faire pour empêcher tout un chacun de réinventer le bouton à quatre trous tous les jours?

Le président: Cela préviendrait bien des frustrations.

M. Moccia: Ma spécialité, c'est la recherche. Je constate que dans les divers laboratoires du secteur privé, du gouvernement et des universités un peu partout au pays, les gens font exactement les mêmes recherches, et ça me rend vraiment malade. Je sais que cela se passe ainsi parce qu'il n'y a pas de communication entre les divers intervenants. Tout ce que je puis vous dire, c'est qu'en Ontario, nous avons justement mis sur pied un Comité d'aquaculture de l'Ontario pour empêcher que cela ne se reproduise.

M. Schellenberg: Je croyais que toutes les bonnes idées naissaient en Colombie-Britannique pour ensuite cheminer jusqu'en Ontario. Je constate cependant que celle-ci est née en Ontario.

M. Gass: J'ai une petite question à poser suite à l'une des réponses données à George. Wayne, vous avez dit que l'Ile-du-Prince-Edouard n'a pas vraiment compétence pour permettre l'installation d'enclos dans l'eau puisqu'il revient au gouvernement fédéral de statuer pour ce qui est des eaux de marée. Prétendez-vous qu'il n'a pas le pouvoir d'autoriser l'installation d'enclos dans les fleuves salins?

M. van Toever: Nous ne pouvons pas obtenir de bail pour cela. Il est impossible d'obtenir un bail pour ce genre d'emplacements, mais on peut le faire pour les autres.

M. Gass: Etes-vous au courant des demandes qui ont été faites pour élever des saumons en réservoirs sur terre plutôt que dans des enclos dans les eaux naturelles?

M. van Toever: Nous examinons toute cette question. Je ne sais pas si c'est particulier à l'Ile-du-Prince-Edouard ou non, mais le ministère des Pêches et Océans prépare actuellement tout un système de désignation des cours d'eau, sans avoir consulté notre groupe.

Pour ce qui est de décider des endroits où l'aquaculture est permissible et où cela risque d'entrer en conflit avec d'autres groupes d'usagers, je ne sais pas si cela se passe seulement à l'Ile-du-Prince-Edouard, il a été proposé, pour certaines régions délicates, d'avoir recours à des installations basées à terre pour isoler les espèces. Par exemple, si vous importez des espèces non-indigènes, ou si

[Texte]

whatever, then you might be able to access a permit for a land base, whereas you could not get a permit for a lease for cages.

Mr. Gass: How far along are those discussions?

Mr. van Toever: Not far enough. About a year ago I saw the last of it, and then it went to public meetings and got lost in the shuffle, because it started becoming very unwieldy to try to get all the user groups together. We had a number of public meetings and there seemed to be an awful lot of genuine hostility about it and it seemed to have gotten buried. The leasing was supposed to have followed that, but I have not seen anything from it since. Is this happening out of province? Is there a river designation system happening anywhere?

Mr. Moccia: To some extent, yes, but not by the federal government—it is more a provincial designation.

Mr. Gass: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: I think Morrissey Johnson had a few questions, and then we will wrap it up.

Mr. Johnson: Yes, Mr. Chairman, I am curious as to how much Norwegian and Scottish investment or activity is in aquaculture in Canada.

Mr. May: In British Columbia, 41% of the funds in the industry presently come from Norway or Europe. Approximately 90% of the ownership remains in Canada.

Mr. Moccia: In central Canada, just for the record, most of the investment is from Canadians with no foreign investment money at this point in time. We are looking for it, though.

Mr. Johnson: So your industry is not against foreign investment.

Mr. Moccia: Not at all, as long as we maintain Canadian control.

Mr. Johnson: Good.

The Chairman: Gentlemen, I want to thank you very much for enabling us to get you here in front of us. From the kinds of questions you have been getting, I think it shows the members are very interested in getting briefed and learning as much as they can about the industry. From my personal knowledge of all the members on the committee, every last one of us is very seriously devoted to helping your industry, and you will be seeing more of us.

We do plan to visit our east coast and west coast colleagues. We hope to be seeing you when we pay a visit to your area. We have not earmarked central Canada just yet, so we will certainly keep you in mind. We want to do

[Traduction]

l'espèce sert déjà à la pêche sportive ou quelque chose du genre, vous pourriez peut-être obtenir un permis pour des installations terrestre mais vous ne pourrez pas obtenir de bail pour un enclos.

M. Gass: Et vous en êtes où dans ce débat?

M. van Toever: Pas assez loin. J'en ai entendu parler pour la dernière fois il y a un an déjà; on en a ensuite parlé en séances publiques, et la question s'est un peu perdue dans la brume parce qu'il devenait de plus en plus difficile de rapprocher tous les groupes d'usagers. Il y a eu un certain nombre de séances publiques où l'on sentait une véritable hostilité par rapport à cette idée qu'on semble avoir laissé mourir de sa belle mort. La question des baux devait suivre, mais je n'ai rien entendu depuis. Est-ce qu'il en est question dans les autres provinces? Y envisage-t-on une méthode de désignation des cours d'eau?

M. Moccia: Oui, dans une certaine mesure, mais ce n'est pas un projet du gouvernement fédéral, c'est plutôt provincial.

M. Gass: Merci, M. le Président.

Le président: Je crois que Morrissey Johnson a quelques questions à poser, après quoi nous en aurons terminé.

M. Johnson: Oui, M. le Président, j'aimerais savoir à quel point les intérêts norvégiens et écossais, financièrement ou autrement, sont engagés dans l'aquaculture au Canada.

M. May: En Colombie-Britannique, 41 p. cent des capitaux de cette industrie viennent à l'heure actuelle de la Norvège ou de l'Europe. La propriété, cependant, en est environ à 90 p. cent canadienne.

M. Moccia: Dans la partie centrale du Canada, et je veux simplement consigner les faits au compte-rendu, le gros des investissements vient de Canadiens; il n'y a pas de capitaux étrangers pour le moment. Nous en prévoyons, cependant.

M. Johnson: Votre industrie ne s'oppose donc pas à l'investissement étranger.

M. Moccia: Pas du tout, dans la mesure où ce sont des Canadiens qui la contrôlent.

M. Johnson: Parfait.

Le président: Messieurs, nous vous remercions beaucoup d'être venus. D'après le genre de questions qu'on vous a posées, j'espère que vous en avez conclu que les membres du comité s'efforcent de bien se renseigner et d'en apprendre le maximum. Je les connais tous bien et je peux vous dire qu'ils s'intéressent tous de très près à votre industrie et qu'ils veulent vous aider; vous pouvez être sûrs que vous aurez de nos nouvelles.

Nous prévoyons rendre visite à nos collègues de la côte est et ceux de la côte ouest. Nous espérons vous revoir quand nous nous rendrons dans vos régions respectives. Nous n'avons pas encore décidé de nous rendre dans la

[Text]

as much as we can to try to help the industry and make it grow in a controlled way, so we can start creating the kinds of jobs—which you mentioned originally in your first presentation, Mr. May—that we are quite sure your industry can provide for Canadians.

We have certainly taken note of all the concerns you have brought forward. You have made some very valid points. I saw that Dr. Cook was writing furiously, but all of this is on the record. It is all testimony we are going to get a transcript of. If you wish to put your hands on some of the transcripts, you might write to our clerk and we can certainly make sure you get a copy of it. I hope we can count on your continued support for what we are trying to do in the months ahead.

• 1700

Mr. Schellenberg: Mr. Chairman, a quick point of order. I regret the NDP could not be here today. I hope they will receive a copy of the transcript so they too can learn more about the aquaculture industry in Canada.

The Chairman: I hope we can count on your continued help as we progress with this report.

Mr. May: Hon. members, we would very much appreciate having you visit the industry. We feel the best way to get your support is have you actually see what we are doing in Canada. I sincerely believe that after your visits to Europe you are going to be surprised to see that the Canadian industry is actually far advanced to what you will have seen there, and advancing every year.

The Chairman: As a matter of fact, that is the subject of our steering committee meeting. Once I pound the gavel, we will be going into a steering committee meeting, and those are some of the points we want to raise.

The meeting is adjourned.

[Translation]

région centrale du Canada, mais nous ne vous oublions pas. Nous voulons faire tout en notre pouvoir pour essayer d'aider votre industrie et d'encourager sa croissance ordonnée, afin de créer tous ces emplois dont vous avez parlé lors de votre première intervention, M. May, et que, nous en sommes sûrs, votre industrie pourra offrir aux Canadiens.

Nous avons bien pris note de tous les problèmes que vous avez abordés, et vous nous avez présenté de solides arguments. J'ai vu que le D^r Cook écrivait à une allure folle, mais tout cela figurera dans le procès-verbal. Ce sont des témoignages dont nous aurons la transcription. Si vous en voulez une copie, vous pourrez écrire à notre greffier qui ne manquera pas de vous l'envoyer. J'espère que nous pouvons compter sur votre appui pendant les mois qui viennent.

M. Schellenberg: Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Je regrette que le NPD n'ait pas pu assister à la séance d'aujourd'hui. J'espère que ses représentants recevront une copie du procès-verbal afin qu'ils puissent se renseigner davantage sur l'industrie de l'aquaculture au Canada.

Le président: J'espère que nous pourrons compter sur vous pour nous aider au fur et à mesure que nous rédigerons notre rapport.

M. May: Honorables députés, nous aimerions beaucoup que vous veniez visiter nos installations. Nous estimons que la meilleure façon d'obtenir votre appui, c'est de vous permettre de voir ce que nous faisons au Canada. Je suis fermement convaincu qu'après vos visites en Europe, vous serez très étonné de voir que l'industrie canadienne est beaucoup plus avancée que l'Europe sur ce plan là, et qu'elle continue de faire des progrès chaque année.

Le président: En fait, c'est justement le sujet de notre réunion du Comité directeur. Je ne vais pas tarder à donner un petit coup de maillet pour lever la séance, après quoi, le Comité directeur doit se réunir pour parler justement de cette question là.

La séance est levée.

Tuesday, December 1, 1987:

From the Canadian Aquaculture Producers Council:

Tom May, President, British Columbia;
John Holder, Newfoundland;
Wayne van Toever, Prince Edward Island;
Gordon Cole, Ontario;
Garth Hopkins, British Columbia;
Richard Moccia, Ontario.

From F. Ballachey Associates Inc.:

Frank Ballachey;
Paul Van Vlack.

Le mardi 1^{er} décembre 1987:

Du Conseil canadien des producteurs en aquiculture:

Tom May, président, Colombie-Britannique;
John Holder, Terre-Neuve;
Wayne van Toever, Île-du-Prince-Édouard;
Gordon Cole, Ontario;
Garth Hopkins, Colombie-Britannique;
Richard Moccia, Ontario.

De F. Ballachey Associates Inc.:

Frank Ballachey;
Paul Van Vlack.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

Thursday, October 8, 1987:

From the Department of External Affairs:

Ingrid Hall, Director, Western Europe Division;

Martial Pagé, Fisheries and Fish Products Division.

From the Department of Fisheries and Oceans:

Paul MacNeil, Director General, Strategic Policy and Planning Directorate;

Ian Pritchard, Director, Aquaculture and Resource Development Branch, Fisheries Biological Sciences Directorate;

Robert Cook, Director, St. Andrews Biological Station;

Yves Tournois, Acting Director, Atlantic Fisheries Development Branch;

Ray Gallant, Chief, Development Division, Gulf Region;

Ron Ginetz, Chief, Aquaculture Division, Fisheries Branch, Pacific Region;

Louise Côté, International Directorate Officer;

Colin Macpherson, Strategic Planning Officer.

TÉMOINS

Le jeudi 8 octobre 1987:

Du ministère des Affaires extérieures:

Ingrid Hall, directrice, Direction de l'Europe de l'ouest;

Martial Pagé, Division des pêcheries et des produits de la mer.

Du ministère des Pêches et des Océans:

Paul MacNeil, directeur général, Direction générale des politiques et de la planification stratégiques;

Ian Pritchard, directeur, Direction de l'aquiculture et de la mise en valeur des ressources, Direction générale des sciences halieutiques et biologiques;

Robert Cook, directeur, Station biologique de St. Andrews;

Yves Tournois, directeur intérimaire, Direction du développement des pêches dans l'Atlantique;

Ray Gallant, chef, Division du développement, Région du Golfe;

Ron Ginetz, chef, Division de l'aquiculture, Direction des pêches, Région du Pacifique;

Louise Côté, agent, Direction générale des affaires internationales;

Colin Macpherson, analyste, Planification stratégique.

(Continued on previous page)

(Suite à la page précédente)

46
35

Gouvernement
du Québec

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 25

Tuesday, December 8, 1987

Tuesday, December 15, 1987

Chairman: **Gérald Comeau, M.P.**

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 25

Le mardi 8 décembre 1987

Le mardi 15 décembre 1987

Président: **Gérald Comeau, député**

*Minutes of Proceedings and Evidence of the
Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages du Comité
permanent des*

Fisheries and Oceans

Pêches et des Océans

RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 96(2), an examination
of the Aquaculture Industry in Canada

In accordance with its mandate under Standing
Order 96(2), examination of the GATT ruling
regarding the British Columbia Salmon and
Herring Industry

INCLUDING:

The Third Report to the House

CONCERNANT:

Conformément à l'article 96(2) du Règlement, un
examen de l'industrie de l'aquaculture au Canada

Conformément à l'article 96(2) du Règlement, un
examen de la décision du GATT concernant
l'industrie du saumon et du hareng en Colombie-
Britannique

Y COMPRIS:

Le troisième rapport à la Chambre

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the Thirty-third Parliament,
1986-87

Deuxième session de la trente-troisième législature,
1986-1987

STANDING COMMITTEE ON FISHERIES AND
OCEANS

Chairman: Gérard Comeau, M.P.

Vice-Chairman: Charles-Eugène Marin, M.P.

Members

Mel Gass
George Henderson
Morrissey Johnson
Jim Manly
Ted Schellenberg—(7)

(Quorum 4)

Jacques Lahaie
Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES PÊCHES ET DES
OCÉANS

Président: Gérard Comeau, député

Vice-président: Charles-Eugène Marin, député

Membres

Mel Gass
George Henderson
Morrissey Johnson
Jim Manly
Ted Schellenberg—(7)

(Quorum 4)

Le greffier du Comité
Jacques Lahaie

REPORT TO THE HOUSE

Thursday, December 17, 1987

The Standing Committee on Fisheries and Oceans has the honour to present its

THIRD REPORT**Trip Report on Aquaculture**

In accordance with its permanent mandate under Standing Order 96(2), your Committee travelled to Norway and Scotland from 27 October to 6 November 1987, to examine the advances made by these two countries in the aquaculture sector.

Your Committee wishes to express its gratitude for the hospitality it enjoyed in both Norway and Scotland and for the willingness of their hosts to share their expertise.

In this first report, your Committee puts forward its findings from the trip. Your Committee has agreed to present at a later date a second report on the subject, which will deal primarily with aquaculture in Canada.

NORWEGIAN AQUACULTURE MEETINGS**I—DIRECTORATE OF FISHERIES, AQUACULTURE DIVISION: (BERGEN)****A. Description of Directorate**

The Directorate is a regulatory and advisory agency reporting to the Ministry of Fisheries, a much smaller organization, which in turn reports to the Minister of Fisheries. The Directorate is the main agency responsible for the elaboration, application and enforcement of fisheries and aquaculture regulations. The current thrust of aquaculture regulations in Norway is based on the 1985 *Fish Breeding Act*. Additional aquaculture regulations which come forth from the Directorate are based on policy directions originating in the Ministry of Fisheries, which also determines the final content of the regulations.

The Directorate consists of an administrative branch and two research institutes employing a total of about 1,000 people reporting to the Director General of Fisheries. About 220 employees work in the Directorate's Administrative Branch located in Bergen. This Branch is subdivided into a number of departments: Administration, Legal Affairs, Economics, Quality Control and Technology. Another 400 employees directly employed by the Directorate work in various regional offices along the Norwegian coastline.

The Aquaculture Division is a sub-division of the Legal Affairs Department of the Directorate. Its primary responsibility is the licensing of aquaculture operations. The Aquaculture Division is also involved in management research as opposed to the types of scientific research described below.

RAPPORT À LA CHAMBRE

Le jeudi 17 décembre 1987

Le Comité permanent des pêches et des océans a l'honneur de présenter son

TROISIÈME RAPPORT**Rapport de voyage sur l'aquiculture**

Conformément à son ordre de renvoi permanent aux termes du paragraphe 96(2) du *Règlement*, le Comité a voyagé en Norvège et en Écosse du 27 octobre au 6 novembre 1987 afin d'étudier les progrès réalisés dans ces deux pays dans le domaine de l'aquiculture.

Le Comité tient à remercier ses hôtes pour l'accueil hospitalier qu'il a reçu en Norvège et en Écosse et pour leur empressement à partager avec lui leurs compétences. Il est aussi reconnaissant aux fonctionnaires des ministères des Affaires extérieures et des Pêches et Océans qui ont collaboré aux préparatifs du voyage.

Dans le premier rapport que voici, le Comité fait part de ses conclusions à la suite du voyage. Le Comité compte présenter ultérieurement un deuxième rapport sur le sujet, qui traitera principalement de l'état de l'aquiculture au Canada.

RENCONTRES SUR L'AQUICULTURE EN NORVÈGE**I—DIRECTION GÉNÉRALE DES PÊCHES, DIVISION DE L'AQUICULTURE: (BERGEN)****A. Description de la Direction générale**

La Direction générale est une organisation de réglementation et de consultation se rapportant au ministère des Pêches, organisme beaucoup plus petit qui relève du ministre des Pêches. La Direction générale est le principal organisme chargé de l'élaboration et de l'application des règlements régissant les pêches et l'aquiculture. Dans le domaine de l'aquiculture, la réglementation norvégienne actuelle découle de la *Loi sur l'élevage du poisson* de 1985. Les autres règlements que la Direction prend sont fondés sur les orientations adoptées par le ministère des Pêches, qui est également chargé d'établir le contenu définitif des règlements.

La Direction comporte une division administrative et deux instituts de recherche et emploie au total environ 1 000 personnes relevant du Directeur général des pêches. La division administrative, sise à Bergen, emploie environ 220 personnes. Elle se subdivise en un certain nombre de départements: l'administration, le contentieux, l'économie, le contrôle de la qualité et la technologie. Quatre cents autres employés de la Direction générale travaillent dans les bureaux régionaux répartis le long de la côte norvégienne.

La Division de l'aquiculture est une subdivision du Département du contentieux de la Direction générale. Sa première responsabilité est d'octroyer les permis d'exploitation aquicole. Elle fait également de la recherche portant sur la gestion des exploitations, et non le type de recherche à caractère scientifique décrit ci-dessous.

The Directorate's two research institutes are the Institute of Nutrition, with a staff of about 40 people engaged in nutrition studies, and the Institute for Marine Research, which employs 350 people. The latter Institute has links with 100 scientists in four universities with various marine research programs covering environmental, resource (stock management advice) and aquaculture issues. Historically, much of the Institute's activity was related to cod enhancement, but as aquaculture became a more important part of the Norwegian fishing industry, an aquaculture division was established. The Institute has on-going research programs on salmon and trout aquaculture, but more recently research has dealt with developing cod and halibut farming. In 1983, researchers succeeded in hatching cod fry, of which 50 to 70% reached the smolt stage. In 1985, 120,000 cod fry were produced. In 1986, 1,000 halibut larvae had reached the stage of eating algae and were demonstrating good growth. The main problem with halibut rearing is how to get the larvae to the stage where they can be given solid feed. The Directorate expects halibut aquaculture to be fully on stream by 1995.

B. Discussions on Aquaculture Held at the Directorate

Icing conditions do not represent a problem for the large part of the Norwegian aquaculture industry, with the exception of some areas, such as the southeastern and uppermost Norwegian coasts.

In sea-based operations, experiments are being carried out using canvas covers and pumping systems which circulate the warmer waters from the lower levels of the water column to the top layers. Land-based operations can also be used as a solution to this problem. Along the Skagerrak coastline, three or four land-based operations will be coming on stream. While no hard data are yet available on the economics of these, it is known that they have higher capital and operating costs than sea-based operations and therefore present a larger financial risk. However, land-based operations seem to offer better control over disease and this reduces the risk factor. It is possible that land-based operations will be an option for the higher-priced species (eg. halibut) as revenues will increase in relation to operating costs. However, land-based operations are generally not thought to be a satisfactory option even for the relatively high-priced salmon.

The potential of cod farming was discussed. It appears that the major factor affecting the future culture of cod is its relatively low price. Although this fish is relatively easy to cultivate, cod farming is not viewed very optimistically

Les deux instituts de recherche de la Direction générale sont l'Institut de recherche sur la nutrition, qui emploie environ 40 personnes chargées de faire des études sur la nutrition, et l'Institut de recherche marine, qui compte environ 350 employés. Ce dernier s'est acquis la collaboration d'une centaine de scientifiques travaillant dans quatre universités dotées de divers programmes de recherche marine spécialisés dans les questions relatives à l'environnement, aux ressources (services consultatifs sur la gestion des stocks) et à l'aquaculture. Une grande partie de ses recherches ont porté sur la mise en valeur de la morue, mais lorsque l'aquaculture a commencé à occuper une place importante dans l'industrie norvégienne de la pêche, une division spéciale y a été créée. L'Institut poursuit actuellement des programmes de recherche sur l'aquaculture du saumon et de la truite, mais ses recherches s'orientent depuis peu sur la mise au point de méthodes d'élevage de la morue et du flétan. En 1983, ses chercheurs ont réussi à faire éclore des oeufs de morue dont 50 à 70 p. 100 ont atteint la taille de tacon. En 1985, ils ont produit 120 000 alevins de morue. En 1986, 1 000 larves de flétan ont atteint une taille suffisante pour manger des algues et leur croissance a été bonne. Le principal obstacle à surmonter est qu'on n'a pas encore réussi à faire survivre les larves assez longtemps pour qu'elles atteignent la taille à laquelle on peut les nourrir avec des aliments solides. La Direction générale s'attend à ce que l'élevage du flétan soit parfaitement au point d'ici 1995.

B. Discussions sur l'aquaculture à la Direction générale

La glace n'est pas un problème pour l'industrie aquicole de la Norvège, sauf en certains endroits des côtes sud-est et septentrionales du pays.

Dans des établissements marins, on met actuellement à l'essai une formule consistant à recouvrir les enclos marins de toiles et à pomper vers la surface l'eau plus chaude du fond. On peut aussi contourner cette difficulté en installant les établissements sur la terre ferme. Trois ou quatre établissements terrestres sont prévus le long de la côte du Skagerrak. On ne possède pas encore sur eux de données économiques, mais on sait que leurs coûts d'immobilisations et d'exploitation sont plus élevés que ceux des établissements marins et qu'en conséquence, ils présentent un plus gros risque sur le plan financier. Il semble par contre qu'ils facilitent le contrôle des maladies, ce qui réduit le facteur de risque. Il est possible que les établissements terrestres soient à envisager pour l'élevage des espèces de grande valeur marchande (notamment le flétan), car les recettes augmenteront dans la même mesure que les coûts d'exploitation. Mais en général, on estime que cette formule n'est pas assez rentable, même pour l'élevage du saumon, qui se vend relativement cher.

La question des perspectives qu'offre l'élevage de la morue a été abordée. Il est ressorti des entretiens que l'avenir de ce type de culture dépendra surtout du prix relativement faible de l'espèce. Bien qu'assez facile,

in Norway. The current market price for cod is in the order of \$4 to \$5/kilo; the landed price of cod in the commercial fishery is about \$2/kilo and this is the price with which potential cod farmers will have to compete. The first two shipments of farmed cod, totalling 50 tonnes, were sold at a negotiated price of \$5/kilo in 1987. Because of the importance of the commercial cod fishery in Norway, Norwegian fisheries authorities expect inter-industry conflicts if cod farming develops substantially.

While there were initially very few conflicts generated by the growth of salmon aquaculture, the industry's continued expansion is now giving rise to some. In part, these are internal, due to the increasing competition among farmers for the best available space. While there is still room for expansion, most of the better sites are generally occupied. Current regulations stipulate that a minimum distance of 1 km must be maintained between fish farms; the minimum distance is 3 km in British Columbia. These regulations seem to have been established on a trial and error basis.

With respect to intra-industry conflicts, it is interesting to note that the Norwegians are concerned about the lack of a legal framework enabling one farmer to seek redress for damages caused by another farmer, such as excessive pollution of the environment, the transfer of diseases and other negative production externalities.

The development of the Norwegian aquaculture industry did not give rise to conflicts between fishermen and fish farmers. The Norwegian commercial salmon fishery was very small when aquaculture started to expand. In addition, the two industries were not competing for the same markets. The landings from the commercial fishery are marketed domestically while the aquaculture industry services the export trade. Further, there were no fishermen in Norway who derived their living exclusively from salmon fishing, which was always carried out in conjunction with the harvesting of other species (mainly herring) or with totally different activities, such as land farming. The commercial salmon fishery will be phased out completely in 1988 thus leaving the use of the resource to recreational fishermen. The harvesting levels of the commercial salmon fishery (in seawater only) are currently only about 1,500 to 2,000 tonnes. The total Norwegian domestic market for salmon is about 5,000 tonnes.

Many owners and workers involved in the aquaculture industry were previously involved in the commercial herring fishery which at one point collapsed. Though there were no programs specifically designed to move people from one industry to the other, this inter-industry migration was presumably facilitated by various subsidies and grants which lowered the cost of entering the

l'élevage de la morue ne suscite encore que peu d'enthousiasme en Norvège. La valeur marchande de ce poisson est environ de 4 à 5 \$ le kilo, et les pêcheurs commerciaux le cèdent à environ 2 \$ le kilo au débarquement: voilà le prix que devront concurrencer les éventuels éleveurs. En 1987, les deux premières livraisons de morue d'élevage—50 tonnes au total—se sont vendues au prix négocié de 5 \$ le kilo. En raison de l'importance de la pêche commerciale de cette espèce dans leur pays, les autorités norvégiennes en matière de pêches craignent que si l'élevage de la morue se répand, il survienne des conflits entre ces deux formes d'industrie.

À ses débuts, la salmoniculture a suscité très peu d'opposition, mais son expansion continuelle engendre maintenant des conflits. Certains sont de nature interne et résultent de la concurrence de plus en plus forte que se livrent les éleveurs en quête du meilleur emplacement possible. Il reste encore des emplacements convenables mais, en général, les bons sites sont pour la plupart déjà occupés. Les règlements actuels exigent que les exploitations soient distantes d'au moins un kilomètre; en Colombie-Britannique, la distance minimale est de 3 kilomètres. Il semble que la réglementation ait été établie de façon empirique.

Au sujet des conflits qui divisent l'industrie, il est intéressant de noter que les Norvégiens déplorent l'absence de lois permettant aux éleveurs de se faire indemniser des dommages causés par d'autres éleveurs, comme la pollution excessive de l'environnement, la transmission de maladies ainsi que d'autres facteurs nuisibles inhérents à la production.

L'apparition de l'aquiculture en Norvège n'a pas provoqué d'affrontement entre les pêcheurs et les aquiculteurs. Lorsqu'elle a commencé à prendre de l'expansion, la pêche commerciale du saumon était très peu pratiquée en Norvège. En outre, les deux industries ne se disputaient pas les mêmes marchés. Les débarquements des pêcheurs commerciaux sont écoulés dans le pays même, tandis que l'aquiculture approvisionne les marchés d'exportation. De plus, en Norvège, aucun pêcheur n'a jamais tiré sa subsistance exclusivement de la pêche au saumon, qui a toujours été pratiquée en même temps que la pêche d'autres espèces (surtout le hareng) ou parallèlement à d'autres occupations, comme l'agriculture. La pêche commerciale du saumon disparaîtra complètement en 1988, et l'espèce ne sera plus exploitée que par les pêcheurs sportifs. À l'heure actuelle, les prises commerciales de saumon (faites exclusivement en mer) varient entre 1 500 et 2 000 tonnes seulement, alors que les Norvégiens en consomment environ 5 000 tonnes par an.

Beaucoup d'exploitants et de travailleurs de l'aquiculture pratiquaient auparavant la pêche commerciale du hareng, qui, à un moment donné, s'est effondrée. Il n'existait aucun programme expressément conçu pour les aider à passer d'une industrie à l'autre, mais on peut présumer que cette migration a été facilitée par diverses subventions qui ont réduit le coût

aquaculture industry, at least in its initial phases. Direct employment in the Norwegian aquaculture industry totals about 4,000 jobs and it is estimated that there is a one to one relationship between this direct employment and employment in related aquaculture service industries such as feed and equipment manufacturing. As a measure of comparison, total employment in the commercial fishery is between 30,000 and 35,000.

The comparative costs of producing salmon in Canada and Norway were discussed. Comparative data available to the Norwegians show that the most striking differences are our lower smolt costs and lower transportation costs to the U.S. markets. Other costs are apparently equivalent, although one would think that Canadian wages and possibly feed costs would also be lower. From the discussion, it also appears that shellfish is much cheaper to produce in Canada than in Norway.

The Norwegian authorities are considering implementing new regulations for the management of fish farms to prevent contamination from pollution and diseases. It has been noted that diseases are most prevalent in farms which have been in operation for 10 to 15 years. Presumably, density of farms would be a factor in these areas as regulations relating to the minimum distance between farms were not initially very restrictive. The pollution and related disease problems now apparent in Norway seem to show that the farmer's vested interest in producing healthy fish is not necessarily a strong enough incentive for him to maintain a pollution-free environment.

II—FARM SITE VISITS

A. Visit of the MOWI Hatchery and Sea Cage Sites

The Committee visited the MOWI salmon hatchery near Bergen. This land-based site provides most of the smolts for nearby MOWI sea cage operations and has an annual production capacity of a million smolts. Gravity-fed water maintains the temperature necessary to produce a constant smolt supply. The fish are graded as parrs and prior to sale (or transfer to sea cages). Smolt production which is surplus to MOWI needs is sold to other growers. The hatchery site also maintains its own broodstock and has hatching and incubator facilities.

The MOWI sea cage site is a state-of-the-art facility. It is perhaps the most up-to-date traditional sea cage installation in existence for Atlantic salmon. It has 36,000 m³ of grow-out space; this is in excess of the standard size (8,000 m³) because the farm was established prior to the promulgation of the regulations. Not all cages were in use during the committee's visit since the site was only officially opened in September 1987.

d'établissement d'une exploitation aquicole, du moins dans les débuts de l'industrie. En Norvège, l'aquiculture emploie directement 4 000 travailleurs environ, et on estime que chaque emploi direct entraîne la création d'un autre emploi dans les industries connexes à l'aquiculture, notamment chez les fabricants d'aliments et de matériel. À titre comparatif, la pêche commerciale emploie en tout de 30 000 à 35 000 travailleurs.

Une comparaison a été établie entre les coûts de production du saumon au Canada et en Norvège. D'après les données comparatives disponibles en Norvège, ce sont le coût de production des tacons et les frais de transport vers le marché américain, tous deux moins élevés, qui présentent les écarts les plus marqués. Les autres coûts sont apparemment équivalents, même les salaires et le prix de l'alimentation du poisson, qu'on aurait pu croire inférieurs au Canada. Il est également ressorti des entretiens que l'élevage des mollusques et des crustacés coûte beaucoup moins cher au Canada qu'en Norvège.

Le gouvernement norvégien envisage l'application de nouveaux règlements sur la gestion des établissements aquicoles pour empêcher la contamination du poisson par la pollution et les maladies. Il a constaté que les établissements les plus frappés par les maladies sont exploités depuis 10 ou 15 ans. On peut présumer que leur nombre élevé est un facteur dans les régions touchées car, au début, la règle de la distance minimale entre les établissements n'était pas très rigoureuse. Les problèmes qu'éprouvent maintenant les aquiculteurs norvégiens, notamment la pollution et les maladies qui lui sont attribuables, semblent montrer que l'intérêt primordial des éleveurs, qui est de produire du poisson en bonne santé, ne suffit pas nécessairement à les empêcher de polluer l'environnement.

II—VISITES D'ÉTABLISSEMENTS AQUICOLES

A. Visite de la pisciculture et des enclos marins de la MOWI

Le Comité a visité la pisciculture salmonicole de la MOWI, près de Bergen. Cet établissement terrestre produit la majeure partie des tacons nécessaires à l'exploitation des enclos marins de la société, situés tout près, et il peut produire chaque année un million de tacons. Le système d'approvisionnement en eau, basé sur la gravité, maintient la température nécessaire pour assurer une production constante. Le poisson est classé lorsqu'il a un an et avant d'être vendu (ou transféré dans des enclos marins). La partie de la production de tacons qui excède les besoins de la MOWI est vendue à d'autres éleveurs. La pisciculture a également ses propres stocks géniteurs ainsi que des bassins d'éclosion et d'incubation.

Les enclos marins de la MOWI sont des installations d'avant-garde sur le plan technologique, peut-être les plus modernes qui servent actuellement à l'élevage du saumon de l'Atlantique. Les enclos de croissance représentent en tout 36 000 m³; leur capacité globale excède largement la norme (8 000 m³) parce que l'entreprise a été créée avant la promulgation du règlement pertinent. Les enclos n'étaient pas tous utilisés lors de la visite du Comité, car

A two-storey service centre and wharf facility are used primarily for feed storage and distribution. The bulk handling of feeds is by hydraulic cranes and self-propelled forklifts and carts.

The sea cage structure is galvanized metal supported by a variable buoyancy float system. A wide central corridor, with 12 cages on each side, is attached to each side of the central services area. The cages are single-netted as there is no threat of seal predation.

Feeding is by automatic feeders; a computer in the services building monitors environmental parameters and cage-specific dietary allocations.

B. Visit to Sea Farm A/S Marine Fish Production Unit and Research Facilities

Sea Farm A/S is one of the major salmon aquaculture companies in Norway. Founded in 1972, the company soon specialized in the production of salmon smolts. Several tank farms and freshwater cage sites for smolt production are the basis of the largest smolt production in Norway. Sea Farm A/S also has involvement in salmon marine grow-out sites and consistently produces one-year smolts (using heat pump technology as required). Delivery of smolts from the hatcheries is generally carried out by well-boats or specially designed smolt transport trucks.

Sea Farm A/S is actively involved in exporting smolt production technology to other Atlantic salmon-producing countries. Major hatcheries have been constructed in Scotland with majority Sea Farm ownership. In Canada, Sea Farm has entered into an equal partnership with Canada Packers. They have established three smolt production units and two sea cage sites in New Brunswick.

The Committee visited an extensive and recently completed system for marine fish farming. Sea Farm has acquired the rights to a seven hectare marine embayment which has been closed off but still allows tidal exchange. All resident fish in the embayment are removed (by rotenone) and 100 million post-hatch cod are introduced in the spring. Juvenile cod reared in this embayment (approximately 200,000 in 1987) are harvested in the fall by seining and transferred, as 20 gram "fingerlings", to sea cage operators. A nearby saltwater hatchery has also been constructed for juvenile halibut.

An experimental sea cage culture site for marine fish was also visited. Sea cages were inside a covered floating

l'établissement n'a officiellement ouvert ses portes qu'en septembre 1987.

Un centre de services à deux niveaux et des quais servent surtout à l'entreposage et à la distribution des aliments. La manutention des grandes quantités d'aliments se fait au moyen de grues hydrauliques ainsi que de chariots élévateurs à fourche et de chariots motorisés.

Les cages océaniques sont faites de métal galvanisé soutenu par un système de bouées à poussée variable. Un large couloir central, bordé de 12 cages de chaque côté, est relié de part et d'autre au centre de services. Comme il n'y a pas de phoques dans la région, les bassins sont faits de filet simple.

L'alimentation du poisson est assurée par un système automatique contrôlé par un ordinateur situé dans le centre de services, qui surveille les paramètres environnementaux et applique le régime alimentaire établi pour chaque bassin.

B. Visite de la Section de production de poisson en milieu marin et des laboratoires de recherche de la Sea Farm A/S

La Sea Farm A/S est l'une des plus grandes sociétés aquicoles pratiquant la salmoniculture en Norvège. Fondée en 1972, elle s'est rapidement spécialisée dans la production de tacons. Première productrice de tacons en Norvège, elle possède plusieurs stations piscicoles et des enclos en eau douce. Elle exploite également des enclos de croissance en milieu marin pour le saumon et produit toujours des tacons d'un an (en utilisant au besoin des pompes à chaleur). La livraison des tacons produits en pisciculture se fait généralement au moyen de bateaux-viviers ou de camions spécialement conçus pour le transport des tacons.

La Sea Farm A/S est une grande exportatrice de technologie de production de tacons vers d'autres pays producteurs de saumon de l'Atlantique. De grandes piscicultures ont été construites en Écosse avec la participation majoritaire de la société. Au Canada, Sea Farm s'est associée à parts égales à Canada Packers pour établir au Nouveau-Brunswick trois piscicultures pour la production de tacons et deux emplacements de cages en milieu marin.

Le Comité a également visité un grand complexe récemment achevé destiné à l'élevage du poisson en milieu marin. La société a acheté les droits sur une baie de 7 hectares qui a été fermée, mais qui permet encore le passage des eaux de marée. Tout le poisson qui s'y trouve en est retiré (au moyen de la rotenone), et 100 millions d'alevins de morue y sont libérés au printemps. Les alevins de morue élevés dans cette baie (environ 200 000 en 1987) sont pêchés à la seine à l'automne, lorsqu'ils ont atteint le poids de 20 grammes, et sont ensuite vendus à des établissements où ils termineront leur croissance en milieu marin. Une pisciculture d'eau de mer a également été aménagée tout près pour l'élevage des jeunes flétans.

Le Comité s'est aussi rendu dans un établissement aquicole où l'on fait à titre expérimental l'élevage de

structure where feeding and grow-out trials were planned using juvenile halibut. This impressive research facility had only recently been completed and experiments had not started. It was clear that Sea Farm was making significant R&D investments in marine fish culture.

III—SINTEF: THE FOUNDATION FOR SCIENTIFIC AND INDUSTRIAL RESEARCH (TRONDHEIM)

The SINTEF Group is a consortium of four separate technology institutions which perform contract research for industry and government in close cooperation with the Norwegian Institute of Technology, an academic institution. SINTEF is Scandinavia's largest contract research organization with approximately 2,000 employees of whom 1,000 are professionals or research scientists. Some 200 scientists employed by SINTEF also work in various universities.

SINTEF is active in most technological fields but particularly in marine technology. SINTEF's total budget last year was about \$180 million. Most of SINTEF's income is derived from research contracts with the private and public sectors, with some from research contracts performed for the Norwegian Research Council but very little from general government grants. Some income is derived from the patenting of new discoveries.

SINTEF has some 22 divisions, some affiliated institutes and three related companies, including the Marine Technology Institute, which the Committee also visited. Aquaculture research activities are carried out in seven of these divisions, as follows:

A. Processes for Intensive Fish Farming:

1. Flatfish Broodstock Research

One objective is to control spawning so that it occurs throughout the year; this is accomplished by varying the light and temperature conditions of different broodstock groups as these variations affect the development of the reproductive glands. This ensures a steady supply of egg throughout the year for research purposes and also has commercial implications. It should eventually alleviate production bottlenecks. Flatfish spawning normally occurs during a period of 6 to 8 weeks during March to May. This research has apparently increased the spawning period up to six months. Egg quality is also improved by increasing temperature and by adding vitamins to the broodstock's feed.

2. Research in Feed Composition, Production and Feeding Technology

poisson en eau de mer. Les enclos se trouvaient à l'intérieur d'une cage flottante couverte où l'on prévoit faire des expériences sur l'alimentation et la croissance de jeunes flétans. La construction de cet impressionnant laboratoire de recherche était à peine terminée et les expériences n'avaient pas encore commencé. Il est indubitable que la Sea Farm fait de gros investissements de recherche et de développement dans le domaine de l'élevage du poisson en milieu marin.

III—SINTEF: FONDATION POUR LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE ET INDUSTRIELLE (TRONDHEIM)

Le groupe SINTEF est un consortium formé de quatre instituts de technologie qui fait de la recherche sous contrat pour l'industrie et l'État en étroite collaboration avec l'Institut norvégien de technologie, un établissement d'enseignement supérieur. La SINTEF est la plus grosse société de recherche sous contrat de Scandinavie; elle compte environ 2 000 employés dont 1 000 sont des professionnels ou des chercheurs scientifiques. Quelque 200 d'entre eux travaillent également dans diverses universités.

Le SINTEF est active dans la plupart des domaines technologiques, mais surtout dans celui de la technologie marine. L'an dernier, elle avait un budget d'environ 180 millions de dollars. Elle tire la majeure partie de ses revenus de contrats de recherche conclus avec des entreprises des secteurs privé et public et aussi avec le Conseil de recherche de la Norvège, mais elle reçoit très peu de subventions du gouvernement. La délivrance de brevets protégeant les nouvelles découvertes lui fournit aussi un revenu d'appoint.

La SINTEF comporte 22 divisions, des instituts affiliés et trois entreprises connexes, dont l'Institut de technologie marine que le Comité a également visité. Sept de ces divisions se consacrent à des activités de recherche en aquaculture dont voici un aperçu.

A. Méthodes d'aquaculture intensive

1. Reproduction des poissons plats

L'objectif est de contrôler le frai afin de la répartir sur toute l'année. On obtient ce résultat en faisant varier la lumière et la température de différents groupes reproducteurs, car il s'agit de deux facteurs qui conditionnent le développement des glandes reproductrices. On obtient ainsi tout au long de l'année un approvisionnement continu d'oeufs pour la recherche. L'application commerciale de ces travaux devrait permettre d'atténuer les goulots d'étranglement dans la production. Généralement, la période de frai des poissons plats a lieu de mars à mai et dure de six à huit semaines. Il semblerait que les recherches aient permis d'en allonger la durée jusqu'à six mois. On améliore en outre la qualité des oeufs en accroissant la température et en ajoutant des vitamines à l'alimentation des stocks reproducteurs.

2. Composition et production d'aliments et techniques d'alimentation

Research into the composition of live feed has so far increased the survival rate of flatfish larvae from 5% to 50%. The quality, composition and nutritional value of living feed (zooplankton, rotifers, algae) has been increased by using various yeast cultures. Previous research in this area for salmon is being applied to the culture of flatfish. Research into the use of different binders of vegetable origin to increase the nutritional value of fish feeds is also being carried out.

3. Transport of Live Fish

The possibility of transporting live fish in oil tankers is being studied. This would require that pressure be built up in holding tanks in order to minimize wave action and to maintain suitable oxygen levels to reduce stress on the fish. The effects of this increased pressure on the fish are being studied. The foregoing, as well as other research into the various means of transporting live fish, shows that the Norwegians are conscious of the need to reduce their transportation costs and increase transportation capacity to compete in markets such as the U.S. and Japan.

B. Structural Strength of Sea Cages

Research into evaluating and calculating the stress resistance of new cage structures and anchoring systems enables fish farmers to avoid over-building, thus reducing initial capital costs. This research and that described in the following section is based on technology and expertise developed for other industries such as the marine oil and shipping industries.

C. Other Types of Fish Farming Units: Land or Sea-Based Closed Plants, Ocean Cages

The current Norwegian aquaculture industry is based on open sea cages, a relatively simple technology which has been very successful to date. However, as site availability for the application of this technology diminishes, research is being conducted into other types of fish farming units. One problem with the existing technology is that the fish are trapped in the top 5 to 10 metres of the ocean's surface which prevents them from moving to escape changes in the surrounding environment. For example, there are great variations in temperature and salinity along the Norwegian coast depending on the time of the year and the amount of rainfall. A minimal change in salinity will cause the fish to lose appetite for several weeks, thus reducing growth. There are also problems with toxic algae and jelly fish which clog the nets (reducing water exchange) and affect fish respiration. Wreckages and safety of the work environment are also problems.

The most important factor for a fish farm is its location; local current conditions and water exchange

La recherche sur la composition des aliments naturels a jusqu'ici permis de faire passer le taux de survie des larves de poisson plat de 5 à 50 p. 100. En ayant recours à différentes cultures de levures, on a augmenté la qualité, la composition et la valeur nutritive des aliments naturels (zooplancton, rotifères, algues). Les résultats de recherches effectuées sur le saumon sont appliqués aux poissons plats. On fait en outre des recherches sur l'utilisation de différents liants d'origine végétale pour accroître la valeur nutritive des aliments.

3. Transport des poissons vivants

On étudie la possibilité de transporter du poisson vivant dans des pétroliers. Cette méthode de transport exigerait le maintien d'une pression élevée dans les différents réservoirs de façon à minimiser les effets de la houle et à entretenir une oxygénation suffisante pour réduire le stress des poissons. On examine également les effets qu'auraient sur eux cette surpression. Ces recherches et d'autres sur le transport de poissons vivants montrent que les Norvégiens savent qu'il leur faut réduire leurs frais tout en augmentant la capacité de transport pour être compétitifs, sur les marchés américains et japonais notamment.

B. Résistance des cages marines

Des recherches se poursuivent sur l'évaluation de la résistance à la pression de nouveaux types de cages et de systèmes d'ancrage. L'objet en est de réduire les coûts d'immobilisations des aquiculteurs en prévenant la surconstruction. Ce type de recherche et celui qui est décrit au paragraphe suivant tiennent compte de la technologie et des compétences acquises dans d'autres industries telles que l'industrie pétrolière et les transports maritimes.

C. Autres types d'installations: bassins fermés terrestres ou marins et cages océaniques

À l'heure actuelle, les aquiculteurs norvégiens utilisent essentiellement des cages océaniques ouvertes, technologie assez simple qui a donné de très bons résultats jusqu'à présent. Cependant, comme l'espace disponible pour l'application de cette technologie diminue, on essaie de mettre au point d'autres types d'installations. L'une des lacunes de cette technologie est que le poisson, emprisonné entre 5 à 10 mètres au-dessous de la surface, ne peut échapper, en se déplaçant, aux variations du milieu ambiant. Par exemple, il existe de grandes variations de la température et de la salinité de l'eau le long des côtes norvégiennes selon l'époque de l'année et l'abondance des précipitations. Toute variation minime de la salinité provoque une perte d'appétit chez le saumon pendant quelques semaines, ce qui nuit à sa croissance. En outre, les algues toxiques et les méduses, en obstruant les filets et en réduisant ainsi les échanges d'eau, empêchent les poissons de respirer. Enfin, les risques d'épaves et la sécurité du milieu de travail présentent des problèmes.

Le facteur le plus important en aquiculture est le choix de l'emplacement; les courants marins de même que le

rates are crucial for the dispersal of waste products and the maintenance of a healthy environment for the fish. The Norwegians believe that environmental degradation is the major cause of their current disease problems in some areas. Various ways of dealing with this problem are being studied.

Studies have shown that pumping water (to increase the water exchange in sheltered inlets) adds about \$0.25 to \$0.50/kilo on a total average production cost of \$6.6/kilo. Another possibility would be to move farms into more open waters so as to provide a better environment for the fish. This would also take pressure off immediate coastal waters. This requires designing "ocean cages" which can withstand waves of 3 to 5 metres, to a maximum of 6 to 10 metres. The surface units, nets and anchoring systems must be carefully designed to achieve the necessary flexibility. Another possibility is the use of closed or partially closed systems anchored off-shore. Because of their closed walls these systems would be subjected to much higher wave and current forces and would thus require stronger anchoring.

Another development in this respect is the designing and testing of submersible cages. This concept provides a number of advantages: the depth at which the cages are submerged can be varied depending on wave action and water temperature. Wave action is strongest on the surface of the water which is stressful for the fish and can have a direct impact on fish health. The fish in submersible cages can be fed with flexible tubes from a surface platform. An experimental submersible system will be tested in 1988. It is thought that the water quality is better beneath the halocline, 30 to 50 metres below the water's surface, a depth where stable temperatures and a more constant water quality is maintained all year round. In Norway, surface temperatures can fall to 1 to 2 degrees Celsius in winter, which reduces the salmon's growth to practically zero. Thus, during a period of 5 to 6 months, the fish is simply in "storage" and growth is limited. If the fish can be kept in water of 5 to 6 degrees Celsius, annual production can nearly double. Also, with better water quality, various diseases can be avoided and costs related to medical treatment can be reduced. A challenging aspect of research into the use of submersible sea cages is the design of the mooring system. These cages can be brought to the surface using ballast systems. To avoid rapid changes in pressure which could adversely affect the fish, the cages should not be brought to the surface too quickly.

The foregoing advantages can also be achieved in partially closed or closed systems in open waters by pumping water up from beneath the halocline. Water current conditions can be better controlled in systems in open waters and will allow higher densities of fish because of the water movement. Also, feed conversions are improved in closed systems and it is easier to monitor fish

rythme de renouvellement de l'eau sont deux éléments essentiels pour éliminer les déchets et entretenir la salubrité nécessaire au poisson. Les Norvégiens estiment que la dégradation du milieu est la principale cause de maladie et étudient différentes solutions à ce problème.

Des études ont démontré que le renouvellement de l'eau par pompage (afin de favoriser les échanges d'eau dans des anses protégées) ajoute de 0,25 à 0,50 \$ le kilo au coût de production moyen, qui est de 6,6 \$ le kilo. Une autre solution consisterait à déménager les installations en eaux libres afin d'offrir un milieu plus propice aux poissons. Par la même occasion, on éviterait de surcharger les eaux côtières. Il faudrait pour cela des «cages océaniques» capables de résister à des vagues de 3 à 5 mètres, pouvant aller jusqu'à 6 à 10 mètres. Les éléments de surface, filets et systèmes d'ancrage, devraient être soigneusement conçus pour permettre la souplesse nécessaire. Il serait également possible d'utiliser des systèmes clos ou partiellement clos ancrés au large. Cependant, de par leur nature, ceux-ci seraient beaucoup plus exposés aux forces de la vague et des courants et exigeraient donc des systèmes d'ancrage à toute épreuve.

On songe également à fabriquer et à mettre à l'essai des cages submersibles, qui présentent un certain nombre d'avantages; en effet, il devient possible de modifier la profondeur à laquelle des cages sont situées en fonction des vagues et de la température de l'eau. Le mouvement des vagues est très prononcé en surface, ce qui représente une cause de stress pour le poisson et peut influencer directement sur sa santé. Le poisson retenu dans des cages submersibles peut être alimenté à l'aide de tubes souples à partir d'une plate-forme flottante. Un système submersible fera l'objet d'essais en 1988. On estime que la qualité de l'eau est meilleure sous l'halocline, de 30 à 50 mètres sous la surface, profondeur où les températures et la qualité de l'eau sont plus constantes toute l'année. En Norvège, pendant l'hiver, les températures de surface sont de 1 à 2°C, ce qui réduit presque à zéro la croissance du saumon. Ainsi, pendant une période de cinq à six mois, le poisson est comme en état d'hibernation et sa croissance est limitée. S'il était possible d'élever le poisson dans une eau dont la température serait de 5 à 6°C, la production annuelle doublerait presque. De même, en améliorant la qualité de l'eau, on peut éviter diverses maladies et réduire les frais de traitement. L'une des difficultés à surmonter pour utiliser des cages submersibles est le système d'ancrage. On peut avoir recours à un système de ballast pour ramener les cages en surface. Il ne faut pas procéder trop rapidement afin d'éviter une variation rapide de la pression qui aurait un effet néfaste sur le poisson.

On pourrait obtenir les mêmes avantages grâce à des dispositifs clos ou partiellement clos placés en eaux libres, en pompant l'eau prise au-dessous de l'halocline. En outre, il est plus facile de contrôler les courants marins dans les systèmes placés en eaux libres, et le mouvement des eaux permet d'obtenir des densités plus élevées de poisson. De même, le taux de conversion des aliments est

feeding. Theoretically, the feed conversion ratio could eventually be reduced to 0.9:1.0. In a land-based plant operated in Iceland by a Norwegian company, a feed conversion ratio of 1.1:1 has been achieved. Generally, the ratio varies from 2:1 to 1.5:1 in Norway.

D. Chemical and Physical Environment in Fish Farming Units

This research deals with the environment in rearing tanks: water exchange, oxygenation, water treatment and quality as well as temperature control to reduce energy costs.

Studies of various water exchange systems have been carried out. The water exchange system is important to maintain continuous water circulation in a rearing tank, the objective being to provide good water quality throughout the tank. Also necessary are bottom currents that can carry wastes to an outlet. To do this, one must be careful how water is pumped into and distributed within the tank. For example, the traditional water exchange system used in rearing tanks in Canada and Norway does not provide an optimal oxygen content and this negatively affects the salmon's growth. Research has shown that a number of very minor changes to the traditional system can ameliorate the physical environment in rearing tanks.

Water treatment systems are important because they permit the recycling of heated water, which reduces energy costs. Traditionally, water treatment is carried out by collecting the water from all rearing tanks into a central treatment plant where ammonia and particles are removed. This involves a certain amount of risk because, when a water treatment system fails, all tanks are equally affected. Thus research is being carried out so that eventually each rearing tank will be equipped with its own water treatment system. A system giving promising results has been developed and will soon be marketed by the companies funding this research.

E. The Development of Instrumentation

SINTEF has adapted existing knowledge and technology to develop the hardware and software necessary to monitor and control the water environment in rearing tanks; eg., oxygen content and temperature of the water. This technology is now relatively widespread in Norway and will presumably be commonly used in Canada as well.

Other work in this area is aimed at developing acoustic instruments to record the weight and size of farmed fish without removing them from the farm unit. Such instruments will eventually be used to evaluate the behavioural and physical characteristics of the fish, such as movement and cardiac activity. Work is also underway to develop instruments capable of measuring feed wastage

plus élevé dans les systèmes fermés et il est plus facile d'y contrôler l'alimentation du poisson. En théorie, le rapport de conversion pourrait être ramené à 0,9:1,0. Dans un établissement terrestre exploité en Islande par une compagnie norvégienne, on a réussi à atteindre un rapport de conversion de 1,1:1. En règle générale, ce rapport varie de 2:1 à 1.5:1 en Norvège.

D. Environnement chimico-physique dans les unités aquicoles

Ce type de recherche porte sur les conditions ambiantes des bassins d'élevage: échanges d'eau, oxygénation, traitement et qualité de l'eau ainsi que contrôle de la température pour réduire les frais d'énergie.

On a étudié différents moyens de renouveler l'eau. Le système de renouvellement de l'eau est important pour maintenir une circulation continue d'eau dans un bassin d'élevage, l'objectif étant d'assurer une bonne qualité de l'eau dans l'ensemble du bassin. On a aussi besoin de courants de fond pouvant charrier les débris vers un tuyau d'écoulement. Afin d'obtenir ces résultats, on doit faire attention à la façon dont l'eau est introduite et distribuée dans le bassin d'élevage. Par exemple, les systèmes couramment utilisés au Canada et en Norvège n'assurent pas une oxygénation optimale et la croissance du saumon en souffre. Des recherches ont montré que des changements minimes apportés au système traditionnel pouvaient améliorer le milieu physique des bassins d'élevage.

Il est également important de disposer de systèmes de traitement des eaux pour recycler l'eau chaude, opération qui réduit les frais d'énergie. Généralement, pour ce faire, l'eau de tous les bassins est acheminée vers une usine centrale de traitement pour éliminer l'ammoniac et les particules en suspension. Cette opération comporte certains risques car, si le système de traitement tombe en panne, tous les bassins s'en ressentent. Aussi examine-t-on différents moyens de les équiper chacun d'un système de traitement autonome. On a mis au point un dispositif très efficace qui sera bientôt commercialisé par les entreprises qui ont financé la recherche.

E. Mise au point d'appareillage

La SINTEF a fait appel aux connaissances et à la technologie existantes pour mettre au point les appareils et les programmes nécessaires au contrôle du milieu aquatique des bassins d'élevage, p. ex. le contenu en oxygène et la température de l'eau. Cette technologie est relativement courante en Norvège et le sera sans doute bientôt au Canada.

D'autres travaux visent à mettre au point des instruments acoustiques pour évaluer le poids et la taille du poisson sans qu'il soit nécessaire de le retirer de son milieu. On se servira éventuellement de ces instruments pour évaluer le comportement et certaines des caractéristiques physiques du poisson, comme son mouvement et son activité cardiaque. On cherche

and methods of providing feedback to automatic feeding units.

F. Marine Technology Research Institute: (Marinetek)

Marinetek is involved in developing type certification standards for fish farms in response to industry and insurance safety requirements. This is an interesting example of industry self-regulation. There are apparently no governmental standards in this respect.

Other research carried out at Marinetek deals with the following: 1) a three-year simulation program for fish plants, 2) a flow-through study program on the nets of the sea cages relating to the shielding effect caused by a row of cages (this affects the structural stress on the fish farming unit as well as the water exchange and oxygen content in the cages), 3) evaluation of new construction materials and 4) anchoring analysis.

IV—FFSO: THE FISH FARMERS' SALES ORGANIZATION

A. Marketing Information

The latest available figure on the number of hatcheries is 611, based on the number of licences issued by the Directorate. There are 728 licences for salmon and trout farming and 167 licenses for shellfish and new species such as cod and halibut, though not all these licences are operational. FFSSO membership is compulsory for all fish farmers.

The FFSSO is a marketing organization owned and run by the fish farmers. It is not to be confused with the Fish Farmers Association, which is a producer association. All farmed fish must be sold to the FFSSO, which sells it to a network of fish brokers and 78 licensed exporters. The FFSSO is funded by a 1.5% commission paid by the fish farmer and a 1.5% commission paid by the buyer. The funds collected in this way are spent on marketing quality improvement, product development, etc. The FFSSO encourages the use of a Norwegian salmon trademark to promote its product. There are three quality grades for Norwegian salmon: superior, ordinary and production.

The FFSSO's Marketing Council comprises the FFSSO fish farmers and the buyers/exporters. Its 1987 budget is in the order of \$5 million, up from \$2.5 million in 1986, and this is expected to increase again next year, although not so substantially. The 1987 increase was required because of production increases and competition emerging from other countries, such as Scotland. In addition, the exporters engage in their own marketing activities, also at a total cost of about \$5 million, partially funded by the FFSSO. The importers around the world who buy Norwegian fish also engage in marketing

également à élaborer des instruments pour mesurer les déchets d'aliments ainsi que des mécanismes permettant de renvoyer des signaux aux systèmes automatiques d'alimentation.

F. Institut de recherches de technologie marine (Marinetek)

Cet organisme est chargé de mettre au point des normes pour les installations aquicoles qui soient conformes aux exigences de sécurité de l'industrie et des compagnies d'assurance. Voilà un exemple intéressant d'autodiscipline. Dans ce domaine, il ne semble exister aucune norme officielle.

Marinetek poursuit également des recherches dans les domaines suivants: 1) un programme de simulation triennal pour les établissements piscicoles; 2) un programme d'étude suivi sur l'effet d'écran causé par les filets dans une série de cages (ce facteur influe sur les pressions auxquelles les installations sont soumises et sur le renouvellement de l'eau et la teneur en oxygène dans les cages); 3) l'évaluation de nouveaux matériaux de construction; et 4) l'analyse de systèmes d'ancrage.

IV—OFFICE DE COMMERCIALISATION DES PRODUITS AQUICOLES (OCPA)

A. Information sur les marchés

Selon le nombre de permis émis par les services compétents, il y aurait 611 piscicultures d'alevins. En outre, on compte 728 permis de salmiculture et 167 pour les mollusques et crustacés et les nouvelles espèces comme la morue et le flétan, mais tous les permis ne sont pas encore exploités. Tous les aquiculteurs sont tenus d'appartenir à l'Office.

L'OCPA est un organisme de commercialisation administré par les éleveurs de poisson, qui en sont aussi les propriétaires. Il faut éviter de le confondre avec l'Association des aquiculteurs, qui est un organisme représentant les intérêts des producteurs. Tout le poisson doit être vendu à l'Office qui le revend à un réseau de courtiers et à 78 exportateurs licenciés. Pour financer l'Office, l'éleveur et l'acheteur versent chacun une commission de 1,5 p. 100. Les fonds ainsi recueillis servent à promouvoir la commercialisation, à améliorer la qualité, à mettre au point des produits nouveaux, etc. L'Office favorise l'utilisation d'une marque de saumon norvégien afin de promouvoir son produit. Il y a trois qualités de saumon norvégien: supérieure, ordinaire et de production.

Le Conseil de l'OCPA regroupe les éleveurs, les acheteurs et les exportateurs. Son budget pour 1987 s'élève à environ 5 millions de dollars, contre 2,5 millions en 1986, et on prévoit qu'il augmentera encore l'an prochain, quoique de façon moins marquée. La forte hausse de 1987 s'explique par un accroissement de la production et par la concurrence exercée par d'autres pays, comme l'Ecosse. En outre, les exportateurs pratiquent leur propre commercialisation, qui coûte environ 5 millions de dollars et qui est en partie financée par l'Office. Par ailleurs, les importateurs de poisson

activities: these are presumably funded by the FFSO. These total marketing expenditures of \$10 to \$14 million represent about 2 to 3% of the first-hand sales value, which is expected to reach \$440 million in 1987. Indications are that marketing expenditures have doubled since 1985.

The larger part of the Norwegian farmed fish production, about 90%, is exported, with the main markets being the United States and France each of which in 1986 absorbed a little over 10,000 tonnes. The third biggest market is Denmark, which absorbed in 1986 nearly 6,000 tonnes. About half of the salmon exported to Denmark, is being re-exported into the EEC after having been smoked. Denmark's EEC membership enables it to avoid the 13% tariff Norway has to pay on smoked salmon exports to the EEC. The EEC tariff on fresh salmon is only 3%. The EEC also has a 13% tariff on trout (fresh) because of the very heavy trout production (about 150,000 tonnes) in France, Italy and Spain and, of course, in Denmark. Another major market for Norwegian salmon is Germany, which has high income levels and a large population (61 million people). Another increasing market is Spain, which absorbed 1,800 tonnes in 1986.

The Marketing Council has to date established offices in France and in Spain. Other offices will be opened in West Germany and the United States. The likely location in Germany will be Hamburg, the fish capital of Germany; in the United States, it will be either Boston or New York.

Another interesting market is Japan. To date, it is only absorbing very small quantities: 1985—400 tonnes; 1986—850 tonnes; 1987—1,500 to 2,000 tonnes. Because of the distance from this market, shipping fresh product is difficult. As a result, much of the product is exported in the frozen form. The Japanese are so quality minded that fish destined for this market must be earmarked as early as the feeding stages and the slaughter and freezing processes are also highly controlled. Japan is expected to be an increasing market once these difficulties have been overcome.

Another growing market is Italy, although import restrictions are very heavy. A marketing office is to be opened in Milan and increased marketing promotion will then take place.

Finally, a few unsuccessful attempts to market salmon in the U.S.S.R. have shown that the major potential of this market lies in sales of fish farming supplies and equipment.

The prospect of a U.S. compensatory tariff of 5 to 6% on Norwegian farmed salmon is indeed of concern to the

norvégien s'efforcent eux-mêmes de promouvoir ce produit; sans doute l'Office y participe-t-il dans une certaine mesure. Les frais de commercialisation, qui varient entre 10 et 14 millions de dollars, représentent de 2 à 3 p. 100 de la valeur des ventes initiales, qui devrait atteindre 440 millions en 1987. Il semblerait que les dépenses de commercialisation aient doublé depuis 1985.

La majeure partie (près de 90 p. 100) de la production aquicole norvégienne est vendue à l'étranger. Les principaux marchés sont les États-Unis et la France qui, en 1986, ont importé un peu plus de 10 000 tonnes chacun. Le troisième marché est le Danemark, qui a importé près de 6 000 tonnes la même année. Environ la moitié du saumon vendu au Danemark est réexporté dans les pays du Marché commun après avoir été fumé. Comme le Danemark est membre de la CEE, il n'est pas obligé, contrairement à la Norvège, de payer un droit de 13 p. 100 sur ses exportations de saumon fumé. Le droit exigé pour le saumon frais n'est que de 3 p. 100. La CEE impose également un droit de 13 p. 100 sur la truite (fraîche) pour protéger la forte production (environ 150 000 tonnes) de pays tels que la France, l'Italie, l'Espagne et, évidemment, le Danemark. Un autre gros marché pour le saumon de Norvège est l'Allemagne, où les revenus sont élevés et la population nombreuse (61 millions d'habitants). L'Espagne est également un marché en progression puisque 1 800 tonnes y ont été écoulées en 1986.

Le Conseil de l'Office a établi des bureaux en France et en Espagne. D'autres seront ouverts en Allemagne de l'Ouest et aux États-Unis. En Allemagne, la ville choisie sera sans doute Hambourg, capitale allemande du poisson; aux États-Unis, ce sera soit Boston soit New York.

Le Japon représente également un autre débouché intéressant. Jusqu'à présent, il n'a importé que de petites quantités: 400 tonnes en 1985, 850 en 1986 et de 1 500 à 2 000 en 1987. C'est un marché tellement éloigné qu'il est difficile d'y expédier des produits frais. C'est pourquoi on y exporte surtout des produits surgelés. Par ailleurs, les Japonais sont tellement exigeants en matière de qualité que le poisson qui leur est destiné doit être sélectionné dès les premières étapes de la production et que les opérations d'abattage et de surgélation doivent également être soigneusement contrôlées. Une fois ces difficultés surmontées, on s'attend que le Japon devienne un marché en expansion.

L'Italie est un autre marché en expansion, bien que ce pays impose de lourdes restrictions à l'importation. Un bureau de commercialisation sera aussi ouvert à Milan pour intensifier la promotion sur le marché italien.

Enfin, quelques tentatives infructueuses de commercialisation du saumon en URSS ont montré que les possibilités offertes par le marché soviétique tiennent surtout à la vente de fournitures et d'équipement d'aquiculture.

La menace d'imposition par les États-Unis d'un tarif compensatoire de 5 à 6 p. 100 sur le saumon d'élevage de

Norwegian aquaculture industry, as the U.S. absorbs more than 20% of its production. To counter European protectionism, Norwegian exporters are establishing smoking operations in the EEC; one of the first locations is to be in Germany, followed by one in Spain. Scottish production has already displaced Norwegian production in the United Kingdom and it has increased its penetration of the French market; however, the Norwegians retain their leading edge there because of the real or perceived superior quality of their product.

B. Industry Information

Since October 1985, the FFSSO has had all rights for the trading and marketing of all species of farmed fish, and shellfish. To date, 90% of the volume handled by the FFSSO has been composed of salmon, another 5% has been composed of trout and the remaining 5% of other species. The next species the FFSSO expects to be handling is farmed cod. In 1987, some 50 tonnes of whole or gutted cod were marketed at \$5/kilo, which is substantially above the landing price. Sales are expected to amount to between 150 and 200 tonnes in 1988. Because of the small quantities sold to date, it is, however, not yet known whether farmed cod will, because of its better quality and freshness, continue to command a higher price than the wild product. However, the FFSSO is satisfied with the prices it has been able to negotiate with the buyers so far. Whether cod farming will be successful depends on the production cost of farmed cod and whether it will be competitive with the wild fisheries. Conflicts are arising in this area and in this respect, trilateral discussions are taking place among the FFSSO, the commercial cod fishermen and the government. Discussions are also taking place to define clearly what constitutes a farmed product: the FFSSO position is that a farmed product starts with the reproductive process. This distinguishes fish farming from the rearing of fish caught in the wild.

C. Research and Development, Diseases, Veterinary Services

In response to an inquiry, it was stated that tax provisions do exist in Norway to stimulate research and development, but that in-house private-sector research and development has been done by the larger farms only; eg., Sea Farm and MOWI.

The initial R&D in the field of aquaculture was done by the agriculture-oriented governmental experimental stations. Most of the R&D in aquaculture is still carried out by the government, although there are a number of private research organizations in operation and some R&D in aquaculture is the result of cooperative efforts between government and industry. However, according to the FFSSO, the government is still not funding enough R&D, particularly on fish health. As a result, the FFSSO

la Norvège préoccupe beaucoup l'industrie aquicole norvégienne car le marché américain absorbe plus de 20 p. 100 de la production. Pour contrer le protectionnisme européen, les exportateurs norvégiens construisent des installations de fumage sur le territoire de la CEE. L'un des premiers pays qui en recevra sera l'Allemagne, puis viendra l'Espagne. La production écossaise a déjà supplanté la production norvégienne au Royaume-Uni, et l'industrie écossaise a accentué sa pénétration du marché français; toutefois, les Norvégiens y conservent l'avantage en raison de la supériorité réelle ou supposée de la qualité de leur produit.

B. Information sur l'industrie

Depuis octobre 1985, l'OCPA détient tous les droits sur le commerce et la mise en marché de toutes les espèces de poissons et de mollusques et crustacés d'élevage. Jusqu'ici, 90 p. 100 de ses ventes ont été composées de saumon, 5 p. 100 de truite et le reste d'autres espèces. L'OCPA entend mettre prochainement sur le marché de la morue d'élevage. En 1987, quelque 50 tonnes de morue entière ou éviscérée ont été commercialisées à 5 \$ le kilo, ce qui est nettement supérieur au prix de la morue au débarquement. On estime que le volume des ventes se situera entre 150 et 200 tonnes en 1988. Toutefois, compte tenu des petites quantités vendues jusqu'à maintenant, on ne sait pas encore si la morue d'élevage, en raison de sa qualité supérieure et de sa plus grande fraîcheur, pourra continuer à se vendre à un prix supérieur à celui du poisson sauvage. Toutefois, l'OCPA se dit satisfait des prix qu'il a pu négocier jusqu'à maintenant avec les acheteurs. Le succès de l'élevage de la morue dépendra de son coût de production et de sa capacité de soutenir la concurrence de la pêche traditionnelle. Des différends surgissent actuellement à cet égard, d'où des discussions trilatérales entre l'OCPA, les pêcheurs de morue commerciaux et le gouvernement. Des discussions ont également lieu afin de définir clairement ce qu'est un produit d'élevage: l'OCPA soutient qu'un produit est d'élevage si sa production commence dès le processus de reproduction. Cette caractéristique distingue l'aquiculture de l'élevage de poisson capturé dans la nature.

C. Recherche et développement, maladies, services vétérinaires

En réponse à une question, on a appris qu'il existe en Norvège des dispositions fiscales visant à stimuler la recherche et le développement, mais que dans le secteur privé, seules les plus grandes exploitations, comme Sea Farm et MOWI, effectuent de la R&D.

Les premiers travaux de R&D en aquiculture ont été effectués par des stations expérimentales à vocation agricole du gouvernement. La plus grande part de la R&D aquicole est encore faite par le gouvernement, bien qu'on compte actuellement un certain nombre d'organismes de recherche privés et qu'une partie de la recherche et du développement en aquiculture soit le résultat des efforts conjugués du gouvernement et de l'industrie. Toutefois, selon l'OCPA, le gouvernement ne fait pas encore un

has had to contribute \$3 to 4 million to this during the past five years.

The FFSO has initiated a cooperative research program among various scientific organizations in Norway entitled "Fresh Fish". The main goal of this program was to find a cure for the Hitra disease, and a vaccine developed by the Fresh Fish Group seems to work. Preliminary results indicate that on the three farms affected by the Hitra disease this summer, 29% of the unvaccinated fish contracted it, while only 1% of the vaccinated fish did so. It has been determined that the Hitra disease is a bacterial infection, although its origin is not yet known. It is suspected, however, that the disease is caused by environmental pollution emanating from fish farms. The Norwegian industry seems to have the attitude that diseases are here to stay and that one must learn to live with them, assuming that they pose no problems to consumers' health.

The FFSO is of the opinion that in 1987, up to 60,000 tonnes could have been marketed without any difficulty, had this quantity been produced. In 1986, however, disease-related losses of between 5,000 and 10,000 tonnes caused a shortfall in the 1987 level of production. As a result, prices in 1987 were quite high. The FFSO estimates that international markets can still absorb tremendous quantities including those yet to be produced by Scotland and Canada. The FFSO has revised the 1987 estimated production levels from 53,000 tonnes to 47,000 tonnes and emphasizes that this is exclusively related to the disease situation and not to the market's ability to absorb these production levels.

There are indications that the strong annual real price increases that characterized the earlier growth phases of the Norwegian industry are a thing of the past. Substantial price variations in recent years tend to indicate that production levels may have reached a price-elastic portion of the demand curve. This suggests that caution is required on the part of new entrants to the industry. It is important to note that even prior to these revisions in estimates, production was expected to level off at around 80,000 tonnes in 1989. It is now expected to level off at 74,000 tonnes although the industry's current capacity is estimated to be as high as 100,000 tonnes.

Inadequate fish veterinarian services were a problem in Norway as far back as 1977. According to the FFSO, there is still no specialized educational program on fish health for veterinarians. The FFSO maintains that it is up to the government to address this situation. To compensate for this lack, the FFSO has had to fund research in this area. It advocates a freeze on licences pending an expansion of the infrastructure services provided by the government. This position, combined with the increasing pressure

effort financier suffisant, en particulier en ce qui concerne la santé du poisson. L'OCPA a donc dû octroyer entre 3 et 4 millions de dollars au cours des cinq dernières années pour des travaux dans ce domaine.

L'OCPA a lancé un programme coopératif de recherche appelé «Poisson frais», qui regroupe divers organismes scientifiques norvégiens. L'objectif principal de ce programme est de trouver un remède à la maladie de Hitra et un vaccin mis au point dans le cadre du programme semble être efficace. Des résultats préliminaires indiquent que dans trois établissements piscicoles atteints par la maladie cet été, 29 p. 100 des poissons non vaccinés ont contracté la maladie, contre seulement 1 p. 100 des poissons vaccinés. On sait que la maladie de Hitra est causée par une bactérie, mais on n'en connaît pas encore l'origine. On croit toutefois qu'elle serait attribuable à la pollution émanant des établissements eux-mêmes. L'industrie norvégienne semble croire que les maladies vont rester et qu'il faudra s'en accommoder, pourvu qu'elles ne représentent aucune menace pour la santé des consommateurs.

L'OCPA estime qu'en 1987, on aurait pu commercialiser sans difficulté jusqu'à 60 000 tonnes de poisson si cette quantité avait été produite. En 1986, cependant, des pertes dues aux maladies de l'ordre de 5 000 et 10 000 tonnes ont contribué à l'insuffisance de la production en 1987. La conséquence en a été des prix élevés en 1987. Selon l'OCPA, les marchés internationaux peuvent encore absorber des quantités considérables de poisson, y compris la production future de l'Écosse et du Canada. Il convient cependant de noter que l'Office a récemment réduit de 53 000 tonnes à 47 000 tonnes ses prévisions concernant la production de 1987 et soutient que la baisse est exclusivement attribuable aux maladies et non à la capacité d'absorption du marché.

Il semble, d'après certains indices, que les fortes hausses annuelles des prix réels qui ont caractérisé les premières phases de croissance de l'industrie norvégienne sont chose du passé. Les fortes variations de prix de ces dernières années semblent indiquer que les niveaux de production pourraient avoir atteint un segment de la courbe de demande caractérisé par l'élasticité-prix. Si c'est le cas, les nouveaux venus dans l'industrie devront faire preuve de prudence. Il importe de souligner que même avant ces estimations révisées, on prévoyait que la production plafonnerait à environ 80 000 tonnes en 1989. On prévoit maintenant un plafonnement à 74 000 tonnes en 1989, bien que la capacité actuelle de l'industrie soit de l'ordre de 100 000 tonnes.

L'insuffisance des services vétérinaires en Norvège posait déjà un problème en 1977. Selon l'OCPA, il n'existe toujours aucun programme de formation spécialisée des vétérinaires sur la santé du poisson. L'OCPA soutient qu'il incombe au gouvernement de remédier à la situation. En attendant, il a dû financer des recherches dans ce domaine. Il préconise un gel des permis tant que les services d'infrastructure de l'État ne seront pas améliorés. Cette prise de position, s'ajoutant

from the farmers to allow increases in the scale of operations, seems to indicate that attempts are being made to restrict entry into the industry. In real terms, the cost of entry has increased substantially over the years as the government apparently withdrew start-up grants etc. as the industry proved itself viable. This has not, however, prevented the number of applicants from increasing, showing that the industry is still offering relatively high returns.

This raises the question of why an industry showing such high rates of return has not itself funded the required expansion of the infrastructure. According to the FFSSO, the earlier successes of the industry led the government to limit the funds it put into developing the required infrastructure. FFSSO maintains that most of its own responsibility lies in developing quality standards and ensuring that the industry regulates itself in this respect. The Quality Control Department of the Fisheries Directorate in Bergen does spot checks on quality but its resources are insufficient.

As a partial solution to the lack of veterinary services some fish farmers have jointly hired a veterinarian. Previously, veterinarians lived in rural areas but now it seems it is difficult to attract them into the outlying districts where the fish farms are located. Other solutions would be the creation of a specialized educational program in fish health, and ensuring that veterinarians would be available in outlying areas by having them employed by the Fisheries Directorate.

There is some measure of governmental control of fish health. For example, the 300 to 400 fish farmers exporting to the U.S. are specially licensed and are required to send their fish four times a year to the Veterinary Institute in Oslo to be checked. This system, to which the Norwegians are bound by international agreement, seems to have been created in response to the demands of importing countries such as the United States and Italy. It seems, however, to be insufficient for disease monitoring.

V—THE ROYAL NORWEGIAN MINISTRY OF FISHERIES: (OSLO)

This Ministry is composed of about 80 people and is the Minister's "inner secretariat". Within the Ministry, there are two divisions related to aquaculture, one of which is concerned with aquaculture R&D and the other with management and regulatory issues.

At the level below, the Fisheries Directorate ensures a local presence with nine regional directors, each with their own staff. Also, at the municipal level there are 63 fisheries advisers who give advice to local fishermen and fish farmers.

aux pressions grandissantes qu'exercent les aquiculteurs pour pouvoir augmenter la taille de leurs installations, semble indiquer qu'on déploie actuellement des efforts pour restreindre l'accès à l'industrie. Le coût d'accès réel a considérablement augmenté au cours des années, le gouvernement ayant apparemment supprimé les subventions de démarrage et les autres mesures d'aide au fur et à mesure que l'industrie se rentabilisait. Le nombre de demandeurs de permis n'en a pas moins augmenté, ce qui indique que l'industrie permet toujours de réaliser des profits relativement élevés.

On est en droit de se demander pourquoi une industrie aussi rentable n'a pas financé elle-même l'expansion requise de l'infrastructure. Selon l'OCPA, les succès initiaux de l'industrie ont amené le gouvernement à restreindre le soutien financier qu'il apportait au développement de l'infrastructure nécessaire. L'OCPA fait valoir qu'il lui incombe surtout d'établir des normes de qualité et de veiller à ce que l'industrie s'autoréglemente à cet égard. Le Département du contrôle de la qualité de la Direction générale des pêches à Bergen effectue des vérifications de la qualité par sondage mais ses ressources sont insuffisantes.

Des aquiculteurs ont réglé en partie le problème du manque de services vétérinaires en s'associant pour embaucher des vétérinaires. Auparavant, ceux-ci demeuraient à la campagne, mais il semble maintenant difficile de les attirer dans les régions éloignées où sont situés les établissements aquicoles. D'autres éléments de solution du problème consisteraient à créer un programme de formation spécialisée sur la santé du poisson et à faire en sorte qu'il y ait des vétérinaires dans les régions éloignées en les faisant relever de la Direction générale des pêches.

Le gouvernement exerce un certain contrôle quant à la santé du poisson. Par exemple, les 300 à 400 aquiculteurs qui exportent aux États-Unis détiennent un permis spécial et doivent faire contrôler leurs stocks de poisson quatre fois par an par l'Institut vétérinaire d'Oslo. Ce système, que les Norvégiens sont tenus de respecter par des accords internationaux, semble avoir été créé à la demande de pays importateurs comme les États-Unis et l'Italie. Il semble toutefois insuffisant pour surveiller les maladies.

V—LE MINISTÈRE ROYAL DES PÊCHES DE NORVÈGE: (OSLO)

Ce ministère, composé de quelque 80 employés, constitue en quelque sorte le «secrétariat privé» du Ministre. Il compte deux divisions chargées de l'aquaculture; l'une s'occupe de la recherche et du développement et l'autre de la gestion et de la réglementation.

Au niveau suivant de la hiérarchie, la Direction générale des pêches assure une représentation locale avec neuf directeurs régionaux dotés chacun d'un personnel. Et au niveau municipal, quelque 63 conseillers des pêches aident les pêcheurs et les pisciculteurs.

A. Regulations, Licensing and Infrastructure Requirements

Size and ownership regulations were discussed. Regulations require majority holdings by local capital as opposed to large industrial concerns. This has incidentally also prevented foreign investment in the Norwegian aquaculture industry regardless of size. The tight control exercised on the scale of operation originates from two concerns: that aquaculture should stimulate regional development, and that production should not exceed the absorption capacity of the market. The stringent ownership and size regulations have been major factors in the establishment of Norwegian aquaculture companies abroad.

The Ministry decides on the number of licences to be issued annually and their locations. The Fisheries Directorate then selects the applicants to receive a licence. Anybody receiving a refusal can appeal to the Ministry only on technical grounds; i.e., mishandling of an application. There is apparently very little room for political interference in the licensing process, which is very long: it may take up to a year to receive an answer to an application. The Ministry is considering charging fees for handling licence applications, and the money will presumably go towards hiring more staff to handle the number of applications. The process includes sending the application to the local representative of the Fisheries Directorate, who determines whether the site of a particular licence application satisfies traffic regulation, pollution and disease controls. Other government departments, such as the State Pollution Control Authorities, the Ministry of Agriculture and the National Coastal Administration are also involved.

Licences are transferable but transfers are subject to conditions. The purchaser must be approved by the Fisheries Directorate. In the case of a joint stock company, a majority interest selling its shares in an aquaculture company has to have the buyer approved by the Directorate. A minority interest selling its shares has to register the transaction with the Directorate. Thus, at any time, the Directorate knows the owners of each permit. This knowledge is important, since the initial decision to issue a permit was based on knowledge of its original applicant.

The Ministry has a right to revoke a licence (under Part 11 of the Act) in predetermined circumstances. One of these is the inactivity of a licence or its limited use, since this may affect the supply/demand situation. A licence may also be withdrawn if the facility causes, or involves the risk of causing substantial damage through pollution or the spread of diseases, or poses a danger to traffic or other types of use of the area. However, the

A. Réglementation et exigences en matière de permis et d'infrastructure

On a discuté de la réglementation de la propriété et de la taille des entreprises. Chacune d'entre elles doit être détenue en majorité par des capitaux locaux, et non par la grande industrie. Cette règle a incidemment fait obstacle aux investissements étrangers dans l'industrie aquicole norvégienne, quelle que soit la taille des entreprises. Le contrôle sévère de la taille des établissements résulte de deux préoccupations: l'aquiculture devrait stimuler le développement régional, et la production ne devrait pas excéder la capacité d'absorption du marché. La réglementation stricte de la propriété et de la taille des entreprises est un facteur qui a encouragé des sociétés aquicoles norvégiennes à s'établir à l'étranger.

Le Ministère détermine le nombre de permis à accorder chaque année ainsi que les lieux d'exploitation. La Direction générale des pêches choisit ensuite les demandeurs qui recevront un permis. Toute personne dont la demande est refusée ne peut en appeler devant le Ministère que pour des motifs secondaires concernant par exemple le traitement de sa demande. L'octroi des permis laisse apparemment peu de place aux interventions politiques. La procédure est très longue: le demandeur doit parfois attendre jusqu'à un an avant de recevoir une réponse. Le Ministère songe à imposer des frais pour le traitement des demandes, probablement pour pouvoir embaucher du personnel supplémentaire afin de traiter les nombreuses demandes. Dans le cadre du processus, les demandes sont envoyées au représentant local de la Direction générale des pêches, qui détermine si le lieu visé est conforme à la réglementation sur la navigation et aux contrôles de la pollution et des maladies. D'autres organismes gouvernementaux y participent également, comme l'Administration du contrôle de la pollution, le ministère de l'Agriculture et l'Administration côtière nationale.

Les permis sont transférables, mais à certaines conditions. L'acheteur doit être approuvé par la Direction générale des pêches. Dans le cas des sociétés par actions, les actionnaires majoritaires qui vendent leur participation dans une compagnie d'aquiculture doivent faire approuver l'acheteur par la Direction générale. Des actionnaires minoritaires désireux de vendre leur part doivent faire enregistrer la transaction auprès de la Direction générale. Celle-ci est ainsi en mesure de connaître en tout temps qui détient chaque permis. Cette information est importante, étant donné que la décision initiale de délivrer un permis est basée sur la connaissance du premier requérant.

Le Ministère peut annuler un permis, dans les circonstances déterminées visées à la partie 11 de la *Loi sur l'élevage du poisson*. Un permis peut être retiré s'il est inutilisé ou insuffisamment utilisé, puisque cela risque de se répercuter sur l'offre et sur la demande. L'annulation en est également possible si les installations causent ou risquent de causer des dommages importants par la pollution ou par des épidémies, ou posent un danger à la

licence may not be withdrawn if the damage can be repaired or the location changed by order of the relevant authorities. Ministry officials thus consider that the power to revoke a licence is more theoretical than practical.

The permits are issued on an individual basis for specific localities and with the size restrictions in force at the time of issue. The fact that licences are individual prevents the merger of aquaculture companies but does not exclude the forming of consortia for purchasing production services and inputs. This practice has in fact become quite widespread and is even encouraged by the authorities.

The question of increasing the size limits of fish farms was studied by the Fish Farmers Association at its annual meeting in March 1987. There is obviously increasing pressure being exercised on this issue by farmers who fear the erosion of their competitive edge. A Ministry report presented to Parliament stated that the possibility of increasing the size of operations to 10,000 m or 12,000 m would be considered but nothing definite has yet been done in this respect.

The even distribution of aquaculture companies in the more sparsely populated areas of Norway shows that the regulations restricting size and ownership can be considered a political success. The initial objective was to have small owner-operated farms (possibly on the level of a cottage industry), which would contribute to stimulating regional development. Would the industry have been even more successful under less restrictive policy guidelines? It would seem that the Norwegian authorities themselves are sometimes still surprised by the success of the aquaculture industry.

The FFSO and FFA both adopt the position that no more licences should be granted prior to an expansion of the infrastructure, especially as it relates to fish health. At the same time, there is increasing pressure from the FFA to increase the scale of operations. These two aspects of this position are somewhat contradictory.

The Government has one view of what the public infrastructure should be; the FFA has another: an expansion of the infrastructure without cost to the industry. According to ministerial officials, this situation is usual in any profitable industry. The fish farmers want to restrict access into the industry and are pressuring the government in this regard; on the other hand the government wants to allow as much access to the industry as is economically feasible, given that it wishes to maximize the economic benefits to be derived from the industry. Also, the government must contend with the political pressure being exerted by those wishing to enter the industry.

navigation ou à d'autres types d'utilisation de l'endroit. Toutefois, le permis ne peut être retiré si les dommages peuvent être réparés ou si l'exploitation peut être déplacée sur l'ordre des autorités compétentes. Le personnel du Ministère considère donc que le pouvoir de révoquer un permis est plus théorique que pratique.

Les permis sont délivrés à titre individuel dans chaque localité, compte tenu des restrictions en vigueur touchant la taille de l'installation. Le caractère individuel des permis empêche le fusionnement de sociétés aquicoles mais n'exclut toutefois pas la formation de consortiums d'achat des services et du matériel de production, pratique qui est maintenant répandue et encouragée par les autorités.

La question de l'accroissement de la taille des exploitations aquicoles a été examinée par l'Association des aquiculteurs à sa conférence annuelle en mars 1987. Les aquiculteurs exercent de toute évidence des pressions accrues à cet égard par crainte d'une érosion de leur marge concurrentielle. Dans un rapport présenté au Parlement, le Ministère a indiqué qu'on envisage la possibilité de porter à 10 000 m ou 12 000 m la taille des exploitations, mais aucune mesure définitive n'a encore été adoptée à cet égard.

La répartition uniforme des entreprises aquicoles dans les régions moins densément peuplées de la Norvège montre que la réglementation restrictive concernant la propriété et la taille des entreprises peut être qualifiée de succès politique. Cette réglementation avait comme objectif initial la création de petites exploitations familiales, ou artisanales, qui contribueraient à stimuler le développement régional. L'industrie aurait-elle remporté encore plus de succès si elle avait été soumise à une réglementation moins restrictive? Il semble que les autorités norvégiennes elles-mêmes soient parfois encore surprises de la réussite de l'industrie aquicole.

Selon la position adoptée par l'Office de commercialisation des produits aquicoles et l'Association des aquiculteurs, aucun nouveau permis ne devrait être octroyé avant qu'on ait amélioré l'infrastructure, particulièrement en matière de santé du poisson. En même temps, l'Association des aquiculteurs accentue ses pressions pour que l'industrie soit autorisée à accroître la taille des entreprises. Voilà deux aspects d'une même position qui sont quelque peu contradictoires.

Le gouvernement a son idée de ce que devrait être l'infrastructure publique, et l'Association des aquiculteurs a la sienne: elle souhaite une expansion sans que l'industrie ait à en supporter les coûts. Selon le Ministère, cette situation est semblable à celle de toute industrie rentable. Les aquiculteurs veulent limiter la concurrence et exercent des pressions sur le gouvernement à cet égard. De son côté, l'État veut autoriser l'implantation d'autant d'entreprises aquicoles qu'il s'avère rentable, pour maximiser les avantages économiques que procure cette industrie. De plus, le gouvernement fait face aux pressions politiques exercées par ceux qui souhaitent s'y tailler une place.

Notwithstanding the above, it is the Ministry's belief that the infrastructure problem is real. This question is discussed in the report to Parliament. There is a need for an expanded public infrastructure, including the capacity to handle licence applications quickly and thoroughly. The industry's concerns with respect to the infrastructure relate mainly to fish health protection and veterinarian services. The fish farmers compare themselves to the agriculture industry, for which there is no shortage of veterinarians, even in the more distant rural areas. The demands of the fish farming industry have not generated any particular outcry from the public since other industries, for example agriculture, has in the past been provided with extensive public infrastructure services. The main industry argument is that fish farming, a relatively new industry, should be provided with the same level of support. Within the government, particularly the Department of Finance, this attitude is reversed. Requests for more appropriations to increase the level of service to the industry are not being acceded to because of the industry's high levels of returns and overall fiscal considerations.

Of the 900 or so aquaculture licences issued in Norway, over 160 are for non-traditional species. To encourage this type of fish farming, there are no quantitative restrictions on the number of licences issued for non-salmonid species, including shellfish such as mussels; a crop of about 300 tonnes is expected for 1987. This is down from 500 tonnes in 1985 and may indicate some problems.

B. Financing

In 1987, there were about four bankruptcy cases in the aquaculture sector, two of which were particularly difficult cases because of the large amounts of money involved. The main reasons for such bankruptcies are said to be diseases and bad management. Farmers who have financially over-extended themselves are not in the best position to deal with a crisis situation should it arise.

Recent failures have led the banks to push more forcefully (but without success) for a change in regulations so that licences could be mortgaged. This would enable banks to sell the licences to the highest bidder in the event of a bankruptcy. At present, the banks must have the prospective buyer approved by the Fisheries Directorate, which establishes whether he fulfills the legal requirements.

As licences are not completely transferable, in theory they have no face value. A licence has a monetary value in practice, however, since in the event of a bankruptcy, a bank will seek to sell the facility and, by implication, the licence, to a qualified person. The Ministry officials are aware that they are treading a fine line in this area. On the one hand, they do not want to abandon their prerogatives. On the other hand, they do not wish to see the banking sector restrict its financing of the aquaculture sector because of inflexible regulations. As a result, they have handled the four bankruptcy cases that occurred in

Quoi qu'il en soit, le Ministère estime que le problème d'infrastructure est bien réel, et la question a été étudiée dans le rapport au Parlement. L'infrastructure publique doit être améliorée, notamment en ce qui concerne la capacité de traiter promptement et minutieusement les demandes de permis. Les préoccupations de l'industrie à cet égard touchent principalement aux services sanitaires et vétérinaires. Les aquiculteurs se comparent aux agriculteurs qui, eux, peuvent compter sur les services de vétérinaires même dans les régions éloignées. Les revendications de l'industrie aquicole n'ont pas soulevé de protestations particulières dans la population en général puisque ce n'est pas la première fois que d'autres secteurs économiques, comme celui de l'agriculture, obtiennent la création d'une vaste infrastructure publique pour les soutenir. L'industrie aquicole, relativement nouvelle, estime qu'elle a droit au même niveau de soutien de la part de l'État. Le gouvernement, et particulièrement le ministère des Finances, pense le contraire: on refuse de financer une augmentation du niveau de service offert à cette industrie en raison de ses bénéfices élevés et d'autres considérations financières générales.

Sur les quelque 900 permis d'aquaculture émis en Norvège, plus de 160 concernent des espèces non traditionnelles. Pour encourager ce type d'élevage, il n'y a aucune restriction quantitative sur le nombre de permis octroyés à l'égard des non-salmonidés, y compris les mollusques tels que les moules. Dans ce secteur, une récolte de seulement 300 tonnes est prévue pour 1987, par rapport aux 500 tonnes de 1985, ce qui donne à croire qu'on y éprouve des difficultés.

B. Financement

En 1987, il y a eu au moins quatre faillites dans le secteur de l'aquaculture, dont deux étaient des cas particulièrement difficiles en raison de l'importance des sommes en cause. Les principales raisons invoquées jusqu'ici pour expliquer de telles faillites sont les maladies et la mauvaise gestion. Certains exploitants, trop endettés, ne sont pas en mesure de survivre à une crise.

L'expérience récente a incité les banques à réclamer avec plus d'insistance (mais en vain) un changement de la réglementation de sorte que les permis puissent être hypothéqués, ce qui leur permettrait de les vendre au plus offrant en cas de faillite. À l'heure actuelle, elles doivent faire approuver l'acheteur éventuel d'un permis par la Direction générale des pêches, qui détermine si celui-ci satisfait aux exigences de la loi.

Étant donné que les permis ne sont pas complètement transférables, ils n'ont théoriquement aucune valeur nominale. Toutefois, en réalité, ils ont une valeur pécuniaire puisqu'en cas de faillite d'une exploitation, une banque cherchera à vendre les installations et, par la même occasion, les permis à une personne qui satisfait aux exigences requises. Les représentants du Ministère sont conscients qu'ils se trouvent dans une situation très délicate: s'ils ne veulent pas renoncer à leurs prerogatives, ils ne souhaitent pas non plus que le secteur bancaire limite le financement du secteur de l'aquaculture à cause

1987 as delicately as possible. Ministry officials partly blame the banks for insufficient follow-up of customers, and presumably lack of management advice, after the loan has been contracted. This may be important for the development of the Canadian industry, where some amount of management advice will presumably have to be provided by government experts.

While it was initially possible to insure against losses due to diseases, the Norwegian insurance industry is withdrawing from this type of coverage. As a result the FFA has decided to establish its own cooperative insurance company, while other fish farmers are seeking insurance services abroad; for example, from Lloyds of London.

VI—NORWEGIAN BANKS: (OSLO)

The Norwegian banks represented at the meeting included the Christiania bank, the Focusbank and the Bergenbank. Together with the Norskbank and the Kreditkassen, these banks are those most involved in financing aquaculture both in Norway and in other countries, including Canada. Also represented at the meeting was the Industry Fund, a public sector institution.

A. Funding by Banks

The Norwegian banks have been involved with the aquaculture industry in Norway for over 20 years. The beginnings of the industry had a number of failures and unprofitable operations. More recently, due to the restrictive domestic regulation of the Norwegian aquaculture industry, the banks have financed the establishment of Norwegian aquaculture businesses in a number of countries abroad, including Canada, the United States, Scotland, Ireland and Iceland. They are also very much involved in financing exports of aquaculture-related equipment and technology. It was asked whether the financing of Norwegian companies in Canada was tied to the purchase of Norwegian equipment; the reply was that, while there were no such requirements, Norwegians establishing themselves in Canada had a natural tendency to use Norwegian equipment.

The initial attitude of the banking sector towards the budding aquaculture industry was possibly conditioned by the fact that such financing involved, at first, relatively small amounts. One reason for this may have been that government subsidies were more generous in the past than they are today so that the risks involved for the banks in each transaction would have been smaller. It would seem that the larger investments at the beginnings of the industry were backed by large industrial corporations. Today the banks still find it easier to finance ten small farms than one large farm, as the risks are spread. Also, the presence of a central marketing organization is seen as diminishing the risks involved in financing aquaculture ventures. The banks can rely on the

d'une réglementation inflexible. C'est pourquoi ils ont fait preuve de beaucoup de doigté dans le règlement des quatre faillites survenues en 1987. Ils blâment en partie les banques qui n'assureraient pas un suivi suffisant (probablement sous forme de conseils en gestion) auprès des aquiculteurs ayant contracté des prêts. Cette donnée risque d'être importante pour le développement de l'industrie canadienne de l'aquaculture: il faudra probablement que des experts du secteur public fournissent une certaine quantité de conseils en matière de gestion.

Au début, l'industrie norvégienne de l'assurance acceptait d'assurer les entreprises aquicoles contre les pertes dues aux maladies, mais elle envisage de se retirer de ce type d'activité. En conséquence, l'Association des aquiculteurs a décidé de créer sa propre coopérative d'assurance, tandis que d'autres aquiculteurs s'assurent à l'étranger, notamment auprès de Lloyds de Londres.

VI—BANQUES NORVÉGIENNES: (OSLO)

Les banques norvégiennes représentées à la réunion comprenaient la banque Christiania, la Focusbank et la Bergenbank. Avec la Norskbank et la Kreditkassen, ce sont celles qui contribuent le plus au financement de l'aquaculture en Norvège et dans d'autres pays, dont le Canada. Le Fonds industriel, institution du secteur public, était aussi représenté à la réunion.

A. Financement par les banques

En Norvège, les banques sont associées à l'aquaculture depuis plus de vingt ans. Dans les débuts de cette industrie, un grand nombre d'exploitations ont fait faillite ou ont opéré à perte. Plus récemment, en raison de la réglementation intérieure restrictive, les banques ont financé la création d'exploitations aquicoles norvégiennes dans un certain nombre d'autres pays, dont le Canada, les États-Unis, l'Écosse, l'Irlande et l'Islande. Elles financent également, dans une très grande mesure, les exportations de matériel et de technologie aquicoles. On leur a demandé si le financement d'entreprises norvégiennes au Canada était lié à l'achat de matériel en provenance de la Norvège: elles ont répondu qu'il n'y avait aucune exigence à cet égard, mais que les Norvégiens qui s'établissent au Canada ont une tendance naturelle à utiliser le matériel norvégien.

L'attitude initiale du secteur bancaire à l'égard de l'industrie aquicole naissante était peut-être attribuable au fait que le financement nécessitait à l'origine des sommes relativement peu élevées. Cela peut notamment s'expliquer parce que les subventions de l'État étaient plus généreuses à l'époque qu'aujourd'hui, de sorte que les risques associés à chaque prêt étaient relativement moindres pour les banques. Il semble que les investissements plus importants consentis à cette époque étaient appuyés par de grandes entreprises industrielles. Aujourd'hui, les banques considèrent toujours qu'il est préférable de financer dix petites exploitations plutôt qu'une seule grande, car cela permet de répartir les risques. En outre, l'existence d'un organisme central de

fact that a producer they have financed will benefit from the FFSSO's market power and obtain the best possible market price. This situation may, however, be changing as there have recently been decreases in the price of Norwegian salmon. In evaluating the risks in each transaction, the banks rely on the expertise of employees with a technical knowledge of the industry, such as former fisheries officials.

Possession of a licence is no longer sufficient to obtain financing. The licensing system has been studied by the banking sector, which favours full transferability with no strings attached. However, this question has not yet been resolved in their favour: licences are not mortgageable. In British Columbia the situation is better, since the provincial government allows licences to be assigned by way of mortgage.

Until recently, Norwegian banks required relatively small amounts of equity on the part of the prospective entrepreneur in an aquaculture venture. It was also relatively easy for someone with an aquaculture licence to get some financial backers or minority partners able to put up equity. However, as disease-related failures and insurance problems increase, the banks are demanding higher percentages of equity. Until recently, equity requirements varied around 10% with the remaining 90 to 95% of capital loaned by the banks being insured and also supported by loan guarantees provided by public sector institutions.

The amount of equity required from the entrepreneur also varied in relation to his experience and past performance in the field of aquaculture. As low as 5% equity could be required from a highly qualified entrepreneur with a good track record who wanted to set up an aquaculture venture in Norway or abroad.

Bank financing of aquaculture ventures is generally in two parts: a term loan to handle capital start-up costs and a revolving credit on an annual basis to finance operating expenditures.

There has been a great deal of financing of Norwegian investment in Canada over the past few years. However, the banks have recently slowed down their activities in this area and are awaiting the financial results of the investments already made in B.C. The years 1988 and 1989 will be crucial in terms of the return cash flow from Norwegian investments in Canada. []

Much is made of the Canadian banks' reluctance to become involved in the Canadian aquaculture industry

commercialisation comme l'Office de commercialisation des produits aquicoles diminue à leurs yeux les risques associés au financement de projets aquicoles. Elles peuvent se fier sur le fait que les producteurs à qui elles auront prêté des fonds profiteront du pouvoir de marché de l'Office et obtiendront le meilleur prix possible sur le marché. Cela risque toutefois de ne plus être le cas puisqu'on a assisté récemment à des fléchissements des prix du saumon norvégien. Pour évaluer les risques associés à chaque prêt, les banques s'en remettent à leurs experts qui ont une connaissance technique de l'industrie aquicole et qui sont souvent d'anciens fonctionnaires des pêches.

Pour faire financer un projet d'aquaculture, il ne suffit plus de montrer simplement qu'on a obtenu un permis d'exploitation. Les banques ont étudié le système d'octroi des permis et sont en faveur d'une transférabilité complète et sans condition. Toutefois, cette question n'a pas encore été résolue en leur faveur: il est toujours impossible d'hypothéquer les permis. En Colombie-Britannique, la situation est meilleure, car le gouvernement provincial permet que les permis soient cédés au moyen d'une hypothèque.

Jusqu'à récemment, pour financer un projet aquicole, les banques norvégiennes exigeaient une mise de fonds assez faible de la part d'un entrepreneur. En outre, il était relativement facile pour un titulaire de permis d'obtenir des appuis financiers ou de s'associer à des partenaires minoritaires pour réunir les capitaux nécessaires. Toutefois, devant l'accroissement des faillites dues aux maladies et des problèmes d'assurance, les banques exigent une mise de fonds plus élevée. Jusqu'à récemment, elles n'exigeaient qu'environ 10 p. 100, les 90 à 95 p. 100 prêtés par les banques étant assurés et appuyés par des garanties d'emprunt fournies par des institutions publiques.

La participation exigée de l'entrepreneur variait également selon son expérience et ses antécédents dans le domaine de l'aquaculture. Une mise de fonds aussi faible que 5 p. 100 pouvait être exigée d'un entrepreneur hautement qualifié, affichant un bon dossier de crédit, qui souhaitait lancer un projet d'aquaculture en Norvège ou à l'étranger.

Le financement des projets aquicoles par les banques se fait généralement en deux temps: un prêt à terme pour faire face aux coûts d'immobilisations initiaux et un crédit annuel renouvelable pour financer les dépenses d'exploitation.

Les investissements norvégiens au Canada ont été considérables au cours des dernières années. Les banques norvégiennes viennent toutefois de ralentir leurs activités dans ce domaine et attendent de voir quel sera le rendement des investissements déjà faits en Colombie-Britannique. Les années 1988 et 1989 seront déterminantes quant au rendement des capitaux norvégiens investis au Canada.

On se plaint beaucoup de la réticence des banques canadiennes à venir en aide à l'industrie aquicole

and assume some risk in this area in cooperation with the Norwegian banks. It would seem, however, that the Norwegian banks were as risk-averse as their Canadian counterparts in the initial stages of the industry's development and that their risk aversion may also increase in the future. The involvement of the Norwegian banking sector was favoured by the very gradual development of the industry when it was still limited to trout farming. In addition, the public sector seems to have undertaken a substantial amount of risk sharing by providing loan guarantees and reducing the real costs of entry into the industry with grants and subsidies.

B. Public Funding

A public sector institution providing grants, loans and loan guarantees in Norway, and involved in aquaculture financing, is the Regional Development Fund. In Norway, aquaculture has been used to stimulate regional development and most fish farms are located in rural areas. While the Regional Fund has decreased the proportions in which it finances aquaculture ventures, financial aid is still available, depending on the location of the projects.

Grants may represent up to 25% of capital costs (down from a previous level of 35%). Loans may represent up to 50% of capital costs and the interest on these loans would be in the order of 11.5% compared to 14% on long-term loans and about 18 to 20% on working capital loans offered by the banks. In exchange for a fee paid by the farmer, the Regional Fund will guarantee up to 50% of the value of working capital loans taken out with a bank, the remaining 50% of the loan being covered by the bank.

Thus there is substantial public sector involvement in sharing the risks of financing aquaculture ventures. These guarantees have substantially increased the willingness of banks to get involved in this sector and the availability of funds for the industry's development. They do not apply exclusively to the aquaculture sector. The fact that these grants and guarantees promote regional development and are available to industrial sectors across the economy reduces the risks of their being subject to countervailing actions either under U.S. trade law or the GATT.

Another government institution involved in aquaculture is the Norwegian Industrial Fund. Its objective is to stimulate industrial growth and adjustment in order to strengthen Norway's competitive position. The Fund offers grants, loans and guarantees for industrial projects both at home and abroad, but only after all other financial sources have been explored.

canadienne et à assumer certains risques dans ce secteur, en collaboration avec les banques norvégiennes. Il semblerait toutefois que ces dernières craignent tout autant que les banques canadiennes de prendre des risques quand l'industrie a commencé à se développer et que leurs craintes pourraient aussi s'intensifier dans l'avenir. La participation du secteur bancaire norvégien a été favorisée par l'essor très graduel de l'industrie, quand elle se limitait encore à l'élevage de la truite. De plus, le secteur public semble avoir partagé les risques en fournissant des garanties d'emprunt et en réduisant les coûts réels d'implantation dans l'industrie par des subventions et des contributions.

B. Financement public

Le Fonds de développement régional est une institution du secteur public norvégien qui accorde des subventions, des prêts et des garanties d'emprunt et participe ainsi au financement de projets aquicoles. En Norvège, l'aquiculture est un instrument de développement régional, et la plupart des entreprises piscicoles sont situées dans des régions rurales. Le Fonds a diminué la proportion dans laquelle il finance les projets d'aquiculture, mais il leur accorde encore de l'aide selon leur emplacement géographique.

Les subventions représentent maintenant au maximum 25 p. 100 des coûts d'immobilisations, contre 35 p. 100 antérieurement. Les prêts représentent au maximum 50 p. 100 de ces coûts, et les taux d'intérêt consentis seraient d'environ 11,5 p. 100, contre 14 p. 100 pour les prêts à long terme et 18 à 20 p. 100 pour les prêts au titre du fonds de roulement consentis par les banques. En échange d'un droit payé par le producteur, le Fonds garantit jusqu'à 50 p. 100 de la valeur de ces derniers, les 50 p. 100 restants étant la responsabilité des banques elles-mêmes.

Voilà qui témoigne d'un effort considérable de la part du secteur public pour assumer une partie des risques associés au financement des projets en aquiculture. Les garanties offertes ont grandement diminué la réticence des banques à s'associer à ce secteur et ont accru la disponibilité des fonds pour le développer. Ces mesures ne sont toutefois pas propres au seul secteur de l'aquiculture. Le fait que ces subventions et garanties encouragent le développement régional et sont à la disposition de tous les secteurs de l'économie réduit le risque qu'elles fassent l'objet de mesures compensatrices en vertu des lois commerciales américaines ou en vertu du GATT.

Une autre institution d'État appuyant l'aquiculture est le Fonds industriel de Norvège. Son objectif est de stimuler la croissance industrielle du pays et d'améliorer sa capacité d'adaptation pour renforcer sa position concurrentielle. Le Fonds accorde des subventions, des prêts et des garanties à l'égard de projets industriels, tant à l'intérieur du pays qu'à l'étranger, mais seulement lorsque toutes les autres possibilités de financement ont été épuisées.

The Fund does not finance aquaculture ventures in Norway directly, although it has two programs which apply to the aquaculture industry among others. One of these is designed to finance the development of new products by the aquaculture equipment industry: loans for research and product development may be granted without any forms of security and are normally written off partially or fully if the project turns out to be commercially non-viable. In 1987, some 30 projects were funded under this program for a total value of \$6 million and funding is to be increased as a result of the most recent budget, which provides for a 40% increase in state-backed research in 1988 to help Norwegian small and medium sized businesses regain market shares lost at home and abroad. Aquaculture is one of the four industrial sectors targeted by this \$70 million increase in state-backed research.

The other program provides loans for the "internationalization" of Norwegian companies, including aquaculture ventures. Internationalization is the establishment of sales or manufacturing companies abroad. Loans for this purpose have been made mostly to Norwegian and American companies which then lend the money to the persons setting up the Canadian operation. The loans represent only as much as the equity put into the projects by the Norwegian investors.

In 1986, the Fund financed five aquaculture ventures in Canada (mainly on the west coast) involving total amounts of \$5 million U.S. The financing of joint venture aquaculture projects abroad is conditional upon majority ownership by people already involved in aquaculture in Norway. Also, the Fund prefers to finance ventures which are vertically integrated, comprising a hatchery, a grow-out facility, a processing operation and a marketing arm. The obvious reason for this is so that Norwegian company management can retain as much control as possible over the whole of the production process. As a result, the size of the projects financed has been quite large.

VII—INSTITUTE OF AQUACULTURE RESEARCH (OSLO)

A. Description of the Institute

The Institute is a relatively new organization created in 1984 by the Agricultural Research Council of Norway for the purpose of administering two aquaculture research stations set up in the early 1970s. The Committee visited the main unit of the Institute, at the Agricultural College of Norway near Oslo.

The Institute's income comes from three different sources: 10% is from grants contributed by the Agricultural Research Council of Norway; 70 to 75% is from the sale of fish; and research contracts with private

Le Fonds ne finance pas directement de projets d'aquaculture en Norvège, mais il compte deux programmes qui visent, entre autres, cette industrie. Ainsi, il finance la mise au point de nouveau matériel aquicole: des prêts au titre de la recherche et du développement peuvent être consentis sans que l'emprunteur fournisse une forme quelconque de garantie et sont normalement radiés entièrement ou partiellement s'il s'avère que le projet n'est pas rentable. En 1987, l'État a financé quelque 30 projets d'une valeur totale de 6 millions de dollars grâce à ce programme. Il compte d'ailleurs accroître son aide à cet égard; en effet, le dernier budget national prévoit une hausse de 40 p. 100 des crédits affectés à la recherche subventionnée par l'État en 1988, afin d'aider les petites et moyennes entreprises norvégiennes à regagner la part du marché qu'elles ont perdue à l'intérieur du pays et à l'étranger. L'aquaculture est un des quatre secteurs industriels qui bénéficieront des 70 millions de dollars supplémentaires que cette hausse représente.

En outre, le Fonds accorde des prêts pour faciliter l'internationalisation des entreprises norvégiennes, y compris les exploitations aquicoles. On entend évidemment par «internationalisation» l'établissement de sociétés commerciales ou manufacturières à l'étranger. À cette fin, des prêts ont été consentis, surtout à des sociétés norvégiennes et américaines, qui prêtent ensuite des fonds à ceux qui établissent une entreprise. Le montant du prêt ne dépasse pas les capitaux propres que les investisseurs norvégiens ont placés dans le projet.

En 1986, le Fonds a financé l'établissement de cinq entreprises aquicoles au Canada (surtout sur la côte ouest), y injectant au total 5 millions de dollars américains. Il finance des entreprises aquicoles à participation conjointe à l'étranger, pourvu que des aquiculteurs norvégiens détiennent la majorité des actions. En outre, il préfère financer des établissements aquicoles verticalement intégrés qui sont dotés d'une pisciculture, d'enclos de croissance, d'une usine de conditionnement et d'un service de commercialisation. De toute évidence, on veut ainsi s'assurer que la direction norvégienne de l'entreprise conserve la main haute sur l'ensemble du processus de production et, en conséquence, les projets financés sont d'une taille importante.

VII—INSTITUT DE RECHERCHE EN AQUICULTURE: (OSLO)

A. Description de l'Institut

L'Institut a été créé assez récemment, en 1984, par le Conseil de recherche agricole de la Norvège pour administrer deux stations de recherche aquicole ouvertes au début des années 70. Le Comité a visité les principales installations de l'Institut situées au Collège agricole de la Norvège, près d'Oslo.

Le budget de l'Institut provient de trois sources différentes. En effet, 10 p. 100 des fonds dont il dispose sont versés par le Conseil de recherche agricole de la Norvège sous forme de subventions, 70 à 75 p. 100 lui

and/or public institutions account for 20 to 30% of its income.

The Institute is involved in the following major fields of aquaculture research: 1) genetics and breeding, 2) nutrition and feeding, 3) health, 4) new species, 5) technology and fish husbandry.

B. Presentation by the Institute's Research Staff

1. Genetics and Breeding

Research on breeding and genetics has been mainly devoted to a salmonid breeding program being developed since 1975/76. Its major aim is to enhance the growth rates of fish. Experiments revealed that there was a 30% hereditary component to the growth rate; i.e., 30% of the change in the growth rate can be attributed to genetic effects. Another aim of the breeding program is to retard sexual maturation so that the fish will grow as much as possible before they mature and stop growing. Later sexual maturation has been found to be 25% hereditary. The commercial implications of extending the salmon's growth phase are obvious.

From the genetic and breeding research done to enhance growth rates, the physical characteristic most closely linked to disease resistance appears to be the weight of the fingerling. The research carried out to date has not identified a genetic parameter specifically correlated to disease resistance. Being researched are the relationship between the level of antibodies and hormones (e.g. cortisol) as well as blood sugar levels. These two physical traits are related to the ability of fish to withstand the stress undergone by wild fish in captivity. The level of stress is inversely related to the ability of the fish to withstand diseases. The search for the parameters of disease resistance will continue, as immunity to certain diseases (such as vibriosis and the hemoragic syndrome) has been shown to be hereditary.

Here is a possibly important lesson for Canadian aquaculture research. More effort should be directed towards determining the genetic basis for improved disease resistance. In this way, disease resistance could be incorporated into the breeding programs developed for farmed fish in Canada, whether salmon or other species. According to Norwegian researchers, it is most likely that flatfish species, which will constitute the next wave in aquaculture, will be as susceptible to diseases as are salmonid species. Flatfish are, however, bottom dwellers so they are more likely to be raised in tanks; these offer greater possibilities of controlling water quality etc. and this might reduce the incidence of diseases.

The breeding programs developed in Norway seem to have emphasized the enhancement of growth rate. This

viennent de ventes de poisson et 20 à 30 p. 100 de contrats de recherche avec des organismes privés ou publics.

L'Institut se spécialise dans les domaines suivants de recherche aquicole: 1) la génétique et la reproduction, 2) la nutrition et l'alimentation, 3) la santé, 4) les nouvelles espèces, 5) la technologie et l'élevage du poisson.

B. Exposé des chercheurs de l'Institut

1. Génétique et reproduction

La recherche en ce domaine a surtout porté sur un programme de reproduction des salmonidés mis sur pied en 1975-1976. Il a pour principal objectif d'améliorer les taux de croissance des poissons. Des expériences ont permis de déterminer que l'hérédité a une influence de 30 p. 100 sur leurs taux de croissance: c'est donc dire que 30 p. 100 de l'augmentation des taux de croissance est attribuable à des facteurs génétiques. Le programme a également pour objectif de faire retarder la maturité sexuelle des poissons, c'est-à-dire de les faire grossir le plus possible avant qu'ils atteignent la maturité sexuelle, moment où ils cessent de croître. On a découvert que la maturité sexuelle tardive est héréditaire à 25 p. 100. Les répercussions commerciales de ces recherches sont évidentes.

Les recherches effectuées en génétique et en reproduction pour améliorer les taux de croissance des poissons ont permis d'établir que le paramètre physique le plus étroitement lié à la résistance à la maladie est le poids de l'alevin. Les travaux menés jusqu'à présent n'ont pas permis de trouver de paramètre génétique qui soit en corrélation précise avec la résistance à la maladie. La relation entre le niveau des anticorps et des hormones (p. ex. le cortisol) et les taux de sucre dans le sang sont toutefois à l'étude. Ces deux facteurs influencent en effet la capacité du poisson de résister au stress éprouvé par les poissons sauvages en captivité. Le niveau de stress est inversement proportionnel à la résistance du poisson à la maladie. Les recherches sur les paramètres de la résistance aux maladies se poursuivront parce qu'on a démontré que l'immunité à certaines maladies (comme la vibriose et le syndrome hémorragique) est héréditaire.

Les chercheurs canadiens peuvent tirer une leçon importante de l'expérience norvégienne. En effet, il faudrait s'employer davantage à déterminer les facteurs génétiques qui pourraient améliorer la résistance aux maladies. Ces recherches pourraient être intégrées aux programmes de reproduction des poissons d'élevage au Canada, qu'il s'agisse du saumon ou d'autres espèces. Selon les chercheurs norvégiens, il est fort probable que les espèces de poissons plats, dont on fera prochainement l'élevage, seront aussi vulnérables aux maladies que les salmonidés. Comme les poissons plats vivent près du fond marin, ils seront probablement élevés dans des réservoirs où il est plus facile de contrôler la qualité de l'eau et d'autres paramètres, ce qui pourrait permettre de réduire l'incidence des maladies.

Les programmes de reproduction élaborés en Norvège semblent mettre l'accent sur l'amélioration du taux de

has obviously paid off in the short and the medium term. However, in the longer term, more emphasis on selecting disease resistant strains in Canada may result in even greater rewards, as such stocks would reduce the risk of large-scale crop losses due to diseases.

Comparisons have been made of the growth rates of Pacific and Atlantic salmon. However, no comparisons have been done on their relative ability to withstand diseases. It is known, however, that Pacific salmon are not able to withstand the same levels of stress as Atlantic salmon, and that this has implications for disease resistance.

2. Nutrition and Feeding Research

Nutritional research involves the study of nutritional requirements, feed composition and quantities, nutritional physiology and biochemistry.

The main objective of this type of research is to determine the optimum quantitative ratios between the various components of fish feeds (proteins, fats and carbohydrates) for yielding improved growth. This research is useful for determining the cheapest means of feeding fish while producing maximum growth. For example, research carried out by the Institute has shown that carbohydrates, the cheapest component of the feed, cannot be increased beyond 15%. After that point, the increases obtained in the growth rate level off. The same occurs when proteins are increased beyond 45%. However, fat content can be increased up to and beyond 20% and result in dramatic effects on growth levels. Of course, factors other than feed composition affect growth rates; e.g., water temperature. Much of the Institute's research on fish feeds is carried out under research contracts from private sources such as farmers or feed manufacturers.

Also important in fish feed research are: studies to determine the quantities required and the proper feeding times; searches for better binders (possibly of vegetable extraction) which will not interfere with the digestive processes of the fish; and explorations of the links between feeds and the health of the fish, the quality of the product (flesh texture and pigmentation) and the effects of feeding on reproduction. This research, in addition to resulting in obvious economic benefits, also explores the link between pollution and fish feeds, given that the most important source of pollution from fish farming is feed waste and fish excrement.

croissance. L'industrie en a évidemment profité à court et à moyen terme. Cependant, à long terme, il serait peut-être plus avantageux pour le Canada d'orienter les travaux sur la sélection d'espèces résistantes aux maladies, car on pourrait ainsi réduire au les risques de pertes à grande échelle de récoltes de poisson causées par la maladie.

On a déjà comparé les taux de croissance des saumons du Pacifique et de l'Atlantique. On n'a toutefois pas comparé leur capacité de résister aux maladies. On sait toutefois que le saumon du Pacifique ne supporte pas aussi bien le stress que celui de l'Atlantique et que le stress a une incidence sur la résistance à la maladie.

2. Nutrition et alimentation

Les recherches sur la nutrition comprennent l'étude des besoins nutritifs, de la composition et de la quantité des aliments, ainsi que de physiologie et de la biochimie de la nutrition.

Les recherches sur les besoins nutritifs visent à déterminer les ratios quantitatifs optimaux des divers éléments de l'alimentation des poissons (protéines, lipides et hydrates de carbone) qui sont susceptibles de les faire croître davantage. Ces études sont utiles pour déterminer les moyens les plus économiques de nourrir le poisson tout en assurant sa croissance maximale. Par exemple, les recherches effectuées par l'Institut ont montré que les hydrates de carbone, qui sont les éléments nutritifs les plus économiques, ne peuvent représenter plus de 15 p. 100 de la diète des poissons. Au-delà de cette limite, l'augmentation du taux de croissance se stabilise. Le même phénomène se produit quand la quantité de protéines ingérée est supérieure à 45 p. 100. Cependant, la quantité de lipides peut atteindre et dépasser 20 p. 100 du régime et toujours influencer de façon considérable les taux de croissance. Bien sûr, d'autres facteurs que la composition des aliments ont un effet sur le taux de croissance, comme la température de l'eau. La majorité des travaux de recherche de l'Institut portant sur la nourriture des poissons sont faits à contrat pour le secteur privé, soit pour des aquiculteurs ou des fabricants de nourriture.

L'alimentation des poissons fait l'objet d'autres travaux de recherche importants: on étudie les quantités de nourriture nécessaires et les moments où il est préférable de nourrir les poissons; on cherche à découvrir de meilleures liants (peut-être d'origine végétale) qui ne nuiraient pas à la digestion du poisson; et on explore aussi les liens qui existent entre la nourriture et la qualité du produit (la texture de sa chair et sa pigmentation), ainsi que les effets de l'alimentation sur la reproduction. Ces travaux, en plus de présenter des avantages économiques évidents, explorent le lien entre la pollution et la nourriture donnée aux poissons étant donné que les principales sources de pollution en pisciculture sont les déchets alimentaires et les excréments.

A. Description of Council

The Export Council of Norway is a joint venture between the public and private sectors established some 40 years ago to promote Norwegian exports of goods and services. It employs about 260 people, of whom 120 work at the head office in Oslo and 140 work in about 48 offices abroad. These offices are integrated with the Norwegian foreign service missions.

Two thirds of the Council budget is financed by an export levy of \$0.75 per million dollars. The other third of its budget comes from government funding and cost recovery for services provided, which range from export promotion and market analyses to legal services. It is headed by a board of directors consisting of private and public sector officials. In recent years, the Council has reoriented its activities towards promoting the export of services rather than manufacturing goods as the services category has been growing more dynamically.

B. Discussions on Aquaculture

To date market demand has led aquaculture production. However, the aquaculture industry has been expanding in many other countries, often under the impetus of Norwegians themselves. The export of jobs through foreign investment is accepted as inevitable. The attitude is that this movement towards foreign investment could only have been retarded by a couple of years or so had it not been supported by such organizations as the Industrial Fund and the Export Council. In addition, the Norwegians believe that profits from foreign investment will be repatriated to some extent and that Norway will benefit from the export of fish farming equipment.

In this respect, the Norwegians noted that recent changes in tariff classification had increased the Canadian import duty on fish farming equipment from 0 to 25%. Previously, fish farming equipment was classified with specific types of commercial fishing equipment such as nets, net floats, etc. Following a complaint from a domestic manufacturer whose market share had apparently dropped from 50% to 10%, the Department of National Revenue reviewed the tariff classification. As a result, complete fish farms are now classified under the tariff item for "floating structures", which carries a 25% import duty. Complete fish farms or components thereof imported with a view to selling them as complete units are taxed at 25%. Components of fish farms imported to be sold individually are taxed either at the rate applicable to the material they are made of (e.g. plastic, metal, etc..) or at the zero rate on commercial fishing equipment.

This classification change causes some problems for Canadian fish farmers, particularly those importing Norwegian equipment for salmon aquaculture. As it

A. Description du Conseil

Organisme créé il y a une quarantaine d'années pour promouvoir les exportations de biens et de services de la Norvège, le Conseil des exportations de la Norvège fait appel à la participation des secteurs public et privé. Il compte environ 260 employés dont 120 travaillent au bureau principal d'Oslo, et 140 dans les 48 bureaux situés à l'étranger. Ces bureaux font partie des missions norvégiennes à l'étranger.

Les deux tiers du budget du Conseil proviennent d'un prélèvement à l'exportation de 0,75 \$ par million de dollars. Le dernier tiers vient de l'État et du recouvrement des coûts des services offerts, qu'il s'agisse de la promotion des exportations, de l'analyse des marchés ou de services juridiques. L'organisme est dirigé par un conseil d'administration composé de représentants des secteurs public et privé. Récemment, il a réorienté ses activités afin de promouvoir l'exportation de services plutôt que celle de produits manufacturés, étant donné que le secteur des services connaît un plus grand essor.

B. Discussions sur l'aquiculture

Jusqu'ici, c'est la demande du marché qui réglait la production aquicole. Cependant, l'industrie aquicole s'est développée dans beaucoup d'autres pays, souvent sous l'influence des Norvégiens eux-mêmes. L'exportation d'emplois dans d'autres pays causée par l'investissement à l'étranger est acceptée comme un fait inévitable. On estime en effet que l'investissement à l'extérieur du pays n'aurait pu être retardé que de quelques années sans l'appui d'organismes comme le Fonds industriel et le Conseil des exportations. En outre, les Norvégiens croient que les profits des investissements faits à l'étranger seront rapatriés dans une certaine mesure et que le pays tirera avantage de l'exportation du matériel aquicole.

À ce sujet, les Norvégiens ont souligné que les modifications récemment apportées à la classification tarifaire ont fait augmenter de 0 à 25 p. 100 les droits imposés par le Canada à l'importation de matériel aquicole. Auparavant, ce matériel avait le même numéro tarifaire que certains engins de pêche commerciale, comme les filets et les flotteurs. À la suite d'une plainte formulée par un fabricant canadien dont la part du marché avait apparemment passé de 50 à 10 p. 100, le ministère du Revenu national a révisé la classification tarifaire. En conséquence, les installations aquicoles complètes portent maintenant le numéro tarifaire des «structures flottantes», qui sont frappées d'un droit à l'importation est de 25 p. 100. Les installations aquicoles importées pour être vendues comme installations complètes sont donc assujetties à une taxe de 25 p. 100. Par ailleurs, les éléments importés pour être vendus séparément sont taxés au taux applicable aux matériaux dont ils sont faits (plastique, métal, etc.) ou encore sont exonérés de droits d'entrée, à titre d'engins de pêche commerciale.

Cette reclassification cause certains problèmes aux aquiculteurs canadiens, surtout ceux qui importent du matériel norvégien pour la salmoniculture. Comme elle

increases both the capital and financing costs of aquaculture ventures, it reduces their profitability. On the other hand, it may encourage domestic and foreign (particularly Norwegian) investment in the fish farming equipment business in this country. In addition to the Norwegian exporters and Canadian fish farmers, B.C. government officials are concerned about this situation. It may have been a better strategy to allow the fish farming industry to establish itself before levying these import duties on fish farming equipment.

Canadian fish farmers may now appeal the recent Revenue Department ruling on the classification of fish farming equipment for each import shipment or group of imports. If they do not obtain satisfaction, they may appeal to the Tariff Board, and then, if necessary, to the Federal Court. The long-term solution is for the Finance Department to change the tariff classification for fish farming equipment. Meanwhile, a temporary change to the relevant tariff items could be effected by order in council.

In Norway, there are no reliable data on the production of the fish farming equipment industry. Nor is there a breakdown between production for exports and that destined for the domestic industry. However, annual investments by Norwegian fish farmers give an estimate of production for the domestic market of nearly \$200 million in 1986. A figure on Norwegian investment in B.C. aquaculture in 1986 was also put forward: \$10 million.

While some Norwegian investment in the B.C. aquaculture industry has been in the form of imported turnkey projects, most investors buy equipment and components from a variety of Norwegian companies as well as from Canadian producers. The number of Norwegian companies able to deliver whole turnkey projects (Aquacare, Aquaunique, etc. . .) is still small as this is a relatively new aspect of the industry. The capital costs of a standard 8,000 m Norwegian fish farm was put at around \$200,000 to \$300,000 depending, of course on the level of automation and mechanization.

There are at present no land-based farms in Norway that are grow-out facilities. The major problem with such farms in Norway is their energy costs, especially in relation to the pumping, purification and heating of water. All land-based facilities are hatcheries and in this respect, it should be noted that the costs of smolts in Norway are quite high and represent about 10% of the Norwegian farmer's production costs. The flagship for proponents of land-based farms is the land-based operation of a Norwegian company established in Iceland. In this respect, Iceland is in a unique position because of the geothermal sources which provide free heated water. The Iceland (land-based) fish farm has a production cost

augmente les coûts en capital et les coûts de financement des entreprises aquicoles, elle réduit leur rentabilité. En revanche, elle peut encourager des investisseurs canadiens et étrangers (surtout norvégiens) à investir dans la fabrication de matériel aquicole au Canada. La situation inquiète non seulement les exportateurs norvégiens et les pisciculteurs canadiens, mais aussi des représentants du gouvernement de la Colombie-Britannique. Il aurait peut-être mieux valu laisser l'industrie aquicole s'implanter avant de prélever des droits à l'importation sur le matériel aquicole.

Les aquiculteurs canadiens peuvent contester la récente décision prise par le ministère du Revenu au sujet de la classification du matériel de pisciculture chaque fois que du matériel est importé. S'ils n'obtiennent pas satisfaction, ils peuvent en appeler de la décision rendue à la Commission du tarif et ensuite, si nécessaire, à la Cour fédérale. À long terme, il faudrait que le ministère des Finances modifie la classification tarifaire applicable au matériel aquicole. Dans l'intervalle, une modification temporaire des numéros tarifaires pourrait être apportée par décret.

En Norvège, il n'existe pas de données précises sur la production globale de l'industrie du matériel aquicole, qu'elle soit destinée à l'exportation ou à l'industrie nationale. Cependant, les capitaux investis chaque année par les aquiculteurs norvégiens donnent une idée de la production pour le marché intérieur, soit près de 200 millions de dollars en 1986. On a également pu apprendre que les Norvégiens auraient investi 10 millions de dollars dans l'industrie aquicole de la Colombie-Britannique en 1986.

Des établissements aquicoles clés en main importés de Norvège ont été installés en Colombie-Britannique, mais la plupart des investisseurs achètent du matériel et des éléments de différentes sociétés norvégiennes ainsi que de fabricants canadiens. Les entreprises norvégiennes qui sont en mesure de réaliser des projets clés en main (Aquacare, Aquaunique, etc.) sont encore relativement peu nombreuses parce que c'est un phénomène relativement récent dans l'industrie. Le coût en capital d'une installation aquicole de type standard de 8 000 m est estimé à environ 200 000 \$ à 300 000 \$ et varie évidemment selon le niveau d'automatisation et de mécanisation.

En Norvège, il n'y a actuellement pas d'établissements terrestres où l'on élève du poisson jusqu'à sa maturité. Le principal problème que posent ces établissements tient au coût de l'énergie nécessaire, particulièrement pour pomper, purifier et chauffer l'eau. Tous les établissements terrestres sont des piscicultures d'alevins, et, à cet égard, il est à noter que le coût des tacons est très élevé en Norvège: il représente environ 10 p. 100 des coûts de production de l'aquiculteur norvégien. Les partisans des stations terrestres citent en exemple l'exploitation d'une société norvégienne en Islande. À cet égard, l'Islande est dans une position plutôt particulière du fait des sources géothermiques qui fournissent de l'eau chaude

for salmon of \$6.2/kilo. The mean value of the production cost of salmon in Norwegian sea cages last year (1986) was \$6.6/kilo, though, of course, there are sea cage farms producing salmon at a cost of \$5.0/kilo.

Transportation costs were also discussed. As pressure develops on the Norwegian industry's closest markets such as the United Kingdom, transport costs to more distant markets will eventually become a problem. The Norwegians are exploring a number of solutions: e.g., the use of high speed catamarans instead of trucks to transport their product to the EEC. For more distant markets, such as the U.S. and Japan, the answer will, for the time being, continue to be air cargo, although capacity is limited.

IX—NORWEGIAN PARLIAMENTARY MARITIME AND FISHERIES COMMITTEE: (OSLO)

The Committee members met with their Norwegian counterparts for discussions on the following themes:

A. The Political Repercussions of a Growing Aquaculture Industry

The growth of the industry involved significant government expenditures on capital start-up costs, R&D, etc. The traditional fishing industry believed that too much was being spent on the development of this industry. However, the fact that so many fishermen were involved, and the absence of any substantial commercial salmon fishery prevented this situation from developing into one of real conflict. It is, however, possible that the development of cod aquaculture could lead to such conflict, as there is an important commercial cod fishery in Norway.

From environmental groups, there was initially little opposition. The number of protests is increasing, however, as the number of farms continues to increase sharply. In addition to environmental concerns, scientists are apparently becoming increasingly anxious about the possibilities of genetic pollution.

B. Trade Considerations

Increasing protectionism is of course of concern to Norwegians; Norway has constantly sought to diversify its markets to reduce its vulnerability.

EEC membership is a hotly-debated question, particularly in the fisheries sector. While joining the EEC would mean an enhanced access to its markets, Norway would also be required to share its fisheries resources, which it already considers insufficient for its own needs. Fish and fish products are imported duty-free into

gratuitement. L'établissement aquicole terrestre d'Islande produit du saumon au coût de 6,2 \$ le kilo. Le coût moyen de production du saumon dans les enclos marins norvégiens a été de 6,6 \$ le kilo en 1986, mais, bien sûr, il y a des établissements qui utilisent des enclos marins et qui produisent du saumon au coût de 5 \$ le kilo.

On a abordé aussi la question des coûts de transport. Comme la pression est de plus en plus forte sur les marchés les plus rapprochés de l'industrie norvégienne, comme le Royaume-Uni, le transport vers des marchés plus éloignés posera éventuellement un problème du point de vue des coûts. À cet égard, les Norvégiens envisagent un certain nombre de solutions, y compris l'utilisation de catamarans à haute vitesse au lieu de camions pour transporter leurs produits vers la CEE. Cependant, pour les marchés plus éloignés comme les États-Unis et le Japon, il est probable qu'ils continueront d'utiliser pour l'instant le fret aérien, si limitée qu'en soit la capacité.

IX—COMITÉ PARLEMENTAIRE NORVÉGIEN SUR LES QUESTIONS MARITIMES ET LES PÊCHES: (OSLO)

Les membres du Comité ont rencontré et tenu, avec leurs homologues norvégiens, des discussions sur les thèmes suivants:

A. Répercussions politiques d'une industrie aquicole croissante

La croissance de l'industrie aquicole a entraîné d'importantes dépenses publiques concernant les frais de démarrage, les travaux de R&D, etc. Les pêcheurs traditionnels estimaient que trop de ressources étaient affectées au développement de cette industrie, mais comme bon nombre d'entre eux y ont participé et en raison de l'absence d'une importante pêche commerciale du saumon, la situation n'a pas dégénéré en conflit réel. Il est cependant possible que l'expansion de l'élevage de la morue donne lieu à un tel conflit, car la pêche commerciale de la morue est importante en Norvège.

Au début, il y a eu peu d'opposition du mouvement écologique, mais les protestations se multiplient, car le nombre d'exploitations aquicoles continue d'augmenter rapidement. En plus d'être préoccupés par la pollution de l'environnement, il semble que les scientifiques s'inquiètent de plus en plus des possibilités de pollution génétique.

B. Considérations commerciales

L'accroissement du protectionnisme est évidemment une préoccupation des Norvégiens; par conséquent, la Norvège a toujours cherché à diversifier ses marchés pour réduire sa vulnérabilité.

L'adhésion à la CEE est un sujet brûlant d'actualité, particulièrement dans le secteur des pêches. Cette adhésion entraînerait pour la Norvège un accès accru aux marchés de la CEE, mais le pays devrait par contre partager ses ressources halieutiques, qu'il juge déjà insuffisantes pour ses propres besoins. La Norvège

Norway while Norwegian exports of fish and fish products to the EEC are governed by an exchange of letters. Norway is striving to have the EEC live up to the terms of the agreement. This situation is similar to that of Canada with respect to the long-term agreement with the EEC.

C. Industry Regulation

Industry regulation was discussed and the Committee obtained two opposing views. One is that the current regulatory framework of the industry flowing from the Fish Breeding Act, is unnecessary and prevents further expansion. The other is that it is based on specific objectives, such as regional development and job creation, which are best served by maintaining small-scale operations financed by local capital, which has the added benefit of preventing the environmental damage which could flow from large-scale operations financed by big corporations.

SCOTTISH AQUACULTURE MEETINGS

I—HIDB: THE HIGHLANDS AND ISLANDS DEVELOPMENT BOARD (INVERNESS)

A. General Information

The HIDB was created in 1965 to stimulate economic development in one of Scotland's most sparsely populated areas. The agency has a staff of 268 people, most of whom are located in Inverness, while others are scattered throughout various parts of the Highlands and Islands.

The principal means used to stimulate economic development are grants and loans and, to a lesser extent, participation in the form of equity. The HIDB primarily assists small business development and is involved in a broad range of industrial sectors, including tourism and aquaculture. Two thirds of the HIDB's budget is obtained from the government and one-third from income generated by the Board's activities.

While Scottish aquaculture was initially associated with big business, the Board has helped many small businesses enter the industry. The assistance provided for aquaculture, particularly salmon aquaculture, has decreased substantially in recent years and in most cases, is now just sufficient to trigger financial assistance from FIOGA, the EEC fund which provides financial assistance for the capital costs of setting up aquaculture ventures. The Board sees future activities mainly in the marketing of aquaculture products. It is trying to encourage small farmers to market cooperatively in order to face the increased competition expected from the Norwegians after they have solved their disease problems.

importe en franchise de droits le poisson et les produits du poisson. Quant à ses exportations vers la CEE, elles sont régies par un échange de correspondance. La Norvège essaie de faire en sorte que la CEE respecte les conditions de l'entente. Sa situation est semblable à celle que le Canada a connue dans le cadre de l'entente à long terme conclue avec la CEE.

C. Réglementation de l'industrie

La question de la réglementation de l'industrie a été abordée, et le Comité a entendu à cet égard deux points de vue opposés. D'une part, on soutient que le cadre réglementaire actuel, issu de la *Loi sur l'élevage du poisson*, est inutile et empêche l'industrie de se développer davantage. D'autre part, on affirme que ce cadre est fondé sur des objectifs précis, comme l'expansion régionale et la création d'emplois, et que la meilleure façon d'atteindre ces objectifs serait de maintenir des exploitations à petite échelle financées par des capitaux locaux. En outre, on peut ainsi prévenir les problèmes écologiques que pourraient causer des exploitations à grande échelle financées par de grosses sociétés.

RENCONTRES SUR L'AQUICULTURE EN ÉCOSSE

I—ODHI: OFFICE DE DÉVELOPPEMENT DES HIGHLANDS ET DES ÎLES (INVERNESS)

A. Renseignements généraux

L'Office du développement des Highlands et des Îles a été créé en 1965 pour stimuler le développement économique d'une des régions les moins peuplées d'Écosse. L'Office compte 268 employés; la plupart travaillent à Inverness, mais d'autres sont disséminés dans diverses parties des Highlands et des Îles.

Le développement économique est principalement assuré par des subventions et des prêts et, dans une moindre mesure, sous forme de participation aux capitaux. L'ODHI aide surtout les petites entreprises d'industries diverses, notamment le tourisme, l'aquaculture, etc. Son budget est financé aux deux tiers par le gouvernement, le reste provenant des revenus de ses activités.

Bien que l'aquiculture en Écosse ait d'abord été l'apanage de la grande entreprise, l'Office a aidé de nombreuses petites entreprises à s'y tailler une place. L'aide à l'aquiculture, et particulièrement à la salmoniculture, a diminué substantiellement ces dernières années et, dans la plupart des cas, elle suffit tout juste à garantir le soutien financier du FIOGA, fonds constitué par la CEE pour aider à financer les immobilisations nécessaires à la création de projets d'aquiculture. Dans l'avenir, l'Office entend s'intéresser principalement à la commercialisation des produits de l'aquiculture. Il tente d'inciter les petits aquiculteurs à se regrouper pour commercialiser leurs produits, de manière à pouvoir soutenir la concurrence accrue que leur feront les Norvégiens une fois qu'ils auront surmonté leurs problèmes de maladie du poisson d'élevage.

B. History of the HIDB Involvement in Aquaculture

Starting in 1965-66, the Board backed many high risk ventures, each involving relatively small amounts of money. Around 1970, it was thought that oyster and trout farming had good potential, given that these were two products traditionally consumed in the United Kingdom. The prospects for this type of aquaculture were not realized, however, especially for oysters. Trout aquaculture grew somewhat but quickly levelled off. It became apparent that the prospects for mussel and salmon farming were much better.

As early as the mid-sixties, Unilever Corporation was involved in pioneering salmon aquaculture. It bought from Norway what were purported to be fairly complete installations for salmon aquaculture. This attempt proved, however, that the direct transfer of technology was not the recipe for success. Subsequently, this company put substantial funds into development of a technology adapted to the Scottish conditions with financial assistance from the HIDB.

In the late 1970s, it gradually became clear that the farming of Atlantic salmon was developing into what could be called an industry; it started to make substantial profits on a year to year basis. After that, many other large companies started getting into the business. Many people previously employed by Unilever Corporation started their own enterprises or were enticed to work for other large corporations wanting to get into aquaculture. Unilever responded by attempting to patent (in the UK as well as in other countries) the technology it had developed. These attempts were successfully fought in the courts by industry participants including the HIDB, which considered that it had financially contributed toward the development of this technology.

At that stage of the industry's development, the early 1980s, the HIDB was not yet backing the entry of small business into the industry because substantial amounts were still required to set up operations. As the industry became more established and the capital costs necessary to enter it decreased, the HIDB gradually started to divert its assistance to smaller and smaller production units. The only way smaller operators could be brought into the business was to tailor HIDB assistance to their needs by way of grants and loans.

The HIDB started a program designed to assist the development of 20-tonne salmon farms. These are basically one or two person operations with an \$190,000 capital cost requiring owner equity of 5 to 10%. This level was selected because it enabled people with between \$9,000 to \$19,000 of equity to enter the industry. A 20-tonne or 1,000 m farm (assuming a density of 20kg/m) is a 10,000 smolt grow-out operation with about 350 smolts producing a tonne of product. At this point, the HIDB was seeking to promote a cottage industry. Although this scale of operation was considered to be on

B. Historique du rôle de l'ODHI en aquaculture

Vers les années 1965-1966, l'Office a appuyé de nombreux projets à risques élevés exigeant des sommes relativement faibles. Vers 1970, on a cru que l'élevage des huîtres et de la truite offrait de bonnes possibilités, puisque l'on consommait ces deux produits depuis longtemps au Royaume-Uni. Toutefois, ces perspectives ne se sont pas réalisées, en particulier pour les huîtres, et la culture de la truite a connu un certain succès, mais elle a rapidement plafonné. On s'est rendu compte que l'élevage des moules et du saumon offrait de bien meilleures perspectives.

Dès le milieu des années 1960, la société Unilever a fait figure de pionnière dans le développement de la salmoniculture. Elle a importé de Norvège ce qu'on estimait être des installations adéquates pour ce type d'élevage. Toutefois, il s'est avéré que le transfert direct de technologie n'était pas la clé du succès. Par la suite, Unilever a investi massivement, avec l'aide de l'ODHI, dans la mise au point d'une technologie adaptée au contexte écossais.

À la fin des années 1970, il est graduellement devenu évident que l'élevage du saumon de l'Atlantique était en voie de devenir une véritable industrie; d'une année à l'autre, cette activité rapportait des profits considérables. Par la suite, de nombreuses autres grandes entreprises se sont lancées dans ce domaine. Beaucoup d'anciens employés de la société Unilever se sont mis à leur propre compte ou ont été recrutés par d'autres grandes sociétés désireuses de pratiquer l'aquaculture. La société Unilever a riposté en tentant de faire breveter (au Royaume-Uni et à l'étranger) la technologie qu'elle avait mise au point. Ses démarches ont été contestées avec succès devant les tribunaux par divers intervenants de l'industrie, y compris l'ODHI, qui estimait avoir participé au développement de cette technologie par ses contributions financières.

À ce stade de l'évolution de l'industrie, c'est-à-dire au début des années 1980, l'ODHI n'appuyait pas encore la venue de petites entreprises dans l'industrie en raison des sommes considérables toujours requises pour entrer en activité. Toutefois, à mesure que l'industrie s'implantait solidement et que les coûts de démarrage diminuaient, l'ODHI a commencé à prêter son aide à des entreprises de plus en plus petites. La seule façon d'assurer l'implantation de petites exploitations était d'ajuster l'aide financière de l'ODHI à leurs besoins, sous forme de subventions et de prêts.

L'Office a lancé un programme conçu pour faciliter la création de fermes salmonicoles d'une capacité de 20 tonnes. Ce type d'exploitation compte un ou deux employés et exige des coûts en capital de 190 000 \$ comportant entre 5 à 10 p. 100 de capitaux propres. Ce niveau de financement a été retenu parce qu'il permet à des investisseurs disposant d'un capital de participation de 9 000 \$ à 19 000 \$ de se lancer en affaires. Une ferme d'une capacité de 20 tonnes ou de 1 000 m (en supposant une densité de 20 kg/m) représente une exploitation où l'on débute avec quelque 10 000 tacons; chaque groupe de

the edge of the minimum requirement for viability, it was also thought that the more successful producers would be able to expand their operations to 30 or 50 tonnes by applying for further financial assistance. This program apparently had a high success rate, both because these smaller operators were setting up in an already established industry and because some of them had gained experience in aquaculture from working in the larger companies. HIBD officials also noted that this program was successful in an area where mussel farming was also being encouraged. Mussel farming was not as successful, even though in theory it lends itself well to a small scale of operation as it does not require the same constant monitoring and attention as salmon aquaculture and so allows the mussel farmer to supplement his income by engaging in complementary activities. The more successful mussel farmers are those who have moved quickly into an expanded scale of operation.

The HIBD also supported the development of a large number of small hatcheries, taking the view that an oversupply of smolts was easier to deal with than a shortage of smolts. At one point, smolt producers in Scotland were considered to have a "licence to print money" because of the shortage of smolts in the Norwegian industry. This profitable export venue dried up as the result of the sale of diseased smolts to Norway by one producer. This did not, however, overly constrain the development of the smolt industry in Scotland.

The smolt supply in the United Kingdom is self-contained as the fish health laws permit the importation of eggs but not of live fish. The Scottish industry is still using Norwegian well-boats for the transfer of smolts to the grow-out facilities. It is expected, however, that the industry will shortly be building its own boats in Scotland.

C. Present Situation of Scottish Aquaculture

The rapid growth of the Scottish industry led to conflicts with other water users, as well as worries that production was outstripping market demand. This latter worry proved to be groundless; markets kept expanding as the industry increased its production. The acceptance of new applications for assistance was facilitated by the fact that most of these new production facilities were aimed at supplying previously unserved markets. The situation is not as simple now since new production facilities often aim to supply already serviced markets thus leading to increased competition. Nonetheless, the Scottish industry considers that it has barely scratched the surface of the European market and the United States market. The Scots are, however, not optimistic about the Japanese market, which the Norwegians are trying to develop.

350 tacons amené à maturité donnera une tonne de produit. À cette étape, l'ODHI cherchait à promouvoir une industrie artisanale. Bien qu'une exploitation de cette échelle soit considérée comme le minimum requis pour être viable, on estimait également que les producteurs plus prospères seraient en mesure d'accroître leur production jusqu'à 30 ou 50 tonnes en demandant une aide financière supplémentaire. Les participants à ce programme ont apparemment connu un taux de succès élevé, parce que les petites exploitations s'établissaient dans une industrie déjà en place et parce que certains petits producteurs avaient déjà acquis l'expérience de l'aquaculture dans de plus grosses sociétés. Les dirigeants de l'ODHI ont également remarqué que ce programme a été un succès dans une région où l'élevage des moules était encouragé sur une échelle analogue. La culture de ce mollusque n'a toutefois pas connu autant de succès même si, en théorie, elle se prête bien à un élevage de petite envergure, car elle n'exige pas une surveillance constante, comme c'est le cas de la salmoniculture, d'où la possibilité pour l'éleveur de s'assurer un revenu d'appoint par des activités complémentaires. Les éleveurs de moules qui ont le mieux réussi sont ceux qui ont su accroître rapidement l'ampleur de leurs activités.

L'ODHI a également appuyé la création d'un nombre important de petites piscicultures d'alevins, estimant qu'il était plus aisé de résoudre un problème de surplus qu'un problème de pénurie de tacons. À un moment donné, les aquiculteurs écossais faisaient des affaires d'or en raison de la pénurie de tacons dans l'industrie norvégienne. Cette source d'exportations lucratives s'est cependant tarie après qu'un producteur eut vendu des tacons malades à la Norvège. Ce revers n'a cependant pas nui démesurément au développement de la production de tacons en Écosse.

Le Royaume-Uni assure lui-même ses approvisionnements de tacons parce que ses lois sur la protection de la santé du poisson autorisent l'importation d'oeufs mais non de poissons vivants. L'industrie écossaise utilise toujours des bateaux-viviers norvégiens pour effectuer le transfert des tacons aux enclos de croissance. L'industrie devrait cependant être en mesure d'utiliser sous peu ses propres navires construits en Écosse.

C. Situation actuelle de l'aquaculture écossaise

La croissance rapide de l'industrie écossaise a créé des conflits avec les autres utilisateurs des eaux et a aussi suscité la crainte que la production ne dépasse la demande sur le marché. Cette dernière préoccupation s'est révélée sans fondement, car la croissance des marchés a suivi celle de la production. L'acceptation de nouvelles demandes d'aide a été facilitée par le fait que la plupart des nouvelles installations de production visaient des marchés jusque-là non desservis. La situation n'est plus aussi simple maintenant car les nouvelles installations de production visent souvent à approvisionner des marchés déjà desservis, d'où une concurrence accrue. L'industrie écossaise estime néanmoins qu'elle n'a fait que pénétrer superficiellement le marché européen et celui des États-Unis. Les Écossais sont cependant peu optimistes à l'égard

The Scottish aquaculture industry does not have an organization like the Norwegian FFSO, which controls the marketing of the industry's production. The Salmon Growers' Association is mainly engaged in generic promotion. The SGA and the HIDB are, however, cooperating in developing and encouraging the use of the Association's Seal of Quality by those members meeting the standards of its quality control scheme.

Though cooperative purchasing (of production inputs such as feed) has functioned very well among the small Scottish producers, the industry has a number of difficulties in getting small operators to cooperate in marketing. The HIDB and the Scottish Salmon Growers' Association have been trying to reorganize the small producers to enable them to provide a continuous supply of salmon to large customers requiring several tonnes on a weekly or monthly basis. Cooperative marketing would also enable the small producers to get better prices by unloading production in times of relative shortage.

Large operations generally sell 50% of their production to one large customer, the remaining 50% being equally divided between three or four medium-sized customers. Small operators command lower prices for their product: \$3.30 to \$4.20/kilo. The larger producers command higher prices ranging from \$3.90 to \$7.75/kilo; the higher prices presumably relate to quality and continuity of supply. Some of the marketing difficulties of smaller producers are because the salmon aquaculture industry in Scotland, unlike that in Norway, did not develop in areas which were closely linked to the traditional fishing industry. There were thus some substantial distribution problems, at least initially in marketing and selling. The prices obtained by small producers operating a 20-tonne salmon farm put them very near to the edge of viability. The returns obtained by small operators without regular clients are low because they must often sell on the London or Manchester fresh fish markets where the bargaining power lies with the purchasers.

The image problem suffered abroad by the Scottish salmon industry is not, as previously thought, related to the lack of evisceration, because this is done at the request of the customer. Rather, the problem results from the Scottish reluctance to bleed live fish. Most producers do bleed the fish; however, some are still hesitant to do so for fear of drawing the attention of the animal rights lobby. More humane ways of bleeding the fish have been investigated, for example stunning the fish by injecting CO into the water prior to bleeding.

du marché japonais, où les Norvégiens tentent de s'implanter.

L'aquiculture écossaise n'est pas dotée d'une organisation comme l'Office de commercialisation des produits aquicoles de la Norvège, qui contrôle la commercialisation des produits de l'industrie. L'Association des salmoniculteurs s'occupe principalement de promotion générique. Cet organisme et l'ODHI ont cependant joint leurs efforts pour encourager l'usage du sceau de qualité de l'Association par les salmoniculteurs qui satisfont à ses normes de contrôle de la qualité.

Bien que l'achat coopératif (d'intrants à la production comme la moulée alimentaire) ait très bien fonctionné chez les petits aquiculteurs écossais, l'industrie écossaise éprouve un certain nombre de difficultés pour amener les petits exploitants à collaborer à la commercialisation. L'ODHI et l'Association des salmoniculteurs ont tenté de réorganiser les petits producteurs pour leur permettre d'approvisionner continuellement de gros clients qui ont besoin de plusieurs tonnes de saumon par semaine ou par mois. La commercialisation coopérative permettrait également aux petits producteurs d'obtenir de meilleurs prix en offrant leurs produits pendant des périodes de pénurie relative.

Les grandes entreprises vendent généralement 50 p. 100 de leur production à un seul gros client et le reste, en parts égales, à trois ou quatre clients d'importance moyenne. Les petits exploitants demandent des prix moins élevés pour leurs produits, entre 3,30 \$ et 4,20 \$ le kilo. Les gros producteurs exigent des prix plus élevés, entre 3,90 \$ et 7,75 \$ le kilo. Cette différence dépend probablement de la qualité des produits et de la continuité de l'approvisionnement. Certaines difficultés de commercialisation que connaissent les petits producteurs résultent aussi du fait que, à la différence de l'industrie norvégienne, l'industrie écossaise de la salmoniculture ne s'est pas implantée dans les régions où l'industrie de la pêche traditionnelle occupe une place importante. La distribution et la vente des produits a donc posé, du moins au début, des problèmes de taille. Les prix que reçoivent les petits exploitants de fermes salmiconiques d'une capacité de 20 tonnes placent leurs entreprises à la limite de la viabilité. Les petits exploitants sans clientèle stable ont des recettes peu élevées parce qu'ils doivent souvent vendre leur production sur les marchés de poisson frais de Londres ou de Manchester, où le pouvoir de marchandage est détenu par les acheteurs.

Le problème d'image qu'éprouve, à l'étranger, l'industrie salmiconique écossaise n'est pas dû, comme on l'a cru précédemment, à l'absence de l'éviscération, car elle est pratiquée à la demande du client. Ce problème tient plutôt à la répugnance des producteurs écossais à saigner le poisson vivant. La plupart des producteurs se livrent à cette pratique, mais certains hésitent encore à l'utiliser, par crainte de s'attirer les foudres des groupes de défense des droits des animaux. On a étudié des façons de rendre moins cruel le saignage du poisson, notamment en

In 1986, Scottish salmon production amounted to 10,500 tonnes. In 1987, production is expected to be in the 13,000 to 14,000 tonne range. Although this is below published estimates, it is not because of any disease problems, as is the case in Norway. It is rather due to the sale of Scottish production at an earlier (and smaller) stage than usual, in response to the supply gap in the markets caused by the shortfall in Norwegian production. Markets that were unable to obtain sufficient supplies from Norway fell back on Scottish salmon, which, as a result, fetched very good prices in 1987.

About 50% of Scottish production is sold in the United Kingdom, about 30% in the EEC and 20% in the US. The recent growth of the Scottish industry is mainly attributed to what are considered extremely large markets.

The reverse is true for trout production, which is widely absorbed within the United Kingdom. In the southern part of that country 3,000 tonnes of trout are produced and in the north about 2,000 tonnes. Most rainbow trout production in the UK is from land-based freshwater aquaculture which, according to HIBD officials, does not have profit margins anywhere near those obtained from salmon aquaculture. This is a consequence of the product's lower market price and the higher operating costs of land-based operations.

D. Planning Control and Conflicts Among User Groups

There is direct competition between those who would use a site for a sea-farm and those who would use it for the mooring of recreational boats. Some of these conflicts have been resolved in the site application process which requires fish farmers to obtain leases from the Crown Estates Commissioners. The lease application is made the object of public consultations which allow concerned parties to present their views.

Also opposing the fish farm industry is the so-called "scenic lobby". Discussions have taken place between the main government body (the Countryside Commission) and the local planning authorities to develop guidelines for how farmers can minimize the impact of fish farming on the visual horizon. For example, they are encouraged not to use orange or yellow nets when simple brown nets will do; not to use large yellow buoys when less visible buoys meet safety standards; not to leave garbage strewn about, etc. Planning control for land-based and freshwater operations rests with the Regional Councils, which control aquaculture development in much the same way as they control other types of industrial development. Sea-based operations are under the control of the Crown

étourdissant le saumon par injection de gaz carbonique dans l'eau avant de le saigner.

En 1986, la production écossaise de saumon a atteint 10 500 tonnes. En 1987, elle devrait se situer entre 13 000 et 14 000 tonnes. Bien que ce niveau de production soit inférieur aux prévisions, l'écart n'est pas dû à des problèmes de maladie comme en Norvège. Il est plutôt attribuable à ce que la production écossaise a été vendue plus tôt que d'habitude, les poissons étant plus petits, à cause de l'insuffisance de l'approvisionnement sur les marchés consécutive à la baisse de la production norvégienne. Les marchés qui n'ont pu s'approvisionner en quantité suffisante auprès de la Norvège se sont rabattus sur le saumon écossais, qui a par conséquent rapporté de très bons prix en 1987.

Environ 50 p. 100 de la production écossaise est vendue au Royaume-Uni, 30 p. 100 à la CEE et 20 p. 100 aux États-Unis. La croissance récente de l'industrie écossaise est principalement attribuable à la présence de ce qu'on considère comme de très grands marchés.

C'est le contraire qui se passe dans le cas de la production de truite, qui est largement absorbée au Royaume-Uni, où l'on en produit 3 000 tonnes dans le sud et environ 2 000 tonnes dans le nord. La majeure partie de la truite arc-en-ciel élevée au Royaume-Uni provient de fermes en eau douce situées sur la terre ferme. D'après la dirigeants de l'ODHI, la culture de la truite arc-en-ciel produit une marge bénéficiaire bien inférieure à celle de la salmoniculture. Cet écart est imputable au prix inférieur de la truite sur le marché et aux coûts d'exploitation plus élevés des installations terrestres.

D. Contrôle de la planification et conflits entre les groupes utilisateurs

Il existe un conflit direct entre ceux qui serviraient d'un site comme ferme marine et ceux qui l'utiliseraient pour le mouillage des bateaux récréatifs. Certains différends de ce genre ont été résolus par l'institution d'un processus de demande d'utilisation d'un site, qui exige des aquiculteurs qu'ils obtiennent un bail de l'Administration des terres de la Couronne. La demande de permis fait l'objet de consultations publiques au cours desquelles les parties intéressées peuvent faire valoir leur point de vue.

Le «lobby pour la protection du paysage» s'oppose aussi à la présence de l'industrie aquicole. Des discussions ont eu lieu entre le principal organisme gouvernemental (la Commission de protection de la campagne) et les planificateurs locaux afin d'élaborer des directives sur les moyens que les aquiculteurs peuvent prendre pour réduire le plus possible l'impact visuel de l'aquiculture sur le paysage. Par exemple, on les encourage à ne pas répandre de déchets, à ne pas utiliser de filets orangés ou jaunes quand des filets bruns suffisent et de grandes bouées jaunes quand des bouées réglementaires répondent aux normes de sécurité, etc. Le contrôle de la planification des installations sur terre et en eau douce relève des conseils régionaux, qui surveillent le

Estates Commission, which, beyond a requirement to consult in responding to lease applications, has no formal planning mechanism or guidelines.

Another opposing group is the "conservationist lobby". It is recognized that a fish farm will affect the quality of the water and consequently the other life forms (fish and fowl) using it. The HIDB, in cooperation with other organizations, is funding scientific assessments of the impact of fish farming on the marine environment. Preliminary results show that the impact is quite substantial, especially where a lake is shallow or the water exchange rate is low. They also show that there is a definite impact on seawater in the immediate vicinity of the cages but that this hardly exists beyond a range of 100 metres.

According to HIDB officials, much of the opposition to the increasing number of farms was reactive and not always well founded. The lack of information led the consultative process to the point where it was becoming unmanageable. Studies such as those described above will provide the basis for a more rational public debate. This could be an important lesson for Canadian aquaculture development: basic information on the potential impact of aquaculture development is necessary and any consultative process should strike a balance between the various interests of all concerned. Generally speaking, the density of the farm is the factor that seems to trigger most public opposition to fish farming.

When applying for a Crown Estates lease, an applicant states the proposed number of cages and the total of tonnage this represents. The Crown Estates Commissioners will approve or disapprove of the application according to information presented by the applicant and other concerned parties. As far as the Crown Estates Commissioners are concerned this is the end of the matter, unless there is a transgression of the licensing conditions. Should diseases occur, the matter falls under the authority of the Department of Agriculture and Fisheries. The fish farmer is obligated to report the disease to the Department, as must be done for diseases in the agriculture industry, and the Department will respond with an order prohibiting the sale and distribution of the diseased fish.

The Department of Agriculture and Fisheries is apparently not involved in the licensing process beyond receiving a copy of the licence application in much the same way as other concerned parties. Public institutions such as DAF or HIDB would not respond to such notification unless the history of the applicant warranted it. Apparently there are no regulations which would form the basis for such a response by public authorities to a particular licence application.

développement de l'aquiculture à peu près comme n'importe quel autre type de développement industriel. Les installations marines relèvent de l'Administration des terres de la Couronne qui, au-delà de l'obligation de tenir des consultations au sujet des demandes de bail, ne dispose d'aucun mécanisme et d'aucunes directives de planification.

Un autre groupe d'opposition est le «lobby écologique». On reconnaît qu'une ferme aquicole a des effets sur la qualité de l'eau et sur les espèces de poisson et d'oiseaux qui l'habitent. L'ODHI, en collaboration avec d'autres organismes, a financé des études scientifiques de l'impact de l'aquiculture sur l'environnement marin. D'après des résultats préliminaires, la présence de fermes aquicoles a des effets plutôt importants en eau douce, en particulier pour les lacs peu profonds ou ayant un faible débit. Ces résultats révèlent aussi, en mer, des effets très marqués sur l'environnement immédiat des cages, mais à peu près inexistantes au-delà d'une centaine de mètres.

Selon les dirigeants de l'ODHI, l'opposition au nombre croissant de fermes s'est souvent manifestée par des réactions qui n'étaient pas toujours fondées. Le manque d'information a fait que le processus de consultation est devenu presque impossible à gérer. Des études du genre de celles dont nous venons de parler ont permis de rationaliser le débat public. Le Canada pourrait d'ailleurs en tirer une leçon importante pour le développement de l'aquiculture: l'information de base sur les répercussions possibles de l'aquiculture est nécessaire, et tout processus de consultation devrait faire la part de tous les intérêts concernés. De façon générale, le facteur qui semble déclencher le plus l'opposition du public à l'aquiculture est la densité des fermes.

Dans sa demande de bail à l'Administration des terres de la Couronne, le demandeur doit indiquer le nombre de cages qu'il propose d'exploiter et leur capacité totale. L'Administration approuve ou rejette la demande sur la foi des renseignements fournis par la demandeur et par les autres parties intéressées. Par la suite, elle n'a plus à intervenir, sauf s'il y a transgression des conditions du permis. En cas de problème de maladie, c'est le ministère de l'Agriculture et des Pêches qui intervient: l'aquiculteur est obligé, au même titre qu'un agriculteur, de déclarer la maladie au Ministère, qui émet alors une ordonnance interdisant la vente et la distribution du poisson malade.

Le ministère de l'Agriculture et des Pêches n'intervient apparemment pas dans l'émission des permis; on lui envoie simplement une copie de la demande, comme aux autres parties intéressées. Les organismes publics comme le ministère de l'Agriculture et des Pêches ou l'ODHI ne donnent pas suite à cet avis à moins que les antécédents du demandeur le justifient. Apparemment, il n'existe pas de réglementation exigeant une réaction des autorités publiques à chaque demande de permis.

In Scotland, unlike British Columbia and the Maritimes, there is no regulation requiring a minimum distance between farms. The Crown Estates Commissioners recently proposed a guideline of between one to five miles but this was not accepted, mainly because of the many instances in which existing fish farms would have been found in violation. Though it is thought that at some point there will have to be consensus on the minimal distance, some believe that no specific requirement will work (at least with respect to fish health) as too many variables must be taken into account, such as the water currents and exchange in any particular location. The Shetland Islands Regional Council, which regulates aquaculture on a legal basis specific to its own area, has, however, developed its own guidelines. It imposes a minimum distance of 500 metres between farms owned by the same company and a minimum distance of 1,000 metres between farms operated by different owners. Arrangements are possible between operators using smolts from the same source because this removes one of the reasons for having the increased minimum distance between farms.

The issues of planning control mechanisms (discussed above) and fish health (discussed in the next section) illustrate the problems that can develop in the absence of clearly defined jurisdiction between different levels of government or between the same levels of government operating in different geographical areas. This is a good argument in favour of uniform regulations for aquaculture development across Canada.

E. Genetic Transfers and Disease Problems

In Scotland, the broodstock used in one area is not necessarily native to that area. Atlantic salmon are river-specific genetically speaking and the result of salmon escaping from a farm could be the mixing of different strains of Atlantic salmon. For example, much of the tonnage farmed in the Shetland Islands is actually based on smolts from Southwest Scotland.

However, there is not much concern about these genetic effects, at least in the Shetland Islands, which lost their native salmon stocks long ago. In other areas, there is a perception that this is a possible problem, but the situation has been out of control for a long time since Scottish anglers have had a long history of engaging in genetic "interference" by transferring stocks from one river to another for enhancement purposes.

The DAF does not address the question of genetics during the licensing application by asking whether the broodstock or smolts to be used are native to the area. Nor does there seem to be much concern about the spreading of diseases by the transfer of smolts from one area to another. It was noted that the possibility of

En Écosse, il n'existe aucun règlement exigeant qu'il y ait une distance minimale entre les fermes. L'Administration des terres de la Couronne a récemment proposé d'imposer une distance réglementaire de un à cinq milles, mais cette proposition a été rejetée, principalement parce que bon nombre des fermes actuelles se retrouveraient en contravention. On estime que, tôt ou tard, il faudra parvenir à un consensus au sujet de la distance réglementaire minimale, mais certains croient qu'on ne pourra jamais imposer de distance uniforme (du moins pour ce qui est de préserver la santé du poisson), car il faut tenir compte de trop de variables, comme les courants marins et les échanges d'eau. Le Conseil régional des îles Shetland, qui réglemente l'aquiculture en vertu d'une loi particulière à cette région, a toutefois établi ses propres directives. Il a fixé une distance minimale de 500 mètres entre les fermes appartenant à une même entreprise et de 1 000 mètres entre les exploitations de propriétaires différents. Les aquiculteurs qui utilisent des tacons d'une même source peuvent toutefois s'entendre entre eux et avoir des installations plus rapprochées, car cela enlève une des raisons d'imposer une distance minimale plus grande entre les exploitations.

La question des mécanismes de contrôle de la planification (examinée plus haut) et la santé du poisson (voir la section suivante) illustrent les problèmes qui peuvent survenir en l'absence d'une définition claire des champs de compétence entre divers niveaux de gouvernement ou entre les mêmes niveaux de gouvernement dans des régions différentes. Voilà un bon argument en faveur de la réglementation uniforme du développement de l'aquiculture au Canada.

E. Transferts génétiques et maladies

En Écosse, le stock géniteur utilisé dans une région donnée n'est pas nécessairement natif de cette région. Génétiquement parlant, les saumons de l'Atlantique sont distincts d'une rivière à l'autre, et si du saumon s'échappait d'une ferme, il pourrait s'ensuivre un mélange d'espèces différentes de saumons de l'Atlantique. Par exemple, la majeure partie des stocks élevés dans les îles Shetland provient de tacons du sud-ouest de l'Écosse.

Toutefois, on ne craint pas beaucoup les conséquences génétiques d'un tel mélange, du moins dans les îles Shetland, qui ont perdu depuis longtemps leurs propres stocks locaux de saumons. Dans d'autres régions, on estime que cela pourrait poser un problème, mais la situation est depuis longtemps devenue incontrôlable, les pêcheurs écossais ayant acquis la réputation de pratiquer «l'ingérence» génétique en transférant les stocks d'une rivière à une autre pour les améliorer.

Le ministère de l'Agriculture et des Pêches ne s'occupe pas de génétique quand des permis sont demandés: il ne s'informe pas si les stocks de reproduction ou les tacons qu'on entend utiliser proviennent de la région. De même, on ne semble pas s'inquiéter beaucoup de la propagation de maladies par suite du transfert de tacons d'une région à

producers using diseased smolts increases when there is a shortage of smolts (Norway is a case in point).

In Canada, there is substantial concern about potential genetic transfers or even the possibility of spreading diseases. Salmon stocks in some rivers have a history of being affected by certain diseases while there are other rivers where these diseases have never been detected. It is best to avoid locating a farm containing potentially diseased stocks at the mouth of a river which supports runs of disease-free stock.

There is an uneven application of fish health regulations in the United Kingdom. As a result, some diseases have spread from one part of the country to another. In Canada, the federal government has retained responsibility for fish health protection throughout the whole country. Uniform application of all regulations pertaining to fish health across Canada will contribute to avoiding situations such as those that have occurred in the United Kingdom. There may also be a case for extending federal *Fish Health Protection Regulations* under the *Fisheries Act* so that they would apply intra-provincially.

F. Veterinary Services

Scotland has unresolved problems in this area. There are two sources of veterinary advice in Scotland. One is the Department of Agriculture and Fisheries based at the Marine Laboratory in Aberdeen, where there is a Fish Diseases Unit. The other is the University of Stirling, which has built up a whole Department of Aquaculture from a section formerly called the Department of Aquatic Macro-biology. There is controversy as to the preeminence of either organisation in the area of fish health and some people have tended to use the services of one organization rather than the other.

Progress was achieved when it was realized that aquaculture offered substantial returns and that there was money to be made from it. Thus individual veterinarians upgraded their skills in the area of fish health, and young veterinarians started specializing in that subject; now, most veterinary practices in Scotland have veterinarians specializing in fish diseases. The University of Stirling in Scotland and the Royal Veterinary College in England have put more emphasis on fish health in their academic programs. There is a general feeling, however, that a lag exists between the level of service available and that which is required to meet the industry's rapid growth. It is not known whether the industry has itself engaged in any activities to stimulate interest in fish veterinary medicine, such as setting up scholarships; such a proposal might be of interest in Canada.

Regarding the use of antibiotics and chemicals in the preventive aspects of veterinary medicine in the Scottish

l'autre. On a signalé que la possibilité que des producteurs utilisent des tacons malades s'accroît lorsqu'il y a pénurie de tacons (le cas de la Norvège est un exemple).

Au Canada, on est très préoccupé par la question des transferts génétiques ou même par le risque de propagation de maladies. Les stocks de saumon de certaines rivières sont atteints de maladies particulières, qu'on n'a toutefois jamais détectées dans d'autres rivières. Il est préférable de ne pas aménager une ferme contenant des stocks susceptibles d'être atteints d'une maladie à l'embouchure d'une rivière que fréquentent des stocks sains.

La réglementation sur la santé du poisson est appliquée de façon inégale au Royaume-Uni et, en conséquence, certaines maladies se sont propagées d'une partie du pays à une autre. Au Canada, le gouvernement fédéral est responsable de la santé des stocks de poisson partout au pays. L'application uniforme dans tout le Canada de l'ensemble de la réglementation sur la santé du poisson servira à éviter des situations du genre de celles qui se sont produites au Royaume-Uni. Cela peut aussi militer en faveur d'une application intraprovinciale du *Règlement sur la protection de la santé des poissons* établi sous le régime de la *Loi sur les pêcheries*.

F. Services vétérinaires

L'Écosse est aux prises avec des problèmes non résolus dans ce domaine. Il existe deux sources de connaissances vétérinaires en Écosse. La première, établie au Laboratoire marin d'Aberdeen, est l'Unité des maladies du poisson du ministère de l'Agriculture et des Pêches. Le deuxième se trouve à l'Université de Stirling qui a créé tout un Département d'aquaculture, à partir de ce qui s'appelait auparavant le Département de la microbiologie aquatique. Il existe une controverse quant à la prééminence de l'une ou l'autre organisation dans le domaine de la santé du poisson, certaines personnes ayant tendance à préférer les services de l'une à ceux de l'autre.

Des progrès se sont manifestés quand on s'est aperçu que l'aquaculture offrait des profits importants et pouvait être lucrative. Les vétérinaires ont amélioré leurs connaissances sur la santé du poisson et de jeunes praticiens ont commencé à se spécialiser dans ce domaine, si bien que la plupart des cliniques vétérinaires d'Écosse comptent maintenant un spécialiste des maladies du poisson. L'Université de Stirling en Écosse et le *Royal Veterinary College* en Angleterre réservent maintenant une place plus importante aux cours sur la santé du poisson dans leurs programmes d'enseignement. Toutefois, on a généralement l'impression que l'offre de services ne suffit pas à répondre à la demande découlant de la croissance rapide de l'industrie. On ignore si l'industrie s'est elle-même engagée dans des activités visant à stimuler l'intérêt pour la médecine vétérinaire du poisson, notamment par l'institution de bourses, etc. (Pareille proposition pourrait stimuler l'intérêt au Canada.)

En ce qui concerne l'utilisation d'antibiotiques et de produits chimiques dans l'industrie salomonique en Écosse

salmon farming industry, it is thought that the lack of knowledge leads to excessive use of drugs and medications.

It is believed that although Norway had less expertise in fish veterinary medicine than Scotland, the Norwegian industry avoided large-scale crop losses because it comprises many small farms, so that authorities were able to contain problems as they occurred.

G. Lobster Culture

Advances in this area have been used to carry out stock enhancement programs but are not yet sufficient to permit lobster farming. It is mainly the aggressive behaviour of the lobster which prevents farming from being a viable operation.

H. Norwegian Foreign Investment in Scottish Aquaculture

There is a substantial amount of Norwegian investment in Scottish aquaculture and the HIDB is criticized for supporting this. In the Shetland Islands, where a different legal framework applies, the Regional Council will not support applications for aquaculture licences other than from local residents, much as is done in Norway itself. Norwegians investors are attracted to Scotland because of the lack of regulations on farm size and as a result, Norwegian investment plans are often grandiose. Such investment plans are treated cautiously, however, and lease applications are often granted only with a reduction in the planned size of operation. In addition, investigations on a Norwegian applicant's record in his home country are carried out.

There may be a lesson for Canada, since a few large failures in the beginnings of an industry can cause risk capital to dry up quickly and constrain subsequent development.

I. Relative Importance of Fish Farming and the Commercial Fishery

There are apparently very few fishermen involved in the fish farming business. This is consistent with the observation that fish farming in Scotland developed in areas that were not linked to the traditional fishing industry. To put Scottish fish farming in perspective, it is expected that within 12 to 18 months, it will be producing tonnage in the area of 25,000 tonnes of salmon. The farm gate value of this production will represent 50% of the landed value of the total catch of the traditional fishing industry in Scotland, which in itself accounts for half the weight and value of landings in the whole of the United Kingdom.

J. Survival Rates in Salmon Aquaculture

Figures of 350 to 500 smolts per tonne or 7,000 to 10,000 smolts per 20-tonne unit imply a survival rate of about 70 to 50%, assuming the salmon are sold at an

à des fins préventives, on croit que le manque de connaissances est à l'origine d'un abus des médicaments.

On estime que bien que la Norvège soit moins avancée que l'Écosse dans le domaine de la médecine vétérinaire du poisson, l'industrie norvégienne a su éviter des pertes importantes de récoltes parce qu'elle comprend de nombreuses petites fermes, ce qui a permis aux autorités d'enrayer les problèmes à mesure qu'ils survenaient.

G. Élevage du homard

Grâce aux progrès réalisés dans ce domaine, on a pu lancer des programmes d'amélioration des stocks, mais on ne saurait encore s'engager dans l'élevage du homard. C'est surtout le comportement agressif du homard qui en rend l'élevage non rentable.

H. Investissements norvégiens dans l'aquiculture écossaise

La Norvège a beaucoup investi dans l'aquiculture en Écosse, et on reproche à l'ODHI d'appuyer ces investissements. Dans les îles Shetland, où l'aquiculture est régie par un cadre juridique distinct, le Conseil régional n'appuie pas les demandes de permis d'aquiculture qui n'émanent pas de résidents locaux, à peu près comme c'est le cas en Norvège même. Les investisseurs norvégiens sont attirés en Écosse en raison de l'absence de réglementation concernant la taille des exploitations, d'où le caractère souvent grandiose des projets d'immobilisations des Norvégiens. Les autorités écossaises font toutefois preuve de prudence à cet égard, et les permis qui sont accordés prévoient souvent une diminution de la taille prévue de l'exploitation. En outre, les autorités enquêtent sur les antécédents de chaque demandeur norvégien dans son pays.

Le Canada peut en tirer une leçon, car il suffit de quelques échecs de taille dans les débuts d'une industrie pour tarir rapidement la source du capital de risque et ralentir le développement ultérieur de l'industrie.

I. Importance relative de la pisciculture et de la pêche commerciale

Le nombre de pêcheurs engagés dans l'aquiculture est apparemment très restreint, ce qui s'accorde avec le fait que l'aquiculture s'est développée en Écosse dans des régions où l'industrie de la pêche traditionnelle n'est pas présente. Pour mettre en perspective l'aquiculture écossaise, on prévoit que d'ici 12 à 18 mois, elle produira environ 25 000 tonnes de saumon. La valeur de cette production à la sortie de la ferme représentera 50 p. 100 de la valeur au débarquement des prises totales de l'industrie écossaise de la pêche traditionnelle, qui représente elle-même la moitié du poids et de la valeur des prises débarquées dans tout le Royaume-Uni.

J. Taux de survie dans la salmoniculture

Un nombre de 350 à 500 tacons par tonne ou de 7 000 à 10 000 tacons par unité d'exploitation d'une capacité de 20 tonnes indique un taux de survie d'environ 70 p. 100 à

average weight of 4 kilos each. Although this seems a low survival rate, it can be put in the following perspective.

The mortality rate in the grow-out stage can be quite low, certainly below 5%. However, there has traditionally been a mortality rate as high as 50% in the transfer stage since smolts cannot acclimatize to the saline water if they are transferred too early. The layman may think that there would be cost savings from lowering that mortality rate; however, the industry believes that this mortality rate is inevitable since the smolt producer must send out his smolts when the majority of them have smoltified (i.e. are ready for transfer to seawater). To date it has not been worthwhile to try to increase the survival rate during the transfer stage since, as pointed out by HIBD officials, these opportunity costs are easily absorbed as long as both the smolt producers and the farmers are making substantial returns.

II—SCOTTISH MINISTRY OF AGRICULTURE AND FISHERIES, MARINE LABORATORY: (ABERDEEN)

A. Statistical Overview of Salmonid Farming in Scotland

Total salmonid aquaculture production in Scotland was 12,654 tonnes in 1986, up from 9,177 in 1985. However, nearly 100% of this production increase was from salmon farming. The production of rainbow trout showed only a marginal increase in 1986. The relative importance of trout and salmon farming in Scotland is evident when one considers that 80% (or 10,340 tonnes) of total salmonid aquaculture is salmon production, which, as in Norway, is the prime focus of aquaculture, although some progress is being made in shellfish aquaculture. About 150 shellfish aquaculture leases have been issued to date in Scotland, although not all of these are operational.

It is expected that Scottish salmon production will be in the order of 45,000 tonnes in 1989 and 63,000 tonnes in 1990. These projections are based on the most recent estimates of the number of smolts expected to be produced and placed in grow-out facilities in 1987 and 1988 respectively. Thus, in a very few years, salmon aquaculture in Scotland will reach a production level equivalent to that of Norway.

The following statistics illustrate the rapid expansion of the Scottish industry. There were 10 trout farms in 1976 compared with 115 in 1986; salmon farms increased from 6 in 1976 to 170 in 1986. The 1986 figures include both active and inactive sites (i.e. farm sites soon to be in production). There were 13 inactive sites for trout farms and 51 for salmon farms.

Trout farming started in the early 1970s, grew quite rapidly and then levelled off because it did not succeed

50 p. 100, en supposant que le saumon soit vendu au poids moyen de 4 kilos. Bien que ce taux de survie semble faible, il peut être situé dans la perspective suivante.

Le taux de mortalité pendant l'étape de la croissance est faible, certainement inférieur à 5 p. 100. Toutefois, la mortalité au moment du transfert a toujours été élevée, pouvant atteindre 50 p. 100, car les tacons ne peuvent s'adapter à l'eau salée s'ils sont transférés trop tôt. Un profane pourrait croire que la réduction du taux de mortalité permettrait de réduire les coûts, mais l'industrie croit que ce taux de mortalité est inévitable puisque le producteur doit envoyer les tacons dès que la majorité d'entre eux sont viables (prêts à être transférés en eau salée). Jusqu'ici, il n'a pas valu la peine de tenter d'accroître le taux de survie à l'étape du transfert puisque, comme l'ont indiqué les dirigeants de l'ODHI, les coûts d'option sont facilement absorbés du moment que les producteurs de tacons et les aquiculteurs réalisent des gains importants.

II—MINISTÈRE ÉCOSAIS DE L'AGRICULTURE ET DES PÊCHES, LABORATOIRE MARIN: (ABERDEEN)

A. Aperçu statistique de la salmoniculture en Écosse

La production aquicole totale de salmonidés en Écosse est passée de 9 177 tonnes en 1985 à 12 654 tonnes en 1986. Toutefois, près de la totalité de cette augmentation est attribuable à la salmoniculture; la production de truites arc-en-ciel n'a presque pas augmenté en 1986. En Écosse, la salmoniculture est une activité beaucoup plus importante que l'élevage de la truite si l'on considère que 80 p. 100 (10 340 tonnes) de la production globale de salmonidés est composée de saumons. Tout comme en Norvège, les aquiculteurs écossais élèvent surtout du saumon, bien qu'ils s'intéressent de plus en plus aux crustacés. Près de 150 baux ont été octroyés jusqu'à présent pour l'élevage de crustacés, mais tous ne sont pas encore exploités.

On prévoit que la production de saumon atteindra 45 000 tonnes en 1989 et 63 000 tonnes en 1990. Ces projections sont fondées sur les dernières évaluations du nombre de tacons qui seront produits et transférés dans des enclos de croissance en 1987 et en 1988. Ainsi, en l'espace de quelques années, l'Écosse produira autant de saumons d'élevage que la Norvège.

Les statistiques suivantes illustrent la croissance rapide de l'aquiculture en Écosse. En 1976, on comptait 10 élevages de truites comparativement à 115 en 1986; le nombre des élevages de saumon est passé de 6 en 1976 à 170 en 1986. Les données de 1986 incluent à la fois les établissements actifs et inactifs (c'est-à-dire ceux qui auront bientôt une récolte). Au nombre des établissements inactifs, on comptait 13 élevages de truites et 51 élevages de saumons.

L'élevage de la truite, qui remonte au début des années 70, a progressé très rapidement pour plafonner ensuite

beyond the domestic market. The salmon industry also started in the early 1970s. It had a much longer gestation period, as evidenced by the fact that it only started to grow spectacularly in the following decade.

The number of salmon farms overtook the number of trout farms in the early 1980s, presumably under the impetus of the HIDB's program to facilitate the entry of small producers into salmon aquaculture which offered better growth potential.

Employment in the Scottish salmonid aquaculture industry has increased from 150 jobs in 1979 to 1,244 jobs in 1986. Of course, some of this employment (about 38% or 482 jobs) is on a part-time basis. Direct employment in the salmonid aquaculture industry can be broken down along the following lines: 223 jobs in trout rearing, 288 jobs in salmon hatcheries and 733 jobs in salmon rearing.

The beginnings of the salmon aquaculture industry were initially associated with big firms. However, the industry's development subsequently followed a different pattern as evidenced by the following data.

In 1986 there were about 113 companies operating 168 sites of which 117 were active: i.e., they contributed to 1986 production figures. Of the active farm sites, seven were facilities producing on average over 440 tonnes each annually. These seven sites accounted for 30% (or 3,100 tonnes) of the 1986 production. There were also in 1986 about 25 sites whose sizes ranged from 101 to 300 tonnes. These medium size sites contributed to 48% of the 1986 production of farmed salmon. The remaining 85 farm sites ranged anywhere in size from under 10 tonnes to 100 tonnes annually although the majority of them were in the 10 to 25-tonne range. These smaller production facilities accounted for 24% of production in 1986. About 5 to 7% of the salmon production is done in "pump-shore" systems (i.e. land-based systems) located quite close to the shoreline.

Trout production in Scotland is generally carried out on a much smaller scale than that of salmon: trout rearing facilities produced an average of 30 tonnes each in 1986. The majority of operations were, however, in the 10 to 25-tonne range with only few operations (about eight) producing over 100 tonnes. Most of the trout rearing (close to 90% of production) is done in freshwater facilities, unlike the Norwegian "sea trout".

B. Other Relevant Facts about Scottish Aquaculture

Many of the people involved in fish farming are conservation-minded, which makes them hesitant to take the necessary measures to deal with the problem of the predator seal, which is apparently quite significant in Scotland.

Nearly all the sheltered sites along the Scottish coastline are leased and are either in production or soon to be. This has generated some conflict in the absence of set regulations concerning the minimum distance between

parce que ses ventes se sont limitées au marché intérieur. L'industrie du saumon a également vu le jour à la même période. Cependant, son démarrage a été beaucoup plus lent, puisque ce n'est que dans les années 1980 qu'elle a connu un développement spectaculaire.

C'est au début des années 1980 que le nombre des élevages de saumons a dépassé celui des élevages de truites, probablement sous l'impulsion de l'ODHI, qui avait décidé de faciliter l'accès de petits producteurs à la salmoniculture qui offrait de meilleures perspectives.

Le nombre d'emplois dans l'élevage des salmonidés en Écosse est passé de 150 en 1979 à 1 244 en 1986. Naturellement, une partie de ces emplois (482 ou 38 p. 100) sont des emplois à temps partiel. Les emplois directs créés par cette industrie se répartissent ainsi: 223 emplois dans les élevages de truite, 288 dans les piscicultures de tacons et 733 dans les élevages de saumon.

Bien que la salmoniculture ait d'abord été le fait de grandes entreprises, les données ci-dessous révèlent que cette industrie a connu un modèle d'évolution différent.

En 1986, on comptait 113 entreprises exploitant 168 établissements dont 117 étaient actifs, c'est-à-dire avaient contribué à la production de 1986. Parmi ceux-ci, sept produisent en moyenne plus de 440 tonnes par année et ont compté pour plus de 30 p. 100 (3 100 tonnes) de la production de 1986. La même année, 25 établissements de taille moyenne variant de 101 à 300 tonnes ont produit 48 p. 100 de la production de saumon. La taille des 85 autres établissements s'échelonnait entre 10 et 100 tonnes, la majorité d'entre eux se situant entre 20 et 25 tonnes. Ces petites entreprises ont assumé 24 p. 100 de la production en 1986. De 5 à 7 p. 100 de la production de saumon est assurée dans des systèmes terrestres situés près des rivages.

D'une façon générale, la production de la truite en Écosse se fait sur une beaucoup plus petite échelle que celle du saumon: les établissements d'élevage ont produit en moyenne 30 tonnes de truite chacun en 1986. La plupart ont une capacité de 10 à 25 tonnes; un très petit nombre (huit environ) produisent plus de 100 tonnes. L'essentiel de la production (près de 90 p. 100) se fait en eau douce, alors que les Norvégiens produisent surtout de la «truite de mer».

B. Autres données pertinentes concernant l'aquiculture écossaise

Bon nombre des aquiculteurs étant partisans de la conservation des espèces animales, ils répugnent à prendre les mesures nécessaires pour contrôler la prédation effectuée par les phoques, qui est apparemment plutôt importante en Écosse.

Presque tous les emplacements protégés situés le long de la côte écossaise sont loués et sont en activité ou le seront bientôt. Cela a causé certains problèmes du fait de l'absence de réglementation précisant la distance

farms. The technology exists for the establishment of sea farms in more exposed waters in the near and off-shore waters, but it is unknown whether the industry is generating sufficient profits to make this option viable.

As an indication of the industry's viability, this is the first year in which the Crown Estates Commissioners will be generating significant revenues in the form of rents from the aquaculture industry. Revenues in 1987 are expected to be in the order of \$2.3 million and revenues in the following year are expected to go even higher. The rent charged by Crown Estates Commissioners is a percentage of the gross farm revenues and there can be lower rents for farms located in the more isolated areas, to compensate for higher transport costs. These revenues will largely go towards covering the additional operational costs incurred by the Crown Estates Commissioners in administering the licensing process. Ten to fifteen per cent of these revenues will, however, go into R&D, although this will not at this moment be directed at further development of the near and off-shore technology.

The foregoing is relevant to the Canadian situation in that the licensing and regulatory process involved in the development of this new industry in Canada implies possibly significant administrative costs. The question of charging rents for leases and cost-recovery of expenses incurred in processing lease applications could become important.

C. Diseases: The Spread of Furunculosis from Scotland to Norway

The spread of furunculosis from Scotland to Norway in 1985 was caused by a relaxation of the import requirements under the Norwegian fish health protection regulations. The Norwegian government was being subjected to increasing pressure from Norwegian farmers who were faced with severe smolt shortages. It therefore allowed fish farmers to import salmon eggs from a hatchery with a history of the disease, against the better advice of Scottish authorities, which apparently could not legally prevent their exportation.

The *Diseases of Fish Act*, dating from 1937 was amended in 1983 to make further provisions for preventing the spread of diseases among fish, including shellfish and fish bred or reared in the course of fish farming. This Act covers such areas as the importation of live salmon, infected waters, and related precautions as well as the power to require the disclosure of information and measures for the enforcement of the Act's provisions.

D. Other Aquaculture Research

The Marine Laboratory at Aberdeen also conducts research on shellfish, including oyster and scallop. Both Spanish-style long lining-rafting and sea bed cultivation techniques are employed. In Scotland, production in 1986

minimale à respecter entre les établissements. On dispose de la technologie requise pour l'exploitation d'établissements en eaux exposées, plus ou moins éloignées des côtes, mais il reste à déterminer si l'industrie est suffisamment rentable pour justifier cette option.

Comme indice de la rentabilité de l'industrie, on pourrait signaler que pour la première fois cette année, l'Administration des terres de la Couronne réalisera des recettes considérables provenant des baux octroyés à des aquiculteurs. En 1987, ces recettes pourraient atteindre 2,3 millions de dollars pour augmenter encore l'année suivante. Le loyer demandé représente un pourcentage des recettes brutes de la ferme; ce pourcentage peut être inférieur pour les établissements situés dans des régions éloignées, en compensation des frais de transport plus élevés. Les recettes serviront surtout à couvrir la hausse des frais de fonctionnement de l'Administration attribuable à l'octroi des permis. Toutefois, de 10 à 15 p. 100 des recettes serviront à des travaux de recherche et de développement qui, pour l'instant, ne porteront pas sur le développement de technologies pour l'élevage en milieu marin plus exposé.

Ces données sont pertinentes pour le Canada, car la réglementation de cette nouvelle industrie et l'octroi de permis pourraient entraîner des frais administratifs considérables. La question du prélèvement de loyers et du recouvrement des coûts de l'examen des demandes de bail pourrait donc devenir importante.

C. Maladies: propagation de la furonculose d'Écosse en Norvège

La propagation de la furonculose d'Écosse en Norvège en 1985 est imputable à un assouplissement des exigences d'importation des règlements norvégiens concernant la santé du poisson. Le gouvernement de Norvège a cédé aux pressions des aquiculteurs qui étaient gravement à court de tacons et leur a permis d'importer des oeufs provenant d'établissements où la maladie avait été signalée, contre l'avis des autorités écossaises, qui ne pouvaient apparemment pas en interdire l'exportation. Pourtant, l'exportation des tacons vers la Norvège ne s'est pas avérée essentielle à la croissance de l'industrie écossaise des tacons.

La *Loi sur les maladies du poisson*, datant de 1937, a été modifiée en 1983 afin de prévoir des mesures supplémentaires pour empêcher les maladies de se répandre parmi les poissons, y compris les mollusques et crustacés et les poissons d'élevage. Cette loi traite de questions telles que l'importation des saumons vivants, les eaux contaminées et les précautions qui s'y rapportent, le pouvoir d'exiger la communication de renseignements et les mesures nécessaires à l'application de la loi.

D. Autres recherches aquicoles

Le Laboratoire marin d'Aberdeen effectue aussi des recherches sur les mollusques et crustacés, y compris les huîtres et les pétoncles. On y emploie certaines techniques espagnoles d'élevage sous radeau avec filière et

was in the order of 680 tonnes, worth \$700,000 and 150 shellfish farms are registered. Research is carried out on new species such as the Queen scallop, and is also carried out on the control of diseases and parasites. Surplus shellstock from hatcheries is released as a means of enhancing wildstock populations.

Research is also conducted on the potential contaminating effect of substances used in aquaculture operations. Experiments have demonstrated that tributyltin (TBT) antifouling compounds bioaccumulate in both salmonids and shellfish. In Scotland, mechanized net cleaning techniques are now used instead of chemical antifoulant agents.

III—FISH FEED PLANTS: (INVERNESS AND EDINBURGH)

As part of its trip to Scotland, the Committee also visited two compounded dry feed manufacturing plants: one owned by British Petroleum and the other by Ewos Limited, a firm which is part of a Swedish-owned conglomerate and which is also active in British Columbia.

Dry feed is the most common type of feed used in the Scottish aquaculture industry for a number of reasons, the main one being the lack of capelin and herring for salmon feed. The Scottish fishing industry is resource-short and the fishing and aquaculture industries are not in the same areas. As a result, dry feed in Scotland is manufactured mostly with imported (herring) fish meal. Dry feeds are so called because the moisture is extracted from the pellets. This involves substantial energy costs, which make dry feeds more expensive. However, dry feeds have a number of advantages: they have a better conversion ratio and they can be stored longer (up to 6 months) depending on the amount of preservatives included. Also dry feeds are more easily used in automated feeding machines, which will reduce farm labour costs but increase capital costs.

The feed manufacturers visited by the Committee seemed to employ a relatively standard mixture dictated by what is currently known about the nutritional requirements of farmed fish: 46% protein, 11% ash or calcium, 15% oil and 1.5% fibre. In addition the feed contains permitted anti-oxydants, emulsifiers, stabilisers and a binder, as well as a colourant. Medication may be added by the manufacturer when requested by the farmer and prescribed by a veterinarian. However, medicated feed may not be fed to the fish within 30 days of slaughter.

d'élevage sur le fond marin. L'Écosse, dont la production était de l'ordre de 680 tonnes et d'une valeur de 700 000 \$ en 1986, compte 150 établissements agréés d'élevage de mollusques et crustacés. On y effectue des recherches sur de nouvelles espèces comme le vanneau et des travaux sur la prévention des maladies et des parasites. Les mollusques et crustacés qui sont excédentaires aux besoins des établissements aquicoles sont intégrés aux stocks à l'état sauvage en vue de les améliorer.

On réalise aussi des recherches sur les répercussions de certaines substances qui sont utilisées en aquaculture et qui pourraient être des sources de contamination. Des expériences ont en effet démontré que les composés antisalissures à base de tributylétain s'accumulent dans les organismes des salmonidés et des mollusques et crustacés. En Écosse, on préfère maintenant utiliser des techniques mécanisées pour nettoyer les filets plutôt que des agents chimiques antisalissures.

III—FABRIQUES D'ALIMENTS POUR POISSONS: (INVERNESS ET ÉDIMBOURG)

À l'occasion de son voyage en Écosse, le Comité a visité deux fabriques d'aliments secs, l'une propriété de British Petroleum et l'autre d'Ewos Limited, firme qui fait partie d'un conglomerat suédois et qui est également implantée en Colombie-Britannique.

Les aquiculteurs écossais utilisent surtout des aliments secs pour plusieurs raisons, la principale étant le manque de capelan et de hareng pour nourrir le saumon. En Écosse, les ressources halieutiques sont limitées et les activités de pêche et d'aquaculture ne se déroulent pas dans les mêmes régions. Il s'ensuit que les aliments secs sont fabriqués surtout à partir de farine de poisson (hareng) importée. Les aliments secs sont ainsi appelés parce que l'humidité a été extraite des granules. Ce procédé exige beaucoup d'énergie, ce qui accroît le prix de ce type d'aliment. Cependant, les aliments secs comportent beaucoup d'avantages: ils offrent un meilleur rapport de conversion et peuvent être entreposés longtemps (jusqu'à six mois), selon les agents de conservation ajoutés. De même, les aliments secs sont plus faciles à utiliser dans les dispositifs automatiques d'alimentation, dont l'installation coûte cher mais diminue les coûts de main-d'oeuvre.

Les établissements que le Comité a visités semblent s'en tenir à un mélange assez standard, conforme aux connaissances actuelles relativement aux besoins nutritifs du poisson d'élevage: 46 p. 100 de protéines, 11 p. 100 de cendre ou de calcium, 15 p. 100 d'huile et 1.5 p. 100 de fibres. Les aliments renferment également ce qui est permis en terme d'anti-oxydants, d'émulsifiants, de stabilisants, ainsi qu'un liant et un colorant. Des médicaments peuvent y être ajoutés à la demande de l'aquiculteur, sur la prescription d'un vétérinaire. Cependant, les aliments médicamenteux ne peuvent être servis au poisson dans les 30 jours qui précèdent l'abattage.

Moist feed, which is more likely to be used in Canada (especially on the east coast), is manufactured with prime quality round head-on herring which is ground and used as the source of protein. It is also combined with other products by using binders. The lower energy costs of manufacturing moist feed, make its use very advantageous when ample supplies of fish are available nearby.

The feed prices for salmon in the grow-out stage at the manufacturing plants visited by the Committee ranged from \$1.30 to \$1.40/kilo. The price variation depends on the additives, such as vitamins, pigmentation agents etc. According to price lists, it would appear that Canadian salmon growers may have lower feed costs than their Scottish counterparts.

Les aliments humides seront plus utilisés au Canada, surtout sur la côte de l'Atlantique. Ils sont fabriqués avec du hareng complet de première qualité, une bonne source de protéines, qui peut aussi être mélangé à d'autres produits au moyen de liants. Le peu d'énergie que requiert la fabrication des aliments humides les rend très avantageux si l'on dispose d'amples réserves de poisson à proximité.

Les prix de vente des aliments pour poisson en phase de croissance dans les fabriques visitées par le Comité variaient de 1,30 \$ à 1,50 \$ le kilo, selon qu'ils comprenaient des additifs tels que des vitamines, des agents de pigmentation, etc. D'après les listes de prix, il semblerait donc que les salmoniculteurs canadiens aient à payer moins que leurs homologues écossais pour nourrir leur poisson.

REFERENCES

- Agricultural Research Council of Norway. The Institute of Aquaculture Research. 1986, 35 pages.
- Department of Agriculture and Fisheries for Scotland. Report of DAFS Annual Survey of Salmon and Trout Farming for 1986. February 1987, 10 pages.
- Department of Agriculture and Fisheries for Scotland. J. Drinkwater. Shellfish Cultivation in Scotland. Scottish Fisheries Information Pamphlet, # 13, 1987, 20 pages.
- Foundation for Scientific and Industrial Research. Aquaculture in the Sintef Group. May 1986, 5 pages.
- Highlands and Islands Development Board. Twenty First Annual Report—1986. June 1987, 68 pages.
- House of Commons Standing Committee on Fisheries and Oceans. The Norwegian Aquaculture Industry, Briefing document, September 1987, 15 pages.
- Norwegian Industrial Fund. Financing Industrial Growth and Adjustment. November 1985, 2 pages.
- Royal Norwegian Ministry of Fisheries. Act of 14 June 1985 (# 68) relating to the Breeding of Fish, Shellfish, etc. 20 pages.
- Royal Norwegian Ministry of Fisheries. Summary of Report to Parliament on Aquaculture. Report #65, 1986-87, 16 pages.

BIBLIOGRAPHIE

- Comité permanent de la Chambre des communes sur les Pêches et Océans. L'industrie aquicole norvégienne. Document d'information, septembre 1987, 15 pages.
- Conseil de la recherche agricole de Norvège. L'Institut de recherche en aquiculture. 1986, 35 pages.
- Fondation pour la Recherche Scientifique et Industrielle. L'aquiculture dans le Groupe Sintef. Mai 1986, 5 pages.
- Fonds industriel norvégien. Le financement de la croissance et de l'ajustement industriel. Novembre 1985, 2 pages.
- Ministère des Pêches et Océans pour l'Écosse. Rapport du MPOE sur l'enquête annuelle de 1986 sur l'aquiculture du saumon et de la truite. Février 1987, 10 pages.
- Ministère des Pêches et Océans pour l'Écosse. J. Drinkwater. La culture des mollusques et crustacés en Écosse. Pamphlet d'information des pêcheries écossaises, # 13, 1987, 20 pages.
- Ministère royal des Pêches de Norvège. Loi du 14 juin 1985 (# 68) relative à l'élevage des poissons, mollusques et crustacés, 20 pages.
- Ministère royal des Pêches de Norvège. Sommaire du rapport au Parlement sur l'aquiculture. Rapport # 65, 1986-87, 16 pages.
- Office de développement des Highlands et des Îles. Vingt et unième Rapport annuel—1986. Juin 1987, 68 pages.

APPENDIXList of Organizations and people visited:**FROM NORWAY:****Directorate General of Fisheries Aquaculture Division: (Bergen)**

Mr. Torben Foss, Assistant Director General;

Mr. Odd Nakken, Director of the Institute of Marine Research

Mr. Per Mietle, Director General, Head of the Department of Fisheries Economics;

Mr. Arthur Holm, Director General, Head of the Department of Legal Matters and Fishing Activity;

Mr. Heine Blokhus, Director General, Head of the Department of Fish Quality Control;

Mr. Sigbjorn Lomelde, Head of the Advisory and Information Division;

Mr. Tore Nilsson, Head of the Aquaculture Division.

Mowi's Fish Farm Company Ltd.: (Bergen)

Ms. Bodil Richardsen, Marketing Manager.

Sea Farm Company Ltd: (Bergen)

Mr. Alfred Bringsvor, Marketing Officer.

Royal Norwegian Council for Scientific and Industrial Research: (Trondheim)

Mr. Idar Schei, Program Director (Aquaculture);

Mr. Leif Jorgensen, Aquaculture research group.

Fish Farmers Sales Organization: (Trondheim)

Mr. Odd Ustad, Public Affairs Department Manager.

Royal Norwegian Ministry of Fisheries: (Oslo)

Mr. Magnor Nerheim, Deputy Director General, Department of Processing and Sales;

Ms. Kari Bjorbaek, Head, Aquaculture Division.

Norwegian Bank Representatives: (Oslo)

Mr. Per Arne Flakke, Manager—FOKUS BANK

Mr. Jo Stokke, Lawyer—CHRISTIANIA BANK

Mr. Einar Irgens, Lawyer

Mr. Bjarte Tunold, Manager

Mr. Jan Loken, Manager—BERGEN BANK

Mr. Tore Blikom, Manager—INDUSTRY FUND

Institute of Aquaculture Research: (Oslo)

Dr. Magny Thomassen, Research Scientist

Mr. Morten Rye, Research Assistant (Genetics/Breeding).

Export Council of Norway: (Oslo)

Mr. Sverre Lindtvedt, Director

ANNEXEListe des Organismes et personnes rencontrés**DE LA NORVÈGE:****La Direction générale des pêches, Division de l'aquiculture: (Bergen)**

M. Torben Foss, Assistant Directeur général;

M. Odd Nakken, Directeur de l'Institut de la recherche maritime;

M. Per Mietle, Directeur général, Chef du département des pêcheries section économique;

M. Arthur Holm, Directeur général, Chef du département des affaires juridiques et des pêcheries;

M. Heine Blokhus, Directeur général, Chef du département du contrôle de la qualité des pêches;

M. Sigbjorn Lomelde, Chef de la division de l'information;

M. Tore Nilsson, Chef de la division de l'aquiculture.

La Société Aquicole Mowi Ltée: (Bergen)

M^{me} Bodil Richardsen, Gérant du Marketing.

La Société Sea Farm Ltée: (Bergen)

M. Alfred Bringsvor, Agent en Marketing.

La Fondation pour la recherche scientifique et industrielle: (Trondheim)

M. Idar Schei, Directeur du programme aquiculture;

M. Leif Jorgensen, Groupe de recherche en aquiculture.

L'Office de commercialisation des produits aquicoles: (Trondheim)

M. Odd Ustad, Gérant du département des affaires publiques.

Le Ministère royal des Pêches de Norvège: (Oslo)

M. Magnor Nerheim, Directeur général adjoint, Département de la transformation et des ventes;

M^{me} Kari Bjorbaek, Chef, Division de l'aquiculture.

Représentants des banques norvégiennes: (Oslo)

M. Per Arne Flakke, Gérant—FOKUS BANK

M. Jo Stokke, Avocat—CHRISTIANIA BANK

M. Einar Irgens, Avocat

M. Bjarte Tunold, Avocat

M. Jan Loken, Gérant—BERGEN BANK

M. Tore Blikom, Gérant—INDUSTRY FUND

Institut de recherche en aquiculture: (Oslo)

M. Magny Thomassen, Scientifique, recherche

M. Morten Rye, Assistant de recherche (Génétique/Élevage).

Conseil des exportations de la Norvège: (Oslo)

M. Sverre Lindtvedt, Directeur

Mr. Riborg Ericksen, Regional Director

Mr. Morten Nordvoll, Market Advisor

Norwegian Parliamentary Maritime and Fisheries Committee: (Oslo)

Mr. Hans Svendsgard, Chairman

Mrs. Nymo Synmore, Member

Mrs. Mary Eide, Member

Mr. Peter Angelsen, Member

Mr. Rolf Bendiksen, Member

Mrs. Ranveig Froiland, Member

Mr. Nils Golten, Member

Mrs. Britt Harkestad, Member

Mr. Oddvar Majala, Member

Mr. Runar Jensen, Secretary

FROM SCOTLAND:

Highlands and Islands Development Board: (Inverness)

Mr. J.A. Macaskill, Secretary

Mr. Jim Lindsay, Head of Special Policy Unit

Mr. Archibald E. McCunn, Board Member

B.P. Nutrition Company Ltd.: (Invergordon)

Mr. Mike Oakes, Mill Manager

The Ministry of Agriculture and Fisheries for Scotland: (Aberdeen)

Dr. A.D. Hawkins, Director

Mr. David MacLennan, Deputy Director

Mr. Alan Munro, Head, Health Fish Cultivation Group

Mr. Ray Johnston, Head, Triploid Research

Dr. Ian Davies, Head, Tributyltin Investigation

Mr. James Mason, Head, Shellfish Cultivation

Ewos Company Limited: (Westfield, Bathgate)

Mr. Hans Ekerot, Manager, Director.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 21, 24 and 25 which includes this report*) is tabled.

Respectfully submitted,

GÉRALD COMEAU,

Chairman.

M. Riborg Ericksen, Directeur régional

M. Morten Nordvoll, Conseiller en marchés.

Comité parlementaire norvégien sur les questions maritimes et les pêches: (Oslo)

M. Hans Svendsgard, Président

M^{me} Nymo Synmore, Membre

M^{me} Mary Eide, Membre

M. Peter Angelsen, Membre

M. Rolf Bendiksen, Membre

M^{me} Ranveig Froiland, Membre

M. Nils Golten, Membre

M^{me} Britt Harkestad, Membre

M. Oddvar Majala, Membre

M. Runar Jensen, Secrétaire

DE L'ÉCOSSE:

L'Office de développement des Highlands et des Îles: (Inverness)

M. J.A. Macaskill, Secrétaire

M. Jim Lindsay, Chef de la division spéciale des politiques,

M. Archibald E. McCunn, Membre du Conseil

La Société B.P. Nutrition Ltée: (Invergordon)

M. Mike Oakes, Gérant du moulin

Le Ministère de l'Agriculture et des Pêches pour l'Écosse: (Aberdeen)

M. A.D. Hawkins, Directeur

M. David MacLennan, Directeur adjoint

M. Alan Munro, Chef, Groupe d'élevage et de la santé des pêches

M. Ray Johnston, Chef, Recherche sur les triploïdes

M. Ian Davies, Chef, Recherche sur le tributylétain

M. James Mason, Chef, Culture des crustacés

La Société Ewos Ltée: (Westfield, Bathgate)

M. Hans Ekerot, Gérant, Directeur.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages relatifs à cette question (*fascicules nos 21, 24 et 25 qui contient le présent rapport*) est déposé.

Respectueusement soumis,

Le président,

GÉRALD COMEAU.

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, DECEMBER 8, 1987
(39)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Oceans met *in camera* at 3:33 o'clock p.m., this day, in Room 307 W.B., the Chairman Gérald Comeau, presiding.

Members of the Committee present: Gérald Comeau, Mel Gass, George Henderson, Morrissey Johnson, Jim Manly, Charles-Eugène Marin, Ted Schellenberg.

Other Members present: Felix Holtmann, Ray Skelly.

In attendance: From the Library of Parliament: Pierre Touchette, Researcher.

The Committee proceeded to consider its draft report.

It was agreed,—That in order to facilitate the preparation and writing of the report, the first draft be prepared and distributed in one language provided the translation of the final document be available at the earliest opportunity.

It was agreed,—That the Committee table before the Christmas adjournment a report on its trip to Norway and Scotland on aquaculture.

It was agreed,—That a representative from the Prince Rupert Amalgamated Shoreworkers' and Clerk's Union be invited to appear on the subject of the GATT ruling at its meeting of December 15, 1987.

At 4:30 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, DECEMBER 15, 1987
(40)

The Standing Committee on Fisheries and Oceans met *in camera* at 8:30 o'clock a.m., this day, in Room 209 W.B., the Chairman Gérald Comeau, presiding.

Members of the Committee present: Gérald Comeau, George Henderson, Jim Manly.

Acting Members present: Ross Belsher for Ted Schellenberg; Gabrielle Bertrand for Charles-Eugène Marin; Pat Binns for Mel Gass.

In attendance: From the Library of Parliament: Pierre Touchette, Researcher.

The Committee proceeded to consider its draft trip report on aquaculture.

It was agreed,—That the draft report, as amended, be adopted as the Committee's Third Report to the House and that the Chairman present it to the House.

PROCÈS-VERBAUX

LE MARDI 8 DÉCEMBRE 1987
(39)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des océans se réunit à huis clos, aujourd'hui à 15 h 33, dans la pièce 307 de l'Édifice de l'Ouest, sous la présidence de Gérald Comeau, (*président*).

Membres du Comité présents: Gérald Comeau, Mel Gass, George Henderson, Morrissey Johnson, Jim Manly, Charles-Eugène Marin, Ted Schellenberg.

Autres députés présents: Felix Holtmann, Ray Skelly.

Aussi présent: De la Bibliothèque du Parlement: Pierre Touchette, chargé de recherche.

Le Comité entreprend d'étudier un projet de rapport.

Il est convenu,—Qu'en vue de faciliter l'élaboration et la rédaction du rapport, une première ébauche soit distribuée dans une langue, à condition que la traduction du texte définitif soit offerte dans les plus brefs délais.

Il est convenu,—Que le Comité dépose avant la suspension des travaux à l'occasion de Noël, un rapport portant sur le voyage qu'il a fait en Norvège et en Écosse pour y étudier l'aquiculture.

Il est convenu,—Qu'un représentant du *Prince Rupert Amalgamated Shoreworkers' and Clerk's Union* soit invité à comparaître devant le Comité au sujet de la décision du GATT, à sa réunion du 15 décembre 1987.

À 16 h 30, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MARDI 15 DÉCEMBRE 1987
(40)

Le Comité permanent des pêches et des océans se réunit à huis clos, aujourd'hui à 8 h 30, dans la pièce 209 de l'Édifice de l'Ouest, sous la présidence de Gérald Comeau, (*président*).

Membres du Comité présents: Gérald Comeau, George Henderson, Jim Manly.

Membres suppléants présents: Ross Belsher remplace Ted Schellenberg; Gabrielle Bertrand remplace Charles-Eugène Marin; Pat Binns remplace Mel Gass.

Aussi présent: De la Bibliothèque du Parlement: Pierre Touchette, chargé de recherche.

Le Comité entreprend d'étudier un projet de rapport sur son voyage d'étude de l'aquiculture.

Il est convenu,—Que le projet de rapport, sous sa forme modifiée, soit adopté en tant que troisième rapport du Comité à la Chambre; et que le président le présente à cette dernière.

At 8:46 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

MORNING SITTING

(41)

The Standing Committee on Fisheries and Oceans met at 9:03 o'clock a.m., this day, in Room 209 W.B., the Chairman Gérald Comeau, presiding.

Members of the Committee present: Gérald Comeau, George Henderson, Morrissey Johnson, Jim Manly.

Acting Members present: Ross Belsher for Ted Schellenberg; Pat Binns for Mel Gass.

Other Members present: Jim Fulton, Ray Skelly, Mary Collins.

Witnesses: From the Fisheries' Council of British Columbia: Mike Hunter, President. *From the Pacific Trollers' Association:* Robert B. Reeve, Director. *From the Prince Rupert Amalgamated Shoreworkers and Clerks Union:* Wayne Boulanger, President; John Kuz, Business Agent. *From the United Fishermen and Allied Workers' Union:* Jack Nichol, President; Jim Rushton, Member.

In accordance with its mandate under Standing Order 96(2), the Committee proceeded to examine the GATT ruling regarding the British Columbia Salmon and Herring Industry.

The witnesses made a presentation and answered questions.

At 11:00 o'clock a.m., the sitting was suspended.

At 11:06 o'clock a.m., the sitting resumed in Room 208 West Block.

On motion of George Henderson, it was agreed,—That the briefs submitted by witnesses be printed as appendices to this day's *Minutes of Proceedings and Evidence*:

—Brief from the Fisheries' Council of British Columbia (*See Appendix "FISH-4"*);

—Brief from the Pacific Trollers' Association (*See Appendix "FISH-5"*);

—Brief from the Prince Rupert Amalgamated Shoreworkers and Clerks Union (*See Appendix "FISH-6"*);

—Brief from the United Fishermen and Allied Workers' Union (*See Appendix "FISH-7"*).

At 12:48 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Jacques Lahaie
Clerk of the Committee

À 8 h 46, le Comité lève la séance jusqu'à nouvelle convocation du président.

SÉANCE DU MATIN

(41)

Le Comité permanent des pêches et des océans se réunit, aujourd'hui à 9 h 03, dans la pièce 209 de l'Édifice de l'Ouest, sous la présidence de Gérald Comeau, (*président*).

Membres du Comité présents: Gérald Comeau, George Henderson, Morrissey Johnson, Jim Manly.

Membres suppléants présents: Ross Belsher remplace Ted Schellenberg; Pat Binns remplace Mel Gass.

Autres députés présents: Jim Fulton, Ray Skelly, Mary Collins.

Témoins: Du Fisheries' Council of British Columbia: Mike Hunter, président. *De la Pacific Trollers' Association:* Robert B. Reeve, directeur. *Du Prince Rupert Amalgamated Shoreworkers and Clerks Union:* Wayne Boulanger, président; John Kuz, agent d'affaires. *Du Syndicat des pêcheurs et travailleurs assimilés:* Jack Nichol, président; Jim Rushton, membre.

Conformément au mandat que lui confie le paragraphe 96(2) du Règlement, le Comité entreprend d'examiner la décision du GATT concernant l'industrie du saumon et du hareng en Colombie-Britannique.

Les témoins donnent un exposé et répondent aux questions.

À 11 heures, le Comité interrompt les travaux.

À 11 h 06, le Comité reprend les travaux, mais dans la pièce 208 de l'Édifice de l'Ouest.

Sur motion de George Henderson, il est convenu,—Que les mémoires présentés par les témoins figurent en appendice aux *Procès-verbaux et témoignages* d'aujourd'hui, soit:

—le mémoire du *Fisheries' Council of British Columbia* (*Voir Appendice «FISH-4»*);

—le mémoire de la *Pacific Trollers' Association* (*Voir Appendice «FISH-5»*);

—le mémoire du *Prince Rupert Amalgamated Shoreworkers and Clerks Union* (*Voir Appendice «FISH-6»*);

—le mémoire du *Syndicat des pêcheurs et travailleurs assimilés* (*Voir Appendice «FISH-7»*).

À 12 h 48, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité
Jacques Lahaie

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

[Texte]

Tuesday, December 15, 1987

• 0907

The Acting Chairman (Mr. Johnson): The purpose of the meeting this morning is to examine the GATT ruling regarding B.C. salmon and the herring industry.

I would like to welcome Mr. Mike Hunter, President of the Fisheries Council of British Columbia. I understand, Mr. Hunter, you have a presentation to make, and then we will have a round of questioning.

Mr. Mike Hunter (President, Fisheries Council of British Columbia): Thank you, Mr. Chairman. I and the Fisheries Council of B.C. appreciates this opportunity to meet with this committee and to thank you for your attention to this very important issue we are to talk about this morning.

For those members who are not familiar with the Fisheries Council of B.C., we represent the interests of both large and small fish processing companies in British Columbia. The eight members of the council account for some two-thirds of the total fish products manufactured in the province.

We are grateful for this opportunity to talk to you this morning. We would like to give you our views and to provide advice on actions we feel the Government of Canada might take to prevent irreparable harm to the B.C. fish processing industry as a result of the current GATT dispute between Canada and the United States.

I would like to point out, Mr. Chairman, in presenting these remarks, I have received the authorization of three other organizations to let you know that these views also represent their views.

They are the Pacific Seafood Council, which is a group of fish buyers operating mostly on Vancouver Island; the Prince Rupert Fishermen's Co-operative Association; and the Seafood Products Company of Port Hardy and Vancouver. All those three bodies have given me authorization to speak on their behalf as well this morning. What you are hearing is the collective views of groups of fish processors, who represent over 90% of the fish processing industry in British Columbia.

I think we have to ask ourselves, Mr. Chairman, what is at stake. I think it comes down to one very simple thing: a threatened diversion of Canadian resources to the United States.

The GATT panel has reported unanimously and strongly that certain regulations pertaining to the export of herring, sockeye salmon, and pink salmon from B.C. are inconsistent with Canada's GATT obligations. Those

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

[Traduction]

Le mardi 15 décembre 1987

Le président suppléant (M. Johnson): La séance de ce matin est destinée à examiner la décision du GATT concernant l'industrie du saumon et du hareng de la Colombie-Britannique.

Nous accueillons M. Mike Hunter, président du Conseil des pêches de la Colombie-Britannique, qui va faire une déclaration préliminaire, après quoi nous pourrions lui poser des questions.

M. Mike Hunter (président, Conseil des pêches de la Colombie-Britannique): Merci, monsieur le président. Le conseil et moi-même vous remercions de nous donner la possibilité d'examiner avec vous cette question très importante.

Pour ceux d'entre vous qui ne connaissent pas notre organisation, nous représentons de grandes et petites sociétés de transformation du poisson en Colombie-Britannique. Les huit membres du conseil sont responsables à eux seuls de deux tiers du total des produits du poisson transformés dans la province.

Ce matin, nous aimerions vous présenter notre point de vue sur la décision du GATT et vous dire quelles mesures le gouvernement du Canada pourrait adopter pour éviter tout dommage irréparable à l'industrie de transformation du poisson de la Colombie-Britannique, du fait du conflit entre le Canada et les États-Unis.

Je tiens à préciser, monsieur le président, que les opinions que je vais exprimer devant vous ce matin ont été approuvées par trois autres organisations oeuvrant dans le même secteur.

Il s'agit du Pacific Seafood Council, qui est un regroupement d'acheteurs de poisson opérant essentiellement sur l'île de Vancouver, de la Prince Rupert Fishermen's Co-operative Association, et de la Seafood Products Company, de Port Hardy et Vancouver. Ces trois organisations m'ont autorisé à m'exprimer également en leur nom ce matin. Cela signifie que je vais pouvoir vous communiquer l'opinion collective de transformateurs du poisson représentant plus de 90 p. 100 de cette industrie en Colombie-Britannique.

La première chose à établir, monsieur le président, concerne les enjeux du conflit. A mon sens, ils sont très simples: il s'agit d'une menace de détournement de ressources canadiennes vers les États-Unis.

Le GATT a déclaré à l'unanimité et avec fermeté que certains règlements du Canada concernant les exportations de hareng, de saumon rouge et de saumon rose de la Colombie-Britannique sont contraires aux

[Texte]

regulations appear under the Fisheries Act and the B.C. fisheries regulations, and they are detailed in my brief.

The purpose of those regulations, which go back to the early part of this century, I think, were threefold: to address both resource-conservation concerns and quality-control issues and to ensure that the B.C. fish processing industry, which was in a developmental stage in those years, a supply of raw material on which it could develop.

We believe that if the GATT council were to accept the panel's report—and I would remind you that report is the opinion of three people, who I have been called the gnomes of Geneva—then U.S. fish buyers operating from floating processor vessels, which operate in the northeast Pacific from the United States or from land-based operations, would be able to buy unprocessed pink and sockeye salmon and herring from Canadian fishermen.

Because of our geography—and I think it is important to recognize this fact—this threat is a real one, because our two most important river systems, the Skeena and the Fraser, empty into the ocean at our borders with Washington and Alaska.

• 0910

Therefore, there is a real possibility, which was possibility identified in an original U.S. petition that was at the origin of this GATT dispute, that the U.S. would offer predatory prices to lure Canadian fishermen to sell to them.

I think you must recognize that the cost structure of the U.S. processing industry is quite different from our own. U.S. processors do not pay UI premiums, Workers' Compensation premiums or Canada Pension Plan premiums. They do not have to have stainless steel unloading equipment and all the costs that go along with the Canadian inspection standards, which we very much support.

They could well afford to divert a considerable quantity of Canadian-caught fish without seriously increasing their overall average cost of raw fish. These floating processes, for example, begin their year in Bristol Bay in the Bering Sea, where they buy sockeye salmon from American fishermen at prices much lower than those paid in Canada. They have a high-volume access to resource there. They move down the Alaskan coast. They buy very high volumes of southeast Alaska pink salmon. It would be very easy for them just to dip into Canada, paying high marginal prices, but affecting hardly at all their average cost of production.

[Traduction]

obligations du Canada dans le cadre du GATT. Ces règlements ont été établis au titre de la Loi sur les pêches et de la législation provinciale sur les pêches, comme l'explique mon mémoire.

Ces règlements, qui remontent au début du siècle, répondaient à trois objectifs: assurer la conservation d'une ressource importante, exercer un contrôle sur la qualité des produits, et garantir à l'industrie de transformation du poisson de la Colombie-Britannique, qui en était alors à ses premiers balbutiements, des approvisionnements sûrs de matières brutes.

Si le conseil du GATT devait accepter le rapport de son comité—et je vous rappelle que celui-ci ne représente que l'avis de trois personnes, que j'appelle les gnomes de Genève—les acheteurs de poisson américains travaillant sur des navires transformateurs sillonnant les eaux du nord-est du Pacifique, ou travaillant à partir des ports américains, auraient la possibilité d'acheter aux pêcheurs canadiens du saumon rouge, du saumon rose et du hareng non transformés.

Étant donné notre géographie, et c'est là un facteur essentiel, cette possibilité constitue une menace très grave, car nos deux systèmes fluviaux les plus importants, la Skeena et le Fraser, se déversent dans l'océan, là où sont établies nos frontières avec l'État de Washington et l'État de l'Alaska, respectivement.

Il est donc tout à fait possible, comme cela était indiqué dans une pétition américaine à l'origine de ce conflit devant le GATT, que les Américains offrent des prix abusifs pour inciter les pêcheurs canadiens à leur vendre leurs produits.

Sachez par ailleurs que la structure de coûts de l'industrie américaine est tout à fait différente de la nôtre. Les transformateurs américains ne paient pas de primes d'assurance-chômage, de primes d'indemnisation des accidents du travail ni de primes de régimes de pensions. Ils ne sont pas obligés d'avoir du matériel de déchargement en acier inoxydable, et ils ne doivent pas assumer tous les coûts de nos systèmes d'inspection, que nous ne contestons pas du tout.

Ils seraient donc tout à fait en mesure de détourner une quantité considérable de poisson canadien sans augmenter sensiblement leur coût moyen d'approvisionnement en poisson brut. Par exemple, leurs navires transformateurs commencent l'année dans la baie de Bristol, dans la mer de Bering, où ils achètent du saumon rouge aux pêcheurs américains, à des prix bien inférieurs à ceux payés au Canada. Ils ont là-bas accès à des quantités très importantes de poisson. Ensuite, ils descendent le long de la côte de l'Alaska, où ils continuent d'acheter des quantités très importantes de saumon rose du sud-est de l'Alaska. Il leur serait donc très facile d'aller un peu plus au sud, c'est-à-dire d'entrer dans les eaux canadiennes, pour payer des prix marginaux

[Text]

Moreover, the species we are talking about are the highest-value, highest-demand products offered by the B.C. fish processing industry. They also generate the highest value-added in our fishery.

What is the effect on our fish processing industry? I would stress I am talking here about the processing industry, and I am sure Mr. Nichol and others will talk about the fishermen's and shore workers' angle. I am trying to talk from a business perspective.

We are the third-largest employer in the province of British Columbia, after forestry and tourism. We have 7,500 people working in processing plants and on board packing vessels and all the other bits and pieces that go along with this industry. If the companies I represent lose the assurance of access to raw materials, which would be the case if this GATT accident were allowed to happen, then there is certain to be a significant loss of jobs.

In 1986, this industry had worldwide sales of over three-quarters of a billion dollars. Some \$580 million alone went to export earnings for Canada, and 80% of that figure came from sales of herring roe and frozen and canned sockeye and pink salmon, the three species under attack. Clearly, any reduction in throughput of these species would reduce our sales and export earnings and would be a net loss to Canada.

The fish processing industry, on the basis of the assured access it has had to Canadian raw material supplies, has invested millions of dollars in recent years in plant, machinery, and technology. Suppliers have made substantial investments, for example, a new Onex packaging plant in Richmond, B.C., built, in part, to supply the fish processing industry. I think you would recognize these kinds of investments are unlikely to dry up, unless assured access to raw materials is maintained.

I would like to draw the committee's attention to an analogy with the Atlantic coast of Canada in this respect, where the then Minister of Fisheries implemented a system called Enterprise Allocations in 1982.

Whether or not you like the system, it is hard to deny it has been the genesis of the encouragement of investment in plant and product development in Atlantic Canada, because it has given the processing sector an assured supply of raw material. In B.C., we seem to be under the threat of going in the opposite direction.

There are also resource management implications of the GATT panel report. Currently, Canadian fishermen are required to complete a sales slip at the point of first sale. If that first sale were to become a U.S. buyer, how would the Government of Canada be able to know what was being caught? How would they get their sales

[Translation]

élevés dont l'effet sur leurs coûts moyens de production serait tout à fait minime.

Par ailleurs, les espèces dont nous parlons ici représentent les produits les plus demandés et offrant la valeur ajoutée la plus élevée pour l'industrie de transformation de la Colombie-Britannique.

Quel serait l'effet de tout cela sur notre industrie de transformation du poisson? Avant de répondre, laissez-moi préciser que je ne présente ici que le point de vue de l'industrie elle-même, et je suis certain que M. Nichol et d'autres témoins vous présenteront le problème du point de vue des pêcheurs eux-mêmes et des travailleurs à terre.

Nous sommes le troisième employeur en Colombie-Britannique, après l'industrie de la forêt et du tourisme. Nous avons 7,500 employés dans nos usines de transformation et à bord de navires de conditionnement. Si les entreprises que je représente perdent leur accès garanti à leur matière première, ce qui serait le cas si cet accident du GATT était approuvé, il est certain que la province perdrait un nombre important d'emplois.

En 1986, notre industrie a réalisé des ventes de plus de 750 millions de dollars, dont 580 millions ont représenté des ventes à l'exportation, lesquelles étaient composées à 80 p. 100 de ventes de roque de hareng et de saumon rouge et rose surgelé ou en boîte, c'est-à-dire des trois espèces dont nous parlons. C'est incontestable, toute diminution de production de ces trois espèces représenterait une perte nette pour le Canada, puisque nos ventes intérieures et extérieures diminueraient.

Grâce à l'accès garanti qu'elle avait à une matière première canadienne, notre industrie de transformation du poisson a investi ces dernières années des millions de dollars dans ses usines, son matériel et sa technologie. Par exemple, certains fournisseurs ont investi des sommes considérables pour équiper une nouvelle usine de conditionnement Onex, à Richmond, dont la production sera en partie destinée à l'industrie de transformation de la province. Vous comprendrez bien que ces investissements ne se poursuivront pas si les entreprises n'ont pas un accès garanti à leurs matières premières.

Je crois qu'il serait d'ailleurs bon de tracer un parallèle entre notre situation et celle de l'industrie de la côte atlantique, où le ministre des pêches avait appliqué en 1982 un programme de répartition par entreprise.

Que le système plaise ou non, on ne peut contester que c'est lui qui a incité les entreprises à investir dans les usines de la côte est, car il a garanti les approvisionnements de l'industrie de la transformation. En Colombie-Britannique, on semble aller dans le sens contraire.

Le rapport du comité du GATT pourrait également avoir des conséquences au niveau de la gestion de nos ressources. Actuellement, les pêcheurs canadiens sont tenus de remplir un bordereau de vente là où ils effectuent leur première vente. Si cette première vente était effectuée avec un acheteur américain, comment le

[Texte]

statistics, which form an important and integral part of our information in-season management plan?

It seems to me all these negative impacts boil down to the potential raised by the GATT panel report for the disappearance of assured access to raw materials. The Canadian companies, which have been built and developed on the basis of access to Canadian materials, now see that access being threatened.

I am sure you will readily understand that no business can operate—certainly, this industry cannot operate—in an environment where our raw materials supply is, at best, questionable.

On that particular note, I would like to point out we do have some experience in this respect. For the past three years during which I have been involved in my present position, we have stressed to the government our concern about the disappearance of raw groundfish from British Columbia waters to the United States for processing, with direct deliveries by Canadian vessels. This has meant that formerly active groundfish processing lines, not only in the lower mainland of B.C. but also in remote communities like Ucluelet, for example, are now idle.

• 0915

Export sales are lost. Resource management is being threatened, because nobody knows what is being caught.

If this is what the GATT panel report means for the future, it is bleak indeed.

I would now like to raise the issue of the two bodies of international law that seem to be developing. Many of you had something to do with Canada's efforts at the third Law of the Sea Conference. The treaty that emerged from that conference does not have any legal force, but you will all know its fisheries provisions are being applied by every coastal state in the world.

For all intents and purposes, it is international law. The law provides us the right to require our fish be landed in Canada. It provided that we get full benefits from our resources. This was what the Law of the Sea from a fisheries point of view was all about.

It gave Canada certain responsibilities to the international community. It also gave us rights to get benefits. Benefits, in a Canadian context, mean not only the landed value of fish, but also the processed value. The proportion of processed landed value is about 2:1.

If we let our raw materials go to a foreign nation, we are looking at a loss of up to half of the benefits.

[Traduction]

gouvernement du Canada pourrait-il savoir ce qui a été vendu? Comment pourrait-il établir des statistiques de vente exactes, lesquelles constituent néanmoins une partie fondamentale de notre programme d'information de gestion?

A mon avis, tous ces aspects négatifs du rapport du GATT débouchent sur une seule chose, la menace de perte de l'accès garanti à nos matières premières. Cela serait évidemment très néfaste aux entreprises canadiennes, qui ont augmenté leur capacité de production en fonction de cet accès garanti.

Vous comprendrez qu'aucune entreprise, ni aucune industrie, ne peut fonctionner de manière adéquate si son accès aux matières premières est, dans le meilleur des cas, douteux.

Je puis d'ailleurs vous dire que nous avons déjà une certaine expérience à cet égard. Depuis trois ans que j'occupe mon poste actuel, notre organisation n'a cessé de mettre en garde le gouvernement contre la disparition du poisson de fond des eaux de la Colombie-Britannique, livré directement par des navires canadiens à des entreprises de transformation américaines. Cela signifie que des unités de transformation du poisson de fond autrefois actives, non seulement au sud de la Colombie-Britannique, mais aussi dans des collectivités éloignées comme Ucluelet, sont maintenant arrêtées.

Cela représente des exportations perdues et cela menace notre gestion des ressources, puisque personne ne sait plus ce qui est pêché.

Si le rapport du GATT est accepté, l'avenir de notre industrie sera très sombre.

Je voudrais maintenant évoquer deux autres aspects du problème, reliés au droit international. Certains d'entre vous ont contribué aux efforts du Canada lors de la troisième Conférence sur le droit de la mer. Le traité signé à la fin de cette conférence n'a pas encore force de loi, mais vous savez tous que ses dispositions concernant les pêches sont appliquées par tous les États côtiers du monde.

A toutes fins utiles, ce traité représente aujourd'hui le droit international. Or, il nous donne le droit d'exiger que nos poissons soient transformés chez nous. Il nous donne la possibilité de recueillir le fruit de nos propres ressources. C'est pour cela que ce traité a été négocié.

En contrepartie, le Canada a accepté certaines responsabilités à l'égard de la collectivité internationale. Les avantages de ce traité, dans le contexte canadien, portent non seulement sur la valeur du poisson pêché, mais aussi sur la valeur du poisson transformé. Or, la valeur du poisson transformé est environ le double de celle du poisson brut.

Si nous laissons partir notre matière première vers un pays étranger, cela représente une perte de près de la

[Text]

Similarly the Canada-U.S. Pacific Salmon Treaty, whose principles are founded in LOS, provides that we get full benefits from our salmon resources.

The Salmonid Enhancement Program in British Columbia, which has been going for more than 10 years, was based, and was agreed to, by the Government of Canada on the basis that full benefits meant that you get to process the resources.

Why would we produce salmon in B.C. at your expense and mine in order for an American processor to benefit? It does not make any sense. The GATT panel report casts doubt on the conclusions of Law of the Sea. It casts doubt on the conclusions of the Pacific Salmon Treaty, and it questions our right to require that our fisheries resources be processed here at home.

I think the question this government has to answer, and about which we are trying to give it advice, is which body of international law Canada will now adhere to. Will it be the GATT, which is developing, or will it be the Law of the Sea we fought so hard for 10 years ago?

It is rather bizarre to note, Mr. Chairman, that, through the Magnuson Act and the policy of Americanization, the United States controls the amount of fish available for processing by foreigners.

I want to table at the end of my presentation a couple of pieces of paper that document the controls exerted by other nations. They are rather interesting, and I think they point to a potential solution for us.

In my brief, I talk about GATT and the Free Trade Agreement, Mr. Chairman, and I will skip over that. Suffice it to say I think the unequal treatment provided for British Columbia in the free trade agreement is lamentable. I will let the word speak for itself.

In terms of how this issue has been dealt with to date, I must say we were extremely encouraged by the initial public remarks made by the Minister of Fisheries and Oceans. In particular we noted his statement in the House on November 18 when, in answer to a question from Mr. Henderson, he stated:

What we have here is a panel recommendation which will, in all likelihood, be overturned by the GATT Council of which we are a member, and we will be opposing that recommendation when it reaches the GATT Council.

[Translation]

moitié des avantages économiques de l'industrie de la pêche.

De même, le traité canada-américain sur le saumon du Pacifique, dont les principes sont fondés sur le traité du droit de la mer, nous donne le droit de recueillir tous les fruits économiques de notre industrie de la pêche du saumon.

Le Programme de mise en valeur des salmonidés, mis en vigueur depuis plus de 10 ans en Colombie-Britannique, était fondé sur la reconnaissance par le gouvernement du Canada que la province pourrait retirer tous les avantages résultant de la transformation de cette ressource.

Pourquoi devrions-nous assumer les coûts de programmes de production du saumon en Colombie-Britannique pour que ce soit des transformateurs américains qui en tirent profit? Cela ne tient pas debout. Le rapport du comité du GATT remet donc en question les conclusions de la Conférence sur le droit de la mer, les conclusions du traité sur le saumon du Pacifique, et notre droit d'exiger que nos produits de la pêche soient transformés chez nous.

La question à laquelle le gouvernement doit répondre est de savoir quelles lois internationales le Canada va respecter. S'agira-t-il de la loi du GATT, en cours d'évolution, ou de la législation relative au droit de la mer, pour laquelle nous nous sommes tellement battus il y a 10 ans?

Il est d'ailleurs bizarre de constater, monsieur le président, que les États-Unis contrôlent de leur côté les quantités de poisson pouvant être vendues à des étrangers, aux fins de transformation, par le truchement de la loi Magnuson et de leur politique d'américanisation.

Je vais d'ailleurs vous présenter, à la fin de mon exposé, quelques documents précisant les mécanismes de contrôle utilisés par d'autres nations. Vous verrez qu'ils sont relativement intéressants, et je crois qu'ils nous montrent d'ailleurs la solution au problème.

J'aborde dans mon mémoire les problème que pose l'accord de libre-échange, mais je n'ai pas l'intention d'en parler longtemps ici. Qu'il suffise de dire que le traitement inégal accordé à la Colombie-Britannique dans l'accord de libre-échange est lamentable, c'est le moins que l'on puisse dire.

En ce qui concerne les réactions à ce problème, je dois préciser que nous avons été extrêmement encouragés par les premières déclarations publiques du ministre des Pêches et Océans. Nous avons notamment pris bonne note de la déclaration qu'il a faite à la Chambre, le 18 novembre, lorsqu'il a répondu en ces termes à M. Henderson:

Ce que nous avons ici, c'est une recommandation d'un comité du GATT qui sera vraisemblablement renversée par le conseil du GATT, dont nous sommes membres. Nous nous opposerons à cette recommandation lorsqu'elle sera soumise au conseil.

[Texte]

Mr. Siddon has assured east and west coast audiences that processing jobs will not be lost as a result of this panel report and that Canada will maintain its right to process her fisheries resources at home. Recently these assurances have become very lukewarm. The Fisheries Council of B.C. is extremely concerned the government may allow a GATT accident to happen.

To date we have seen no firm plan of action. External Affairs has not yet followed up on Mr. Siddon's suggestion that a further bilateral approach be tried with the United States, based on remarks made by one of the original U.S. petitions.

This points me in the direction of what solutions we see.

We still believe there could be a bilateral resolution to this dispute. We believe Alaskan industry petitioners want the same thing we have. They want control over export of raw materials from Alaska. We think there is common ground. We are prepared to see similar regulations put into place in Canada that would only allow the export of products surplus to our processing capability.

• 0920

Alternatively, if that were not possible, Canada could, under the authority vested in the Minister of Fisheries and Oceans in the Coastal Fisheries Protection Act, only permit the importation into Canada of fish surplus to the U.S. processing capacity. Both those potential solutions would require as a quid pro quo that the U.S. withdraw its GATT action forthwith.

My understanding is that the fisheries bureaucracy in Washington, D.C., both in the State department and the National Marine Fisheries Service, recognizes the dangers to the U.S. interests in this GATT panel report and would like to see a bilateral solution pursued. I suspect the Alaskan congressional delegation may have some sympathy with that view. Perhaps Mr. Fulton can enlighten me and others later on it.

The question remains as to whether the U.S. trade bureaucracy is prepared to concede a point that it reportedly considers to have been already won in the GATT, although we are faced with a GATT panel report from three so-called experts.

There is also action available to Canada at the GATT. We could decide to block adoption of the report at the GATT council. It is clearly within our rights to do so. It is a right that has never been exercised by Canada. Perhaps no one single issue has ever been as important as this one. Perhaps this is the time when Canada should say that we

[Traduction]

M. Siddon a déclaré depuis, sur la côte est et sur la côte ouest, qu'aucun emploi ne sera perdu dans les sociétés de transformation, suite à ce rapport du GATT, et que le Canada conservera le droit de transformer son poisson chez lui. Récemment, toutefois, ses assurances semblent avoir perdu leur fermeté. Le Conseil des pêches de la Colombie-Britannique craint sérieusement que le gouvernement ne laisse passer cette décision du GATT sans la contester.

Nous n'avons toujours vu aucun plan d'action destiné à réagir à cette recommandation. Le ministère des Affaires extérieures n'a toujours rien fait suite à la recommandation de M. Siddon de poursuivre des discussions bilatérales avec les États-Unis, sur la base des remarques effectuées par l'un des auteurs de la pétition américaine.

Quelles sont donc les solutions au problème?

À notre avis, il serait toujours possible de trouver une solution bilatérale, et nous sommes convaincus que les entreprises de l'Alaska ayant déposé cette pétition souhaitent la même chose que nous, c'est-à-dire pouvoir contrôler les exportations de poisson de l'Alaska. Nous pensons qu'il existe un terrain d'entente, et nous sommes prêts à accepter l'application de règlements semblables au Canada, de façon à n'autoriser que l'exportation des produits excédentaires à notre capacité de transformation.

Si cela n'est pas possible, le Canada pourrait se prévaloir des pouvoirs conférés au ministre des Pêches et Océans par la Loi sur la protection des pêcheries côtières pour n'autoriser l'importation au Canada que des poissons excédentaires à la capacité de transformation de l'industrie américaine. Ces deux solutions ne seraient appliquées que si les États-Unis retiraient immédiatement leur plainte devant le GATT.

Je crois d'ailleurs savoir que la bureaucratie américaine, c'est-à-dire le département d'État et le Service national des pêches, sont parfaitement conscients des dangers que représente ce rapport du comité du GATT pour les intérêts américains, et qu'ils souhaiteraient trouver une solution bilatérale. Je soupçonne également que la délégation de l'Alaska au Congrès n'est sans doute pas insensible à ce point de vue.

La question reste de savoir si les responsables américains du commerce extérieur sont prêts à faire des concessions, alors qu'ils estiment apparemment avoir déjà gagné devant le GATT.

Le Canada n'est d'ailleurs pas non plus dépourvu de moyens devant le GATT. Nous pourrions décider de bloquer l'adoption du rapport devant le conseil, comme nous en avons manifestement le droit. Certes, c'est un droit que nous n'avons jamais exercé, mais il faut dire que jamais un problème aussi grave ne s'est encore posé.

[Text]

favour GATT, but we are not going to put 5,000 of our citizens out of work.

Perhaps Canada could ask a third party to block adoption of the report. For example, in one of the papers I will table with you, you will note that New Zealand maintains restrictions on the export of whole orange rough fish from New Zealand. Its national policies may be threatened by this also.

Thirdly, Canada could allow adoption of the report, but fail to comply with the findings; that is, to continue to maintain the regulations. This would allow the United States to take compensatory or retaliatory measures. According to some analyses we have done, we figure they could perhaps legitimately argue that their trade impairment is about \$3 million a year.

We have been trying to give this advice to the Government of Canada. We have met on a number of occasions with the Department of External Affairs and with Fisheries department officials and we have been talking to members of the House of Commons. At this point, we are not clear at all on where things stand and on what position Canada will take. If the position is not stronger than it was in the final days of the free trade negotiations, I think the accident I spoke about is going to happen.

We feel if the thing cannot be dealt with at the GATT properly, as a bare minimum, we should impose the requirement we are allowed under the Law of the Sea that every fish caught off the B.C. coast be landed in Canada. At least we will get better statistics and at least it would give us an opportunity to compete for raw material supplies with others.

More importantly, if the Government of Canada were to announce that it is not going to be pushed around by the gnomes of Geneva and if it were to announce that this is Canada's national policy, perhaps the United States trade bureaucracy might realize that the point they think they won in GATT has not been won at all.

In the context of bilateral pursuit of a resolution with the United States, I would urge this committee to consider an announcement of this kind by the Minister for International Trade and the Minister of Fisheries and Oceans. It might be helpful to those of us who are seeking a solution that avoids the hard hand of the GATT coming down on us.

Mr. Chairman, I promised you a fairly short presentation. I hope I have complied with that. I am prepared to sit here as long as you wish and to answer questions. Thank you.

The Acting Chairman (Mr. Johnson): Mr. Hunter, I can assure you that the committee will be giving serious

[Translation]

L'heure est peut-être venue pour le Canada d'affirmer clairement qu'il n'est pas prêt à mettre en danger les emplois de 5,000 de ses citoyens, malgré l'opinion positive qu'il a du GATT.

Peut-être le Canada pourrait-il demander à une tierce partie de bloquer l'adoption du rapport. Par exemple, vous constaterez dans les documents que je vais vous remettre que la Nouvelle-Zélande limite ses exportations de poisson orangé brut entier, ce qui signifie que le rapport du GATT pourrait également constituer une menace pour sa propre politique.

Troisièmement, le Canada pourrait accepter l'adoption du rapport, mais ne pas en appliquer les conclusions, c'est-à-dire maintenir ses règlements. Certes, les États-Unis pourraient alors adopter des mesures de rétorsion ou imposer des droits compensatoires et, selon certaines analyses que nous avons effectuées, ils pourraient peut-être réclamer légitimement une perte d'environ 3 millions de dollars par an.

Nous avons essayé de recommander ces solutions au gouvernement du Canada. Nous avons rencontré à plusieurs reprises des représentants du ministère des Affaires extérieures et du ministère des Pêches, ainsi que des députés fédéraux. Actuellement, toutefois, nous n'avons aucune idée de la position que le Canada souhaite adopter. Si cette position n'est pas plus ferme que celle adoptée dans les derniers jours des négociations sur le libre-échange, je crains que la catastrophe ne soit inévitable.

Si le problème ne peut pas être résolu adéquatement devant le GATT, la moindre des choses serait que nous exigions, comme le droit de la mer nous y autorise, que chaque poisson pêché aux larges des côtes de la Colombie-Britannique soit débarqué au Canada. Cela nous permettra au moins d'établir des statistiques exactes et nous donnera la possibilité de faire concurrence aux Américains pour l'achat de notre matière première.

Plus important encore, si le gouvernement du Canada annonçait publiquement qu'il n'acceptera pas de se laisser bousculer par les gnomes de Genève et qu'il maintient sa politique nationale, peut-être que les bureaucrates américains du commerce extérieur réaliseraient que leur victoire du GATT n'était qu'une victoire à la Pyrrhus.

Si nous décidons de poursuivre des négociations bilatérales avec les États-Unis, votre Comité devrait envisager très sérieusement de recommander au ministre du Commerce extérieur et au ministre des Pêches et Océans de faire une telle déclaration. Cela pourrait aider ceux d'entre nous qui cherchent à résoudre le problème en évitant la massue du GATT.

Monsieur le président, je vous avais promis d'être assez bref, et j'espère que j'ai tenu ma promesse. Je suis prêt à rester avec vous aussi longtemps que vous le voudrez pour répondre à vos questions. Merci.

Le président suppléant (M. Johnson): Soyez certain, monsieur Hunter, que notre Comité va examiner vos

[Texte]

consideration to your remarks and your answers to the questions. Thank you for your presentation.

Mr. Belsher: Mr. Chairman, could we hear the other presentations first and question them as a group?

• 0925

Mr. Henderson: Mr. Chairman, I would like to question them individually because they are all different groups.

Mr. Fulton: I do not think there is time, Mr. Chairman. We might question as we go and perhaps form a panel at the end.

Mr. Belsher: I think we will find we will not have the time unless we hear all of the presentations first. It is a very serious thing and I do not want to minimize it.

The Acting Chairman (Mr. Johnson): Mr. Belsher, if we could have one round of 10-minute questions, to me it would give the members the opportunity to question Mr. Hunter on his presentation. If there is time at the end of the other presentations, then all of the witnesses could sit around the table and questions could be directed to them.

Mr. Henderson: Mr. Chairman, I think we allowed an hour for each group of witnesses. Looking at the time now, with the presentations running approximately 20 minutes, we should be able to question each one of them and to have some time probably at the end.

The Acting Chairman (Mr. Johnson): Very good. I suggest we go ahead with the regular routine.

Mr. Henderson: I want to thank you, Mr. Hunter, for your presentation. If you were to lose security of access to the resource, in your opinion, what would be the impact on the fish processing industry, especially as it relates to jobs. I notice in your brief you say there are 7,500 people working in the industry now. If this GATT decision were not to be overruled and if it became binding, what do you think the impact would be?

Mr. Hunter: I stayed away from that in the brief, Mr. Henderson, because the answer is very difficult, but you are nailing me to the floor so I will try to answer.

I think there are a number of scenarios that can be painted. One can speculate on the business objectives of the Alaskans and others in the United States, but I think the best clue I have seen comes from the United States itself.

In the original petition that was lodged with the United States government in June 1986 under section 301 of the U.S. Trade Act, the petitioners claimed their trade was being impaired because they did not get access to Canadian resources, whereas Canadians can, could and did get access to Alaskan resources. They said this was unfair and 57% of their alleged losses were because U.S.

[Traduction]

recommandations avec le plus grand sérieux. Je vous remercie beaucoup.

M. Belsher: Pourrions-nous entendre tout de suite les autres témoins, monsieur le président, avant de passer aux questions?

M. Henderson: Je préférerais poser des questions individuelles à chaque groupe de témoins, puisqu'ils représentent des organisations différentes.

M. Fulton: Je ne sais pas si nous aurons le temps, monsieur le président. Peut-être pourrions-nous poser nos questions en cours de route, et créer un sous-comité à la fin.

M. Belsher: Je crois que nous n'aurons pas le temps de poser des questions si nous voulons entendre d'abord tous les exposés préliminaires. Le problème est très grave, et je ne veux pas en minimiser l'importance.

Le président suppléant (M. Johnson): Peut-être pourrions-nous commencer par dix minutes de questions, ce qui nous donnerait déjà la possibilité d'interroger M. Hunter. S'il nous reste du temps à la fin des autres exposés, nous pourrions alors poser des questions collectives à tous les témoins.

M. Henderson: Nous avons prévu une heure par groupe de témoins, monsieur le président. Comme les exposés durent environ 20 minutes, nous devrions avoir largement le temps de poser nos questions à chaque groupe.

Le président suppléant (M. Johnson): Très bien. Nous allons nous en tenir à la procédure habituelle.

M. Henderson: Je vous remercie beaucoup de votre témoignage, monsieur Hunter. Si votre industrie devait perdre son accès garanti au poisson, quel en serait l'effet sur l'emploi? Vous dites dans votre mémoire que votre industrie emploie actuellement 7,500 personnes. Si la décision du GATT était confirmée, combien de gens risqueraient de perdre leur emploi?

M. Hunter: Je n'ai pas voulu aborder cette question dans mon mémoire, monsieur Henderson, parce que c'est une chose qu'il est très difficile de calculer. Si vous insistez beaucoup, je vais essayer de répondre.

A mon avis, on peut envisager plusieurs scénarios. On peut essayer de deviner les objectifs des entreprises de l'Alaska et des autres États américains, mais je crois que le meilleur indice à ce sujet vient du gouvernement américain lui-même.

Dans la plainte adressée à l'origine au gouvernement américain, en juin 1986, au titre de l'article 301 de la loi américaine sur le commerce, les plaignants ont affirmé qu'ils subissaient un préjudice commercial, car ils n'avaient pas accès aux ressources canadiennes, alors que les entreprises canadiennes avaient accès aux ressources de l'Alaska. Ils ont affirmé que cela était injuste et que 57 p.

[Text]

floating processing ships could not get access to Canadian resources, particularly sockeye salmon, pink salmon and herring.

I think that is very instructive. The real threat my people see is that in the productive areas of the approaches to the Fraser River and Dixon Entrance and the approaches to the Skeena, particularly Inverness, you would see U.S. processors operating either from land at places like Point Roberts or on the San Juan Islands or in the very southern part of southeast Alaska and Portland Canal, or you would see floating processors tied up in those kind of locations offering to buy fish from Canadian fishermen.

If you look at the nature of the Canadian fishery for sockeye, for example, a large portion of that fishery is taken out in the entrance of Juan de Fuca Strait by a large seine and gill net fishery. Those boats deliver most of their fish into the lower mainland at the present time. It would be very tempting for them on their way through the islands, if they saw a big U.S. sign proclaiming cash paid at so many dollars a pound for fish, to stop by and sell there.

That cannot be done right now because of the export prohibition. This scenario is not mine; it is an American scenario but I think it is really a very serious one. While one cannot quantify what the amount of fish would be, I would be the first to admit that some boats would not take advantage of it because they are either owned by a processing company or there is a joint venture arrangement with the vessel owner. Not all of the fish will go that way. I would be the last to suggest it.

What is important is that the United States is after the three most valuable species we have on the B.C. coast. I think this is very important to recognize. Those people would not be there in September, October and November when the chum salmon are running, because there is no money, or very little, in chum salmon in most years. When the demand for sockeye and pink salmon and herring in Japan is there, they would be there in spades. It is those species and the important markets for those species that are the current foundation of the profitability of the B.C. processing industry and its fishermen. If access to that resources disappears or disappears by a half, you have a very serious problem on your hands. You cannot operate on the basis of not knowing how much fish is there or how much are you going to get.

• 0930

I am skating; I am trying to become a politician here. I should not do so in the presence of experts, but I am trying to tell you that there is no clear answer, Mr. Henderson. If you use the American document itself, it points you in a direction that says the effect is going to be serious. If we lose access to half our sockeye, half our pinks in an average year and half our herring, I would say

[Translation]

100 de leurs pertes présumées provenaient du fait que les navires transformateurs américains n'avaient pas accès aux ressources canadiennes, notamment au saumon rouge, au saumon rose et au hareng.

Cela me paraît très révélateur. La menace que nous envisageons concerne les zones productives aux abords du Fraser, du passage de Dixon et de la rivière Skeena, particulièrement à Inverness. En effet, on verrait alors des transformateurs américains établis dans des régions telles que Point Roberts ou les îles San Juan, ou à l'extrême sud du sud-est de l'Alaska et du canal de Portland, ainsi que des transformateurs opérant sur des navires, offrir aux pêcheurs canadiens d'acheter leur poisson.

Cependant, une bonne partie du saumon rouge canadien est pêchée à l'entrée du détroit Juan de Fuca par des pêcheurs travaillant à la seine et au filet maillant. Actuellement, ces pêcheurs débarquent la majeure partie de leurs prises au sud de la province. Il serait très tentant pour eux de faire le tour des îles pour aller livrer leur poisson à un acheteur américain leur offrant des prix excellents.

Cela n'est pas possible aujourd'hui, à cause des règlements canadiens sur l'exportation, mais c'est un scénario tout à fait envisageable. Je dois d'ailleurs vous dire que ce n'est pas moi qui viens de l'inventer, ce sont des Américains qui l'ont imaginé. Certes, certains bateaux n'agiraient pas de cette manière, soit parce qu'ils appartiennent à une société de transformation, soit parce qu'ils ont des ententes avec des transformateurs. Il ne faut donc pas croire que toutes les quantités pêchées par les Canadiens seraient vendues de cette manière.

Ce qui est important, c'est que les Américains essaient d'obtenir les trois espèces les plus importantes, au niveau économique, pour la côte de la Colombie-Britannique. Ces acheteurs n'étaient pas là en septembre, en octobre et en novembre, lors du passage du saumon kéta, car ce n'est pas un poisson très rentable. Par contre, lorsque les acheteurs japonais se présentent pour du saumon rouge, du saumon rose et du hareng, les pêcheurs américains arrivent en masse. Ce sont ces espèces qui sont à la base de la richesse de l'industrie de la pêche et de la transformation du poisson en Colombie-Britannique. Si cette industrie n'a plus accès à cette ressource, ou si elle en perd la moitié, sa rentabilité sera sérieusement menacée.

Vous allez dire que je tourne autour du problème et que je ne réponds pas vraiment à la question. Je suis peut-être en train de devenir un politicien. Je ne devrais pas essayer de faire cela devant des experts, et je vais donc conclure en vous disant qu'il n'y a pas de réponse définitive à cette question, monsieur Henderson. Si on utilise le document américain lui-même, on peut

[Texte]

you are looking at job losses in the order of 3,000 to 4,000 people; this would be my guess.

Mr. Henderson: I want to follow it up just a bit. You mention the cost structure of the U.S. processing sector is quite different from that in Canada. I am aware of that, certainly when it comes to inspection requirements and so on and so forth. What about labour costs in the United States? How do they compare to the labour costs in, for instance, British Columbia?

Mr. Hunter: My understanding is that in the State of Washington, right across the line in Blaine and Bellingham, the average cost of labour is around \$6 U.S. an hour.

Mr. Henderson: What is the average cost in British Columbia?

Mr. Hunter: Jack Nichol may wish to correct me, but I believe our average cost is around \$14, plus benefits.

Mr. Henderson: Are you saying that a processing ship, or a vessel that would even transport fresh fish to a processing company, could anchor in the water at the border, buy Canadian fish for cash, pay substantially higher to the fishermen, and process it on board, or process it ashore in Washington? There is no question about it; they would be highly competitive, would they not?

Mr. Hunter: It would be even worse than that, Mr. Henderson, because a lot of that fish taken aboard, in particular by the floating processors, is, I believe, financed by Japanese interests or southeast Asian interests. A lot of that fish finds its way into the growing canning industry in Korea, Thailand, and Taiwan, where it enters into competition in international trade with high-quality Canadian products. The potential diversion of those resources to American buyers, but ending up in a low-quality market from southeast Asia, is a potential I do not think you can ignore. We would be in the position of increasing competition from, for example, Korean salmon canners in Australia who have indirect access to a Canadian resource whose initial price is high but whose production cost is low because Koreans do not pay even \$7 U.S. an hour. They would be entering into international trade in competition with Canadians who are trying to produce a high-quality product on a reduced resource base. You can see the whole thing is crippling, not only from a jobs point of view but also from an international trade point of view. As for our \$580 million worth of exports, you can kiss goodbye to it.

[Traduction]

conclure que les effets de la décision du GATT seront très graves. Si nous perdons accès à la moitié de nos ressources en saumon rouge, en saumon rose et en hareng, on peut envisager des pertes de 3,000 à 4,000 emplois.

Mr. Henderson: Vous avez dit que la structure des coûts de l'industrie américaine de la transformation est tout à fait différente de celle du Canada. Je comprends ce que vous voulez dire lorsque vous parlez des services d'inspection et des autres facteurs que vous avez mentionnés. Qu'en est-il, cependant, au niveau des coûts de la main-d'œuvre? Comment se comparent-ils à ceux de la Colombie-Britannique?

Mr. Hunter: D'après mes informations, le coût moyen de la main-d'œuvre dans l'État de Washington, c'est-à-dire à Blaine ou à Bellingham, est d'environ 6\$ américains l'heure.

Mr. Henderson: Quel est le coût moyen en Colombie-Britannique?

Mr. Hunter: Jack Nichol pourra me corriger si je me trompe, mais je crois qu'il s'agit d'environ 14\$, plus les avantages sociaux.

Mr. Henderson: Pour bien comprendre le problème, voulez-vous dire qu'un navire transformateur ou un navire transportant du poisson frais à une entreprise de transformation établie à terre pourrait jeter l'ancre à la limite des eaux pour acheter du poisson canadien, à un prix sensiblement plus élevé que celui offert par les acheteurs canadiens, pour le transformer à bord ou le livrer dans l'État de Washington? Si tel était le cas, ce serait une concurrence très difficile à relever, n'est-ce pas?

Mr. Hunter: Ce serait encore pire que cela, monsieur Henderson, puisque ces navires transformateurs sont souvent financés par des intérêts japonais ou d'Asie du sud-est. Cela signifie qu'une bonne partie de ce poisson se retrouverait dans les usines de conditionnement de Corée, de Thaïlande et de Taiwan, pour faire ensuite concurrence, sur les marchés internationaux, à des produits canadiens de très haute qualité. Le détournement de ces ressources par les acheteurs américains signifie qu'elles risquent de faire concurrence à nos propres produits, face à des fournisseurs d'Asie du sud-est. Autrement dit, nous en arriverions à augmenter la concurrence des conditionneurs de saumon coréens en Australie, qui ont indirectement accès à une ressource canadienne dont le prix d'origine est élevé, mais dont le coût de production final est faible, puisque les Coréens sont loin de payer 7\$ américains l'heure. Donc, ces produits coréens feraient concurrence aux produits canadiens sur les marchés internationaux, alors que nous serions obligés de continuer à fabriquer des produits de très bonne qualité, en ayant accès à un bassin d'approvisionnement réduit. Vous pouvez voir que cela aurait des effets catastrophiques non seulement sur nos emplois, mais également sur notre commerce extérieur. Autrement dit, vous pourriez dire adieu à nos 580 millions de dollars d'exportations.

[Text]

Mr. Henderson: Therefore the industry would be hit on both fronts.

I would like to go now to the solutions you put in your brief. I guess you are saying we should be talking to the American industry in Alaska and trying to work out a joint solution with the American processing industry there. Could you elaborate just briefly on that?

Mr. Hunter: It is my understanding that the Alaskan processors, at least those represented by the ones who put forward the original petition, recognize that overall the GATT panel report is not in their interests. It opens the door to all kinds of nasty things that could happen to the U.S. as well. They have an interest in ensuring Canadians do not practise unfairly in their waters, and I think this is fair ball.

• 0935

As an organization, we have said we are prepared to take the position of having similar regulations in Canada; that is, thou shalt not export raw product unless it is surplus to your processing capacity requirements.

This is what the Alaskans want and are prepared to live with. We think it is fair. There is a common ground. There is a common problem—the GATT report—and it is a little bit strange to me we would not try to exploit this. We have talked to the U.S. industry. They say they are interested. Neither they nor the Canadian government has so far been heard in Washington, D.C.

Mr. Henderson: Have you made that position clear to the Ministers of Fisheries and External Affairs?

Mr. Hunter: Yes.

Mr. Henderson: Have you had any action on it?

Mr. Hunter: Not at this time.

Mr. Manly: I would like to thank Mr. Hunter for being here. It is a very serious subject for British Columbia and indeed for Canada.

I would like to follow up on Mr. Henderson's question about possible scenarios. When the Standing Committee on External Affairs and International Trade was holding hearings in Vancouver regarding trade arrangements with the United States, Mr. Clarke, a representative from the Independent Shake and Shingle Producers Association was there. He pointed out that, since the imposition of the tariff, a number of companies in British Columbia, much smaller than many of those involved in fish processing, had closed their operations in British Columbia and had set up operations in the United States. Do you see this as a possible route for some of the member organizations you are speaking for this morning?

Mr. Hunter: Yes, I think it is a distinct possibility, Mr. Manly. I think that kind of decision is obviously going to

[Translation]

M. Henderson: Donc, l'industrie serait frappée de deux côtés.

Je voudrais maintenant discuter des solutions que vous avez proposées. Vous avez dit que nous devrions essayer de trouver un terrain d'entente avec l'industrie américaine de la transformation. Pourriez-vous donner des précisions?

M. Hunter: D'après mes informations, les transformateurs de l'Alaska, ou au moins ceux représentés par les auteurs de la plainte d'origine, reconnaissent que le rapport du comité du GATT n'est pas dans leur intérêt bien compris. Il pourrait en effet avoir toutes sortes de retombées néfastes aux États-Unis même. Les entrepreneurs américains savent bien qu'ils n'ont pas intérêt à ce que les Canadiens viennent leur faire une concurrence déloyale dans leurs eaux.

Notre organisation a déclaré qu'elle était prête à accepter des règlements semblables au Canada, c'est-à-dire des règlements nous interdisant d'exporter des produits bruts qui ne seraient pas excédentaires à notre capacité de transformation.

C'est ce que veulent les sociétés de l'Alaska, et nous sommes prêts à l'accepter. Voilà un terrain d'entente. Le rapport du GATT leur pose autant de problèmes qu'à nous, et il me paraît vraiment bizarre que nous n'essayions pas d'exploiter cette situation. Les entreprises américaines à qui nous en avons parlé se disent intéressées par cette solution, mais elle n'a pas encore été évoquée au niveau officiel, à Washington.

M. Henderson: Avez-vous présenté cette solution aux ministres des Pêches et des Affaires extérieures?

M. Hunter: Oui.

M. Henderson: Qu'est-ce que cela a donné?

M. Hunter: Pour le moment, rien.

M. Manly: Je remercie M. Hunter d'être venu s'adresser à nous sur un problème très grave non seulement pour la Colombie-Britannique, mais pour l'ensemble du pays.

Je voudrais continuer l'étude des solutions éventuelles. Lorsque le Comité permanent des affaires extérieures et du commerce international a tenu des audiences à Vancouver, au sujet des ententes commerciales avec les États-Unis, il a entendu M. Clarke, représentant l'Association des producteurs indépendants de bardeaux et de planchettes. Celui-ci a précisé que, depuis l'imposition des tarifs douaniers, plusieurs entreprises de la Colombie-Britannique, beaucoup plus petites que la plupart de celles qui font de la transformation du poisson, avaient fermé leurs portes en Colombie-Britannique pour se réinstaller aux États-Unis. Croyez-vous que certains de vos membres pourraient envisager une telle solution?

M. Hunter: Absolument. Il est évident que certains investisseurs prendront cette décision. Pourquoi devraient-

[Texte]

be made by the investors concerned. If you are faced with a situation where you are trying to buy fish under certain regulatory requirements—and the labour thing is our problem, not yours—why would you do it? I think that is very much a factor in play here.

Mr. Manly: I would like to clarify in your brief where you talk about the possibilities. You say Canada could allow adoption of the report, but fails to comply with the findings, i.e., to continue to maintain the regulations. What do you see happening under the terms of the trade arrangement now being discussed with the United States?

Mr. Hunter: I am honestly not sure about the answer to that question. It has not been clear to me since the October 5 document was produced. I frankly have not had time to understand what the document tabled in the House on Friday really means.

I think your question is an important one, and certainly if it is not allowed under the agreement, then the option obviously disappears. I have had answers to the question from officials in both directions: one is that you must comply with the GATT under the free trade agreement, and the other is that there is still flexibility there. I honestly do not know which one prevails.

Mr. Manly: Specific provision is made in the agreement for the New Brunswick Fish Processing Act, 1982, and Fisheries Development Act, 1977, the Newfoundland Fish Inspection Act, 1970, the Nova Scotia Fisheries Act, 1977, the Prince Edward Island Fish Inspection Act, 1956 and the Quebec Marine Products Processing Act, 1987, all of which are specifically mentioned and grandfathered with respect to this agreement. There is no reference to British Columbia. This would certainly cast a large question over the possibility still remaining open.

• 0940

Mr. Hunter: Yes, you are right. You have drawn attention to some specific provisions in the agreement, and we are very disappointed that the same kinds of provisions were not given to British Columbia. Even though there are no regulations in the province similar to those in Newfoundland or the other Atlantic Provinces, a policy has been in effect in British Columbia since 1980 that fish should be processed and maximum value-added generated in B.C. The fact it is not grandfathered is a very great disappointment to me and my people.

Mr. Manly: The GATT decision itself is one I find very difficult to understand. When I talked with the representatives from External Affairs, they seemed to feel that it was more or less in accordance with the way GATT rules; but to me it strikes at the fundamental right of a nation, in this case Canada, to be able to direct its own resources and to shape its own economy with the use of

[Traduction]

ils continuer à travailler face à de tels règlements, alors que le maintien des emplois n'est manifestement pas le problème fondamental?

M. Manly: Vous avez dit également que le Canada pourrait accepter le rapport, mais ne pas en appliquer les conclusions, c'est-à-dire préserver ses règlements. Si tel était le cas, que se passerait-il dans le cadre de l'accord de libre-échange dont on discute actuellement avec les États-Unis?

M. Hunter: Franchement, je n'en sais rien. Je n'arrive pas à répondre à cette question depuis que j'ai vu le document du 5 octobre. D'autre part, je n'ai pas encore eu le temps de comprendre le sens réel du document qui a été déposé vendredi devant la Chambre des communes.

Toutefois, votre question me paraît très importante. Si l'accord de libre-échange est signé, il est probable que cette option disparaîtra. J'ai eu des réponses contradictoires à cette question, de la part de fonctionnaires. Certains m'ont dit que nous sommes obligés de respecter la décision du GATT dans le cadre de l'accord de libre-échange, alors que d'autres affirment que nous avons toujours une certaine marge. Je ne sais pas qui a raison.

M. Manly: L'accord de libre-échange protège nommément diverses lois canadiennes, notamment la Loi de 1982 du Nouveau-Brunswick sur la transformation du poisson, la Loi de 1977 sur le développement de la pêche, la Loi de 1970 de Terre-Neuve sur l'inspection du poisson, la Loi de 1977 de la Nouvelle-Écosse sur la pêche, la Loi de 1956 de l'Île-du-Prince-Édouard sur l'inspection du poisson, et la Loi de 1987 du Québec sur la transformation des produits maritimes. Par contre, l'accord ne fait aucunement mention de la Colombie-Britannique, ce qui signifie que toutes les portes ne sont peut-être pas fermées.

M. Hunter: Vous avez raison. Je dois cependant dire que nous avons été extrêmement déçus de voir que l'on n'avait pas accordé la même protection à la Colombie-Britannique. Même s'il n'y a dans la province aucun règlement semblable à ceux en vigueur à Terre-Neuve ou dans les autres provinces Atlantiques, la Colombie-Britannique applique depuis 1980 une politique exigeant que le poisson soit transformé dans la province elle-même. Le fait que cette exigence n'ait pas été protégée dans l'accord de libre-échange nous a profondément déçus.

M. Manly: J'ai beaucoup de mal à comprendre la décision du GATT. Lorsque j'en ai discuté avec des représentants des Affaires extérieures, ils semblaient considérer qu'elle était plus ou moins conforme aux règles du GATT, alors que, pour ma part, elle porte atteinte à un droit fondamental des nations d'organiser l'exploitation de leurs propres ressources en fonction de

[Text]

those resources. The hope of overturning the GATT panel, statistically at least, is fairly slim. Of 52 GATT panel reports, 45 have been adopted, I think 5 have been dropped by mutual consent where some arrangement was made, and only 2 have been overturned.

I wonder if you can enlighten the committee as to the technical reasons why the GATT panel ruled as it did. Do you have any understanding of the thinking of GATT that would bring down a recommendation that to me strikes not only at Canada's sovereignty but also at the sovereignty of every fishing nation in the world?

The Chairman: I shall disturb you for just a minute. I understand that your two colleagues would like to get onto the question period, if you want to share a bit of your time so they can get on. It would be taken from your time.

Mr. Manly: Okay. Perhaps after Mr. Hunter has answered this question, Mr. Fulton and then Mr. Skelly can ask questions.

Mr. Hunter: My understanding is that you have to start from the original precept of the GATT, which is "Thou shalt not maintain export prohibitions". It is my understanding that Canada acknowledged, in going into the GATT panel inquiry, that the regulations in question were an export prohibition. The GATT agreement itself provides a handful of defences one can use. The two that I understand were used by Canada in this case had to do with these being prohibitions relating to resource conservation and, secondly, that they were prohibitions that were maintained because there were some quality standards considerations. Those are two of the exemptions allowed by the general agreement.

I do not know the nature of the Canadian arguments because, while we were consulted, we did not see the documents tabled by Canada to the panel. We sent a representative to Geneva just to introduce himself to the people, but he was not in the hearings. That is fine; that is the way GATT does business. I do not know, therefore, the detailed nature of the arguments that were presented; but we have been told by External Affairs that the panel was unanimous and strong in its finding that the excuses made by Canada for the export prohibitions were not even within the realm of possibility.

Mr. Manly: We accepted the initial premise of GATT and then we were trying to make excuses for it, rather than defending the basic restriction as something we had a right to do as a nation.

Mr. Hunter: Yes. I do not want to accuse people of just making excuses and not being serious about it. I think External Affairs was serious about it, but you have described the end result very well. It is very difficult to criticize the effort after it has been made. I have no doubt that people did their best.

[Translation]

leurs propres besoins économiques. D'après mes informations, nous avons peu de chance d'obtenir un renversement de la décision du GATT. Dans le passé, sur 52 rapports de comités du GATT, 45 ont été adoptés, 5 ont été abandonnés par consentement mutuel, et seulement deux ont été renversés.

Peut-être pourriez-vous nous expliquer les raisons techniques pour lesquelles le comité du GATT a pris cette décision. Comprenez-vous pourquoi ce comité a pu formuler une recommandation qui porte atteinte non seulement à la souveraineté du Canada, mais aussi de toutes les nations qui ont une industrie de la pêche?

Le président: Je voudrais vous interrompre un instant. Je crois comprendre que vos deux collègues aimeraient participer à la période des questions. Si vous acceptez, cela sera pris sur votre temps de parole.

M. Manly: D'accord. M. Fulton et M. Skelly pourront poser leurs questions quand M. Hunter aura répondu.

M. Hunter: Pour comprendre cette décision, il faut remonter au principe d'origine du GATT, qui est de lutter contre toute prohibition à l'exportation. A mon avis, en s'adressant au GATT, le Canada a reconnu que les règlements en question représentaient une prohibition à l'exportation. Il y a cependant plusieurs recours qui sont fournis par l'accord du GATT lui-même. Les deux utilisés par le Canada dans ce cas portaient sur l'existence de prohibitions destinées à assurer la protection des ressources et, d'autre part, sur l'existence de prohibitions destinées à protéger certains critères de qualité. En effet, ces deux motifs constituent des exemptions acceptées par l'accord général.

Cependant, je ne connais pas les arguments utilisés par le Canada, puisque nous n'avons pas vu les documents déposés par nos représentants, même si nous avons été consultés auparavant. Nous avons envoyé un représentant à Genève, qui s'est présenté aux représentants canadiens, mais il n'a pas participé aux audiences. Cela ne nous gêne pas, c'est comme cela que le GATT fonctionne. Par contre, nous ne connaissons pas les arguments détaillés présentés par le Canada. Les représentants du ministère des Affaires extérieures nous ont dit que la décision était unanime et très ferme, et qu'elle signifiait que les excuses avancées par le Canada pour interdire les exportations étaient tout à fait inacceptables.

M. Manly: Autrement dit, nous avons accepté l'hypothèse de base du GATT et nous avons essayé de trouver des excuses, alors que nous aurions peut-être dû présenter comme argument que nous avions parfaitement le droit, à titre de nation, d'imposer de tels règlements.

M. Hunter: Oui. Je ne veux pas accuser nos représentants à Genève, car je pense que le ministère des Affaires extérieures a pris l'affaire très au sérieux. Cependant, ce que vous venez de décrire me paraît tout à fait exact, même si je ne tiens pas à critiquer les gens quand leur travail est terminé.

[Texte]

[Traduction]

• 0945

As for the technical quality of the arguments, knowing the people, I am sure the development was adequate. I think when you are playing in these kinds of games, every ounce of pressure has to be bought. I think you have to think through the strategy very carefully. I have some personal doubts Canada really uses her muscle in the GATT, and I think in this case it showed. We are now in a position where three people are threatening to tell us how to conduct our business. I find this strange.

Mr. Fulton: Mr. Hunter, do you know what the position of the B.C. government is in relation to this GATT panel ruling?

Mr. Hunter: Yes, I do, Mr. Fulton. The B.C. government has been extremely supportive of our concerns and has been representing our views with the Department of External Affairs at the free trade negotiation table. I have the greatest amount of respect for the position the B.C. government and the effort they have put into supporting this. They take it extremely seriously.

Mr. Fulton: Do you know, Mr. Hunter, whether or not the Government of Canada vigorously put forward arguments in relation to the Law of the Sea and the impact this would have on the Canada-U.S. treaty?

Mr. Hunter: I believe, Mr. Fulton, arguments were made to the GATT about Law of the Sea. I believe the GATT panel indicated that these arguments had been put forward but that they were competent only to deal with the GATT arguments, not with extraneous material like Law of the Sea.

Mr. Belsher: Mr. Hunter, thank you very much for coming this morning because we are on a subject that is very, very important to B.C.; particularly, it is jobs we are talking about.

I can assure you this is one member on the government side who was pleased with the way we campaigned on jobs. I concur with what the Fisheries Minister said right at the outset on this. I have not heard the Minister take back the words he said. Just because he has not turned around and kept repeating them, he has not taken any of those words back, so he is still committed very much to it.

I would like to proceed by acknowledging what we do now. In this situation, I think in your presentation I detect you feel we have to try to get some people, including those in Alaska, to see if we can go forward to get a withdrawal of what is being asked for with the GATT, rather than to try to get an overturning of the GATT decision itself. Is it wrong to draw such a conclusion?

Mr. Hunter: No, you are right. We are saying there seemed to us to be some areas of common ground with the original Alaskan complainants, but in order to explore the common ground, the United States is going to

En ce qui concerne la qualité technique de notre argumentation, je suis sûr qu'elle était satisfaisante, puisque j'en connais les auteurs. Cependant, dans ce genre de situation, il faut exercer toutes les pressions possibles, dans le cadre d'une stratégie parfaitement bien élaborée. Pour ma part, je doute que le Canada exerce vraiment toutes les pressions voulues au sein du GATT, et je crois que cette affaire vient de le confirmer. Il me paraît étrange que trois personnes puissent maintenant nous dire comment nous devons mener nos affaires.

M. Fulton: Quelle est la position du gouvernement de la province face à cette décision?

M. Hunter: Le gouvernement de la Colombie-Britannique nous a toujours appuyés dans cette affaire et a défendu notre point de vue devant le ministère des Affaires extérieures et dans le cadre des négociations sur le libre-échange. Je dois dire que j'ai le plus grand respect pour les efforts effectués par le gouvernement de la province dans ce contexte. Il a pris l'affaire très au sérieux.

M. Fulton: Savez-vous si le gouvernement du Canada a présenté des arguments fondés sur le droit de la mer et sur l'impact que pourrait avoir cette décision sur le traité canado-américain?

M. Hunter: Je crois que certains arguments présentés devant le GATT étaient fondés sur le droit de la mer. Si je ne me trompe, le comité du GATT a déclaré que cette argumentation lui avait été présentée, mais qu'il n'avait pas le pouvoir d'en tenir compte, puisqu'il devait se limiter à l'argumentation fondée sur le GATT lui-même.

M. Belsher: Je vous remercie beaucoup d'être venu ce matin, monsieur Hunter, car c'est là un sujet très important pour la Colombie-Britannique, surtout au niveau de l'emploi.

Comme j'étais parfaitement d'accord avec la campagne de notre gouvernement au sujet de la création d'emplois, je prends moi aussi cette affaire très au sérieux. J'ai approuvé les premières déclarations du ministre des Pêches, et je ne l'ai jamais entendu dire depuis lors qu'il les retirerait. Le fait qu'il n'ait pas répété la même chose ne signifie pas qu'il ait changé d'avis. Il est toujours résolu à se défendre.

Je voudrais maintenant savoir ce que nous devrions faire. Si je vous ai bien compris, nous devrions entrer en contact avec certaines personnes, notamment en Alaska, pour essayer de faire retirer la plainte déposée devant le GATT, plutôt que d'essayer de faire renverser la décision elle-même. Est-ce bien cela?

M. Hunter: Tout à fait. À notre avis, il existe un certain terrain d'entente avec les plaignants de l'Alaska, mais, pour bien en cerner les limites, les États-Unis devront nous donner l'indication qu'ils sont prêts à retirer leur

[Text]

have to indicate it is prepared to withdraw its GATT case, which can be done right to the final second.

Mr. Belsher: Is this right? I guess the dating now is up to the end of February.

Mr. Hunter: I believe sometime in February is the date of the next GATT council meeting, Mr. Belsher.

Mr. Belsher: Regarding the commercial salmon fisheries regulations, as mentioned on page 2 of your brief, both sides on the issue are reasonably happy with those regulations, I believe; that is, the Americans and ourselves.

Mr. Hunter: No. I have quoted the regulations that were the subject of the original Alaskan complaint. I am saying that, in Alaska, the Alaskan processing sector would like to see similar kinds of restrictions, with the proviso that they be allowed to export surplus product.

In Alaska, for example in 1988, they are expecting a run of 75 million pink salmon. There is no way the shore-based processors and the floating processors are going to be able to handle that many fish, if they come back. We would like to see the export window for fish to come into B.C. for processing from Alaska. We are prepared to say that similar rules should prevail for Canada. We are not looking for a freebie. We are saying that if we have a surplus, it should be transportable across the border too.

This is the common ground. They do not like our regulations, only because they do not have a similar kind of protection.

• 0950

Mr. Belsher: I see. On the subject of floating processing vessels, is that really the crux of what they are after?

Mr. Hunter: In their petition, when they assessed the trade impairment being suffered because of our regulations—i.e., what fish they were not getting access to because our regulations were in place—they argued that 57%, I think, of the benefits would accrue to the floating processors. This leaves another 43%, and you have to ask yourself where that will be.

If you are a Canadian fisherman and are free to sell to a U.S. land-based processor... Point Roberts is not very far away, as you are aware, the San Juan Islands are right next door, and Ketchikan is only an hour's run across the border. It does not take much imagination to see where the rest of that access to our resource could come from.

Mr. Belsher: Are there any Canadian floating processing vessels on the west coast?

Mr. Hunter: No, they are not permitted.

Mr. Belsher: You say as a bare minimum demand Canada should impose a requirement that all fish caught off the B.C. coast should be landed in Canada, subject to an

[Translation]

plainte devant le GATT, ce qui peut se faire jusqu'à la dernière minute.

M. Belsher: Vraiment? Je suppose que cela nous amène à la fin de février.

M. Hunter: Je crois que la prochaine réunion du conseil du GATT est prévue pour février.

M. Belsher: En ce qui concerne les règlements sur la pêche commerciale du saumon, comme vous le dites dans votre mémoire, les deux parties en sont relativement satisfaites. Si je comprends bien, cela veut dire les Américains et vous-mêmes?

M. Hunter: Non. J'ai cité dans mon mémoire les règlements ayant fait l'objet de la plainte des entreprises de l'Alaska. Ce que j'ai dit à ce sujet, c'est que les sociétés de transformation de l'Alaska aimeraient appliquer la même réglementation, à condition qu'elles soient autorisées à exporter les poissons excédentaires.

En 1988, par exemple, l'Alaska s'attend au passage de 75 millions de saumons roses. Il est impossible que les transformateurs à terre et les navires transformateurs puissent traiter une quantité aussi importante de saumon. Nous aimerions par conséquent que les saumons excédentaires puissent être vendus en Colombie-Britannique, pour y être transformés, et nous sommes prêts à dire que les mêmes règles devraient s'appliquer au Canada. Nous ne voulons pas de cadeau. Nous disons simplement qu'il devrait être possible de faire transformer les quantités excédentaires de l'autre côté de la frontière.

Voilà le terrain sur lequel nous pourrions nous entendre. Certes, les producteurs de l'Alaska n'aiment pas nos règlements, puisqu'ils n'en ont pas de semblables.

M. Belsher: Je vois. Ce sont vraiment les bateaux-usines qui les préoccupent?

M. Hunter: Dans leur pétition, lorsqu'ils ont évalué le manque à gagner qu'entraînerait notre règlement, étant donné qu'ils ne pourraient plus désormais pêcher certains poissons, ils ont affirmé que les navires-usines récolteraient 57 p. 100 des avantages. Il reste donc 43 p. 100 dont on ne connaît pas encore la nature.

Pour un pêcheur canadien qui peut vendre le produit de sa pêche à une usine de transformation américaine... Point Roberts n'est pas très loin, comme vous le savez, les îles San Juan sont à la porte d'à côté et Ketchikan se trouve seulement à une heure de distance de l'autre côté de la frontière. Il n'est pas très difficile de savoir à qui profitera le reste de nos ressources.

M. Belsher: Est-ce qu'il y a des bateaux-usines canadiens sur la côte ouest?

M. Hunter: Non, ils ne sont pas autorisés.

M. Belsher: Vous dites que le Canada devrait exiger au minimum que tous les poissons pris au large des côtes de la Colombie-Britannique soient déchargés au Canada, et

[Texte]

exemption for over-the-side sales only. Is it your opinion that the Alaskan fishing interests would certainly welcome that sort of stipulation, or would they join us in going forward with that to the trade people?

Mr. Hunter: Right now they have almost the same kind of regulation in Alaska in the way they manage their offshore fisheries. There are limits on the amount of fish that can be caught in U.S. waters and not brought ashore or brought to a joint venture processing vessel. They already have the thing, although it is not in a bald statement that thou shalt land Alaskan fish in Alaska.

The effect of their Americanization policy in the Magnuson Act is the same as what we are requesting. That is certainly legitimate under Law of the Sea; there is no doubt about that. It raises the question of whether or not it is consistent with the GATT. I think it is, because it is not saying anything other than that you must land your fish.

What happens to the fish after that is of concern. As I say, at the very least that would mean the companies I represent and the Canadian buyers who have made a commitment to this industry in the country would at least have a chance to offer to buy the fish if it for say and to state the price they are prepared to offer. If an American comes in and says he would pay two bits more, then the fish would go south.

At the very least, I think you would find that the catches had to be recorded. It would mean nobody would get away without paying their Canada Pension Plan premiums, their Workers' Compensation, their UI premiums, all the social costs we pay that people in Washington and Alaska do not. If the government were serious about the inspection requirements, they would not let people get away with buying fish from pick-up trucks any more. At least there would be some equality. If that is what free trade in fish means, at least we would have some equality. Right now we see a situation developing where there is complete inequality, and we cannot live with that.

Mr. Binns: Mr. Chairman, I would like to say that Mr. Hunter presented an excellent brief. He outlined the problem, gave us some background on the industry and gave us some solutions. I guess this is what we are looking for.

From the remarks that have been made so far, it is obvious that the three parties generally agree in principle that we do not accept the GATT panel ruling. The question is how we overcome it. Your solutions certainly point us in the right directions.

I rather expect that the member countries of GATT, particularly the coastal states, may in fact support the Canadian position, which is that we simply cannot accept the panel recommendations. I am not sure that the three countries, like Hungary, necessarily understand the position we come from with this particular issue. It is

[Traduction]

qu'une exemption soit prévue pour les ventes directes uniquement. Pensez-vous que les pêcheurs de l'Alaska accueilleraient favorablement une telle réglementation ou qu'ils accepteraient, comme nous, de soumettre cette question aux négociateurs commerciaux?

M. Hunter: En ce moment, l'Alaska impose à peu près le même type de règlement pour la gestion des pêches hauturières. Il y a des limites imposées à la quantité de poissons pris dans les eaux américaines et qui ne sont pas déchargés à terre ou dans un bateau-usine commun. Le règlement existe déjà, mais pas sous la forme d'une obligation officielle de débarquer en Alaska le poisson pêché dans les eaux de l'Alaska.

La politique d'américanisation préconisée par la Magnuson Act a le même effet que celui que nous recherchons. Il ne fait aucun doute que les résultats ne sont pas contraires au droit de la mer. En revanche, on peut se demander s'ils sont conformes aux exigences du GATT. J'en suis convaincu, étant donné que le règlement ne fait qu'exiger le débarquement du poisson.

Le problème, c'est de savoir ce qu'il advient du poisson. À mon sens, cela permettrait au moins aux entreprises que je représente et aux acheteurs canadiens qui ont pris un engagement vis-à-vis de l'industrie canadienne d'avoir au moins la chance de se porter acquéreurs du poisson à vendre et de proposer un prix. Si des acheteurs américains veulent payer plus cher, le poisson sera à eux.

Il faudrait tout au moins que le nombre de prises soit rapporté, afin que les pêcheurs ne puissent se soustraire à leurs cotisations au Régime de pensions du Canada, à l'assurance-chômage, à la Commission des accidents de travail, ainsi qu'au paiement de tous les autres frais sociaux que les Américains de Washington et de l'Alaska ne paient pas. Si le gouvernement appliquait vraiment les normes d'inspection, il ne tolérerait plus que les gens achètent du poisson auprès des colporteurs. Il y aurait au moins une certaine égalité, si tel est l'objectif que vise le libre-échange dans le secteur des pêches. En ce moment, la situation est intolérable, car caractérisée par une grande inégalité.

M. Binns: Monsieur le président, j'aimerais souligner que M. Hunter a présenté un excellent mémoire. Il a cerné le problème, nous a donné des renseignements sur l'industrie et proposé certaines solutions. À mon avis, c'est ce qui nous intéresse.

D'après les remarques qui ont été faites jusqu'à présent, il est clair que les trois partis sont convenus, de manière générale, de ne pas accepter la décision du GATT. Reste à savoir comment la contourner. Vos solutions semblent nous orienter dans la bonne direction.

Je m'attends à ce que les pays membres du GATT, en particulier les États côtiers, appuient le point de vue canadien, qui consiste tout simplement à ne pas accepter les recommandations du groupe d'experts. Je ne suis pas sûr que les trois pays, dont la Hongrie, seront sensibles au point de vue que nous avons sur cette question. Il est

[Text]

obvious—and this has been raised by other members—that we want security of access to the resource for Canadians first. What is left over, perhaps we then look at where that goes.

• 0955

Just for a moment, I guess I would like to turn to security of access, not to the resource but to the marketplace. I am wondering if you can give me some idea of what percentage of Canadian salmon and herring products go into the U.S. at the present time.

Mr. Hunter: Yes. For herring products it is virtually zero, Mr. Binns. The herring in B.C. is virtually all processed into roe for the Japanese market. In terms of salmon, the American market has been growing in recent years. I am not sure I have the figures at my fingertips right now, but in terms of exports from B.C. in total, including groundfish products, the U.S. market used to be about 8% of our export. It has grown over the last two years to be about 15% or 16%. The majority of that is in groundfish, but there is a growing salmon trade into the southwest U.S., Dallas, and Los Angeles market areas.

Mr. Binns: Just give me those numbers again in salmon.

Mr. Hunter: The exports from British Columbia of fish products have increased from about 8% of our exports to 16% between 1984 and 1986.

Mr. Binns: Are you getting any feedback from U.S. industry representatives, perhaps dealers and so on, that the processors would normally sell to? Are they responding in any way to this GATT ruling, or is it business as usual with the B.C. processing operations?

Mr. Hunter: As far as I am aware it is still business as usual. I really do not know how far this GATT issue has surfaced in the United States at this point.

Mr. Binns: I think your brief suggested that maybe there was some softening, as it were, by the U.S. people toward the Canadian point of view, or did I pick that up from one of the other questioners? Could you elaborate on that at all?

Mr. Hunter: Yes. I think you are probably referring to my statement of this common ground that appears to exist between what the original Alaskan petitioners want and... They said in their brief to the President that if he cannot get Canada to change the regulations, then he should impose some on them. This is what they asked for.

We are saying there is common ground. This GATT report has certainly offended our sensibilities. I think the

[Translation]

évident, comme l'ont souligné d'autres membres, que nous voulons garantir aux Canadiens avant tout la sécurité d'accès à nos ressources. Ensuite, nous pourrions peut-être surveiller l'écoulement des excédents.

J'aimerais revenir brièvement à la sécurité d'accès, non pas aux ressources, mais au marché. Je me demande si vous pouvez m'indiquer quel est le pourcentage de produits canadiens du saumon et du hareng qui sont exportés en ce moment vers les États-Unis.

M. Hunter: Certainement. Pour les produits du hareng, le pourcentage est pratiquement de zéro, monsieur Binns. Pratiquement tout le hareng de la Colombie-Britannique est vendu sous forme de roque sur le marché japonais. Quant au saumon, le marché américain s'est développé depuis quelques années. Je ne suis pas certain d'avoir les chiffres sous la main, mais les exportations totales de la Colombie-Britannique, y compris les poissons de fond, à destination du marché américain représentaient environ 8 p. 100 de nos exportations. Depuis deux ans, ces exportations sont passées à environ 15 ou 16 p. 100. Il s'agit en majorité de poisson de fond, mais le marché du saumon est en expansion dans le sud-ouest des États-Unis, la région de Dallas et celle de Los Angeles.

M. Binns: Pouvez-vous répéter les chiffres concernant le saumon?

M. Hunter: Les exportations de produits de la pêche en provenance de la Colombie-Britannique sont passées d'environ 8 p. 100 à 16 p. 100 entre 1984 et 1986.

M. Binns: Recevez-vous des commentaires de la part des représentants de l'industrie américaine, des vendeurs peut-être, etc., auxquels les usines de transformation vendent normalement leurs produits? Est-ce qu'ils réagissent à cette décision du GATT, ou poursuivent-ils leur commerce comme à l'accoutumée avec les usines de transformation de la Colombie-Britannique?

M. Hunter: D'après moi, rien n'est changé. Je ne sais pas vraiment si l'on a pris conscience de la décision du GATT aux États-Unis.

M. Binns: Il me semble que vous avez donné l'impression, lors de votre exposé, que les Américains étaient en quelque sorte sensibilisés au point de vue canadien. Mais cette impression me vient peut-être des questions qui ont été posées. Est-ce que vous pourriez nous donner quelques éclaircissements?

M. Hunter: Certainement. Je pense que vous faites allusion probablement à ce que j'ai dit au sujet des points communs qui semblent exister entre les demandes des premiers pétitionnaires de l'Alaska et... Ils ont demandé au président d'intervenir auprès du Canada pour qu'il change ses règlements et, en cas de réponse négative, qu'il impose ses propres exigences aux Canadiens. Voilà ce qu'ils ont demandé.

Nous estimons qu'il y a des points communs. Il est clair que le rapport du GATT nous a froissés. A mon sens,

[Texte]

people in the United States see it as being dangerous for the U.S. as well, because it raises all kinds of questions about what you can and cannot do with your fish. Then, if there is common ground, we could find a solution in fish.

My concern is that the U.S. GATT or trade bureaucracy seems to have some other issues or agenda items behind this. We have indicated on an industry basis. . . and the U.S. industry has tried to talk to the trade bureaucracy in Washington and they cannot get the message through. Some other issue is driving this. The Americans want to maintain their GATT action.

I am saying that we would be prepared to work with the governments and with the Alaskans and anybody else in the U.S. to find a bilateral solution and a package of regulations, but they have to drop the GATT case; otherwise it means nothing. Until the Government of Canada says it does not care what the GATT says but insists it has rights to process our fish, this is what our national policy is. If the United States wants access, it has to find a way around this. Until we are firm in that respect and until Mr. Siddon's statements in the House gets a policy statement from the Government of Canada as firm backing, the Americans are not taking us seriously. They think they have won the point in the GATT.

Mr. Skelly: Mr. Hunter, I wanted to just try to ascertain the distribution of jobs in the processing industry across the coast of British Columbia. You mentioned a job loss of 3,000 to 4,000. Could you give us an indication of how many jobs there are in the processing industry or the distribution from the Vancouver area, Steveston, Burrard Inlet, Victoria area, Nanaimo, Alberni area, Campbell River—Port Hardy area, the central coast and Prince Rupert? How many jobs are we talking about and what is the distribution along the coast of British Columbia?

• 1000

Mr. Hunter: I may not be able to give you the exact number, Mr. Skelly.

Mr. Skelly: Just roughly. I need something we can use as a measure when we consider this matter later.

Mr. Hunter: I have a table showing the number and production value of processing plants by economic region in 1986. In the Lower Mainland, there are 79 fish processing plants, whose production value is \$461 million. On Vancouver Island, in its entirety, there are 71 processing plants, with a production value of \$84 million. In other regions, the central and northern coasts, there are 24 plants, with \$202 million worth of production. I do not know, Mr. Skelly, how accurately that reflects the distribution of jobs. We have not tried to measure that.

[Traduction]

les Américains y voient également certains dangers, car il soulève toutes sortes de questions relativement à l'usage que l'on peut faire du poisson. S'il y a des points communs, cela nous donne certains espoirs de solution.

Ce qui m'inquiète, c'est que les milieux américains commerciaux ou proches du GATT ont autre chose derrière la tête. Nous avons fait savoir, à l'échelle de l'industrie. . . et l'industrie américaine a tenté en vain de parlementer avec la bureaucratie commerciale de Washington. Il y a une autre raison derrière tout cela. Les Américains veulent maintenir leur plainte au GATT.

D'après moi, nous devrions être prêts à collaborer avec les gouvernements et avec les pêcheurs de l'Alaska, et avec n'importe qui d'autre aux États-Unis, afin de nous entendre sur une solution bilatérale et un ensemble de règlements, à condition qu'ils retirent la plainte qu'ils ont déposée au GATT; sinon, tout cela ne veut rien dire. Il faut que le gouvernement du Canada affirme qu'il ne tient pas compte des décisions du GATT et qu'il a le droit de traiter le poisson pêché au Canada, qu'il s'agit là de notre politique nationale. Si les États-Unis veulent l'accès à nos ressources, qu'ils y parviennent par un moyen détourné. Les Américains ne nous prendront pas au sérieux tant que nous n'adopterons pas une position ferme à ce sujet et tant que les déclarations de M. Siddon à la Chambre ne pourront s'appuyer sur des politiques solides. Les Américains pensent que la décision du GATT leur est favorable.

M. Skelly: J'aimerais savoir comment se répartissent les emplois de l'industrie de la transformation du poisson sur la côte de la Colombie-Britannique. Vous avez parlé de la disparition de 3,000 à 4,000 emplois. Pouvez-vous nous indiquer le nombre d'emplois qu'offre l'industrie de la transformation du poisson ou la répartition de ces emplois dans la région de Vancouver, à Steveston, à Burrard Inlet, dans la région de Victoria, à Nanaimo, dans la région d'Alberni, à Campbell River. . . dans la région de Port Hardy, le long de la côte centrale et à Prince Rupert? De combien d'emplois s'agit-il, et comment sont-ils répartis le long de la côte de la Colombie-Britannique?

M. Hunter: Je ne sais pas si je connais les chiffres exacts, monsieur Skelly.

M. Skelly: Donnez-moi une estimation. J'ai besoin d'un chiffre qui puisse me servir de référence plus tard.

M. Hunter: J'ai ici un tableau qui indique le nombre d'usines et la production, selon la région économique, en 1986. Dans le sud de la province, on dénombre 79 usines de transformation du poisson, dont le chiffre d'affaires atteint 461 millions de dollars. Au total, sur l'île de Vancouver, on compte 71 usines, dont le chiffre d'affaires atteint 84 millions de dollars. Dans les autres régions, sur les côtes du centre et du nord, on trouve 24 usines, dont le chiffre d'affaire s'élève à 202 millions de dollars. Je me demande, monsieur Skelly, si ces chiffres nous permettent

[Text]

Mr. Skelly: What is the total number employed in the industry?

Mr. Hunter: About 7,500 in the peak.

Mr. Skelly: One of the things that concerns me is the statement by the Minister that guaranteed there would be no job loss as a result of the GATT moving. Then he seems to have moved steadily away from that position because of concern about negative impact on the free trade agreement. I am worried that we have a situation in which we have nine government members—Allan McKinnon, Pat Crofton, Ted Miller, Mary Collins, Pat Carney, Tom Siddon, John Fraser, Chuck Cook, and Ted Schellenberg—who have major processing initiatives in their ridings, but who are not present at the committee today. Schellenberg probably would have one of the larger areas. I am wondering if the Fisheries Council has moved to—

Mr. Binns: I do not think such a reference would be permitted on the floor of the House of Commons. Since the committee is an extension of the House of Commons, I do not think it should be permitted here. The hon. members obviously have other important business or they would be here.

Mr. Skelly: I appreciate this, Mr. Binns.

The Chairman: It is a good point.

Mr. Skelly: Has the Fisheries Council of B.C. taken the initiative to meet with this B.C. caucus group to impress upon them the importance of that job loss? We are talking about \$500 million to \$800 million worth and an enormous number of jobs in B.C. I am wondering if the Fisheries Council of British Columbia has taken the initiative to work with these people to try to convince them, through the Minister of Trade and the Minister of Fisheries, to get cracking on this issue to see if we cannot implement some of the recommendations that your organization has put out to preserve these jobs.

Mr. Hunter: Yes, Mr. Skelly, we have met with Mrs. Collins. I will be meeting with some members of the caucus later on today and, I believe, with the Minister for International Trade late tomorrow afternoon, all with a view to making the same kinds of points that I have made to you today. I might say, Mr. Chairman, that we have a great interest in the GATT. We export two-thirds to three-quarters of our product. A sane trading environment is important, but slavish adherence to an organization that creates these kinds of rulings is not in our interest as a nation. That is the point we have to make.

Mr. Fulton: My question to Mr. Hunter revolves around the evidence that he has given in relation to the

[Translation]

de déduire la répartition des emplois. C'est un aspect que nous n'avons pas essayé de définir.

M. Skelly: Combien de personnes sont employées au total par cette industrie?

M. Hunter: Environ 7,500 pendant la haute saison.

M. Skelly: Ce qui m'inquiète, c'est que le ministre a déclaré au départ que la décision du GATT n'entraînerait la disparition d'aucun emploi, puis qu'il a fait machine arrière en raison des conséquences négatives qu'une telle déclaration aurait pu avoir sur l'accord de libre-échange. Je m'inquiète de ce que neuf membres du gouvernement ayant des usines de transformation dans leur circonscription, en l'occurrence Allan McKinnon, Pat Crofton, Ted Miller, Mary Collins, Pat Carney, Tom Siddon, John Fraser, Chuck Cook et Ted Schellenberg, soient absents aujourd'hui. C'est probablement dans la circonscription de M. Schellenberg que ce secteur est le plus important. Je me demande si le Conseil des pêches a décidé...

M. Binns: Je ne pense pas qu'une telle allusion serait autorisée à la Chambre des communes et je ne pense pas que nous devrions l'autoriser ici, étant donné que le Comité est un prolongement de la Chambre des communes. Il est évident que les distingués membres que vous avez mentionnés n'ont pu se libérer de leurs autres obligations.

M. Skelly: Je suis bien d'accord, monsieur Binns.

Le président: Remarque très pertinente.

M. Skelly: Le Conseil des pêches de la Colombie-Britannique a-t-il décidé de rencontrer ces députés de la Colombie-Britannique pour souligner la gravité de cette éventuelle disparition d'emplois? C'est un chiffre d'affaires de 500 à 800 millions de dollars et de nombreux emplois de la Colombie-Britannique qui sont dans la balance. Je me demande si le Conseil des pêches de la Colombie-Britannique a pris l'initiative d'intervenir auprès de ces personnes afin de les convaincre, par l'intermédiaire du ministre du Commerce et du ministre des Pêches, de se pencher sur cette question afin d'envisager la mise en oeuvre des recommandations que votre organisation propose pour conserver ces emplois.

M. Hunter: Oui, monsieur Skelly, nous avons rencontré M^{me} Collins. Plus tard, dans la journée, je vais rencontrer certains membres du caucus et, demain, en fin d'après-midi, je m'entretiendrai avec la ministre du Commerce extérieur, pour leur faire part des inquiétudes que j'ai évoquées aujourd'hui devant vous. Je dois dire, monsieur le président, que le GATT est très important pour nous. Nous exportons entre les deux tiers et les trois quarts de notre production. Il est important pour nous de disposer d'un contexte commercial favorable, mais il n'est pas dans l'intérêt du pays de respecter servilement une organisation qui rend de telles décisions. Nous voulons être clairs là-dessus.

M. Fulton: La question que je vais poser à M. Hunter se rapporte au commentaire dans lequel il précise

[Texte]

fact that no policy statement has been made by the Government of Canada or the Minister for International Trade.

In your evidence you referred to a point that you and I had discussed before. At the time the panel ruling came down, I was in contact with the offices of Senator Stevens and Senator Murkowski. At that time, they were troubled by the ruling. Following a week of debate here in Canada about it, I was in touch with them again, and they had changed and become strong supporters of the panel ruling. At that time, I learned of the involvement of Congressmen Bonker and Craig, who, as members of this committee might be aware, were the leaders in the U.S. in the improper countervail against Canadian softwood.

With regard to mixed signals, a year ago on October 27 in Prince Rupert, the Minister of Fisheries and Oceans said:

We are talking about free talks; maybe we should be talking about the free flow of fish between the two countries, especially B.C. and Alaska.

In the House Mr. Siddon said that we will be opposing that recommendation when it reaches the GATT council. To clear the air and to get a strong, clear signal to Washington, would you not agree that this committee should pass a unanimous motion directed to the Minister of Fisheries and Oceans and to the Minister for International Trade that, on balance of evidence that we are aware of, the Government of Canada should make such a policy statement in relation to the GATT panel ruling, so the mixed signals that have been going to Washington and Geneva are cleared up?

• 1005

Mr. Hunter: Do you want me to move that motion, Mr. Fulton? Is that appropriate?

Mr. Fulton: Yes, I think that would be very helpful.

Mr. Hunter: Mr. Chairman, should I give that document to the clerk?

The Chairman: Yes. We would like you to table that document. It will be put into the record.

Mr. Fulton: On the same point of order, could Mr. Hunter make himself available so we could call on him again around 12.30 p.m. or so, if necessary?

Mr. Hunter: I am not going anywhere.

The Chairman: We now call upon Mr. Reeve of the Pacific Trollers' Association. Mr. Reeve, we have one hour. If you wish to take most of the time in presenting, it will reduce the question time and vice versa. I leave the floor to you.

[Traduction]

qu'aucun énoncé de politique n'a été présenté, ni par le gouvernement du Canada, ni par la ministre du Commerce extérieur.

Dans votre témoignage, vous avez soulevé un point que nous avons, vous et moi, déjà débattu. Lorsque la décision a été rendue, j'étais en relation avec les bureaux des sénateurs Stevens et Murkowski. Au départ, la décision ne leur plaisait guère. Après une semaine de débat au Canada, j'ai communiqué à nouveau avec eux et je me suis aperçu qu'ils avaient changé d'attitude et qu'ils étaient devenus d'ardents défenseurs de la décision. C'est à ce moment que j'ai eu vent de l'intervention des membres du Congrès Bonker et Craig, qui sont à l'origine, comme les distingués membres du Comité le savent probablement, des mesures de rétorsion injustifiées que les Américains ont prises contre le bois d'oeuvre canadien.

En parlant d'attitude indécise, voici ce que déclarait le ministre des Pêches et Océans, il y a un an, le 27 octobre, à Prince Rupert:

Nous parlons de libre-échange. Peut-être devrions-nous envisager la libre circulation du poisson entre les deux pays, en particulier entre la Colombie-Britannique et l'Alaska.

M. Siddon a déclaré à la Chambre que nous nous opposerons à cette recommandation quand le conseil du GATT en sera saisi. Ne pensez-vous pas que le Comité devrait adopter à l'unanimité une motion destinée au ministre des Pêches et Océans et à la ministre du Commerce extérieur, motion dans laquelle nous demanderions au gouvernement du Canada, prenant en compte les données dont nous disposons, de faire une déclaration politique claire au sujet de la décision du GATT, afin de faire savoir clairement notre position à Washington et à Genève?

M. Hunter: Est-ce que vous voulez que j'appuie cette motion, monsieur Fulton?

M. Fulton: Oui, je pense que ce serait très utile.

M. Hunter: Monsieur le président, est-ce que je dois présenter ce document au greffier?

Le président: Veuillez présenter ce document, il sera inclus dans le compte rendu.

M. Fulton: En même temps, pourrait-on demander à M. Hunter de se mettre à notre disposition vers 12h30 environ, si nécessaire?

M. Hunter: Je ne vais nulle part.

Le président: Nous accueillons maintenant M. Reeve, de la Pacific Trollers' Association. Monsieur Reeve, nous disposons d'une heure. Vous êtes libre de répartir ce temps comme vous l'entendez entre votre exposé et la période de questions. Je vous cède la parole.

[Text]

Mr. Skelly: On a point of order, Mr. Chairman. Could Mr. Reeve give us a background of his role in the fishing industry and his role with the organization as well?

Mr. Robert B. Reeve (Director, Pacific Trollers' Association): I am a commercial fisherman. I have been fishing for 15 years. I am a vessel owner. I am currently a director of the Pacific Trollers' Association.

Mr. Chairman, the Pacific Trollers' Association expresses its appreciation to the members of the Standing Committee on Fisheries and Oceans for this opportunity to represent the views of our members on the recent GATT panel ruling concerning Canadian export restrictions on pink and sockeye salmon, herring, and bivalve shellfish.

The PTA is the largest troll organization on the Canadian west coast. Our membership is composed entirely of independent owner-operators, many of whom engage in various fisheries such as salmon, both troll and gill net; halibut and groundfish, longline; shrimping, by either drag or trap; and herring, gill net. Current figures provided by the British Columbia Department of Fisheries and Agriculture list 3,203 boats with troll licences either singly or in gill net combination. This is out of a total of 4,485 licensed salmon vessels. The employment generated by this sector number 4,805 individuals or 56% of all salmon fishermen.

Within our organization the vast majority of members are independent and free from direct or indirect financial ties to the processing companies. Characteristically, trollers are pro free competition and sell their catch to the highest bidder. The quality of B.C. troll products is the finest in the world amongst all salmon caught, and thus brings a higher price compared to fish caught by other gear types. This superior standard for fresh and frozen troll products results from labour-intensive processing at sea, as well as the means of harvest, by hook rather than net.

The scope of the GATT rulings contains profound implications for the whole B.C. industry, some being positive, others negative. Our organization has engaged in an extensive review of these new potentials and futures, and not withstanding full and careful consideration as to the negative factors implicit with this ruling, we support the panel decision as being in the long-term best interests of our B.C. industry.

With the exception of a period from 1935 to 1949, trollers have been subject to export restrictions on their pink and sockeye since 1906. These restrictions force our gear type to offload catches for export inspection purposes through Canadian plants. As of 1977, trollers were further

[Translation]

M. Skelly: J'invoque le Règlement, monsieur le président. M. Reeve pourrait-il nous parler de ses activités dans l'industrie de la pêche et de son rôle au sein de l'association?

M. Robert B. Reeve (directeur, Pacific Trollers' Association): Je pratique la pêche commerciale depuis 15 ans. Je suis propriétaire d'un bateau de pêche et je suis actuellement directeur de la Pacific Trollers' Association.

Monsieur le président, notre association remercie les distingués membres du Comité permanent des pêches et océans de lui donner la possibilité de présenter le point de vue de ses membres au sujet de la récente décision du GATT touchant les restrictions canadiennes à l'exportation de saumon rose et de saumon rouge, de hareng et de bivalve.

Notre association est le plus grand groupement de pêcheurs à la ligne trainante de la côte ouest du Canada. Nos adhérents sont presque uniquement des propriétaires exploitants indépendants qui se livrent à divers types de pêches, telles que la pêche au saumon, à la traine ou au filet maillant; à la pêche au flétan et au poisson de fond, à la palangre; à la pêche à la crevette, à la drague ou aux casiers; et à la pêche au hareng, au filet maillant. Les statistiques du ministère des Pêches et de l'Agriculture de la Colombie-Britannique dénombrent actuellement 3,203 bateaux détenteurs d'un permis de pêche à la ligne trainante uniquement ou combinée avec la pêche au filet maillant, sur un total de 4,485 bateaux de pêche au saumon. Ce secteur occupe 4,805 personnes, soit 56 p. 100 de l'ensemble des pêcheurs de saumon.

La grande majorité de nos membres sont des pêcheurs indépendants qui n'ont aucun lien financier direct ou indirect avec les usines de transformation. Les propriétaires de bateaux de pêche à la traine sont pour la libre concurrence et vendent leurs prises aux plus offrants. Les saumons de la Colombie-Britannique pêchés à la traine étant d'une qualité comparable à nulle autre au monde, ils se vendent plus cher que les poissons pêchés selon d'autres techniques. Cette qualité supérieure des produits frais et congelés de la pêche à la traine tient à la méthode de transformation en mer, à l'aide d'une main-d'oeuvre nombreuse, ainsi qu'au type de pêche, à la cuillère plutôt qu'au filet.

La décision du GATT a des conséquences graves pour toute l'industrie de la pêche de la Colombie-Britannique. Certaines de ces conséquences sont positives, d'autres sont négatives. Notre association a entrepris une analyse approfondie des possibilités et perspectives nouvelles, et après étude attentive des incidences négatives, nous appuyons malgré tout la décision du GATT, que nous estimons être favorable aux intérêts à long terme de notre industrie en Colombie-Britannique.

Des restrictions sont imposées à l'exportation des saumons roses et rouges depuis 1906, mais ont bénéficié d'une période de grâce entre 1935 et 1949. Ces restrictions obligent les pêcheurs de notre catégorie à débarquer leurs prises pour se conformer en matière d'inspection des

[Texte]

restricted by being allowed to export only number-one quality pinks and sockeye.

[Traduction]

exportations par les usines canadiennes. Depuis 1977, d'autres restrictions ont été imposées aux pêcheurs à la ligne trainante, qui ne peuvent plus désormais exporter que des saumons roses et rouges de première qualité.

• 1010

For the past decade, the Pacific Trollers' Association has objected to these counterproductive restrictive protectionist measures, in the strongest possible terms, to the Government of Canada. Our efforts have been hindered and our situation remains unchanged, for such is the power and the wealth of those groups, which having the federal ear, continue to accrue benefits at the expense of the troll fleet.

The position of the Pacific Trollers' Association is that those Pacific commercial salmon fishery regulations, as they pertain to export of troll-caught pink and sockeye salmon, are not in the best interests of our members and are indeed not in the overall best interests of the people of Canada, whom it must be remembered are the owners of this public resource. The salmon industry has the greatest potential for overall gain from these GATT rulings. It is important to understand that for any meaningful examination of future repercussions, sweeping generalizations hold no validity.

The reports we read in the media of 5,000 to 6,000 job losses are nonsense. Instead, depending upon region and method of processing, there will be both a job gain and job loss, both flight of capital and capital infusion. None of this will occur quickly and changing world market preferences and economic growth will greatly influence the final outcome.

The removal of export restrictions for troll-caught salmon will provide a very positive and immediate boost for all fishermen and many processors. Canada currently exports only number-one grade sockeye and pinks—all other grades are diverted to the canning lines. This results in the loss of market exporter opportunity for other than top grade fish. Millions of export dollars are lost annually to the Canadian economy while large canning companies gain through the diversion of their fish to their processing lines, with the increased volume assisting and holding down the price of their raw materials.

We refer to the discussion paper, titled *An Evaluation of the Export Restriction on Frozen Sockeye and Pink Salmon*, originating from our own federal Department of Fisheries and Oceans in June 1985. I believe, Mr. Chairman, this is included in the brief.

Depuis 10 ans, la Pacific Trollers' Association ne ménage pas ses efforts pour protester auprès du gouvernement canadien contre de telles mesures protectionnistes contraires à la rentabilité. Notre situation reste inchangée, car nos efforts se sont heurtés à la puissance et à la richesse de certains intérêts qui jouissent de la protection du gouvernement fédéral et qui continuent à multiplier les profits, au détriment de la flotte de bateaux de pêche à la traîne.

Notre association estime que tous ces règlements touchant la pêche commerciale dans le Pacifique et s'appliquant à l'exportation des saumons roses et rouges pêchés à la traîne vont à l'encontre des intérêts de nos membres et de ceux des Canadiens, qui, après tout, sont les propriétaires de cette ressource publique. C'est à l'industrie du saumon que cette décision du GATT peut être la plus profitable. Il est important de rappeler que les généralisations sont totalement inutiles, parce que l'objectif est d'effectuer une analyse attentive des repercussions futures.

Les journaux ont évoqué la disparition de 5,000 à 6,000 emplois. C'est ridicule. On peut s'attendre plutôt, selon la région et la méthode de transformation, à la création de certains emplois et à la disparition de certains autres, à la fuite de certains capitaux et, au contraire, à certains efforts de capitaux. Mais tout cela prendra du temps, et le résultat final sera grandement influencé par les préférences changeantes du marché mondial et la croissance économique.

L'élimination des restrictions touchant l'exportation des saumons pêchés à la traîne aura un effet très positif sur l'ensemble des pêcheurs et la plupart des usines de transformation. Actuellement, le Canada exporte seulement les saumons rouges et les saumons roses de première qualité; tous les autres poissons de qualité inférieure sont dirigés vers les conserveries. A cause de cela, nous négligeons le marché d'exportation de poissons de bonne qualité. L'économie canadienne perd chaque année des millions de dollars en exportations. Les grandes conserveries, en revanche, bénéficient de la situation, étant donné que l'augmentation du volume leur permet de continuer à s'approvisionner à bas prix en matières premières.

Voici un extrait du document d'étude intitulé *An Evaluation of the Export Restriction on Frozen Sockeye and Pink Salmon*, produit par le ministère fédéral des Pêches et Océans, au mois de juin 1985. Je crois, monsieur le président, que ce document est annexé au mémoire.

[Text]

After careful examination of the pros and cons behind the existing protectionist measures, federal government economist P.A. Leitz writes in his conclusion:

Limiting the export of frozen sockeye and pink salmon to number-one grade production appears to provide no economic benefits while imposing significant costs on the industry. Removing the restrictions will provide an annual net benefit of \$121,500 and reduced inspection costs, and allow the industry to take better advantage of strong frozen salmon market prices in some years. By relaxing the export restriction in 1979, for example, the wholesale value of sockeye to the British Columbia industry could have been increased by as much as 25%. Increased flexibility may be particularly important in the future as salmon stocks are rebuilt, and catches provide canners with more than sufficient canning-quality salmon.

It is therefore recommended that the restriction disallowing the export of lower than grade-one quality sockeye be removed. Serious consideration should, however, be given to a system of grading which distinguishes between various grades of salmon and requires appropriate product labelling.

These export restrictions as they now stand run in clear contravention to the free trade initiative proposal by our current government. We refer to the Economic Council of Canada's 24th annual review titled *Reaching Outward*, which projects, with free trade, a 1.97% increase in output and 1.76% increase in employment for the fishing sector by 1995.

To explain in parallel terms what the number one grade restriction on export sockeye and pink means, a federal economist gave the following illustration.

• 1015

Suppose a farmer wishes to butcher a healthy number-one steer for sale. He would cut the product in such a manner that he had a filet mignon, steaks, roasts, ribs, etc., and eventually hamburger. With our current restriction, we are cutting out the filet mignon and reducing all the roasts, steaks and ribs to hamburger. It is certainly not the best use of the resource, considering that Canada's competitors do not engage in such short-sighted practices.

The United States is by far the largest producer of salmon in world exports with approximately 75% of its product in frozen form. This compares with Canada, whose export restrictions divert salmon to the canning

[Translation]

Voici la conclusion à laquelle a abouti l'économiste P.A. Leitz, du gouvernement fédéral, après avoir examiné attentivement les avantages et les inconvénients des mesures protectionnistes existantes:

Il semble qu'il n'y ait aucun avantage économique à limiter les exportations de saumon rouge et rose congelé uniquement aux produits de première qualité. Par contre, cette restriction a des conséquences graves pour notre industrie. L'élimination des restrictions se traduirait par un avantage net annuel de 121,500\$, réduirait les coûts d'inspection et permettrait à l'industrie de mieux profiter des prix élevés du saumon congelé qui auront cours dans quelques années. En supprimant la restriction à l'importation en 1979, on aurait pu augmenter de 25 p. 100 le chiffre d'affaires brut réalisé par l'industrie de la Colombie-Britannique dans les ventes de saumon rouge. À l'avenir, il faudrait particulièrement faire preuve d'une plus grande souplesse pour permettre aux stocks de saumon de se reconstituer tandis que les conserveries pourront s'approvisionner en saumon de qualité nettement suffisante pour le conditionnement en boîtes.

C'est pourquoi nous recommandons de supprimer les restrictions à l'exportation qui frappent le saumon rouge de qualité autre que supérieure. Il faudrait toutefois envisager la mise en place d'un système de classement qui ferait la distinction entre les différentes qualités de saumon et exigerait un étiquetage approprié.

Dans l'état actuel des choses, ces restrictions à l'exportation sont tout à fait contraires à l'initiative de libre-échange proposée par le gouvernement. Nous nous reportons à la 24^e étude annuelle du Conseil économique du Canada, intitulée: *Un pari stratégique*, qui prévoit que le libre-échange entraînera une hausse de 1,97 p. 100 de la production et de 1,76 p. 100 de l'emploi dans le secteur des pêches, d'ici à 1995.

Un économiste du gouvernement fédéral a fourni l'image suivante pour illustrer l'impact de la restriction qui frappe les exportations de saumon rouge et de saumon rose.

A supposer qu'un agriculteur veuille abattre un bon boeuf de première catégorie et vendre la viande. Il découpe un animal pour en tirer des filets mignons, des biftecks, des rôtis, des côtes, etc., et aussi de la viande hachée. Avec les restrictions actuellement en vigueur, nous découpons le filet mignon, mais transformons en viande hachée tous les rôtis, les biftecks et les côtes. Il est bien évident que cela ne donne pas une utilisation optimale de nos bêtes d'élevage, étant donné que les concurrents du Canada n'ont pas, eux, adopté dans ce domaine une politique aussi dénuée de perspicacité.

Les États-Unis sont de loin les plus gros producteurs de saumon au monde et exportent, en surgelé, à peu près 75 p. 100 de leur production. Ce chiffre est à comparer aux statistiques canadiennes, puisque, dans notre pays, les

[Texte]

lines resulting in only 40% of our pinks and sockeye being frozen.

Currently no export restrictions exist for troll-caught springs, coho or chum salmon. Notwithstanding this fact, there are very few vessel deliveries of Canadian-trolled salmon to American processors because factors such as distance from the fishing grounds in short seasons make this activity uneconomic for fishermen.

British Columbia enjoys an excess in canning capacity and conversely there is, to our knowledge, only one significant U.S. cannery south of the 49th parallel. Canadian canned salmon production currently uses between 10% and 20% Alaskan products. Are we worried about American buyers competing for Canadian cannery-grade salmon? If so, where is the justification?

Currently British Columbia producers are successfully competing in the U.S. market. Canadian plants are efficient, modern and well managed with highly skilled workers. We are second to no country in the world in processing technology. The British Columbian small-boat fleet is the most modern and advanced of any nation riding the cutting edge of technology.

Over the years, close proximity to American fish markets may syphon away some Canadian salmon processing jobs in southern British Columbia, but the same is not true for the northern part of the province. Provincial government economists consulted by our association predicted a vastly increased opportunity for processors with significant job creation and capital inflow.

In 1986, there were 264,747 cases of Alaska salmon canned in B.C., which was 13% of our total pack. Our province's most northern cannery, located in Port Simpson, relies entirely upon American fish for its operation. At present Canadian companies appear to be processing only U.S. salmon that is surplus to the Alaskan canning capacity. At least one, and perhaps more, of large Canadian companies own processing facilities in Alaska and surely would be careful about introducing too much competition in case American fish prices to their own subsidiaries rise.

[Traduction]

conditions restrictives apportées aux exportations détournent une grande partie de notre saumon vers des usines de conserve, ce qui fait que seulement 40 p. 100 de nos saumons roses et de nos saumons rouges sont congelés.

A l'heure actuelle, il n'existe aucune restriction à l'exportation du saumon quinnat, coho ou keta pêché à la traine. Malgré cela, très peu de cargaisons de saumons pêchés à la traine par des pêcheurs canadiens sont envoyées à des usines de conditionnement américaines, car cela ne serait guère rentable pour les pêcheurs, étant donné, notamment, la distance qui sépare les usines des zones de pêche et la brièveté de la saison de la pêche.

En Colombie-Britannique, les conserveries ne travaillent pas à capacité, et si nos informations sont justes, il n'existe, au sud du 49^e parallèle, qu'une seule usine importante de conserverie aux États-Unis. A l'heure actuelle, les conserveries canadiennes conditionnent entre 10 et 20 p. 100 de saumons de l'Alaska. Sommes-nous inquiets de voir les acheteurs américains nous faire concurrence pour les saumons à conserve? Si cela est vrai, pourquoi cette inquiétude?

A l'heure actuelle, les producteurs de la Colombie-Britannique affrontent avec succès la concurrence sur le marché américain. Les usines canadiennes sont efficaces, modernes, bien gérées, et emploient des travailleurs hautement qualifiés. Pour ce qui est des techniques de transformation, nous sommes parmi les meilleurs du monde. La flotte de petites embarcations de pêche de la Colombie-Britannique est la plus moderne et la mieux équipée de tous les pays qui, en matière de pêche, sont à la pointe de la technologie.

Il est possible qu'avec le temps, la proximité des marchés américains puisse faire disparaître du sud de la Colombie-Britannique certains emplois dans les usines de conditionnement du saumon, mais cela ne vaut pas pour le nord de la province. Notre association a consulté plusieurs économistes du gouvernement provincial et, d'après leurs prévisions, on va assister à une très forte augmentation de l'activité des usines de conditionnement, ce qui entraînera une augmentation importante du nombre des emplois et un accroissement des rentrées de capital.

En 1986, 264,747 caisses de saumons d'Alaska ont été mis en conserve en Colombie-Britannique; cela représente 13 p. 100 de tout le saumon mis en conserve dans cette province. La conserverie située la plus au nord de la province, à Port Simpson, fait porter la totalité de son activité sur le poisson américain. A l'heure actuelle, les compagnies canadiennes ne conditionnent que le saumon américain que les conserveries de l'Alaska ne sont pas en mesure de conditionner elles-mêmes. Nous avons un exemple d'au moins une grande compagnie canadienne qui possède ses propres installations de conditionnement en Alaska et qui hésitera à trop accroître la concurrence, craignant de faire augmenter le prix que ses propres filiales paient à l'heure actuelle pour le poisson américain.

[Text]

It has been suggested by the Fisheries Council of B.C. in an open letter to *The Globe & Mail* on Wednesday, December 2, 1987, that the Fisheries Council would support the original interests of the U.S. processors who raised the matter 18 months ago. They sought the imposition of minor restrictions on the direct sale of U.S.-caught fish to Canadian processors.

One wonders what kind of hanky-panky these processors are playing when they support restrictive measures against themselves. The responsibility of the Canadian government is the creation of an environment conducive to the greatest amount of social and economic benefit to its citizens, not to the multinational companies prepared to wrap themselves in whatever national flag is handy.

We refer to the Fisheries Council of B.C.'s graphic illustration of world salmon production, which I believe is also included in the presentation you have before you. With significant advantages to northern B.C. over Alaska, it has been suggested that a 10% incursion by Canadians of U.S. catch would result in a 42% increase in provincial production. Small wonder that our Alaskan neighbours hope to enact restrictive measures similar to ours. The confirmation of the GATT ruling would provide the necessary stability for further capital in northern B.C. canning and freezing facilities.

Prince Rupert, with the north Pacific all-season ocean port and direct rail connections with the U.S. continental market, could hardly be better situated.

• 1020

Our association calls upon the Department of Fisheries and Oceans to make all economic reports relevant to this discussion available to the public and industry. We know their findings greatly assist in clarifying the issues and stakes of this very important debate.

Unfortunately, the optimistic picture for salmon is not so clear when one examines the herring industry. First, Canadian herring roe has just one market, Japan, and only a small number of trading companies as buyers. The strength of the Canadian price and profit structure resides in the fact that we have a conversely limited number of sellers. Removal of the export restriction in this area means that fishermen could sell their product outside of B.C. directly or in a frozen state. This type of competition could induce a buyers' market and undermine our overall bargaining advantage in price levels.

[Translation]

Le Conseil des pêches de la Colombie-Britannique a indiqué dans une lettre ouverte au *Globe and Mail*, le mercredi 2 décembre 1987, qu'il entendait appuyer les revendications des entreprises de transformation américaines qui avaient soulevé la question il y a 18 mois. Ces dernières tentaient d'obtenir l'adoption de certaines limites relatives à la vente directe, à des usines de transformation canadiennes, de poisson pêché par des Américains.

On peut se demander à quel genre d'intrigues ces compagnies se livrent lorsqu'elles se déclarent favorables à des mesures de restriction qui les visent. Le gouvernement canadien doit veiller à assurer les conditions permettant à ses citoyens de recueillir le plus grand nombre d'avantages sociaux et économiques et ne pas favoriser les sociétés multinationales, qui n'hésitent pas à se draper dans les plis du drapeau national qui convient le mieux à leurs intérêts.

J'aimerais maintenant me pencher sur le graphique préparé par le Conseil des pêches de la Colombie-Britannique pour démontrer l'étendue de la production mondiale de saumon. Je pense que ce graphique figure au mémoire que vous avez devant vous. Le nord de la Colombie-Britannique bénéficie, par rapport à l'Alaska, d'avantages certains, et certains sont convaincus qu'en capturant 10 p. 100 du produit de la pêche américaine, les Canadiens augmenteraient de 42 p. 100 la production de la province. Dans de pareilles conditions, il n'est pas surprenant que nos voisins de l'Alaska espèrent voir adopter des mesures restrictives comparables aux nôtres. La confirmation de la décision rendue dans le cadre du GATT créerait les conditions de stabilité nécessaires pour attirer les capitaux nécessaires vers les usines de conserve et de congélation du nord de la Colombie-Britannique.

Prince Rupert, situé sur la côte nord du Pacifique, avec un port ouvert toute l'année et une liaison ferroviaire directe avec le marché américain, au sud, ne pourrait pas être mieux placé.

Notre association demande au ministère des Pêches et Océans de donner accès, au public et aux membres de notre industrie, à tous les rapports économiques portant sur la question. Nous savons que leurs travaux nous permettent de mieux cerner les questions et les intérêts en cause.

Malheureusement, le tableau assez brillant qui a été dressé de la pêche au saumon se brouille un peu lorsqu'on envisage le hareng. En premier lieu, la roque de hareng canadienne n'a qu'un seul débouché, le Japon. Les acheteurs sont peu nombreux, une poignée de sociétés d'importation. Ce qui fait la force de nos prix et de nos bénéfices, c'est que, face à cette poignée d'acheteurs, il n'y a qu'une poignée de vendeurs. Si l'on levait les restrictions à l'exportation en vigueur, les pêcheurs pourraient vendre leurs prises en dehors de la Colombie-Britannique, soit directement, soit après congélation. Ce type de concurrence risquerait de créer un marché à la

[Texte]

It is precisely these high product values that justify the labour-intensive processing in Canada versus Asia and still result in healthy profits for fishermen and processors alike. Changes of this sort would not be quick in coming and of course are susceptible to changing world economic conditions, particularly the value of the yen versus the dollar. Still, there is a potential down-side that the Pacific Trollers' Association responsibly recognizes, and it suggests that both fishermen and processors could jointly explore solutions to this issue that lie within the GATT framework of acceptable measures.

The recent toxicity problems of bivalve shellfish from Atlantic Canada illustrate a fundamental danger inherent in the unrestricted export of this type of sea product without inspection. One shudders to think about the damage to our international seafood reputation such an incident could bring. Again our association believes there must be a GATT-compatible solution to safeguard against such a problem occurring.

While clearly not free of negative features, the GATT panel ruling offers B.C. fishermen, particularly trollers, an opportunity hitherto denied by their own government. Likewise, the long-range benefits that will accrue to the coastal communities, particularly in northern British Columbia, outweigh considerably the down-side of any potential southern losses. Herring adjustments will, by their feasibility nature alone, be long in coming, if ever, while obviously common sense dictates that there is surely a solution within GATT that would take into account threatening circumstances such as toxicity.

In summary, the truly golden lining for all fishermen and Canadians alike lies in the opening of our export grading restrictions. The previously mentioned discussion paper quotes \$22.4 million of potential aggregate benefit from 1979 alone. One can imagine the boost such circumstances would give to British Columbia and all Canadians during future years.

Despite the disruption of change, the GATT panel ruling, if upheld by the signing countries, will bring British Columbia out of the false protectionist environment of 1906 into the world of free trade and greater opportunities. Beware to any person who suggests

[Traduction]

hausse et de réduire l'avantage dont nous disposons à l'heure actuelle lorsqu'il s'agit de négocier les prix.

C'est justement le prix élevé de nos produits qui nous permet, malgré la concurrence de l'Asie, d'entretenir au Canada, et sans nuire à la marge bénéficiaire des pêcheurs et des sociétés de transformation, des usines de transformation en payant une main-d'oeuvre nombreuse. De tels changements ne s'effectuent pas du jour au lendemain, mais tout reste soumis à l'évolution des conditions économiques mondiales, et notamment du taux de change entre le yen et le dollar. Il existe malgré tout un risque que l'association des pêcheurs à la traîne du Pacifique reconnait. Cette association a proposé aux pêcheurs et aux sociétés de transformation de collaborer pour trouver des solutions acceptables dans le cadre de la réglementation du GATT.

Les récents empoisonnements dus à la consommation de coquillages bivalves provenant de la côte atlantique du Canada est un bon exemple du danger que cause la libre exportation, sans inspection, de ce type de fruits de mer. On frémit rien qu'à penser combien un tel incident pourrait porter atteinte à la réputation internationale de nos exportations de poissons et de coquillages. Notre association, encore une fois, considère qu'il va falloir adopter des mesures de sauvegarde compatibles avec la réglementation du GATT afin de prémunir le Canada contre une telle éventualité.

La décision rendue par une instance du GATT comporte, il est vrai, certains inconvénients, mais, cela dit, cette décision offre aux pêcheurs de la Colombie-Britannique, et notamment aux pêcheurs à la traîne, une occasion que leur avait jusque-là refusée leur propre gouvernement. Ajoutons que les avantages à long terme dont vont pouvoir bénéficier les communautés qui bordent la côte, et notamment celles du nord de la Colombie-Britannique, compensent largement les inconvénients que pourrait avoir à supporter le sud de la province. La modification de la réglementation relative au hareng ne va pas pouvoir se faire du jour au lendemain, si tant est qu'elle puisse un jour être adoptée, mais le bon sens nous dit qu'il doit être possible de trouver, au sein du GATT, une solution qui tiendrait compte des divers risques existants, et notamment du risque d'empoisonnement.

Pour résumer, donc, le grand avantage, à la fois pour les pêcheurs et pour l'ensemble des Canadiens, serait l'assouplissement de la réglementation touchant les diverses catégories de produits à l'exportation. Le document de travail que nous avons cité plus haut fait état d'un bénéfice total de 22.4 millions de dollars pour la seule année 1979. On peut imaginer ce que cela pourrait représenter à l'avenir, non seulement pour la Colombie-Britannique, mais pour tous les Canadiens.

Malgré les changements qu'il va falloir opérer, la décision rendue par le comité du GATT, si elle est confirmée par les pays signataires, obligera la Colombie-Britannique à sortir du protectionnisme illusoire de 1906 et l'obligera à aborder le monde du libre-échange et des

[Text]

that Canadian processors, workers, or fishermen are second best. The Pacific Trollers' Association believes that we now, and will in the future, compete successfully within the framework of the new GATT rulings and that the benefits of this competitive environment will directly benefit our industry and nation as a whole.

Mr. Henderson: I welcome Mr. Reeve here and thank him for his presentation. It is certainly diametrically opposed to the first presentation we heard.

The issue goes to the heart, really, of economic development, encouraging secondary processing and value-added products. I guess what we have to consider here is whether we believe the fishery to be a resource commonly owned by all the people of Canada or indeed a resource restricted to fishermen alone. I happen to believe personally that the major objective of our fisheries resource management and development is to spread the benefits of the resources to all Canadians as much as possible.

• 1025

In that case, I suppose I am strictly opposed to your presentation here today, but I want to carry it just a little bit farther. On page 5, Mr. Reeve, you want to explain in parallel terms what a number-one grade restriction on export sockeye and pink salmon means. You gave us the illustration of a federal economist who described how a farmer wishing to butcher a healthy number-one steer for sale would cut the product in such a manner that he had the filet mignon, then steaks, roasts, ribs, etc., and eventually, at the bottom end, hamburger.

If I believe it to be a common resource, it is a little bit like apples and oranges to compare that with the farmer who actually owns his steer. He can do with it what he likes, and he will make the best economic decision he can.

If you believe in the concept of the fishery as a common resource, you have to take a look at spreading the benefits over as broad a spectrum as possible. I am not saying you cannot get a higher price. I look at a graph showing the Alaska and B.C. sockeye and pink prices to fishermen in Canadian dollars per kilogram from 1974 to 1985. It appears that in Canada the fishermen seem to be getting a higher price for Alaska sockeye, both in B.C. and Alaska. The price is higher in B.C. It is the same with pinks; there is more of an equalization in B.C. pink, but yet there is a price differential.

[Translation]

horizons plus larges. Je tiens à mettre en garde toute personne qui voudrait faire croire que l'industrie canadienne de la transformation, les travailleurs, ou les pêcheurs canadiens ne sont pas en mesure d'affronter la concurrence. L'association des pêcheurs à la traîne du Pacifique est d'avis que nous sommes, à l'heure actuelle, en mesure de répondre à la concurrence définie par les nouvelles décisions du GATT, que nous resterons capables d'affronter cette concurrence et que les avantages de cette nouvelle concurrence seront un bienfait non seulement pour l'industrie, mais également pour l'ensemble du pays.

M. Henderson: Je souhaite la bienvenue à M. Reeve et je le remercie de son exposé. Les idées dont il a fait état sont diamétralement opposées aux idées avancées lors du premier exposé.

En fait, la question est fondamentale pour le développement économique, s'agissant d'encourager l'industrie du conditionnement et des produits à forte valeur ajoutée. Il faut se demander si la pêche doit être considérée comme une ressource commune de l'ensemble des Canadiens ou si elle existe surtout dans l'intérêt des pêcheurs. Pour ma part, je considère que l'objectif visé par l'ensemble de nos activités de gestion et de développement des ressources halieutiques est de faire bénéficier au maximum l'ensemble des Canadiens des ressources ainsi dégagées.

S'il en est ainsi, je ne peux pas être d'accord avec ce que vous avez dit aujourd'hui, mais j'aimerais aller un peu plus loin. Monsieur Reeve, à la page 5 de votre mémoire, vous cherchez à tracer un parallèle entre les restrictions applicables à l'exportation de saumon rouge et rose de la catégorie n° 1 et la mise en boucherie d'un boeuf, également de la catégorie n° 1. Vous citez l'économiste du gouvernement fédéral qui décrit que l'agriculteur va découper l'animal de manière à obtenir du filet mignon, des biftecks, des rôtis, des côtes, etc., puis, au bout du compte, de la viande hachée.

Si je considère que le poisson constitue une ressource commune à l'ensemble de la population, votre comparaison n'est pas valable, puisqu'elle retient le cas d'un agriculteur qui, lui, est propriétaire de son boeuf. Il peut donc en faire ce qu'il veut et décider en fonction, de ses propres intérêts économiques.

Si, par contre, vous considérez que la pêche est une ressource commune à l'ensemble des Canadiens, il faut essayer d'en répartir les avantages aussi largement que possible. Je ne dis pas que vous ne devriez pas obtenir un prix plus élevé. J'examine le graphique du prix par kilogramme, en dollars canadiens, versé aux pêcheurs pour le saumon rouge et rose de l'Alaska et de la Colombie-Britannique. La comparaison couvre la période allant de 1974 à 1985. Le tableau fait ressortir qu'au Canada, les pêcheurs semblent obtenir un prix plus élevé pour le saumon rouge de l'Alaska, que ce soit en Colombie-Britannique ou en Alaska. Le prix est plus élevé en Colombie-Britannique. Il en est de même pour le

[Texte]

I know you are not going to agree with my entire statement. Do you agree that the price right now is better than in the United States? Do you think that would continue with this GATT ruling?

Mr. Reeve: Depending upon what state you are talking about, the price in British Columbia is generally better than that in Alaska. In some species and in some circumstances, however, the price offered in Washington State is better than that in southern British Columbia.

I understand and think everybody shares the concern of job loss. This is very much a public resource in which the benefits should be spread throughout the economy.

My association is making the point that we are not simply talking about fish prices. If you look at the economic analysis done by Leitz, on the table on page 9, depending upon the year, we are simply talking about a considerable difference with value-added. When they talked about number-one quality sockeye versus number-one quality canned salmon in 1979, there was a price difference of \$1.35.

In the troll fleet, value-added takes place on the ground. I run a freezer boat that produces a finished quality product. In other words, I carry extra people on board. They are no longer working on the shore in a plant. They are working on my boat. They are making more money than they would in a similar period of time on the shore. We produce a finished quality product, glazed and ready to be sold on the world market. There is no additional processing in this quality fish.

Under the restrictions put in place in 1977, I have to off-load that fish to a Canadian processing plant. They simply take it in one door and put it back out the other. They take a profit off the top. There is no value-added in that, and no benefit to the Canadian economy. There is a benefit to the processor in being able to take a margin off my fish. On iced troll fish, the economic studies show that the value-added in the plants is the same or greater than the value-added from canning lines.

The export restriction does not allow you to export anything other than a number-one product. All of the fish are not number one; some would be number two, and there would be some, depending upon your grading standards, that would be number three. If you run these fish through a fresh-and-frozen line and if you produce equal value-added, why would you then want to take this

[Traduction]

saumon rose; l'écart de prix est moins grand pour le saumon rose de la Colombie-Britannique, mais on constate quand même une différence de prix.

Je sais que vous ne serez sans doute pas d'accord avec tout ce que je vais dire. Êtes-vous d'accord pour dire que, à l'heure actuelle, les prix sont plus élevés ici qu'aux États-Unis? Pensez-vous que cela restera vrai après la décision que vient de rendre le GATT?

M. Reeve: Cela dépend de quel État vous parlez. Le prix en Colombie-Britannique est en général plus élevé qu'en Alaska. Pour certaines espèces, et dans certaines circonstances, le prix offert dans l'État de Washington est plus élevé que dans le sud de la Colombie-Britannique.

Je comprends l'inquiétude que crée le risque de perdre des emplois, et je pense que personne n'y est insensible. Il s'agit effectivement d'une ressource publique qui devrait être exploitée dans l'intérêt de l'ensemble de l'économie.

L'association que je représente fait simplement valoir qu'il ne s'agit pas seulement du prix du poisson. Si vous examinez l'analyse économique à laquelle s'est livré M. Leitz, et dont les résultats sont réunis sous forme de tableau à la page 9, vous constaterez que, selon l'année en cause, il existe une très large différence pour ce qui est de la valeur ajoutée. On voit une différence, par exemple, en 1979, de 1,35\$ entre le prix du saumon rouge de catégorie 1 et le saumon en conserve de catégorie 1.

Pour la flotte de pêche à la traîne, la valeur ajoutée se détermine à terre. J'exploite un bateau congélateur qui rend un produit fini. Autrement dit, je suis tenu d'embarquer un personnel supplémentaire qui ne travaillerait plus, à terre, dans l'usine de transformation. Ces gens vont travailler à bord de mon bateau et vont gagner plus d'argent qu'ils n'en gagneraient pour un même nombre d'heures à terre. Nous rendons un produit fini, glacé et prêt pour le marché mondial. Ce poisson de qualité n'exige aucune autre transformation.

Aux termes des restrictions adoptées en 1977, je suis tenu de décharger ce poisson dans une usine canadienne de transformation. Or, ce poisson ne fait que transiter par l'usine, entrant par une porte et ressortant par une autre. L'usine, bien sûr, prélève un bénéfice. Il n'y a là aucune valeur ajoutée et aucun avantage pour l'économie canadienne. L'usine, elle, y trouve avantage puisqu'elle peut prélever sa part de bénéfice sur mon poisson. Pour le poisson pêché à la traîne mais simplement conservé sur glace, les études économiques ont démontré que la valeur ajoutée produite par les usines est égale, sinon supérieure, à la valeur ajoutée que produisent les conserveries.

• 1030

Les restrictions à l'exportation ne vous permettent d'exporter que les poissons de première qualité. Or tous les poissons ne sont pas de première qualité; certains sont de deuxième qualité et il y en a même, cela va dépendre de vos normes de qualité, qui seraient de troisième qualité. Si vous faites passer ces poissons de diverses qualités dans une usine de transformation où s'opère le tri

[Text]

number-two fish and then put it through a can line, when you are not going to get the value out of it and when you can take that number-two fish and sell it on the open market?

We are not allowed to currently export number-two fish. However, they do in Alaska, where 75% of their product goes out in frozen form. There is a reason for it: there is aggregate economic benefit to everyone involved in it, with no job loss. This is what we are saying.

Obviously it is a public resource. We have to be concerned about the GATT ruling in the sense of what kind of economic dislocation is going to happen. The GATT ruling, even if it is accepted, is going to be quite a long time in coming. Canada can present a timetable, and this can happen over perhaps a decade. It will give us a long time to change, and with these regulations we are currently set up in a position where we are not flexible. Our argument has always been to take away the regulations and to let the market and the processors decide where the best disposition of the fish should be.

Mr. Henderson: What about the argument as well for managing a resource? For instance, if fishermen are allowed to sell... and you may be semi-processing or processing a certain amount of your product on board. What about the argument here today that it has been around for a while and that if this ruling follows through and we have an increase in direct sales to the United States, it would be difficult to get the proper statistics? Some fishermen may accept the American buck with no statistics available to the Canadian government. This would therefore present a real problem for the Department of Fisheries and Oceans to get proper stock assessment for the future.

Mr. Reeve: You make a good point. There is probably an easy solution. If a boat wished to cross the line and deliver, I suppose he could be made to declare his catch before he enters American water and then to have the catch verified through an American fish slip that has to be documented back into port as the boat passes back again from American waters into Canadian waters.

I want to make the point that currently, except for pinks and sockeye, we are allowed to do this. We are allowed to take our troll and we are allowed to take our

[Translation]

entre le poisson à congeler et le poisson à vendre frais, et à supposer que la valeur ajoutée soit la même, pourquoi voudriez-vous prendre ce poisson de deuxième qualité et le mettre en conserve puisqu'en agissant de la sorte vous gagnerez moins que si vous preniez ce poisson de deuxième qualité et que vous le vendiez sur le marché libre?

À l'heure actuelle nous ne pouvons pas exporter du poisson de deuxième qualité. En Alaska, par contre, ils le peuvent et 75 p. 100 de leurs prises sont exportées après congélation. Il y a pour cela une raison, et c'est que tout le monde y trouve un avantage économique sans qu'il soit nécessaire de réduire le nombre des emplois. Voilà l'argument que nous voulions avancer.

Il est clair qu'il s'agit d'une ressource qui appartient, si vous voulez, à l'ensemble du pays. Mais il faut tenir compte de la décision rendue dans le cadre du GATT, car il faut prévoir qu'elle va entraîner certains bouleversements économiques. Cette décision du GATT, même si elle est confirmée, ne sera pas mise en application avant longtemps. Le Canada peut présenter pour cela un calendrier et des changements pourront être échelonnés sur 10 ans. Cela va nous donner un laps de temps suffisant pour nous permettre de nous adapter au changement, car les règlements actuellement en vigueur ne nous offrent guère de flexibilité. Nous avons toujours prétendu qu'il convenait de supprimer la réglementation et de laisser au marché et à l'industrie de la transformation la tâche de décider des meilleurs moyens d'assurer la commercialisation des prises.

M. Henderson: Mais qu'en est-il alors de la nécessité d'assurer une saine gestion de cette ressource? Si, par exemple, les pêcheurs ont le droit de vendre... peut-être allez-vous assurer le conditionnement ou le semi-conditionnement d'une certaine partie de vos prises à bord. Que faites-vous de cet argument avancé ici aujourd'hui, et que l'on invoque d'ailleurs depuis un certain temps déjà, selon lequel si la décision est confirmée, nous verrons une augmentation des ventes directes aux États-Unis. Il serait alors très difficile de réunir des statistiques exactes. Certains pêcheurs acceptent l'argent des Américains sans que le gouvernement canadien soit en mesure de contrôler les transferts. Cela créerait un sérieux problème pour le ministère des Pêches et Océans, qui aurait du mal à assurer une évaluation précise des ressources halieutiques.

M. Reeve: Votre argument est bon. Mais il existe probablement une solution assez facile à mettre en oeuvre. Si un bateau voulait traverser la frontière et assurer une livraison, j'imagine que l'on pourrait l'obliger à déclarer sa prise avant de pénétrer dans les eaux américaines, puis de faire vérifier sa prise au moyen d'un bordereau de pêche délivré par les autorités américaines, bordereau qui devrait être visé au port lorsque le bateau aura réintégré les eaux canadiennes.

J'aimerais souligner d'ailleurs, qu'à l'heure actuelle, nous avons le droit de procéder ainsi, sauf pour les saumons roses et rouges. Nous avons le droit d'amener les

[Texte]

toll springs, coho and chum salmon. Very little of it goes on. The dynamics of the fishery, the way it is conducted and area it is conducted in does not allow you the luxury of wandering off hundreds of miles across the American border, even in the south, to sell your fish. It just does not happen.

I do not really see that if you eliminate the export ruling on pinks and sockeye, all of a sudden there is going to be this flood of fish. Especially the small processors, those people who are not members of the Fisheries Council of British Columbia and those people who are not canners will then be able to take advantage of exporting with value-added.

Mr. Manly: I would like to welcome Mr. Reeve and the Pacific Trollers' Association to the committee. I would like to begin by asking about your statement in your brief that trollers characteristically are pro free competition. Could you explain to the committee what you mean by "pro free competition"? That is a very wide-ranging term.

• 1035

Mr. Reeve: We are in favour of competition amongst buyers for our product.

Mr. Manly: Are you in favour, for example, of throwing it wide open in terms of allowing anybody to go out and catch the fish?

Mr. Reeve: If you are talking about wide-open licensing, no.

Mr. Manly: What do you mean by wide-open competition? That is what I am trying to find out. You do not mean increased competition in terms of who is eligible to catch the fish.

Mr. Reeve: We are simply talking about competition in the buying and selling exchange of the product.

Mr. Manly: I see. Would this kind of competition allow American fishermen to come in and to compete with Canadian fishermen for a Canadian resource?

Mr. Reeve: If you are an American fisherman, you are not allowed by law to fish in Canada, and we are not allowed by law to fish in the United States.

Mr. Manly: We have regulations right now that say we are not allowed to export unprocessed sockeye or pink or herring. You say you are opposed to it because you are in favour of open competition. When we open up part of the law, do you want to open it up completely so American fishermen would be able to come in and catch Canadian fish, and Canadian fishermen would be able to catch American fish?

[Traduction]

prises et nous avons le droit d'amener les saumons royal, coho et chum que nous avons pêchés. En fait, cela ne se produit que rarement. Les réalités quotidiennes de la pêche, c'est-à-dire la manière dont elle se déroule et les zones dans laquelle elle se déroule, ne vous offrent guère le luxe de vous promener à des centaines de milles de chez vous pour aller vendre le produit de votre pêche soit aux États-Unis, soit même dans le sud de la province. Cela ne se passe pas comme cela.

Je ne vois pas comment, si vous supprimez les restrictions imposées à l'exportation des saumons roses et des saumons rouges, vous obtiendrez tout d'un coup un énorme exode des prises. Les petites usines de transformation, c'est-à-dire les sociétés qui ne sont pas membres du Conseil des pêcheries de la Colombie-Britannique et celles qui ne possèdent pas de conserverie, pourront profiter des nouvelles mesures permettant les exportations de produits à forte valeur ajoutée.

M. Manly: J'aimerais souhaiter la bienvenue à M. Reeve et à l'Association des pêcheurs à la traîne du Pacifique. J'aimerais vous interroger sur une déclaration qui figure dans votre mémoire et selon laquelle les pêcheurs à la traîne sont en général favorables à la libre concurrence. Pourriez-vous expliquer au Comité ce que vous entendez par «favorable à la libre concurrence»? C'est un terme très large.

M. Reeve: Nous aimons que les acheteurs de nos produits se fassent concurrence.

M. Manly: Etes-vous donc partisan de mesures qui permettraient à n'importe qui de se livrer à la pêche?

M. Reeve: Si vous parlez du libre octroi des permis de pêche, je vous réponds non.

M. Manly: Qu'entendez-vous donc par libre concurrence? C'est cela que j'aimerais savoir. Vous ne voulez pas dire accroître la concurrence parmi ceux qui ont le droit de pêcher.

M. Reeve: Nous voulons simplement parler de la concurrence dans l'achat et la vente des prises.

M. Manly: Je vois. Ce type de concurrence permettrait-il aux pêcheurs américains de venir concurrencer les pêcheurs canadiens dans nos zones de pêche?

M. Reeve: Si vous êtes pêcheur américain, la loi vous interdit de pêcher au Canada et nous ne sommes pas autorisés à pêcher dans les eaux américaines.

M. Manly: À l'heure actuelle, nous avons une réglementation qui nous interdit les exportations de poisson frais s'il s'agit de saumons rouges ou roses ou de harengs. Vous avez dit être opposé à cette réglementation et favorable à la libre concurrence. S'agissant de mesures de déréglementation, voulez-vous assurer une déréglementation intégrale et permettre aux pêcheurs américains de venir prendre du poisson canadien et,

[Text]

Mr. Reeve: That is an interesting possibility. We did at one time have access, for instance, to the American halibut grounds. About 85% of Canadian halibut landings at one time came from Alaska. We suffered greatly when we were not allowed to proceed into American waters to fish halibut.

This is a hypothetical situation. We are not questioning the status quo, as far as the rights of American fishermen or Canadian fishermen to fish within their own waters.

Mr. Manly: That status quo is not questioned. From this point of view, are you not in favour of free competition; that is, allowing whoever wants to come and fish to do so? How should the fisheries resource be managed? What should be the objectives of managing the fisheries resource, particularly on the Pacific coast?

Mr. Reeve: It is a public resource. It should be managed to the greatest economic benefit of the owners of the resource; that is, the people of Canada. It should be managed in a manner that takes a view of the future as well. We should try to plan a little bit for things such as changing market preferences and so forth.

Mr. Manly: How do we determine what the greatest economic benefit for the people of Canada is? Who makes that kind of decision?

Mr. Reeve: Certainly not our organization. I suppose that those decisions are economic decisions that have to be made by specialists who look at a broad range of issues and circumstances.

Mr. Manly: Of course, in the final analysis, it is a political decision that should be made by the Government of Canada.

Mr. Reeve: It is the function of government to make these decisions.

Mr. Manly: This gets to the nub of where I have disagreement with the stand taken by the PTA. For years you have indicated that you have disagreed with the restrictions placed on the export of unprocessed herring and sockeye and pink. If you see those restrictions as not being in the best interests of the Canadian public at large, in terms of the Canadian economy, then it seems to me that there is a political job that has to be done to get the Canadian government to change them. Do you see what I am getting at?

[Translation]

inversement, à des pêcheurs canadiens d'aller prendre du poisson américain?

M. Reeve: C'est là une idée intéressante. À une certaine époque, nous avions en fait accès, pour le flétan, aux zones de pêche américaines. À une certaine époque, 85 p. 100 des prises canadiennes de flétan provenaient de l'Alaska. Nous avons beaucoup souffert lorsqu'on nous a interdit d'aller pêcher le flétan dans les eaux américaines.

Mais il s'agit là d'une pure hypothèse. Nous ne mettons pas en cause le statu quo en ce qui concerne le droit des pêcheurs américains ou des pêcheurs canadiens d'effectuer des prises dans leurs propres zones de pêche.

M. Manly: Personne ne met en cause ce statu quo. Sous cet angle-là, vous n'êtes donc pas favorable à la libre concurrence, c'est-à-dire vous n'êtes pas favorable à des mesures qui permettraient à quiconque de venir pêcher librement? Comment convient-il d'assurer la gestion des pêcheries? Quels devraient être les objectifs d'une gestion des ressources halieutiques, et notamment celles de la côte du Pacifique?

M. Reeve: Il s'agit d'une ressource appartenant au pays tout entier. Il convient donc de gérer cette ressource de manière à en faire bénéficier le plus largement possible tous les propriétaires, c'est-à-dire les habitants du Canada. Il convient également d'assurer une gestion qui ménage l'avenir. Nous devrions essayer de tenir compte, dans notre planification, des changements qui peuvent intervenir, par exemple, dans les préférences des consommateurs.

M. Manly: Comment décider où est l'avantage économique de l'ensemble de la population canadienne? Qui peut prendre ce type de décision?

M. Reeve: Il est clair que ce ne sera pas notre organisation. Je pense que de telles décisions sont des décisions économiques qui doivent être prises par des spécialistes à même de tenir compte de toutes les questions et de toutes les circonstances pertinentes.

M. Manly: Il est bien évident qu'en dernière analyse, il s'agit d'une décision politique qui devrait être prise par le gouvernement du Canada.

M. Reeve: C'est effectivement au gouvernement du Canada que de telles décisions appartiennent.

M. Manly: Nous en arrivons ainsi au point central de mon désaccord en ce qui concerne la position adoptée par votre organisation. Depuis des années vous manifestez votre désaccord à l'égard des restrictions imposées à l'exportation, sous forme de poisson frais, de harengs, de saumons roses et de saumons rouges. Puisque vous considérez que ces restrictions ne sont pas conformes à l'intérêt de l'ensemble du public canadien, c'est-à-dire de l'économie du Canada, je pense qu'il y a un certain travail politique à accomplir en vue d'obtenir que le gouvernement canadien modifie sa réglementation. Voyez-vous où je veux en venir?

[Texte]

[Traduction]

• 1040

Mr. Reeve: We are trying.

Mr. Manly: The whole process has been pre-empted by GATT. Do you agree with that?

Mr. Reeve: The process has been pre-empted by GATT, but we have been trying for 10 years to get the restrictions lifted on the export of pinks and sockeye. In our brief we mentioned that there are negative factors to the GATT ruling. It is certainly not the first choice of our association. From the discussions we have had, we believe it is to the overall economic benefit of Canada, but there are negatives. It would be nice if there were no negatives, just positives. It would be nice to have a perfect world.

Mr. Manly: Do you see one of those negatives being a loss of Canada's ability to shape its own fisheries resource policy?

Mr. Reeve: I suppose it depends on what you define as Canada's fishery resource policy.

Mr. Manly: Do you believe that Canada should have the right, as a nation, to make basic decisions about the way in which this common resource is going to be used and processed? Do you think it is our right as a sovereign nation to make that kind of decision?

Mr. Reeve: Certainly it is our right.

Mr. Manly: Does the GATT decision take away from that right?

Mr. Reeve: No, we have the right. We can go against the GATT decision. We are a sovereign nation and we can take whatever stand we wish. We will take penalties against it, but we certainly have the right.

Mr. Manly: How do you understand the relationship of this GATT decision to the trade arrangement made between Brian Mulroney and Ronald Reagan, which says that any export restrictions have to be in accordance with the GATT? Does it not take away from Canada the right to deny the GATT?

Mr. Reeve: It is a good point. I do not know. I am not familiar with the text of the free trade agreement published yesterday.

Mr. Manly: The preliminary transcript has been available for some time. It made the point very clear. It was front and centre in a lot of the newspaper discussion about the preliminary GATT ruling.

M. Reeve: Nous essayons.

M. Manly: Mais, en fin de compte, le GATT s'est un peu réservé toute la question. Êtes-vous d'accord avec cela?

M. Reeve: Le GATT s'est en effet réservé la question mais, depuis 10 ans, nous essayons de faire supprimer la restriction imposée à l'exportation des saumons roses et rouges. Dans notre mémoire, nous soulignons les points négatifs de la décision prise par le GATT. Il est clair que cette décision n'est pas, pour notre association, la décision la plus favorable possible mais, d'après les entretiens que nous avons eus, nous considérons que dans l'ensemble cette décision est avantageuse pour le Canada du point de vue économique bien qu'elle comporte certains inconvénients. Il serait bien sûr préférable d'avoir obtenu une décision qui n'avait que de bons côtés, sans inconvénients, tout comme il serait bien de vivre dans un monde parfait.

M. Manly: Parmi les inconvénients que vous avez décelés songez-vous à la perte, par le Canada, de la faculté de formuler seul la politique nationale relative aux ressources halieutiques?

M. Reeve: Cela dépend de la définition que vous voulez donner à la politique canadienne en matière de ressources halieutiques.

M. Manly: Considérez-vous que le Canada, en tant qu'État, a le droit de décider de lui-même la manière dont cette ressource nationale va être exploitée? Pensez-vous qu'en tant qu'État souverain nous avons le droit de prendre ce type de décision?

M. Reeve: Il est clair que ce droit nous appartient.

M. Manly: La décision rendue par le GATT porte-t-elle atteinte à ce droit?

M. Reeve: Non, nous conservons ce droit. Nous pouvons ne pas respecter la décision rendue par le GATT. Nous sommes un État souverain et nous pouvons adopter la position qui nous semble la meilleure. Nous devons acquitter certaines pénalités mais nous avons le droit de prendre le contre-pied de cette décision.

M. Manly: D'après vous, quels sont les rapports entre cette décision du GATT et l'accord commercial conclu entre Brian Mulroney et Ronald Reagan, selon lequel toute restriction à l'exportation doit être conforme à la réglementation du GATT? Cela ne retire-t-il pas au Canada le droit d'agir contrairement à la réglementation du GATT?

M. Reeve: La question est intéressante et je dois dire que je ne peux pas y répondre. Je n'ai pas encore pris connaissance de l'accord de libre-échange divulgué hier.

M. Manly: Un texte préliminaire a été publié il y a déjà un certain temps. La question y était clairement exposée et a été largement reprise par la presse écrite dans les articles touchant la décision préliminaire rendue par le GATT.

[Text]

I think this is one of the central questions. Apart from the merits or demerits of exporting or restricting the exporting of unprocessed fish is the question of whether Canada, as a nation, is losing the ability to control its own resources. To me it is more fundamental than all the other things because we are talking about job losses of 3,000 to 4,000. You say those figures are nonsense, but we have some real concern about it.

You say there are going to be job losses and job gains. We have heard from Mr. Hunter about the possibility of job losses. He pointed out that some of his members would very likely shut down plants in British Columbia and move them to the United States. It seems quite an understandable scenario in terms of job loss. Could you explain where the job gains are going to come from?

Mr. Reeve: There will be job gains in northern British Columbia. It is a very precipitous decision to pack up your plant, your \$30 million worth of canning investment, and move south of the border. I think perhaps the changes from the processing sector would occur over a long period of time. Those changes would be dictated by market preferences. These things are not so clear.

Mr. Belsher: Mr. Reeve, thank you for coming and for appearing before the committee this morning.

• 1045

I am very interested in following up on Mr. Manly's last question about the net job gain and loss. In his presentation, Mike Hunter talks about the loss of jobs if they are not able to have a sure supply. He also said this GATT ruling is about the floating process vessels and their ability to move around.

You talk about the economic benefit. Have you done any work to see where the job numbers would flow? Have you done any ballpark estimates of what the net gain would be in northern B.C. to offset the losses that occur in the Lower Mainland?

Mr. Reeve: We have consulted with provincial government economists and federal government economists in the DFO. I might add there has been a study done by the federal Department of Fisheries and Oceans, Pacific Region, on the impact of GATT and its rulings. We have asked for that study to be released to us and it has not been released to us. It is confidential. We would like to see what the study says because the study is something that is being done by experts.

[Translation]

Je pense qu'il s'agit d'une des questions de base. Abstraction faite des avantages ou inconvénients de l'exportation ou des restrictions apportée à l'exportation de poisson frais, il s'agit de savoir si le Canada, en tant qu'Etat souverain, est en train de perdre la maîtrise de ses propres ressources. C'est pour moi une question plus fondamentale que toutes les autres car nous risquons de perdre de 3,000 à 4,000 emplois. Vous avez dit que ces chiffres ne correspondaient à rien mais je vous réponds que ces chiffres sont inquiétants.

Vous avez dit qu'il y aurait des pertes d'emplois et des créations d'emplois. M. Hunter nous a dit qu'il y aurait des pertes d'emplois. Il nous a dit que plusieurs membres de son association seraient probablement obligés de fermer leurs usines de la Colombie-Britannique et de les déménager aux États-Unis. Pour les pertes d'emplois, tout cela me semble assez évident. Pourriez-vous nous expliquer comment il y aura des créations d'emplois?

M. Reeve: Il y aura des créations d'emplois dans le nord de la Colombie-Britannique. Vous savez, c'est très facile de dire que l'on déménage une usine et que l'on emmène vers le sud un équipement de mise en conserve pouvant coûter 30 millions de dollars. Personnellement, je pense que les changements devant intervenir dans le secteur de la transformation du poisson se feront de manière progressive. Ces changements seront d'ailleurs dictés par les préférences des consommateurs et les facteurs de ce genre sont loin d'être évidents.

M. Belsher: Monsieur Reeve, je vous remercie d'être venu ici ce matin et d'avoir présenté vos idées au Comité.

J'aimerais beaucoup insister sur la dernière question de M. Manly à l'égard des pertes nettes ou des créations nettes d'emplois. Dans son exposé, Mike Hunter a évoqué le risque d'une perte d'emplois si lui et ses collègues ne pouvaient pas être assurés d'un approvisionnement stable. Il a également dit que cette décision rendue par le GATT affectait les usines flottantes et leur liberté de manoeuvre.

Vous avez évoqué la question des avantages sur le plan économique, avez-vous effectué des recherches quant aux régions qui bénéficieraient des emplois nouveaux? Avez-vous des chiffres approximatifs des gains que ce changement de situation apporterait au nord de la Colombie-Britannique afin de compenser les pertes d'emplois qui se produiront dans le sud de la province?

M. Reeve: Nous avons consulté les économistes du gouvernement provincial et du du ministère fédéral des Pêches et Océans. J'ajoute que les services de la région du Pacifique du ministère fédéral des Pêches et Océans a également fait une étude sur les répercussions de la réglementation et des décisions du GATT. Nous avons demandé une copie de ce rapport mais n'avons pas pu l'obtenir car il s'agit d'un document confidentiel. Nous aimerions connaître le contenu de ce rapport, car il a été rédigé par des experts.

[Texte]

The provincial government economists did not give us a number. What they said to us was that—and again I understand there is dissention in the provincial government as to whether this is really going to happen or not, it is all supposition—they feel there will be a job gain in northern British Columbia to the processors.

Currently we have a situation where, if the Alaskan has a surplus of fish, we can it. There is one cannery in Port Simpson that operates entirely on Alaskan fish. It does not can Canadian fish at all.

For instance, this year the Alaskans are going to have a run of 72 million pinks coming back to southeast Alaska. They do not have the capacity to process that fish.

There is now an arrangement whereby Canadians process surplus American fish, go into the market, buy it and process it. We are suggesting that under the GATT agreement, there would be no reason for there to be an arrangement whereby you keep yours and we keep ours. The Canadian processors would actually then feel free to compete actively in the Alaskan market for American fish. This is exactly what they would do.

It costs a lot more to process in Alaska. It costs more to process on a processing ship. All you have to do is raise the price of oil by \$4 a barrel and your processing ship is not economic any more. It is not plugged into B.C. Hydro. It runs on diesel oil.

There is a real opportunity for northern British Columbia. There is an enormous salmon resource in Alaska that can be tapped. If we get past this understanding that we only take your surplus and actually go in there and compete, the potential is great.

Mr. Belsher: Your brief on page 8 says both fishermen and processors could jointly explore solutions. Has any exploratory work been done on that?

Mr. Reeve: We are in the process now of talking to the processors. This has been pretty quick so we are running around doing the best we can here and we have started initiatives to talk to the processors. Undoubtedly within the GATT framework there are GATT compatible measures that can be taken. Also, if we are talking about herring, there are probably arrangements that could be made by a large fishing organization and the processors so we do not end up with a million sellers and only a half a dozen buyers, so to speak, when it comes to roe herring.

[Traduction]

Les économistes du gouvernement provincial ne nous ont pas cité de chiffres non plus. La seule chose qu'ils nous ont dite, c'est que... et là encore, je pense qu'il n'existe pas au sein des gouvernements provinciaux de consensus quant à ce qui devrait se produire effectivement, il s'agit de réflexions spéculatives... ils considèrent qu'il y aura une augmentation de l'emploi dans les usines de transformation du poisson installées dans le nord de la Colombie-Britannique.

À l'heure actuelle, s'il y a un surplus de poisson pêché dans les eaux de l'Alaska, ce surplus est transformé dans nos conserveries. Il existe, à Port Simpson, une conserverie qui se consacre entièrement au poisson de l'Alaska, à l'exclusion de tout poisson canadien.

Cette année, par exemple, 72 millions de saumons roses vont repasser dans les eaux au large du sud-est de l'Alaska. Or, l'Alaska n'a pas les moyens d'assurer la transformation de ce poisson.

Il y a, à l'heure actuelle, un accord en vertu duquel les Canadiens assurent la transformation des excédents de poisson américains. Ce sont les Canadiens qui achètent ce poisson et qui en assurent la transformation. D'après nous, en vertu de l'accord du GATT, il n'y a aucune raison de conserver un accord qui prévoit que chacun gardera son propre poisson. Les usines de transformation canadiennes seraient donc libres de prendre une position active sur le marché du poisson américain en Alaska. Et c'est exactement ce qu'ils feraient.

Le traitement du poisson coûte beaucoup plus cher en Alaska. Et cela coûte beaucoup plus cher d'assurer la transformation à bord d'une usine flottante. Il suffit que le prix du carburant monte de 4\$ le baril pour que le bateau-usine ne soit plus rentable, car ces bateaux n'utilisent pas le courant de B.C. Hydro, mais marchent au diésel.

Cela constitue une véritable occasion pour le nord de la Colombie-Britannique. Il existe en Alaska d'énormes ressources en saumon auxquelles nous pourrions peut-être avoir accès. Si l'on pouvait dépasser cette règle qui nous restreint aux seuls excédents et si l'on pouvait vraiment aller sur place et affronter la concurrence, je pense que nous pourrions faire de très bonnes affaires.

M. Belsher: Vous dites, à la page 8 de votre mémoire, que les pêcheurs et les sociétés de transformation pourraient, ensemble, chercher des solutions à la situation actuelle. Est-ce qu'il y a eu un début d'efforts dans ce sens?

M. Reeve: Nous sommes, à l'heure actuelle, en pourparlers avec les sociétés de transformation. Tout cela est arrivé assez vite et nous avons eu beaucoup à faire mais nous avons déjà pris contact avec les sociétés de transformation. Il est clair qu'il y a des mesures qui peuvent être prises même dans le cadre du GATT. S'agissant, par exemple, du hareng, il est probable que des accords pourront être conclus entre de grosses organisations de pêche et des sociétés de transformation afin qu'on n'aboutisse pas à une situation où il y a un

[Text]

Mr. Belsher: Our Department of Fisheries and Oceans has to have numbers in order to be able to do estimates on when to open and close the seasons and so on. You are more familiar with that than I am. Part of the numbers are made up of the native food fisheries.

• 1050

In the Fraser Valley, there is always a great deal of emphasis put on the food fishery. I am always very concerned about the total numbers that are caught, legal and illegal, and what are sold as Fraser Valley chicken and other such names. Has your association ever considered that there should be a legalization made of the numbers that the natives sell under the table, so that we can start to get the numbers up on top of the table, thus getting more accurate data about the total number of fish taken on the way up through the Fraser?

Mr. Reeve: We have not made any decision or any in-depth examination of the native food fishery, illegal or legal. I suppose it has something to do with the fact that we fish on the outside, far away from the problems.

Mr. Binns: The plot certainly thickens with Mr. Reeve's presentation. I have three questions.

Mr. Reeve's brief says the confirmation of the GATT ruling would provide the necessary stability for further capital investment in northern B.C. canning and freezing facilities and Prince Rupert, with a north Pacific all-season ocean port and direct rail connections with the U.S. continental market, could hardly be better situated.

Yet the Fisheries Council of British Columbia specifically pointed out that their paper also reflects the views of the Prince Rupert Fishermen's Co-operative Association. I think we should hear from the Prince Rupert Fishermen's Co-operative Association. I do not expect you to speak for them.

Has the co-op indicated to your association directly, or one-to-one between fishermen and members of that co-op, that they think the GATT ruling might be good for them?

Mr. Reeve: I am a fisherman for the Prince Rupert Fishermen's Co-operative Association. I have been a member in good standing for probably ten years, maybe more.

[Translation]

million de vendeurs et une poignée d'acheteurs pour le hareng rogué.

M. Belsher: Le ministère des Pêches et Océans a besoin de chiffres pour être en mesure d'effectuer les calculs lui permettant de déterminer le début et la fermeture des saisons de pêche. Cela vous est sans doute plus familier qu'à moi. Une partie des chiffres provient de la pêche alimentaire à laquelle se livrent les autochtones.

Dans la vallée de la Fraser, la pêche alimentaire a toujours été importante. Je m'intéresse toujours beaucoup au nombre de poissons attrapés, de manière légale ou illégale, et parfois vendus sous l'appellation «poulet de la vallée de la Fraser». Votre association s'est-elle jamais penchée sur la question de savoir s'il ne conviendrait pas d'officialiser un peu le nombre des poissons que les autochtones vendent de manière officieuse afin que nous puissions disposer de chiffres réels. Cela nous permettrait ainsi de connaître de manière plus précise le nombre total de poissons pris pendant leur passage par la rivière Fraser.

M. Reeve: Nous n'avons pris aucune décision au sujet de la pêche alimentaire des autochtones, légale et illégale, et nous n'avons pas, à vrai dire, examiné la situation avec beaucoup d'attention. Cela est sans doute lié au fait que nous pêchons au large et que nous sommes donc assez éloignés du problème.

M. Binns: La situation prend une toute autre dimension si l'on tient compte de ce que nous a dit M. Reeve. J'ai trois questions à poser.

Dans son mémoire, M. Reeve soutient que la confirmation de la décision rendue par le GATT assurerait la stabilité nécessaire à une augmentation des investissements dans les usines de congélation et de conserve du nord de la Colombie-Britannique ainsi qu'à Prince Rupert qui, rappelons-le, offre, dans le nord du Pacifique, un port maritime ouvert toute l'année et dispose de liaisons ferroviaires directes avec le marché américain. À cet égard, la situation est idéale.

Malgré tout, le Conseil des pêches de la Colombie-Britannique a précisé que les idées exposées dans son mémoire correspondent également à l'opinion de la Coopérative des pêcheurs de Prince Rupert. Je pense qu'il serait bon de recueillir la déposition de la Coopérative des pêcheurs de Prince Rupert car je ne peux pas vous demander de parler en leur nom.

La coopérative a-t-elle dit à votre association, soit officiellement, soit au cours de conversations particulières entre les pêcheurs et les membres de cette coopérative, qu'à son avis, la décision du GATT pourrait se révéler avantageuse?

M. Reeve: Je suis pêcheur et j'appartiens à la Coopérative des pêcheurs de Prince Rupert. Je suis officiellement membre de cette coopérative depuis 10 ans à peu près.

[Texte]

I cannot speak on behalf of the Prince Rupert Fishermen's Co-operative Association, nor can I speak on behalf of their shore workers. I had a conversation with the president a short while ago, and he said that the Prince Rupert Fishermen's Co-operative Association's position was that it did not want to see any job loss occur. This is very interesting because the Fisheries Council of British Columbia agrees that a solution to this problem is to bring back minor restrictions in Alaska for salmon. Yet the Prince Rupert Fishermen's Co-operative operates the cannery in Port Simpson, which operates entirely on Alaskan fish. There seems to be some confusion there.

Mr. Binns: My second question, Mr. Chairman, relates to this net benefit to British Columbia. I would like you to try to take the trollers out of this question, if you can. Are you suggesting that, because of the additional Alaskan fish that Canada could process, the net benefit to British Columbia is greater, considering the increased amount of export from southern B.C. of salmon that would take place?

You said something about a 10% incursion by Canadians of U.S. catch resulting in a 42% increase in provincial production. Do we gain more in northern B.C. from additional processing of Alaskan fish than we lose from southern B.C. because of direct sales into that market?

Mr. Reeve: I think I understood your question. I do not know whether you have this in your brief. Was this included in your brief?

Mr. Belsher: Yes.

Mr. Reeve: As you may notice, this refers to world salmon catch. It is 47.2% in Canada; it is 11.3% somewhere down the line behind the U.S.S.R.

• 1055

This point was brought up to me by the provincial people we met. If our increased competitiveness of Alaskan fish, and most of this fish, 47.2%, is coming from Alaska, allowed us to take just 10%, then that represents 4.7% of the total amount, and we are talking about Canada's total coast-wide share being only 11%. There is where the potential economic benefit is as far as Canada is concerned.

[Traduction]

Je ne peux pas parler au nom de la Coopérative des pêcheurs de Prince Rupert et je ne peux pas parler au nom de ses membres qui travaillent à terre. Il n'y a pas longtemps, j'ai conversé avec son président qui m'a déclaré que la Coopérative des pêcheurs de Prince Rupert ne voulait pas qu'il y ait de pertes d'emploi. Cette déclaration est très intéressante, car le Conseil des pêches de la Colombie-Britannique considère que la solution à ce problème consisterait à réintroduire certaines restrictions applicables au saumon de l'Alaska. Et pourtant la Coopérative des pêcheurs de Prince Rupert possède à Port Simpson une conserverie qui n'assure le conditionnement que du poisson de l'Alaska. Il semble donc y avoir là une contradiction du moins apparente.

M. Binns: Monsieur le président, ma seconde question porte sur ces avantages nets dont devrait pouvoir bénéficier la Colombie-Britannique. J'aimerais, si vous le pouvez, que vous ne fassiez pas entrer dans le cadre de cette question la situation des pêcheurs à la traine. Ai-je raison de comprendre que, d'après vous, étant donné que les usines de transformation canadiennes pourraient assurer la transformation d'un plus grand nombre de poissons de l'Alaska, l'avantage net, pour la Colombie-Britannique, est supérieur, étant donné que les exportations de saumon à partir du sud de la Colombie-Britannique augmenteraient en conséquence?

Vous avez dit que, si les usines de transformation canadiennes pouvaient arriver à assurer la transformation de 10 p. 100 des prises américaines, cela donnerait, pour la production provinciale, une augmentation de 42 p. 100. L'avantage dont doit bénéficier le nord de la Colombie-Britannique, si ses usines arrivent à augmenter le pourcentage de transformation du poisson de l'Alaska, suffit-il à compenser ce que va perdre le sud de la Colombie-Britannique du fait des ventes directes sur le marché américain?

M. Reeve: Je pense avoir compris votre question. Je ne sais pas si cela a été traité dans le mémoire. Est-ce que cela faisait partie du mémoire?

M. Belsher: Oui.

M. Reeve: Comme vous pouvez le constater, les chiffres portent, en ce qui concerne le saumon, sur le total des prises dans le monde. C'est 47,2 p. 100 au Canada, et 11,3 p. 100 de moins qu'en URSS.

Le détail suivant m'a été signalé par les représentants du gouvernement provincial que nous avons rencontrés. La plus grande partie de ce poisson, soit 47,2 p. 100 provient de l'Alaska. En devenant plus concurrentiels par rapport aux pêcheurs de l'Alaska, nous pourrions augmenter notre part du marché de 10 p. 100, ce qui représente 4,7 p. 100 de l'ensemble de la production, alors que les pêches canadiennes n'occupent au total que 11 p. 100 du marché. Voilà le potentiel économique dont le Canada pourrait se prévaloir.

[Text]

There is another point I want to make. Not talking about trollers but just talking about salmon production, we trollers speak of it as being an export restriction against trollers, because it very much affects us; however, it is also an export restriction against all salmon, salmon caught by net, salmon caught by seine. Undoubtedly there would end up being net-caught salmon diverted away from the canning line and going as no. 2 quality product.

Mr. Skelly: First question, and maybe I could get four yeses or nos. I realize how complex that is, but if I understand your presentation you are opposed to the export of herring for the arguments you seem to make that we would be in a negative position. Is that correct at this time?

Mr. Reeve: Well, we export all our herring.

Mr. Skelly: I am talking about raw, unprocessed herring. You seem to be opposed to that. Was that an incorrect impression?

Mr. Reeve: How can I say yes or no? Generally we are not in favour of a situation that changes the numbers of sellers and buyers from the equation right now.

Mr. Skelly: If I understand your approach, you would have a change in the export-grading requirements, so there could be more sockeye and pink allowed to be exported directly across the line.

Mr. Reeve: Change the restriction with exports, I suppose, directly across the line. What it would really do is give access to the world market. I do not really think we are going to end up with the stuff being exported across the line.

Mr. Skelly: The last thing is this. I think one of the errors the committee made here was that we did not invite the Native Brotherhood of B.C. That was, I think, a serious error in rounding out this picture.

Would you be in a position to say that the Native Brotherhood of B.C. would be one of the major losers, or the native communities would be one of the major losers if we did lose a number of processing jobs? A great number of native people are employed in the canning side of this thing, and it is one of the major sources of income for those small communities.

Mr. Reeve: Certainly. If the solution to the problem were a bilateral agreement outside of GATT that allowed for the Americans to bring about their own restrictive measures, one could certainly see that if the restrictive measures meant Canadians would no longer have access to can American surplus salmon, by gosh, the people in Port Simpson would all be out of jobs.

[Translation]

Je voudrais préciser autre chose. Nous autres, pêcheurs à la ligne trainante, nous estimons qu'il s'agit d'une entrave aux exportations, parce que cette restriction nous touche beaucoup; mais oublions les pêcheurs à la ligne trainante et parlons plutôt de la pêche au saumon en général. La restriction à l'exportation fait également du tort à tous les saumons, qu'ils soient pêchés au filet ou à la seine. Il est probable que certains poissons pêchés au filet finiraient par prendre le chemin des conserveries comme un vulgaire produit de deuxième qualité.

M. Skelly: Une première question pour laquelle je vais peut-être obtenir quatre oui ou quatre non. Je sais que la situation est complexe, mais, si je vous ai bien compris, vous êtes contre l'exportation de harengs, étant donné que, selon vous, cela nous mettrait dans une position défavorable. Est-ce que c'est bien cela?

M. Reeve: Nous exportons tous nos harengs.

M. Skelly: Je parle des harengs bruts, non transformés. Vous êtes contre cela. Est-ce que j'ai bien compris?

M. Reeve: Puis-je répondre par oui ou par non? De manière générale, nous ne sommes pas favorables à tout ce qui peut modifier la situation actuelle en changeant le nombre d'acheteurs et de vendeurs.

M. Skelly: Si je comprends bien, vous aimeriez que les exigences qui s'appliquent à la qualité des observations soient modifiées de façon à ce que l'on puisse augmenter le nombre de saumons rouges et de saumons roses exportés directement.

M. Reeve: Je suppose qu'en changeant les exigences en matière d'exportation nous aurions accès au marché mondial. Je ne pense pas vraiment que le poisson serait exporté de l'autre côté de la frontière.

M. Skelly: Ma dernière remarque est la suivante: le Comité a fait une erreur en omettant d'inviter la Fraternité autochtone de la Colombie-Britannique. A mon sens, le Comité a commis une erreur grave.

Ne croyez-vous pas que la Fraternité des autochtones de Colombie-Britannique ou les localités autochtones seraient les principaux perdants si le Canada perdait un certain nombre d'emplois dans le secteur de la transformation du poisson? Bon nombre d'autochtones travaillent dans les conserveries. Les usines de conserves représentent une des principales sources de revenus de ces petites localités.

M. Reeve: Bien sûr. Si la solution au problème est une entente bilatérale en dehors du GATT, qui autoriserait les Américains à appliquer leurs propres mesures restrictives, interdisant aux conserveries canadiennes d'acheter les excédents de saumons américains, il est certain que les habitants de Port Simpson seraient tous sans travail.

[Texte]

[Traduction]

• 1103

Mr. Skelly: Mr. Chairman, in my opinion we are talking about the benefit into places like Port Simpson being surplus U.S. catch that moves across the line anyway. We have heard the Fisheries Council of B.C. talk about arrangements that could be made with the Americans to continue processing surplus catch to modification of the rules that would not harm our position. However, if we were to move in a wide open manner to allow the export of Canadian resources, I am convinced we would actually see those plants move into the area of the very large catches, we would see the Port Simpson plant located in Alaska, and we would see major shipments out of Alaska. We have a small catch; they have a large catch. It makes sense to put a plant in that area, close to the catch.

The second thing is we do not know the level of write-down on those plants, and it may be in the company's interest to build another plant. They have \$6 U.S. wages in the United States; they have \$14 wages here. If their plant and the technology in that plant is written off, we would likely see them move, and there would be an enormous job loss on the coast of B.C. That really disturbs me.

Mr. Reeve: I disagree with you. The cost of processing, Ray, is greater in Alaska than it is in northern British Columbia.

• 1105

The Chairman: On that point, we will now call our next witnesses. Thank you very much, Mr. Reeve. I appreciate your time.

We will go on to the next witnesses from the Prince Rupert Amalgamated Shoreworkers and Clerks Union. I think you know the drill by now so I will not go into it. I will go right to the point.

Mr. John Kuz (Business Agent, Prince Rupert Amalgamated Shoreworkers and Clerks Union): Thank you, Mr. Chairman. We did not anticipate having an hour to deliver this thing, so the brief is brief, unless there are a lot of questions—

The Chairman: We do not need to take a full hour.

Mr. Kuz: Okay.

I think first we would like to express our gratitude for the opportunity to appear here today.

The recent recommendation by a panel of the General Agreement on Tariffs and Trade in response to the complaint filed by the United States we feel would be the death knell of the fish processing industry in B.C. As we say, we are from the Prince Rupert Amalgamated Shoreworkers and Clerks Union and we represent the

M. Skelly: Monsieur le président, ce dont il s'agit ici, c'est de l'avantage que représentera pour des localités comme Port Simpson l'utilisation des prises américaines excédentaires qui franchissent de toute façon la frontière. Le Fisheries Council de la Colombie-Britannique nous a dit qu'il serait possible de s'entendre avec les Américains pour continuer de transformer ces prises excédentaires sans que cela ne nous nuise. Toutefois, si nous autorisons des exportations massives de ressources canadiennes, je suis convaincu que les usines de transformation iront s'installer là où les prises sont les plus nombreuses, que l'usine de Port Simpson se retrouverait en Alaska et que de grandes quantités de poissons seraient exportées vers l'Alaska. Le volume de nos prises est bien mince par rapport au leur. Il serait donc tout à fait raisonnable d'installer une usine là-bas, à proximité des ressources.

Par ailleurs, nous ne savons pas où en est l'amortissement de ces usines, et il se peut que l'entreprise ait intérêt à en construire une autre. Aux États-Unis, le salaire horaire est de 6\$, alors qu'il est de 14\$ chez nous. Si l'usine et les équipements sont amortis, l'entreprise décidera certainement de déménager, ce qui entraînerait la disparition d'un grand nombre d'emplois sur la côte de la Colombie-Britannique. Cela me préoccupe terriblement.

M. Reeve: Je ne suis pas d'accord avec vous. Le coût de la transformation est plus élevé en Alaska que dans le nord de la Colombie-Britannique.

Le président: Cela dit, nous allons maintenant passer aux témoins suivants. Merci beaucoup, monsieur Reeve, d'avoir pris la peine de venir nous rencontrer.

Nous allons maintenant entendre les représentants du Prince Rupert Amalgamated Shoreworkers and Clerks Union. Vous avez eu le temps de vous familiariser avec la façon dont nous procédons, et par conséquent, je ne m'y attarderai pas. Vous avez la parole.

M. John Kuz (représentant du Prince Rupert Amalgamated Shoreworkers and Clerks Union): Merci, monsieur le président. Nous ne pensions pas disposer d'une heure et nous avons donc préparé un mémoire assez court. Par contre, il y aura peut-être beaucoup de questions. . .

Le président: Nous ne sommes pas obligés d'utiliser toute l'heure.

M. Kuz: D'accord.

Nous aimerions tout d'abord vous remercier de nous avoir invités à comparaître aujourd'hui.

A notre avis, la recommandation faite récemment par un comité de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce en réponse à une plainte des États-Unis sonnera le glas de l'industrie de la transformation du poisson en Colombie-Britannique. Nous représentons, comme on vous l'a dit, le Prince Rupert Amalgamated

[Text]

workers of the Prince Rupert Fishermen's Co-operative Association, a plant we have heard something about today. The workers at our plant there have asked us to come here to convey their concerns over what we perceive to be a very real and very serious threat to our jobs.

Our plant in Prince Rupert has been in operation for over half a century and has provided countless hours of employment and a solid economic base for our community. Our membership is made up of an almost equal balance of native and non-native workers, with women comprising approximately 60% of our work force. Many of our workers are the sole support in their family units. Ten years ago, we had a work force of 1,000. That number has now decreased due to technological change and reduced catch allocations.

To add to the erosion of our work, the co-op made a conscious decision to sell groundfish to processors in the state of Washington. Our dragger fleet went from seven vessels to two, and the consequent loss of jobs in our groundfish fillet operation was really staggering.

In 1984 the co-op again made a decision to "cash buy" Alaskan salmon and herring for processing in its B.C. plants. The Alaskan companies, including Icicle Seafoods, launched an application under section 301 of the U.S. Trade Act we have heard so much about, and it resulted in this GATT recommendation we are now facing.

We became very concerned in the summer of 1986 that actions were being taken that would result in the removal of our export restrictions, and that concern was conveyed to the Secretary of State for External Affairs, the Rt. Hon. Joe Clark. In a letter sent by us on September 25 of last year, we indicated that if the Americans succeeded in their petition, our industry would be destroyed and our community beleaguered. Mr. Clark responded at that time with assurances that the Canadian export restrictions would not be lifted. He stated, and I quote:

The Canadian export restrictions are essential to the effective conservation and management of the fishery and they are fully consistent with Canada's international obligations.

We fully agree. That is the way it should be.

Mr. Clark also talked of industry, labour, and B.C. government consultation. We were never invited. We want to know where that promise of a consultative process has gone, and that is why we are here today before the members of this committee. We want to provide you with some insight from the perspective of people who actually work in the fish packing industry.

[Translation]

Shorworkers and Clerks Union ainsi que les membres de la Prince Rupert Fishermen's Co-operative Association, qui travaillent dans cette usine dont on a parlé tout à l'heure. Ces travailleurs nous ont demandé de vous faire part de leur vive inquiétude au sujet de ce qu'ils considèrent comme une grave menace pour leurs emplois.

Notre usine de Prince Rupert tourne depuis plus d'un demi-siècle et elle a fourni à notre région d'innombrables heures d'emploi et une base économique solide. Nos membres sont composés d'autochtones et de Blancs, à peu près moitié-moitié, les femmes représentant à peu près 60 p. 100 des effectifs. Bon nombre des travailleurs sont soutiens de famille. Il y a 10 ans, l'usine employait 1,000 travailleurs, mais ce nombre a diminué depuis à cause des changements technologiques et de la réduction des prises autorisées.

De plus, et cela n'a pas arrangé les choses, la coop a décidé délibérément de vendre du poisson de fond à des transformateurs de l'État de Washington. Notre flotte de petits chalutiers est ainsi passée de sept à deux bâtiments, et un nombre phénoménal d'emplois ont disparu dans le secteur de la transformation des filets de poisson de fond.

En 1984, la coop a décidé d'acheter comptant du saumon et du hareng de l'Alaska pour les transformer dans ses usines de Colombie-Britannique. Les entreprises de l'Alaska, notamment Icicle Seafoods, ont déposé une plainte au titre de l'article 301 du Trade Act américain dont nous avons tellement entendu parler, plainte qui a abouti à cette fameuse recommandation du GATT.

Nous avons commencé à nous inquiéter sérieusement pendant l'été de 1986 lorsqu'il a été question de prendre des mesures qui aboutiraient à la levée de nos restrictions sur les exportations, et nous avons fait part de cette inquiétude au secrétaire d'État aux Affaires étrangères, l'honorable Joe Clark. Dans une lettre que nous lui avons envoyée le 25 septembre de l'année dernière, nous lui disions que, si les Américains obtenaient gain de cause, notre industrie serait anéantie et notre région complètement dévastée. M. Clark nous avait alors répondu en promettant que les restrictions sur les exportations canadiennes ne seraient pas levées. Il disait en substance, et je cite:

Les restrictions imposées aux exportations canadiennes sont indispensables à la bonne conservation et à la bonne gestion de nos ressources halieutiques, et elles sont de plus parfaitement conformes aux obligations que le Canada a contractées sur la scène internationale.

Nous sommes entièrement d'accord, et c'est pour cela que nous défendons le statu quo.

M. Clark faisait également allusion à un processus de consultation auquel participeraient les employeurs de l'industrie, les syndicats et le gouvernement de la province. Or, nous n'avons jamais été invités. Nous aimerions donc savoir ce qu'il en est de ce processus de consultation, et c'est pour cela que nous comparaissons devant vous aujourd'hui. Nous voulons vous donner une

[Texte]

I can tell you, we do not feel secure with the action taken to date by the federal government, nor were we reassured by what they might contemplate to fight the GATT ruling. Recent news brings us information that export controls on unprocessed fish are protected for the Atlantic fishing industry. Quebec has its processing industry protected, and it appears that was done in an after-the-fact manner under the free trade exemptions to GATT. This committee must examine the needs of all parties involved in this industry and recommend that the same protection be afforded us on the west coast.

We have agreements in place under the Law of the Sea, the Pacific Salmon Treaty, et al. They have served us well throughout this century and provided for a healthy Canadian west coast fishery. This committee must communicate the importance of these treaties to the government and recommend that Canada stand up to the U.S. on this issue of exports. Canada must look after Canadians first. Canadian fish must be landed and processed in Canadian plants on both coasts.

We would ask this committee to further recommend that Canada set in place export restrictions to ensure that our groundfish is processed here in our plants. We have lost jobs because there are no restrictions on the export of raw groundfish, and we know from firsthand experience, through dealing with our employer, that our remaining jobs will follow if there are no restrictions on the export of salmon.

Our employer undertook to ship 100 tonnes of round, unprocessed herring to China for test processing, although this was American herring. We feel that we have seen the future and we know that it will not include shoreworkers unless action is taken on this matter.

I would like to elaborate on that a bit and talk about Prince Rupert and who we are and what we do. We live on a rock there, and we have a splendid sense of isolation, and maybe we view people who live away or are outsiders with some suspicion. We are a baseball-cap-and-beer town, and GATT, multilateral, and free trade sometimes go over our heads. However, it appears that our jobs are on the line and so we are here.

[Traduction]

petite idée de la façon dont ces travailleurs de la transformation du poisson voient les choses.

Croyez-moi, nous ne sommes pas du tout rassurés par la mesure qu'a prise récemment le gouvernement fédéral, et ce qu'il envisage de faire pour faire casser cette décision du GATT ne nous rassure guère non plus. On a appris récemment que les contrôles sur les exportations de poisson non transformé sont bien maintenus pour l'industrie des pêches dans la région de l'Atlantique. L'industrie québécoise de la transformation du poisson est, elle aussi, protégée, et il semble que cela ait été fait après coup, dans le cadre des exemptions au libre-échange prévues par le GATT. Votre Comité se doit d'examiner les besoins de toutes les parties en cause et de recommander que la même protection nous soit accordée sur la côte ouest.

Nous avons signé toutes sortes d'ententes dans le cadre du Droit de la mer, du Traité sur le saumon du Pacifique, etc. Ces instruments nous ont bien servis au cours de ce siècle et ont permis à l'industrie de la pêche de la côte ouest de se développer et de prospérer. Votre Comité se doit d'insister auprès du gouvernement sur l'importance de ces traités et il se doit de recommander que le Canada sache faire face aux États-Unis sur cette question des exportations. Le Canada doit d'abord défendre les intérêts des Canadiens. Le poisson canadien doit être débarqué et transformé dans les usines canadiennes de nos deux côtes.

Nous demandons également à votre Comité de recommander que le Canada impose des restrictions sur les exportations afin de s'assurer que notre poisson de fond est transformé chez nous, dans nos usines de transformation. Nous avons perdu des emplois parce qu'il n'y avait aucune restriction sur les exportations de poisson de fond à l'état brut, et, grâce à nos contacts avec notre employeur, nous sommes particulièrement bien placés pour savoir que les autres emplois disparaîtront aussi si l'on ne limite pas les exportations de saumon.

Notre employeur a décidé d'expédier en Chine 100 tonnes de hareng à l'état brut, alors qu'il s'agissait de hareng américain. Nous craignons que, très bientôt, on n'ait plus du tout besoin de nous, et c'est pour cela que nous demandons que des mesures soient prises sans tarder.

• 1110

J'aimerais maintenant vous parler un peu de Prince Rupert et de ce que nous y faisons. Nous habitons sur un rocher, pour ainsi dire, et nous avons vraiment l'impression d'être isolés du reste du monde; c'est d'ailleurs peut-être pour cette raison que nous nous méfions un peu des étrangers. Nos passe-temps sont tout à fait ordinaires, le baseball et la taverne, et nous ne comprenons pas toujours très bien ce que veulent dire GATT, échanges multilatéraux et libre-échange. Nous avons par contre la nette impression que nos emplois sont en jeu, et c'est pour cela que nous sommes ici.

[Text]

Our membership have said to come here and tell you, in no uncertain terms, that we are very concerned about our jobs. We do not have the resources, as a small group of people, to provide the kind of information we heard. The first witness this morning spoke very accurately on the situation and laid out a scenario that we can see unfolding. On the comments from the second speaker, I have things I would like to talk about in that regard, because we do have some understanding of the Port Simpson operation that he talked about.

Our workers at our plant take pride in the fact that our product is number one in the world. It is a top-quality product. They work with that sense of pride. It is hard work. But we have seen over the years the erosion of our work. We have seen our groundfish go out. We have seen our fillet plant crew reduced from over 200 to probably 90 people who work on a semi-consistent basis in that plant. The production has gone from an almost-11-month-a-year process down to four, five, or six months at a maximum, when all the workdays are taken into account.

The president of the board of directors from the co-op saw us as we were leaving from the west coast on our four-day rumble across the country on our national rail service, and he told us to come here and "Give them hell". He said that GATT is no good for the co-operative association. He said to tell you, as well, that we want our groundfish back.

I have great difficulty in understanding where witness no. 2 is coming from in regard to the co-op and the groundfish and the export of our salmon. The production at Port Simpson he alludes to as being a viable entity. We do not see that. We do not represent the workers at that Port Simpson plant as a union, but we do have contact with them, and they told us this past summer they had difficulty in securing the kind of work they needed to be able to provide a few beans on the table.

In Prince Rupert, any loss in the fishing industry, any downturn, any loss of jobs, is going to have a very profound impact on our community. The spin-off of the dollars earned in the fishing industry through the fabrication plants, the disposable income people have to buy a VCR or a new automobile—if that money is taken out of the community, then we are going to see our buildings, our stores, locked up, boarded up, shuttered, and it will be for good if this is allowed to go through.

Because we have seen a downturn in our own fishing practices at the co-op—people not working because the groundfish has gone south—the unions had to undertake issuing loans to the membership to allow them to carry on throughout the year until they were eligible to take out their holiday pay at the end of the year. If the GATT recommendation is allowed to stand, then we will soon be broke and our people will not have any promise of any holiday pay.

[Translation]

Nos membres nous ont demandé de vous dire, en termes non équivoques, que nous avons très peur de perdre nos emplois. Notre groupe est assez restreint, et nous n'avons donc pas les ressources suffisantes pour diffuser les informations que nous avons entendues. Votre premier témoin de ce matin vous a donné une description très exacte de la situation et notamment de ce qui risque fort de se produire. J'aimerais par contre revenir sur certaines déclarations du second témoin, car il se trouve que nous connaissons bien l'usine de Port Simpson dont il a parlé.

Chez nous, nos travailleurs sont fiers de fabriquer un produit sous égal dans le monde. C'est un produit d'excellente qualité, et ils en sont fiers. Croyez-moi, leur travail est loin d'être facile, mais au cours des années, des emplois ont disparu, à commencer par ceux des responsables de la transformation des filets de poisson de fond. C'est ainsi que le nombre de travailleurs, de plus de 200 qu'il était, a été ramené à 90, et il ne s'agit pas d'un emploi régulier. En effet, l'usine, qui produisait auparavant pendant à peu près 11 mois par an, ne tourne maintenant plus que quatre, cinq ou six mois au maximum, si l'on compte tous les jours de travail effectif.

Le président du conseil d'administration de la coop nous a vus quitter la côte ouest pour cette tournée de quatre jours à travers le pays, en chemin de fer, et il nous a dit de vous faire passer un mauvais quart d'heure et de vous dire que le GATT n'est pas bon du tout pour l'Association coopérative et qu'il faut que nous puissions, comme avant, transformer notre poisson de fond.

Je me demande vraiment qui le second témoin représente lorsqu'il parle de la coopérative, du poisson de fond et de l'exportation de notre saumon. Il a décrit l'usine de Port Simpson comme une entité rentable, et à mon avis, ce n'est pas du tout le cas. Nous ne sommes pas le syndicat officiel des travailleurs de cette usine de Port Simpson, mais nous avons quand même des contacts avec eux, et ils nous ont dit l'été dernier qu'ils avaient eu beaucoup de mal à joindre les deux bouts.

A Prince Rupert, toute disparition d'emplois et toute diminution de la production dans l'industrie de la pêche ont une incidence considérable sur la région. Les retombées économiques de l'industrie de la pêche permettent aux usines de fabrication de tourner, aux travailleurs d'acheter un vidéo ou une nouvelle voiture etc., et si cet argent ne circule plus, nos bâtiments et nos boutiques vont être abandonnés, et à tout jamais, si le phénomène dure trop longtemps.

Suite à la réduction des activités de transformation du poisson à la coopérative, étant donné les disparitions d'emplois causées par les exportations de poisson de fond à l'état brut, les syndicats ont dû consentir des prêts à leurs membres afin de leur permettre de subvenir à leurs besoins jusqu'à ce qu'ils puissent toucher leurs congés payés à la fin de l'année. Si la recommandation du GATT est maintenue, nous allons tous bientôt nous retrouver sur le trottoir, sans même l'espoir de toucher les congés payés.

[Texte]

Our community is united behind us in this effort. We have struck an ad hoc committee. We have gone to our city council and asked that a committee be struck. We have asked our mayor to sit in the chair of that committee. He is a man of some experience—I believe he is now in his 31st year as mayor of the community—and he is very concerned. This is not a battle between organized labour and business; this is a battle for survival of a Canadian identity and a Canadian community and Canadian jobs.

Mr. Wayne Boulanger (President, Prince Rupert Amalgamated Shoreworkers and Clerks Union): To summarize again, people are talking a lot about the salmon. They are not really on the subject of the herring. Herring is done in March and April. It is two to three weeks of work, and it helps our members during that period, because before we never had that season and people were on unemployment. Now we have the season, and it is very crucial for the shoreworkers to get the extra couple of weeks of work.

If the GATT ruling lifts this export law, then the Japanese would love the idea of bringing this unprocessed herring into Japan and processing it themselves. That would be a great loss of jobs in the months of March and April, and that is all I wanted to bring up.

• 1115

Mr. Henderson: I want to welcome Mr. Kuz here today and thank him for his brief.

On the second page, you said you became aware of possible GATT restrictions in 1986. You had written the Secretary of State for External Affairs, Mr. Clark, and he indicated back to you an assurance that Canadian export restrictions would not be lifted and so on. Have you had any consultation with either Mr. Clark or Mr. Siddon since that time?

Mr. Kuz: The only consultation we have had is with Mr. Siddon when he was in Prince Rupert some three weeks ago. We, and United Fishermen and Allied Workers, had a sit-down meeting with him to try to gain some perspective, some insight into what was going on, and why this recommendation was brought down.

Mr. Henderson: You have therefore had no assurances whatsoever from either Minister that he is going to oppose this GATT ruling.

Mr. Kuz: No, sir.

Mr. Henderson: I wonder if you could share with our committee your insights on just what would take place at, say, Port Simpson with this restriction. Would the job loss be there if this follows through?

Mr. Kuz: We honestly feel our employer would go into Alaska. It has been brought to our attention over the past

[Traduction]

Notre localité nous soutient massivement dans cet effort. Nous avons même demandé à notre municipalité de constituer un comité spécial, et nous avons invité le maire à le présider. C'est un homme qui a beaucoup d'expérience, puisqu'il est maire depuis 31 ans, et il s'inquiète beaucoup de la situation. Ce n'est donc pas un combat qui oppose les syndicats au patronat, mais plutôt une lutte pour la préservation de l'identité canadienne, de la communauté canadienne et des emplois canadiens.

M. Wayne Boulanger (président, Prince Rupert Amalgamated Shoreworkers and Clerks Union): Pour résumer, je voudrais vous dire que les gens parlent beaucoup du saumon en ce moment, et moins du hareng, car c'est en mars et avril qu'on transforme ce poisson. Cela représente deux ou trois semaines de travail, ce qui tombe très bien pour nos membres, car auparavant, ils n'avaient pas cette saison et se retrouvaient donc au chômage. Maintenant, donc, nous pouvons profiter de cette saison qui représente quelques semaines de travail supplémentaires, indispensables pour les travailleurs.

Si la décision du GATT nous oblige à lever nos restrictions sur les exportations, les Japonais seront ravis de pouvoir importer du hareng à l'état brut pour le transformer eux-mêmes. Je n'ai pas besoin de vous dire que cela provoquerait la disparition d'un grand nombre d'emplois pour les mois de mars et avril. C'est tout pour le moment.

M. Henderson: Je suis heureux d'accueillir M. Kuz parmi nous aujourd'hui. Je le remercie de son exposé.

À la deuxième page, vous dites que c'est en 1986 que vous avez appris qu'une décision du GATT risquait de vous nuire. Vous avez alors écrit au Secrétaire d'État aux Affaires étrangères, M. Clark, qui vous a répondu que les restrictions sur les exportations canadiennes ne seraient pas levées. Depuis, avez-vous rencontré M. Clark ou M. Siddon?

M. Kuz: Nous avons seulement rencontré M. Siddon lorsqu'il se trouvait à Prince Rupert, il y a à peu près trois semaines. Nous étions alors accompagnés des représentants de la United Fishermen and Allied Workers, et nous avons essayé de lui faire comprendre ce qui se passait et pourquoi cette recommandation avait été décidée par le GATT.

M. Henderson: Aucun de ces deux ministres ne vous a donc donné l'assurance qu'il allait s'opposer à cette décision du GATT?

M. Kuz: Non.

M. Henderson: Pourriez-vous nous expliquer ce qui se passerait à Port Simpson, par exemple, si cette décision était maintenue? Combien d'emplois disparaîtraient?

M. Kuz: Nous sommes convaincus que notre employeur irait s'installer en Alaska. Nous savons que,

[Text]

couple of years that they have looked into the feasibility of opening an operation in Alaska. Mind you, Port Simpson is only an hour and a half sailing from Alaskan waters, but I think we would have to recognize that they would probably locate plants in Alaska, given the structure of the fishing industry, the cost, etc.

Mr. Henderson: A previous witness mentioned it would be more expensive to operate out of Alaska. Do you share that view?

Mr. Kuz: I cannot in all honesty answer that question, sir. I am not that knowledgeable on this aspect.

Mr. Henderson: You also mentioned in your comments the reprieve, if you will, that Atlantic fishery got on the free trade agreement from GATT—that we were grandfathered, in fact exempt from controls and export of unprocessed fish pursuant to New Brunswick Fish Processing Act, 1982, Fisheries Development Act in Newfoundland, Nova Scotia, Prince Edward Island and Quebec.

At first glance, it looks like we have some protection in Atlantic Canada, in that respect, under Article 1203 of the free trade document just presented to us.

Going to Article 1205, however, headlined "GATT Rights", I quote:

The Parties retain their rights and obligations under GATT and agreements negotiated under the GATT with respect to matters exempt from this Part under Articles 1203 and 1204.

It is highly unclear to me that this exemption, written in for Atlantic Canada, really means anything under Article 1205.

We then also have to realize that nations really only have two options under GATT by which to conserve our resources and increase our domestic resource processing. We can prohibit the export of raw resources or impose export taxes. Looking back at Article 408 in this agreement, it says:

Neither Party shall maintain or introduce any tax, duty, or charge on the export of any good to the territory of the other Party, unless such tax, duty, or charge is also maintained or introduced on such good when destined for domestic consumption.

• 1120

I am not a lawyer but this is very confusing. There is some suggestion from people I have talked to that Atlantic Canada does not have the protection they think they have in this agreement. I wonder if you had discussed this problem with the Province of British Columbia.

[Translation]

depuis quelques années, il étudie la possibilité d'ouvrir une usine en Alaska. Certes, Port Simpson n'est qu'à une heure et demie d'auto des eaux territoriales de l'Alaska, mais il n'empêche que notre employeur essaierait certainement d'aller s'installer en Alaska, étant donné la structure de l'industrie des pêches, le coût, etc.

M. Henderson: Un témoin nous a dit tout à l'heure que le coût de production était plus élevé en Alaska. Le croyez-vous?

M. Kuz: Très franchement, je ne le sais pas.

M. Henderson: Vous avez également indiqué, au cours de votre déclaration, que l'industrie des pêches de l'Atlantique bénéficiait en quelque sorte d'une exemption au titre du GATT, que nous jouissions de certains droits acquis et que, par conséquent, nous étions exonérés des contrôles sur les exportations de poisson à l'état brut, et ce, en vertu de la Loi de 1982 du Nouveau-Brunswick sur la transformation du poisson, de la Fisheries Development Act de Terre-Neuve et d'autres lois de la Nouvelle-Écosse, de l'Île-du-Prince-Édouard et du Québec.

Donc, à première vue, la région de l'Atlantique semble être protégée à cet égard, grâce à l'article 1203 du document sur le libre-échange qui vient de nous être présenté.

Par contre, à l'article 1205, intitulé «Droits du GATT», on peut lire:

Les parties conservent les droits et obligations que leur confèrent le GATT et les accords négociés en vertu du GATT pour ce qui est des questions exemptées de cette partie en vertu des articles 1203 et 1204.

Je ne suis pas du tout sûr que cette exemption, dont jouit la région de l'Atlantique, signifie vraiment quelque chose à l'article 1205.

Il faut bien comprendre qu'avec le GATT, les États n'ont vraiment que deux options pour conserver leurs ressources et accroître leur rôle dans la transformation de leurs propres ressources. Ces deux options sont les suivantes: Nous pouvons soit interdire les exportations de matières premières, soit imposer des taxes sur ces exportations. L'article 408 de cet accord stipule que:

Aucune partie n'imposera ou ne maintiendra des taxes ou des droits à l'exportation d'une marchandise vers le territoire d'une autre partie, à moins que cette taxe ou ce droit de douane soit également imposé ou maintenu sur la même marchandise destinée à la consommation domestique.

Je ne suis pas avocat, mais tout cela est déconcertant. D'aucuns prétendent, donc, que la région de l'Atlantique ne jouit pas de la protection qu'elle pense avoir dans le cadre de cet accord. Avez-vous discuté de ce problème avec le gouvernement de Colombie-Britannique?

[Texte]

Mr. Kuz: No, sir, we have had no communication with anyone from the B.C. government at all.

Mr. Henderson: You did not discuss the terms of negotiations of the free trade. You are saying that if the preliminary GATT ruling that came down is upheld, it will have a serious impact on your industry. You did not put any pressure on the provincial government at all to ask them to intervene on your behalf.

Mr. Kuz: No, sir, we as a union did not.

Mr. Henderson: How extensive do you think the impact on jobs in British Columbia will be if this preliminary ruling is upheld?

Mr. Kuz: As I stated earlier, we heard from the first witness who spoke in terms of several hundreds or thousands of jobs. We can only speak knowingly of our own particular area of concern—our own plant. If we could relate it on a proportional basis to the total number of shoreworkers in the province, I am sure we could arrive at a figure here.

We could relate it to our groundfish. We had at one point in the past four years 220 people working in our fillet plant operations. We now are down to 90. So, let that be the scale. I am sure that if they were allowed to export everything, we would probably have two or three management in the brokerage firms sitting on the dockside in Prince Rupert.

Mr. Fulton: The Minister for International Trade in the House indicated there were going to be discussions about a month ago with the industry and unions. Are you advising this committee that other than the very brief meetings Mr. Siddon had in Prince Rupert, there have been no contacts between either International Trade or External Affairs or DFO officials?

Mr. Kuz: Nothing with us. We were made aware of this meeting when I was attending a convention in Vancouver last week; Mr. Jack Nichol advised me this was going on. I returned to Prince Rupert, got on the phone and discovered that this was actually going on and that we could attend and sit down here. If it had not been for this meeting with Jack Nichol, we would never have been aware of this meeting of the Standing Committee on Fisheries and Oceans. We had no contact with the Department of Fisheries and Oceans, the Trade Minister or anybody.

Mr. Fulton: In your document, you refer to a letter from Mr. Clark, in which he says the Canadian export restrictions are essential to the effective conservation and management of the fishery and are fully consistent with Canada's international obligations.

[Traduction]

M. Kuz: Nous n'avons eu aucun contact avec qui que ce soit de ce gouvernement.

M. Henderson: Vous n'avez pas discuté des modalités de négociations de libre-échange? Vous avez pourtant affirmé tout à l'heure que, si la décision préliminaire du GATT était maintenue, elle aura une grave incidence sur votre secteur. N'avez-vous pas exercé des pressions auprès du gouvernement provincial pour lui demander d'intervenir en votre nom?

M. Kuz: Non, notre syndicat ne l'a pas fait.

M. Henderson: Si cette décision préliminaire est maintenue combien d'emplois disparaîtront en Colombie-Britannique, à votre avis?

M. Kuz: Votre premier témoin a parlé de centaines ou de milliers d'emplois. Quant à nous, nous ne pouvons vous donner une réponse au sujet de notre usine en particulier. Par contre, on pourrait essayer de faire un calcul proportionnel pour avoir le nombre total de travailleurs de notre secteur qui perdraient leur emploi.

Ainsi, on pourrait faire ce calcul à partir du nombre d'emplois que nous avons perdus dans le secteur de la transformation du poisson de fond. Il y a à peu près quatre ans, nous avions, dans notre usine, 220 personnes affectées à la transformation des filets de poisson de fond, et aujourd'hui il n'en reste plus que 90. C'est donc dans cet ordre d'idée-là. Je suis sûr que, si on les autorise à exporter toute leur production, il y a beaucoup de cadres des cabinets de courtage qui se retrouveraient à la rue.

M. Fulton: Il y a à peu près un mois, la ministre responsable du Commerce extérieur a indiqué en Chambre qu'il y aurait des discussions avec des représentants de l'industrie et du syndicat. Vous nous avez bien dit pourtant, qu'à part les brèves rencontres que vous avez eues avec M. Siddon, à Prince Rupert, vous n'aviez aucun contact avec la ministre du Commerce extérieur, le secrétaire aux Affaires étrangères ou des fonctionnaires du ministère des Pêches?

M. Kuz: Absolument rien. D'ailleurs c'est à une conférence à laquelle j'assistais la semaine dernière, à Vancouver, que j'ai appris l'existence de cette réunion; c'est M. Jack Nichol qui m'en a parlé. En rentrant à Prince Rupert, j'ai donc pris le téléphone, et on m'a dit que cette réunion avait bien lieu et que nous étions invités à y assister, si nous le voulions. En d'autres termes, si je n'avais pas rencontré Jack Nichol, nous n'aurions jamais su que votre Comité permanent des pêches et des océans se réunissait aujourd'hui. Nous n'avons eu aucun contact avec le ministère des Pêches, pas plus qu'avec celui du Commerce extérieur ou qui que ce soit.

M. Fulton: Dans votre document, vous parlez de la réponse que vous a envoyée M. Clark, où il dit que les restrictions sur les exportations canadiennes sont indispensables à la bonne conservation et à la bonne gestion des ressources halieutiques, et qu'elles sont parfaitement conformes aux obligations que le Canada a contractées sur la scène internationale.

[Text]

If you were so prepared, I would ask you if you would table this letter from Mr. Clark for the committee. Is it your understanding from this letter that Mr. Clark, in having said this to you in writing, is likely of the view that Canada must oppose the GATT panel ruling?

Mr. Kuz: Yes. If I can quote from this letter, he goes on to state:

We have made it clear that the government does not intend to terminate the restrictions.

My understanding from Mr. Clark is that we are going to keep our export restrictions in place.

Mr. Fulton: Could you table the letter with the committee?

Mr. Kuz: Certainly.

Mr. Fulton: One of the problems we have been having is mixed signals. Marjorie Nichols, who writes for *The Ottawa Citizen*, described the handling of this before the GATT panel as constituting either incompetence or gross negligence.

We have been unable to obtain either the panel ruling or the documents that were tabled in Geneva, either Canada's original position or its rebuttal.

• 1125

Would you find it somewhat strange that American legislators have access to documents such as the GATT panel ruling and Canadian legislators have been denied it?

Mr. Kuz: No, I do not find it strange. I think there is something they do not want anybody to know. Under normal circumstances you would find it very strange.

Mr. Fulton: Would you agree that this committee should pass a motion opposing the GATT panel ruling?

Mr. Kuz: Yes, very strongly.

Mr. Fulton: If fish can be sold without regulation, would it be your view that any herring would be processed in Prince Rupert? I take you back to the late 1970s when Japan expressed great financial interest and actually started moving substantial amounts of capital into the British Columbia industry. Herring prices went up several thousand dollars a tonne and then plummeted back to a couple of hundred dollars a tonne.

I raise this because the eastern media extensively carried the comments of Mr. Reeve and the Pacific Trollers' Association, in many cases on the front page, pointing out the view of PTA that salmon prices would probably go up 20% should the regulations be removed.

[Translation]

Puis-je vous demander de déposer cette lettre de M. Clark? D'après ce qu'il dit, pensez-vous qu'il estime que le Canada soit opposé à la décision du comité du GATT?

M. Kuz: Oui. Si vous me permettez de lire sa lettre:

Nous avons clairement indiqué que le gouvernement n'avait pas l'intention de suspendre les restrictions.

Je peux donc en conclure que le gouvernement va maintenir les restrictions sur nos exportations.

M. Fulton: Pourriez-vous déposer cette lettre?

M. Kuz: Volontiers.

M. Fulton: Parce que justement, nous recevons toutes sortes d'indications contraires. Marjorie Nichols, qui publie une chronique dans l'*Ottawa Citizen*, a dit que la façon dont les choses s'étaient déroulées devant le comité du GATT témoignait soit une incompétence crasse soit d'une négligence flagrante.

Nous n'avons pas réussi à obtenir la décision du comité ni les documents qui ont été déposés à Genève, pas plus que la position initiale du Canada ou sa réfutation.

Ne trouvez-vous pas étrange que les législateurs américains aient accès à des documents comme la décision du comité du GATT et que l'on en refuse l'accès aux législateurs canadiens?

M. Kuz: Non, je ne trouve pas cela étrange. Je crois qu'il y a dans ce document quelque chose qu'ils ne veulent montrer à personne. Dans les circonstances normales, je trouverais cela très étrange, mais pas cette fois-ci.

M. Fulton: Pensez-vous que notre Comité devrait adopter une motion s'opposant à la décision du comité du GATT?

M. Kuz: Assurément.

M. Fulton: Si la vente du poisson n'est assujettie à aucune réglementation, pensez-vous que l'on transformera encore du hareng à Prince Rupert? Remontons à la fin des années 70, où le Japon s'était montré très intéressé, financièrement, par ce secteur de la Colombie-Britannique et avait réellement commencé à y investir des sommes considérables. Le prix du hareng a alors augmenté de plusieurs milliers de dollars la tonne pour ensuite retomber aux environs de 200\$ la tonne.

Je vous parle de cela parce que les médias de l'est du Canada s'empressaient de rapporter, souvent à la «une» de leurs journaux, les déclarations de M. Reeve et de la Pacific Trollers' Association, selon lesquelles le prix du saumon augmenterait sans doute de 20 p. 100 avec la suppression des règlements.

[Texte]

From your experience in the processing sector—I am talking herring and salmon—and as market forces have operated in the past, would a substantial increase in herring and salmon prices be sustained?

Mr. Boulanger: Answering the question on herring, as I said before, if that export law is lifted, we can see no jobs being... The jobs would be for the fishermen and fish would go in a raw state directly to the Japanese buyer and be shipped to Japan.

Mr. Kuz: There would be no increase in any price. There would be no fish to process because it would be frozen and shipped to Japan.

Mr. Fulton: Mr. Henderson touched on a point in terms of landing and processing groundfish. On page 175 in chapter 12 under Article 1203 of the Reagan-Mulroney agreement, the New Brunswick Fish Processing Act, the Fisheries Development Act, 1977, the Newfoundland Fish Inspection Act, 1970, the Nova Scotia Fisheries Act, 1977, the Prince Edward Island Fish Inspection Act, 1956, and the Quebec Marine Products Processing Act, 1987, an act passed after the GATT panel ruling, are included.

Do you find it somewhat strange that there is a statutory assurance for the processing of all fish in five provinces? Do you find it strange that an effort was not made between Mr. Reisman and Mr. Murphy to have the United States withdraw their GATT applications?

Mr. Kuz: I find it very strange.

Mr. Fulton: I believe Marjorie Nichols is quite correct. I think the handling of this GATT matter was either a matter of incompetence or gross negligence.

I have been led to understand that since section 301 was filed by Icicle Seafoods Inc., this particular portfolio has been handled by eight different officials because the Americans sought mirror regulations.

It is very important to understand the politics of the involvement of people like Mr. Bonker and Mr. Craig who were behind the softwood matter or associated with the Gibbons omnibus anti-trade bill. There is a much larger agenda. As I said to Mr. Hunter, the two most senior American senators affected, Senator Merkowski and Senator Stevens, did not like what had occurred in the GATT ruling, but once they saw the broader agenda, they soon switched it around. I do not know if it would be pressure from Mr. Craig, Mr. Bonker or Mr. Shultz.

On the question of mixed signals, you will recall that a year ago on October 27, Mr. Siddon proposed that if we are talking about free talks, perhaps we should be talking about the free flow of fish between the two countries, especially British Columbia and Alaska. Almost precisely

[Traduction]

Étant donné l'expérience que vous avez du secteur de la transformation du poisson, et je veux parler surtout du hareng et du saumon, et étant donné l'évolution des forces du marché, pensez-vous que cette augmentation substantielle des prix du hareng et du saumon se maintiendra?

M. Boulanger: En ce qui concerne le hareng, la levée des restrictions sur les exportations n'entraînera pas... Les pêcheurs garderont leur emploi, mais ce poisson sera expédié directement, à l'état brut, à l'acheteur japonais.

M. Kuz: Il n'y aurait donc aucune augmentation de prix, et il n'y aura pas de poisson à transformer étant donné qu'il aura été expédié à l'état brut au Japon.

M. Fulton: M. Henderson a parlé du débarquement et de la transformation du poisson de fond. À la page 175 de l'entente Reagan-Mulroney, au chapitre 12, à l'article 1203, sont incluses la Loi du Nouveau-Brunswick sur la transformation du poisson, la Loi de 1977 sur le développement de la pêche, la Fish Inspection Act de 1970 de Terre-Neuve, la Fisheries Act de 1977 de la Nouvelle-Écosse, la Fish Inspection Act de 1956 de l'Île-du-Prince-Édouard et la Loi québécoise de 1987 sur la transformation des produits marins, cette loi ayant été adoptée après la décision du comité du GATT.

Ne trouvez-vous pas étrange que l'on accorde dans ce texte une protection au secteur de la transformation du poisson de ces cinq provinces? Ne trouvez-vous pas étrange que M. Reisman et M. Murphy n'aient pas essayé de s'entendre pour que les États-Unis retirent leurs plaintes auprès du GATT?

M. Kuz: Je trouve cela très étrange.

M. Fulton: Je crois que Marjorie Nichols a tout à fait raison. La façon dont les choses se sont déroulées au GATT témoigne soit d'une incompetence crasse soit d'une négligence flagrante.

On m'a laissé entendre qu'étant donné que l'article 301 avait été invoqué par Icicle Seafoods Inc., cette question-là avait été examinée par huit responsables différents, étant donné que les Américains voulaient les mêmes règlements.

Il faut bien comprendre tout ce qui se cache derrière la participation de gens comme M. Bonker et M. Craig dans toute la question du bois d'oeuvre ou ce fameux projet de loi Gibbons. Comme je l'ai dit à M. Hunter, les deux sénateurs américains les plus touchés par cette question, soit le sénateur Merkowski et le sénateur Stevens, n'aimaient pas du tout cette décision du GATT, mais une fois qu'ils ont vu toute la série de questions à examiner, ils ont vite changé d'avis. Je ne sais pas si c'est à la suite de pressions de M. Craig, de M. Bonker ou de M. Shultz.

En ce qui concerne les indications contraires dont je parlais tout à l'heure, vous vous souvenez sans doute qu'il y a à peu près un an, le 27 octobre, M. Siddon a déclaré qu'étant donné que l'on discutait de libre-échange, on pourrait peut-être envisager le libre-échange du poisson

[Text]

one year later in the House of Commons he says that the GATT panel ruling should and will be opposed. Do you think those kinds of mixed signals assist in getting Canada's position vis-à-vis the deregulation of the fishing industry? Do you think we are getting a clear signal through to Washington?

Mr. Kuz: No, I do not think so at all. In his comments to us three weeks ago or whenever it was, Mr. Siddon stated that he opposed what was going on with the GATT recommendation. We questioned him as to whether negotiations were actually going on at that time with the Americans over B.C. or west coast fish. He said he had no knowledge of any talks going on, that he was not involved in any talks. The Vancouver Canucks could use him, because he stick-handled around the issue and kept throwing it in the lap of Miss Carney, saying it was her portfolio and she had to deal with it.

• 1130

Eight people dealing with an issue over a period of two years seems to me to be rather excessive.

As for the involvement of the B.C. government in this, I am not sure. The kind of signal I get from B.C., and if that is the signal we are sending to Washington—and I quote from Mr. Vander Zalm, on the news and in the paper, saying, sometimes you have to give up a little now to get a little bit later on—we are in trouble.

Mrs. Collins: I would like to welcome the representatives of the Prince Rupert union. I gather that earlier Mr. Skelly indicated that some of my B.C. colleagues were not here. We are going to be meeting with you, the Fisheries Council, and the Pacific Trollers this afternoon, and we are looking forward to that opportunity.

Mr. Skelly: On a point of order, Mr. Chairman, will Ted Schellenberg be meeting with the group as well?

Mrs. Collins: I believe he had to return to the west coast this morning, so he will not be, but the rest of my colleagues will be.

Mr. Skelly: So he will not be here to hear this important testimony. Thank you.

Mrs. Collins: No. However, I can assure you that this is an issue that I and my colleagues from British Columbia are certainly very concerned about and have been in discussion about with both Mr. Siddon and Miss Carney. We would like to see how we can resolve the problem. I cannot give you the answers on it this morning, obviously, but as we work through the issues. . .

[Translation]

entre les deux pays, surtout entre la Colombie-Britannique et l'Alaska. Un an plus tard, presque jour pour jour, il a déclaré, à la Chambre des communes, que la décision du comité du GATT devait absolument être renversée. Pensez-vous que ce genre d'indications contraires contribue à renforcer la position du Canada en ce qui concerne la déréglementation de l'industrie de la pêche? En d'autres termes, pensez-vous que nous faisons clairement comprendre notre position à Washington?

M. Kuz: Non, pas du tout. Il y a trois semaines, à peu près, M. Siddon nous a dit qu'il s'opposait à cette recommandation du GATT. Nous lui avons demandé si les négociations avec les Américains étaient actuellement en cours à ce moment-là au sujet du poisson de la Colombie-Britannique ou de la côte ouest. Ce à quoi il a répondu qu'à sa connaissance, il n'y avait aucuns pourparlers, qu'il ne participait lui-même à aucuns pourparlers. Je dois avouer qu'il a très habilement évité la question, tourné autour du pot, pour finir par la renvoyer à M^{me} Carney, prétextant qu'il s'agissait de son portefeuille et que c'était à elle de s'en occuper.

Que huit personnes différentes soient saisies d'une même question sur une période de deux ans me paraît quelque peu excessif.

Quant à la participation du gouvernement de la Colombie-Britannique à cela, j'ai des doutes. Le message que je perçois de la Colombie-Britannique, et si c'est le même message que nous envoyons à Washington—et je cite là M. Vander Zalm qui a déclaré aux nouvelles et dans les journaux qu'il faut quelquefois céder un petit peu maintenant pour obtenir un petit peu plus tard—eh bien, si c'est le cas, nous sommes dans de beaux draps.

Mme Collins: Je voudrais souhaiter la bienvenue aux représentants du syndicat de Prince Rupert. J'ai cru comprendre plus tôt de M. Skelly que certains de mes collègues de la Colombie-Britannique n'étaient pas là. C'est avec grand plaisir que nous rencontrerons cet après-midi le Conseil des pêches et les pêcheurs à la traine du Pacifique.

M. Skelly: J'invoque le Règlement, monsieur le président, pour demander si Ted Schellenberg sera présent également?

Mme Collins: J'ai cru comprendre qu'il devait retourner sur la côte ouest ce matin. Il ne sera donc pas des nôtres, mais mes autres collègues seront là.

M. Skelly: Il ne sera donc pas là pour entendre ce témoignage important. Merci.

Mme Collins: Non. Par contre, je peux vous assurer qu'il s'agit là d'une question qui nous préoccupe beaucoup tous, mes collègues de la Colombie-Britannique et moi-même, et au sujet de laquelle nous sommes en pourparlers avec M. Siddon et M^{me} Carney. Nous cherchons à savoir comment nous pouvons régler ce problème. Je ne peux vous donner de réponse ce matin, de toute évidence, mais au fur et à mesure. . .

[Texte]

Do you see any common ground in terms of a solution between the concerns you expressed and the concerns expressed earlier by the Pacific Trollers' Association?

Mr. Kuz: I do not think we have any common ground between ourselves and the Pacific Trollers' Association. I listened to the man suggesting that our jobs be allowed to go out of the country. I am not sure if there is any common ground between us, but if there is it is probably deeply buried.

Certainly, I would like to sit down with them. Maybe the Pacific Trollers' Association does not really know our concerns. We have never had any discussions with them. It is the first time I have ever seen the gentleman, and I am sure he has never seen me before; and I know we have never talked. So yes, it is worthwhile sitting down talking to him, but it does not sound like we have much in common.

Mrs. Collins: One of the problems I find is in developing the scenarios of what would happen if this GATT ruling should become a final ruling. Obviously, you have a perspective, and the council has a perspective, and the trollers have a different perspective as to what jobs would be lost or what would happen. It is hard to know at this point what would happen. Your concern is that the jobs you have now in Prince Rupert would be lost because the processing of your products would move to Alaska.

Mr. Boulanger: In the scenario we have already given you, in the flatfish industry at one time we had seven boats, but now we have two. They bring the fish across the border, because it is very close; the fish is processed in America, and the dollar is made there. If you lift the export laws, the only logical thing the companies are going to do is to bring the fish into United States or Japan and move it. Our company has shown they are going to do that, and we know they will do it if these export laws are lifted.

Mrs. Collins: Would there not become a point at which that would not be economical, because you would not have the capacity to deal with it in Alaska, or in Washington on the southern side?

Mr. Boulanger: I will give you another scenario. They could bring a barge in, and it could be situated in Alaska, which is only a couple of hours from Prince Rupert. The fish could be loaded on that barge, and with technology now the fish could be chilled properly, and by the time it gets to a processing plant in the United States that can do the job the fish will remain as they were when they left. Right now there is a law that you cannot have big barges in Canadian waters, but it can be done with the GATT ruling. They could be out on the outskirts waiting for the fish. We see that coming.

[Traduction]

En ce qui concerne une solution, voyez-vous un terrain commun entre les préoccupations que vous avez exprimées et celles exprimées plus tôt par la Pacific Trollers' Association?

M. Kuz: Je ne pense pas qu'il y ait un terrain commun quelconque entre nous-mêmes et la Pacific Trollers' Association. Leurs représentants ne semblent pas voir d'objections à ce que nos emplois sortent du pays. Je ne suis donc pas du tout certain que nous ayons quoi que ce soit en commun et, même si cela était, il faudrait creuser très loin.

Bien sûr, j'aimerais les rencontrer. Peut-être que la Pacific Trollers' Association n'est pas vraiment au courant de nos préoccupations. Nous ne leur avons jamais parlé. C'est la première fois que j'ai vu leurs représentants, et je suis sûr qu'ils ne m'avaient jamais vu auparavant; et je sais que nous n'avons jamais eu l'occasion de nous parler. alors, effectivement, une rencontre pourrait être utile, mais je ne pense pas que nous ayons grand-chose en commun.

Mme Collins: Ce qui me préoccupe, c'est de savoir ce qui se passerait si cette décision du GATT devait devenir une décision finale. De toute évidence, vous avez un point de vue, le conseil a un point de vue, et les pêcheurs à la traîne ont un point de vue différent également sur ce qui se produirait au niveau de nos emplois et autrement. Il n'est pas facile de prévoir à ce stade ce qui se produira. Vous vous inquiétez de voir disparaître les emplois que vous avez maintenant à Prince Rupert si le traitement de vos produits se fait en Alaska.

M. Boulanger: Dans le scénario que nous vous avons présenté au sujet du poisson plat, nous avions auparavant sept bateaux, alors que nous n'en avons que deux maintenant. Ils font traverser la frontière aux poissons, car celle-ci est très proche; le poisson est traité aux États-Unis et c'est là que se font les bénéfices. Si vous éliminez les lois sur l'exportation, il est évident que les sociétés transporteront le poisson aux États-Unis ou au Japon, pour le traiter par la suite. Notre société a révélé qu'elle ferait cela, et nous savons qu'elle le fera si les lois sur l'exportation disparaissent.

Mme Collins: Mais n'arrive-t-il pas un point où cela ne devient plus économique, car il leur faudrait avoir la capacité de traiter cela en Alaska, ou dans la région sud de l'État de Washington?

M. Boulanger: Laissez-moi vous présenter un autre scénario. Ils pourraient placer un chaland en Alaska, qui n'est qu'à une ou deux heures de Prince Rupert. Le poisson pourrait être chargé sur ce chaland et, avec la technologie dont nous disposons actuellement, le poisson pourrait être convenablement réfrigéré de façon à rester en bon état jusqu'au moment où il atteint l'usine de traitement aux États-Unis. À l'heure actuelle, une loi interdit les grands chalands dans les eaux canadiennes, mais avec cette décision du GATT, cela pourra se faire. Ils pourraient tout simplement attendre le poisson juste en dehors des limites. C'est ce que nous voyons venir.

[Text]

[Translation]

• 1135

Mrs. Collins: Could you not have rules consistent with GATT that would prevent this? For example, you could have rules saying you could not pack a freezer. I do not see what under GATT would prevent us from doing that.

Mr. Kuz: I have no comment on that.

Mrs. Collins: I know there are a number of options being looked at to deal with this ruling. There is not only one way it can be looked at. There are other measures we could consider taking to achieve the same end without being inconsistent with GATT.

Mr. Boulanger: We strongly recommend that all fish be caught and processed by Canadians. We feel that is our sovereignty and our right. We want the government to say to GATT and to the United States that these are our jobs, our fish, our rights.

Mr. Kuz: Things should not be complicated by little procedural rules. There should be one rule that says our fish does not go out of the country to be processed elsewhere. That is the most simple answer we can give.

Mrs. Collins: As I understand it, when this all began, it was actually what the Alaska processors wanted too.

Mr. Boulanger: Exactly. The Prince Rupert Fishermen's Co-operative Association were going up there during herring season and buying the herring in the raw state. The canneries in Alaska can handle that herring in a raw state, but the co-operative was buying the fish. That upset them. They cannot handle all the salmon now with the existing plants, so we get the overflow. They were mainly upset with our buying the raw herring, so the 301 was initiated.

Mrs. Collins: Would you agree that there should be restrictions the other way too?

Mr. Boulanger: If the Alaskan people feel that it is their right, they should have restrictions on the herring and the salmon.

Mrs. Collins: What would be the impact of that on our canneries, our processors?

Mr. Kuz: It would make our cannery more honest and able to deal with Canadian fish and get out there and compete with the rest of the industry. And we would still be able to maintain viable operations.

Mr. Boulanger: Right now the Prince Rupert Fishermen's Co-operative is in Alaska trying to acquire a plant. If they acquire a plant of a substantial size, you will not see the Port Simpson plant there. The fish will stay in Alaska. So you can see where they are coming from.

Mme Collins: Ne pourrait-il pas y avoir des règles qui interdiraient cela, tout en s'inscrivant dans le cadre du GATT? Par exemple, un règlement pourrait interdire le transport d'un congélateur. Je ne vois rien dans le GATT qui nous interdirait de faire cela.

M. Kuz: Je n'ai rien à dire à ce sujet.

Mme Collins: Je sais que l'on étudie plusieurs possibilités de faire face à cette décision. Il n'y a pas qu'une seule façon de voir les choses. Il existe d'autres mesures que nous pourrions envisager pour obtenir le même résultat sans toutefois nous écarter du GATT.

M. Boulanger: Nous recommandons fortement que tout le poisson soit pêché et traité par des Canadiens. Nous estimons qu'il s'agit là de notre droit le plus absolu. Nous voulons que le gouvernement fasse savoir au GATT et aux États-Unis qu'il s'agit là de nos emplois, de notre poisson et de nos droits.

M. Kuz: Les choses ne devraient pas être compliquées par des petites règles de procédure. Il devrait y avoir un seul règlement interdisant à notre poisson de sortir du pays pour être traité ailleurs. Voilà la réponse la plus simple que nous pouvons donner.

Mme Collins: Si j'ai bien compris, lorsque tout ceci a commencé, c'était effectivement ce que les entreprises de traitement de l'Alaska voulaient aussi.

M. Boulanger: Exactement. Les membres de la Prince Rupert Fishermen's Co-operative Association allaient là-bas pendant la saison du hareng et y achetaient du hareng à l'état brut. Les conserveries de l'Alaska ont la capacité de traiter ce hareng à l'état brut, mais c'est la coopérative qui l'achetait. Ils n'ont pas aimé ça. Pour le saumon, leurs installations actuelles ne leur permettent pas de traiter le tout; alors, nous récupérons le surplus. Mais ce qui les a piqués au vif, c'est de nous voir acheter du hareng à l'état brut; et c'est là que l'article 301 a été invoqué.

Mme Collins: Convenez-vous qu'il devrait y avoir des restrictions de l'autre côté également?

M. Boulanger: Si les habitants de l'Alaska jugent qu'ils y ont le droit, ils peuvent imposer des restrictions sur le hareng et le saumon.

Mme Collins: Et quelle en serait l'incidence sur nos conserveries, nos usines de traitement?

M. Kuz: Nos conserveries n'en seraient que plus honnêtes et capables de traiter le poisson canadien, ainsi que de devenir plus concurrentielles dans le secteur. Et nous serions toujours en mesure de maintenir la viabilité de nos opérations.

M. Boulanger: A l'heure actuelle, la Prince Rupert Fishermen's Co-operative Association tente d'acheter une usine en Alaska. Si elle achète cette usine, qui est de taille considérable, on ne verra pas là-bas l'usine de Port Simpson. Le poisson restera en Alaska. Cela vous donne une idée de la situation.

[Texte]

Mrs. Collins: At the moment, what is the percentage of Alaskan fish being processed in the—

Mr. Boulanger: In our plant? I have no idea. It is in Port Simpson and it is non-union. We have a little bit of communication back and forth, but we receive very little in our fish plant.

Mr. Kuz: I could not tell you what it is in terms of the total Alaskan fishery. In terms of the total production of the co-operative association, it is a significant amount of production.

Mrs. Collins: Are you aware of the policies of other countries involved in fisheries issues who may be close to situations like we have? Are you aware of other kinds of policies that restrict processing to their own companies?

Mr. Kuz: We are aware of that. Other coastal nations have export restrictions in place that prohibit the export of raw unprocessed fish. Interestingly enough, the three panel countries have those kinds of restrictions in place. What the devious machinations were behind the scenes by the American dollar to get these people to the convention and agree to rip off Canada, I do not know, but something was going on somewhere.

Mrs. Collins: Which are those three countries?

Mr. Kuz: They are Norway, Hungary, and New Zealand. But out of the 95 member countries of GATT, there are other coastal nations.

Mr. Boulanger: I think it is 20 nations, and I think all 20 of them have regulations of some sort.

• 1140

Mr. Manly: We are talking here about a common resource. Fishermen have their stake in the common resource recognized by having licences issued to them. This gives them some recognized stake in this resource.

As shoreworkers you do not have any recognized stake in this industry in which you have invested your lives, and on which your community depends. I wonder if you have any comment on that, and on the way in which your rights seem to be very easily disregarded by this whole process?

Mr. Kuz: Yes, that is true. We do not go out and we do not buy licences; and unlike the United Fishermen and Allied Workers' Union, we do not have fishermen within our union.

People in our community have a stake in the fishing industry, and they have paid for that right to process that fish by the aches and pains they acquire over 20 years of work, the body degeneration, the repetitive motion, illnesses, and those kinds of things.

[Traduction]

Mme Collins: A l'heure actuelle, quel est le pourcentage de poisson de l'Alaska qui est traité. . .

M. Boulanger: Dans notre usine? Je n'en ai aucune idée. Elle est située à Port Simpson et ses ouvriers ne sont pas syndiqués. Nous échangeons toutefois quelques renseignements, mais nous en recevons très peu dans notre usine de poisson.

M. Kuz: Je ne pourrais pas vous dire ce que cela représente par rapport à l'ensemble des pêches de l'Alaska. En ce qui concerne la production totale de l'association, cela représente une proportion appréciable de la production.

Mme Collins: Êtes-vous au courant des politiques adoptées par les autres pays qui s'intéressent aux questions de pêche et qui pourraient être confrontés à des situations comme la nôtre? Savez-vous s'il existe d'autres types de politiques servant à interdire tout traitement par des sociétés autres que les leurs?

M. Kuz: Oui. D'autres pays côtiers ont des règlements interdisant l'exportation du poisson à l'état brut. Fait intéressant, les trois pays du groupe d'étude font partie de ceux qui ont de tels règlements. Dieu seul sait quelles manoeuvres machiavéliques ont été entreprises dans les coulisses par le dollar américain pour convaincre ces gens d'accepter de dépouiller le Canada.

Mme Collins: Quels sont ces trois pays?

M. Kuz: La Norvège, la Hongrie et la Nouvelle-Zélande. Mais il y a d'autres pays côtiers dans les 95 membres du GATT.

M. Boulanger: Je crois que cela représente 20 pays, et je crois aussi que tous les 20 ont des règlements de ce genre.

M. Manly: Nous parlons ici d'une ressource commune. Et le droit des pêcheurs à cette ressource commune est reconnu par le biais des permis qui leur sont émis. Cela leur donne un certain droit établi en ce qui concerne cette ressource.

Mais en tant que travailleurs à terre, vous n'avez aucun droit ainsi reconnu dans ce secteur auquel vous avez donné de votre vie et dont votre communauté dépend. Avez-vous quelque chose à dire à ce sujet, ainsi que sur la façon dont tout ce processus semble si aisément ne pas tenir compte de vos droits?

M. Kuz: Oui, c'est vrai. Nous, nous ne pouvons pas aller acheter un permis; et à l'encontre de la United Fishermen and Allied Workers' Union, nous ne comptons pas de pêcheurs au sein de notre syndicat.

Les membres de notre communauté ont un droit indéniable dans le secteur de la pêche, droit que leur confère les peines et les misères de 20 ans de dur labeur, de fatigue, de gestes répétitifs, de maladie, etc.

[Text]

They live on the coast. As I say, it is an isolated little chunk of rock. If they choose to live there, they should have the right to gain work that is available in that area. There is no cash investment that goes into buying their jobs so they could say they have this invested.

All they have done is live there all their lives and work in that cannery to make money for the producers, and now the producers are going along with GATT, and saying let us export our jobs somewhere else.

Mr. Manly: The job loss over the last few years—you once had a membership of about 1,000, and now it is down to 600. Do you attribute that first of all to technological change, which in some sense is almost inevitable in today's world?

Mr. Kuz: Certainly.

Mr. Manly: We need to find some protection against it being too arbitrary, but we cannot completely deny it. On other hand you also attribute it to the loss of the groundfish processing.

Can you break it down as to how much was the loss due to technological change and how much to the loss of the groundfish processing?

Mr. Boulanger: As he said, we had at one time 220 in the fillet plant. Now it is down to roughly... well, we have I think 169 on the list but 90 people work.

At one time when we had the salmon boats, it was a nine to ten-month operation of a steady eight-hour day, five days a week. I will go back even further.

At one we even had two shifts. We had over 400 people working in the fillet plant. We had one 12-hour shift day, and a 12-hour shift night.

Mr. Manly: The groundfish was therefore much less seasonal than your salmon or herring.

Mr. Boulanger: Exactly. We have people there in single-income families who need this work. Now it is diminishing down to six months, whereas we had nine to ten months.

That is why the situation now really scares us—if these GATT rulings do come in and we see the rest of our seniority lists diminish like they are right now.

Mr. Manly: The jobs that have already been lost—you say about 60% of your work force is women. Would the jobs lost be approximately 60% women, or would there be a higher or a lower percentage of women's jobs lost through the groundfish?

[Translation]

Ils vivent sur la côte. Comme je l'ai dit, c'est un petit coin de rochers isolé. S'ils choisissent de vivre là, ils devraient avoir le droit de se prévaloir du travail disponible dans ce secteur. Ils n'ont pas la possibilité de monnayer leurs emplois de façon à pouvoir dire qu'ils ont un investissement.

Ils ont vécu là toute leur vie et travaillé dans cette conserverie pour permettre aux producteurs de faire de l'argent, les producteurs qui maintenant vont dans le sens du GATT et sont prêts à laisser aller ailleurs nos emplois.

M. Manly: En parlant de pertes d'emplois, au cours des quelques dernières années... Vous aviez auparavant quelque 1,000 membres, et maintenant vous n'en avez plus que 600. Attribuez-vous cela tout d'abord à l'évolution de la technologie, qui, dans un certain sens, est une chose inévitable aujourd'hui?

M. Kuz: Certainement.

M. Manly: Il nous faut trouver des moyens d'éviter que cela ne soit trop arbitraire, mais nous ne pouvons le nier complètement. D'autre part, vous attribuez cela également à la perte du traitement du poisson de fond.

Pouvez-vous me dire, environ, quelle est la proportion des pertes d'emplois qui revient à l'évolution technologique, et celle qui revient au traitement du poisson de fond?

M. Boulanger: Comme on l'a dit, nous avons, à une époque, quelque 220 emplois dans l'usine de filetage. Ce nombre est passé à... Enfin, je crois que nous avons 169 emplois sur la liste, mais il n'y a que 90 personnes qui travaillent.

Il fut un temps, lorsque nous avions les bateaux de saumon, où cette exploitation se déroulait neuf à dix mois de l'année, huit heures par jour, cinq jours par semaine. Je remonterai même plus loin.

A un moment donné, nous avions même deux quarts de travail. Plus de 400 personnes travaillaient dans l'usine de filetage, 12 heures de jour et 12 heures de nuit.

M. Manly: Ainsi donc, le travail dans le domaine du poisson de fond est bien moins saisonnier que dans le domaine du saumon ou du hareng.

M. Boulanger: Exactement. Certains de nos gens vivent dans des familles qui n'ont pas qu'un seul salaire et qui ont besoin de ce travail. De neuf à dix mois auparavant, la saison de travail est passée à six mois.

Voilà pourquoi la situation nous effraie tellement—si ces décisions du GATT sont effectivement adoptées et que nous voyons fondre le reste de nos listes d'ancienneté comme à l'heure actuelle.

M. Manly: Parmi les emplois qui ont déjà été perdus... Vous dites que les femmes représentent près de 60 p. 100 de votre main-d'oeuvre. Les emplois des femmes représentent-ils environ 60 p. 100 des emplois perdus, ou bien un pourcentage plus élevé ou plus faible des emplois perdus dans le secteur du poisson de fond?

[Texte]

Mr. Kuz: I would think it would be probably about that same figure for the job loss there. In terms of job loss through technological change, for whatever reasons our plant has not been attacked as strongly as some of the other companies. There are other unions in the province in terms of job loss through technological change. We are not a bunch of Luddites at the Prince Edward Fishermen's Co-op, but we try to guarantee certain worker rights within the electromechanical environment, let us say.

The job loss through technological change would be fairly insignificant in terms of the total job loss from the 1,000 down to the 600. I would say that out of that 400-person loss, a maximum 25% of that loss would be attributed to technological change.

Mr. Manly: And the other would be through the loss of—

Mr. Kuz: Through the loss of the fishery.

Mr. Manly: Right. So 300 jobs through the loss of the groundfish, would that be true for other Prince Rupert fisheries operations as well? Were any of them involved in groundfish?

Mr. Boulanger: Yes, they were. Jack or Jim would probably be able to answer that question a lot better.

Mr. Kuz: I would prefer to let them answer that.

• 1145

Mr. Manly: One question relating to your testimony I found rather incredible was that you said when you raised with Minister of Fisheries, Tom Siddon, the issue as to whether or not there were ongoing discussions about solving the GATT problem and whether we were talking to the United States about solving this, he said he did not know, and that it was in the lap of the Minister for International Trade, Miss Carney.

I have a great deal of difficulty accepting that a Minister of the Crown responsible for this industry would have said that.

Mr. Kuz: All I could do is restate it and add to it and say that it was not only once he stated to us it was not in his bailiwick, so to speak, but rather that it would more properly lie with Miss Carney. He said that on more than one occasion.

Mr. Manly: So that as far as you are concerned, he has resigned in Prince Rupert, he just has not announced it in the House of Commons.

Mr. Kuz: Yes. Basically, that is it. Interestingly enough though, Mr. Manly, his comments to us at 10 a.m. had taken a 180-degree turn by the time he went to a luncheon at the Chamber of Commerce at noon.

[Traduction]

M. Kuz: Je pense que la proportion est effectivement la même. En ce qui concerne l'élimination d'emplois pour des raisons d'évolution technologique, notre usine n'a pas été touchée aussi fortement que d'autres sociétés. D'autres syndicats dans la province se penchent sur la question des emplois éliminés pour des raisons technologiques. Disons que, sans être extrémistes, nous, à la Prince Edward Fishermen's Co-operative, tentons de garantir aux travailleurs certains droits dans le contexte électromécanique.

Je dirais que la proportion des emplois éliminés pour des raisons technologiques est plutôt insignifiante dans la réduction des 1,000 à 600 emplois. Disons que 25 p. 100 des 400 emplois perdus pourraient être attribués à l'évolution technologique.

M. Manly: Le reste serait alors attribué à . . .

M. Kuz: Aux problèmes sur le plan de la pêche.

M. Manly: Exactement. Vous dites donc 300 emplois disparus dans le secteur du poisson de fond, et cela est-il vrai également pour les autres organismes de pêche de Prince Rupert? Y en avait-il parmi eux dans le secteur du poisson de fond?

M. Boulanger: Oui. Mais Jack ou Jim répondront certainement mieux que moi à cette question.

M. Kuz: J'aimerais mieux les laisser répondre à cela.

M. Manly: J'ai été stupéfait d'entendre dans votre témoignage que le ministre des Pêches, Tom Siddon, pour répondre à votre question sur l'existence de discussions continues pour régler le problème du GATT et de pourparlers avec les États-Unis à cet effet, a déclaré ne pas savoir et que cette question relevait du ministre du Commerce international, M^{me} Carney.

Je conçois difficilement qu'un ministre d'État responsable de ce secteur ait répondu ainsi.

M. Kuz: Et c'est pourtant ce qui s'est produit, et plus encore, puisqu'il nous a déclaré plus d'une fois que cela ne relevait pas de lui mais plutôt de M^{me} Carney. Il a dit cela à plus d'une reprise.

M. Manly: Ainsi, en ce qui vous concerne, vous estimez qu'il a démissionné à Prince Rupert et qu'il ne l'a tout simplement pas encore annoncé à la Chambre des communes.

M. Kuz: Oui. C'est fondamentalement cela. Fait intéressant, monsieur Manly, les propos qu'il nous a tenus à dix heures du matin avaient complètement changé lorsqu'il a pris la parole devant la Chambre des communes à midi.

[Text]

The Chairman: That pretty well wraps up this part of the meeting with those witnesses. We will go on to the United Fishermen and Allied Workers' Union.

I would like to thank Wayne and John for their testimony.

Mr. Boulanger: Thank you.

Mr. Skelly: One of the things I think is extremely important, while we are waiting for the next witnesses to take their seats, is that the motion to increase the printing from 550 to at least 2,000 be considered. I wondered if it might be possible to have the government side obtain a committee member so this matter could be discussed. This is an issue that is going to happen in a very timely way. It is time limited, and I am wondering if we can get this before the end of the meeting—

The Chairman: You might try to track them down, Ray.

Mr. Skelly: Thanks.

The Chairman: We will go on to the witnesses. Welcome.

Mr. Jack Nichol (President, United Fishermen and Allied Workers' Union): Thank you, Mr. Chairman.

Appearing with me today is Mr. Jim Rushton, the union's northern representative, located in Prince Rupert.

At the outset, I want to thank the committee for the opportunity to appear. It was very short notice, and you responded very quickly and favourably to our request to appear before the committee, which is very much appreciated.

We have submitted a brief in advance. Time did not permit the preparation of that brief in both of Canada's official languages. I apologize for that and I trust it will be duly translated.

I would also hope our brief would be written into the record of the proceedings. I do not intend to read the brief here.

Mr. Manly: Can we have agreement on that, Mr. Chairman?

The Chairman: Yes.

Mr. Henderson: Yes, Mr. Chairman, all the briefs should be—

The Chairman: Yes, we will make it a case, a matter of point, that every brief presented here this morning will be appended to the *Minutes of Proceedings and Evidence*.

Mr. Fulton: Could we have the graphics included, as well, Mr. Chairman?

The Chairman: The graphics may be included as well.

Mr. Fulton: Thank you.

Mr. Nichol: You have heard a lot of evidence, and I do not want to be repetitive if I can avoid it. I would like to

[Translation]

Le président: Voilà qui met fin à ces témoignages. Nous passons maintenant à la United Fishermen and Allied Workers' Union.

J'aimerais remercier Wayne et John de leur témoignage.

M. Boulanger: Merci.

M. Skelly: Pendant que nous attendons les prochains témoins, j'aimerais mentionner une chose qui, à mon avis, est extrêmement importante, et c'est la question d'augmenter le tirage de 550 à 2,000 au moins. Serait-il possible que le côté gouvernemental obtienne un membre du comité pour que cette question puisse être débattue? Cela se produira à un moment très opportun. Nous n'avons pas grand temps et je me demandais si nous pouvions faire cela avant la fin de la réunion. . .

Le président: Vous pourriez essayer de les trouver, Ray.

M. Skelly: Merci.

Le président: Passons aux témoins. Bienvenue à tous.

M. Jack Nichol (président, United Fishermen and Allied Workers' Union): Merci, monsieur le président.

Je suis accompagné aujourd'hui de M. Jim Rushton, de Prince Rupert, qui est notre représentant dans la région nord.

J'aimerais tout d'abord remercier le comité de nous avoir donné la possibilité d'être ici. Nous ne vous avons pas donné un grand préavis et nous vous sommes reconnaissants d'avoir répondu si rapidement et favorablement à notre demande de comparution devant ce comité.

Nous vous avons envoyé auparavant notre mémoire. Des considérations ne nous ont pas permis de présenter ce mémoire dans les deux langues officielles. Je m'en excuse et j'espère qu'il sera traduit en temps voulu.

J'aimerais également demander que notre mémoire soit annexé au procès-verbal. Je n'ai pas l'intention de le lire ici.

M. Manly: Pouvons-nous convenir de cela, monsieur le président?

Le président: Oui.

M. Henderson: Oui, monsieur le président, tous les mémoires devraient être. . .

Le président: Oui, notons que tous les mémoires présentés ici ce matin seront annexés aux *Procès-verbaux et témoignages*.

M. Fulton: Pouvons-nous inclure les illustrations également, monsieur le président?

Le président: Incluons les illustrations également.

M. Fulton: Je vous remercie.

M. Nichol: Vous avez entendu de nombreux témoignages, et je ne voudrais pas répéter ici ce qui a été

[Texte]

just give you our view of some of the issues that are covered in our brief and the way we view the GATT ruling.

In our brief, we start first of all with a history of the complaint by the United States. It started with one buyer going into southeast Alaska waters to buy fish. Icicle Seafood Inc. complained about that, and other companies joined them in a petition to the President through the U.S. Trade Act, section 301.

As I understand it, once that petition is launched, it is in the hands of the U.S. government; and if they decide it should go to GATT, then that is where it goes.

Frankly I have been very impatient with the whole process. We have had about a half dozen meetings in Vancouver during all of the time this issue was before the panel. We have had reports back from people in External Affairs and we tried to give them advice as to the nature of the case that they should be placing before that panel. For the life of me, I could not understand why Canada, as a sovereign nation, had to have its right to promulgate regulations requiring that its fish be processed. . . In other words, our fisheries resources became a total benefit to Canada by providing a payroll. It also prevented that fish from being sent offshore, where it might be processed much more economically than it is in Canada. But it would certainly reduce the overall value of our fisheries.

• 1150

We were quite sharp with some of the people from External Affairs. What are we doing there anyway? Why do we not just say no to the Americans? We have the right to make these regulations, so let us indicate to them that we are going to enforce those regulations.

Now, we have been before GATT, dealing with a complaint by the U.S. They claimed that they were deprived of certain production, that they were forced to pay higher prices to compete with the Canadian prices. They also alleged that their interests are prejudiced because they cannot come into British Columbia waters with floating factory ships and buy and process fish. Their total claim is valued at something like \$9.9 million. About \$6 million of that is related to the issue of floating factory ships, which are banned by law in Canada in any event.

The value of the U.S. complaint is something in the order of \$2 million to \$3 million. To satisfy that complaint we have gone to GATT. We have a ruling that is going to destroy an industry that is worth \$750 million

[Traduction]

dit, si je peux l'éviter. J'aimerais simplement vous présenter notre point de vue sur certaines des questions abordées dans notre mémoire, ainsi que notre opinion sur la décision du GATT.

Dans notre mémoire, nous commençons par un historique de la situation avec les États-Unis. Cela a commencé avec un acheteur qui est allé acheter du poisson des eaux sud-est de l'Alaska. La Icicle Seafood Inc. a présenté une plainte à ce sujet et d'autres sociétés se sont jointes à elle dans une pétition adressée au Président aux termes de l'article 301 du U.S. Trade Act.

À ma connaissance, une fois que cette pétition est lancée, elle tombe dans les mains du gouvernement américain; et si celui-ci décide qu'il devrait en saisir le GATT, cela est chose faite.

À vous dire franchement, j'ai piaffé d'impatience devant tout ce processus. Nous avons eu une demi-douzaine de réunions à Vancouver pendant tout le temps que cette question a été présentée au groupe d'étude. Nous avons eu des rapports qui nous ont été renvoyés par des personnes des Affaires extérieures et nous avons tenté de leur donner des conseils quant à la nature du cas qu'ils devraient présenter au groupe d'étude. Je ne comprends pas, mais alors absolument pas, pourquoi le droit du Canada, nation souveraine, de promulguer des règlements au sujet du traitement de son poisson. . . En d'autres termes, nos ressources de pêche sont devenues un avantage total pour le Canada en lui fournissant des emplois. De plus, le poisson n'a pas été envoyé à l'extérieur, où il aurait pu être traité de façon beaucoup plus économique qu'il ne l'est au Canada. Mais cela réduirait assurément la valeur globale de nos pêches.

Nous avons été assez secs avec certains des représentants des Affaires extérieures. Que faisons-nous là? Pourquoi ne disons-nous pas non tout simplement aux Américains? Nous avons parfaitement le droit d'établir ces règlements, et faisons leur donc savoir tout simplement que nous allons faire respecter ces règlements.

Mais nous avons été devant le GATT, au sujet d'une plainte faite par les États-Unis à notre endroit. Ils prétendent que nous les privons d'une certaine production et qu'ils sont forcés de payer des prix plus élevés pour soutenir la concurrence des prix canadiens. Ils prétendent également que cela nuit à leurs intérêts de ne pas pouvoir faire entrer leurs usines flottantes dans les eaux de la Colombie-Britannique pour acheter et traiter le poisson. La valeur totale de leurs revendications s'élève à quelque 9.9 millions de dollars dont environ 6 millions se rapportent à la question des usines flottantes, qui sont de toute manière interdites par la loi au Canada.

La valeur donc de la revendication des États-Unis est de l'ordre de 2 à 3 millions de dollars. Pour régler cette plainte, nous avons eu à aller devant le GATT. Nous avons maintenant une décision qui va détruire une

[Text]

a year to the Canadian economy; a payroll well in excess of \$100 million annually. It is the classic case of using the full force of a sledge hammer to crack a peanut. In essence, that is my view of what we have done.

We had these regulations in place. They are not new. It is not something that Canada has done which GATT had to act against. These regulations have been in place since 1908 to protect the British Columbia salmon canning industry. It would appear that those regulations are now going to be struck down. We hear comments from the Minister of Fisheries and Oceans, saying that no jobs will be lost. We hear the same thing from the Minister of trade and industry, and yet we do not see any concrete evidence of action that the government is prepared to take to see that the the processing industry in British Columbia survives. It is ludicrous in the extreme.

One of the things I raised, and others raised as well, with the members of the delegation that represents Canada at Geneva was the elaborate means Canada has taken over the years to protect its salmon industry. Shortly after the war we became part of a tripartite agreement, the International North Pacific Fisheries Treaty, and by it Japan practises the abstention principle. They abstain from fishing for salmon and herring and other species that are fully utilized in the eastern Pacific. So our salmon, when they pasture in the Pacific, are protected by that agreement, as are the fish that pasture from streams in the United States. We have a 200-mile limit which was supposed to be of great benefit to Canada. We were going to reap all of the rich marine resources from our 200-mile limit, and that would certainly give some protection to our salmon resources.

We have a surf line agreement with the United States which requires that, at least in British Columbia and Washington and Oregon, all of our fishing for salmon with nets takes place in a line drawn very tight to the shore. The idea is that we do not go leap-frogging to sea to catch fish that are going to swim by the cannery door. It is uneconomical and it is unscientific. We have the the Canada-U.S. Pacific Salmon Treaty, the basic principle of which decrees that each country is going to harvest the equivalent of the production from its streams. If there is an imbalance, then we have to try to address that imbalance and gain equity at some point in the future.

Frankly, in an attempt to level the playing field, we have tilted the thing tremendously in favour of the United States. We have made a mockery of the Canada-U.S. Pacific Salmon Treaty. Even some of the processors have told the people in External Affairs, look, we agreed with that salmon agreement. We did it on the basis of the industry as it then was. Now the whole playing field has been changed. If we cannot bring this thing back into line, then Canada should serve on the U.S. the required one-year notice to terminate the agreement. If we then

[Translation]

industrie dont la valeur s'élève à 750 millions de dollars par an dans l'économie canadienne—bien plus de 100 millions de dollars de salaires par an. C'est l'exemple parfait de la massue que l'on emploie pour ouvrir une noix. À mon avis, c'est essentiellement ce que nous avons fait.

Nous avons ces règlements. Ils ne sont rien de neuf. Ils ne sont pas un acte du Canada contre lequel le GATT aurait eu à agir. Ces règlements sont en vigueur depuis 1908 pour protéger le secteur de la mise en conserve du saumon en Colombie-Britannique. Il semblerait maintenant que ces règlements vont disparaître. Le ministre des Pêches et des Océans prétend qu'aucun emploi ne sera perdu. Le ministre de l'Industrie et du Commerce nous dit la même chose et, pourtant, nous n'y voyons aucune preuve concrète de mesures que le gouvernement serait prêt à adopter pour assurer la survie du secteur de la transformation en Colombie-Britannique. C'est absolument incroyable.

Un des points que j'ai soulevés et que d'autres ont soulevé également auprès des membres de la délégation canadienne à Genève c'est la question des moyens compliqués que le Canada a adoptés au fil des ans pour protéger son secteur du saumon. Peu après la guerre, nous sommes entrés dans un accord tripartite, le grand Traité de pêche du Pacifique du Nord, dans le cadre duquel le Japon suit le principe de l'abstention. Il s'abstient de pêcher le saumon et le hareng, ainsi que toutes les autres espèces qui sont pleinement utilisées dans le Pacifique Est. Ainsi donc, lorsque notre saumon se promène dans le Pacifique, il est protégé par cet accord, tout comme l'est le poisson qui vient de cours d'eau des États-Unis. Nous avons une zone de 200 milles qui était supposée faire des merveilles pour le Canada. Nous allions récolter toute les richesses maritimes de notre zone de 200 milles, et cela devait protéger notre saumon.

Nous avons également un accord avec les États-Unis selon lequel, au moins en Colombie-Britannique, dans l'État de Washington et en Oregon la pêche au saumon au filet doit se faire très près du rivage; le principe étant qu'il est inutile de courir en mer pour attraper le poisson qui nage de lui-même jusqu'à la conserverie. Cela va à l'encontre de tous les principes d'économie et de logique. Nous avons également avec les États-Unis le Traité concernant le saumon du Pacifique, selon lequel chacun des deux pays récolte l'équivalent de la production de ses cours d'eau. S'il y a déséquilibre, celui-ci est signalé et, à un moment ultérieur, rectifié.

Dans une tentative d'atteindre un équilibre du terrain, nous avons fait pencher la balance sérieusement en faveur des États-Unis. Le Traité concernant le saumon du Pacifique devient une plaisanterie. Certains des transformateurs ont même été jusqu'à dire aux représentants des Affaires extérieures qu'ils étaient d'accord avec ce Traité concernant le saumon, que celui-ci a été conclu en fonction de la situation du moment dans le secteur. Le terrain est entièrement changé maintenant. Si nous ne pouvons pas rectifier cette

[Texte]

have to get out there and compete, that is what we will have to do.

[Traduction]

situation, le Canada devrait alors présenter aux États-Unis le préavis d'un an requis pour mettre un terme à l'accord. Et si nous devons alors lutter pour maintenir notre position concurrentielle, eh bien, c'est cela que nous devons faire.

• 1155

We have all these elaborate means to ensure our fisheries resources are ours. We have regulations in place that say we have to process the fish in Canada. In Geneva, three people, who know nothing of our coastline, now make a decision that would wipe out an industry. I do not want to be overly dramatic, but it is the consequence we see. It is not just a matter of the U.S. coming into Canadian waters and buying fish and taking those fish to the United States for processing.

Nous avons tous ces moyens par lesquels nous pouvons nous assurer que nos ressources de pêche demeurent nôtres. Nous avons un règlement selon lequel la transformation du poisson doit être faite au Canada. Pourtant, à Genève, trois personnes qui ne connaissent rien de notre littoral, prennent une décision qui pourrait faire disparaître un secteur tout entier. Sans vouloir dramatiser, c'est tout de même ce que je vois. Il ne s'agit pas simplement des États-Unis venant dans les eaux canadiennes acheter du poisson pour l'emporter aux États-Unis et l'y transformer.

There have been other attempts to strike down those regulations. As an organization, we have fought to maintain those regulations and keep our jobs in Canada. Towards the end of the 1970s, when the market in Japan opened up, a lot of new companies, using Japanese capital, came in and started buying fish. They could freeze it and send it off to Japan. Now they do not even have to process the fish. As I understand it, they could just throw it into boxes, freeze it round, and send it off to Japan, irrespective of the quality. There are no requirements that only number one quality fish would be shipped.

Il y a eu d'autres tentatives de suppression de ce règlement. Nous avons lutté, en tant qu'organisme, pour son maintien et le maintien de nos emplois au Canada. Vers la fin des années 70, lorsque le marché du Japon s'est ouvert, un grand nombre de nouvelles sociétés, alimentées de capitaux japonais, sont venues et ont commencé à acheter du poisson. Elles pouvaient le congeler et l'envoyer au Japon. Ainsi, ils n'avaient même plus besoin de faire la transformation du poisson. Il semble qu'ils le jettent simplement dans des boîtes, le congèlent et l'envoient au Japon, quelle qu'en soit la qualité. Il n'est exigé nulle part que seul le poisson de meilleure qualité soit expédié.

We had a provision in the herring regulations, where each company could ship at one time a certain percentage of its production: 25%, then reduced to 10%. But the companies were innovative. They brought in machines that separated the male and female herring, so when they shipped their 25% or 10%, they were shipping all females. In theory they were actually doubling their exports and reducing by half the work we would otherwise have had in our plants. We see that kind of thing happening again, where there will be an infusion of capital. Herring will be frozen in blocks and sent out of the country for processing in Taiwan, Korea, Singapore or wherever. That has been done in the past. This is no idle threat. It is the same with salmon.

Dans le règlement concernant le hareng, il était établi qu'une société ne pouvait envoyer à la fois qu'un certain pourcentage de sa production, 25 p. 100 tout d'abord, puis ce pourcentage a été ramené à 10 p. 100. Mais les sociétés ont fait preuve d'innovation. Elles se sont équipées de machines qui pouvaient séparer le mâle des femelles; ainsi, lorsqu'elles envoyaient 25 ou 10 p. 100 de leurs expéditions de hareng, celles-ci étaient composées de femelles strictement. En pratique, ces sociétés doublaient leurs exportations et réduisaient de moitié le travail que nous aurions eu autrement dans nos usines. Ce genre de chose se produira de nouveau lorsqu'il y aura une infusion de capitaux. Le hareng sera congelé en bloc puis envoyé à l'extérieur pour être transformé à Taiwan, en Corée, à Singapour ou ailleurs. Cela a déjà été fait par le passé; ce n'est donc pas une menace en l'air. Il en va de même pour le saumon.

To try again to address the complaint the Americans launched by striking down these regulations and destroying our industry is a strange way for Canada to react. Our position is that Canada has to take very firm action in dealing with this particular case. We have some recommendations, the things that can be done. I certainly think the Minister of Fisheries and Oceans, the Minister of External Affairs, trade and industry have to get on side in this, and say we cannot put in the hands of people with no direct interest in it, a New Zealander, a Norwegian and

Tenter de régler la plainte déposée par les Américains en éliminant ces règlements et en détruisant notre secteur de la pêche est une réaction étrange de la part du Canada. Nous estimons que le Canada doit prendre des mesures fermes dans ce cas particulier. À notre avis, les ministres des Pêches et Océans, des Affaires extérieures, et de l'Industrie et du Commerce devraient s'entendre pour déclarer que nous ne pouvons remettre entre les mains de personnes qui ne sont pas directement concernées, un Néo-zélandais, un Norvégien et un Hongrois, le droit de

[Text]

a Hungarian, the right to determine how Canada is going to use its resources and how to use those resources to benefit people.

Something has been made here of the structure of GATT, something in the order of 20 coastal states that make up the 92 nations in GATT, that we might be able to lobby them and get them on side to support Canada in these regulations or in turning down the panel's findings. All of the nations, except Mexico, do not share waters with the United States like we do. They do not have the opportunity. The United States does not want to go in their waters in Samoa or Fiji, and buy fish and take them to Alaska for processing. They want to do that in British Columbia waters. It is feasible and very practical for them to do it.

I do not hold out much hope we are going to get support from coastal states that make up the membership of GATT. I think we have to do this thing ourselves. I hope I have impressed upon the committee the urgency and need for decisive action by Canada as a sovereign nation to assert that sovereignty in dealing with other countries.

Mr. Henderson: Mr. Chairman, I want to welcome Jack and Jim to Ottawa once again. We see Jack quite often of course on this committee. He appears before us and always gives us some good advice.

Jack, if this GATT decision is upheld, it would obviously mean more competition for the herring and pink and sockeye salmon. The higher price inputs would bring downward pressure on wage rates because of the very fact of stricter competition. Would the end result be even further job losses in the industry?

• 1200

Mr. Nichol: Yes. As we see it, it is going to turn the industry right on its head. Again, we have gone to those elaborate lengths to protect our industry, and now we are going to turn it over to foreign competition. It will mean massive job losses, as far as we are concerned.

Mr. Henderson: We heard a couple of different figures quoted earlier by the Pacific Trollers' Association and the British Columbia Fish Packers' Association, and I would like them confirmed. Our wage rate is roughly \$13 Canadian an hour, and it is about \$5 to \$7 an hour in the United States. Would you agree with those figures?

Mr. Nichol: Yes, our wage rates range from about \$12 an hour to \$17 an hour, depending on the classification. In the lower United States the wage rates are about \$7 an hour. In Alaska they are a little higher, but their latest contracts were revised downwards and they are still quite a bit lower than ours are. It is not more expensive to process fish in Alaska; it is cheaper.

We hear eternally from the fishing companies that ours are the highest-paid shoreworkers anywhere in the universe, and we make no apologies for that; they are. But

[Translation]

déterminer comment le Canada utilisera ses ressources et comment les utiliser pour le bien-être de tous.

Dans le cas présent, quelque 20 pays côtiers représentent les 92 nations du GATT que nous pourrions peut-être gagner à notre cause, amener à appuyer le Canada dans ces règlements ou à renverser la décision du groupe d'étude. Aucune nation, à l'exception du Mexique, ne partage des eaux avec les États-Unis comme nous. Aucune ne peut se trouver dans cette situation. Les États-Unis ne désirent pas aller dans les eaux territoriales de Samoa ou de Fiji pour acheter du poisson et le ramener en Alaska pour sa transformation. Mais ils veulent le faire dans les eaux de la Colombie-Britannique. Car c'est faisable et très pratique.

Je n'ai pas grand espoir que nous obtenions l'appui des États côtiers, membres du GATT. Je crois que nous allons devoir prendre les choses en main nous-mêmes. J'espère que j'ai bien exposé au Comité l'urgence et la nécessité d'une action décisive de la part du Canada, en tant que nation souveraine, pour affirmer sa souveraineté dans ses échanges avec d'autres pays.

M. Henderson: Monsieur le président, j'aimerais souhaiter à Jack et Jim la bienvenue à Ottawa une fois de plus. Nous voyons Jack très souvent, bien sûr, au Comité. Il nous donne toujours de bons conseils.

Jack, si cette décision du GATT est maintenue, cela signifierait de toute évidence un accroissement de la concurrence pour le secteur du hareng et du saumon rose et rouge. L'augmentation de facteurs de production aurait tendance à faire baisser les salaires parce que la concurrence serait plus vive. Cela veut-il dire que l'industrie perdrait encore plus d'emplois?

M. Nichol: Oui. Nous croyons que cela va mettre l'industrie sens dessus dessous. Nous nous sommes donné beaucoup de peine pour protéger notre industrie et nous allons maintenant la remettre à nos concurrents étrangers. Il en résultera, à notre avis, des pertes massives d'emplois.

M. Henderson: La Pacific Trollers' Association et la British Columbia Fish Packers' Association nous ont cité différents chiffres plus tôt, et j'aimerais que vous nous les confirmiez. Notre taux horaire de salaire est d'environ 13\$ canadien, alors qu'il est d'environ 5\$ à 7\$ aux États-Unis. Êtes-vous d'accord là-dessus?

M. Nichol: Oui, nos taux horaires de salaire varient d'à peu près 12\$ à 17\$ suivant la classification. Dans le bas des États-Unis, les taux horaires de salaire sont d'environ 7\$. En Alaska, ils sont un peu plus élevés, mais ils ont un peu baissé à la suite de leurs derniers contrats et ils sont encore pas mal plus bas que les nôtres. La préparation du poisson ne coûte pas plus cher, mais au contraire moins cher en Alaska.

Les entreprises de pêche n'arrêtent pas de nous répéter que nos travailleurs à terre sont les mieux payés au monde, et nous ne nous en excusons pas, ils le sont. Mais

[Texte]

we probably exploit the richest fisheries resources anywhere in the world, too, so those wage rates are certainly not out of line with the capability of the industry to pay.

Mr. Henderson: If this ruling is upheld—and we have heard some witnesses today saying that probably whole processing plants would move into the United States—do you see that as a serious threat? Would you give us your views on that?

Mr. Nichol: That has been stated by certain operators. The president of Ocean Fisheries, one of the largest companies in British Columbia, has said he will move to the United States. One operator with a plant located in Port Hardy, a very important employer in a small coastal community, has said it will mean closure for him. He will just have to close up.

Again, I do not think it is overly dramatic to say those plants would move. It has happened in the shingle industry. There was an item on television not too long ago showing that, because of the duties on shingles, one operator has moved his operation into the United States, just south of the border at Sumach, and is employing 95 people down there, and 95 jobs are lost in Canada. So it is a very real possibility.

Mr. Henderson: On the whole free trade side of it, which seems to be tied into this, I mentioned earlier that the controls from which we are supposed to be exempt in Atlantic Canada may or may not be realistic because we are still bound by GATT agreements. It is clear to me, at least, that under Article 1205 both Canada and the United States are bound by the obligations under those GATT agreements. Therefore, we may not be obtaining the benefit we think we are in Atlantic Canada.

Having said that, however, do you think enough was done by our Minister of Fisheries and, indeed, the Premier of British Columbia, when we were negotiating the free trade deal, especially during those last two or three weeks? I guess you could really call it the “it” document because they were dotting “i’s” and crossing “t’s” for so long. Do you think there should have been an all-out effort by both the provincial government, which knew this GATT preliminary ruling was in place, and Mr. Siddon?

• 1205

Mr. Nichol: In the case of British Columbia, it seems to me that the government there could ill afford to lose the employment that the industry now provides and the payroll it now provides. Politically, I think it is suicide. The reaction of Mr. Vander Zalm was that you win some, you lose some, and in this case we lost and we have to abide by GATT. There is some evidence now that there maybe another line of thinking within the ranks of the provincial government, but I think it should have been incumbent upon the Premier to come out with a very strong statement saying they were not going to surrender

[Traduction]

nous exploitons aussi probablement les pêcheries les plus riches du monde, et ces taux de salaire ne sont certainement pas incompatibles avec ce que l'industrie a les moyens de payer.

M. Henderson: Si cette décision est maintenue—et nous avons entendu des témoins nous dire aujourd'hui que des usines de traitement au complet déménageraient probablement aux États-Unis—y voyez-vous une menace sérieuse? Qu'en pensez-vous?

M. Nichol: C'est ce que certains exploitants ont dit. Le président d'Ocean Fisheries, une des entreprises les plus importantes de la Colombie-Britannique a dit qu'il déménagerait aux États-Unis. L'exploitant d'une usine située à Port Hardy, un employeur très important dans une petite localité côtière, a dit qu'il allait fermer ses portes. Il y sera tout simplement obligé.

Je ne crois pas que ce soit tellement exagéré de dire que ces usines déménageront. C'est arrivé dans l'industrie des bardeaux. Il y a eu il n'y a pas longtemps un reportage à la télévision où l'on montrait qu'à cause des droits imposés sur les bardeaux un exploitant a déménagé aux États-Unis, tout juste au sud de la frontière à Sumach, et y emploie 95 personnes; et 95 emplois ont été perdus au Canada. C'est donc fort possible.

M. Henderson: Dans le cadre de toute la question du libre-échange, qui semble jouer un rôle ici, j'ai mentionné plus tôt que les contrôles dont nous sommes censés être exemptés dans la région atlantique peuvent ou non être réalistes parce que nous sommes encore liés par les accords du GATT. Il est bien clair pour moi que le Canada et les États-Unis sont tous les deux liés par l'article 1205 des accords du GATT. La région atlantique du Canada n'obtiendra peut-être pas les avantages qu'elle pense.

Croyez-vous, toutefois, que notre ministre des pêcheries et, en fait, le premier ministre de la Colombie-Britannique ont déployé des efforts suffisants quand nous étions en train de négocier l'accord de libre-échange, surtout au cours des deux ou trois dernières semaines? Pensez-vous que le gouvernement provincial, qui savait que cette décision préliminaire du GATT existait, et M. Siddon auraient dû tous les deux faire un effort suprême?

M. Nichol: Dans le cas de la Colombie-Britannique, il me semble que le gouvernement pourrait difficilement se permettre de perdre les emplois et les salaires que représente actuellement l'industrie. Je pense que ce serait du suicide politique. La réaction de M. Vander Zalm a été qu'on ne peut pas toujours gagner et qu'ici nous avions perdu et nous devons respecter les accords du GATT. Il y a maintenant des raisons de croire que certains membres du gouvernement provincial peuvent être en train de se raviser, mais je pense qu'il appartenait au premier ministre de la province de dire clairement que son

[Text]

the processing industry in British Columbia to foreign interests.

The Minister of Fisheries has said that no jobs will be lost. Again, we see no evidence of the action he proposes to take to see that the industry is protected from this GATT ruling. Quite the opposite. He seems to be saying that we have a free trade agreement that is going to take care of everything. And I am with you on that. I do not think it is. I do not see any comfort at all in the free trade agreement. I have my own opinion on the free trade agreement; I am absolutely opposed to it. To see that as the panacea, the thing that is going to cure our problem in the fishing industry, is wrong. I likened it yesterday to taking a cup of hemlock to cure a case of the hiccups. We certainly are not going to buy the free trade agreement to resolve this issue. I think it has to stand by itself because GATT has dealt with it and Canada has to respond in a positive way.

Mr. Henderson: If you were to leave us with a solid recommendation as to how we as a fisheries committee should proceed from here, given the fact that the ruling is a preliminary one—it is not yet a final ruling—where should we, as committee members, be exerting our pressure in order to have this preliminary ruling rejected?

Mr. Nichol: The people who have the responsibility for dealing with this is of course the government of the day. If this committee has any influence at all, I think the maximum amount of pressure should be put on Cabinet to ensure that decisive action is going to be taken by Canada to protect the industry, that the government will assert our sovereign right to enact laws or promulgate regulations to protect our industries. And that is recognized in the Law of the Sea. It allows coastal states to make regulations to protect their industries in the processing or whatever. Therefore, we should say we are acting properly within the Law of the Sea agreements and that is what we are going to do.

This committee can certainly have an influence, and we saw that in the case of the Forget report on unemployment insurance. The last time I appeared before the committee was on that issue and there was a unanimous report from this committee that carried a lot of weight with it. I think you can do that once again on behalf of the industry in British Columbia.

Mr. Henderson: I just have one further question, Mr. Chairman, on the average wage of workers. The figure of \$13 an hour was given out here. Can you tell me what the average annual salary of these workers is, because not all of them are working 12 months a year I presume?

Mr. Nichol: For the more senior people who work, say, on herring... We start that process in March, a time when the plants would normally be idle if we do not have groundfish coming in, which we do not have much of

[Translation]

gouvernement n'allait pas laisser céder l'industrie du traitement du poisson de la Colombie-Britannique à des intérêts étrangers.

Le ministre des Pêches a dit qu'il n'y aurait pas de perte d'emplois. Encore une fois, nous n'avons vu aucune indication de ce qu'il entend faire pour protéger l'industrie contre cette décision du GATT. Bien au contraire. Il semble dire qu'il y a maintenant un accord de libre-échange qui va tout régler. Je suis d'accord avec vous là-dessus. Je ne pense pas que ce soit le cas. Je ne vois aucune consolation dans l'accord de libre-échange. J'ai ma propre opinion sur cet accord: j'y suis complètement opposé. C'est une erreur de penser que c'est le remède à tous les maux, ce qui va régler le problème de l'industrie de la pêche. J'ai dit hier que c'était comme prendre une tasse de ciguë pour faire passer un hoquet. Nous n'allons certainement pas accepter de conclure l'accord de libre-échange pour régler cette question. Je pense qu'il faut qu'elle soit réglée de façon indépendante parce que le GATT a rendu une décision et que le Canada doit y obéir.

M. Henderson: Que nous recommanderiez-vous de faire en tant que Comité des pêches? La décision est une décision préliminaire, pas encore finale. Que devrait faire le Comité pour essayer de faire renverser cette décision préliminaire?

M. Nichol: C'est évidemment au gouvernement de l'heure qu'il incombe de s'en occuper. Si le Comité a quelque influence, je pense qu'il devrait faire tout ce qu'il peut pour convaincre le Cabinet de prendre les mesures nécessaires pour protéger notre industrie et exercer son droit souverain d'adopter des lois et de promulguer des règlements pour protéger nos industries. Cela est conforme au droit de la mer, qui permet aux États côtiers d'établir des règlements pour protéger leurs industries de transformation ou autres. Nous devrions donc dire que cela est conforme au droit de la mer et que c'est ce que nous allons faire.

Le Comité peut certes avoir une certaine influence, comme nous l'avons vu dans le cas du rapport Forget sur l'assurance-chômage. La dernière fois que j'ai comparu devant le Comité, c'était à ce sujet-là, et vous aviez produit un rapport unanime qui avait eu beaucoup d'influence. Je pense que c'est un exploit que vous pouvez répéter pour protéger l'industrie de la Colombie-Britannique.

M. Henderson: Je n'ai qu'une autre question, monsieur le président, au sujet du salaire moyen des travailleurs. On a mentionné ici le chiffre de 13\$ l'heure. Pouvez-vous me dire combien ces travailleurs font en moyenne par année parce qu'ils ne travaillent pas tous 12 mois par année, j'imagine?

M. Nichol: Pour les plus anciens qui travaillent, mettons, sur le hareng... Nous commençons en mars, une période où les usines ne fonctionneraient normalement pas si ce n'était du poisson de fond qui nous

[Texte]

now. After the herring is frozen it is cured for a couple of weeks and then it is taken out, thawed out and processed and there are hundreds of people employed from maybe April right through until June. Then they get into the salmon season and they probably have incomes. . . women would have incomes of around \$15,000 a year. Some of our cannery machinememen will make in excess of \$50,000 a year. In total, however, a tremendous payroll is involved here.

I guess you have heard us poor mouth the industry in the past and calling for cheers for the economic plight of the fishermen and the like, but in 1985 and 1986 we had a tremendous salmon season, the biggest since 1913. So we thought maybe we ought to publicize the fact that this industry is contributing immensely to the economy of British Columbia.

• 1210

We started to do an analysis, and in Prince Rupert, for example, where the economy was very flat, the mill, the big employer there, was working at less than half of capacity. We checked with B.C. Packers. They had a payroll for the bi-weekly payroll period of \$5 million; \$5 million was being pumped into that economy. Then you take the co-op, J.S. McMillan Fisheries, and Royal Fisheries on top of that, and you take the landed value to the fishermen who live in the community and who live in the north, and that was the backbone of their economy. It is just frightening to think what would happen to coastal communities like Prince Rupert, Port Hardy, and others if this industry were to go down the drain.

Mr. Manly: I have two motions I would like to move. Is this an appropriate time to do so?

The Chairman: We are short on members right at the moment, but if we get our numbers then we could—

Mr. Skelly: We could move the motions in the event they come in.

Mr. Manly: Perhaps I could move the motions and you could attempt to get some government members in here, because the opposition members have been here all morning and this is a really important issue.

The Chairman: Since we do not have the numbers, you cannot move the motion, so why do you not go to your questions first.

Mr. Skelly: I think it is important that the motions be put on the record.

The Chairman: You cannot put the motions now, when we do not have the numbers.

Mr. Manly: I can appreciate that. I will go ahead with my questioning.

[Traduction]

arrive, et nous n'en avons pas tellement maintenant. Après avoir gelé le poisson, on le saure pendant quelques semaines, après quoi on le sort, on le fait dégeler et on le prépare, et il y a des centaines de gens qui travaillent de, peut-être, avril jusqu'en juin. Puis c'est la saison du saumon, et ils gagnent probablement. . . les femmes gagnent environ 15,000\$ par année. Certains de ceux qui travaillent aux machines de conserverie gagnent plus de 50,000\$ par année. Cela représente, toutefois, beaucoup de salaire.

J'imagine que vous nous avez entendu parler de la misère de l'industrie par le passé et vous demander de l'aide pour les pêcheurs et ainsi de suite, mais, en 1985 et 1986, nous avons eu une saison du saumon formidable, la plus grosse depuis 1913. Nous avons donc pensé qu'il conviendrait de mentionner que c'est une industrie qui contribue beaucoup à l'économie de la Colombie-Britannique.

Nous avons commencé à faire une analyse, et, à Prince Rupert, par exemple, où l'économie était très languissante, l'usine, le gros employeur là-bas, fonctionnait à moins de la moitié de sa capacité. Nous avons communiqué avec B.C. Packers. Son chiffre de paie pour la période de deux semaines était de 5 millions de dollars; elle infusait 5 millions de dollars dans cette économie. Il y a aussi la co-op, J.S. McMillan Fisheries et Royal Fisheries, et la valeur au débarquement pour les pêcheurs qui vivent dans la localité et dans le nord; c'est ce qui les fait vivre. Je ne voudrais pas penser à ce qui arriverait aux communautés côtières comme Prince Rupert, Port Hardy et d'autres si cette industrie disparaissait.

M. Manly: J'ai deux motions que j'aimerais proposer. Est-ce un moment convenable pour le faire?

Le président: Il n'y a pas assez de membres présents à ce moment-ci, mais s'il en arrivait, nous pourrions. . .

M. Skelly: Nous pourrions les proposer au cas où ils viendraient.

M. Manly: Peut-être que je pourrais proposer les motions, et vous pourriez essayer de faire venir des députés du gouvernement parce que les députés de l'opposition ont été ici toute la matinée, et c'est une question vraiment importante.

Le président: Comme nous n'avons pas le nombre voulu, vous ne pouvez pas présenter la motion. Pourquoi ne poseriez-vous pas d'abord vos questions?

M. Skelly: Je pense qu'il est important que les motions soient consignées au compte rendu.

Le président: Vous ne pouvez pas les présenter à ce moment-ci parce que nous n'avons pas le nombre nécessaire.

M. Manly: Je comprends. Je poserai mes questions.

[Text]

I would like to ask Mr. Nichol what he thinks of a couple of motions I have here.

First I would move that there be a run of 2,000 for the *Minutes of Proceedings and Evidence* of this meeting. We usually produce about 500 copies of the *Minutes of Proceedings and Evidence*, but we would want to have an expanded run because of the wide interest there is amongst people in British Columbia on this issue.

The second motion I would be interested in getting your opinion on is this: Moved that the Standing Committee on Fisheries and Oceans go on record as opposing the GATT panel ruling and that this opposition be conveyed to the Minister of Fisheries, the Minister for International Trade, and the Minister of External Affairs, with a request that they make a policy statement on behalf of the Government of Canada opposing the GATT panel ruling and indicating the action the government will take to protect the fish processing industry on the west coast.

I wonder if you have any comments on those motions.

Mr. Nichol: It will be helpful to have a lot of copies of the *Minutes of Proceedings and Evidence*. We want to give it quite broad distribution, because it is not just the evidence that we, as a union, have given but the other witnesses here as well.

In B.C. we are arranging meetings with all the municipal councils in the lower mainland and on Vancouver Island. We are trying to get their support as well, and to have that record for distribution would be very, very helpful.

As far as the other motion is concerned, if you would move that in the House of Commons and get it through it would be even better, but we will settle for the committee stage right at this point. That is very good, Jim.

Mr. Fulton: On a point of order, Mr. Chairman, there are 208 members of your caucus. Is it possible that you could contact them to get a caucus member here so votes can be taken? It is important that standing committees be allowed to function. The two opposition parties are limited to one voice, one vote each, whereas the government side has five.

The Chairman: I can certainly try to make a phone call.

Mr. Skelly: To follow on the same point of order, we are in a very critical situation, with the economy of British Columbia in severe jeopardy, but we cannot get a Conservative member on this committee in order to pass two very critical motions. It is absolutely imperative that the call be made as soon as possible and that we hold this committee until we can get the official member.

The second thing is that there should be two expansions of that motion. One is that the Minister of Indian Affairs has a tremendous responsibility in this, as well as the Minister of Regional Industrial Expansion. So

[Translation]

J'aimerais demander à M. Nichol ce qu'il pense de quelques motions que j'ai ici.

Je proposerais d'abord de faire imprimer 2,000 exemplaires des *Procès-verbaux et témoignages* de cette réunion. Nous en faisons habituellement imprimer 500, mais il en faudrait plus parce que c'est une question qui intéresse beaucoup les gens de la Colombie-Britannique.

La deuxième motion sur laquelle j'aimerais obtenir votre opinion est celle où je proposerais que le Comité permanent des Pêches et des Océans dise publiquement qu'il est opposé à la décision du GATT et qu'il en informe le ministre des Pêches, le ministre du Commerce extérieur et le ministre des Affaires extérieures en leur demandant de faire une déclaration de politique au nom du gouvernement du Canada faisant état de son opposition à la décision du GATT et indiquant ce qu'il a l'intention de faire pour protéger l'industrie de traitement du poisson sur la côte ouest.

Auriez-vous des commentaires à faire au sujet de ces deux motions?

M. Nichol: Il sera utile d'avoir beaucoup d'exemplaires des *Procès-verbaux et témoignages*. Nous voulons les distribuer pour que les gens sachent pas seulement ce que nous avons dit en tant que syndicat, mais aussi ce que les autres témoins ont dit.

Nous sommes en train d'organiser en Colombie-Britannique des réunions avec tous les conseils municipaux du Lower Mainland et de l'île de Vancouver. Nous essayons d'obtenir aussi leur appui, et ce compte rendu nous sera très utile.

Pour ce qui est de l'autre motion, ce serait encore mieux de la présenter et de la faire adopter à la Chambre des communes, mais nous nous satisferons de votre comité pour l'instant. C'est très bien, Jim.

M. Fulton: J'invoque le règlement, monsieur le président. Vous avez 208 députés dans votre caucus. Pourriez-vous en faire venir un pour que nous puissions passer à ces votes? Il est important que les comités permanents puissent fonctionner. Les deux partis d'opposition sont limités à une voix chacun, alors que le gouvernement en a cinq.

Le président: Je peux certainement essayer de faire un appel téléphonique.

M. Skelly: Au sujet du même rappel au règlement, nous sommes dans une situation très critique, où l'économie de la Colombie-Britannique est sérieusement menacée, mais nous ne pouvons obtenir un député conservateur pour pouvoir faire adopter ces deux motions essentielles. Il faut absolument que l'appel se fasse aussitôt que possible et que nous restions ici jusqu'à ce qu'arrive le député officiel.

Le deuxième point est qu'il faudrait ajouter deux noms à cette motion. Le ministre des Affaires indiennes a beaucoup à voir avec cette affaire, tout comme le ministre de l'Expansion industrielle régionale. Il ne s'agit donc pas

[Texte]

we are not talking about just International Trade, External Affairs and Fisheries; it encompasses quite a swath of Cabinet Ministers. I even think in hindsight that maybe we should have had representatives from those Cabinet Ministers' offices to sit in on this meeting.

If you can do anything to get a Conservative member who has voting capacity on this committee to attend, then it would be of great benefit to British Columbians.

Mr. Manly: To continue with my questioning, one of the interesting things is that, while the second round of the trade talks with the United States was able to reach some kind of agreement that protected the Atlantic fish processors, there was no such protection for British Columbia. It indicated they looked to the solution of this through GATT. Very obviously, Canada would have felt that it was in a weak position. It was aware of the history of GATT panels; in the past, out of 52 panel recommendations, only two have ever been turned down. We know that statistically the odds are not very great.

• 1215

The United States obviously was not interested in dealing. It is almost as though the United States feels as though it has this GATT decision in the bag. I wonder if you could comment on this.

Mr. Nichol: I see statements in the newspapers to this effect. Certainly this was the assessment we made at the last meeting when External Affairs people reported back to the industry in B.C. that it would be very difficult to deal with the Americans and to negotiate with them. Why would they negotiate away from they had won under GATT? This seems to have been the case.

Our Canadian negotiators in the free trade talks did deal with the Atlantic fisheries and simply skipped right over the British Columbia fisheries. Obviously the position of the Americans was that they have GATT, so why should they back away from it?

Mr. Manly: You talk about the fact that of the \$9 million damage the United States is alleging, \$6 million of it is from the factory ships, which are at present not allowed in British Columbia or Canadian waters. Do you see any way in which this GATT ruling might open up the possibility of having factory ships operate in Canadian waters?

Mr. Nichol: As I see it, the Americans could complain of just about anything they feel inhibits their right to come in here to buy fish. We do not know where it stops. They may plead it is unfair to them that they cannot use factory ships in British Columbia waters. They may complain at some point that British Columbia fishermen have the right to bargain for minimum prices.

[Traduction]

seulement des ministres du Commerce extérieur, des Affaires extérieures et des Pêches; il y a toute une gamme de ministres du Cabinet. Je pense même avec le recul du temps que nous aurions dû demander à des représentants des bureaux de ces ministres du Cabinet d'assister à notre réunion.

Si nous pouvions obtenir un député conservateur qui a le pouvoir de voter sur les questions du Comité, cela serait très utile aux gens de la Colombie-Britannique.

M. Manly: Pour poursuivre mes questions, un des aspects intéressants est que, bien que nous ayons pu obtenir une sorte d'entente protégeant les préparateurs de poisson de la région Atlantique dans la deuxième ronde des négociations commerciales, nous n'avons pas obtenu de protection semblable pour la Colombie-Britannique. On a dit qu'il allait falloir trouver la solution dans le cadre du GATT. Il est bien évident que le Canada aurait pensé qu'il n'avait pas beaucoup de chance de gagner parce qu'il savait: des 52 recommandations faites par le GATT par le passé, seulement 2 ont été renversées. Nous savons que nos chances ne sont pas très bonnes.

Les États-Unis n'étaient manifestement pas intéressés à conclure une entente à ce sujet. C'est comme si les États-Unis considéraient qu'ils ont déjà gagné. Auriez-vous des commentaires à faire à ce sujet?

M. Nichol: C'est ce qu'ont dit les journaux à ce sujet. C'est certes ce que nous nous sommes dit à la dernière réunion quand les fonctionnaires des Affaires extérieures ont dit aux représentants de l'industrie de la Colombie-Britannique qu'il serait très difficile de traiter avec les Américains et de négocier avec eux. Pourquoi négocieraient-ils quelque chose qu'ils ont gagné dans le cadre du GATT? Cela semble avoir été le cas.

Nos négociateurs aux pourparlers sur le libre-échange ont défendu les intérêts de l'industrie de la pêche de la région atlantique et ont simplement oublié la Colombie-Britannique. Les Américains se sont dit qu'ils avaient le GATT, alors pourquoi broncher?

M. Manly: Vous avez parlé du fait que sur les 9 millions de dollars de dommage qu'invoquent les États-Unis, 6 millions proviennent des navires usines, qui ne peuvent pêcher dans les eaux de la Colombie-Britannique ou canadiennes à l'heure actuelle. Pensez-vous que cette décision du GATT pourrait nous obliger à accepter des navires-usines dans les eaux canadiennes?

M. Nichol: Je crois que les Américains pourraient se plaindre d'à peu près tout ce qui semble diminuer leur droit de venir acheter du poisson ici. Nous ne savons pas où cela s'arrête. Ils pourraient prétendre qu'il est injuste de ne pas leur permettre de se servir de navires-usines dans les eaux de la Colombie-Britannique. Ils pourraient se plaindre à un moment donné de ce que les pêcheurs de la Colombie-Britannique ont le droit de négocier des prix minimum.

[Text]

Last year we negotiated increases in the prices for pink salmon. Because they expected some abundance of pinks in southeast Alaska, they cut the price to 15¢ there and they did so unilaterally. There is no bargaining for prices. They may say that it is unfair because they have to pay higher prices when they come into Canadian waters and that they really want to level the playing field and get those prices down to the lowest level they can possibly get them and cannot do it with a union functioning.

Yes, there could be all kinds of complaints by the U.S.

The Acting Chairman (Mr. Henderson): I am an Official Opposition Acting Chairman, and I can accept your motion, Mr. Manly, only if one of your members crosses the floor to the Conservatives. Then I would be glad to do it.

Mr. Manly: We will nominate Mr. Skelly.

Mr. Skelly: In the interests of the province I live in, I would be prepared to cross over there to second his motion.

There has been a definite split in the opinions here today that the processors, the shoreworkers from Prince Rupert and the UFAW have come with a rock-solid presentation that says: British Columbians are going to lose processing capacity; it is going to move into the United States. There is a live possibility of substantial job loss because of this ruling. You have introduced, I think, a very serious matter of the prospects of Americans entering our waters with factory processing ships to do this.

On the other side, we have the Pacific Trollers' Association point of view that opening up the fish sales to the United States will be beneficial to the economy. I notice as well that you have many members who do actually fish.

Being directly involved in the catch, could you comment on the presentation you heard from the Pacific Trollers' Association approach today, specifically the point regarding job creation, especially in the Prince Rupert area? Secondly, there may be benefits to the B.C. economy.

Mr. Nichol: Mr. Chairman, I will ask Mr. Rushton from Prince Rupert to respond to the question.

Mr. Jim Rushton (Member, United Fishermen and Allied Workers' Union): I think we need to deal with the question of the weight we give to some testimony that you may get. We have this problem in our industry all the time.

[Translation]

L'année dernière, nous avons négocié des augmentations de prix pour le saumon rose. Parce qu'ils s'attendaient à une abondance de saumon rose dans le sud-est de l'Alaska, ils y ont réduit le prix de 15c. et ce, unilatéralement. Il n'y a pas de négociations pour les prix. Ils pourraient dire que c'est injuste parce qu'ils sont obligés de payer des prix plus élevés quand ils viennent dans les eaux canadiennes et qu'ils veulent en fait uniformiser les prix et ce, au plus bas niveau possible, et qu'ils ne peuvent pas le faire quand il y a un syndicat.

Oui, ils pourraient se plaindre de toutes sortes de choses.

Le président suppléant (M. Henderson): Je suis président suppléant, de l'opposition officielle, et je ne puis accepter votre motion, monsieur Manly, que si un de vos députés passe au camp des Conservateurs. Je serais alors très heureux de vous accommoder.

M. Manly: Nous suggérons M. Skelly.

M. Skelly: Dans l'intérêt de la province où je réside, je serais prêt à faire le saut pour appuyer la motion.

Il est bien clair que tout le monde n'est pas d'accord ici aujourd'hui pour dire que les conditionneurs, les travailleurs à terre de Prince Rupert et le Syndicat des pêcheurs et travailleurs assimilés nous ont montré de façon indéniable que les gens de la Colombie-Britannique vont perdre la capacité de transformation et qu'elle va déménager aux États-Unis. Il est fort possible que cette décision nous fasse perdre un nombre important d'emplois. Vous avez parlé de la possibilité, très sérieuse à mon avis, que les Américains viennent pêcher dans nos eaux avec des navires-usines.

Par contre, la Pacific Trollers' Association affirme que permettre aux Américains de venir acheter notre poisson profitera à l'économie. Je remarque aussi que beaucoup de vos membres sont des pêcheurs.

Comme vous participez directement à la pêche, pouvez-vous nous dire ce que vous pensez de l'exposé de la Pacific Trollers' Association, que vous avez entendu aujourd'hui, et plus précisément, de la question de la création d'emplois, surtout dans la région de Prince Rupert? Deuxièmement, il pourrait y avoir des avantages pour l'économie de la Colombie-Britannique.

M. Nichol: Je demanderai à M. Rushton, de Prince Rupert, de répondre à la question.

M. Jim Rushton (membre, Syndicat des pêcheurs et travailleurs assimilés): Je pense qu'il faut parler du poids que nous accordons à certains témoignages que vous pouvez entendre. Nous avons ce problème dans notre industrie tout le temps.

• 1220

In our union, there are probably somewhere in the neighbourhood of 1,000 people who are licence holders involved in trolling and gillnetting, and we are united in

Dans notre syndicat, il y a probablement environ un millier de titulaires de permis de pêche à la ligne traînante et de pêche au filet maillant, et nous avons une

[Texte]

our position. The Northern Trollers' Association, representing another group of trollers operating out of Prince Rupert and the Queen Charlotte Islands, supports our position. I have not heard that the Gulf Trollers' Association have contradicted our position. The Native Brotherhood, which represents members who hold troll licences and other fishing licences, supports the same position we have put forward. So there is almost unanimity within the fishing community, based on the question of stability in the right of Canada to develop policy in its own way and its own thinking. I think that has to be understood.

In Prince Rupert, over the last two years, three of the operators in the community—J.S. McMillan, Canadian Fish, and Ocean Fisheries—have all announced expansion plans.

I have not heard that they have cancelled them, or put them on hold, but I am sure the discussions are going on right now about putting those expansion plans on hold. They were talking about putting canning lines and more cold storage capacity into Prince Rupert, and I am sure there is much concern in the companies' board rooms right now over what to do about that issue. I do not see at all how it will benefit jobs.

Mr. Skelly: What specifically should be done? That is the key question on our minds. If I understand Mr. Nichol's presentation correctly, the only option left for Canada at this point is for the government to take a very strong position that it will defend those regulations. At this time, defending those regulations is the only way to preserve those close to 8,000 jobs involved in the industry directly—and how many thousands of jobs behind that, we are not certain of—and to protect our ownership of those plants, as Canadians, or our holding of those plants in Canada. The only thing left at this point is for Canada to say that we cannot respect the GATT ruling, we must leave those export regulations in place.

Mr. Nichol: That is the only course of action that seems reasonable to me, and I think Canada can certainly defend that kind of position. The GATT ruling is "haywire". It is so imbalanced, so unjust, that if Canada were to point this out, there would be ample justification for Canada to refuse to abide by that ruling.

To satisfy a claim, the United States. . . what did they have, a \$27 billion trade imbalance last month? They are talking about \$3 million here. We have to sacrifice an industry to satisfy that claim. It is ridiculous and Canada can say: Look, the law is an ass and we cannot abide by it.

Mr. Skelly: Thank you, that is sufficient.

Mr. Fulton: I would first like to deal with a little history of Canadian fisheries, because we were pushed out of the east coast of the United States over the past two centuries. We used to fish half-way down the eastern seaboard. Then we were pushed out of the Bering and

[Traduction]

position commune. La Northern Trollers' Association, représentant un autre groupe de pêcheurs à la ligne trainante de Prince Rupert et de l'archipel de la reine Charlotte, appuie notre position. Je n'ai pas entendu dire que la Gulf Trollers' Association ait contredit notre position. La Native Brotherhood, qui représente des titulaires de permis de pêche à la ligne trainante et d'autres permis de pêche, appuie la position que nous défendons. Il y a donc presque unanimité parmi les pêcheurs en ce qui concerne le maintien du droit du Canada d'élaborer ses propres politiques et selon son gré. Je crois que cela doit être clair.

Au cours des deux dernières années, trois des entreprises de pêche de Prince Rupert—J.S. McMillan, Canadian Fish et Ocean Fisheries—ont annoncé des plans d'expansion.

Je n'ai pas entendu dire qu'elles les aient annulés ou reportés, mais je suis certain qu'elles discutent actuellement de la possibilité de les reporter à plus tard. Elles parlaient d'installer des chaînes de conserves et d'accroître la capacité d'entreposage à Prince Rupert, et je suis sûr que les conseils d'administration s'interrogent grandement ces jours-ci sur ce qu'ils doivent faire à ce sujet. Je ne vois pas du tout comment cela aidera l'emploi.

M. Skelly: Que faudrait-il faire précisément? Voilà la question que nous nous posons. Si je comprends bien M. Nichol, la seule possibilité qui s'offre au Canada à l'heure actuelle, c'est qu'il fasse savoir clairement qu'il défendra ses règlements. à l'heure actuelle, défendre ses règlements constitue le seul moyen de protéger les quelque 8,000 emplois directs dans le secteur—et combien de milliers d'autres emplois indirects, nous ne le savons pas exactement—et de protéger la propriété, canadienne, de ces usines, ou la présence de ces usines au Canada. La seule solution qui nous reste est de déclarer que le Canada ne peut respecter la décision du GATT, qu'il lui faut maintenir les règlements à l'exportation.

M. Nichol: C'est la seule voie qui me paraît raisonnable, et je crois que le Canada peut certainement défendre cette position. La décision du GATT est confuse. Elle est tellement déséquilibrée, tellement injuste, que si le Canada le faisait ressortir, il serait amplement justifié de refuser de s'y conformer.

Pour satisfaire une plainte, les États-Unis. . . qu'avaient-ils, un déficit commercial de 27 milliards de dollars l'an dernier? Il est question de 3 millions de dollars dans ce cas-ci. Nous devons sacrifier une industrie pour les satisfaire. C'est ridicule, et le Canada peut dire: Ecoutez, la loi ne tient pas debout, et nous ne pouvons pas nous y soumettre.

M. Skelly: Merci, c'est suffisant.

M. Fulton: J'aimerais d'abord retracer brièvement l'historique de la pêche au Canada, parce que nous avons été repoussés sur la côte est des États-Unis depuis deux siècles. Nous avons coutume de pêcher jusqu'à mi-chemin sur la côte est. Puis, nous avons été repoussés hors

[Text]

continued to be "ripped off" on the transboundary. We got bulldozed on the 301, and that got spun around into this GATT ruling.

I do not think a lot of members have reflected on the fact that we have also been sold out on Article 1205 in the agreement just provided to us on Friday. There is a misconception here. I think fishermen in New Brunswick, Newfoundland, Nova Scotia, Prince Edward Island and Quebec think they are, in fact, protected by this. Article 1205 says:

The Parties retain their rights and obligations under the GATT and agreements negotiated under the GATT with respect to matters exempt from this part under Articles 1203 and 1204.

• 1225

They have been exempted and they are sitting quietly in those five provinces thinking they are protected for processing; however, this is the thin edge of the wedge. Section 301 was started when Alaska and Washington were after mere regulations. This was then spun around by Bonker and Craig, and some of the other more astute protectionist U.S. politicians. They have clipped our wings on the east coast; they have clipped our wings on the Bering; and they have clipped us on the transboundary. They are now attempting to clip what is left of the B.C. industry.

If this GATT panel ruling stands, Mr. Nichol, would you not agree that those other five provinces will follow suit? The Americans will take precisely the same GATT action against them and clip their wings. They are sitting thinking, oh, this negotiation between Mr. Reisman and Mr. Murphy has protected us. Jack Munro and others think the controls on the Canadian export of logs of all species is protecting them. This thin edge of the wedge is after those resources and a few people are foolishly thinking they are protected from U.S. protectionist action. In fact, they are being set up. If this GATT panel ruling stands in February. . .

I think this is why Miss Carney is not following Mr. Siddon. She has cut him loose. He is adrift. She is saying, no, we are going to follow GATT; and if that panel ruling stands, all of these other industries are going to follow suit. The Americans will take all of our raw fish and process it in the United States. Would you not agree that this is an accurate portrayal of what has gone on in the last couple of months?

Mr. Nichol: I think it is very accurate, and I guess nobody can fully determine what the full impact will be. If the United States can win an advantage, like they did at

[Translation]

du détroit de Bering et nous avons continué de nous faire rouler le long des frontières. Nous avons été bernés à propos de l'article 301, et c'est ce que nous a valu cette décision du GATT.

Je ne pense pas que beaucoup de membres ont réfléchi sur le fait que nous avons été trahis par l'article 1205 de l'accord, qui nous a été remis vendredi dernier. Il y a un malentendu à ce propos. Je pense que les pêcheurs du Nouveau-Brunswick, de Terre-Neuve, de la Nouvelle-Écosse, de l'Île-du-Prince-Édouard et du Québec pensent que, dans les faits, ils sont protégés par cet article. L'article 1205 stipule:

Les parties conservent leurs droits et leurs obligations en vertu du GATT et des accords négociés avec le GATT au sujet des questions exclues de cette partie en vertu des articles 1203 et 1204.

La pêche est exclue, et les gens s'assoient bien tranquilles dans ces cinq provinces et s'imaginent que la transformation est protégée; mais les Américains ont un pied dans la porte. L'article 301 a été adopté quand l'Alaska et Washington ne voulaient que des règlements. Bonker et Craig, et d'autres politiciens américains, protectionnistes encore plus astucieux, en ont alors profité. Ils nous ont coupé les ailes sur la côte est; il nous ont coupé les ailes dans le détroit de Bering et ils nous ont coupé les ailes le long de la frontière. Ils essaient maintenant de couper les ailes à ce qui reste de l'industrie en Colombie-Britannique.

Si cette décision du groupe spécial du GATT est maintenue, monsieur Nichol, ne pensez-vous pas que les cinq autres provinces seront emportées? Les Américains auront recours contre elles à la même action en vertu du GATT et leur couperont les ailes. Les gens s'imaginent: Oh, ces négociations entre M. Reisman et M. Murphy nous ont protégés. Jack Munro et d'autres pensent que les contrôles sur les exportations canadiennes de billes de bois de toutes espèces les protègent. Ce pied dans la porte permettra de mettre main basse sur ces ressources, et quelques personnes sont assez folles pour penser qu'elles sont protégées contre les mesures protectionnistes américaines. En fait, on est en train de leur monter un coup. Si cette décision du groupe spécial du GATT est maintenue en février. . .

Voilà, selon moi, ce qui explique pourquoi M^{me} Carney n'est pas d'accord avec M. Siddon. Elle a rompu avec lui. Il est à la dérive. Elle déclare, non, nous ne respecterons pas le GATT; et si cette décision est maintenue, toutes les autres industries emboîteront le pas. Les Américains prendront tout notre poisson brut et le transformeront aux États-Unis. Ne pensez-vous pas que je brosse un tableau exact de ce qui se passe depuis quelques mois?

M. Nichol: Je crois que c'est très exact et je pense que personne ne peut déterminer toutes les répercussions qui en découleront. Si les États-Unis peuvent obtenir un

[Texte]

GATT, and Canada is not going to resist, then they will keep pressing that advantage.

I read in the papers recently that the Americans are building a big new processing plant in New Bedford, or one of the cities in the New England states, with the idea that they are going to process Canadian groundfish in that operation. They expect that they will be able to take that fish raw from Canadian waters down to the U.S. and process it. They will keep pressing that advantage. There will be no stopping the thing. You are absolutely right.

Mr. Fulton: In the second round of negotiations between Mr. Reisman and Mr. Murphy, just two weeks ago, U.S. lobby groups, such as the U.S. maritime industry and the Jones Act and everything else that goes with it, got a complete exemption from this, without the application of this kind of wording—you are temporarily exempted but then you are thrown right back to the wolves in GATT. All of the American interests have been carefully, fully excluded, whereas ours have simply been set up. I do not think any of the fishermen or any of the processors in eastern Canada are at all aware that this GATT panel ruling puts them at just as great a risk as British Columbia, which leads me to my second point.

Both you and Mr. Hunter have referred to the fact that finally a position is evolving out of the B.C. government, that finally they have awoken to the fact that over a \$3 million complaint, a \$750 million industry is about to be handed on a silver platter to the Americans. You have both had discussions with the B.C. government. Do you think it might be appropriate for this committee to see if there has been any transmittal of correspondence in recent weeks between the Government of B.C. and the Government of Canada regarding a change in their position?

Mr. Nichol: Yes, I would think so, and I think you could speak to the Minister of Fisheries and Oceans about that. We had a meeting, I believe it was last Wednesday or Thursday, with the Hon. John Savage, Minister of Agriculture and Food in the province of British Columbia, and he is quite concerned about the impact of the GATT ruling, if it finally finds its way into GATT policy. He has communicated that to the Minister of Fisheries. He produced a copy of a letter he had written. In that letter he raises very strongly the concerns of British Columbia. I am not at liberty to release the text of that letter, but I would suggest that you might possibly be able to, as a committee, ask for the Minister of Fisheries to table that correspondence with you.

Mr. Fulton: I will do just that. Mr. Chairman, I would ask that this committee request that the Minister of Fisheries table that correspondence from the B.C. Minister of Agriculture and Food.

[Traduction]

avantage, comme ils l'ont fait avec le GATT, et que le Canada ne résiste pas, ils continueront de miser sur cet avantage.

J'ai lu dans les journaux récemment que les Américains sont en train de construire une vaste usine de transformation à New Bedford, ou dans une autre ville de la Nouvelle-Angleterre, dans l'idée d'y transformer du poisson de fond canadien. Ils s'attendent à pouvoir aller chercher la matière première dans les eaux canadiennes, l'amener aux États-Unis et la transformer chez eux. Ils ne cesseront de profiter de cet avantage. Il n'y aura pas de fin. Vous avez tout à fait raison.

M. Fulton: Dans la deuxième série de négociations entre M. Reisman et M. Murphy, il y a deux semaines à peine, des groupes de pression américains, tels que l'industrie maritime américaine, s'appuyant sur la Jones Act et tout ce qui lui est lié, ont obtenu une exemption complète, sans l'application de ce genre de libellé—vous êtes exemptés temporairement, mais vous êtes ensuite jetés dans la fosse aux lions du GATT. On a bien pris soin d'exclure complètement tous les intérêts américains, tandis qu'on a monté un coup avec les nôtres. Je ne crois pas qu'aucun pêcheur ni aucun transformateur de l'est du Canada soit conscient que cette décision du groupe spécial du GATT crée un danger pour lui tout autant que pour ses homologues de la Colombie-Britannique, ce qui m'amène à un deuxième point.

Vous et M. Hunter avez fait allusion au fait que, enfin, une position émerge du gouvernement de la Colombie-Britannique, que enfin le gouvernement s'est aperçu que, à cause d'une plainte de 3 millions de dollars, une industrie de 750 millions de dollars est remise aux Américains sur un plateau d'argent. Vous avez tous les deux discuté avec le gouvernement de la Colombie-Britannique. Pensez-vous qu'il y ait eu échange de correspondance ces dernières semaines entre le gouvernement de la Colombie-Britannique et le gouvernement du Canada au sujet d'un changement de position?

M. Nichol: Je croirais que oui et je pense que vous pourriez en discuter avec le ministre de Pêches et Océans. Nous avons rencontré, mercredi ou jeudi dernier je crois, l'honorable John Savage, ministre de l'Agriculture et de l'Alimentation de la province de la Colombie-Britannique, qui est très préoccupé par l'incidence de la décision du GATT, si cette décision finit par devenir une politique du GATT. Il en a fait part au ministre des Pêches. Il nous a montré une lettre qu'il lui a adressée et dans laquelle il exprime avec vigueur les préoccupations de la Colombie-Britanniques. Je ne suis pas autorisé à en divulguer le contenu, mais je pense que vous pourriez peut-être, en tant que Comité, demander au ministre des Pêches de déposer cette lettre.

M. Fulton: C'est ce que je m'empresse de faire. Monsieur le président, je demande que le Comité prie le ministre des Pêches de déposer la lettre reçue du ministre de l'Agriculture et de l'Alimentation de la Colombie-Britannique.

[Text]

The Chairman: Noted.

Mr. Skelly: I have a point of order. Has the chairman been at all successful in finding a Conservative member?

The Chairman: I have made my phone calls.

Mr. Skelly: So will we be getting a Conservative member?

The Chairman: I do not know. They are trying to track the members down now.

• 1230

Mr. Fulton: My point is that we keep slipping around. It is the point Marjorie Nichols made in her elucidation of this matter. She described it as either incompetence or gross negligence by the Government of Canada.

Why do you think the arguments in relation to the Law of the Sea, which provides specific understandings in relation to countries of origin, particularly for the anadromous species, the various species of salmon. . . ? We heard from Mr. Hunter, from you and from the Prince Rupert Shoreworkers that the underlying foundations of the Canada-U.S. Pacific Salmon Treaty were in relation to the industry as it was. As we introduced further enhancement, dealt with the transboundary questions, allocations and the west coast take, the treaty was evolving with certain underlying principles.

It seems to me if the argument had been sufficiently put, it would have sustained itself at GATT because there are two different bodies of law. There is trade law in relation to GATT and a binding bilateral treaty between Canada and the United States on salmon in particular.

I heard your evidence earlier, but perhaps you could cover the ground again. What would the value of the Canada-U.S. Pacific Salmon Treaty be if this GATT panel ruling stood? Would it be worth the paper it is written on?

Mr. Nichol: What is a Canadian fish and what is an American fish? The Canada-U.S. treaty provides certain levels of allocation. You made reference to the 360,000 chinooks on the west coast of Vancouver Island. Those are taken exclusively by trollers. If they could deliver that fish in the United States, is it a Canadian benefit or a U.S. benefit under the treaty? They can take 1.8 million coho on the west coast. If they deliver it to the United States, is it Canadian fish or American fish?

The trollers take a fair quantity of Fraser River pink salmon and sockeye salmon. If they could deliver it, the Americans are supposed to get a certain percentage of the Fraser River pink salmon and sockeye. Is that a Canadian catch or is it an American catch? It throws it completely out of balance.

[Translation]

Le président: Je note.

M. Skelly: J'invoque le règlement. Le président a-t-il réussi à trouver un membre conservateur?

Le président: J'ai fait mes appels téléphoniques.

M. Skelly: Nous aurons donc un membre conservateur?

Le président: Je ne sais pas. On est en train de les chercher.

M. Fulton: Nous n'arrêtons pas de tourner en rond. C'est ce que Marjorie Nichols a soutenu quand elle a tiré cette question au clair. Elle a décrit la situation comme de l'incompétence ou de la négligence crasse de la part du gouvernement du Canada.

Pourquoi pensez-vous que les arguments au sujet du droit de la mer, qui prévoit des ententes précises par rapport aux pays d'origine et en particulier pour les espèces anadromes, les diverses espèces de salmonidés. . . ? Nous avons entendu M. Hunter, vous-même et les Prince Rupert Shoreworkers déclarer que les principes fondamentaux du traité canado-américain sur le saumon du Pacifique touchaient l'industrie telle qu'elle existe. Quand nous avons ajouté certains perfectionnements, au sujet des questions transfrontalières, des répartitions et des captures sur la côte ouest, le traité a évolué en respectant certains principes fondamentaux.

Il me semble que si l'argument avait été bien présenté, il se serait défendu par lui-même au GATT parce qu'il y a deux types de droit différents. Il y a le droit commercial par rapport au GATT et le traité bilatéral, qui lie le Canada et les États-Unis sur le saumon en particulier.

J'ai entendu votre témoignage, mais vous pouvez peut-être revenir sur cette question encore une fois. Quelle serait la valeur du traité canado-américain sur le saumon du Pacifique si cette décision du groupe spécial du GATT était maintenue? Vaudrait-il le papier sur lequel il est écrit?

M. Nichol: Qu'est-ce qui est du poisson canadien et qu'est-ce qui est du poisson américain? Le traité canado-américain prévoit certains niveaux de répartition. Vous avez mentionné les 360,000 quinnats sur la côte ouest de l'île de Vancouver. Ces saumons sont capturés exclusivement par les pêcheurs à la ligne traînante. S'ils pouvaient livrer ce poisson aux États-Unis, serait-ce du poisson américain ou du poisson canadien, en vertu du traité? Ils peuvent prendre 1,8 million de coho sur la côte ouest. S'ils les livrent aux États-Unis, s'agit-il de poisson canadien ou de poisson américain?

Les pêcheurs à la ligne traînante prennent une assez grosse quantité de saumon rose et de saumon rouge dans le fleuve Fraser. S'agit-il de prises canadiennes ou de prises américaines? Le jeu est complètement faussé.

[Texte]

One of the principles of the Canada-U.S. treaty, the great benefit the supporters of the treaty saw, was that we could get on with salmon enhancement on major river courses like the Fraser, the Skeena and the Nass. Because of the treaty and its limits on catches by the U.S., Canada could reap the benefits of salmon enhancement.

We have put \$300 million into salmon enhancement and we have not even touched our major rivers. We have not even begun to tap the potential we have to increase our salmon runs. Are Canadians going to put money into salmon enhancement if the benefits are going to accrue to American fishermen? No, not at all. The agreement, in my opinion, would be absolutely worthless under those circumstances.

Mr. Fulton: I wonder if Mr. Nichol, Mr. Rushton or people from your organization have been in touch with anyone from New Brunswick, Newfoundland, Nova Scotia, P.E.I., or Quebec about the implications of this panel ruling being sustained. Those provincial regulations are not worth didley squat if this panel ruling stands because that same GATT panel ruling—there have only been 52 in the last 37 years from GATT—are sustained within a nation's territory.

It does not matter that Nova Scotia is 4,000 miles away from the Prince Rupert fishery. If this is sustained, we enter into a deregulated environment on the B.C. coast for the export of fish in the round. That same GATT ruling will apply to them and Article 1203 is not worth didley squat.

Mr. Nichol: We have a good relationship with the trade union organizations and other fisheries organizations on the east coast. We have not contacted them on this matter. The GATT ruling has been unique to British Columbia and does not directly affect them although in the longer run it may. We will be having talks with the people in Newfoundland.

Mr. Henderson: It will affect them in principal.

Mr. Nichol: Yes, but the text of the free trade agreement has just come out. We do not know what is going to happen in February with a full GATT council. I think people in the maritime provinces are certainly going to be looking at the ramifications of this GATT ruling and of the trade agreement. We will be discussing it with them.

• 1235

Mrs. Collins: I am pleased to welcome Mr. Nichol and Mr. Rushton. We are looking forward to meeting with you and the members of the government caucus from British Columbia this afternoon. I believe you will be meeting with Miss Carney while you are here as well. This

[Traduction]

L'un des principes du traité canado-américain, le grand avantage qu'y voyaient ses partisans, était que nous pouvions continuer nos programmes de mise en valeur des salmonidés dans les grands cours d'eau comme le fleuve Fraser et les rivières Skeena et Nass. A cause du traité et des limites concernant les prises américaines, le Canada pourrait récolter les fruits de la mise en valeur des salmonidés.

Nous avons consacré 300 millions de dollars à la mise en valeur des salmonidés et nous n'avons pas encore touché nos principaux cours d'eau. Nous n'avons pas encore commencé à exploiter la possibilité que nous avons d'accroître nos remontes de saumon. Les Canadiens consacreront-ils des fonds à la mise en valeur des salmonidés si les avantages vont aux pêcheurs américains? Pas du tout. L'accord, selon moi, serait tout à fait inutile dans ces circonstances.

M. Fulton: Je me demande si M. Nichol, M. Rushton ou les membres de votre organisme ont eu des discussions avec des gens du Nouveau-Brunswick, de Terre-Neuve, de la Nouvelle-Écosse, de l'Île-du-Prince-Édouard ou du Québec au sujet des implications du maintien de cette décision du groupe spécial du GATT. Les règlements provinciaux ne valent pas cinq sous si cette décision du groupe spécial est maintenue parce que cette même décision du groupe spécial du GATT—il n'y en a eu que 52 au cours des 37 dernières années—s'applique à l'intérieur du territoire du pays visé.

Peu importe que la Nouvelle-Écosse se trouve à 4,000 milles de l'industrie de la pêche de Prince Rupert. Si la décision est maintenue, nous nous retrouvons du même coup dans un cadre déréglementé sur la côte de la Colombie-Britannique en ce qui concerne l'exportation du poisson. La même décision du GATT s'appliquera à la Nouvelle-Écosse, et l'article 1203 ne vaut pas cinq sous.

M. Nichol: Nous avons de bonnes relations avec les syndicats et les autres organismes de pêche de la côte est. Nous n'avons pas communiqué avec eux à ce sujet. La décision du GATT se rapporte uniquement à la Colombie-Britannique et ne les touche pas directement, encore que cela ne soit pas certain à long terme. Nous aurons des discussions avec les Terre-neuviens.

M. Henderson: Elle les touchera en principe.

M. Nichol: Oui, mais le texte de l'accord de libre-échange vient tout juste d'être publié. Nous ne savons pas ce qui arrivera en février lors de la réunion de tout le conseil. Je crois que les gens des provinces maritimes examineront certainement les ramifications de cette décision du GATT et de l'accord de libre-échange. Nous en discuterons avec eux.

Mme Collins: Je suis heureuse de souhaiter la bienvenue à M. Nichol et à M. Rushton. Nous avons hâte de vous rencontrer ainsi que des membres du gouvernement de la Colombie-Britannique cet après-midi. Je crois que vous rencontrerez aussi M^{me} Carney pendant

[Text]

is certainly an issue of considerable concern to British Columbia, and I am glad. I am not a regular member of this committee, but I wanted the chance to hear a little bit more about it this morning before we enter into our further meetings on it.

I have been thinking that the best way of approaching it was to see if we could negotiate a solution with the U.S., something like mirror legislation. However, the more I learn about the dimension of the problem, the more I see that unless we get this GATT interpretation solved, we may not be any further ahead. If we negotiate a solution with the states, Japan could still come along and say that both the U.S. and Canada were being unfair in terms of a GATT ruling and not allowing packer-freezer processing ships in.

So the crux of the problem is the GATT rules or the interpretation of their working committee in 1960 as to what quantitative restrictions mean. It is perhaps a little ironic. I know what you said about the free trade agreement, but many opponents of the agreement have been saying we should rely on the GATT. Well, in this case it is not particularly helpful to us.

You pointed out some of the measures we can take such as blocking a ruling if it should come against us. I know that is not a direction that would be particularly favourable internationally, but it is an option left open to us. It would seem to me that we need a vigorous defence and debate over the next two months before that ruling goes to the full council. I am sure it cannot be just Canada that has domestic production controls on raw resources and wants to retain rights to process certain raw resources, whether it is fish or logs, in their domestic areas. It therefore seems to me that this is an international issue that should be thought out on the larger ground, so I am just wondering what your view would be on that.

Mr. Nichol: If the United States were concerned about Canadian buyers going into their waters, all they had to do was enact regulations similar to the ones we have in Canada. In fact, it would be a benefit to them. Why is it unfair for us to process our fish when they ship theirs out to Asia or wherever for processing? They could have very easily resolved that internally. There was no problem.

The United States itself has laws on processing. We are talking about fish coming down from Alaska when it is surplus to the canning and plant capacities. That is all done by Canadian firms that are licenced buyers in Alaska playing the Alaska rules. They do not go in there and pay Canadian prices; they pay the U.S. prices and all the rest. And that is perfectly acceptable.

[Translation]

votre séjour ici. La question revêt certainement une importance considérable pour la Colombie-Britannique, et je m'en réjouis. Je ne suis pas un membre régulier du Comité, mais j'ai voulu avoir la chance d'entendre parler un peu de cette question ce matin avant que nous n'ayons d'autres rencontres à ce sujet.

Il m'a semblé que la meilleure façon de procéder consistait à déterminer si nous pouvions négocier une solution avec les États-Unis, quelque chose comme une loi miroir. Mais plus je prends conscience de la dimension du problème, plus je vois que, à moins d'éclaircir cette interprétation du GATT, nous ne sommes peut-être pas plus avancés qu'avant. Même si nous négocions une solution avec les États-Unis, le Japon pourra encore venir prétendre que les États-Unis et le Canada sont injustes par rapport à la décision du GATT et sont injustes quand ils interdisent l'entrée de navires de transport et de transformation.

Le noeud du problème, ce sont donc les règlements du GATT ou l'interprétation du groupe de travail donnée en 1960 quant à la signification des restrictions quantitatives. C'est peut-être un peu une ironie du sort. Je sais ce que vous avez dit à propos de l'accord de libre-échange, mais de nombreux opposants à cet accord ont déclaré que nous devrions nous fier au GATT. Eh bien, dans ce cas-ci, le GATT ne nous est pas particulièrement utile.

Vous avez indiqué certaines mesures que nous pouvons prendre, comme nous opposer à une décision qui nous serait défavorable. Je sais que ce n'est pas une voie qui nous serait particulièrement favorable à l'échelle internationale, mais c'est une option qui s'offre à nous. Il me semble que nous avons besoin d'une défense vigoureuse et d'un vif débat au cours des deux prochains mois, avant que la décision ne soit étudiée par le conseil. Je suis certaine que le Canada n'est pas le seul à imposer des contrôles nationaux sur la production de matières premières et à vouloir sauvegarder son droit national de transformer certaines matières premières, qu'il s'agisse de son poisson ou de ses billes de bois. Il me semble donc que c'est une question internationale qui devrait être examinée dans une grande arène, et je me demande qu'elle est votre opinion à ce sujet.

M. Nichol: Si les États-Unis s'inquiétaient parce que les acheteurs canadiens allaient dans leurs eaux, il leur suffisait d'adopter des règlements semblables à ceux que nous avons au Canada. De fait, ce serait à leur avantage. Pourquoi est-il injuste que nous transformions notre poisson quand ils exportent le leur en Asie ou ailleurs pour le faire transformer? Ils auraient bien pu régler cela chez eux. Ce n'était pas difficile.

Les États-Unis eux-mêmes ont des Lois sur la transformation. Nous parlons du poisson qui descend de l'Alaska quand il y a des excédents dans les conserveries et les usines. Le travail est fait par des entreprises canadiennes qui sont des acheteurs licenciés en Alaska et qui observent les règles du jeu de l'Alaska. Elles ne paient pas les prix canadiens; elles paient les prix américains et tout le reste. C'est parfaitement acceptable.

[Texte]

The international implications are the most frightening thing. When there are 92 nations in GATT, why should we limit just the fisheries in our waters internationally to the Americans? Why not Japan and Korea and other nations as well? And why not on the east coast too? It certainly calls into question any benefit we have under the 200-mile limit, as well as some of the other statutes we have to keep our fisheries intact.

Mrs. Collins: One of the most potent arguments is that, when you are dealing with a resource such as fish and to some extent logs, where you have to have controls on it because there is not an inexhaustible supply, and we spend all this money on SEP and the Canada-U.S. Pacific Salmon Treaty, it seems a bit silly that we do not have other measures to maximize returns from this.

I do not know what the future plans of this committee are, not being a member, but it may be that they would want to talk with some of the Ministers involved and get into some of these issues in further depth. I know from the perspective of our caucus, we will be.

• 1240

Mr. Rushton: If I may, you raised a question about people proposing GATT be a tool we use in multilateral and international trade. I think that is correct, and is a good position to put forward. It depends on how we operate as a country in that forum.

The very first thing here on this issue is that it should never have been there. It is not a matter of trade, it is a matter to access to a raw resource. That is the difficulty. We are trying to deal with a make-believe trade issue when it is really a matter of access to a country with raw resource. It should never have been there.

To rely on the GATT for trade and tariff matters, and to work the problems out there is quite different from what we are faced with here. There is no contradiction, I believe, in what is being said by those who say the GATT can be useful.

Mrs. Collins: Yes, except that under the GATT, the 1960 working committee makes it clear that:

The GATT does not permit the imposition of restrictions upon the export of a raw material in order to protect or promote a domestic industry, whether by affording a price advantage to that industry for the purchase of its materials, or by reducing the supply of such materials available to foreign competitors of either means.

That is obviously the avenue, by which this dispute. . .

[Traduction]

Les implications internationales sont ce qui effraie le plus. Quand 92 pays participent au GATT, pourquoi devrions-nous réserver la pêche dans nos eaux internationales aux seuls Américains? Pourquoi pas le Japon et la Corée et d'autres pays aussi? Pourquoi pas sur la côte est également? Cela soulève certainement des doutes quant aux avantages que nous pourrions avoir en vertu de la limite de 200 milles ainsi que de certains autres règlements que nous avons adoptés pour maintenir l'intégrité de la pêche.

Mme Collins: L'un des arguments les plus frappants est que avec une ressource comme le poisson ou, dans une certaine mesure, le bois en grume, il faut des contrôles parce que ce n'est pas une ressource inépuisable, et que nous consacrons tout cet argent à la mise en valeur des salmonidés et au traité canado-américain sur le saumon du Pacifique; il paraît donc un peu ridicule de ne pas prendre d'autres mesures pour en maximiser les avantages.

Je ne sais pas quels sont les plans du Comité pour l'avenir, puisque je n'en suis pas membre, mais il voudra peut-être parler avec certains des ministres en cause et traiter de quelques-unes de ces questions en profondeur. Je sais que c'est ce que nous ferons au sein de notre caucus.

M. Rushton: Avec votre permission, vous avez parlé de ceux qui proposent que nous nous en remettions au GATT dans notre commerce multilatéral et international. Je crois que c'est correct et que c'est une bonne position à défendre. Tout dépend de l'attitude qu'aura le pays dans cette arène.

En fait, cette question n'aurait jamais dû être soulevée. Ce n'est pas une affaire de commerce, mais plutôt d'accès à une matière première. Voilà la difficulté. Nous essayons de régler une fausse question commerciale, alors qu'en réalité il s'agit de l'accès d'un pays à une matière première. La question n'aurait jamais dû se poser.

S'en remettre au GATT pour régir le commerce et les questions tarifaires et résoudre les problèmes dans ce cadre est une toute autre affaire que celle à laquelle nous faisons face ici. Il n'y a pas de contradiction, je crois, dans les propos tenus par les partisans du GATT.

Mme Collins: Oui, sauf que, en vertu du GATT, le comité de travail de 1960 stipule clairement que:

Le GATT interdit l'imposition de restrictions sur l'exportation d'une matière première visant à protéger ou à promouvoir une industrie nationale, que ce soit par un avantage de prix accordé à cette industrie pour l'achat de sa matière première ou par une réduction des approvisionnements offerts aux concurrents étrangers ou les deux.

Il s'agit de toute évidence de la voie par laquelle ce litige. . .

[Text]

Mr. Rushton: Yes. That is the point, how we resolve general problems at the GATT about approach. Canada has to decide how it wants to carry it out—what impingements upon its own sovereignty and its own rights it is willing to give up. Canada has to fight for changes at the GATT, so that we do have this multilateral base on which to work out problems around the world. It has to be in the interest of Canada, or we have no interest in going there. It is the same with other nations.

Mrs. Collins: There is one other issue I am not clear about, and it may have come up earlier today, I am not sure. From my understanding in B.C. there is a certain part of the industry where the processing companies either own or control by contract the catch of certain fishermen. Because the catch from those boats is already designated to the B.C. processor involved, why would this change that in any way?

Mr. Nichol: Well, I think there is a fair degree of control. We certainly made that argument before, but as I pointed out, if fish is simply being exported either by the existing processors or the new fly-by-nighters who come in and open up shop and start exporting that fish, then I think it will be done by all. The fish may very well be caught by fishermen who are obligated somehow to fish for a fishing company, but what is going to happen to that fish? Is it going to be processed in Canada or sent out raw? That is the danger.

If you go into the Tokyo market and see the Canadian product there, it is a good looking product. It is a prime, number one fish, frozen in a plastic bag.

Whenever you see the U.S. stuff frozen aboard ship, it is in wooden boxes, just jammed in round. They do not even bother to dress it or take the head off it. They just nail a lid on the box, freeze it, and send it to Japan. There is very little processing.

If we start simply freezing our herring in blocks and shipping it raw to Asia, or wherever, some low wage area for processing, what is to stop all operators from doing it?

Could they compete if they still tried to process here? Could they compete by putting a processed product, the herring roe into the Japanese market? I doubt it. There would be the tendency, I think, to just follow suit, and all of that product would go out unprocessed. We would lose thousands of man-hours of jobs.

The Chairman: Thank you very much for your time, Mary.

Mrs. Collins: Thank you.

The Chairman: Our time is up. I am going to wrap it up.

[Translation]

M. Rushton: Oui. Voilà le noeud de l'affaire. Comment résoudre les problèmes généraux du GATT au sujet des moyens. Le Canada doit décider comment il veut s'y prendre. . . quels empiètements sur sa souveraineté et sur ses droits il est prêt à accepter. Le Canada doit lutter pour faire changer le GATT, pour qu'existe cette base multilatérale à partir de laquelle pourront se régler les problèmes dans le monde. Il faut que le Canada y trouve son intérêt, sinon il n'y a pas de raison de participer. C'est la même chose pour les autres pays.

Mme Collins: Il y a une autre question qui n'est pas claire dans mon esprit. Elle a peut-être été soulevée plus tôt aujourd'hui, je n'en sais rien. Si je comprends bien, il y a, dans une partie de l'industrie de la Colombie-Britannique, des entreprises de transformation qui possèdent ou contrôlent par contrat les prises de certains pêcheurs. Puisque ces prises sont déjà attribuées aux transformateurs de la Colombie-Britannique en cause, pourquoi y aurait-il un changement à cet égard?

M. Nichol: Le contrôle est assez important. Nous avons certainement déjà exposé cet argument, mais comme je l'ai souligné, si le poisson est simplement exporté par les transformateurs existants ou par les nouveaux profiteurs, qui viendront ouvrir boutique et exporter ce poisson, je crois que tout le monde fera la même chose. Le poisson sera peut-être bien capturé par des pêcheurs ayant des obligations envers une entreprise, mais qu'arrivera-t-il de ce poisson? Sera-t-il transformé au Canada ou exporté tel quel? Voilà le danger.

Si vous allez à Tokyo et que vous y voyez les produits canadiens, vous constaterez qu'ils ont belle apparence. Ce sont des produits de haute qualité, surgelés et emballés dans un sac de plastique.

Le poisson américain surgelé à bord des navires, vient dans des boîtes de bois, où il est entassé tel quel. Ils ne prennent même pas la peine de l'arranger ou d'enlever la tête. Ils clouent tout simplement le couvercle sur la boîte, surgèlent le tout et l'expédient au Japon. La transformation est inexistante.

Si nous commençons à surgeler simplement nos harengs en blocs et à les expédier tels quels en Asie ou ailleurs, dans des pays où la main-d'oeuvre est bon marché, qu'est-ce qui empêchera toutes les entreprises de faire la même chose?

Pourraient-elles rivaliser avec la concurrence si elles essayaient de transformer le poisson ici? Pourraient-elles rivaliser en offrant sur le marché japonais un produit transformé, la rogue de hareng? J'en doute. La tendance serait, je crois, à emboîter le pas, et tout ce produit partirait non transformé. Nous perdriions des milliers d'années-personnes de travail.

Le président: Merci beaucoup de votre temps, Mary.

Mme Collins: Je vous remercie.

Le président: Notre temps est écoulé. Je conclurai.

[Texte]

Thank you, speakers, for today.

Mr. Manly: On a point of order, Mr. Chairman. Have you been able to make any progress in getting the government member here to discuss these important motions?

The Chairman: They have not showed up by closing time, so I assume they are not going to show up on time.

Mr. Henderson: Mr. Chairman, I wonder if at our next meeting we could move the motion to authorize the extra printing of 2,000 copies of the *Minutes of Proceedings and Evidence* of this meeting.

The Chairman: You can bring it up at the steering committee or at the next meeting.

Mr. Henderson: Yes. How about the motion of Mr. Manly's, then?

The Chairman: You can bring that up at the next meeting.

Mr. Fulton: When is the next meeting, Mr. Chairman?

The Chairman: It is after Christmas. I do not have the exact date.

Mr. Fulton: Well, Mr. Chairman, I think this evidence is crucial now. I think it constitutes privilege, and I frankly think I am going to raise it at 3 p.m. in the House.

I think the government is attempting to frustrate the operation of this committee. If we cannot even pass a motion to have extra *Minutes of Proceedings and Evidence* printed, pass motions, after people have travelled from British Columbia. . .

• 1245

The Chairman: I understand your point, but if we do not have the members, we cannot move motions. If we do not have the numbers, there is nothing we can do. Nobody is trying to frustrate anything, we just simply do not have the numbers.

Mr. Skelly: Mr. Chairman, I understand we do have the room until 1 p.m. I think it has been clearly pointed out that we do not have government members present, able to vote to facilitate this, or to even have the motions presented. Certainly, my colleague had to present the motion so that it did appear in the record via the witnesses, which is now in the record. But it is truly unfortunate for both this committee and for British Columbians that we do not have the capacity to move relevant motions to make sure this information reaches British Columbians who will be affected, and we do not have the capacity to ensure that—

The Chairman: You have made your point, yes.

[Traduction]

Merci aux témoins d'aujourd'hui.

M. Manly: J'invoque le Règlement, monsieur le président. Avez-vous du nouveau au sujet de l'invitation lancée à des membres du gouvernement de venir ici discuter de ces questions importantes?

Le président: Ils ne se sont pas présentés avant l'heure de clôture, alors je suppose qu'ils n'arriveront pas à temps.

M. Henderson: Monsieur le président, je me demande si nous pourrions adopter à notre prochaine réunion une motion autorisant l'impression de 2,000 exemplaires supplémentaires des *Procès-verbaux et témoignages* de cette réunion.

Le président: Vous pouvez le proposer au comité directeur ou à la prochaine réunion.

M. Henderson: Oui. Et la motion de M. Manly, dans ce cas?

Le président: Vous pouvez la proposer à la prochaine réunion.

M. Fulton: Quand aura lieu la prochaine réunion, monsieur le président?

Le président: Après Noël. Je ne sais pas la date exacte.

M. Fulton: Je pense, monsieur le président, que ce témoignage est crucial maintenant. Je crois qu'il constitue une question de privilège et, franchement, je pense que j'en parlerai à 15 heures à la Chambre.

Je crois que le gouvernement tente de mettre des bâtons dans les roues et de nuire au fonctionnement du Comité. Si nous ne pouvons même pas adopter une motion pour faire imprimer des exemplaires supplémentaires des *Procès-verbaux et témoignages*, adopter des motions, quand des gens se sont déplacés de la Colombie-Britannique. . .

Le président: Je vous comprends, mais si les membres ne sont pas là, nous ne pouvons pas adopter de motion. Si le nombre n'y est pas, nous n'y pouvons rien. Personne n'essaie d'empêcher quoi que ce soit, nous n'avons tout simplement pas le nombre suffisant.

M. Skelly: Monsieur le président, je crois comprendre que nous avons la salle jusqu'à 13 heures. On a souligné clairement qu'il n'y a pas de membres du gouvernement présents pour que nous puissions voter ou même proposer des motions. Mon collègue se devait de présenter la motion pour qu'elle figure au compte rendu, par l'entremise des témoins, ce qui est fait maintenant. Mais il est vraiment malheureux, pour le Comité et pour les gens de la Colombie-Britannique, que nous ne soyons pas en mesure d'adopter des motions pertinentes nous assurant que cette information atteindra les gens de la Colombie-Britannique qui seront touchés et que nous ne soyons pas en mesure de faire que. . .

Le président: Pas la peine d'insister, j'ai compris.

[Text]

Mr. Skelly: No I have not, Mr. Chairman. I would like to speak. As the chairman, I would ask that you facilitate my right to speak for a few moments. And the—

The Chairman: Very briefly. Very, very briefly.

Mr. Skelly: Mr. Chairman, we do have 15 minutes and I have three points. I have made two of them and if—

The Chairman: We have no time.

Mr. Skelly: —you would stop interrupting—

The Chairman: Make—

Mr. Skelly: —I would make the point.

The Chairman: —your points very quickly or I will slam this gavel so quickly it will make your head spin.

Mr. Skelly: Thank you, Mr. Chairman.

The other point is that this committee is now unable to get this issue raised until after Christmas and that really, as Mr. Fulton has pointed out, is a matter of privilege and it really has profound effects on British Columbia, profound concern.

The other thing is that I think the members of this committee should have, as members of the committee, an opportunity to discuss the points that have been raised here and an opportunity to do some planning and possibly even ask this committee to call a meeting before Christmas. I would ask that the chairman facilitate a short discussion on the issue.

The Chairman: I will take this as a comment from a Member of Parliament; it is so noted.

Mr. Nichol: Could I just make a closing statement. We were asked whether we had contacted people in the east. We have been in touch with an organization called the Great Lakes Fishermen and Allied Workers' Union. They operate out of Leamington, Ontario, and their members fish on Lake Erie. Mr. Darnell, the executive director of that organization, could not be here. He is appearing before the Labour Relations Board in Toronto or Windsor, but he asked me to express their concern too about this GATT ruling.

The United States commercial fishery on the United States side of Lake Erie is being closed down completely, and it is ripe for them to come over onto the Canadian side, buy fish and take it to the United States for processing rather than import it processed as they now do. Mr. Darnell's organization is very, very concerned about the ramifications of this GATT ruling and the free trade agreement as well.

The Chairman: Okay, there being no further business—

Mr. Manly: On a point of order, just to follow up on a suggestion that Mrs. Collins made. Although she is not a member of the committee, she suggested that perhaps for

[Translation]

M. Skelly: Non, je n'ai pas terminé, monsieur le président. J'aimerais parler. Monsieur le président, je vous prierais de me laisser parler quelques instants. Et le...

Le président: Soyez bref. Très, très bref.

M. Skelly: Monsieur le président, nous avons 15 minutes, et j'ai trois points. J'en ai soulevé deux et si...

Le président: Nous n'avons pas le temps.

M. Skelly: ... vous cessiez de m'interrompre...

Le président: Soyez...

M. Skelly: ... je présenterais le troisième.

Le président: ... très bref sinon je vais donner un coup de marteau si rapidement que la tête vous en tournera.

M. Skelly: Merci, monsieur le président.

L'autre point est que le Comité est maintenant incapable de soulever cette question avant Noël et, comme l'a fait remarquer M. Fulton, c'est une question de privilège qui a des effets profonds sur la Colombie-Britannique, sur les préoccupations profondes de la Colombie-Britannique.

Par ailleurs, je crois que les membres du Comité devraient, à titre de membres du Comité, avoir l'occasion de discuter des questions qui ont été soulevées ici, de planifier leur emploi du temps et même de demander une réunion avant Noël. Je demanderais au président d'autoriser une brève discussion à ce sujet.

Le président: Je considère qu'il s'agit d'une remarque d'un député et en prends note.

M. Nichol: Puis-je faire une dernière déclaration en conclusion? On nous a demandé si nous avions communiqué avec des gens de l'Est. Nous avons communiqué avec un organisme appelé Great Lakes Fishermen and Allied Workers' Union. Ce syndicat est établi à Leamington, en Ontario, et ses membres pêchent sur le lac Érié. M. Darnell, le directeur exécutif de cet organisme, n'a pu venir. Il comparait devant la Commission des relations du travail à Toronto ou à Windsor, mais il m'a demandé de vous indiquer qu'ils s'inquiètent, eux aussi, de la décision du GATT.

La pêche commerciale aux États-Unis, du côté américain du lac Érié, est interdite complètement, et les Américains sont prêts à venir du côté canadien, à acheter du poisson canadien et à le transporter aux États-Unis pour le faire transformer là-bas au lieu de l'importer transformé comme ils le font actuellement. L'organisme de M. Darnell s'inquiète vivement, très vivement, des implications de la décision du GATT, ainsi que de l'accord de libre-échange.

Le président: Très bien. L'ordre du jour étant épuisé...

M. Manly: J'invoque le Règlement, pour faire suite à une suggestion de M^{me} Collins. Même si elle n'est pas membre du Comité, elle a suggéré que, à l'avenir, le

[Texte]

the future of this committee we should try to follow through on this issue by perhaps having the Ministers appear on this issue, and—

The Chairman: It is noted.

Mr. Manly: —I wonder if it is possible to do that in the next few days before the House rises for the Christmas recess, because this is a matter of extreme urgency to the whole coast of British Columbia.

The Chairman: It is so noted.

Mrs. Collins: Again, not as a member of the committee but with your indulgence, I would just like to say as a British Columbian I would urge this committee to give this matter further deliberation. I think it would be very helpful and—

The Chairman: So noted.

Mrs. Collins: —I hope as quickly as possible.

Mr. Manly: Is there any possibility of action on this, Mr. Chairman?

The Chairman: It is—

Mr. Henderson: Mr. Chairman, as critic for the Official Opposition, I will be here until Friday at noon. I have to leave on Friday at noon. Unfortunately, with the air strike and one thing and another, that is the only reservation that my wife and I have to get to Prince Edward Island for Christmas. I would certainly make myself available, or have someone here from the Official Opposition to be available for any meetings that you could arrange between now and Friday at noon.

The Chairman: All your comments, either as members or non-members of the committee, are being noted. They will be passed on.

Mr. Skelly: Mr. Chairman, would you be in a position to call a steering committee meeting today so it could move forward with the calling of a meeting before Christmas to deal with this, one on the suggestion by your colleague that Ministers have an opportunity to appear before the committee—

The Chairman: Let me—

Mr. Skelly: —and secondly that we in fact be in a position to follow up on this?

• 1250

The Chairman: Let me check with my members. I assume that Jim would like to hold a steering committee meeting today.

Mr. Skelly: Yes.

Mr. Henderson: I would be prepared, too.

The Chairman: I will speak to my members.

Mr. Fulton: On the point of printing 2,000 rather than 500, it seems to me that at least on that point intelligence should be able to prevail. We should be able to find a

[Traduction]

Comité approfondisse peut-être la question en demandant aux ministres de comparaître, et. . .

Le président: Je note.

M. Manly: . . . je me demande s'il est possible de le faire dans les jours qui viennent avant que la Chambre n'ajourne pour le congé de Noël, parce que c'est une question extrêmement urgente pour toute la côte de la Colombie-Britannique.

Le président: Je note.

Mme Collins: Encore une fois, je ne suis pas membre du Comité, mais si vous le permettez, j'aimerais ajouter que, en tant que citoyenne de la Colombie-Britannique, j'exhorterais le Comité à étudier la question davantage. Je crois que ce serait très utile et. . .

Le président: Je note.

Mme Collins: . . . j'espère aussi rapidement que possible.

M. Manly: Est-il possible de prendre une décision à ce sujet, monsieur le président.

Le président: Il est. . .

M. Henderson: Monsieur le président, en tant que critique de l'opposition officielle, je serai ici jusqu'à vendredi midi. Je dois partir vendredi midi. Malheureusement, avec la grève d'Air Canada et tout le reste, c'est la seule réservation que nous ayons pu obtenir, ma femme et moi, pour rentrer à l'Île-du-Prince-Édouard pour Noël. Je me libérerais certainement ou je ferais venir quelqu'un de l'opposition officielle s'il y avait une réunion d'ici à vendredi midi.

Le président: Toutes vos remarques, que ce soit en tant que membres du Comité ou non, sont notées. Elles seront transmises à qui de droit.

M. Skelly: Monsieur le président, êtes-vous en mesure de convoquer une réunion du comité directeur aujourd'hui pour qu'il puisse convoquer une réunion avant Noël afin de donner suite à la suggestion de votre collègue que les ministres comparaissent devant le Comité. . .

Le président: Laissez-moi. . .

M. Skelly: . . . et, deuxièmement, afin que nous soyons en mesure de donner suite à cette affaire?

Le président: Laissez-moi vérifier avec les membres. Je suppose que Jim aimerait qu'une réunion du comité directeur ait lieu aujourd'hui.

M. Skelly: Oui.

M. Henderson: Je serais d'accord, moi aussi.

Le président: J'en parlerai aux membres.

M. Fulton: Au sujet de l'impression de 2,000 exemplaires au lieu de 500, il me semble que sur ce point, l'intelligence devrait prévaloir. Nous devrions pouvoir

[Text]

precedent for extra printing where a quorum was not available, because if we do not get the information that has been provided by expert witnesses out to the communities that are going to be affected. . . Here we have a \$750-million industry at risk as a result of a \$3-million complaint. This information is vital to public discussion.

The Chairman: We will check if there is a precedent that either a clerk or a chairman can authorize extended copies on his own prerogative. We will certainly check into that.

Mr. Skelly: The other thing we might use to do this is that, if Mr. Belsher were agreeable to this, you have every other member of the committee who has agreed to the printing of it and Mr. Belsher would round out the quorum and allow the printing. So, simply, my suggestion is that, in the absence of any objection from this committee, if Mr. Belsher by telephone would indicate to you that he supports it then we could maybe go ahead with the printing from this meeting.

The Chairman: We will check if that is an acceptable way of doing these things.

There being no further business, the meeting stands adjourned.

[Translation]

trouver un précédent où l'on a pu faire imprimer des exemplaires supplémentaires même s'il n'y avait pas quorum, parce que si nous ne communiquons pas aux collectivités qui seront visées l'information transmise par les experts venus témoigner. . . Une industrie de 750 millions de dollars est menacée par suite d'une plainte de 3 millions de dollars. Cette information est vitale pour le débat public.

Le président: Nous vérifierons s'il y a eu un précédent où le président ou le greffier aurait autorisé de son propre chef l'impression d'exemplaires supplémentaires. Nous examinerons certainement la question.

M. Skelly: L'autre moyen auquel nous pourrions recourir, si M. Belsher est d'accord, est que tous les membres du Comité acceptent l'impression et que M. Belsher permette de constituer le quorum et autorise l'impression. Je suggère donc simplement que, en l'absence de toute objection du Comité, M. Belsher vous indique par téléphone qu'il est d'accord et que nous autorisions ainsi l'impression du procès-verbal de cette réunion.

Le président: Nous vérifierons si cette façon de procéder est acceptable.

L'ordre du jour étant épuisé, la séance est levée.

APPENDIX "FISH-4"

GATT PANEL REPORT ON
CANADIAN PACIFIC FISHERIES REGULATIONS

A Submission to the Standing Committee of
the House of Commons on Fisheries and Oceans

Fisheries Council of British Columbia
Vancouver, B.C.
December, 1987

Introduction

The Fisheries Council of British Columbia (FCBC) represents the interests of large and small fish processing companies in British Columbia. Its eight members account for some two-thirds of the total fish products manufactured in the Province.

FCBC is grateful for this opportunity to present its views on the recent GATT Panel Report on Pacific Fisheries regulations, and to provide advice on actions that the Government of Canada might take to prevent irreparable harm to the B.C. fish processing industry.

This paper also reflects the views of a number of non-FCBC members, namely the Pacific Seafood Council (representing troll-fish buyers mostly on Vancouver Island), the Prince Rupert Fishermen's Cooperative Association, and Seafood Products Company of Port Hardy and Vancouver. Together, these companies and organizations account for ninety percent of the value of fish products processed in B.C.

What is at stake?(a) Diversion of resources to the U.S.A.

At time of writing, a dispute settlement panel of the General Agreement on Tariffs and Trade (GATT) has issued a report which unanimously and strongly finds that regulations pertaining to the export of certain fish from B.C. are inconsistent with Canada's GATT obligations.

The regulations in question are found in the regulations issued under the Fisheries Act. Section 24 of Canada's Pacific Herring Regulations states that,

"24(1) Subject to subsection (2), no person shall export or attempt to export from the Province any food herring, roe herring, herring roe or herring spawn on kelp unless (a) it has been inspected by an inspector designated pursuant to section 17 of the Fish Inspection Act."

The Pacific Commercial Salmon Fishery Regulations (October 10, 1984) provide that:

"6. No person shall export from Canada any sockeye or pink salmon unless it is canned, salted, smoked, dried, pickled or frozen and has been inspected in accordance with the Fish Inspection Act."

The purpose of the regulations when originally enacted in 1908 was to address resource conservation concerns, quality control problems and to ensure the B.C. fish processing industry a supply of raw material.

If the GATT Council were to accept the Panel report, and if Canada were to remove the regulations, then U.S. fish buyers, operating from "floating processor" vessels or from land based operations, would be able to buy unprocessed pink, sockeye and herring from Canadian fishermen.

Because of our geography, which finds our two most productive rivers adjacent to the borders with Washington and Alaska, there is a real likelihood that U.S. buyers could offer "predatory" prices to lure Canadian fishermen to sell to them. The cost structure of the U.S. processing sector is quite different from that in Canada -- U.S. processors have less strict inspection requirements and do not pay social taxes (CPP, UIC, WCB etc.) that Canadians pay. They could well afford to divert a considerable quantity of Canadian-caught fish without seriously increasing their overall average cost of raw fish. Moreover, the species in question are the highest-value, highest demand products offered by B.C. processors, and generate the highest value-added in Canada.

(b) Effect on the B.C. fish processing industry

The B.C. fishing industry is third largest employer in the Province, after forestry and tourism. The fish processing industry alone, upon which the impact would be the greatest, employs some 7,500 people in processing plants and on board packing vessels.

If companies lose the assurance of access to raw material that current regulations provide, there is certain to be a significant loss of jobs.

The industry, in 1986, had worldwide sales of over \$750 million. The value of export sales of finished products was \$580 million. Over 80 percent of these export earnings were generated from sales of herring roe and frozen and canned sockeye and pink salmon. Clearly, any reduction in throughput would reduce sales and export earnings.

The fish processing industry, on the basis of assured access to raw material supplies, has invested millions of dollars in plant machinery and technology. Suppliers have made substantial investments, for example, in packaging materials. It is unlikely that further investments will be made unless assured access to raw materials is maintained.

It is also important to recognise the important resource management implications of the GATT panel report recommendations. Currently, holders of Canadian fishing licences in B.C. must, as a condition of their licence, report their catches to the Department of Fisheries and Oceans. This is accomplished by the completion of a "sales slip" at point of first sale.

If the point of first sale were to become a U.S. buyer, the accuracy and timeliness of the catch statistics available to DFO would be suspect. These statistics form an important and integral part of DFO's management information in-season.

All these negative impacts boil down to the potential raised by the GATT Panel report for the disappearance of assured access to raw materials. The Committee will readily understand that no business can operate, and certainly fish processors cannot operate, in an environment where raw material supply is at best questionable.

We would point out the results achieved because of the government's willingness to allow the direct sale of Pacific coast groundfish to the U.S.A.

Only one-third of B.C. groundfish is now landed in Canadian ports, and formerly active groundfish processing lines stand idle, export sales are lost, and resource management

is threatened. Similar results can be expected if the government does not act to protect our raw material supplies, given the direction of the GATT case.

GATT versus Law of the Sea

Committee members will recall, many will recall with pride, Canada's efforts at the third Law of the Sea Conference which produced the Law of the Sea Treaty. While the treaty is not in legal force, its fisheries provisions are being applied by every coastal state. It is international law.

This law provides, in Article 62, that coastal states may require fish caught in their zone of fisheries jurisdiction to be landed in the territory of the coastal state. The intent of that and other provisions of LOS was to ensure that coastal states receive the full benefit of their resources, including their processing for human consumption.

You should be aware that, in B.C., the value of our fisheries resource is realised by fishermen and processors in roughly equal proportions (i.e. from the \$754 million sales in 1986, over \$340 million found its way to fishermen).

Similarly, the Canada-U.S.A. Pacific Salmon Treaty, whose principles are founded in LOS, provides that each country receive benefits equivalent to their own production (of salmon).

It was clear throughout the negotiations, and in justifying the treaty to industry advisers and to the Treasury Board, that "benefits" were to be calculated on the basis of processed, not just landed values. The same calculation was made in justifying public expenditures of the Salmonid Enhancement Program.

The GATT Panel report now casts doubt on the conclusions of the Law of the Sea. The Report questions Canada's (and presumably other nations') right to require that its fisheries resources be processed here at home.

To which body of international law will Canada now subscribe?

It is also interesting to note that other nations impose controls on exports of fish. Even the U.S.A., through the Magnuson Act and the policy of "Americanization", controls the amount of fish available for foreign processing. I will table with the Committee two papers which document the controls exerted by other nations. They are illuminating, and also point to a solution to this GATT problem, to which I will return later.

GATT and the Free Trade Agreement (FTA)

At time of writing, it is FCBC's understanding that the FTA contains provisions that will "grandfather" certain provincial regulations in Atlantic Canada that require that fish be processed in the provinces in question. Yet no such provision was made for B.C. fish processors.

This unequal treatment amongst Provinces is to be lamented. The fact that federal regulations pertaining to B.C. fish are before the GATT provides cold comfort.

The FTA provided one possible avenue of solution, by making moot any GATT ruling. That opportunity is now lost forever.

Implications for other resource industries

The philosophy of the GATT Panel report would imply that similar findings could be applied to other Canadian resource industries. Canada's maintenance of export controls on raw logs might be challenged successfully by a third party at GATT, if the Panel's report is adopted by the GATT Council.

Government Reaction

FCBC was encouraged by the initial public remarks made by the Minister of Fisheries and Oceans on this matter. We note in particular his statement in the House on November 18, 1987 when, in answer to a question from Mr. Henderson, he stated, "What we have here is a panel recommendation which will, in all likelihood, be overturned by the GATT Council of which we are a member, and we will be opposing that recommendation when it reaches the GATT Council" (emphasis added).

Mr. Siddon has assured east and west coast audiences that processing jobs will not be lost, that Canada will maintain its right to process her fisheries resources at home.

Recently, however, these assurances have become lukewarm and the FCBC is extremely concerned that the government may allow a GATT accident to happen.

To date, we have seen no firm plan of action. External Affairs has not followed up on Mr. Siddon's suggestions that a further bilateral approach be tried with the U.S.A., based on remarks made by one of the original U.S. petitioners.

What solutions do we see?

1. Bilateral discussions

The GATT dispute settlement process encourages parties to resolve issues. Given that U.S. fisheries officials and the original Alaskan industry petitioners are believed to be expressing some concern that the Panel report is not in the U.S. interest, this avenue should be pursued.

For our part, we are willing to see similar regulations put into place in both countries that would allow for the sale of fish by the fishermen of one country to the processor of the other, only when that fish is surplus to processing

capacity in the harvesting country. Such a result was the original intent of the U.S. petitioners.

Alternatively, Canada could, under the authority vested in the Minister of Fisheries and Oceans in the Coastal Fisheries Protection Act only allow the importation into Canada of fish surplus to the U.S. processing capacity.

Either of these solutions would, of course, require as a quid pro quo that the U.S.A. withdraw its GATT action forthwith. We believe that the fisheries bureaucracy in Washington, D.C. and probably the Alaskan Congressional delegation, could support this approach. The question remains as to whether the U.S. trade bureaucracy is prepared to concede a point it considers it has already won in the GATT.

12. Action available in the GATT

a) Canada could decide to block adoption of the report at the GATT Council. It is clearly within our rights to do so, but it is a right that has never been exercised by Canada.

b) Canada could ask a third party to block adoption. Perhaps New Zealand might wish to do so, given its national policies which prohibit the export of certain unprocessed fish.

c) Canada could allow adoption of the report but fail to comply with the findings, i.e. continue to maintain the regulations. The U.S.A. would then be able to take compensatory or retaliatory measures. While this may seem to be a dangerous course, we would point out that the estimate of the impairment caused to the U.S.A. by our regulations is approximately \$3 million per year.

Of the above, we prefer courses a) or b) since either would be clear and final.

3. Backup measures

As a bare minimum, we would demand that Canada impose a requirement that all fish caught off the B.C. coast be landed in Canada, subject to an exemption for over-the-side sales only.

Such a provision would improve the statistical base upon which our resource management is based, and would serve to give Canadian processors an opportunity to be assured raw material.

A provision of this nature, if announced immediately, could be strengthened to include the requirement that salmon caught by U.S. sports fishermen be landed here, and to re-

quire that commercially-caught fish be landed at a federally-registered processing plant.

By such a regulation, we may get the attention of the U.S. side. More importantly, it would establish clearly Canada's policies and rights with respect to utilisation of our resources.

Respectfully submitted,

Michael Hunter
President
Fisheries Council of British Columbia

APPENDIX "FISH-5"

THE PACIFIC TROLLERS ASSOCIATION BRIEF

ON THE IMPACT OF GATT 301

The Pacific Trollers Association expresses its appreciation to the members of the standing committee on Fisheries and Oceans for this opportunity to represent the views of our members on the recent GATT panel ruling concerning Canadian export restrictions of pink & sockeye salmon, herring and bi-valve shellfish. The PTA is the largest troll organization on the Canadian West Coast. Our membership is composed entirely of independent owner-operators, many of whom engage in various fisheries such as salmon both troll and gillnet, halibut and groundfish longline, shrimping by either drag or trap, and herring gillnet. Current figures provided by the Fisheries and Agriculture Dept. of British Columbia list 3,203 boats with troll licences either singularly or in a gillnet combination. This is out of a total of 4,485 A licensed salmon vessels. The employment generated by this sector numbers 4,805 individuals or 56% of all salmon fishermen.

Within our organization the vast majority of members are independent and free from direct or indirect financial ties to the processing companies. Characteristically trollers are pro-free competition, and sell their catch to the highest bidder. The quality of B.C. troll products is first in the world amongst all salmon caught and thus brings a higher price compared to fish caught by other gear types. This superior standard for fresh and frozen troll product results from labour intensive processing at sea as well as the means of harvest by hook rather than net.

The scope of the GATT rulings contains profound implications for the whole B.C. industry, some being positive and others negative. Our

organization has engaged in an extensive review of these new potentials and futures and notwithstanding full and careful consideration as to the negative factors implicit with this ruling we support the panel decision as being in the long term best interests of our B.C. industry.

With the exception of a period from 1935 to 1949, trollers have been subject to export restrictions on their pink and sockeye since 1906. These restrictions force our gear type to off load catches for export inspection purposes through Canadian plants. As of 1977 trollers were further restricted being allowed to export only number I quality pinks and sockeye. For the past decade the Pacific Trollers Association has objected in the strongest possible terms to the Government of Canada against these counter-productive, restrictive, protectionist measures. Our efforts however have been hindered and our situation remains unchanged - for such is the power and wealth of those groups who, having the federal ear, continue to accrue benefits at the expense of the troll fleet.

It is the position of the Pacific Trollers Association that those Pacific Commercial salmon fishery regulations as they pertain to export of troll caught pink and sockeye salmon are not in the best interest of our members and indeed are not in the overall best interests of the people of Canada, whom it must be remembered, are the owners of this public resource.

The salmon industry has the greatest potential for overall gain from these GATT rulings. It is important to understand that for any meaningful examination of future repercussions, sweeping generalizations hold no validity. The reports we read in the media of 5 to 6 thousand job losses are nonsense. Instead; depending upon region and method of processing there will be both job gain and job loss, both flight of capital and capital infusion. None of this will occur quickly and changing world market preferences and economic growth will greatly influence the final outcome.

The removal of export restrictions for troll caught salmon will provide a very positive and immediate boost to all fishermen and many processors. Currently Canada exports only number one grade sockeye and pinks; all other grades are diverted to the canning lines. This results in the loss of market export opportunity for other than top grade fish. Millions of export dollars are lost annually to the Canadian economy while large canning companies gain through the diversion of fish to their processing lines, with the increased volumes assisting in holding down the price of their raw materials. We refer to the discussion paper

titled" An Evaluation of the Export Restriction on Frozen Sockeye and Pink Salmon" originating from our own Federal Dept. of Fisheries and Oceans in June of 1985. After careful examination of the pros and cons behind the existing protectionist measures, Federal Government economist P.A. Leitz writes in his conclusion: "Limiting the export of frozen sockeye and pink salmon to number one grade production appears to provide no economic benefits, while imposing significant costs on the industry. Removing the restrictions would provide an annual net benefit of \$121,500 in reduced inspection costs and allow the industry to take better advantage of strong frozen salmon market prices in some years. By relaxing the export restriction in 1979 for example, the wholesale value of sockeye to the B.C. industry could have been increased by as much as 25 percent. Increased flexibility may be particularly important in the future as salmon stocks are rebuilt and catches provide canners with more than sufficient canning quality salmon. It is therefore recommended that the restriction disallowing the export of lower than grade one quality sockeye and pinks be removed. Serious consideration should, however, be given to a system of grading which distinguishes between various grades of salmon and requires appropriate product labelling."

Indeed, these export restrictions as they now stand run in clear contravention of the free-trade initiative proposal by our current government. We refer to the economic council of Canada's 24th annual review titled, "Reaching Outward" which projects with free trade a 1.97% increase in output and a 1.76% increase in employment for the fishing sector by 1995.

To explain in parallel terms what the #1 grade restriction on export sockeye and pink salmon means, a federal economist gave the following illustration:

Supposing a farmer wishes to butcher a healthy number one steer for sale. He would cut the product in such a manner that he had filet mignon, then steaks, roasts, ribs, etc. and eventually at the bottom end, hamburger. What we are doing with our current restriction is cutting out the filet mignon and then reducing all the roasts, steaks, ribs, etc. to hamburger. Certainly not the best use of the resource, especially considering Canada's competitors do not engage in such short sighted practices. The United States being by far the largest producer of salmon in the world exports approximately 75% of its product in frozen form. This compares with Canada, whose export restrictions divert salmon to the canning lines resulting in only 40% of our pinks and sockeye being frozen.

Currently no export restrictions exist for troll caught springs, coho or chum salmon, yet notwithstanding this fact there are very few vessel deliveries of Canadian troll salmon to American processors. Why? because factors such as distance from the fishing grounds and short seasons make this actively uneconomic for fishermen.

British Columbia enjoys an excess in canning capacity and conversely, there is to our knowledge only one significant U.S. salmon cannery south of the 49th parallel. Canadian canned salmon production

currently uses between 10 to 20% Alaska product. Are we worried about American buyers competing for Canadian cannery grade salmon? If so, where is the justification? Currently British Columbian producers are successfully competing in the U.S. market. Canadian plants are efficient, modern and well managed, with highly skilled workers. We are second in processing technology to no country in the world. Likewise, the British Columbian small boat fleet is the most modern and advanced of any nation, riding the cutting edge of technology.

While over the years close proximity to American fish markets may siphon away some Canadian salmon processing jobs in southern British Columbia; the same is not true for the northern part of the province. Provincial Government economists consulted by our Association predicted a vastly increased opportunity for processors with significant job creation and capital inflow.

In 1986, 264,747 cases of Alaskan salmon were canned in B.C., 13% of our total pack. Our province's most northern cannery located in Port Simpson relies entirely upon American fish for its operation. At present, Canadian Companies appear to be only processing U.S. salmon which is surplus to the Alaskan canning capacity. At least one and maybe more large Canadian companies own processing facilities in Alaska and surely would be careful about introducing too much competition lest American fish prices to their own subsidiaries rise. It has been suggested by the Fisheries Council of B.C. in an open letter to the editor of the Globe & Mail on Wednesday, December 2, 1987, that, I quote,

"The Fisheries Council would support the original interest of the U.S. processors who raised the matter 18 months ago. They sought the imposition of minor restrictions on the direct sale of U.S. caught fish to Canadian processors." One wonders just what kind of hanky-panky these processors are playing at, that they support restrictive measures against themselves.

The responsibility of the Canadian Government is the creation of an environment conducive to the greatest amount of social and economic benefit to its citizens, not to the multinational companies prepared to wrap themselves in whatever convenient national flag is handy.

We refer again to the Fisheries Council of B.C. graphic illustration of world salmon production. With significant economic advantages in northern B.C., over Alaska, it has been suggested that a 10% incursion by Canadians of U.S. catch would result in a 42% increase in provincial production. Small wonder our Alaskan neighbors hope to enact restrictive measures similar to ours. The confirmation of the GATT ruling would provide the necessary stability for further capital investment in Northern B.C. canning and freezing facilities. Prince Rupert, with a North Pacific all season ocean port and direct rail connections with the U.S. continental market could hardly be better situated. Our Association calls upon the Dept. of Fisheries and Oceans to make all economic reports relevant to this discussion available to the public and industry. We know their findings assist greatly in clarifying the issues and stakes in this very important debate.

Unfortunately the optimistic picture for salmon is not so clear when one examines the herring industry. Firstly, Canadian herring roe has just one market, Japan, and only a small number of trading companies as buyers. The strength of the Canadian price and profit structure resides in the fact that we have a conversely limited number of sellers. Removal of the export restriction in this area means that fishermen could sell their product outside of B.C. directly or in a frozen state. This type of competition could induce a buyers market and undermine our overall bargaining advantage and price levels. It is precisely these high product values that justify the labour intensive processing in Canada versus Asia, and still result in healthy profits for fishermen and processors alike. Changes of this sort would not be quick in coming and of course are susceptible to changing world economic conditions - particularly the value of the yen versus the dollar. Still, there is a potential downside that the Pacific Trollers Association responsibly recognizes and suggests that both fishermen and processors could jointly explore solutions to this issue, that lie within the GATT framework of acceptable measures.

The recent toxicity problems of bi-valve shellfish from Atlantic Canada illustrates a fundamental danger inherent in the unrestricted export of this type of sea product without inspection. One shudders to think about the damage to our international seafood reputation such an incident could bring. Again our Association believes there must be a GATT compatible solution to safeguard such a problem occurring.

While clearly not free of negative features the GATT panel ruling offers B.C. fishermen, particularly trollers, an opportunity hitherto denied them by their own government. Likewise the long range benefits that will accrue to the coastal communities, particularly in Northern B.C., outweigh considerably the downside of any potential southern losses. Herring adjustments will by their feasibility nature alone, be long in coming, if ever, while obviously common sense dictates that there is surely a solution within GATT that would take into account threatening circumstances such as toxicity.

The truly golden lining for all fishermen and Canadians alike lies in the opening of our export grading restrictions. The previously mentioned discussion paper quotes 22.4 million dollars of potential aggregate benefit from 1979 alone. One can imagine the boost such circumstances could give to British Columbia and all Canadians during future years.

Despite the disruption of change, the GATT panel ruling, if upheld by the signing countries will bring British Columbia out of the false protectionist environment of 1966 into the world of free trade and greater opportunities. Beware to any person who suggests that Canadian processors, workers or fishermen are second best. The Pacific Trollers Association believes we now, and will in the future, continue to compete successfully within the framework of the new GATT rulings, and that the benefits of this competitive environment will directly benefit our industry and the nation as a whole.

BOB REEVE, DIRECTOR
PACIFIC TROLLERS ASSOCIATION
BRITISH COLUMBIA

APPENDIX "FISH-6"



**PRINCE RUPERT AMALGAMATED
SHOREWORKERS & CLERKS UNION**

LOCAL 1674 C.L.C.

**SUITE 5 - 342 3RD AVENUE WEST
POST OFFICE BOX 33**

**PRINCE RUPERT, B.C.
TELEPHONE 624-2014**



BRIEF TO THE STANDING COMMITTEE
ON FISHERIES AND OCEANS

by

THE PRINCE RUPERT AMALGAMATED SHOREWORKERS
AND CLERKS UNION

December 15, 1987

DEAR HONOURABLE MEMBERS:

We offer our gratitude for the opportunity to appear before the Committee to raise an issue of critical importance to those employed in the shoreworking industry in British Columbia.

The recent recommendation by a panel of THE GENERAL AGREEMENT ON TARIFFS AND TRADE in response to a complaint filed by the United States will be the death knell of the fish processing industry in B.C.

My name is John Kuz, and I am the Business Agent for the Prince Rupert Amalgamated Shoreworkers and Clerks Union. Accompanying me is Wayne Boulanger, the President of our union. We represent 600 workers employed at the Prince Rupert Fishermen's Co-operative Association. The workers of our plant have asked that we come here today to convey their concern over the GATT ruling which poses a very real and a very serious threat to our jobs.

Our plant has been in operation for over half a century providing countless hours of employment and a solid economic base for our community. Our membership is an almost equal balance of native and non-natives, with women comprising approximately 60% of the workforce. Many of these workers are the sole support of their family unit. Ten years ago we had a workforce of 1000 but that number has decreased due to

technological change and reduced catch allocations. To add to the erosion of our work, the Co-op made a conscious decision to sell groundfish to processors in the state of Washington. Our dragger fleet went from 7 vessels to 2 in number with the consequent loss of jobs in our groundfish fillet operation.

In 1984 the Co-op made a decision to "Cash Buy" Alaskan salmon and herring for processing in its B.C. plants. Icicle Seafoods along with other Alaskan companies launched an application under section 301 of the U.S. Trade Act to prevent the export of unprocessed, or "round", American caught fish. The result of that action is the GATT recommendation we are now facing.

We became concerned in the summer of 1986 that an action was being taken that would result in the removal of our export restrictions. That concern was conveyed to the Secretary of State for External Affairs, the Rt. Hon. Joe Clark. In a letter sent by us on September 25th 1986, we indicated that if the Americans succeeded in their petition, our industry would be destroyed and our community beleaguered.

Mr. Clark responded with assurances that the Canadian export restrictions would not be lifted. He stated: "...The Canadian export restrictions are essential to the effective conservation and management of the fishery and that they are fully consistent with Canada's international obligations." We

fully agree. Mr Clark also talked of industry, labour and B.C. government consultation. Where has the promise of a consultative process gone?

That is why we are here today before the members of this Committee. We want to provide you with some insight from the perspective of the people that work in the fish packing industry. I can tell you that we do not feel secure with the action taken to date by the federal government, nor are we reassured by whatever the government might contemplate to fight an unfair final ruling by GATT.

Recent news brings us information that export controls on unprocessed fish are protected for the Atlantic fishing industry. And Quebec, of course, has its processing industry protected, which was done in an after the fact manner under the Free Trade exemptions to GATT.

This Committee must examine the needs of all parties involved in this industry and recommend that the same protection be afforded us on the west coast.

We have agreements in place under Law of the Sea, the Pacific Salmon Treaty et al. They have served us well throughout this century and provided for a healthy Canadian west coast fishery. This Committee must communicate the importance of these treaties to the government and recommend that Canada stand up to

the U.S. on this issue of exports.

Canada must look after Canadians first. Canadian fish must be landed and processed in Canadian plants on both coasts.

We would ask this Committee to further recommend that Canada set in place export restrictions to ensure that our groundfish is processed in our plants.

We have lost jobs because there are no restrictions on the export of raw groundfish. We know from first-hand experience that our remaining jobs will follow if there are no restrictions on the export of salmon. Our employer has already shipped 100 tons of American herring to China for "processing tests". Canadian herring will be next.


We have seen the future. It will not include shoreworkers unless action is taken on this matter today.

APPENDIX "FISH-7"

PRESIDENT: J. W. NICHOL

SECRETARY-TREASURER: W. PROCTOR

BUSINESS AGENT: J. BADOSEVIC



UNITED FISHERMEN AND ALLIED WORKERS' UNION

U
F
A
W
U

December 8, 1987

Members of the Standing Committee
on Fisheries
House of Commons,
Ottawa, Ontario

Honourable Members:

Once again, we offer our sincere gratitude for the opportunity to appear before the Committee to raise an issue of critical importance to the commercial fishing industry in British Columbia.

A recent ruling by a panel established under the General Agreement on Tariffs and Trade, in response to a complaint lodged by the United States against certain and various Canadian salmon and herring export regulations will have a devastating effect on the British Columbia commercial fishing industry if it is accepted by the full GATT membership and if Canada acquiesces to the ultimate findings.

History of U.S. Complaint

Roe Herring

Icicle Seafoods Inc. and other petitioners began an action via Section 301 of the U.S. Trade Act as a result of the intervention of a Canadian fish buyer, or buyers, in the South East Alaska herring roe fishery.

The Prince Rupert Fishermen's Co-operative Association (PRFCA) ventured into South East Alaskan waters and competed with U.S. fishing companies for the raw production. The roe herring so purchased was transported to Prince Rupert and/or Port Simpson for processing. This practice had the obvious effects of depriving U.S. companies of their anticipated production and of forcing prices paid to fishermen to increase considerably above what the U.S. buyers had expected to pay.

According to the U.S. complaint, the "Canadian processors estimated share of the Kah Shakes herring catch ...rose from less than 20 percent of the catch in 1982 (430 of 2,279 tons) to one-third in 1984 (650 of 2,182 tons) to nearly 40 percent in 1985 (850 of 2,161 tons). At Sitka, Alaska, the Canadian share grew from zero in 1984 to an estimated 300 tons in 1985 out of a total catch of 7,475 tons.

At Kah Shakes, the initial prices offered by U.S. buyers were in the range of \$800 U.S. per ton. Within hours of the fishery's opening, Canadian-based processors had bid the base price up to \$1,200 and \$1,250 per ton. At Sitka, the base price offered to fishermen of \$600 to \$700 per ton was quickly raised to \$800 because of Canadian participation in the bidding for the raw product. It was alleged that the PRFCA was soliciting fishermen for the 1986 roe herring season by offering \$1,200 to \$1,500 per ton at Kah Shakes and \$1,000 to \$1,400 per ton farther north, at Sitka.

Salmon (Sockeye and Pinks)

The U.S. companies do not quantify alleged "market disruptions" to the same degree as with roe herring. In all probability, there is miniscule "market disruption" and loss of U.S. salmon production to Canadian processors.

The only specific complaint is that "...one petitioner began the 1985 season with agreements (to pay fishermen) at \$1.25 and \$1.15 per pound for sockeye salmon at two different locations and was eventually forced to pay \$1.55 and \$1.50 respectively, in direct response to Canadian offers." Their principal argument is that margins were reduced by the price competition and profits were squeezed. There is no evidence adduced to show that significant quantities of salmon were lost of Canadian processors.

On the other hand, several U.S. processors at various locations in Alaska have "...expressed a desire to purchase British Columbia sockeye for both canning and freezing operations". They estimate, conservatively, that their shore based operations would capture 20 percent of the Northern British Columbia sockeye run.

In Washington State, shore based operators estimate they would "share" 10 percent of the Southern British Columbia sockeye catch. (The U.S. already "shares" 25 to 35 percent of the Fraser River sockeye harvest by the terms of the Canada-U.S. Salmon Treaty).

Floating Processors

There is no prohibition of the use of floating factory vessels in U.S. fisheries and they are used extensively in fisheries throughout Alaska. The U.S. processors argue that "floaters" could be used to buy and process roe herring while enroute to Alaska through B.C. waters where the roe herring fishery occurs somewhat later than in B.C.

They argue further that "floaters" could buy and process salmon in B.C. waters enroute to home ports in Washington. "This would permit them to utilize

their equipment during an otherwise idle period, thereby spreading their high overhead costs over a large volume of production." The U.S. makes the ambiguous claim "...a conservative estimate of 20 percent of the total British Columbia catch was assigned to the floaters".

The net harm claimed by the U.S. for the non-use of floaters for sockeye salmon (based on the assumptions of what they could purchase, not what was purchased by Canadian buyers in U.S. waters) was \$0.51 per pound or a total of \$9.9 million.

It must be noted here that the use of floating factory vessels is prohibited in Canadian waters. Thus, the United States has no grievance, whatsoever, nor any valid claim to economic harm by the the denial of access to Canadian waters to their "floaters". Unless, of course, the U.S. believes the Canadian laws prohibiting "floaters" is unfair to U.S. buyers and itself becomes subject to a challenge through U.S. trade laws or GATT. It would be equally ludicrous to tolerate a challenge of Canadian law - and Canadian sovereign right to enact law to outlaw floaters - as it would be for Canada to humbly submit to the decision of the GATT Panel with respect to herring and salmon export regulations.

The Fisheries Council of B.C. has summarized the injury claimed by the U.S. processors. The summary is as follows:

Catches which would be purchased in B.C. by U.S. processors	Floater Units	Percentage of B.C. Catch		\$ x 1,000 Annual Injury
		Shore-based Alaska	Wash.	
Total B.C. herring	20%			3,142
Total B.C. sockeye	15%			2,680
Total B.C. pink	3%			226
Northern B.C. herring		10%		659
Northern B.C. sockeye		20%		1,093
Southern B.C. sockeye			10%	1,238
Injury average \$ X 1000	6,048	1,752	1,238	9,038
Injury percentage	67%	19%	14%	100%

Two-thirds of the claim of injury is related to the use of floaters and thus, is no claim whatsoever. The total injury is, therefore, approximately three million dollars. In this instance, the use of the GATT process is equal to the proverbial use of the full force of a sledge hammer to crack a peanut.

Significantly, the United States possessed the remedy in its own hands. Mirror regulations would have prevented encroachment in their fisheries by Canadian buyers. Moreover, identical regulations would be a tremendous boon to the U.S. economy by requiring the processing of roe herring and sockeye and pink salmon in the U.S. The value added to the raw product would translate into jobs and increased value in products traded and foreign exchange earned.

In seeking to "level the playing field" the United States would tilt the playing field even more in their favour. To repair an alleged injury of some three million dollars the GATT Panel ruling, if accepted by Canada, would inflict damage in the tens of millions of dollars on the Canadian fishing industry on the West Coast. The ruling must be resisted at every necessary level and Canada must be prepared to non-comply with the GATT ruling, if accepted by

the full GATT membership, because of the injustices to Canada inherent in the decision. Or, other remedial action must be taken by appropriate legislation and/or regulations to require processing of fish caught in Canadian waters in plants located in Canada.

The Case for Canada

The United States has vast salmon fisheries that are inaccessible to Canadian buyers. Bristol Bay alone produces many times the sockeye salmon that is produced in British Columbia streams. Salmon fisheries in Cook Inlet, Prince William Sound and at Kodiak are significant producers, too. South East Alaska talks of total runs of pink salmon in the range of 98 million fish, while Canada hopes for a total return of pink salmon to the Fraser River of some 13 million. These we share with the United States via the Salmon Treaty.

The landed value of all species of salmon in Alaska is some 750 million dollars, while in British Columbia the wholesale market value is 750 million dollars. Nevertheless, the fishing industry is an integral part of the B.C. economy and supports a significant peripheral industry, as well (boat building and repairs, gear supplies, can manufacturing, etc.)

Processing generates an annual payroll in excess of 100 million dollars annually to produce some of the highest quality fish products in the world. British Columbia canned salmon is without peer and is a preferred product on world markets. Shoreworkers employed in major processing plants are represented by the United Fishermen and Allied Workers' Union and are the highest paid fish processors employed anywhere on the North American continent. And so they should be since we work in the richest fishing industry anywhere in the world.

We fear destruction of the processing industry if the GATT ruling has the effect of quashing the existing regulations designed for quality purposes, but which have the effect of requiring processing in Canada.

Roe Herring

The roe herring fishery is a relatively new one and satisfies a market that exists only in Japan, where it is used on festive occasions, primarily as a traditional gift denoting a wish for family longevity. The market has proved very lucrative and has resulted in a landed value to fishermen of some one hundred million dollars.

During the hectic roe herring fishing season, in March, the processing plants are extremely busy coping with a flood of herring that must be frozen and stored as a prelude to processing. This work employs hundreds of the industry's senior workers at a time when the plants would normally be idled. Coastal communities receive a tremendous economic shot in the arm as a result.

Storage of two or three weeks is allowed before the work of roe extraction, curing and grading is done. This process employs hundreds of workers for a period of several months, again at a time when plants would be idle, or operating far below capacity.

Regulations require that processing be done in Canada and there is rarely open protest of this requirement by employers. In fact, they concede a better return and greater value added by processing in Canada. In contrast, U.S. processors are permitted to export roe herring, frozen whole for processing abroad.

On occasion, U.S. producers will send roe herring to Canada for custom processing, despite significantly higher wage rates and labour costs, to achieve maximum return on their product.

Herring is a finite resource and the advent of the herring roe fishery has demanded new conservation techniques. The roe fishery is now capped at a maximum of 35,000 tonnes. Any additional competition for the raw product is drawn from a resource now hard pressed to satisfy Canada's needs. If American processors can buy herring in Canada, their production is subtracted from the Canadian effort and job opportunities will be lost.

The irony is that if U.S. producers enter Canadian waters to buy herring, they must pay the higher prices of which they complain. And they would be forced to process the herring in the U.S. to obtain the highest return possible to justify the higher grounds prices for the raw product.

Mirror regulations are within the power of the U.S. to promulgate and are the obvious solution to their grievances.

The U.S. claims it can capture about 10 percent of roe herring produced in Canadian waters. It could be more.

However, there is a potentially greater threat to the Canadian processing sector posed by the GATT Panel's ruling. In the late 1970's the industry experienced a troublesome proliferation in the number of companies buying and processing roe herring. The UFAWU, at that time, demanded a moratorium on processor licences. Any small operator, usually financed by Japanese trading companies, could open shop and compete in the herring industry. At one point the regulations permitted the export of 25 percent of each company's production unprocessed.

The total allowable catch of herring requires a certain number of person hours to process. Consequently, these processing hours were divided among

hundreds of new workers with little stake in the fishing industry. Career workers in the fishing industry saw their opportunities for an extension of their season dissipated. As regulations tightened, the industry has stabilized, all roe herring is now processed in British Columbia plants and hundreds of plant workers enjoy an extended season and worthwhile annual earnings.

The GATT ruling, if acknowledged, will open the flood gates to carpetbag operators who, with relatively little investment, will export frozen herring in blocks for processing abroad. Forced to compete, established companies would be free to export some or all of their roe herring production unprocessed. Thus, British Columbia would lose a payroll in the millions of dollars. Coastal communities such as Prince Rupert, Port Hardy, Ucluelet, Nanaimo and others would be particularly hard hit. Perhaps less noticeable, but equally as devastating for shoreworkers, would be the job and income losses in major processing centres like Vancouver, Steveston and Victoria.

Tendermen (fish transport vessel crews), too, would be affected by the quashing of the export regulations. The income from herring, together with salmon, provides tendermen with the option of making the fishing industry a full time career.

In the short term, herring fishermen may realize some benefit from increased competition. Such benefits are an illusion. In the longer term, the U.S. drive to "level the playing field" will mean the payment of U.S. prices to fishermen, which, as we have shown, are much lower than prices paid by Canadian buyers.

U.S. processors are not interested in a continental approach to fish buying and processing if the end result is higher prices to fishermen and higher pro-

cessing costs. U.S. law will prevail and prices and wages will come down - we have little doubt about that.

Salmon

Sockeye and pink salmon are subject to quality control regulations that have the effect of preventing their export, unprocessed. These are not new regulations; they have been in effect since early in this century. Ostensibly, they are designed to protect the salmon canning industry. Sockeye and pink salmon are the species that drive the canning industry, although within the last decade more net caught sockeye and pink salmon of high quality are sold frozen and salted. The regulations in question read:

Export of Salmon

6. No person shall export from Canada any sockeye or pink salmon unless it is canned, salted, smoked, dried, pickled or frozen and has been inspected in accordance with the Fish Inspection Act.
- 7.(1) No frozen sockeye or frozen pink salmon shall be exported from Canada unless:
 - (a) it meets the "Canada Inspected" provision of the Canadian Government Specification Board Standard 32-GP.141d.
 - (b) it is packed in boxes containing not more than 70 kg of fish.
 - (c) it is eviscerated and
 - (i) has the head on
 - (ii) is headless with the collar fins and tail intact, or
 - (iii) further processed in the form of fillets, steaks or portions.
 - (d) it is protected from oxidation and dehydration by
 - (i) a glaze of ice and a covering that is approved by the Regional Director, or
 - (ii) a tightly wrapped membrane and
 - (e) it is accompanied by an inspection certificate issued under the Fish Inspection Act.

In 1985 and 1986, the Pacific Coast salmon industry experienced record runs of salmon that pulled the fishing industry from its economic slump by its own

bootstraps. The fishing industry was the one bright spot in all of the resource industries in British Columbia. Prince Rupert, whose economy was extremely flat and with unemployment high, enjoyed an infusion of millions of dollars in payroll of shoreworkers.

B.C. Packers reported a payroll of \$5 million per bi-weekly payroll and the operations of the Prince Rupert Fishermen's Cooperative Association, Royal Fisheries, McMillan Fisheries, etc. added to the welcome flow of dollars. The landed value to fishermen resident and operating in the northern area was equally important to the community. The same story was true in other coastal communities, in the Lower Mainland and on Vancouver Island. Why would we consciously fail to protect this extremely valuable and vital industry? Why would we not do everything in our power to protect the industry and its people from false and unsubstantiated claims of injury, advanced by the U.S.?

Just as with roe herring, the 1970's witnessed an influx of fly-by-night operators hoping to capitalize on the lucrative Japanese market for frozen sockeye and pink salmon. Hereto a very finite resource and the processing hours thereon were being divided among a rapidly increasing number of workers. Only the above regulations prevented a massive shift from the canning of salmon and preserving Canada's preferential position in world markets from the wholesale export of frozen salmon, virtually unprocessed.

U.S. salmon from Alaska is frozen aboard factory ships, often Japanese vessels, and jammed helter skelter into wooden boxes. The Canadian product is a class product by comparison, top quality, eviscerated, frozen individually, glazed, contained in a plastic bag (membrane) and shipped in 100 or 150 pound

cartons. It is impossible to believe the Canadian product provides serious competition to the Alaska product when it is much more expensive.

Once again, we are concerned that by addressing a highly nebulous grievance lodged by the United States, we will wreck in the process a viable Canadian industry of considerable importance to the B.C. economy.

Fish Prices

The United Fishermen and Allied Workers' Union is the bargaining agent for roe herring fishermen and salmon net fishermen. For herring, the Union bargains for the minimum price to be paid for roe herring caught by both gillnet fishermen and seine boat crewmen.

Herring gillnetters are paid a final price well in excess of the minimum price negotiated. Nevertheless, the minimum acts as a floor price and influences the final price paid to gillnetters.

The price negotiated for seine boat crewmen is the final price, in most cases, and so, the bargaining process is doubly important to them.

Similarly, the Union negotiates a minimum price for all species of net caught salmon. The minimum price applies to both gillnet and seine caught salmon. Prices offered on the grounds are usually higher, but if paid to one gear type then an equal price must be paid to the other. Final prices, bonuses and the like are usually paid to the independent operator and to the seine boat owner.

Bargaining for prices and crew shares is outlawed in the United States and so prices will fluctuate from season to season to a much greater degree than in

Canada, depending upon abundance. This is one of the factors, if not the prime factor, affecting the traditionally higher prices paid to fishermen in Canada.

Given their vast salmon and herring resources, it would be folly for the Alaskan processors to invoke a continental approach to fisheries unless in the longer term they could depress prices to their customary level. Would U.S. laws outlaw bargaining in Canada, too? Will fishermen ultimately find themselves at the mercy of a limited market upon which they depend for disposal of their goods and services? The UFAWU firmly believes these will be the final results if the GATT ruling prevails.

The Pacific Trollers Association (PTA) is the only organization supporting the GATT ruling. The PTA does not bargain for minimum prices, although in our submission, the minimum prices negotiated by the UFAWU tend to support the price structure for troll caught salmon.

On occasion, when prices offered to salmon trollers approached the equivalent of the price for net caught salmon, or went below the minimums, trollers talked of bargaining for prices. We believe their position to be short-sighted in the extreme and that increased prices will not automatically flow from the GATT rulings.

Some years ago, the West Coast Trollers Association in Washington and Oregon found it necessary to "tie-up" over the issue of prices. 95 percent of their members refused to fish, an action which is not illegal not even in the United States. In an unrelated way, the salmon troll fishery has been reduced to a skeleton of its once-substantial self. Even in Alaska the troll fishery is stumbling and a joint program for the rebuilding of chinook and coho stocks is

an integral feature of the Canada-U.S. Salmon Treaty. We question the wisdom and any advantage to be gained by attaching ourselves to a declining troll fishery in the United States.

In any event, the UFAWU seriously questions the right of an organization to pander to its own self-interests by determining whether or not fish should be exported unprocessed. The common perception is that salmon is a common property resource owned by the people of Canada.

A licence to fish for salmon is a privilege and does not confer ownership. Canadians must be the principle beneficiaries of our fisheries resources and they will not realize the greatest returns from publicly owned resources unless fishing, processing, marketing, etc. are all done in Canada. Otherwise, the intricate measures we as Canadians have taken to establish ownership of fishery resources with Canada's 200 mile economic zone and of our salmon are all for naught. More will be said on this later.

Occasionally, the membership of the UFAWU finds it necessary to strike to improve prices, wages and benefits. Salmon trollers, whether members of the union or not, are affected by a strike in the salmon industry with the closure of plants. Under existing regulations, they are estopped from transporting pinks and sockeye to the United States. Undoubtedly, they would like to be able to do so but this prospect raises some interesting questions that are relevant to the Canada-U.S. Salmon Treaty and to the entire management and regulation of the salmon fisheries and the allocation of the resource, domestically and internationally.

Speculation that troll salmon prices would increase 20 percent is idle at best and surely prices paid to the users of resources are not the sole criterion

upon which we base our use of resources. Narrow self-interests must not be placed ahead of national interests. The damage that will be inflicted on the industry by the GATT ruling, if it stands, will be infinitely greater than dubious benefits on prices to salmon trollers.

International Law - Treaties

Pacific salmon range far to sea in the sequence of their life cycle, which is from two to four years depending upon the species. They pasture and mature until it is time to return to native streams to spawn and complete their life cycle.

A variety of measures have been taken by Canada (and the United States) to enhance ocean survival and assure some return to the streams of British Columbia. Returns are usually less than one percent of the fry and juveniles that migrate seaward.

International North Pacific Fisheries Treaty (INPFT)

Negotiated shortly after the end of the second world war, this tripartite treaty signed by Japan, Canada and the United States contains the all important "abstention principle". By this principle, Japan abstains from fishing stocks in the eastern Pacific that are fully exploited by Canada and the United States.

The abstention principle does not give absolute protection to B.C. salmon, but without it, intermingling, immature salmon would be caught on the high seas and scientific management would be impossible. Entire year classes of salmon would be wiped out and the entire Canadian salmon resource would ultimately succumb to high seas exploitation.

Salmon of United States origin are similarly protected and recent bilateral talks between Japan and the United States will eventually move Japanese pelagic fleets away from salmon stocks in the Bering Sea. This measure will be a boon to Yukon River salmon stocks, but not necessarily to Canadian fisheries in the Yukon.

By the INPFT Canada gains considerable protection for most species of salmon while they are pasturing beyond our 200 mile economic zone.

Surflin Agreement - Canada and United States

In 1957, Canada and the United States agreed to amend their respective salmon fishing regulations to require that all commercial salmon fishing take place in waters inside a surflin drawn tightly to shore from geographical coordinates. Salmon fishing by trollers, who fished almost exclusively for chinook and coho salmon at that time, was exempted. Alaska declined to participate.

The surflin concepts were to negate the trend toward "leap frogging" by building bigger and more costly vessels to move ever farther seaward to catch salmon that would, in time, swim past the cannery dock. Effective management requires the identification of each particular race of salmon, determine its strength and the degree to which it can be exploited. There are many individual races of salmon that comprise the Fraser River salmon runs.

Without the surflin, Canadian and U.S. fleets would advance seaward and harvest immature, intermingling salmon with all the ramifications of a high seas salmon net fisheries conducted by Japanese and other foreign fleets. Salmon gain body weight in the last few weeks of their brief lives and the yield is

thus, greater when caught in shore. Coho for example will triple and quadruple their body weight within two to three months.

Canada-United States Salmon Treaty

After years of negotiations, the Salmon Treaty was finally signed at Quebec City on March 17th, 1985. Its overriding principle is that each nation will fish salmon equivalent to the production of its own streams and rivers. The Treaty places limits on interception by one country of salmon bound for the streams of the other and the "equity principle" is, in time, to produce a balance in interceptions.

If the Canada-U.S. Salmon Treaty resulted in some stability in the B.C. salmon industry, the GATT ruling will undo years of negotiations and understanding. The Treaty allocates a percentage of Fraser River sockeye, pink and chum salmon to U.S. fishermen. There will be chaos if U.S. buyers enter Canadian waters and buy some or any of the Canadian share of the Fraser River and northern rivers' salmon.

The Salmon Treaty was supported by most industry organizations and by the processors. It was supported on the basis of the industry as it then was and in the hope that the salmonid enhancement programme would be stepped up and the increments in salmon production would accrue to Canadians.

The panel ruling doesn't "level the playing field", it tilts it further at a precarious angle.

200 Mile Economic Zone

At about the same time, Canada and the United States declared their 200 mile economic zones. The fisheries resources of these vast expanses of water were supposed to provide wonderful benefits to Canada.

The greatest amount of benefit has been realized by the United States when we consider the expanse of water that has been sheltered from encroachment along the coast of Alaska, including the Bering Sea. It is probably the major reason for the bountiful returns of salmon to Alaskan fisheries in the last decade.

Canada was ousted from the rich halibut fishery in the Gulf of Alaska and from the salmon troll fishery along the coasts of south east Alaska and Washington State.

Canada realized some benefits but this is only one of the measures Canada has taken to protect its salmon, herring and other fishery resources.

Salmonid Enhancement Program

Canadians have poured more than 300 million dollars into S.E.P. and haven't totally tapped the potential. Enhancement of Fraser River and Skeena/Nass River salmon was to await the signing of a bilateral salmon treaty with the United States so that Canada would reap the rewards of these huge expenditures.

GATT seriously imperils the SEP program, in our opinion, in that significant quantities of the salmon produced will fall into the hands of the U.S. buyers for processing in the U.S. Canadians will receive a much smaller return for their SEP dollar if benefits go across the border and/or if the value added is guaranteed by permitting wholesale export of raw fish.

Certainly there will be a disincentive for Canadians to expend tax dollars for the SEP program if the cost/benefit ratio is reduced to below zero.

Law of the Sea

Both Canada and the United States have asserted to the Law of the Sea Conference that salmon is a natural resource of the country in whose streams they are reared and should be harvested by the fishermen of the owner-nation. That is the substance of Canada's presentation.

The Law of the Sea acknowledges the right of coastal states to enact laws and promulgate regulations for the protection of the fisheries resources and industry. Trade considerations cannot be allowed to override the sovereignty of any nation to use their resources for maximum benefit.

Management and Regulation

The Department of Fisheries and Oceans requires some 85 million dollars annually to research, manage, regulate and conserve the Pacific Coast fisheries. Most of this cost is devoted to herring and salmon. The cost of SEP is additional.

This cost cannot be justified if the fisheries become continental in scope.

U.S. Actions

The United States has taken an abundance of measures to protect their fishing industries. Bilateral negotiations with the Japanese have given additional protection to salmon, halibut, groundfish and other stocks.

A few years ago, the Governor of Alaska commanded an inventory of processing capability in anticipation of spectacular returns of salmon. His intention was to ensure that as much production as possible would be channelled through Alaskan plants before foreign floaters would be allowed to buy and process, or fish would be released for processing in Canada.

The Magnusson Act requires, as we understand it, the Americanization of the U.S. industry, which is currently heavily involved in joint ventures with foreign fleets.

Canadian regulations are not inconsistent with U.S. intentions with regard to their own resources, nor with those of other coastal states.

As pointed out earlier, many of the U.S. fisheries are inaccessible to Canadian buyers.

The intent of these latter passages is to demonstrate the extent to which Canada has gone to establish ownership of its fisheries resources and to enhance the Canadian fishing industries.

The entire circle of the INPFT 200 mile zone, surfline agreement, Canada-U.S. Salmon Treaty, SEP, management, etc. weaves a web of sovereign actions to protect our publicly-owned marine resources.

We cannot allow this enormous and costly effort and Canada's sovereignty to be nullified by three wise men in Geneva who have no concept of the complexities of this country. It is still difficult to believe the Panel could rule as it did and one is led to the inevitable conclusion that Canada's case was ineptly presented.

Recommendations

Canada must argue its case much more forcefully at the February, 1988 meetings of the full GATT membership. It is inconceivable that such an illustrious body could find in favour of a complainant that so greatly prejudices the interest of the defendant.

The Ministers of Fisheries, Trade and Economic Development, External Affairs and, indeed, the entire Cabinet must reaffirm and support unequivocally the position stated by the Honourable Tom Siddon, and he has our unqualified support, that he will block implementation of the GATT Panel's findings.

If Canada's effort to achieve the foregoing fail and the Panel's findings are accepted by the GATT membership, then Canada must adopt a position of non-compliance with the ruling. This position could be fully justified in view of the damage that will be done to Canada's commercial fishing industry, vis a vis the purported damage to the United States.

To complement the action of non-compliance, Canada should prepare to legislate a requirement that all fish caught in Canadian waters be sold to a plant in Canada and processed within the Canadian plant facility. Existing regulations are quality control regulations and, if we must, we should forthrightly legislate and/or regulate protection for Canada's fishing industry. This could be done through the Coastal Fishery Protection Act, other appropriate legislation or by new legislation, if need be.

Negotiations are a possibility but there is no reason for Canada to back away from a resolve to prevent harm to the B.C. fishing industry, particularly

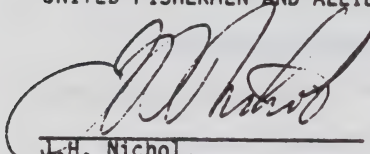
the processing sector. Similar or mirror regulations are the logical answer for the Americans.

Canada cannot maintain the Salmon Treaty in the face of the GATT ruling. The situation will become so inequitably out of balance that with the threat as it now is, Canada must serve the required one year's notice of intent to terminate the Salmon Treaty.

The UFAWU sincerely and respectfully recommends that the course of action outlined be announced and implemented without undue delay.

All of which is respectfully submitted,

UNITED FISHERMEN AND ALLIED WORKERS' UNION



J.H. Nichol,
President

/pf
oteu-15

APPENDICE "FISH-4"

RAPPORT DU GROUPE SPÉCIAL DU GATT SUR
LES RÉGLEMENTS DE PÊCHE DU CANADA DANS LE PACIFIQUE

Mémoire présenté au Comité permanent des pêches
et des forêts de la Chambre des communes

Fisheries Council of British Columbia
Vancouver, C.-B.
Décembre 1987

Introduction

Le Fisheries Council of British Columbia, ci-après appelé le FCBC défend les intérêts de petites et de grandes usines de traitement du poisson de Colombie-Britannique. Ses huit membres traitent environ les deux tiers du total des produits de la pêche manufacturés dans la province.

Le FCBC saisit cette occasion d'exposer son point de vue sur le récent rapport du groupe spécial du GATT sur les règlements de pêche dans le Pacifique et de suggérer au gouvernement du Canada des mesures qu'il pourrait prendre pour éviter de causer un tort irréparable au secteur du traitement du poisson de Colombie-Britannique.

Le présent document expose aussi le point de vue d'un certain nombre d'intéressés qui ne font pas partie du FCBC, à savoir le Pacific Seafood Council (qui représente des acheteurs de poisson pêché aux lignes traînantes, surtout de l'Île de Vancouver), la Prince Rupert Fishermen's Cooperative Association et la Seafood Products Company, de Port Hardy et de Vancouver. Ensemble, ces sociétés et organismes justifient de 90 % de la valeur des produits de la pêche traités en Colombie-Britannique.

Quels sont les enjeux?a) Détournement de ressources vers les États-Unis

Un groupe spécial du GATT (Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce) est chargé du règlement des différends et vient de publier un rapport où il affirme unanimement et fermement que les dispositions relatives à l'exportation de certaines espèces de poisson de Colombie-Britannique sont contraires aux engagements qu'a pris le Canada en signant l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce.

Les dispositions en question figurent dans les règlements établis en vertu de la Loi sur les pêcheries. L'article 24 du Règlement de pêche du hareng du Pacifique dispose que :

"24.(1) Sous réserve du paragraphe (2), il est interdit à quiconque d'exporter ou de tenter d'exporter hors de la province du hareng de consommation, du hareng prêt à frayer, de la roque de hareng ou de la roque de hareng sur varech, si ce hareng ou cette roque a) n'a pas été inspecté par un inspecteur désigné en vertu de l'article 17 de la Loi sur l'inspection du poisson."

Aux termes du Règlement de pêche commerciale du saumon dans le Pacifique (le 10 octobre 1984) :

"6. Il est interdit d'exporter, hors du Canada, du saumon rouge ou rose qui n'est pas en conserve, salé, fumé, apprêté ou congelé, et qui n'a pas été inspecté conformément à la Loi sur l'inspection du poisson."

Quand on les a établis, en 1908, ces règlements visaient à protéger les ressources, à contrôler la qualité et à assurer au secteur du traitement du poisson de Colombie-Britannique un approvisionnement adéquat.

Si le conseil du GATT devait souscrire au rapport du groupe spécial et que le Canada abroge les règlements, les acheteurs de poisson des États-Unis, peu importe qu'ils mènent leurs affaires à bord de navires-usines ou sur le continent, pourraient acheter aux pêcheurs canadiens du saumon rose, du saumon rouge et du hareng non traité.

Pour des raisons d'ordre géographique, qui font que deux de nos cours d'eau les plus producteurs longent les frontières que nous partageons avec l'État de Washington et l'Alaska, il y a tout lieu de penser que des acheteurs américains pourraient offrir de payer des prix abusivement élevés aux pêcheurs canadiens pour les inciter à leur vendre leurs prises. La structure des coûts du secteur du traitement des États-Unis diffère passablement de celle du nôtre : les exploitants d'usines de traitement américaines sont assujettis à des exigences d'inspection moins sévères et n'ont pas à payer les contributions au titre de la sécurité sociale (RPC, assurance-chômage, prestations à la Commission des accidents du travail, etc.) que nous devons verser. Ils pourraient donc très bien se permettre de détourner une quantité considérable de poisson pêché au Canada sans faire hausser sensiblement leur coût moyen de poisson entier. En outre, il est ici question des espèces les plus prisées, des produits les plus en demande des usines de traitement de Colombie-Britannique et dont la valeur ajoutée au Canada est la plus forte.

b) Répercussions sur le secteur du traitement du poisson de
Colombie-Britannique

Le secteur du traitement du poisson de Colombie-Britannique est le troisième employeur d'importance dans la province, après ceux des forêts et du tourisme. Notre secteur, qui serait le plus touché, fournit à lui seul, de l'emploi à quelque 7 500 travailleurs d'usines de traitement et de navires-usines.

Si les entreprises n'étaient plus assurées de l'accès aux ressources premières que leur garantissent les règlements actuels, il en résulterait certainement de lourdes pertes d'emploi.

En 1986, le secteur a réalisé à l'échelle mondiale des ventes de plus de 750 millions de dollars. La valeur des exportations de produits finis a été de 580 millions de dollars. Plus de 80 % de ces revenus d'exportation provenaient de la vente de roque de hareng, de saumon rose et de saumon rouge congelé et en conserve. Il va sans dire que toute réduction des approvisionnements entraînerait une baisse du chiffre d'affaires et des revenus d'exportation.

Le secteur du traitement du poisson, confiant d'avoir accès à des approvisionnements de matières premières, a investi des millions de dollars dans la technologie et pour équiper ses usines. Les fournisseurs ont massivement investi dans les matériaux de conditionnement, par

exemple. De nouveaux investissements sont peu probables à moins que l'accès aux matières premières soit assuré.

Il faut aussi reconnaître les importantes répercussions qu'aurait sur la gestion des ressources l'application des recommandations contenues dans le rapport du groupe spécial du GATT. Habituellement, une condition d'octroi des licences de pêche canadiennes aux pêcheurs de Colombie-Britannique oblige ces derniers à rendre compte de leurs prises au ministère des Pêches et Océans (MPO). Pour ce faire, on remplit un "coupon de caisse" au premier point de vente.

Si ce premier point de vente devait correspondre à une vente conclue avec un acheteur américain, l'exactitude et l'à-propos des statistiques sur les prises auxquelles a accès le MPO deviendraient douteux. Or, ces données statistiques font partie intégrante des données de gestion du MPO pendant la saison de pêche.

Toutes ces répercussions néfastes découlent de la possibilité évoquée dans le rapport du groupe spécial du GATT de la disparition de l'accès garanti aux matières premières. Le Comité comprendra aisément qu'aucune entreprise ne peut fonctionner, et, évidemment, que les conditionneurs de poisson ne peuvent faire des affaires, si l'approvisionnement en matières premières est à ce point douteux.

Nous aimerions maintenant parler des conséquences qu'aurait la décision du gouvernement d'autoriser la vente directe de poisson de fond de la côte du Pacifique aux États-Unis.

Maintenant, un tiers seulement du poisson de fond de Colombie-Britannique est débarqué dans des ports canadiens; des installations de traitement du poisson de fond qui étaient autrefois prospères chôment aujourd'hui; les exportations diminuent et le système de gestion des ressources est menacé.

Compte tenu de l'orientation du GATT, on peut prévoir des résultats analogues si le gouvernement ne prend pas de mesures pour protéger nos approvisionnements en matières premières.

Le GATT et le droit de la mer

Les membres du Comité se rappelleront, et un grand nombre le feront avec fierté, des efforts qu'a déployés le Canada à la troisième conférence sur le droit de la mer, qui a abouti à la conclusion du Traité sur le droit de la mer. Bien que celui-ci ne soit pas légalement en vigueur, tous les États côtiers appliquent ses dispositions sur les pêches. Il s'agit d'une loi à portée internationale.

Cette loi dispose, à l'article 62, que les États côtiers peuvent demander que le poisson pris dans les zones de pêche qui relèvent de leur compétence soit déchargé sur leur territoire. Le but de cette disposition et d'autres

dispositions du Traité sur le droit de la mer était de garantir que les États côtiers bénéficient pleinement de leurs ressources, y compris du conditionnement de celles-ci en vue de la consommation humaine.

Vous savez sans doute qu'en Colombie-Britannique la valeur de nos ressources de pêches se répartit assez également entre les pêcheurs et les exploitants d'usines de traitement (sur un chiffre d'affaires de 754 millions de dollars réalisé en 1986, 340 millions de dollars sont revenus aux pêcheurs).

Parallèlement, le Traité canado-américain sur le saumon du Pacifique, qui repose sur des principes relevant du droit de la mer, dispose que chaque pays doit toucher des avantages correspondant à sa propre production (de saumon).

Il est apparu clairement au cours des négociations du processus de justification du traité aux yeux des conseillers de notre secteur d'activité et du Conseil du Trésor, que les "avantages" devaient être calculés en fonction des produits traités et non pas seulement eu égard à la valeur au débarquement. Le même argument a été repris pour justifier l'affectation de fonds publics à la réalisation du programme de mise en valeur des salmonidés.

Le rapport du groupe spécial du GATT fait maintenant douter des conclusions du Traité du droit de la mer. Ce rapport met en doute le droit du Canada (et vraisemblablement celui d'autres pays) de demander que ses ressources de pêche soient traitées à l'intérieur de ses frontières.

À quelle instance internationale le Canada s'adressera-t-il maintenant? Fait digne d'intérêt, d'autres pays imposent des mesures de contrôle sur les exportations de poisson. Même les États-Unis, par la loi dite Magnuson Act et au moyen de leur politique d'américanisation, exercent un contrôle sur le volume de poisson qui peut être traité à l'étranger. Je remettrai au Comité deux documents portant sur les mesures de contrôle prises par d'autres pays. Ils sont éclairants et laissent entrevoir une solution à ce problème du GATT, sur lequel je reviendrai plus tard.

Le GATT et l'Accord de libre-échange

Pour l'instant, le FCBC croit savoir que l'Accord de libre-échange contient des dispositions qui consacreront, en raison de leur antériorité, certains règlements des provinces de l'Atlantique qui disposent que le poisson pris doit y être traité. Jusqu'à maintenant, il n'existe aucune disposition de ce genre touchant les exploitants d'usines de traitement du poisson de Colombie-Britannique.

Nous déplorons que les provinces soient traitées de façon inégale et ne trouvons qu'un piètre réconfort dans le fait que les règlements fédéraux concernant le poisson de Colombie-Britannique fassent l'objet d'un examen du GATT.

L'Accord de libre-échange laissait entrevoir une solution en mettant sur le tapis toute décision du GATT. Cette possibilité est maintenant perdue à jamais.

Conséquences possibles pour d'autres secteurs d'exploitation des ressources

Compte tenu de l'esprit du rapport du groupe spécial du GATT, nous pouvons en déduire qu'on pourrait tirer des conclusions analogues en ce qui concerne d'autres secteurs canadiens d'exploitation des ressources. Ainsi, une tierce partie membre du GATT pourrait parvenir à empêcher le Canada de maintenir ses mesures de contrôle sur l'exportation des billes de bois non traitées si le conseil du Gatt souscrivait au rapport du groupe spécial.

Réaction gouvernementale

Le FCBC a repris espoir en entendant les premières observations publiques du ministre des Pêches et des Océans sur cette question. Mentionnons tout particulièrement la déclaration qu'il a faite à la Chambre le 8 novembre 1987 en réponse à une question de M. Henderson. Il a déclaré : "Il s'agit d'une recommandation du groupe spécial qui sera probablement rejetée par le conseil du GATT dont nous sommes membre et où nous nous y opposerons" (Soulignement ajouté).

L'honorable Thomas Siddon a donné l'assurance aux intéressés des côtes est et ouest que les emplois liés au traitement du poisson ne disparaîtront pas, et

que le Canada conservera le pouvoir de faire traiter ses ressources de pêche au pays.

Récemment, toutefois, les assurances données ont commencé à fléchir et le FCBC redoute énormément que le gouvernement laisse survenir un incident avec le GATT.

Jusqu'à maintenant, nous n'avons pris connaissance d'aucun plan d'action bien établi. Le ministère des Affaires extérieures n'a pas donné suite aux propositions de l'honorable Thomas Siddon qui visaient à tenter une nouvelle approche bilatérale avec les États-Unis, compte tenu des observations faites par l'un des premiers demandeurs américains.

Quelles solutions entrevoyons-nous?

1. Discussions bilatérales

Le processus de règlement des différends du GATT incite les parties à résoudre leurs problèmes. Comme on estime que les autorités américaines responsables des pêches et les premiers demandeurs du secteur du traitement du poisson de l'Alaska disent craindre que le rapport du groupe spécial ne serve pas les intérêts des États-Unis, il faudrait opter pour cette voie.

Pour notre part, nous sommes disposés à accepter qu'on établisse des règlements analogues dans les deux pays, de manière à permettre la vente de poisson par les pêcheurs d'un pays aux exploitants d'usines de traitement de l'autre pays, dans la mesure seulement où ce poisson est jugé excédentaire eu égard à la capacité de traitement existant dans le pays où il a été pêché. Telle était l'intention initiale des demandeurs américains.

Parallèlement, le Canada pourrait, en vertu du pouvoir conféré au ministre des Pêches et des Océans dans la Loi sur la protection des pêcheries côtières, permettre que ne soit importé que le poisson excédant la capacité de traitement des États-Unis.

Évidemment, l'une et l'autre solution nécessiterait l'acceptation d'une condition aux termes de laquelle les États-Unis renonceraient automatiquement à la demande dont ils ont saisi le GATT. Nous croyons que les responsables des pêches à Washington, de même sans doute que la délégation de l'Alaska au Congrès, pourraient accepter cette solution. Il reste à savoir si les autorités commerciales américaines seraient disposées à céder sur un point sur lequel elles estiment que le GATT leur a déjà donné raison.

APPENDICE "FISH-5"

MÉMOIRE DE LA PACIFIC TROLLERS ASSOCIATION
SUR LES RÉPERCUSSIONS DE LA DÉCISION DU GATT CONCERNANT L'ARTICLE 301

La Pacific Trollers Association remercie les membres du Comité permanent des pêches et des océans de lui donner l'occasion d'exprimer l'opinion de ses membres au sujet de la décision récente du groupe spécial du GATT concernant les restrictions canadiennes à l'exportation de saumon rose et de saumon rouge, de hareng et de mollusques bivalves. La PTA est le plus important organisme de pêche à la traîne sur la côte ouest du Canada. Nos membres comprennent exclusivement des propriétaires-exploitants indépendants, dont beaucoup pêchent diverses espèces, comme le saumon à la traîne et au filet maillant, le flétan et le poisson de fond à la palangre, les crevettes à la drague ou à la cage et le hareng au filet maillant. Les statistiques publiées par le ministère des Pêches et de l'Agriculture de la Colombie-Britannique indiquent que 3 203 bateaux sur les 4 485 munis de permis A de pêche au saumon possèdent des permis de pêche à la traîne seulement ou de pêche à la traîne et au filet maillant. L'emploi créé dans ce secteur se chiffre à 4 805 personnes, soit 56 % de tous les pêcheurs de saumon.

La vaste majorité des membres de notre organisme sont indépendants et libres de toute attache financière directe ou indirecte avec les entreprises de transformation. Règle générale, les pêcheurs à la traîne favorisent la libre concurrence et vendent leurs captures au plus offrant. La qualité du saumon pêché à la traîne en Colombie-Britannique est la plus élevée au monde et rapporte donc un prix plus élevé que celui du poisson pêché à l'aide d'autres engins de pêche. Cette norme supérieure pour les produits frais ou surgelés de la pêche traînante résulte d'une transformation en mer nécessitant beaucoup de main-d'oeuvre ainsi que des moyens employés, la pêche se faisant à l'hameçon et non au filet.

La décision du GATT aura des implications profondes pour toute l'industrie de la Colombie-Britannique, certaines étant positives, d'autres négatives. Notre organisme a effectué un examen approfondi de ces nouvelles possibilités et des perspectives d'avenir et, malgré l'examen complet et soigné des facteurs négatifs qui découlent de cette décision, nous appuyons la décision du groupe spécial, la considérant comme étant dans le meilleur intérêt à long terme de notre industrie en Colombie-Britannique.

Sauf la période comprise entre 1935 et 1949, les pêcheurs à la traîne ont toujours été assujettis à des restrictions à l'exportation sur leur saumon rose et sur leur saumon rouge depuis 1906. Ces restrictions nous obligent à décharger nos prises dans des usines canadiennes où elles sont inspectées aux fins de l'exportation. Depuis 1977, de nouvelles restrictions s'appliquent aux exportations, puisque les pêcheurs à la traîne ne peuvent exporter que du saumon rose et du saumon rouge de première qualité. Depuis dix ans, la Pacific Trollers Association exprime au gouvernement, dans des termes on ne saurait plus vigoureux, son opposition à ces mesures improductives, restrictives et protectionnistes. Mais nous avons déployé ces efforts en vain et notre situation reste inchangée, car le pouvoir et les moyens financiers des groupes à qui le gouvernement fédéral prête une oreille attentive est tel que ceux-ci continuent d'en profiter aux dépens de la flotte à la traîne.

La Pacific Trollers Association est d'avis que les règlements sur la pêche commerciale au saumon du Pacifique se rapportant à l'exportation de saumon rose et de saumon rouge capturé à la traîne ne sont pas dans le meilleur intérêt de nos membres et, de fait, ne sont pas dans le meilleur intérêt des citoyens du Canada à qui, faut-il le rappeler, appartient cette ressource publique.

L'industrie du saumon est celle qui risque le plus de profiter de la décision du GATT. Il importe de comprendre que, dans tout examen significatif des répercussions futures, les généralisations absolues n'ont aucune valeur. Les nouvelles que nous lisons dans les journaux à propos de pertes de 5 à 6 000 emplois sont absurdes. Au contraire, selon la région et la méthode de transformation, il y aura à la fois des emplois créés et des emplois perdus, une fuite des capitaux et une injection de capitaux. Rien de tout cela ne se produira rapidement et l'évolution des préférences du marché mondial et de la croissance économique influenceront grandement le résultat final.

L'abolition des restrictions à l'exportation sur le saumon pêché à la traîne stimulera de manière très positive et immédiate tous les pêcheurs et de nombreux transformateurs. À l'heure actuelle, le Canada n'exporte que du saumon rouge et du saumon rose de première qualité; les autres catégories sont envoyées aux conserveries. Les débouchés à l'exportation pour toutes les autres catégories de poisson sont donc perdus. L'économie canadienne perd chaque année des millions de dollars de recettes à l'exportation, tandis que les grandes conserveries profitent du fait que le poisson est détourné vers leurs chaînes de conserves et que les volumes accrus aident à maintenir à des niveaux peu élevés le prix de leur matière première. Nous vous renvoyons au document de travail intitulé "Une évaluation des restrictions à l'exportation de saumon rouge et de saumon rose" publié par le ministère fédéral des Pêches et des Océans en juin 1985. Après un examen attentif des avantages et des inconvénients des mesures protectionnistes existantes, l'économiste fédéral P.A. Leitz écrit dans sa conclusion : "Limiter l'exportation de saumon rouge et de saumon rose à la production de première qualité ne semble comporter aucun avantage économique, mais impose toutefois des coûts significatifs à l'industrie. Abolir les restrictions se solderait par un bénéfice net annuel

de 121 500 \$, en raison de la diminution des frais d'inspection, et permettrait à l'industrie de tirer un meilleur parti de la vigueur des prix sur le marché du saumon surgelé certaines années. En réduisant les restrictions à l'importation en 1979, par exemple, la valeur brute du saumon rouge pour l'industrie de la Colombie-Britannique aurait pu être majorée de 25 %. Une souplesse accrue pourrait être particulièrement importante à l'avenir, étant donné que les stocks se reconstituent et que les prises donnent aux conserveries une quantité plus que suffisante de saumon dont la qualité convient aux conserves. Il est donc recommandé que disparaisse la restriction empêchant l'exportation de saumon rouge et de saumon rose de qualité inférieure à la première qualité. Il faudrait cependant accorder une grande considération à un système de classification qui établit des distinctions entre les diverses qualités de saumon et qui prévoit un étiquetage en conséquence."

De fait, ces restrictions à l'exportation, dans leur forme actuelle, contreviennent clairement à la proposition de libre-échange mise de l'avant par le gouvernement actuel. Nous vous renvoyons au 24^e exposé annuel du Conseil économique du Canada intitulé "Un pari stratégique", selon lequel la libéralisation des échanges entraînera une hausse de la production de 1,97 % et une hausse de l'emploi de 1,76 % dans le secteur de la pêche d'ici à 1995.

Pour expliquer par une comparaison ce que signifie la restriction des exportations de saumon rouge et de saumon rose au poisson de première qualité, un économiste fédéral a donné l'exemple suivant :

Supposons qu'un agriculteur veuille abattre un bouvillon en santé de première qualité afin de vendre la viande. Il peut découper l'animal de manière à obtenir du filet mignon, des steaks, des rôtis, des côtelettes et finalement de la viande hachée. Ce que nous faisons avec nos restrictions,

c'est enlever le filet mignon et réduire tous les rôtis, steaks et côtelettes à de la viande hachée. Ce n'est certainement pas la meilleure façon d'utiliser cette ressource, surtout quand on considère que les concurrents du Canada ne s'adonnent pas à des pratiques aussi peu clairvoyantes. Les États-Unis, de loin le plus grand producteur de saumon au monde, exportent environ 75 % de leur produit sous forme surgelée. Au Canada, où les restrictions à l'exportation détournent le saumon vers les conserveries, à peine 40 % de notre saumon rose et de notre saumon rouge est surgelé.

Il n'existe actuellement aucune restriction sur le saumon de printemps, le saumon coho et le saumon keta pêché à la traîne. Pourtant, il y a très peu d'expéditions de saumon canadien pêché à la traîne destinées aux transformateurs américains. Pourquoi? Parce que des facteurs comme la distance à partir des bancs de pêche et la durée limitée de la saison de pêche rendent cette activité non rentable pour les pêcheurs.

La Colombie-Britannique dispose d'une capacité excédentaire de conserverie, tandis que, à notre connaissance, il n'y a qu'une conserverie américaine importante au sud du 49^e parallèle. La production canadienne de saumon en conserve utilise actuellement de 10 à 20 % du produit de l'Alaska. Nous inquiétons-nous que les acheteurs américains rivalisent pour obtenir le saumon canadien destiné aux conserveries? Si tel est le cas, pour quels motifs? À l'heure actuelle les producteurs de la Colombie-Britannique réussissent à rivaliser avec les concurrents sur le marché américain. Les usines canadiennes sont efficaces, modernes et bien administrées, et disposent d'une main-d'oeuvre très compétente. Aucun autre pays au monde ne nous surpasse en ce qui concerne les techniques de transformation. De même, la flotte de petits bateaux de la Colombie-Britannique est la plus moderne et la plus perfectionnée au monde, et a recours aux techniques les plus avancées.

Même si, au fil des années, la grande proximité des marchés américains du poisson peut drainer quelques emplois canadiens dans le secteur de la transformation du saumon au sud de la Colombie-Britannique, ce n'est pas le cas au nord de la province. Les économistes provinciaux consultés par notre association ont prédit une hausse considérable des débouchés pour les transformateurs ainsi qu'un nombre significatif de nouveaux emplois et des entrées de capitaux importantes.

En 1986, 264 747 caisses de saumon de l'Alaska ont été mises en conserve en Colombie-Britannique, soit 13 % de notre production totale. La conserverie située la plus au nord de la province, à Port Simpson, compte presque exclusivement sur le poisson américain. Actuellement, les entreprises canadiennes semblent ne transformer que le saumon américain que les conserveries de l'Alaska ne sont pas en mesure d'absorber. Au moins une grande entreprise canadienne - et peut-être d'autres - possède des installations de transformation en Alaska et prendrait certainement soin de ne pas créer une concurrence trop vive à moins que le prix du poisson américain n'augmente dans ses filiales. Le Fisheries Council de la Colombie-Britannique a laissé entendre dans une lettre ouverte publiée dans le Globe and Mail du mercredi 2 décembre 1987 que le Conseil appuyerait les intérêts qui, à l'origine, ont poussé les transformateurs américains à soulever la question il y a 18 mois. Ces transformateurs recherchaient l'imposition de restrictions mineures sur les ventes directes de poisson américain aux transformateurs canadiens. On peut se demander à quelle sorte de tour de passe-passe ces transformateurs essaient de jouer s'ils appuient des mesures restrictives contre eux-mêmes.

La responsabilité du gouvernement canadien consiste à créer un cadre de nature à entraîner les plus grands avantages sociaux et économiques pour

les citoyens du pays et non pour les multinationales disposées à arborer le drapeau du pays qui fait le mieux leur affaire.

Nous vous renvoyons encore une fois à l'illustration graphique de la production mondiale de saumon préparée par le Fisheries Council de la Colombie-Britannique. En raison des avantages significatifs dont jouit le nord de la Colombie-Britannique par rapport à l'Alaska, on a laissé entendre qu'une incursion de 10 % des Canadiens dans les prises américaines résulterait en une hausse de 42 % de la production provinciale. Il n'est donc pas étonnant que nos voisins de l'Alaska espèrent appliquer des mesures restrictives semblables aux nôtres. La confirmation de la décision du GATT assurerait la stabilité nécessaire à de futurs investissements dans les conserveries et les usines de congélation du nord de la Colombie-Britannique. Prince Rupert, qui possède un port au nord du Pacifique ouvert à l'année et qui est reliée directement par chemin de fer au marché continental américain ne saurait être mieux placée. Notre association demande à Pêches et Océans Canada de fournir au public et à l'industrie tous les rapports économiques pertinents à la discussion. Nous savons que les résultats de ces rapports aideraient grandement à clarifier les questions et les enjeux de ce débat très important.

Malheureusement, les perspectives optimistes pour le saumon ne sont pas aussi roses dans le cas de l'industrie du hareng. Premièrement, la rogue de hareng canadien n'a qu'un seul marché, le Japon, et qu'un petit nombre de sociétés commerciales comme acheteurs. La force des prix et de la structure bénéficiaire du Canada réside dans le fait que nous n'avons aussi qu'un nombre limité de vendeurs. L'abolition des restrictions à l'exportation dans ce secteur signifie que les pêcheurs pourraient vendre leur produit directement ou surgelé à l'extérieur de la Colombie-Britannique. Ce type de concurrence

pourrait créer un marché d'acheteurs, éliminer notre avantage concurrentiel global et faire baisser les prix. Ce sont précisément des prix élevés qui justifient la transformation à forte intensité-travail au Canada plutôt qu'en Asie, transformation qui se traduit tout de même par des bénéfices intéressants pour les pêcheurs et pour les transformateurs. Des modifications de cette nature ne se produiraient pas rapidement et sont bien sûr assujetties à l'évolution de la conjoncture mondiale, en particulier au cours du yen par rapport au dollar. Néanmoins, il existe des inconvénients dont la Pacific Trollers Association est consciente et qui l'incitent à proposer que les pêcheurs et les transformateurs recherchent ensemble des solutions à ce problème, solutions qui seraient acceptables dans le cadre du GATT.

Les problèmes récents de toxicité des mollusques de l'Atlantique du Canada illustrent un danger fondamental inhérent à l'exportation illimitée et sans inspection de ce type de produit de la mer. On tremble en pensant au dommage à la réputation internationale de nos fruits de mer qui pourrait résulter d'un tel incident. Là encore, notre Association est d'avis qu'il faut trouver une solution compatible avec le GATT pour éviter qu'un tel problème ne survienne à nouveau.

Même si la décision du groupe spécial du GATT comporte certainement des aspects négatifs, elle offre aux pêcheurs de la Colombie-Britannique, et en particulier aux pêcheurs à la traîne, une possibilité que leur propre gouvernement leur a toujours refusée jusqu'ici. De même, les avantages à long terme dont jouiront les collectivités côtières, surtout au nord de la Colombie-Britannique, compensent largement les inconvénients de toutes pertes éventuelles au sud. L'adaptation du marché du hareng mettra du temps à venir, à cause des facteurs en jeu, mais le bon sens indique certainement qu'il y a sans doute à l'intérieur du GATT une solution qui tiendrait compte de dangers comme la toxicité.

Le vrai rayon de soleil pour tous les pêcheurs et pour tous les Canadiens, c'est l'élimination de nos restrictions sur les catégories de poisson destinées à l'exportation. Le document de travail dont nous avons déjà parlé fait état de bénéfices globaux éventuels de 22,4 millions de dollars pour 1979 seulement. On peut facilement imaginer la stimulation qui en résulterait pour la Colombie-Britannique et pour tous les Canadiens dans les années qui viennent.

Malgré la perturbation qu'occasionne le changement, la décision du groupe spécial du GATT, si elle est maintenue par les pays signataires, sortira la Colombie-Britannique du faux cadre protectionniste dans lequel elle est emprisonnée depuis 1906 et lui ouvrira les portes du libre-échange et de nouveaux débouchés. Il faut se méfier de tous ceux qui laissent croire que les transformateurs, les travailleurs ou les pêcheurs canadiens ne sont pas les mieux placés. La Pacific Trollers Association est d'avis que nous continuons actuellement et que nous continuerons à l'avenir de rivaliser efficacement dans le cadre des nouveaux règlements du GATT et que les avantages de ce cadre concurrentiel se répercuteront directement sur notre industrie et sur l'ensemble du pays.

BOB REEVE, DIRECTEUR
PACIFIC TROLLERS ASSOCIATION
COLOMBIE-BRITANNIQUE

APPENDICE "FISH-6"

PRINCE RUPERT AMALGAMATED

SHOREWORKERS AND CLERKS UNION

SECTION 1674 CTC

BUREAU 5 - 342 3RD AVENUE WEST

C.P. 33

PRINCE RUPERT (COLOMBIE-BRITANNIQUE)

TÉLÉPHONE 624-2014

MÉMOIRE AU COMITÉ PERMANENT
DES PÊCHES ET DES OCÉANS

présenté par

LE PRINCE RUPERT AMALGAMATED SHOREWORKERS
AND CLERKS UNION

15 décembre 1987

MESSIEURS LES MEMBRES DU COMITÉ,

Nous vous sommes reconnaissants de nous donner la possibilité de comparaître devant le Comité afin de soulever une question d'importance cruciale pour le personnel de terre de l'industrie de la pêche de la Colombie-Britannique.

La recommandation récente d'un groupe spécial du GENERAL AGREEMENT ON TARIFFS AND TRADE (GATT) en réponse à une plainte déposée par les États-Unis sonnera le glas de l'industrie de la transformation du poisson en Colombie-Britannique.

Je m'appelle John Kuz et je suis agent d'affaires pour la Prince Rupert Amalgamated and Clerks Union. M'accompagne Wayne Boulanger, président de notre syndicat. Nous représentons 600 travailleurs à l'emploi de la Prince Rupert Fishermen's Co-operative Association. Les travailleurs de notre usine nous ont demandé de venir ici aujourd'hui afin de vous exposer leurs inquiétudes face à la décision du GATT qui pose une menace très réelle et très grave à nos emplois.

Notre usine existe depuis plus d'un demi-siècle et assure d'innombrables heures d'emploi et une base économique solide à notre collectivité. Nos membres se composent presque à part égale d'autochtones et de non-autochtones, et les femmes représentent environ 60 % de l'effectif. Beaucoup de ces travailleurs sont soutien de famille. Il y a dix ans, nous avions un effectif de 1 000 personnes, mais ce nombre a diminué par suite des modifications techniques et de la réduction des captures permises. Pour

aggraver encore la situation, la Coop a pris la décision consciente de vendre du poisson de fond à des transformateurs de l'État de Washington. Notre flotte de dragueurs est donc passée de sept à deux navires et a entraîné des pertes d'emplois dans notre secteur du filetage du poisson de fond.

En 1984, la Coop a décidé d'acheter au comptant du saumon et du hareng de l'Alaska afin de le transformer dans ses usines de la Colombie-Britannique. Iccicle Seafoods ainsi que d'autres entreprises de l'Alaska ont porté plainte en vertu de l'article 301 de la U.S. Trade Act afin d'empêcher l'exportation de poisson américain non transformé. La recommandation du GATT à laquelle nous faisons face actuellement découle de cette plainte.

Nous avons commencé à nous inquiéter pendant l'été de 1986 qu'une plainte risquait d'entraîner l'abolition de nos restrictions à l'exportation et avons fait part de cette inquiétude au secrétaire d'État aux Affaires extérieures, l'honorable Joe Clark. Dans une lettre adressée le 25 septembre 1986, nous indiquions que si les Américains réussissaient à faire accepter leur point de vue, notre industrie serait détruite et notre collectivité condamnée.

Dans sa réponse, M. Clark nous a assuré que les restrictions à l'exportation ne seraient pas abolies. Il déclarait que les restrictions canadiennes à l'exportation sont essentielles à la conservation et à la gestion efficace des pêches et qu'elles étaient tout à fait compatibles avec les obligations internationales du Canada. Nous sommes tout à fait d'accord. M. Clark a aussi parlé de consultations avec l'industrie, les travailleurs et le gouvernement de la Colombie-Britannique. Où est allée cette promesse de consultations?

Voilà pourquoi nous sommes ici aujourd'hui devant les membres du Comité. Nous voulons vous faire connaître le point de vue des gens qui travaillent dans l'industrie de la transformation du poisson. Je vous garantis que nous ne sommes pas du tout rassurés par les mesures prises jusqu'ici par le gouvernement fédéral, pas plus que par les moyens que peut envisager le gouvernement pour lutter contre une décision finale injuste de la part du GATT.

Selon les nouvelles récentes, les contrôles à l'exportation de poisson non transformé sont maintenus pour l'industrie de la pêche de l'Atlantique. Et le Québec, bien sûr, a fait protéger son industrie après coup, en vertu des exemptions au libre-échange prévues par le GATT.

Le Comité doit examiner les besoins de toutes les parties en cause dans cette industrie et recommander que la même protection nous soit accordée, à nous de la côte ouest.

Nous sommes liés par des ententes comme celles qui relèvent du droit de la mer, par le Traité sur le saumon du Pacifique et ainsi de suite. Ces ententes nous ont bien servi tout au long de ce siècle et ont permis de bâtir une saine industrie de la pêche sur la côte ouest. Le Comité doit faire comprendre au gouvernement l'importance de ces traités et recommander que le Canada tienne tête aux États-Unis au sujet des exportations.

Le Canada doit considérer d'abord les Canadiens. Le poisson canadien doit être débarqué et transformé dans des usines canadiennes sur les deux côtes.

Nous prions aussi le Comité de recommander que le Canada établisse des restrictions à l'exportations pour veiller à ce que notre poisson de fond soit transformé dans nos usines.

Nous avons perdu des emplois parce qu'il n'y a aucune restriction sur l'exportation de poisson de fond non transformé. Nous savons pertinemment que les emplois qu'il nous reste disparaîtront eux aussi en l'absence de restrictions sur l'exportation du saumon. Notre employeur a déjà expédié en Chine 100 tonnes de hareng américain destiné à des "essais de transformation". Le hareng canadien suivra.

Nous avons vu ce que nous réserve l'avenir. Le futur n'accordera aucune place au personnel de terre à moins que ne se prennent des mesures dès maintenant.

APPENDICE "FISH-7"

SYNDICAT DES PÊCHEURS ET
TRAVAILLEURS ASSIMILÉS

Le 8 décembre 1987

Membre du Comité permanent
des pêches et des océans
Chambre des communes
Ottawa (Ontario)

Messieurs,

Encore une fois, nous vous remercions de nous donner l'occasion de comparaître devant vous afin de soulever une question d'importance capitale pour l'industrie de la pêche commerciale de la Colombie-Britannique.

Par suite du dépôt d'une plainte par les États-Unis à l'encontre de certaines dispositions du Canada, relatives à l'exportation de hareng et de saumon un groupe spécial du GATT (Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce) a récemment rendu une décision qui aurait un effet désastreux sur l'industrie de la pêche de la Colombie-Britannique si elle était acceptée par tous les membres du GATT et si le Canada y souscrivait.

Antécédents de la plainte des États-Unis

Hareng roqué

La Société Icicle Seafoods Inc. et d'autres requérants ont entamé des poursuites en vertu de l'article 301 du Trade Act américain à la suite de l'achat par des canadiens de hareng roqué du sud-est de l'Alaska.

La Prince Rupert Fishermen's Cooperative Association (PRFCA) s'est aventuré dans les eaux du sud-est de l'Alaska et est entrée en concurrence avec des entreprises de pêche américaines. Le hareng rogué brut ainsi acheté a été transporté à Prince Rupert ou à Port Simpson pour y être traité. Cette pratique a eu évidemment pour effet de priver les compagnies américaines d'une partie de leur production et de faire monter les prix payés considérablement au-dessus de ce que les acheteurs américains s'attendaient à payer.

Selon la plainte des Américains, "la part des entreprises de transformation canadiennes des prises de hareng de Kah Shakes ... est passée de moins de 20 % en 1982 (430 tonnes sur 2 279) à un tiers en 1984 (650 tonnes sur 2 182) et jusqu'à presque 40 % en 1985 (850 tonnes sur 2 161). À Sitka, en Alaska, la part canadienne, nulle en 1984 est passée à environ 300 tonnes en 1985 sur une prise totale de 7 475 tonnes.

À Kah Shakes, les prix d'abord offerts par les acheteurs américains se chiffraient dans les 800 \$ US la tonne. Quelques heures après l'ouverture les usines de traitement basées au Canada avaient fait monter le prix de base à 1 200 \$ et à 1 250 \$ la tonne. À Sitka, le prix de base offert aux pêcheurs, soit de 600 à 700 \$ la tonne, s'est rapidement élevé à 800 \$ à cause de la participation canadienne aux enchères du poisson entier. Il a été prétendu que la PRFCA sollicitait les pêcheurs pour la saison du hareng rogué 1986 en leur offrant entre 1 200 et 1 500 \$ la tonne à Kah Shakes ainsi qu'entre 1 000 et 1 400 \$ la tonne plus au nord, à Sitka.

Saumon (rouge et rose)

En ce qui concerne le saumon, les entreprises américaines ne quantifient pas les prétendues "distorsions du marché" de la même façon que celles du hareng rogué. Selon toute probabilité, il n'y a qu'une minime "distorsion du marché" et une faible perte de saumon pour les Américains en faveur des usines de traitement canadiennes.

La seule plainte clairement énoncée est qu'au "...début de la saison de 1985, un requérant s'était entendu avec les pêcheurs pour leur verser 1,25 \$ et 1,15 \$ la livre de saumon rouge à deux endroits différents, et qu'il a en fin de compte dû payer respectivement 1,55 \$ et 1,50 \$ en réaction directe à des offres canadiennes". Le principal argument se fonde sur le fait que la concurrence a entraîné une réduction des marges de profit et une compression des bénéfices. Il n'y a pas de preuve formelle démontrant que des quantités importantes de saumon ont été perdues aux mains de la concurrence canadienne.

D'autre part, quelques sociétés de transformation américaines de divers endroits d'Alaska ont "...exprimé le désir d'acheter du saumon rouge de la Colombie-Britannique pour congélation et mise en conserve". Elles estiment que, à tout le moins, leurs activités à terre s'assureraient 20 % des prises de saumon rouge du Nord de la Colombie-Britannique.

Dans l'État de Washington, les usines de traitement à terre estiment qu'elles "partageraient" 10 % de la prise de saumon rouge du Sud de la Colombie-Britannique. (À l'heure actuelle, les États-Unis "partagent" de 25 à 35 % de la prise de saumon rouge du fleuve Fraser en vertu du Traité canado-américain sur le saumon.)

Usines flottantes

Aux États-Unis, il n'est pas interdit de faire usage d'usines flottantes qui sont utilisées à grande échelle dans les pêcheries d'Alaska. Les américains font valoir que des usines flottantes pourraient être utilisées pour acheter et traiter le hareng rogué tout en faisant route dans les eaux de la Colombie-Britannique vers l'Alaska où la saison du hareng rogué est plus tardive qu'en Colombie-Britannique.

Ils estiment en outre que ces usines flottantes pourraient acheter et traiter le saumon en eaux canadiennes tout en faisant route vers leurs ports d'attache dans l'État de Washington. "Cela leur permettrait d'utiliser

leur matériel pendant des périodes où, sinon, il serait inactif : leurs frais généraux élevés s'en trouveraient répartis sur un fort volume de production." Les États-Unis ont émis la plainte ambiguë "qu'une estimation prudente de 20 % de la prise totale de la Colombie-Britannique était attribuée aux navires-usines".

Le préjudice net que les États-Unis prétendent subir à l'égard du non-usage d'usines flottantes pour le traitement du saumon rouge (selon les prévisions du poisson qu'ils pouvaient acheter et non du poisson acheté par leurs concurrents canadiens en eaux américaines) s'élevait à 0,51 \$ la livre ou à un total de 9,9 millions de dollars.

Il importe de mentionner ici que l'usage de navires-usines est interdit en eaux canadiennes. Ainsi, les États-Unis n'ont aucun grief quel qu'il soit ni de requête valable à présenter pour préjudice pécuniaire à cause du refus d'accès aux eaux canadiennes opposé à leur usines flottantes. À moins, bien sûr que les États-Unis estiment que les lois canadiennes frappant d'interdiction les usines flottantes soient injustes pour les acheteurs américains, voire qu'elles fassent l'objet d'une contestation devant les tribunaux de commerce américains ou le GATT. Il serait également ridicule de tolérer une contestation de la loi canadienne -- et du droit du Canada de légiférer et d'interdire les navires-usines -- puisque cela signifierait pour le Canada de se soumettre humblement à la décision du groupe du GATT en matière d'exportation de saumon et de hareng.

Le Fisheries Council de la Colombie-Britannique a résumé, comme suit, le préjudice que prétendent avoir subi les transformateurs américains :

Pourcentage des prises de la C.-B.

Prises qui seraient achetées en C.-B. par des transformateurs américains	Navires - usines	À terre Alaska - Wash.		(\$ x 1 000) Préjudice annuel
Total : hareng de la C.-B.	20 %			3 142
Total : saumon rouge de la C.-B.	15 %			2 680
Total : saumon rose de la C.-B.	3 %			226
Hareng du Nord de la C.-B.		10 %		659
Saumon rouge du Nord de la C.-B.		20 %		1 093
Saumon rose du Sud de la C.-B.			10 %	1 238
Préjudice moyen (\$ x 1 000)	6 048	1 752	1 238	9 038
Préjudice en pourcentage	67 %	19 %	14 %	100 %

Les deux tiers du dommage étant liés à l'usage de navires-usines, le préjudice est sans fondement. Par conséquent, le préjudice total se chiffre approximativement à 3 millions de dollars. Dans ce dossier, le recours au GATT équivaut à prendre, comme le dit le proverbe, un marteau pour tuer les mouches.

En fait, les Américains avaient eux-mêmes en main la solution du problème. En effet, des dispositions identiques auraient empêché l'empiètement d'acheteurs canadiens dans leurs pêcheries. En outre, ces dispositions constitueraient une inestimable aubaine pour l'économie américaine puisqu'elles exigeraient que soit fait aux États-Unis le traitement du hareng roqué, du saumon rouge et du saumon rose. La valeur ajoutée au produit brut se traduirait non seulement par de nouveaux emplois et une hausse de la valeur des produits exportés, mais aussi par des gains de devises étrangères.

En cherchant à égaliser les chances, les États-Unis feraient pencher encore davantage la balance en leur faveur. Pour remédier à un préjudice supposé de quelque 3 millions de dollars, le groupe spécial du GATT infligerait, par sa décision, si elle était acceptée par le Canada, des dommages de l'ordre de dizaines de millions de dollars à l'industrie canadienne de la pêche sur la côte Ouest. Il faut donc s'opposer, à tous les échelons, à cette décision, et le Canada doit être prêt à ne pas s'y

conformer, si elle était entérinée par tous les membres du GATT, en raison des injustices qu'elle comporterait à l'égard du Canada. Ou alors, il faut prendre d'autres mesures correctives : par exemple, des lois ou des règlements exigeant que le poisson pêché en eaux canadiennes soit traité au Canada.

Le dossier canadien

Les États-Unis possèdent de vastes pêcheries de saumon qui sont inaccessibles aux acheteurs canadiens. Bristol Bay produit à elle seule beaucoup plus de saumon rouge que les cours d'eau de la Colombie-Britannique. Les pêcheries de saumon de Cook Inlet, Prince William Sound et Kodiak sont également importantes. Le nombre total de saumons roses de remonte dans le Sud-Est de l'Alaska s'élèverait à près de 98 millions; le Canada espère pour sa part que quelque 13 millions de saumons remonteront le fleuve Fraser. Et il partage ces ressources avec les États-Unis dans le cadre du Traité sur le saumon.

En Alaska, la valeur au débarquement de toutes les espèces de saumons s'élève à quelque 750 millions de dollars. En Colombie-Britannique, le prix de gros de ces poissons est de 750 millions de dollars. Néanmoins, l'industrie de la pêche fait partie intégrante de l'économie de la Colombie-Britannique. Un grand nombre d'industries périphériques en sont tributaires (construction et réparation de bateaux, fourniture d'engins de pêche, production de boîtes de conserve, etc.).

Les usines de transformation, où les emplois salariés comptent pour plus de 100 millions de dollars par an, parviennent à fournir des produits du poisson de qualité supérieure qui figurent parmi les meilleurs au monde. Le saumon en conserve de la Colombie-Britannique n'a pas son pareil et est prisé sur tous les marchés mondiaux. Les ouvriers des grandes usines de conditionnement sont représentés par le Syndicat des pêcheurs et travailleurs assimilés. Ces conditionneurs de poisson sont les mieux payés du continent nord américain. D'ailleurs, il est tout à fait normal qu'ils le soient puisque l'industrie canadienne de la pêche est la plus riche au monde.

Le secteur du conditionnement risque d'être détruit si la décision du GATT a pour effet d'entraîner la suppression des règlements actuels adoptés pour assurer la qualité des produits mais qui exigent que le poisson soit transformé au Canada.

Le hareng plein

La pêche du hareng plein est assez nouvelle et répond aux besoins d'un marché qui n'existe qu'au Japon. La tradition veut que l'on offre en cadeau des oeufs de hareng lors de réjouissances familiales comme souhait de longue vie. Le marché s'est avéré très fructueux, sa valeur au débarquement atteignant environ 100 millions de dollars.

Durant la saison de pêche très intense de hareng plein, en mars, les usines de conditionnement sont fort occupées puisque le hareng doit être congelé et entreposé avant d'être conditionné. Ce travail nécessite l'intervention de centaines d'ouvriers expérimentés, et ce à une période où les usines seraient normalement inactives, ce qui contribue à donner un énorme coup de pouce à l'économie des collectivités côtières.

Le poisson doit être entreposé pendant deux ou trois semaines avant que l'on puisse procéder à l'extraction de la roque, au saumurage et au classement du hareng. Ce travail est effectué par des certaines d'employés pendant plusieurs mois, encore une fois à une période où les usines seraient arrêtées ou tourneraient à au grand ralenti.

Les règlements exigent que le conditionnement du poisson soit fait au Canada, chose à laquelle s'oppose rarement les employeurs. En fait, ils parviennent à réaliser des profits plus considérables et à accroître la valeur ajoutée du produit en assurant la transformation du poisson au Canada. En revanche, les conditionneurs américains sont autorisés à exporter du hareng plein, congelé et entier, qui sera transformé à l'étranger.

Les producteurs américains exportent parfois du hareng plein au Canada pour qu'il soit traité ici, en dépit des salaires et des frais de

main-d'oeuvre beaucoup plus élevés, afin de tirer des bénéfices maximums de leur produit.

Le hareng est une ressource limitée et l'avènement de la pêche au hareng plein a exigé la mise au point de nouvelles techniques de conservation. La pêche de la rogue de hareng est maintenant plafonnée à 35 000 tonnes. Toute demande additionnelle pour le produit non transformé doit être satisfaite à partir d'une ressource qui répond déjà difficilement aux besoins du Canada. Si les conditionneurs américains peuvent acheter du hareng au Canada, leur production est soustraite de la production canadienne, ce qui entraîne la perte d'emplois.

Fait paradoxal, si les producteurs américains entrent dans les eaux canadiennes pour acheter du hareng, ils doivent payer des prix plus élevés, prix auxquels ils s'objectent. De plus, ils sont obligés d'assurer la transformation du hareng aux États-Unis pour réaliser le plus de profits possibles et pour justifier les prix plus élevés demandés pour un produit non transformé.

Les États-Unis ont le pouvoir de promulguer des règlements similaires, règlements qui constituent la solution évidente à leurs problèmes.

Les États-Unis prétendent pouvoir capturer environ 10 % du hareng plein produit dans les eaux canadiennes. Mais ce chiffre pourrait être encore plus élevé.

Toutefois, la décision du groupe spécial du GATT pose une menace encore plus grande au secteur canadien du conditionnement. À la fin des années 70, le nombre d'entreprises achetant et transformant du hareng plein a connu un essor inquiétant. Le Syndicat, à ce moment-là, a demandé l'imposition d'un moratoire sur l'octroi de permis aux conditionneurs car n'importe quel petit exploitant, habituellement financé par des sociétés commerciales japonaises, pouvait mettre sur pied une entreprise et faire concurrence aux autres. À un moment donné, chaque entreprise était autorisée, en vertu des règlements, à exporter, non transformés, 25 % de ses produits.

Il faut plusieurs heures-personnes pour assurer le conditionnement des prises admissibles totales de hareng. Les heures de travail consacrées à la transformation ont donc été divisées entre des centaines de nouveaux travailleurs qui ont peu d'intérêts dans l'industrie de la pêche. Les travailleurs de métier, qui espéraient prolonger la durée de leur emploi saisonnier, ont vu leurs espoirs se dissiper. Au fur et à mesure que les règlements étaient resserrés, l'industrie se stabilisait. À l'heure actuelle, le hareng plein est transformé dans les usines de la Colombie-Britannique et des centaines de travailleurs bénéficient d'une saison de travail plus longue et de revenus annuels plus importants.

La décision du GATT, si elle est reconnue, ouvrira la porte aux profiteurs qui, avec très peu de capitaux, exporteront du hareng congelé en blocs pour être traité à l'étranger. Les entreprises déjà établies, obligées de soutenir la concurrence, pourraient exporter une partie ou la totalité de leur production de hareng plein non transformé. Ainsi, la Colombie-Britannique perdrait une source d'emplois évaluée à des millions de dollars. Les collectivités côtières comme Prince Rupert, Port Hardy, Ucluelet, Nanaïmo et autres seraient sévèrement touchées. La perte d'emplois et de revenus dans les principaux centres de transformation de Vancouver, Steveston et Victoria serait tout aussi dévastatrice, mais peut-être moins évidente, pour les ouvriers.

Les équipages des bateaux-annexes seraient également touchés par la suppression des règlements d'exportation. Le revenu qu'ils tirent de la pêche du hareng et du saumon leur donne la possibilité de travailler à plein temps.

Il est possible qu'à court terme la concurrence accrue offre certains avantages aux pêcheurs de hareng. Toutefois, ces avantages sont illusionnaires. À long terme, les efforts déployés par les États-Unis en vue de rendre "les règles du jeu équitables" signifieront que les pêcheurs recevront, par leur produit, les prix en vigueur aux États-Unis, prix qui, comme nous l'avons démontré, sont beaucoup moins élevés que ceux des acheteurs canadiens.

Les conditionneurs américains s'opposent à l'adoption d'une approche continentale pour ce qui est de l'achat et de la transformation du poisson, si cela doit se traduire par une augmentation des prix versés aux pêcheurs et des coûts de transformation. La loi américaine prévaudra et les prix et les salaires diminueront, nous n'avons aucun doute là-dessus.

Le saumon

Le saumon rouge et le saumon rose sont assujettis à des règlements en matière de contrôle de qualité qui interdisent toute exportation du produit non transformé. Ces règlements ne sont pas nouveaux; ils datent du début du siècle. Ils visent en apparence à protéger l'industrie des conserves. Le saumon rouge et le saumon rose sont le moteur de cette industrie, bien que, au cours de la dernière décennie, la quantité de saumon rouge et rose de qualité supérieure qui a été pêchée au filet, congelée et salée, a augmenté. Les règlements en question sont les suivants :

Exportation du saumon

6. Il est interdit d'exporter du Canada du saumon rouge ou du saumon rose qui n'est pas en conserve, salé, fumé, séché, saumuré ou congelé, et qui n'a pas été inspecté conformément à la Loi sur l'inspection du poisson.
- 7.(1) Il est interdit à quiconque d'exporter hors du Canada du saumon rouge ou du saumon rose congelé à moins
 - a) qu'il ne satisfasse à la disposition "Inspecté au Canada" de la norme 32-GP.141d de l'Office des normes du gouvernement canadien;
 - b) qu'il ne soit emballé dans des caisses ne contenant pas plus de 70 kg de poisson;

c) Qu'il ne soit éviscéré et

(i) non étêté ou

(ii) qu'il soit étêté mais que l'occiput, les nageoires et la queue soient intacts, ou

(iii) qu'il ne soit transformé sous forme de filets, de darnes ou de portions;

d) qu'il ne soit protégé contre l'oxydation et la déshydratation

(i) par un givrage et par un emballage, approuvés par le directeur régional, ou

(ii) par l'emballage hermétique dans une membrane et

e) qu'il ne soit accompagné d'un certificat d'inspection émis en vertu de la Loi sur l'inspection du poisson.

En 1985 et en 1986, le nombre de saumons de remonte sur la côte du Pacifique a atteint des niveaux records, ce qui a permis à l'industrie de la pêche de sortir, seule, du marasme économique dans lequel elle était plongée. L'industrie de la pêche était la plus prospère de toutes les industries d'exploitation des ressources naturelles en Colombie-Britannique. Prince Rupert, dont l'économie était très languissante et le taux de chômage très élevé, a bénéficié d'une injection de fonds représentant des millions de dollars, grâce aux ouvriers à terre.

La B.C. Packers versait, en salaires, 5 millions de dollars tous les quinze jours et les activités de la Prince Rupert Fishermen's Cooperative Association, de la Royale Fisheries, de McMillan Fisheries, etc., ont ajouté à cet apport si apprécié de dollars. La valeur au débarquement accordée aux pêcheurs habitant et travaillant dans la région nord était tout aussi importante pour la collectivité. Il en était de même pour d'autres villes

côtières situées dans la partie sud de la province et sur l'île de Vancouver. Pourquoi délibérément négliger de protéger cette industrie si capitale et vitale? Pourquoi ne pas faire tout en notre pouvoir pour protéger l'industrie et ses travailleurs contre les prétentions injustes et non fondées avancées par les États-Unis?

Tout comme ce fut le cas pour le hareng plein, les années 70 ont vu arriver un afflux d'exploitants sans scrupules espérant profiter du marché japonais très fructueux du saumon rouge et du saumon rose congelés. Il s'agissait là, encore une fois, d'une ressource très limitée et les heures consacrées au conditionnement du poisson ont été réparties entre un nombre sans cesse croissant d'employés. Seuls les règlements susmentionnés ont empêché que la mise en conserve du saumon ne soit massivement abandonnée et permis au Canada de protéger la position préférentielle dont il jouissait sur les marchés internationaux pour ce qui est de l'exportation en gros de saumon congelé, pratiquement non transformé.

Le saumon en provenance de l'Alaska est congelé à bord de navires-usines, souvent des navires japonais, et emballé en vrac dans des caisses. Le saumon canadien, par comparaison, un poisson de haute qualité, est éviscéré, congelé individuellement, givré, emballé dans un sac de plastique (membrane) et expédié dans des caisses pesant 100 ou 150 livres. On ne peut vraiment croire que le produit canadien concurrence sérieusement le produit de l'Alaska, alors qu'il est beaucoup plus coûteux.

Encore une fois, nous craignons que si nous donnons suite au très vague grief formulé par les États-Unis, nous détruirons ainsi une industrie canadienne viable et de la plus haute importance pour l'économie de la Colombie-Britannique.

Prix du poisson

Le Syndicat des pêcheurs et travailleurs assimilés est l'agent négociateur des pêcheurs de hareng plein et de ceux qui pêchent le saumon au

filet. Dans le cas du hareng plein, le Syndicat négocie le prix minimum tant pour les pêcheurs au filet maillant que pour les pêcheurs à la seine.

Le prix final versé aux pêcheurs au filet maillant dépasse de beaucoup le prix minimum négocié pour le hareng. Ce prix sert néanmoins de prix-plancher et joue un rôle déterminant dans l'établissement du prix final versé aux pêcheurs au filet maillant.

Le prix négocié pour les pêcheurs à la seine est généralement le prix final, de sorte que le processus de négociation est d'autant plus important pour eux.

De même, le Syndicat négocie un prix minimum pour toutes les espèces de saumon pêché au filet. Le prix minimum s'applique au saumon pêché au filet maillant ou à la seine. Les prix offerts pour les poissons de fond sont généralement plus élevés, mais ils ne peuvent pas varier selon l'engin utilisé. Les prix finals et les divers types de primes sont généralement payés aux exploitants indépendants et aux propriétaires de senneurs.

Aux États-Unis, la loi interdit de négocier les prix et le pourcentage réservé à l'équipage, de sorte que les prix varient en fonction de l'abondance de la récolte, et les fluctuations d'une saison à l'autre sont beaucoup plus importantes qu'elles ne le sont au Canada. C'est là un des facteurs, sinon le principal facteur, qui explique le niveau généralement plus élevé des prix payés aux pêcheurs canadiens.

Étant donné l'abondance des stocks de saumon et de hareng dont ils disposent, les transformateurs de l'Alaska ne risquent guère d'être intéressés par l'application d'une formule continentale aux activités de pêche à moins que, à long terme, ils puissent ramener les prix à leur niveau habituel. Les lois américaines auraient-elles pour effet d'interdire aussi les négociations au Canada? Les pêcheurs risquent-ils au bout du compte de se retrouver à la merci d'un marché restreint dont ils dépendraient pour la vente de leurs biens et services? Le SPTA croit fermement que c'est ce qui se produira si la décision du groupe du GATT est retenue.

La Pacific Trollers Association (PTA) est la seule association qui appuie la décision du groupe du GATT. La PTA ne négocie pas des prix minimums, bien que les prix minimums négociés par le SPTA tendent à soutenir la structure des prix du saumon pêché à la ligne traînante.

Il est parfois arrivé, quand les prix du saumon pêché à la ligne traînante s'approchaient de ceux du saumon pêché au filet, ou qu'ils tombaient en deçà des prix minimums que, les pêcheurs à la ligne traînante envisagent de négocier les prix qu'on leur offrait pour leurs produits. Nous considérons que leur position est par trop axée sur leur intérêt immédiat, et nous estimons pour notre part que les décisions prises en vertu du GATT n'entraîneront pas forcément une hausse des prix.

Il y a quelques années, les membres de la West Coast Trollers Association des États de Washington et de l'Oregon ont jugé nécessaire de "faire la grève" sur la question des prix. Ils ont refusé à 95 p. 100 de pêcher, ce qui n'est pas illégal, même pas aux États-Unis. Par ailleurs, la pêche du saumon à la ligne traînante, autrefois très importante, n'est plus qu'un pâle reflet de ce qu'elle était. Même en Alaska, elle est chancelante, et un programme conjoint pour la reconstitution des stocks de saumon quinnat et coho fait partie intégrante du Traité canado-américain sur le saumon. Nous doutons qu'il soit opportun de lier notre destinée à celle d'une industrie américaine qui est sur son déclin.

Quoi qu'il en soit, le SPTA admet difficilement qu'un groupe puisse tenir compte de son intérêt propre pour déterminer si les exportations de poisson non transformé doivent être autorisées. L'opinion la plus répandue est que le saumon est une ressource collective qui appartient au peuple canadien.

Le permis de pêche est un privilège et ne confère aucun droit de propriété sur les ressources en saumon. Les Canadiens doivent être les principaux bénéficiaires de nos ressources marines, et le seul moyen de leur assurer le meilleur rendement possible sur ces ressources collectives est de faire en sorte que la pêche, la transformation, la commercialisation et toutes

les autres activités soient effectuées au Canada. Autrement, les mesures complexes que le Canada a prises pour consacrer son droit de propriété sur ses ressources en poisson, notamment en saumon, dans la zone économique qui s'étend jusqu'à 200 milles au large de ses côtes ne serviront à rien. Nous reviendrons sur cette question plus loin.

Il arrive parfois que les membres du SPTA jugent nécessaire de faire la grève pour améliorer les prix, les salaires et les avantages sociaux. Étant donné qu'elles entraînent la fermeture des usines, les grèves dans l'industrie du saumon touchent aussi les pêcheurs à la ligne traînante qui ne sont pas membres du Syndicat. En vertu des règlements existants, ceux-ci ne peuvent pas acheminer de saumon rose ou rouge aux États-Unis. Ils voudraient bien sûr avoir cette possibilité, mais une telle perspective soulève des questions intéressantes en ce qui concerne le Traité canado-américain sur le saumon ainsi que tous les aspects de la gestion, de la réglementation et de la répartition des ressources en saumon, à l'échelle nationale et internationale.

Les affirmations selon lesquelles les prix du saumon pêché à la ligne traînante augmenteraient de 20 p. 100 ne sont que conjectures, et les prix payés aux exploitants ne doivent sûrement pas être le seul critère sur lequel nous nous fondons pour décider de l'utilisation de nos ressources. L'intérêt national ne doit pas être sacrifié à celui d'un groupe en particulier. Si la décision du groupe du GATT est retenue, les dommages qui en résulteront pour l'industrie seront infiniment plus importants que les prix plus avantageux que pourraient éventuellement en retirer les pêcheurs à la ligne traînante.

Droit international - Traités

Le cycle de vie des saumons du Pacifique, qui varie de deux à quatre ans selon l'espèce, les amène très loin en mer. Ils restent dans les pacages marins jusqu'à ce que vienne le temps de remonter les cours d'eau qui les ont vus naître pour y frayer et terminer leur cycle de vie.

Diverses mesures ont été adoptées par le Canada (et par les États-Unis) pour accroître le taux de survie des saumons en mer et s'assurer qu'un certain nombre d'entre eux reviennent frayer dans les cours d'eau de la Colombie-Britannique. Parmi les alevins et les saumons immatures qui s'éloignent vers la mer, la proportion de ceux qui reviennent est généralement de moins de 1 p. 100.

Traité international concernant les pêches du Pacifique-nord (TIPPN)

Négocié peu après la fin de la Seconde Guerre mondiale, ce traité tripartite signé par le Japon, le Canada et les États-Unis énonce un principe d'importance primordiale, celui de l'abstention. En conformité de ce principe, le Japon s'abstient d'exploiter les stocks de poisson de la partie est du Pacifique qui sont déjà exploités à plein par le Canada et les États-Unis.

Le principe de l'abstention ne confère pas une protection absolue au saumon de la Colombie-Britannique, mais sans ce principe, les saumons immatures qui se retrouvent parmi les stocks pélagiques seraient capturés et il serait impossible de gérer les stocks de manière scientifique. Des classes d'âge entières pourraient être supprimées, et les ressources canadiennes en saumon finiraient par disparaître sous l'effet de l'exploitation en haute mer.

Le saumon des États-Unis bénéficie d'une protection semblable, et par suite des discussions bilatérales engagées récemment entre les États-Unis et le Japon, celui-ci interdira vraisemblablement à ses flottes hauturières d'exploiter les stocks de saumon de la mer de Behring. Cet engagement profitera aux stocks de saumon du fleuve Yukon, mais pas nécessairement à la pêche canadienne dans les eaux du Yukon.

Grâce au Traité international concernant les pêches du Pacifique nord, le Canada acquiert une protection considérable pour la plupart de ses stocks de saumon qui se trouvent dans les pacages marins au-delà de sa zone économique de 200 miles.

Protocole d'entente canado-américain sur la ligne de démarcation

En 1957, le Canada et les États-Unis ont accepté de modifier leurs règlements respectifs concernant la pêche du saumon de manière que la pêche commerciale du saumon se fasse uniquement dans les eaux se trouvant à l'intérieur d'une zone bien délimitée au large des côtes à partir de coordonnées géographiques. Le protocole d'entente ne visait pas les pêcheurs à la ligne traînante, qui à l'époque pêchaient presque exclusivement le saumon quinnat et coho. L'Alaska a refusé de participer.

Cette entente sur la ligne de démarcation visait à contrer la tendance à vouloir construire des navires toujours plus gros et plus coûteux qui puissent s'éloigner de plus en plus des côtes pour capturer des saumons qui auraient fini par passer devant les usines côtières. La gestion efficace des stocks exige l'identification de chaque espèce de saumon en vue de déterminer l'importance des stocks et le degré d'exploitation qu'ils peuvent supporter. Parmi les stocks de saumon qui remontent le fleuve Fraser, on trouve de nombreuses espèces différentes.

En l'absence d'une ligne de démarcation, les flottes canadiennes et américaines s'éloigneraient toujours davantage des côtes et captureraient des saumons immatures parmi leurs prises, et il faudrait aussi compter avec toutes les conséquences pour les stocks de saumon de la pêche au filet par les flottes hauturières du Japon et d'autres pays. Étant donné que les saumons engraisser pendant les dernières semaines de leur court cycle de vie, leur rendement est plus élevé quand ils sont capturés près des côtes. Le saumon coho, par exemple, peut tripler ou quadrupler son poids, en l'espace de deux ou trois mois.

Traité Canado-américain sur le saumon

Après des années de négociations, le traité sur le saumon a finalement été signé à Québec, le 17 mars 1985. Il repose essentiellement sur le principe que chaque pays pêchera des quantités de saumon équivalentes à la production de ses propres rivières et fleuves. Le traité fixe une limite à la capture du saumon de dirigeant vers les cours d'eau de l'autre pays, et le principe de l'équité devrait produire, à terme, un équilibre de ces captures.

Si le traité canado-américain sur le saumon a amené une certaine stabilité dans l'industrie du saumon de la Colombie-Britannique, la décision du GATT va bouleverser des années de négociations et de bonne volonté. Le traité alloue aux pêcheurs américains un pourcentage donné du saumon rouge, du saumon rose et du saumon kéta du Fraser. La situation sera chaotique si les pêcheurs américains sont autorisés à entrer dans les eaux canadiennes et à acheter, en totalité ou en partie, la part canadienne du saumon du Fraser et des rivières du nord.

La plupart des organisations de l'industrie de la pêche et les conditionneurs ont approuvé le traité sur le saumon compte tenu de la situation de l'industrie à l'époque, et dans l'espoir que le Programme de mise en valeur des salmonidés serait accéléré et que les Canadiens profiteraient des augmentations de la production de saumon.

La décision du groupe spécial ne nivelle pas les positions des deux pays; elle les déséquilibre encore plus dangereusement.

Zone économique de 200 milles

À peu près à la même époque, le Canada et les États-Unis ont déclaré leurs zones économiques de 200 milles respectives. Les ressources halieutiques de cette zone considérable étaient censées entraîner d'énormes avantages pour le Canada.

Ce sont en fait les Américains qui en ont tiré le plus d'avantages si l'on considère l'étendue qui a ainsi été protégé contre tout empiètement le long de la côte de l'Alaska, y compris la mer de Behring. C'est sans doute la principale raison qui explique les excellents rendements de saumon des pêcheries de l'Alaska depuis dix ans.

Le Canada a été exclu des riches pêcheries de flétan du golfe de l'Alaska et de la pêche à la ligne traînante du saumon le long de la côte sud-est de l'Alaska et de celle de l'État de Washington.

Le Canada en a tiré certains avantages, mais il ne s'agit là que d'une des nombreuses mesures qu'il a prises pour protéger ses pêcheries de saumon, de hareng et d'autres poissons.

Programme de mise en valeur des salmonidés

Le Canada a consacré plus de 300 millions de dollars au PMVS et n'a pas encore exploité tout le potentiel de ce programme. On attendait la signature de l'accord bilatéral sur le saumon avec les États-Unis pour procéder à la mise en valeur du saumon du Fraser et des rivières Skeena et Nass de façon que le Canada puisse récolter les fruits et ces dépenses considérables.

À notre avis, le GATT menace sérieusement le PMVS dans la mesure où de grandes quantités de saumon tomberont entre les mains des acheteurs américains qui le feront conditionner aux États-Unis. Les Canadiens tireront un rendement beaucoup plus faible de leur investissement dans le PMVS si les avantages s'envolent de l'autre côté de la frontière ou si l'on permet des exportations massives de poisson cru.

Il sera certainement moins intéressant pour le Canada d'investir dans le PMVS si le rapport avantages-coûts tombe en-deçà de zéro.

Droit de la mer

Le Canada et les États-Unis ont tous deux affirmé à la Conférence du droit de la mer que le saumon était une ressource naturelle appartenant au pays où se trouvent les cours d'eau d'où il provient et qu'il doit être exploité par les pêcheurs du pays propriétaire. C'est là l'essentiel de la position du Canada.

Le droit de la mer reconnaît le droit des États côtiers d'adopter des lois et d'édicter des règlements pour protéger leurs pêcheries et leur industrie de la pêche. On ne peut pas laisser des considérations commerciales l'emporter sur le droit d'un pays souverain d'exploiter au maximum ses propres ressources.

Aménagement et réglementation

Le ministère des Pêches et des Océans a besoin de quelque 85 millions de dollars annuellement pour financer les activités de recherche, d'aménagement, de réglementation et de conservation relatives aux pêcheries du Pacifique. Le hareng et le saumon monopolisent le gros de ces dépenses. Les coûts du PMVS sont en sus.

Ces dépenses ne peuvent pas se justifier si les pêcheries deviennent continentales.

Actions des États-Unis

Les États-Unis ont pris de nombreuses mesures pour protéger leur industrie de la pêche. Grâce à des négociations bilatérales avec le Japon, ils ont amélioré la protection du saumon, du flétan, des poissons de fond et d'autres espèces.

Il y a quelques années, le gouverneur de l'Alaska avait fait faire un inventaire de la capacité de conditionnement en prévision de rendements de saumon spectaculaires. Il voulait que la plus grande partie possible de la

production soit acheminée vers les usines de conditionnement de l'Alaska avant que les navires-usines étrangers ne soient autorisés à acheter et à traiter le poisson ou que le poisson ne soit libéré pour être traité au Canada.

La Magnusson Act exigerait l'américanisation de l'industrie américaine qui compte actuellement de nombreuses entreprises conjointes avec des flottes étrangères.

Les règlements canadiens ne sont pas incompatibles avec les intentions des États-Unis à l'égard de leurs propres ressources, ni avec celles des autres États côtiers.

Comme on l'a dit précédemment, un grand nombre des pêcheries américaines ne sont pas accessibles aux acheteurs canadiens.

Nous chercherons par ce qui précède à montrer les efforts considérables que le Canada a déployés pour affirmer son droit de propriété sur ses ressources halieutiques et pour mettre en valeur l'industrie canadienne de la pêche.

La zone de 200 milles, le protocole concernant la ligne de démarcation, l'accord canado-américain sur le saumon, le PMVS et les programmes d'aménagement des ressources constituent un vaste ensemble de mesures prises par l'État pour protéger les ressources marines publiques.

Nous ne pouvons pas permettre que ces efforts considérables et coûteux soient réduits à néant par trois bonzes de Genève qui n'ont aucune idée de la complexité de notre pays. Nous ne comprenons toujours pas la décision du groupe spécial et nous ne pouvons que supposer que la cause du Canada a été très mal présentée.

Recommandations

Le Canada doit présenter sa cause avec plus de vigueur aux réunions plénières de février 1988 des membres du GATT. Il est inconcevable qu'un organe aussi illustre rende une décision en faveur d'un plaignant qui porte autant atteinte aux intérêts du défendeur.

Le ministre des Pêches, le ministre du Commerce extérieur, le ministre de l'Expansion industrielle régionale et le ministre des Affaires extérieures, et en fait même tout le Cabinet, doivent appuyer sans équivoque la position déclarée de l'honorable Tom Siddon, à laquelle nous souscrivons entièrement, qui a l'intention de bloquer l'application de la décision du groupe spécial du GATT.

Si le Canada échoue dans ses efforts, et si la décision du groupe spécial est entérinée par les membres du GATT, le Canada devra alors adopter une position de non-respect de la décision. Cette attitude serait pleinement justifiée compte tenu des dommages qui seront causés à l'industrie de la pêche commerciale du Canada par rapport aux prétendus dommages dont souffriront les États-Unis.

À titre complémentaire, le Canada devrait se préparer à légiférer pour exiger que tout le poisson pêché dans les eaux canadiennes soit vendu à des usines situées au Canada et conditionné dans ces usines canadiennes. Les règlements actuels portent sur le contrôle de la qualité et, s'il le faut, nous devons adopter des lois ou des règlements pour protéger l'industrie canadienne de la pêche. On pourrait le faire en modifiant la Loi sur la protection des pêcheries côtières ou d'autres lois pertinentes, ou en adoptant au besoin de nouvelles lois.

On peut envisager de négocier, mais le Canada n'a aucune raison de faire marche arrière dans sa détermination à protéger l'industrie de la pêche de la Colombie-Britannique, particulièrement le secteur du conditionnement. La réponse logique pour les États-Unis est l'adoption de règlements analogues.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Fisheries' Council of British Columbia:

Mike Hunter, President.

From the Pacific Trollers' Association:

Robert B. Reeve, Director.

From the Prince Rupert Amalgamated Shoreworkers and Clerks Union:

Wayne Boulanger, President;

John Kuz, Business Agent.

From the United Fishermen and Allied Workers' Union:

Jack Nichol, President;

Jim Rushton, Member.

TÉMOINS

Du Fisheries' Council of British Columbia:

Mike Hunter, président.

De la Pacific Trollers' Association:

Robert B. Reeve, directeur.

Du Prince Rupert Amalgamated Shoreworkers and Clerks Union:

Wayne Boulanger, président;

John Kuz, agent d'affaires.

Du Syndicat des pêcheurs et travailleurs assimilés:

Jack Nichol, président;

Jim Rushton, membre.

JUL 19 1989

